叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读英读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 22 个章节

1. 金(kim) 000001
2. 金(kim) 000002
3. 金(kim) 000003
4. 金(kim) 000004
5. 金(kim) 000005
6. 金(kim) 000006
7. 金(kim) 000007
8. 金(kim) 000008
9. 金(kim) 000009
10. 金(kim) 000010
11. 金(kim) 000011
12. 金(kim) 000012
13. 金(kim) 000013
14. 金(kim) 000014

15. 金(kim) 000015

16. 金(kim) 000016

17. 金(kim) 000017

18. 金(kim) 000018

19. 金(kim) 000019

20. 金(kim) 000020

21. 金(kim) 000021

22. 金(kim) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金(Kim)

[kɪm]
Kim
金

金

[baɪ]	['rʌdjərd]	['kɪplɪŋ]
by	**Rudyard**	**Kipling**
经过	鲁德亚德	吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[ai]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptə(r)]	[θriː]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['tʃæptə(r)]	[viː]
CHAPTER	**V**
章	V

第五章

['tʃæptə(r)]	['sɪksθ]
CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

['tʃæptə(r)]	[sevn]
CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]
CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[əʊ][jiː; ji] [huː] [tred] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei]
O **ye** **who** **tread** **the** **Narrow** **Way**
哦 是的 WHO 踏 这 狭窄的 方式

行窄路的人们啊！

[baɪ] ['toʊˌfet] - [fleə(r)][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
By **Tophet** **-** **flare** **to** **Judgment** **Day** **,**
经过 托菲特 - 耀斑 到 判断 天 ,

从托菲特之火到审判日，

[biː; bi]['dʒent(ə)l] [wen] “ [ðə; ði] ['hiːðn] ” [preɪ]
Be **gentle** **when** **“** **the** **heathen** **”** **pray**
是 温和的 什么时候 “ 这 异教徒 ” 祈祷

当“异教徒”祈祷时，要温柔以待

[tuː; tə] ['bʊdə] [æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] !
To **Buddha** **at** **Kamakura** **!**
到 佛 在 镰仓 !

前往镰仓佛陀处！

[hiː; hi][sæt] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɔːdərs] ,
He **sat** **,** **in** **defiance** **of** **municipal** **orders** **,**
他 卫星 , 在 蔑视 的 市政 订单 ,

他无视市政命令，坐在那里。

[ə'straɪd] [ðə; ði] [gʌn] [zæm] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɪk] ['plætfɔːm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][əʊld][ə'dʒaɪb] - [gɜːr]

astride the gun Zam Zammah on her brick platform opposite the old Ajaib - Gher

跨骑 这 枪 赞姆 - 在 她 砖 平台 对面的 这 老的 贾伊布 - 格尔

— [ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊs] ,

— the Wonder House ,

— 这 想知道 房子 ，

扎姆·扎玛骑在炮台上，站在她位于老阿贾伊布·格尔（奇迹屋）对面的砖砌平台上，

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðə; ði] [lə'hɔː] [mju'ziːəm] .

as the natives call the Lahore Museum .

作为 这 本地人 称呼 这 拉合尔 博物馆 .

当地人称之为拉合尔博物馆。

[huː] [həʊld][zæm] - - , [ðæt] “ ['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] ['drægən] ” , [həʊld][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] ,

Who hold Zam - Zammah , that “ fire - breathing dragon ” , hold the Punjab ,

WHO 抓住 赞姆 - - , 那 “ 火 - 呼吸 龙 ” , 抓住 这 旁遮普邦 ,

谁掌握了“喷火巨龙”赞扎玛，谁就掌握了旁遮普。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [griːn] - [brɒnz] [piːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [luːt] .

for the great green - bronze piece is always first of the conqueror's loot .

为了 这 伟大的 绿色的 - 青铜 片 是 总是 第一的 的 这 征服者的 抢劫 .

因为伟大的绿铜器总是征服者战利品中最先获得的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] ['lɑːlɑː] - [bɔɪ]

There was some justification for Kim — he had kicked Lala Dinanath's boy

那里 曾是 一些 理由 为了 金 — 他 有 踢 拉拉 - 男生

[ɒf] [ðə; ði] ['trʌnjən] — [sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [held] [ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb][ænd; ənd] [kɪm] [wɒz; wəz]

off the trunnions — since the English held the Punjab and Kim was

离开 这 耳轴 — 自从 这 英语 握住 这 旁遮普邦 和 金 曾是

['ɪŋglɪʃ] .

English .

英语 .

金的行为有一定的道理——他把拉拉·迪纳纳特的儿子从炮架上踢了下来——因为旁遮普当时被英国人占领，而金是英国人。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [blæk] [æz; əz] ['eni] ['neɪtɪv] ; [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][və'nækjələ(r)][baɪ]

Though he was burned black as any native ; though he spoke the vernacular by

尽管 他 曾是 烧伤 黑色的 作为 任何 本国的 ; 尽管 他 辐 这 白话 经过

['prefrəns] ,

preference ,

偏爱 ,

虽然他像任何土著人一样被烧得黝黑；虽然他更喜欢说方言，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪpt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [sɪŋ] - [sɒŋ] ;

and his mother - tongue in a clipped uncertain sing - song ;

和 他的 母亲 - 舌头 在 一个 剪辑 不确定 唱歌 - 歌曲 ;

以及他用母语发出的那种断断续续、含糊不清的吟唱；

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kɒnsɔːt] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

though he consorted on terms of perfect equality with the small boys of the

尽管 他 同伙 在 条款 的 完美的 平等 和 这 小的 男孩们 的 这

[bə'zɑː(r)] ;

bazar ;

集市 ;

虽然他与集市上的小男孩们相处融洽，地位完全平等；

[kɪm] [wɒz; wəz] [waɪt] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊrɪst; pɔːrɪst] .

Kim was white — a poor white of the very poorest .

金 曾是 白色的 — 一个 贫穷的 白色的 的 这 非常 最贫困 .

金是白人——一个极其贫穷的白人。

[ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ([ʃiː; ʃi] [sməʊkt] ['əʊpiəm] ,
The half - caste woman who looked after him (she smoked opium ,
这 一半 - 种姓 女士 WHO 看起来 后 他 (她 熏制 鸦片 ,

照顾他的混血女人（她吸食鸦片），

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒp] [baɪ][ðə; ði][skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
and pretended to keep a second - hand furniture shop by the square where the
和 假装 到 保持 一个 第二 - 手 家具 店铺 经过 这 正方形 在哪里 这
[tʃiːp] [kæbz] [weɪt]) [təʊld][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪmz] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] ;
cheap cabs wait) told the missionaries that she was Kim's mother's sister ;
便宜的 出租车 等待) 讲述 这 传教士 那 她 曾是 金氏 母亲的 姐姐 ;

她假装在廉价出租车停靠的广场附近开了一家二手家具店，并告诉传教士她是金的母亲的妹妹；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nɜːsmeɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrnəlz] ['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd]
but his mother had been nursemaid in a Colonel's family and had
但 他的 母亲 有 到过 保姆 在 一个 上校的 家庭 和 有
['mærid] ['kɪmbəl] [oʊ'hɑːrə] ,
married Kimball O'Hara ,
已婚 金博尔 奥哈拉 ,

但他的母亲曾在一个上校家当过保姆，后来嫁给了金博尔·奥哈拉。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mævərɪks] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt] .
a young colour - sergeant of the Mavericks , an Irish regiment .
一个 年轻的 颜色 - 军士 的 这 小牛队 , 一个 爱尔兰 团 .

他是爱尔兰“小牛”团的一名年轻军士长。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [ə; eɪ][pəʊst][ɒn][ðə; ði][sɪnd] , [pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] , [ænd; ənd] ['deli] ['reɪlweɪ] ,
He afterwards took a post on the Sind , Punjab , and Delhi Railway ,
他 然后 采取 一个 邮政 在 这 信德省 , 旁遮普邦 , 和 德里 铁路 ,

之后，他到信德、旁遮普和德里铁路公司任职。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [went] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
and his Regiment went home without him .
和 他的 团 去 家 没有 他 .

他的部队空降回家了。

[ðə; ði] [waɪf] [daɪd] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ɪn] [ˌfɪroʊ'ziːpɔːr] ,
The wife died of cholera in Ferozepore ,
这 妻子 死亡 的 霍乱 在 费罗兹波尔 ,

妻子在费罗兹普尔死于霍乱。

[ænd; ənd][oʊ'hɑːrə] [fel] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ləuf] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] -
and O'Hara fell to drink and loafing up and down the line with the keen -
和 奥哈拉 跌倒 到 喝 和 游手好闲 向上 和 向下 这 线 和 这 敏锐的 -
[aɪd] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi] .
eyed three - year - old baby .
眼睛 三 - 年 - 老的 婴儿 .

奥哈拉开始酗酒，并带着那个目光敏锐的三岁婴儿在铁轨上闲逛。

[sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] , [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [bʌt; bət]
Societies and chaplains , anxious for the child , tried to catch him , but
社会 和 随军牧师 , 焦虑的 为了 这 孩子 , 尝试 到 抓住 他 , 但
[oʊ'hɑːrə] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,
O'Hara drifted away ,
奥哈拉 漂移 离开 ,

各个社团和牧师们都为这个孩子忧心忡忡，试图找到他，但奥哈拉却渐渐远去。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tʊk] ['əʊpiəm][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [teɪst] [frɒm; frəm]
till he came across the woman who took opium and learned the taste from
直到 他 来了 穿过 这 女士 WHO 采取 鸦片 和 学习 这 品尝 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

直到他遇到那个吸食鸦片的女人，并从她那里学会了鸦片的味道。

[ænd; ənd] [daɪd] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪts] [daɪ] [ɪn] ['ɪndiə] .
and died as poor whites die in India .
和 死亡 作为 贫穷的 白人 死 在 印度 .

像印度贫穷的白人一样死去。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [deθ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] ['peɪpəz] — [wʌn] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [ˌen 'iː] [ˌværi'iːtər]
His estate at death consisted of three papers — one he called his “ ne varietur
他的 财产 在 死亡 由……组成 的 三 文件 — 一 他 称为 他的 “ ne 品种
” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ˌðeər'ɒn] ,
” because those words were written below his signature thereon ,
” 因为 那些 字 是 书面 以下 他的 签名 其上 ,

他去世时留下的遗产包括三份文件——其中一份他称之为“ne varietur”，因为上面他的签名下方写着这几个字。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] “ ['klɪərəns] - [sə'tɪfɪkət] ” .
and another his “ clearance - certificate ” .
和 其他 他的 “ 清除 - 证书 ” .

还有一份他的“清关证明”。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [kɪmz] [bɜːθ] - [sə'tɪfɪkət] .
The third was Kim's birth - certificate .
这 第三 曾是 金氏 出生 - 证书 .

第三份是金的出生证明。

[ðəʊz] [θɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['əʊpiəm] - ['aʊəz] ,
Those things , he was used to say , in his glorious opium - hours ,
那些 事物 , 他 曾是 用过的 到 说 , 在 他的 辉煌 鸦片 - 小时 ,

他过去常常在吸食鸦片的迷醉时刻说这些话。

[wʊd] [jet] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɪmbəl] [ə; eɪ][mæn] .
would yet make little Kimball a man .
会 然而 制作 小的 金博尔 一个 男人 .

但最终会让小金博尔成长为一名男子汉。

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [kɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
On no account was Kim to part with them ,
在 不 帐户 曾是 金 到 部分 和 他们 ,

金正恩绝不会与他们分离。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv]['mædʒɪk] — [sʌtʃ] ['mædʒɪk][æz; əz] [men]
for they belonged to a great piece of magic — such magic as men
为了 他们 属于 到 一个 伟大的 片 的 魔法 — 这样的 魔法 作为 男人
['præktɪst] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
practised over yonder behind the Museum ,
已实践 超过 远处 在后面 这 博物馆 ,

因为它们属于一种伟大的魔法——那种在博物馆后面的那边，人们所施展的魔法。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dʒɑː'duː] - [gɜːr] — [ðə; ði]['mædʒɪk] [haʊs] , [æz; əz][wiː; wi] [neɪm]
in the big blue - and - white Jadoo - Gher — the Magic House , as we name
在 这 大的 蓝色的 - 和 - 白色的 贾杜 - 格尔 — 这 魔法 房子 , 作为 我们 姓名
[ðə; ði] [mə'sɒnɪk] [lɒdʒ] .
the Masonic Lodge .
这 共济会 小屋 .

在巨大的蓝白相间的 Jadoo-Gher——也就是我们称之为共济会会所的魔法屋里。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɔːl]	[kʌm]	[raɪt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	,
It	**would**	**,**	**he**	**said**	**,**	**all**	**come**	**right**	**some**	**day**	**,**
它	会	,	他	说	,	全部	来	正确的	一些	天	,

他说，总有一天一切都会好起来的。

[ænd; ənd]	[kɪmz]	[hɔːn]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪɡˈzɔːltɪd]	[bɪˈtwiːn]	[ˈpɪlər]	—	[ˈmɒnstrəs]	[ˈpɪlər]	—	[ɒv; əv]	[ˈbjuːti]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	.
and	**Kim's**	**horn**	**would**	**be**	**exalted**	**between**	**pillars**	**—**	**monstrous**	**pillars**	**—**	**of**	**beauty**	**and**	**strength**	**.**
和	金氏	喇叭	会	是	崇高	之间	柱子	—	滔天	柱子	—	的	美丽	和	力量	.

金的号角将被高高竖立在美丽与力量的巨柱之间——巨大的巨柱之间。

[ðə; ði]	[ˈkɜːn(ə)l]	[hɪmˈself]	,	[ˈraɪdɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfaɪnɪst]	[ˈredʒɪmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
The	**Colonel**	**himself**	**,**	**riding**	**on**	**a**	**horse**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**finest**	**Regiment**	**in**	**the**	**world**	**,**
这	上校	他自己	,	骑术	在	一个	马	,	在	这	头	的	这	最好的	团	在	这	世界	,

上校本人骑着马，率领着世界上最精锐的团。

[wʊd]	[əˈtend]	[tuː; tə]	[kɪm]	—	[ˈlɪt(ə)l]	[kɪm]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈbetə(r)]	[ɒf]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	.
would	**attend**	**to**	**Kim**	**—**	**little**	**Kim**	**that**	**should**	**have**	**been**	**better**	**off**	**than**	**his**	**father**	**.**
会	出席	到	金	—	小的	金	那	应该	有	到过	更好的	离开	比	他的	父亲	.

会照顾金——小金，他本该比他父亲过得更好。

[naɪn]	[ˈhʌndrəd]	[fɜːst]	-	[klɑːs]	[dˈɛvəlz]	,	[huːz]	[ɡɒd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[red]	[bʊl]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ɡriːn]	[fiːld]	,
Nine	**hundred**	**first**	**-**	**class**	**devils**	**,**	**whose**	**God**	**was**	**a**	**Red**	**Bull**	**on**	**a**	**green**	**field**	**,**
九	百	第一的	-	班级	魔鬼	,	谁	上帝	曾是	一个	红色的	公牛	在	一个	绿色的	场地	,

九百个一流魔鬼，他们的神是绿地上的一头红牛，

[wʊd]	[əˈtend]	[tuː; tə]	[kɪm]	,
would	**attend**	**to**	**Kim**	**,**
会	出席	到	金	,

会照顾金，

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[fəˈɡɒtn]	[oʊˈhɑːrə]	—	[pɔː(r); pʊə(r)]	[oʊˈhɑːrə]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɡæŋ]	-	[ˈfɔːmən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌfɪroʊˈziːpɔːr]	[laɪn]	.
if	**they**	**had**	**not**	**forgotten**	**O'Hara**	**—**	**poor**	**O'Hara**	**that**	**was**	**gang**	**-**	**foreman**	**on**	**the**	**Ferozepore**	**line**	**.**
如果	他们	有	不是	被遗忘的	奥哈拉	—	贫穷的	奥哈拉	那	曾是	帮派	-	领班	在	这	费罗兹波尔	线	.

如果他们没有忘记奥哈拉——可怜的奥哈拉，他是费罗兹普尔铁路的工头。

[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wiːp]	[ˈbɪtəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbrəʊkən]	[rʌʃ]	[tʃeə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vəˈrændə]	.
Then	**he**	**would**	**weep**	**bitterly**	**in**	**the**	**broken**	**rush**	**chair**	**on**	**the**	**veranda**	**.**
然后	他	会	哭泣	苦涩地	在	这	破碎的	匆忙	椅子	在	这	阳台	.

然后他会在阳台上那张破旧的芦苇椅上痛哭流涕。

[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[əˈbaʊt]	[ˈɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[səʊd]	[ˈpɑːtʃmənt]	,	[ˈpeɪpə(r)]	,
So	**it**	**came**	**about**	**after**	**his**	**death**	**that**	**the**	**woman**	**sewed**	**parchment**	**,**	**paper**	**,**
所以	它	来了	关于	后	他的	死亡	那	这	女士	缝制的	羊皮纸	,	纸	,

所以在他死后，那位妇女就开始缝制羊皮纸、纸张。

[ænd; ənd] [bɜːθ] - [sə'tɪfɪkət] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['æmjʊlət] - [keɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌŋ] [raʊnd] [kɪmz] [nek]
and birth - certificate into a leather amulet - case which she strung round Kim's neck
和 出生 - 证书 进入 一个 皮革 护身符 - 案件 哪个 她 串 圆形的 金氏 脖子
.
.
.

她将出生证明放入一个皮质护身符盒中，然后挂在金的脖子上。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'fjuːzədli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [oʊhɛrəz] ['prɔfisiz] ,
“ And some day , ” she said , confusedly remembering O'Hara's prophecies ,
“ 和 一些 天 , ” 她 说 , 困惑地 记住 奥哈拉的 预言 ,

“总有一天，”她迷迷糊糊地想起奥哈拉的预言，说道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [red] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,
“ there will come for you a great Red Bull on a green field ,
“ 那里 将要 来 为了 你 一个 伟大的 红色的 公牛 在 一个 绿色的 场地 ,

“会有一头巨大的红牛在绿茵场上等着你，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['raɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tɔːl] [hɔːs] , [jes] , [ænd; ənd] ” ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] — “
and the Colonel riding on his tall horse , yes , and ” dropping into English — “
和 这 上校 骑术 在 他的 高的 马 , 是的 , 和 ” 下降 进入 英语 — “
[naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɛvəlz] . ”
nine hundred devils . ”
九 百 魔鬼 . ”

还有骑着高头大马的上校，是的，还有”他突然用英语说道——“九百个魔鬼”。

“ [ɑː] , ” [sed] [kɪm] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] .
“ Ah , ” said Kim , “ I shall remember .
“ 啊 , ” 说 金 , “ 我 将 记住 .

“啊，”金说，“我会记住的。”

[ə; eɪ] [red] [bʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [fɜːst] ,
A Red Bull and a Colonel on a horse will come , but first ,
一个 红色的 公牛 和 一个 上校 在 一个 马 将要 来 , 但 第一的 ,

红牛和骑马的上校会来，但首先，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [tuː] [men] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mætəz]
my father said , will come the two men making ready the ground for these matters
我的 父亲 说 , 将要 来 这 二 男人 制作 准备好 这 地面 为了 这些 事情
.
.
.

我父亲说，那两个人会来为这些事情做准备。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ;
That is how my father said they always did ;
那 是 如何 我的 父亲 说 他们 总是 做过 ;

我父亲说他们一直都是这样做的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [wen] [men] [wɜːk] ['mædʒɪk] .
and it is always so when men work magic .
和 它 是 总是 所以 什么时候 男人 工作 魔法 .

男人施展魔法时，总是如此。

” [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sent] [kɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][dʒɑː'duː] - [gɜːr] [wɪð] [ðəʊz] ['peɪpəz] ,
” If the woman had sent Kim up to the local Jadoo - Gher with those papers ,
” 如果 这 女士 有 发送 金 向上 到 这 当地的 贾杜 - 格尔 和 那些 文件 ,

“如果那女人派金带着那些文件去当地的贾杜格尔（Jadoo-Gher，印度教祭司）那里，

[hiː; hi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [lɒdʒ] ,
he would , of course , have been taken over by the Provincial Lodge ,
他 会 , 的 课程 , 有 到过 已采取 超过 经过 这 省级 小屋 ,

他当然会被省分会接管。

[ænd; ənd]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mə'sɒnɪk]	['ɔːfənɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	;
and	**sent**	**to**	**the**	**Masonic**	**Orphanage**	**in**	**the**	**Hills**	**;**
和	发送	到	这	共济会	孤儿院	在	这	丘陵	;

然后被送往山区的共济会孤儿院；

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['mædʒɪk]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'strʌst]	.
but	**what**	**she**	**had**	**heard**	**of**	**magic**	**she**	**distrusted**	**.**
但	什么	她	有	听到	的	魔法	她	不信任	.

但她对所听闻的魔法却心存疑虑。

[kɪm]	,	[tuː]	,	[held]	[v'juːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
Kim	**,**	**too**	**,**	**held**	**views**	**of**	**his**	**own**	**.**
金	,	也	,	握住	浏览	的	他的	自己的	.

金正恩也有自己的观点。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	,
As	**he**	**reached**	**the**	**years**	**of**	**indiscretion**	**,**
作为	他	达到	这	年	的	轻率	,

当他到了放荡不羁的年纪时，

[hiː; hi]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['miʃənəriz]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[men]	[ɒv; əv]	['sɪəriəs]	['æspekt]	[huː]	[ɑːskt]
he	**learned**	**to**	**avoid**	**missionaries**	**and**	**white**	**men**	**of**	**serious**	**aspect**	**who**	**asked**
他	学习	到	避免	传教士	和	白色的	男人	的	严肃的	方面	WHO	问

[huː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
who	**he**	**was**	**,**
WHO	他	曾是	,

他学会了避开那些询问他身份的传教士和面容严肃的白人男子。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
and	**what**	**he**	**did**	**.**
和	什么	他	做过	.

以及他所做的事。

[fɔː(r); fə(r)]	[kɪm]	[dɪd]	['nʌθɪŋ]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[sək'ses]	.
For	**Kim**	**did**	**nothing**	**with**	**an**	**immense**	**success**	**.**
为了	金	做过	没有什么	和	一个	巨大	成功	.

金正恩什么都没做，却取得了巨大的成功。

[truː]	,
True	**,**
真的	,

真的，

[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	[wɔːld]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[lə'hɔː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['deli]	[geɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
he	**knew**	**the**	**wonderful**	**walled**	**city**	**of**	**Lahore**	**from**	**the**	**Delhi**	**Gate**	**to**	**the**
他	知道	这	精彩的	有围墙的	城市	的	拉合尔	从	这	德里	门	到	这

['aʊtə(r)]	[fɔːt]	[dɪtʃ]	;
outer	**Fort**	**Ditch**	**;**
外	堡	沟	;

他熟知拉合尔这座美丽的古城，从德里门到外堡壕沟都了如指掌；

[wɒz; wəz]	[hænd]	[ɪn]	[glʌv]	[wɪð]	[men]	[huː]	[led]	[laɪvz; lɪvz]	['streɪndʒə(r)]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[hə'ruːn]	[əl]
was	**hand**	**in**	**glove**	**with**	**men**	**who**	**led**	**lives**	**stranger**	**than**	**anything**	**Haroun**	**al**
曾是	手	在	手套	和	男人	WHO	引领	生活	陌生人	比	任何事物	哈伦	al

[ræ'ʃiːd]	[driːmd]	[ɒv; əv]	;
Raschid	**dreamed**	**of**	**;**
拉希德	梦见	的	;

他与那些过着比哈伦·拉希德梦寐以求的还要离奇生活的人沆瀣一气；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[waɪld]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	,
and	**he**	**lived**	**in**	**a**	**life**	**wild**	**as**	**that**	**of**	**the**	**Arabian**	**Nights**	**,**
和	他	居住地	在	一个	生活	荒野	作为	那	的	这	阿拉伯	夜晚	,

他过着如同《一千零一夜》中那样狂野的生活。

[bʌt; bət] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [sə'saɪətiz] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti]
but missionaries and secretaries of charitable societies could not see the beauty
但 传教士 和 秘书 的 慈善 社会 可以 不是 看 这 美丽
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但是传教士和慈善机构的秘书们却看不到它的美丽。

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːdz] [wɒz; wəz] “ ['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ” ; [ænd; ənd]
His nickname through the wards was “ Little Friend of all the World ” ; and
他的 昵称 通过 这 病房 曾是 “ 小的 朋友 的 全部 这 世界 ” ; 和
['veri] ['ɒf(ə)n] ,
very often ,
非常 经常 ,

他在病房里的昵称是“全世界的小朋友”；而且经常如此。

['biːɪŋ] [laɪð] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,
being lithe and inconspicuous ,
存在 轻盈 和 不显眼 ,

身姿轻盈，不引人注目

[hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [kə'mɪʃnz] [baɪ] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['haʊstɒp] [fɔː(r); fə(r)] [sliːk] [ænd; ənd]
he executed commissions by night on the crowded housetops for sleek and
他 执行 佣金 经过 夜晚 在 这 挤 屋顶 为了 光滑 和
['ʃaɪni] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
shiny young men of fashion .
闪亮的 年轻的 男人 的 时尚 .

他晚上在拥挤的屋顶上为那些衣着光鲜、光鲜亮丽的时尚年轻男士们完成委托。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'triːg] , — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] ,
It was intrigue , — of course he knew that much ,
它 曾是 阴谋 , — 的 课程 他 知道 那 很多 ,

这其中必有蹊跷——他当然知道这一点。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
as he had known all evil since he could speak ,
作为 他 有 已知 全部 邪恶的 自从 他 可以 说话 ,

他从会说话起就知晓一切邪恶，

— [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] — [ðə; ði] ['stelθi] [praʊl]
— but what he loved was the game for its own sake — the stealthy prowl
— 但 什么 他 喜爱 曾是 这 游戏 为了 它是 自己的 清酒 — 这 隐秘的 潜行
[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['gʌliz] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
through the dark gullies and lanes ,
通过 这 黑暗的 沟壑 和 车道 ,

但他真正热爱的是游戏本身——在黑暗的沟壑和小巷中潜行。

[ðə; ði] [krɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːtə'paɪp] , [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [wɜːld] [ɒn]
the crawl up a waterpipe , the sights and sounds of the women's world on
这 爬行 向上 一个 水管 , 这 景点 和 声音 的 这 女性的 世界 在
[ðə; ði] [flæt] [ruːfs] ,
the flat roofs ,
这 平坦的 屋顶 ,

沿着水管爬上去，感受平屋顶上女性世界的景象和声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['haʊstɒp] [tuː; tə] ['haʊstɒp] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt]
and the headlong flight from housetop to housetop under cover of the hot
和 这 一头扎 航班 从 屋顶 到 屋顶 在下面 覆盖 的 这 热的
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

在炎热的夜色掩护下，从一座屋顶飞奔到另一座屋顶。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['həʊli][men] , [æʃ] - [smɪəd] ['feɪkɪə(r)][baɪ][ðeə(r)] [brɪk] [ʃraɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Then there were holy men , ash - smeared faquirs by their brick shrines under the
然后 那里 是 圣 男人 , 灰 - 涂抹 法基尔 经过 他们的 砖 神社 在下面 这
[triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,
trees at the riverside ,
树木 在 这 河边 ,

然后是一些圣人，他们是涂抹着灰烬的苦行僧，在河边树下的砖砌神龛旁。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] — ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
with whom he was quite familiar — greeting them as they returned from
和 谁 他 曾是 相当 熟悉的 — 问候 他们 作为 他们 返回 从
['begɪŋ] - [tʊr] , [ænd; ənd] ,
begging - tours , and ,
乞讨 - 旅游 , 和 ,

他与这些人非常熟悉——每当他们乞讨归来时，他都会迎接他们，而且，

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][baɪ] , ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .
when no one was by , eating from the same dish .
什么时候 不 一 曾是 经过 , 吃 从 这 相同的 盘子 .

当周围没有人的时候，他们共用一个盘子吃饭。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ˌjʊərə'piːən]
The woman who looked after him insisted with tears that he should wear European
这 女士 WHO 看起来 后 他 坚持 和 眼泪 那 他 应该 穿 欧洲的
[kləʊðz] — ['traʊzəz] ,
clothes — trousers ,
衣服 — 裤子 ,

照顾他的女人含着泪坚持让他穿欧洲服装——裤子，

[ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] [hæt] .
a shirt and a battered hat .
一个 衬衫 和 一个 伤痕累累 帽子 .

一件衬衫和一顶破旧的帽子。

[kɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ɔː(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][gɑːb] [wen]
Kim found it easier to slip into Hindu or Mohammedan garb when
金 成立 它 更轻松 到 滑 进入 印度教徒 或者 穆罕默丹 外衣 什么时候
[ɪn'geɪdʒd] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['bɪznəsɪz] .
engaged on certain businesses .
已订婚的 在 肯定 企业 .

金在处理某些事务时，更容易穿上印度教或伊斯兰教的服装。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
One of the young men of fashion — he who was found dead at the bottom
一 的 这 年轻的 男人 的 时尚 — 他 WHO 曾是 成立 死的 在 这 底部
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] — [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ]
of a well on the night of the earthquake — had once given him a
的 一个 出色地 在 这 夜晚 的 这 地震 — 有 一次 给定 他 一个
[kəm'pliːt] [suːt] [ɒv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kɪt] ,
complete suit of Hindu kit ,
完全的 套装 的 印度教徒 成套工具 ,

一位时髦的年轻人——就是地震当晚在井底被发现身亡的那位——曾送给他一套完整的印度教服饰。

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [striːt] [bɔɪ] ,
the costume of a lowcaste street boy ,
这 戏服 的 一个 - 街道 男生 ,

一个低种姓街头男孩的装束

[ænd; ənd] [kɪm] [stɔː(r)d] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [ˈʌndə(r)] [sʌm; səm] [bɔːk] [ɪn] [ˈniːlə] [ræmz] [ˈtɪmbə(r)] -
and Kim stored it in a secret place under some baulks in Nila Ram's timber -
和 金 存储 它 在 一个 秘密 地方 在下面 一些 障碍物 在 尼拉 公羊的 木材 -
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

金把它藏在了尼拉·拉姆木材场的一些木梁下的秘密地方。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [pʌnˈdʒɑːb; ˈpʌndʒɑːb] [haɪ] [kɔːt] ,
beyond the Punjab High Court ,
超过 这 旁遮普邦 高的 法庭 ,

旁遮普高等法院之外，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈfreɪɡrənt] [ˈdiːəʊˌdɑː(r)] [lɒɡz] [laɪ] [ˈsiːzənɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːvi] .
where the fragrant deodar logs lie seasoning after they have driven down the Ravi .
在哪里 这 香 雪松 日志 说谎 调料 后 他们 有 驱动 向下 这 拉维 .

香柏木原木从拉维河畔运来后，就静静地躺在那里风干。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbɪznəs] [ɔː(r)] [ˈfrɒlɪk] [əˈfʊt] , [kɪm] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpətiz] ,
When there was business or frolic afoot , Kim would use his properties ,
什么时候 那里 曾是 商业 或者 嬉戏 步行 , 金 会 使用 他的 特性 ,

每当有生意上的事或有娱乐活动时，金就会利用他的产业。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
returning at dawn to the veranda ,
返回 在 黎明 到 这 阳台 ,

黎明时分回到阳台，

[ɔːl] [ˈtaɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [prəˈseʃ(ə)n] ,
all tired out from shouting at the heels of a marriage procession ,
全部 疲劳的 出去 从 喊叫 在 这 高跟鞋 的 一个 婚姻 游行 ,

他们都累坏了，因为一直在婚礼队伍后面大声喊叫。

[ɔː(r)] [ˈjelɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
or yelling at a Hindu festival .
或者 大喊 在 一个 印度教徒 节日 .

或者在印度教节日上大喊大叫。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [mɔː(r)] [ˈɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
Sometimes there was food in the house , more often there was not ,
有时 那里 曾是 食物 在 这 房子 , 更多的 经常 那里 曾是 不是 ,

有时家里会有食物，更多时候是没有的。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪm] [went] [aʊt] [əˈɡen] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [frendz] .
and then Kim went out again to eat with his native friends .
和 然后 金 去 出去 再次 到 吃 和 他的 本国的 朋友们 .

然后金和他的当地朋友又出去吃饭了。

[æz; əz] [hiː; hi] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [əˈɡenst] [zæm] - - [hiː; hi] [tɜːnd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen]
As he drummed his heels against Zam - Zammah he turned now and again
作为 他 鼓声 他的 高跟鞋 反对 赞姆 - - 他 转向 现在 和 再次
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ˈkɑːs(ə)l] [ɡeɪm] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃəʊtə] [ˌɛlˌeɪˈɛl] [ænd; ənd] [ˌæbˈdʌlə]
from his king - of - the - castle game with little Chota Lal and Abdullah
从 他的 国王 - 的 - 这 - 城堡 游戏 和 小的 乔塔 拉尔 和 阿卜杜拉
[ðə; ði] [ˈswiːtmiːt] - [ˈsɛlɚz] [sʌn] ,
the sweetmeat - seller's son ,
这 蜜饯 - 卖家的 儿子 ,

他一边用脚后跟敲打着扎姆扎玛，一边不时地从与小乔塔拉尔和卖糖果的儿子阿卜杜拉玩的城堡之王游戏中转过身来。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [pəˈliːsmən] [ɒn] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈʃuːz]
to make a rude remark to the native policeman on guard over rows of shoes
到 制作 一个 粗鲁的 评论 到 这 本国的 警察 在 警卫 超过 行 的 鞋
[æt; ət][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [dɔː(r)] .
at the Museum door .
在 这 博物馆 门 .

对在博物馆门口站岗放鞋的当地警察出言不逊。

[ðə; ði][bɪg][pʊnˈdʒɑːbi] [grɪnd] [ˈtɒlərəntli] : [hiː; hi] [njuː] [kɪm] [ɒv; əv][əʊld] .
The big Punjabi grinned tolerantly : he knew Kim of old .
这 大的 旁遮普语 咧嘴一笑 宽容地 : 他 知道 金 的 老的 .

这位身材高大的旁遮普人宽容地笑了笑：他以前就认识金。

[səʊ][dɪd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkæriə(r)] , [ˈsluːsɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][draɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gəʊt] - [skɪn]
So did the water - carrier , sluicing water on the dry road from his goat - skin
所以 做过 这 水 - 载体 , 泄水 水 在 这 干燥 路 从 他的 山羊 - 皮肤
[bæg] .
bag .
包 .

送水工也一样，他用山羊皮水袋在干燥的道路上倾倒水。

[səʊ][dɪd][dʒəwaːhɪr] [siŋ] , [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ˈkɑːpəntə(r)] , [bent] [ˈəʊvə(r)] [njuː] [ˈpækɪŋ] - [keɪsɪz] .
So did Jawahir Singh , the Museum carpenter , bent over new packing - cases .
所以 做过 贾瓦希尔 辛格 , 这 博物馆 木匠 , 弯曲 超过 新的 包装 - 案例 .

博物馆的木匠贾瓦希尔·辛格也弯下腰，开始制作新的包装箱。

[səʊ][dɪd] [ˈevribɒdi] [ɪn] [saɪt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpeznts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
So did everybody in sight except the peasants from the country ,
所以 做过 大家 在 视线 除了 这 农民 从 这 国家 ,

除了乡下的农民之外，所有视线所及的人都如此。

[ˈhʌriɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
hurrying up to the Wonder House to view the things that men made in their own
匆忙 向上 到 这 想知道 房子 到 看法 这 事物 那 男人 制成 在 他们的 自己的
[ˈprɒvɪns] [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] .
province and elsewhere .
省 和 别处 .

急忙赶往奇珍屋，参观人们在本省和其他地方制造的东西。

[ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɪndiən] [aːts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] ,
The Museum was given up to Indian arts and manufactures ,
这 博物馆 曾是 给定 向上 到 印度 艺术 和 制成品 ,

博物馆被划归用于展示印度艺术品和工艺品。

[ænd; ənd] [ˈenibɒdi] [huː] [sɔːt] [ˈwɪzdəm] [kʊd; kəd][ɑːsk][ðə; ði][kjʊəˈreɪtə(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
and anybody who sought wisdom could ask the Curator to explain .
和 任何人 WHO 寻求 智慧 可以 问 这 馆长 到 解释 .

任何寻求智慧的人都可以请馆长解释。

“ [ɒf] !
“ Off !
“ 离开 !

“离开！

[ɒf] !
Off !
离开 !

离开！

[let] [ˌem ˈiː] [ʌp] !
Let me up !
让 我 向上 !

放我上去！

“ [kraɪd] [ˌæb'dʌlə] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [zæm] - - [wiːl] .
” cried Abdullah , climbing up Zam - Zammah's wheel .
〃 哭 阿卜杜拉 , 攀登 向上 赞姆 - - 车轮 .

“阿卜杜拉一边爬上扎姆扎玛的轮子一边喊道。”

“ [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪstri] - [kʊk] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [stəʊl] [ðə; ði] [giː] , ” [sæŋ] [kɪm] .
“ Thy father was a pastry - cook , Thy mother stole the ghi , ” sang Kim .
〃 你的 父亲 曾是 一个 糕点 - 厨师 , 你的 母亲 偷窃 这 吉 , 〃 唱 金 .

金唱道：“你的父亲是糕点师，你的母亲偷了酥油。”

“ [ɔːl] ['mʌsəlmən] [fel] [ɒf] [zæm] - - [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! ”
“ All Mussalmans fell off Zam - Zammah long ago ! ”
〃 全部 穆斯林 跌倒 离开 赞姆 - - 长的 前 ! 〃

“所有穆斯林很久以前就从赞姆赞玛山上下来了！”

“ [let] [ˌem 'iː] [ʌp] !
“ Let me up !
〃 让 我 向上 !

“放我上去！”

” [ʃril] ['lɪt(ə)l] ['tʃəʊtə] [ˌɛlˌeɪ'ɛl][ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] - [im'brɔidəd] [kæp] .
” shrilled little Chota Lal in his gilt - embroidered cap .
〃 尖锐的 小的 乔塔 拉尔 在 他的 镀金 - 绣花 帽 .

“小乔塔·拉尔戴着金线刺绣的帽子，尖声叫道。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] [pə'hæps] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] ,
His father was worth perhaps half a million sterling ,
他的 父亲 曾是 值得 也许 一半 一个 百万 英镑 ,

他父亲的身家大概有五十万英镑。

[bʌt; bət] ['ɪndiə] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌdemə'krætɪk] [lænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but India is the only democratic land in the world .
但 印度 是 这 仅有的 民主 土地 在 这 世界 .

但印度是世界上唯一的民主国家。

“ [ðə; ði] [ˌhin'duː] [fel] [ɒf] [zæm] - - [tuː] .
“ The Hindus fell off Zam - Zammah too .
〃 这 印度教徒 跌倒 离开 赞姆 - - 也 .

“印度教徒也脱离了赞扎玛。”

[ðə; ði] ['mʌsəlmən] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] .
The Mussalmans pushed them off .
这 穆斯林 推动 他们 离开 .

穆斯林把他们推开了。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪstri] - [kʊk] —
Thy father was a pastry - cook —
你的 父亲 曾是 一个 糕点 - 厨师 —

你父亲是位糕点师——

” [hiː; hi] [stɒpt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ʃʌfld] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] - [bə'zɑː(r)] ,
” He stopped ; for there shuffled round the corner , from the roaring Motee - Bazar ,
〃 他 停止 ; 为了 那里 洗牌 圆形的 这 角落 , 从 这 咆哮 - 巴扎 ,

他停了下来；因为从喧闹的莫蒂集市拐角处，传来一阵嘈杂的声音，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kɪm] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [kɑːsts] , [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .
such a man as Kim , who thought he knew all castes , had never seen .
这样的 一个 男人 作为 金 , WHO 想法 他 知道 全部 种姓 , 有 绝不 已见 .

像金这样的人，自以为了解所有种姓，却从未见过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [drest] [ɪn][fəʊld][ə'pɒn][fəʊld][ɒv; əv]['dɪndʒi] [stʌf] [laɪk] [hɔːs] -

He was nearly six feet high , dressed in fold upon fold of dingy stuff like horse -

他 曾是 几乎 六 脚 高的 , 穿着 在 折叠 之上 折叠 的 昏暗的 东西 喜欢 马 -

['blæŋkɪtɪŋ] ,

blanketing ,

覆盖 ,

他身高将近六英尺，身上裹着一层又一层像马毯一样脏兮兮的衣服。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [fəʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kɪm] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['eni] [nəʊn] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] .

and not one fold of it could Kim refer to any known trade or profession .

和 不是 一 折叠 的 它 可以 金 参考 到 任何 已知 贸易 或者 职业 .

金姆无法将其中任何一处与已知的行业或职业联系起来。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊpən] - [wɜːk] ['aɪən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['rəʊzəri] [sʌtʃ]

At his belt hung a long open - work iron pencase and a wooden rosary such

在 他的 腰带 悬挂 一个 长的 打开 - 工作 铁 笔盒 和 一个 木制的 念珠 这样的

[æz; əz]['həʊli] [men] [weə(r)] .

as holy men wear .

作为 圣 男人 穿 .

他的腰带上挂着一个长长的镂空铁笔盒和一串圣人佩戴的木制念珠。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [sɔːt] [ɒv; əv][tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] .

On his head was a gigantic sort of tam - o ' - shanter .

在 他的 头 曾是 一个 巨大 种类 的 塔姆 - o - - 尚特 .

他头上戴着一顶巨大的苏格兰圆帽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [fuːk] [ʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

His face was yellow and wrinkled , like that of Fook Shing , the Chinese

他的 脸 曾是 黄色的 和 皱 , 喜欢 那 的 福克 盛 , 这 中国人

['buːtmeɪkə] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .

bootmaker in the bazar .

制靴匠 在 这 集市 .

他的脸又黄又皱，像集市上那个中国鞋匠福兴一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [slɪts] [ɒv; əv]['ɒnɪks] .

His eyes turned up at the corners and looked like little slits of onyx .

他的 眼睛 转向 向上 在 这 角落 和 看起来 喜欢 小的 缝隙 的 缟玛瑙 .

他的眼睛眼角上翘，像两道细小的缟玛瑙缝隙。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [kɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“ Who is that ? ” said Kim to his companions .

“ WHO 是 那 ? ” 说 金 到 他的 同伴 .

“那是谁？”金问他的同伴。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ˌæb'dʌlə] , ['fɪŋgə(r)][ɪn] [maʊθ] , ['steərɪŋ] .

“ Perhaps it is a man , ” said Abdullah , finger in mouth , staring .

“ 也许 它 是 一个 男人 , ” 说 阿卜杜拉 , 手指 在 嘴 , 凝视 .

“或许是个男人，”阿卜杜拉一边说着，一边把手指放在嘴里，盯着他看。

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ” [rɪ'tɜːnd] [kɪm] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nəʊ][mæn][ɒv; əv]['ɪndiə] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]

“ Without doubt , ” returned Kim ; “ but he is no man of India that I have ever

“ 没有 怀疑 , ” 返回 金 ; “ 但 他 是 不 男人 的 印度 那 我 有 曾经

[siːn] . ”

seen . ”

已见 . ”

“毫无疑问，”金回答说，“但他绝不是我见过的印度人。”

“ [ə; eɪ] [priːst] , [pə'hæps] , ” [sed] ['tʃəʊtə] [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzəri] .

“ A priest , perhaps , ” said Chota Lal , spying the rosary .

“ 一个 牧师 , 也许 , ” 说 乔塔 拉尔 , 间谍活动 这 念珠 .

“或许是一位神父吧，”乔塔·拉尔瞥了一眼念珠说道。

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看！

[hiː; hi] [ɡəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [haʊs] ! ”
He goes into the Wonder House ! ”
他 去 进入 这 想知道 房子 ! ”

他进入了奇幻屋！

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Nay , nay , ” said the policeman , shaking his head .
“ 不 , 不 , ” 说 这 警察 , 摇晃 他的 头 .

“不，不，”警察摇着头说。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] .
“ I do not understand your talk .
“ 我 做 不是 理解 你的 讲话 .

我听不懂你在说什么。

” [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [spəʊk] [pʊn'dʒɑːbi] .
” The constable spoke Punjabi .
” 这 警官 辐 旁遮普语 .

“这名警员说的是旁遮普语。”

“ [əʊ] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ O Friend of all the World , what does he say ? ”
“ 哦 朋友 的 全部 这 世界 , 什么 做 他 说 ? ”

“全世界的朋友啊，他说了什么？”

“ [send] [hɪm] ['hɪðə(r)] , ” [sed] [kɪm] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [zæm] - - , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [beə(r)]
“ Send him hither , ” said Kim , dropping from Zam - Zammah , flourishing his bare
“ 发送 他 这里 , ” 说 金 , 下降 从 赞姆 - - , 芊芊 他的 裸
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

“把他送到这里来，”金说着，从扎姆扎玛跳下来，光着脚后跟晃动着。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
“ He is a foreigner , and thou art a buffalo .
“ 他 是 一个 外国人 , 和 你 艺术 一个 水牛 .

“他是外国人，你是水牛。”

” [ðə; ði] [mæn] [tɜːnd] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔɪz] .
” The man turned helplessly and drifted towards the boys .
” 这 男人 转向 无助地 和 漂移 向 这 男孩们 .

“那人无助地转身，飘向了男孩们。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [ˌɡæbə'diːn; 'ɡæbədiːn] [stɪl] [riːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ]
He was old , and his woollen gaberdine still reeked of the stinking
他 曾是 老的 , 和 他的 羊毛 华达呢 仍然 臭气熏天 的 这 臭
[ˌɑːtɪ'mɪzɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] .
artemisia of the mountain passes .
艾蒿 的 这 山 通过 .

他年纪大了，身上的羊毛呢大衣仍然散发着山间隘口刺鼻的艾蒿气味。

“ [əʊ] ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪɡ] [haʊs] ?
“ O Children , what is that big house ?
“ 哦 孩子们 , 什么 是 那 大的 房子 ?

孩子们，那座大房子是什么？

”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	['veri]	[feə(r)]	['ʊəduː; 'ɜːduː]	.
”	**he**	**said**	**in**	**very**	**fair**	**Urdu**	**.**
”	他	说	在	非常	公平的	乌尔都语	.

“他用非常标准的乌尔都语说道。”

“	[ðə; ði]	[ə'dʒaɪb]	-	[gɜːr]	,	[ðə; ði]	['wʌndə(r)]	[haʊs]	!
“	**The**	**Ajaib**	**-**	**Gher**	**,**	**the**	**Wonder**	**House**	**!**
“	这	贾伊布	-	格尔	,	这	想知道	房子	!

“阿贾伊布-格尔，奇迹之屋！”

”	[kɪm]	[geɪv]	[hɪm]	[nəʊ]	['taɪt(ə)l]	—	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['lɑːlɑː]	[ɔː(r)]	[miː'ɑːn]	.
”	**Kim**	**gave**	**him**	**no**	**title**	**—**	**such**	**as**	**Lala**	**or**	**Mian**	**.**
”	金	给予	他	不	标题	—	这样的	作为	拉拉	或者	勉	.

“金没有给他任何头衔——比如拉拉或米安。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪ'vaɪn]	[ðə; ði]	[mænz]	[kriːd]	.
He	**could**	**not**	**divine**	**the**	**man's**	**creed**	**.**
他	可以	不是	神圣的	这	男人的	信条	.

他无法揣测那人的信仰。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[ðə; ði]	['wʌndə(r)]	[haʊs]	!
The	**Wonder**	**House**	**!**
这	想知道	房子	!

奇妙屋！

[kæn; kən]	['eni]	['entə(r)]	?	”
Can	**any**	**enter**	**?**	**”**
能	任何	进入	?	”

任何人都可以进入吗?

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	—	[ɔːl]	[kæn; kən]	['entə(r)]	.	”
“	**It**	**is**	**written**	**above**	**the**	**door**	**—**	**all**	**can**	**enter**	**.**	**”**
“	它	是	书面	多于	这	门	—	全部	能	进入	.	”

“门楣上写着——人人皆可入。”

“	[wɪ'ðaʊt]	['peɪmənt]	?	”
“	**Without**	**payment**	**?**	**”**
“	没有	支付	?	”

“无需付款？”

“	[ai]	[gəʊ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	.
“	**I**	**go**	**in**	**and**	**out**	**.**
“	我	去	在	和	出去	.

我进进出出。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nəʊ]	['bæŋkə(r)]	,	”	[lɑːft]	[kɪm]	.
I	**am**	**no**	**banker**	**,**	**”**	**laughed**	**Kim**	**.**
我	是	不	银行家	,	”	笑了	金	.

“我可不是银行家,”金笑着说。

“	[ə'læs]	!
“	**Alas**	**!**
“	唉	!

“唉！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	.
I	**am**	**an**	**old**	**man**	**.**
我	是	一个	老的	男人	.

我是一位老人。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

” [ðen] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈrəʊzəri] , [hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈziːəm] .
” Then , fingering his rosary , he half turned to the Museum .
” 然后 , 指法 他的 念珠 , 他 一半 转向 到 这 博物馆 .

然后，他一边摩挲着念珠，一边半转身面向博物馆。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kɑːst] ?
“ What is your caste ?
“ 什么 是 你的 种姓 ?

“你的种姓是什么？”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Where is your house ?
在哪里 是 你的 房子 ?

你家在哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɑː(r)] ?
Have you come far ?
有 你 来 远的 ?

你走得很远吗?

” [kɪm] [ɑ:skt] .
” Kim asked .
” 金 问 .

金问道。

“ [ai] [keɪm] [baɪ][ˈkuːluː] — [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈkaɪˌlɑːs] — [bʌt; bət] [wɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ?
“ I came by Kulu — from beyond the Kailas — but what know you ?
“ 我 来了 经过 库鲁 — 从 超过 这 凯拉斯 — 但 什么 知道 你 ?

“我来自库鲁——来自凯拉斯山脉之外——但我认识你吗？”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] ” — [hiː; hi] [saɪd] — “ [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [freʃ]
From the Hills where ” — he sighed — “ the air and water are fresh
从 这 丘陵 在哪里 ” — 他 叹了口气 — “ 这 空气 和 水 是 新鲜的
[ænd; ənd] [kuːl] . ”
and cool . ”
和 凉爽的 . ”

“从山上,”他叹了口气，“那里的空气和水都很清新凉爽。”

“ [ɑːˈhɑː] ! [[ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən]] , ” [sed] [ˌæbˈdʌlə] [ˈpraʊdli] .
“ Aha ! Khitai [a Chinaman] , ” said Abdullah proudly .
“ 啊哈 ! 契丹 [一个 中国人] , ” 说 阿卜杜拉 自豪地 .

“啊哈！契丹（中国人）！”阿卜杜拉自豪地说。

[fu:k] [ʃɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [tʃeɪst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɒs]
Fook Shing had once chased him out of his shop for spitting at the joss
福克 盛 有 一次 追逐 他 出去 的 他的 店铺 为了 吐痰 在 这 乔斯
[əˈbʌv] [ðə; ði] [buːts] .
above the boots .
多于 这 靴子 .

福星曾因他朝靴子上的神龛吐痰而将他赶出店外。

“ [pəˈhɑːri] [[ə; eɪ] [ˈhɪlmən]] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃəʊtə] [ˌɛlˌeɪˈɛl] .
“ Pahari [a hillman] , ” said little Chota Lal .
“ 帕哈里 [一个 希尔曼] , ” 说 小的 乔塔 拉尔 .

“Pahari（山民）,”小乔塔·拉尔说。

“ [aɪ] , [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['hɪlmən] [frɒm; frəm] [hɪlz] [ðaʊlt] ['nevə(r)] [siː] .
“ Aye , child — a hillman from hills thou'lt never see .
“ 是的 , 孩子 — 一个 希尔曼 从 丘陵 你将 绝不 看 .

“是的，孩子——一个来自你永远不会见到的山区的山民。”

[dɪdst] [hɪə(r)][ɒv; əv] -
Didst hear of Bhotiyal
迪斯特 听到 的 -

听说过博蒂亚尔吗?

[[ti'bet]] ?
[Tibet] ?
[西藏] ?

[西藏]?

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['boʊtiə] [[tɪ'bet(ə)n]] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] — [ə; eɪ]['lɑːmə]
I am no Khitai , but a Bhotiya [Tibetan] , since you must know — a lama
我 是 不 契丹 , 但 一个 博提亚 [藏] , 自从 你 必须 知道 — 一个 喇嘛
— [ɔː(r)] ,
— or ,
— 或者 ,

我不是契丹人，而是藏人，你应该知道——一位喇嘛——或者说，

[seɪ] , [ə; eɪ]['gʊruː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . ”
say , a guru in your tongue . ”
说 , 一个 大师 在 你的 舌头 . ”

比如说，用你的语言称呼一位大师。

“ [ə; eɪ]['gʊruː][frɒm; frəm] [ti'bet] , ” [sed] [kɪm] .
“ A guru from Tibet , ” said Kim .
“ 一个 大师 从 西藏 , ” 说 金 .

“一位来自西藏的灵修大师,”金说道。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
“ I have not seen such a man .
“ 我 有 不是 已见 这样的 一个 男人 .

我从未见过这样的人。

[ðeɪ] [biː; bi] [ˌhin'duː] [ɪn] [ti'bet] , [ðen] ? ”
They be Hindus in Tibet , then ? ”
他们 是 印度教徒 在 西藏 , 然后 ? ”

那么，西藏的居民都是印度教徒吗?

“ [wiː; wi][biː; bi] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wei] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [ɪn]['aʊə(r)] - ,
“ We be followers of the Middle Way , living in peace in our lamasseries ,
“ 我们 是 追随者 的 这 中间 方式 , 活的 在 和平 在 我们的 - ,

“我们奉行中道，在喇嘛寺中和平生活，

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['həʊli] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] .
and I go to see the Four Holy Places before I die .
和 我 去 到 看 这 四 圣 地点 前 我 死 .

我死前要去看看四大圣地。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] , [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] [huː] [ˌeɪ 'em][əʊld] .
Now do you , who are children , know as much as I do who am old .
现在 做 你 , WHO 是 孩子们 , 知道 作为 很多 作为 我 做 WHO 是 老的 .

你们这些孩子，难道知道的和我这些老人一样多吗?

” [hiː; hi] [smaɪld] [bi'nignəntli] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] .
” He smiled benignantly on the boys .
” 他 微笑 仁慈地 在 这 男孩们 .

他慈祥地对着男孩们笑了笑。

“ [hæst] [ðaʊ] ['iːt(ə)n] ?
“ Hast thou eaten ?
“ 哈斯特 你 吃 ?

你吃过了吗?

” [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [wɔːn] , ['wʊdn] ['begɪŋ] - [bəʊl] .
” He fumbled in his bosom and drew forth a worn , wooden begging - bowl .
” 他 笨手笨脚 在 他的 怀 和 画 前进 一个 磨损 , 木制的 乞讨 - 碗 .

“他摸索着从胸前掏出一个破旧的木制乞讨碗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [n'ɒdɪd] .
The boys nodded .
这 男孩们 点头 .

男孩们点了点头。

[ɔːl] [priːsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [begd] .
All priests of their acquaintance begged .
全部 神父 的 他们的 熟人 乞求 .

他们认识的所有神父都来乞讨。

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [jet] .
“ I do not wish to eat yet .
“ 我 做 不是 希望 到 吃 然而 .

“我现在还不想吃东西。”

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][æn; ən][əʊld] ['tɔːtəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
” He turned his head like an old tortoise in the sunlight .
” 他 转向 他的 头 喜欢 一个 老的 龟 在 这 阳光 .

他像阳光下的老乌龟一样转过头来。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [lə'hɔː] ?
“ Is it true that there are many images in the Wonder House of Lahore ?
“ 是 它 真的 那 那里 是 许多 图片 在 这 想知道 房子 的 拉合尔 ?

“拉合尔奇迹屋里真的有很多画像吗？”

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [æz; əz][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] .
” He repeated the last words as one making sure of an address .
” 他 重复 这 最后的 字 作为 一 制作 当然 的 一个 地址 .

他重复了最后几个字，仿佛在确认地址。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ˌæb'dʌlə] .
“ That is true , ” said Abdullah .
“ 那 是 真的 , ” 说 阿卜杜拉 .

“没错,”阿卜杜拉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hiːðn] - .
“ It is full of heathen būts .
“ 它 是 满的 的 异教徒 - .

“那里到处都是异教徒。”

[ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɑːt] [æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)] . ”
Thou also art an idolater . ”
你 还 艺术 一个 偶像崇拜者 . ”

你也是拜偶像的人。

“ ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , ” [sed] .
“ Never mind him , ” said .
“ 绝不 头脑 他 , ” 说 .

“别理他,”他说。

[kɪm] .
Kim .
金 .

金。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənts] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][aɪˈdɒlətri][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ That is the Government's house and there is no idolatry in it ,
“ 那 是 这 政府的 房子 和 那里 是 不 偶像崇拜 在 它 ,

“那是政府大楼，里面没有任何偶像崇拜的场所。”

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ][sɑːb; ˈsɑːhɪb] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] .
but only a Sahib with a white beard .
但 仅有的 一个 萨希布 和 一个 白色的 胡须 .

但只有一位白胡子老爷。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] . ”
Come with me and I will show . ”
来 和 我 和 我 将要 展示 . ”

跟我来，我带你去看。

“ [streɪndʒ] [priːsts] [iːt] [bɔɪz] , ” [ˈwɪspəd] [ˈtʃəʊtə] [ˌɛlˌeɪˈɛl] .
“ Strange priests eat boys , ” whispered Chota Lal .
“ 奇怪的 神父 吃 男孩们 , ” 低声说道 乔塔 拉尔 .

“奇怪的祭司会吃男孩，”乔塔·拉尔低声说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - - [pɛrəst] ([aɪˈdɒlətə(r)]) , ” [sed] [ˌæbˈdʌlə] ,
“ And he is a stranger and a būt - parast (idolater) , ” said Abdullah ,
“ 和 他 是 一个 陌生人 和 一个 - - 帕拉斯特 (偶像崇拜者) , ” 说 阿卜杜拉 ,
[ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] .
the Mohammedan .
这 穆罕默丹 .

“他是个陌生人，是个拜偶像的人，”穆斯林阿卜杜拉说道。

[kɪm] [lɑːft] .
Kim laughed .
金 笑了 .

金笑了。

“ [hiː; hi][ɪz] [njuː] .
“ He is new .
“ 他 是 新的 .

他是新来的。

[rʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðəz] - [læps] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .
Run to your mothers ' laps , and be safe .
跑步 到 你的 母亲们 - 圈数 , 和 是 安全的 .

快跑到妈妈的怀里去，好好保重。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

” [kɪm] [klɪkt] [raʊnd] [ðə; ði] [self] - [ˈredʒɪstərɪŋ] [ˈtɜːnstaɪl] ; [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd]
” Kim clicked round the self - registering turnstile ; the old man followed and halted
” 金 点击 圆形的 这 自己 - 注册 旋转闸门 ; 这 老的 男人 随后 和 停止
[əˈmeɪzd] .
amazed .
惊叹 .

“金点击着自助登记旋转门；老人跟了过去，惊讶地停住了脚步。

[ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl] [stʊd] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡriːkəʊ; ˈɡrekəʊ] - [ˈbʊdɪst]
In the entrance - hall stood the larger figures of the Greco - Buddhist
在 这 入口 - 大厅 站立 这 更大的 数据 的 这 格雷科 - 佛教徒
[ˈskʌlptʃəz] [dʌn] , [sæˈvɑːnts; səˈvɑːnts] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] ,
sculptures done , savants know how long since ,
雕塑 完毕 , 学者 知道 如何 长的 自从 ,

入口大厅里矗立着几尊较大的希腊佛教雕塑，学者们知道它们已经完成了多久。

[baɪ] [fə'gɒtn] ['wɜːkmən] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'skɪlfʊli] , [fɔː(r); fə(r)]
by forgotten workmen whose hands were feeling , and not unskilfully , for
经过 被遗忘的 工人 谁 双手 是 感觉 , 和 不是 笨拙地 , 为了
[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəsli] [trænz'mɪtɪd] ['griːʃn] [tʌtʃ] .
the mysteriously transmitted Grecian touch .
这 神秘地 传输 希腊 触碰 .

由被遗忘的工匠们用他们的双手，巧妙地感受着神秘传承下来的希腊手法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːsɪz] , [friːz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn] [rɪ'liːf] ,
There were hundreds of pieces , friezes of figures in relief ,
那里 是 数百 的 件 , 饰带 的 数据 在 宽慰 ,

有数百件作品，包括浮雕人物饰带，

['frægmənts] [ɒv; əv] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd][slæbz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['fɪgəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'krʌstɪd] [ðə; ði]
fragments of statues and slabs crowded with figures that had encrusted the
片段 的 雕像 和 板 挤 和 数据 那 有 结壳的 这
[brɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdɪst] ['stuːpəz][ænd; ənd]['vɪ'hɑːrəz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] [ænd; ənd]
brick walls of the Buddhist stupas and viharas of the North Country and
砖 墙壁 的 这 佛教徒 佛塔 和 毗诃罗 的 这 北 国家 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

曾经镶嵌在北方佛教佛塔和寺院砖墙上的雕像碎片和布满人物形象的石板，如今已荡然无存。

[dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] ['leɪbld] , [meɪd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] .
dug up and labelled , made the pride of the Museum .
挖 向上 和 标签 , 制成 这 自豪 的 这 博物馆 .

被挖掘出来并贴上标签，成为博物馆的骄傲。

[ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)][ðə; ði]['lɑːmə] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
In open - mouthed wonder the lama turned to this and that ,
在 打开 - 嘴巴 想知道 这 喇嘛 转向 到 这 和 那 ,

喇嘛目瞪口呆地环顾四周，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʃekt] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æltəʊ] - [rɪ'liːf] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]
and finally checked in rapt attention before a large alto - relief representing a
和 最后 已检查 在 欣喜若狂 注意力 前 一个 大的 阿尔托 - 宽慰 代表 一个
[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['bʊdə] .
coronation or apotheosis of the Lord Buddha .
加冕礼 或者 神化 的 这 主 佛 .

最后，他全神贯注地凝视着一幅描绘佛陀加冕或升天的大型浮雕。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊtəs][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
The Master was represented seated on a lotus the petals of which were so
这 掌握 曾是 代表 坐着 在 一个 莲花 这 花瓣 的 哪个 是 所以
['diːpli] [ˌʌndə'kʌt] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɔːlməʊst] [dɪ'tætʃt] .
deeply undercut as to show almost detached .
深 底切 作为 到 展示 几乎 分离的 .

画中，大师端坐于莲花之上，莲花的花瓣被深深地挖空，几乎与花瓣分离。

[raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] [kɪŋz] , ['eldəz] , [ænd; ənd][əʊld] - [taɪm]
Round Him was an adoring hierarchy of kings , elders , and old - time
圆形的 他 曾是 一个 崇拜 等级制度 的 国王 , 长者 , 和 老的 - 时间
['buːdəz] .
Buddhas .
佛陀 .

围绕着他的是一个由国王、长老和古代佛陀组成的崇敬等级体系。

[bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊtəs] - ['kʌvəd] ['wɔːtəz] [wɪð] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [bɝdz] .
Below were lotus - covered waters with fishes and water - birds .
以下 是 莲花 - 涵盖 水 和 鱼 和 水 - 鸟类 .

下方是荷花盛开的水面，鱼儿和水鸟在其中游弋。

[tuː] [ˈbʌtəflaɪ] - [wɪŋd] [ˈdiːvəz] [held] [ə; eɪ] [riːθ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
Two butterfly - winged devas held a wreath over His head ;
二 蝴蝶 - 有翅膀的 天神 握住 一个 花圈 超过 他的 头 ;

两位长着蝴蝶翅膀的天神为他托举花环；

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [peə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [səːˈmaunt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒuːəld]
above them another pair supported an umbrella surmounted by the jewelled
多于 他们 其他 一对 有 一个 伞 克服 经过 这 珠宝
[ˈheddres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊdɪˌsʌt] .
headdress of the Bodhisat .
头饰 的 这 菩萨 .

在他们上方，还有一对人撑着一把伞，伞顶上戴着菩萨的珠宝头饰。

“ [ðə; ði] [lɔːd] !
“ The Lord !
“ 这 主 !

“主！

[ðə; ði] [lɔːd] !
The Lord !
这 主 !

主！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsaːkjə] [ˈmjuːnɪ] [hɪmˈself] , ” [ðə; ði][ˈlɑːmə][hɑːf] [sɔb] ;
It is Sakya Muni himself , ” the lama half sobbed ;
它 是 释迦牟尼 市政 他自己 , ” 这 喇嘛 一半 啜泣 ;

“是萨迦牟尼本人,”喇嘛哽咽着说；

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbʊdɪst] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] :
and under his breath began the wonderful Buddhist invocation :
和 在下面 他的 气息 开始 这 精彩的 佛教徒 调用 :

他低声开始念诵那美妙的佛教祷文：

“ [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [wei] , — [ðə; ði] [lɔː] , — [əˈpɑːt] —
“ To Him the Way , — the Law , — Apart —
“ 到 他 这 方式 , — 这 法律 , — 除 —

“道路、律法，都归于他——”

[huːm] [ˈmeɪə] [held] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Whom Maya held beneath her heart ,
谁 玛雅 握住 下面 她 心 ,

玛雅心中珍藏的人，

[ənændəz] [lɔːd] — [ðə; ði] [ˈbəʊdɪˌsʌt] . ”
Ananda's Lord — the Bodhisat . ”
阿南达的 主 — 这 菩萨 . ”

阿难的主人——菩萨。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] !
“ And He is here !
“ 和 他 是 这里 !

“祂就在这里！”

[ðə; ði][məʊst] [ˈeksələnt] [lɔː] [ɪz][hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] .
The Most Excellent Law is here also .
这 最多 出色的 法律 是 这里 还 .

至高无上的法则也在此。

[maɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz] [wel] [bɪˈgʌn] .
My pilgrimage is well begun .
我的 朝圣 是 出色地 开始 .

我的朝圣之旅已经顺利开始。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜːk] !
And what work !
和 什么 工作 !

真是太棒了！

[wɒt] [wɜːk] ! ”
What work ! ”
什么 工作 ! ”

真是好工作！

“ ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] . ” [sed] [kɪm] ,
“ Yonder is the Sahib . ” said Kim ,
“ 远处 是 这 萨希布 . ” 说 金 ,

“那边是老爷。”金说道。

[ænd; ənd] [dɒdʒd] ['saɪdweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] [wɪŋ] .
and dodged sideways among the cases of the arts and manufacturers wing .
和 躲避 侧身 之中 这 案例 的 这 艺术 和 制造商 翼 .

然后从艺术品和制造业部门的案件中巧妙地绕过去。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːmə] ,
A white - bearded Englishman was looking at the lama ,
一个 白色的 - 留着胡子的 英国人 曾是 寻找 在 这 喇嘛 ,

一位白胡子英国人正在看着喇嘛。

[huː] ['greɪvli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]
who gravely turned and saluted him and after some fumbling drew forth a
WHO 严重地 转向 和 敬礼 他 和 后 一些 笨拙 画 前进 一个
[nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
note - book and a scrap of paper .
笔记 - 书 和 一个 废料 的 纸 .

那人神情严肃地转身向他敬礼，然后笨拙地掏出一个笔记本和一张纸片。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌmzi] , ['tʃaɪldɪʃ] [prɪnt] .
“ Yes , that is my name , ” smiling at the clumsy , childish print .
“ 是的 , 那 是 我的 姓名 , ” 微笑 在 这 笨拙 , 幼稚 打印 .

“是的，那是我的名字，”他对着那笨拙稚拙的字迹笑着说。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz] — [hiː; hi][ɪz] [naʊ]
“ One of us who had made pilgrimage to the Holy Places — he is now
“ 一 的 我们 WHO 有 制成 朝圣 到 这 圣 地点 — 他 是 现在
['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋ] - [tʃoʊ] ['mɒnəst(ə)ri] — [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
Abbot of the Lung - Cho Monastery — gave it me ,
方丈 的 这 肺 - 赵 修道院 — 给予 它 我 ,

“我们当中一位曾到圣地朝圣的人——他现在是龙舟寺的住持——把它给了我。”

” ['stæmə] [ðə; ði]['lɑːmə] .
” stammered the lama .
” 结结巴巴 这 喇嘛 .

“喇嘛结结巴巴地说。”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] .
“ He spoke of these .
“ 他 辐 的 这些 .

他谈到了这些。

” [hɪz; ɪz] [liːn] [hænd] [muːvd] ['tremjələsli] [raʊnd] .
” His lean hand moved tremulously round .
” 他的 倾斜 手 已搬 颤抖地 圆形的 .

他那瘦削的手颤抖着转动着。

“ ['welkəm] , [ðen] , [əʊ]['lɑːmə][frɒm; frəm] [ti'bet] .
“ **Welcome** , **then** , **O** **lama** **from** **Tibet** .
“ 欢迎 , 然后 , 哦 喇嘛 从 西藏 .

“那么，欢迎您，来自西藏的喇嘛。”

[hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ” — [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːməz] [feɪs]
Here **be** **the** **images** , **and** **I** **am** **here** ” — **he** **glanced** **at** **the** **lama's** **face**
这里 是 这 图片 , 和 我 是 这里 ” — 他 瞥了一眼 在 这 喇嘛的 脸
— “ [tuː; tə]['gæðə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
— “ **to** **gather** **knowledge** .
— “ 到 收集 知识 .

“这里有图像，我在这里”——他瞥了一眼喇嘛的脸——“来获取知识。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'waɪl] .
Come **to** **my** **office** **awhile** .
来 到 我的 办公室 一会儿 .

来我办公室待一会儿。

” [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
” **The** **old** **man** **was** **trembling** **with** **excitement** .
” 这 老的 男人 曾是 发抖 和 激动 .

老人激动得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['kjuːbɪkl] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] -
The **office** **was** **but** **a** **little** **wooden** **cubicle** **partitioned** **off** **from** **the** **sculpture** -
这 办公室 曾是 但 一个 小的 木制的 隔间 分区 离开 从 这 雕塑 -
[laɪnd] ['gæləri] .
lined **gallery** .
衬里 画廊 .

办公室只不过是一个与摆满雕塑的画廊隔开的小木隔间。

[kɪm] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] - [splɪt] ['siːdə(r)][dɔː(r)] ,
Kim **laid** **himself** **down** , **his** **ear** **against** **a** **crack** **in** **the** **heat** - **split** **cedar** **door** ,
金 铺设 他自己 向下 , 他的 耳朵 反对 一个 裂缝 在 这 热 - 分裂 雪松 门 ,

金躺了下来，耳朵贴着被热浪吹裂的雪松木门缝。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] , [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃ] .
and , **following** **his** **instinct** , **stretched** **out** **to** **listen** **and** **watch** .
和 , 下列的 他的 本能 , 拉伸 出去 到 听 和 手表 .

于是，他凭着本能，伸出手去倾听和观察。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Most **of** **the** **talk** **was** **altogether** **above** **his** **head** .
最多 的 这 讲话 曾是 共 多于 他的 头 .

大部分谈话内容他都完全听不懂。

[ðə; ði]['lɑːmə] , ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][æt; ət] [fɜːst] , [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] - ,
The **lama** , **haltingly** **at** **first** , **spoke** **to** **the** **Curator** **of** **his** **own** **lamassery** ,
这 喇嘛 , 断断续续地 在 第一的 , 辐 到 这 馆长 的 他的 自己的 - ,

喇嘛起初有些结巴，但还是和自己喇嘛寺院的馆长谈了起来。

[ðə; ði] [sʌtʃ] - [zen] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [rɒks] , [fɔː(r)] [mʌnθs] - [mɑːtʃ] [ə'weɪ] .
the **Such** - **zen** , **opposite** **the** **Painted** **Rocks** , **four** **months** ' **march** **away** .
这 这样的 - 禅 , 对面的 这 绘 岩石 , 四 几个月 - 行进 离开 .

苏奇禅寺，位于彩绘岩石对面，步行四个月即可到达。

[ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʊk] [ɒv; əv] ['fəʊtəʊz][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] ['veri]
The **Curator** **brought** **out** **a** **huge** **book** **of** **photos** **and** **showed** **him** **that** **very**
这 馆长 带来 出去 一个 巨大的 书 的 照片 和 显示 他 那 非常
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

馆长拿出一本厚厚的照片集，给他看了那个地方的照片。

[pɜːtʃt] [ɒn][ɪts][kræɡ] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['væli] [ɒv; əv] ['meni] - [hjuːd]['strɑːtə] .
perched on its crag , overlooking the gigantic valley of many - hued strata .
栖息 在 它是 岩 , 俯瞰 这 巨大 谷 的 许多 - 有色 地层 .

它坐落在峭壁之上，俯瞰着色彩斑斓的巨大山谷。

“ [eɪ] , [eɪ] !
“ Ay , ay !
“ 哎 , 哎 !

“哎呀，哎呀！”

” [ðə; ðɪ]['lɑːmə] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːn] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːk] .
” The lama mounted a pair of horn - rimmed spectacles of Chinese work .
” 这 喇嘛 安装 一个 一对 的 喇叭 - 带边 眼镜 的 中国人 工作 .

喇嘛戴上了一副中国制造的角框眼镜。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wɪ] [brɪŋ] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)]['wɪntə(r)] .
“ Here is the little door through which we bring wood before winter .
“ 这里 是 这 小的 门 通过 哪个 我们 带来 木头 前 冬天 .

“这是我们冬天来临前运柴火的小门。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] — [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?
And thou — the English know of these things ?
和 你 — 这 英语 知道 的 这些 事物 ?

而你——英国人——竟然知道这些事?

[hiː; hɪ] [huː] [ɪz] [naʊ] ['æbət] [ɒv; əv] [lʌŋ] - [tʃoʊ] [təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] .
He who is now Abbot of Lung - Cho told me , but I did not believe .
他 WHO 是 现在 方丈 的 肺 - 赵 讲述 我 , 但 我 做过 不是 相信 .

现任龙洲寺住持告诉我这件事，但我并不相信。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] — [ðə; ðɪ] ['eksələnt] [wʌn] — [hiː; hɪ][hæz; həz] ['ɒnə(r)] [hɪə(r)] [tuː] ?
The Lord — the Excellent One — He has honour here too ?
这 主 — 这 出色的 一 — 他 有 荣誉 这里 也 ?

主——至高者——祂在这里也受尊崇吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [nəʊn] ? ”
And His life is known ? ”
和 他的 生活 是 已知 ? ”

祂的生平事迹为人所知吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['kɑːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [stəʊnz] .
“ It is all carven upon the stones .
“ 它 是 全部 卡文 之上 这 石头 .

“一切都刻在石头上了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['restɪd] .
Come and see , if thou art rested .
来 和 看 , 如果 你 艺术 休息 .

来看看你是否休息好了。

” [aʊt] ['ʃʌfld] [ðə; ðɪ]['lɑːmə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [hɔːl] , [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ][kjʊə'reɪtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
” Out shuffled the lama to the main hall , and , the Curator beside him ,
” 出去 洗牌 这 喇嘛 到 这 主要的 大厅 , 和 , 这 馆长 旁 他 ,

喇嘛拖着步子走向主殿，馆长站在他旁边，

[went] [θruː] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['revərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
went through the collection with the reverence of a devotee and the
去 通过 这 收藏 和 这 尊敬 的 一个 信徒 和 这
[ə'priːʃətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɑːftsmən] .
appreciative instinct of a craftsman .
欣赏的 本能 的 一个 工匠 .

我怀着信徒般的虔诚和工匠般的欣赏之心，仔细欣赏了这些藏品。

[ˈɪnsɪdənt] [baɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] [hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd][ɒn][ðə; ði] [blɜːd] [stəʊn] ,
Incident by incident in the beautiful story he identified on the blurred stone ,
事件 经过 事件 在 这 美丽的 故事 他 已识别 在 这 模糊 石头 ,

他在模糊的石头上辨认出的美丽故事，一幕幕地展现出来：

[ˈpʌz(ə)ld] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [griːk] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
puzzled here and there by the unfamiliar Greek convention ,
困惑 这里 和 那里 经过 这 陌生 希腊语 习俗 ,

偶尔会被这种不熟悉的希腊习俗弄得一头雾水。

[bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [njuː] [trəʊv] .
but delighted as a child at each new trove .
但 高兴极了 作为 一个 孩子 在 每个 新的 宝库 .

但每次发现新宝藏都像孩子一样欣喜若狂。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [feɪld] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [əˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,
Where the sequence failed , as in the Annunciation ,
在哪里 这 顺序 失败的 , 作为 在 这 圣母领报 ,

如果顺序出错，例如在天使报喜时，

[ðə; ði][kjʊəˈreɪtə(r)] [səˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊnd] [ɒv; əv] [bʊks] — [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] ,
the Curator supplied it from his mound of books — French and German ,
这 馆长 供应 它 从 他的 冢 的 图书 — 法语 和 德语 ,
[wɪð] [ˈfəutəgræfs] [ænd; ənd] [ˈriprəˈdʌkʃən] .
with photographs and reproductions .
和 照片 和 复制品 .

馆长从他堆积如山的书籍中找到了它——法语和德语书籍，配有照片和复制品。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ˈæsɪtə] , [ðə; ði] [ˈpendənt] [ɒv; əv] [ˈsɪmiən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɔːri] ,
Here was the devout Asita , the pendant of Simeon in the Christian story ,
这里 曾是 这 虔诚的 阿西塔 , 这 吊坠 的 西蒙 在 这 基督教 故事 ,

这位虔诚的阿西塔是基督教故事中西蒙的姊妹。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [tʃaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [waɪl] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ˈlɪsnd] ;
holding the Holy Child on his knee while mother and father listened ;
保持 这 圣 孩子 在 他的 膝盖 尽管 母亲 和 父亲 听着 ;

他抱着圣婴耶稣坐在膝上，父母在一旁聆听；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [ˌdevəˈdɑːtə] .
and here were incidents in the legend of the cousin Devadatta .
和 这里 是 事件 在 这 传奇 的 这 表哥 德瓦达塔 .

以下是堂兄提婆达多传说中的一些事件。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] [huː] [əˈkjuːzd] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ɪmˈpjʊərəti] , [ɔːl] [kənˈfaʊndɪd]
Here was the wicked woman who accused the Master of impurity , all confounded
这里 曾是 这 邪恶 女士 WHO 被告 这 掌握 的 杂质 , 全部 令人困惑
;
;
;

眼前这个诬告主人不洁的恶妇，顿时羞愧难当；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] - [pɑːk] ; [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [stʌnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] -
here was the teaching in the Deer - park ; the miracle that stunned the fire -
这里 曾是 这 教学 在 这 鹿 - 公园 ; 这 奇迹 那 目瞪口呆 这 火 -
[ˈwəːʃipə] ;
worshippers ;
信徒 ;

这就是鹿苑里的教诲；这就是令拜火教徒震惊的奇迹；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbəʊdɪˌsʌt] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ; [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [bɜːθ] ;
here was the Bodhisat in royal state as a prince ; the miraculous birth ;
这里 曾是 这 菩萨 在 皇家 状态 作为 一个 王子 ; 这 神奇 出生 ;

菩萨以王子的身份，以王室身份降生；奇迹般的诞生；

[ðə; ði] [deθ] [æt; ət][kuːsɪnɑːgɑːrə] , [weə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [dɪ'saɪp(ə)l] ['feɪntɪd] ;
the death at Kusinagara , where the weak disciple fainted ;
这 死亡 在 拘尸那罗 , 在哪里 这 虚弱的 弟子 昏厥 ;

在拘尸那罗，体弱的弟子昏倒身亡；

[waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['kaʊntləs] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bəʊdi]
while there were almost countless repetitions of the meditation under the Bodhi
尽管 那里 是 几乎 无数 重复 的 这 冥想 在下面 这 菩提
[triː] ;
tree ;
树 ;

虽然在菩提树下冥想的次数几乎数不胜数；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] - [bəʊl] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
and the adoration of the alms - bowl was everywhere .
和 这 崇拜 的 这 施舍 - 碗 曾是 到处 .

对施舍碗的崇拜无处不在。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kjʊə'reɪtə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪə(r)] [biːd] - ['telɪŋ]
In a few minutes the Curator saw that his guest was no mere bead - telling
在 一个 很少 分钟 这 馆长 锯 那 他的 客人 曾是 不 仅仅 珠子 - 讲述
['mendɪkənt] ,
mendicant ,
乞丐 ,

几分钟后，馆长就发现他的客人并非只是一个念珠乞丐。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] [pɑːts] .
but a scholar of parts .
但 一个 学者 的 部分 .

但他是一位精通各个部分的学者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] ['lɑːmə] ['teɪkɪŋ] [snʌf] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
And they went at it all over again , the lama taking snuff , wiping his
和 他们 去 在 它 全部 超过 再次 , 这 喇嘛 采取 鼻烟 , 擦拭 他的
['spektək(ə)lz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

于是他们又重新开始了，喇嘛吸着鼻烟，擦拭着眼镜。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] ['reɪlweɪ] [spiːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʊəduː; 'ɜːduː] [ænd; ənd]
and talking at railway speed in a bewildering mixture of Urdu and
和 说 在 铁路 速度 在 一个 扑朔迷离 混合物 的 乌尔都语 和
[tɪ'bet(ə)n] .
Tibetan .
藏 .

他用乌尔都语和藏语混杂着令人费解的语言，以火车行驶的速度说着话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɪlgrɪmz] , ['fuː] - - [ænd; ənd]
He had heard of the travels of the Chinese pilgrims , Fu - Hiouen and
他 有 听到 的 这 旅行 的 这 中国人 朝圣者 , 傅 - - 和
[hwɛn] - [tsɪ'æŋ] ,
Hwen - Tsiang ,
hwen - 蒋 ,

他听说过中国僧人傅显和文祥的游历事迹。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
and was anxious to know if there was any translation of their record
和 曾是 焦虑的 到 知道 如果 那里 曾是 任何 翻译 的 他们的 记录
.
.
.

并迫切想知道他们的记录是否有任何译本。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['helpləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [biːl] [ænd; ənd] ['stænɪslɔːs]['dʒuːliən] . “
He drew in his breath as he turned helplessly over the pages of Beal and Stanislas Julien . “
他 画 在 他的 气息 作为 他 转向 无助地 超过 这 页面 的 比尔 和 斯坦尼斯拉斯 朱利安 . “

他倒吸一口凉气，无助地翻阅着比尔和斯坦尼斯拉斯·朱利安的书页。

- [tɪz] [ɔːl] [hɪə(r)] .
' Tis all here .
- 的 全部 这里 .

都在这里。

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [lɒkt] .
A treasure locked .
一个 宝藏 已锁定 .

一件上锁的宝物。

” [ðen] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] ['revərəntli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['fræɡmənts] ['heɪstɪli] ['rendəd] ['ɪntuː] ['ʊəduː; 'ɜːduː] .
” Then he composed himself reverently to listen to fragments hastily rendered into Urdu .
” 然后 他 由 他自己 虔诚地 到 听 到 片段 草草 渲染 进入 乌尔都语 .

然后他肃然起敬地聆听那些匆匆翻译成乌尔都语的片段。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['skɑːlərz] ,
For the first time he heard of the labours of European scholars ,
为了 这 第一的 时间 他 听到 的 这 劳动 的 欧洲的 学者们 ,

他第一次听说了欧洲学者们的研究成果。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['həʊli] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] .
who by the help of these and a hundred other documents have identified the Holy Places of Buddhism .
WHO 经过 这 帮助 的 这些 和 一个 百 其他 文件 有 已识别 这 圣 地点 的 佛教 .

他们借助这些以及其他一百多份文献，确定了佛教圣地。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæp] , ['spɒtɪd] [ænd; ənd] [treɪst] [wɪð] ['jeləʊ] .
Then he was shown a mighty map , spotted and traced with yellow .
然后 他 曾是 所示 一个 强大的 地图 , 斑 和 追踪 和 黄色的 .

然后他看到了一张巨大的地图，上面用黄色标记和描绘了各种图案。

[ðə; ði] [braʊn] ['fɪŋɡə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kjʊˌreɪtərz] ['pens(ə)l][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
The brown finger followed the Curator's pencil from point to point .
这 棕色的 手指 随后 这 策展人的 铅笔 从 观点 到 观点 .

棕色的手指沿着馆长的铅笔从一个点到另一个点移动。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ˌkɑːpɪlə'vɑːstuː] , [hɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌmɑːˌhɑː'bəʊdi] , [ðə; ði] ['mekə] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] ;
Here was Kapilavastu , here the Middle Kingdom , and here Mahabodhi , the Mecca of Buddhism ;
这里 曾是 迦毗罗卫 , 这里 这 中间 王国 , 和 这里 摩诃菩提 , 这 麦加 的 佛教 ;

这里曾是迦毗罗卫城，这里曾是中原王国，这里曾是佛教圣地摩诃菩提；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][kuːsɪnɑːɡɑːrə] , [sæd] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wʌnz] [deθ] .
and here was Kusinagara , sad place of the Holy One's death .
和 这里 曾是 拘尸那罗 , 伤心 地方 的 这 圣 一个人的 死亡 .

这里是拘尸那罗，圣者逝世的悲惨之地。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The old man bowed his head over the sheets in silence for a while ,

这 老的 男人 鞠躬 他的 头 超过 这 纸张 在 沉默 为了 一个 尽管 ,

老人低着头，默默地趴在床单上，过了好一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] .

and the Curator lit another pipe .

和 这 馆长 点燃 其他 管道 .

馆长又点燃了一支烟斗。

[kɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

Kim had fallen asleep .

金 有 倒下 睡着了 .

金睡着了。

[wen] [hiː; hi] [weɪkt] , [ðə; ði] [tɔːk] , [stɪl] [ɪn] [speɪt] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

When he waked , the talk , still in spate , was more within his comprehension .

什么时候 他 醒来 , 这 讲话 , 仍然 在 暴雨 , 曾是 更多的 之内 他的 理解 .

他醒来时，人们的谈话依然热烈，但他已经能听懂了。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [əʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

“ And thus it was , O Fountain of Wisdom ,

“ 和 因此 它 曾是 , 哦 喷泉 的 智慧 ,

“事情就是这样，智慧之泉啊，

[ðæt] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [trɒd] — [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] ,

that I decided to go to the Holy Places which His foot had trod — to the Birthplace ,

那 我 决定 到 去 到 这 圣 地点 哪个 他的 脚 有 践踏 — 到 这 出生地 ,

于是我决定去祂曾踏足的圣地——祂的诞生地。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['kæpɪlə] ; [ðen] [tuː; tə][ˌmɑːˌhɑː'boʊdi] ,

even to Kapila ; then to Mahabodhi ,

甚至 到 卡皮拉 ; 然后 到 摩诃菩提 ,

甚至到卡皮拉；然后到摩诃菩提，

[wɪtʃ] [ɪz] [bʊd] ['gɑːjə] — [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] — [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] - [pɑːk] — [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

which is Buddh Gaya — to the Monastery — to the Deer - park — to the place of His death .

哪个 是 佛陀 加雅 — 到 这 修道院 — 到 这 鹿 - 公园 — 到 这 地方 的 他的 死亡 .

即佛陀伽耶—寺院—鹿野苑—祂的涅槃之地。

” [ðə; ði]['lɑːmə]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

” The lama lowered his voice .

” 这 喇嘛 降低 他的 嗓音 .

喇嘛压低了声音。

“ [ænd; ənd][ai] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

“ And I come here alone .

“ 和 我 来 这里 独自的 .

我独自一人来到这里。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] — ['sev(ə)n] — [ˌeɪ'tiːn] — ['fɔːti] [j'ɪəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [lɔː] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] ['fɒləʊd] ;

For five — seven — eighteen — forty years it was in my mind that the Old Law was not well followed ;

为了 五 — 七 — 十八 — 四十 年 它 曾是 在 我的 头脑 那 这 老的 法律 曾是 不是 出色地 随后 ;

五七年十八四十年间，我一直认为旧约律法没有得到很好的遵守；

['biːɪŋ] [ˌəʊvə'leɪd] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [wɪð] ['dev(ə)ldəm] , [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətri] .
being overlaid , as thou knowest , with devildom , charms , and idolatry .
存在 叠加 , 作为 你 最了解 , 和 魔 , 魅力 , 和 偶像崇拜 .

如你所知，它被魔鬼、咒语和偶像崇拜所笼罩。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌaʊt'saɪd] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] .
Even as the child outside said but now .
甚至 作为 这 孩子 外部 说 但 现在 .

即使外面的孩子也这么说，但现在。

[eɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , [wɪð] - - [pɝæsti] . ”
Ay , even as the child said , with būt - parasti . ”
哎 , 甚至 作为 这 孩子 说 , 和 - - 寄生虫 . ”

哎，就像孩子说的那样，带着 būt-parasti。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɪð] [ɔːl] [feiθ] . ”
“ So it comes with all faiths . ”
“ 所以 它 来 和 全部 信仰 . ”

“所以所有信仰都会出现这种情况。”

“ ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ?
“ Thinkest thou ?
“ 思考 你 ?

你以为呢?

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][maɪ] - [ai] [riːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [pɪθ] ;
The books of my lamassery I read , and they were dried pith ;
这 图书 的 我的 - 我 读 , 和 他们 是 干燥 髓 ;

我读了我喇嘛院的书，那些书都是干枯的髓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)]['rɪtʃuəl] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [lɔː] [hæv; həv] ['kʌmbə(r)]
and the later ritual with which we of the Reformed Law have cumbered
和 这 之后 仪式 和 哪个 我们 的 这 改革宗 法律 有 受累
[ɑː'selvz] — [ðæt] ,
ourselves — that ,
我们自己 — 那 ,

以及后来我们这些奉行改革律法的人所背负的繁文缛节——那就是，

[tuː] , [hæd; həd][nəʊ] [wɜːθ] [tuː; tə] [ðiːz] [əʊld] [aɪz] .
too , had no worth to these old eyes .
也 , 有 不 值得 到 这些 老的 眼睛 .

对于我这双老眼来说，这些也毫无价值。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [fjuːd] [ɒn] [fjuːd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Even the followers of the Excellent One are at feud on feud with one another .
甚至 这 追随者 的 这 出色的 一 是 在 世仇 在 世仇 和 一 其他 .

就连至尊者的信徒之间也充满了争斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
It is all illusion .
它 是 全部 错觉 .

这一切都是幻觉。

[eɪ] , ['meɪə] , [ɪ'luːʒ(ə)n] .
Ay , maya , illusion .
哎 , 玛雅 , 错觉 .

哎，玛雅，幻觉。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[ə'nʌðə(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	”	—	[ðə; ði]	[siːmd]	['jeləʊ]	[feɪs]	[druː]	[wɪ'ðɪn]	[θriː]	['ɪntʃɪz]
But	**I**	**have**	**another**	**desire**	**”**	**—**	**the**	**seamed**	**yellow**	**face**	**drew**	**within**	**three**	**inches**
但	我	有	其他	欲望	”	—	这	缝合	黄色的	脸	画	之内	三	英寸

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kjʊə'reɪtə(r)]	,
of	**the**	**Curator**	**,**
的	这	馆长	,

但我还有另一个愿望”——那张布满缝隙的黄色脸凑近了馆长不到三英寸的地方，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['fɔːfɪŋgə(r)]	-	[neɪl]	[tæpt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
and	**the**	**long**	**forefinger**	**-**	**nail**	**tapped**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	这	长的	食指	-	指甲	轻敲	在	这	桌子	.

长长的食指指甲敲击着桌子。

“	[jɔː(r); jə(r)]	['skɑːlərz]	,	[baɪ]	[ðiːz]	[bʊks]	,	[hæv; həv]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[fiːt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðeə(r)]
“	**Your**	**scholars**	**,**	**by**	**these**	**books**	**,**	**have**	**followed**	**the**	**Blessed**	**Feet**	**in**	**all**	**their**
“	你的	学者们	,	经过	这些	图书	,	有	随后	这	蒙福	脚	在	全部	他们的

['wɒndərɪŋz]	;
wanderings	**;**
漫游	;

“你们的学者们，通过这些书籍，在他们的所有游历中都追随了圣者的足迹；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[sɔːt]	[aʊt]	.
but	**there**	**are**	**things**	**which**	**they**	**have**	**not**	**sought**	**out**	**.**
但	那里	是	事物	哪个	他们	有	不是	寻求	出去	.

但有些东西他们并没有主动去追求。

[ai]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	—	['nʌθɪŋ]	[duː; də]	[ai]	[nəʊ]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[friː]	[maɪ'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
I	**know**	**nothing**	**—**	**nothing**	**do**	**I**	**know**	**—**	**but**	**I**	**go**	**to**	**free**	**myself**	**from**	**the**
我	知道	没有什么	—	没有什么	做	我	知道	—	但	我	去	到	自由的	我	从	这

[wiːl]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[rəʊd]	.
Wheel	**of**	**Things**	**by**	**a**	**broad**	**and**	**open**	**road**	**.**
车轮	的	事物	经过	一个	广阔	和	打开	路	.

我一无所知——我真的什么都不知道——但我要走上一条宽阔的道路，挣脱尘世的束缚。

”	[hiː; hi]	[smaɪld]	[wɪð]	[məʊst]	['sɪmp(ə)l]	['traɪʌmf]	.
”	**He**	**smiled**	**with**	**most**	**simple**	**triumph**	**.**
”	他	微笑	和	最多	简单的	胜利	.

他脸上带着最纯粹的胜利笑容。

“	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['həʊli]	['pleɪsɪz]	[ai]	[ə'kwaɪə(r)]	['merɪt]	.
“	**As**	**a**	**pilgrim**	**to**	**the**	**Holy**	**Places**	**I**	**acquire**	**merit**	**.**
“	作为	一个	朝圣	到	这	圣	地点	我	获得	优点	.

“作为前往圣地的朝圣者，我获得了功德。”

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[mɔː(r)]	.
But	**there**	**is**	**more**	**.**
但	那里	是	更多的	.

但还有更多。

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[truː]	[θɪŋ]	.
Listen	**to**	**a**	**true**	**thing**	**.**
听	到	一个	真的	事物	.

听听真话。

[wen]	['aʊə(r)]	['greɪʃəs]	[lɔːd]	,	['biːɪŋ]	[æz; əz]	[jet]	[ə; eɪ]	[juːθ]	,	[sɔːt]	[ə; eɪ]	[meit]	,	[men]	[sed]	,
When	**our**	**gracious**	**Lord**	**,**	**being**	**as**	**yet**	**a**	**youth**	**,**	**sought**	**a**	**mate**	**,**	**men**	**said**	**,**
什么时候	我们的	亲切	主	,	存在	作为	然而	一个	青年	,	寻求	一个	伴侣	,	男人	说	,

当我们仁慈的主耶稣还年轻时，他想找个伴侣，人们说：

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðərz]	[kɔːt]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['tendə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['mærɪdʒ]	.
in	**His**	**father's**	**Court**	**,**	**that**	**He**	**was**	**too**	**tender**	**for**	**marriage**	**.**
在	他的	父亲的	法庭	,	那	他	曾是	也	投标	为了	婚姻	.

在祂父亲的宫廷里，祂被认为过于温柔，不适合结婚。

[ðaʊ] [nəʊ] ?
Thou knowest ?
你 最了解 ?

你知道吗?

" [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [n'ɒdɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
" The Curator nodded , wondering what would come next .
" 这 馆长 点头 , 好奇 什么 会 来 下一个 .

馆长点了点头，想知道接下来会发生什么。

" [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['trɪp(ə)l]['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .
" So they made the triple trial of strength against all comers .
" 所以 他们 制成 这 三倍 审判 的 力量 反对 全部 来者 .

"于是他们对所有来犯者进行了三重实力比拼。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [fɜːst] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv]
And at the test of the Bow , our Lord first breaking that which they gave
和 在 这 测试 的 这 弓 , 我们的 主 第一的 打破 那 哪个 他们 给予
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

在考验弓箭的时候，我们的主首先折断了他们赐给他的弓。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][æz; əz] [nʌn] [mait] [bend] .
called for such a bow as none might bend .
称为 为了 这样的 一个 弓 作为 没有任何 可能 弯曲 .

需要一张无人能弯的弓。

[ðaʊ] [nəʊ] ? "
Thou knowest ? "
你 最了解 ? "

你知道吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
" It is written .
" 它 是 书面 .

"经上写着。"

[ai][hæv; həv] [riːd] . "
I have read . "
我 有 读 . "

我读过了。

" [ænd; ənd] , [ˌəʊvə'ʃuːtɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [mɑːrks] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [pɑːst] [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [saɪt]
" And , overshooting all other marks , the arrow passed far and far beyond sight
" 和 , 过度射击 全部 其他 标记 , 这 箭 通过了 远的 和 远的 超过 视线
.
:
.

"而且，这支箭越过了所有其他标记，远远地飞出了视线范围。"

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [fel] ; [ænd; ənd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ɜːθ] ,
At the last it fell ; and , where it touched earth ,
在 这 最后的 它 跌倒 ; 和 , 在哪里 它 感动 地球 ,

最后它坠落了；而当它触及地面时，

[ðeə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [huːz] ['neɪtʃə(r)] , [baɪ]['aʊə(r)]
there broke out a stream which presently became a River , whose nature , by our
那里 打破 出去 一个 溪流 哪个 目前 成为 一个 河 , 谁 自然 , 经过 我们的
[lɔːdz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
Lord's beneficence ,
主场 行善 ,

那里涌出一条溪流，不久便汇成一条河流，蒙主恩泽，其性质如下：

[ænd; ənd] [ðæt] ['merɪt] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [eə(r)][hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] ,
and that merit He acquired ere He freed himself ,
和 那 优点 他 获得 埃雷 他 自由 他自己 ,

以及祂在获得自由之前所取得的功德。

[ɪz] [ðæt] ['huːsəʊ] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒʃɪz] [ə'weɪ] [ɔːl] [teɪnt] [ænd; ənd] ['spek(ə)l] [ɒv; əv] [sɪn] . ”
is that whoso bathes in it washes away all taint and speckle of sin . ”
是 那 谁 沐浴 在 它 洗涤 离开 全部 污点 和 斑点 的 罪 . ”

凡沐浴其中者，皆可洗净一切污秽和罪孽。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] ['sædli] .
“ So it is written , ” said the Curator sadly .
“ 所以 它 是 书面 , ” 说 这 馆长 令人遗憾的是 .

“正如经上所写，”馆长悲伤地说。

[ðə; ði]['lɑːmə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
The lama drew a long breath .
这 喇嘛 画 一个 长的 气息 .

喇嘛长长地吸了一口气。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['rɪvə(r)] ?
“ Where is that River ?
“ 在哪里 是 那 河 ?

“那条河在哪里？”

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [weə(r)] [fel] [ðə; ði] ['ærəʊ] ? ”
Fountain of Wisdom , where fell the arrow ? ”
喷泉 的 智慧 , 在哪里 跌倒 这 箭 ? ”

智慧之泉，箭落何处？

“ [ə'læs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] .
“ Alas , my brother , I do not know , ” said the Curator .
“ 唉 , 我的 兄弟 , 我 做 不是 知道 , ” 说 这 馆长 .

“唉，我的兄弟，我不知道，”馆长说道。

“ [neɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [fə'get] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [təʊld]
“ Nay , if it please thee to forget — the one thing only that thou hast not told
“ 不 , 如果 它 请 你 到 忘记 — 这 一 事物 仅有的 那 你 哈斯特 不是 讲述
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“不，如果你愿意忘记——你唯一没有告诉我的事。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ?
Surely thou must know ?
一定 你 必须 知道 ?

你肯定知道吧？

[siː] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] !
See , I am an old man !
看 , 我 是 一个 老的 男人 !

你看，我都老了！

[ai][ɑːsk] [wɪð] [maɪ] [hed] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [fiːt] , [əʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
I ask with my head between thy feet , O Fountain of Wisdom .
我 问 和 我的 头 之间 你的 脚 , 哦 喷泉 的 智慧 .

智慧之泉啊，我将头埋在你的脚下，向你祈求。

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] !
We know He drew the bow !
我们 知道 他 画 这 弓 !

我们知道是他拉开了弓！

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [fel] !
We know the arrow fell !
我们 知道 这 箭 跌倒 !
我们知道箭射中了!

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [striːm] [gʌʃ] !
We know the stream gushed !
我们 知道 这 溪流 滔滔不绝 !
我们知道溪水奔涌而出!

[weə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
Where , then , is the River ?
在哪里 , 然后 , 是 这 河 ?
那么，河流在哪里呢?

[maɪ] [driːm] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
My dream told me to find it .
我的 梦 讲述 我 到 寻找 它 .
我的梦告诉我去找它。

[səʊ][ai] [keɪm] .
So I came .
所以 我 来了 .
所以我来了。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
I am here .
我 是 这里 .
我在这里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”
But where is the River ? ”
但 在哪里 是 这 河 ? ”
但是河在哪里呢?

“ [ɪf] [ai] [njuː] , [θɪŋk] [juː; jʊ][ai] [wʊd] [nɒt][kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ? ”
“ If I knew , think you I would not cry it aloud ? ”
“ 如果 我 知道 , 思考 你 我 会 不是 哭 它 大声 ? ”
“如果我知道，你觉得我不会放声大哭吗? ”

“ [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ə'tein] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ” [ðə; ði]['lɑːmə] [went] [ɒn] ,
“ By it one attains freedom from the Wheel of Things , ” the lama went on ,
“ 经过 它 一 达到 自由 从 这 车轮 的 事物 , ” 这 喇嘛 去 在 ,
[ʌn'hiːdɪŋ] .
unheeding .
不理会 .
“通过它，人们可以从轮回中解脱出来,”喇嘛继续说道，全然不顾旁人的劝告。

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] !
“ The River of the Arrow !
“ 这 河 的 这 箭 !
“箭河! ”

[θɪŋk] [ə'gen] !
Think again !
思考 再次 !
再想想!

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [striːm] , ['meɪbi] — [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [hiːts] ?
Some little stream , maybe — dried in the heats ?
一些 小的 溪流 , 或许 — 干燥 在 这 加热 ?
或许是条小溪——被烈日晒干了?

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][səʊ] [tʃiːt] [æn; ən][əʊld][mæn] . ”
But the Holy One would never so cheat an old man . ”
但 这 圣 一 会 绝不 所以 欺骗 一个 老的 男人 . ”

但圣者绝不会如此欺骗一位老人。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
“ I do not know .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

” [ðə; ði]['lɑːmə] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] - ['rɪŋkld] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['hændzˌbredθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] .
” The lama brought his thousand - wrinkled face once more a handsbreadth from the Englishman's .
” 这 喇嘛 带来 他的 千 - 皱 脸 一次 更多的 一个 双手宽 从 这 英国人的 .

喇嘛再次将他满是皱纹的脸凑近英国人，只差一个手掌的距离。

“ [ai] [siː] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] .
“ I see thou dost not know .
“ 我 看 你 朋友 不是 知道 .

“看来你并不知道。”

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][hɪd][frɒm; frəm] [ðiː] . ”
Not being of the Law , the matter is hid from thee . ”
不是 存在 的 这 法律 , 这 事情 是 隐藏 从 你 . ”

你既不了解律法，这件事就对你隐藏起来。

“ [eɪ] — ['hɪd(ə)n] — ['hɪd(ə)n] . ”
“ Ay — hidden — hidden . ”
“ 哎 — 隐 — 隐 . ”

“哎——隐藏——隐藏。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [baʊnd] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] , [maɪ] ['brʌðə(r)] .
“ We are both bound , thou and I , my brother .
“ 我们 是 两个都 边界 , 你 和 我 , 我的 兄弟 .

“你我兄弟，我们都受束缚。”

[bʌt; bət][ai] ” — [hiː; hi][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [θɪk] ['dreɪpəri] — “ [ai][gəʊ][tuː; tə] [kʌt] [maɪ'self] [friː] .
But I ” — he rose with a sweep of the soft thick drapery — “ I go to cut myself free .
但 我 ” — 他 玫瑰 和 一个 扫 的 这 柔软的 厚的 布料 — “ 我 去 到 切 我 自由的 .

但我”——他起身，拂去柔软厚重的帷幔——“我要割断自己的束缚。”

[kʌm] ['ɔːlsəʊ] ! ”
Come also ! ”
来 还 ! ”

也来吧！

“ [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] , ” [sed] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] .
“ I am bound , ” said the Curator .
“ 我 是 边界 , ” 说 这 馆长 .

“我受制于此，”馆长说道。

“ [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ? ”

“ But whither goest thou ? ”

“ 但 往哪里去 去 你 ? ”

“但你要去哪里呢？”

“ [fɜːst] [tuː; tə] ['kɑːʃi] [[bə'nɑːriz]] : [weə(r)] [els] ?

“ First to Kashi [Benares] : where else ?

“ 第一的 到 迦尸 [贝拿勒斯] : 在哪里 别的 ?

“首先是卡什（贝拿勒斯）：还能去哪儿呢？”

[ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [dʒeɪn] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

There I shall meet one of the pure faith in a Jain temple of that city .

那里 我 将 见面 一 的 这 纯的 信仰 在 一个 耆那教徒 寺庙 的 那 城市 .

在那里，我将在那座城市的一座耆那教寺庙里遇到一位虔诚的信徒。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['siːkə(r)] [ɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪm] ['hæpli] [ai] [meɪ] [lɜːn] .

He also is a Seeker in secret , and from him haply I may learn .

他 还 是 一个 寻觅者 在 秘密 , 和 从 他 或许 我 可能 学习 .

他也是一位秘密的求道者，或许我能从他身上学到一些东西。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bʊd] ['gɑːjə] .

Maybe he will go with me to Buddh Gaya .

或许 他 将要 去 和 我 到 佛陀 加雅 .

也许他会和我一起去佛陀伽耶。

[ðens] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [tuː; tə][ˌkɑːpɪlə'vɑːstuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [ai] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Thence north and west to Kapilavastu , and there will I seek for the

因此 北 和 西方 到 迦毗罗卫 , 和 那里 将要 我 寻找 为了 这

['rɪvə(r)] .

River .

河 .

然后向北向西到达迦毗罗卫城，在那里我将寻找河流。

[neɪ] , [ai] [wɪl] [siːk] ['evriweə(r)] [æz; əz][ai][gəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði]

Nay , I will seek everywhere as I go — for the place is not known where the

不 , 我 将要 寻找 到处 作为 我 去 — 为了 这 地方 是 不是 已知 在哪里 这

['ærəʊ] [fel] . ”

arrow fell . ”

箭 跌倒 . ”

不，我会一路寻找，因为没人知道箭落在哪里。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] ?

“ And how wilt thou go ?

“ 和 如何 枯萎 你 去 ?

“你将如何去？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][tuː; tə] ['deli] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [bə'nɑːriz] . ”

It is a far cry to Delhi , and farther to Benares . ”

它 是 一个 远的 哭 到 德里 , 和 更远 到 贝拿勒斯 . ”

这里离德里很远，离瓦拉纳西就更远了。

“ [baɪ] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] .

“ By road and the trains .

“ 经过 路 和 这 火车 .

“通过公路和铁路。”

[frɒm; frəm] - , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [hɪlz] , [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][tiː] - [reɪn] .

From Pathânkot , having left the Hills , I came hither in a te - rain .

从 - , 拥有 左边 这 丘陵 , 我 来了 这里 在 一个 te - 雨 .

我从帕坦科特出发，离开山区，乘着一辆特兰来到这里。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['swɪftli] .
It goes swiftly .
它 去 迅速地 .

它很快就过去了。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [tɔːl] [pəulz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]
At first I was amazed to see those tall poles by the side of the road
在 第一的 我 曾是 惊叹 到 看 那些 高的 杆子 经过 这 边 的 这 路
['snætʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [θredz] ,
snatching up and snatching up their threads ,
抢夺 向上 和 抢夺 向上 他们的 线程 ,

起初，我惊讶地看到路边那些高高的杆子不停地抽着线。

” — [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [stuːp] [ænd; ənd] [wɜːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] - [pəʊl] ['flæʃɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði]
” — he illustrated the stoop and whirl of a telegraph - pole flashing past the
” — 他 插图 这 哈腰 和 旋转 的 一个 电报 - 极 闪烁 过去的 这
[treɪn] .
train .
火车 .

“——他描绘了电线杆在火车前闪过时俯冲旋转的景象。

“ [bʌt; bət] ['leɪtə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [wɔːk] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [juːst] . ”
“ But later , I was cramped and desired to walk , as I am used . ”
“ 但 之后 , 我 曾是 狭窄 和 想要的 到 走 , 作为 我 是 用过的 . ”

“但后来，我感到腿部肌肉僵硬，想走路，就像我平时那样。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rəʊd] ? ” [sed] [ðə; ði] [kjʊə'reɪtə(r)] .
“ And thou art sure of thy road ? ” said the Curator .
“ 和 你 艺术 当然 的 你的 路 ? ” 说 这 馆长 .

“你对自己的道路有把握吗？”馆长问道。

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [bʌt; bət] [ɑːsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [peɪz] ['mʌni] ,
“ Oh , for that one but asks a question and pays money ,
“ 哦 , 为了 那 一 但 问 一个 问题 和 支付 钱 ,

“哦，对了，那个人问了个问题，还付了钱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [p'ɜːsənz] [dɪ'spætʃ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
and the appointed persons despatch all to the appointed place .
和 这 任命 人 调度 全部 到 这 任命 地方 .

指定人员将所有人派往指定地点。

[ðæt] [mʌtʃ] [ai] [njuː] [ɪn] [maɪ] - [frɒm; frəm] [ʃʊə(r)] [rɪ'pɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɑːmə] ['praʊdli] .
That much I knew in my lamassery from sure report , ” said the lama proudly .
那 很多 我 知道 在 我的 - 从 当然 报告 , ” 说 这 喇嘛 自豪地 .

“我在喇嘛寺里从可靠的报告得知了这一点，”喇嘛自豪地说。

“ [ænd; ənd] [wen] [dʌst] [ðaʊ] [gəʊ] ?
“ And when dost thou go ?
“ 和 什么时候 朋友 你 去 ?

你何时离开？

” [ðə; ði] [kjʊə'reɪtə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] - [wɜːld] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['prəʊgres]
” The Curator smiled at the mixture of old - world piety and modern progress
” 这 馆长 微笑 在 这 混合物 的 老的 - 世界 虔诚 和 现代的 进步
[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [tə'deɪ] .
that is the note of India today .
那 是 这 笔记 的 印度 今天 .

馆长微笑着看着印度如今呈现出的旧世界虔诚与现代进步的融合。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
“ As soon as may be .
“ 作为 很快 作为 可能 是 .

“尽快。”

[ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] .
I follow the places of His life till I come to the River of the Arrow .
我 跟随 这 地方 的 他的 生活 直到 我 来 到 这 河 的 这 箭 .

我追寻祂的足迹，直到来到箭河。

[ðeə(r)] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [gəʊ] [saʊθ] .
There is , moreover , a written paper of the hours of the trains that go south .
那里 是 , 而且 , 一个 书面 纸 的 这 小时 的 这 火车 那 去 南 .
"
"
"

此外，还有一份书面文件，记录了南下列车的时刻表。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ? " ['lɑːməz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hæv; həv] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌni]
" And for food ? " Lamas , as a rule , have good store of money
" 和 为了 食物 ? " 喇嘛 , 作为 一个 规则 , 有 好的 店铺 的 钱
['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
somewhere about them ,
某处 关于 他们 ,

“那食物呢？”喇嘛们通常都会随身携带一些钱财。

[bʌt; bət][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
but the Curator wished to make sure .
但 这 馆长 希望 到 制作 当然 .

但馆长希望确认一下。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ai] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['maːstəz] ['begɪŋ] - [bəʊl] .
" For the journey , I take up the Master's begging - bowl .
" 为了 这 旅行 , 我 拿 向上 这 硕士学位 乞讨 - 碗 .

“旅途中，我带着师父的钵盂。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [səʊ][gəʊ][ai] , [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .
Even as He went so go I , forsaking the ease of my monastery .
甚至 作为 他 去 所以 去 我 , 放弃 这 舒适 的 我的 修道院 .

祂怎样去，我也怎样去，放弃修道院的安逸生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] ['kiːlə] ([dɪ'saɪp(ə)l]) [huː] [begd] [fɔː(r); fə(r)]
There was with me when I left the hills a chela (disciple) who begged for
那里 曾是 和 我 什么时候 我 左边 这 丘陵 一个 螯 (弟子) WHO 乞求 为了
[ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [dɪ'mɑːndz] ,
me as the Rule demands ,
我 作为 这 规则 需求 ,

我离开山里时，有一个弟子（chela）和我在一起，他按照戒律为我求情。

[bʌt; bət]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn]['kuːluː] [ə'waɪl] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] .
but halting in Kulu awhile a fever took him and he died .
但 停止 在 库鲁 一会儿 一个 发烧 采取 他 和 他 死亡 .

但他在库鲁停留了一段时间后，突发高烧去世了。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] ['kiːlə] ,
I have now no chela ,
我 有 现在 不 螯 ,

我现在没有弟子了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɑːmz] - [bəʊl] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]
but I will take the alms - bowl and thus enable the charitable to acquire
但 我 将要 拿 这 施舍 - 碗 和 因此 使能够 这 慈善 到 获得
['merɪt] .
merit .
优点 .

但我会接过布施钵，让行善者获得功德。

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['væliəntli] .
” He nodded his head valiantly .
” 他 点头 他的 头 英勇地 .

他英勇地点了点头。

['lɜːnɪd] ['dɑːktərz][ɒv; əv][ə; eɪ] - [duː; də] [nɒt] [beg] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːmə][wɒz; wəz][æn; ən]
Learned doctors of a lamassery do not beg , but the lama was an
学习 医生 的 一个 - 做 不是 求 , 但 这 喇嘛 曾是 一个
[ɪn'θjuːziæst] [ɪn] [ðɪs] [kwest] .
enthusiast in this quest .
爱好者 在 这 寻求 .

喇嘛寺院里学识渊博的医生不会乞讨，但这位喇嘛却热衷于此。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Be it so , ” said the Curator , smiling .
“ 是 它 所以 , ” 说 这 馆长 , 微笑 .

“那就这样吧。”馆长笑着说。

“ ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['merɪt] .
“ Suffer me now to acquire merit .
“ 遭受 我 现在 到 获得 优点 .

“请允许我积累功德。”

[wiː; wi][biː; bi] ['krɑːftsmən] [tə'geðə(r)] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] . [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] [waɪt] ['ɪŋglɪʃ]
We be craftsmen together , thou and I . Here is a new book of white English
我们 是 工匠 一起 , 你 和 我 . 这里 是 一个 新的 书 的 白色的 英语
['peɪpə(r)] :
paper :
纸 :

你我同为工匠。这是一本新出版的白色英国纸：

[hɪə(r)][biː; bi] ['ʃaːpənd] ['penslz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] — [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [ɔːl] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
here be sharpened pencils two and three — thick and thin , all good for a
这里 是 锋利 铅笔 二 和 三 — 厚的 和 薄的 , 全部 好的 为了 一个
[skraɪb] .
scribe .
隶 .

这里有二号和三号削好的铅笔——粗的和细的，都适合抄写员使用。

[naʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['spektək(ə)lz] .
Now lend me thy spectacles .
现在 借 我 你的 眼镜 .

请把你的眼镜借给我。

” [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] .
” The Curator looked through them .
” 这 馆长 看起来 通过 他们 .

馆长翻阅了这些资料。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [skrætʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [ðæt] [ɒv; əv]
They were heavily scratched , but the power was almost exactly that of
他们 是 重度 刮痕 ， 但 这 力量 曾是 几乎 确切地 那 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [peə(r)] ,
his own pair ,
他的 自己的 一对 ，

它们虽然伤痕累累，但威力几乎和他自己的那对一模一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːməz][hænd] , ['seɪɪŋ] : “ [traɪ] [ðiːz] . ”
which he slid into the lama's hand , saying : “ Try these . ”
哪个 他 滑行 进入 这 喇嘛的 手 ， 说 ： “ 尝试 这些 . ”

他把东西塞到喇嘛手里，说：“试试这些。”

“ [ə; eɪ] ['feðə(r)] !
“ A feather !
“ 一个 羽毛 ！

“一根羽毛！”

[ə; eɪ] ['veri] ['feðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] .
A very feather upon the face .
一个 非常 羽毛 之上 这 脸 .

脸上落了一根羽毛。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
” The old man turned his head delightedly and wrinkled up his nose .
” 这 老的 男人 转向 他的 头 欣喜地 和 皱 向上 他的 鼻子 .

老人高兴地转过头，皱起了鼻子。

“ [haʊ] ['skeəsli] [duː; də][ai] [fiːl] [ðem; ðəm] !
“ How scarcely do I feel them !
“ 如何 几乎 做 我 感觉 他们 ！

“我几乎感觉不到它们的存在！”

[haʊ] ['klɪəli] [duː; də][ai] [siː] ! ”
How clearly do I see ! ”
如何 清楚地 做 我 看 ！ ”

我看得多么清楚啊！

“ [ðeɪ] [biː; bi] - — ['krɪst(ə)l] — [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [skrætʃ] .
“ They be bilaur — crystal — and will never scratch .
“ 他们 是 - — 水晶 — 和 将要 绝不 划痕 .

“它们是水晶般的，永远不会刮伤人。”

[meɪ] [ðeɪ] [help] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] . ”
May they help thee to thy River , for they are thine . ”
可能 他们 帮助 你 到 你的 河 ， 为了 他们 是 你的 . ”

愿他们助你抵达你的河边，因为他们是你的。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['penslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [nəʊt] - [bʊk] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I will take them and the pencils and the white note - book , ” said the
“ 我 将要 拿 他们 和 这 铅笔 和 这 白色的 笔记 - 书 ， ” 说 这
['lɑːmə] ,
lama ,
喇嘛 ，

“我会把它们、铅笔和白笔记本都带走,”喇嘛说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [priːst] [ænd; ənd] [priːst] — [ænd; ənd] [naʊ] — ” [hiː; hi]
“ as a sign of friendship between priest and priest — and now — ” He
“ 作为 一个 符号 的 友谊 之间 牧师 和 牧师 — 和 现在 — ” 他
['fʌmb(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,
fumbled at his belt ,
笨手笨脚 在 他的 腰带 ，

“作为神父之间友谊的象征——而现在——”他笨拙地摸索着腰带，

[dɪ'tætʃt] [ðə; ði]['əʊpən] - [wɜːk] ['aɪən] ['pɪnsəz] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kjʊˌreɪtərz]['teɪb(ə)l] .

detached the open - work iron pincers , and laid it on the Curator's table .

分离的 这 打开 - 工作 铁 钳 , 和 铺设 它 在 这 策展人的 桌子 .

他取下镂空铁钳，把它放在馆长的桌子上。

“ [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meməri] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [maɪ] .

“ That is for a memory between thee and me — my pencase .

“ 那 是 为了 一个 记忆 之间 你 和 我 — 我的 笔盒 .

“这是我和你之间的回忆——我的笔袋。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [əʊld] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

It is something old — even as I am .

它 是 某物 老的 — 甚至 作为 我 是 .

它很古老——就像我一样古老。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪn] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [ðæt] [ɪz][nɒt]

” It was a piece of ancient design , Chinese , of an iron that is not

” 它 曾是 一个 片 的 古老的 设计 , 中国人 , 的 一个 铁 那 是 不是

['smeltɪd] [ðiːz] [deɪz] ;

smelted these days ;

冶炼 这些 天 ;

“那是一件古代设计的中国铁器，这种铁现在已经不再冶炼了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lɛktərz] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði]['kjʊˌreɪtərz] ['bʊzəm] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and the collector's heart in the Curator's bosom had gone out to it

和 这 收藏家的 心 在 这 策展人的 怀 有 已消失 出去 到 它

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .

from the first .

从 这 第一的 .

而馆长心中那颗收藏家的心，从一开始就对它情有独钟。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wʊd] [ðə; ði]['lɑːmə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

For no persuasion would the lama resume his gift .

为了 不 劝说 会 这 喇嘛 恢复 他的 礼物 .

无论如何劝说，喇嘛都不肯恢复之前的馈赠。

“ [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

“ When I return , having found the River ,

“ 什么时候 我 返回 , 拥有 成立 这 河 ,

“当我返回，找到那条河时，

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdmə] - [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə]

I will bring thee a written picture of the Padma Samthora such as I used to

我 将要 带来 你 一个 书面 图片 的 这 帕德玛 - 这样的 作为 我 用过的 到

[meɪk] [ɒn] [sɪlk] [æt; ət][ðə; ði] - .

make on silk at the lamassery .

制作 在 丝绸 在 这 - .

我将带给你一幅莲花生大师的画像，就像我以前在喇嘛寺用丝绸画的那样。

[jes] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] , “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][biː; bi]

Yes — and of the Wheel of Life , ” he chuckled , “ for we be

是的 — 和 的 这 车轮 的 生活 , ” 他 轻笑 , “ 为了 我们 是

['krɑːftsmən] [tə'geðə(r)] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] .

craftsmen together , thou and I .

工匠 一起 , 你 和 我 .

“是的——还有生命之轮，”他轻笑着说，“因为你和我都是工匠。”

” [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm] :

” The Curator would have detained him :

” 这 馆长 会 有 被拘留 他 :

“馆长本会拘留他：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [brʌʃ] -
they are few in the world who still have the secret of the conventional brush -
他们 是 很少 在 这 世界 WHO 仍然 有 这 秘密 的 这 传统的 刷子 -
[pen] ['bʊdɪst] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
pen Buddhist pictures which are ,
笔 佛教徒 图片 哪个 是 ,

世界上已经很少有人掌握传统毛笔佛像绘画的秘诀了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hɑːf] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɑːf] [drɔːn] .
as it were , half written and half drawn .
作为 它 是 , 一半 书面 和 一半 绘制 .

可以说是一半写一半画。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːmə] [strəʊd] [aʊt] , [hed] [haɪ] [ɪn][eə(r)] ,
But the lama strode out , head high in air ,
但 这 喇嘛 大步走 出去 , 头 高的 在 空气 ,

但喇嘛昂首阔步地走了出来。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəʊdɪˌsʌt] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and pausing an instant before the great statue of a Bodhisat in meditation ,
和 暂停 一个 立即的 前 这 伟大的 雕像 的 一个 菩萨 在 冥想 ,
[brʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːnˌstaɪlz] .
brushed through the turnstiles .
刷过 通过 这 旋转闸门 .

在菩萨冥想像前稍作停留，然后穿过旋转门。

[kɪm] ['fɒləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
Kim followed like a shadow .
金 随后 喜欢 一个 阴影 .

金正恩如影随形。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] ['waɪldli] .
What he had overheard excited him wildly .
什么 他 有 无意中听到 兴奋的 他 疯狂地 .

他无意中听到的话让他兴奋不已。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
This man was entirely new to all his experience , and he meant to
这 男人 曾是 完全 新的 到 全部 他的 经验 , 和 他 意思是 到
[ɪn'vestɪɡeɪt] ['fɜːðə(r)] ,
investigate further ,
调查 更远 ,

这个人对他的所有经历都一无所知，他打算进一步调查。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ]
precisely as he would have investigated a new building or a strange
恰恰 作为 他 会 有 调查 一个 新的 建筑 或者 一个 奇怪的
['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [lə'hɔː] ['sɪti] .
festival in Lahore city .
节日 在 拉合尔 城市 .

就像他会去调查拉合尔市的一栋新建筑或一个奇特的节日一样。

[ðə; ði]['lɑːmə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [trəʊv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .
The lama was his trove , and he purposed to take possession .
这 喇嘛 曾是 他的 宝库 , 和 他 目的 到 拿 拥有 .

喇嘛是他的宝藏，他决心占有他。

[kɪmz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['aɪrɪʃ] , [tuː] .
Kim's mother had been Irish , too .
金氏 母亲 有 到过 爱尔兰 , 也 .

金的母亲也是爱尔兰人。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	['hɔːltɪd]	[baɪ]	[zæm]	-	-	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[raʊnd]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[fel]	[ɒn]	[kɪm]	.
The	**old**	**man**	**halted**	**by**	**Zam**	**-**	**Zammah**	**and**	**looked**	**round**	**till**	**his**	**eye**	**fell**	**on**	**Kim**	**.**
这	老的	男人	停止	经过	赞姆	-	-	和	看起来	圆形的	直到	他的	眼睛	跌倒	在	金	.

老人被扎姆扎玛拦住，环顾四周，直到他的目光落在金身上。

[ðə; ði]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'waɪl]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]
The	**inspiration**	**of**	**his**	**pilgrimage**	**had**	**left**	**him**	**for**	**awhile**	**,**	**and**	**he**	**felt**
这	灵感	的	他的	朝圣	有	左边	他	为了	一会儿	,	和	他	毛毡

[əʊld]	,
old	**,**
老的	,

他朝圣之旅的初心暂时消退了，他觉得自己老了。

[fə'lɔːn]	,	[ænd; ənd]	['veri]	['empti]	.
forlorn	**,**	**and**	**very**	**empty**	**.**
绝望	,	和	非常	空的	.

凄凉，空荡荡的。

“	[duː; də]	[nɒt]	[sɪt]	['ʌndə(r)]	[ðæt]	[gʌn]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	['lɒftɪli]	.
“	**Do**	**not**	**sit**	**under**	**that**	**gun**	**,**	**”**	**said**	**the**	**policeman**	**loftily**	**.**
“	做	不是	坐	在下面	那	枪	,	”	说	这	警察	傲慢地	.

“别坐在那把枪下面,”警察傲慢地说。

“	[hʌ]	!	[aʊl]	!	”	[wɒz; wəz]	[kɪmz]	[rɪ'tɔːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lɑːməz]	[bɪ'hɑːf]	.
“	**Huh**	**!**	**Owl**	**!**	**”**	**was**	**Kim's**	**retort**	**on**	**the**	**lama's**	**behalf**	**.**
“	嗯	!	猫头鹰	!	”	曾是	金氏	反驳	在	这	喇嘛的	代表	.

“哈！猫头鹰！”金替喇嘛反驳道。

“	[sɪt]	['ʌndə(r)]	[ðæt]	[gʌn]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[ðiː]	.
“	**Sit**	**under**	**that**	**gun**	**if**	**it**	**please**	**thee**	**.**
“	坐	在下面	那	枪	如果	它	请	你	.

“如果你愿意，就坐在那把枪下面吧。”

[wen]	[dɪdst]	[ðaʊ]	[stiːl]	[ðə; ði]	-	['slɪpə(r)z]	,	-	?
When	**didst**	**thou**	**steal**	**the**	**milkwoman's**	**slippers**	**,**	**Dunnoo**	**?**
什么时候	迪斯特	你	偷	这	-	拖鞋	,	-	?

邓诺，你什么时候偷了挤奶女工的拖鞋？

”	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ʌtəli]	[ʌn'faʊndɪd]	[tʃɑːdʒ]	[sprʌŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɜː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,
”	**That**	**was**	**an**	**utterly**	**unfounded**	**charge**	**sprung**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**,**
”	那	曾是	一个	完全地	毫无根据	收费	弹簧	在	这	刺	的	这	片刻	,

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['saɪlənst]	-	,
but	**it**	**silenced**	**Dunnoo**	**,**
但	它	沉默	-	,

“那是一时冲动、毫无根据的指控，但它让邓诺噤声了。”

[huː]	[njuː]	[ðæt]	[kɪmz]	[klɪə(r)]	[jel]	[kʊd; kəd]	[kɔːl]	[ʌp]	['liːdʒənz]	[ɒv; əv]	[bæd]	[bə'zɑː(r)]	[bɔɪz]	[ɪf]	[niːd]	[ə'rəʊz]	.
who	**knew**	**that**	**Kim's**	**clear**	**yell**	**could**	**call**	**up**	**legions**	**of**	**bad**	**bazaar**	**boys**	**if**	**need**	**arose**	**.**
WHO	知道	那	金氏	清除	叫喊	可以	称呼	向上	军团	的	坏的	市场	男孩们	如果	需要	出现	.

谁能想到，金的一声清脆的喊叫，必要时竟能召集到一大群流氓恶棍。

“	[ænd; ənd]	[huːm]	[dɪdst]	[ðaʊ]	['wɜːʃɪp]	[wɪ'ðɪn]	?	”	[sed]	[kɪm]	['æfəbli]	,	['skwɒtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]
“	**And**	**whom**	**didst**	**thou**	**worship**	**within**	**?**	**”**	**said**	**Kim**	**affably**	**,**	**squatting**	**in**	**the**	**shade**
“	和	谁	迪斯特	你	崇拜	之内	?	”	说	金	和蔼可亲	,	蹲姿	在	这	阴影

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	.
beside	**the**	**lama**	**.**
旁	这	喇嘛	.

“那么，你在里面崇拜的是谁呢？”金和蔼地问道，蹲在喇嘛身旁的阴凉处。

“	[ai]	['wəːʃip]	[nʌn]	,	[tʃaɪld]	.
“	**I**	**worshipped**	**none**	**,**	**child**	**.**
“	我	崇拜	没有任何	,	孩子	.

孩子，我没有崇拜任何人。

[ai]	[baʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['eksələnt]	[lɔː]	.
I	**bowed**	**before**	**the**	**Excellent**	**Law**	**.**
我	鞠躬	前	这	出色的	法律	.

我向至善之法俯首称臣。

"	[kɪm]	[ək'septɪd]	[ðɪs]	[njuː]	[gɒd]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	.
”	**Kim**	**accepted**	**this**	**new**	**God**	**without**	**emotion**	**.**
"	金	公认	这	新的	上帝	没有	情感	.

“金接受了这位新的神，没有丝毫情绪波动。”

[hiː; hi]	[njuː]	[ɔːl'redi]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[skɔː(r)]	.
He	**knew**	**already**	**a**	**few**	**score**	**.**
他	知道	已经	一个	很少	分数	.

他已经知道一些分数了。

"	[ænd; ənd]	[wɒt]	[dʌst]	[ðaʊ]	[duː; də]	?	"
“	**And**	**what**	**dost**	**thou**	**do**	**?**	**”**
"	和	什么	朋友	你	做	?	"

“那你又做了什么呢？”

"	[ai]	[beg]	.
“	**I**	**beg**	**.**
"	我	求	.

“我恳求。”

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[lɒŋ]	[sɪns]	[ai]	[hæv; həv]	['iːt(ə)n]	[ɔː(r)]	[drʌŋk]	.
I	**remember**	**now**	**it**	**is**	**long**	**since**	**I**	**have**	**eaten**	**or**	**drunk**	**.**
我	记住	现在	它	是	长的	自从	我	有	吃	或者	醉	.

我现在才想起来，我已经很久没有吃东西喝水了。

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	['tʃærəti]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	?
What	**is**	**the**	**custom**	**of**	**charity**	**in**	**this**	**town**	**?**
什么	是	这	风俗	的	慈善机构	在	这	镇	?

这个镇上有什么慈善习俗？

[ɪn]	['saɪləns]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[duː; də]	[ɒv; əv]	[ti'bet]	,	[ɔː(r)]	['spiːkɪŋ]	[ə'laʊd]	?	"
In	**silence**	**,**	**as**	**we**	**do**	**of**	**Tibet**	**,**	**or**	**speaking**	**aloud**	**?**	**”**
在	沉默	,	作为	我们	做	的	西藏	,	或者	请讲	大声	?	"

是像我们谈论西藏那样保持沉默，还是大声说出来？

"	[ðəʊz]	[huː]	[beg]	[ɪn]	['saɪləns]	[stɑːv]	[ɪn]	['saɪləns]	,	"	[sed]	[kɪm]	,	[kwəʊtɪŋ]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	['prɒvɜːb]	.
“	**Those**	**who**	**beg**	**in**	**silence**	**starve**	**in**	**silence**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**,**	**quoting**	**a**	**native**	**proverb**	**.**
"	那些	WHO	求	在	沉默	饿死	在	沉默	,	"	说	金	,	引用	一个	本国的	谚语	.

“默默乞讨的人，也会默默挨饿，”金引用一句当地谚语说道。

[ðə; ði]	['lɑːmə]	[traɪd]	[tuː; tə]	[raɪz]	,	[bʌt; bət]	[sæŋk]	[bæk]	[ə'gen]	,	['saɪɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪp(ə)l]	,	[ded]
The	**lama**	**tried**	**to**	**rise**	**,**	**but**	**sank**	**back**	**again**	**,**	**sighing**	**for**	**his**	**disciple**	**,**	**dead**
这	喇嘛	尝试	到	上升	,	但	沉没	后退	再次	,	叹息	为了	他的	弟子	,	死的

[ɪn]	[fɑː(r)]	-	[ə'weɪ]	['kuːluː]	.
in	**far**	**-**	**away**	**Kulu**	**.**
在	远的	-	离开	库鲁	.

喇嘛试图起身，但又跌了回去，叹息着悼念远在库鲁去世的弟子。

[kɪm]	[wɒtʃt]	[hed]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪd]	.
Kim	**watched**	**head**	**to**	**one**	**side**	**,**	**considering**	**and**	**interested**	**.**
金	观看	头	到	一	边	,	考虑	和	感兴趣的	.

金看着一头偏向一边，若有所思，饶有兴致。

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[bəʊl]	.
“	**Give**	**me**	**the**	**bowl**	**.**
"	给	我	这	碗	.

“把碗给我。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] — [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃærətəbl] .
I know the people of this city — all who are charitable .
我 知道 这 人们 的 这 城市 — 全部 WHO 是 慈善 .
我认识这座城市的人们——他们都很乐善好施。

[gɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [fɪld] .
Give , and I will bring it back filled .
给 , 和 我 将要 带来 它 后退 已填 .
付出，我必满载而归。

” ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði][əʊld][mæn]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [bəʊl] .
” Simply as a child the old man handed him the bowl .
” 简单地 作为 一个 孩子 这 老的 男人 递交 他 这 碗 .
“就像个孩子一样，老人把碗递给了他。”

“ [rest] , [ðaʊ] .
“ Rest , thou .
“ 休息 , 你 .
“安息吧，你。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I know the people .
我 知道 这 人们 .
我认识这些人。

” [hiː; hi] [trɒt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [ləʊ] - [kɑːst] ['vedʒtəb(ə)l] - ['selə(r)] ,
” He trotted off to the open shop of a kunjri , a low - caste vegetable - seller ,
” 他 小跑 离开 到 这 打开 店铺 的 一个 - , 一个 低的 - 种姓 蔬菜 - 卖方 ,
他小跑着来到一个昆吉里（kunjri，低种姓蔬菜小贩）的露天店铺前，

[wɪtʃ] [leɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [belt] - ['træmweɪ] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] - [bə'zɑː(r)] .
which lay opposite the belt - tramway line down the Motee Bazar .
哪个 躺 对面的 这 腰带 - 有轨电车 线 向下 这 - 巴扎 .
它位于莫蒂巴扎尔的环城电车线路对面。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [kɪm] [ɒv; əv][əʊld] .
She knew Kim of old .
她 知道 金 的 老的 .
她以前就认识金。

“ [əʊ'həʊ] , [hæst] [ðaʊ] [tɜːnd] ['jəʊgi] [wɪð] [ðaɪ] ['begɪŋ] - [bəʊl] ?
“ Oho , hast thou turned yogi with thy begging - bowl ?
“ 哦 , 哈斯特 你 转向 瑜伽士 和 你的 乞讨 - 碗 ?
“哦，你竟用你的乞钵变成了瑜伽士？ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [neɪ] . ” [sed] [kɪm] ['praʊdli] .
“ Nay . ” said Kim proudly .
“ 不 . ” 说 金 自豪地 .
“不。”金自豪地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] . ”
“ There is a new priest in the city — a man such as I have never seen . ”
“ 那里 是 一个 新的 牧师 在 这 城市 — 一个 男人 这样的 作为 我 有 绝不 已见 . ”
“城里来了一位新牧师——我从未见过这样的人。”

“ [əʊld] [priːst] — [jʌŋ] ['taɪgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋgrəli] .
“ Old priest — young tiger , ” said the woman angrily .
“ 老的 牧师 — 年轻的 老虎 , ” 说 这 女士 愤怒地 .
“老和尚——小老虎！”女人生气地说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem]['taɪəd][ɒv; əv] [njuː] [priːsts] !
“ I am tired of new priests !
“ 我 是 疲劳的 的 新的 神父 !
“我厌倦了新来的神父！”

[ðeɪ] ['set(ə)l] [ɒn]['aʊə(r)] [weəz] [laɪk] [flaɪz] .
They settle on our wares like flies .
他们 定居 在 我们的 商品 喜欢 苍蝇 .
它们像苍蝇一样落在我们的商品上。

[ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːsk] ? ”
Is the father of my son a well of charity to give to all who ask ? ”
是 这 父亲 的 我的 儿子 一个 出色地 的 慈善机构 到 给 到 全部 WHO 问 ? ”
我儿子的父亲难道像一座慷慨的宝库，对所有求助者都施以援手吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [kɪm] .
“ No , ” said Kim .
“ 不 , ” 说 金 .
“不,”金说道。

“ [ðaɪ] [mæn][ɪz]['rɑːðə(r)]['jɑːgɪ] ([bæd] - ['tempəd]) [ðæn; ðən]['jəʊgi] ([ə; eɪ]['həʊli][mæn]) .
“ Thy man is rather yagi (bad - tempered) than yogi (a holy man) .
“ 你的 男人 是 相当 八木 (坏的 - 淬火) 比 瑜伽士 (一个 圣 男人) .
“你的男人与其说是瑜伽士（圣人），不如说是坏脾气的雅吉（暴躁之人）。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [priːst] [ɪz] [njuː] .
But this priest is new .
但 这 牧师 是 新的 .
但这位牧师是新来的。

[ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb][ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊs] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
The Sahib in the Wonder House has talked to him like a brother .
这 萨希布 在 这 想知道 房子 有 谈话 到 他 喜欢 一个 兄弟 .
奇迹屋里的那位老爷像对待兄弟一样和他交谈。

[əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] , [fɪl] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [bəʊl] .
O my mother , fill me this bowl .
哦 我的 母亲 , 充满 我 这 碗 .
我的母亲啊，请为我斟满这碗水。

[hiː; hi] [weɪts] . ”
He waits . ”
他 等待 . ”
他静静等待着。

“ [ðæt] [bəʊl] [ɪn'diːd] !
“ That bowl indeed !
“ 那 碗 的确 !
“那真是一个碗！”

[ðæt] [kaʊ] - ['belid] ['bɑːskɪt] !
That cow - bellied basket !
那 奶牛 - 肚子 篮子 !
那个牛肚篮子！

[ðaʊ] [hæst][æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [bʊl] [ɒv; əv] [ʃɪv] .
Thou hast as much grace as the holy bull of Shiv .
你 哈斯特 作为 很多 优雅 作为 这 圣 公牛 的 希夫 .
你拥有如同湿婆神圣牛般的优雅。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	['ʌnjənz]	[ɔːl'redi]	,	[ðɪs]	[mɔːn]	;
He	**has**	**taken**	**the**	**best**	**of**	**a**	**basket**	**of**	**onions**	**already**	**,**	**this**	**morn**	**;**
他	有	已采取	这	最好的	的	一个	篮子	的	洋葱	已经	,	这	早晨	;

今天早上，他已经把一篮洋葱里最好的部分都挑出来了;

[ænd; ənd]	[fə'suːθ]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[fɪl]	[ðaɪ]	[bəʊl]	.
and	**forsooth**	**,**	**I**	**must**	**fill**	**thy**	**bowl**	**.**
和	真的	,	我	必须	充满	你的	碗	.

的确，我必须为你斟满碗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)
第2/22页

[hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ə'gen] .
He comes here again .
他 来 这里 再次 .

他又来了。

” [ðə; ði][hjuːdʒ] , [maʊs] - ['kʌləd] [brɑːmiːni] [bʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [wɒz; wəz] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
” The huge , mouse - coloured Brahmini bull of the ward was shouldering his way
” 这 巨大的 , 老鼠 - 有色 婆罗门 公牛 的 这 病房 曾是 肩部 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [kraʊd] ,
through the many - coloured crowd ,
通过 这 许多 - 有色 人群 ,

“病房里那头体型庞大、毛色如鼠的婆罗门公牛正挤过五彩缤纷的人群。”

[ə; eɪ]['stəʊlən]['plæntɪn; 'plænteɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a stolen plantain hanging out of his mouth .
一个 被盗 芭蕉 绞刑 出去 的 他的 嘴 .

他嘴里叼着一根偷来的香蕉。

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] , [wel] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd]
He headed straight for the shop , well knowing his privileges as a sacred
他 标题 直的 为了 这 店铺 , 出色地 会心 他的 特权 作为 一个 神圣
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

他径直走向商店，深知自己作为神圣生物的特权。

['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pʌft] ['hevɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] [eə(r)] ['meɪkɪŋ]
lowered his head , and puffed heavily along the line of baskets ere making
降低 他的 头 , 和 膨胀的 重度 沿着 这 线 的 篮子 埃雷 制作
[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
his choice .
他的 选择 .

他低下头，沿着篮子线重重地喘着气，然后做出了选择。

[ʌp] [fluː] [kɪmz] [hɑːd] ['lɪt(ə)l] [hiːl] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [bluː] [nəʊz] .
Up flew Kim's hard little heel and caught him on his moist blue nose .
向上 飞翔 金氏 难的 小的 脚跟 和 捕捉 他 在 他的 潮湿 蓝色的 鼻子 .

金的硬小脚后跟猛地抬起，打在了他湿漉漉的蓝色鼻子上。

[hiː; hi] [snɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][træm] - ['reɪlz] , [hɪz; ɪz] [hʌmp]
He snorted indignantly , and walked away across the tram - rails , his hump
他 哼了一声 愤慨地 , 和 步行 离开 穿过 这 电车 - 铁轨 , 他的 驼峰
['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
quivering with rage .
颤抖 和 愤怒 .

他愤愤不平地哼了一声，走过电车轨道走开了，驼背因愤怒而颤抖。

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看！

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊl] [wɪl] [kɒst] [θraɪs] ['əʊvə(r)] .
I have saved more than the bowl will cost thrice over .
我 有 已保存 更多的 比 这 碗 将要 成本 三次 超过 .

我省下的钱比买这个碗的三倍价格还要多。

[naʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [draɪd] [fɪʃ] [əˈtɒp] — [jes] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
Now , mother , a little rice and some dried fish atop — yes , and some
现在 , 母亲 , 一个 小的 米 和 一些 干燥 鱼 顶部 — 是的 , 和 一些
[ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkʌri] .
vegetable curry .
蔬菜 咖喱 .

母亲，现在，再来点米饭，上面放些鱼干——是的，再来点蔬菜咖喱。

” [ə; eɪ] [graʊl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] , [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] .
” A growl came out of the back of the shop , where a man lay .
” 一个 咆哮 来了 出去 的 这 后退 的 这 店铺 , 在哪里 一个 男人 躺 .

“商店后门传来一声低吼，那里躺着一个人。”

“ [hiː; hi] [drəʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bʊl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .
“ He drove away the bull , ” said the woman in an undertone .
“ 他 驾驶 离开 这 公牛 , ” 说 这 女士 在 一个 底色 .

“他把公牛赶走了，”女人低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
“ It is good to give to the poor .
“ 它 是 好的 到 给 到 这 贫穷的 .

“施舍穷人是件好事。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] [raɪs] .
” She took the bowl and returned it full of hot rice .
” 她 采取 这 碗 和 返回 它 满的 的 热的 米 .

她接过碗，盛上满满一碗热腾腾的米饭还了回去。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [ˈjəʊgi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] , ” [sed] [kɪm] [ˈgreɪvli] ,
“ But my yogi is not a cow , ” said Kim gravely ,
“ 但 我的 瑜伽士 是 不是 一个 奶牛 , ” 说 金 严重地 ,

“但我的瑜伽士不是牛，”金严肃地说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] .
making a hole with his fingers in the top of the mound .
制作 一个 洞 和 他的 手指 在 这 顶部 的 这 冢 .

他用手指在土堆顶部戳了个洞。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌri] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fraɪd] [keɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [kənˈsɜːv]
“ A little curry is good , and a fried cake , and a morsel of conserve
“ 一个 小的 咖喱 是 好的 , 和 一个 油煎 蛋糕 , 和 一个 小块 的 养护
[wʊd] [pliːz] [hɪm] ,
would please him ,
会 请 他 ,

“一点咖喱就不错，再来一块煎饼和一小块果酱，他就会很开心了。”

[ai] [θɪŋk] . ”
I think . ”
我 思考 . ”

我认为。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðaɪ] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfretfəli] .
“ It is a hole as big as thy head , ” said the woman fretfully .
“ 它 是 一个 洞 作为 大的 作为 你的 头 , ” 说 这 女士 忧心忡忡地 .

“那是一个跟你脑袋一样大的洞，”女人焦急地说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [wɪð] [gʊd] , [ˈstiːmɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkʌri] , [klæpt] [ə; eɪ]
But she filled it , none the less , with good , steaming vegetable curry , clapped a
但 她 已填 它 , 没有任何 这 较少的 , 和 好的 , 蒸煮 蔬菜 咖喱 , 鼓掌 一个
[fraɪd] [keɪk] [əˈtɒp] ,
fried cake atop ,
油煎 蛋糕 顶部 ,

但她还是往里面盛满了热气腾腾的美味蔬菜咖喱，并在上面放了一块炸饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]['klærəfaɪd] ['bʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [keɪk] ,
and a morsel of clarified butter on the cake ,
和 一个 小块 的 澄清 黄油 在 这 蛋糕 ,

蛋糕上再放一小块澄清黄油。

[dæb] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['saʊə(r)]['tæmərɪnd] [kən'sɜːv] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ; [ænd; ənd] [kɪm] [lʊkt] [æt; ət]
dabbed a lump of sour tamarind conserve at the side ; and Kim looked at
轻拍 一个 块 的 酸的 罗望子 养护 在 这 边 ; 和 金 看起来 在
[ðə; ði] [ləʊd] ['lʌvɪŋli] .
the load lovingly .
这 加载 深情地 .

她在旁边抹了一小块酸罗望子酱；金深情地看着那堆东西。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ That is good .
“ 那 是 好的 .

“那很好。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ðə; ði] [bʊl] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
When I am in the bazar the bull shall not come to this house .
什么时候 我 是 在 这 集市 这 公牛 将 不是 来 到 这 房子 .

当我在集市上时，公牛不会来到我家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bəʊld] ['begə(r)] - [mæn] . ”
He is a bold beggar - man . ”
他 是 一个 大胆的 乞丐 - 男人 . ”

他是个胆大的乞丐。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] ? ” [lɑːft] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ And thou ? ” laughed the woman .
“ 和 你 ? ” 笑了 这 女士 .

“那你呢？”女人笑着说。

“ [bʌt; bət] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [bʊlz] .
“ But speak well of bulls .
“ 但 说话 出色地 的 公牛 .

但要说牛的好话。

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [red] [bʊl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə]
Hast thou not told me that some day a Red Bull will come out of a field to
哈斯特 你 不是 讲述 我 那 一些 天 一个 红色的 公牛 将要 来 出去 的 一个 场地 到
[help] [ðiː] ?
help thee ?
帮助 你 ?

你不是告诉我，总有一天会有一头红牛从田野里跑出来帮助你吗?

[naʊ] [həʊld][ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [mænz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Now hold all straight and ask for the holy man's blessing upon me .
现在 抓住 全部 直的 和 问 为了 这 圣 男人的 祝福 之上 我 .

现在请保持笔直，并请求圣人赐予我祝福。

[pə'hæps] , [tuː] , [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtərz] [sɔː(r)] [aɪz] .
Perhaps , too , he knows a cure for my daughter's sore eyes .
也许 , 也 , 他 知道 一个 治愈 为了 我的 女儿的 疮 眼睛 .

或许，他也知道如何治好我女儿的眼睛疼痛。

[ɑːsk] . [hɪm] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , [əʊ] [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Ask . him that also , O thou Little Friend of all the World .
问 . 他 那 还 , 哦 你 小的 朋友 的 全部 这 世界 .

也问问他吧，哦，全世界的小朋友。

” [bʌt; bət] [kɪm] [hæd; həd] [dɑːnst] [ɒf] [eə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , ['dɒdʒɪŋ] [pə'raɪə] [dɒgz]
” But Kim had danced off ere the end of the sentence , dodging pariah dogs
” 但 金 有 跳舞 离开 埃雷 这 结尾 的 这 句子 ， 躲避 贱民 狗
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ə'kweɪntəns] .
and hungry acquaintances .
和 饥饿的 熟人 .

“但金在话音未落之前就溜走了，躲避着流浪狗和饥饿的熟人。

“ [ðʌs] [duː; də][wiː; wi][beg] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Thus do we beg who know the way of it , ” said he proudly to the
“ 因此 做 我们 求 WHO 知道 这 方式 的 它 ， ” 说 他 自豪地 到 这
['lɑːmə] ,
lama ,
喇嘛 ，

“我们这些懂得此道的人就是这样祈求的，”他骄傲地对喇嘛说道。

[huː] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .
who opened his eyes at the contents of the bowl .
WHO 打开 他的 眼睛 在 这 内容 的 这 碗 .

他睁开眼睛，看到了碗里的东西。

“ [iːt] [naʊ] [ænd; ənd] — [ai] [wɪl] [iːt] [wɪð] [ðiː] .
“ Eat now and — I will eat with thee .
“ 吃 现在 和 — 我 将要 吃 和 你 .

“你现在吃吧，我会和你一起吃。”

- ['bɪsti] !
Ohé bhistie !
- 比斯蒂 !

哦，bhistie！

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] , ['sluːsɪŋ] [ðə; ði]['krəʊt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mju'ziːəm] .
” he called to the water - carrier , sluicing the crotons by the Museum .
” 他 称为 到 这 水 - 载体 ， 泄水 这 巴豆 经过 这 博物馆 .

“他向博物馆旁用水冲洗巴豆树的水车喊道。”

“ [gɪv] ['wɔːtə(r)][hɪə(r)] .
“ Give water here .
“ 给 水 这里 .

“请在这里给水喝。”

[wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] . ”
We men are thirsty . ”
我们 男人 是 渴 . ”

我们男人都渴了。

“ [wiː; wi] [men] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bɪsti] , ['lɑːfɪŋ] .
“ We men ! ” said the bhistie , laughing .
“ 我们 男人 ! ” 说 这 比斯蒂 ， 笑 .

“我们男人！”那个黑人笑着说。

“ [ɪz] [wʌn] ['skɪnfʊl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)] ?
“ Is one skinful enough for such a pair ?
“ 是 一 皮肤 足够的 为了 这样的 一个 一对 ?

“这样一对情侣，一张皮够吗？”

[drɪŋk] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] .
Drink , then , in the name of the Compassionate .
喝 ， 然后 ， 在 这 姓名 的 这 富有同情心 .

那么，就以慈悲者的名义饮吧。

" [hiː; hi] [luːst] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] ['ɪntuː] [kɪmz] [hændz] , [huː] [dræŋk] ['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] ;
" He loosed a thin stream into Kim's hands , who drank native fashion ;
" 他 松开 一个 薄的 溪流 进入 金氏 双手 , WHO 喝 本国的 时尚 ;

他将一股细流倒入金的手中，金按照当地的习俗喝了下去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːmə][mʌst; məst] [niːdz] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['ʌpə(r)]
but the lama must needs pull out a cup from his inexhaustible upper
但 这 喇嘛 必须 需求 拉 出去 一个 杯子 从 他的 取之不尽的 上
['dreɪpəriz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌserɪ'məʊniəli] .
draperies and drink ceremonially .
窗帘 和 喝 仪式性地 .

但喇嘛必须从他那无穷无尽的上衣里掏出一个杯子，举行仪式性地喝水。

" [pɑːr'dɛsiː] ([ə; eɪ] ['fɒrənə(r)]) , " [kɪm] [ɪk'spleɪnd] ,
" Pardesi (a foreigner) , " Kim explained ,
" 帕尔德西 (一个 外国人) , " 金 解释 ,

“Pardesi（外国人）,”Kim 解释说，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
as the old man delivered in an unknown tongue what was evidently a blessing
作为 这 老的 男人 发表 在 一个 未知 舌头 什么 曾是 显然 一个 祝福
.
.
.

老人用一种我们听不懂的语言说道，显然是在祝福我们。

[ðeɪ] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [greɪt] ['kɒntent] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] - .
They ate together in great content , clearing the beggingbowl .
他们 吃 一起 在 伟大的 内容 , 清理 这 - .

他们一起吃得非常开心，把乞讨的碗也吃得干干净净。

[ðen] [ðə; ði]['lɑːmə] [tʊk] [snʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] ['wʊdn] [snʌf] - [gʊəd] , ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz]
Then the lama took snuff from a portentous wooden snuff - gourd , fingered his
然后 这 喇嘛 采取 鼻烟 从 一个 不祥的 木制的 鼻烟 - 葫芦 , 用手指 他的
['rəʊzəri] [ə'waɪl] ,
rosary awhile ,
念珠 一会儿 ,

然后喇嘛从一个造型奇特的木制鼻烟壶里取出鼻烟，把玩了一会儿他的念珠。

[ænd; ənd][səʊ] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] [sliːp] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][zæm] -
and so dropped into the easy sleep of age , as the shadow of Zam -
和 所以 掉落 进入 这 简单的 睡觉 的 年龄 , 作为 这 阴影 的 赞姆 -
- [gruː] [lɒŋ] .
Zammah grew long .
- 生长 长的 .

于是，随着赞赞玛的阴影越来越长，他们便安然地进入了老年的沉睡之中。

[kɪm] [ləuf] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tə'bækəʊ] - ['selə(r)] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['laɪvli] [jʌŋ]
Kim loafed over to the nearest tobacco - seller , a rather lively young
金 闲逛 超过 到 这 最近的 烟草 - 卖方 , 一个 相当 热闹 年轻的
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['wʊmən] ,
Mohammedan woman ,
穆罕默丹 女士 ,

金懒洋洋地走到最近的烟草摊贩面前，摊贩是一位相当活泼的年轻穆斯林妇女。

[ænd; ənd] [begd] [ə; eɪ][ræŋk][sɪ'gɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][brænd] [ðæt] [ðeɪ] [sel] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and begged a rank cigar of the brand that they sell to students of the
和 乞求 一个 秩 雪茄 的 这 品牌 那 他们 卖 到 学生 的 这
[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [huː] ['kɒpi] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] .
Punjab University who copy English customs .
旁遮普邦 大学 WHO 复制 英语 海关 .

然后乞讨来一支劣质雪茄，这种雪茄是他们卖给旁遮普大学那些模仿英国习俗的学生的品牌。

[ðen] [hiː; hi] [sməʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [niːz] [tuː; tə] [tʃɪn] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbeli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
Then he smoked and thought , knees to chin , under the belly of the gun ,
然后 他 熏制 和 想法 ， 膝盖 到 下巴 ， 在下面 这 腹部 的 这 枪 ，

然后他抽着烟，想着，膝盖抵着下巴，托着枪托，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstelθi] [dɪˈpɑːtʃə(r)]
and the outcome of his thoughts was a sudden and stealthy departure
和 这 结果 的 他的 想法 曾是 一个 突然 和 隐秘的 离开
[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈniːlə] [ræmz] [ˈtɪmbə(r)] - [jɑːd] .
in the direction of Nila Ram's timber - yard .
在 这 方向 的 尼拉 公羊的 木材 - 院子 .

于是，他突然悄悄地朝着尼拉·拉姆的木材场方向走去。

[ðə; ði][ˈlɑːmə][dɪd] [nɒt] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [wɪð] [læmp] -
The lama did not wake till the evening life of the city had begun with lamp -
这 喇嘛 做过 不是 唤醒 直到 这 晚上 生活 的 这 城市 有 开始 和 灯 -
[ˈlaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [waɪt] - [rəʊbd] [klɑːks] [ænd; ənd] [səˈbɔːdinits] [frɒm; frəm][ðə; ði]
lighting and the return of white - robed clerks and subordinates from the
灯光 和 这 返回 的 白色的 - 身着长袍 职员 和 下属 从 这
[ˈɡʌvənmənt] [ˈɑː.fɪsɪz] .
Government offices .
政府 办公室 .

喇嘛直到城市开始点亮灯火，身穿白袍的官员和下属从政府机关返回，夜幕降临，城市生活才开始运转，他才醒来。

[hiː; hi] [stɛərd] [ˈdɪzɪli] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
He stared dizzily in all directions ,
他 凝视 晕眩地 在 全部 方向 ，

他头晕目眩地环顾四周，

[bʌt; bət] [nʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [seɪv] [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈɜːtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈtɜːbən] [ænd; ənd]
but none looked at him save a Hindu urchin in a dirty turban and
但 没有任何 看起来 在 他 节省 一个 印度教徒 顽童 在 一个 肮脏的 头巾 和
[ˌɪzəˈbelə] - [ˈkʌləd] [kləʊðz] .
Isabella - coloured clothes .
伊莎贝拉 - 有色 衣服 .

但除了一个头戴脏兮兮的头巾、身穿伊莎贝拉色衣服的印度教顽童外，没有人看他一眼。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [weɪld] .
Suddenly he bowed his head on his knees and wailed .
突然 他 鞠躬 他的 头 在 他的 膝盖 和 哀嚎 .

他突然低下头，跪倒在地，嚎啕大哭。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
“ What is this ? ” said the boy , standing before him .
“ 什么 是 这 ？ ” 说 这 男生 ， 常设 前 他 .

“这是什么？”男孩站在他面前问道。

“ [hæst] [ðaʊ] [biːn] [rɒb] ? ”
“ Hast thou been robbed ? ”
“ 哈斯特 你 到过 被抢劫 ？ ”

“你被抢劫了吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [njuː] [ˈkiːlə] ([dɪˈsaɪp(ə)l]) [ðæt] [ɪz] [ɡɒn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
“ It is my new chela (disciple) that is gone away from me ,
“ 它 是 我的 新的 螯 (弟子) 那 是 已消失 离开 从 我 ，

“是我的新弟子（chela）离开了我，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . ”
and I know not where he is . ”
和 我 知道 不是 在哪里 他 是 . ”

我不知道他在哪里。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [laɪk] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [ðaɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] ? ”
“ And what like of man was thy disciple ? ”
“ 和 什么 喜欢 的 男人 曾是 你的 弟子 ? ”

“你的门徒是怎样一个人呢？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [daɪd] ,
“ It was a boy who came to me in place of him who died ,
“ 它 曾是 一个 男生 WHO 来了 到 我 在 地方 的 他 WHO 死亡 ,

“代替去世的他来到我家的是一个男孩，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [geɪnd] [wen] [ai] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] .
on account of the merit which I had gained when I bowed before the Law within there .
在 帐户 的 这 优点 哪个 我 有 获得 什么时候 我 鞠躬 前 这 法律 之内 那里 .

因为我向律法俯首称臣而获得了功德。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
” He pointed towards the Museum .
” 他 尖 向 这 博物馆 .

他指着博物馆的方向。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [lɒst] .
“ He came upon me to show me a road which I had lost .
“ 他 来了 之上 我 到 展示 我 一个 路 哪个 我 有 丢失的 .

“他来到我身边，为我指明了一条我迷失的道路。”

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊs] ,
He led me into the Wonder House ,
他 引领 我 进入 这 想知道 房子 ,

他领我进了奇幻屋，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːk] [im'bəuldən, em-][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ,
and by his talk emboldened me to speak to the Keeper of the Images ,
和 经过 他的 讲话 加粗 我 到 说话 到 这 守门员 的 这 图片 ,

他的讲话鼓励我去和图像守护者交谈。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [strɒŋ] .
so that I was cheered and made strong .
所以 那 我 曾是 欢呼 和 制成 强的 .

于是我受到了鼓舞，变得更加坚强。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And when I was faint with hunger he begged for me ,
和 什么时候 我 曾是 头晕的 和 饥饿 他 乞求 为了 我 ,

当我饿得奄奄一息时，他苦苦哀求我。

[æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['kiːlə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
as would a chela for his teacher .
作为 会 一个 螯 为了 他的 老师 .

就像弟子对待老师一样。

['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [sent] .
Suddenly was he sent .
突然 曾是 他 发送 .

他突然被派去执行任务。

['sʌd(ə)nli] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [ə'weɪ] .
Suddenly has he gone away .
突然 有 他 已消失 离开 .

他突然就走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [lɔː] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [bəˈnɑːriz]
It was in my mind to have taught him the Law upon the road to Benares
它 曾是 在 我的 头脑 到 有 教授 他 这 法律 之上 这 路 到 贝拿勒斯
.
:
.

我当时就想着，在去往贝拿勒斯的路上教他法律。

” [kɪm] [stʊd] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]
” Kim stood amazed at this , because he had overheard the talk in the
” 金 站立 惊叹 在 这 , 因为 他 有 无意中听到 这 讲话 在 这
[mjuˈziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

金对此感到惊讶，因为他在博物馆里无意中听到了这段谈话。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
and knew that the old man was speaking the truth ,
和 知道 那 这 老的 男人 曾是 请讲 这 真相 ,

他知道老人说的是实话。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ˈseldəm] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
which is a thing a native on the road seldom presents to a stranger .
哪个 是 一个 事物 一个 本国的 在 这 路 很少 礼物 到 一个 陌生人 .

这是当地人很少会送给陌生人的东西。

“ [bʌt; bət][ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] .
“ But I see now that he was but sent for a purpose .
“ 但 我 看 现在 那 他 曾是 但 发送 为了 一个 目的 .

“但我现在明白了，他被派来是有目的的。”

[baɪ] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈrɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [siːk] . ”
By this I know that I shall find a certain River for which I seek . ”
经过 这 我 知道 那 我 将 寻找 一个 肯定 河 为了 哪个 我 寻找 . ”

由此我便知道，我必能找到我所寻找的那条河。

“ [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈærəʊ] ? ” [sed] [kɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [smaɪl] .
“ The River of the Arrow ? ” said Kim , with a superior smile .
“ 这 河 的 这 箭 ? ” 说 金 , 和 一个 优越的 微笑 .

“《箭河》？”金带着优越的笑容说道。

“ [ɪz] [ðɪs] [jet] [əˈnʌðə(r)] [ˈsendɪŋ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɑːmə] .
“ Is this yet another Sending ? ” cried the lama .
“ 是 这 然而 其他 发送 ? ” 哭 这 喇嘛 .

“这又是一次派遣吗？”喇嘛喊道。

“ [tuː; tə] [nʌn] [hæv; həv][ai][ˈspəʊkən][ɒv; əv][maɪ] [sɜːtʃ] , [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] .
“ To none have I spoken of my search , save to the Priest of the Images .
“ 到 没有任何 有 我 说 的 我的 搜索 , 节省 到 这 牧师 的 这 图片 .

“除了圣像祭司之外，我没有向任何人提起过我的寻觅之旅。”

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? ”
Who art thou ? ”
WHO 艺术 你 ? ”

你是谁？

“ [ðaɪ] [ˈkiːlə] , ” [sed] [kɪm] [ˈsɪmpli] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
“ Thy chela , ” said Kim simply , sitting on his heels .
“ 你的 螯 , ” 说 金 简单地 , 坐着 在 他的 高跟鞋 .

“你的弟子，”金简单地说道，然后坐在脚后跟上。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [laɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [maɪ] [laɪf] .
“ I have never seen anyone like to thee in all this my life .
“ 我 有 绝不 已见 任何人 喜欢 到 你 在 全部 这 我的 生活 .

“我一生中从未见过像你这样的人。”

[ai][gəʊ] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [bə'nɑːriz] .
I go with thee to Benares .
我 去 和 你 到 贝拿勒斯 .

我与你一同前往贝拿勒斯。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ][əʊld][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðaʊ] ,
And , too , I think that so old a man as thou ,
和 , 也 , 我 思考 那 所以 老的 一个 男人 作为 你 ,

而且，我认为像你这样年纪的人，

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [tʃɑːns] - [met] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [dʌsk] , [ɪz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
speaking the truth to chance - met people at dusk , is in great need of a
请讲 这 真相 到 机会 - 遇见 人们 在 黄昏 , 是 在 伟大的 需要 的 一个
[dɪ'saɪp(ə)l] . ”
disciple . ”
弟子 . ”

在黄昏时分，向偶然遇到的人讲述真相，这非常需要一位门徒。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] ? ”
“ But the River — the River of the Arrow ? ”
“ 但 这 河 — 这 河 的 这 箭 ? ”

“但是那条河——箭河呢？”

“ [əʊ] , [ðæt] [ai] [hɜːd] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ Oh , that I heard when thou wast speaking to the Englishman .
“ 哦 , 那 我 听到 什么时候 你 浪费 请讲 到 这 英国人 .

“哦，我听到你和英国人说话的时候也听到了。”

[ai] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I lay against the door .
我 躺 反对 这 门 .

我靠在门上。

” [ðə; ði]['lɑːmə] [saɪd] .
” The lama sighed .
” 这 喇嘛 叹了口气 .

喇嘛叹了口气。

“ [ai] [θɔːt] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [ə; eɪ] [gaɪd] [pə'mɪtɪd] .
“ I thought thou hadst been a guide permitted .
“ 我 想法 你 哈斯特 到过 一个 指导 允许 .

“我以为你是获准的向导。”

[sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːl] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] .
Such things fall sometimes — but I am not worthy .
这样的 事物 落下 有时 — 但 我 是 不是 值得 .

这种事有时会发生——但我配不上。

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] , [ðen] , [nəʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”
Thou dost not , then , know the River ? ”
你 朋友 不是 , 然后 , 知道 这 河 ? ”

那么，你难道不认识这条河吗？

“ [nɒt] [ai] , ” [kɪm] [lɑːft] [ʌn'iːzɪli] .
“ Not I , ” Kim laughed uneasily .
“ 不是 我 , ” 金 笑了 不安地 .

“不是我,”金尴尬地笑了笑。

“ [ai][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊl] — [ə; eɪ] [red] .
“ I go to look for — for a bull — a Red .
“ 我 去 到 看 为了 — 为了 一个 公牛 — 一个 红色的 .

“我去寻找——寻找一头公牛——一头红牛。”

[bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [huː] [ʃæl; ʃəl][help][ˌem 'iː] .
Bull on a green field who shall help me .
公牛 在 一个 绿色的 场地 WHO 将 帮助 我 .

绿野上的公牛，谁能帮助我?

” ['bɔɪˌlaɪk] , [ɪf] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] , [kɪm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [wɪð] [wʌn]
” Boylike , if an acquaintance had a scheme , Kim was quite ready with one
” 男孩般的 , 如果 一个 熟人 有 一个 方案 , 金 曾是 相当 准备好 和 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
of his own ;
的 他的 自己的 ;

“金就像个孩子，如果熟人有什么计谋，他也会很快想出自己的计谋；

[ænd; ənd] , ['bɔɪˌlaɪk] ,
and , boylike ,
和 , 男孩般的 ,

而且，像个孩子一样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]
he had really thought for as much as twenty minutes at a time of
他 有 真的 想法 为了 作为 很多 作为 二十 分钟 在 一个 时间 的
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prɒfəsi] .
his father's prophecy .
他的 父亲的 预言 .

他曾认真思考过父亲的预言，每次长达二十分钟。

“ [tuː; tə] [wɒt] , [tʃaɪld] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ To what , child ? ” said the lama .
“ 到 什么 , 孩子 ? ” 说 这 喇嘛 .

“去干什么，孩子？”喇嘛问道。

“ [gɒd] [nəʊz] , [bʌt; bət][səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ” .
“ God knows , but so my father told me ” .
“ 上帝 知道 , 但 所以 我的 父亲 讲述 我 ” .

“只有上帝知道，但我父亲是这么告诉我的。”

[ai] [hɜːd] [ðaɪ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [njuː] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
I heard thy talk in the Wonder House of all those new strange places in the Hills ,
我 听到 你的 讲话 在 这 想知道 房子 的 全部 那些 新的 奇怪的 地方 在 这 丘陵 ,

我在奇境屋里听到了你谈论山里那些新奇的地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][səʊ][əʊld][ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] — [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [truːθ] - ['telɪŋ] — [meɪ] [gəʊ] [aʊt]
and if one so old and so little — so used to truth - telling — may go out
和 如果 一 所以 老的 和 所以 小的 — 所以 用过的 到 真相 - 讲述 — 可能 去 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
for the small matter of a river ,
为了 这 小的 事情 的 一个 河 ,

如果一个如此年老体弱——如此习惯说真话——的人，可以为了河水这样的小事而外出，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [tuː] [mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ] - ['trævəlɪŋ] .
it seemed to me that I too must go a - travelling .
它 似乎 到 我 那 我 也 必须 去 一个 - 旅行 .

我觉得自己也应该去旅行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [feɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] — [ðaʊ] ,
If it is our fate to find those things we shall find them — thou ,
如果 它 是 我们的 命运 到 寻找 那些 事物 我们 将 寻找 他们 — 你 ,

如果找到那些东西是我们的宿命，我们终将找到它们——你，

[ðaɪ] ['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ai] , [maɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['pɪlər] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz]
thy River ; and I , my Bull , and the Strong Pillars and some other matters
你的 河 ; 和 我 , 我的 公牛 , 和 这 强的 支柱 和 一些 其他 事情
[ðæt] [ai] [fə'get] . ”
that I forget . ”
那 我 忘记 . ”

你的河流；还有我，我的公牛，坚固的石柱，以及其他一些我忘记的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɪlər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [biː; bi] [friː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə]
“ It is not pillars but a Wheel from which I would be free , ” said the lama
“ 它 是 不是 柱子 但 一个 车轮 从 哪个 我 会 是 自由的 , ” 说 这 喇嘛
.
.
.

“这不是支柱，而是一个轮子，从中我将获得解脱,”喇嘛说道。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [wʌn] .
“ That is all one .
“ 那 是 全部 一 .

“这一切都是一体的。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [sed] [kɪm] , [sə'riːnli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Perhaps they will make me a king , ” said Kim , serenely prepared for anything .
也许 他们 将要 制作 我 一个 国王 , ” 说 金 , 平静地 准备 为了 任何事物 .

“或许他们会让我当国王,”金说道，神态平静，做好了应对一切的准备。

“ [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [dɪ'zaɪr] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
“ I will teach thee other and better desires upon the road ,
“ 我 将要 教 你 其他 和 更好的 欲望 之上 这 路 ,

“我将在路上教你其他更好的愿望,

” [ðə; ði]['lɑːmə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
” the lama replied in the voice of authority .
” 这 喇嘛 回复 在 这 嗓音 的 权威 .

喇嘛用权威的语气回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [bə'nɑːriz] . ”
“ Let us go to Benares . ”
“ 让 我们 去 到 贝拿勒斯 . ”

“我们去贝拿勒斯吧。”

“ [nɒt] [baɪ] [naɪt] .
“ Not by night .
“ 不是 经过 夜晚 .

“不是在晚上。”

[θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] .
Thieves are abroad .
窃贼 是 国外 .

盗贼出没。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] . ”
Wait till the day . ”
等待 直到 这 天 . ”

等到那一天到来吧。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
“ But there is no place to sleep .
“ 但 那里 是 不 地方 到 睡觉 .

但是没有地方睡觉。

”	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɒnəst(ə)ri]	,
”	**The**	**old**	**man**	**was**	**used**	**to**	**the**	**order**	**of**	**his**	**monastery**	**,**
”	这	老的	男人	曾是	用过的	到	这	命令	的	他的	修道院	,

这位老人早已习惯了修道院的秩序，

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[slept]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ruːl]	[dɪˈkriːz]	,	[prɪˈfɜːd]	[ə; eɪ]
and	**though**	**he**	**slept**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**as**	**the**	**Rule**	**decrees**	**,**	**preferred**	**a**
和	尽管	他	睡着了	在	这	地面	,	作为	这	规则	法令	,	首选	一个

[ˈdiːs(ə)nsi]	[ɪn]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.
decency	**in**	**these**	**things**	**.**
体面	在	这些	事物	.

虽然他按照规矩睡在地上，但他还是更注重体面。

“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[gʊd]	[ˈlɒdʒɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌkæʃˈmɪə(r)]	[seˈraɪ]	,	”	[sed]	[kɪm]	,	[ˈlɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
“	**We**	**shall**	**get**	**good**	**lodging**	**at**	**the**	**Kashmir**	**Serai**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**,**	**laughing**	**at**	**his**
“	我们	将	得到	好的	住宿	在	这	克什米尔	塞莱	,	”	说	金	,	笑	在	他的

[pəˈpleksəti]	.
perplexity	**.**
困惑	.

“我们在克什米尔驿站会有很好的住宿，”金笑着说，他自己也感到困惑。

“	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[frend]	[ðeə(r)]	.
“	**I**	**have**	**a**	**friend**	**there**	**.**
“	我	有	一个	朋友	那里	.

“我在那里有个朋友。”

[kʌm]	!
Come	**!**
来	!

来！

”	[ðə; ði]	[hɒt]	[ænd; ənd]	[ˈkraʊdɪd]	[bəˈzɑː(r)]	[bleiz]	[wɪð]	[lait]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[wei]	[θruː]
”	**The**	**hot**	**and**	**crowded**	**bazars**	**blazed**	**with**	**light**	**as**	**they**	**made**	**their**	**way**	**through**
”	这	热的	和	挤	集市	燃烧的	和	光	作为	他们	制成	他们的	方式	通过

[ðə; ði]	[pres]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈreɪsɪz]	[ɪn]	[ˈʌpə(r)]	[ˈɪndiə]	,
the	**press**	**of**	**all**	**the**	**races**	**in**	**Upper**	**India**	**,**
这	按	的	全部	这	种族	在	上	印度	,

“炎热拥挤的集市灯火通明，他们穿梭在印度北部各族人民的拥挤人群中。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlɑːmə]	[muːnd]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
and	**the**	**lama**	**mooned**	**through**	**it**	**like**	**a**	**man**	**in**	**a**	**dream**	**.**
和	这	喇嘛	对着月亮	通过	它	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

喇嘛像梦中人一样，透过月亮凝视着它。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ɪkˈspɪəriəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]	[ˈsɪti]	,
It	**was**	**his**	**first**	**experience**	**of**	**a**	**large**	**manufacturing**	**city**	**,**
它	曾是	他的	第一的	经验	的	一个	大的	制造业	城市	,

这是他第一次体验大型制造业城市的生活。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkraʊdɪd]	[træm]	-	[kɑː(r)]	[wɪð]	[ɪts]	[kənˈtɪnjuəli]	[ˈskwiːlɪŋ]	[breɪks]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[hɪm]	.
and	**the**	**crowded**	**tram**	**-**	**car**	**with**	**its**	**continually**	**squealing**	**brakes**	**frightened**	**him**	**.**
和	这	挤	电车	-	车	和	它是	持续	尖叫	刹车	害怕	他	.

拥挤的电车刹车声不断尖叫，吓坏了他。

[hɑːf]	[pʊʃt]	,	[hɑːf]	[təʊd]	,	[hiː; hi]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪ]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkæʃˈmɪə(r)]	[seˈraɪ]	:
Half	**pushed**	**,**	**half**	**towed**	**,**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**high**	**gate**	**of**	**the**	**Kashmir**	**Serai**	**:**
一半	推动	,	一半	被拖走	,	他	到达的	在	这	高的	门	的	这	克什米尔	塞莱	:

他半推半拽地到达了克什米尔驿站的高门：

[ðæt] [hjuːdʒ]['əʊpən][skweə(r)]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɑːtʃt]
that huge open square over against the railway station , surrounded with arched
那 巨大的 打开 正方形 超过 反对 这 铁路 车站 ， 包围 和 拱形
['klɔistə] ，
cloisters ,
修道院 ，

火车站对面那片巨大的露天广场，四周环绕着拱形回廊，

[weə(r)] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [hɔːs] ['kærəvænz][pʊt] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə]
where the camel and horse caravans put up on their return from Central Asia
在哪里 这 骆驼 和 马 旅行拖车 放 向上 在 他们的 返回 从 中央 亚洲
.
.
.

骆驼和马匹商队从中亚返回时在此歇脚。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['nɔːðən] [fəʊk] , ['tendɪŋ] ['teðə] ['pəuniz][ænd; ənd] ['niːlɪŋ]
Here were all manner of Northern folk , tending tethered ponies and kneeling
这里 是 全部 方式 的 北方 民间 ， 倾向于 系绳 小马 和 跪着
['kæmlz] ;
camels ;
骆驼 ；

这里聚集了形形色色的北方人，他们有的在照看拴着的小马，有的在照看跪着的骆驼；

['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [beɪlz] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] ; ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
loading and unloading bales and bundles ; drawing water for the evening
加载中 和 卸货 捆包 和 捆绑 ； 绘画 水 为了 这 晚上
[miːl] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [wel] - ['wɪndləsɪz] ;
meal at the creaking well - windlasses ;
一顿饭 在 这 嘎吱作响 出色地 - 绞盘 ；

装卸捆包货物；在吱吱作响的水井绞盘上打水做晚饭；

['paɪlɪŋ] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] , [waɪld] - [aɪd] ['stæliənz] ; ['kʌfɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːli] ['kærəvæn] [dɒgz] ;
piling grass before the shrieking , wild - eyed stallions ; cuffing the surly caravan dogs ;
桩 草 前 这 尖叫 ， 荒野 - 眼睛 种马 ； 袖口 这 粗鲁 大篷车 狗 ；
['peɪɪŋ] [ɒf] ['kæm(ə)l] - ['draɪvəz] ;
paying off camel - drivers ;
付费 离开 骆驼 - 司机 ；

在嘶鸣、眼神狂野的骏马面前堆放草料；给脾气暴躁的商队犬戴上手铐；给骆驼夫付钱；

['teɪkɪŋ] [ɒn] [njuː] [gruːmz] ; ['sweərɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['ɑːgjuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃæfə] [ɪn][ðə; ði] [pækt]
taking on new grooms ; swearing , shouting , arguing , and chaffering in the packed
采取 在 新的 新郎 ； 咒骂 ， 喊叫 ， 争论 ， 和 摩擦 在 这 包装
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

新郎们在拥挤的广场上咒骂、叫喊、争吵、喧闹。

[ðə; ði] ['klɔistə] , [riːtʃt] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['meɪsənri] [steps] ,
The cloisters , reached by three or four masonry steps ,
这 修道院 ， 达到 经过 三 或者 四 石工 步骤 ，

通往回廊的台阶有三四级，

[meɪd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['tɜːbjələnt] [siː] .
made a haven of refuge around this turbulent sea .
制成 一个 避风港 的 避难所 大约 这 湍流 海 .

在这片波涛汹涌的大海周围，建立了一个避风港。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['rentɪd] [tuː; tə] ['treɪdəz] , [æz; əz][wiː; wi] [rent] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪədʌkt] ;
Most of them were rented to traders , as we rent the arches of a viaduct ;
最多 的 他们 是 租来的 到 交易员 , 作为 我们 租 这 拱门 的 一个 高架桥 ;

它们大多被租给了商人，就像我们出租高架桥的拱门一样；

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['pɪlə(r)][ænd; ənd]['pɪlə(r)] ['biːɪŋ] [brik] [ɔː(r)] [bɔːdɪd] [ɒf] ['ɪntuː][rʊmz; ruːmz] ,
the space between pillar and pillar being bricked or boarded off into rooms ,
这 空间 之间 支柱 和 支柱 存在 砖砌 或者 登机 离开 进入 房间 ,

柱子之间的空间用砖或木板隔成房间，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['hevi] ['wʊdn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] ['neɪtɪv] ['pædˌlɒks] .
which were guarded by heavy wooden doors and cumbrous native padlocks .
哪个 是 守卫 经过 重的 木制的 门 和 笨重的 本国的 挂锁 .

这些门由厚重的木门和笨重的本地挂锁把守。

[lɒkt] [dɔːz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
Locked doors showed that the owner was away ,
已锁定 门 显示 那 这 所有者 曾是 离开 ,

门锁着，说明主人不在家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] — ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ruːd] — [tʃɔːk] [ɔː(r)] [peɪnt] ['skrætʃɪz] [təʊld] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] .
and a few rude — sometimes very rude — chalk or paint scratches told where he had gone .
和 一个 很少 粗鲁的 — 有时 非常 粗鲁的 — 粉笔 或者 画 划痕 讲述 在哪里 他 有 已消失 .

一些粗鲁的——有时甚至是极其粗鲁的——粉笔或油漆划痕表明了他去过的地方。

[ðʌs] : “ [luːtuːf] ['ʌlə] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [ˌkəːdi'staːn] .
Thus : “ Lutuf Ullah is gone to Kurdistan .
因此 : “ 卢图夫 乌拉 是 已消失 到 库尔德斯坦 .

因此：“卢图夫·乌拉去了库尔德斯坦。

” [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [kɔːs] [vɜːs] : “ [əʊ]['ælə; ə'lɑː] , [huː] ['sʌfə] [laɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['kɑːbuliː] ,
” Below , in coarse verse : “ O Allah , who sufferest lice to live on the coat of a Kabuli ,
” 以下 , 在 粗 诗 : “ 哦 真主 , WHO 受苦 虱子 到 居住 在 这 外套 的 一个 卡布里 ,

下面用粗俗的诗句写道：“真主啊，你允许虱子生活在喀布尔人的衣服上，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ə'laʊd] [ðɪs] [laʊs] [luːtuːf][tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] ?
why hast thou allowed this louse Lutuf to live so long ?
为什么 哈斯特 你 允许 这 虱 卢图夫 到 居住 所以 长的 ?

你为何让这只虱子卢图夫活得这么久？

” [kɪm] , [fend] [ðə; ði]['lɑːmə] [bɪ'twiːn] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [biːsts] ,
” Kim , fending the lama between excited men and excited beasts ,
” 金 , 防御 这 喇嘛 之间 兴奋的 男人 和 兴奋的 野兽 ,

“金，在兴奋的人们和兴奋的野兽之间保护着喇嘛，

[saidl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['klɔistə] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [end] , ['nɪərɪst] - ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [mə'huːb] ['æli] ,
sidled along the cloisters to the far end , nearest therailway station , where Mahbub Ali ,
侧身 沿着 这 修道院 到 这 远的 结尾 , 最近的 - 车站 , 在哪里 马赫布布 阿里 ,

沿着回廊走到尽头，离火车站最近的地方，那里是马赫布卜·阿里 (Mahbub Ali) 的住处。

[ðə; ði] [hɔːs] - ['treɪdə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [lænd] [bɪ'jɒnd]
the horse - trader , lived when he came in from that mysterious land beyond
这 马 - 商 , 居住地 什么时候 他 来了 在 从 那 神秘 土地 超过
[ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
the Passes of the North .
这 通过 的 这 北 .

马贩子从北方隘口之外那片神秘的土地来到这里，过着怎样的生活呢？

[kɪm] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [mə'huːb] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf] ,
Kim had had many dealings with Mahbub in his little life ,
金 有 有 许多 交易 和 马赫布布 在 他的 小的 生活 ,

金在短暂的一生中与马赫布有过多次接触。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tenθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['bɜːli]
especially between his tenth and his thirteenth year — and the big burly
尤其 之间 他的 第十 和 他的 第十三 年 — 和 这 大的 魁梧的
['æfgæn] ,
Afghan ,
阿富汗 ,

尤其是在他十岁到十三岁之间——还有那个身材魁梧的阿富汗人，

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [daɪd] ['skɑːlət] [wɪð] [laɪm] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eldəli] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]
his beard dyed scarlet with lime (for he was elderly and did not wish his
他的 胡须 染色 猩红 和 酸橙 (为了 他 曾是 老年 和 做过 不是 希望 他的
[greɪ] [heəz] [tuː; tə] [ʃəʊ]) ,
grey hairs to show) ,
灰色的 头发 到 展示) ,

他的胡须用石灰染成了鲜红色（因为他年纪大了，不想让白发显露出来），

[njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] ['gɒsɪp] .
knew the boy's value as a gossip .
知道 这 男孩们 价值 作为 一个 闲话 .

他知道这男孩是个爱嚼舌根的人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [kɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə]
Sometimes he would tell Kim to watch a man who had nothing whatever to
有时 他 会 告诉 金 到 手表 一个 男人 WHO 有 没有什么 任何 到
[duː; də] [wɪð] ['hɔːsɪz] :
do with horses :
做 和 马匹 :

有时他会告诉金去观察一个与马匹毫无关系的人：

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['evri] [səʊl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] .
to follow him for one whole day and report every soul with whom he talked .
到 跟随 他 为了 一 所有的 天 和 报告 每一个 灵魂 和 谁 他 谈话 .

跟踪他一整天，并汇报他与谁交谈过。

[kɪm] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
Kim would deliver himself of his tale at evening ,
金 会 递送 他自己 的 他的 故事 在 晚上 ,

金会在晚上亲自讲述他的故事。

[ænd; ənd] [mə'huːb] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)]['dʒestʃə(r)] .
and Mahbub would listen without a word or gesture .
和 马赫布布 会 听 没有 一个 单词 或者 手势 .

马赫布布会默默地听着，一言不发，一手不做任何手势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'triːg] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [kɪm] [njuː] ;
It was intrigue of some kind , Kim knew ;
它 曾是 阴谋 的 一些 种类 , 金 知道 ;

金知道，这其中必有蹊跷；

[bʌt; bət][ɪts] [wɜːθ] [leɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [mə'huːb] ,
but its worth lay in saying nothing whatever to anyone except Mahbub ,
但 它是 值得 躺 在 说 没有什么 任何 到 任何人 除了 马赫布布 ，

但其价值在于除了马赫布之外，对任何人都不说话。

[huː] [geɪv] [hɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [miːlz] [ɔːl] [hɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊkʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
who gave him beautiful meals all hot from the cookshop at the head of the
WHO 给予 他 美丽的 餐 全部 热的 从 这 厨具店 在 这 头 的 这
[se'raɪ] ,
serai ,
塞莱 ，

他们为他准备了美味佳肴，都是从驿站尽头的厨房里新鲜出炉的。

[ænd; ənd][wʌns][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt] ['ænəz] [ɪn] ['mʌni] .
and once as much as eight annas in money .
和 一次 作为 很多 作为 八 安娜斯 在 钱 .

有一次甚至高达八安那。

“ [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , ” [sed] [kɪm] , ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][bæd] - ['tempəd] ['kæm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [nəʊz] .
“ He is here , ” said Kim , hitting a bad - tempered camel on the nose .
“ 他 是 这里 ， ” 说 金 ， 击中 一个 坏的 - 淬火 骆驼 在 这 鼻子 .

“他来了，”金说着，打了一头脾气暴躁的骆驼的鼻子。

“ - , [mə'huːb] ['æli] !
“ Ohé , Mahbub Ali !
“ - ， 马赫布布 阿里 ！

“哦，马赫布·阿里！

” [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['lɑːmə] .
” He halted at a dark arch and slipped behind the bewildered lama .
” 他 停止 在 一个 黑暗的 拱 和 滑倒了 在后面 这 困惑 喇嘛 .

他停在一处黑暗的拱门前，悄悄溜到一脸茫然的喇嘛身后。

[ðə; ði] [hɔːs] - ['treɪdə(r)] , [hɪz; ɪz] [diːp] , [im'brɔidəd] - [belt] [ˌʌn'luːs] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn]
The horse - trader , his deep , embroidered Bokhariot belt unloosed , was lying on
这 马 - 商 ， 他的 深的 ， 绣花 - 腰带 解开 ， 曾是 说谎 在
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] ['kɑːpɪt] ['sæd(ə)l] - [bægz] ,
a pair of silk carpet saddle - bags ,
一个 一对 的 丝绸 地毯 鞍 - 包 ，

马贩子敞开着他那条绣着花纹的布哈里奥特长腰带，躺在一对丝绸地毯鞍袋上。

['pʊlɪŋ] ['leɪzɪli][æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪlvə(r)] ['hʊkə] .
pulling lazily at an immense silver hookah .
拉 懒洋洋 在 一个 巨大 银 水烟 .

懒洋洋地吸着一个巨大的银色水烟壶。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][tɔːl]['saɪlənt]
He turned his head very slightly at the cry ; and seeing only the tall silent
他 转向 他的 头 非常 轻微地 在 这 哭 ； 和 看到 仅有的 这 高的 沉默的
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ，

听到叫喊声，他微微转过头；只见一个高大沉默的身影，

['tʃʌkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] .
chuckled in his deep chest .
轻笑 在 他的 深的 胸部 .

他胸腔深处发出了一声轻笑。

“ ['ælə; ə'lɑː] !
“ Allah !
“ 真主 ！

“真主！

[ə; eɪ]['lɑːmə] !
A lama !
一个 喇嘛 !

一只羊驼！

[ə; eɪ] [red] ['lɑːmə] !
A Red Lama !
一个 红色的 喇嘛 !

红喇嘛！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [lə'hɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪz] .
It is far from Lahore to the Passes .
它 是 远的 从 拉合尔 到 这 通过 .

从拉合尔到山口很远。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [duː; də][hɪə(r)] ?
What dost thou do here ?
什么 朋友 你 做 这里 ?

你在这里做什么？

” [ðə; ði]['lɑːmə] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['begɪŋ] - [bəʊl] [mə'kænɪkli] .
” The lama held out the begging - bowl mechanically .
” 这 喇嘛 握住 出去 这 乞讨 - 碗 机械地 .

喇嘛机械地举起乞钵。

“ [gɑːdz] [kɜːs] [ɒn] [ɔːl] [ˌʌnbi'liːvə] ! ” [sed] [mə'huːb] .
“ God's curse on all unbelievers ! ” said Mahbub .
“ 神的 诅咒 在 全部 不信者 ! ” 说 马赫布布 .

“愿真主诅咒所有不信者！”马赫布布说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laʊzi] [tɪ'bet(ə)n] ; [bʌt; bət][ɑːsk][maɪ] ['bælti] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][bɪ'haɪnd]
“ I do not give to a lousy Tibetan ; but ask my Baltis over yonder behind
“ 我 做 不是 给 到 一个 糟糕 藏 ; 但 问 我的 巴尔蒂斯 超过 远处 在后面
[ðə; ði] ['kæmlz] .
the camels .
这 骆驼 .

“我不会给卑鄙的藏人；但请向骆驼后面的巴尔蒂人求助。”

[ðeɪ] [meɪ] ['væljuː][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋz] .
They may value your blessings .
他们 可能 价值 你的 祝福 .

他们或许会珍惜你的恩赐。

[əʊ] , , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] .
Oh , horseboys , here is a countryman of yours .
哦 , 马童 , 这里 是 一个 同胞 的 你的 .

哦，马友们，这是你们的同乡。

[siː] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['hʌŋgri] .
See if he be hungry .
看 如果 他 是 饥饿的 .

看看他饿不饿。

” [ə; eɪ] ['ʃeɪvn] , ['kraʊtʃɪŋ] ['bɔːlti; 'bɒlti] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
” A shaven , crouching Balti , who had come down with the horses ,
” 一个 剃光 , 蹲伏 巴尔蒂 , WHO 有 来 向下 和 这 马匹 ,

“一个剃了胡子、蹲着的巴尔蒂人，是和马一起下来的，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['nɒmɪnəli] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪd] ['bʊdɪst] , [fɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and who was nominally some sort of degraded Buddhist , fawned upon the
和 WHO 曾是 名义上 一些 种类 的 退化的 佛教徒 ， 谄媚 之上 这
[priːst] ,
priest ,
牧师 ，

而他名义上是某种堕落的佛教徒，却对僧侣阿谀奉承。

[ænd; ənd][ɪn] [θɪk] ['gʌtərəl] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət][ðə; ði] - ['faɪə(r)] .
and in thick gutturals besought the Holy One to sit at the horseboys ' fire .
和 在 厚的 喉音 恳求 这 圣 一 到 坐 在 这 马童 - 火 .

他们用低沉沙哑的声音恳求圣者坐在马童们的篝火旁。

“ [gəʊ] ! ” [sed] [kɪm] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə] [strəʊd] [ə'weɪ] ,
“ Go ! ” said Kim , pushing him lightly , and the lama strode away ,
“ 去 ! ” 说 金 ， 推动 他 轻轻 ， 和 这 喇嘛 大步走 离开 ，

“走吧！”金说着，轻轻推了他一下，喇嘛便大步走开了。

['liːvɪŋ] [kɪm] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .
leaving Kim at the edge of the cloister .
离开 金 在 这 边缘 的 这 修道院 .

留下金独自一人在修道院边缘。

“ [gəʊ] ! ” [sed] [mə'huːb] ['æli] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʊkə] .
“ Go ! ” said Mahbub Ali , returning to his hookah .
“ 去 ! ” 说 马赫布布 阿里 ， 返回 到 他的 水烟 .

“走吧！”马赫布·阿里说着，又回到了他的水烟壶旁。

“ ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [rʌn] [ə'weɪ] .
“ Little Hindu , run away .
“ 小的 印度教徒 ， 跑步 离开 .

“小印度教徒，快跑。”

[gɑːdz] [kɜːs] [ɒn] [ɔːl] [ˌʌnbi'liːvə] !
God's curse on all unbelievers !
神的 诅咒 在 全部 不信者 !

愿上帝诅咒所有不信者！

[beg] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] . ”
Beg from those of my tail who are of thy faith . ”
求 从 那些 的 我的 尾巴 WHO 是 的 你的 信仰 . ”

向我尾随的、信奉你教义的人乞讨吧。

“ [ˌmɑːhə'rɑːdʒ] , ” [hwain] [kɪm] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] , [ænd; ənd]
“ Maharaj , ” whined Kim , using the Hindu form of address , and
“ 马哈拉吉 ， ” 抱怨 金 ， 使用 这 印度教徒 形式 的 地址 ， 和
['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
thoroughly enjoying the situation ;
彻底 享受 这 情况 ;

“Maharaj,”金用印度教的称呼方式娇嗔道，显然很享受这种局面；

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] — [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] . ”
“ my father is dead — my mother is dead — my stomach is empty . ”
“ 我的 父亲 是 死的 — 我的 母亲 是 死的 — 我的 胃 是 空的 . ”

“我的父亲去世了——我的母亲去世了——我的肚子空空如也。”

“ [beg] [frɒm; frəm][maɪ] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ai] [seɪ] .
“ Beg from my men among the horses , I say .
“ 求 从 我的 男人 之中 这 马匹 ， 我 说 .

“去向马群里的人乞讨吧,”我说。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˌhin'duː] [ɪn][maɪ] [teɪl] . ”
There must be some Hindus in my tail . ”
那里 必须 是 一些 印度教徒 在 我的 尾巴 . ”

我的尾巴里肯定藏着几个印度教徒。

“ [əʊ] , [mə'huːb] ['æli] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ? ” [sed] [kɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Oh , Mahbub Ali , but am I a Hindu ? ” said Kim in English .
“ 哦 , 马赫布 阿里 , 但 是 我 一个 印度教徒 ? ” 说 金 在 英语 .

“哦，马赫布·阿里，但我是印度教徒吗？”金用英语问道。

[ðə; ði]['treɪdə(r)] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['ʌndə(r)] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] .
The trader gave no sign of astonishment , but looked under shaggy eyebrows .
这 商 给予 不 符号 的 惊讶 , 但 看起来 在下面 毛茸茸 眉毛 .

交易员没有表现出惊讶的神色，而是透过浓密的眉毛向下望去。

“ ['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ Little Friend of all the World , ” said he , “ what is this ? ”
“ 小的 朋友 的 全部 这 世界 , ” 说 他 , “ 什么 是 这 ? ”

“全世界的小朋友,”他说，“这是什么？”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðæt] ['həʊli] [mænz] [dɪ'saɪp(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tə'geðə(r)] — [tuː; tə]
I am now that holy man's disciple ; and we go a pilgrimage together — to
我 是 现在 那 圣 男人的 弟子 ; 和 我们 去 一个 朝圣 一起 — 到
[bə'nɑːriz] , [hiː; hi] [sez] .
Benares , he says .
贝拿勒斯 , 他 说道 .

我现在是那位圣人的门徒；我们将一起去朝圣——去贝拿勒斯，他说。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [mæd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [lə'hɔː] ['sɪti] .
He is quite mad , and I am tired of Lahore city .
他 是 相当 疯狂的 , 和 我 是 疲劳的 的 拉合尔 城市 .

他疯了，而我厌倦了拉合尔这座城市。

[ai] [wɪʃ] [njuː] [eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . ”
I wish new air and water . ”
我 希望 新的 空气 和 水 . ”

我希望呼吸新鲜空气，饮用新鲜水。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dʌst] [ðaʊ] [wɜːk] ? [waɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ But for whom dost thou work ? Why come to me ?
“ 但 为了 谁 朋友 你 工作 ? 为什么 来 到 我 ?

“但是你为谁工作呢？为什么到我这里来呢？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
” The voice was harsh with suspicion .
” 这 嗓音 曾是 残酷的 和 怀疑 .

“那声音带着怀疑的严厉。”

“ [tuː; tə] [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] ?
“ To whom else should I come ?
“ 到 谁 别的 应该 我 来 ?

我还能去找谁呢？

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] .
I have no money .
我 有 不 钱 .

我没钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

It is not good to go about without money .

它 是 不是 好的 到 去 关于 没有 钱 .

没有钱出行是不好的。

[ðaʊ] [wɪlt] [sel] ['meni] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

Thou wilt sell many horses to the officers .

你 枯萎 卖 许多 马匹 到 这 警官 .

你将向军官们出售许多马匹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] ['hɔːsɪz] , [ðiːz] [njuː] [wʌnz] : [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

They are very fine horses , these new ones : I have seen them .

他们 是 非常 美好的 马匹 , 这些 新的 一个 : 我 有 已见 他们 .

这些新马匹非常优秀，我亲眼见过。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruː'piː] , [mə'huːb] ['æli] ,

Give me a rupee , Mahbub Ali ,

给 我 一个 卢比 , 马赫布布 阿里 ,

给我一卢比，马赫布·阿里。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [welθ] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [bɒnd] [ænd; ənd] [peɪ] . ”

and when I come to my wealth I will give thee a bond and pay . ”

和 什么时候 我 来 到 我的 财富 我 将要 给 你 一个 纽带 和 支付 . ”

等我富裕起来，我会给你一张债券，偿还债务。”

“ [ʌm; əm] ! ” [sed] [mə'huːb] ['æli] , ['θɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .

“ Um ! ” said Mahbub Ali , thinking swiftly .

“ 嗯 ! ” 说 马赫布布 阿里 , 思维 迅速地 .

“嗯！”马赫布·阿里迅速思考着说道。

“ [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“ Thou hast never before lied to me .

“ 你 哈斯特 绝不 前 撒谎了 到 我 .

“你以前从未对我撒过谎。”

[kɔːl] [ðæt] ['lɑːmə] — [stænd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . ”

Call that lama — stand back in the dark . ”

称呼 那 喇嘛 — 站立 后退 在 这 黑暗的 . ”

给那位喇嘛打电话——然后退后，躲进黑暗中。

“ [əʊ] , ['aʊə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪl] [ə'griː] , ” [sed] [kɪm] , ['lɑːfɪŋ] .

“ Oh , our tales will agree , ” said Kim , laughing .

“ 哦 , 我们的 故事 将要 同意 , ” 说 金 , 笑 .

“哦，我们的故事会达成一致，”金笑着说。

“ [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [bə'nɑːriz] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] ,

“ We go to Benares , ” said the lama ,

“ 我们 去 到 贝拿勒斯 , ” 说 这 喇嘛 ,

“我们去贝拿勒斯，”喇嘛说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [mə'huːb] ['ɑːliz] ['kwestʃənz] .

as soon as he understood the drift of Mahbub Ali's questions .

作为 很快 作为 他 理解 这 漂移 的 马赫布布 阿里的 问题 .

他很快就明白了马赫布·阿里提问的用意。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai] , [ai][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rɪvə(r)] . ”

“ The boy and I , I go to seek for a certain River . ”

“ 这 男生 和 我 , 我 去 到 寻找 为了 一个 肯定 河 . ”

“我和男孩一起去寻找某条河。”

“ ['meɪbi] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”

“ Maybe — but the boy ? ”

“ 或许 — 但 这 男生 ? ”

“也许吧——但那男孩呢？”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .
“ He is my disciple .
“ 他 是 我的 弟子 .

他是我的门徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['rɪvə(r)] .
He was sent , I think , to guide me to that River .
他 曾是 发送 , 我 思考 , 到 指导 我 到 那 河 .

我想，他是被派来引导我到那条河边的。

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][gʌn][wɒz; wəz][ai] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .
Sitting under a gun was I when he came suddenly .
坐着 在下面 一个 枪 曾是 我 什么时候 他 来了 突然 .

他突然出现时，我正坐在枪口下。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [huːm] ['gaɪd(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] .
Such things have befallen the fortunate to whom guidance was allowed .
这样的 事物 有 发生 这 幸运 到 谁 指导 曾是 允许 .

那些有幸得到指引的人，都会遇到这样的事情。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] — [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] . ”
But I remember now , he said he was of this world — a Hindu . ”
但 我 记住 现在 , 他 说 他 曾是 的 这 世界 — 一个 印度教徒 . ”

但我现在想起来了，他说他是这个世界的人——一个印度教徒。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ And his name ? ”
“ 和 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字? ”

“ [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][ɑːsk] .
“ That I did not ask .
“ 那 我 做过 不是 问 .

“我没有问过。”

[ɪz][hiː; hi][nɒt][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ? ”
Is he not my disciple ? ”
是 他 不是 我的 弟子 ? ”

他难道不是我的门徒吗?

“ [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [hɪz; ɪz] [reɪs] — [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ?
“ His country — his race — his village ?
“ 他的 国家 — 他的 种族 — 他的 村庄 ?

“他的国家——他的种族——他的村庄?

['mʌsəlmən] — [siːk] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] — [dʒeɪn] — [ləʊ] [kɑːst] [ɔː(r)] [haɪ] ? ”
Mussalman — Sikh Hindu — Jain — low caste or high ? ”
穆斯林 — 锡克教徒 印度教徒 — 耆那教徒 — 低的 种姓 或者 高的 ? ”

穆斯林——锡克印度教——耆那教——低种姓还是高种姓? ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][ɑːsk] ?
“ Why should I ask ?
“ 为什么 应该 我 问 ?

我为什么要问?

[ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [haɪ] [nɔː(r)] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wei] .
There is neither high nor low in the Middle Way .
那里 是 两者都不 高的 也不 低的 在 这 中间 方式 .

中道既无高低之分。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['kiːlə] — [dʌz] — [wɪl] — [kæn; kən] ['eniwʌn] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
If he is my chela — does — will — can anyone take him from me ?
如果 他 是 我的 螯 — 做 — 将要 — 能 任何人 拿 他 从 我 ?

如果他是我的弟子——是——将是——谁能把他从我身边夺走?

[fɔː(r); fə(r)] , [lʊk] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd][maɪ]['rɪvə(r)] .
for , look you , without him I shall not find my River .
为了 , 看 你 , 没有 他 我 将 不是 寻找 我的 河 .

瞧，没有他，我就找不到我的河流。

” [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] .
” He wagged his head solemnly .
” 他 摇晃 他的 头 庄严地 .

他郑重地摇了摇头。

“ [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðiː] .
“ None shall take him from thee .
“ 没有任何 将 拿 他 从 你 .

“没有人能把他从你身边夺走。”

[gəʊ] , [sɪt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['bælti] , ” [sed] [mə'huːb] ['æli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə] ['drɪftɪd] [ɒf] ,
Go , sit among my Baltis , ” said Mahbub Ali , and the lama drifted off ,
去 , 坐 之中 我的 巴尔蒂斯 , ” 说 马赫布布 阿里 , 和 这 喇嘛 漂移 离开 ,

“去吧，坐在我的巴尔蒂人中间,”马赫布·阿里说道，喇嘛便渐渐走开了。

[suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] .
soothed by the promise .
舒缓 经过 这 承诺 .

被这个承诺抚慰了。

“ [ɪz][hiː; hi][nɒt] [kwaɪt][mæd] ? ” [sed] [kɪm] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ə'gen] .
“ Is he not quite mad ? ” said Kim , coming forward to the light again .
“ 是 他 不是 相当 疯狂的 ? ” 说 金 , 未来 向前 到 这 光 再次 .

“他是不是疯了？”金再次走到灯光下说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][laɪ][tuː; tə] [ðiː] , ['hædʒɪ] ?
“ Why should I lie to thee , Hajji ?
“ 为什么 应该 我 说谎 到 你 , 朝觐 ?

“我为什么要骗你，哈吉？”

” [mə'huːb] [pʌft] [hɪz; ɪz] ['hʊkə] [ɪn] ['saɪləns] .
” Mahbub puffed his hookah in silence .
” 马赫布布 膨胀的 他的 水烟 在 沉默 .

马赫布布默默地抽着水烟。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ɔːlməʊst] ['wɪspərɪŋ] : “ - [ɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [bə'nɑːriz] — [ɪf]
Then he began , almost whispering : “ Umballa is on the road to Benares — if
然后 他 开始 , 几乎 耳语 : “ - 是 在 这 路 到 贝拿勒斯 — 如果
[ɪn'diːd] [jiː; ji] [tuː] [gəʊ][ðeə(r)] . ”
indeed ye two go there . ”
的确 是的 二 去 那里 . ”

然后他几乎是低声说道：“乌姆巴拉在去往贝拿勒斯的路上——如果你们两个真的要去那里的话。”

“ [ˌtiːˌsiː'keɪ] !
“ Tck !
“ tck !

“嗒!

[ˌtiːˌsiː'keɪ] !
Tck !
tck !

嗒!

[ai] [tel] [ðiː] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] — [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [nəʊ] . ”
I tell thee he does not know how to lie — as we two know . ”
我 告诉 你 他 做 不是 知道 如何 到 说谎 — 作为 我们 二 知道 . ”

我告诉你，他根本不会说谎——我们俩都知道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ,
“ And if thou wilt carry a message for me as far as Umballa ,
“ 和 如果 你 枯萎 携带 一个 信息 为了 我 作为 远的 作为 - ,

“如果你愿意替我把消息带到翁巴拉，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['mʌni] .
I will give thee money .
我 将要 给 你 钱 .

我会给你钱。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] [hɔːs] — [ə; eɪ] [waɪt] ['stæliən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊld][tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɒn]
It concerns a horse — a white stallion which I have sold to an officer upon
它 担忧 一个 马 — 一个 白色的 鹭 哪个 我 有 卖 到 一个 官 之上
[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsɪz] .
the last time I returned from the Passes .
这 最后的 时间 我 返回 从 这 通过 .

这件事与一匹马有关——那是一匹白色的种马，我上次从山口回来时把它卖给了一位军官。

[bʌt; bət] [ðen] — [stænd]['nɪərə(r)][ænd; ənd][həʊld] [ʌp] [hændz][æz; əz] ['begɪŋ] — [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv]
But then — stand nearer and hold up hands as begging — the pedigree of
但 然后 — 站立 更近 和 抓住 向上 双手 作为 乞讨 — 这 谱系 的
[ðə; ði] [waɪt] ['stæliən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
the white stallion was not fully established ,
这 白色的 鹭 曾是 不是 完全 已确立的 ,

但是——走近些，举起双手表示恳求——这匹白马的血统还没有完全确定。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] - , [beɪd] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] .
and that officer , who is now at Umballa , bade me make it clear .
和 那 官 , WHO 是 现在 在 - , 巴德 我 制作 它 清除 .

那位现在在乌姆巴拉的军官让我把话说清楚。

” ([mə'huːb] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .)
” (Mahbub here described the horse and the appearance of the officer .)
” (马赫布布 这里 描述 这 马 和 这 外貌 的 这 官 .)

（马赫布布在这里描述了那匹马和那名军官的外貌。）

“ [səʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [biː; bi] : - [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['stæliən] [ɪz]
“ So the message to that officer will be : ' The pedigree of the white stallion is
“ 所以 这 信息 到 那 官 将要 是 : - 这 谱系 的 这 白色的 鹭 是
['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .
fully established .
完全 已确立的 .

“因此，给那位警官的信息将是：‘这匹白马的血统已经完全确定。

- [baɪ] [ðɪs] [wɪl] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
' By this will he know that thou comest from me .
- 经过 这 将要 他 知道 那 你 彗星 从 我 .

藉此，他便知道你是从我而来的。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [seɪ] - [wɒt] [pruːf] [hæst] [ðaʊ] ? - [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɑːnsə(r)] :
He will then say ' What proof hast thou ? ' and thou wilt answer :
他 将要 然后 说 - 什么 证明 哈斯特 你 ? - 和 你 枯萎 回答 :

然后他会问：“你有什么证据？”你会回答：

- [mə'huːb] ['æli][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [pruːf] . - ”
' Mahbub Ali has given me the proof . ' ”
- 马赫布布 阿里 有 给定 我 这 证明 . - ”

“马赫布·阿里已经给了我证据。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['stæliən] , ” [sed] [kɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ,
“ And all for the sake of a white stallion , ” said Kim , with a giggle ,
“ 和 全部 为了 这 清酒 的 一个 白色的 鹭 , ” 说 金 , 和 一个 傻笑 ,

“而这一切，都是为了那匹白马，”金咯咯笑着说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] .
his eyes aflame .
他的 眼睛 燃烧 .

他双眼燃起火焰。

" [ðæt] ['pedɪgriː] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [naʊ] — [ɪn][maɪ] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɑːd] [wɜːdz]
" That pedigree I will give thee now — in my own fashion and some hard words
" 那 谱系 我 将要 给 你 现在 — 在 我的 自己的 时尚 和 一些 难的 字
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

“我现在就给你颁发血统证书——用我自己的方式，外加一些严厉的言辞。”

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [bɪ'haɪnd] [kɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] ['kæm(ə)l] .
" A shadow passed behind Kim , and a feeding camel .
" 一个 阴影 通过了 在后面 金 , 和 一个 喂养 骆驼 .

“金的身后掠过一道黑影，还有一头正在吃草的骆驼。”

[mə'huːb] ['æli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Mahbub Ali raised his voice .
马赫布布 阿里 提高 他的 嗓音 .

马赫布·阿里提高了嗓门。

" ['ælə; ə'lɑː] !
" Allah !
" 真主 !

“真主！

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
Art thou the only beggar in the city ?
艺术 你 这 仅有的 乞丐 在 这 城市 ?

你是城里唯一的乞丐吗?

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] .
Thy mother is dead .
你的 母亲 是 死的 .

你母亲去世了。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] .
Thy father is dead .
你的 父亲 是 死的 .

你父亲去世了。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
So is it with all of them .
所以 是 它 和 全部 的 他们 .

他们所有人都是如此。

[wel] , [wel] —
Well , well —
出色地 , 出色地 —

嗯，嗯——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ][flæp][ɒv; əv] [sɒft] ,
" He turned as feeling on the floor beside him and tossed a flap of soft ,
" 他 转向 作为 感觉 在 这 地面 旁 他 和 抛掷 一个 瓣膜 的 柔软的 ,

他转过身，感觉身旁的地板，然后扔出一团柔软的东西，

['griːsi] ['mʌsəlmən] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
greasy Mussalman bread to the boy .
腻 穆斯林 面包 到 这 男生 .

给男孩一块油腻腻的穆斯林面包。

“ [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] — [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə] .
“ Go and lie down among my horseboys for tonight — thou and the lama .
“ 去 和 说谎 向下 之中 我的 马童 为了 今晚 — 你 和 这 喇嘛 .

“今晚你和喇嘛都去躺在我的马童们中间吧。”

[tə'mɒrəʊ] [ai] [meɪ] [gɪv] [ðiː] ['sɜːvɪs] .
Tomorrow I may give thee service .
明天 我 可能 给 你 服务 .

明天我或许会为你效力。

” [kɪm] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
” Kim slunk away , his teeth in the bread , and , as he expected ,
” 金 斯伦克 离开 , 他的 牙齿 在 这 面包 , 和 , 作为 他 预期的 ,

“金溜走了，牙齿还咬着面包，正如他所料，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɒd] [ɒv; əv]['fəʊldɪd] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [ræpt] [ɪn] ['ɔɪlskɪn] , [wɪð] [θriː] ['sɪlvə(r)]
he found a small wad of folded tissue - paper wrapped in oilskin , with three silver
他 成立 一个 小的 瓦德 的 折叠 组织 - 纸 包装 在 油布 , 和 三 银
[ruː'piːz] — [ɪ'nɔːməs] [lɑː'dʒes] .
rupees — enormous largesse .
卢比 — 巨大的 慷慨 .

他发现一小团折叠好的薄纸，用油布包裹着，里面有三枚银卢比——真是慷慨大方。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [θrʌst] ['mʌni] [ænd; ənd]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['æmjʊlət] - [keɪs] .
He smiled and thrust money and paper into his leather amulet - case .
他 微笑 和 推力 钱 和 纸 进入 他的 皮革 护身符 - 案件 .

他笑着把钱和纸塞进他的皮质护身符盒里。

[ðə; ði]['lɑːmə] , ['sʌmptʃuəsli] [fed] [baɪ] - ['bælti] ,
The lama , sumptuously fed by Mahbub's Baltis ,
这 喇嘛 , 奢华地 美联储 经过 - 巴尔蒂斯 ,

喇嘛享用着马赫布布的巴尔蒂斯提供的丰盛食物，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] .
was already asleep in a corner of one of the stalls .
曾是 已经 睡着了 在 一个 角落 的 一 的 这 摊位 .

他当时已经睡在其中一个摊位的角落里了。

[kɪm] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] .
Kim lay down beside him and laughed .
金 躺 向下 旁 他 和 笑了 .

金躺在他身边，笑了。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [mə'huːb] ['æli] ,
He knew he had rendered a service to Mahbub Ali ,
他 知道 他 有 渲染 一个 服务 到 马赫布布 阿里 ,

他知道自己为马赫布卜·阿里做了件好事。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stæljənz]
and not for one little minute did he believe the tale of the stallion's
和 不是 为了 一 小的 分钟 做过 他 相信 这 故事 的 这 种马的
['pedɪgriː] .
pedigree .
谱系 .

他一刻也没有相信那匹种马的血统故事。

[bʌt; bət][kɪm][dɪd][nɒt][sə'spekt] [ðæt] [mə'huːb] ['æli] ,
But Kim did not suspect that Mahbub Ali ,
但 金 做过 不是 怀疑 那 马赫布布 阿里 ,

但金正恩并没有怀疑马赫布卜·阿里，

[nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [hɔːs] - ['dilər] [ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] , [ə; eɪ] ['welθi]
known as one of the best horse - dealers in the Punjab , a wealthy
已知 作为 一 的 这 最好的 马 - 经销商 在 这 旁遮普邦 , 一个 富裕
[ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['treɪdə(r)] ,
and enterprising trader ,
和 进取 商 ,

他被誉为旁遮普邦最好的马匹交易商之一，是一位富有且富有进取心的商人。

[huːz] ['kærəvænz] ['penətreɪtɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] ,
whose caravans penetrated far and far into the Back of Beyond ,
谁 旅行拖车 渗透 远的 和 远的 进入 这 后退 的 超过 ,

他们的商队深入到了天涯海角深处，

[wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜːveɪ] [dɪ'pɑːtmənt]
was registered in one of the locked books of the Indian Survey Department
曾是 挂号的 在 一 的 这 已锁定 图书 的 这 印度 民意调查 部门
[æz; əz] C25 [ˌaɪ 'biː] .
as C25 IB .
作为 C25 国际商务 .

已在印度测量部门的一本上锁的账簿中登记为 C25 IB。

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ['jɪəli] C25 [wʊd] [send] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , ['bɔːldli] [təʊld][bʌt; bət][məʊst]
Twice or thrice yearly C25 would send in a little story , baldly told but most
两次 或者 三次 每年 C25 会 发送 在 一个 小的 故事 , 光秃秃地 讲述 但 最多
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

C25每年会发送两到三次小故事，虽然叙述方式简单，但却非常有趣。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] R17 [ænd; ənd] M4 —
and generally — it was checked by the statements of R17 and M4 —
和 一般来说 — 它 曾是 已检查 经过 这 声明 的 R17 和 M4 —
[kwaɪt] [truː] .
quite true .
相当 真的 .

总的来说——R17 和 M4 的声明也证实了这一点——完全正确。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['maʊntən] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [ɪk'splɔːrərz]
It concerned all manner of out - of - the - way mountain principalities , explorers
它 担心的 全部 方式 的 出去 - 的 - 这 - 方式 山 公国 , 探险家
[ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ,
of nationalities other than English ,
的 国籍 其他 比 英语 ,

它涉及到各种偏远的山区公国，以及非英国国籍的探险家。

[ænd; ənd][ðə; ði] - — [wɒz; wəz] , [ɪn] [briːf] ,
and the guntrade — was , in brief ,
和 这 - — 曾是 , 在 简短的 ,

而枪支贸易——简而言之，就是

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [mæs] [ɒv; əv] “ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] ” [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən]
a small portion of that vast mass of “ information received ” on which the Indian
一个 小的 部分 的 那 广阔的 大量的 的 “ 信息 已收到 ” 在 哪个 这 印度
['gʌvənmənt] [ækts] .
Government acts .
政府 行为 .

印度政府据以采取行动的“收到的信息”中，只有一小部分是这些信息。

[bʌt; bət] , ['riːs(ə)ntli] , [faɪv] [kən'fɛdəreɪtɪd] [kɪŋz] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kən'fedərət] ,
But , recently , five confederated Kings , who had no business to confederate ,
但 , 最近 , 五 邦联 国王 , WHO 有 不 商业 到 南方邦联 ,

但是，最近有五个原本不应该结盟的国王，

[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'fɔːmd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	['nɔːðən]	['paʊə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['liːkɪdʒ]	[ɒv; əv]
had	**been**	**informed**	**by**	**a**	**kindly**	**Northern**	**Power**	**that**	**there**	**was**	**a**	**leakage**	**of**
有	到过	知情的	经过	一个	亲切地	北方	力量	那	那里	曾是	一个	泄漏	的

[njuːz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['teritəriz]	['ɪntuː]	['brɪtɪʃ]	['ɪndiə]	.
news	**from**	**their**	**territories**	**into**	**British**	**India**	**.**
消息	从	他们的	领土	进入	英国	印度	.

一位好心的北方强国曾告知他们，有消息从他们的领土泄露到英属印度。

[səʊ]	[ðəʊz]	[kɪŋz]	-	[praɪm]	['mɪnɪstər]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪəriəsli]	[ə'nɔɪd]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[steps]	,	['ɑːftə(r)]
So	**those**	**Kings**	**'**	**Prime**	**Ministers**	**were**	**seriously**	**annoyed**	**and**	**took**	**steps**	**,**	**after**
所以	那些	国王	-	主要的	部长们	是	严重地	恼怒	和	采取	步骤	,	后

[ðə; ði]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	['fæʃ(ə)n]	.
the	**Oriental**	**fashion**	**.**
这	东方	时尚	.

所以那些国王的宰相们非常恼火，并按照东方人的方式采取了措施。

[ðeɪ]	[sə'spektɪd]	,	[ə'mʌŋ]	['meni]	['ʌðə(r)z]	,	[ðə; ði]	['bʊliɪŋ]	,
They	**suspected**	**,**	**among**	**many**	**others**	**,**	**the**	**bullying**	**,**
他们	怀疑	,	之中	许多	其他的	,	这	欺凌	,

他们怀疑的罪魁祸首之一是校园霸凌。

[red]	-	['bɪədɪd]		[huːz]	['kærəvænz]	[plau]	[θruː]	[ðeə(r)]	['fɑːstnəs]	['beli]	-	[diːp]	[ɪn]
red	**-**	**bearded**	**horsedealer**	**whose**	**caravans**	**ploughed**	**through**	**their**	**fastnesses**	**belly**	**-**	**deep**	**in**
红色的	-	留着胡子的	马贩子	谁	旅行拖车	耕作	通过	他们的	坚固性	腹部	-	深的	在

[snəʊ]	.
snow	**.**
雪	.

一个红胡子马贩子，他的商队在齐腰深的雪中艰难跋涉，穿过他们的堡垒。

[æt; ət]	[liːst]	,	[hɪz; ɪz]	['kærəvæn]	[ðæt]	['siːz(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	['æmbʊʃt]	[ænd; ənd]	[ʃɒt]	[æt; ət]	[twaɪs]	[ɒn]
At	**least**	**,**	**his**	**caravan**	**that**	**season**	**had**	**been**	**ambushed**	**and**	**shot**	**at**	**twice**	**on**
在	至少	,	他的	大篷车	那	季节	有	到过	遭到伏击	和	射击	在	两次	在

[ðə; ði]	[wei]	[daʊn]	,
the	**way**	**down**	**,**
这	方式	向下	,

至少，他那年的车队在下山途中曾两次遭到伏击和枪击。

[wen]	-	[men]	[ə'kaʊntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[streɪndʒ]	['rʌfiən]	[huː]	[mait]	,	[ɔː(r)]	[mait]	[nɒt]	,
when	**Mahbub's**	**men**	**accounted**	**for**	**three**	**strange**	**ruffians**	**who**	**might**	**,**	**or**	**might**	**not**	**,**
什么时候	-	男人	已记录	为了	三	奇怪的	恶棍	WHO	可能	,	或者	可能	不是	,

当马赫布布的手下发现三个奇怪的恶棍时，他们可能是，也可能不是......

[hæv; həv]	[biːn]	['haɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dʒɒb]	.
have	**been**	**hired**	**for**	**the**	**job**	**.**
有	到过	雇用	为了	这	工作	.

已被聘用。

['ðeəfɔː(r)]	[mə'huːb]	[hæd; həd]	[ə'vɔɪdɪd]	['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌɪnsə'luːbriəs]	['sɪti]	[ɒv; əv]		,
Therefore	**Mahbub**	**had**	**avoided**	**halting**	**at**	**the**	**insalubrious**	**city**	**of**	**Peshawur**	**,**
所以	马赫布布	有	避免	停止	在	这	不健康的	城市	的	白沙瓦	,

因此，马赫布卜避免在环境恶劣的白沙瓦城停留。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[θruː]	[wɪ'ðaʊt]	[stɒp]	[tuː; tə]	[lə'hɔː]	,	[weə(r)]	,	['nəʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	-
and	**had**	**come**	**through**	**without**	**stop**	**to**	**Lahore**	**,**	**where**	**,**	**knowing**	**his**	**country**	**-**
和	有	来	通过	没有	停止	到	拉合尔	,	在哪里	,	会心	他的	国家	-

['piːp(ə)l]	,	[hiː; hi]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	['kjʊəriəs]	[dɪ'veləpmənts]	.
people	**,**	**he**	**anticipated**	**curious**	**developments**	**.**
人们	,	他	预期	好奇的	发展	.

他一路畅通无阻地来到了拉合尔，他了解自己的同胞，预料到那里将会发生一些奇特的事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] [mə'huːb] ['æli] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['aʊə(r)]
And there was that on Mahbub Ali which he did not wish to keep an hour
和 那里 曾是 那 在 马赫布布 阿里 哪个 他 做过 不是 希望 到 保持 一个 小时
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] — [ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] ['kləʊsli] ['fəʊldɪd] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] ,
longer than was necessary — a wad of closely folded tissue - paper ,
更长 比 曾是 必要的 — 一个 瓦德 的 密切 折叠 组织 - 纸 ,

还有关于马赫布·阿里的那件事，他不想让它多停留一个小时——一团紧紧折叠的纸巾。

[ræpt] [ɪn] ['ɔɪlskɪn] — [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] , [ˌʌnə'drest] ['steɪtmənt] , [wɪð] [faɪv] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][pɪn] -
wrapped in oilskin — an impersonal , unaddressed statement , with five microscopic pin -
包装 在 油布 — 一个 不具个人色彩 , 未解决 陈述 , 和 五 显微镜 别针 -
[həʊlz] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
holes in one corner ,
孔 在 一 角落 ,

用油布包裹——一份冷冰冰、无人问津的声明，一角还有五个细小的针孔。

[ðæt] [məʊst] ['skændələsli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [faɪv] [kən'fɛdəreɪtɪd] [kɪŋz] , [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɔːðən]
that most scandalously betrayed the five confederated Kings , the sympathetic Northern
那 最多 令人震惊地 背叛 这 五 邦联 国王 , 这 交感神经 北方
['paʊə(r)] , [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['bæŋkə(r)][ɪn] ,
Power , a Hindu banker in Peshawur ,
力量 , 一个 印度教徒 银行家 在 白沙瓦 ,

最令人愤慨地背叛了五位结盟国王、同情他们的北方强权的，是白沙瓦的一位印度教银行家。

[ə; eɪ] [fɜːm] [ɒv; əv] [gʌn] - [m'eɪkəz] [ɪn] ['beldʒəm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['semi] - [ˌɪndɪ'pendənt]
a firm of gun - makers in Belgium , and an important , semi - independent
一个 公司 的 枪 - 制造商 在 比利时 , 和 一个 重要的 , 半 - 独立的
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]['ruːlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Mohammedan ruler to the south .
穆罕默丹 统治者 到 这 南 .

比利时的一家枪械制造商，以及南方一位重要的、半独立的穆斯林统治者。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] - [wɜːk] ,
This last was R17's work ,
这 最后的 曾是 - 工作 ,

最后这个是R17的作品，

[wɪtʃ] [mə'huːb] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dɔːrə] [pɑːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn]
which Mahbub had picked up beyond the Dora Pass and was carrying in
哪个 马赫布布 有 挑选 向上 超过 这 多拉 经过 和 曾是 携带 在
[fɔː(r); fə(r)] R17 ,
for R17 ,
为了 R17 ,

马赫布布在多拉山口以外的地方捡到了这些东西，他正带着这些东西回来，售价17兰特。

[huː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] , [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv]
who , owing to circumstances over which he had no control , could not leave
WHO , 欠款 到 情况 超过 哪个 他 有 不 控制 , 可以 不是 离开
[hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
his post of observation .
他的 邮政 的 观察 .

由于他无法控制的情况，他无法离开他的观察岗位。

['daɪnəmaɪt] [wɒz; wəz] ['mɪlki] [ænd; ənd] [ɪ'nɒkjuəs] [bɪ'saɪd] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] C25 ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Dynamite was milky and innocuous beside that report of C25 ; and even
炸药 曾是 乳白色 和 无害的 旁 那 报告 的 C25 ; 和 甚至
[æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ,
an Oriental ,
一个 东方 ,

与那份关于C25的报告相比，炸药显得乳白色且无害；甚至连东方人也……

[wɪð] [æn; ən] [ˌɔːriˈɛntəlz] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [taɪm] ,

with an Oriental's views of the value of time ,

和 一个 东方的 浏览 的 这 价值 的 时间 ,

带着东方人对时间价值的看法，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][hændz][ðə; ði][ˈbetə(r)] .

could see that the sooner it was in the proper hands the better .

可以 看 那 这 很快 它 曾是 在 这 恰当的 双手 这 更好的 .

可以看出，它越早落入合适的人手中越好。

[məˈhuːb] [hæd; həd][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][daɪ][baɪ] [ˈvaɪələns] ,

Mahbub had no particular desire to die by violence ,

马赫布布 有 不 特别的 欲望 到 死 经过 暴力 ,

马赫布布并没有特别想死于暴力，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈfæməli] [blʌd] - [fjuːd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [hʌŋ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]

because two or three family blood - feuds across the Border hung unfinished on his

因为 二 或者 三 家庭 血 - 世仇 穿过 这 边界 悬挂 未完成 在 他的

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

因为他手上还悬着两三桩跨越边境的家族血仇未了结。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [skɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

and when these scores were cleared he intended to settle down as a

和 什么时候 这些 得分 是 已清除 他 故意的 到 定居 向下 作为 一个

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈsɪtɪz(ə)n] .

more or less virtuous citizen .

更多的 或者 较少的 有德行的 公民 .

等这些罪孽都洗清之后，他打算安顿下来，做一个还算有德的公民。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][seˈraɪ] [ɡeɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [tuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] ,

He had never passed the serai gate since his arrival two days ago ,

他 有 绝不 通过了 这 塞莱 门 自从 他的 到达 二 天 前 ,

自两天前抵达以来，他从未通过过驿站大门。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ˌɒstenˈteɪʃəs] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ˈtelɪɡræm] [tuː; tə] [bɒmˈbeɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] [bæŋkt]

but had been ostentatious in sending telegrams to Bombay , where he banked

但 有 到过 炫耀的 在 发送 电报 到 孟买 , 在哪里 他 银行

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;

some of his money ;

一些 的 他的 钱 ;

但他却大张旗鼓地向孟买发送电报，因为他在那里存了一些钱；

[tuː; tə] [ˈdeli] ,

to Delhi ,

到 德里 ,

到德里，

[weə(r)] [ə; eɪ] [sʌb] - [ˈpɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klæn][wɒz; wəz] [ˈselɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv]

where a sub - partner of his own clan was selling horses to the agent of

在哪里 一个 子 - 伙伴 的 他的 自己的 氏族 曾是 销售 马匹 到 这 代理人 的

[ə; eɪ][ˌrɑːdʒpjˈtɑːnə] [steɪt] ;

a Rajputana state ;

一个 拉杰普塔纳 状态 ;

他自己家族的一个次级合伙人正在向拉杰普塔纳邦的代理人出售马匹；

[ænd; ənd][tuː; tə] - , [weə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['pedɪgriː]
and to Umballa , where an Englishman was excitedly demanding the pedigree
和 到 - ， 在哪里 一个 英国人 曾是 兴奋地 要求 这 谱系
[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['stæliən] .
of a white stallion .
的 一个 白色的 鹭 .

还有前往翁巴拉，在那里，一位英国人兴奋地要求查看一匹白马的血统证书。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] , [huː] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] , [kəm'pəʊzd] ['eksələnt] ['telɪgræm] , [sʌtʃ] [æz; əz] :
The public letter - writer , who knew English , composed excellent telegrams , such as :
这 民众 信 - 作家 ， WHO 知道 英语 ， 由 出色的 电报 ， 这样的 作为 :
“ ['kreɪtən] , ['lɒrəl, 'lɔː-][bæŋk] , - .
“ Creighton , Laurel Bank , Umballa .
“ 克雷顿 ， 劳雷尔 银行 ， - .

这位懂英语的公共信件撰写者写出了非常优秀的电报，例如：“克雷顿，劳雷尔班克，安巴拉。

[hɔːs] [ɪz] [ə'reɪbiən] [æz; əz] [ɔːl'redi] [əd'vaɪzd] .
Horse is Arabian as already advised .
马 是 阿拉伯 作为 已经 建议 .

如前所述，这匹马是阿拉伯马。

['sɒrəʊfl] [dɪ'leɪd] ['pedɪgriː] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em] [trænz'leɪtɪŋ] .
Sorrowful delayed pedigree which am translating .
悲伤 延迟 谱系 哪个 是 翻译 .

我正在翻译的令人悲伤的延迟谱系。

” [ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] : “ [mʌtʃ] ['sɒrəʊfl] [dɪ'leɪ] .
” And later to the same address : “ Much sorrowful delay .
” 和 之后 到 这 相同的 地址 : “ 很多 悲伤 延迟 .

随后又发往同一地址：“令人遗憾的是，耽搁了很久。”

[wɪl] ['fɔːwəd] ['pedɪgriː] .
Will forward pedigree .
将要 向前 谱系 .

会转发血统证书。

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌb] - ['pɑːtnə(r)][æt; ət] ['deli] [hiː; hi]['waɪəd] : “ [luːtuːf] ['ʌlə] .
” To his sub - partner at Delhi he wired : “ Lutuf Ullah .
” 到 他的 子 - 伙伴 在 德里 他 有线 : “ 卢图夫 乌拉 .

他向他在德里的合伙人发了电报：“卢图夫·乌拉。

[hæv; həv]['waɪəd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] - - [bæŋk] .
Have wired two thousand rupees your credit Luchman Narain's bank .
有 有线 二 千 卢比 你的 信用 - - 银行 .

已通过信用账户 Luchman Narain 的银行汇款两千卢比。

— ” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [treɪd] ,
— ” This was entirely in the way of trade ,
— ” 这 曾是 完全 在 这 方式 的 贸易 ,

——“这完全是阻碍贸易。”

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [riːdɪskʌst] ,
but every one of those telegrams was discussed and rediscussed ,
但 每一个 一 的 那些 电报 曾是 讨论 和 重新讨论 ,

但每一份电报都被反复讨论过。

[baɪ] ['pɑːtiz] [huː] [kən'siːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
by parties who conceived themselves to be interested ,
经过 各方 WHO 构思 他们自己 到 是 感兴趣的 ,

由那些自认为与此事相关的各方发起，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɔːlti; 'bɒlti] ,
before they went over to the railway station in charge of a foolish Balti ,
前 他们 去 超过 到 这 铁路 车站 在 收费 的 一个 愚蠢 巴尔蒂 ,

在他们前往火车站之前，由一个愚蠢的巴尔蒂负责管理。

[huː] [ə'laʊd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
who allowed all sorts of people to read them on the road .
WHO 允许 全部 排序 的 人们 到 读 他们 在 这 路 .

他们允许各种各样的人在路上阅读这些书。

[wen] , [ɪn] - [əʊn] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] ,
When , in Mahbub's own picturesque language ,
什么时候 , 在 - 自己的 如画 语言 ,

用马赫布布生动形象的语言来说，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌdid] [ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [kɪm]
he had muddied the wells of inquiry with the stick of precaution , Kim
他 有 浑浊的 这 水井 的 询问 和 这 戳 的 预防 , 金
[hæd; həd] [drɒpt] [ɒn] [hɪm] ,
had dropped on him ,
有 掉落 在 他 ,

他用谨慎的棍棒搅浑了调查的井水，而这棍棒正是金对他施加的。

[sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [prɒmpt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'skruːpjələs] ,
sent from Heaven ; and , being as prompt as he was unscrupulous ,
发送 从 天堂 ; 和 , 存在 作为 迅速的 作为 他 曾是 无良的 ,

他是上天派来的使者；而且，他行事迅速，却又肆无忌惮。

[mə'huːb] ['æli] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['gʌsti] [tʃɑːnsiz] , [prest] [hɪm] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ɒn]
Mahbub Ali used to taking all sorts of gusty chances , pressed him into service on
马赫布布 阿里 用过的 到 采取 全部 排序 的 阵风 机会 , 按下 他 进入 服务 在
[ðə; ði] [spɒt] .
the spot .
这 点 .

马赫布·阿里习惯于冒险行事，于是当场强迫他服役。

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['lɑːmə] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] - [kɑːst] [bɔɪ] - ['sɜːvənt] [mait] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['məʊmənts] ['ɪntrəst]
A wandering lama with a low - caste boy - servant might attract a moment's interest
一个 漫游 喇嘛 和 一个 低的 - 种姓 男生 - 仆人 可能 吸引 一个 瞬间 兴趣
[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ,
as they wandered about India ,
作为 他们 漫步 关于 印度 ,

一位云游四方的喇嘛带着一个低种姓的男仆在印度各地游荡，或许会吸引人们片刻的注意。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]
the land of pilgrims ; but no one would suspect them or , what was more
这 土地 的 朝圣者 ; 但 不 一 会 怀疑 他们 或者 , 什么 曾是 更多的
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
to the point ,
到 这 观点 ,

朝圣者的土地；但没有人会怀疑他们，或者更重要的是，

[rɒb] .
rob .
抢 .

抢。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [lait] - [bɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʊkə] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [keɪs] .
He called for a new light - ball to his hookah , and considered the case .
他 称为 为了 一个 新的 光 - 球 到 他的 水烟 , 和 经过考虑的 这 案件 .

他要了一个新的水烟灯，并考虑了一下。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɑːm] ,
If the worst came to the worst , and the boy came to harm ,
如果 这 最差 来了 到 这 最差 ， 和 这 男生 来了 到 伤害 ，

如果最糟糕的情况发生，男孩遭遇不测，

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wʊd] [ɪn'krɪmɪneɪt] ['nəʊbədi] .
the paper would incriminate nobody .
这 纸 会 定罪 无人 .

这份文件不会牵连任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] - ['leʒəli] [ænd; ənd] — [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪsk] [ɒv; əv]
And he would go up to Umballa leisurely and — at a certain risk of
和 他 会 去 向上 到 - 悠闲 和 — 在 一个 肯定 风险 的
[ɪk'saɪtɪŋ] [freʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] — [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
exciting fresh suspicion — repeat his tale by word of mouth to the people
激动人心 新鲜的 怀疑 — 重复 他的 故事 经过 单词 的 嘴 到 这 人们
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

他会悠闲地前往翁巴拉，冒着引起新的怀疑的风险，口口相传地把他的故事告诉相关人员。

[bʌt; bət] - [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
But R17's report was the kernel of the whole affair ,
但 - 报告 曾是 这 核心 的 这 所有的 事务 ，

但R17的报道才是整件事的核心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪf] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .
and it would be distinctly inconvenient if that failed to come to hand .
和 它 会 是 明显地 不方便 如果 那 失败的 到 来 到 手 .

如果无法获得这种帮助，那将非常不方便。

[haʊ'evə(r)] , [gɒd] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
However , God was great ,
然而 ， 上帝 曾是 伟大的 ，

然而，上帝是伟大的。

[ænd; ənd] [mə'huːb] ['æli] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
and Mahbub Ali felt he had done all he could for the time being .
和 马赫布布 阿里 毛毡 他 有 完毕 全部 他 可以 为了 这 时间 存在 .

马赫布·阿里觉得他目前已经尽力了。

[kɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɪm][ə; eɪ][laɪ] .
Kim was the one soul in the world who had never told him a lie .
金 曾是 这 一 灵魂 在 这 世界 WHO 有 绝不 讲述 他 一个 说谎 .

金是世界上唯一一个从未对他说过谎的人。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [blɒt] [ɒn] [kɪmz] ['kærəktə(r)] [ɪf] [mə'huːb] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn]
That would have been a fatal blot on Kim's character if Mahbub had not known
那 会 有 到过 一个 致命的 印迹 在 金氏 特点 如果 马赫布布 有 不是 已知
[ðæt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
that to others ,
那 到 其他的 ，

如果马赫布布不知道这件事，那对金来说将是致命的污点。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] [ɔː(r)] - ['bɪznəs] , [kɪm] [kʊd; kəd] [laɪ] [laɪk] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] .
for his own ends or Mahbub's business , Kim could lie like an Oriental .
为了 他的 自己的 结束 或者 - 商业 ， 金 可以 说谎 喜欢 一个 东方 .

为了自己的利益或马赫布的生意，金可以像东方人一样撒谎。

[ðen] [məˈhuːb] [ˈæli] [rəʊld] [əˈkrɒs] [ðə; ði][seˈraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːpiz] [huː] [peɪnt] [ðeə(r)]
Then Mahbub Ali rolled across the serai to the Gate of the Harpies who paint their
然后 马赫布布 阿里 滚动 穿过 这 塞莱 到 这 门 的 这 哈耳庇厄 WHO 画 他们的
[aɪz] [ænd; ənd][træp][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ,
eyes and trap the stranger ,
眼睛 和 陷阱 这 陌生人 ,

然后，马赫布·阿里穿过驿站，来到了哈耳庇厄之门，那里的人们会画上眼睛，诱捕陌生人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [ɡɜːl] [huː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n]
and was at some pains to call on the one girl who , he had reason
和 曾是 在 一些 疼痛 到 称呼 在 这 一 女孩 WHO , 他 有 原因
[tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
to believe ,
到 相信 ,

他费尽心思去联系那个他有理由相信的女孩，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] [kæʃˈmɪəri] [ˈpʌndɪt] [huː] [hæd; həd] [ˌweɪˈleɪd]
was a particular friend of a smooth - faced Kashmiri pundit who had waylaid
曾是 一个 特别的 朋友 的 一个 光滑的 - 面对 克什米尔 评论员 WHO 有 伏击
[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ˈbɔːlti; ˈbɒlti][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] .
his simple Balti in the matter of the telegrams .
他的 简单的 巴尔蒂 在 这 事情 的 这 电报 .

是一位面容光滑的克什米尔学者的特别朋友，这位学者在电报事件上阻挠了他朴实的巴尔蒂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈʌtəli] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
It was an utterly foolish thing to do ;
它 曾是 一个 完全地 愚蠢 事物 到 做 ;

这样做真是愚蠢至极；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpɜːfjuːmd] [ˈbrændi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] ,
because they fell to drinking perfumed brandy against the Law of the Prophet ,
因为 他们 跌倒 到 喝 香 白兰地 反对 这 法律 的 这 先知 ,

因为他们违背先知的律法，饮用了香水白兰地。

[ænd; ənd] [məˈhuːb] [ɡruː] [ˈwʌndəfəli] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡeɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)]
and Mahbub grew wonderfully drunk , and the gates of his mouth were
和 马赫布布 生长 太棒了 醉 , 和 这 大门 的 他的 嘴 是
[ˈluːs(ə)nd] ,
loosened ,
松动 ,

玛布布喝得酩酊大醉，口齿不清，滔滔不绝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈsjuːd] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi]
and he pursued the Flower of Delight with the feet of intoxication till he
和 他 追击 这 花 的 喜 和 这 脚 的 中毒 直到 他
[fel] [flæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] ,
fell flat among the cushions ,
跌倒 平坦的 之中 这 靠垫 ,

他陶醉地追逐着那朵欢愉之花，直到他瘫倒在软垫上。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] [kæʃˈmɪəri] [ˈpʌndɪt] ,
where the Flower of Delight , aided by a smooth - faced Kashmiri pundit ,
在哪里 这 花 的 喜 , 协助 经过 一个 光滑的 - 面对 克什米尔 评论员 ,

在那里，喜悦之花，在一位面容光滑的克什米尔学者的帮助下，

[sɜːtʃt] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [məʊst] [ˈθʌrəli] .
searched him from head to foot most thoroughly .
搜索 他 从 头 到 脚 最多 彻底 .

对他进行了从头到脚的彻底搜查。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [kɪm] [hɜːd] [sɒft] [fiːt] [ɪn] - [dɪ'zɜːtɪd] [stɔːl] .
About the same hour Kim heard soft feet in Mahbub's deserted stall .
关于 这 相同的 小时 金 听到 柔软的 脚 在 - 荒凉的 摊位 .

大约在同一时间，金听到马赫布布空荡荡的摊位里传来轻柔的脚步声。

[ðə; ði] [hɔːs] - ['treɪdə(r)] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] ,
The horse - trader , curiously enough , had left his door unlocked ,
这 马 - 商 , 奇怪的是 足够的 , 有 左边 他的 门 已解锁 ,

奇怪的是，马贩子竟然没锁门。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪndiə] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːp]
and his men were busy celebrating their return to India with a whole sheep
和 他的 男人 是 忙碌的 庆祝 他们的 返回 到 印度 和 一个 所有的 羊
[ɒv; əv] - ['baʊnti] .
of Mahbub's bounty .
的 - 赏金 .

他的部下们正忙着庆祝他们返回印度，享用着马赫布布赏赐的一整只羊。

[ə; eɪ] [sliːk] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['deli] ,
A sleek young gentleman from Delhi ,
一个 光滑 年轻的 绅士 从 德里 ,

一位来自德里的英俊年轻绅士，

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] [ʌn'ʃækld] [frɒm; frəm][ðə; ði]
armed with a bunch of keys which the Flower had unshackled from the
武装 和 一个 束 的 钥匙 哪个 这 花 有 挣脱束缚 从 这
['sensləs] [wʌnz] [belt] ,
senseless one's belt ,
无意义的 一个人的 腰带 ,

他手里拿着一串钥匙，那是花儿从昏迷者的腰带上解下来的。

[went] [θruː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][bɒks] , ['bʌnd(ə)l] , [mæt] ,
went through every single box , bundle , mat ,
去 通过 每一个 单身的 盒子 , 捆 , 垫 ,

把每个箱子、捆包、垫子都翻了一遍。

[ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [bæg][ɪn] - [pə'zeʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊə(r)]
and saddle - bag in Mahbub's possession even more systematically than the Flower
和 鞍 - 包 在 - 拥有 甚至 更多的 系统地 比 这 花
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌndɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .
and the pundit were searching the owner .
和 这 评论员 是 搜索 这 所有者 .

甚至比花神和学者寻找失主时更加有条不紊地搜查了马赫布布的鞍袋。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] . ” [sed] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['skɔːnfəli] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wʌn] ['raʊndɪd] ['elbəʊ] [ɒn]
“ And I think . ” said the Flower scornfully an hour later , one rounded elbow on
“ 和 我 思考 . ” 说 这 花 轻蔑地 一个 小时 之后 , 一 圆润 弯头 在
[ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['kɑːkəs] ,
the snoring carcass ,
这 打鼾 尸体 ,

“而且我认为，”一个小时后，花儿轻蔑地说，一只圆圆的手肘搭在打鼾的尸体上。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg][ɒv; əv][æn; ən] ['æfgæn] [hɔːs] - ['diːlə(r)] ,
“ that he is no more than a pig of an Afghan horse - dealer ,
“ 那 他 是 不 更多的 比 一个 猪 的 一个 阿富汗 马 - 经销商 ,

“他不过是阿富汗马贩子养的一头猪罢了。”

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɪk'sept] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
with no thought except women and horses .
和 不 想法 除了 女性 和 马匹 .

除了女人和马，他什么都没想。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] — [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Moreover , he may have sent it away by now — if ever there were such a
而且 , 他 可能 有 发送 它 离开 经过 现在 — 如果 曾经 那里 是 这样的 一个
[θɪŋ] . ”
thing . ”
事物 . ”

而且，他或许已经把信寄出去了——如果真有这种事发生的话。

“ [neɪ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [faɪv] [kɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nekst] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɑːt] , ” [sed]
“ Nay — in a matter touching Five Kings it would be next his black heart , ” said
“ 不 — 在 一个 事情 接触 五 国王 它 会 是 下一个 他的 黑色的 心 , ” 说
[ðə; ði] ['pʌndɪt] .
the pundit .
这 评论员 .

“不——如果涉及到五王之王，那接下来就是他那颗黑心肠了，”评论员说道。

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
“ Was there nothing ?
“ 曾是 那里 没有什么 ?

“什么都没有吗？ ”

” [ðə; ði] ['deli] [mæn] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˌriː'set(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] .
” The Delhi man laughed and resettled his turban as he entered .
” 这 德里 男人 笑了 和 重新安置 他的 头巾 作为 他 进入 .

“这位来自德里的男子笑着，一边整理着头巾一边走了进去。”

“ [ai] [sɜːrtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz]
“ I searched between the soles of his slippers as the Flower searched his
“ 我 搜索 之间 这 鞋底 的 他的 拖鞋 作为 这 花 搜索 他的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

“我像花儿搜查他的衣服一样，搜查了他的拖鞋鞋底之间。”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] .
This is not the man but another .
这 是 不是 这 男人 但 其他 .

这不是那个人，而是另一个人。

[ai] [liːv] ['lɪt(ə)l] [ˌʌn'siːn] . ”
I leave little unseen . ”
我 离开 小的 看不见 . ”

我几乎不留任何隐患。

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌndɪt] ['θɔːtfəli] .
“ They did not say he was the very man , ” said the pundit thoughtfully .
“ 他们 做过 不是 说 他 曾是 这 非常 男人 , ” 说 这 评论员 深思熟虑 .

“他们并没有说他就是那个人，”这位评论员若有所思地说。

“ [ðeɪ] [sed] , - [lʊk] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] , [sɪns] ['aʊə(r)] ['kaunsəl] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] . - ”
“ They said , ' Look if he be the man , since our counsels are troubled . ' ”
“ 他们 说 , - 看 如果 他 是 这 男人 , 自从 我们的 律师 是 麻烦 . - ”

他们说：“看看他是不是我们要找的人，因为我们的顾问们都心存疑虑。”

“ [ðæt] [nɔːθ] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['dilər] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [kəʊt] [ɒv; əv] [laɪs] .
“ That North country is full of horse - dealers as an old coat of lice .
“ 那 北 国家 是 满的 的 马 - 经销商 作为 一个 老的 外套 的 虱子 .

“北方那片地区到处都是马贩子，就像一件旧衣服上爬满了虱子一样。”

[ðeə(r)] [ɪz] [sɪ'kɑːndər] [kɑːn] , [nɜːr] ['æli] [beg] , [ænd; ənd] ['fɑːrʊk] [ʃɑː] [ɔːl] [hedz] [ɒv; əv] [['kærəvænz]] — [huː] [diːl] [ðeə(r)] ,
There is Sikandar Khan , Nur Ali Beg , and Farrukh Shah all heads of kafilas [caravans] — who deal there ,
那里 是 西坎达尔 可汗 , 努尔 阿里 求 , 和 法鲁克 沙阿 全部 头部 的 卡菲拉斯 [旅行拖车] — WHO 交易 那里 ,

那里有锡坎达尔·汗、努尔·阿里·贝格和法鲁克·沙阿，他们都是商队的首领——他们在那里做生意。

” [sed] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
” said the Flower .
” 说 这 花 .

“花儿说道。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌndɪt] .
“ They have not yet come in , ” said the pundit .
“ 他们 有 不是 然而 来 在 , ” 说 这 评论员 .

“他们还没进来呢,”这位评论员说道。

“ [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪn'sneə(r)] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] .
“ Thou must ensnare them later .
“ 你 必须 诱捕 他们 之后 .

“你以后一定要设下陷阱捉住他们。”

” [fjuː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɪð] [diːp] [dɪs'gʌst] , ['rəʊlɪŋ] - [hed] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
” Phew ! ” said the Flower with deep disgust , rolling Mahbub's head from her lap .
” 呼...... ! ” 说 这 花 和 深的 厌恶 , 滚动 - 头 从 她 膝 .

“呼！”花儿厌恶地说，把玛赫布的头从腿上甩了下来。

“ [ai] [ɜːn] [maɪ] ['mʌni] .
“ I earn my money .
“ 我 赚 我的 钱 .

“我挣钱。”

['fɑːrʊk] [ʃɑː] [ɪz] [ə; eɪ] [beə(r)] , ['æli] [beg] [ə; eɪ] ['swɒʃbʌklə] , [ænd; ənd] [əʊld] [sɪ'kɑːndər] [kɑːn] — - !
Farrukh Shah is a bear , Ali Beg a swashbuckler , and old Sikandar Khan — yaie !
法鲁克 沙阿 是 一个 熊 , 阿里 求 一个 冒险家 , 和 老的 西坎达尔 可汗 — - !

Farrukh Shah 是一头熊，Ali Beg 是位冒险家，而老 Sikandar Khan——耶！

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[ai] [sliːp] [naʊ] .
I sleep now .
我 睡觉 现在 .

我现在睡觉了。

[ðɪs] [swaɪn] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)] [tɪl] [dɔːn] .
This swine will not stir till dawn .
这 猪 将要 不是 搅拌 直到 黎明 .

这头猪不到天亮是不会动的。

” [wen] [mə'huːb] [wəʊk] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
” When Mahbub woke , the Flower talked to him severely on the sin of drunkenness :
” 什么时候 马赫布布 觉醒 , 这 花 谈话 到 他 严重 在 这 罪 的 酒醉 .

“马赫布醒来时，花严厉地告诫他醉酒的罪过。

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][duː; də][nɒt] [wɪŋk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌautmə'nuːvə] [æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət]
Asiatics do not wink when they have outmanoeuvred an enemy , but
亚洲人 做 不是 眨眼 什么时候 他们 有 被智取 一个 敌人 ， 但
[æz; əz] [mə'huːb] ['æli] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
as Mahbub Ali cleared his throat ,
作为 马赫布布 阿里 已清除 他的 喉 ，

亚洲人战胜敌人后不会眨眼，但马赫布卜·阿里清了清嗓子，

['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] ['stæɡəd] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] , [hiː; hi] [keɪm]
tightened his belt , and staggered forth under the early morning stars , he came
收紧 他的 腰带 ， 和 交错 前进 在下面 这 早期的 早晨 明星 ， 他 来了
['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
very near to it .
非常 靠近 到 它 .

他勒紧腰带，在晨星下踉跄前行，离目标非常近了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [koʊlts] [trɪk] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ What a colt's trick ! ” said he to himself .
“ 什么 一个 小马驹的 诡计 ！ ” 说 他 到 他自己 .

“真是匹小马驹耍的花招！”他自言自语道。

“ [æz; əz] [ɪf] ['evri] [ɡɜːl][ɪn] [dɪd] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] !
“ As if every girl in Peshawur did not use it !
“ 作为 如果 每一个 女孩 在 白沙瓦 做过 不是 使用 它 ！

“好像白沙瓦的每个女孩都没用过似的！”

[bʌt; bət] - [twɒz] ['prɪtɪli] [dʌn] .
But ' twas prettily done .
但 - 那是 漂亮 完毕 .

但完成得很漂亮。

[naʊ] [ɡɒd] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [huː] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
Now God He knows how many more there be upon the Road who have orders to
现在 上帝 他 知道 如何 许多 更多的 那里 是 之上 这 路 WHO 有 订单 到
[test] [ˌem 'iː] — [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .
test me — perhaps with the knife .
测试 我 — 也许 和 这 刀 .

现在上帝知道，路上还有多少人奉命来试探我——或许是用刀子。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][ɡəʊ][tuː; tə] - — [ænd; ənd][baɪ] [reɪl] — [fɔː(r); fə(r)]
So it stands that the boy must go to Umballa — and by rail — for
所以 它 站立 那 这 男生 必须 去 到 - — 和 经过 轨 — 为了
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːdʒənt] .
the writing is something urgent .
这 写作 是 某物 紧迫的 .

因此，这个男孩必须乘火车前往翁巴拉，因为写作是一件迫在眉睫的事情。

[ai] [ə'baɪd] [hɪə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [æz; əz][æn; ən] ['æfɡæn] ['kəʊpə(r)]
I abide here , following the Flower and drinking wine as an Afghan coper
我 遵守 这里 ， 下列的 这 花 和 喝 葡萄酒 作为 一个 阿富汗 铜
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

我留在这里，追随花朵的指引，像一个阿富汗人那样饮酒。

” [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
” He halted at the stall next but one to his own .
” 他 停止 在 这 摊位 下一个 但 一 到 他的 自己的 .

”他在自己摊位旁边的摊位前停了下来。

[hɪz; ɪz]	[men]	[leɪ]	[ðeə(r)]	['hevi]	[wɪð]	[sliːp]	.
His	**men**	**lay**	**there**	**heavy**	**with**	**sleep**	**.**
他的	男人	躺	那里	重的	和	睡觉	.

他的士兵们躺在那里，昏昏欲睡。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[kɪm]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	.
There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Kim**	**or**	**the**	**lama**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	金	或者	这	喇嘛	.

金和喇嘛都不见了踪影。

“	[ʌp]	!
“	**Up**	**!**
“	向上	!

“向上！

”	[hiː; hi]	[stɜːd]	[ə; eɪ]	['sliːpə(r)]	.
”	**He**	**stirred**	**a**	**sleeper**	**.**
”	他	搅拌	一个	轨枕	.

他吵醒了一个熟睡的人。

“	['wɪðə(r)]	[went]	[ðəʊz]	[huː]	[leɪ]	[hɪə(r)]	[lɑːst]	['iːv(ə)n]	—	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	?
“	**Whither**	**went**	**those**	**who**	**lay**	**here**	**last**	**even**	**—**	**the**	**lama**	**and**	**the**	**boy**	**?**
“	往哪里去	去	那些	WHO	躺	这里	最后的	甚至	—	这	喇嘛	和	这	男生	?

“最后躺在这里的喇嘛和男孩去了哪里？”

[ɪz]	[ɔːt]	['mɪsɪŋ]	?	”
Is	**aught**	**missing**	**?**	**”**
是	零	丢失的	?	”

是不是漏掉了什么?

“	[neɪ]	,	”	[grʌnt]	[ðə; ði]	[mæn]	,
“	**Nay**	**,**	**”**	**grunted**	**the**	**man**	**,**
“	不	,	”	哼哼	这	男人	,

“不,”那人咕哝道。

“	[ðə; ði]	[əʊld]	['mædmən]	[rəʊz]	[æt; ət]	['sekənd]	['kɒkkrəʊ]	['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bə'nɑːriz]	,
“	**the**	**old**	**madman**	**rose**	**at**	**second**	**cockcrow**	**saying**	**he**	**would**	**go**	**to**	**Benares**	**,**
“	这	老的	狂人	玫瑰	在	第二	鸡鸣	说	他	会	去	到	贝拿勒斯	,

“老疯子在第二声鸡鸣时起身，说他要去贝拿勒斯，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[wʌn]	[led]	[hɪm]	[ə'weɪ]	.	”
and	**the**	**young**	**one**	**led**	**him**	**away**	**.**	**”**
和	这	年轻的	一	引领	他	离开	.	”

于是，那个年轻人把他领走了。

“	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	['ælə; ə'lɑː]	[ɒn]	[ɔːl]	[ˌʌnbi'liːvə]	!	”	[sed]	[mə'huːb]	['hɑːtɪli]	,	[ænd; ənd]	[klaɪmd]	['ɪntuː]
“	**The**	**curse**	**of**	**Allah**	**on**	**all**	**unbelievers**	**!**	**”**	**said**	**Mahbub**	**heartily**	**,**	**and**	**climbed**	**into**
“	这	诅咒	的	真主	在	全部	不信者	!	”	说	马赫布布	衷心地	,	和	攀登	进入

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[stɔːl]	,
his	**own**	**stall**	**,**
他的	自己的	摊位	,

“愿真主诅咒所有不信道者！”马赫布布义愤填膺地说道，然后爬进了自己的马厩。

['graʊlɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɪəd]	.
growling	**in**	**his**	**beard**	**.**
咆哮	在	他的	胡须	.

胡须里传来低沉的咆哮声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈweikən] [ðə; ði]['lɑːmə] — [kɪm] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [leɪd] [ə'genst]

But it was Kim who had wakened the lama — Kim with one eye laid against

但 它 曾是 金 WHO 有 醒来 这 喇嘛 — 金 和 一 眼睛 铺设 反对

[ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ,

a knot - hole in the planking ,

一个 结 - 洞 在 这 木板 ,

但唤醒喇嘛的是金——金的一只眼睛抵着木板上的一个节孔，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['deli] [mænz] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['bɒksɪz] .

who had seen the Delhi man's search through the boxes .

WHO 有 已见 这 德里 男人的 搜索 通过 这 盒子 .

谁目睹了德里男子翻找箱子的过程。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] [θiːf] [ðæt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['lɛtəz] , [bɪls] ,

This was no common thief that turned over letters , bills ,

这 曾是 不 常见的 贼 那 转向 超过 信件 , 账单 ,

这并非普通的窃贼，不会交出信件、账单等财物。

[ænd; ənd] ['sædlz] — [nəʊ][mɪə(r)]['bɜːglə(r)] [huː] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv]

and saddles — no mere burglar who ran a little knife sideways into the soles of

和 马鞍 — 不 仅仅 窃贼 WHO 跑 一个 小的 刀 侧身 进入 这 鞋底 的

- ['slɪpə(r)z] ,

Mahbub's slippers ,

- 拖鞋 ,

还有马鞍——这可不是那种用小刀横着划破马赫布拖鞋底的普通窃贼。

[ɔː(r)] [pɪkt] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz][səʊ] ['deftli] .

or picked the seams of the saddle - bags so deftly .

或者 挑选 这 接缝 的 这 鞍 - 包 所以 巧妙地 .

或者灵巧地挑开了鞍袋的缝线。

[æt; ət][fɜːst] [kɪm][hæd; həd] [biːn] ['maɪndɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] — [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [tʃəʊ] - [ɔː(r)]

At first Kim had been minded to give the alarm — the long - drawn cho - or

在 第一的 金 有 到过 有思想 到 给 这 警报 — 这 长的 - 绘制 cho - 或者

— - !

— choor !

— - !

起初，金正打算发出警报——拉长的“cho-or-choor！”

([θiːf] ! [θiːf] !) [ðæt] [sets] [ðə; ði][se'raɪ] [ə'bleɪz] [ɒv; əv] [naɪts] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['keəfəli]

(thief ! thief !) that sets the serai ablaze of nights ; but he looked more carefully

(贼 ! 贼 !) 那 套 这 塞莱 燃烧 的 夜晚 ; 但 他 看起来 更多的 小心

,

,

,

（窃贼！窃贼！）他点燃了夜幕下的驿站；但他看得更仔细了，

[ænd; ənd] , [hænd][ɒn]['æmjʊlət] , [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'kluːʒənz] .

and , hand on amulet , drew his own conclusions .

和 , 手 在 护身符 , 画 他的 自己的 结论 .

他手抚护身符，得出了自己的结论。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd] - [ʌp] [hɔːs] - [laɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ It must be the pedigree of that made - up horse - lie , ” said he ,

“ 它 必须 是 这 谱系 的 那 制成 - 向上 马 - 说谎 , ” 说 他 ,

“那一定是那个编造出来的谎言的出处，”他说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] ['kæri] [tuː; tə] - .

“ the thing that I carry to Umballa .

“ 这 事物 那 我 携带 到 - .

“我带到乌姆巴拉的东西。”

['betə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[naʊ]	.
Better	**that**	**we**	**go**	**now**	**.**
更好的	那	我们	去	现在	.

我们现在最好走吧。

[ðəʊz]	[huː]	[sɜːtʃ]	[bægz]	[wɪð]	[naɪvz]	[meɪ]	['prez(ə)ntli]	[sɜːtʃ]	[['beliz]]	[wɪð]	[naɪvz]	.
Those	**who**	**search**	**bags**	**with**	**knives**	**may**	**presently**	**search**	**bellies**	**with**	**knives**	**.**
那些	WHO	搜索	包	和	刀具	可能	目前	搜索	肚子	和	刀具	.

现在，那些用刀搜查包的人可能会用刀搜查肚子。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[bɪ'haɪnd]	[ðɪs]	.
Surely	**there**	**is**	**a**	**woman**	**behind**	**this**	**.**
一定	那里	是	一个	女士	在后面	这	.

这背后肯定有个女人。

[haɪ]	!	[haɪ]	!
Hai	**!**	**Hai**	**!**
嗨	！	嗨	！

嗨！嗨！

[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lait]	-	['sliːpɪŋ]	[əʊld]	[mæn]	.
in	**a**	**whisper**	**to**	**the**	**light**	**-**	**sleeping**	**old**	**man**	**.**
在	一个	耳语	到	这	光	-	睡眠	老的	男人	.

她轻声对熟睡的老人说道。

“	[kʌm]	.
“	**Come**	**.**
“	来	.

“来。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	—	[taɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bə'nɑːriz]	.
It	**is**	**time**	**—**	**time**	**to**	**go**	**to**	**Benares**	**.**
它	是	时间	—	时间	到	去	到	贝拿勒斯	.

时候到了——该去贝拿勒斯了。

”	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[rəʊz]	[ə'biːdiəntli]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[se'raɪ]	[laɪk]	['ʃædəʊz]	.
”	**The**	**lama**	**rose**	**obediently**	**,**	**and**	**they**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**serai**	**like**	**shadows**	**.**
”	这	喇嘛	玫瑰	顺从地	，	和	他们	通过了	出去	的	这	塞莱	喜欢	阴影	.

喇嘛顺从地起身，他们像影子一样走出了客栈。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ænd; ənd]	['huːsəʊ]	[wɪl]	,	[frɒm; frəm]	[praɪd]	[rɪ'liːst]	;
And	**whoso**	**will**	**,**	**from**	**Pride**	**released**	**;**
和	谁	将要	，	从	自豪	发布	；

而谁会，从骄傲中释放出来；

[kən'tem]	['naɪðə(r)]	[kriːd]	[nɔː(r)]	[priːst]	,
Contemning	**neither**	**creed**	**nor**	**priest**	**,**
藐视	两者都不	信条	也不	牧师	，

既不轻视信条，也不轻视牧师，

[meɪ]	[fiːl]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[iːst]	.
May	**feel**	**the**	**Soul**	**of**	**all**	**the**	**East**	**.**
可能	感觉	这	灵魂	的	全部	这	东方	.

或许能感受到整个东方的灵魂。

[ə'baʊt]	[hɪm]	[æt; ət]	[ˌkæmə'kʊərə]	.
About	**him**	**at**	**Kamakura**	**.**
关于	他	在	镰仓	.

关于他在镰仓的事。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [fɔːt] - [laɪk] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [blæk] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [naɪt] ;
They entered the fort - like railway station , black in the end of night ;
他们 进入 这 堡 - 喜欢 铁路 车站 , 黑色的 在 这 结尾 的 夜晚 ;

他们进入了如同堡垒般的火车站，夜色已深，一片漆黑；

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] ['sɪzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] - [jɑːd] [weə(r)] [ðeɪ] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['hevi] ['nɔːðən]
the electrics sizzling over the goods - yard where they handle the heavy Northern
这 电气 炙热 超过 这 商品 - 院子 在哪里 他们 处理 这 重的 北方
[greɪn] - ['træfɪk] .
grain - traffic .
粮食 - 交通 .

货运场上空的电线发出嘶嘶声，这里负责处理来自北方的大量粮食运输。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ekəʊɪŋ]
“ This is the work of devils ! ” said the lama , recoiling from the hollow echoing
“ 这 是 这 工作 的 魔鬼 ! ” 说 这 喇嘛 , 反冲 从 这 空洞的 回声
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

“这是魔鬼的杰作！”喇嘛说着，畏缩地躲避着空洞回响的黑暗。

[ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['reɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪsənri] ['plætfɔːms] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['gɜːdəz]
the glimmer of rails between the masonry platforms , and the maze of girders
这 微光 的 铁轨 之间 这 石工 平台 , 和 这 迷宫 的 桁架
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

砖石站台间闪烁的铁轨，以及上方错综复杂的桁架。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [stəʊn] [hɔːl] [peɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
He stood in a gigantic stone hall paved , it seemed ,
他 站立 在 一个 巨大 石头 大厅 铺砌路面 , 它 似乎 ,

他站在一个巨大的石砌大厅里，大厅似乎是用石头铺成的，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] [ded] [θɜːd] - [klɑːs] ['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] ['tɪkɪts] [ˌəʊvə'naɪt]
with the sheeted dead third - class passengers who had taken their tickets overnight
和 这 床单 死的 第三 - 班级 乘客 WHO 有 已采取 他们的 门票 过夜
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
and were sleeping in the waiting - rooms .
和 是 睡眠 在 这 等待 - 房间 .

还有那些裹着床单的死去的三等舱乘客，他们买了夜班车票，在候车室里睡觉。

[ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ˌɔːri'entəlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['pæsɪndʒə(r)]
All hours of the twenty - four are alike to Orientals , and their passenger
全部 小时 的 这 二十 - 四 是 同样 到 东方人 , 和 他们的 乘客
['træfɪk] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
traffic is regulated accordingly .
交通 是 受监管 因此 .

东方人认为一天24小时都一样，他们的客运交通也相应地受到管制。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] [kʌm] .
“ This is where the fire - carriages come .
“ 这 是 在哪里 这 火 - 马车 来 .

“消防车就是从这里来的。”

[wʌn] [stændz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [həʊl] ” — [kɪm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] — “ [huː] [wɪl] [gɪv]
One stands behind that hole ” — Kim pointed to the ticket - office — “ who will give
一 站立 在后面 那 洞 ” — 金 尖 到 这 票 - 办公室 — “ WHO 将要 给
[ðiː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] - . ”
thee a paper to take thee to Umballa . ”
你 一个 纸 到 拿 你 到 - . ”

“那个洞后面站着一个人”——金指着售票处——“他会给你一张去乌姆巴拉的纸条。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [bə'nɑːriz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['petjuləntli] .
“ But we go to Benares , ” he replied petulantly .
“ 但 我们 去 到 贝拿勒斯 , ” 他 回复 任性地 .
“但是我们要去贝拿勒斯，”他愠怒地回答道。

“ [ɔːl] [wʌn] .
“ All one .
“ 全部 一 .
“都是一体的。”

[bə'nɑːriz] [ðen] .
Benares then .
贝拿勒斯 然后 .
当时是贝拿勒斯。

[kwɪk] : [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ! ”
Quick : she comes ! ”
快的 : 她 来 ! ”
快！她来了！

“ [teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [pɜːs] .
“ Take thou the purse .
“ 拿 你 这 钱包 .
“你拿着钱袋。”

” [ðə; ði]['lɑːmə] , [nɒt] [səʊ] [wel] [juːst] [tuː; tə] [treɪnz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] ,
” The lama , not so well used to trains as he had pretended ,
” 这 喇嘛 , 不是 所以 出色地 用过的 到 火车 作为 他 有 假装 ,
“这位喇嘛其实并不像他假装的那样习惯坐火车，

['stɑːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [saʊθ] - [baʊnd] [rɔːd] [ɪn] .
started as the 3 . 25 a . m . south - bound roared in .
开始 作为 这 3 . - 一个 . 米 . 南 - 边界 咆哮 在 .
凌晨 3 点 25 分，南行列车轰鸣着驶入，一切开始了。

[ðə; ði] ['slipər] [spræŋ] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] ,
The sleepers sprang to life , and the station filled with clamour and shoutings ,
这 卧铺 弹簧 到 生活 , 和 这 车站 已填 和 叫嚣 和 喊叫声 ,
沉睡的人们瞬间苏醒过来，车站里顿时充满了喧闹声和喊叫声。

[kraɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['swiːtmiːt] ['vendəz] , [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [pə'liːsmən] ,
cries of water and sweetmeat vendors , shouts of native policemen ,
哭泣 的 水 和 蜜饯 供应商 , 喊叫 的 本国的 警察 ,
卖水卖糖的小贩的叫卖声，当地警察的喊叫声，

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [jel] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] , [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
and shrill yells of women gathering up their baskets , their families , and their
和 尖锐 喊叫 的 女性 采集 向上 他们的 篮子 , 他们的 家庭 , 和 他们的
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .
还有妇女们收拾篮子、家人和丈夫时发出的尖锐叫喊声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [treɪn] — ['əʊnli][ðə; ði][tiː] - [reɪn] .
“ It is the train — only the te - rain .
“ 它 是 这 火车 — 仅有的 这 te - 雨 .
“是火车——只有火车。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] .
It will not come here .
它 将要 不是 来 这里 .
它不会来到这里。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

” [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːməz] [ɪ'mens] [sɪm'plɪsəti] ([hiː; hi][hæd; həd]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg]
” Amazed at the lama's immense simplicity (he had handed him a small bag
” 惊叹 在 这 喇嘛的 巨大 简单 (他 有 递交 他 一个 小的 包
[fʊl] [ɒv; əv] [ruː'piːz]) ,
full of rupees) ,
满的 的 卢比) ,

“我惊叹于喇嘛的无比朴素（喇嘛递给我一小袋卢比），”

[kɪm] [ɑːskt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] - .
Kim asked and paid for a ticket to Umballa .
金 问 和 有薪酬的 为了 一个 票 到 - .

金询问并支付了去往乌姆巴拉的机票。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [klɑːk] [grʌnt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][sɪks]
A sleepy clerk grunted and flung out a ticket to the next station , just six
一个 困 职员 哼哼 和 扔 出去 一个 票 到 这 下一个 车站 , 只是 六
[maɪlz] ['dɪstənt] .
miles distant .
英里 遥远 .

一个昏昏欲睡的售票员哼了一声，扔出一张去下一站的车票，那站距离目的地只有六英里。

“ [neɪ] , ” [sed] [kɪm] , ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Nay , ” said Kim , scanning it with a grin .
“ 不 , ” 说 金 , 扫描 它 和 一个 咧嘴笑 .

“不,”金笑着扫了一眼。

“ [ðɪs] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːrmərz] , [bʌt; bət][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lə'hɔː] .
“ This may serve for farmers , but I live in the city of Lahore .
“ 这 可能 服务 为了 农民 , 但 我 居住 在 这 城市 的 拉合尔 .

“这或许对农民有用，但我住在拉合尔市。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klevəli] [dʌn] , ['bɑːbuː] .
It was cleverly done , Babu .
它 曾是 巧妙地 完毕 , 巴布 .

巴布，你做得真聪明。

[naʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə] - .
Now give the ticket to Umballa .
现在 给 这 票 到 - .

现在把票交给乌姆巴拉。

” [ðə; ði]['bɑːbuː] [skaul] [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tɪkɪt] .
” The Babu scowled and dealt the proper ticket .
” 这 巴布 皱着眉头 和 已处理 这 恰当的 票 .

巴布皱着眉头，发出了正确的彩票。

“ [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] - , ” [sed] [kɪm] ,
“ Now another to Amritzar , ” said Kim ,
“ 现在 其他 到 - , ” 说 金 ,

“现在又有一人去了阿姆利则,”金说道。

[huː] [hæd; həd][naʊ]['naʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [mə'huːb] ['ɑːliz] ['mʌni] [ɒn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [kruːd] [æz; əz]
who had no notion of spending Mahbub Ali's money on anything so crude as
WHO 有 不 概念 的 开支 马赫布布 阿里的 钱 在 任何事物 所以 原油 作为
[ə; eɪ] [peɪd] [raɪd] [tuː; tə] - .
a paid ride to Umballa .
一个 有薪酬的 骑 到 - .

他们根本想不到会把马赫布·阿里的钱花在像付费乘车去乌姆巴拉这样粗俗的事情上。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] .
“ The price is so much .
“ 这 价格 是 所以 很多 .

价格太贵了。

[ðə; ði] [smɔːl] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɪz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] .
The small money in return is just so much .
这 小的 钱 在 返回 是 只是 所以 很多 .

虽然回报不多，但意义重大。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] - [reɪn] . . .
I know the ways of the te - rain . . .
我 知道 这 方式 的 这 te - 雨 . . .

我了解特兰的行事方式……

['nevə(r)][dɪd]['jəʊgi] [niːd] ['kiːlə] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd]
Never did yogi need chela as thou dost , ” he went on merrily to the bewildered
绝不 做过 瑜伽士 需要 螯 作为 你 朋友 , ” 他 去 在 兴高采烈地 到 这 困惑
['lɑːmə] .
lama .
喇嘛 .

“瑜伽士从来不需要像你这样的弟子，”他兴高采烈地继续对困惑的喇嘛说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðiː] [aʊt] [æt; ət][miː'ɑːn][mɪə][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ They would have flung thee out at Mian Mir but for me .
“ 他们 会 有 扔 你 出去 在 勉 米尔 但 为了 我 .

“若非有我，他们早就把你扔到米安米尔了。”

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !

这边走！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
” He returned the money ,
” 他 返回 这 钱 ,

他把钱还回去了。

['kiːpɪŋ] ['əʊnli][wʌn] ['ʌnə] [ɪn] [iːtʃ] [ruː'piː] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tɪkɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
keeping only one anna in each rupee of the price of the Umballa ticket as his
保持 仅有的 一 安娜 在 每个 卢比 的 这 价格 的 这 - 票 作为 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
commission — the immemorial commission of Asia .
委员会 — 这 远古的 委员会 的 亚洲 .

他只从每张乌姆巴拉门票价格的卢比中抽取一安娜作为佣金——这是亚洲由来已久的佣金制度。

[ðə; ði]['lɑːmə] [dʒib] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] .
The lama jibbed at the open door of a crowded third - class carriage .
这 喇嘛 摇臂 在 这 打开 门 的 一个 挤 第三 - 班级 运输 .

喇嘛在拥挤的三等车厢敞开的车门前晃悠。

“ [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['betə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ? ” [sed] [hiː; hi] ['wiːkli] .
“ Were it not better to walk ? ” said he weakly .
“ 是 它 不是 更好的 到 走 ? ” 说 他 弱 .

“走路不是更好吗？”他虚弱地说。

[ə; eɪ]	['bɜːli]	[siːk]	[ˌɑːtɪ'zæn]	[θrʌst]	[fɔːθ]	[hɪz; ɪz]	['bɪədɪd]	[hed]	.
A	**burly**	**Sikh**	**artisan**	**thrust**	**forth**	**his**	**bearded**	**head**	**.**
一个	魁梧的	锡克教徒	工匠	推力	前进	他的	留着胡子的	头	.

一位身材魁梧的锡克族工匠探出他那蓄着胡须的脑袋。

“	[ɪz]	[hiː; hi]	[ə'freɪd]	?
“	**Is**	**he**	**afraid**	**?**
“	是	他	害怕的	?

他害怕吗?

[duː; də]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	.
Do	**not**	**be**	**afraid**	**.**
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	.
I	**remember**	**the**	**time**	**when**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**train**	**.**
我	记住	这	时间	什么时候	我	曾是	害怕的	的	这	火车	.

我记得我曾经很害怕火车。

['entə(r)]	!
Enter	**!**
进入	!

进入!

[ðɪs]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	.	”
This	**thing**	**is**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Government**	**.**	**”**
这	事物	是	这	工作	的	这	政府	.	”

这是政府的杰作。

“	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[fɪə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	.
“	**I**	**do**	**not**	**fear**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lama**	**.**
“	我	做	不是	害怕	,	”	说	这	喇嘛	.

“我不害怕,”喇嘛说。

“	[hæv; həv]	[jiː; ji]	[ruːm]	[wɪ'ðɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	?	”
“	**Have**	**ye**	**room**	**within**	**for**	**two**	**?**	**”**
“	有	是的	房间	之内	为了	二	?	”

“你们里面还有地方住两个人吗? ”

“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ruːm]	['iːv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[maʊs]	,
“	**There**	**is**	**no**	**room**	**even**	**for**	**a**	**mouse**	**,**
“	那里	是	不	房间	甚至	为了	一个	老鼠	,

这里甚至连老鼠都没有容身之地。

”	[ʃril]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[tuː; tə]	-	[duː; də]	['kʌltɪveɪtə(r)]	—	[ə; eɪ]	['hɪnduː; ˌhɪn'duː]	[dʒɑːt]
”	**shrilled**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**cultivator**	**—**	**a**	**Hindu**	**Jat**
”	尖锐的	这	妻子	的	一个	出色地	-	到	-	做	耕耘机	—	一个	印度教徒	贾特

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ˌdʒʌlən'dɜːr]	,	['dɪstrɪkt]	.
from	**the**	**rich**	**Jullundur**	**,**	**district**	**.**
从	这	富有的	朱伦德尔	,	区	.

“! ”一位富裕农民的妻子尖叫道——这位农民是来自富裕的朱伦德尔地区的印度教贾特人。

['aʊə(r)]	[naɪt]	[treɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[æz; əz]	[wel]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌnz]	,
Our	**night**	**trains**	**are**	**not**	**as**	**well**	**looked**	**after**	**as**	**the**	**day**	**ones**	**,**
我们的	夜晚	火车	是	不是	作为	出色地	看起来	后	作为	这	天	一个	,

我们的夜间列车不如白班列车维护得好。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['seksɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['strɪktli]	[kept]	[tuː; tə]	['seprət]	['kærɪdʒɪz]	.
where	**the**	**sexes**	**are**	**very**	**strictly**	**kept**	**to**	**separate**	**carriages**	**.**
在哪里	这	性别	是	非常	严格	保留	到	分离	马车	.

男女乘客被严格分开乘坐不同的车厢。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [speɪs] , ” [sed] [ðə; ði] - ['hʌzbənd] .

“ Oh , mother of my son , we can make space , ” said the blueturbaned husband .

“ 哦 , 母亲 的 我的 儿子 , 我们 能 制作 空间 , ” 说 这 - 丈夫 .

“哦，我儿子的母亲，我们可以腾出空间，”戴着蓝色头巾的丈夫说道。

“ [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“ Pick up the child .

“ 挑选 向上 这 孩子 .

“把孩子抱起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] , [ðaʊ] ? ”

It is a holy man , see'st thou ? ”

它 是 一个 圣 男人 , 看到 你 ? ”

你看，他是一位圣人。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [læp] [fʊl] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] ['bʌnd(ə)lz] !

“ And my lap full of seventy times seven bundles !

“ 和 我的 膝 满的 的 七十 时代 七 捆绑 !

“我的膝盖上堆满了七十个七捆东西！

[waɪ] [nɒt] [bɪd] [hɪm] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [niː] , ['ʃeɪmləs] ?

Why not bid him sit on my knee , Shameless ?

为什么 不是 出价 他 坐 在 我的 膝盖 , 不要脸 ?

何不让他坐在我的膝盖上，无耻之徒？

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ðʌs] !

But men are ever thus !

但 男人 是 曾经 因此 !

但男人总是如此！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

” She looked round for approval .

” 她 看起来 圆形的 为了 赞同 .

她环顾四周，寻求认可。

[æn; ən] - [ˌkɔːtɪ'zæn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [snɪft] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dreɪpəri] .

An Amritzar courtesan near the window sniffed behind her head drapery .

一个 - 妓女 靠近 这 窗户 嗅了嗅 在后面 她 头 布料 .

窗边的一位阿姆利则妓女从头巾后面嗅了嗅。

“ ['entə(r)] !

“ Enter !

“ 进入 !

“进入！

['entə(r)] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [fæt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['mʌni] - ['lendə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪd] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒθ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Enter ! ” cried a fat Hindu money - lender , his folded account - book in a cloth under his arm .

进入 ! ” 哭 一个 胖的 印度教徒 钱 - 贷款机构 , 他的 折叠 帐户 - 书 在 一个 布 在下面 他的 手臂 .

“进来！”一个肥胖的印度教放债人喊道，他胳膊下夹着一块布，布里装着折叠好的账簿。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔɪli] [smɜːk] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] . ”

With an oily smirk : “ It is well to be kind to the poor . ”

和 一个 油腻的 傻笑 : “ 它 是 出色地 到 是 种类 到 这 贫穷的 . ”

他油腔滑调地冷笑道：“善待穷人是件好事。”

“ [eɪ] , [æt; ət]['sev(ə)n][pə(r)] [sent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [kɑːf] ,
“ Ay , at seven per cent a month with a mortgage on the unborn calf ,
“ 哎 , 在 七 每 中心 一个 月 和 一个 抵押 在 这 未出生的 小牛 ,

“哎，每月利率7%，还要用未出生的小牛做抵押贷款，

” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dəugrə]['səʊldʒə(r)]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ɒn] [liːv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
” said a young Dogra soldier going south on leave ; and they all laughed .
” 说 一个 年轻的 多格拉 士兵 去 南 在 离开 ; 和 他们 全部 笑了 .

“一个即将南下休假的道格拉族年轻士兵说道；大家都笑了。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['træv(ə)l][tuː; tə] [bə'nɑːriz] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ Will it travel to Benares ? ” said the lama .
“ 将要 它 旅行 到 贝拿勒斯 ? ” 说 这 喇嘛 .

“它会去贝拿勒斯吗？”喇嘛问道。

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
“ Assuredly .
“ 当然 .

“当然。”

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kʌm] ?
Else why should we come ?
别的 为什么 应该 我们 来 ?

否则我们为什么要来?

['entə(r)] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] , ” [kraɪd] [kɪm] .
Enter , or we are left , ” cried Kim .
进入 , 或者 我们 是 左边 , ” 哭 金 .

“进来，否则我们就得被抛弃,”金喊道。

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看！

” [ʃril] [ðə; ði] - [gɜːl] .
” shrilled the Amritzar girl .
” 尖锐的 这 - 女孩 .

“阿姆利则女孩尖叫道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [treɪn] .
“ He has never entered a train .
“ 他 有 绝不 进入 一个 火车 .

他从未坐过火车。

[əʊ] , [siː] ! ”
Oh , see ! ”
哦 , 看 ! ”

哦，看到了！

“ [neɪ] , [help] , ” [sed] [ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [hɪm] [ɪn] .
“ Nay , help , ” said the cultivator , putting out a large brown hand and hauling him in .
“ 不 , 帮助 , ” 说 这 耕耘机 , 推杆 出去 一个 大的 棕色的 手 和 运输 他 在 .

“不，帮帮忙,”耕耘者说着，伸出一只棕色的大手，把他拉了进来。

“ [ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ Thus is it done , father . ”
“ 因此 是 它 完毕 , 父亲 . ”

“事情就这样办成了，父亲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第3/22页

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ai][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
“ But — but — I sit on the floor .
“ 但 — 但 — 我 坐 在 这 地面 .

“但是——但是——我坐在地板上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
It is against the Rule to sit on a bench , ” said the lama .
它 是 反对 这 规则 到 坐 在 一个 长椅 , ” 说 这 喇嘛 .

“坐在长凳上是违反戒律的,”喇嘛说。

“ [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kræmps][ˌem 'iː] . ”
“ Moreover , it cramps me . ”
“ 而且 , 它 痉挛 我 . ”

“而且，它还会让我抽筋。”

“ [ai] [seɪ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] , [p'ɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ I say , ” began the money - lender , pursing his lips ,
“ 我 说 , ” 开始 这 钱 - 贷款机构 , 追求 他的 嘴唇 ,

“我说,”放高利贷的人抿着嘴唇说道，“

“ [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [ruːl] [ɒv; əv] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [tiː] - [reɪnz][duː; də][nɒt] [kɔːz] [ˌjuː 'es]
“ that there is not one rule of right living which these te - rains do not cause us
“ 那 那里 是 不是 一 规则 的 正确的 活的 哪个 这些 te - 雨 做 不是 原因 我们
[tuː; tə] [breɪk] .
to break .
到 休息 .

“这些极端天气让我们违反了所有正确的生活准则。”

[wiː; wi][sɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ɔːl] [kɑːsts] [ænd; ənd] ['piːplz] . ”
We sit , for example , side by side with all castes and peoples . ”
我们 坐 , 为了 例子 , 边 经过 边 和 全部 种姓 和 人民 . ”

例如，我们与所有阶层和民族的人并肩而坐。

“ [jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [məʊst] [aʊt'reɪdʒəsli] ['ʃeɪmləs] [wʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] ,
“ Yea , and with most outrageously shameless ones , ” said the wife ,
“ 是的 , 和 和 最多 令人愤慨地 不要脸 一个 , ” 说 这 妻子 ,

“是啊，而且还是那些最厚颜无耻的人,”妻子说道。

['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [gɜːl] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['siːpɔɪ] .
scowling at the Amritzar girl making eyes at the young sepoy .
皱眉 在 这 - 女孩 制作 眼睛 在 这 年轻的 士兵 .

她怒视着那个向年轻士兵抛媚眼的阿姆利则女孩。

“ [ai] [sed] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ][kɑːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
“ I said we might have gone by cart along the road , ” said the husband ,
“ 我 说 我们 可能 有 已消失 经过 大车 沿着 这 路 , ” 说 这 丈夫 ,

丈夫说：“我说过我们可以乘马车沿着路走。”

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] . ”
“ and thus have saved some money . ”
“ 和 因此 有 已保存 一些 钱 . ”

“因此节省了一些钱。”

“ [jes] — [ænd; ənd] [spent] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪvd] [ɒn] [fu:d] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
“ Yes — and spent twice over what we saved on food by the way .
“ 是的 — 和 花费 两次 超过 什么 我们 已保存 在 食物 经过 这 方式 .

“是的——顺便说一句，我们在食物上的花费是节省金额的两倍。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [aʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”
That was talked out ten thousand times . ”
那 曾是 谈话 出去 十 千 时代 . ”

这个问题已经被讨论过一万遍了。

“ [eɪ] , [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] , ” [grʌnt] [hiː; hi] .
“ Ay , by ten thousand tongues , ” grunted he .
“ 哎 , 经过 十 千 舌头 , ” 哼哼 他 .

“哎，千言万语,”他咕哝道。

“ [ðə; ði] [gɒdz] [help] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [spiːk] .
“ The Gods help us poor women if we may not speak .
“ 这 神 帮助 我们 贫穷的 女性 如果 我们 可能 不是 说话 .

“如果不能说话，愿神明保佑我们这些可怜的女人。”

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔː(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
He is of that sort which may not look at or reply to a woman .
他 是 的 那 种类 哪个 可能 不是 看 在 或者 回复 到 一个 女士 .

他属于那种可能不会正眼看女人，也不会回应女人的类型。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːmə] , [kən'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ruːl] , [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
” For the lama , constrained by his Rule , took not the faintest notice of
” 为了 这 喇嘛 , 受限 经过 他的 规则 , 采取 不是 这 最微弱 注意 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“因为喇嘛受其戒律的约束，对她丝毫没有注意。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][ɪz] [laɪk] [hɪm] ? ”
“ And his disciple is like him ? ”
“ 和 他的 弟子 是 喜欢 他 ? ”

“他的门徒也像他吗？”

“ [neɪ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [kɪm] [məʊst] ['prɒmptli] .
“ Nay , mother , ” said Kim most promptly .
“ 不 , 母亲 , ” 说 金 最多 及时 .

“不，妈妈,”金立刻回答道。

“ [nɒt] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [wel] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] . ”
“ Not when the woman is well - looking and above all charitable to the hungry . ”
“ 不是 什么时候 这 女士 是 出色地 - 寻找 和 多于 全部 慈善 到 这 饥饿的 . ”

“但如果这位女士容貌姣好，而且最重要的是，她乐善好施，帮助饥饿的人，那就另当别论了。”

“ [ə; eɪ] ['bɛgərz] ['ɑːnsə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [siːk] , ['lɑːfɪŋ] .
“ A beggar's answer , ” said the Sikh , laughing .
“ 一个 乞丐的 回答 , ” 说 这 锡克教徒 , 笑 .

“这是乞丐的回答,”锡克教徒笑着说。

“ [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðaɪ'self] , ['sɪstə(r)] !
“ Thou hast brought it on thyself , sister !
“ 你 哈斯特 带来 它 在 你自己 , 姐姐 !

“这是你咎由自取，姐姐！”

” [kɪmz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['krʊkɪd] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
” Kim's hands were crooked in supplication .
” 金氏 双手 是 歪 在 恳求 .

“金的双手弯曲着，做出祈求的姿势。”

“	[ænd; ənd]	['wɪðə(r)]	['gəʊɪst]	[ðaʊ]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,
“	**And**	**whither**	**goest**	**thou**	**?**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**,**
“	和	往哪里去	去	你	?	”	说	这	女士	,

“你要去哪里？”女人问道。

['hændɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[keɪk]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['griːsi]	['pækɪdʒ]	.
handing	**him**	**the**	**half**	**of**	**a**	**cake**	**from**	**a**	**greasy**	**package**	**.**
处理	他	这	一半	的	一个	蛋糕	从	一个	腻	包裹	.

从一个油腻腻的包装袋里拿出半块蛋糕递给他。

“	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[bə'nɑːriz]	.	”
“	**Even**	**to**	**Benares**	**.**	**”**
“	甚至	到	贝拿勒斯	.	”

“甚至到贝拿勒斯。”

“	['dʒʌgləz]	[bɪ'laɪk]	?
“	**Jugglers**	**belike**	**?**
“	杂耍演员	大概	?

杂耍演员们是什么样的？

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['səʊldʒə(r)]	[sə'dʒestid]	.
”	**the**	**young**	**soldier**	**suggested**	**.**
”	这	年轻的	士兵	建议	.

“这位年轻的士兵建议道。”

“	[hæv; həv]	[jiː; ji]	['eni]	[trɪks]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[taɪm]	?
“	**Have**	**ye**	**any**	**tricks**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**?**
“	有	是的	任何	技巧	到	经过	这	时间	?

你们有什么消磨时间的妙招吗？

[waɪ]	[dʌz]	[nɒt]	[ðæt]	['jeləʊ]	[mæn]	['ɑːnsə(r)]	?	”
Why	**does**	**not**	**that**	**yellow**	**man**	**answer**	**?**	**”**
为什么	做	不是	那	黄色的	男人	回答	?	”

那个黄皮肤的男人为什么不回答？

“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	”	[sed]	[kɪm]	['staʊtli]	,	“	[hiː; hi]	[ɪz]	['həʊli]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋks]	[ə'pɒn]	['mætəz]	['hɪd(ə)n]
“	**Because**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**stoutly**	**,**	**“**	**he**	**is**	**holy**	**,**	**and**	**thinks**	**upon**	**matters**	**hidden**
“	因为	,	”	说	金	坚定地	,	“	他	是	圣	,	和	思考	之上	事情	隐

[frɒm; frəm]	[ðiː]	.	”
from	**thee**	**.**	**”**
从	你	.	”

“因为，”金坚定地说，“他是神圣的，他思考的事情你无从知晓。”

“	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	[wel]	.
“	**That**	**may**	**be**	**well**	**.**
“	那	可能	是	出色地	.

“那或许是件好事。”

[wiː; wi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌludi'ɑːnɑː]	[siːks]	”	—	[hiː; hi]	[rəʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	['sɒnərəsli]	—	“	[duː; də]	[nɒt]	['trʌb(ə)l]
We	**of**	**the**	**Ludhiana**	**Sikhs**	**”**	**—**	**he**	**rolled**	**it**	**out**	**sonorously**	**—**	**“**	**do**	**not**	**trouble**
我们	的	这	卢迪亚纳	锡克教徒	”	—	他	滚动	它	出去	响亮地	—	“	做	不是	麻烦

['aʊə(r)]	[hedz]	[wɪð]	['dɒktrɪn]	.
our	**heads**	**with**	**doctrine**	**.**
我们的	头部	和	教义	.

“我们卢迪亚纳的锡克教徒，”他铿锵有力地说道，“不为教义烦恼。”

[wiː; wi]	[faɪt]	.	”
We	**fight**	**.**	**”**
我们	斗争	.	”

我们战斗。

“ [maɪ] ['sɪstərz] ['brʌðərz] [sʌn] [ɪz] [naɪk] (['kɔːpərəl]) [ɪn] [ðæt] ['redʒɪmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [siːk]
“ My sister's brother's son is naik (corporal) in that regiment , ” said the Sikh
“ 我的 姐妹 兄弟 儿子 是 奈克 (下士) 在 那 团 , ” 说 这 锡克教徒
['krɑːftsmən] ['kwaɪətli] .
craftsman quietly .
工匠 悄悄 .

“我姐姐的哥哥的儿子是那个团的下士,”锡克族工匠平静地说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːlsəʊ][sʌm; səm]['dəugrə] ['kʌmpəniz] [ðeə(r)] .
“ There are also some Dogra companies there .
“ 那里 是 还 一些 多格拉 公司 那里 .

“那里也有一些多格拉族公司。”

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [glɛə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dəugrə][ɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kɑːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siːk] ,
” The soldier glared , for a Dogra is of other caste than a Sikh ,
” 这 士兵 怒目而视 , 为了 一个 多格拉 是 的 其他 种姓 比 一个 锡克教徒 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['titə] .
and the banker tittered .
和 这 银行家 窃笑 .

士兵怒目而视，因为多格拉人与锡克教徒属于不同的种姓，而银行家则窃笑起来。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] - [gɜːl] .
“ They are all one to me , ” said the Amritzar girl .
“ 他们 是 全部 一 到 我 , ” 说 这 - 女孩 .

“在我眼里，她们都是一体的,”阿姆利则女孩说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ” [snɔːt] [ðə; ði] ['kʌltɪˌveɪtərz] [waɪf] [mə'lignəntli] .
“ That we believe , ” snorted the cultivator's wife malignantly .
“ 那 我们 相信 , ” 哼了一声 这 耕耘者的 妻子 恶性地 .

“我们当然相信,”农夫的妻子恶狠狠地哼了一声。

“ [neɪ] , [bʌt; bət][ɔːl] [huː] [sɜːv] [ðə; ði]['sɜːkɑː] [wɪð] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ,
“ Nay , but all who serve the Sirkar with weapons in their hands are ,
“ 不 , 但 全部 WHO 服务 这 西尔卡尔 和 武器 在 他们的 双手 是 ,

“不，所有手持武器为瑟卡尔效力的人都是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wʌn] ['brʌðəhʊd] .
as it were , one brotherhood .
作为 它 是 , 一 兄弟情 .

仿佛是一个兄弟会。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːst] ,
There is one brotherhood of the caste ,
那里 是 一 兄弟情 的 这 种姓 ,

种姓中存在一个兄弟会，

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə'gen] ” — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['tɪmɪdli] — “ [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌltən] —
but beyond that again ” — she looked round timidly — “ the bond of the Pulton —
但 超过 那 再次 ” — 她 看起来 圆形的 胆怯地 — “ 这 纽带 的 这 普尔顿 —
[ðə; ði] ['redʒɪmənt] — [eɪ] ? ”
the Regiment — eh ? ”
这 团 — 嗯 ? ”

但除此之外——她怯生生地环顾四周——“普尔顿的纽带——军团的纽带——嗯？”

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːt]['redʒɪmənt] , ” [sed] [ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)] .
“ My brother is in a Jat regiment , ” said the cultivator .
“ 我的 兄弟 是 在 一个 贾特 团 , ” 说 这 耕耘机 .

“我哥哥在贾特族军团服役,”农民说道。

“ ['dəugrə] [biː; bi] [gʊd] [men] . ”
“ Dogras be good men . ”
“ 多格拉斯 是 好的 男人 . ”

“Dogras都是好人。”

“ [ðaɪ] [siːks] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

“ Thy Sikhs at least were of that opinion , ” said the soldier ,

“ 你的 锡克教徒 在 至少 是 的 那 观点 , ” 说 这 士兵 ,

“至少你们的锡克教徒是这么认为的,”士兵说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði]['plæsɪd][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

with a scowl at the placid old man in the corner .

和 一个 皱眉头 在 这 平静 老的 男人 在 这 角落 .

她怒视着角落里那位神态安详的老人。

“ [ðaɪ] [siːks] [θɔːt] [səʊ] [wen] ['aʊə(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

“ Thy Sikhs thought so when our two companies came to help them at the

“ 你的 锡克教徒 想法 所以 什么时候 我们的 二 公司 来了 到 帮助 他们 在 这

[pɜ˞zaɪ] ['koʊtəl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [eɪt] ['æfrɪdi] ['stændədz] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [nɒt] [θriː] [mʌnθs] [gɒn] .

Pirzai Kotal in the face of eight Afridi standards on the ridge not three months gone .

皮尔扎伊 科塔尔 在 这 脸 的 八 阿弗里迪 标准 在 这 岭 不是 三 几个月 已消失 .

“不到三个月前，我们的两家公司来到皮尔扎伊·科塔尔帮助他们，当时山脊上出现了八面阿夫里迪旗帜，你们的锡克教徒就是这么想的。

” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːdə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dəugrə] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]

” He told the story of a Border action in which the Dogra companies of the

” 他 讲述 这 故事 的 一个 边界 行动 在 哪个 这 多格拉 公司 的 这

[ˌludi'ɑːnɑː] [siːks] [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wel] .

Ludhiana Sikhs had acquitted themselves well .

卢迪亚纳 锡克教徒 有 无罪释放 他们自己 出色地 .

“他讲述了一场边境行动的故事，卢迪亚纳锡克教徒的多格拉连队在那次行动中表现出色。

[ðə; ði] - [gɜːl] [smaɪld] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l]

The Amritzar girl smiled ; for she knew the talk was to win her approval

这 - 女孩 微笑 ; 为了 她 知道 这 讲话 曾是 到 赢 她 赞同

.

.

.

阿姆利则的女孩笑了；因为她知道这番谈话是为了博得她的好感。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kʌltɪˌveɪtərz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [end] .

“ Alas ! ” said the cultivator's wife at the end .

“ 唉 ! ” 说 这 耕耘者的 妻子 在 这 结尾 .

“唉！”农夫的妻子最后说道。

“ [səʊ][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [meɪd] ['həʊmləs] ? ”

“ So their villages were burnt and their little children made homeless ? ”

“ 所以 他们的 村庄 是 烧焦的 和 他们的 小的 孩子们 制成 无家可归者 ? ”

“所以他们的村庄被烧毁了，他们的幼小孩子无家可归？”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] ['aʊə(r)] [ded] .

“ They had marked our dead .

“ 他们 有 标记 我们的 死的 .

他们已经标记了我们的死者。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪmənt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [siːks] [hæd; həd] [skuːld] [ðem; ðəm] .

They paid a great payment after we of the Sikhs had schooled them .

他们 有薪酬的 一个 伟大的 支付 后 我们 的 这 锡克教徒 有 受过教育 他们 .

在我们这些锡克教徒教训了他们之后，他们付出了沉重的代价。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

So it was .

所以 它 曾是 .

确实如此。

[ɪz] [ðɪs] - ? ”
Is this Amritzar ? ”
是 这 - ? ”

这是阿姆利则吗?

“ [eɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌt] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
“ Ay , and here they cut our tickets , ” said the banker , fumbling at his belt .
“ 哎 , 和 这里 他们 切 我们的 门票 , ” 说 这 银行家 , 笨拙 在 他的 腰带 .

“哎，他们在这里裁我们的票,”银行家一边说着，一边笨拙地摸索着腰带。

[ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['peɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [wen] [ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] [gɑːd] [keɪm] [raʊnd] .
The lamps were paling in the dawn when the half - caste guard came round .
这 灯 是 苍白 在 这 黎明 什么时候 这 一半 - 种姓 警卫 来了 圆形的 .

黎明时分，灯光渐渐暗了下来，混血卫兵走了过来。

['tɪkɪt] - [kə'lektɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Ticket - collecting is a slow business in the East ,
票 - 收集 是 一个 慢的 商业 在 这 东方 ,

在东方，检票是一项缓慢的工作。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [sɪ'kriːt] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['pleɪsɪz] .
where people secrete their tickets in all sorts of curious places .
在哪里 人们 分泌 他们的 门票 在 全部 排序 的 好奇的 地方 .

人们把票藏在各种各样奇怪的地方。

[kɪm] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][get] [aʊt] .
Kim produced his and was told to get out .
金 生产 他的 和 曾是 讲述 到 得到 出去 .

金拿出了他的证件，然后被告知离开。

“ [bʌt; bət][ai][gəʊ][tuː; tə] - , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ But I go to Umballa , ” he protested .
“ 但 我 去 到 - , ” 他 抗议 .

“但我去的是翁巴拉,”他抗议道。

“ [ai][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['həʊli][mæn] . ”
“ I go with this holy man . ”
“ 我 去 和 这 圣 男人 . ”

“我和这位圣人一起去。”

“ [ðaʊ] [kænst][gəʊ][tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] .
“ Thou canst go to Jehannum for aught I care .
“ 你 罐 去 到 杰汉努姆 为了 零 我 关心 .

“你去耶哈努姆也无所谓。”

[ðɪs] ['tɪkɪt] [ɪz]['əʊnli] —
This ticket is only —
这 票 是 仅有的 —

此票仅限——

” [kɪm] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːmə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
” Kim burst into a flood of tears , protesting that the lama was his father
” 金 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 , 抗议 那 这 喇嘛 曾是 他的 父亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and his mother ,
和 他的 母亲 ,

“金突然嚎啕大哭，抗议说喇嘛是他的父母，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːməz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'ɪəz] ,
that he was the prop of the lama's declining years ,
那 他 曾是 这 支柱 的 这 喇嘛的 下降 年 ,

他是喇嘛晚年的支柱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːmə] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][keə(r)] .
and that the lama would die without his care .
和 那 这 喇嘛 会 死 没有 他的 关心 .

如果没有他的照顾，喇嘛就会死去。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [beɪd] [ðə; ði] [gɑːd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] — [ðə; ði]['bæŋkə(r)][wɒz; wəz] ['speʃəli] ['eləkwənt]
All the carriage bade the guard be merciful — the banker was specially eloquent
全部 这 运输 巴德 这 警卫 是 仁慈 — 这 银行家 曾是 特别 雄辩
[hɪə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] [hɔːl] [kɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
here — but the guard hauled Kim on to the platform .
这里 — 但 这 警卫 拖拽 金 在 到 这 平台 .

车厢里所有人都求守卫饶了金——银行家尤其能言善辩——但守卫还是把金拖上了站台。

[ðə; ði]['lɑːmə] [bliŋk] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kɪm] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
The lama blinked — he could not overtake the situation and Kim lifted up his
这 喇嘛 眨眼 — 他 可以 不是 超过 这 情况 和 金 抬起 向上 他的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] .
voice and wept outside the carriage window .
嗓音 和 哭泣 外部 这 运输 窗户 .

喇嘛眨了眨眼——他无法掌控局面，金在马车窗外放声痛哭。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
“ I am very poor .
“ 我 是 非常 贫穷的 .

我非常穷。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] .
My father is dead — my mother is dead .
我的 父亲 是 死的 — 我的 母亲 是 死的 .

我父亲去世了，我母亲也去世了。

[əʊ] ['tʃærətəbl] [wʌnz] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [left] [hɪə(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [tend] [ðæt] [əʊld][mæn] ? ”
O charitable ones , if I am left here , who shall tend that old man ? ”
哦 慈善 一个 , 如果 我 是 左边 这里 , WHO 将 趋向 那 老的 男人 ? ”

好心人啊，如果我留在这里，谁来照顾那位老人呢?

“ [wɒt] — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What — what is this ?
“ 什么 — 什么 是 这 ?

“这——这是什么? ”

” [ðə; ði]['lɑːmə] [rɪ'piːtɪd] .
” the lama repeated .
” 这 喇嘛 重复 .

喇嘛重复道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [bə'nɑːriz] .
“ He must go to Benares .
“ 他 必须 去 到 贝拿勒斯 .

他必须去贝拿勒斯。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He must come with me .
他 必须 来 和 我 .

他必须跟我一起去。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['kiːlə] .
He is my chela .
他 是 我的 螯 .

他是我的弟子。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] — ”
If there is money to be paid — ”
如果 那里 是 钱 到 是 有薪酬的 — ”

如果有钱要付——”

“ [əʊ] , [biː; bi] [ˈsaɪlənt] , ” [ˈwɪspəd] [kɪm] ;
“ Oh , be silent , ” whispered Kim ;
“ 哦 , 是 沉默的 , ” 低声说道 金 ;

“哦，安静点，”金低声说道；

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈrɑːdʒə] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [gʊd] [ˈsɪlvə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [səʊ] [ˈtʃærətəbl] ?
“ are we Rajahs to throw away good silver when the world is so charitable ?
“ 是 我们 拉贾 到 扔 离开 好的 银 什么时候 这 世界 是 所以 慈善 ?

“难道我们是王公贵族，要把上好的银子扔掉吗？这个世界如此慷慨。”

” [ðə; ði] - [gɜːl] [stept] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌnd(ə)lz] ,
” The Amritzar girl stepped out with her bundles ,
” 这 - 女孩 步 出去 和 她 捆绑 ,

“阿姆利则女孩抱着她的包裹走了出来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] .
and it was on her that Kim kept his watchful eye .
和 它 曾是 在 她 那 金 保留 他的 警惕 眼睛 .

金一直密切关注着她。

[ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [pəˈsweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒenərəs] .
Ladies of that persuasion , he knew , were generous .
女士们 的 那 劝说 , 他 知道 , 是 慷慨的 .

他知道，持这种观点的女士都很慷慨。

“ [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [tuː; tə] - — [əʊ] [ˈbreɪkə(r)] [ɒv; əv] [hɑːts] !
“ A ticket — a little tikkut to Umballa — O Breaker of Hearts !
“ 一个 票 — 一个 小的 - 到 - — 哦 断路器 的 红心 !

“一张票——一张去乌姆巴拉的小票——哦，伤心人！”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [ˈtʃærəti] ? ”
“ Hast thou no charity ? ”
“ 哈斯特 你 不 慈善机构 ? ”

你难道没有爱心吗?

“ [dʌz] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [mæn] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ? ”
“ Does the holy man come from the North ? ”
“ 做 这 圣 男人 来 从 这 北 ? ”

“这位圣人是北方人吗？”

“ [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [hiː; hi] [ˈkɒmz] , ” [kraɪd] [kɪm] .
“ From far and far in the North he comes , ” cried Kim .
“ 从 远的 和 远的 在 这 北 他 来 , ” 哭 金 .

“他从遥远的北方来到这里，”金喊道。

“ [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . ”
“ From among the hills . ”
“ 从 之中 这 丘陵 . ”

“来自群山之中。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [snəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] — [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)] [ɪz] [snəʊ] .
“ There is snow among the pine - trees in the North — in the hills there is snow .
“ 那里 是 雪 之中 这 松树 - 树木 在 这 北 — 在 这 丘陵 那里 是 雪 .

“北方的松树林里有雪，山上也有雪。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['kuːluː] .
My mother was from Kulu .
我的 母亲 曾是 从 库鲁 .

我母亲来自库鲁。

[get] [ðiː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
Get thee a ticket .
得到 你 一个 票 .

去买张票。

[ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] . ”
Ask him for a blessing . ”
问 他 为了 一个 祝福 . ”

请他赐福。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] , ” [ʃril] [kɪm] .
“ Ten thousand blessings , ” shrilled Kim .
“ 十 千 祝福 , ” 尖锐的 金 .

“万福！”金尖叫道。

“ [əʊ]['həʊli] [wʌn] ,
“ O Holy One ,
“ 哦 圣 一 ,

“哦，圣者，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] ['tʃærəti] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ðiː] — [ə; eɪ]
a woman has given us in charity so that I can come with thee — a
一个 女士 有 给定 我们 在 慈善机构 所以 那 我 能 来 和 你 — 一个
['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [hɑːt] .
woman with a golden heart .
女士 和 一个 金的 心 .

一位心地善良的女士慷慨解囊，让我能够与你同行。

[ai] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
I run for the tikkut .
我 跑步 为了 这 - .

我奔向 tikkut。

” [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːmə] , [huː] [hæd; həd] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [kɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
” The girl looked up at the lama , who had mechanically followed Kim to the
” 这 女孩 看起来 向上 在 这 喇嘛 , WHO 有 机械地 随后 金 到 这
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

女孩抬头看着喇嘛，喇嘛机械地跟着金走到了平台上。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
He bowed his head that he might not see her ,
他 鞠躬 他的 头 那 他 可能 不是 看 她 ,

他低下头，以免看见她。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [ɪn][tɪ'bet(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
and muttered in Tibetan as she passed on with the crowd .
和 低声说道 在 藏 作为 她 通过了 在 和 这 人群 .

她一边用藏语低声念叨着，一边随着人群往前走。

“ [lait] [kʌm] — [lait] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌltɪˌveɪtərz] [waɪf] ['vɪʃəsli] .
“ Light come — light go , ” said the cultivator's wife viciously .
“ 光 来 — 光 去 , ” 说 这 耕耘者的 妻子 恶毒地 .

“光来了，光走了,”农夫的妻子恶狠狠地说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['merɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lɑːmə] .

“ She has acquired merit , ” returned the lama .

“ 她 有 获得 优点 , ” 返回 这 喇嘛 .

“她已经积累了功德，”喇嘛回答道。

“ [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] . ”

“ Beyond doubt it was a nun . ”

“ 超过 怀疑 它 曾是 一个 尼姑 . ”

“毫无疑问，她是一位修女。”

“ [ðeə(r)] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [nʌnz] [ɪn] - [ə'ləʊn] .

“ There be ten thousand such nuns in Amritzar alone .

“ 那里 是 十 千 这样的 修女 在 - 独自的 .

“仅在阿姆利则就有上万名这样的修女。”

[rɪ'tɜːn] , [əʊld][mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði][tiː] - [reɪn] [meɪ] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .

Return , old man , or the te - rain may depart without thee , ” cried the banker .

返回 , 老的 男人 , 或者 这 te - 雨 可能 离开 没有 你 , ” 哭 这 银行家 .

“回来吧，老头，否则天灾就要不等你了。”银行家喊道。

“ [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ['ɔːlsəʊ]

“ Not only was it sufficient for the ticket , but for a little food also

“ 不是 仅有的 曾是 它 充足的 为了 这 票 , 但 为了 一个 小的 食物 还

,

,

,

“不仅够买票，还能买点吃的。”

” [sed] [kɪm] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

” said Kim , leaping to his place .

” 说 金 , 跳跃 到 他的 地方 .

“金说着，跳回了自己的位置。”

“ [naʊ] [iːt] , ['həʊli] [wʌn] .

“ Now eat , Holy One .

“ 现在 吃 , 圣 一 .

“圣者，请享用吧。”

[lʊk] .

Look .

看 .

看。

[deɪ] ['kɒmz] !

Day comes !

天 来 !

这一天终于来了！

” ['gəʊldən] , [rəʊz] , ['sæfrən] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] [sməʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt]

” Golden , rose , saffron , and pink , the morning mists smoked away across the flat

” 金的 , 玫瑰 , 藏红花 , 和 粉色的 , 这 早晨 薄雾 熏制 离开 穿过 这 平坦的

[griːn] ['lev(ə)lz] .

green levels .

绿色的 级别 .

“金色的、玫瑰色的、藏红花色的、粉红色的，晨雾在平坦的绿色平原上袅袅升起。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] [sʌn] .

All the rich Punjab lay out in the splendour of the keen sun .

全部 这 富有的 旁遮普邦 躺 出去 在 这 辉煌 的 这 敏锐的 太阳 .

整个富饶的旁遮普邦都沐浴在灿烂的阳光下。

[ðə; ði]['lɑːmə] [flintʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] - [pəʊsts] [swʌŋ] [baɪ] .
The lama flinched a little as the telegraph - posts swung by .
这 喇嘛 畏缩 一个 小的 作为 这 电报 - 帖子 摇摆 经过 .

电线杆摇晃而过时，喇嘛微微一颤。

“ [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] - [reɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [ɡrɪn] .
“ Great is the speed of the te - rain , ” said the banker , with a patronizing grin .
“ 伟大的 是 这 速度 的 这 te - 雨 , ” 说 这 银行家 , 和 一个 居高临下 咧嘴笑 .

“雨水的速度真快啊,”银行家带着居高临下的笑容说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɒn] ['fɑːðə(r)] [sɪns] [lə'hɔː] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kʊdst] [wɔːk] [ɪn] [tuː] [deɪz] :
“ We have gone farther since Lahore than thou couldst walk in two days :
“ 我们 有 已消失 更远 自从 拉合尔 比 你 可以 走 在 二 天 :

“我们从拉合尔出发，走过的路比你两天走的路还要远：

[æt; ət]['iːv(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['entə(r)] - . ”
at even , we shall enter Umballa . ”
在 甚至 , 我们 将 进入 - . ”

傍晚时分，我们将进入翁巴拉。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [bə'nɑːriz] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] ['wɪərəli] ,
“ And that is still far from Benares , ” said the lama wearily ,
“ 和 那 是 仍然 远的 从 贝拿勒斯 , ” 说 这 喇嘛 疲劳 ,

“而且那里离贝拿勒斯还很远呢,”喇嘛疲惫地说。

['mʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [kɪm] ['ɒfəd] .
mumbling over the cakes that Kim offered .
喃喃自语 超过 这 蛋糕 那 金 提供 .

对着金递来的蛋糕嘟囔着。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌn'luːs] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .
They all unloosed their bundles and made their morning meal .
他们 全部 解开 他们的 捆绑 和 制成 他们的 早晨 一顿饭 .

他们都解开包裹，开始吃早餐。

[ðen] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd]
Then the banker , the cultivator , and the soldier prepared their pipes and
然后 这 银行家 , 这 耕耘机 , 和 这 士兵 准备 他们的 管道 和
[ræpt] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] ['tʃəʊkɪŋ] ,
wrapped the compartment in choking ,
包装 这 隔间 在 窒息 ,

然后，银行家、农民和士兵准备好烟斗，把隔间闷得喘不过气来。

['ækrɪd] [sməʊk] , ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
acrid smoke , spitting and coughing and enjoying themselves .
辛辣 抽烟 , 吐痰 和 咳嗽 和 享受 他们自己 .

刺鼻的烟雾，吐痰咳嗽，他们却乐在其中。

[ðə; ði] [siːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪˌveɪtərz] [waɪf] [tʃuː] [pæn] ; [ðə; ði]['lɑːmə] [tʊk] [snʌf] [ænd; ənd][təʊld]
The Sikh and the cultivator's wife chewed pan ; the lama took snuff and told
这 锡克教徒 和 这 耕耘者的 妻子 咀嚼 平底锅 ; 这 喇嘛 采取 鼻烟 和 讲述
[hɪz; ɪz] [biːdz] ,
his beads ,
他的 珠子 ,

锡克教徒和农夫的妻子嚼着槟榔；喇嘛吸了鼻烟，念着他的念珠。

[waɪl] [kɪm] , [krɒs] - [legd] , [smaɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] .
while Kim , cross - legged , smiled over the comfort of a full stomach .
尽管 金 , 叉 - 腿 , 微笑 超过 这 舒适 的 一个 满的 胃 .

金正恩盘腿而坐，吃饱喝足后露出了笑容。

“ [wɒt] ['rɪvəz] [hæv; həv][jiː; ji][baɪ] [bə'nɑːriz] ?
“ What rivers have ye by Benares ?
“ 什么 河流 有 是的 经过 贝拿勒斯 ?

“贝拿勒斯附近有哪些河流？”

” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
” said the lama of a sudden to the carriage at large .
” 说 这 喇嘛 的 一个 突然 到 这 运输 在 大的 .

喇嘛突然对着马车上的众人说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['gʌŋgə] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪtə(r)] [hæd; həd] [səb'said] .
“ We have Gunga , ” returned the banker , when the little titter had subsided .
“ 我们 有 贡加 , ” 返回 这 银行家 , 什么时候 这 小的 嘻嘻地笑 有 平静下来 .

“我们有贡加,”银行家在轻笑声平息后回答道。

“ [wɒt] ['ʌðə(r)z] ? ”
“ What others ? ”
“ 什么 其他的 ? ”

“还有哪些人？”

“ [wɒt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['gʌŋgə] ? ”
“ What other than Gunga ? ”
“ 什么 其他 比 贡加 ? ”

除了贡加河还有什么?

“ [neɪ] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] . ”
“ Nay , but in my mind was the thought of a certain River of healing . ”
“ 不 , 但 在 我的 头脑 曾是 这 想法 的 一个 肯定 河 的 康复 . ”

“不，但我心中却想着一条治愈之河。”

“ [ðæt] [ɪz] ['gʌŋgə] .
“ That is Gunga .
“ 那 是 贡加 .

“那是贡加河。”

[huː] [beið] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [meɪd] [kliːn] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] .
Who bathes in her is made clean and goes to the Gods .
WHO 沐浴 在 她 是 制成 干净的 和 去 到 这 神 .

凡在她里面沐浴的人，都会洁净，并升入天堂。

[θraɪs] [hæv; həv][ai] [meɪd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['gʌŋgə] .
Thrice have I made pilgrimage to Gunga .
三次 有 我 制成 朝圣 到 贡加 .

我曾三次前往贡加朝圣。

” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['praʊdli] .
” He looked round proudly .
” 他 看起来 圆形的 自豪地 .

他骄傲地环顾四周。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['siːpɔɪ] ['draɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] - [lɑːf]
“ There was need , ” said the young sepoy drily , and the travellers ' laugh
“ 那里 曾是 需要 , ” 说 这 年轻的 士兵 干巴巴地 , 和 这 旅行者 - 笑
[tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
turned against the banker .
转向 反对 这 银行家 .

“确实有这个需要,”年轻的印度士兵冷冷地说，旅客们的笑声转而指向了银行家。

“ [kliːn] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] , ” [ðə; ði]['lɑːmə] ['mʌtə] .
“ Clean — to return again to the Gods , ” the lama muttered .
“ 干净的 — 到 返回 再次 到 这 神 , ” 这 喇嘛 低声说道 .

“洁净——才能回归神灵,”喇嘛喃喃自语道。

“	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[fɔːθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raʊnd]	[ɒv; əv]	[laɪvz; lɪvz]	[ə'njuː]	—	[stɪl]	[taɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wiːl]	.
“	**And**	**to**	**go**	**forth**	**on**	**the**	**round**	**of**	**lives**	**anew**	**—**	**still**	**tied**	**to**	**the**	**Wheel**	**.**
“	和	到	去	前进	在	这	圆形的	的	生活	重新	—	仍然	系	到	这	车轮	.

“然后继续踏上新的人生轮回——仍然与命运之轮相连。

”	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['testɪli]	.
”	**He**	**shook**	**his**	**head**	**testily**	**.**
”	他	摇晃	他的	头	暴躁地	.

他烦躁地摇了摇头。

“	[bʌt; bət]	['meɪbi]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.
“	**But**	**maybe**	**there**	**is**	**a**	**mistake**	**.**
“	但	或许	那里	是	一个	错误	.

但或许其中存在错误。

[huː]	,	[ðen]	,	[meɪd]	['gʌŋgə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	?	”
Who	**,**	**then**	**,**	**made**	**Gunga**	**in**	**the**	**beginning**	**?**	**”**
WHO	,	然后	,	制成	贡加	在	这	开始	?	”

那么，最初是谁创造了贡加河呢?

“	[ðə; ði]	[gɒdz]	.
“	**The**	**Gods**	**.**
“	这	神	.

“众神。”

[ɒv; əv]	[wɒt]	[nəʊn]	[feɪθ]	[ɑːt]	[ðaʊ]	?
Of	**what**	**known**	**faith**	**art**	**thou**	**?**
的	什么	已知	信仰	艺术	你	?

你信奉的是哪一种已知的信仰?

”	[ðə; ði]	['bæŋkə(r)]	[sed]	,	[ə'pɔːld]	.
”	**the**	**banker**	**said**	**,**	**appalled**	**.**
”	这	银行家	说	,	震惊	.

“银行家惊恐地说。”

“	[ai]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[lɔː]	—	[ðə; ði]	[məʊst]	['eksələnt]	[lɔː]	.
“	**I**	**follow**	**the**	**Law**	**—**	**the**	**Most**	**Excellent**	**Law**	**.**
“	我	跟随	这	法律	—	这	最多	出色的	法律	.

我遵循律法——至高无上的律法。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[ðæt]	[meɪd]	['gʌŋgə]	.
So	**it**	**was**	**the**	**Gods**	**that**	**made**	**Gunga**	**.**
所以	它	曾是	这	神	那	制成	贡加	.

所以，是众神创造了贡加。

[wɒt]	[laɪk]	[ɒv; əv]	[gɒdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	?
What	**like**	**of**	**Gods**	**were**	**they**	**?**
什么	喜欢	的	神	是	他们	?

他们是怎样的神?

”	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	.
”	**The**	**carriage**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**amazement**	**.**
”	这	运输	看起来	在	他	在	惊愕	.

“马车里的人们惊奇地看着他。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	[ðæt]	['eniwʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ɪgnərənt]	[ɒv; əv]	['gʌŋgə]	.
It	**was**	**inconceivable**	**that**	**anyone**	**should**	**be**	**ignorant**	**of**	**Gunga**	**.**
它	曾是	不可思议	那	任何人	应该	是	无知	的	贡加	.

难以置信竟然有人会对贡加河一无所知。

“	[wɒt]	—	[wɒt]	[ɪz]	[ðaɪ]	[gɒd]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	['mʌni]	-	['lendə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
“	**What**	**—**	**what**	**is**	**thy**	**God**	**?**	**”**	**said**	**the**	**money**	**-**	**lender**	**at**	**last**	**.**
“	什么	—	什么	是	你的	上帝	?	”	说	这	钱	-	贷款机构	在	最后的	.

“你的神是什么？”放债人最后问道。

“ [hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlɑːmə] , [ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈrəʊzəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Hear ! ” said the lama , shifting the rosary to his hand .
“ 听到 ! ” 说 这 喇嘛 , 转变 这 念珠 到 他的 手 .

“听着！”喇嘛说着，把念珠换到了手上。

“ [hɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] !
“ Hear : for I speak of Him now !
“ 听到 : 为了 我 说话 的 他 现在 !

“请听：我现在要谈论他！”

[əʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][haɪnd] , [ˈlɪs(ə)n] !
O people of Hind , listen !
哦 人们 的 后 , 听 !

印度人民啊，请听！

” [hiː; hi][bɪˈgæn][ɪn][ˈʊəduː; ˈɜːduː][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈbʊdə] , [bʌt; bət] , [bɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,
” He began in Urdu the tale of the Lord Buddha , but , borne by his own thoughts ,
” 他 开始 在 乌尔都语 这 故事 的 这 主 佛 , 但 , 出生 经过 他的 自己的 想法 ,

“他一开始用乌尔都语讲述佛陀的故事，但后来被自己的思绪所左右，

[slɪd][ˈɪntuː][tɪˈbet(ə)n][ænd; ənd] [lɒŋ] - [drəʊnd] [teksts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊdəs] [laɪf] .
slid into Tibetan and long - droned texts from a Chinese book of the Buddha's life .
滑行 进入 藏 和 长的 - 无人机 文本 从 一个 中国人 书 的 这 佛陀的 生活 .

滑入藏语，以及一本讲述佛陀生平的中文书籍中冗长乏味的文字。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [ˈtɒlərənt] [fəʊk] [lʊkt] [ɒn] [ˈrevərəntli] .
The gentle , tolerant folk looked on reverently .
这 温和的 , 宽容 民间 看起来 在 虔诚地 .

温和宽容的人们肃然起敬地注视着。

[ɔːl] [ˈɪndiə] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [men] [ˈstæmərɪŋ] [ˈgɒspəlz] [ɪn] [streɪndʒ] [tʌŋz] ;
All India is full of holy men stammering gospels in strange tongues ;
全部 印度 是 满的 的 圣 男人 结巴 福音书 在 奇怪的 舌头 ;

整个印度到处都是用陌生语言结结巴巴地念诵福音的圣人；

[ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [kənˈsjuːmd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ziːl] ; [ˈdriːməz] , [ˈbæblə(r)] , [ænd; ənd] [ˈvɪʒəˌneriːz] :
shaken and consumed in the fires of their own zeal ; dreamers , babblers , and visionaries :
摇晃 和 消耗 在 这 火灾 的 他们的 自己的 热情 ; 梦想家 , 噪鹛 , 和 有远见的人 :

在自身热情的烈火中摇摆不定、最终被吞噬；空想家、夸夸其谈者和幻想家：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
as it has been from the beginning and will continue to the end .
作为 它 有 到过 从 这 开始 和 将要 继续 到 这 结尾 .

从始至终都是如此。

“ [ʌm; əm] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌludiˈɑːnɑː] [siːks] .
“ Um ! ” said the soldier of the Ludhiana Sikhs .
“ 嗯 ! ” 说 这 士兵 的 这 卢迪亚纳 锡克教徒 .

“嗯！”卢迪亚纳锡克教士兵说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][ˈredʒɪmənt] [leɪ] [nekst][tuː; tə][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [pɝzaɪ]
“ There was a Mohammedan regiment lay next to us at the Pirzai
“ 那里 曾是 一个 穆罕默丹 团 躺 下一个 到 我们 在 这 皮尔扎伊
[ˈkoʊtəl] ,
Kotal ,
科塔尔 ,

“在皮尔扎伊·科塔尔，我们旁边躺着一个穆斯林军团的士兵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðeəz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [rɪˈmembə(r)] , [ə; eɪ] [naɪk] — [wen]
and a priest of theirs — he was , as I remember , a naik — when
和 一个 牧师 的 他们的 — 他 曾是 , 作为 我 记住 , 一个 奈克 — 什么时候
[ðə; ði] [fɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] ,
the fit was on him ,
这 合身 曾是 在 他 ,

还有他们的一位牧师——我记得他是个奈克——当时他正发狂，

[speɪk] [ˈprɔfisiz] .
spake prophecies .
说 预言 .

说出了预言。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][gɑːdz] [ˈkiːpɪŋ] .
But the mad all are in God's keeping .
但 这 疯狂的 全部 是 在 神的 保持 .

但所有疯子都在上帝的掌控之中。

[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [ˌəʊvəˈlʊkt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [mæn] .
His officers overlooked much in that man .
他的 警官 被忽视的 很多 在 那 男人 .

他的部下忽略了那个人身上的许多特质。

” [ðə; ði][ˈlɑːmə] [fel] [bæk] [ɒn][ˈʊəduː; ˈɜːduː] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
” The lama fell back on Urdu , remembering that he was in a strange land .
” 这 喇嘛 跌倒 后退 在 乌尔都语 , 记住 那 他 曾是 在 一个 奇怪的 土地 .

“喇嘛想起自己身处异乡，便改用乌尔都语说话。”

“ [hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈærəʊ] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [luːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ” [hiː; hi]
“ Hear the tale of the Arrow which our Lord loosed from the bow , ” he
“ 听到 这 故事 的 这 箭 哪个 我们的 主 松开 从 这 弓 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“听听我们主从弓上射出的那支箭的故事吧，”他说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ˈkjʊəriəsli] [waɪl] [hiː; hi][təʊld]
This was much more to their taste , and they listened curiously while he told
这 曾是 很多 更多的 到 他们的 品尝 , 和 他们 听着 奇怪的是 尽管 他 讲述
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

这更符合他们的口味，他们饶有兴致地听他讲述。

“ [naʊ] , [əʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][haɪnd] , [ai][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [ðæt] [ˈrɪvə(r)] .
“ Now , O people of Hind , I go to seek that River .
“ 现在 , 哦 人们 的 后 , 我 去 到 寻找 那 河 .

“现在，印度人民啊，我要去寻找那条河。”

[nəʊ]
Know
知道

知道

[jiː; ji] [ɔːt] [ðæt] [meɪ] [gaɪd] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][biː; bi][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈiːv(ə)l] [keɪs] .
ye aught that may guide me , for we be all men and women in evil case .
是的 零 那 可能 指导 我 , 为了 我们 是 全部 男人 和 女性 在 邪恶的 案件 .
”
”
”

你们有什么可以指引我的话吗？因为我们都是身处险境的男男女女。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈgʌŋgə] — [ænd; ənd] [ˈgʌŋgə] [əˈləʊn] — [huː] [wɒʃiz] [əˈweɪ] [sɪn] . ” [ræn][ðə; ði][ˈmɜːmə(r)]
“ There is Gunga — and Gunga alone — who washes away sin . ” ran the murmur
“ 那里 是 贡加 — 和 贡加 独自的 — WHO 洗涤 离开 罪 . ” 跑 这 低语
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
round the carriage .
圆形的 这 运输 .

“只有贡加——也只有贡加——才能洗净罪孽。”车厢里传来一阵低语。

“ [ðəʊ] [pɑːst] [ˈkwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [gɒdz] [ˌdʒʌlənˈdɜːr] - [wei] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌltɪˌveɪtərz]
“ Though past question we have good Gods Jullundur - way , ” said the cultivator's
“ 尽管 过去的 问题 我们 有 好的 神 朱伦德尔 - 方式 , ” 说 这 耕耘者的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“虽然过去的问题我们还有善良的朱伦杜尔之道，”农夫的妻子说道。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
looking out of the window .
寻找 出去 的 这 窗户 .

望向窗外。

“ [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [krɒps] . ”
“ See how they have blessed the crops . ”
“ 看 如何 他们 有 蒙福 这 农作物 . ”

“看看他们是如何祝福庄稼的。”

“ [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˈevri] [ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][pʌnˈdʒɑːb; ˈpʌndʒɑːb][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [ˈmætə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]
“ To search every river in the Punjab is no small matter , ” said her
“ 到 搜索 每一个 河 在 这 旁遮普邦 是 不 小的 事情 , ” 说 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“要搜遍旁遮普邦的每一条河流可不是一件小事，”她丈夫说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [liːvz] [gʊd] [sɪlt] [ɒn][maɪ][lænd] [səˈfais] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk]
“ For me , a stream that leaves good silt on my land suffices , and I thank
“ 为了 我 , 一个 溪流 那 树叶 好的 淤泥 在 我的 土地 足够了 , 和 我 感谢
- ,
Bhumia ,
- ,

“对我来说，一条能给我的土地留下优质淤泥的溪流就足够了，我感谢布米亚。”

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [sted] .
the God of the Home - stead .
这 上帝 的 这 家 - 坚定 .

家园之神。

” [hiː; hi] [ʃrʌg] [wʌn] [ˈnɒtɪd] , [brɒnzd] [ˈʃəʊldə(r)] .
” He shrugged one knotted , bronzed shoulder .
” 他 耸了耸肩 一 打结的 , 古铜色 肩膀 .

他耸了耸他那布满皱纹、古铜色的肩膀。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [keɪm] [səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈlɑːmə] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɪm] .
“ Think you our Lord came so far North ? ” said the lama , turning to Kim .
“ 思考 你 我们的 主 来了 所以 远的 北 ? ” 说 这 喇嘛 , 转弯 到 金 .

“您以为我们的主会一路北上这么远吗？”喇嘛转向金问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [kɪm] [rɪˈplaɪd] [ˈsuːðɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][spæt] [red] [pæn] - [dʒuːs][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
“ It may be , ” Kim replied soothingly , as he spat red pan - juice on the floor .
“ 它 可能 是 , ” 金 回复 舒缓地 , 作为 他 争吵 红色的平底锅 - 汁 在 这 地面 .

“也许是吧,”金一边安抚地回答，一边把红色的槟榔汁吐到地板上。

“ [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] [siːk] [wɪð] [ɔːˈθɒrəti] , “ [wɒz; wəz][sɪˈkɑːndər] -
“ The last of the Great Ones , ” said the Sikh with authority , “ was Sikander - Julkarn
“ 这 最后的 的 这 伟大的 一个 , ” 说 这 锡克教徒 和 权威 , “ 曾是 西坎德 -

“最后一位伟人,”那位锡克教徒权威地说道，“是锡坎德尔·朱尔卡恩。”

[[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt]] .
[Alexander the Great] .
[亚历山大 这 伟大的] .

[亚历山大大帝]

[hiː; hi] [peɪvd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˌdʒʌlənˈdɜːr][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tæŋk][nɪə(r)] - .
He paved the streets of Jullundur and built a great tank near Umballa .
他 铺砌路面 这 街道 的 朱伦德尔 和 建造 一个 伟大的 坦克 靠近 - .

他铺设了朱伦德尔的街道，并在乌姆巴拉附近建造了一个大水库。

[ðæt] [ˈpeɪvmənt] [həʊldz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk][ɪz][ðeə(r)][ˈɔːlsəʊ] .
That pavement holds to this day ; and the tank is there also .
那 路面 持有 到 这 天 ; 和 这 坦克 是 那里 还 .

那条路面至今依然完好；油罐也还在那里。

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðaɪ] [ɡɒd] . ”
I never heard of thy God . ”
我 绝不 听到 的 你的 上帝 . ”

我从未听说过你的神。

“ [let] [ðaɪ][heə(r)] [ɡrəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [pʊnˈdʒɑːbi] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈdʒestɪŋli] [tuː; tə] [kɪm] ,
“ Let thy hair grow long and talk Punjabi , ” said the young soldier jestingly to Kim ,
“ 让 你的 头发 生长 长的 和 讲话 旁遮普语 , ” 说 这 年轻的 士兵 开玩笑地 到 金 ,

“让你的头发留长，说旁遮普语吧,”年轻的士兵开玩笑地对金说道。

[kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔːðən] [ˈprɒvɜːb] .
quoting a Northern proverb .
引用 一个 北方 谚语 .

引用一句北方谚语。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [siːk] .
“ That is all that makes a Sikh .
“ 那 是 全部 那 制作 一个 锡克教徒 .

“这就是锡克教徒的全部特质。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [ˈveri] [laʊd] .
” But he did not say this very loud .
” 但 他 做过 不是 说 这 非常 大声 .

但他并没有大声说出来。

[ðə; ði]['lɑːmə] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['dɪndʒi] , ['ʃeɪpləs] [mæs] .
The lama sighed and shrank into himself , a dingy , shapeless mass .
这 喇嘛 叹了口气 和 缩小 进入 他自己 ， 一个 昏暗的 ， 无形 大量的 .

喇嘛叹了口气，蜷缩成一团，变得浑浊不堪，形体模糊不清。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['drəʊnɪŋ] “ [əʊm; ɒm] [meɪn] -
In the pauses of their talk they could hear the low droning “ Om mane pudme
在 这 停顿 的 他们的 讲话 他们 可以 听到 这 低的 无人机 “ 唵 鬃毛 -
[hʌm] !
hum !
哼 !

在他们谈话的间隙，他们可以听到低沉的嗡嗡声“Om mane pudme hum！”

[əʊm; ɒm] [meɪn] - [hʌm] ! ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['rəʊzəri] [biːdz] .
Om mane pudme hum ! ” — and the thick click of the wooden rosary beads .
唵 鬃毛 - 哼 ! ” — 和 这 厚的 点击 的 这 木制的 念珠 珠子 .

“唵嘛呢叭咪吽！”——伴随着木质念珠沉闷的咔哒声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɜːk][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ It irks me , ” he said at last .
“ 它 恼人 我 , ” 他 说 在 最后的 .

“这让我很恼火，”他最后说道。

“ [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɜːk][ˌem 'iː] .
“ The speed and the clatter irk me .
“ 这 速度 和 这 哒 恼人 我 .

“这速度和噪音让我心烦。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [maɪ] ['kiːlə] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊvə(r)] - [pɑːst] [ðæt] ['rɪvə(r)] . ”
Moreover , my chela , I think that maybe we have over - passed that River . ”
而且 , 我的 螯 , 我 思考 那 或许 我们 有 超过 - 通过了 那 河 . ”

而且，我的弟子，我觉得我们可能已经过了那条河了。

“ [piːs] , [piːs] , ” [sed] [kɪm] .
“ Peace , peace , ” said Kim .
“ 和平 , 和平 , ” 说 金 .

“和平，和平，”金正恩说道。

“ [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)] [bə'nɑːriz] ?
“ Was not the River near Benares ?
“ 曾是 不是 这 河 靠近 贝拿勒斯 ?

“那条河不是在贝拿勒斯附近吗？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] . ”
We are yet far from the place . ”
我们 是 然而 远的 从 这 地方 . ”

我们离目的地还很远。

“ [bʌt; bət] — [ɪf] ['aʊə(r)] [lɔːd] [keɪm] [nɔːθ] ,
“ But — if our Lord came North ,
“ 但 — 如果 我们的 主 来了 北 ,

“但是——如果我们的主来到北方，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ə'krɒs] . ”
it may be any one of these little ones that we have run across . ”
它 可能 是 任何 一 的 这些 小的 一个 那 我们 有 跑步 穿过 . ”

可能是我们遇到的这些小家伙中的任何一个。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . ”
“ I do not know . ”
“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [wɒst; wəst] [ðaʊ] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
“ But thou wast sent to me — wast thou sent to me ?
“ 但 你 浪费 发送 到 我 — 浪费 你 发送 到 我 ?
“但你被派到我这里来——你被派到我这里来了吗？”

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmerɪt] [aɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] - [zen] .
— for the merit I had acquired over yonder at Such - zen .
— 为了 这 优点 我 有 获得 超过 远处 在 这样的 - 禅 .
——为了我在苏禅寺所获得的功德。

[frɒm; frəm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkænən] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] — [ˈbeərɪŋ] [tuː] [ˈfeɪsɪz] — [ænd; ənd] [tuː] [gɑːb] . ”
From beside the cannon didst thou come — bearing two faces — and two garbs . ”
从 旁 这 大炮 迪斯特 你 来 — 轴承 二 面孔 — 和 二 服装 . ”
你从大炮旁走来——带着两张面孔——和两套衣服。

“ [piːs] .
“ Peace .
“ 和平 .
“和平。

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪə(r)] , ” [ˈwɪspəd] [kɪm] .
One must not speak of these things here , ” whispered Kim .
一 必须 不是 说话 的 这些 事物 这里 , ” 低声说道 金 .
“这里不能谈论这些事,”金低声说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
“ There was but one of me .
“ 那里 曾是 但 一 的 我 .
“我只有一个。”

[θɪŋk] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪˈmembə(r)] .
Think again and thou wilt remember .
思考 再次 和 你 枯萎 记住 .
再想想，你就会记住。

[ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [bɔɪ] — [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [ˈkænən] . ”
A boy — a Hindu boy — by the great green cannon . ”
一个 男生 — 一个 印度教徒 男生 — 经过 这 伟大的 绿色的 大炮 . ”
一个男孩——一个印度教男孩——站在巨大的绿色大炮旁。

“ [bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [ˈhəʊli] [əˈmʌŋ] [ˈɪmɪdʒɪz]
“ But was there not also an Englishman with a white beard holy among images
“ 但 曾是 那里 不是 还 一个 英国人 和 一个 白色的 胡须 圣 之中 图片
— [huː] [hɪmˈself] [meɪd] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][maɪ] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈærəʊ] ? ”
— who himself made more sure my assurance of the River of the Arrow ? ”
— WHO 他自己 制成 更多的 当然 我的 保证 的 这 河 的 这 箭 ? ”
“但是，难道就没有一位留着白胡子的英国圣人吗？他本人更加坚定了我对箭河的信仰？”

“ [hiː; hi] — [wiː; wi] — [went] [tuː; tə][ðə; ði][əˈdʒaɪb] - [gɜːr] [ɪn] [ləˈhɔː] [tuː; tə] [preɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz]
“ He — we — went to the Ajaib - Gher in Lahore to pray before the Gods
“ 他 — 我们 — 去 到 这 贾伊布 - 格尔 在 拉合尔 到 祈祷 前 这 神
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
“他——我们——去了拉合尔的阿贾伊布-格尔，在那里向神灵祈祷，

” [kɪm] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpənli] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
” Kim explained to the openly listening company .
” 金 解释 到 这 公然 聆听 公司 .
金向这家愿意倾听的公司解释道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊs] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] — [jes] , [ðɪs] [ɪz] [truːθ]
“ And the Sahib of the Wonder House talked to him — yes , this is truth
“ 和 这 萨希布 的 这 想知道 房子 谈话 到 他 — 是的 , 这 是 真相
[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
as a brother .
作为 一个 兄弟 .

“奇迹屋的主人和他交谈——是的，这是兄弟般的真诚。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊli][mæn] , [frɒm; frəm][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] .
He is a very holy man , from far beyond the Hills .
他 是 一个 非常 圣 男人 , 从 远的 超过 这 丘陵 .

他是一位非常虔诚的人，来自遥远的山区之外。

[rest] , [ðaʊ] .
Rest , thou .
休息 , 你 .

安息吧。

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - . ”
In time we come to Umballa . ”
在 时间 我们 来 到 - . ”

总有一天我们会来到翁巴拉。

“ [bʌt; bət][maɪ]['rɪvə(r)] — [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hiːlɪŋ] ? ”
“ But my River — the River of my healing ? ”
“ 但 我的 河 — 这 河 的 我的 康复 ? ”

“但是我的河流——我疗愈的河流呢？”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rɪvə(r)][ɒn] [fʊt] .
“ And then , if it please thee , we will go hunting for that River on foot .
“ 和 然后 , 如果 它 请 你 , 我们 将要 去 打猎 为了 那 河 在 脚 .

“然后，如果你愿意，我们将徒步去寻找那条河。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mɪs] ['nʌθɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] - [saɪd] . ”
So that we miss nothing — not even a little rivulet in a field - side . ”
所以 那 我们 错过 没有什么 — 不是 甚至 一个 小的 溪流 在 一个 场地 - 边 . ”

这样我们就不会错过任何细节——哪怕是田野边的小溪流。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ?
“ But thou hast a Search of thine own ?
“ 但 你 哈斯特 一个 搜索 的 你的 自己的 ?

但你也有自己的探寻之路吗？

” [ðə; ði]['lɑːmə] — ['veri] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] — [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
” The lama — very pleased that he remembered so well — sat bolt upright .
” 这 喇嘛 — 非常 高兴 那 他 记得 所以 出色地 — 卫星 螺栓 直立 .

喇嘛非常高兴自己记得这么清楚，立刻坐直了身子。

“ [eɪ] , ” [sed] [kɪm] , ['hjuːmə(r)] [hɪm] .
“ Ay , ” said Kim , humouring him .
“ 哎 , ” 说 金 , 幽默 他 .

“哎，”金说道，顺着他的话说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['tʃuːɪŋ] [pæn][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [njuː] ['piːp(ə)l] [ɪn]
The boy was entirely happy to be out chewing pan and seeing new people in
这 男生 曾是 完全 快乐的 到 是 出去 咀嚼 平底锅 和 看到 新的 人们 在
[ðə; ði] [greɪt] [gʊd] - ['tempəd] [wɜːld] .
the great good - tempered world .
这 伟大的 好的 - 淬火 世界 .

男孩非常高兴能出去嚼槟榔，结识这个充满善意的世界里的新朋友。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] — [ə; eɪ] [red] [bʊl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðiː] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðiː] — [ˈwɪðə(r)] ?

“ It was a bull — a Red Bull that shall come and help thee and carry thee — whither ?

“ 它 曾是 一个 公牛 — 一个 红色的 公牛 那 将 来 和 帮助 你 和 携带 你 — 往哪里去 ?

“那是一头公牛——一头红牛，它将来帮助你，带你——去往何方？”

[aɪ][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] .

I have forgotten .

我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[ə; eɪ] [red] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [ɡriːn] [fiːld] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ? ”

A Red Bull on a green field , was it not ? ”

一个 红色的 公牛 在 一个 绿色的 场地 , 曾是 它 不是 ? ”

就像红牛在绿茵场上驰骋，不是吗？

“ [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][ˈnəʊweə(r)] , ” [sed] [kɪm] .

“ Nay , it will carry me nowhere , ” said Kim .

“ 不 , 它 将要 携带 我 无处 , ” 说 金 .

“不，这对我来说毫无意义,”金说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [aɪ][təʊld] [ðiː] . ”

“ It is but a tale I told thee . ”

“ 它 是 但 一个 故事 我 讲述 你 . ”

“这只是我讲给你的一个故事。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

“ What is this ?

“ 什么 是 这 ?

这是什么？

” [ðə; ði] [ˈkʌltɪˌveɪtərz] [waɪf] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [ˈklɪŋkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

” The cultivator's wife leaned forward , her bracelets clinking on her arm .

” 这 耕耘者的 妻子 倾斜 向前 , 她 手镯 叮当声 在 她 手臂 .

“农夫的妻子向前倾身，手镯在她手臂上叮当作响。

“ [duː; də][jiː; ji][bəuθ] [driːm] [driːmz] ?

“ Do ye both dream dreams ?

“ 做 是的 两个都 梦 梦境 ?

你们两个都做梦吗？

[ə; eɪ] [red] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [ɡriːn] [fiːld] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevənz] [ɔː(r)] [wɒt] ?

A Red Bull on a green field , that shall carry thee to the heavens or what ?

一个 红色的 公牛 在 一个 绿色的 场地 , 那 将 携带 你 到 这 天 或者 什么 ?

一头红牛驰骋在绿茵场上，它能带你飞向天堂吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] ?

Was it a vision ?

曾是 它 一个 想象 ?

那是一种幻觉吗？

[dɪd] [wʌn] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] ?

Did one make a prophecy ?

做过 一 制作 一个 预言 ?

有人做过预言吗？

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [bʊl] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][ˌdʒʌlənˈdɜːr] [ˈsɪti] ,

We have a Red Bull in our village behind Jullundur city ,

我们 有 一个 红色的 公牛 在 我们的 村庄 在后面 朱伦德尔 城市 ,

我们村在贾朗达尔市后面有一家红牛加油站。

[ænd; ənd][hiː; hi]['greɪzɪz][baɪ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['griːnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːldz] ! ”
and he grazes by choice in the very greenest of our fields ! ”
和 他 放牧 经过 选择 在 这 非常 最绿色 的 我们的 字段 ! ”

他偏爱在我们最翠绿的田野里吃草！

“ [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən][əʊld] [waɪfs] [teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːvə(r)] - [bɜːd][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θred] ” ,
“ Give a woman an old wife's tale and a weaver - bird a leaf and a thread ” ,
“ 给 一个 女士 一个 老的 妻子的 故事 和 一个 织工 - 鸟 一个 叶子 和 一个 线 ” ,

“给女人一个老妇人的故事，给织布鸟一片叶子和一根线。”

[ðeɪ] [wɪl] [wiːv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [siːk] .
they will weave wonderful things , ” said the Sikh .
他们 将要 编织 精彩的 事物 , ” 说 这 锡克教徒 .

“他们会创造出美好的事物，”锡克教徒说道。

“ [ɔːl] ['həʊli] [men] [driːm] [driːmz] , [ænd; ənd][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['həʊli] [men] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] [ə'teɪn] [ðæt] ['paʊə(r)] . ”
“ All holy men dream dreams , and by following holy men their disciples attain that power . ”
“ 全部 圣 男人 梦 梦境 , 和 经过 下列的 圣 男人 他们的 门徒 达到 那 力量 . ”

“所有圣人都会做梦，而他们的门徒通过追随圣人，就能获得那种力量。”

“ [ə; eɪ] [red] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ A Red Bull on a green field , was it ?
“ 一个 红色的 公牛 在 一个 绿色的 场地 , 曾是 它 ?

“是红牛在绿茵场上吗？”

” [ðə; ði]['lɑːmə] [rɪ'piːtɪd] .
” the lama repeated .
” 这 喇嘛 重复 .

喇嘛重复道。

“ [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [hæst] [ə'kwaɪəd] ['merɪt] ,
“ In a former life it may be thou hast acquired merit ,
“ 在 一个 以前的 生活 它 可能 是 你 哈斯特 获得 优点 ,

“或许你在前世积累了功德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðiː] . ”
and the Bull will come to reward thee . ”
和 这 公牛 将要 来 到 报酬 你 . ”

公牛会来奖赏你。

“ [neɪ] — [neɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [wʌn][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒest] [bɪ'laɪk] .
“ Nay — nay — it was but a tale one told to me — for a jest belike .
“ 不 — 不 — 它 曾是 但 一个 故事 一 讲述 到 我 — 为了 一个 笑话 大概 .

“不，不，那只是别人跟我讲的一个故事，大概是个玩笑吧。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [bʊl] [ə'baʊt] - ,
But I will seek the Bull about Umballa ,
但 我 将要 寻找 这 公牛 关于 - ,

但我会去乌姆巴拉附近寻找公牛。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[kænst]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['rɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[rest]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['klætə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	.	”
and	**thou**	**canst**	**look**	**for**	**thy**	**River**	**and**	**rest**	**from**	**the**	**clatter**	**of**	**the**	**train**	**.**	**”**
和	你	罐	看	为了	你的	河	和	休息	从	这	哒	的	这	火车	.	”

你可以寻找你的河流，远离火车的喧嚣，安然休憩。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bʊl]	[nəʊz]	—	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[sent]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ˌjuː 'es]	[bəʊθ]	.	”	[sed]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	,
“	**It**	**may**	**be**	**that**	**the**	**Bull**	**knows**	**—**	**that**	**he**	**is**	**sent**	**to**	**guide**	**us**	**both**	**.**	**”**	**said**	**the**	**lama**	**,**
“	它	可能	是	那	这	公牛	知道	—	那	他	是	发送	到	指导	我们	两个都	.	”	说	这	喇嘛	,

“或许牛神知道——它被派来引导我们俩。”喇嘛说道。

['həʊpfəli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
hopefully	**as**	**a**	**child**	**.**
希望	作为	一个	孩子	.

希望他小时候就能做到。

[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[kɪm]	:	“	[ðɪs]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[bʌt; bət]	['jestədeɪ]	.
Then	**to**	**the**	**company**	**,**	**indicating**	**Kim**	**:**	**“**	**This**	**one**	**was**	**sent**	**to**	**me**	**but**	**yesterday**	**.**
然后	到	这	公司	,	表明	金	:	“	这	一	曾是	发送	到	我	但	昨天	.

然后对公司说，指着金说：“这个是昨天发给我的。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	.	”
He	**is**	**not**	**,**	**I**	**think**	**,**	**of**	**this**	**world**	**.**	**”**
他	是	不是	,	我	思考	,	的	这	世界	.	”

我认为，他并不属于这个世界。

“	['begəz]	[ə'plenti]	[hæv; həv]	[ai]	[met]	,	[ænd; ənd]	['həʊli]	[men]	[tuː; tə]	[buːt]	,
“	**Beggars**	**aplenty**	**have**	**I**	**met**	**,**	**and**	**holy**	**men**	**to**	**boot**	**,**
“	乞丐	很多	有	我	遇见	,	和	圣	男人	到	启动	,

“我见过很多乞丐，也见过不少圣人，

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['jəʊgi]	[nɔː(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪp(ə)l]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['wʊmən]	.
but	**never**	**such**	**a**	**yogi**	**nor**	**such**	**a**	**disciple**	**,**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**.**
但	绝不	这样的	一个	瑜伽士	也不	这样的	一个	弟子	,	”	说	这	女士	.

“但从未见过这样的瑜伽士，也从未见过这样的弟子，”女人说道。

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	['laɪtli]	[wɪð]	[wʌn]	['fɪŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	.
Her	**husband**	**touched**	**his**	**forehead**	**lightly**	**with**	**one**	**finger**	**and**	**smiled**	**.**
她	丈夫	感动	他的	前额	轻轻	和	一	手指	和	微笑	.

她的丈夫用一根手指轻轻触碰额头，笑了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nekst]	[taɪm]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[wʊd]	[iːt]	[ðeɪ]	[tʊk]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[best]	.
But	**the**	**next**	**time**	**the**	**lama**	**would**	**eat**	**they**	**took**	**care**	**to**	**give**	**him**	**of**	**their**	**best**	**.**
但	这	下一个	时间	这	喇嘛	会	吃	他们	采取	关心	到	给	他	的	他们的	最好的	.

但下次喇嘛吃饭时，他们特意给他准备了最好的食物。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	—	['taɪəd]	,	['sliːpi]	,	[ænd; ənd]	['dʌsti]	—	[ðeɪ]	[riːtʃt]	-	['sɪti]	['steɪʃ(ə)n]	.
And	**at**	**last**	**—**	**tired**	**,**	**sleepy**	**,**	**and**	**dusty**	**—**	**they**	**reached**	**Umballa**	**City**	**Station**	**.**
和	在	最后的	—	疲劳的	,	困	,	和	尘土飞扬	—	他们	达到	-	城市	车站	.

最后，他们疲惫不堪、昏昏欲睡、浑身尘土，终于到达了安巴拉市车站。

“	[wiː; wi]	[ə'baɪd]	[hɪə(r)]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[lɔː]	-	[suːt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['kʌltɪˌveɪtərz]	[waɪf]	[tuː; tə]	[kɪm]	.
“	**We**	**abide**	**here**	**upon**	**a**	**law**	**-**	**suit**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cultivator's**	**wife**	**to**	**Kim**	**.**
“	我们	遵守	这里	之上	一个	法律	-	套装	,	”	说	这	耕耘者的	妻子	到	金	.

“我们是根据诉讼才留在这里的，”农夫的妻子对金说。

“ [wiː; wi] [lɒdʒ] [wɪð] [maɪ] [mænz] ['kʌzənz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
“ We lodge with my man's cousin's younger brother .
“ 我们 小屋 和 我的 男人的 表亲 年轻 兄弟 .

“我们借住在我男人的表弟的弟弟家。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['jəʊgi] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
There is room also in the courtyard for thy yogi and for thee .
那里 是 房间 还 在 这 庭院 为了 你的 瑜伽士 和 为了 你 .

庭院里也为你的瑜伽修行者和你留有一席之地。

[wɪl] — [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ? ”
Will — will he give me a blessing ? ”
将要 — 将要 他 给 我 一个 祝福 ? ”

他会祝福我吗?

“ [əʊ] ['həʊli] [mæn] !
“ O holy man !
“ 哦 圣 男人 !

“哦，圣人!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [gəʊld] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
A woman with a heart of gold gives us lodging for the night .
一个 女士 和 一个 心 的 金子 给予 我们 住宿 为了 这 夜晚 .

一位心地善良的女士让我们借宿一晚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [lænd] , [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
It is a kindly land , this land of the South .
它 是 一个 亲切地 土地 , 这 土地 的 这 南 .

南方这片土地，是一片仁慈的土地。

[siː] [haʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [helpt] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] !
See how we have been helped since the dawn !
看 如何 我们 有 到过 帮助 自从 这 黎明 !

看看我们从黎明到现在都得到了多少帮助!

” [ðə; ði] ['lɑːmə] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
” The lama bowed his head in benediction .
” 这 喇嘛 鞠躬 他的 头 在 祝福 .

喇嘛低头祝福。

“ [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['kʌzənz] ['jʌŋgə] ['brʌðərz] [haʊs] [wɪð] ['weistrəl] — ” [ðə; ði] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] ,
“ To fill my cousin's younger brother's house with wastrels — ” the husband began ,
“ 到 充满 我的 表亲 年轻 兄弟 房子 和 流浪者 — ” 这 丈夫 开始 ,

“我要把表弟弟弟的房子塞满游手好闲之徒——”丈夫开口说道，

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ˌbæm'buː] [stɑːf] .
as he shouldered his heavy bamboo staff .
作为 他 肩部 他的 重的 竹子 职员 .

他肩扛着沉重的竹杖。

“ [ðaɪ] ['kʌzənz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [əʊz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kʌz(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [jet] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]
“ Thy cousin's younger brother owes my father's cousin something yet on his daughter's
“ 你的 表亲 年轻 兄弟 欠款 我的 父亲的 表哥 某物 然而 在 他的 女儿的
['mærɪdʒ] - [fiːst] ,
marriage - feast ,
婚姻 - 盛宴 ,

“你表弟的弟弟还欠我父亲的表弟一份礼物，在他女儿的婚礼宴席上，他还没付钱。”

” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['krɪspli] .
” said the woman crisply .
” 说 这 女士 清脆地 .

“那女人干脆利落地说道。”

“ [let] [hɪm] [pʊt] [ðeə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

“ Let him put their food to that account .

“ 让 他 放 他们的 食物 到 那 帐户 .

“让他把他们的食物记入那个账户。”

[ðə; ði]['jəʊgi] [wɪl] [beg] , [ai] [daʊt] [nɒt] . ”

The yogi will beg , I doubt not . ”

这 瑜伽士 将要 求 , 我 怀疑 不是 . ”

瑜伽修行者会乞求的，我毫不怀疑。

“ [eɪ] , [ai][beg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sed] [kɪm] ,

“ Ay , I beg for him , ” said Kim ,

“ 哎 , 我 求 为了 他 , ” 说 金 ,

“唉，我求求你救救他,”金说道。

['æŋkʃəs] ['əʊnli][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɑːmə]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

anxious only to get the lama under shelter for the night ,

焦虑的 仅有的 到 得到 这 喇嘛 在下面 庇护所 为了 这 夜晚 ,

他只想尽快为喇嘛找到一个遮蔽处过夜。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siːk] [mə'huːb] ['ɑːliz] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

that he might seek Mahbub Ali's Englishman and deliver himself of the white

那 他 可能 寻找 马赫布布 阿里的 英国人 和 递送 他自己 的 这 白色的

['stæljənz] ['pedɪgriː] .

stallion's pedigree .

种马的 谱系 .

这样他就可以找到马赫布·阿里的英国人，并证明自己拥有白马的血统。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ Now , ” said he ,

“ 现在 , ” 说 他 ,

“现在,”他说，

[wen] [ðə; ði]['lɑːmə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt]

when the lama had come to an anchor in the inner courtyard of a decent

什么时候 这 喇嘛 有 来 到 一个 锚 在 这 内 庭院 的 一个 体面的

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæn'tuːnmənt] ,

Hindu house behind the cantonments ,

印度教徒 房子 在后面 这 营地 ,

当喇嘛在军营后方一户像样的印度教徒房屋的内院落脚时，

“ [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es] ['vɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .

“ I go away for a while — to — to buy us victual in the bazar .

“ 我 去 离开 为了 一个 尽管 — 到 — 到 买 我们 食物 在 这 集市 .

“我出去一段时间——去集市上给我们买食物。”

[duː; də][nɒt] [streɪ] [ə'brɔːd] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] . ”

Do not stray abroad till I return . ”

做 不是 流浪 国外 直到 我 返回 . ”

在我回来之前，不要到国外去。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'tɜːn] ?

“ Thou wilt return ?

“ 你 枯萎 返回 ?

“你还会回来吗？”

[ðaʊ] [wɪlt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'tɜːn] ?

Thou wilt surely return ?

你 枯萎 一定 返回 ?

你一定会回来吗?

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
” The old man caught at his wrist .
” 这 老的 男人 捕捉 在 他的 手腕 .

“老人的手腕被抓住了。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [ʃeɪp] ?
“ And thou wilt return in this very same shape ?
“ 和 你 枯萎 返回 在 这 非常 相同的 形状 ?

“你将以同样的形态再次出现吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [tə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”
Is it too late to look tonight for the River ? ”
是 它 也 晚的 到 看 今晚 为了 这 河 ? ”

今晚再去找那条河还来得及吗?

“ [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [tuː] [dɑːk] .
“ Too late and too dark .
“ 也 晚的 和 也 黑暗的 .

“太迟了，天色也太暗了。”

[biː; bi] ['kʌmfət] .
Be comforted .
是 安慰 .

请节哀。

[θɪŋk] [haʊ] [fɑː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] — [æn; ən] ['hʌndrəd] [kəus][frɒm; frəm] [lə'hɔː] [ɔːl'redi] . ”
Think how far thou art on the road — an hundred kos from Lahore already . ”
思考 如何 远的 你 艺术 在 这 路 — 一个 百 科斯 从 拉合尔 已经 . ”

想想你离拉合尔还有多远——已经离拉合尔一百公里了。

“ [jeɪ] — [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .
“ Yea — and farther from my monastery .
“ 是的 — 和 更远 从 我的 修道院 .

“是啊——而且离我的修道院更远。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wɜːld] .
It is a great and terrible world .
它 是 一个 伟大的 和 糟糕的 世界 .

这是一个伟大而又可怕的世界。

” [kɪm] [stəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
” Kim stole out and away ,
” 金 偷窃 出去 和 离开 ,

“金偷偷溜走了，

[æz; əz] [ˌʌnrɪ'mɑːkəbl] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz]['evə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)]
as unremarkable a figure as ever carried his own and a few score
作为 平淡无奇 一个 数字 作为 曾经 携带 他的 自己的 和 一个 很少 分数
['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [foʊks] [feɪt] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
thousand other folk's fate slung round his neck .
千 其他 民众的 命运 吊着 圆形的 他的 脖子 .

他只是一个毫不起眼的普通人，却肩负着自己和数万人的命运。

[mə'huːb] ['ɑːliz] [də'rekʃ(ə)nz] [left] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃmən]
Mahbub Ali's directions left him little doubt of the house in which his Englishman
马赫布布 阿里的 方向 左边 他 小的 怀疑 的 这 房子 在 哪个 他的 英国人
[lɪvd; 'laɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

马赫布·阿里的指示让他几乎毫不怀疑他的英国朋友住在哪里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] - [kɑːt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] , [meɪd] [hɪm] [kwaɪt]
and a groom , bringing a dog - cart home from the Club , made him quite
和 一个 新郎 , 带来 一个 狗 - 大车 家 从 这 俱乐部 , 制成 他 相当
[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

一位马夫从俱乐部拉着狗车回家，这让他更加确信了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz][mæn] ,
It remained only to identify his man ,
它 剩余 仅有的 到 确认 他的 男人 ,

剩下的就是确认他的身份了。

[ænd; ənd] [kɪm] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [hedʒ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [pluːmd]
and Kim slipped through the garden hedge and hid in a clump of plumed
和 金 滑倒了 通过 这 花园 对冲 和 隐藏 在 一个 丛 的 羽毛
[grɑːs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .
grass close to the veranda .
草 关闭 到 这 阳台 .

金从花园的树篱缝隙中溜了出来，躲在阳台附近的一丛羽状草里。

[ðə; ði] [haʊs] [bleiz] [wɪð] [laɪts] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [muːvd] [ə'baʊt] ['teɪblz] [drest] [wɪð] ['flaʊəz] ,
The house blazed with lights , and servants moved about tables dressed with flowers ,
这 房子 燃烧的 和 灯 , 和 仆人 已搬 关于 表格 穿着 和 花朵 ,
[glɑːs] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
glass , and silver .
玻璃 , 和 银 .

屋内灯火通明，仆人们在摆满鲜花、玻璃器皿和银器的桌子旁忙碌穿梭。

['prez(ə)ntli] [fɔːθ] [keɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]
Presently forth came an Englishman , dressed in black and white , humming a
目前 前进 来了 一个 英国人 , 穿着 在 黑色的 和 白色的 , 哼唱 一个
[tjuːn] .
tune .
调 .

这时，一个身穿黑白相间衣服的英国人走了出来，嘴里哼着小曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ] [kɪm] , ['begə(r)] - [waɪz] , [traɪd] [æn; ən][əʊld]
It was too dark to see his face , so Kim , beggar - wise , tried an old
它 曾是 也 黑暗的 到 看 他的 脸 , 所以 金 , 乞丐 - 明智的 , 尝试 一个 老的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

天太黑，看不清他的脸，于是金，像个乞丐一样，尝试了一个老办法。

“ [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
“ Protector of the Poor !
“ 保护者 的 这 贫穷的 !

“穷人的保护者！”

” [ðə; ði][mæn] [bækt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [vɔɪs] .
” The man backed towards the voice .
” 这 男人 支持的 向 这 嗓音 .

“那人朝着声音传来的方向后退。”

“ [mə'huːb] ['æli] [sez] — ”
“ Mahbub Ali says — ”
“ 马赫布布 阿里 说道 — ”

“马赫布·阿里说——”

“ [hɑː] !
“ Hah !
“ 哈哈 !

“哈！

[wɒt] [sez] [mə'huːb] ['æli] ?
What says Mahbub Ali ?
什么 说道 马赫布布 阿里 ?

马赫布·阿里说了什么?

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊd] [kɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .
” He made no attempt to look for the speaker , and that showed Kim that he knew .
” 他 制成 不 试图 到 看 为了 这 扬声器 , 和 那 显示 金 那 他 知道 .

“他没有试图寻找说话者，这让金知道他知道。”

“ [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['stæliən] [ɪz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] . ”
“ The pedigree of the white stallion is fully established . ”
“ 这 谱系 的 这 白色的 骘 是 完全 已确立的 . ”

“这匹白马的血统已经完全确定。”

“ [wɒt] [pruːf] [ɪz] [ðeə(r)] ?
“ What proof is there ?
“ 什么 证明 是 那里 ?

“有什么证据？ ”

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [swɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] - [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
” The Englishman switched at the rose - hedge in the side of the drive .
” 这 英国人 切换 在 这 玫瑰 - 对冲 在 这 边 的 这 驾驶 .

“这位英国人走到车道旁的玫瑰篱笆边，转身离开。”

“ [mə'huːb] ['æli][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [pruːf] .
“ Mahbub Ali has given me this proof .
“ 马赫布布 阿里 有 给定 我 这 证明 .

“马赫布·阿里给了我这个证据。”

” [kɪm] [flɪpt] [ðə; ði] [wɒd] [ɒv; əv]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
” Kim flipped the wad of folded paper into the air ,
” 金 翻转 这 瓦德 的 折叠 纸 进入 这 空气 ,

金将那叠折叠好的纸抛向空中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] ,
and it fell in the path beside the man ,
和 它 跌倒 在 这 小路 旁 这 男人 ,

它落在了男人身旁的小路上。

[huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
who put his foot on it as a gardener came round the corner .
WHO 放 他的 脚 在 它 作为 一个 园丁 来了 圆形的 这 角落 .

当园丁从拐角处走过来时，他一脚踩在了地上。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [pɑːst] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
When the servant passed he picked it up ,
什么时候 这 仆人 通过了 他 挑选 它 向上 ,

仆人经过时，把它捡了起来。

[drɒpt] [ə; eɪ] [ruː'piː] — [kɪm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [klɪŋk] — [ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

dropped a rupee — Kim could hear the clink — and strode into the house ,

掉落 一个 卢比 — 金 可以 听到 这 碰杯 — 和 大步走 进入 这 房子 ,

['nevə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

never turning round .

绝不 转弯 圆形的 .

金掉了一枚卢比——她能听到叮当声——然后大步走进屋子，头也不回。

['swɪftli] [kɪm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

Swiftly Kim took up the money ; but for all his training ,

迅速地 金 采取 向上 这 钱 ; 但 为了 全部 他的 训练 ,

金迅速收下了钱；但尽管他接受过所有训练，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] [ɪ'nʌf] [baɪ] [bɜːθ] [tuː; tə] ['rekən] ['sɪlvə(r)][ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [geɪm] .

he was Irish enough by birth to reckon silver the least part of any game .

他 曾是 爱尔兰 足够的 经过 出生 到 估计 银 这 至少 部分 的 任何 游戏 .

他生来就是爱尔兰人，所以他认为银子在任何游戏中都是最不重要的部分。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sliŋk]

What he desired was the visible effect of action ; so , instead of slinking

什么 他 想要的 曾是 这 可见的 影响 的 行动 ; 所以 , 反而 的 潜行

[ə'weɪ] ,

away ,

离开 ,

他渴望的是行动带来的可见效果；因此，他没有悄悄溜走，

[hiː; hi] [leɪ] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wɜːmd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

he lay close in the grass and wormed nearer to the house .

他 躺 关闭 在 这 草 和 驱虫 更近 到 这 房子 .

他趴在草丛里，慢慢地向房子靠近。

[hiː; hi] [sɔː] — ['ɪndiən] ['bʌŋgələuz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

He saw — Indian bungalows are open through and through — the Englishman

他 锯 — 印度 平房 是 打开 通过 和 通过 — 这 英国人

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

return to a small dressing - room ,

返回 到 一个 小的 敷料 - 房间 ,

他看到——印度的平房都是敞开式的——英国人回到了一个小小的更衣室，

[ɪn][ə; eɪ]['kʌmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] ['ɒfɪs] , ['litə] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd]

in a comer of the veranda , that was half office , littered with papers and

在 一个 角 的 这 阳台 , 那 曾是 一半 办公室 , 垃圾 和 文件 和

[dɪ'spætʃ] - ['bɒksɪz] ,

despatch - boxes ,

调度 - 盒子 ,

阳台一角，一半是办公室，堆满了文件和公文箱。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [mə'huːb] ['ɑːliz] ['mesɪdʒ] .

and sit down to study Mahbub Ali's message .

和 坐 向下 到 学习 马赫布 阿里的 信息 .

然后坐下来认真研读马赫布卜·阿里的教诲。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['daːkənd] ,

His face , by the full ray of the kerosene lamp , changed and darkened ,

他的 脸 , 经过 这 满的 射线 的 这 煤油 灯 , 已更改 和 变暗 ,

煤油灯的强光照射下，他的脸色变了，变得暗淡起来。

[ænd; ənd] [kɪm] , [juːst] [æz; əz] ['evri] ['begə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] ['kauntənəns] , [tʊk]
and Kim , used as every beggar must be to watching countenances , took
和 金 , 用过的 作为 每一个 乞丐 必须 是 到 观看 面容 , 采取
[gʊd] [nəʊt] .
good note .
好的 笔记 .

而金，像所有乞丐一样，早已习惯了旁人注视，他认真地记下了这一切。

“ [wɪl] !
“ Will !
“ 将要 !

“将要！

[wɪl] , [dɪə(r)] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
Will , dear ! ” called a woman's voice .
将要 , 亲爱的 ! ” 称为 一个 女性的 嗓音 .

“威尔，亲爱的！”一个女人的声音喊道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
“ You ought to be in the drawing - room .
“ 你 应该 到 是 在 这 绘画 - 房间 .

你应该在客厅里。

[ðel] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
They'll be here in a minute .
他们会 是 这里 在 一个 分钟 .

他们马上就到。

” [ðə; ði] [mæn] [stɪl] [riːd] [ɪn'tentli] .
” The man still read intently .
” 这 男人 仍然 读 专注地 .

“那人仍然全神贯注地阅读着。”

“ [wɪl] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
“ Will ! ” said the voice , five minutes later .
“ 将要 ! ” 说 这 嗓音 , 五 分钟 之后 .

“威尔！”五分钟后，那个声音说道。

“ [hiːz] [kʌm] .
“ He's come .
“ 他是 来 .

他来了。

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['truːpə] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] .
I can hear the troopers in the drive .
我 能 听到 这 骑警 在 这 驾驶 .

我能听到警车在车道上行驶的声音。

” [ðə; ði] [mæn] [dæʃt] [aʊt] [ˌbeə'hedɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] ['lændɔː; 'lændaʊ] [wɪð] [fɔː(r)] ['neɪtɪv] ['truːpə]
” The man dashed out bareheaded as a big landau with four native troopers
” 这 男人 虚线 出去 免冠 作为 一个 大的 兰道 和 四 本国的 骑警
[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [və'rændə] ,
behind it halted at the veranda ,
在后面 它 停止 在 这 阳台 ,

“那人光着头冲了出来，一辆大型敞篷马车后面跟着四名当地骑兵，停在了门廊前。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [blæk] [heəd] [mæn] , [ɪ'rekt] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] , [swʌŋ] [aʊt] ,
and a tall , black haired man , erect as an arrow , swung out ,
和 一个 高的 , 黑色的 头发 男人 , 直立 作为 一个 箭 , 摇摆 出去 ,

一个身材高大、黑发的男人，笔直地挺立着，走了出来。

[priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [lɑːft] ['plezntli] .
preceded by a young officer who laughed pleasantly .
之前 经过 一个 年轻的 官 WHO 笑了 愉快 .

在她前面的是一位年轻的军官，他爽朗地笑着。

[flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [leɪ] [kɪm] , ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [wiːlz] .
Flat on his belly lay Kim , almost touching the high wheels .
平坦的 在 他的 腹部 躺 金 , 几乎 接触 这 高的 车轮 .

金趴在地上，几乎碰到了高高的车轮。

[hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['streɪndʒə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tuː] ['sentənsɪz] .
His man and the black stranger exchanged two sentences .
他的 男人 和 这 黑色的 陌生人 交换 二 句子 .

他的手下和那个黑人陌生人说了两句话。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['prɒmptli] .
“ Certainly , sir , ” said the young officer promptly .
“ 当然 , 先生 , ” 说 这 年轻的 官 及时 .

“当然可以，长官，”年轻的军官立即回答道。

“ ['evriθɪŋ] [weɪts] [waɪl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] [kən'sɜːnd] . ”
“ Everything waits while a horse is concerned . ”
“ 一切 等待 尽管 一个 马 是 担心的 . ”

“只要涉及到马，一切都得等待。”

“ [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [sed] [kɪmz] [mæn] .
“ We shan't be more than twenty minutes , ” said Kim's man .
“ 我们 不会 是 更多的 比 二十 分钟 , ” 说 金氏 男人 .

“我们不会超过二十分钟，”金的手下说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['ɒnəz] — [kiːp] - [ɪm] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”
“ You can do the honours — keep ' em amused , and all that . ”
“ 你 能 做 这 荣誉 — 保持 - 呃 觉得好笑 , 和 全部 那 . ”

“你可以负责这些——让他们开心，等等。”

“ [tel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [tuː; tə] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,
“ Tell one of the troopers to wait , ” said the tall man ,
“ 告诉 一 的 这 骑警 到 等待 , ” 说 这 高的 男人 ,

“叫一个士兵等着，”高个子男人说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ] [rəʊld]
and they both passed into the dressing - room together as the landau rolled
和 他们 两个都 通过了 进入 这 敷料 - 房间 一起 作为 这 兰道 滚动
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

当敞篷马车驶离时，他们俩一起走进了更衣室。

[kɪm] [sɔː] [ðeə(r)] [hedz] [bent] ['əʊvə(r)] [mə'huːb] ['ɑːliz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] — [wʌn]
Kim saw their heads bent over Mahbub Ali's message , and heard the voices — one
金 锯 他们的 头部 弯曲 超过 马赫布布 阿里的 信息 , 和 听到 这 声音 — 一
[ləʊ] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,
low and deferential ,
低的 和 尊重 ,

金看到他们低头听着马赫布卜·阿里的讲话，听到了他们的声音——一个低沉而恭敬的声音，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
the other sharp and decisive .
这 其他 锋利的 和 决定性 .

另一个则犀利果断。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [wiːks] .
“ It isn't a question of weeks .
“ 它 不是 一个 问题 的 周 .

“这不是几周的问题。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [deɪz] — [ˈaʊəz] [ˈɔːlməʊst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)] .
It is a question of days — hours almost , ” said the elder .
它 是 一个 问题 的 天 — 小时 几乎 , ” 说 这 长老 .

“这只是几天，甚至几个小时的问题，”老人说。

“ [aɪˈd] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] ” — [hiː; hi] [tæpt] [məˈhuːb] [ˈɑːliz]
“ I'd been expecting it for some time , but this ” — he tapped Mahbub Ali's
“ ID 到过 期待 它 为了 一些 时间 , 但 这 ” — 他 轻敲 马赫布布 阿里的
[ˈpeɪpə(r)] — “ [klintʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
paper — “ clinches it .
纸 — “ 关键时刻 它 .

“我早就预料到了，但这，”他拍了拍马赫布·阿里手中的纸，“这下算是彻底确定了。”

[ˈɡrəʊɡənz] [ˈdaɪnɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ”
Grogan's dining here to - night , isn't he ? ”
格罗根的 用餐 这里 到 - 夜晚 , 不是 他 ? ”

格罗根今晚在这儿吃饭，对吧?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ˈmæklɪn] [tuː] . ”
“ Yes , sir , and Macklin too . ”
“ 是的 , 先生 , 和 麦克林 也 . ”

“是的，先生，还有麦克林。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪˈself] .
I'll speak to them myself .
患病的 说话 到 他们 我 .

我会亲自和他们谈谈。

[ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The matter will be referred to the Council , of course ,
这 事情 将要 是 指 到 这 理事会 , 的 课程 ,

此事当然会提交理事会审议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [wʌn][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns]
but this is a case where one is justified in assuming that we take action at once
但 这 是 一个 案件 在哪里 一 是 合理的 在 假设 那 我们 拿 行动 在 一次
.
:
.

但在这种情况下，我们有理由认为应该立即采取行动。

[wɔːn] [ðə; ði] [pain] [ænd; ənd] [peˈʃɔwər] [briˈgeid] .
Warn the Pined and Peshawar brigades .
警告 这 松开 和 白沙瓦 旅 .

警告皮内德旅和白沙瓦旅。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪsˈɔːɡəˌnaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [help] [ðæt] .
It will disorganize all the summer reliefs , but we can't help that .
它 将要 混乱 全部 这 夏天 救济 , 但 我们 不能 帮助 那 .

这将打乱所有夏季救济工作，但我们对此也无能为力。

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] [nɒt] ['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
This comes of not smashing them thoroughly the first time .
这 来 的 不是 粉碎 他们 彻底 这 第一的 时间 .

这是因为第一次没有彻底粉碎它们造成的。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . ”
Eight thousand should be enough . ”
八 千 应该 是 足够的 . ”

八千应该足够了。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ɑː'tɪləri] , [sɜː(r)] ? ”
“ What about artillery , sir ? ”
“ 什么 关于 炮兵 , 先生 ? ”

“长官，火炮方面呢？”

“ [ai][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['mæklɪn] . ”
“ I must consult Macklin . ”
“ 我 必须 咨询 麦克林 . ”

“我必须咨询麦克林。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔː(r)] ? ”
“ Then it means war ? ”
“ 然后 它 方法 战争 ? ”

“那岂不是意味着战争？”

“ [nəʊ] . ['pʌnɪʃmənt] .
“ No . Punishment .
“ 不 . 惩罚 .

“不，不惩罚。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] — ”
When a man is bound by the action of his predecessor — ”
什么时候 一个 男人 是 边界 经过 这 行动 的 他的 前任 — ”

当一个人受到前人行为的约束时——”

“ [bʌt; bət] C25 [meɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd] . ”
“ But C25 may have lied . ”
“ 但 C25 可能 有 撒谎了 . ”

“但C25可能撒谎了。”

“ [hiː; hi] [beəz] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
“ He bears out the other's information .
“ 他 熊 出去 这 其他的 信息 .

“他证实了对方提供的信息。”

['præktɪkli] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)][hænd][sɪks] [mʌnθs] [bæk] .
Practically , they showed their hand six months back .
几乎 , 他们 显示 他们的 手 六 几个月 后退 .

实际上，他们早在六个月前就暴露了底牌。

[bʌt; bət] ['dɛvənɪʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [piːs] .
But Devenish would have it there was a chance of peace .
但 魔鬼般的 会 有 它 那里 曾是 一个 机会 的 和平 .

但德文尼什认为和平还有一线希望。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [strɒŋgə(r)] .
Of course they used it to make themselves stronger .
的 课程 他们 用过的 它 到 制作 他们自己 更强 .

当然，他们用它来增强自身实力。

[send] [ɒf] [ðəʊz] ['telɪgræm] [æt; ət] [wʌns] — [ðə; ði] [njuː] [kəʊd] , [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] — [maɪn] [ænd; ənd]
Send off those telegrams at once — the new code , not the old — mine and
发送 离开 那些 电报 在 一次 — 这 新的 代码 , 不是 这 老的 — 矿 和
['wɔːrtənz] .
Wharton's .
沃顿商学院 .

立即发出那些电报——用新代码，不要用旧代码——我和沃顿的。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [kiːp] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I don't think we need keep the ladies waiting any longer .
我 不 思考 我们 需要 保持 这 女士们 等待 任何 更长 .

我认为没必要让女士们再等了。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðə; ði] [rest] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] .
We can settle the rest over the cigars .
我们 能 定居 这 休息 超过 这 雪茄 .

剩下的事我们可以边抽雪茄边解决。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
I thought it was coming .
我 想法 它 曾是 未来 .

我就知道它会来。

[ɪts] ['pʌnɪʃmənt] — [nɒt] [wɔː(r)] .
It's punishment — not war .
它是 惩罚 — 不是 战争 .

这是惩罚，不是战争。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['truːpə(r)] ['kæntə] [ɒf] , [kɪm] [krɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
” As the trooper cantered off , Kim crawled round to the back of the house ,
” 作为 这 骑警 慢跑 离开 , 金 爬行 圆形的 到 这 后退 的 这 房子 ,

“当骑警小跑离开时，金绕到房子后面爬了过去。”

[weə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lə'hɔː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fuːd] — [ænd; ənd]
where , going on his Lahore experiences , he judged there would be food — and
在哪里 , 去 在 他的 拉合尔 经历 , 他 评判 那里 会 是 食物 — 和
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

根据他在拉合尔的经历，他判断那里会有食物——以及信息。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['skʌljən] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [kɪkt] [hɪm] .
The kitchen was crowded with excited scullions , one of whom kicked him .
这 厨房 曾是 挤 和 兴奋的 厨房帮工 , 一 的 谁 踢 他 .

厨房里挤满了兴奋的厨工，其中一个还踢了他一脚。

“ [eɪ] , ” [sed] [kɪm] , [fein] [tɪəz] .
“ Aie , ” said Kim , feigning tears .
“ 艾伊 , ” 说 金 , 假装 眼泪 .

“唉，”金说道，假装哭了起来。

“ [ai] [keɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['belifʊl] . ”
“ I came only to wash dishes in return for a bellyful . ”
“ 我 来了 仅有的 到 洗 菜肴 在 返回 为了 一个 饱腹 . ”

“我来这里只是为了洗碗，换取一顿饱饭。”

“ [ɔːl] - [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] .
“ All Umballa is on the same errand .
“ 全部 - 是 在 这 相同的 差事 .

“所有乌姆巴拉人都在同一目标上。”

[get] [hens] .
Get hence .
得到 因此 .

因此，明白了。

[ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [suːp] .
They go in now with the soup .
他们 去 在 现在 和 这 汤 .

他们现在端着汤进去。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [sɜːv] ['kreɪtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [niːd] [streɪndʒ] ['skʌljən] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]
Think you that we who serve Creighton Sahib need strange scullions to help us
思考 你 那 我们 WHO 服务 克雷顿 萨希布 需要 奇怪的 厨房帮工 到 帮助 我们
[θruː] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] ? ”
through a big dinner ? ”
通过 一个 大的 晚餐 ? ”

你以为我们这些侍奉克雷顿·萨希布的人需要陌生的厨工来帮我们准备丰盛的晚餐吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['dɪnə(r)] , ” [sed] [kɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] .
“ It is a very big dinner , ” said Kim , looking at the plates .
“ 它 是 一个 非常 大的 晚餐 , ” 说 金 , 寻找 在 这 盘子 .

“这是一顿非常丰盛的晚餐,”金看着盘子说道。

“ [smɔːl] ['wʌndə(r)] .
“ Small wonder .
“ 小的 想知道 .

难怪。

[ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒæŋ] - [ai] - [lɑːt][sɑːb; 'sɑːhɪb] [[ðə; ði]
The guest of honour is none other than the Jang - i - Lat Sahib [the
这 客人 的 荣誉 是 没有任何 其他 比 这 张 - 我 - 纬度 萨希布 [这
[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf]] . ”
Commander - in - Chief] . ”
指挥官 - 在 - 首席] . ”

贵宾正是总司令。

“ [həʊ] ! ” [sed] [kɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] ['gʌtərəl] [nəʊt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
“ Ho ! ” said Kim , with the correct guttural note of wonder .
“ 何 ! ” 说 金 , 和 这 正确的 喉音 笔记 的 想知道 .

“嚯！”金用那种恰到好处的、表示惊叹的低沉嗓音说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skʌljən] [tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He had learned what he wanted , and when the scullion turned he was
他 有 学习 什么 他 通缉 , 和 什么时候 这 厨房杂务工 转向 他 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

他已经得到了他想要的东西，当厨工转身时，他已经消失了。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni] ,
“ And all that trouble , ” said he to himself , thinking as usual in Hindustani ,
“ 和 全部 那 麻烦 , ” 说 他 到 他自己 , 思维 作为 通常 在 印度斯坦 ,

“所有这些麻烦,”他自言自语道，像往常一样用印地语思考着。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['pedɪgriː] !
“ for a horse's pedigree !
“ 为了 一个 马匹 谱系 !

“为了马的血统！”

[mə'huːb] ['æli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪɪŋ] .
Mahbub Ali should have come to me to learn a little lying .
马赫布布 阿里 应该 有 来 到 我 到 学习 一个 小的 说谎 .

马赫布·阿里应该来跟我学学怎么说谎。

['evri]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[bɔːn]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sɜːnd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
Every	**time**	**before**	**that**	**I**	**have**	**borne**	**a**	**message**	**it**	**concerned**	**a**	**woman**	**.**
每一个	时间	前	那	我	有	出生	一个	信息	它	担心的	一个	女士	.

在此之前，我每次传递的信息都与女性有关。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[men]	.
Now	**it**	**is**	**men**	**.**
现在	它	是	男人	.

现在是男人了。

['betə(r)]	.
Better	**.**
更好的	.

更好的。

[ðə; ði]	[tɔːl]	[mæn]	[sed]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[luːs]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ɑːmi]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	['sʌmwʌn]	—	['sʌmweə(r)]
The	**tall**	**man**	**said**	**that**	**they**	**will**	**loose**	**a**	**great**	**army**	**to**	**punish**	**someone**	**—**	**somewhere**
这	高的	男人	说	那	他们	将要	松动的	一个	伟大的	军队	到	惩治	某人	—	某处

—	[ðə; ði]	[njuːz]	[gəʊz]	[tuː; tə]	['pɪndi]	[ænd; ənd]		.
—	**the**	**news**	**goes**	**to**	**Pindi**	**and**	**Peshawur**	**.**
—	这	消息	去	到	拉瓦尔品第	和	白沙瓦	.

高个子男人说，他们将损失一支庞大的军队去惩罚某人——在某个地方——这个消息传到了拉瓦尔品第和白沙瓦。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[gʌnz]	.
There	**are**	**also**	**guns**	**.**
那里	是	还	枪支	.

这里还有枪支。

[wʊd]	[ai]	[hæd; həd]	[krept]	['nɪərə(r)]	.
Would	**I**	**had**	**crept**	**nearer**	**.**
会	我	有	悄悄地爬	更近	.

我真希望当时能再靠近些。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪg]	[njuːz]	!
It	**is**	**big**	**news**	**!**
它	是	大的	消息	!

这是个大新闻！

”	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['kʌltɪˌveɪtərz]	['kʌzənz]	['jʌŋgə]	['brʌðə(r)]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðə; ði]	['fæməli]
”	**He**	**returned**	**to**	**find**	**the**	**cultivator's**	**cousin's**	**younger**	**brother**	**discussing**	**the**	**family**
”	他	返回	到	寻找	这	耕耘者的	表亲	年轻	兄弟	讨论	这	家庭

[lɔː]	-	[suːt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['berɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kʌltɪveɪtə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[frendz]
law	**-**	**suit**	**in**	**all**	**its**	**bearings**	**with**	**the**	**cultivator**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**a**	**few**	**friends**
法律	-	套装	在	全部	它是	轴承	和	这	耕耘机	和	他的	妻子	和	一个	很少	朋友们

'
'
'

“他回来时发现，耕耘者的堂弟正在和耕耘者及其妻子和几个朋友讨论这起家庭诉讼的方方面面。”

[waɪl]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[dəuz]	.
while	**the**	**lama**	**dozed**	**.**
尽管	这	喇嘛	打盹	.

喇嘛打盹的时候。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[miːl]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[pɑːst]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['wɔːtə(r)]	-	[paɪp]	;
After	**the**	**evening**	**meal**	**some**	**one**	**passed**	**him**	**a**	**water**	**-**	**pipe**	**;**
后	这	晚上	一顿饭	一些	一	通过了	他	一个	水	-	管道	;

晚饭后，有人递给他一支水烟管；

[ænd; ənd] [kɪm] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] ['kəʊkənʌt] - [ʃel] ,
and Kim felt very much of a man as he pulled at the smooth coconut - shell ,
和 金 毛毡 非常 很多 的 一个 男人 作为 他 拉 在 这 光滑的 椰子 - 壳 ,

金拉扯着光滑的椰子壳，觉得自己很像个男人。

[hɪz; ɪz] [legz] [spred] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['klɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
his legs spread abroad in the moonlight , his tongue clicking in remarks from time to time .
他的 腿 传播 国外 在 这 月光 , 他的 舌头 点击 在 评论 从 时间 到 时间 .

月光下，他双腿大张，不时发出咂舌声。

[hɪz; ɪz][hoʊsts][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [pə'laɪt] ;
His hosts were most polite ;
他的 主持人 是 最多 有礼貌的 ;

他的主人非常有礼貌；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌltɪˌveɪtərz] [waɪf] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bʊl] ,
for the cultivator's wife had told them of his vision of the Red Bull ,
为了 这 耕耘者的 妻子 有 讲述 他们 的 他的 想象 的 这 红色的 公牛 ,

因为农夫的妻子曾告诉他们他梦见红牛的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
and of his probable descent from another world .
和 的 他的 可能 下降 从 其他 世界 .

以及他可能来自另一个世界的说法。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['lɑːmə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Moreover , the lama was a great and venerable curiosity .
而且 , 这 喇嘛 曾是 一个 伟大的 和 可敬 好奇心 .

此外，喇嘛还是一位令人敬畏的伟大人物。

[ðə; ði]['fæməli] [priːst] , [æn; ən][əʊld] , ['tɒlərənt] - ['brɑːmɪn] , [drɒpt] [ɪn]['leɪtə(r)] ,
The family priest , an old , tolerant Sarsut Brahmin , dropped in later ,
这 家庭 牧师 , 一个 老的 , 宽容 - 婆罗门 , 掉落 在 之后 ,

后来，家里的祭司，一位年迈宽容的萨拉苏特婆罗门，也来了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['fæməli] .
and naturally started a theological argument to impress the family .
和 自然 开始 一个 神学 争论 到 令人印象深刻 这 家庭 .

于是，他自然而然地开始了一场神学辩论，以博取家人的好感。

[baɪ] [kriːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [priːsts] [saɪd] ,
By creed , of course , they were all on their priest's side ,
经过 信条 , 的 课程 , 他们 是 全部 在 他们的 牧师的 边 ,

当然，从信仰上讲，他们都站在牧师那边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːmə][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti] .
but the lama was the guest and the novelty .
但 这 喇嘛 曾是 这 客人 和 这 新奇 .

但喇嘛是客人，也是新鲜事物。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['kaɪndlinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [spelz] , [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm]['hjuːdʒli] ;
His gentle kindliness , and his impressive Chinese quotations , that sounded like spells , delighted them hugely ;
他的 温和的 善良 , 和 他的 感人的 中国人 引文 , 那 听起来 喜欢 咒语 , 高兴极了 他们 非常 ;

他温和友善的态度，以及他那些听起来像咒语一样令人印象深刻的中国引语，让他们非常高兴；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ˈsɪmp(ə)l][eə(r)] , [hiː; hi] [ɪkˈspændɪd] [laɪk] [ðə; ði] - [əʊn] [ˈləʊtəs] ,
and in this sympathetic , simple air , he expanded like the Bodhisat's own lotus ,
和 在 这 交感神经 , 简单的 空气 , 他 扩展 喜欢 这 - 自己的 莲花 ,

在这种充满同情和纯朴的氛围中，他如同菩萨的莲花般绽放。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [zen] , [bɪˈfɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
speaking of his life in the great hills of Such - zen , before , as he said ,
请讲 的 他的 生活 在 这 伟大的 丘陵 的 这样的 - 禅 , 前 , 作为 他 说 ,

谈到他之前在苏禅大山上的生活，正如他所说，

“ [aɪ] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [siːk] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
“ I rose up to seek enlightenment .
“ 我 玫瑰 向上 到 寻找 启示 .

“我起身寻求启迪。”

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [ˈwɜːldli] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] - [hænd]
” Then it came out that in those worldly days he had been a master - hand
” 然后 它 来了 出去 那 在 那些 世俗 天 他 有 到过 一个 掌握 - 手
[æt; ət] [ˈkɑːstɪŋ] [ˈhɔːrəˌskəʊps] [ænd; ənd] [nəˈtɪvəti] ;
at casting horoscopes and nativities ;
在 铸件 星座运势 和 耶稣诞生 ;

“后来人们才知道，在那些世俗的日子里，他是一位占卜星盘和命理的专家；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [priːst] [led] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] ;
and the family priest led him on to describe his methods ;
和 这 家庭 牧师 引领 他 在 到 描述 他的 方法 ;

于是，这位家庭牧师引导他继续描述自己的方法；

[iːtʃ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [nems] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,
each giving the planets names that the other could not understand ,
每个 给予 这 行星 姓名 那 这 其他 可以 不是 理解 ,

他们各自给行星取了对方无法理解的名字。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwədz] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [stɑːz] [seɪld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɑːk] .
and pointing upwards as the big stars sailed across the dark .
和 指向 向上 作为 这 大的 明星 航行 穿过 这 黑暗的 .

巨大的星星划过黑暗，指向天空。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tʌɡ] [ˌʌnrɪˈbjuːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈrəʊzəri] ;
The children of the house tugged unrebuked at his rosary ;
这 孩子们 的 这 房子 拉扯 未受责备 在 他的 念珠 ;

家里的孩子们任由他拉扯念珠，无人制止；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kliːn] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [fəˈbidz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt]
and he clean forgot the Rule which forbids looking at women as he talked
和 他 干净的 忘了 这 规则 哪个 禁止 寻找 在 女性 作为 他 谈话
[ɒv; əv] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [snəʊz] ,
of enduring snows ,
的 持久 雪 ,

他谈论着忍受大雪，完全忘记了禁止看女人的规矩。

[ˈlændslɪp] , [blɒkt] [ˈpɑːsɪz] , [ðə; ði] [rɪˈməʊt] [klɪfs] [weə(r)] [men] [faɪnd] [ˈsæfˌaɪəz] [ænd; ənd] [ˈtɜːkwɔɪz] ,
landslips , blocked passes , the remote cliffs where men find sapphires and turquoise ,
山体滑坡 , 已屏蔽 通过 , 这 偏僻的 悬崖 在哪里 男人 寻找 蓝宝石 和 绿松石 ,

山体滑坡、通道阻塞、人们在偏远悬崖上发现蓝宝石和绿松石的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈʌplənd] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [æt; ət][lɑːst][ˈɪntuː] [ɡreɪt] [ˈtʃaɪnə] [ɪtˈself] .
and that wonderful upland road that leads at last into Great China itself .
和 那 精彩的 高地 路 那 线索 在 最后的 进入 伟大的 中国 本身 .

还有那条美妙的山路，最终通往大中华地区。

“ [haʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ? ” [sed] [ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)][ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
“ How thinkest thou of this one ? ” said the cultivator aside to the priest .
“ 如何 思考 你 的 这 一 ? ” 说 这 耕耘机 旁边 到 这 牧师 .

“你觉得这个人怎么样？”农夫悄悄问僧人。

“ [ə; eɪ]['həʊli][mæn] — [ə; eɪ]['həʊli][mæn] [ɪn'diːd] .
“ A holy man — a holy man indeed .
“ 一个 圣 男人 — 一个 圣 男人 的确 .

“一位圣人——一位真正的圣人。”

[hɪz; ɪz] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [gɒdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wei] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
His Gods are not the Gods , but his feet are upon the Way , ” was the answer .
他的 神 是 不是 这 神 , 但 他的 脚 是 之上 这 方式 , ” 曾是 这 回答 .

“他的神不是神，但他的脚踏在正道上，”这是答案。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [nə'tɪvəti] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðiː] , [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] . ”
“ And his methods of nativities , though that is beyond thee , are wise and sure . ”
“ 和 他的 方法 的 耶稣诞生 , 尽管 那 是 超过 你 , 是 明智的 和 当然 . ”

“至于他所采用的圣诞故事演绎方法，虽然你无法理解，但却是明智而可靠的。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [kɪm] ['leɪzɪli] , “ ['weðə(r)] [ai][faɪnd][maɪ] [red] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,
“ Tell me , ” said Kim lazily , “ whether I find my Red Bull on a green field ,
“ 告诉 我 , ” 说 金 懒洋洋 , “ 无论 我 寻找 我的 红色的 公牛 在 一个 绿色的 场地 ,

“告诉我，”金懒洋洋地说，“我能不能在绿油油的田野里找到我的红牛？”

[æz; əz][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] . ”
as was promised me . ”
作为 曾是 承诺 我 . ”

正如他们承诺的那样。”

“ [wɒt] ['nɒlɪdʒ] [hæst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɜːθ] - ['aʊə(r)] ?
“ What knowledge hast thou of thy birth - hour ?
“ 什么 知识 哈斯特 你 的 你的 出生 - 小时 ?

你对自己的出生时间有何记忆？

” [ðə; ði] [priːst] [ɑːskt] , ['swelɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
” the priest asked , swelling with importance .
” 这 牧师 问 , 肿胀 和 重要性 .

“牧师问道，语气中带着一丝严肃。”

“ [bɪ'twiːn] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['kɒkkrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [meɪ] . ”
“ Between first and second cockcrow of the first night in May . ”
“ 之间 第一的 和 第二 鸡鸣 的 这 第一的 夜晚 在 可能 . ”

“五月第一夜第一声和第二声鸡鸣之间。”

“ [ɒv; əv] [wɒt] [jɪə(r)] ? ”
“ Of what year ? ”
“ 的 什么 年 ? ”

“哪一年的？”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;
“ I do not know ;
“ 我 做 不是 知道 ;

“我不知道;

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [fɜːst] [fel] [ðə; ði] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] [ˌsriː'nʌgə] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
but upon the hour that I cried first fell the great earthquake in Srinagar which is in
但 之上 这 小时 那 我 哭 第一的 跌倒 这 伟大的 地震 在 斯利那加 哪个 是 在
[ˌkæʃ'mɪə(r)] .
Kashmir .
克什米尔 .

但就在我第一次哭泣的那一刻，克什米尔的斯利那加发生了大地震。

" [ðɪs] [kɪm] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen]
" This Kim had from the woman who took care of him , and she again
" 这 金 有 从 这 女士 WHO 采取 关心 的 他 , 和 她 再次
[frɒm; frəm] ['kɪmbəl] [oʊ'hɑːrə] .
from Kimball O'Hara .
从 金博尔 奥哈拉 .

"这是金从照顾他的女人那里得到的，而她又从金博尔·奥哈拉那里得到的。"

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [biːn] [felt] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [stʊd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [deɪt]
The earthquake had been felt in India , and for long stood a leading date
这 地震 有 到过 毛毡 在 印度 , 和 为了 长的 站立 一个 领导 日期
[ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .
in the Punjab .
在 这 旁遮普邦 .

印度也感受到了地震，而且长期以来，旁遮普邦都将此视为重要的地震日期。

" [ˌeɪ 'aɪ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Ai ! " said a woman excitedly .
" 人工智能 ! " 说 一个 女士 兴奋地 .

"啊！"一个女人兴奋地说道。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [kɪmz] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['ɒrɪdʒɪn][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] .
This seemed to make Kim's supernatural origin more certain .
这 似乎 到 制作 金氏 超自然 起源 更多的 肯定 .

这似乎更加证实了金的超自然出身。

" [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌnz] ['dɔːtə(r)] [bɔːn] [ðen] — "
" Was not such an one's daughter born then — "
" 曾是 不是 这样的 一个 一个人的 女儿 出生 然后 — "

"当时难道就没有这样一位女子出生吗——"

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] [ɔːl] ['laɪkli] [bɔɪz] ,
" And her mother bore her husband four sons in four years all likely boys ,
" 和 她 母亲 钻孔 她 丈夫 四 儿子们 在 四 年 全部 可能 男孩们 ,

"她的母亲在四年内为丈夫生了四个儿子，很可能都是男孩，

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌltɪˌveɪtərz] [waɪf] , ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" cried the cultivator's wife , sitting outside the circle in the shadow .
" 哭 这 耕耘者的 妻子 , 坐着 外部 这 圆圈 在 这 阴影 .

"农夫的妻子坐在圈外的阴影里喊道。"

" [nʌn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['fæməli] [priːst] ,
" None reared in the knowledge , " said the family priest ,
" 没有任何 饲养 在 这 知识 , " 说 这 家庭 牧师 ,

"他们当中没有人从小就懂得这些，"家族牧师说道。

" [fə'get] [haʊ] [ðə; ði] ['plænɪts] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ə'pɒn] [ðæt] [naɪt] .
" forget how the planets stood in their Houses upon that night .
" 忘记 如何 这 行星 站立 在 他们的 房屋 之上 那 夜晚 .

"忘记那天晚上行星在它们各自宫位上的位置吧。"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
" He began to draw in the dust of the courtyard .
" 他 开始 到 画 在 这 灰尘 的 这 庭院 .

他开始在院子里的尘土中作画。

“ [æt; ət] [liːst] [ðaʊ] [hæst] [gʊd] [kleɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] .
“ At least thou hast good claim to a half of the House of the Bull .
“ 在 至少 你 哈斯特 好的 宣称 到 一个 一半 的 这 房子 的 这 公牛 .

“至少你对公牛之家的一半拥有正当的权利。”

[haʊ] [rʌnz] [ðaɪ] ['prɒfəsi] ? ”
How runs thy prophecy ? ”
如何 跑步 你的 预言 ? ”

你的预言如何?

“ [ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [sed] [kɪm] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] ,
“ Upon a day , ” said Kim , delighted at the sensation he was creating ,
“ 之上 一个 天 , ” 说 金 , 高兴极了 在 这 感觉 他 曾是 创建 ,

“总有一天，”金说道，他对自己造成的轰动效应感到十分高兴。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [greɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [bʊl] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,
“ I shall be made great by means of a Red Bull on a green field ,
“ 我 将 是 制成 伟大的 经过 方法 的 一个 红色的 公牛 在 一个 绿色的 场地 ,

“我将凭借一头红牛在绿茵场上成就伟大”,

[bʌt; bət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɪl] ['entə(r)] [tuː] [men] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] . ”
but first there will enter two men making all things ready . ”
但 第一的 那里 将要 进入 二 男人 制作 全部 事物 准备好 . ”

但在此之前，会有两个人进来，预备一切。”

“ [jes] : [ðʌs] ['evə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
“ Yes : thus ever at the opening of a vision .
“ 是的 : 因此 曾经 在 这 开幕 的 一个 想象 .

“是的：因此，在开启愿景之时，总是如此。”

[ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːknəs] [ðæt] [kliə] ['sləʊli] ; [ə'nɒn] [wʌn] ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [pleɪs] .
A thick darkness that clears slowly ; anon one enters with a broom making ready the place .
一个 厚的 黑暗 那 清除 缓慢地 ; 匿名 一 进入 和 一个 扫帚 制作 准备好 这 地方 .

浓重的黑暗缓缓散去；不一会儿，有人拿着扫帚进来，开始整理房间。

[ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [saɪt] .
Then begins the Sight .
然后 开始 这 视线 .

然后，景象开始显现。

[tuː] [men] — [ðaʊ] ['seɪɪst] ?
Two men — thou sayest ?
二 男人 — 你 萨耶斯特 ?

你说两个人?

[eɪ] , [eɪ] .
Ay , ay .
哎 , 哎 .

哎，哎。

[ðə; ði] [sʌn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] , ['entəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] .
The Sun , leaving the House of the Bull , enters that of the Twins .
这 太阳 , 离开 这 房子 的 这 公牛 , 进入 那 的 这 双胞胎 .

太阳离开金牛座，进入双子座。

[hens] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfəsi] .
Hence the two men of the prophecy .
因此 这 二 男人 的 这 预言 .

因此，预言中的这两个人就出现了。

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [kənˈsɪdə(r)] .
Let us now consider .
让 我们 现在 考虑 .

现在让我们来考虑一下。

[fetʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [twɪɡ] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
Fetch me a twig , little one .
拿来 我 一个 枝条 , 小的 一 .

小家伙，给我拿根树枝来。

” [hiː; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [skrætʃt] , [smuːðd] [aʊt] ,
” He knitted his brows , scratched , smoothed out ,
” 他 针织 他的 眉毛 , 刮痕 , 平滑 出去 ,

他皱起眉头，挠了挠头，抚平了脸颊。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [mɪˈstɪəriəs] [saɪnz] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [seɪv]
and scratched again in the dust mysterious signs — to the wonder of all save
和 刮痕 再次 在 这 灰尘 神秘 标志 — 到 这 想知道 的 全部 节省
[ðə; ði][ˈlɑːmə] ,
the lama ,
这 喇嘛 ,

尘土中再次刻画出神秘的符号——除了喇嘛之外，所有人都感到惊奇不已。

[huː] , [wɪð] [faɪn] [ˈɪnstɪŋkt] , [fɔːˈbɔː(r)] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
who , with fine instinct , forbore to interfere .
WHO , 和 美好的 本能 , 前钻孔 到 干扰 .

他凭借敏锐的直觉，没有干涉。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [twɪɡ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] .
At the end of half an hour , he tossed the twig from him with a grunt .
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 , 他 抛掷 这 枝条 从 他 和 一个 咕哝 .

半小时后，他哼了一声，把树枝扔了出去。

“ [ˌeɪtʃ ˈem] ! [ðʌs] [seɪ] [ðə; ði] [stɑːz] .
“ Hm ! Thus say the stars .
“ 嗯 ! 因此 说 这 明星 .

“嗯！星辰如是说。”

[wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [kʌm] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈredi] .
Within three days come the two men to make all things ready .
之内 三 天 来 这 二 男人 到 制作 全部 事物 准备好 .

三天之内，两人就到了，把一切都准备妥当。

[ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [bʊl] ;
After them follows the Bull ;
后 他们 跟随 这 公牛 ;

紧随其后的是公牛；

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪn][ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [hɪm] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːmd] [men] . ”
but the sign over against him is the sign of War and armed men . ”
但 这 符号 超过 反对 他 是 这 符号 的 战争 和 武装 男人 . ”

但他对面的标志却是战争和武装人员的标志。

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌludiˈɑːnɑː] [siːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [frɒm; frəm] [ləˈhɔː]
“ There was indeed a man of the Ludhiana Sikhs in the carriage from Lahore
“ 那里 曾是 的确 一个 男人 的 这 卢迪亚纳 锡克教徒 在 这 运输 从 拉合尔
,
,
,

“从拉合尔来的马车里确实有一位来自卢迪亚纳的锡克教徒，

” [sed] [ðə; ði] ['kʌltɪˌveɪtərz] [waɪf] ['həʊpfəli] .

” said the cultivator's wife hopefully .

” 说 这 耕耘者的 妻子 希望 .

“农夫的妻子满怀希望地说。”

“ [ˌtiːˌsiːˈkeɪ] !

“ Tck !

“ tck !

“嗒！

[ɑːmd] [men] — ['meni] ['hʌndrədz] .

Armed men — many hundreds .

武装 男人 — 许多 数百 .

数百名武装人员。

[wɒt] [kən'sɜːn] [hæst] [ðaʊ] [wɪð] [wɔː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [kɪm] .

What concern hast thou with war ? ” said the priest to Kim .

什么 忧虑 哈斯特 你 和 战争 ? ” 说 这 牧师 到 金 .

“你与战争有何干系？”牧师问金。

“ [ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [saɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [luːst] ['veri] [suːn] . ”

“ Thine is a red and an angry sign of War to be loosed very soon . ”

“ 瘦 是 一个 红色的 和 一个 生气的 符号 的 战争 到 是 松开 非常 很快 . ”

“这是即将爆发的战争的红色和愤怒的标志。”

“ [nʌn] — [nʌn] . ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] ['ɜːnɪstli] .

“ None — none . ” said the lama earnestly .

“ 没有任何 — 没有任何 . ” 说 这 喇嘛 切实 .

“没有——没有。”喇嘛认真地说。

“ [wiː; wi] [siːk] ['əʊnli] [piːs] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] .

“ We seek only peace and our River .

“ 我们 寻找 仅有的 和平 和 我们的 河 .

我们只求和平与我们的河流。

” [kɪm] [smaɪld] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

” Kim smiled , remembering what he had overheard in the dressing - room .

” 金 微笑 , 记住 什么 他 有 无意中听到 在 这 敷料 - 房间 .

金笑了，想起了他在更衣室里听到的话。

[dɪ'saɪdɪdli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

Decidedly he was a favourite of the stars .

绝对地 他 曾是 一个 最喜欢的 的 这 明星 .

他无疑是明星们最喜爱的明星之一。

[ðə; ði] [priːst] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːd] ['hɒrəskəʊp] .

The priest brushed his foot over the rude horoscope .

这 牧师 刷过 他的 脚 超过 这 粗鲁的 星座运势 .

牧师用脚拂过那张粗俗的星象图。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ai] ['kænɒt] [siː] .

“ More than this I cannot see .

“ 更多的 比 这 我 不能 看 .

“除此之外，我什么也看不见了。”

[ɪn] [θriː] [deɪz] ['kʌmz] [ðə; ði] [bʊl] [tuː; tə] [ðiː] , [bɔɪ] . ”

In three days comes the Bull to thee , boy . ”

在 三 天 来 这 公牛 到 你 , 男生 . ”

小子，三天后公牛就会来到你面前。

“ [ænd; ənd][maɪ]['rɪvə(r)] , [maɪ]['rɪvə(r)] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði]['lɑːmə] .

“ And my River , my River , ” pleaded the lama .

“ 和 我的 河 , 我的 河 , ” 恳求 这 喇嘛 .

“还有我的河流，我的河流，”喇嘛恳求道。

“ [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [bʊl] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”
“ I had hoped his Bull would lead us both to the River . ”
“ 我 有 希望 他的 公牛 会 带领 我们 两个都 到 这 河 . ”

“我曾希望他的公牛能带领我们俩到达河边。”

“ [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʌndrəs] ['rɪvə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] .
“ Alas , for that wondrous River , my brother , ” the priest replied .
“ 唉 , 为了 那 奇妙的 河 , 我的 兄弟 , ” 这 牧师 回复 .

“唉，我的兄弟，为了那条奇妙的河流啊，”牧师回答道。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmən] .
“ Such things are not common .
“ 这样的 事物 是 不是 常见的 .

“这种事并不常见。”

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [tuː; tə] [steɪ] , [ðə; ði]['lɑːmə] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]
” Next morning , though they were pressed to stay , the lama insisted on
” 下一个 早晨 , 尽管 他们 是 按下 到 停留 , 这 喇嘛 坚持 在
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

“第二天早上，尽管他们极力挽留，喇嘛还是坚持要离开。”

[ðeɪ] [geɪv] [kɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [θriː] ['ænəz] [ɪn] ['kɒpə(r)]
They gave Kim a large bundle of good food and nearly three annas in copper
他们 给予 金 一个 大的 捆 的 好的 食物 和 几乎 三 安娜斯 在 铜
['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
money for the needs of the road ,
钱 为了 这 需求 的 这 路 ,

他们给了金一大包好吃的，还有将近三安那的铜钱，作为上路的必需品。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['blesɪŋz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [gəʊ] ['saʊθwəd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .
and with many blessings watched the two go southward in the dawn .
和 和 许多 祝福 观看 这 二 去 向南 在 这 黎明 .

带着满满的祝福，目送着两人在黎明时分向南而去。

“ ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] — ”
“ Pity it is that these and such as these could not be freed from — ”
“ 遗憾 它 是 那 这些 和 这样的 作为 这些 可以 不是 是 自由 从 — ”

“可惜的是，这些以及诸如此类的事情都无法摆脱——”

“ [neɪ] , [ðen] [wʊd] ['əʊnli]['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [left] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
“ Nay , then would only evil people be left on the earth ,
“ 不 , 然后 会 仅有的 邪恶的 人们 是 左边 在 这 地球 ,

“不，那样的话，世上就只剩下作恶的人了。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [miːt] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ?
and who would give us meat and shelter ?
和 WHO 会 给 我们 肉 和 庇护所 ?

谁来给我们提供食物和住所?

” [kwəʊθ] [kɪm] , ['stepɪŋ] ['merəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .
” quoth Kim , stepping merrily under his burden .
” 引用 金 , 步进 兴高采烈地 在下面 他的 负担 .

金说着，兴高采烈地跨坐在他的重担下。

“ ['jɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .
“ Yonder is a small stream .
“ 远处 是 一个 小的 溪流 .

“远处是一条小溪。”

[let]	[ˌjuː 'es]	[lʊk]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[led]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪt]	[rəʊd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['fiːldz] ;
Let	**us**	**look**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lama**	**,**	**and**	**he**	**led**	**from**	**the**	**white**	**road**	**across**	**the**	**fields ;**
让	我们	看	,	”	说	这	喇嘛	,	和	他	引领	从	这	白色的	路	穿过	这	字段 ;

“我们来看看吧,”喇嘛说着，便领着我们沿着白色的路穿过田野;

['wɔːkɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['veri]	['hɔːnɪts]	-	[nest]	[ɒv; əv]	[pə'raɪə]	[dɒgz]	.
walking	**into**	**a**	**very**	**hornets**	**'**	**nest**	**of**	**pariah**	**dogs**	**.**
步行	进入	一个	非常	大黄蜂	-	巢	的	贱民	狗	.

走进一群流浪狗的马蜂窝。

['tʃæptə(r)]	[θriː]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[jeɪ]	,	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['evri]	[səʊl]	[ðæt]	[klʌŋ]
Yea	**,**	**voice**	**of**	**every**	**Soul**	**that**	**clung**
是的	,	嗓音	的	每一个	灵魂	那	紧紧抓住

是的，那是每一个执着灵魂的声音

[tuː; tə]	[laɪf]	[ðæt]	[strəʊv]	[frɒm; frəm]	[rʌŋ]	[tuː; tə]	[rʌŋ]
To	**life**	**that**	**strove**	**from**	**rung**	**to**	**rung**
到	生活	那	努力	从	梯子	到	梯子

为了一个不断攀登高峰的人生

[wen]	-	[ruːl]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	,
When	**Devadatta's**	**rule**	**was**	**young**	**,**
什么时候	-	规则	曾是	年轻的	,

提婆达多统治初期，

[ðə; ði]	[wɔːm]	[wɪnd]	[brɪŋz]	[ˌkæmə'kʊərə]	.
The	**warm**	**wind**	**brings**	**Kamakura**	**.**
这	温暖的	风	带来	镰仓	.

暖风带来了镰仓。

[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	['æŋgri]	['fɑːmə(r)]	['brændiʃ]	[ə; eɪ]	[ˌbæm'buː]	[pəʊl]	.
Behind	**them**	**an**	**angry**	**farmer**	**brandished**	**a**	**bamboo**	**pole**	**.**
在后面	他们	一个	生气的	农民	挥舞	一个	竹子	极	.

他们身后，一个愤怒的农民挥舞着一根竹竿。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɑːkɪt]	-	['gɑːdnə(r)]	,	[ə'reɪn]	[baɪ]	[kɑːst]	,	['grəʊɪŋ]	['vedʒtəb(ə)lz]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	[fɔː(r); fə(r)]	-	['sɪti] ,
He	**was**	**a**	**market**	**-**	**gardener**	**,**	**Arain**	**by**	**caste**	**,**	**growing**	**vegetables**	**and**	**flowers**	**for**	**Umballa**	**city ,**
他	曾是	一个	市场	-	园丁	,	阿拉因	经过	种姓	,	生长	蔬菜	和	花朵	为了	-	城市 ,

他是一名菜农，属于阿拉因种姓，为乌姆巴拉市种植蔬菜和花卉。

[ænd; ənd]	[wel]	[kɪm]	[njuː]	[ðə; ði]	[briːd]	.
and	**well**	**Kim**	**knew**	**the**	**breed**	**.**
和	出色地	金	知道	这	品种	.

金对这个品种非常了解。

“	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	,	[disri'gɑːd]	[ðə; ði]	[dɒgz]	,	“	[ɪz]	[ˌɪmpə'laɪt]	[tuː; tə]	['strendʒər] ,
“	**Such**	**an**	**one**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lama**	**,**	**disregarding**	**the**	**dogs**	**,**	**“**	**is**	**impolite**	**to**	**strangers ,**
“	这样的	一个	一	,	”	说	这	喇嘛	,	不予理会	这	狗	,	“	是	不礼貌	到	陌生人 ,

“这样的人,”喇嘛说着，无视了那些狗，“对陌生人很不礼貌。”

[ɪn'tempərət]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	[ænd; ənd]	[ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]	.
intemperate	**of**	**speech**	**and**	**uncharitable**	**.**
不节制的	的	演讲	和	不仁慈的	.

言语粗鲁，缺乏爱心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第4/22页

[biː; bi]	[wɔːnd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'miːnə(r)]	,	[maɪ]	[dɪ'saɪp(ə)l]	.	”
Be	**warned**	**by**	**his**	**demeanour**	**,**	**my**	**disciple**	**.**	**”**
是	警告	经过	他的	风度	,	我的	弟子	.	”

我的弟子，你要留意他的举止。

“	[həʊ]	,	['ʃeɪmləs]	['begəz]	!	”	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	.
“	**Ho**	**,**	**shameless**	**beggars**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**farmer**	**.**
“	何	,	不要脸	乞丐	!	”	喊叫	这	农民	.

“嚯，无耻的乞丐！”农夫喊道。

“	[bɪ'gɒn]	!	[get]	[hens]	!	”
“	**Begone**	**!**	**Get**	**hence**	**!**	**”**
“	走开	!	得到	因此	!	”

“滚开！快走！”

“	[wiː; wi]	[gəʊ]	,	”	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[rɪ'tɜːnd]	,	[wɪð]	['kwaɪət]	['dɪgnəti]	.
“	**We**	**go**	**,**	**”**	**the**	**lama**	**returned**	**,**	**with**	**quiet**	**dignity**	**.**
“	我们	去	,	”	这	喇嘛	返回	,	和	安静的	尊严	.

“我们走吧。”喇嘛平静而庄重地回答道。

“	[wiː; wi]	[gəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[ʌn'blest]	['fiːldz]	.	”
“	**We**	**go**	**from**	**these**	**unblessed**	**fields**	**.**	**”**
“	我们	去	从	这些	未受祝福的	字段	.	”

“我们离开这片贫瘠的土地。”

“	[ɑː]	,	”	[sed]	[kɪm]	,	['sʌkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
“	**Ah**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**,**	**sucking**	**in**	**his**	**breath**	**.**
“	啊	,	”	说	金	,	吸吮	在	他的	气息	.

“啊,”金倒吸一口气说道。

“	[ɪf]	[ðə; ði]	[nekst]	[krɒps]	[feɪl]	,	[ðaʊ]	[kænst]	['əʊnli]	[bleɪm]	[ðaɪn]	[əʊn]	[tʌŋ]	.
“	**If**	**the**	**next**	**crops**	**fail**	**,**	**thou**	**canst**	**only**	**blame**	**thine**	**own**	**tongue**	**.**
“	如果	这	下一个	农作物	失败	,	你	罐	仅有的	责备	你的	自己的	舌头	.

“如果下一季庄稼歉收，你只能怪你自己的嘴巴。”

”	[ðə; ði]	[mæn]	['ʃʌfld]	[ʌn'iːzɪli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['slɪpə(r)z]	.
”	**The**	**man**	**shuffled**	**uneasily**	**in**	**his**	**slippers**	**.**
”	这	男人	洗牌	不安地	在	他的	拖鞋	.

“那人穿着拖鞋，不安地挪动着脚步。”

“	[ðə; ði]	[lænd]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['begəz]	,	”	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	,	[hɑːf]	[əˌpɒlə'dʒetɪkli]	.
“	**The**	**land**	**is**	**full**	**of**	**beggars**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**half**	**apologetically**	**.**
“	这	土地	是	满的	的	乞丐	,	”	他	开始	,	一半	带着歉意地	.

“这片土地上到处都是乞丐,”他半是歉意地说道。

“	[ænd; ənd]	[baɪ]	[wɒt]	[saɪn]	[dɪdst]	[ðaʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[beg]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,
“	**And**	**by**	**what**	**sign**	**didst**	**thou**	**know**	**that**	**we**	**would**	**beg**	**from**	**thee**	**,**
“	和	经过	什么	符号	迪斯特	你	知道	那	我们	会	求	从	你	,

“你凭什么知道我们会向你乞求?

[əʊ]	['mɑːli]	?	”	[sed]	[kɪm]	['tɑːtli]	,	['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mɑːkɪt]	-	['gɑːdnə(r)]	[liːst]	[laɪks]	.
O	**Mali**	**?**	**”**	**said**	**Kim**	**tartly**	**,**	**using**	**the**	**name**	**that**	**a**	**market**	**-**	**gardener**	**least**	**likes**	**.**
哦	马里	?	”	说	金	酸涩的	,	使用	这	姓名	那	一个	市场	-	园丁	至少	点赞	.

“哦，马里？”金尖刻地说，用了菜农最不喜欢的名字。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [sɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['rɪvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fiːld] [ðeə(r)] . ”
“ All we sought was to look at that river beyond the field there . ”
“ 全部 我们 寻求 曾是 到 看 在 那 河 超过 这 场地 那里 . ”

“我们只是想看看田野对面的那条河。”

“ ['rɪvə(r)] , [fə'suːθ] !
“ River , forsooth !
“ 河 , 真的 !

“River，真的！”

” [ðə; ði][mæn] [snɔːt] .
” the man snorted .
” 这 男人 哼了一声 .

那人哼了一声。

“ [wɒt] ['sɪti] [duː; də][jiː; ji] [heɪl] [frɒm; frəm] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][kə'næl] - [kʌt] ?
“ What city do ye hail from not to know a canal - cut ?
“ 什么 城市 做 是的 冰雹 从 不是 到 知道 一个 运河 - 切 ?

“你们来自哪个城市，竟然不知道运河开挖？”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,
It runs as straight as an arrow ,
它 跑步 作为 直的 作为 一个 箭 ,

它跑得笔直如箭，

[ænd; ənd][ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['məʊltən]['sɪlvə(r)] .
and I pay for the water as though it were molten silver .
和 我 支付 为了 这 水 作为 尽管 它 是 熔融的 银 .

我付钱买水，就像买熔化的银子一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [bɪ'jɒnd] .
There is a branch of a river beyond .
那里 是 一个 分支 的 一个 河 超过 .

远处有一条河流的支流。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [niːd] ['wɔːtə(r)][ai][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] — [ænd; ənd] [mɪlk] . ”
But if ye need water I can give that — and milk . ”
但 如果 是的 需要 水 我 能 给 那 — 和 牛奶 . ”

但如果你们需要水，我可以提供——还有牛奶。”

“ [neɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['straɪdɪŋ] [aʊt] .
“ Nay , we will go to the river , ” said the lama , striding out .
“ 不 , 我们 将要 去 到 这 河 , ” 说 这 喇嘛 , 大步走 出去 .

“不，我们要去河边,”喇嘛说着，大步走了出去。

“ [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] .
“ Milk and a meal .
“ 牛奶 和 一个 一顿饭 .

牛奶和一顿饭。

” [ðə; ði][mæn] ['stæmə] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] .
” the man stammered , as he looked at the strange tall figure .
” 这 男人 结结巴巴 , 作为 他 看起来 在 这 奇怪的 高的 数字 .

“那人结结巴巴地说着，看着那个奇怪的高大身影。”

“ [ai] — [ai] [wʊd] [nɒt] [drɔː] ['iːv(ə)l] [ə'pɒn] [maɪ'self] — [ɔː(r)][maɪ] [krɒps] .
“ I — I would not draw evil upon myself — or my crops .
“ 我 — 我 会 不是 画 邪恶的 之上 我 — 或者 我的 农作物 .

“我——我不会给自己——或我的庄稼招来灾祸。”

[bʌt; bət] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [deɪz] . ”
But beggars are so many in these hard days . ”
但 乞丐 是 所以 许多 在 这些 难的 天 . ”

但如今生活艰难，乞丐实在太多了。

“ [teɪk] ['nəʊtɪs] .
“ Take notice .
“ 拿 注意 .

请注意。

” [ðə; ði]['lɑːmə] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɪm] .
” The lama turned to Kim .
” 这 喇嘛 转向 到 金 .

喇嘛转向金。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [spiːk] ['hɑːʃli] [baɪ][ðə; ði] [red] [mɪst][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
“ He was led to speak harshly by the Red Mist of anger .
“ 他 曾是 引领 到 说话 严厉地 经过 这 红色的 薄雾 的 愤怒 .

“他被愤怒冲昏了头脑，说出了尖刻的话。”

[ðæt] ['klɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['æfəb(ə)l]
That clearing from his eyes , he becomes courteous and of an affable
那 清理 从 他的 眼睛 , 他 变成 有礼貌 和 的 一个 和蔼可亲
[hɑːt] .
heart .
心 .

他眼中光芒一扫，变得彬彬有礼，心地善良。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [biː; bi]['blesɪd; blest] !
May his fields be blessed !
可能 他的 字段 是 蒙福 !

愿他的田地蒙福！

[bɪ'weə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [men] [tuː] ['heɪstɪli] , [əʊ]['fɑːmə(r)] . ”
Beware not to judge men too hastily , O farmer . ”
提防 不是 到 法官 男人 也 草草 , 哦 农民 . ”

农夫啊，切莫草率评判他人。

“ [ai][hæv; həv] [met] ['həʊli] [wʌnz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðiː] [frɒm; frəm] ['hɑːθˌstəʊn] [tuː; tə]
“ I have met holy ones who would have cursed thee from hearthstone to
“ 我 有 遇见 圣 一个 WHO 会 有 被诅咒的 你 从 炉石传说 到
['baɪə(r)] ,
byre ,
牛棚 ,

“我曾见过一些圣人，他们会诅咒你从炉石到牛棚，

” [sed] [kɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bæʃt] [mæn] .
” said Kim to the abashed man .
” 说 金 到 这 羞愧 男人 .

金对那位羞愧的男人说道。

“ [ɪz][hiː; hi][nɒt] [waɪz] [ænd; ənd]['həʊli] ?
“ Is he not wise and holy ?
“ 是 他 不是 明智的 和 圣 ?

“他难道不是智慧和圣洁的吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .
I am his disciple .
我 是 他的 弟子 .

我是他的门徒。

” [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['lɒftɪli] [ænd; ənd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [fiːld] -
” He cocked his nose in the air loftily and stepped across the narrow field -
” 他 上膛 他的 鼻子 在 这 空气 傲慢地 和 步 穿过 这 狭窄的 场地 -
['bɔːdəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
borders with great dignity .
边界 和 伟大的 尊严 .

他高傲地扬起鼻子，昂首阔步地穿过狭窄的田野边界。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [praɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ There is no pride , ” said the lama , after a pause ,
“ 那里 是 不 自豪 , ” 说 这 喇嘛 , 后 一个 暂停 ,

“没有骄傲，”喇嘛停顿了一下，说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [praɪd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [weɪ] . ”
“ there is no pride among such as follow the Middle Way . ”
“ 那里 是 不 自豪 之中 这样的 作为 跟随 这 中间 方式 . ”

“奉行中道的人没有骄傲。”

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ləʊ] - [kɑːst] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːtiəs] . ”
“ But thou hast said he was low - caste and discourteous . ”
“ 但 你 哈斯特 说 他 曾是 低的 - 种姓 和 无礼 . ”

“但你曾说过他出身低微，而且无礼。”

“ [ləʊ] - [kɑːst] [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ?
“ Low - caste I did not say , for how can that be which is not ?
“ 低的 - 种姓 我 做过 不是 说 , 为了 如何 能 那 是 哪个 是 不是 ?

“我没有说低种姓，因为不存在的东西怎么可能是低种姓呢？”

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːtəsi] , [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ə'fens] .
Afterwards he amended his discourtesy , and I forgot the offence .
然后 他 修订版 他的 失礼 , 和 我 忘了 这 罪行 .

之后他改正了自己的无礼行为，我也忘记了这件事。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [baʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
Moreover , he is as we are , bound upon the Wheel of Things ;
而且 , 他 是 作为 我们 是 , 边界 之上 这 车轮 的 事物 ;

而且，他和我们一样，都被束缚在万物之轮上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tred] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
but he does not tread the way of deliverance .
但 他 做 不是 踏 这 方式 的 解救 .

但他没有走上救赎之路。

” [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnlɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [huːf] -
” He halted at a little runlet among the fields , and considered the hoof -
” 他 停止 在 一个 小的 运行小段 之中 这 字段 , 和 经过考虑的 这 蹄 -
['pɪtɪd] [bæŋk] .
pitted bank .
凹坑 银行 .

“他在田野间的一条小溪边停了下来，看着满是蹄印的河岸。

“ [naʊ] , [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪ] ['rɪvə(r)] ? ” [sed] [kɪm] ,
“ Now , how wilt thou know thy River ? ” said Kim ,
“ 现在 , 如何 枯萎 你 知道 你的 河 ? ” 说 金 ,

“那么，你如何才能认出你的河流呢？”金问道。

['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .
squatting in the shade of some tall sugar - cane .
蹲姿 在 这 阴影 的 一些 高的 糖 - 甘蔗 .

蹲在一棵高大的甘蔗树荫下。

“ [wen] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
“ When I find it , an enlightenment will surely be given .
“ 什么时候 我 寻找 它 , 一个 启示 将要 一定 是 给定 .

“当我找到它的时候，我一定会得到启迪。”

[ðɪs] , [ai] [fiːl] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] .
This , I feel , is not the place .
这 , 我 感觉 , 是 不是 这 地方 .

我觉得这里不合适。

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ɪf] ['əʊnli] [ðaʊ] [kʊdst] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [rʌnz] [maɪ]['rɪvə(r)] !
O littlest among the waters , if only thou couldst tell me where runs my River !
哦 最小的 之中 这 水 , 如果 仅有的 你 可以 告诉 我 在哪里 跑步 我的 河 !

水中渺小的精灵啊，你若能告诉我，我的河流在哪里流淌，该有多好！

[bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fiːldz] [beə(r)] ! ”
But be thou blessed to make the fields bear ! ”
但 是 你 蒙福 到 制作 这 字段 熊 ! ”

但愿你蒙福，使田地丰收！

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [kɪm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] .
” Kim sprang to his side and dragged him back .
” 金 弹簧 到 他的 边 和 拖拽 他 后退 .

“金跳到他身边，把他拉了回来。”

[ə; eɪ] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - [braʊn] [striːk] [glaidid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['rʌslɪŋ] [stemz] [tuː; tə][ðə; ði]
A yellow - and - brown streak glided from the purple rustling stems to the
一个 黄色的 - 和 - 棕色的 条纹 滑翔 从 这 紫色的 沙沙声 茎 到 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

一道黄褐色的身影从紫色的沙沙作响的茎秆间滑向河岸，

[stretʃt] [ɪts] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] — [ə; eɪ][bɪg]['kəʊbrə] [wɪð] [fɪkst] ,
stretched its neck to the water , drank , and lay still — a big cobra with fixed ,
拉伸 它是 脖子 到 这 水 , 喝 , 和 躺 仍然 — 一个 大的 眼镜蛇 和 固定的 ,
['lɪdlɪs] [aɪz] .
lidless eyes .
无盖 眼睛 .

它伸长脖子到水里，喝了水，然后一动不动地躺着——这是一条眼睛呆滞、没有眼睑的大眼镜蛇。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [stɪk] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [stɪk] , ” [sed] [kɪm] .
“ I have no stick — I have no stick , ” said Kim .
“ 我 有 不 戳 — 我 有 不 戳 , ” 说 金 .

“我没有棍子——我没有棍子，”金说道。

“ [ai] [wɪl] [get][ˌem 'iː][wʌn][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] . ”
“ I will get me one and break his back . ”
“ 我 将要 得到 我 一 和 休息 他的 后退 . ”

“我要找个人来，然后打断他的脊梁骨。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

[hiː; hi][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ][laɪf] [ə'sendɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] — ['veri]
He is upon the Wheel as we are — a life ascending or descending — very
他 是 之上 这 车轮 作为 我们 是 — 一个 生活 上升 或者 下降 — 非常
[fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'lɪvərəns] .
far from deliverance .
远的 从 解救 .

他和我们一样，都身处命运之轮——人生有上升也有下降——离解脱还很远。

[greɪt] ['iːv(ə)l][mʌst; məst][ðə; ði] [səʊl] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪz][kɑːst]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃeɪp] . ”
Great evil must the soul have done that is cast into this shape . ”
伟大的 邪恶的 必须 这 灵魂 有 完毕 那 是 投掷 进入 这 形状 . ”

变成这种模样的灵魂，必定犯下了滔天罪行。

“ [ai] [heɪt] [ɔːl] [sneɪks] , ” [sed] [kɪm] .
“ I hate all snakes , ” said Kim .
“ 我 恨 全部 蛇 , ” 说 金 .

“我讨厌所有的蛇，”金说。

[nəʊ] ['neɪtɪv] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən] [kwentʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] .
No native training can quench the white man's horror of the Serpent .
不 本国的 训练 能 淬火 这 白色的 男人的 恐怖 的 这 蛇 .

任何本土的教诲都无法消除白人对蛇的恐惧。

“ [let] [hɪm][lɪv; laɪv][aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ Let him live out his life .
“ 让 他 居住 出去 他的 生活 .

“让他安度余生吧。”

” [ðə; ði] [kɔɪld] [θɪŋ] [his] [ænd; ənd][hɑːf] ['əʊpənd] [ɪts] [hʊd] .
” The coiled thing hissed and half opened its hood .
” 这 卷曲 事物 嘶嘶作响 和 一半 打开 它是 兜帽 .

“那盘踞着的生物发出嘶嘶声，半开着它的兜帽。”

“ [meɪ] [ðaɪ] [rɪ'liːs] [kʌm] [suːn] , ['brʌðə(r)] !
“ May thy release come soon , brother !
“ 可能 你的 发布 来 很快 , 兄弟 !

“愿你早日获释，兄弟！”

” [ðə; ði]['lɑːmə] [kən'tɪnjuːd] ['plæsɪdli] .
” the lama continued placidly .
” 这 喇嘛 持续 平静地 .

喇嘛平静地继续说道。

“ [hæst] [ðaʊ] ['nɒlɪdʒ] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ɒv; əv][maɪ]['rɪvə(r)] ? ”
“ Hast thou knowledge , by chance , of my River ? ”
“ 哈斯特 你 知识 , 经过 机会 , 的 我的 河 ? ”

你可曾偶然知晓我的这条河?

“ ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , ” [kɪm] ['wɪspəd] , [ˌəʊvə'welmd] .
“ Never have I seen such a man as thou art , ” Kim whispered , overwhelmed .
“ 绝不 有 我 已见 这样的 一个 男人 作为 你 艺术 , ” 金 低声说道 , 不堪重负 .

“我从未见过像你这样的人，”金激动地低声说道。

“ [duː; də][ðə; ði] ['veri] [sneɪks] [ˌʌndə'stænd] [ðaɪ] [tɔːk] ? ”
“ Do the very snakes understand thy talk ? ”
“ 做 这 非常 蛇 理解 你的 讲话 ? ”

“连蛇都能听懂你的话吗？”

“ [huː] [nəʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

” [hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['koʊbrəz] [pɔɪzd] [hed] .
” He passed within a foot of the cobra's poised head .
” 他 通过了 之内 一个 脚 的 这 眼镜蛇的 准备 头 .

他从眼镜蛇蓄势待发的头部旁不到一英尺的地方经过。

[ˌaɪ 'tiː] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [kɔɪlz] .
It flattened itself among the dusty coils .
它 扁平的 本身 之中 这 尘土飞扬 线圈 .

它扁平地蜷缩在布满灰尘的线圈之间。

“ [kʌm] , [ðaʊ] !
“ Come , thou !
“ 来 , 你 !

“来吧，你！

” [hiː; hi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” he called over his shoulder .
” 他 称为 超过 他的 肩膀 .

他回头喊道。

“ [nɒt] [ai] , ” [sed] [kɪm] ” .
“ Not I , ” said Kim ” .
“ 不是 我 , ” 说 金 ” .

“不是我,”金说道。

“ [ai][gəʊ] [raʊnd] . ”
“ I go round . ”
“ 我 去 圆形的 . ”

“我四处走走。”

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 .

“来。

[hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [hɜːt] .
He does no hurt .
他 做 不 伤害 .

他不会伤人。

” [kɪm] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Kim hesitated for a moment .
” 金 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

金犹豫了一下。

[ðə; ði]['lɑːmə] [bækt] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][baɪ][sʌm; səm] [drəʊnd] [ˌtʃaɪ'niːz] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɪm] [tʊk]
The lama backed his order by some droned Chinese quotation which Kim took
这 喇嘛 支持的 他的 命令 经过 一些 无人机 中国人 引述 哪个 金 采取
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
for a charm .
为了 一个 魅力 .

喇嘛用一些枯燥乏味的中文引语来佐证他的命令，金却把它当成了护身符。

[hiː; hi] [əu'bei] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvjələt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] , [ɪn'diːd] , [meɪd] [nəʊ]
He obeyed and bounded across the rivulet , and the snake , indeed , made no
他 服从 和 有界 穿过 这 溪流 , 和 这 蛇 , 的确 , 制成 不
[saɪn] .
sign .
符号 .

他听从了吩咐，跃过小溪，而那条蛇果然没有发出任何动静。

“ ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
“ Never have I seen such a man .
“ 绝不 有 我 已见 这样的 一个 男人 .

我从未见过这样的人。

” [kɪm] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” Kim wiped the sweat from his forehead .
” 金 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .

金擦了擦额头上的汗。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， ['wɪðə(r)] [ɡəʊ][wiː; wi] ? ”

“ And now , whither go we ? ”

“ 和 现在 ， 往哪里去 去 我们 ？ ”

“那么，我们现在该何去何从？”

“ [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [seɪ] .

“ That is for thee to say .

“ 那 是 为了 你 到 说 .

“这由你来评判。”

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [pleɪs] .

I am old , and a stranger — far from my own place .

我 是 老的 ， 和 一个 陌生人 — 远的 从 我的 自己的 地方 .

我年老了，又是个异乡人——远离故土。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - - ['kærɪdʒ] [fɪlz] [maɪ] [hed] [wɪð] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv]['dev(ə)l] - [drʌmz] [ai] [wʊd] [ɡəʊ][ɪn]

But that the rêl - carriage fills my head with noises of devil - drums I would go in

但 那 这 - - 运输 填充 我的 头 和 噪音 的 魔鬼 - 鼓 我 会 去 在

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bə'nɑːriz] [naʊ] . . .

it to Benares now . . .

它 到 贝拿勒斯 现在 . . .

但是，那辆马车让我的脑海里充满了魔鬼的鼓声，我现在就想坐上它去贝拿勒斯……

[jet] [baɪ][səʊ] ['ɡəʊɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Yet by so going we may miss the River .

然而 经过 所以 去 我们 可能 错过 这 河 .

但这样做我们可能会错过这条河。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['rɪvə(r)] .

Let us find another river .

让 我们 寻找 其他 河 .

我们去找另一条河吧。

” [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] - [wɜːkt] [sɔɪl] [ɡɪvz] [θriː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r)] [krɒps] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [θruː]

” Where the hard - worked soil gives three and even four crops a year through

” 在哪里 这 难的 - 工作 土壤 给予 三 和 甚至 四 农作物 一个 年 通过

['pætʃɪz] [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)] - [keɪn] ,

patches of sugar - cane ,

补丁 的 糖 - 甘蔗 ，

“在耕耘过的土地上，甘蔗田一年可以收获三到四茬作物，

[tə'bækəʊ] , [lɒŋ] [waɪt] ['rædɪʃɪz] , [ænd; ənd][nɑːl] - [kɒl] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [straul] [ɒn] ,

tobacco , long white radishes , and nol - kol , all that day they strolled on ,

烟草 ， 长的 白色的 萝卜 ， 和 诺尔 - 科尔 ，全部 那 天 他们 漫步 在 ，

他们整天漫步街头，手里拿着烟草、长长的白萝卜和诺尔科尔酒。

['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] ['evri] [ɡlɪmps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; ['raʊzɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [dɒɡz][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]

turning aside to every glimpse of water ; rousing village dogs and sleeping

转弯 旁边 到 每一个 一瞥 的 水 ；振奋人心的 村庄 狗 和 睡眠

['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ;

villages at noonday ;

村庄 在 午 ；

看到水就侧身；正午时分，惊醒村里的狗，唤醒沉睡的村庄；

[ðə; ði]['lɑːmə] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔlid] ['kwestʃənz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'swɜːvɪŋ] [sɪm'plɪsəti] .

the lama replying to the volleyed questions with an unswerving simplicity .

这 喇嘛 回复 到 这 凌空抽射 问题 和 一个 坚定不移 简单 .

喇嘛以始终如一的简洁回答了接连不断的问题。

[ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] : [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] ['hiːlɪŋ] .

They sought a River : a River of miraculous healing .

他们 寻求 一个 河 : 一个 河 的 神奇 康复 .

他们寻找一条河流：一条拥有神奇治愈能力的河流。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] ?
Had any one knowledge of such a stream ?
有 任何 一 知识 的 这样的 一个 溪流 ?

有人知道有这样一条溪流吗?

['sʌmtaɪmz] [men] [lɑːft] ,
Sometimes men laughed ,
有时 男人 笑了 ,

有时男人们会笑，

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs]
but more often heard the story out to the end and offered them a place
但 更多的 经常 听到 这 故事 出去 到 这 结尾 和 提供 他们 一个 地方
[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
in the shade ,
在 这 阴影 ,

但更多时候，他会听完对方的故事，然后为他们提供一个阴凉的地方。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] .
a drink of milk , and a meal .
一个 喝 的 牛奶 , 和 一个 一顿饭 .

一杯牛奶和一顿饭。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The women were always kind , and the little children as children are the
这 女性 是 总是 种类 , 和 这 小的 孩子们 作为 孩子们 是 这
[wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
world over ,
世界 超过 ,

这些妇女总是很善良，而小孩子们也和世界各地的孩子一样。

[ɔːl'tɜːnətli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ventʃəsəm] .
alternately shy and venturesome .
交替 害羞的 和 冒险 .

时而害羞，时而冒险。

['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [triː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [wɔːld] , [mʌd] -
Evening found them at rest under the village tree of a mud - walled , mud -
晚上 成立 他们 在 休息 在下面 这 村庄 树 的 一个 泥 - 有围墙的 , 泥 -
[ruːft] ['hæmlət] ,
roofed hamlet ,
有顶棚 村庄 ,

傍晚时分，他们在一座泥墙泥顶的小村庄里的一棵树下休息。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] -
talking to the headman as the cattle came in from the grazing -
说 到 这 村长 作为 这 牛 来了 在 从 这 放牧 -
[graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [deɪz] [lɑːst] [miːl] .
grounds and the women prepared the day's last meal .
理由 和 这 女性 准备 这 天 最后的 一顿饭 .

牛群从牧场回来时，她们正和村长交谈，女人们则在准备当天的最后一餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] - ['gaːdnz] [raʊnd] ['hʌŋgri] - ,
They had passed beyond the belt of market - gardens round hungry Umballa ,
他们 有 通过了 超过 这 腰带 的 市场 - 花园 圆形的 饥饿的 - ,

他们已经越过了饥饿的乌姆巴拉周围的菜园地带，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maɪl] - [waɪd] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [krɒps] .
and were among the mile - wide green of the staple crops .
和 是 之中 这 英里 - 宽的 绿色的 的 这 主食 农作物 .

它们与绵延一英里的主粮作物一起，构成了一片绿色的田野。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪədɪd] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l]['eldə(r)] , [juːst] [tuː; tə] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['strendʒər] .
He was a white - bearded and affable elder , used to entertaining strangers .
他 曾是 一个 白色的 - 留着胡子的 和 和蔼可亲 长老 , 用过的 到 娱乐 陌生人 .

他是一位白胡子老者，和蔼可亲，习惯于招待陌生人。

[hiː; hi] [drægd] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['bedsted] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːmə] , [set] [wɔːm] [kʊkt] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)]
He dragged out a string bedstead for the lama , set warm cooked food before
他 拖拽 出去 一个 细绳 床架 为了 这 喇嘛 , 放 温暖的 煮熟 食物 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他拖出一张简易的竹制床铺给喇嘛，并在他面前摆上热腾腾的饭菜。

[prɪ'peəd] [hɪm] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['serɪmənɪz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
prepared him a pipe , and , the evening ceremonies being finished in the village
准备 他 一个 管道 , 和 , 这 晚上 仪式 存在 完成的 在 这 村庄
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

他给他准备了一支烟斗，村庙里的晚间仪式结束后，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] .
sent for the village priest .
发送 为了 这 村庄 牧师 .

派人去请村里的祭司。

[kɪm] [təʊld][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [lə'hɔː] ,
Kim told the older children tales of the size and beauty of Lahore ,
金 讲述 这 老 孩子们 故事 的 这 尺寸 和 美丽 的 拉合尔 ,

金给大一点的孩子们讲述了拉合尔的规模和美丽。

[ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['sɪti] [θɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [tɔːkt] ,
of railway travel , and such - like city things , while the men talked ,
的 铁路 旅行 , 和 这样的 - 喜欢 城市 事物 , 尽管 这 男人 谈话 ,

男人们一边聊天，一边谈论着铁路旅行以及类似的城市琐事。

['sləʊli] [æz; əz][ðeə(r)]['kæt(ə)l] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] .
slowly as their cattle chew the cud .
缓慢地 作为 他们的 牛 嚼 这 盘根错节 .

就像他们的牛反刍一样缓慢。

“ [ai] ['kænɒt] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
“ I cannot fathom it , ” said the headman at last to the priest .
“ 我 不能 捉摸 它 , ” 说 这 村长 在 最后的 到 这 牧师 .

“我无法理解，”村长最后对牧师说道。

“ [haʊ] [riːdɪst] [ðaʊ] [ðɪs] [tɔːk] ?
“ How readest thou this talk ?
“ 如何 最易读 你 这 讲话 ?

你觉得这篇演讲怎么样?

” [ðə; ði]['lɑːmə] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [təʊld] , [wɒz; wəz]['saɪləntli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] .
” The lama , his tale told , was silently telling his beads .
” 这 喇嘛 , 他的 故事 讲述 , 曾是 默默 讲述 他的 珠子 .

据他讲述，喇嘛当时正默默地念着他的念珠。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['siːkə(r)] .
“ He is a Seeker .
“ 他 是 一个 寻觅者 .

“他是一位求索者。”

” [ðə; ði] [priːst] [ˈɑːnsə(r)d] .
” the priest answered .
” 这 牧师 回答 .

“牧师回答道。”

“ [ðə; ði][lænd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] .
“ The land is full of such .
“ 这 土地 是 满的 的 这样的 .

“这片土地上到处都是这样的地方。”

[rɪˈmembə(r)] [hɪm] [huː] [keɪm] [ˈəʊnli][lɑːst] , [mʌnθ] — [ðə; ði][ˈfeɪkɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɔːtəs] ? ”
Remember him who came only last , month — the faquir with the tortoise ? ”
记住 他 WHO 来了 仅有的 最后的 , 月 — 这 法基尔 和 这 龟 ? ”

还记得上个月来的那个人吗？就是那个带着乌龟的法基尔人？

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ,
“ Ay , but that man had right and reason ,
“ 哎 , 但 那 男人 有 正确的 和 原因 ,

“是啊，但那个人有理有据，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪʃnə] [hɪmˈself] [əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ˈprɒmɪsɪŋ] [hɪm][ˈpærədaɪs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
for Krishna Himself appeared in a vision promising him Paradise without the
为了 克里希那 他本人 出现 在 一个 想象 有前途 他 天堂 没有 这
[ˈbɜːnɪŋ] - [ˈpaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʒɜːrnid] [tuː; tə][ˈprɑːjɑːg] .
burning - pyre if he journeyed to Prayag .
燃烧 - 火葬堆 如果 他 旅程 到 普拉亚格 .

克里希那亲自在梦中显现，承诺如果他前往普拉亚格，就能进入没有烈火焚烧的天堂。

[ðɪs] [mæn] [siːk] [nəʊ][gɒd] [huː] [ɪz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] . ”
This man seeks no God who is within my knowledge . ”
这 男人 寻找 不 上帝 WHO 是 之内 我的 知识 . ”

据我所知，这个人不信奉任何神。

“ [piːs] , [hiː; hi][ɪz][əʊld] : [hiː; hi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][mæd] ,
“ Peace , he is old : he comes from far off , and he is mad ,
“ 和平 , 他 是 老的 : 他 来 从 远的 离开 , 和 他 是 疯狂的 ,

“平安，他年纪大了，来自遥远的地方，而且疯了，

” [ðə; ði] [smuːð] - [ˈʃeɪvn] [priːst] [rɪˈplaɪd] .
” the smooth - shaven priest replied .
” 这 光滑的 - 剃光 牧师 回复 .

“那位面容光滑的牧师回答道。”

“ [hɪə(r)][ˌem ˈiː] .
“ Hear me .
“ 听到 我 .

“听我说。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːmə] .
” He turned to the lama .
” 他 转向 到 这 喇嘛 .

他转向喇嘛。

“ [θriː] [kəus] ([sɪks] [maɪlz]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [rʌnz] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] . ”
“ Three kos (six miles) to the westward runs the great road to Calcutta . ”
“ 三 科斯 (六 英里) 到 这 向西 跑步 这 伟大的 路 到 加尔各答 . ”

“向西三科（六英里）便是通往加尔各答的大路。”

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [bəˈnɑːriz] — [tuː; tə] [bəˈnɑːriz] . ”
“ But I would go to Benares — to Benares . ”
“ 但 我 会 去 到 贝拿勒斯 — 到 贝拿勒斯 . ”

“但我会去贝拿勒斯——去贝拿勒斯。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [bəˈnɑːriz] [ˈɔːlsəʊ] .
“ And to Benares also .
“ 和 到 贝拿勒斯 还 .

“还有贝拿勒斯。”

[ˌaɪ ˈtiː] [krɔːsɪz] [ɔːl] [striːmz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][haɪnd] .
It crosses all streams on this side of Hind .
它 十字架 全部 溪流 在 这 边 的 后 .

它横跨欣德河这一侧的所有河流。

[naʊ] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈhəʊli] [wʌn] , [ɪz] [rest] [hɪə(r)] [tɪl] [təˈmɒrəʊ] .
Now my word to thee , Holy One , is rest here till tomorrow .
现在 我的 单词 到 你 , 圣 一 , 是 休息 这里 直到 明天 .

圣者啊，我现在要对你说的话是：在此安息，直到明日。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] ” ([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] [hiː; hi] [ment]) “ [ænd; ənd] [test]
Then take the road ” (it was the Grand Trunk Road he meant) “ and test
然后 拿 这 路 ” (它 曾是 这 盛大 树干 路 他 意思是) “ 和 测试
[iːtʃ] [striːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvəpɑːs] ;
each stream that it overpasses ;
每个 溪流 那 它 立交桥 ;

然后沿着这条路走”(他指的是大干道)，“测试它跨越的每一条溪流；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [ˌʌndəˈstænd] , [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈrɪvə(r)] [laɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ɪn] [wʌn] [puːl] [nɔː(r)]
for , as I understand , the virtue of thy River lies neither in one pool nor
为了 , 作为 我 理解 , 这 美德 的 你的 河 谎言 两者都不 在 一 水池 也不
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

因为据我所知，你河流的德行并不在于某个水池或某个地方。

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .
but throughout its length .
但 自始至终 它是 长度 .

但贯穿其整个长度。

[ðen] , [ɪf] [ðaɪ] [gɒdz] [wɪl] , [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [əˈpɒn] [ðaɪ] [ˈfriːdəm] . ”
Then , if thy Gods will , be assured that thou wilt come upon thy freedom . ”
然后 , 如果 你的 神 将要 , 是 保证 那 你 枯萎 来 之上 你的 自由 . ”

那么，如果你的神明愿意，你必将获得自由。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] .
“ That is well said .
“ 那 是 出色地 说 .

“说得好。”

” [ðə; ði][ˈlɑːmə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][plæn] .
” The lama was much impressed by the plan .
” 这 喇嘛 曾是 很多 印象深刻 经过 这 计划 .

喇嘛对这个计划印象深刻。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [təˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [əʊld] [fiːt] [sʌtʃ]
“ We will begin tomorrow , and a blessing on thee for showing old feet such
“ 我们 将要 开始 明天 , 和 一个 祝福 在 你 为了 显示 老的 脚 这样的
[ə; eɪ][nɪə(r)] [rəʊd] .
a near road .
一个 靠近 路 .

“我们明天就要开始了，感谢你为我这双老脚指明了这么近的路。”

” [ə; eɪ] [diːp] , [sɪŋ] - [sɒŋ] [ˌtʃaɪˈniːz] [hɑːf] - [tʃɑːnt] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
” A deep , sing - song Chinese half - chant closed the sentence .
” 一个 深的 , 唱歌 - 歌曲 中国人 一半 - 呗 关闭 这 句子 .

“一句低沉、抑扬顿挫的中文半吟唱结束了这句话。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [fɪəd] [æn; ən]['iːv(ə)l] [spel] :
Even the priest was impressed , and the headman feared an evil spell :
甚至 这 牧师 曾是 印象深刻 ， 和 这 村长 害怕 一个 邪恶的 拼写 ：

就连祭司都感到惊讶，而村长则担心这是邪术：

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːməz]['sɪmp(ə)l] , ['iːgə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊt] [hɪm] [lɒŋ] .
but none could look at the lama's simple , eager face and doubt him long .
但 没有任何 可以 看 在 这 喇嘛的 简单的 ， 渴望的 脸 和 怀疑 他 长的 .

但没有人能看着喇嘛那张朴实而热切的脸庞而不对他产生长时间的怀疑。

“ [siːst] [ðaʊ] [maɪ] ['kiːlə] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [snʌf] - [gʊəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
“ Seest thou my chela ? ” he said , diving into his snuff - gourd with an important
“ 西斯特 你 我的 螯 ? ” 他 说 ， 潜水 进入 他的 鼻烟 - 葫芦 和 一个 重要的
[snɪf] .
sniff .
嗅 .

“你看到我的弟子了吗？”他一边说着，一边用力吸了一口鼻烟壶里的烟丝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['kɜːtəsi] [wɪð] ['kɜːtəsi] .
It was his duty to repay courtesy with courtesy .
它 曾是 他的 责任 到 偿还 礼貌 和 礼貌 .

他有义务以礼相报。

“ [ai] [siː] — [ænd; ənd][hɪə(r)] .
“ I see — and hear .
“ 我 看 — 和 听到 .

“我能看到——也能听到。”

” [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [weə(r)] [kɪm] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [bluː]
” The headman rolled his eye where Kim was chatting to a girl in blue
” 这 村长 滚动 他的 眼睛 在哪里 金 曾是 聊天 到 一个 女孩 在 蓝色的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] ['kræklɪŋ] [θɔːnz] [ɒn][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
as she laid crackling thorns on a fire .
作为 她 铺设 噼啪作响 荆棘 在 一个 火 .

“村长翻了个白眼，看着金和一个穿着蓝色衣服的女孩聊天，女孩正往火堆上放噼啪作响的荆棘。

“ [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
“ He also has a Search of his own .
“ 他 还 有 一个 搜索 的 他的 自己的 .

“他也有自己的搜索功能。”

[nəʊ]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊl] .
No river , but a Bull .
不 河 ， 但 一个 公牛 .

没有河流，只有一头公牛。

[jeɪ] , [ə; eɪ] [red] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [reɪz] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
Yea , a Red Bull on a green field will some day raise him to honour .
是的 ， 一个 红色的 公牛 在 一个 绿色的 场地 将要 一些 天 增加 他 到 荣誉 .

是的，总有一天，一头红牛在绿茵场上会让他获得荣耀。

[hiː; hi][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
He is , I think , not altogether of this world .
他 是 ， 我 思考 ， 不是 共 的 这 世界 .

我认为，他并不完全属于这个世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ] ,
He was sent of a sudden to aid me in this search ,
他 曾是 发送 的 一个 突然 到 援助 我 在 这 搜索 ，

他突然被派来协助我进行这次搜寻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and his name is Friend of all the World .
和 他的 姓名 是 朋友 的 全部 这 世界 .

他的名字是全世界的朋友。

” [ðə; ði] [priːst] [smaɪld] .
” The priest smiled .
” 这 牧师 微笑 .

神父笑了。

“ [həʊ] , [ðeə(r)] , [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['smelɪŋ] [sməʊk]
“ Ho , there , Friend of all the World , ” he cried across the sharp - smelling smoke
“ 何 , 那里 , 朋友 的 全部 这 世界 , ” 他 哭 穿过 这 锋利的 - 闻起来 抽烟

,
,
,

“喂，全世界的朋友！”他对着弥漫着刺鼻气味的烟雾喊道。

“ [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ? ”
“ what art thou ? ”
“ 什么 艺术 你 ? ”

“你是什么？ ”

“ [ðɪs] ['həʊli] [wʌnz] [dɪ'saɪp(ə)l] , ” [sed] [kɪm] .
“ This Holy One's disciple , ” said Kim .
“ 这 圣 一个人的 弟子 , ” 说 金 .

“这位圣者的门徒,”金说道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ([ə; eɪ]['spɪrɪt]) . ”
“ He says thou are a būt (a spirit) . ”
“ 他 说道 你 是 一个 - (一个 精神) . ”

他说你是布特（一种精灵）。

“ [kæn; kən] - [iːt] ? ” [sed] [kɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
“ Can būts eat ? ” said Kim , with a twinkle .
“ 能 - 吃 ? ” 说 金 , 和 一个 闪烁 .

“小家伙能吃东西吗？”金眨着眼睛问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . ”
“ For I am hungry . ”
“ 为了 我 是 饥饿的 . ”

“因为我饿了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][dʒest] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ It is no jest , ” cried the lama .
“ 它 是 不 笑话 , ” 哭 这 喇嘛 .

“这不是玩笑！”喇嘛喊道。

“ [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'strɒlədʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [huːz] [neɪm] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] — ”
“ A certain astrologer of that city whose name I have forgotten — ”
“ 一个 肯定 占星家 的 那 城市 谁 姓名 我 有 被遗忘的 — ”

“那座城市里有一位占星家，我忘了他的名字——”

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [weə(r)] [wiː; wi] [slept] [lɑːst] [naɪt] ,
“ That is no more than the city of Umballa where we slept last night ,
“ 那 是 不 更多的 比 这 城市 的 - 在哪里 我们 睡着了 最后的 夜晚 ,

“那不就是我们昨晚过夜的翁巴拉城吗？ ”

” [kɪm] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
” Kim whispered to the priest .
” 金 低声说道 到 这 牧师 .

金低声对牧师说。

“ [eɪ] , - [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Ay , Umballa was it ?
“ 哎 , - 曾是 它 ?

“哎，是乌姆巴拉吗? ”

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [ˈhɒrəskəʊp] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [maɪ] [ˈkiːlə] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] [wɪˈðɪn]
He cast a horoscope and declared that my chela should find his desire within
他 投掷 一个 星座运势 和 声明 那 我的 螯 应该 寻找 他的 欲望 之内
[tuː] [deɪz] .
two days .
二 天 .

他算了命，并宣布我的弟子会在两天内找到他想要的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?
But what said he of the meaning of the stars , Friend of all the World ?
但 什么 说 他 的 这 意义 的 这 明星 , 朋友 的 全部 这 世界 ?

但对于星辰的意义，他是怎么说的呢，世界之友?

” [kɪm] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgreɪbɪəd] .
” Kim cleared his throat and looked around at the village greybeards .
” 金 已清除 他的 喉 和 看起来 大约 在 这 村庄 灰胡子 .

金清了清嗓子，环顾四周，看着村里的老人家们。

“ [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][stɑː(r)][ɪz][wɔː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈpɒmpəsli] .
“ The meaning of my Star is War , ” he replied pompously .
“ 这 意义 的 我的 星星 是 战争 , ” 他 回复 傲慢地 .

“我的星辰象征着战争,”他傲慢地回答道。

[ˈsʌmbədi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtætəd] [ˈfɪgə(r)] [ˈstrʌtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbrɪkwɜːk] [plɪnθ] [ˈʌndə(r)]
Somebody laughed at the little tattered figure strutting on the brickwork plinth under
某人 笑了 在 这 小的 破烂 数字 昂首阔步 在 这 砖砌体 基座 在下面
[ðə; ði] [greɪt] [triː] .
the great tree .
这 伟大的 树 .

有人嘲笑那个衣衫褴褛的小身影，他昂首阔步地站在大树下的砖砌基座上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] [daʊn] , [kɪmz] [waɪt] [blʌd] [set] [hɪm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Where a native would have lain down , Kim's white blood set him upon his feet .
在哪里 一个 本国的 会 有 莱恩 向下 , 金氏 白色的 血 放 他 之上 他的 脚 .

如果换作土著人，早就躺下了；但金的白人血统让他站了起来。

“ [eɪ] , [wɔː(r)]
“ Ay , War
“ 哎 , 战争

“哎，战争

, ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
, ” he answered .
, ” 他 回答 .

“,”他回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˈprɒfəsi] , ” [ˈrʌmbl] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
“ That is a sure prophecy , ” rumbled a deep voice .
“ 那 是 一个 当然 预言 , ” 隆隆声 一个 深的 嗓音 .

“那是一个确切的预言,”一个低沉的声音隆隆说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɔː(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] — [æz; əz][aɪ] [nəʊ] .
“ For there is always war along the Border — as I know .
“ 为了 那里 是 总是 战争 沿着 这 边界 — 作为 我 知道 .

“因为据我所知，边境地区总是战火不断。”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	,	['wɪðəd]	[mæn]	,
”	**It**	**was**	**an**	**old**	**,**	**withered**	**man**	**,**
”	它	曾是	一个	老的	,	干枯	男人	,

“那是一个衰老、憔悴的男人，

[huː]	[hæd; həd]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	['ɡʌvənmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːtəni]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]
who	**had**	**served**	**the**	**Government**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Mutiny**	**as**	**a**	**native**
WHO	有	服务	这	政府	在	这	天	的	这	兵变	作为	一个	本国的

['ɒfɪsə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['njuːli]	[reɪzd]	['kæv(ə)lri]	['redʒɪmənt]	.
officer	**in**	**a**	**newly**	**raised**	**cavalry**	**regiment**	**.**
官	在	一个	新	提高	骑兵	团	.

在兵变时期，他曾作为新组建的骑兵团的本地军官为政府效力。

[ðə; ði]	['ɡʌvənmənt]	[hæd; həd]	['ɡɪv(ə)n]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['həʊldɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
The	**Government**	**had**	**given**	**him**	**a**	**good**	**holding**	**in**	**the**	**village**	**,**
这	政府	有	给定	他	一个	好的	保持	在	这	村庄	,

政府给了他在村里的一块不错的土地。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[dɪ'mɑːndz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	,	[naʊ]	[ɡreɪ]	-	['bɪədɪd]	['ɒfɪsəz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[əʊn]
and	**though**	**the**	**demands**	**of**	**his**	**sons**	**,**	**now**	**grey**	**-**	**bearded**	**officers**	**on**	**their**	**own**
和	尽管	这	需求	的	他的	儿子们	,	现在	灰色的	-	留着胡子的	警官	在	他们的	自己的

[ə'kaʊnt]	,
account	**,**
帐户	,

尽管他的儿子们——如今已是白发苍苍的军官——提出了种种要求，

[hæd; həd]	[ɪm'pɒvərɪʃt]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	['kɒnsɪkwəns]	.
had	**impoverished**	**him**	**,**	**he**	**was**	**still**	**a**	**person**	**of**	**consequence**	**.**
有	贫困	他	,	他	曾是	仍然	一个	人	的	结果	.

虽然他因此变得贫穷，但他仍然是个举足轻重的人物。

['ɪŋɡlɪʃ]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	—	['depjuti]	[kə'mɪʃənəz]	['iːv(ə)n]	—	[tɜːnd]	[ə'saɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[meɪn]	[rəʊd]
English	**officials**	**—**	**Deputy**	**Commissioners**	**even**	**—**	**turned**	**aside**	**from**	**the**	**main**	**road**
英语	官员	—	副	委员	甚至	—	转向	旁边	从	这	主要的	路

[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɪm]	,
to	**visit**	**him**	**,**
到	访问	他	,

英国官员——甚至包括副专员——都绕道去拜访他。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðəʊz]	[ə'keɪʒnz]	[hiː; hi]	[drest]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['juːnɪfɔːm]	[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	[deɪz]	,
and	**on**	**those**	**occasions**	**he**	**dressed**	**himself**	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**ancient**	**days**	**,**
和	在	那些	场合	他	穿着	他自己	在	这	制服	的	古老的	天	,

在这些场合，他会穿上古代的制服。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ræmrɒd]	.
and	**stood**	**up**	**like**	**a**	**ramrod**	**.**
和	站立	向上	喜欢	一个	通条	.

笔直地站了起来，像一根通条。

“	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[wɔː(r)]	—	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	[ɒv; əv]	[eɪt]	['θaʊz(ə)nd]
“	**But**	**this**	**shall**	**be**	**a**	**great**	**war**	**—**	**a**	**war**	**of**	**eight**	**thousand**
“	但	这	将	是	一个	伟大的	战争	—	一个	战争	的	八	千

.
.
.

但这将是一场大战——一场八千人的战争。

”	[kɪmz]	[vɔɪs]	[ʃril]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[kwɪk]	-	['ɡæðərɪŋ]	[kraʊd]	,	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[hɪm'self]
”	**Kim's**	**voice**	**shrilled**	**across**	**the**	**quick**	**-**	**gathering**	**crowd**	**,**	**astonishing**	**himself**
”	金氏	嗓音	尖锐的	穿过	这	快的	-	采集	人群	,	惊人	他自己

.
.
.

“金的声音尖锐地响彻迅速聚集的人群，连他自己都感到惊讶。”

“	['redkəʊt]	[ɔː(r)]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['redʒəmənt]	?
“	**Redcoats**	**or**	**our**	**own**	**regiments**	**?**
“	红衣军	或者	我们的	自己的	军团	?

“是英军还是我们自己的部队？ ”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [snæpt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] .
" the old man snapped , as though he were asking an equal .
" 这 老的 男人 啪啪 , 作为 尽管 他 是 问 一个 平等的 .

“老人厉声说道，仿佛他是在质问一个平等的人。”

[hɪz; ɪz] [təʊn] [meɪd] [men] [rɪ'spekt] [kɪm] .
His tone made men respect Kim .
他的 语气 制成 男人 尊重 金 .

他的语气让男人们敬佩金正恩。

" ['redkəʊt] , " [sed] [kɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .
" Redcoats , " said Kim at a venture .
" 红衣军 , " 说 金 在 一个 风险投资 .

“红衣军,”金在一次创业活动中说道。

" ['redkəʊt] [ænd; ənd] [gʌnz] . "
" Redcoats and guns . "
" 红衣军 和 枪支 . "

“红衣军和枪炮。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['snʌfɪŋ]
" But — but the astrologer said no word of this , " cried the lama , snuffing
" 但 — 但 这 占星家 说 不 单词 的 这 , " 哭 这 喇嘛 , 吸鼻烟
[prə'dɪdʒəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
prodigiously in his excitement .
惊人地 在 他的 激动 .

“可是——可是占星家只字未提这件事,”喇嘛激动地大叫着，同时猛吸了一口气。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] .
" But I know .
" 但 我 知道 .

但我知道。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['həʊli] [wʌnz] [dɪ'saɪp(ə)l] .
The word has come to me , who am this Holy One's disciple .
这 单词 有 来 到 我 , WHO 是 这 圣 一个人的 弟子 .

这圣言已临到我，我是这位圣者的门徒。

[ðeə(r)] [wɪl] [raɪz][ə; eɪ][wɔː(r)] — [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['redkəʊt] .
There will rise a war — a war of eight thousand redcoats .
那里 将要 上升 一个 战争 — 一个 战争 的 八 千 红衣军 .

一场战争即将爆发——一场八千名红衣士兵参与的战争。

[frɒm; frəm] ['pɪndi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] .
From Pindi and Peshawur they will be drawn .
从 拉瓦尔品第 和 白沙瓦 他们 将要 是 绘制 .

他们将来自拉瓦尔品第和白沙瓦。

[ðɪs] [ɪz][ʃʊə(r)] . "
This is sure . "
这 是 当然 . "

这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [hɜːd] [bə'zɑː(r)] - [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" The boy has heard bazar - talk , " said the priest .
" 这 男生 有 听到 集市 - 讲话 , " 说 这 牧师 .

“这孩子听过一些街头俚语,”牧师说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [baɪ][maɪ][saɪd] , " [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
" But he was always by my side , " said the lama .
" 但 他 曾是 总是 经过 我的 边 , " 说 这 喇嘛 .

“但他一直都在我身边,”喇嘛说。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nəʊ] ?
“ How should he know ?
“ 如何 应该 他 知道 ?

他怎么会知道?

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] . ”
I did not know . ”
我 做过 不是 知道 . ”

我不知道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['klevə(r)]['dʒʌglə(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [ded] ,
“ He will make a clever juggler when the old man is dead ,
“ 他 将要 制作 一个 聪明的 杂耍演员 什么时候 这 老的 男人 是 死的 ,

“等老头子死了，他会成为一个很厉害的杂耍艺人。”

” ['mʌtə] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] .
” muttered the priest to the headman .
” 低声说道 这 牧师 到 这 村长 .

“祭司低声对村长说道。”

“ [wɒt] [njuː] [trɪk] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ What new trick is this ? ”
“ 什么 新的 诡计 是 这 ? ”

“这又是什么新花招? ”

“ [ə; eɪ] [saɪn] .
“ A sign .
“ 一个 符号 .

“一个征兆。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] , ” ['θʌndə] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
Give me a sign , ” thundered the old soldier suddenly .
给 我 一个 符号 , ” 雷鸣 这 老的 士兵 突然 .

“给我一个信号！”老兵突然怒吼道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wɔː(r)][maɪ] [sʌnz] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] . ”
“ If there were war my sons would have told me . ”
“ 如果 那里 是 战争 我的 儿子们 会 有 讲述 我 . ”

“如果发生战争，我的儿子们会告诉我的。”

“ [wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] , [ðaɪ] [sʌnz] , [daʊt] [nɒt] , [wɪl] [biː; bi][təʊld] .
“ When all is ready , thy sons , doubt not , will be told .
“ 什么时候 全部 是 准备好 , 你的 儿子们 , 怀疑 不是 , 将要 是 讲述 .

“当一切准备就绪时，你的儿子们，毫无疑问，将会被告知。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [hændz] [ðiːz] [θɪŋz]
But it is a long road from thy sons to the man in whose hands these things
但 它 是 一个 长的 路 从 你的 儿子们 到 这 男人 在 谁 双手 这些 事物
[laɪ] .
lie .
说谎 .

但从你的儿子们到掌握这些权力的人，还有很长的路要走。

” [kɪm] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði]
” Kim warmed to the game , for it reminded him of experiences in the
” 金 温暖 到 这 游戏 , 为了 它 提醒 他 的 经历 在 这
['letə(r)] - ['kæriɪŋ] [laɪn] ,
letter - carrying line ,
信 - 携带 线 ,

“金渐渐喜欢上了这款游戏，因为它让他想起了以前当送信人的经历。”

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paɪs] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
when , for the sake of a few pice , he pretended to know more than
什么时候 , 为了 这 清酒 的 一个 很少 价格 , 他 假装 到 知道 更多的 比
[hiː; hi] [njuː] .
he knew .
他 知道 .

为了几个便士，他假装比实际知道的更多。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)] [θɪŋz] — [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
But now he was playing for larger things — the sheer excitement and
但 现在 他 曾是 玩耍 为了 更大的 事物 — 这 透明 激动 和
[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
the sense of power .
这 感觉 的 力量 .

但现在他是为了更大的目标而战——纯粹的兴奋和权力感。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [njuː] [breθ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
He drew a new breath and went on .
他 画 一个 新的 气息 和 去 在 .

他深吸一口气，继续前行。

“ [əʊld][mæn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] .
“ Old man , give me a sign .
“ 老的 男人 , 给 我 一个 符号 .

“老头，给我一个信号。”

[duː; də] ['ʌndəlˌɪŋz] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['gəuiŋ] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['redkəʊt] — [wɪð] [gʌnz] ? ”
Do underlings order the goings of eight thousand redcoats — with guns ? ”
做 下属 命令 这 行进 的 八 千 红衣军 — 和 枪支 ? ”

下属能命令八千名英军士兵持枪行动吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [stɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ðəʊ] [kɪm] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['iːkwəl] .
” Still the old man answered as though Kim were an equal .
” 仍然 这 老的 男人 回答 作为 尽管 金 是 一个 平等的 .

“但老人回答时，仿佛金是平等的伙伴。”

“ [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ðen] , [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ? ”
“ Dost thou know who He is , then , that gives the order ? ”
“ 多斯特 你 知道 WHO 他 是 , 然后 , 那 给予 这 命令 ? ”

那么，你知道是谁在下达命令吗?

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] . ”
“ I have seen Him . ”
“ 我 有 已见 他 . ”

“我见过他。”

“ [tuː; tə] [nəʊ] [ə'gen] ? ”
“ To know again ? ”
“ 到 知道 再次 ? ”

“再次确认? ”

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði][tɒp] - ['kɑːnə] ([ðə; ði]
“ I have known Him since he was a lieutenant in the top - khana (the
“ 我 有 已知 他 自从 他 曾是 一个 中尉 在 这 顶部 - 卡纳 (这
[ɑː'tɪləri]) . ”
Artillery) . ”
炮兵) . ”

“我认识他的时候，他还在炮兵部队当中尉呢。”

“ [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .
“ A tall man .
“ 一个 高的 男人 .

一个高个子男人。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [blæk] [heə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ðʌs] ?
A tall man with black hair , walking thus ?
一个 高的 男人 和 黑色的 头发 , 步行 因此 ?

一个身材高大、黑发的男人，这样走着?

” [kɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] , ['wʊdn] [staɪl] .
” Kim took a few paces in a stiff , wooden style .
” 金 采取 一个 很少 步幅 在 一个 僵硬的 , 木制的 风格 .

金迈着僵硬的木腿走了几步。

“ [eɪ] .
“ Ay .
“ 哎 .

“哎。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['eniwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] .
But that anyone may have seen .
但 那 任何人 可能 有 已见 .

但任何人都可能看到。

” [ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['breθləs] — [stɪl] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] .
” The crowd were breathless — still through all this talk .
” 这 人群 是 喘不过气 — 仍然 通过 全部 这 讲话 .

“人群屏住了呼吸——尽管一直在谈论这件事。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [kɪm] .
“ That is true , ” said Kim .
“ 那 是 真的 , ” 说 金 .

“没错,”金说道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [mɔː(r)] .
“ But I will say more .
“ 但 我 将要 说 更多的 .

但我还要补充几句。

[lʊk] [naʊ] .
Look now .
看 现在 .

看看现在。

[fɜːst] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wɔːks] [ðʌs] .
First the great man walks thus .
第一的 这 伟大的 男人 散步 因此 .

首先，伟人是这样行走的。

[ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðʌs] .
Then He thinks thus .
然后 他 思考 因此 .

他这样想。

” ([kɪm] [druː] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['daʊnwədz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
” (Kim drew a forefinger over his forehead and downwards till it came to
” (金 画 一个 食指 超过 他的 前额 和 向下 直到 它 来了 到
[rest] [baɪ][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .)
rest by the angle of the jaw .)
休息 经过 这 角度 的 这 颚 .)

（金用食指从额头向下划过，直到停在下颌角处。）

“ [ə'nɒn] [hiː; hi] ['twɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðʌs] .
“ Anon He twitches his fingers thus .
“ 匿名 他 抽搐 他的 手指 因此 .

“匿名人士”他这样抖动着手指。

[ə'nɒn] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hæt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ɑːmpɪt] .
Anon He thrusts his hat under his left armpit .
匿名 他 推力 他的 帽子 在下面 他的 左边 腋窝 .

匿名人士：他把帽子塞到左腋下。

” [kɪm] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːk] .
” Kim illustrated the motion and stood like a stork .
” 金 插图 这 运动 和 站立 喜欢 一个 鹳 .

“金用手势比划着，像鹳一样站着。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [graʊn] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃivə] .
The old man groaned , inarticulate with amazement ; and the crowd shivered .
这 老的 男人 呻吟 , 不善言辞 和 惊愕 ; 和 这 人群 瑟瑟发抖 .

老人惊愕得说不出话来，发出了一声呻吟；人群也瑟瑟发抖。

“ [səʊ] — [səʊ] — [səʊ] .
“ So — so — so .
“ 所以 — 所以 — 所以 .

“一般般，一般般，一般般。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ? ”
But what does He when He is about to give an order ? ”
但 什么 做 他 什么时候 他 是 关于 到 给 一个 命令 ? ”

但当祂要下达命令时，祂会怎么做呢?

“ [hiː; hi] [rʌbz] [ðə; ði] [skɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] — [ðʌs] .
“ He rubs the skin at the back of his neck — thus .
“ 他 摩擦 这 皮肤 在 这 后退 的 他的 脖子 — 因此 .

他揉搓着后颈的皮肤——就这样。

[ðen] [fɔːls] [wʌn]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] ['snɪfɪŋ] [nɔɪz] [θruː]
Then falls one finger on the table and He makes a small sniffing noise through
然后 瀑布 一 手指 在 这 桌子 和 他 制作 一个 小的 嗅闻 噪音 通过
[hɪz; ɪz] [nəʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

然后他用一根手指敲了敲桌子，并从鼻子里发出了一声轻微的吸鼻子声。

[ðen] [hiː; hi] [spiːks] , ['seɪɪŋ] : - [luːs] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
Then He speaks , saying : ' Loose such and such a regiment .
然后 他 说话 , 说 : - 松动的 这样的 和 这样的 一个 团 .

然后祂开口说道：“放出某某团。”

[kɔːl] [aʊt] [sʌtʃ] [gʌnz] . -
Call out such guns . '
称呼 出去 这样的 枪支 . -

指出这些枪支的存在。

” [ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] . “
” The old man rose stiffly and saluted . “
” 这 老的 男人 玫瑰 僵硬地 和 敬礼 . “

老人僵硬地站起身，敬了个礼。

- [fɔː(r); fə(r)] -
' For '
- 为了 -

'为了'

” — [kɪm] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][vəˈnækjələ(r)][ðə; ði] [ˈklɪntʃɪŋ] [ˈsentənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn]
” — Kim translated into the vernacular the clinching sentences he had heard in
” — 金 翻译 进入 这 白话 这 锁定胜局 句子 他 有 听到 在
[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - — “
the dressing - room at Umballa — “
这 敷料 - 房间 在 - — “

“——金将他在翁巴拉更衣室里听到的那些关键话语翻译成了通俗易懂的语言——”

- [fɔː(r); fə(r)] ,
' For ,
- 为了 ,

'为了，

- [sez] [hiː; hi] , - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] .
' says He , ' we should have done this long ago .
- 说道 他 , - 我们 应该 有 完毕 这 长的 前 .

何先生说：“我们早就应该这样做了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [wɔː(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæˈstaɪzmənt] .
It is not war — it is a chastisement .
它 是 不是 战争 — 它 是 一个 惩罚 .

这不是战争，而是惩罚。

- ! - ”
Snff ! ' ”
- ! - ”

嘶！'”

“ [ɪˈnʌf] .
“ Enough .
“ 足够的 .

“足够的。

[ai] [bɪˈliːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz] .
I have seen Him thus in the smoke of battles .
我 有 已见 他 因此 在 这 抽烟 的 战斗 .

我曾在战场硝烟中见过他。

[siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
Seen and heard .
已见 和 听到 .

所见所闻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] ! ”
It is He ! ”
它 是 他 ! ”

是他！

“ [ai] [sɔː] [nəʊ] [sməʊk] ” — [kɪmz] [vɔɪs] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræpt] [sɪŋ] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd]
“ I saw no smoke ” — Kim's voice shifted to the rapt sing - song of the wayside
“ 我 锯 不 抽烟 ” — 金氏 嗓音 转移 到 这 欣喜若狂 唱歌 - 歌曲 的 这 路边
[ˈfɔːtʃuːn] - [ˈtelə(r)] .
fortune - teller .
财富 - 出纳员 .

“我没看到烟”——金的声音变成了路边算命先生那种专注的吟唱。

“ [ai] [sɔː] [ðɪs] [ɪn] ['dɑːknəs] .
“ I saw this in darkness .
“ 我 锯 这 在 黑暗 .

“我在黑暗中看到了它。”

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪə(r)] .
First came a man to make things clear .
第一的 来了 一个 男人 到 制作 事物 清除 .

首先来了一个男人，把事情说清楚。

[ðen] [keɪm] ['hɔːsmən] .
Then came horsemen .
然后 来了 骑兵 .

然后骑兵来了。

[ðen] [keɪm] [hiː; hi] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [lait] .
Then came He standing in a ring of light .
然后 来了 他 常设 在 一个 戒指 的 光 .

然后祂出现了，祂站在一圈光环中。

[ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .
The rest followed as I have said .
这 休息 随后 作为 我 有 说 .

其余部分正如我所说。

[əʊld][mæn] , [hæv; həv][ai]['spəʊkən] [truːθ] ? ”
Old man , have I spoken truth ? ”
老的 男人 , 有 我 说 真相 ? ”

老人家，我说的是真话吗？

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] .
“ It is He .
“ 它 是 他 .

是他。

[pɑːst][ɔːl] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] .
Past all doubt it is He .
过去的 全部 怀疑 它 是 他 .

毫无疑问，那就是祂。

” [ðə; ði] [kraʊd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kweɪvərɪŋ] [breθ] , ['steərɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
” The crowd drew a long , quavering breath , staring alternately at the old man ,
” 这 人群 画 一个 长的 , 颤抖 气息 , 凝视 交替 在 这 老的 男人 ,

人群长长地、颤抖着吸了一口气，目光交替地落在老人身上。

[stɪl] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rægɪd] [kɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] .
still at attention , and ragged Kim against the purple twilight .
仍然 在 注意力 , 和 破烂不堪 金 反对 这 紫色的 暮 .

依然保持立正姿势，衣衫褴褛的金在紫色的暮色中显得格外醒目。

“ [sed] [ai] [nɒt] — [sed] [ai] [nɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ?
“ Said I not — said I not he was from the other world ?
“ 说 我 不是 — 说 我 不是 他 曾是 从 这 其他 世界 ?

“我没说过——我没说过他来自另一个世界吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði]['lɑːmə] ['praʊdli] .
” cried the lama proudly .
” 哭 这 喇嘛 自豪地 .

“喇嘛骄傲地喊道。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
“ He is the Friend of all the World .
“ 他 是 这 朋友 的 全部 这 世界 .

“他是全世界的朋友。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ! ”
He is the Friend of the Stars ! ”
他 是 这 朋友 的 这 星星 ! ”

他是群星之友!

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kənˈsɜːn] [ˌjuː ˈes] , ” [ə; eɪ][mæn] [kraɪd] .
“ At least it does not concern us , ” a man cried .
“ 在 至少 它 做 不是 忧虑 我们 , ” 一个 男人 哭 .

“至少这跟我们没关系,”一个男人喊道。

“ [əʊ] [ðaʊ] [jʌŋ] [ˈsuːθseɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [gɪft] [əˈbaidz] [wɪð] [ðiː] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsiːz(ə)nz] ,
“ O thou young soothsayer , if the gift abides with thee at all seasons ,
“ 哦 你 年轻的 预言家 , 如果 这 礼物 遵守 和 你 在 全部 季节 ,

“哦，年轻的预言家啊，如果这份天赋始终伴随着你，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [red] - [ˈspɒtɪd] [kaʊ] .
I have a red - spotted cow .
我 有 一个 红色的 - 斑 奶牛 .

我有一头身上有红斑点的牛。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] — ”
She may be sister to thy Bull for aught I know — ”
她 可能 是 姐姐 到 你的 公牛 为了 零 我 知道 — ”

她或许是你那头公牛的妹妹，就我所知——”

“ [ɔː(r)][ai][keə(r)] , ” [sed] [kɪm] .
“ Or I care , ” said Kim .
“ 或者 我 关心 , ” 说 金 .

“或者说，我很在乎,”金说道。

“ [maɪ] [stɑːz] [duː; də] [nɒt] [kənˈsɜːn] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðaɪ] [ˈkæt(ə)l] . ”
“ My Stars do not concern themselves with thy cattle . ”
“ 我的 星星 做 不是 忧虑 他们自己 和 你的 牛 . ”

“我的星辰不会关心你的牲畜。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [sɪk] , ” [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [strʌk] [ɪn] .
“ Nay , but she is very sick , ” a woman struck in .
“ 不 , 但 她 是 非常 生病的 , ” 一个 女士 击 在 .

“不，她病得很重,”一个女人插嘴道。

“ [maɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈbetə(r)] .
“ My man is a buffalo , or he would have chosen his words better .
“ 我的 男人 是 一个 水牛 , 或者 他 会 有 选定 他的 字 更好的 .

“我的男人简直就是一头野牛，否则他会更注意措辞。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvə(r)] ?
Tell me if she recover ?
告诉 我 如果 她 恢复 ?

她康复了吗？告诉我。

” [hæd; həd] [kɪm] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪ]
” Had Kim been at all an ordinary boy , he would have carried on the play
” 有 金 到过 在 全部 一个 普通的 男生 , 他 会 有 携带 在 这 玩
;
;
;

“如果金只是一个普通的男孩，他就会继续演下去；

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [lə'hɔː] ['sɪti] , [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feɪkɪə(r)][baɪ][ðə; ði] - [geɪt] ,
but one does not know Lahore city , and least of all the faquirs by the Taksali - Gate ,
但 一 做 不是 知道 拉合尔 城市 , 和 至少 的 全部 这 法基尔 经过 这 - 门 ,

但人们对拉合尔城并不了解，更遑论塔克萨利门附近的商队了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
for thirteen years without also knowing human nature .
为了 十三 年 没有 还 会心 人类 自然 .

十三年来，他始终不了解人性。

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['saɪdweɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['bɪtəli] — [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ] [smaɪl] .
The priest looked at him sideways , something bitterly — a dry and blighting smile .
这 牧师 看起来 在 他 侧身 , 某物 苦涩地 — 一个 干燥 和 枯萎病 微笑 .

神父侧过头来看他，眼神中带着一丝苦涩——一种干巴巴、令人厌恶的笑容。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [priːst] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
“ Is there no priest , then , in the village ?
“ 是 那里 不 牧师 , 然后 , 在 这 村庄 ?

“那么，村子里就没有牧师吗？”

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn]['iːv(ə)n] [naʊ] , ” [kraɪd] [kɪm] .
I thought I had seen a great one even now , ” cried Kim .
我 想法 我 有 已见 一个 伟大的 一 甚至 现在 , ” 哭 金 .

“我以为我刚才已经看到了一个很棒的,”金喊道。

“ [eɪ] — [bʌt; bət] — ” [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] .
“ Ay — but — ” the woman began .
“ 哎 — 但 — ” 这 女士 开始 .

“哎——但是——”女人开口说道。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kaʊ] [kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl] [ɒv; əv] [θæŋks] .
“ But thou and thy husband hoped to get the cow cured for a handful of thanks .
“ 但 你 和 你的 丈夫 希望 到 得到 这 奶牛 治愈 为了 一个 少数 的 谢谢 .

“但是你和你的丈夫希望通过几句感谢就能治好那头牛。”

“ [ðə; ði] [ʃɒt] [təʊld] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [ðə; ði] [kləʊsɪst] - ['fɪstɪd] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
” The shot told : they were notoriously the closest - fisted couple in the village .
” 这 射击 讲述 : 他们 是 臭名昭著 这 最接近 - 拳交 夫妻 在 这 村庄 .

“照片显示：他们是村里出了名的吝啬鬼夫妇。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['templz] .
“ It is not well to cheat the temples .
“ 它 是 不是 出色地 到 欺骗 这 寺庙 .

“欺骗寺庙是不好的。”

[gɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːf][tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [priːst] , [ænd; ənd] , [ən'les] [ðaɪ] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [pɑːst] [rɪ'kɔːl] ,
Give a young calf to thine own priest , and , unless thy Gods are angry past recall ,
给 一个 年轻的 小牛 到 你的 自己的 牧师 , 和 , 除非 你的 神 是 生气的 过去的 记起 ,

把一头小牛犊献给你自己的祭司，除非你的神明怒不可遏，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [mɪlk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
she will give milk within a month . ”
她 将要 给 牛奶 之内 一个 月 . ”

她一个月内就会产奶。

“ [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['begə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , ” [pəː] [ðə; ði] [priːst] [ə'pruːvɪŋli] .
“ A master - beggar art thou , ” purred the priest approvingly .
“ 一个 掌握 - 乞丐 艺术 你 , ” 咕噜咕噜 这 牧师 赞许地 .

“你真是个乞丐高手啊,”牧师赞许地低声说道。

“ [nɒt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] .
“ Not the cunning of forty years could have done better .
“ 不是 这 狡猾 的 四十 年 可以 有 完毕 更好的 .

“即使四十年的狡猾也无法做得更好。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪtʃ] ? ”
Surely thou hast made the old man rich ? ”
一定 你 哈斯特 制成 这 老的 男人 富有的 ? ”

你肯定已经让那位老人发了财吧?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['kɑːdəməm] , ” [kɪm] [ri'tɔːt]
“ A little flour , a little butter and a mouthful of cardamoms , ” Kim retorted
“ 一个 小的 面粉 , 一个 小的 黄油 和 一个 一口气 的 小豆蔻 , ” 金 反驳

,
,
,

“一点面粉，一点黄油，再加一小撮豆蔻,”金反驳道。

[flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kɔːʃəs] — “ [dʌz] [wʌn] [grəʊ] [rɪtʃ] [ɒn] [ðæt] ?
flushed with the praise , but still cautious — “ Does one grow rich on that ?
酡 和 这 称赞 , 但 仍然 谨慎 — “ 做 一 生长 富有的 在 那 ?

虽然受到了赞扬，但他仍然很谨慎——“靠这个能发财吗？”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [siː] , [hiː; hi][ɪz][mæd] .
And , as thou canst see , he is mad .
和 , 作为 你 罐 看 , 他 是 疯狂的 .

正如你所看到的，他疯了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [lɜːn] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət] [liːst] .
But it serves me while I learn the road at least .
但 它 服务 我 尽管 我 学习 这 路 在 至少 .

但至少在我熟悉道路的过程中，它对我有帮助。

” [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['feɪkɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt]
” He knew what the faquirs of the Taksali Gate were like when they talked
” 他 知道 什么 这 法基尔 的 这 - 门 是 喜欢 什么时候 他们 谈话
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
among themselves ,
之中 他们自己 ,

“他知道塔克萨利门的法基尔们私下交谈时是什么样的人,

[ænd; ənd] ['kɒpid] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [luːd] [dɪ'saɪpl] .
and copied the very inflection of their lewd disciples .
和 复制 这 非常 拐点 的 他们的 猥亵 门徒 .

甚至连他们那些淫荡门徒的语调都模仿得惟妙惟肖。

“ [ɪz][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] , [ðen] , [truːθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [endz] ?
“ Is his Search , then , truth or a cloak to other ends ?
“ 是 他的 搜索 , 然后 , 真相 或者 一个 披风 到 其他 结束 ?

那么，他的探索究竟是为了探寻真相，还是为了达到其他目的?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈtreʒə(r)] . ”
It may be treasure . ”
它 可能 是 宝藏 . ”

它可能是宝藏。”

“ [hiː; hi][ɪz][mæd] — [ˈmeni] [taɪmz] [mæd] .
“ He is mad — many times mad .
“ 他 是 疯狂的 — 许多 时代 疯狂的 .

“他疯了——很多时候都疯了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
There is nothing else .
那里 是 没有什么 别的 .

没有别的了。

” [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈbɒbld] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [kɪm] [wʊd] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪˈtæləti]
” Here the old soldier bobbled up and asked if Kim would accept his hospitality
” 这里 这 老的 士兵 摇晃 向上 和 问 如果 金 会 接受 他的 热情好客
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

“这时，那位老兵站了起来，问金正恩是否愿意接受他今晚的款待。”

[ðə; ði] [priːst] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
The priest recommended him to do so ,
这 牧师 受到推崇的 他 到 做 所以 ,

牧师建议他这样做。

[bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːmə] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
but insisted that the honour of entertaining the lama belonged to the temple
但 坚持 那 这 荣誉 的 娱乐 这 喇嘛 属于 到 这 寺庙
— [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɑːmə] [smaɪld] [ˈgaɪl.ləs.li] .
— at which the lama smiled guilelessly .
— 在 哪个 这 喇嘛 微笑 天真无邪 .

但他坚持认为招待喇嘛的荣誉属于寺庙——喇嘛听后天真无邪地笑了。

[kɪm][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈklʊʒənz] .
Kim glanced from one face to the other , and drew his own conclusions .
金 瞥了一眼 从 一 脸 到 这 其他 , 和 画 他的 自己的 结论 .

金的目光从一张张脸扫到另一张脸，然后得出了自己的结论。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] ? ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈbekənɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ Where is the money ? ” he whispered , beckoning the old man off into the
“ 在哪里 是 这 钱 ? ” 他 低声说道 , 招手 这 老的 男人 离开 进入 这
[ˈdɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

“钱在哪儿？”他低声问道，同时示意老人走进黑暗中。

“ [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] .
“ In my bosom .
“ 在 我的 怀 .

“在我怀里。

[weə(r)] [els] ? ”
Where else ? ”
在哪里 别的 ? ”

还能去哪儿呢？

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .
“ Give it me .
“ 给 它 我 .

“给我。”

['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] . ”
Quietly and swiftly give it me . ”
悄悄 和 迅速地 给 它 我 . ”

悄悄地、迅速地把它给我。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [baɪ] . ”
Here is no ticket to buy . ”
这里 是 不 票 到 买 . ”

这里没有票可买。

“ [ˌeɪ 'em][ai][ðaɪ] ['kiːlə] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?
“ Am I thy chela , or am I not ?
“ 是 我 你的 鳌 , 或者 是 我 不是 ?

“我是你的弟子吗?还是我不是? ”

[duː; də][ai][nɒt] ['seɪfgɑːd] [ðaɪ][əʊld] [fiːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] ?
Do I not safeguard thy old feet about the ways ?
做 我 不是 保障 你的 老的 脚 关于 这 方式 ?

我岂不护佑你老迈的脚走在路上吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Give me the money and at dawn I will return it .
给 我 这 钱 和 在 黎明 我 将要 返回 它 .

把钱给我，天亮的时候我会还给你。

” [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɑːməz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɜːs] .
” He slipped his hand above the lama's girdle and brought away the purse .
” 他 滑倒了 他的 手 多于 这 喇嘛的 腰带 和 带来 离开 这 钱包 .

“他把手伸到喇嘛的腰带上方，拿走了钱包。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
“ Be it so — be it so .
“ 是 它 所以 — 是 它 所以 .

“就这样吧——就这样吧。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The old man nodded his head .
” 这 老的 男人 点头 他的 头 .

老人点了点头。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wɜːld] .
“ This is a great and terrible world .
“ 这 是 一个 伟大的 和 糟糕的 世界 .

这是一个伟大而又可怕的世界。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [men] [ə'laɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I never knew there were so many men alive in it .
我 绝不 知道 那里 是 所以 许多 男人 活 在 它 .

我以前从不知道那里竟然有这么多活着的男人。

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːmə][wɒz; wəz]
” Next morning the priest was in a very bad temper , but the lama was
” 下一个 早晨 这 牧师 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 , 但 这 喇嘛 曾是
[kwaɪt] ['hæpi] ;
quite happy ;
相当 快乐的 ;

第二天早上，僧侣脾气很坏，但喇嘛却很高兴;

[ænd; ənd] [kɪm] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
and Kim had enjoyed a most interesting evening with the old man ,
和 金 有 享受 一个 最多 有趣的 晚上 和 这 老的 男人 ,
金和这位老人度过了一个非常有趣的夜晚。

[huː] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] ['seɪbə(r)] [ænd; ənd] , ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [draɪ] [niːz] ,
who brought out his cavalry sabre and , balancing it on his dry knees ,
WHO 带来 出去 他的 骑兵 军刀 和 , 平衡 它 在 他的 干燥 膝盖 ,
他拔出骑兵军刀，用干燥的膝盖稳稳地托着它，

[təʊld] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
told tales of the Mutiny and young captains thirty years in their graves ,
讲述 故事 的 这 兵变 和 年轻的 队长 三十 年 在 他们的 坟墓 ,
讲述了叛变的故事，年轻的船长们已经入土三十年了。

[tɪl] [kɪm] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .
till Kim dropped off to sleep .
直到 金 掉落 离开 到 睡觉 .
直到金睡着为止。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɑːmə] .
“ Certainly the air of this country is good , ” said the lama .
“ 当然 这 空气 的 这 国家 是 好的 , ” 说 这 喇嘛 .
“这个国家的空气质量确实很好,”喇嘛说道。

“ [ai] [sliːp] ['laɪtli] , [æz; əz] [duː; də] [ɔːl] [əʊld] [men] ; [bʌt; bət] [lɑːst] [naɪt] [ai] [slept] [ʌn'weɪ.kɪŋ] [tɪl] [brɔːd] [deɪ] .
“ I sleep lightly , as do all old men ; but last night I slept unwaking till broad day .
“ 我 睡觉 轻轻 , 作为 做 全部 老的 男人 ; 但 最后的 夜晚 我 睡着了 不觉醒 直到 广阔 天 .
“我睡眠很浅，像所有老人一样；但昨晚我一觉睡到天亮。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hevi] . ”
Even now I am heavy . ”
甚至 现在 我 是 重的 . ”
即使现在，我依然感觉很重。

“ [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] , ” [sed] [kɪm] ,
“ Drink a draught of hot milk , ” said Kim ,
“ 喝 一个 草稿 的 热的 牛奶 , ” 说 金 ,
“喝一口热牛奶,”金说道。

[huː] [hæd; həd] ['kærid] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['remədiz] [tuː; tə] ['əʊpiəm] - ['sməʊkəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
who had carried not a few such remedies to opium - smokers of his acquaintance .
WHO 有 携带 不是 一个 很少 这样的 补救措施 到 鸦片 - 吸烟者 的 他的 熟人 .
他曾多次将此类药物带给认识的吸食鸦片的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] . ”
“ It is time to take the Road again . ”
“ 它 是 时间 到 拿 这 路 再次 . ”
“是时候再次踏上征程了。”

“ [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [ðæt] ['əʊvəpɑːs] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [haɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɑːmə] ['geɪli] .
“ The long Road that overpasses all the rivers of Hind , ” said the lama gaily .
“ 这 长的 路 那 立交桥 全部 这 河流 的 后 , ” 说 这 喇嘛 兴高采烈地 .
“这条漫长的道路跨越了印度所有的河流,”喇嘛兴高采烈地说。

“ [let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ] .

“ Let us go .

“ 让 我们 去 .

“放我们走。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , ['kiːlə] , [tuː; tə] ['rekəmpens] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

But how thinkest thou , chela , to recompense these people , and especially the

但 如何 思考 你 , 螯 , 到 补偿 这些 人们 , 和 尤其 这

[priːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɡreɪt] ['kaɪndnəs] ?

priest , for their great kindness ?

牧师 , 为了 他们的 伟大的 仁慈 ?

弟子，你打算如何报答这些人，特别是那位祭司的恩情呢?

['truːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [pɛrəst] , [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['meɪbi] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv]

Truly they are būt - parast , but in other lives , maybe , they will receive

真的 他们 是 - - 帕拉斯特 , 但 在 其他 生活 , 或许 , 他们 将要 收到

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

enlightenment .

启示 .

他们确实是无明的，但或许在来世，他们会获得觉悟。

[ə; eɪ] [ruː'piː] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ?

A rupee to the temple ?

一个 卢比 到 这 寺庙 ?

给寺庙一卢比?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [stəʊn] [ænd; ənd] [red] [peɪnt] ,

The thing within is no more than stone and red paint ,

这 事物 之内 是 不 更多的 比 石头 和 红色的 画 ,

里面的东西不过是石头和红色油漆而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd]

but the heart of man we must acknowledge when and where it is good

但 这 心 的 男人 我们 必须 承认 什么时候 和 在哪里 它 是 好的

. ”

. ”

. ”

但我们必须承认，人心在何时何地是善良的。

“ ['həʊli] [wʌn] , [hæst] [ðaʊ] ['evə(r)]['teɪkən][ðə; ði] [rəʊd] [ə'ləʊn] ?

“ Holy One , hast thou ever taken the Road alone ?

“ 圣 一 , 哈斯特 你 曾经 已采取 这 路 独自的 ?

圣者啊，你是否曾独自走过这条路?

” [kɪm] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [krəʊz] [səʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] .

” Kim looked up sharply , like the Indian crows so busy about the fields .

” 金 看起来 向上 尖锐地 , 喜欢 这 印度 乌鸦 所以 忙碌的 关于 这 字段 .

金猛地抬起头，就像印度的乌鸦在田野间忙碌地鸣叫一样。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tʃaɪld] : [frɒm; frəm]['kuːluː][tuː; tə] - — [frɒm; frəm]['kuːluː] , [weə(r)] [maɪ] [fɜːst] ['kiːlə]

“ Surely , child : from Kulu to Pathânkot — from Kulu , where my first chela

“ 一定 , 孩子 : 从 库鲁 到 - — 从 库鲁 , 在哪里 我的 第一的 螯

[daɪd] .

died .

死亡 .

“孩子，当然：从库鲁到帕坦科特——从库鲁，我的第一个弟子在那里去世了。

[wen] [men] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [meɪd] ['ɒfəɹɪŋz] ,

When men were kind to us we made offerings ,

什么时候 男人 是 种类 到 我们 我们 制成 供品 ,

当人们善待我们时，我们会献上供品。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] . ”
and all men were well - disposed throughout all the Hills . ”
和 全部 男人 是 出色地 - 处置 自始至终 全部 这 丘陵 . ”

整个山区的男人们都和蔼可亲。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][haɪnd] , ” [sed] [kɪm] ['draɪli] .
“ It is otherwise in Hind , ” said Kim drily .
“ 它 是 否则 在 后 , ” 说 金 干巴巴地 .

“在印度则不然,”金冷冷地说。

“ [ðeə(r)] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] - [ɑːmd] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] .
“ Their Gods are many - armed and malignant .
“ 他们的 神 是 许多 - 武装 和 恶性 .

“他们的神有很多手臂，而且邪恶。”

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] . ”
Let them alone . ”
让 他们 独自的 . ”

别管他们了。

“ [ai] [wʊd] [set] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ I would set thee on thy road for a little , Friend of all the World ,
“ 我 会 放 你 在 你的 路 为了 一个 小的 , 朋友 的 全部 这 世界 ,

“我愿为你铺路片刻，世界之友，

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['jeləʊ] [mæn] .
thou and thy yellow man .
你 和 你的 黄色的 男人 .

你和你那黄皮肤的男人。

” [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['æmbl] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ɔːl] ['ʃædəʊi] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
” The old soldier ambled up the village street , all shadowy in the dawn ,
” 这 老的 士兵 漫步 向上 这 村庄 街道 , 全部 阴暗的 在 这 黎明 ,

“老兵沿着村庄街道缓缓走来，黎明时分，街道一片昏暗。”

[ɒn][ə; eɪ] [pʌnt] , ['sɪzə(r)] - [hɔk] ['pəʊni] .
on a punt , scissor - hocked pony .
在 一个 平底船 , 剪刀 - 抵押 小马 .

骑着一匹剪式马。

“ [lɑːst] [naɪt] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ɪn][maɪ][səʊ] - [draɪd] [hɑːt] ,
“ Last night broke up the fountains of remembrance in my so - dried heart ,
“ 最后的 夜晚 打破 向上 这 喷泉 的 纪念 在 我的 所以 - 干燥 心 ,

“昨晚，我干涸的心中涌起的回忆之泉再次涌现。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it was as a blessing to me .
和 它 曾是 作为 一个 祝福 到 我 .

这对我来说简直是天赐之福。

['truːli] [ðeə(r)] [ɪz][wɔː(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Truly there is war abroad in the air .
真的 那里 是 战争 国外 在 这 空气 .

战争的阴云确实笼罩着海外。

[ai] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
I smell it .
我 闻 它 .

我闻到了。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [sɒːd] .
I have brought my sword .
我 有 带来 我的 剑 .

我带了剑。

" [hiː; hi][sæt] [lɒŋ] - [legd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] ,
" He sat long - legged on the little beast ,
" 他 卫星 长的 - 腿 在 这 小的 兽 ,

他长着腿坐在那只小动物身上，

[wɪð] [ðə; ði][bɪg] [sɒːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [hænd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] — ['steərɪŋ] ['fɪəsli]
with the big sword at his side — hand dropped on the pommel — staring fiercely
和 这 大的 剑 在 他的 边 — 手 掉落 在 这 柄头 — 凝视 激烈地
['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [lændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] .
over the flat lands towards the North .
超过 这 平坦的 土地 向 这 北 .

他腰间佩着大剑，手搭在剑柄上，目光凶狠地注视着北方的平原。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn] [ðaɪ] ['vɪʒn] .
" Tell me again how He showed in thy vision .
" 告诉 我 再次 如何 他 显示 在 你的 想象 .

"请你再告诉我，祂是如何在你的异象中显现的。"

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
Come up and sit behind me .
来 向上 和 坐 在后面 我 .

过来坐在我后面。

[ðə; ði] [biːst] [wɪl] ['kæri] [tuː] . "
The beast will carry two . "
这 兽 将要 携带 二 . "

这头野兽会驮着两个人。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['həʊli] [wʌnz] [dɪ'saɪp(ə)l] , " [sed] [kɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [geɪt] .
" I am this Holy One's disciple , " said Kim , as they cleared the village - gate .
" 我 是 这 圣 一个人的 弟子 , " 说 金 , 作为 他们 已清除 这 村庄 - 门 .

"我是这位圣者的门徒，"金一边说着，一边和他们一起穿过村口。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The villagers seemed almost sorry to be rid of them ,
这 村民们 似乎 几乎 对不起 到 是 摆脱 的 他们 ,

村民们似乎对摆脱他们感到有些不舍，

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [ˌfeə'wel] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] .
but the priest's farewell was cold and distant .
但 这 牧师的 告别 曾是 寒冷的 和 遥远 .

但牧师的告别冷淡而疏远。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [sʌm; səm]['əʊpiəm][ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [nəʊ] ['mʌni] .
He had wasted some opium on a man who carried no money .
他 有 浪费 一些 鸦片 在 一个 男人 WHO 携带 不 钱 .

他把一些鸦片浪费在一个身无分文的人身上。

" [ðæt] [ɪz] [wel] ['spəʊkən] .
" That is well spoken .
" 那 是 出色地 说 .

"说得好。"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə]['həʊli][men] , [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .
I am not much used to holy men , but respect is always good .
我 是 不是 很多 用过的 到 圣 男人 , 但 尊重 是 总是 好的 .

我不太习惯与神职人员打交道，但尊重总是好的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
There is no respect in these days — not even when a Commissioner Sahib comes to see me .
那里 是 不 尊重 在 这些 天 — 不是 甚至 什么时候 一个 专员 萨希布 来 到 看 我 .

如今世风日下，毫无尊重可言——即便是一位专员先生来见我，也无人理会。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [huːz] [stɑː(r)] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə][wɔː(r)] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['həʊli][mæn] ? ”
But why should one whose Star leads him to war follow a holy man ? ”
但 为什么 应该 一 谁 星星 线索 他 到 战争 跟随 一个 圣 男人 ? ”

但是，一个星象指引他走向战争的人，为什么要追随一位圣人呢?

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] , ” [sed] [kɪm] ['ɜːnɪstli] .
“ But he is a holy man , ” said Kim earnestly .
“ 但 他 是 一个 圣 男人 , ” 说 金 切实 .

“但他是一位圣人,”金认真地说。

“ [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][ɪn] [tɔːk] [ænd; ənd][ɪn][ækt] , ['həʊli] .
“ In truth , and in talk and in act , holy .
“ 在 真相 , 和 在 讲话 和 在 行为 , 圣 .

“在言语、行为和言辞上，都要圣洁。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
He is not like the others .
他 是 不是 喜欢 这 其他的 .

他和其他人不一样。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .
I have never seen such an one .
我 有 绝不 已见 这样的 一个 一 .

我从未见过这样的。

[wiː; wi][biː; bi][nɒt] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] , [ɔː(r)] ['dʒʌgləz] , [ɔː(r)] ['begəz] . ”
We be not fortune - tellers , or jugglers , or beggars . ”
我们 是 不是 财富 - 柜员 , 或者 杂耍演员 , 或者 乞丐 . ”

我们既不是算命先生，也不是耍杂技的，更不是乞丐。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] .
“ Thou art not .
“ 你 艺术 不是 .

“你不是。”

[ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] .
That I can see .
那 我 能 看 .

我看得出来。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] .
But I do not know that other .
但 我 做 不是 知道 那 其他 .

但我不认识另一个人。

[hiː; hi] ['maːtʃiz] [wel] , [ðəʊ] .
He marches well , though .
他 游行 出色地 , 尽管 .

不过，他行军姿态很好。

” [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈlɑːmə] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [lɒŋ] , [ˈiːzi] , [ˈkæm(ə)l] -
” The first freshness of the day carried the lama forward with long , easy , camel -
” 这 第一的 新鲜 的 这 天 携带 这 喇嘛 向前 和 长的 , 简单的 , 骆驼 -
[laɪk] [straɪdz] .
like strides .
喜欢 步幅 .

“清晨的第一缕清风推动着喇嘛迈着像骆驼一样轻松而悠长的步伐向前走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [məˈkænɪkli] [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈrəʊzəri] .
He was deep in meditation , mechanically clicking his rosary .
他 曾是 深的 在 冥想 , 机械地 点击 他的 念珠 .

他正沉浸在冥想中，机械地转动着念珠。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] [ˈkʌntri] [rəʊd] [ðæt] [wuːnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flæt] [bɪˈtwiːn]
They followed the rutted and worn country road that wound across the flat between
他们 随后 这 车辙 和 磨损 国家 路 那 伤口 穿过 这 平坦的 之间
[ðə; ði] [ɡreɪt] [dɑːk] - [ɡriːn] [ˈmæŋɡəʊ] - [ɡrəʊvz] ,
the great dark - green mango - groves ,
这 伟大的 黑暗的 - 绿色的 芒果 - 小树林 ,

他们沿着崎岖不平的乡村小路前行，这条小路蜿蜒穿过两片深绿色的芒果树林之间的平坦地带。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊˌkæpt] [ˌhɪməˈleɪəz] [feɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] .
the line of the snowcapped Himalayas faint to the eastward .
这 线 的 这 雪山 喜马拉雅山 头晕的 到 这 向东 .

喜马拉雅山脉的雪峰轮廓在东方隐约可见。

[ɔːl] [ˈɪndiə] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [wel] - [wiːlz] ,
All India was at work in the fields , to the creaking of well - wheels ,
全部 印度 曾是 在 工作 在 这 字段 , 到 这 嘎吱作响 的 出色地 - 车轮 ,

全印度的人们都在田间劳作，水井的车轮吱呀作响。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [plˈaʊmɛn] [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊz]
the shouting of ploughmen behind their cattle , and the clamour of the crows
这 喊叫 的 耕田者 在后面 他们的 牛 , 和 这 叫嚣 的 这 乌鸦
.
.
.

农夫在牛群后方的吆喝声，以及乌鸦的喧闹声。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpəʊni] [felt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] [æz; əz] [kɪm]
Even the pony felt the good influence and almost broke into a trot as Kim
甚至 这 小马 毛毡 这 好的 影响 和 几乎 打破 进入 一个 小跑 作为 金
[leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] - [ˈleðə(r)] .
laid a hand on the stirrup - leather .
铺设 一个 手 在 这 镫 - 皮革 .

就连小马也感受到了这股好运，当金把手放在马镫皮上时，它几乎都小跑起来了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [riˈpent] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ruːˈpiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
“ It repents me that I did not give a rupee to the shrine ,
“ 它 忏悔 我 那 我 做过 不是 给 一个 卢比 到 这 神社 ,

“我后悔没有向神龛捐献一卢比。”

” [sed] [ðə; ði][ˈlɑːmə][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [biːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪti] - [wʌn] .
” said the lama on the last bead of his eighty - one .
” 说 这 喇嘛 在 这 最后的 珠子 的 他的 八十 - 一 .

“喇嘛在他八十一颗佛珠的最后一颗念珠上说道。”

[ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] [graul] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
The old soldier growled in his beard ,
这 老的 士兵 咆哮 在 他的 胡须 ,

老兵低声咆哮着，胡子拉碴。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːmə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .
so that the lama for the first time was aware of him .
所以 那 这 喇嘛 为了 这 第一的 时间 曾是 意识到的 的 他 .

这样，喇嘛才第一次注意到他。

“ [siːkəst] [ðaʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɔːlsəʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] .
“ Seekest thou the River also ? ” said he , turning .
“ 寻找 你 这 河 还 ? ” 说 他 , 转弯 .

“你也在寻找那条河吗？”他转过身问道。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [njuː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ The day is new , ” was the reply .
“ 这 天 是 新的 , ” 曾是 这 回复 .

“新的一天开始了，”对方回答道。

“ [wɒt] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [seɪv] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] ?
“ What need of a river save to water at before sundown ?
“ 什么 需要 的 一个 河 节省 到 水 在 前 日落 ?

除了在日落前提供水源外，河流还有什么其他用途呢？

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rəʊd] . ”
I come to show thee a short lane to the Big Road . ”
我 来 到 展示 你 一个 短的 车道 到 这 大的 路 . ”

我来给你指条通往大路的捷径。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] , [əʊ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] .
“ That is a courtesy to be remembered , O man of good will .
“ 那 是 一个 礼貌 到 是 记得 , 哦 男人 的 好的 将要 .

“这是值得铭记的礼貌，善良的人啊。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [sɒːd] ?
But why the sword ?
但 为什么 这 剑 ?

但为什么是剑？

” [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ə'bæʃt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv]
” The old soldier looked as abashed as a child interrupted in his game of
” 这 老的 士兵 看起来 作为 羞愧 作为 一个 孩子 中断 在 他的 游戏 的
[meɪk] - [bɪ'liːv] .
make - believe .
制作 - 相信 .

“这位老兵看起来就像一个玩角色扮演游戏被打断的孩子一样，十分尴尬。”

“ [ðə; ði] [sɒːd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The sword , ” he said , fumbling it .
“ 这 剑 , ” 他 说 , 笨拙 它 .

“剑，”他一边说着，一边笨拙地摸索着。

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fænsi] [ɒv; əv] [maɪn] [æn; ən][əʊld] [mænz] ['fænsi] .
“ Oh , that was a fancy of mine an old man's fancy .
“ 哦 , 那 曾是 一个 想要 的 矿 一个 老的 男人的 想要 .

“哦，那是我，一个老人的幻想。”

['truːli] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][mʌst; məst][beə(r)] ['wepənz] [θruː'aʊt] [haɪnd] ,
Truly the police orders are that no man must bear weapons throughout Hind ,
真的 这 警察 订单 是 那 不 男人 必须 熊 武器 自始至终 后 ,

警方的命令确实明确规定，在印度境内任何男子都不得携带武器。

[bʌt; bət] ” — [hiː; hi] [tʃɪəd] [ʌp] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [hɪlt] — “ [ɔːl] [ðə; ði] - [ˌhɪərəˈbaʊt]
but ” — he cheered up and slapped the hilt — “ all the constabeels hereabout
但 ” — 他 欢呼 向上 和 被掌掴 这 剑柄 — “ 全部 这 - 附近
[nəʊ] [ˌem ˈiː] . ”
know me . ”
知道 我 . ”

但是，”他振作起来，拍了拍剑柄，“这附近所有的警察都认识我。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfænsi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɑːmə] .
“ It is not a good fancy , ” said the lama .
“ 它 是 不是 一个 好的 想要 , ” 说 这 喇嘛 .

“这不是什么好主意，”喇嘛说。

“ [wɒt] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə] [kɪl] [men] ? ”
“ What profit to kill men ? ”
“ 什么 利润 到 杀 男人 ? ”

杀人有什么好处？

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [æz; əz] [ai] [nəʊ] ;
“ Very little — as I know ;
“ 非常 小的 — 作为 我 知道 ;

“据我所知，很少；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈiːv(ə)l] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd]
but if evil men were not now and then slain it would not be a good
但 如果 邪恶的 男人 是 不是 现在 和 然后 被杀 它 会 不是 是 一个 好的
[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwepənlɪs] [ˈdriːməz] .
world for weaponless dreamers .
世界 为了 无武器 梦想家 .

但是，如果不时不时地除掉作恶者，对于手无寸铁的梦想家来说，这将是一个糟糕的世界。

[ai] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [ˈnɒlɪdʒ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lænd] [frɒm; frəm] [ˈdeli] [saʊθ]
I do not speak without knowledge who have seen the land from Delhi south
我 做 不是 说话 没有 知识 WHO 有 已见 这 土地 从 德里 南
[əˈwɒʃ] [wɪð] [blʌd] . ”
awash with blood . ”
淹没 和 血 . ”

我并非不了解内情，我亲眼目睹了从德里以南的土地被鲜血浸染。

“ [wɒt] [ˈmædnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ðen] ? ”
“ What madness was that , then ? ”
“ 什么 疯狂 曾是 那 , 然后 ? ”

“那究竟是怎样一种疯狂之举？”

“ [ðə; ði] [gɒdz] , [huː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪg] , [əˈləʊn] [nəʊ] .
“ The Gods , who sent it for a plague , alone know .
“ 这 神 , WHO 发送 它 为了 一个 瘟疫 , 独自的 知道 .

只有降下瘟疫的神明才知道。

[ə; eɪ] [ˈmædnəs] [et; eɪt] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz] .
A madness ate into all the Army , and they turned against their officers .
一个 疯狂 吃 进入 全部 这 军队 , 和 他们 转向 反对 他们的 警官 .

疯狂笼罩了整个军队，他们开始反对自己的军官。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈiːv(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [pɑːst] [ˈremədi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [held] [ðeə(r)]
That was the first evil , but not past remedy if they had then held their
那 曾是 这 第一的 邪恶的 , 但 不是 过去的 补救 如果 他们 有 然后 握住 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

那是第一个祸患，但如果当时他们有所收敛，也不是无法挽回的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb] - [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
But they chose to kill the Sahibs ' wives and children .
但 他们 选择 到 杀 这 先生们 - 妻子们 和 孩子们 .

但他们却选择杀害老爷们的妻子和孩子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb][frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][məʊst]
Then came the Sahibs from over the sea and called them to most
然后 来了 这 先生们 从 超过 这 海 和 称为 他们 到 最多
[strɪkt] [əˈkaʊnt] . ”
strict account . ”
严格的 帐户 . ”

然后，那些大君从海外赶来，严厉地追究了他们的责任。

“ [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈruːmə(r)] , [ai] [bɪˈliːv] , [riːtʃt] [ˌem ˈiː] [wʌns] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
“ Some such rumour , I believe , reached me once long ago .
“ 一些 这样的 谣言 , 我 相信 , 达到 我 一次 长的 前 .

“我相信，很久以前我也曾听到过类似的传闻。”

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [blæk] [jɪə(r)] , [æz; əz][ai] [rɪˈmembə(r)] . ”
They called it the Black Year , as I remember . ”
他们 称为 它 这 黑色的 年 , 作为 我 记住 . ”

我记得，他们称之为“黑色之年”。

“ [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][laɪf][hæst] [ðaʊ] [led] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][jɪə(r)] ?
“ What manner of life hast thou led , not to know The Year ?
“ 什么 方式 的 生活 哈斯特 你 引领 , 不是 到 知道 这 年 ?

“你过着怎样的生活，以至于不知道年份？”

[ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [ɪnˈdiːd] !
A rumour indeed !
一个 谣言 的确 !

真是谣言！

[ɔːl] [ɜːθ] [njuː] , [ænd; ənd] [ˈtrembld] ! ”
All earth knew , and trembled ! ”
全部 地球 知道 , 和 颤抖 ! ”

整个大地都为之震颤！

“ [ˈaʊə(r)] [ɜːθ] [ˈnevə(r)] [ʃʊk] [bʌt; bət] [wʌns] — [əˈpɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [wʌn] [rɪˈsiːvd]
“ Our earth never shook but once — upon the day that the Excellent One received
“ 我们的 地球 绝不 摇晃 但 一次 — 之上 这 天 那 这 出色的 一 已收到
[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] . ”
Enlightenment . ”
启示 . ”

“我们的大地只震动过一次——那就是在至尊者证悟成佛之日。”

“ [ʌmf] ! [ai] [sɔː] [ˈdeli] [ʃeɪk] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [ˈdeli] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪvl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ Umph ! I saw Delhi shake at least — and Delhi is the navel of the world . ”
“ 嗯 ! 我 锯 德里 摇 在 至少 — 和 德里 是 这 脐 的 这 世界 . ”

“嗯！我至少看到德里震动了——而德里可是世界的中心。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈgenst] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ?
“ So they turned against women and children ?
“ 所以 他们 转向 反对 女性 和 孩子们 ?

所以他们就转而残害妇女和儿童？

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] . ”
That was a bad deed , for which the punishment cannot be avoided . ”
那 曾是 一个 坏的 契据 , 为了 哪个 这 惩罚 不能 是 避免 . ”

那是件坏事，必须受到惩罚。

“	['meni]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	['veri]	[smɔːl]	['prɒfɪt]	.
“	**Many**	**strove**	**to**	**do**	**so**	**,**	**but**	**with**	**very**	**small**	**profit**	**.**
“	许多	努力	到	做	所以	,	但	和	非常	小的	利润	.

“许多人努力这样做，但利润却很微薄。”

[ai]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['redʒɪmənt]	[ɒv; əv]	['kæv(ə)lri]	.
I	**was**	**then**	**in**	**a**	**regiment**	**of**	**cavalry**	**.**
我	曾是	然后	在	一个	团	的	骑兵	.

当时我在一个骑兵团服役。

[ˌaɪ 'tiː]	[brəʊk]	.
It	**broke**	**.**
它	打破	.

它坏了。

[ɒv; əv]	[sɪks]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['eɪti]	['seɪbəz]	[stʊd]	[fɑːst]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[sɔːlt]	—	[haʊ]	['meni]	,	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	?
Of	**six**	**hundred**	**and**	**eighty**	**sabres**	**stood**	**fast**	**to**	**their**	**salt**	**—**	**how**	**many**	**,**	**think**	**you**	**?**
的	六	百	和	八十	军刀	站立	快速地	到	他们的	盐	—	如何	许多	,	思考	你	?

六百八十把军刀坚守在盐上——你觉得有多少把?

[θriː]	.
Three	**.**
三	.

三。

[ɒv; əv]	[huːm]	[ai]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	.	”
Of	**whom**	**I**	**was**	**one**	**.**	**”**
的	谁	我	曾是	一	.	”

我就是其中之一。

“	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['merɪt]	.	”
“	**The**	**greater**	**merit**	**.**	**”**
“	这	更大的	优点	.	”

“更大的功绩。”

“	['merɪt]	!
“	**Merit**	**!**
“	优点	!

“优点！

[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['merɪt]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	.
We	**did**	**not**	**consider**	**it**	**merit**	**in**	**those**	**days**	**.**
我们	做过	不是	考虑	它	优点	在	那些	天	.

当时我们并不认为这是优点。

[maɪ]	['piːp(ə)l]	,	[maɪ]	[frendz]	,	[maɪ]	['brʌðəz]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
My	**people**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**my**	**brothers**	**fell**	**from**	**me**	**.**
我的	人们	,	我的	朋友们	,	我的	兄弟	跌倒	从	我	.

我的人民、我的朋友、我的兄弟都离我而去。

[ðeɪ]	[sed]	:	-	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ɪz]	[ə'kʌmplɪʃt]	.
They	**said**	**:**	**'**	**The**	**time**	**of**	**the**	**English**	**is**	**accomplished**	**.**
他们	说	:	-	这	时间	的	这	英语	是	完成	.

他们说：“英国人的时代已经结束了。”

[let]	[iːtʃ]	[straɪk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['həʊldɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	.
Let	**each**	**strike**	**out**	**a**	**little**	**holding**	**for**	**himself**	**.**
让	每个	罢工	出去	一个	小的	保持	为了	他自己	.

让每个人都为自己争取一点份额。

- [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][soʊ'breɪən] , [ɒv; əv] - , [ɒv; əv]
' But I had talked with the men of Sobraon , of Chilianwallah , of
- 但 我 有 谈话 和 这 男人 的 索布拉翁 , 的 - , 的
- [ænd; ənd] .
Moodkee and Ferozeshah .
- 和 费罗兹沙 .

但我曾与索布拉翁、奇利安瓦拉、穆德基和费罗兹沙的人们交谈过。

[ai] [sed] : - [ə'baɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːnz] .
I said : ' Abide a little and the wind turns .
我 说 : - 遵守 一个 小的 和 这 风 转弯 .

我说：“稍等片刻，风向就会改变。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .
There is no blessing in this work .
那里 是 不 祝福 在 这 工作 .

这份工作没有任何福分可言。

- [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai] [rəʊd] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] [ænd; ənd]
' In those days I rode seventy miles with an English Memsahib and
- 在 那些 天 我 骑 七十 英里 和 一个 英语 夫人 和
[hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ɒn][maɪ]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] .
her babe on my saddle - bow .
她 宝贝 在 我的 鞍 - 弓 .

“那时候，我骑马走了七十英里，马鞍上坐着一位英国太太和她的孩子。”

([waʊ] !
(Wow !
(哇 !

(哇！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] !)
That was a horse fit for a man !)
那 曾是 一个 马 合身 为了 一个 男人 !)

那是一匹适合男人骑的马！

[ai] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ,
I placed them in safety ,
我 放置 他们 在 安全 ,

我把它们妥善安置好了。

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ai][tuː; tə][maɪ]['ɒfɪsə(r)] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [faɪv] .
and back came I to my officer — the one that was not killed of our five .
和 后退 来了 我 到 我的 官 — 这 一 那 曾是 不是 被杀 的 我们的 五 .

于是我回到了我的军官身边——我们五个人中唯一一个没被杀的军官。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːk] , - [sed] [ai] , - [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtkɑːst] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] [kaɪnd] ,
' Give me work , ' said I , ' for I am an outcast among my own kind ,
- 给 我 工作 , - 说 我 , - 为了 我 是 一个 被排斥者 之中 我的 自己的 种类 ,

“给我一份工作吧,”我说，“因为我在同类中是个异类。”

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌzənz] [blʌd] [ɪz] [wet] [ɒn][maɪ]['seɪbə(r)] . -
and my cousin's blood is wet on my sabre . '
和 我的 表亲 血 是 湿的 在 我的 军刀 . -

我表弟的血沾在了我的军刀上。

- [biː; bi]['kɒntent] , - [sed] [hiː; hi] .
' Be content , ' said he .
- 是 内容 , - 说 他 .

“知足常乐吧,”他说。

- [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [wɜːk] ['fɔːwəd] .

' There is great work forward .

- 那里 是 伟大的 工作 向前 .

"未来还有很多工作要做。"

[wen] [ðɪs] ['mædnəs] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rekəmpens] . - "

When this madness is over there is a recompense . ' "

什么时候 这 疯狂 是 超过 那里 是 一个 补偿 . - "

当这场疯狂结束之时，将会得到补偿。

" [eɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [wen] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɪz]['əʊvə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

" Ay , there is a recompense when the madness is over , surely ?

" 哎 , 那里 是 一个 补偿 什么时候 这 疯狂 是 超过 , 一定 ?

"哎，当疯狂结束的时候，肯定会有补偿的，对吧？"

" [ðə; ði]['lɑːmə] ['mʌtə] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .

" the lama muttered half to himself .

" 这 喇嘛 低声说道 一半 到 他自己 .

喇嘛喃喃自语道。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæŋ] ['medlz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒn] [ɔːl] [huː] [baɪ] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʌn]

" They did not hang medals in those days on all who by accident had heard a gun

" 他们 做过 不是 悬挂 奖牌 在 那些 天 在 全部 WHO 经过 事故 有 听到 一个 枪

['faɪəd] .

fired .

被解雇 .

"那时候，并不是所有偶然听到枪声的人都会获得奖章。"

[nəʊ] !

No !

不 !

不!

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz][wɒz; wəz][ai] ; [ɪn][sɪks] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ['skəːmiʃ] [ɒv; əv] [hɔːs] ;

In nineteen pitched battles was I ; in six - and - forty skirmishes of horse ;

在 十九 投球 战斗 曾是 我 ; 在 六 - 和 - 四十 小规模冲突 的 马 ;

[ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

and in small affairs without number .

和 在 小的 事务 没有 数字 .

我参加过十九场正面大战；参加过四十六场骑兵小规模冲突；还参加过无数的小规模战斗。

[naɪn] [wuːndz] [ai][beə(r)] ; [ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r)][klɑːsps][ænd; ənd][ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]

Nine wounds I bear ; a medal and four clasps and the medal of an

九 伤口 我 熊 ; 一个 勋章 和 四 扣环 和 这 勋章 的 一个

['ɔːdə(r)] ,

Order ,

命令 ,

我身负九处伤口；一枚奖章和四枚勋扣，以及一枚勋章。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kæptɪnz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dʒenərəlz] ,

for my captains , who are now generals ,

为了 我的 队长 , WHO 是 现在 将军们 ,

致我那些如今已晋升为将军的队长们：

[rɪ'membəd] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['kaɪzər] - [ai] - [haɪnd][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]

remembered me when the Kaisar - i - Hind had accomplished fifty years of

记得 我 什么时候 这 凯撒 - 我 - 后 有 完成 五十 年 的

[hɜː(r); hə(r)] [reɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] [ri'dʒɔis] .

her reign , and all the land rejoiced .

她 在位 , 和 全部 这 土地 欣喜若狂 .

当印度女皇凯撒统治满五十年时，她还记得我，举国欢腾。

[ðeɪ] [sed] : - [gɪv] [hɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - ['ɪndiə] .
They said : ' Give him the Order of Berittish India .
他们 说 : - 给 他 这 命令 的 - 印度 .

他们说：“授予他印度贝里蒂什勋章。”

- [ai] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [maɪ] [nek] [naʊ] .
' I carry it upon my neck now .
- 我 携带 它 之上 我的 脖子 现在 .

我现在把它挂在脖子上。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][maɪ][dʒɑː'gɪər] (['həʊldɪŋ]) [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ə; eɪ] [friː]
I have also my jaghir (holding) from the hands of the State — a free
我 有 还 我的 贾吉尔 (保持) 从 这 双手 的 这 状态 — 一个 自由的
[gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .
gift to me and mine .
礼物 到 我 和 矿 .

我还有国家赐予我的土地（jaghir）——这是国家白白送给我和我的家人的礼物。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kə'mɪʃənəz] — [kʌm] ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː]
The men of the old days — they are now Commissioners — come riding to me
这 男人 的 这 老的 天 — 他们 是 现在 委员 — 来 骑术 到 我
[θruː] [ðə; ði][krɒps] — [haɪ] [ə'pɒn] ['hɔːsɪz] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk]
through the crops — high upon horses so that all the village sees — and we talk
通过 这 农作物 — 高的 之上 马匹 所以 那 全部 这 村庄 看到 — 和 我们 讲话
[aʊt][ðə; ði][əʊld] ['skəːmiʃ] ,
out the old skirmishes ,
出去 这 老的 小规模冲突 ,

那些老家伙们——他们现在是专员了——骑着马穿过庄稼地来找我——马儿高高在上，全村人都能看到——我们一起谈论过去的冲突，

[wʌn] [ded] [mænz] [neɪm] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . ”
one dead man's name leading to another . ”
一 死的 男人的 姓名 领导 到 其他 . ”

一个死者的名字牵扯出另一个死者的名字。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ And after ? ” said the lama .
“ 和 后 ? ” 说 这 喇嘛 .

“然后呢？”喇嘛问道。

“ [əʊ] , ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [siːn] . ”
“ Oh , afterwards they go away , but not before my village has seen . ”
“ 哦 , 然后 他们 去 离开 , 但 不是 前 我的 村庄 有 已见 . ”

“哦，之后他们就走了，但在此之前，我的村民们都看到了。”

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] ? ”
“ And at the last what wilt thou do ? ”
“ 和 在 这 最后的 什么 枯萎 你 做 ? ”

“最后你打算怎么办？”

“ [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] . ”
“ At the last I shall die . ”
“ 在 这 最后的 我 将 死 . ”

“最终我会死去。”

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ? ”
“ And after ? ”
“ 和 后 ? ”

“然后呢？”

“ [let] [ðə; ði] [gɒdz] ['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Let the Gods order it .
“ 让 这 神 命令 它 .

让神明来裁决吧。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['pestə] [ðem; ðəm] [wɪð] [preə(r)z] .
I have never pestered Them with prayers .
我 有 绝不 烦扰 他们 和 祈祷 .

我从未用祈祷打扰过他们。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['pestə(r)][ˌem 'iː] .
I do not think They will pester me .
我 做 不是 思考 他们 将要 纠缠 我 .

我觉得他们不会来烦我。

[lʊk] [juː; jʊ] ,
Look you ,
看 你 ,

你看，

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn][maɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɪ'tɜːnəli] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn] [ðəʊz] [ə'bʌv] [wɪð]
I have noticed in my long life that those who eternally break in upon Those Above with
我 有 注意到 在 我的 长的 生活 那 那些 WHO 永恒 休息 在 之上 那些 多于 和
[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)ntli] [sent]
complaints and reports and bellowings and weepings are presently sent
投诉 和 报告 和 风箱 和 哭泣 是 目前 发送
[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [heɪst] ,
for in haste ,
为了 在 匆忙 ,

我一生中注意到，那些总是向上苍抱怨、报告、咆哮和哭泣的人，现在都被匆匆召见。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [slæk] - [dʒɔːd] [daʊn] - ['kʌntri] [men] [huː] [tɔːkt]
as our Colonel used to send for slack - jawed down - country men who talked
作为 我们的 上校 用过的 到 发送 为了 松弛 - 下巴 向下 - 国家 男人 WHO 谈话
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

正如我们的上校过去常召来那些下巴松弛、话太多的乡下人一样。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['wɪərid] [ðə; ði] [gɒdz] .
No , I have never wearied the Gods .
不 , 我 有 绝不 疲惫 这 神 .

不，我从未让诸神感到厌倦。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,
They will remember this ,
他们 将要 记住 这 ,

他们会记住这件事的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [draɪv] [maɪ] [lɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
and give me a quiet place where I can drive my lance in the shade ,
和 给 我 一个 安静的 地方 在哪里 我 能 驾驶 我的 槊 在 这 阴影 ,

给我一个安静的地方，让我可以在树荫下驰骋。

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [maɪ] [sʌnz] : [ai][hæv; həv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] — [m'eɪdʒəz]
and wait to welcome my sons : I have no less than three Rissaldar — majors
和 等待 到 欢迎 我的 儿子们 : 我 有 不 较少的 比 三 里萨尔达 — 专业
[ɔːl] — [ɪn][ðə; ði] ['redʒəmənt] . ”
all — in the regiments . ”
全部 — 在 这 军团 . ”

等着迎接我的儿子们：我手下有不少于三个里萨尔达尔——而且都是少校。”

“	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['laɪkwaɪz]	,	[baʊnd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wiːl]	,	[gəʊ]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[laɪf]	[tuː; tə]	[laɪf]	—	[frɒm; frəm]	[dɪ'speə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	,
“	**And**	**they**	**likewise**	**,**	**bound**	**upon**	**the**	**Wheel**	**,**	**go**	**forth**	**from**	**life**	**to**	**life**	**—**	**from**	**despair**	**to**	**despair**	**,**
“	和	他们	同样地	,	边界	之上	这	车轮	,	去	前进	从	生活	到	生活	—	从	绝望	到	绝望	,

“他们也同样被束缚在轮盘上，从生到死，从绝望到绝望，

”	[sed]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[bɪ'ləʊ]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	,	“	[hɒt]	,	[ʌn'iːzi]	,	['snætʃɪŋ]	. ”
”	**said**	**the**	**lama**	**below**	**his**	**breath**	**,**	**“**	**hot**	**,**	**uneasy**	**,**	**snatching**	**. ”**
”	说	这	喇嘛	以下	他的	气息	,	“	热的	,	不安	,	抢夺	. ”

“喇嘛低声说道，‘燥热、不安、令人窒息。’”

“	[eɪ]	,	”	[ðə; ði]	[əʊld]	['səʊldʒə(r)]	['tʃʌkl] .
“	**Ay**	**,**	**”**	**the**	**old**	**soldier**	**chuckled .**
“	哎	,	”	这	老的	士兵	轻笑 .

“哎,”老兵轻笑了一声。

“	[θriː]		—	[m'eɪdʒəz]	[ɪn]	[θriː]	['redʒəmənt] .
“	**Three**	**Rissaldar**	**—**	**majors**	**in**	**three**	**regiments .**
“	三	里萨尔达	—	专业	在	三	军团 .

“三个里萨尔达尔——三个团的少校。

['gæmbəlz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[səʊ]	[ˌeɪ 'em]	[ai] .
Gamblers	**a**	**little**	**,**	**but**	**so**	**am**	**I .**
赌徒	一个	小的	,	但	所以	是	我 .

他们有点赌徒倾向，但我也是。

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wel]	['maʊntɪd] ;
They	**must**	**be**	**well**	**mounted ;**
他们	必须	是	出色地	安装 ;

它们必须安装牢固;

[ænd; ənd]	[wʌn]	['kænɒt]	[teɪk]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[deɪz]	[wʌn]	[tʊk]	['wɪmɪn] .
and	**one**	**cannot**	**take**	**the**	**horses**	**as**	**in**	**the**	**old**	**days**	**one**	**took**	**women .**
和	一	不能	拿	这	马匹	作为	在	这	老的	天	一	采取	女性 .

而且现在不能像以前那样带走马匹，而是带走女人了。

[wel]	,	[wel]	,	[maɪ]	['həʊldɪŋ]	[kæn; kən]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
Well	**,**	**well**	**,**	**my**	**holding**	**can**	**pay**	**for all .**
出色地	,	出色地	,	我的	保持	能	支付	为了 全部 .

嗯，嗯，我的资金足以支付一切费用。

[haʊ]	['θɪŋkɪst]	[ðaʊ]	?
How	**thinkest**	**thou**	**?**
如何	思考	你	?

你觉得怎么样?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wel]	-	['wɔːtəd]	[strɪp]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	[men]	[tʃiːt]	[ˌem 'iː] .
It	**is**	**a**	**well**	**-**	**watered**	**strip**	**,**	**but**	**my**	**men**	**cheat**	**me .**
它	是	一个	出色地	-	浇水	条	,	但	我的	男人	欺骗	我 .

这是一片水源充足的区域，但我的手下却欺骗了我。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[seɪv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lænsɪz]	[pɔɪnt] .
I	**do**	**not**	**know**	**how**	**to**	**ask**	**save**	**at**	**the**	**lance's**	**point .**
我	做	不是	知道	如何	到	问	节省	在	这	兰斯的	观点 .

我不知道如何请求在长矛尖端保存。

[ɜː]	!
Ugh	**!**
啊	!

啊!

[ai] [grəʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ai] [kɜːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪn] ['penɪtəns] ,
I grow angry and I curse them , and they feign penitence ,
我 生长 生气的 和 我 诅咒 他们 , 和 他们 假装 忏悔 ,
我怒不可遏，咒骂他们，他们却假装忏悔。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tuːθləs] [əʊld] [eɪp] . ”
but behind my back I know they call me a toothless old ape . ”
但 在后面 我的 后退 我 知道 他们 称呼 我 一个 无牙 老的 猿 . ”
但我知道他们在背后都叫我没牙的老猿猴。

“ [hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ? ”
“ Hast thou never desired any other thing ? ”
“ 哈斯特 你 绝不 想要的 任何 其他 事物 ? ”
“你难道从未渴望过别的东西吗？”

“ [jes] — [jes] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
“ Yes — yes — a thousand times !
“ 是的 — 是的 — 一个 千 时代 !
“是——是——一千次！”

[ə; eɪ] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['klɪŋɪŋ] [niː] [wʌns] [mɔː(r)] ; [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪst] [ænd; ənd]
A straight back and a close - clinging knee once more ; a quick wrist and
一个 直的 后退 和 一个 关闭 - 依恋 膝盖 一次 更多的 ; 一个 快的 手腕 和
[ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] ;
a keen eye ;
一个 敏锐的 眼睛 ;
挺直的背部和紧贴身体的膝盖再次发挥作用；手腕灵活，目光敏锐；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] .
and the marrow that makes a man .
和 这 骨髓 那 制作 一个 男人 .
以及构成男人的骨髓。

[əʊ] , [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] — [ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [streŋθ] ! ”
Oh , the old days — the good days of my strength ! ”
哦 , 这 老的 天 — 这 好的 天 的 我的 力量 ! ”
啊，那些日子啊——我力气最大的美好时光！

“ [ðæt] [streŋθ] [ɪz] ['wiːknəs] . ”
“ That strength is weakness . ”
“ 那 力量 是 弱点 . ”
“这种优势反而是弱点。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɜːnd] [səʊ] ; [bʌt; bət] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,
“ It has turned so ; but fifty years since I could have proved it otherwise ,
“ 它 有 转向 所以 ; 但 五十 年 自从 我 可以 有 已证实 它 否则 ,
“事情已经发展到如此地步了；但五十年前我本可以证明事实并非如此。”

” [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [ri'tɔːt] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] - [edʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['poʊniz] [liːn] [flæŋk] .
” the old soldier retorted , driving his stirrup - edge into the pony's lean flank .
” 这 老的 士兵 反驳 , 驾驶 他的 镫 - 边缘 进入 这 小马的 倾斜 侧翼 .
“老兵反驳道，同时用马镫尖顶了一下小马瘦削的侧腹。”

“ [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['hiːlɪŋ] . ”
“ But I know a River of great healing . ”
“ 但 我 知道 一个 河 的 伟大的 康复 . ”
但我知道一条具有强大治愈力量的河流。

“ [ai] [hæv; həv] [dræŋk] ['gʌŋgə] - ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['drɒpsi] .
“ I have drank Gunga - water to the edge of dropsy .
“ 我 有 喝 贡加 - 水 到 这 边缘 的 浮肿 .
“我喝了甘加水，都快得水肿了。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][flʌks] , [ænd; ənd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [streŋθ] . ”
All she gave me was a flux , and no sort of strength . ”
全部 她 给予 我 曾是 一个 通量 , 和 不 种类 的 力量 . ”

她给我的只有一丝慰藉，没有丝毫力量。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈgʌŋgə] .
“ It is not Gunga .
“ 它 是 不是 贡加 .

“这不是贡加河。”

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒʃiz] [frɒm; frəm][ɔːl] [teɪnt] [ɒv; əv][sɪn] .
The River that I know washes from all taint of sin .
这 河 那 我 知道 洗涤 从 全部 污点 的 罪 .

我所熟知的这条河，能洗净一切罪恶的污秽。

[əˈsendɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)][bæŋk][wʌn][ɪz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] .
Ascending the far bank one is assured of Freedom .
上升 这 远的 银行 一 是 保证 的 自由 .

登上对岸，便可获得自由。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðaɪ] [laɪf] , [bʌt; bət][ðaɪ] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]
I do not know thy life , but thy face is the face of the honourable and
我 做 不是 知道 你的 生活 , 但 你的 脸 是 这 脸 的 这 光荣的 和
[ˈkɜːtiəs] .
courteous .
有礼貌 .

我不了解你的生平，但你的面容是正直谦逊的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðaʊ] [hæst] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wei] , [ˈrendərɪŋ] [fɪˈdeləti] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
Thou hast clung to thy Way , rendering fidelity when it was hard to give ,
你 哈斯特 紧紧抓住 到 你的 方式 , 渲染 忠诚 什么时候 它 曾是 难的 到 给 ,

你始终坚守你的道路，在最艰难的时刻也保持忠诚。

[ɪn] [ðæt] [blæk] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
in that Black Year of which I now remember other tales .
在 那 黑色的 年 的 哪个 我 现在 记住 其他 故事 .

在那段黑暗的岁月里，我如今想起了其他一些故事。

[ˈentə(r)] [naʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] .
Enter now upon the Middle Way which is the path to Freedom .
进入 现在 之上 这 中间 方式 哪个 是 这 小路 到 自由 .

现在就踏上中道，这条道路通往自由。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈeksələnt] [lɔː] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [driːmz] . ”
Hear the Most Excellent Law , and do not follow dreams . ”
听到 这 最多 出色的 法律 , 和 做 不是 跟随 梦境 . ”

听从至高无上的律法，不要追随梦想。

“ [spiːk] , [ðen] , [əʊld] [mæn] , ” [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [smaɪld] , [hɑːf] [səˈljuːt, sɑːˈluːte] .
“ Speak , then , old man , ” the soldier smiled , half saluting .
“ 说话 , 然后 , 老的 男人 , ” 这 士兵 微笑 , 一半 敬礼 .

“那就说吧，老头，”士兵笑着，半敬了个礼。

“ [wiː; wi] [biː; bi] [ɔːl] [ˈbæblə(r)] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [eɪdʒ] .
“ We be all babblers at our age .
“ 我们 是 全部 噪鹛 在 我们的 年龄 .

“我们到了这个年纪都会胡言乱语。”

” [ðə; ði] [ˈlɑːmə] [skwɒtid] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæŋɡəʊ] , [huːz] [ˈʃædəʊ] [pleɪd]
” The lama squatted under the shade of a mango , whose shadow played
” 这 喇嘛 蹲着 在下面 这 阴影 的 一个 芒果 , 谁 阴影 玩
[ˈtʃɛkərˌwaɪz] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
checkerwise over his face ;
Checkerwise 超过 他的 脸 ;

喇嘛蹲在一棵芒果树的树荫下，树影在他脸上投下斑驳的光影；

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [sæt] [ˈstɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpəʊni] ; [ænd; ənd] [kɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]
the soldier sat stiffly on the pony ; and Kim , making sure that there were no
这 士兵 卫星 僵硬地 在 这 小马 ; 和 金 , 制作 当然 那 那里 是 不
[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,

士兵僵硬地坐在小马上；金则仔细检查，确保没有蛇。

[leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] .
lay down in the crotch of the twisted roots .
躺 向下 在 这 裆 的 这 扭曲 根 .

躺在扭曲的树根交汇处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [bʌz] [ɒv; əv] [smɔːl] [laɪf] [ɪn] [hɒt] [ˈsʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] [ˈkuːɪŋ] [ɒv; əv] [dʌvz; dəʊvz] ,
There was a drowsy buzz of small life in hot sunshine , a cooing of doves ,
那里 曾是 一个 昏昏欲睡 嗡嗡声 的 小的 生活 在 热的 阳光 , 一个 咕咕 的 鸽子 ,

阳光炙热，小生物们昏昏欲睡地嗡嗡乱叫，鸽子咕咕地叫着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpi] [drəʊn] [ɒv; əv] [wel] - [wiːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
and a sleepy drone of well - wheels across the fields .
和 一个 困 无人机 的 出色地 - 车轮 穿过 这 字段 .
田野上传来水井车轮发出的昏昏欲睡的嗡嗡声。

['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [ðə; ði]['lɑːmə][bɪ'gæn] .
Slowly and impressively the lama began .
缓慢地 和 令人印象深刻 这 喇嘛 开始 .
喇嘛缓缓地、令人印象深刻地开始了表演。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,
At the end of ten minutes the old soldier slid from his pony ,
在 这 结尾 的 十 分钟 这 老的 士兵 滑行 从 他的 小马 ,
十分钟后，老兵从马上滑了下来。

[tuː; tə][hɪə(r)]['betə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ðə; ði][reɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
to hear better as he said , and sat with the reins round his wrist .
到 听到 更好的 作为 他 说 , 和 卫星 和 这 缰绳 圆形的 他的 手腕 .
为了听得更清楚，他把缰绳套在手腕上坐了下来。

[ðə; ði]['lɑːməz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ðə; ði][pɪərɪədz] ['leŋθənd] .
The lama's voice faltered , the periods lengthened .
这 喇嘛的 嗓音 犹豫不决 , 这 时期 加长 .
喇嘛的声音颤抖起来，停顿的时间也越来越长。

[kɪm][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] .
Kim was busy watching a grey squirrel .
金 曾是 忙碌的 观看 一个 灰色的 松鼠 .
金正忙着观察一只灰松鼠。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skəʊldɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][fɜː(r)] , [kləʊz] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [dɪsə'pɪəd] ,
When the little scolding bunch of fur , close pressed to the branch , disappeared ,
什么时候 这 小的 责骂 束 的 毛皮 , 关闭 按下 到 这 分支 , 消失 ,
当那团紧贴树枝、叽叽喳喳的小毛球消失了之后，

['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] , [ðə; ði][əʊld] ['ɔːfɪsərz] [strɒŋ] - [kʌt] [hed]
preacher and audience were fast asleep , the old officer's strong - cut head
牧师 和 观众 是 快速地 睡着了 , 这 老的 警官们 强的 - 切 头
['piləu] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
pillowed on his arm ,
枕头 在 他的 手臂 ,
牧师和听众都睡着了，老军官棱角分明的脑袋枕在胳膊上。

[ðə; ði]['lɑːməz] [θrəʊn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] - [bəʊl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [laɪk] ['jeləʊ] ['aɪvəri] .
the lama's thrown back against the tree - bole , where it showed like yellow ivory .
这 喇嘛的 抛掷 后退 反对 这 树 - 树干 , 在哪里 它 显示 喜欢 黄色的 象牙 .
喇嘛被甩到树干上，露出了像象牙一样的黄色皮肤。

[ə; eɪ]['neɪkɪd] [tʃaɪld] ['tɔdl] [ʌp] , [steərd] , [ænd; ənd] , [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [kwɪk] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
A naked child toddled up , stared , and , moved by some quick impulse of
一个 裸 孩子 蹒跚学步 向上 , 凝视 , 和 , 已搬 经过 一些 快的 冲动 的
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,
一个赤身裸体的孩子蹒跚走过来，盯着看，然后，出于某种强烈的敬畏之情，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['lɪt(ə)l][əʊ'beɪs(ə)ns][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɑːmə] — ['əʊnli][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt]
made a solemn little obeisance before the lama — only the child was so short
制成 一个 庄严 小的 服从 前 这 喇嘛 — 仅有的 这 孩子 曾是 所以 短的
[ænd; ənd][fæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ['saɪdweɪz] ,
and fat that it toppled over sideways ,
和 胖的 那 它 倾覆 超过 侧身 ,
孩子向喇嘛行了一个庄重的礼——只是孩子又矮又胖，结果侧身摔倒了。

[ænd; ənd] [kɪm] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] , [ˈtʃʌbi] [legz] .
and Kim laughed at the sprawling , chubby legs .
和 金 笑了 在 这 蔓延 , 胖乎乎的 腿 .

金看着那双粗壮的、肉乎乎的腿，哈哈大笑。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [skeəd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] , [jeld] [əˈlaʊd] .
The child , scared and indignant , yelled aloud .
这 孩子 , 害怕的 和 愤怒 , 大喊 大声 .

孩子又害怕又愤怒，大声喊叫起来。

“ [haɪ] ! [haɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Hai ! Hai ! ” said the soldier , leaping to his feet .
“ 嗨 ! 嗨 ! ” 说 这 士兵 , 跳跃 到 他的 脚 .

“嗨！嗨！”士兵说着，跳了起来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [ˈɔːdərs] ? . . .
What orders ? . . .
什么 订单 ? . . .

什么订单？……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . . . [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
It is . . . a child !
它 是 . . . 一个 孩子 !

那是……一个孩子！

[ai] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈlɑːm] .
I dreamed it was an alarm .
我 梦见 它 曾是 一个 警报 .

我梦见它像个警报器。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] — [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] — [duː; də] [nɒt] [kraɪ] .
Little one — little one — do not cry .
小的 一 — 小的 一 — 做 不是 哭 .

小宝贝，小宝贝，别哭。

[hæv; həv][ai] [slept] ?
Have I slept ?
有 我 睡着了 ?

我睡着了吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪsˈkɜːtiəs] [ɪnˈdiːd] ! ”
That was discourteous indeed ! ”
那 曾是 无礼 的确 ! ”

这真是太没礼貌了！

“ [ai][fɪə(r)] !
“ I fear !
“ 我 害怕 !

“我害怕！”

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
I am afraid ! ” roared the child .
我 是 害怕的 ! ” 咆哮 这 孩子 .

“我害怕！”孩子吼道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][fɪə(r)] ?
“ What is it to fear ?
“ 什么 是 它 到 害怕 ?

“有什么好怕的？”

[tuː] [əʊld] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

Two old men and a boy ?

二 老的 男人 和 一个 男生 ?

两个老人和一个男孩?

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] ['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , ['prɪnslɪŋ] ?

How wilt thou ever make a soldier , Princeling ?

如何 枯萎 你 曾经 制作 一个 士兵 , 太子 ?

王子啊，你究竟要如何才能成为一名真正的战士?

“ [ðə; ði] ['lɑːmə] [hæd; həd] [weɪkt] [tuː] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [də'rekt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [klɪkt] [hɪz; ɪz] ['rəʊzəri] .

” The lama had waked too , but , taking no direct notice of the child , clicked his rosary .

” 这 喇嘛 有 醒来 也 , 但 , 采取 不 直接的 注意 的 这 孩子 , 点击 他的 念珠 .

“喇嘛也醒了，但他并没有直接注意到孩子，而是转动着他的念珠。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [ˌmɪd'weɪ] .

“ What is that ? ” said the child , stopping a yell midway .

“ 什么 是 那 ? ” 说 这 孩子 , 停止 一个 叫喊 中途 .

“那是什么？”孩子突然停住了喊叫，问道。

“ [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“ I have never seen such things .

“ 我 有 绝不 已见 这样的 事物 .

我从未见过这样的事情。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ˌem 'iː] . ”

Give them me . ”

给 他们 我 . ”

把他们给我。

“ [ɑː'hɑː] . ” [sed] [ðə; ði] ['lɑːmə] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] :

“ Aha . ” said the lama , smiling , and trailing a loop of it on the grass :

“ 啊哈 . ” 说 这 喇嘛 , 微笑 , 和 尾随 一个 环形 的 它 在 这 草 :

“啊哈。”喇嘛笑着说，同时用尾巴在草地上拖出一个圈。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['kɑːdəməm] ,

This is a handful of cardamoms ,

这 是 一个 少数 的 小豆蔻 ,

这是一小把豆蔻。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [giː] :

This is a lump of ghi :

这 是 一个 块 的 吉 :

这是一团ghi：

[ðɪs] [ɪz] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪliz] [ænd; ənd] [raɪs] ,

This is millet and chillies and rice ,

这 是 粟 和 辣椒 和 米 ,

这是小米、辣椒和大米。

[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !

A supper for thee and me !

一个 晚餐 为了 你 和 我 !

为你我准备的晚餐!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃriːk] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] , ['glɑːnsɪŋ] [biːdz] .

The child shrieked with joy , and snatched at the dark , glancing beads .

这 孩子 尖叫 和 喜悦 , 和 抢夺 在 这 黑暗的 , 瞥了一眼 珠子 .

孩子高兴地尖叫起来，一把抓住了那些闪闪发光的黑色珠子。

“ [əʊ'həʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
“ Oho ! ” said the old soldier .
“ 哦 ! ” 说 这 老的 士兵 .

“哦吼！”老兵说道。

“ [wens] [hædst] [ðaʊ] [ðæt] [sɒŋ] , [dɪ'spaɪzər][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ? ”
“ Whence hadst thou that song , despiser of this world ? ”
“ 何处 哈斯特 你 那 歌曲 , 鄙视者 的 这 世界 ? ”

“你这蔑视世俗之人，从何处得来那首歌？”

“ [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - — ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] ['ʃaɪli] .
“ I learned it in Pathânkot — sitting on a doorstep , ” said the lama shyly .
“ 我 学习 它 在 - — 坐着 在 一个 家门口 , ” 说 这 喇嘛 害羞地 .

“我是在帕坦科特（Pathânkot）学会的——当时我正坐在别人家门口，”喇嘛腼腆地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['beib] . ”
“ It is good to be kind to babes . ”
“ 它 是 好的 到 是 种类 到 宝贝们 . ”

“善待婴儿是件好事。”

“ [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sliːp] [keɪm] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
“ As I remember , before the sleep came on us ,
“ 作为 我 记住 , 前 这 睡觉 来了 在 我们 ,

“我记得，在我们睡着之前，

[ðaʊ] [hædst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːrkənərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [lait] ,
thou hadst told me that marriage and bearing were darkeners of the true light ,
你 哈斯特 讲述 我 那 婚姻 和 轴承 是 深色剂 的 这 真的 光 ,

你曾告诉我，婚姻和育儿会蒙蔽真光，

['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wei] .
stumbling - blocks upon the Way .
踉跄 - 积木 之上 这 方式 .

道路上的绊脚石。

[duː; də] ['tʃɪldrən] [drɒp] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] ['kʌntri] ?
Do children drop from Heaven in thy country ?
做 孩子们 降低 从 天堂 在 你的 国家 ?

你们国家会有孩子从天上掉下来吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [sɔːŋz] ? ”
Is it the Way to sing them songs ? ”
是 它 这 方式 到 唱歌 他们 歌曲 ? ”

这就是演唱这些歌曲的正确方式吗？

“ [nəʊ][mæn][ɪz][ɔːl] ['pɜːfɪkt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] ['greɪvli] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzəri] .
“ No man is all perfect , ” said the lama gravely , recoiling the rosary .
“ 不 男人 是 全部 完美的 , ” 说 这 喇嘛 严重地 , 反冲 这 念珠 .

“没有人是完美的，”喇嘛严肃地说着，收回了手中的念珠。

“ [rʌn] [naʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] . ”
“ Run now to thy mother , little one . ”
“ 跑步 现在 到 你的 母亲 , 小的 一 . ”

“小家伙，快去找你妈妈吧。”

“ [hɪə(r)] [hɪm] !
“ Hear him !
“ 听到 他 !

“听他说！”

” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [kɪm] .
” said the soldier to Kim .
” 说 这 士兵 到 金 .

“士兵对金说道。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hæpi] .
“ He is ashamed for that he has made a child happy .
“ 他 是 羞愧 为了 那 他 有 制成 一个 孩子 快乐的 .

“他为自己让一个孩子感到快乐而感到羞愧。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊshəʊldə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðiː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] .
There was a very good householder lost in thee , my brother .
那里 曾是 一个 非常 好的 户主 丢失的 在 你 , 我的 兄弟 .

我的兄弟，你失去了一位非常优秀的家庭主妇。

[haɪ] , [tʃaɪld] !
Hai , child !
嗨 , 孩子 !

嗨，孩子！

” [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [paɪs] .
” He threw it a pice .
” 他 扔 它 一个 价格 .

他扔了一块。

“ [swiːt'miːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [swiːt] .
“ Sweetmeats are always sweet .
“ 甜食 是 总是 甜的 .

“甜食总是甜的。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['keipə] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] : “ [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp]
” And as the little figure capered away into the sunshine : “ They grow up
” 和 作为 这 小的 数字 跳跃 离开 进入 这 阳光 : “ 他们 生长 向上
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [men] .
and become men .
和 变得 男人 .

“当那个小小的身影欢快地奔向阳光时：“他们会长大成人。”

['həʊli] [wʌn] , [ai] [griːv] [ðæt] [ai] [slept] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['priːtʃɪŋ] .
Holy One , I grieve that I slept in the midst of thy preaching .
圣 一 , 我 悲伤 那 我 睡着了 在 这 中间 的 你的 布道 .

圣者啊，我为在您讲道时睡着而感到悲痛。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] . ”
Forgive me . ”
原谅 我 . ”

对不起。”

“ [wiː; wi][biː; bi] [tuː] [əʊld] [men] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ We be two old men , ” said the lama .
“ 我们 是 二 老的 男人 , ” 说 这 喇嘛 .

“我们都是老头子了,”喇嘛说道。

“ [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .
“ The fault is mine .
“ 这 过错 是 矿 .

“是我的错。”

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðaɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['mædnəs] ,
I listened to thy talk of the world and its madness ,
我 听着 到 你的 讲话 的 这 世界 和 它是 疯狂 ,

我听你谈论这个世界及其疯狂，

[ænd; ənd][wʌn] [fɔːlt] [led][tuː; tə][ðə; ði][nekst] . ”
and one fault led to the next . ”
和 一 过错 引领 到 这 下一个 . ”

一个错误导致了另一个错误。

“ [hɪə(r)] [hɪm] !
“ Hear him !
“ 听到 他 !

“听他说！”

[wɒt] [hɑːm] [duː; də] [ðaɪ] [gɒdz] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪb] ?
What harm do thy Gods suffer from play with a babe ?
什么 伤害 做 你的 神 遭受 从 玩 和 一个 宝贝 ?

你的神明与婴儿嬉戏会受到什么伤害?

[ænd; ənd] [ðæt] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [sʌŋ] .
And that song was very well sung .
和 那 歌曲 曾是 非常 出色地 唱 .

那首歌唱得非常好。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] [ðiː] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['nɪkəl] [seɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['deli] — [ðə; ði]
Let us go on and I will sing thee the song of Nikal Seyn before Delhi — the
让 我们 去 在 和 我 将要 唱歌 你 这 歌曲 的 尼卡尔 塞恩 前 德里 — 这
[əʊld] [sɒŋ] .
old song .
老的 歌曲 .

让我们继续前进，我将为你唱起德里之前的尼卡尔·塞恩之歌——那首古老的歌谣。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['feəd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [təʊp] , [ðə; ði][əʊld] [mænz]
” And they fared out from the gloom of the mango - tope , the old man's
” 和 他们 表现 出去 从 这 愁云 的 这 芒果 - 顶 , 这 老的 男人的
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“他们从芒果树顶的阴暗处，从老人的高处，向外远去。”

[ʃrɪl] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
shrill voice ringing across the field ,
尖锐 嗓音 铃声 穿过 这 场地 ,

尖锐的声音响彻田野，

[æz; əz] [weɪl] [baɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [weɪl] [hiː; hi] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['nɪkəl] [seɪn] [['nɪkəlsn]] —
as wail by long - drawn wail he unfolded the story of Nikal Seyn [Nicholson] —
作为 哀号 经过 长的 - 绘制 哀号 他 展开 这 故事 的 尼卡尔 塞恩 [尼科尔森] —
[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [men] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
the song that men sing in the Punjab to this day .
这 歌曲 那 男人 唱歌 在 这 旁遮普邦 到 这 天 .

他用一声声悠长的哀嚎，讲述了尼卡尔·塞恩（Nikal Seyn）的故事——这首歌至今仍在旁遮普邦传唱。

[kɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə] ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .
Kim was delighted , and the lama listened with deep interest .
金 曾是 高兴极了 , 和 这 喇嘛 听着 和 深的 兴趣 .

金很高兴，喇嘛也饶有兴致地听着。

“ ['ɑːhɪ] ! ['nɪkəl] [seɪn] [ɪz] [ded] — [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['deli] !
“ Ahi ! Nikal Seyn is dead — he died before Delhi !
“ 鱼 ! 尼卡尔 塞恩 是 死的 — 他 死亡 前 德里 !

“啊！尼卡尔·塞恩死了——他在德里之前就死了！”

[lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [teɪk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪkəl] [seɪn] .
Lances of the North , take vengeance for Nikal Seyn .
长矛 的 这 北 , 拿 复仇 为了 尼卡尔 塞恩 .

北方之矛，为尼卡尔·塞恩复仇！

" [hiː; hi] ['kweivə] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
" He quavered it out to the end ,
" 他 颤抖 它 出去 到 这 结尾 ,

他颤抖着说完了最后的话。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [trɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn] [ðə; ði] ['poʊniz] [rʌmp] .
marking the trills with the flat of his sword on the pony's rump .
标记 这 颤音 和 这 平坦的 的 他的 剑 在 这 小马的 臀部 .

他用剑身在小马的臀部划出颤音。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [rəʊd] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]
" And now we come to the Big Road , " said he , after receiving the
" 和 现在 我们 来 到 这 大的 路 , " 说 他 , 后 接收 这
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [kɪm] ;
compliments of Kim ;
赞美 的 金 ;

“现在我们来到了大路,”他在接受金的赞扬后说道;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːmə] [wɒz; wəz] ['mɑːkɪdli] ['saɪlənt] .
for the lama was markedly silent .
为了 这 喇嘛 曾是 明显地 沉默的 .

因为喇嘛始终沉默不语。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [bɔɪz] [tɔːk] [stɜːd] [ˌem 'iː] .
" It is long since I have ridden this way , but thy boy's talk stirred me .
" 它 是 长的 自从 我 有 骑 这 方式 , 但 你的 男孩们 讲话 搅拌 我 .

“我很久没走过这条路了，但你儿子的话语触动了我。”

[siː] , ['həʊli] [wʌn] — [ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [haɪnd] .
See , Holy One — the Great Road which is the backbone of all Hind .
看 , 圣 一 — 这 伟大的 路 哪个 是 这 骨干 的 全部 后 .

圣者啊，请看——这条伟大的道路是所有印度人的脊梁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪdɪd] , [æz; əz] [hɪə(r)] , [wɪð] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [triːz] ;
For the most part it is shaded , as here , with four lines of trees ;
为了 这 最多 部分 它 是 阴影 , 作为 这里 , 和 四 线条 的 树木 ;

大部分区域都被树荫遮蔽，就像这里一样，有四排树木；

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [rəʊd] — [ɔːl] [hɑːd] — [teɪks] [ðə; ði] [kwɪk] ['træfɪk] .
the middle road — all hard — takes the quick traffic .
这 中间 路 — 全部 难的 — 需要 这 快的 交通 .

中间那条路——全是难走的路——车流速度很快。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [reɪl] - ['kærɪdʒɪz] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['trævld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn]
In the days before rail - carriages the Sahibs travelled up and down here in
在 这 天 前 轨 - 马车 这 先生们 旅行 向上 和 向下 这里 在
['hʌndrədz] .
hundreds .
数百 .

在铁路出现之前，老爷们经常成百上千地来这里往返。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['kʌntri] - [kɑːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
Now there are only country - carts and such like .
现在 那里 是 仅有的 国家 - 购物车 和 这样的 喜欢 .

现在只剩下乡村手推车之类的东西了。

[left] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['rʌfə(r)] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːts] — [greɪn] [ænd; ənd] ['kɒtn]
Left and right is the rougher road for the heavy carts — grain and cotton
左边 和 正确的 是 这 粗糙 路 为了 这 重的 购物车 — 粮食 和 棉布
[ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] ,
and timber ,
和 木材 ,

左右两侧是比较崎岖的道路，重型货车——运载粮食、棉花和木材——难以通行。

['fɒdə(r)] , [laɪm] [ænd; ənd] [haɪdz] .
fodder , lime and hides .
饲料 , 酸橙 和 隐藏 .

饲料、石灰和兽皮。

[ə; eɪ][mæn] [gəʊz] [ɪn] ['seɪfti] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['evri] [fjuː] [kəus][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
A man goes in safety here for at every few kos is a police - station .
一个 男人 去 在 安全 这里 为了 在 每一个 很少 科斯 是 一个 警察 - 车站 .

这里很安全，因为每隔几公里就有一个警察局。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd][ik'stɔːʃənə,-ʃənist] ([ai][maɪ'self] [wʊd] [pə'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kæv(ə)lri]
The police are thieves and extortioners (I myself would patrol it with cavalry
这 警察 是 窃贼 和 勒索者 (我 我 会 巡逻 它 和 骑兵
— [jʌŋ] [ri'kruːts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kæptɪn]) ,
— young recruits under a strong captain) ,
— 年轻的 新兵 在下面 一个 强的 队长) ,

警察都是窃贼和敲诈勒索者（我自己会用骑兵巡逻——由一位强悍的队长带领的年轻新兵），

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] ['raɪvlz] .
but at least they do not suffer any rivals .
但 在 至少 他们 做 不是 遭受 任何 竞争对手 .

但至少他们没有竞争对手。

[ɔːl] [kɑːsts] [ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv] [men] [muːv] [hɪə(r)] .
All castes and kinds of men move here .
全部 种姓 和 种类 的 男人 移动 这里 .

各种阶层、各种类型的男人都搬到这里来。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

['brɑːminz] [ænd; ənd] , ['bæŋkəz] [ænd; ənd] ['tɪŋkə(r)] , ['bɑːbəz] [ænd; ənd] ['bʌnjə] , ['pɪlgrɪmz]
Brahmins and chumars , bankers and tinkers , barbers and bunnias , pilgrims
婆罗门 和 丘玛尔斯 , 银行家 和 修补匠 , 理发师 和 兔耳 , 朝圣者
[ænd; ənd] [p'ɒtəz] — [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .
and potters — all the world going and coming .
和 陶工 — 全部 这 世界 去 和 未来 .

婆罗门和僧侣，银行家和补锅匠，理发师和兔女郎，朝圣者和陶工——世间来来往往的各色人等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð'drɔːn] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg]['ɑːftə(r)]
It is to me as a river from which I am withdrawn like a log after
它 是 到 我 作为 一个 河 从 哪个 我 是 撤回 喜欢 一个 日志 后
[ə; eɪ] [flʌd] .
a flood .
一个 洪水 .

它对我来说就像一条河流，我像洪水过后的木头一样被抽离出来。

" [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)l] .
" And truly the Grand Trunk Road is a wonderful spectacle .
" 和 真的 这 盛大 树干 路 是 一个 精彩的 奇观 .

“大干线公路的确是一道壮丽的风景线。”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [streɪt] ,
It runs straight ,
它 跑步 直的 ,

它笔直地延伸，

['beərɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['kraʊdɪŋ]	['ɪndiəz]	['træfɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌfɪf'tiːn]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	—	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]
bearing	**without**	**crowding**	**India's**	**traffic**	**for**	**fifteen**	**hundred**	**miles**	**—**	**such**	**a**	**river**
轴承	没有	拥挤	印度的	交通	为了	十五	百	英里	—	这样的	一个	河

[ɒv; əv]	[laɪf]	[æz; əz]	['nəʊweə(r)]	[els]	[ɪg'zɪsts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
of	**life**	**as**	**nowhere**	**else**	**exists**	**in**	**the**	**world**	**.**
的	生活	作为	无处	别的	存在	在	这	世界	.

在长达一千五百英里的路程中，它承载着印度的交通，却丝毫不会造成拥堵——这是世界上其他任何地方都不存在的生命之河。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[griːn]	-	[ɑːtʃt]	,	[ʃeɪd]	-	[flekt]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[waɪt]
They	**looked**	**at**	**the**	**green**	**-**	**arched**	**,**	**shade**	**-**	**flecked**	**length**	**of**	**it**	**,**	**the**	**white**
他们	看起来	在	这	绿色的	-	拱形	,	阴影	-	有斑点的	长度	的	它	,	这	白色的

[bredθ]	['spekld]	[wɪð]	[sləʊ]	-	['peɪsɪŋ]	[fəʊk]	;
breadth	**speckled**	**with**	**slow**	**-**	**pacing**	**folk**	**;**
宽度	斑驳的	和	慢的	-	踱步	民间	;

他们看着那条绿树成荫、树影婆娑的长廊，白色的长廊上点缀着缓缓踱步的人群；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	-	[ruːmd; rʊmd]	[pə'liːs]	-	['steɪʃ(ə)n]	['ɒpəzɪt]	.
and	**the**	**two**	**-**	**roomed**	**police**	**-**	**station**	**opposite**	**.**
和	这	二	-	房间	警察	-	车站	对面的	.

还有对面的那间两室警局。

“	[huː]	[beəz]	[ɑːmz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔː]	?
“	**Who**	**bears**	**arms**	**against**	**the**	**law**	**?**
“	WHO	熊	武器	反对	这	法律	?

谁会持械对抗法律?

”	[ə; eɪ]	['kʌnstəbl]	[kɔːld]	[aʊt]	['lɑːfɪŋli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[sɔːd]	.
”	**a**	**constable**	**called**	**out**	**laughingly**	**,**	**as**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**soldier's**	**sword**	**.**
”	一个	警官	称为	出去	笑着	,	作为	他	捕捉	视线	的	这	士兵的	剑	.

“一名警员看到士兵的剑，笑着喊道。”

“	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	['iːv(ə)l]	-	['duː(ː)əz]	?	”
“	**Are**	**not**	**the**	**police**	**enough**	**to**	**destroy**	**evil**	**-**	**doers**	**?**	**”**
“	是	不是	这	警察	足够的	到	破坏	邪恶的	-	实干家	?	”

“难道警察还不足以铲除作恶者吗? ”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ai]	[bɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	.
“	**It**	**was**	**because**	**of**	**the**	**police**	**I**	**bought**	**it**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	它	曾是	因为	的	这	警察	我	买	它	,	”	曾是	这	回答	.

“我买它是因为警察,”他回答说。

“	[dʌz]	[ɔːl]	[gəʊ]	[wel]	[ɪn]	[haɪnd]	?	”
“	**Does**	**all**	**go**	**well**	**in**	**Hind**	**?**	**”**
“	做	全部	去	出色地	在	后	?	”

“一切进展顺利吗? ”

“		[sɑːb; 'sɑːhɪb]	,	[ɔːl]	[gəʊz]	[wel]	.	”
“	**Rissaldar**	**Sahib**	**,**	**all**	**goes**	**well**	**.**	**”**
“	里萨尔达	萨希布	,	全部	去	出色地	.	”

“里萨尔达先生，一切顺利。”

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[laɪk]	[æn; ən]	[əʊld]	['tɔːtəs]	,	[lʊk]	[juː; jʊ]	,
“	**I**	**am**	**like**	**an**	**old**	**tortoise**	**,**	**look**	**you**	**,**
“	我	是	喜欢	一个	老的	龟	,	看	你	,

“我就像一只老乌龟，看看你，

[huː]	[pʊts]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ænd; ənd]	[drɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə'gen]	.
who	**puts**	**his**	**head**	**out**	**from**	**the**	**bank**	**and**	**draws**	**it**	**in**	**again**	**.**
WHO	放置	他的	头	出去	从	这	银行	和	平局	它	在	再次	.

谁把头从银行探出来，又缩了回来?

[eɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæn] .
Ay , this is the Road of Hindustan .
哎 , 这 是 这 路 的 印度斯坦 .

哎，这就是印度斯坦之路。

[ɔːl] [men] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [wei] . . . ”
All men come by this way . . . ”
全部 男人 来 经过 这 方式 . . . ”

所有男人都是这样来的……”

“ [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swaɪn] ,
“ Son of a swine ,
“ 儿子 的 一个 猪 ,

“猪猡”，

[ɪz][ðə; ði] [sɒft] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðaɪ] [bæk] [ə'pɒn] ?
is the soft part of the road meant for thee to scratch thy back upon ?
是 这 柔软的 部分 的 这 路 意思是 为了 你 到 划痕 你的 后退 之上 ?

难道路面柔软的地方是专门给你挠背的吗?

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜːrtʃʊlɪs] [wʌnz] ,
Father of all the daughters of shame and husband of ten thousand virtueless ones ,
父亲 的 全部 这 女儿们 的 耻辱 和 丈夫 的 十 千 无德 一个 ,

所有耻辱女儿的父亲，一万个不贞女人的丈夫，

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dev(ə)l] , ['biːɪŋ] [led] [ˌðeə'tuː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
thy mother was devoted to a devil , being led thereto by her mother .
你的 母亲 曾是 奉献 到 一个 魔鬼 , 存在 引领 到 经过 她 母亲 .

你的母亲被她的母亲引诱，成为了魔鬼的信徒。

[ðaɪ] [ɑːnt] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] !
Thy aunts have never had a nose for seven generations !
你的 姑姑们 有 绝不 有 一个 鼻子 为了 七 几代人 !

你的姑姑们七代以来都没有鼻子！

[ðaɪ] ['sɪstə(r)] — [wɒt] [aʊlz] ['fɒli] [təʊld] [ðiː] [tuː; tə] [drɔː] [ðaɪ] [kɑːts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ?
Thy sister — What Owl's folly told thee to draw thy carts across the road ?
你的 姐姐 — 什么 猫头鹰的 蠢事 讲述 你 到 画 你的 购物车 穿过 这 路 ?

你的妹妹——猫头鹰究竟是受了什么愚昧的启发，才让你拉着马车横穿马路?

[ə; eɪ]['brəʊkən] [wiːl] ?
A broken wheel ?
一个 破碎的 车轮 ?

车轮坏了?

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['leʒə(r)] !
Then take a broken head and put the two together at leisure !
然后 拿 一个 破碎的 头 和 放 这 二 一起 在 闲暇 !

然后，拿一个断头，悠闲地把两部分拼起来！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['venəməs] [wɪp] - ['krækɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [dʌst] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
” The voice and a venomous whip - cracking came out of a pillar of dust fifty yards away ,
” 这 嗓音 和 一个 有毒 鞭 - 裂纹 来了 出去 的 一个 支柱 的 灰尘 五十 码 离开 ,

“五十码外的一团尘土中传来一声嘶哑的嗓音和一阵恶毒的鞭打声。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [kɑːt] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] .
where a cart had broken down .
在哪里 一个 大车 有 破碎的 向下 .

那里有一辆手推车抛锚了。

[ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] [ˌkaːtiːə'wa] [meə(r)] , [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [ə'fleɪm] , [ɹ'ɒkɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði][dʒæm] ,
A thin , high Kathiawar mare , with eyes and nostrils aflame , rocketed out of the jam ,
一个 薄的 , 高的 卡提阿瓦尔 母马 , 和 眼睛 和 鼻孔 燃烧 , 火箭 出去 的 这 果酱 ,

一匹身形纤细、体态高挑的卡提阿瓦母马，双眼和鼻孔闪着红光，从堵塞中疾驰而出。

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [wins] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['raɪdə(r)] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [mæn] .
snorting and wincing as her rider bent her across the road in chase of a shouting man .
吸鼻 和 畏缩 作为 她 骑士 弯曲 她 穿过 这 路 在 追赶 的 一个 喊叫 男人 .

她发出哼哼声，龇牙咧嘴，骑手为了追赶一个大喊大叫的男人，把她拉过马路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] - ['bɪədɪd] , ['sɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][mæd] [biːst] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He was tall and grey - bearded , sitting the almost mad beast as a piece of her ,
他 曾是 高的 和 灰色的 - 留着胡子的 , 坐着 这 几乎 疯狂的 兽 作为 一个 片 的 她 ,

他身材高大，满脸灰白胡须，像对待她的一部分一样，端坐着那头近乎疯狂的野兽。

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [bɪ'twiːn] [plʌndʒ] .
and scientifically lashing his victim between plunges .
和 科学地 鞭打 他的 受害者 之间 暴跌 .

并在每次下落之间用科学的方法鞭打受害者。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] [lɪt] [wɪð] [praɪd] .
The old man's face lit with pride .
这 老的 男人的 脸 点燃 和 自豪 .

老人的脸上露出了自豪的神情。

“ [maɪ] [tʃaɪld] ! ” [sed] [hiː; hi] ['briːfli] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [reɪn] [ðə; ði] ['poʊniz] [nek] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ɑːtʃ] .
“ My child ! ” said he briefly , and strove to rein the pony's neck to a fitting arch .
“ 我的 孩子 ! ” 说 他 简要地 , 和 努力 到 缰绳 这 小马的 脖子 到 一个 配件 拱 .

“我的孩子！”他简短地说，并努力将小马的脖子调整到一个合适的弧度。

“ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
“ Am I to be beaten before the police ?
“ 是 我 到 是 被打败 前 这 警察 ?

“难道我要在警察面前被殴打吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði]['kɑːtə(r)] .
” cried the carter .
” 哭 这 卡特 .

“车夫喊道。”

“ ['dʒʌstɪs] !
“ Justice !
“ 正义 !

“正义！

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdʒʌstɪs] — ”
I will have Justice — ”
我 将要 有 正义 — ”

我必将伸张正义——”

“ [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][biː; bi] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [eɪp] [huː] [ʌpˈsets; ˈʌpsets] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [sæks]
“ Am I to be blocked by a shouting ape who upsets ten thousand sacks
“ 是 我 到 是 已屏蔽 经过 一个 喊叫 猿 WHO 爆冷 十 千 麻袋
[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhɔːrsɪz] [nəʊz] ?
under a young horse's nose ?
在下面 一个 年轻的 马匹 鼻子 ?

“难道我要被一只在小马鼻子底下弄翻一万个麻袋的咆哮猿猴挡住去路吗？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈruːɪn][ə; eɪ][meə(r)] . ”
That is the way to ruin a mare . ”
那 是 这 方式 到 废墟 一个 母马 . ”

那样做只会毁了母马。

“ [hiː; hi] [spiːks] [truːθ] .
“ He speaks truth .
“ 他 说话 真相 .

他说的是实话。

[hiː; hi] [spiːks] [truːθ] .
He speaks truth .
他 说话 真相 .

他说的是实话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)][mæn] [kləʊz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
But she follows her man close , ” said the old man .
但 她 跟随 她 男人 关闭 , ” 说 这 老的 男人 .

“但她总是紧紧跟着她的男人,”老人说。

[ðə; ði][ˈkɑːtə(r)][ræn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːt] [ænd; ənd] [ðens] [ˈθret(ə)nd] [ɔːl] [sɔːrts]
The carter ran under the wheels of his cart and thence threatened all sorts
这 卡特 跑 在下面 这 车轮 的 他的 大车 和 因此 威胁 全部 排序
[ɒv; əv] [ˈvendʒəns] .
of vengeance .
的 复仇 .

车夫跑到马车车轮下，扬言要进行各种报复。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [men] , [ðaɪ] [sʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [səˈriːnli] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ They are strong men , thy sons , ” said the policeman serenely , picking his teeth .
“ 他们 是 强的 男人 , 你的 儿子们 , ” 说 这 警察 平静地 , 挑选 他的 牙齿 .

“你的儿子们都是身强力壮的男人,”警察一边剔着牙一边平静地说。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [dɪˈlɪvəd] [wʌn] [lɑːst] [ˈvɪʃəs] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]
The horseman delivered one last vicious cut with his whip and came on at a
这 骑手 发表 一 最后的 恶毒 切 和 他的 鞭 和 来了 在 在 一个
[ˈkæntə(r)] .
canter .
慢跑 .

骑手挥鞭猛地抽了一下，然后小跑着离开了。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] !
“ My father !
“ 我的 父亲 !

“我的父亲！

” [hiː; hi] [rein] [bæk] [ten] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ˌdisˈmaunt] .
” He reigned back ten yards and dismounted .
” 他 统治 后退 十 码 和 下马 .

他后退了十码，然后下了马。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['pəʊni]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,
The	**old**	**man**	**was**	**off**	**his**	**pony**	**in**	**an**	**instant**	**,**
这	老的	男人	曾是	离开	他的	小马	在	一个	立即的	,

老人瞬间从马上跳了下来。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɪm'breɪst]	[æz; əz]	[duː; də]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	.
and	**they**	**embraced**	**as**	**do**	**father**	**and**	**son**	**in**	**the**	**East**	**.**
和	他们	拥抱	作为	做	父亲	和	儿子	在	这	东方	.

他们像东方的父子一样拥抱在一起。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[gʊd]	[lʌk]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	,
Good	**Luck**	**,**	**she**	**is**	**never**	**a**	**lady**	**,**
好的	运气	,	她	是	绝不	一个	女士	,

祝你好运，她从来就不是个淑女。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɜːsɪd; kɜːst]	[kwiːn]	[ə'laɪv]	,
But	**the**	**cursedest**	**quean**	**alive**	**,**
但	这	最诅咒的	女王	活	,

但世上最可恶的女王，

['trɪksi]	,	[wins]	,	[ænd; ənd]	['dʒeɪdɪ]	—
Tricksy	**,**	**wincing**	**,**	**and**	**jady**	**—**
调皮	,	畏缩	,	和	杰迪	—

狡猾的、畏缩的、令人讨厌的——

['kɪtəl]	[tuː; tə]	[liːd]	[ɔː(r)]	[draɪv]	.
Kittle	**to**	**lead**	**or**	**drive**	**.**
基特尔	到	带领	或者	驾驶	.

Kittle 负责领导或驾驶。

[griːt]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[ʃiːz]	['heɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	!
Greet	**her**	**—**	**she's**	**hailing**	**a**	**stranger**	**!**
迎接	她	—	她是	欢呼	一个	陌生人	!

跟她打招呼——她正在跟陌生人打招呼！

[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[ʃiːz]	['bʌskɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	!
Meet	**her**	**—**	**she's**	**busking**	**to**	**leave**	**!**
见面	她	—	她是	街头表演	到	离开	!

来见见她——她正在街头卖艺准备离开！

[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'ləʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃruː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bəʊn]
Let	**her**	**alone**	**for**	**a**	**shrew**	**to**	**the**	**bone**
让	她	独自的	为了	一个	泼妇	到	这	骨

别理她，她是个彻头彻尾的泼妇。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hʌsi]	['kɒmz]	['plʌkɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[sliːv]	!
And	**the**	**hussy**	**comes**	**plucking**	**your**	**sleeve**	**!**
和	这	荡妇	来	拔毛	你的	袖子	!

那荡妇竟然扯你的袖子！

[lɑː'dʒes]	!
Largesse	**!**
慷慨	!

慷慨！

[lɑː'dʒes]	,	[əʊ]	['fɔːtʃuːn]	!
Largesse	**,**	**O**	**Fortune**	**!**
慷慨	,	哦	财富	!

慷慨啊，命运！

[gɪv] [ɔː(r)][həʊld][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
Give or hold at your will .
给 或者 抓住 在 你的 将要 .

随意给予或保留。

[ɪf] [aɪv] [nəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
If I've no care for Fortune ,
如果我已经 不 关心 为了 财富 ,

如果我不在乎命运，

['fɔːtʃuːn] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [stɪl] !
Fortune must follow me still !
财富 必须 跟随 我 仍然 !

好运还会继续伴随着我！

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [kæps] .
The Wishing - Caps .
这 祝 - 帽子 .

许愿帽。

[ðen] , ['ləʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] .
Then , lowering their voices , they spoke together .
然后 , 降低 他们的 声音 , 他们 辐 一起 .

然后，他们压低声音，一起说道。

[kɪm] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːmə] [tʌg] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ]
Kim came to rest under a tree , but the lama tugged impatiently at his elbow
金 来了 到 休息 在下面 一个 树 , 但 这 喇嘛 拉扯 不耐烦地 在 他的 弯头
.
.
.

金在一棵树下休息了一会儿，但喇嘛不耐烦地拽着他的胳膊肘。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] .
“ Let us go on .
“ 让 我们 去 在 .

我们继续前进。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] . ”
The River is not here . ”
这 河 是 不是 这里 . ”

这里没有这条河。

“ [haɪ] [maɪ] !
“ Hai mai !
“ 嗨 麦 !

“嗨，麦！”

[hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [wɔːkt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Have we not walked enough for a little ?
有 我们 不是 步行 足够的 为了 一个 小的 ?

我们刚才走的路还不够多吗?

['aʊə(r)]['rɪvə(r)] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .
Our River will not run away .
我们的 河 将要 不是 跑步 离开 .

我们的河流不会消失。

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dəʊl] . ”
Patience , and he will give us a dole . ”
耐心 , 和 他 将要 给 我们 一个 救济金 . ”

耐心点，他会给我们救济金的。

“ [ðɪs] . ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
“ This . ” said the old soldier suddenly , “ is the Friend of the Stars .
“ 这 . ” 说 这 老的 士兵 突然 , “ 是 这 朋友 的 这 星星 .

“这就是星辰之友。”老兵突然说道。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] ['jestədeɪ] .
He brought me the news yesterday .
他 带来 我 这 消息 昨天 .

他昨天把消息带给了我。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] . ”
Having seen the very man Himself , in a vision , giving orders for the war . ”
拥有 已见 这 非常 男人 他本人 , 在 一个 想象 , 给予 订单 为了 这 战争 . ”

我曾在异象中亲眼见到他本人，他正在下达战争命令。

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɔːl] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] .
“ Hm ! ” said his son , all deep in his broad chest .
“ 嗯 ! ” 说 他的 儿子 , 全部 深的 在 他的 广阔 胸部 .

“嗯！”他的儿子低声说道，声音低沉而有力。

“ [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] - ['ruːmə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ He came by a bazar - rumour and made profit of it .
“ 他 来了 经过 一个 集市 - 谣言 和 制成 利润 的 它 .

“他从集市上的谣言中获利。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɑːft] .
” His father laughed .
” 他的 父亲 笑了 .

他父亲笑了。

“ [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [raɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['tʃɑːdʒə(r)] ,
“ At least he did not ride to me begging for a new charger ,
“ 在 至少 他 做过 不是 骑 到 我 乞讨 为了 一个 新的 充电器 ,

“至少他没有骑车来求我给他一个新的充电器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ruː'piːz] .
and the Gods know how many rupees .
和 这 神 知道 如何 许多 卢比 .

天知道到底有多少卢比。

[ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['brʌðəz] - ['redʒəmənt] ['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] ? ”
Are thy brothers ' regiments also under orders ? ”
是 你的 兄弟 - 军团 还 在下面 订单 ? ”

你兄弟们的部队也接到命令了吗?

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
“ I do not know .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[ai] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [keɪs] — ”
I took leave and came swiftly to thee in case — ”
我 采取 离开 和 来了 迅速地 到 你 在 案件 — ”

我告辞后迅速赶来，以防万一——”

“ [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə][beg] .
“ In case they ran before thee to beg .
“ 在 案件 他们 跑 前 你 到 求 .

“万一他们跑到你前面来乞讨呢。”

[əʊ] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['spendθrift] [ɔːl] !
O gamblers and spendthrifts all !
哦 赌徒 和 挥霍者 全部 !

啊，赌徒和挥霍者们！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] [jet] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

But thou hast never yet ridden in a charge .

但 你 哈斯特 绝不 然而 骑 在 一个 收费 .

但你从未参与过冲锋陷阵。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ɪz] ['niːdɪd] [ðeə(r)] , ['truːli] .

A good horse is needed there , truly .

一个 好的 马 是 需要 那里 ， 真的 .

那里确实需要一匹好马。

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɒləʊə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊni]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] .

A good follower and a good pony also for the marching .

一个 好的 追随者 和 一个 好的 小马 还 为了 这 行军 .

既是优秀的随从，也是适合行军的好马。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] — [let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let us see — let us see .

让 我们 看 — 让 我们 看 .

让我们看看——让我们看看。

” [hiː; hi] [θrʌm] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] .

” He thrummed on the pommel .

” 他 嗡嗡作响 在 这 柄头 .

他用力敲击着剑柄。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][kɑːst] [ə'kaʊnts] [ɪn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .

“ This is no place to cast accounts in , my father .

“ 这 是 不 地方 到 投掷 账户 在 ， 我的 父亲 .

“父亲，这里不是清算旧账的地方。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] . ”

Let us go to thy house . ”

让 我们 去 到 你的 房子 . ”

我们去你家吧。

“ [æt; ət] [liːst] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] : [ai][hæv; həv][nəʊ][paɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt]

“ At least pay the boy , then : I have no pice with me , and he brought

“ 在 至少 支付 这 男生 ， 然后 ： 我 有 不 价格 和 我 ， 和 他 带来

[ɔː'spɪʃəs] [njuːz] .

auspicious news .

吉祥 消息 .

“那至少付给那孩子钱吧：我身上没有钱，而且他带来了吉兆。”

[həʊ] ! [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪz] [tə'wɔːd] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] . ”

Ho ! Friend of all the World , a war is toward as thou hast said . ”

何 ！ 朋友 的 全部 这 世界 ， 一个 战争 是 朝向 作为 你 哈斯特 说 . ”

嚯！全世界的朋友，正如你所说，一场战争即将爆发。

“ [neɪ] , [æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðə; ði][wɔː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [kɪm] [kəm'pəʊzdli] .

“ Nay , as I know , the war , ” returned Kim composedly .

“ 不 ， 作为 我 知道 ， 这 战争 ， ” 返回 金 镇定 .

“不，据我所知，是战争，”金镇定地回答道。

“ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] , [ɔːl] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

“ Eh ? ” said the lama , fingering his beads , all eager for the road .

“ 嗯 ？ ” 说 这 喇嘛 ， 指法 他的 珠子 ，全部 渴望的 为了 这 路 .

“咦？”喇嘛一边摆弄着念珠一边说道，一副急着上路的样子。

“ [maɪ]['mɑːstə(r)] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] .

“ My master does not trouble the Stars for hire .

“ 我的 掌握 做 不是 麻烦 这 星星 为了 聘请 .

“我的主人不会为了报酬而打扰星辰。”

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [beə(r)] ['wɪtnəs] , [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][gəʊ] .
We brought the news bear witness , we brought the news , and now we go .
我们 带来 这 消息 熊 证人 , 我们 带来 这 消息 , 和 现在 我们 去 .
我们带来了消息，见证一切，我们带来了消息，现在我们走了。

” [kɪm] [hɑːf] - ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
” Kim half - crooked his hand at his side .
” 金 一半 - 歪 他的 手 在 他的 边 .
金正恩半弯着手垂在身侧。

[ðə; ði] [sʌn] [tɒst] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['grʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['begəz] [ænd; ənd] ['dʒʌgləz] .
The son tossed a silver coin through the sunlight , grumbling something about beggars and jugglers .
这 儿子 抛掷 一个 银 硬币 通过 这 阳光 , 抱怨 某物 关于 乞丐 和 杂耍演员 .
儿子将一枚银币抛向阳光下，嘴里嘟囔着什么关于乞丐和耍杂技的人的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['ʌnə] [piːs] , [ænd; ənd] [wʊd] [fiːd] [ðem; ðəm] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
It was a four - anna piece , and would feed them well for days .
它 曾是 一个 四 - 安娜 片 , 和 会 喂养 他们 出色地 为了 天 .
这是一块价值四安娜的肉，足够他们吃好几天。

[ðə; ði]['lɑːmə] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] , [drəʊnd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
The lama , seeing the flash of the metal , droned a blessing .
这 喇嘛 , 看到 这 闪光 的 这 金属 , 无人机 一个 祝福 .
喇嘛看到金属闪光，低声念了一句祝福。

“ [gəʊ] [ðaɪ] [wei] , [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ” [paɪpt] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] , ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [maʊnt] .
“ Go thy way , Friend of all the World , ” piped the old soldier , wheeling his scrawny mount .
“ 去 你的 方式 , 朋友 的 全部 这 世界 , ” 管道 这 老的 士兵 , 惠灵 他的 瘦弱的 山 .
“一路顺风，世界之友,”老兵一边说着，一边驾着他那匹瘦弱的坐骑。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] [ai][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] — [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
“ For once in all my days I have met a true prophet — who was not in the Army .
“ 为了 一次 在 全部 我的 天 我 有 遇见 一个 真的 先知 — WHO 曾是 不是 在 这 军队 .
“在我漫长的一生中，我终于遇到了一位真正的先知——他不是军人。”

” ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [swʌŋ] [raʊnd] [tə'geðə(r)] : [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] .
” Father and son swung round together : the old man sitting as erect as the younger .
” 父亲 和 儿子 摇摆 圆形的 一起 : 这 老的 男人 坐着 作为 直立 作为 这 年轻 .
父子俩一起转过身来：老人和儿子一样挺直腰杆坐着。

[ə; eɪ][pʊn'dʒɑːbi] ['kʌnstəbl] [ɪn] ['jeləʊ] ['lɪnɪn] ['traʊzəz] [slaʊtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
A Punjabi constable in yellow linen trousers slouched across the road .
一个 旁遮普语 警官 在 黄色的 亚麻布 裤子 懒散地 穿过 这 路 .
一名身穿黄色亚麻裤的旁遮普邦警察懒散地穿过马路。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mʌni] [pɑːs] .
He had seen the money pass .
他 有 已见 这 钱 经过 .
他亲眼目睹了这笔钱的流转。

“ [hɔːlt] !
“ Halt !
“ 停止 !

“停止!

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['ɪŋglɪʃ] .
” he cried in impressive English .
” 他 哭 在 感人的 英语 .

他用令人印象深刻的英语喊道。

“ [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [tuː] ['ænəz] [ə; eɪ] [hed] ,
“ Know ye not that there is a takkus of two annas a head ,
“ 知道 是的 不是 那 那里 是 一个 - 的 二 安娜斯 一个 头 ,

你们难道不知道，每人头值两安那的塔库斯吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔː(r)] ['ænəz] , [ɒn] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] - [rəʊd] ?
which is four annas , on those who enter the Road from this side - road ?
哪个 是 四 安娜斯 , 在 那些 WHO 进入 这 路 从 这 边 - 路 ?

凡从这条岔路进入主路的人，都要缴纳四安那的税款?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɑː] ,
It is the order of the Sirkar ,
它 是 这 命令 的 这 西尔卡尔 ,

这是锡尔卡尔的命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbjuːtɪfɪ'keɪʃən]
and the money is spent for the planting of trees and the beautification
和 这 钱 是 花费 为了 这 种植 的 树木 和 这 美化
[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] . ”
of the ways . ”
的 这 方式 . ”

这些钱用于植树造林和美化道路。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [['beliz]] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” [sed] [kɪm] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːrmz] [riːtʃ] .
“ And the bellies of the police , ” said Kim , slipping out of arm's reach .
“ 和 这 肚子 的 这 警察 , ” 说 金 , 滑倒 出去 的 武器 抵达 .

“还有警察的肚子,”金说着，从对方的手臂间溜走了。

“ [kən'sɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌd] [hed] .
“ Consider for a while , man with a mud head .
“ 考虑 为了 一个 尽管 , 男人 和 一个 泥 头 .

“好好想想吧，你这个脑袋泥巴人。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɒnd] [laɪk] [ðə; ði] [frɒg] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ?
Think you we came from the nearest pond like the frog , thy father - in - law ?
思考 你 我们 来了 从 这 最近的 池塘 喜欢 这 青蛙 , 你的 父亲 - 在 - 法律 ?

你以为我们像你岳父一样，是从附近池塘里冒出来的吗?

[hæst] [ðaʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ? ”
Hast thou ever heard the name of thy brother ? ”
哈斯特 你 曾经 听到 这 姓名 的 你的 兄弟 ? ”

你可曾听见你兄弟的名字?

“ [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
“ And who was he ?
“ 和 WHO 曾是 他 ?

“他是谁? ”

[liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['siːniə(r)] ['kʌnstəbl] , [ɪ'mensli] [dɪ'laɪtɪd] ,
Leave the boy alone , ” cried a senior constable , immensely delighted ,
离开 这 男生 独自的 , ” 哭 一个 高级的 警官 , 非常 高兴极了 ,

“放开那孩子! ”一名高级警员喊道，欣喜若狂。

[æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [tuː; tə] [sməʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði][vəˈrændə] .
as he squatted down to smoke his pipe in the veranda .
作为 他 蹲着 向下 到 抽烟 他的 管道 在 这 阳台 .

他蹲在阳台上抽烟斗。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] - - [ˈ palisadoed] ([ˈsəʊdə] - [ˈwɔːtə(r)]) ,
“ He took a label from a bottle of belaitee - pani (soda - water) ,
“ 他 采取 一个 标签 从 一个 瓶子 的 - - 帕尼 (苏打 - 水) ,
[ænd; ənd] , [əˈfɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
and , affixing it to a bridge ,
和 , 粘贴 它 到 一个 桥 ,

“他从一瓶苏打水上取下一张标签，然后把它贴在一座桥上，

[kəˈlektɪd] [ˈtæksɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
collected taxes for a month from those who passed , saying that it was
集 税收 为了 一个 月 从 那些 WHO 通过了 , 说 那 它 曾是
[ðə; ði] - [ˈɔːdə(r)] .
the Sirkar's order .
这 - 命令 .

对过路人征收了一个月的税款，声称这是锡尔卡的命令。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then came an Englishman and broke his head .
然后 来了 一个 英国人 和 打破 他的 头 .

然后一个英国人进来，把他的头打断了。

[ɑː] , [ˈbrʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [taʊn] - [krəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] - [krəʊ] !
Ah , brother , I am a town - crow , not a village - crow !
啊 , 兄弟 , 我 是 一个 镇 - 乌鸦 , 不是 一个 村庄 - 乌鸦 !

啊，兄弟，我是城镇乌鸦，不是乡村乌鸦!

” [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [druː] [bæk] [əˈbæʃt] , [ænd; ənd] [kɪm] [huːt] [æt; ət] [hɪm] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
” The policeman drew back abashed , and Kim hooted at him all down the road .
” 这 警察 画 后退 羞愧 , 和 金 发出嘘声 在 他 全部 向下 这 路 .

“警察羞愧地退后一步，金一路对他发出嘘声。”

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][æz; əz][ai] ?
“ Was there ever such a disciple as I ?
“ 曾是 那里 曾经 这样的 一个 弟子 作为 我 ?

“世上曾有像我这样的门徒吗? ”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈmerəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːmə] .
” he cried merrily to the lama .
” 他 哭 兴高采烈地 到 这 喇嘛 .

他兴高采烈地对喇嘛喊道。

“ [ɔːl] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ðaɪ] [bəʊnz] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪl] [ɒv; əv] [ləˈhɔː] [ˈsɪti] [ɪf] [ai][hæd; həd]
“ All earth would have picked thy bones within ten mile of Lahore city if I had
“ 全部 地球 会 有 挑选 你的 骨头 之内 十 英里 的 拉合尔 城市 如果 我 有
[nɒt] [ˈgɑːdɪd] [ðiː] . ”
not guarded thee . ”
不是 守卫 你 . ”

“若非我守护你，方圆十英里之内，整个大地都会来啃噬你的骸骨。”

“ [ai][kənˈsɪdə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ˈweðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz]
“ I consider in my own mind whether thou art a spirit , sometimes , or sometimes
“ 我 考虑 在 我的 自己的 头脑 无论 你 艺术 一个 精神 , 有时 , 或者 有时
[æn; ən][ˈiːv(ə)l][ɪmp] ,
an evil imp ,
一个 邪恶的 重要 ,

“我有时会在心里想，你究竟是精灵，还是邪恶的小妖精，

” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['smaɪlɪŋ] ['sləʊli] .
” said the lama , smiling slowly .
” 说 这 喇嘛 , 微笑 缓慢地 .

“喇嘛缓缓说道，脸上带着微笑。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['kiːlə] .
“ I am thy chela .
“ 我 是 你的 螯 .

“我是你的弟子。”

” [kɪm] [drɒpt] ['ɪntuː] [step] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] — [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['dɪstəns]
” Kim dropped into step at his side — that indescribable gait of the long - distance
” 金 掉落 进入 步 在 他的 边 — 那 无法形容 步态 的 这 长的 - 距离
[træmp] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
tramp all the world over .
流浪汉 全部 这 世界 超过 .

“金在他身边迈着步子——那是全世界长途跋涉者特有的、难以形容的步伐。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]['lɑːmə] ,
“ Now let us walk , ” muttered the lama ,
“ 现在 让 我们 走 , ” 低声说道 这 喇嘛 ,

“现在我们走吧,”喇嘛低声说道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] .
and to the click of his rosary they walked in silence mile upon mile .
和 到 这 点击 的 他的 念珠 他们 步行 在 沉默 英里 之上 英里 .

伴着他念珠的滴答声，他们默默地走了一英里又一英里。

[ðə; ði]['lɑːmə][æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kɪmz] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The lama as usual , was deep in meditation , but Kim's bright eyes were
这 喇嘛 作为 通常 , 曾是 深的 在 冥想 , 但 金氏 明亮的 眼睛 是
['əʊpən] [waɪd] .
open wide .
打开 宽的 .

喇嘛像往常一样进入了冥想状态，但金的眼睛却睁得大大的。

[ðɪs] [brɔːd] , ['smaɪlɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ,
This broad , smiling river of life , he considered ,
这 广阔 , 微笑 河 的 生活 , 他 经过考虑的 ,

他思忖着，这条宽阔而充满笑容的生命之河。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [kræmpt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [lə'hɔː] [striːts] .
was a vast improvement on the cramped and crowded Lahore streets .
曾是 一个 广阔的 改进 在 这 狭窄 和 挤 拉合尔 街道 .

与拥挤狭窄的拉合尔街道相比，这里有了巨大的改善。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [njuː] [saɪts] [æt; ət] ['evri] [straɪd] — [kɑːsts] [hiː; hi] [njuː]
There were new people and new sights at every stride — castes he knew
那里 是 新的 人们 和 新的 景点 在 每一个 步幅 — 种姓 他 知道
[ænd; ənd] [kɑːsts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
and castes that were altogether out of his experience .
和 种姓 那 是 共 出去 的 他的 经验 .

每走一步，都会遇到新的人和新的景象——既有他熟悉的阶层，也有他完全不了解的阶层。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [heəd] ,
They met a troop of long - haired ,
他们 遇见 一个 部队 的 长的 - 头发 ,

他们遇到了一群长发飘飘的……

[strɒŋ] - ['sentɪd] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['lɪzədz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌʌn'kliːn] [fuːd] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks]
strong - scented Sansis with baskets of lizards and other unclean food on their backs
强的 - 香味 桑西斯 和 篮子 的 蜥蜴 和 其他 不洁 食物 在 他们的 背部
,
,
,

背着装满蜥蜴和其他不洁食物的篮子，散发着浓烈气味的桑西人，

[ðeə(r)] [liːn] [dɒgz] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] .
their lean dogs sniffing at their heels .
他们的 倾斜 狗 嗅闻 在 他们的 高跟鞋 .

他们瘦瘦的狗跟在他们脚后跟嗅来嗅去。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
These people kept their own side of the road , moving at a quick ,
这些 人们 保留 他们的 自己的 边 的 这 路 , 移动 在 一个 快的 ,

这些人坚守在道路的一侧，快速行进。

['fɜːtɪv] [dʒɒg] - [trɒt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kɑːsts] [geɪv] [ðem; ðəm] ['æmpl] [ruːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɑːnziː]
furtive jog - trot , and all other castes gave them ample room ; for the Sansi
鬼鬼祟祟 慢跑 - 小跑 , 和 全部 其他 种姓 给予 他们 充足 房间 ; 为了 这 桑西
[ɪz] [diːp] [pə'luːʃ(ə)n] .
is deep pollution .
是 深的 污染 .

他们偷偷摸摸地慢跑，其他所有种姓都给他们留出了足够的空间；因为桑西人是极其污秽的。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd] ['stɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ʃædəʊz] ,
Behind them , walking wide and stiffly across the strong shadows ,
在后面 他们 , 步行 宽的 和 僵硬地 穿过 这 强的 阴影 ,

在他们身后，迈着宽阔而僵硬的步伐，穿过浓重的阴影。

[ðə; ði] ['memərɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] - ['aɪənz] [stɪl] [ɒn] [hɪm] , [strəʊd] [wʌn] ['njuːli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the memory of his leg - irons still on him , strode one newly released from the
这 记忆 的 他的 腿 - 熨斗 仍然 在 他 , 大步走 一 新 发布 从 这
[dʒeɪl] ;
jail ;
监狱 ;

刚从监狱获释的他，仿佛还留有脚镣的记忆，大步走来；

[hɪz; ɪz] [fʊl] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [skɪn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fed] [ɪts] ['prɪznər]
his full stomach and shiny skin to prove that the Government fed its prisoners
他的 满的 胃 和 闪亮的 皮肤 到 证明 那 这 政府 美联储 它是 囚犯
['betə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['ɒnɪst] [men] [kʊd; kəd] [fiːd] [ðəm'selvz] .
better than most honest men could feed themselves .
更好的 比 最多 诚实的 男人 可以 喂养 他们自己 .

他鼓鼓的肚子和油亮的皮肤证明，政府给囚犯提供的伙食比大多数诚实的人自己能吃的还要好。

[kɪm] [njuː] [ðæt] [wɔːk] [wel] , [ænd; ənd] [meɪd] [brɔːd] [dʒest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
Kim knew that walk well , and made broad jest of it as they passed .
金 知道 那 走 出色地 , 和 制成 广阔 笑话 的 它 作为 他们 通过了 .

金对那条路很熟悉，经过时还大肆取笑了一番。

[ðen] [æn; ən] ['ɑːkəˌliː] , [ə; eɪ] [waɪld] - [aɪd] , [waɪld] - [heəd] [siːk] [ˌdevə'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] - [tʃekt]
Then an Akali , a wild - eyed , wild - haired Sikh devotee in the blue - checked
然后 一个 阿卡利 , 一个 荒野 - 眼睛 , 荒野 - 头发 锡克教徒 信徒 在 这 蓝色的 - 已检查
[kləʊðz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
clothes of his faith ,
衣服 的 他的 信仰 ,

然后是一个阿卡利教徒，一个眼神狂野、头发蓬乱的锡克教信徒，穿着他信仰的蓝格子服装。

[wɪð] ['pɒlɪʃt] - [stiːl] [kɔit, kwɔit] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔːl] [bluː] ['tɜːbən] , [stɔːkt]
with polished - steel quoits glistening on the cone of his tall blue turban , stalked
和 抛光 - 钢 掷环 闪闪发光 在 这 锥体 的 他的 高的 蓝色的 头巾 , 跟踪
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

他头戴高高的蓝色头巾，头巾顶端闪闪发光的抛光钢圈在他面前踱步而过。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [siːk] [steɪts] ,
returning from a visit to one of the independent Sikh States ,
返回 从 一个 访问 到 一 的 这 独立的 锡克教徒 各州 ,

从访问其中一个独立的锡克教邦国返回

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlsə] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] -
where he had been singing the ancient glories of the Khalsa to College -
在哪里 他 有 到过 歌唱 这 古老的 荣耀 的 这 卡尔萨 到 大学 -
[treɪnd] ['prɪnslɪŋz] [ɪn] [tɒp] - [buːts] [ænd; ənd] [waɪt] - [kɔːd] ['brɪtʃɪz] .
trained princelings in top - boots and white - cord breeches .
受过训练 王子们 在 顶部 - 靴子 和 白色的 - 绳索 马裤 .

在那里，他向穿着高筒靴和白色灯芯绒马裤、受过大学教育的王子们吟唱着卡尔萨的古老荣耀。

[kɪm] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðæt] [mæn] ;
Kim was careful not to irritate that man ;
金 曾是 小心 不是 到 刺激 那 男人 ;

金小心翼翼地避免惹恼那个人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['tempə(r)][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [kwɪk] .
for the Akali's temper is short and his arm quick .
为了 这 - 脾气 是 短的 和 他的 手臂 快的 .

因为阿卡丽脾气暴躁，出手迅捷。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [met] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['geɪli] [drest] [kraʊdz] [ɒv; əv]
Here and there they met or were overtaken by the gaily dressed crowds of
这里 和 那里 他们 遇见 或者 是 被超越 经过 这 兴高采烈地 穿着 人群 的
[həʊl] ['vɪlɪdʒ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l][feə(r)] ;
whole villages turning out to some local fair ;
所有的 村庄 转弯 出去 到 一些 当地的 公平的 ;

他们不时会遇到或被穿着艳丽服装的村民们追上，这些人都是来参加当地集市的；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] ['beib] [ɒn][ðeə(r)][hɪps] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][men] ,
the women , with their babes on their hips , walking behind the men ,
这 女性 , 和 他们的 宝贝们 在 他们的 臀部 , 步行 在后面 这 男人 ,

女人们抱着孩子，走在男人身后。

[ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] ['prɑːnsɪŋ] [ɒn] [stɪks] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,
the older boys prancing on sticks of sugar - cane ,
这 老 男孩们 轻快地跳跃 在 棍子 的 糖 - 甘蔗 ,

大一点的男孩们踩着甘蔗棍子蹦蹦跳跳，

['drægɪŋ] [ruːd] [brɑːs] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪvz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ,
dragging rude brass models of locomotives such as they sell for a halfpenny ,
拖拽 粗鲁的 黄铜 模型 的 机车 这样的 作为 他们 卖 为了 一个 半便士 ,

拖着那种售价半便士的粗糙的黄铜火车模型，

[ɔː(r)] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ɛtəz] [frɒm; frəm] [tʃiːp] [tɔɪ] ['mɪrər] .
or flashing the sun into the eyes of their betters from cheap toy mirrors .
或者 闪烁 这 太阳 进入 这 眼睛 的 他们的 博彩公司 从 便宜的 玩具 镜子 .

或者用廉价的玩具镜子把阳光照到比自己地位高的人的眼睛里。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɔːt] ;
One could see at a glance what each had bought ;
一 可以 看 在 一个 瞥一眼 什么 每个 有 买 ;

一眼就能看出每个人买了什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [kəmp'eəɹɪŋ] ,
and if there were any doubt it needed only to watch the wives comparing ,
和 如果 那里 是 任何 怀疑 它 需要 仅有的 到 手表 这 妻子们 比较 ,

如果还有任何疑问，只需看看妻子们之间的比较就知道了。

[braʊn] [ɑːm] [ə'genst] [braʊn] [ɑːm] , [ðə; ði] ['njuːli] ['pɜːrtʃəst] [dʌl] [glɑːs] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ðæt] [kʌm]
brown arm against brown arm , the newly purchased dull glass bracelets that come
棕色的 手臂 反对 棕色的 手臂 , 这 新 购买 乏味的 玻璃 手镯 那 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .
from the North - West .
从 这 北 - 西方 .

棕色的手臂对着棕色的手臂，新买的来自西北的暗淡玻璃手镯。

[ðiːz] ['meri] - [m'eɪkəz] [stept] ['sləʊli] , ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]
These merry - makers stepped slowly , calling one to the other and stopping to
这些 欢乐 - 制造商 步 缓慢地 , 呼叫 一 到 这 其他 和 停止 到
['hæg(ə)l] [wɪð] ['swiːtmiːt] - ['seləz] ,
haggle with sweetmeat - sellers ,
讨价还价 和 蜜饯 - 卖家 ,

这些欢庆的人们迈着缓慢的步伐，彼此呼喊着，并不时停下来与卖糖果的小贩讨价还价。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ʃraɪnz] — ['sʌmtaɪmz] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
or to make a prayer before one of the wayside shrines — sometimes Hindu
或者 到 制作 一个 祷告 前 一 的 这 路边 神社 — 有时 印度教徒
,
,
,

或者在路边神龛前祈祷——有时是印度教神龛，

['sʌmtaɪmz] ['mʌsəlmən] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [ləʊ] - [kɑːst] [ɒv; əv][bəʊθ] [kriːdz] [ʃeə(r)] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]
sometimes Mussalman — which the low - caste of both creeds share with beautiful
有时 穆斯林 — 哪个 这 低的 - 种姓 的 两个都 信条 分享 和 美丽的
[ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .
impartiality .
公正性 .

有时是穆斯林——这两个信仰的低种姓都以美好的公正性分享着这一点。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [bluː] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [ɪn] [heɪst]
A solid line of blue , rising and falling like the back of a caterpillar in haste
一个 坚硬的 线 的 蓝色的 , 上升 和 坠落 喜欢 这 后退 的 一个 毛虫 在 匆忙
,
,
,

一条湛蓝的线条，像毛毛虫匆忙爬行时背部的弧线一样上下起伏。

[wʊd] [swɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [trɒt] [pɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [kwɪk]
would swing up through the quivering dust and trot past to a chorus of quick
会 摇摆 向上 通过 这 颤抖 灰尘 和 小跑 过去的 到 一个 合唱 的 快的
['kæklɪŋ] .
cackling .
咯咯笑 .

它会从颤抖的尘土中荡出来，小跑过去，伴随着一阵急促的咯咯声。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði]
That was a gang of changars — the women who have taken all the
那 曾是 一个 帮派 的 - — 这 女性 WHO 有 已采取 全部 这
[ɪm'bæŋkmənts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːðən] ['relˌwe] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] — [ə; eɪ] [flæt] - ['fʊtɪd] ,
embankments of all the Northern railways under their charge — a flat - footed ,
堤岸 的 全部 这 北方 铁路 在下面 他们的 收费 — 一个 平坦的 - 有脚的 ,

那是一群女工——她们负责管理北方所有铁路的路堤——她们步履蹒跚，

[bɪɡ] - ['bʊzəmd] , [strɒŋ] - ['lɪmd] , [bluː] - ['peliˌkəʊtɪd] [klæn][ɒv; əv] [ɜːθ] - ['kærɪəz] , ['hʌrɪɪŋ]
big - bosomed , strong - limbed , blue - petticoated clan of earth - carriers , hurrying
大的 - 丐 , 强的 - 有肢的 , 蓝色的 - 衬裙 氏族 的 地球 - 承运人 , 匆忙
[nɔːθ] [ɒn] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,
north on news of a job ,
北 在 消息 的 一个 工作 ,

一群身材丰满、四肢强壮、身穿蓝色衬裙的搬运工，正匆匆向北赶去，寻找工作机会。

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] .
and wasting no time by the road .
和 浪费 不 时间 经过 这 路 .

在路边毫不耽搁时间。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːst] [huːz] [men] [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð]
They belong to the caste whose men do not count , and they walked with
他们 属于 到 这 种姓 谁 男人 做 不是 数数 , 和 他们 步行 和
[skweəd] ['elbəʊz] ,
squared elbows ,
平方 肘部 ,

他们属于那个男人不被重视的阶层，他们走路时肘部呈方形。

['swɪŋɪŋ] [hɪps] , [ænd; ənd] [hedz] [ɒn] [haɪ] , [æz; əz] [suːts] ['wɪmɪn] [huː] ['kæri] ['hevi] [weɪts] .
swinging hips , and heads on high , as suits women who carry heavy weights .
摇摆 臀部 , 和 头部 在 高的 , 作为 西装 女性 WHO 携带 重的 重量 .

扭动臀部，昂首挺胸，这很适合那些肩负重任的女性。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡrænd] [trʌŋk] [wɪð] ['mjuːzɪk]
A little later a marriage procession would strike into the Grand Trunk with music
一个 小的 之后 一个 婚姻 游行 会 罢工 进入 这 盛大 树干 和 音乐
[ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] ,
and shoutings ,
和 喊叫声 ,

稍后，一支迎亲队伍将伴着音乐和欢呼声驶入大干道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv]['mærɪɡəʊld][ænd; ənd]['dʒæzmɪn][strɒŋɡə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv]
and a smell of marigold and jasmine stronger even than the reek of
和 一个 闻 的 万寿菊 和 茉莉花 更强 甚至 比 这 臭 的
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

还有一股金盏花和茉莉花的香味，比尘土的恶臭还要浓烈。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪdz] ['lɪtə(r)] , [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['tɪnsl] , ['stæɡərɪŋ] [θruː]
One could see the bride's litter , a blur of red and tinsel , staggering through
一 可以 看 这 新娘的 垃圾 , 一个 模糊 的 红色的 和 箔 , 令人震惊 通过
[ðə; ði] [heɪz] ,
the haze ,
这 阴霾 ,

人们可以看到新娘的轿子，一团模糊的红色和金属丝，在薄雾中摇摇晃晃地走着。

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪdˌɡruːmz] ['pəʊni] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [frɒm; frəm]
while the bridegroom's bewreathed pony turned aside to snatch a mouthful from
尽管 这 新郎的 环绕 小马 转向 旁边 到 抢夺 一个 一口气 从
[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fɒdə(r)] - [kɑːt] .
a passing fodder - cart .
一个 通过 饲料 - 大车 .

新郎头戴花环的小马转过身，从一辆路过的饲料车上叼走了一口。

[ðen] [kɪm] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kentɪʃ] - ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][bæd][dʒəʊks] ,
Then Kim would join the Kentish - fire of good wishes and bad jokes ,
然后 金 会 加入 这 肯特郡 - 火 的 好的 愿望 和 坏的 笑话 ,

然后金也会加入肯特郡人热情洋溢的祝福和蹩脚的笑话之中。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌnz] [ænd; ənd][nəʊ] ['dɔːtəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
wishing the couple a hundred sons and no daughters , as the saying is .
祝 这 夫妻 一个 百 儿子们 和 不 女儿们 , 作为 这 说 是 .

按照俗语，祝愿这对夫妇生一百个儿子，不要女儿。

[stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ]
Still more interesting and more to be shouted over it was when a
仍然 更多的 有趣的 和 更多的 到 是 喊叫 超过 它 曾是 什么时候 一个
['strəʊlɪŋ] ['dʒʌglə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][hɑːf] - [treɪnd] ['mʌŋkiz] ,
strolling juggler with some half - trained monkeys ,
漫步 杂耍演员 和 一些 一半 - 受过训练 猴子 ,

更有趣、更值得大声喧哗的是，一个带着几只半训练猴子的街头杂耍艺人……

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] , ['fiːb(ə)l] [beə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [taɪd] [gəʊts] - [hɔːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
or a panting , feeble bear , or a woman who tied goats ' horns to her feet ,
或者 一个 喘息 , 微弱 熊 , 或者 一个 女士 WHO 系 山羊 - 角 到 她 脚 ,

或者一只气喘吁吁、虚弱无力的熊，或者一个把山羊角绑在脚上的女人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [dɑːnst] [ɒn][ə; eɪ] [slæk] - [rəʊp] , [set][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['ʃaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and with these danced on a slack - rope , set the horses to shying and the
和 和 这些 跳舞 在 一个 松弛 - 绳索 , 放 这 马匹 到 害羞 和 这
['wɪmɪn] [tuː; tə] [ʃrɪl] ,
women to shrill ,
女性 到 尖锐 ,

然后，让这些舞者在松弛的绳索上跳舞，让马匹受惊，让女人们尖叫，

[lɒŋ] - [drɔːn] ['kweɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
long - drawn quavers of amazement .
长的 - 绘制 颤音 的 惊愕 .

长长的、颤抖的惊叹声。

[ðə; ði]['lɑːmə]['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The lama never raised his eyes .
这 喇嘛 绝不 提高 他的 眼睛 .

喇嘛始终没有抬头。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [guːs] - [rʌmpt] ['pəʊni] , ['heisən] [ə'lɒŋ]
He did not note the money - lender on his goose - rumped pony , hastening along
他 做过 不是 笔记 这 钱 - 贷款机构 在 他的 鹅 - 臀部 小马 , 加速 沿着
[tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['kruːəl] ['ɪntrəst] ;
to collect the cruel interest ;
到 收集 这 残忍的 兴趣 ;

他没有注意到那个骑着屁股圆圆的小马的放债人，正飞快地赶来收取残酷的利息；

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - ['ʃaʊtɪŋ] , [diːp] - [vɔɪst] ['lɪt(ə)l] [mɒb] — [stɪl] [ɪn] ['mɪlətri] [fɔː'meɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv]
or the long - shouting , deep - voiced little mob — still in military formation — of
或者 这 长的 - 喊叫 , 深的 - 配音 小的 暴民 — 仍然 在 军队 形成 — 的
['neɪtɪv] ['səʊldʒəz][ɒn] [liːv] ,
native soldiers on leave ,
本国的 士兵 在 离开 ,

或者那群高声呐喊、嗓音低沉的小群人——仍然保持着军事队形——是休假中的当地士兵，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌti] ,
rejoicing to be rid of their breeches and puttees ,
欢欣鼓舞 到 是 摆脱 的 他们的 马裤 和 绑腿 ,

他们欣喜若狂，终于可以脱掉裤子和绑腿了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] [ɪn] [saɪt] .
and saying the most outrageous things to the most respectable women in sight .
和 说 这 最多 令人愤慨 事物 到 这 最多 可敬 女性 在 视线 .

并且对着眼前最体面的女性说出最出格的话。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['selə(r)] [ɒv; əv] ['gændʒiːz] - ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ,
Even the seller of Ganges - water he did not see ,
甚至 这 卖方 的 恒河 - 水 他 做过 不是 看 ,

就连卖恒河水的商贩他也没见到。

[ænd; ənd] [kɪm] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [bai] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [stʌf] .
and Kim expected that he would at least buy a bottle of that precious stuff .
和 金 预期的 那 他 会 在 至少 买 一个 瓶子 的 那 宝贵的 东西 .

金希望他至少会买一瓶那种珍贵的东西。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [strəʊd] [æz; əz] ['stedəli] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ,
He looked steadily at the ground , and strode as steadily hour after hour ,
他 看起来 稳步 在 这 地面 , 和 大步走 作为 稳步 小时 后 小时 ,
[hɪz; ɪz] [səʊl] ['bizi] [ˌels'weə(r)] .
his soul busied elsewhere .
他的 灵魂 忙碌 别处 .

他目光始终注视着地面，迈着稳健的步伐，一小时又一小时地走着，他的灵魂却在别处忙碌着。

[bʌt; bət] [kɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
But Kim was in the seventh heaven of joy .
但 金 曾是 在 这 第七 天堂 的 喜悦 .

但金却高兴得不得了。

[ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst]
The Grand Trunk at this point was built on an embankment to guard against
这 盛大 树干 在 这 观点 曾是 建造 在 一个 堤 到 警卫 反对
['wɪntə(r)] [flʌdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ,
winter floods from the foothills ,
冬天 洪水 从 这 山麓 ,

大干线铁路在此处修建于堤坝之上，以防止冬季山麓洪水侵袭。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [wɔːkt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]
so that one walked , as it were , a little above the country , along a
所以 那 一 步行 , 作为 它 是 , 一个 小的 多于 这 国家 , 沿着 一个
['steɪtli] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
stately corridor ,
庄严 走廊 ,

于是，人们仿佛漫步在略高于乡村的地面上，沿着一条庄严的走廊。

['siːɪŋ] [ɔːl] ['ɪndiə] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
seeing all India spread out to left and right .
看到 全部 印度 传播 出去 到 左边 和 正确的 .

看到整个印度向左右两边展开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['meni] - [jəʊkt] [greɪn] [ænd; ənd] ['kɒtn] ['wægənz]
It was beautiful to behold the many - yoked grain and cotton wagons
它 曾是 美丽的 到 看哪 这 许多 - 轭 粮食 和 棉布 马车
['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] :
crawling over the country roads :
爬行 超过 这 国家 道路 :

看着满载粮食和棉花的马车缓缓驶过乡间小路，真是一道美丽的风景：

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['ækslz] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,
one could hear their axles , complaining a mile away , coming nearer ,
一 可以 听到 他们的 车轴 , 抱怨 一个 英里 离开 , 未来 更近 ,

一英里外就能听到车轮的嘎吱声，而且越来越近了。

[tɪl] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd][bæd] [wɜːdz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd]
till with shouts and yells and bad words they climbed up the steep incline and
直到 和 喊叫 和 喊叫 和 坏的 字 他们 攀登 向上 这 陡 倾斜 和
[plʌndʒd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] [meɪn] [rəʊd] ,
plunged on to the hard main road ,
暴跌 在 到 这 难的 主要的 路 ,

他们一路叫喊、咒骂，爬上陡峭的山坡，然后一头扎进坚硬的大路上。

['kɑːtə(r)] [ri'vail] ['kɑːtə(r)] .
carter reviling carter .
卡特 辱骂 卡特 .

卡特辱骂卡特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
It was equally beautiful to watch the people ,
它 曾是 同样地 美丽的 到 手表 这 人们 ,

观看人们的表演也同样令人愉悦。

['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['sæfrən] ,
little clumps of red and blue and pink and white and saffron ,
小的 团块 的 红色的 和 蓝色的 和 粉色的 和 白色的 和 藏红花 ,

一小簇一小簇的红色、蓝色、粉色、白色和藏红色，

['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
turning aside to go to their own villages ,
转弯 旁边 到 去 到 他们的 自己的 村庄 ,

他们转身各自返回自己的村庄。

[dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [smɔːl] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] .
dispersing and growing small by twos and threes across the level plain .
分散 和 生长 小的 经过 二 和 三 穿过 这 等级 清楚的 .

在平坦的平原上，它们三三两两地分散开来，渐渐长大。

[kɪm] [felt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [tʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
Kim felt these things , though he could not give tongue to his feelings ,
金 毛毡 这些 事物 , 尽管 他 可以 不是 给 舌头 到 他的 情怀 ,

金虽然无法用言语表达自己的感受，但他内心却有这些感觉。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['baɪɪŋ] [piːld] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɪθ]
and so contented himself with buying peeled sugar - cane and spitting the pith
和 所以 满足 他自己 和 购买 去皮 糖 - 甘蔗 和 吐痰 这 髓
['dʒenərəsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
generously about his path .
慷慨地 关于 他的 小路 .

于是，他便满足于购买去皮的甘蔗，然后慷慨地将甘蔗瓤吐在路边。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði]['lɑːmə] [tʊk] [snʌf] ,
From time to time the lama took snuff ,
从 时间 到 时间 这 喇嘛 采取 鼻烟 ,

喇嘛时不时地吸一口鼻烟。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kɪm] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and at last Kim could endure the silence no longer .
和 在 最后的 金 可以 忍受 这 沉默 不 更长 .

最终，金再也无法忍受这种沉默。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] — [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ This is a good land — the land of the South ! ” said he .
“ 这 是 一个 好的 土地 — 这 土地 的 这 南 ! ” 说 他 .

“这是一片好地方——南方之地！”他说道。

“	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	[gʊd]	;	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɪz]	[gʊd]	.
“	**The**	**air**	**is**	**good**	**;**	**the**	**water**	**is**	**good**	**.**
“	这	空气	是	好的	;	这	水	是	好的	.

“空气很好；水质很好。”

[eɪ]	?	”
Eh	**?**	**”**
嗯	?	”

嗯?

“	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[baʊnd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wiːl]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	.
“	**And**	**they**	**are**	**all**	**bound**	**upon**	**the**	**Wheel**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lama**	**.**
“	和	他们	是	全部	边界	之上	这	车轮	,	”	说	这	喇嘛	.

“他们都被束缚在轮上,”喇嘛说道。

“	[baʊnd]	[frɒm; frəm]	[laɪf]	['ɑːftə(r)]	[laɪf]	.
“	**Bound**	**from**	**life**	**after**	**life**	**.**
“	边界	从	生活	后	生活	.

“生生世世都与你相连。”

[tuː; tə]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[wei]	[biːn]	[ʃəʊn]	.
To	**none**	**of**	**these**	**has**	**the**	**Way**	**been**	**shown**	**.**
到	没有任何	的	这些	有	这	方式	到过	所示	.

这些人中没有一人被指引过正道。

”	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪm'self]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
”	**He**	**shook**	**himself**	**back**	**to**	**this**	**world**	**.**
”	他	摇晃	他自己	后退	到	这	世界	.

他猛然回过神来。

“	[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[wɔːkt]	[ə; eɪ]	['wɪəri]	[wei]	,	”	[sed]	[kɪm]	.
“	**And**	**now**	**we**	**have**	**walked**	**a**	**weary**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**.**
“	和	现在	我们	有	步行	一个	厌倦	方式	,	”	说	金	.

“现在我们已经走了很远很累的路,”金说道。

“	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[suːn]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pæroʊ]	(	[ə; eɪ]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	)	.
“	**Surely**	**we**	**shall**	**soon**	**come**	**to**	**a**	**parao**	**(**	**a**	**resting**	**-**	**place**	**)**	**.**
“	一定	我们	将	很快	来	到	一个	帕拉奥	(	一个	休息	-	地方	)	.

“我们很快就会到达一个休息的地方。”

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[steɪ]	[ðeə(r)]	?
Shall	**we**	**stay**	**there**	**?**
将	我们	停留	那里	?

我们待在那儿吗?

[lʊk]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	['sləʊpɪŋ]	.	”
Look	**,**	**the**	**sun**	**is**	**sloping**	**.**	**”**
看	,	这	太阳	是	倾斜的	.	”

你看，太阳在倾斜地移动。

“	[huː]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[ˌjuː 'es]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	?	”
“	**Who**	**will**	**receive**	**us**	**this**	**evening**	**?**	**”**
“	WHO	将要	收到	我们	这	晚上	?	”

“今晚谁来接待我们? ”

“	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[wʌn]	.
“	**That**	**is**	**all**	**one**	**.**
“	那	是	全部	一	.

“这一切都是一体的。”

[ðɪs]	['kʌntri]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[fəʊk]	.
This	**country**	**is**	**full**	**of**	**good**	**folk**	**.**
这	国家	是	满的	的	好的	民间	.

这个国家有很多好人。

[bɪ'saɪdz] ” [hiː; hi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — “ [wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] .
Besides ” he sunk his voice beneath a whisper — “ we have money .
除了 ” 他 沉没 他的 嗓音 下面 一个 耳语 — “ 我们 有 钱 .

此外，”他压低声音，几乎耳语道，“我们有钱。”

” [ðə; ði] [kraʊd] ['θɪkənd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
” The crowd thickened as they neared the resting - place which marked the end of
” 这 人群 增稠 作为 他们 接近 这 休息 - 地方 哪个 标记 这 结尾 的
[ðeə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] .
their day's journey .
他们的 天 旅行 .

随着他们接近休息地点，标志着一天旅程的终点，人群越来越密集。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [stɔːlz] ['selɪŋ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] ,
A line of stalls selling very simple food and tobacco , a stack of firewood ,
一个 线 的 摊位 销售 非常 简单的 食物 和 烟草 , 一个 堆 的 柴 ,

一排售卖简单食物和烟草的摊位，以及一堆柴火。

[ə; eɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wel] , [ə; eɪ] [hɔːs] - [trɒf] , [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]
a police - station , a well , a horse - trough , a few trees , and , under
一个 警察 - 车站 , 一个 出色地 , 一个 马 - 槽 , 一个 很少 树木 , 和 , 在下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

警察局、一口井、一个马槽、几棵树，以及树下，

[sʌm; səm]['træmp(ə)ld] [graʊnd] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['æʃɪz] [ɒv; əv][əʊld]['faɪərz] ,
some trampled ground dotted with the black ashes of old fires ,
一些 践踏 地面 虚线 和 这 黑色的 灰烬 的 老的 火灾 ,

地面有些被踩踏过，上面散落着旧火堆留下的黑色灰烬。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [mɑːk] [ə; eɪ]['pæroʊ][ɒn][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ;
are all that mark a parao on the Grand Trunk ;
是 全部 那 标记 一个 帕拉奥 在 这 盛大 树干 ;

这些都是大干线上的标志；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['begəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊz] — [bəʊθ] ['hʌŋgri] .
if you except the beggars and the crows — both hungry .
如果 你 除了 这 乞丐 和 这 乌鸦 — 两个都 饥饿的 .

如果你把乞丐和乌鸦排除在外的话——它们都很饥饿。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [brɔːd] ['gəʊldən] [spəʊks] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz]
By this time the sun was driving broad golden spokes through the lower branches
经过 这 时间 这 太阳 曾是 驾驶 广阔 金的 发言人 通过 这 降低 分支
[ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [triːz] ;
of the mango - trees ;
的 这 芒果 - 树木 ;

这时，阳光已经透过芒果树较低的枝干，洒下金色的光芒；

[ðə; ði] ['pærəkiːt] [ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌndrədz] ; [ðə; ði]
the parakeets and doves were coming home in their hundreds ; the
这 虎皮鹦鹉 和 鸽子 是 未来 家 在 他们的 数百 ; 这
['tʃætərɪŋ] , [greɪ] - [bækt] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] ,
chattering , grey - backed Seven Sisters ,
喋喋不休 , 灰色的 - 支持的 七 姐妹 ,

成百上千只鹦鹉和鸽子归巢；叽叽喳喳、灰背的七姐妹鸟，

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [əd'ventʃəz] ,
talking over the day's adventures ,
说 超过 这 天 冒险 ,

聊着当天发生的趣事，

[wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
walked back and forth in twos and threes almost under the feet of the
步行 后退 和 前进 在 二 和 三 几乎 在下面 这 脚 的 这
['trævələz] ;
travellers ;
旅行者 ;

他们三三两两地来回走动，几乎就在旅行者的脚下；

[ænd; ənd] [ʃʌflɪŋz] [ænd; ənd] [skʌfəlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][bæts][wɜː(r); wə(r)]
and shufflings and scufflings in the branches showed that the bats were
和 洗牌 和 冲突 在 这 分支 显示 那 这 蝙蝠 是
['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] - ['pɪkɪt] .
ready to go out on the night - picket .
准备好 到 去 出去 在 这 夜晚 - 纠察 .

树枝间传来一阵窸窸窣窣的动静，表明蝙蝠们已经准备好出去进行夜间巡逻了。

['swɪftli] [ðə; ði] [lait] ['gæðəd] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] ,
Swiftly the light gathered itself together ,
迅速地 这 光 聚集 本身 一起 ,

光芒迅速聚集起来，

['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtwiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlək] -
painted for an instant the faces and the cartwheels and the bullocks '
绘 为了 一个 立即的 这 面孔 和 这 侧手翻 和 这 牛 -
[hɔːnz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
horns as red as blood .
角 作为 红色的 作为 血 .

瞬间，脸庞、车轮和牛角都变成了血红色。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
Then the night fell , changing the touch of the air , drawing a low ,
然后 这 夜晚 跌倒 , 变化 这 触碰 的 这 空气 , 绘画 一个 低的 ,

夜幕降临，空气变得潮湿，变得低沉。

['iːv(ə)n] [heɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] [bluː] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
even haze , like a gossamer veil of blue , across the face of the country ,
甚至 阴霾 , 喜欢 一个 游丝 面纱 的 蓝色的 , 穿过 这 脸 的 这 国家 ,

甚至薄雾，如同薄如蝉翼的蓝色面纱，笼罩着整个国家。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] , [kiːn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
and bringing out , keen and distinct ,
和 带来 出去 , 敏锐的 和 清楚的 ,

并展现出敏锐而鲜明的特质

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wʊd] - [sməʊk] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sent] [ɒv; əv] ['wiːtən] [keɪks]
the smell of wood - smoke and cattle and the good scent of wheaten cakes
这 闻 的 木头 - 抽烟 和 牛 和 这 好的 香味 的 小麦 蛋糕
[kʊkt] [ɒn] ['æʃɪz] .
cooked on ashes .
煮熟 在 灰烬 .

木柴燃烧的烟味、牛羊的气息，以及用灰烬烤制的麦饼的香味。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'trəʊl] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
The evening patrol hurried out of the police - station with important coughings
这 晚上 巡逻 慌忙 出去 的 这 警察 - 车站 和 重要的 咳嗽
[ænd; ənd] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['ɔːdərs] ;
and reiterated orders ;
和 重申 订单 ;

晚间巡逻队匆匆走出警察局，一边咳嗽着，一边重申着命令；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	['tʃɑːkəʊl]	[bɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['weɪsaɪd]	['kɑːrtərz]	['hʊkə]	[gləu]	[red]
and	**a**	**live**	**charcoal**	**ball**	**in**	**the**	**cup**	**of**	**a**	**wayside**	**carter's**	**hookah**	**glowed**	**red**
和	一个	居住	木炭	球	在	这	杯子	的	一个	路边	卡特的	水烟	发光	红色的

[waɪl]	[kɪmz]	[aɪ]	[mə'kænɪkli]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['flɪkə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɑːs]
while	**Kim's**	**eye**	**mechanically**	**watched**	**the**	**last**	**flicker**	**of**	**the**	**sun**	**on**	**the**	**brass**
尽管	金氏	眼睛	机械地	观看	这	最后的	闪烁	的	这	太阳	在	这	黄铜

['twiːzəz]	.
tweezers	**.**
镊子	.

路边摊贩的水烟壶里，一颗燃烧的木炭球发出红光，金的眼睛机械地盯着黄铜镊子上最后一缕阳光的闪烁。

[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæroʊ]	[wɒz; wəz]	['veri]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkæʃ'mɪə(r)]	[se'raɪ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]
The	**life**	**of**	**the**	**parao**	**was**	**very**	**like**	**that**	**of**	**the**	**Kashmir**	**Serai**	**on**	**a**	**small**
这	生活	的	这	帕拉奥	曾是	非常	喜欢	那	的	这	克什米尔	塞莱	在	一个	小的

[skeɪl]	.
scale	**.**
规模	.

帕劳人的生活与克什米尔驿站的生活非常相似，只是规模较小。

[kɪm]	[daɪvd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hæpi]	[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[wɪtʃ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[ə'laʊ]	[taɪm]	,
Kim	**dived**	**into**	**the**	**happy**	**Asiatic**	**disorder**	**which**	**,**	**if**	**you**	**only**	**allow**	**time**	**,**
金	潜水	进入	这	快乐的	亚洲	紊乱	哪个	,	如果	你	仅有的	允许	时间	,

金沉浸在快乐的亚洲式混乱之中，如果你给予时间，

[wɪl]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[mæn]	[niːdz]	.
will	**bring**	**you**	**everything**	**that**	**a**	**simple**	**man**	**needs**	**.**
将要	带来	你	一切	那	一个	简单的	男人	需求	.

它将为你带来一个普通人所需的一切。

[hɪz; ɪz]	['wɒnts]	[wɜː(r); wə(r)]	[fjuː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[kɑːst]	['skruːplz]	,
His	**wants**	**were**	**few**	**,**	**because**	**,**	**since**	**the**	**lama**	**had**	**no**	**caste**	**scruples**	**,**
他的	想要	是	很少	,	因为	,	自从	这	喇嘛	有	不	种姓	顾虑	,

他的需求很少，因为喇嘛没有种姓观念，

[kʊkt]	[fuːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['nɪərɪst]	[stɔːl]	[wʊd]	[sɜːv]	;	[bʌt; bət]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['lʌgʒəriz]	[seɪk]	,
cooked	**food**	**from**	**the**	**nearest**	**stall**	**would**	**serve**	**;**	**but**	**,**	**for**	**luxury's**	**sake**	**,**
煮熟	食物	从	这	最近的	摊位	会	服务	;	但	,	为了	奢侈品的	清酒	,

从最近的摊位买些熟食就能解决；但是，为了追求奢华，

[kɪm]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ɒv; əv]	[dʌŋ]	-	[keɪks]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	.
Kim	**bought**	**a**	**handful**	**of**	**dung**	**-**	**cakes**	**to**	**build**	**a**	**fire**	**.**
金	买	一个	少数	的	粪	-	蛋糕	到	建造	一个	火	.

金买了一把粪饼来生火。

[ɔːl]	[ə'baʊt]	,	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[fleɪmz]	,	[men]	[kraɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔɪl]	,
All	**about**	**,**	**coming**	**and**	**going**	**round**	**the**	**little**	**flames**	**,**	**men**	**cried**	**for**	**oil**	**,**
全部	关于	,	未来	和	去	圆形的	这	小的	火焰	,	男人	哭	为了	油	,

周围，人们围着小火苗来来往往，哭喊着要油。

[ɔː(r)]	[greɪn]	,	[ɔː(r)]	[swiːt'miːts]	,	[ɔː(r)]	[tə'bækəʊ]	,	['dʒɔsliŋ]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[waɪl]	[ðeɪ]	['weɪtɪd]	[ðeə(r)]	[tɜːn]
or	**grain**	**,**	**or**	**sweetmeats**	**,**	**or**	**tobacco**	**,**	**jostling**	**one**	**another**	**while**	**they**	**waited**	**their**	**turn**
或者	粮食	,	或者	甜食	,	或者	烟草	,	推搡	一	其他	尽管	他们	等待	他们的	转动

[æt; ət]	[ðə; ði]	[wel]	;
at	**the**	**well**	**;**
在	这	出色地	;

或者谷物、糖果或烟草，它们在井边排队等候时互相推搡；

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[menz]	['vɔɪsɪz]	[juː; jʊ]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	['hɔːltɪd]	,
and	**under**	**the**	**men's**	**voices**	**you**	**heard**	**from**	**halted**	**,**
和	在下面	这	男士	声音	你	听到	从	停止	,

在男人们的声音中，你听到了一阵停顿，

['ʃʌtəd] [kɑːts] [ðə; ði] [haɪ] [skwiːl] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huːz] ['feɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
shuttered carts the high squeals and giggles of women whose faces should not be
百叶窗 购物车 这 高的 尖叫 和 咯咯笑 的 女性 谁 面孔 应该 不是 是
[siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] .
seen in public .
已见 在 民众 .

关闭的货车里传来女人们的尖叫声和咯咯笑声，她们的脸不应该在公共场合出现。

['naʊədeɪz] ,
Nowadays ,
如今 ,

如今，

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] ['wɪmɪnfəʊk] ['træv(ə)l] — [ænd; ənd]
well - educated natives are of opinion that when their womenfolk travel — and
出色地 - 受过教育 本地人 是 的 观点 那 什么时候 他们的 妇道人家 旅行 — 和
[ðeɪ] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [baɪ] [reɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpəli]
they visit a good deal — it is better to take them quickly by rail in a properly
他们 访问 一个 好的 交易 — 它 是 更好的 到 拿 他们 迅速地 经过 轨 在 一个 适当地
[skriːnd] [kəm'pɑːtmənt] ;
screened compartment ;
筛选 隔间 ;

受过良好教育的当地人认为，当他们的女性亲属外出旅行时——而且她们经常外出旅行——最好带她们乘坐有遮挡的火车车厢快速出行；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌstəm] [ɪz] ['spredɪŋ] .
and that custom is spreading .
和 那 风俗 是 传播 .

而且这种习俗正在蔓延。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [rɒk] [huː] [həʊld] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
But there are always those of the old rock who hold by the use of their
但 那里 是 总是 那些 的 这 老的 岩石 WHO 抓住 经过 这 使用 的 他们的
['fɔːˌfɑːðəz] ;
forefathers ;
祖先 ;

但总有一些顽固不化的人们，他们依靠祖先的手段坚持己见；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] — [mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] — [huː]
there are always the old women — more conservative than the men — who
那里 是 总是 这 老的 女性 — 更多的 保守的 比 这 男人 — WHO
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
toward the end of their days go on a pilgrimage .
朝向 这 结尾 的 他们的 天 去 在 一个 朝圣 .

总有一些老妇人——比男人更保守——在生命的最后阶段会去朝圣。

[ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [duː; də] [nɒt] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
They , being withered and undesirable , do not , under certain circumstances ,
他们 , 存在 干枯 和 不理想的 , 做 不是 , 在下面 肯定 情况 ,
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ʌn'veɪlɪŋ] .
object to unveiling .
目的 到 揭幕 .

它们枯萎凋零，令人厌恶，但在某些情况下，它们并不反对被揭开面纱。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
After their long seclusion ,
后 他们的 长的 隔离 ,

经过长期的隐居，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌaʊt'saɪd]
during which they have always been in business touch with a thousand outside
期间 哪个 他们 有 总是 到过 在 商业 触碰 和 一个 千 外部
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

在此期间，他们始终与上千家外部机构保持着业务联系。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]
they love the bustle and stir of the open road , the gatherings at the
他们 爱 这 忙碌 和 搅拌 的 这 打开 路 , 这 聚会 在 这
[ʃraɪnz] ,
shrines ,
神社 ,

他们喜欢公路上的喧嚣和热闹，喜欢在神社参加聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [wɪð] [laɪk] - ['maɪndɪd] ['daʊədʒə(r)] .
and the infinite possibilities of gossip with like - minded dowagers .
和 这 无限 可能性 的 闲话 和 喜欢 - 有思想 老妇人 .

以及与志同道合的老太太们进行无尽的闲聊的可能性。

['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ə; eɪ] ['lɒŋsʌfərɪŋ] ['fæməli] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] - [tʌŋd] ,
Very often it suits a longsuffering family that a strong - tongued ,
非常 经常 它 西装 一个 忍耐 家庭 那 一个 强的 - 舌头 ,

通常情况下，一个能言善辩的人对一个饱经风霜的家庭来说是合适的，

['aɪən] - ['wɪld] [əʊld]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spɔːt] [hɜː'self] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;
iron - willed old lady should disport herself about India in this fashion ;
铁 - 意志 老的 女士 应该 玩耍 她自己 关于 印度 在 这 时尚 ;

这位意志坚强的老太太应该以这种方式在印度游玩；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] .
for certainly pilgrimage is grateful to the Gods .
为了 当然 朝圣 是 感激的 到 这 神 .

朝圣无疑是对神灵的感恩。

[səʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪndiə] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pʌblɪk] ,
So all about India , in the most remote places , as in the most public ,
所以 全部 关于 印度 , 在 这 最多 偏僻的 地方 , 作为 在 这 最多 民众 ,

所以，关于印度的一切，无论是在最偏远的地方，还是在最公开的场合，

[juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [nɒt] [ɒv; əv] ['grɪzld] ['səːvitə] [ɪn]['nɒmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː]
you find some knot of grizzled servitors in nominal charge of an old lady who
你 寻找 一些 结 的 斑白 仆人 在 名义上的 收费 的 一个 老的 女士 WHO
[ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɜːt(ə)nd] [ænd; ənd][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊlək] - [kɑːt] .
is more or less curtained and hid away in a bullock - cart .
是 更多的 或者 较少的 帘幕 和 隐藏 离开 在 一个 犍 - 大车 .

你会发现一群饱经风霜的仆人名义上负责照看一位老妇人，而这位老妇人实际上被帘子遮挡起来，藏在一辆牛车里。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [steɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,
Such men are staid and discreet ,
这样的 男人 是 稳重 和 慎重 ,

这样的人沉稳谨慎，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][ɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] - [kɑːst] ['neɪtɪv] [ɪz][nɪə(r)] [wɪl] [net][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɪð]

and when a European or a high - caste native is near will net their charge with

和 什么时候 一个 欧洲的 或者 一个 高的 - 种姓 本国的 是 靠近 将要 网 他们的 收费 和

[məʊst] [ɪ'læbərət] [priˈkɔːʃənz] ;

most elaborate precautions ;

最多 精心制作的 防范措施 ;

当欧洲人或高种姓土著靠近时，他们会采取最周密的预防措施来保护被保护对象；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hæp'hæzəd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

but in the ordinary haphazard chances of pilgrimage the precautions are not

但 在 这 普通的 偶然 机会 的 朝圣 这 防范措施 是 不是

['teɪkən] .

taken .

已采取 .

但在普通的、偶然的朝圣之旅中，并没有采取这些预防措施。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [laɪf] .

The old lady is , after all , intensely human , and lives to look upon life .

这 老的 女士 是 , 后 全部 , 强烈地 人类 , 和 生活 到 看 之上 生活 .

这位老太太毕竟也是个有血有肉的人，她活着就是为了感受生活。

[kɪm] [mɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['geɪli] ['ɔːnəmentɪd] [ruːθ] [ɔː(r)]['fæməli] ['bʊlək] - [kɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ]

Kim marked down a gaily ornamented ruth or family bullock - cart , with a

金 标记 向下 一个 兴高采烈地 装饰 露丝 或者 家庭 犍 - 大车 , 和 一个

['brɔidə] ['kænəpi] [ɒv; əv] [tuː] [dəʊmz] ,

broidered canopy of two domes ,

刺绣 树冠 的 二 穹顶 ,

金记下了一辆装饰华丽的牛车或家用牛车，车顶有两个绣花圆顶。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [hʌmpt] ['kæm(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæroʊ] .

like a double - humped camel , which had just been drawn into the parao .

喜欢 一个 双倍的 - 驼背 骆驼 , 哪个 有 只是 到过 绘制 进入 这 帕拉奥 .

就像一头双峰骆驼，刚刚被拉进了沼泽地。

[eɪt] [men] [meɪd] [ɪts] ['retɪnjuː] ,

Eight men made its retinue ,

八 男人 制成 它是 随从 ,

随行人员共八人，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['rʌsti] ['seɪbəz] — [ʃʊə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ]

and two of the eight were armed with rusty sabres — sure signs that they

和 二 的 这 八 是 武装 和 生锈的 军刀 — 当然 标志 那 他们

['fɒləʊd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

followed a person of distinction ,

随后 一个 人 的 区别 ,

八人中有两人手持生锈的军刀——这无疑表明他们追随的是一位身份显赫的人物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk][duː; də][nɒt][beə(r)] [ɑːmz] .

for the common folk do not bear arms .

为了 这 常见的 民间 做 不是 熊 武器 .

因为普通百姓不携带武器。

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kækl] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] , ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][dʒest] ,

An increasing cackle of complaints , orders , and jests ,

一个 增加 咯咯笑 的 投诉 , 订单 , 和 笑话 ,

一阵越来越响亮的抱怨、命令和玩笑声，

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

and what to a European would have been bad language , came from behind

和 什么 到 一个 欧洲的 会 有 到过 坏的 语言 , 来了 从 在后面

[ðə; ði] ['kɜːtənz] .

the curtains .

这 窗帘 .

而对欧洲人来说是粗俗的语言，却从窗帘后面传了出来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

Here was evidently a woman used to command .

这里 曾是 显然 一个 女士 用过的 到 命令 .

显然，这位女性习惯于发号施令。

[kɪm] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['retɪnjuː] ['krɪtɪkli] .

Kim looked over the retinue critically .

金 看起来 超过 这 随从 关键 .

金正恩审视地打量着随从们。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] - [legd] , [greɪ] - ['bɪədɪd] [frɒm; frəm] [daʊn] ['kʌntri] .

Half of them were thin - legged , grey - bearded Ooryas from down country .

一半 的 他们 是 薄的 - 腿 , 灰色的 - 留着胡子的 奥里亚斯 从 向下 国家 .

他们中有一半是来自低地、腿细、胡子灰白的乌里亚人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌfl] - [klæd] , [felt] - ['hætɪd] ['hɪlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ; [ænd; ənd] [ðæt]

The other half were duffle - clad , felt - hatted hillmen of the North ; and that

这 其他 一半 是 旅行包 - 覆膜 , 毛毡 - 戴帽子的 山民 的 这 北 ; 和 那

['mɪkstʃə(r)][təʊld] [ɪts] [əʊn] [teɪl] ,

mixture told its own tale ,

混合物 讲述 它是自己的 故事 ,

另一半是身穿粗呢大衣、头戴毡帽的北方山民；这种混杂的人群本身就讲述了一个故事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['spɑːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] .

even if he had not overheard the incessant sparring between the two divisions .

甚至 如果 他 有 不是 无意中听到 这 不停歇 陪练 之间 这 二 部门 .

即使他没有听到两个师之间没完没了的争吵。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] — ['prɒbəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['relətɪv] ,

The old lady was going south on a visit — probably to a rich relative ,

这 老的 女士 曾是 去 南 在 一个 访问 — 大概 到 一个 富有的 相对的 ,

这位老太太要去南方探亲——很可能是去拜访一位富有的亲戚。

[məʊst] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [æn; ən] ['eskɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk]

most probably to a son - in - law , who had sent up an escort as a mark

最多 大概 到 一个 儿子 - 在 - 法律 , WHO 有 发送 向上 一个 护送 作为 一个 标记

[ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

of respect .

的 尊重 .

很可能是送给女婿的，女婿派了人护送以示尊重。

[ðə; ði] ['hɪlmən] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] — ['kuːluː][ɔː(r)]['kæŋgrə] [fəʊk] .

The hillmen would be of her own people — Kulu or Kangra folk .

这 山民 会 是 的 她 自己的 人们 — 库鲁 或者 康格拉 民间 .

这些山民应该是她自己的族人——库鲁族或康格拉族人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi]

It was quite clear that she was not taking her daughter down to be

它 曾是 相当 清除 那 她 曾是 不是 采取 她 女儿 向下 到 是

['wedɪd] ,

wedded ,

已婚 ,

很明显，她不是要带女儿去结婚的。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [leɪst] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv]
or the curtains would have been laced home and the guard would have
或者 这 窗帘 会 有 到过 系带 家 和 这 警卫 会 有
[ə'laʊd] [nəʊ][wʌn][nɪə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .
allowed no one near the car .
允许 不 一 靠近 这 车 .

否则窗帘就会被系好，守卫也不会允许任何人靠近汽车。

[ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [deɪm] , [θɔːt] [kɪm] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [dʌŋ] - [keɪk] [ɪn]
A merry and a high - spirited dame , thought Kim , balancing the dung - cake in
一个 欢乐 和 一个 高的 - 精神抖擞 贵妇人 , 想法 金 , 平衡 这 粪 - 蛋糕 在
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

金一边用一只手托着粪饼，一边心想：真是个快乐又活泼的姑娘。

[ðə; ði] [kʊkt] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði]['lɑːmə] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌdʒɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] .
the cooked food in the other , and piloting the lama with a nudging shoulder .
这 煮熟 食物 在 这 其他 , 和 飞行员 这 喇嘛 和 一个 轻推 肩膀 .

一边是煮熟的食物，一边是用肩膀轻轻推着喇嘛。

['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Something might be made out of the meeting .
某物 可能 是 制成 出去 的 这 会议 .

这次会议或许能产生一些结果。

[ðə; ði]['lɑːmə] [wʊd] [gɪv] [hɪm][nəʊ][help] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['kiːlə] ,
The lama would give him no help , but , as a conscientious chela ,
这 喇嘛 会 给 他 不 帮助 , 但 , 作为 一个 尽责的 鳌 ,

喇嘛不肯帮他，但是，作为一名尽职尽责的弟子，

[kɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][beg] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
Kim was delighted to beg for two .
金 曾是 高兴极了 到 求 为了 二 .

金欣然请求要两个。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,
He built his fire as close to the cart as he dared ,
他 建造 他的 火 作为 关闭 到 这 大车 作为 他 敢于 ,

他尽可能靠近马车生火，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm] [ə'weɪ] .
waiting for one of the escort to order him away .
等待 为了 一 的 这 护送 到 命令 他 离开 .

等着其中一个押送人员把他带走。

[ðə; ði]['lɑːmə] [drɒpt] ['wɪərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [fruːt] - ['iːtɪŋ] [bæt]
The lama dropped wearily to the ground , much as a heavy fruit - eating bat
这 喇嘛 掉落 疲劳 到 这 地面 , 很多 作为 一个 重的 水果 - 吃 蝙蝠
['kauə] ,
cowers ,
懦夫 ,

喇嘛疲惫地倒在地上，就像一只沉重的食果蝙蝠蜷缩着身子一样。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] .
and returned to his rosary .
和 返回 到 他的 念珠 .

然后他又低头看起了念珠。

“ [stænd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , ['begə(r)] !
“ Stand farther off , beggar !
“ 站立 更远 离开 , 乞丐 !

“乞丐，站远点！”

” [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈbrəʊkən] [ˌhɪndʊˈstæni] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlmən] .
” The order was shouted in broken Hindustani by one of the hillmen .
” 这 命令 曾是 喊叫 在 破碎的 印度斯坦 经过 一 的 这 山民 .

“命令是由一名山民用蹩脚的印度斯坦语喊出的。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][pəˈhɑːri] ([ə; eɪ] [ˈhɪlmən]) ” , [sed] [kɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
It is only a pahari (a hillman) ” , said Kim over his shoulder .
它 是 仅有的 一个 帕哈里 (一个 希尔曼) ” , 说 金 超过 他的 肩膀 .

“他只是个山民，”金头也不回地说。

“ [sɪns] [wen] [hæv; həv][ðə; ði] [hɪl] - [ˈæsɪz] [əʊnd] [ɔːl] [ˌhɪndʊˈstæn] ?
“ Since when have the hill - asses owned all Hindustan ?
“ 自从 什么时候 有 这 爬坡道 - 亚斯 拥有 全部 印度斯坦 ?

“山里来的蠢驴什么时候拥有了整个印度斯坦？”

” [ðə; ði] [rɪˈtɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [sketʃ] [ɒv; əv] [kɪmz] [ˈpedɪgriː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
” The retort was a swift and brilliant sketch of Kim's pedigree for three generations .
” 这 反驳 曾是 一个 迅速 和 杰出的 草图 的 金氏 谱系 为了 三 几代人 .

“这番反驳迅速而精彩地勾勒出金氏家族三代的家世。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [kɪmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [dʌŋ] - [keɪk] [ˈɪntuː][fɪt] [ˈpiːsɪz] .
” Kim's voice was sweeter than ever , as he broke the dung - cake into fit pieces .
” 金氏 嗓音 曾是 更甜 比 曾经 , 作为 他 打破 这 粪 - 蛋糕 进入 合身 件 .

“金的声音比以往任何时候都更加甜美，他把粪饼掰成合适的小块。”

“ [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] - [tɔːk] .
“ In my country we call that the beginning of love - talk .
“ 在 我的 国家 我们 称呼 那 这 开始 的 爱 - 讲话 .

在我的国家，我们称之为情话的开始。

” [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [θɪn] [ˈkækl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [pʊt] [ðə; ði] [ˈhɪlmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃɒt] .
” A harsh , thin cackle behind the curtains put the hillman on his mettle for a second shot .
” 一个 残酷的 , 薄的 咯咯笑 在后面 这 窗帘 放 这 希尔曼 在 他的 气概 为了 一个 第二 射击 .

“窗帘后面传来一阵刺耳的、尖锐的笑声，这让山民鼓起勇气准备进行第二次射击。”

“ [nɒt] [səʊ][bæd] — [nɒt] [səʊ][bæd] , ” [sed] [kɪm] [wɪð] [kɑːm] .
“ Not so bad — not so bad , ” said Kim with calm .
“ 不是 所以 坏的 — 不是 所以 坏的 , ” 说 金 和 冷静的 .

“还不错，还不错，”金平静地说。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [lest] [wiː; wi] — [wiː; wi] ,
“ But have a care , my brother , lest we — we ,
“ 但 有 一个 关心 , 我的 兄弟 , 免得 我们 — 我们 ,

“但是，我的兄弟，你要小心，免得我们——我们，

[ai] [seɪ] — [biː; bi]['maɪndɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɔː(r)][səʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
I say — be minded to give a curse or so in return .
我 说 — 是 有思想 到 给 一个 诅咒 或者 所以 在 返回 .

我说——不妨回敬一句咒骂。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɜːsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv]['baɪtɪŋ] [həʊm] .
And our curses have the knack of biting home .
和 我们的 诅咒 有 这 诀窍 的 咬 家 .

而我们的诅咒往往会反噬自身。

” [ðə; ði] [lɑːft] ; [ðə; ði] ['hɪlmən] [spræŋ] ['fɔːwəd] ['θretnɪŋli] .
” The Ooryas laughed ; the hillman sprang forward threateningly .
” 这 奥里亚斯 笑了 ; 这 希尔曼 弹簧 向前 威胁地 .

“奥里亚人大笑起来；山民气势汹汹地向前跃去。”

[ðə; ði]['lɑːmə] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The lama suddenly raised his head ,
这 喇嘛 突然 提高 他的 头 ,

喇嘛突然抬起头，

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] [hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv] [kɪmz] [njuː] - ['stɑːtɪd] ['faɪə(r)] .
bringing his huge tam - o ' - shanter hat into the full light of Kim's new - started fire .
带来 他的 巨大的 塔姆 - o - - 尚特 帽子 进入 这 满的 光 的 金氏 新的 - 开始 火 .

他把巨大的苏格兰圆顶礼帽伸进金刚点燃的篝火的光芒中。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What is it ? ” said he .
“ 什么 是 它 ? ” 说 他 .

“那是什么？”他问道。

[ðə; ði][mæn] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [tuː; tə] [stəʊn] .
The man halted as though struck to stone .
这 男人 停止 作为 尽管 击 到 石头 .

那人仿佛被击中了石头一般，愣住了。

“ [ai] — [ai] — [ˌeɪ 'em] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] , ” [hiː; hi] ['stæmə] .
“ I — I — am saved from a great sin , ” he stammered .
“ 我 — 我 — 是 已保存 从 一个 伟大的 罪 , ” 他 结结巴巴 .

“我——我——从一项大罪中得救了,”他结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][lɑːst] , ” ['wɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] .
“ The foreigner has found him a priest at last , ” whispered one of the Ooryas .
“ 这 外国人 有 成立 他 一个 牧师 在 最后的 , ” 低声说道 一 的 这 奥里亚斯 .

“那个外国人终于找到一位祭司了,”一个奥里亚人低声说道。

“ [haɪ] !
“ Hai !
“ 嗨 !

“嗨！

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ['begə(r)] - [bræt] [nɒt] [wel] ['biːt(ə)n] ?
Why is that beggar - brat not well beaten ?
为什么 是 那 乞丐 - 小子 不是 出色地 被打败 ?

为什么那个乞丐小子还没被狠狠揍一顿？

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kraɪd] .
” the old woman cried .
” 这 老的 女士 哭 .

老妇人哭了起来。

[ðə; ði] ['hɪlmən] [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
The hillman drew back to the cart and whispered something to the curtain .
这 希尔曼 画 后退 到 这 大车 和 低声说道 某物 到 这 窗帘 .

山民退回到马车旁，对着帘子低声说了些什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] .
There was dead silence , then a muttering .
那里 曾是 死的 沉默 , 然后 一个 喃喃自语 .

一片死寂，然后传来一阵低语声。

“ [ðɪs] [gəʊz] [wel] , ” [θɔːt] [kɪm] , [prɪ'tendɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)] .
“ This goes well , ” thought Kim , pretending neither to see nor hear .
“ 这 去 出色地 , ” 想法 金 , 假装 两者都不 到 看 也不 听到 .

“这很顺利,”金心想，假装既没看见也没听见。

“ [wen] — [wen] — [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] ” — [ðə; ði] ['hɪlmən] [fɔːn] [ɒn] [kɪm] — “ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ When — when — he has eaten ” — the hillman fawned on Kim — “ it — it is
“ 什么时候 — 什么时候 — 他 有 吃 ” — 这 希尔曼 谄媚 在 金 — “ 它 — 它 是
[rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [spiːk]
requested that the Holy One will do the honour to talk to one who would speak
请求 那 这 圣 一 将要 做 这 荣誉 到 讲话 到 一 WHO 会 说话
[tuː; tə][hɪm] . ”
to him . ”
到 他 . ”

“等他——等他吃饱了,”山民谄媚地对金说，“就——就请求圣者亲自接见愿意与他交谈的人。”

“ ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [sliːp] , ” [kɪm] [rɪ'tɜːnd] ['lɒftɪli] .
“ After he has eaten he will sleep , ” Kim returned loftily .
“ 后 他 有 吃 他 将要 睡觉 , ” 金 返回 傲慢地 .

“他吃饱饭后就会睡觉,”金傲慢地回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [siː] [wɒt] [njuː] [tɜːn] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd]['teɪkən] ,
He could not quite see what new turn the game had taken ,
他 可以 不是 相当 看 什么 新的 转动 这 游戏 有 已采取 ,

他不太明白比赛局势发生了怎样的变化。

[bʌt; bət] [stʊd] ['rezəluːt] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but stood resolute to profit by it .
但 站立 坚决 到 利润 经过 它 .

但他决心从中获利。

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [get] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
“ Now I will get him his food .
“ 现在 我 将要 得到 他 他的 食物 .

“现在我去给他拿吃的。”

” [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] , ['spəʊkən] ['laʊdli] , [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ɒv; əv] ['feɪntnəs] .
” The last sentence , spoken loudly , ended with a sigh as of faintness .
” 这 最后的 句子 , 说 高声 , 结束 和 一个 叹 作为 的 模糊 .

“最后一句话说得声音很大，结尾却带着一阵昏厥般的叹息。

“ [ai] — [ai][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ I — I myself and the others of my people will look to that — if it is
“ 我 — 我 我 和 这 其他的 的 我的 人们 将要 看 到 那 — 如果 它 是
[pə'mɪtɪd] . ”
permitted . ”
允许 . ”

“我——我和我的族人都会关注这一点——如果允许的话。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈmɪtɪd] , ” [sed] [kɪm] , [mɔː(r)] [ˈlɒftɪli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
“ It is permitted , ” said Kim , more loftily than ever .
“ 它 是 允许 , ” 说 金 , 更多的 傲慢地 比 曾经 .

“这是允许的,”金正恩说道，语气比以往任何时候都更加傲慢。

“ [ˈhəʊli] [wʌn] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [fuːd] . ”
“ Holy One , these people will bring us food . ”
“ 圣 一 , 这些 人们 将要 带来 我们 食物 . ”

“圣者啊，这些人会给我们送来食物。”

“ [ðə; ði][lænd][ɪz] [gʊd] .
“ The land is good .
“ 这 土地 是 好的 .

“这块地很好。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [gʊd] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [wɜːld] ,
All the country of the South is good — a great and a terrible world ,
全部 这 国家 的 这 南 是 好的 — 一个 伟大的 和 一个 糟糕的 世界 ,

南方所有地区都很好——一个伟大而又可怕的世界,

” [ˈmʌmbld] [ðə; ði][ˈlɑːmə] [ˈdraʊzɪli] .
” mumbled the lama drowsily .
” 喃喃自语 这 喇嘛 昏昏欲睡地 .

“喇嘛迷迷糊糊地咕哝道。”

“ [let] [hɪm] [sliːp] , ” [sed] [kɪm] ,
“ Let him sleep , ” said Kim ,
“ 让 他 睡觉 , ” 说 金 ,

“让他睡吧,”金说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [fed] [wen] [hiː; hi] [weiks] .
“ but look to it that we are well fed when he wakes .
“ 但 看 到 它 那 我们 是 出色地 美联储 什么时候 他 醒来 .

但要确保他醒来时我们都吃饱喝足。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhəʊli][mæn] .
He is a very holy man .
他 是 一个 非常 圣 男人 .

他是一位非常虔诚的人。

” [əˈgen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] .
” Again one of the Ooryas said something contemptuously .
” 再次 一 的 这 奥里亚斯 说 某物 轻蔑地 .

“奥里亚人中又有人轻蔑地说了些什么。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈfeɪkɪə(r)] .
“ He is not a faquir .
“ 他 是 不是 一个 法基尔 .

“他不是个骗子。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [daʊn] - [ˈkʌntri] [ˈbegə(r)] , ” [kɪm] [went] [ɒn] [sɪˈvɪəli] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
He is not a down - country beggar , ” Kim went on severely , addressing the stars .
他 是 不是 一个 向下 - 国家 乞丐 , ” 金 去 在 严重 , 解决 这 明星 .

“他不是乡下的乞丐,”金继续严厉地对明星们说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈhəʊli][ɒv; əv][ˈhəʊli] [men] .
“ He is the most holy of holy men .
“ 他 是 这 最多 圣 的 圣 男人 .

“他是圣人中的圣人。”

[hiː; hi][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [kɑːsts] .
He is above all castes .
他 是 多于 全部 种姓 .

他凌驾于所有种姓之上。

[ai][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ˈkiːlə] . ”
I am his chela . ”
我 是 他的 鳌 . ”

我是他的弟子。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !
“ Come here !
“ 来 这里 !

“过来！”

” [sed] [ðə; ði] [flæt] [θɪn] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [kɪm] [keɪm] ,
” said the flat thin voice behind the curtain ; and Kim came ,
” 说 这 平坦的 薄的 嗓音 在后面 这 窗帘 ; 和 金 来了 ,

“帘子后面传来一个平淡而单薄的声音；然后金走了进来。”

[ˈkɒnʃəs] [ðæt] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
conscious that eyes he could not see were staring at him .
有意识的 那 眼睛 他 可以 不是 看 是 凝视 在 他 .

他意识到，自己看不见的眼睛正盯着他。

[wʌn] [ˈskɪni] [braʊn] [ˈfɪŋgə(r)] [ˈhevi] [wɪð] [rɪŋz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,
One skinny brown finger heavy with rings lay on the edge of the cart ,
一 瘦骨嶙峋的 棕色的 手指 重的 和 戒指 躺 在 这 边缘 的 这 大车 ,

一根纤细的棕色手指，戴满了戒指，垂在推车边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [went] [ðɪs] [wei] :
and the talk went this way :
和 这 讲话 去 这 方式 :

谈话内容如下：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ? ”
“ Who is that one ? ”
“ WHO 是 那 一 ? ”

“那个人是谁？”

“ [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhəʊli][wʌn] .
“ An exceedingly holy one .
“ 一个 非常 圣 一 .

“一位极其神圣的人。”

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] .
He comes from far off .
他 来 从 远的 离开 .

他来自遥远的地方。

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [tiˈbet] . ”
He comes from Tibet . ”
他 来 从 西藏 . ”

他来自西藏。

“ [weə(r)] [ɪn] [tiˈbet] ? ”
“ Where in Tibet ? ”
“ 在哪里 在 西藏 ? ”

“西藏哪里？”

“ [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [snəʊz] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [fɑː(r)] [pleɪs] .
“ From behind the snows — from a very far place .
“ 从 在后面 这 雪 — 从 一个 非常 远的 地方 .

“从雪后——从很远的地方。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [stɑːz] ; [hiː; hi] [meɪks] [ˈhɔːrəˌskəʊps] ; [hiː; hi] [riːdz] [nəˈtɪvəti] .
He knows the stars ; he makes horoscopes ; he reads nativities .
他 知道 这 明星 ; 他 制作 星座运势 ; 他 阅读 耶稣诞生 .

他了解星象；他制作星座运势；他解读星盘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
But he does not do this for money .
但 他 做 不是 做 这 为了 钱 .

但他做这一切并不是为了钱。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['tʃærəti] .
He does it for kindness and great charity .
他 做 它 为了 仁慈 和 伟大的 慈善机构 .

他这样做是出于善意和慈善之心。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .
I am his disciple .
我 是 他的 弟子 .

我是他的门徒。

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] . ”
I am called also the Friend of the Stars . ”
我 是 称为 还 这 朋友 的 这 星星 . ”

我也被称为“星辰之友”。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] ['hɪlmən] . ”
“ Thou art no hillman . ”
“ 你 艺术 不 希尔曼 . ”

“你不是山民。”

“ [ɑːsk] [hɪm] .
“ Ask him .
“ 问 他 .

“问问他。”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðiː] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [æn; ən] [end]
He will tell thee I was sent to him from the Stars to show him an end
他 将要 告诉 你 我 曾是 发送 到 他 从 这 星星 到 展示 他 一个 结尾
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . ”
to his pilgrimage . ”
到 他的 朝圣 . ”

他会告诉你，我是奉星辰之命前来，为他指引旅程的终点。

“ [həmf] ! [kən'sɪdə(r)] , [bræt] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fuːl]
“ Humph ! Consider , brat , that I am an old woman and not altogether a fool
“ 哼 ! 考虑 , 小子 , 那 我 是 一个 老的 女士 和 不是 共 一个 傻子
.
.
.

“哼！你这小子，想想我虽然是个老太太，但也不至于傻吧。”

['lɑːməz] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ai] [gɪv] ['revərəns] ,
Lamas I know , and to these I give reverence ,
喇嘛 我 知道 , 和 到 这些 我 给 尊敬 ,

我认识一些喇嘛，我对他们表示尊敬。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['kiːlə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs]
but thou art no more a lawful chela than this my finger is the pole of this
但 你 艺术 不 更多的 一个 合法的 螯 比 这 我的 手指 是 这 极 的 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

但你并非合法的弟子，就像我的手指并非这辆马车的辕杆一样。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['kæstlɪs] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] — [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['begə(r)] , [ə'tætʃt] , [bɪ'laɪk] ,
Thou art a casteless Hindu — a bold and unblushing beggar , attached , belike ,
你 艺术 一个 无种姓 印度教徒 — 一个 大胆的 和 面不改色 乞丐 , 随附的 , 大概 ,

你是一个无种姓的印度教徒——一个大胆而不知羞耻的乞丐，依附于……

[tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [geɪn] . ”
to the Holy One for the sake of gain . ”
到 这 圣 一 为了 这 清酒 的 获得 . ”

“为了利益而向圣者献祭。”

“ [duː; də][wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] ?
“ Do we not all work for gain ?
“ 做 我们 不是 全部 工作 为了 获得 ?

我们工作不都是为了获得利益吗？

” [kɪm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] ['prɒmptli] [tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] ['ɔːltəd] [vɔɪs] .
” Kim changed his tone promptly to match that altered voice .
” 金 已更改 他的 语气 及时 到 匹配 那 已修改 嗓音 .

“金迅速改变了语气，以配合那种改变后的声音。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] ” — [ðɪs] [wɒz; wəz]
“ I have heard ” — this was
“ 我 有 听到 ” — 这 曾是

“我听说”——这是

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [drɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] — “ [ai][hæv; həv] [hɜːd] — ”
a bow drawn at a venture — “ I have heard — ”
一个 弓 绘制 在 一个 风险投资 — “ 我 有 听到 — ”

为一项冒险拉弓——“我听说——”

“ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] ? ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] , ['ræpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .
“ What hast thou heard ? ” she snapped , rapping with the finger .
“ 什么 哈斯特 你 听到 ? ” 她 啪啪 , 说唱 和 这 手指 .

“你听到了什么？”她厉声问道，同时用手指敲击着。

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][laɪ] ,
“ Nothing that I well remember , but some talk in the bazars , which is doubtless a lie ,
“ 没有什么 那 我 出色地 记住 , 但 一些 讲话 在 这 集市 , 哪个 是 毫无疑问 一个 说谎 ,

“我没什么特别记得的，只在集市上听到过一些传言，那无疑是谎言。”

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['rɑːdʒə] — [smɔːl] [hɪl] ['rɑːdʒə] — ”
that even Rajahs — small Hill Rajahs — ”
那 甚至 拉贾 — 小的 爬坡道 拉贾 — ”

甚至连拉者——小山地拉者——”

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [gʊd] ['ra:dʒpu:t] [blʌd] . ”
“ But none the less of good Rajput blood . ”
“ 但 没有任何 这 较少的 的 好的 拉杰普特人 血 . ”

“但无论如何，他都拥有纯正的拉杰普特血统。”

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɒv; əv] [gʊd] [blʌd] .
“ Assuredly of good blood .
“ 当然 的 好的 血 .

“血统纯正。”

[ðæt] [ðiːz] ['iːv(ə)n] [sel] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌmli] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪnfəʊk] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] .
That these even sell the more comely of their womenfolk for gain .
那 这些 甚至 卖 这 更多的 漂亮 的 他们的 妇道人家 为了 获得 .

他们甚至为了牟利而出卖自己族群中比较漂亮的女性。

[daʊn] [saʊθ] [ðeɪ] [sel] [ðem; ðəm] — [tuː; tə][zə'miːndɑː(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] — [ɔːl][ɒv; əv] [aud] .
Down south they sell them — to zemindars and such — all of Oudh .
向下 南 他们 卖 他们 — 到 地主 和 这样的 — 全部 的 奥德 .

在南方，他们把这些东西卖给奥德省的地主和其他一些人。

” [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [hɪl] ['rɑːdʒə] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs]
” If there be one thing in the world that the small Hill Rajahs deny it is just this
” 如果 那里 是 一 事物 在 这 世界 那 这 小的 爬坡道 拉贾 否定 它 是 只是 这

[tʃɑːdʒ] ;
charge ;
收费 ;

“如果说世界上有一件事是小山地王公们极力否认的，那就是这项指控；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] [bɪ'liːv] ,
but it happens to be one thing that the bazars believe ,
但 它 发生 到 是 一 事物 那 这 集市 相信 ,

但这恰恰是集市上人们所相信的一件事。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [sleɪv] - ['træfɪks] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
when they discuss the mysterious slave - traffics of India .
什么时候 他们 讨论 这 神秘 奴隶 - 交通 的 印度 .

当他们讨论印度神秘的奴隶贩卖时。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [kɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [ɪn'dɪgnənt] ['wɪspə(r)] ,
The old lady explained to Kim , in a tense , indignant whisper ,
这 老的 女士 解释 到 金 , 在 一个 紧张 , 愤怒 耳语 ,

老太太用紧张而愤慨的低语向金解释道：

[prɪ'saɪsli] [wɒt] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['laɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
precisely what manner and fashion of malignant liar he was .
恰恰 什么 方式 和 时尚 的 恶性 说谎者 他 曾是 .

他究竟是怎样一种恶毒的骗子？

[hæd; həd] [kɪm] [hint] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,
Had Kim hinted this when she was a girl ,
有 金 暗示 这 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,

如果金·卡戴珊小时候就暗示过这一点的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [p'ɒməld] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['elɪfənt] .
he would have been pommelled to death that same evening by an elephant .
他 会 有 到过 球状 到 死亡 那 相同的 晚上 经过 一个 大象 .

当晚他本会被大象用象喙顶死。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] .
This was perfectly true .
这 曾是 完美 真的 .

这完全属实。

“ [ɑː'haɪ] !
“ Ahai !
“ 啊 !

“亚亥！”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['bɛgərz] [bræt] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [hæz; həz] [sed] ,
I am only a beggar's brat , as the Eye of Beauty has said ,
我 是 仅有的 一个 乞丐的 小子 , 作为 这 眼睛 的 美丽 有 说 ,

正如美之眼所说，我只是个乞丐的孩子。

” [hiː; hi] [weɪld] [ɪn] [ɪk'strævəgənt] ['terə(r)] .
” he wailed in extravagant terror .
” 他 哀嚎 在 靡 恐怖 .

他发出极度恐惧的嚎叫。

“ [aɪ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [fə'suːθ] !
“ Eye of Beauty , forsooth !
“ 眼睛 的 美丽 , 真的 !

“美之眼，真的！”

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [flɪŋ] ['begə(r)] - [in'diəmənt] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
Who am I that thou shouldst fling beggar - endearments at me ?
WHO 是 我 那 你 应该 一扔 乞丐 - 爱称 在 我 ?

我算什么，竟让你对我抛出如此卑微的甜言蜜语?

” [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [wɜːd] .
” And yet she laughed at the long - forgotten word .
” 和 然而 她 笑了 在 这 长的 - 被遗忘的 单词 .

然而，她却对这个早已被人遗忘的词语笑了。

“ ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [truːθ] .
“ Forty years ago that might have been said , and not without truth .
“ 四十 年 前 那 可能 有 到过 说 , 和 不是 没有 真相 .

“四十年前这话或许不假，而且并非毫无道理。”

[eɪ] .
Ay .
哎 .

哎。

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
thirty years ago .
三十 年 前 .

三十年前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gædɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [haɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['wɪdəʊ]
But it is the fault of this gadding up and down Hind that a king's widow
但 它 是 这 过错 的 这 加丁 向上 和 向下 后 那 一个 国王的 寡妇
[mʌst; məst]['dʒɒs(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
must jostle all the scum of the land ,
必须 推搡 全部 这 浮渣 的 这 土地 ,

但正是这只来回游荡的牝鹿的缘故，才使得国王的遗孀不得不与这片土地上的所有渣滓周旋。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [baɪ] ['begəz] . ”
and be made a mock by beggars . ”
和 是 制成 一个 嘲笑 经过 乞丐 . ”

并被乞丐们嘲笑。

“ [greɪt] [kwiːn] , ” [sed] [kɪm] ['prɒmptli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð]
“ Great Queen , ” said Kim promptly , for he heard her shaking with
“ 伟大的 女王 , ” 说 金 及时 , 为了 他 听到 她 摇晃 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

“伟大的女王,”金立刻说道，因为他听见她气愤得浑身颤抖。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ;
“ I am even what the Great Queen says I am ;
“ 我 是 甚至 什么 这 伟大的 女王 说道 我 是 ;

“我甚至就是伟大的女王所说的那样；

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[ɪz]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	['həʊli]	.
but	**none**	**the**	**less**	**is**	**my**	**master**	**holy**	**.**
但	没有任何	这	较少的	是	我的	掌握	圣	.

但无论如何，我的主人是神圣的。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[jet]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kwiːnz]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	—	”
He	**has**	**not**	**yet**	**heard**	**the**	**Great**	**Queen's**	**order**	**that**	**—**	**”**
他	有	不是	然而	听到	这	伟大的	女王大学	命令	那	—	”

他还没有听到女王陛下的命令——”

“	['ɔːdə(r)]	?
“	**Order**	**?**
“	命令	?

“命令?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第6/22页

[ai]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['həʊli] [wʌn] — [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
I order a Holy One — a Teacher of the Law — to come and speak to
我 命令 一个 圣 一 — 一个 老师 的 这 法律 — 到 来 和 说话 到
[ə; eɪ] ['wʊmən] ?
a woman ?
一个 女士 ?

我命令一位圣者——一位律法教师——来对一位妇女说话?

['nevə(r)] ! ”
Never ! ”
绝不 ! ”

绝不！ ”

“ ['pɪti] [maɪ][stjuː'pɪdəti] .
“ Pity my stupidity .
“ 遗憾 我的 愚蠢 .

“可怜我的愚蠢吧。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɔːdə(r)] — ”
I thought it was given as an order — ”
我 想法 它 曾是 给定 作为 一个 命令 — ”

我以为这是下达的命令——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .
“ It was not .
“ 它 曾是 不是 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] .
It was a petition .
它 曾是 一个 请愿 .

这是一份请愿书。

[dʌz] [ðɪs] [meɪk] [ɔːl][klɪə(r)] ?
Does this make all clear ?
做 这 制作 全部 清除 ?

这样都清楚了吗?

” [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [klɪkt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .
” A silver coin clicked on the edge of the cart .
” 一个 银 硬币 点击 在 这 边缘 的 这 大车 .

一枚银币撞击在推车边缘。

[kɪm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sə'lɑːm] [prə'faʊndli] .
Kim took it and salaamed profoundly .
金 采取 它 和 致以问候 深刻地 .

金正恩接过礼物，深深地行了个礼。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə] ,
The old lady recognized that , as the eyes and the ears of the lama ,
这 老的 女士 认可 那 , 作为 这 眼睛 和 这 耳朵 的 这 喇嘛 ,

老妇人意识到，就像喇嘛的眼睛和耳朵一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] .
he was to be propitiated .
他 曾是 到 是 安抚 .

他需要被安抚。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ðə; ði][ˈhəʊli] [wʌnz] [dɪˈsaɪp(ə)l] .
“ I am but the Holy One's disciple .
“ 我 是 但 这 圣 一个人的 弟子 .

“我只是圣者的门徒。”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈiːt(ə)n] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] . ”
When he has eaten perhaps he will come . ”
什么时候 他 有 吃 也许 他 将要 来 . ”

他吃完饭或许就会来了。

“ [əʊ] , [ˈvɪlən] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmləs] [rəʊg] !
“ Oh , villain and shameless rogue !
“ 哦 , 恶棍 和 不要脸 流氓 !

“哦，恶棍，无耻的流氓！”

” [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [ʃʊk] [ɪtˈself] [æt; ət] [hɪm] [rɪˈpruːvɪŋli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]
” The jewelled forefinger shook itself at him reprovingly ; but he could hear the
” 这 珠宝 食指 摇晃 本身 在 他 责备地 ; 但 他 可以 听到 这
[əʊld] [ˈleɪdiz] [ˈtʃʌk(ə)l] .
old lady's chuckle .
老的 女士的 轻笑 .

“那根镶满珠宝的食指责备地摇晃着；但他能听到老太太的轻笑声。

“ [neɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Nay , what is it ?
“ 不 , 什么 是 它 ?

“不，那是什么？”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][məʊst] [kəˈresɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [təʊn] — [ðə; ði][wʌn] ,
” he said , dropping into his most caressing and confidential tone — the one ,
” 他 说 , 下降 进入 他的 最多 爱抚 和 机密的 语气 — 这 一 ,
[hiː; hi] [wel] [njuː] ,
he well knew ,
他 出色地 知道 ,

“他说着，语气变得温柔而亲切——他自己也很清楚这种语气。”

[ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] .
that few could resist .
那 很少 可以 抵抗 .

几乎无人能抗拒。

“ [ɪz] — [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ðaɪ] [ˈfæməli] ?
“ Is — is there any need of a son in thy family ?
“ 是 — 是 那里 任何 需要 的 一个 儿子 在 你的 家庭 ?

“你家需要儿子吗？”

[spiːk] [ˈfriːli] ,
Speak freely ,
说话 自由 ,

畅所欲言，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [priːsts] — ” [ðæt] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt][ˈpleɪdʒərɪzəm][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfeɪkɪə(r)][baɪ]
for we priests — ” That last was a direct plagiarism from a faquir by
为了 我们 神父 — ” 那 最后的 曾是 一个 直接的 抄袭 从 一个 法基尔 经过
[ðə; ði] - [geɪt] .
the Taksali Gate .
这 - 门 .

因为我们祭司——”最后这句话直接抄袭了塔克萨利门附近一位法基尔人的话。

“ [wiː; wi] [priːsts] !
“ We priests !
“ 我们 神父 !

“我们神父！

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [jet] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — ” [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði][dʒəʊk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .
Thou art not yet old enough to — ” She checked the joke with another laugh .
你 艺术 不是 然而 老的 足够的 到 — ” 她 已检查 这 开玩笑 和 其他 笑 .

你还不够大，不能——”她用另一声笑声来澄清这个玩笑。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] , [əʊ] [priːst] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæn; ðən] [sʌnz] .
“ Believe me , now and again , we women , O priest , think of other matters than sons .
“ 相信 我 , 现在 和 再次 , 我们 女性 , 哦 牧师 , 思考 的 其他 事情 比 儿子们 .

“请相信我，神父啊，我们女人有时也会想到儿子以外的其他事情。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)][mæn] - [tʃaɪld] . ”
Moreover , my daughter has borne her man - child . ”
而且 , 我的 女儿 有 出生 她 男人 - 孩子 . ”

此外，我女儿生了个男孩子。

“ [tuː] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ; [ænd; ənd] [θriː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [stɪl] .
“ Two arrows in the quiver are better than one ; and three are better still .
“ 二 箭头 在 这 颤动 是 更好的 比 一 ; 和 三 是 更好的 仍然 .

“箭筒里有两支箭总比有一支好；有三支箭就更好了。”

” [kɪm] [kwəʊtid] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [wɪð] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [kɒf] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'skriːtli] ['ɜːθwəd] .
” Kim quoted the proverb with a meditative cough , looking discreetly earthward .
” 金 引 这 谚语 和 一个 冥想 咳嗽 , 寻找 谨慎地 向地球 .

金引用了这句谚语，同时沉思地咳嗽了一声，目光谨慎地看向大地。

“ [truː] — [əʊ] , [truː] .
“ True — oh , true .
“ 真的 — 哦 , 真的 .

“没错——哦，没错。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [kʌm] .
But perhaps that will come .
但 也许 那 将要 来 .

但或许那一天终会到来。

['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] [daʊn] - ['kʌntri] ['brɑːminz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['juːsləs] .
Certainly those down - country Brahmins are utterly useless .
当然 那些 向下 - 国家 婆罗门 是 完全地 无用 .

那些乡下的婆罗门教徒确实毫无用处。

[ai] [sent] [gɪfts] [ænd; ənd] ['mʌniz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ə'gen] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] . ”
I sent gifts and monies and gifts again to them , and they prophesied . ”
我 发送 礼物 和 钱 和 礼物 再次 到 他们 , 和 他们 预言 . ”

我送了他们礼物和钱，又送了他们礼物，他们就预言了未来。

“ [ɑː] , ” [drɔːl] [kɪm] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] , “ [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] !
“ Ah , ” drawled Kim , with infinite contempt , “ they prophesied !
“ 啊 , ” 拖长音 金 , 和 无限 鄙视 , “ 他们 预言 !

“啊,”金用极其轻蔑的语气慢吞吞地说，“他们预言了！”

” [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ]['betə(r)] .
” A professional could have done no better .
” 一个 专业的 可以 有 完毕 不 更好的 .

“即使是专业人士也做不到更好。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [əʊn] [gɒdz] [ðæt] [maɪ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
“ And it was not till I remembered my own Gods that my prayers were
“ 和 它 曾是 不是 直到 我 记得 我的 自己的 神 那 我的 祈祷 是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

“直到我记起我自己的神，我的祈祷才被听到。”

[ai] [tʃəʊz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['aʊə(r)] ,
I chose an auspicious hour ,
我 选择 一个 吉祥 小时 ,

我选择了一个吉时，

[ænd; ənd] — [pə'hæps] [ðaɪ] ['həʊli] [wʌn] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋ] - [tʃoʊ]
and — perhaps thy Holy One has heard of the Abbot of the Lung - Cho
和 — 也许 你的 圣 一 有 听到 的 这 方丈 的 这 肺 - 赵
- .
lamassery .
- .

或许，圣者已听闻龙祖寺的住持。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ai] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
It was to him I put the matter ,
它 曾是 到 他 我 放 这 事情 ,

我把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði] [djuː] [taɪm] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz][ai] [dɪzaɪəd] .
and behold in the due time all came about as I desired .
和 看哪 在 这 到期的 时间 全部 来了 关于 作为 我 想要的 .

瞧，到了时候，一切都如我所愿发生了。

[ðə; ði] ['brɑːmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] [sʌn] [hæz; həz] [sɪns] [sed]
The Brahmin in the house of the father of my daughter's son has since said
这 婆罗门 在 这 房子 的 这 父亲 的 我的 女儿的 儿子 有 自从 说
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['erə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]
that it was through his prayers — which is a little error that I will explain to
那 它 曾是 通过 他的 祈祷 — 哪个 是 一个 小的 错误 那 我 将要 解释 到
[hɪm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
him when we reach our journey's end .
他 什么时候 我们 抵达 我们的 旅程 结尾 .

我女儿儿子的父亲家的婆罗门后来表示，这是通过他的祈祷实现的——这是一个小小的错误，等我们到达旅程终点时，我会向他解释清楚。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɑːftəwədz] [ai][gəʊ][tuː; tə] [bʊd] ['gɑːjə] , [tuː; tə] [meɪk] ['ʃɹɑːdə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
And so afterwards I go to Buddh Gaya , to make shraddha for the father
和 所以 然后 我 去 到 佛陀 加雅 , 到 制作 施拉达 为了 这 父亲
[ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . ”
of my children . ”
的 我的 孩子们 . ”

之后，我会去佛陀伽耶，为我孩子的父亲举行祭祀仪式。

“ ['ðɪðə(r)] [gəʊ][wiː; wi] . ”
“ Thither go we . ”
“ 那里 去 我们 . ”

“我们去那里。”

“ ['dʌbli] [ɔː'spɪʃəs] , ” ['tʃirəp] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
“ Doubly auspicious , ” chirruped the old lady .
“ 双倍 吉祥 , ” 啁啾 这 老的 女士 .

“真是双喜临门！”老太太叽叽喳喳地说。

“ [ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] [æt; ət] [liːst] ! ”
“ A second son at least ! ”
“ 一个 第二 儿子 在 至少 ! ”

“至少再添个儿子吧！”

“ [əʊ] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] !
“ O Friend of all the World !
“ 哦 朋友 的 全部 这 世界 !

“全世界的朋友啊！

” [ðə; ði] ['lɑːmə] [hæd; həd] [weɪkt] , [ænd; ənd] , ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'wɪldəd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
” The lama had waked , and , simply as a child bewildered in a strange
” 这 喇嘛 有 醒来 , 和 , 简单地 作为 一个 孩子 困惑 在 一个 奇怪的
[bed] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [kɪm] .
bed , called for Kim .
床 , 称为 为了 金 .

“喇嘛醒了，就像一个孩子在陌生的床上感到困惑一样，喊着金的名字。

“ [ai] [kʌm] !
“ I come !
“ 我 来 !

“我来了！”

[ai] [kʌm] , ['həʊli] [wʌn] !
I come , Holy One !
我 来 , 圣 一 !

圣者，我来了！

” [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɑːmə] [ɔːl'redi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɪʃɪz]
” He dashed to the fire , where he found the lama already surrounded by dishes
” 他 虚线 到 这 火 , 在哪里 他 成立 这 喇嘛 已经 包围 经过 菜肴
[ɒv; əv] [fuːd] ,
of food ,
的 食物 ,

他冲到火堆旁，发现喇嘛已经被摆满了食物的盘子包围着。

[ðə; ði] ['hɪlmən] ['vɪzəbli] [ə'dɔːrɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] ['lʊkɪŋ] ['saʊəli] .
the hillmen visibly adoring him and the Southerners looking sourly .
这 山民 明显地 崇拜 他 和 这 南方人 寻找 酸涩地 .

山民们明显很崇拜他，而南方人则一脸不悦。

“ [gəʊ] [bæk] !
“ Go back !
“ 去 后退 !

“回去！

[wɪð'drɔː] !
Withdraw !
提取 !

提取！

” [kɪm] [kraɪd] .
” Kim cried .
” 金 哭 .

金哭了。

“ [duː; də] [wiː; wi] [iːt] ['pʌblɪkli] [laɪk] [dɒgz] ?
“ Do we eat publicly like dogs ?
“ 做 我们 吃 公开 喜欢 狗 ?

“我们像狗一样在公共场合吃饭吗？”

”	[ðeɪ]	[ˈfɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[miːl]	[ɪn]	[ˈsaɪləns]	,	[iːtʃ]	[tɜːnd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	,
”	**They**	**finished**	**the**	**meal**	**in**	**silence**	**,**	**each**	**turned**	**a**	**little**	**from**	**the**	**other**	**,**
”	他们	完成的	这	一顿饭	在	沉默	,	每个	转向	一个	小的	从	这	其他	,

他们默默地吃完了饭，彼此都有些背对着对方。

[ænd; ənd]	[kɪm]	[tˈɒpt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈneɪtɪv]	-	[meɪd]	[ˌsɪɡəˈret]	.
and	**Kim**	**topped**	**it**	**with**	**a**	**native**	**-**	**made**	**cigarette**	**.**
和	金	顶峰	它	和	一个	本国的	-	制成	卷烟	.

金还递上一支本地产的香烟。

“	[hæv; həv]	[ai]	[nɒt]	[sed]	[æn; ən]	[ˈhʌndrəd]	[taɪmz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[lænd]	?
“	**Have**	**I**	**not**	**said**	**an**	**hundred**	**times**	**that**	**the**	**South**	**is**	**a**	**good**	**land**	**?**
“	有	我	不是	说	一个	百	时代	那	这	南	是	一个	好的	土地	?

“我不是说过一百遍南方是一片好地方吗？”

[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈvɜːtʃuəs]	[ænd; ənd]	[haɪ]	-	[bɔːn]	[ˈwɪdəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	[ˈrɑːdʒə]	[ɒn]	[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]	,
Here	**is**	**a**	**virtuous**	**and**	**high**	**-**	**born**	**widow**	**of**	**a**	**Hill**	**Rajah**	**on**	**pilgrimage**	**,**
这里	是	一个	有德行的	和	高的	-	出生	寡妇	的	一个	爬坡道	拉惹	在	朝圣	,

这是一位品德高尚、出身高贵的山地王公遗孀，她正在朝圣。

[ʃiː; ʃi]	[sez]	,	[tuː; tə]	[ˈbʊdə]	[ɡeɪ]	.
she	**says**	**,**	**to**	**Buddha**	**Gay**	**.**
她	说道	,	到	佛	同性恋	.

她对佛陀·盖伊说。

[ʃiː; ʃi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sendz]	[ˌjuː ˈes]	[ðəʊz]	[ˈdɪʃɪz]	;
She	**it**	**is**	**sends**	**us**	**those**	**dishes**	**;**
她	它	是	发送	我们	那些	菜肴	;

是她把那些菜寄给我们的；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[wel]	[ˈrestɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðiː]	.	”
and	**when**	**thou**	**art**	**well**	**rested**	**she**	**would**	**speak**	**to**	**thee**	**.**	**”**
和	什么时候	你	艺术	出色地	休息	她	会	说话	到	你	.	”

等你休息好了，她就会跟你说话。

“	[ɪz]	[ðɪs]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðaɪ]	[wɜːk]	?
“	**Is**	**this**	**also**	**thy**	**work**	**?**
“	是	这	还	你的	工作	?

“这也是你的作品吗？”

”	[ðə; ði]	[ˈlɑːmə]	[dip]	[diːp]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[snʌf]	-	[ɡʊəd]	.
”	**The**	**lama**	**dipped**	**deep**	**into**	**his**	**snuff**	**-**	**gourd**	**.**
”	这	喇嘛	浸入	深的	进入	他的	鼻烟	-	葫芦	.

喇嘛深深地吸了一口鼻烟壶里的烟丝。

“	[huː]	[els]	[wɒtʃt]	[ˈəʊvə(r)]	[ðiː]	[sɪns]	[ˈaʊə(r)]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[ˈdʒɜːni]	[bɪˈɡæn]	?
“	**Who**	**else**	**watched**	**over**	**thee**	**since**	**our**	**wonderful**	**journey**	**began**	**?**
“	WHO	别的	观看	超过	你	自从	我们的	精彩的	旅行	开始	?

“自从我们美好的旅程开始以来，还有谁在守护着你？”

”	[kɪmz]	[aɪz]	[dɑːnst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bluː]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[sməʊk]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ˈnɒstrəlz]
”	**Kim's**	**eyes**	**danced**	**in**	**his**	**head**	**as**	**he**	**blew**	**the**	**rank**	**smoke**	**through**	**his**	**nostrils**
”	金氏	眼睛	跳舞	在	他的	头	作为	他	吹	这	秩	抽烟	通过	他的	鼻孔

[ænd; ənd]	[stretʃt]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈdʌsti]	[ɡraʊnd]	.
and	**stretched**	**him**	**on**	**the**	**dusty**	**ground**	**.**
和	拉伸	他	在	这	尘土飞扬	地面	.

“金的眼睛在眼眶里打转，他从鼻孔里吐出刺鼻的烟雾，然后瘫倒在尘土飞扬的地上。

“	[hæv; həv]	[ai]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ˌəʊvəˈsiː]	[ðaɪ]	[ˈkʌmfət]	,	[ˈhəʊli]	[wʌn]	?	”
“	**Have**	**I**	**failed**	**to**	**oversee**	**thy**	**comforts**	**,**	**Holy**	**One**	**?**	**”**
“	有	我	失败的	到	监督	你的	舒适	,	圣	一	?	”

“圣者啊，我是否疏忽了对您的照料？”

“ [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðiː] .
“ A blessing on thee .
“ 一个 祝福 在 你 .

愿上帝保佑你。

” [ðə; ði]['lɑːmə] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [hed] .
” The lama inclined his solemn head .
” 这 喇嘛 倾斜 他的 庄严 头 .

喇嘛庄严地低下了头。

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [men] [ɪn][maɪ][səʊ] [lɒŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] .
“ I have known many men in my so long life , and disciples not a few .
“ 我 有 已知 许多 男人 在 我的 所以 长的 生活 , 和 门徒 不是 一个 很少 .

“在我漫长的一生中，我认识了许多人，门徒也不乏。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [ə'mʌŋ] [men] , [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðaʊ] [ɑːt] ['wʊmən] - [bɔːn] ,
But to none among men , if so be thou art woman - born ,
但 到 没有任何 之中 男人 , 如果 所以 是 你 艺术 女士 - 出生 ,

但若你真是女子所生，就不要向任何男人低头。

[hæz; həz][maɪ] [hɑːt] [gɒn] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [ðiː] — ['θɔːtf(ə)l] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ;
has my heart gone out as it has to thee — thoughtful , wise , and courteous ;
有 我的 心 已消失 出去 作为 它 有 到 你 — 周到 , 明智的 , 和 有礼貌 ;

我的心是否也像你一样——体贴、睿智、有礼貌；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪmp] . ”
but something of a small imp . ”
但 某物 的 一个 小的 重要 . ”

但他有点像个小淘气。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [priːst] [æz; əz] [ðaʊ] .
“ And I have never seen such a priest as thou .
“ 和 我 有 绝不 已见 这样的 一个 牧师 作为 你 .

“我从未见过像你这样的神父。”

” [kɪm] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['jeləʊ] [feɪs] ['rɪŋk(ə)l] [baɪ] ['rɪŋk(ə)l] .
” Kim considered the benevolent yellow face wrinkle by wrinkle .
” 金 经过考虑的 这 仁慈 黄色的 脸 皱纹 经过 皱纹 .

金正恩仔细端详着她慈祥的黄皮肤上的皱纹。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'geðə(r)] ,
“ It is less than three days since we took the road together ,
“ 它 是 较少的 比 三 天 自从 我们 采取 这 路 一起 ,

“我们一起上路还不到三天，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] . ”
and it is as though it were a hundred years . ”
和 它 是 作为 尽管 它 是 一个 百 年 . ”

感觉好像已经过了一百年一样。

“ [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rendəd] [ðiː] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] .
“ Perhaps in a former life it was permitted that I should have rendered thee some service .
“ 也许 在 一个 以前的 生活 它 曾是 允许 那 我 应该 有 渲染 你 一些 服务 .

“或许在前世，我曾有机会为你效力。”

['meɪbi] ” — [hiː; hi] [smaɪld] — “ [ai] [friːd] [ðiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][træp] ; [ɔː(r)] ,
Maybe ” — he smiled — “ I freed thee from a trap ; or ,
或许 ” — 他 微笑 — “ 我 自由 你 从 一个 陷阱 ; 或者 ,

“或许，”他笑着说，“我把你从陷阱里解救了出来；或者，

['hævɪŋ] [kɔːt] [ðiː] [ɒn][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
having caught thee on a hook in the days when I was not enlightened ,
拥有 捕捉 你 在 一个 钩 在 这 天 什么时候 我 曾是 不是 开明 ,

在我未开悟之时，我曾用鱼钩钓到你。

[kɑːst] [ðiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”
cast thee back into the river . ”
投掷 你 后退 进入 这 河 . ”

把你扔回河里去。

“ ['meɪbi] , ” [sed] [kɪm] ['kwaɪətli] .
“ Maybe , ” said Kim quietly .
“ 或许 , ” 说 金 悄悄 .

“也许吧，”金轻声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He had heard this sort of speculation again and again ,
他 有 听到 这 种类 的 推测 再次 和 再次 ,

他已经无数次听到过类似的猜测。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['meni] [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
from the mouths of many whom the English would not consider imaginative .
从 这 嘴 的 许多 谁 这 英语 会 不是 考虑 富有想象力的 .

出自许多英国人眼中缺乏想象力的人之口。

“ [naʊ] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlək] - [kɑːt] .
“ Now , as regards that woman in the bullock - cart .
“ 现在 , 作为 问候 那 女士 在 这 犍 - 大车 .

“现在，关于那个坐在牛车里的女人。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] . ”
I think she needs a second son for her daughter . ”
我 思考 她 需求 一个 第二 儿子 为了 她 女儿 . ”

我认为她需要再生个儿子给她女儿。

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [saɪd] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ That is no part of the Way , ” sighed the lama .
“ 那 是 不 部分 的 这 方式 , ” 叹了口气 这 喇嘛 .

“那不是正道的一部分，”喇嘛叹了口气。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
“ But at least she is from the Hills .
“ 但 在 至少 她 是 从 这 丘陵 .

但至少她来自山区。

[ɑː] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !
Ah , the Hills , and the snow of the Hills !
啊 , 这 丘陵 , 和 这 雪 的 这 丘陵 !

啊，山丘，还有山丘上的雪！

” [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] .
” He rose and stalked to the cart .
” 他 玫瑰 和 跟踪 到 这 大车 .

他站起身，大步走向马车。

[kɪm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːmə][dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [hɪm] ;
Kim would have given his ears to come too , but the lama did not invite him ;
金 会 有 给定 他的 耳朵 到 来 也 , 但 这 喇嘛 做过 不是 邀请 他 ;

金也想来，可惜喇嘛没有邀请他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ,
and the few words he caught were in an unknown tongue ,
和 这 很少 字 他 捕捉 是 在 一个 未知 舌头 ,

他听懂的几个词都是他听不懂的语言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [sʌm; səm] ['kɒmən] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
for they spoke some common speech of the mountains .
为了 他们 辐 一些 常见的 演讲 的 这 山脉 .

因为他们说的是一种山区通用的方言。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːmə] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
The woman seemed to ask questions which the lama turned over in his mind
这 女士 似乎 到 问 问题 哪个 这 喇嘛 转向 超过 在 他的 头脑
[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
before answering .
前 回答 .

那位女士似乎在问一些问题，喇嘛在回答之前先在心里仔细思考了一番。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋˌsɒŋ] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
Now and again he heard the singsong cadence of a Chinese quotation .
现在 和 再次 他 听到 这 唱歌 节奏 的 一个 中国人 引述 .

他时不时会听到一句中国谚语抑扬顿挫的语调。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [kɪm] [wɒtʃt] [bɪ'twiːn] [druːp] ['aɪlɪdz] .
It was a strange picture that Kim watched between drooped eyelids .
它 曾是 一个 奇怪的 图片 那 金 观看 之间 下垂 眼睑 .

金透过耷拉着的眼皮看着眼前这幅奇怪的画面。

[ðə; ði]['lɑːmə] , ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
The lama , very straight and erect ,
这 喇嘛 , 非常 直的 和 直立 ,

喇嘛身姿笔直挺拔，

[ðə; ði] [diːp] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['kləʊðɪŋ] [slæʃed] [wɪð] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæroʊ]
the deep folds of his yellow clothing slashed with black in the light of the parao
这 深的 折叠 的 他的 黄色的 衣服 削减 和 黑色的 在 这 光 的 这 帕拉奥
['faɪərz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɒtɪd] [triː] - [trʌŋk] [ɪz] [slæʃed] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]
fires precisely as a knotted tree - trunk is slashed with the shadows of the low
火灾 恰恰 作为 一个 打结的 树 - 树干 是 削减 和 这 阴影 的 这 低的
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

他黄色衣服的深褶在篝火的映照下，被黑色阴影勾勒得斑驳陆离，就像青翠的树干被低垂的阳光投下的阴影切割一般。

[ə'drest] [ə; eɪ] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['lækəd] [ruːθ] [wɪtʃ] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meni] - ['kʌləd] ['dʒuːəl][ɪn]
addressed a tinsel and lacquered ruth which burned like a many - coloured jewel in
已解决 一个 箔 和 漆面 露丝 哪个 烧伤 喜欢 一个 许多 - 有色 宝石 在
[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] .
the same uncertain light .
这 相同的 不确定 光 .

向那闪闪发光、涂着亮片的露丝致意，它在同样的不确定光线下像一颗五彩缤纷的宝石一样燃烧着。

[ðə; ði] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] - [wɜːkt] ['kɜːtənz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The patterns on the gold - worked curtains ran up and down ,
这 图案 在 这 金子 - 工作 窗帘 跑 向上 和 向下 ,

金线绣窗帘上的图案呈上下走向。

['meltɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fəʊldz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ;
melting and reforming as the folds shook and quivered to the night wind ;
融化 和 改革 作为 这 折叠 摇晃 和 颤抖 到 这 夜晚 风 ;

褶皱在夜风中摇曳颤抖，融化又重塑；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [gruː] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['fɔːfɪŋgə(r)] [snæpt] [aʊt] ['lɪt(ə)l]
and when the talk grew more earnest the jewelled forefinger snapped out little
和 什么时候 这 讲话 生长 更多的 认真 这 珠宝 食指 啪啪 出去 小的
[spɑːks] [ɒv; əv] [lait] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəriz] .
sparks of light between the embroideries .
火花 的 光 之间 这 刺绣 .

当谈话变得更加认真时，那根镶满宝石的食指在刺绣图案之间闪烁出点点光芒。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['dɑːknəs] ['spekld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz]
Behind the cart was a wall of uncertain darkness speckled with little flames
在后面 这 大车 曾是 一个 墙 的 不确定 黑暗 斑驳的 和 小的 火焰
[ænd; ənd] [ə'laɪv] [wɪð] [hɑːf] - [kɔːt] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
and alive with half - caught forms and faces and shadows .
和 活 和 一半 - 捕捉 表格 和 面孔 和 阴影 .

马车后面是一堵阴暗的墙，上面点缀着小火苗，还有半明半暗的人影、面孔和影子。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] ['suːðɪŋ] [hʌm] [huːz] [dipɪst]
The voices of early evening had settled down to one soothing hum whose deepest
这 声音 的 早期的 晚上 有 定居 向下 到 一 舒缓 哼 谁 最深处
[nəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [tʃʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [tʃɒpt] [strɔː] ,
note was the steady chumping of the bullocks above their chopped straw ,
笔记 曾是 这 稳定的 欺负 的 这 牛 多于 他们的 切碎 稻草 ,

傍晚时分，人声渐渐平息，变成一阵舒缓的嗡嗡声，其中最低沉的声音是牛群在切碎的稻草上稳定地喘息着。

[ænd; ənd] [huːz] [haɪɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][beŋ'gɔːli] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːrlz][sɪ'tɑː(r); 'sɪtɑː(r)] .
and whose highest was the tinkle of a Bengali dancing - girl's sitar .
和 谁 最高 曾是 这 小便 的 一个 孟加拉 跳舞 - 女孩们 西塔尔琴 .

其中最高的是孟加拉舞女西塔琴的叮当声。

[məʊst] [men] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʊld] [diːp] [æt; ət][ðeə(r)]['gɜːg(ə)lɪŋ] , ['grʌntɪŋ] ['hʊkə] ,
Most men had eaten and pulled deep at their gurgling , grunting hookahs ,
最多 男人 有 吃 和 拉 深的 在 他们的 淙淙 , 哼哼 水烟 ,

大多数男人都吃过东西，然后深深地吸着发出咕噜咕噜声的水烟壶。

[wɪtʃ] [ɪn] [fʊl] [blɑːst] [saʊnd] [laɪk] [bʊl] - [frɒgz] .
which in full blast sound like bull - frogs .
哪个 在 满的 爆炸 声音 喜欢 公牛 - 青蛙 .

音量开到最大时听起来像牛蛙的叫声。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lɑːmə] [rɪ'tɜːnd] .
At last the lama returned .
在 最后的 这 喇嘛 返回 .

喇嘛终于回来了。

[ə; eɪ] ['hɪlmən] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒdɪd] ['kɒtn] - [kwɪlt][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]
A hillman walked behind him with a wadded cotton - quilt and spread it
一个 希尔曼 步行 在后面 他 和 一个 揉成团的 棉布 - 被子 和 传播 它
['keəfəli] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
carefully by the fire .
小心 经过 这 火 .

一个山民跟在他身后，手里拿着一团棉被，小心翼翼地铺在火堆旁。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['græn'tʃɪldrən] , ” [θɔːt] [kɪm] .
“ She deserves ten thousand grandchildren , ” thought Kim .
“ 她 值得 十 千 孙辈 , ” 想法 金 .

“她应该有上万个孙子孙女，”金心想。

“ [nʌn] [ðə; ði] [les] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊz] [gɪfts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] . ”
“ None the less , but for me , those gifts would not have come . ”
“ 没有任何 这 较少的 , 但 为了 我 , 那些 礼物 会 不是 有 来 . ”

“尽管如此，但若非我，这些礼物就不会到来。”

“ [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
“ A virtuous woman — and a wise one .
“ 一个 有德行的 女士 — 和 一个 明智的 — .

“一位贤良淑德的女子——而且是一位智慧的女子。”

” [ðə; ði]['lɑːmə] ['slækən] [ɒf] , [dʒɔɪnt][baɪ][dʒɔɪnt] , [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] ['kæm(ə)l] .
” The lama slackened off , joint by joint , like a slow camel .
” 这 喇嘛 松弛 离开 , 联合的 经过 联合的 , 喜欢 一个 慢的 骆驼 .

“喇嘛像一头行动迟缓的骆驼，一节一节地放松下来。”

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wei] .
“ The world is full of charity to those who follow the Way .
“ 这 世界 是 满的 的 慈善机构 到 那些 WHO 跟随 这 方式 .

“世界对那些遵循正道的人充满了慈善。”

” [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ][feə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] ['əʊvə(r)] [kɪm] .
” He flung a fair half of the quilt over Kim .
” 他 扔 一个 公平的 一半 的 这 被子 超过 金 .

他把大半床被子盖在了金身上。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [sed] [ʃiː; ʃi] ?
“ And what said she ?
“ 和 什么 说 她 ?

“她说了什么？ ”

” [kɪm] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” Kim rolled up in his share of it .
” 金 滚动 向上 在 他的 分享 的 它 .

“金也分得了一份。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [prəu'paund] ['meni] ['prɔːbləmz] — [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
“ She asked me many questions and propounded many problems — the most of
“ 她 问 我 许多 问题 和 提出的 许多 问题 — 这 最多 的
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['dev(ə)l] - ['sɜːvɪŋ] [priːsts]
which were idle tales which she had heard from devil - serving priests
哪个 是 闲置的 故事 哪个 她 有 听到 从 魔鬼 - 服务 神父
[huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wei] .
who pretend to follow the Way .
WHO 假装 到 跟随 这 方式 .

“她问了我很多问题，提出了很多难题——其中大部分都是她从那些假装遵循正道的侍奉魔鬼的僧侣那里听来的无稽之谈。

[sʌm; səm][ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ai] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] .
Some I answered , and some I said were foolish .
一些 我 回答 , 和 一些 我 说 是 愚蠢 .

有些问题我回答了，有些问题我说很愚蠢。

['meni] [weə(r)][ðə; ði] [rəʊb] , [bʌt; bət] [fjuː] [kiːp] [ðə; ði] [wei] . ”
Many wear the Robe , but few keep the Way . ”
许多 穿 这 长袍 , 但 很少 保持 这 方式 . ”

许多人身披长袍，但鲜有人恪守道。

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

" [kɪm] [juːst] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , [kən'sɪliətəri] [təʊn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] ['kɒnfidəns] .
" Kim used the thoughtful , conciliatory tone of those who wish to draw confidences .
" 金 用过的 这 周到 , 和解 语气 的 那些 WHO 希望 到 画 秘密 .

“金使用了那种想要博取信任的深思熟虑、和解的语气。

" [bʌt; bət][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] [raɪt] - ['maɪndɪd] .
" But by her lights she is most right - minded .
" 但 经过 她 灯 她 是 最多 正确的 - 有思想 .

“但以她自己的标准来看，她是最有道理的。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] ['greɪtli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bʊd] ['gɑːjə] ; [hɜː(r); hə(r)] [rəʊd] ['biːɪŋ] ['aʊəz] ,
She desires greatly that we should go with her to Buddh Gaya ; her road being ours ,
她 欲望 非常 那 我们 应该 去 和 她 到 佛陀 加雅 ; 她 路 存在 我们的 ,

她非常希望我们能和她一起去佛陀伽耶；她的路就是我们的路。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] . "
as I understand , for many days ' journey to the southward . "
作为 我 理解 , 为了 许多 天 - 旅行 到 这 向南 . "

据我了解，这是一段长达数日的南下旅程。

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "

“和？ ”

" ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Patience a little .
" 耐心 一个 小的 .

请耐心等待。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [sed] [ðæt] [maɪ] [sɜːtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] .
To this I said that my Search came before all things .
到 这 我 说 那 我的 搜索 来了 前 全部 事物 .

对此，我回应说，我的探寻先于一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['ledʒəndz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ]['rɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .
She had heard many foolish legends , but this great truth of my River she had never heard .
她 有 听到 许多 愚蠢 传说 , 但 这 伟大的 真相 的 我的 河 她 有 绝不 听到 .

她听过许多愚蠢的传说，但她从未听过关于我这条河流的伟大真理。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɪlz] !
Such are the priests of the lower hills !
这样的 是 这 神父 的 这 降低 丘陵 !

这就是山下那些祭司！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [lʌŋ] - [tʃoʊ] ,
She knew the Abbot of Lung - Cho ,
她 知道 这 方丈 的 肺 - 赵 ,

她认识龙洲寺的住持，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['rɪvə(r)] — [nɔː(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] . "
but she did not know of my River — nor the tale of the Arrow . "
但 她 做过 不是 知道 的 我的 河 — 也不 这 故事 的 这 箭 . "

但她并不知道我的河流，也不知道箭的故事。

“ [ænd; ənd] ? ”
“ And ? ”
“ 和 ? ”

“和？ ”

“ [ai] [spəʊk] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mætəz] [ðæt]
“ I spoke therefore of the Search , and of the Way , and of matters that
“ 我 辐 所以 的 这 搜索 , 和 的 这 方式 , 和 的 事情 那
[wɜː(r); wə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ;
were profitable ;
是 有利可图 ;

“因此，我谈到了探索、道路和有益的事情；

[ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪərɪŋ]['əʊnli] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
she desiring only that I should accompany her and make prayer for a
她 渴望 仅有的 那 我 应该 陪伴 她 和 制作 祷告 为了 一个
['sekənd] [sʌn] . ”
second son . ”
第二 儿子 . ”

她只希望我能陪她一起去，为她祈求能生第二个儿子。

“ [ɑː'hɑː] ! - [wiː; wi] ['wɪmɪn] - [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [kɪm] ['sliːpɪli] .
“ Aha ! ' We women ' do not think of anything save children , ” said Kim sleepily .
“ 啊哈 ! - 我们 女性 - 做 不是 思考 的 任何事物 节省 孩子们 , ” 说 金 昏昏欲睡地 .

“啊哈！我们女人除了孩子什么都不想,”金睡眼惺忪地说。

“ [naʊ] , [sɪns] ['aʊə(r)] [rəʊdz] [rʌn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ Now , since our roads run together for a while ,
“ 现在 , 自从 我们的 道路 跑步 一起 为了 一个 尽管 ,

“现在，由于我们的道路有一段是连在一起的，

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [ɪf] [səʊ][biː; bi][wiː; wi]
I do not see that we in any way depart from our Search if so be we
我 做 不是 看 那 我们 在 任何 方式 离开 从 我们的 搜索 如果 所以 是 我们
[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] — [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
accompany her — at least as far as — I have forgotten the name of
陪伴 她 — 在 至少 作为 远的 作为 — 我 有 被遗忘的 这 姓名 的
[ðə; ði] ['sɪti] . ”
the city . ”
这 城市 . ”

我认为，如果我们陪她一起去，至少到——我忘了那座城市的名字——为止，我们的搜寻工作并不会因此而偏离正轨。

“ - ! ” [sed] [kɪm] ,
“ Ohé ! ” said Kim ,
“ - ! ” 说 金 ,

“哦！”金说道。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]
turning and speaking in a sharp whisper to one of the Ooryas a few yards
转弯 和 请讲 在 一个 锋利的 耳语 到 一 的 这 奥里亚斯 一个 很少 码
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他转过身，用尖锐的耳语对几码外的一个奥里亚人说道。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [haʊs] ? ”
“ Where is your master's house ? ”
“ 在哪里 是 你的 硕士学位 房子 ? ”

“你主人的家在哪里？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːt] ['gaːdnz] .
“ A little behind Saharunpore , among the fruit gardens .
“ 一个 小的 在后面 - , 之中 这 水果 花园 .

“就在萨哈伦普尔后面一点，在果园里。”

” [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
” He named the village .
” 他 命名 这 村庄 .

他给这个村庄起了名字。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ That was the place , ” said the lama .
“ 那 曾是 这 地方 , ” 说 这 喇嘛 .

“就是那里,”喇嘛说。

“ [səʊ][fɑː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ So far , at least , we can go with her . ”
“ 所以 远的 , 在 至少 , 我们 能 去 和 她 . ”

“至少目前来看，我们可以和她一起走。”

“ [flaɪz] [gəʊ][tuː; tə] ['kæriən] , ” [sed] [ðə; ði] , [ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] [vɔɪs] .
“ Flies go to carrion , ” said the Oorya , in an abstracted voice .
“ 苍蝇 去 到 腐肉 , ” 说 这 奥里亚 , 在 一个 摘要 嗓音 .

“苍蝇都飞向腐肉,”乌利亚人心不在焉地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [kaʊ] [ə; eɪ] [krəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] .
“ For the sick cow a crow ; for the sick man a Brahmin .
“ 为了 这 生病的 奶牛 一个 乌鸦 ; 为了 这 生病的 男人 一个 婆罗门 .

“给生病的母牛一只乌鸦；给生病的人一只婆罗门。”

” [kɪm] [briːðd] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪm'pɜːsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
” Kim breathed the proverb impersonally to the shadow - tops of the trees
” 金 呼吸 这 谚语 不带个人色彩地 到 这 阴影 - 最高额 的 这 树木
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

金对着头顶树梢的阴影，冷漠地念出了这句谚语。

[ðə; ði] [grʌnt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
The Oorya grunted and held his peace .
这 奥里亚 哼哼 和 握住 他的 和平 .

奥里亚哼了一声，保持沉默。

“ [səʊ] [ðen] [wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊli] [wʌn] ? ”
“ So then we go with her , Holy One ? ”
“ 所以 然后 我们 去 和 她 , 圣 一 ? ”

“那么我们就跟她一起走吧，圣人？”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ə'genst] ?
“ Is there any reason against ?
“ 是 那里 任何 原因 反对 ?

“有什么反对的理由吗？”

[ai][kæn; kən] [stɪl] [step] [ə'saɪd] [ænd; ənd][traɪ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvəpɑːs] .
I can still step aside and try all the rivers that the road overpasses .
我 能 仍然 步 旁边 和 尝试 全部 这 河流 那 这 路 立交桥 .

我仍然可以绕道而行，去尝试这条公路跨越的所有河流。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
She desires that I should come .
她 欲望 那 我 应该 来 .

她希望我能来。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['greɪtli] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
She very greatly desires it .
她 非常 非常 欲望 它 .

她非常渴望得到它。

” [kɪm] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪlt] .
” Kim stifled a laugh in the quilt .
” 金 窒息 一个 笑 在 这 被子 .

“金在被子里忍住了笑声。”

[wen] [wʌns] [ðæt] [ɪm'pɪəriəs] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔː] [ɒv; əv]
When once that imperious old lady had recovered from her natural awe of
什么时候 一次 那 专横 老的 女士 有 恢复 从 她 自然的 敬畏 的
[ə; eɪ] ['lɑːmə] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .
a lama he thought it probable that she would be worth listening to .
一个 喇嘛 他 想法 它 可能 那 她 会 是 值得 聆听 到 .

当那位傲慢的老妇人从对喇嘛的敬畏中恢复过来后，他认为她的话或许值得一听。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] ['lɑːmə] ['sʌd(ə)nli] [kwəʊtid] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] :
He was nearly asleep when the lama suddenly quoted a proverb :
他 曾是 几乎 睡着了 什么时候 这 喇嘛 突然 引 一个 谚语 :

他几乎要睡着了，喇嘛突然引用了一句谚语：

“ [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
“ The husbands of the talkative have a great reward hereafter .
“ 这 丈夫们 的 这 健谈 有 一个 伟大的 报酬 此后 .

“爱说话的妻子的丈夫在来世会有丰厚的奖赏。”

” [ðen] [kɪm] [hɜːd] [hɪm] [snʌf] [θraɪs] , [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .
” Then Kim heard him snuff thrice , and dozed off , still laughing .
” 然后 金 听到 他 鼻烟 三次 , 和 打盹 离开 , 仍然 笑 .

“然后金听到他哼了三声，笑着睡着了。”

[ðə; ði] ['daɪmənd] - [braɪt] [dɔːn] [wəʊk] [men] [ænd; ənd] [krəʊz] [ænd; ənd] ['bʊlək] [tə'geðə(r)] .
The diamond - bright dawn woke men and crows and bullocks together .
这 钻石 - 明亮的 黎明 觉醒 男人 和 乌鸦 和 牛 一起 .

黎明时分，阳光如同钻石般明亮，唤醒了男人、乌鸦和牛群。

[kɪm] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [jɔːn] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Kim sat up and yawned , shook himself , and thrilled with delight .
金 卫星 向上 和 打哈欠 , 摇晃 他自己 , 和 激动不已 和 喜 .

金坐起身来，打了个哈欠，抖了抖身子，欣喜若狂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['riːəl] [truːθ] ;
This was seeing the world in real truth ;
这 曾是 看到 这 世界 在 真实的 真相 ;

这才是看清世界的真实面貌；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['bʌk(ə)lɪŋ]
this was life as he would have it — bustling and shouting , the buckling
这 曾是 生活 作为 他 会 有 它 — 繁华 和 喊叫 , 这 屈曲
[ɒv; əv] [belts] ,
of belts ,
的 腰带 ,

这就是他理想中的生活——熙熙攘攘，喧闹嘈杂，皮带扣动的声音，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlək] [ænd; ənd] [kriːk] [ɒv; əv] [wiːlz] , ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪərz] [ænd; ənd]
and beating of bullocks and creaking of wheels , lighting of fires and
和 殴打 的 牛 和 嘎吱作响 的 车轮 , 灯光 的 火灾 和
['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] ,
cooking of food ,
烹饪 的 食物 ,

还有牛的鞭打声、车轮的吱嘎声、生火声和做饭声。

[ænd; ənd] [njuː] [saɪts] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] .
and new sights at every turn of the approving eye .
和 新的 景点 在 每一个 转动 的 这 批准 眼睛 .

每一次转动赞许的目光，都会带来新的景象。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [swept] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
The morning mist swept off in a whorl of silver ,
这 早晨 薄雾 扫荡 离开 在 一个 螺纹 的 银 ,

晨雾如银色旋涡般消散，

[ðə; ði] ['pærəts] [ʃɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['rɪvə(r)][ɪn] ['ʃriːkɪŋ] [griːn] [hoʊsts] :
the parrots shot away to some distant river in shrieking green hosts :
这 鹦鹉 射击 离开 到 一些 遥远 河 在 尖叫 绿色的 主持人 :

鹦鹉们尖叫着，乘着绿色的翅膀，飞向了远处的某条河流：

[ɔːl][ðə; ði] [wel] - [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
all the well - wheels within ear - shot went to work .
全部 这 出色地 - 车轮 之内 耳朵 - 射击 去 到 工作 .

周围所有井轮都开始运转起来。

['ɪndiə] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [kɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
India was awake , and Kim was in the middle of it ,
印度 曾是 醒 , 和 金 曾是 在 这 中间 的 它 ,

印度已经觉醒，而金正恩正身处其中。

[mɔː(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ,
more awake and more excited than anyone ,
更多的 醒 和 更多的 兴奋的 比 任何人 ,

比任何人都更清醒、更兴奋。

['tʃuːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [twɪg] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ;
chewing on a twig that he would presently use as a toothbrush ;
咀嚼 在 一个 枝条 那 他 会 目前 使用 作为 一个 牙刷 ;

他嚼着一根树枝，准备把它当作牙刷使用；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['bɒrəʊd] [raɪt] - [ænd; ənd] [left] - ['hændɪdli] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for he borrowed right - and left - handedly from all the customs of the
为了 他 借来的 正确的 - 和 左边 - 轻而易举 从 全部 这 海关 的 这
['kʌntri] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .
country he knew and loved .
国家 他 知道 和 喜爱 .

因为他毫不犹豫地借鉴了他所了解和热爱的国家的各种习俗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [fuːd] — [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kaʊri] [æt; ət]
There was no need to worry about food — no need to spend a cowrie at
那里 曾是 不 需要 到 担心 关于 食物 — 不 需要 到 花费 一个 贝 在
[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stɔːlz] .
the crowded stalls .
这 挤 摊位 .

无需担心食物——无需在拥挤的摊位上花费一分钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][mæn]['ænekst; ə'nekst][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['wɪld] [əʊld]['leɪdi]
He was the disciple of a holy man annexed by a strong - willed old lady
他 曾是 这 弟子 的 一个 圣 男人 附件 经过 一个 强的 - 意志 老的 女士
.
.
.

他是一位圣人的弟子，而这位圣人被一位意志坚强的老妇人所控制。

[ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
All things would be prepared for them ,
全部 事物 会 是 准备 为了 他们 ,

一切都会为他们准备好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][səʊ][tuː; tə][duː; də] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [iːt] .
and when they were respectfully invited so to do they would sit and eat :
和 什么时候 他们 是 尊敬 受邀 所以 到 做 他们 会 坐 和 吃 .

当受到礼貌的邀请时，他们就会坐下来吃饭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] — [kɪm] ['gɪg(ə)ld] [hɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [wʊd]
For the rest — Kim giggled here as he cleaned his teeth — his hostess would
为了 这 休息 — 金 咯咯地笑 这里 作为 他 已清洗 他的 牙齿 — 他的 女主人 会
['rɑːðə(r)] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
rather heighten the enjoyment of the road .
相当 增高 这 享受 的 这 路 .

至于其他人——金一边刷牙一边咯咯地笑——他的女主人宁愿增加旅途的乐趣。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊlək] ['krɪtɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ]
He inspected her bullocks critically , as they came up grunting and blowing
他 检查 她 牛 关键 , 作为 他们 来了 向上 哼哼 和 吹
['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊks] .
under the yokes .
在下面 这 轭 .

他仔细地检查了她的小牛，它们被套上轭后哼哼唧唧地喘着粗气走上来。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː] [fɑːst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] — [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːt]
If they went too fast — it was not likely — there would be a pleasant seat
如果 他们 去 也 快速地 — 它 曾是 不是 可能 — 那里 会 是 一个 令人愉快的 座位
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pəʊl] ;
for himself along the pole ;
为了 他自己 沿着 这 极 ;

如果他们速度太快——虽然不太可能——他可以在杆子上找到一个舒适的座位；

[ðə; ði]['lɑːmə] [wʊd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
the lama would sit beside the driver .
这 喇嘛 会 坐 旁 这 司机 .

喇嘛会坐在司机旁边。

[ðə; ði] ['eskɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [wɔːk] .
The escort , of course , would walk .
这 护送 , 的 课程 , 会 走 .

当然，护送人员会步行前往。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
The old lady , equally of course , would talk a great deal ,
这 老的 女士 , 同样地 的 课程 , 会 讲话 一个 伟大的 交易 ,

当然，那位老太太也同样话很多。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [læk] [sɔːlt] .
and by what he had heard that conversation would not lack salt .
和 经过 什么 他 有 听到 那 对话 会 不是 缺少 盐 .

据他所听到的，那场谈话肯定不会乏味。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːdərɪŋ] , [hə'ræŋ] , [ri'bju:k] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,
She was already ordering , haranguing , rebuking , and , it must be said ,
她 曾是 已经 订购 , 长篇大论 , 责备 , 和 , 它 必须 是 说 ,
[kɜːrs] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪz] .
cursing her servants for delays .
咒骂 她 仆人 为了 延误 .

她已经开始下命令、训斥、斥责，而且不得不说，她还因为仆人耽搁而咒骂他们。

“ [get] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [paɪp] .
“ Get her her pipe .
“ 得到 她 她 管道 .

“把烟斗给她。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [get] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] -
In the name of the Gods , get her her pipe and stop her ill -
在 这 姓名 的 这 神 , 得到 她 她 管道 和 停止 她 患病的 -
['əumən] [maʊθ] ,
omened mouth ,
预兆 嘴 ,

看在神的份上，把烟斗给她，让她闭上那张不祥的嘴！

” [kraɪd] [æn; ən] , ['taɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['bedɪŋ] .
” cried an Oorya , tying up his shapeless bundles of bedding .
” 哭 一个 奥里亚 , 捆绑 向上 他的 无形 捆绑 的 寝具 .

“一个乌利亚人一边说着，一边把乱七八糟的铺盖捆扎起来。”

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .
“ She and the parrots are alike .
“ 她 和 这 鹦鹉 是 同样 .

“她和鹦鹉很像。”

[ðeɪ] [skriːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] . ”
They screech in the dawn . ”
他们 尖叫 在 这 黎明 . ”

它们在黎明时分发出刺耳的尖叫。

“ [ðə; ði] [liːd] - ['bʊlək] !
“ The lead - bullocks !
“ 这 带领 - 牛 !

“领头的公牛！

[haɪ] !
Hai !
嗨 !

嗨！

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [liːd] - ['bʊlək] !
Look to the lead - bullocks !
看 到 这 带领 - 牛 !

看领头的公牛！

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] - [kɑːrts] ['æks(ə)l] [kɔːt] [ðem; ðəm]
” They were backing and wheeling as a grain - cart's axle caught them
” 他们 是 后盾 和 惠灵 作为 一个 粮食 - 购物车 轴 捕捉 他们
[baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] .
by the horns .
经过 这 角 .

“他们倒退着、转着，结果被一辆运粮车的车轴剐蹭到了车角。”

“ [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] , [weə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [gəʊ] ?
“ Son of an owl , where dost thou go ?
“ 儿子 的 一个 猫头鹰 , 在哪里 朋友 你 去 ?

“猫头鹰之子，你要去哪里？”

” [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kɑːtə(r)] .
” This to the grinning carter .
” 这 到 这 咧嘴笑 卡特 .

“这是对咧嘴笑着的搬运工说的。”

“ [ˌeɪ ˈaɪ] ! [jaɪ] !
“ Ai ! Yai !
“ 人工智能 ! 雅伊 !

“哎！呀！

[jaɪ] !
Yai !
雅伊 !

耶！

[ðæt] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈdeli] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] ,
That within there is the Queen of Delhi going to pray for a son ,
那 之内 那里 是 这 女王 的 德里 去 到 祈祷 为了 一个 儿子 ,

里面是德里女王祈求生儿子的场景。

” [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ləʊd] .
” the man called back over his high load .
” 这 男人 称为 后退 超过 他的 高的 加载 .

“他扛着沉重的担子喊了回来。”

“ [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈdeli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈmʌŋki]
“ Room for the Queen of Delhi and her Prime Minister the grey monkey
“ 房间 为了 这 女王 的 德里 和 她 主要的 部长 这 灰色的 猴
[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔːd] !
climbing up his own sword !
攀登 向上 他的 自己的 剑 !

“德里女王和她的首相——那只正在攀爬自己宝剑的灰猴子——都得有地方住！”

” [əˈnʌðə(r)] [kɑːt] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [daʊn] - [ˈkʌntri] [ˈtænəri] [ˈfɒləʊd] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] ,
” Another cart loaded with bark for a down - country tannery followed close behind ,
” 其他 大车 已加载 和 吠 为了 一个 向下 - 国家 制革厂 随后 关闭 在后面 ,

“另一辆满载树皮、运往乡下制革厂的马车紧随其后。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈdraɪvə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːθ] - [ˈbʊlək] [bækt]
and its driver added a few compliments as the ruth - bullocks backed
和 它是 司机 额外 一个 很少 赞美 作为 这 露丝 - 牛 支持的
[ænd; ənd] [bækt] [əˈɡen] .
and backed again .
和 支持的 再次 .

而它的司机则赞叹了几句，因为那头公牛一次又一次地后退。

[frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈkɜːtənz] [keɪm] [wʌn] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [ɪnˈvektɪv] .
From behind the shaking curtains came one volley of invective .
从 在后面 这 摇晃 窗帘 来了 一 截击 的 谩骂 .

从颤抖的窗帘后面传来一阵谩骂声。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkwɒləti] , [ɪn] [ˈblɪstərɪŋ] , [ˈbaɪtɪŋ]
It did not last long , but in kind and quality , in blistering , biting
它 做过 不是 最后的 长的 , 但 在 种类 和 质量 , 在 起泡 , 咬
[əˈprəʊpriətnəs] ,
appropriateness ,
恰当性 ,

虽然持续时间不长，但就其性质和质量而言，就其尖锐、辛辣的恰当性而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [kɪm] [hæd; həd] [hɜːd] .
it was beyond anything that even Kim had heard .
它 曾是 超过 任何事物 那 甚至 金 有 听到 .

这简直是连金正恩都闻所未闻的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːrtərz] [beə(r)] [tʃest] [kəˈlæps] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] ,
He could see the carter's bare chest collapse with amazement ,
他 可以 看 这 卡特的 裸 胸部 坍塌 和 惊愕 ,

他看到车夫赤裸的胸膛因惊愕而塌陷下去。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sə'lɑːm] ['revərəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊl] ,

as the man salaamed reverently to the voice , leaped from the pole ,

作为 这 男人 致以问候 虔诚地 到 这 嗓音 , 跳跃 从 这 极 ,

那人恭敬地向声音行了个礼，然后从杆子上跳了下来。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['eskɔːt] [hɔːl] [ðeə(r)][vɒl'keɪnəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

and helped the escort haul their volcano on to the main road .

和 帮助 这 护送 运输 他们的 火山 在 到 这 主要的 路 .

并帮助护送人员将火山模型拖到主路上。

[hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [təʊld][hɪm] ['truːθfəli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wedɪd] ,

Here the voice told him truthfully what sort of wife he had wedded ,

这里 这 嗓音 讲述 他 说实话 什么 种类 的 妻子 他 有 已婚 ,

这声音如实告诉他，他娶了个什么样的妻子。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and what she was doing in his absence .

和 什么 她 曾是 正在做 在 他的 缺席 .

以及在他不在的时候她在做什么。

“ [əʊ] , [ʃɑːbɑːʃ] ! ” [m'ɜːməd] [kɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [slʌŋk]

“ Oh , shabash ! ” murmured Kim , unable to contain himself , as the man slunk

“ 哦 , 沙巴什 ! ” 低声说道 金 , 无法 到 包含 他自己 , 作为 这 男人 斯伦克

[ə'weɪ] .

away .

离开 .

“哦，真可怜！”金忍不住低声说道，看着那人溜走。

“ [wel] [dʌn] , [ɪn'diːd] ?

“ Well done , indeed ?

“ 出色地 完毕 , 的确 ?

“做得好，确实如此？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [meɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə]

It is a shame and a scandal that a poor woman may not go to

它 是 一个 耻辱 和 一个 丑闻 那 一个 贫穷的 女士 可能 不是 去 到

[meɪk] [preə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gɒdz] [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['dʒɒsl] [ænd; ənd] [in'sʌlt] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði]

make prayer to her Gods except she be jostled and insulted by all the

制作 祷告 到 她 神 除了 她 是 推搡 和 受辱 经过 全部 这

[rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [iːt] - ([ə'bjuːs]) [æz; əz] [men] [iːt] [giː] .

refuse of Hindustan — that she must eat gâli (abuse) as men eat ghi .

拒绝 的 印度斯坦 — 那 她 必须 吃 - (虐待) 作为 男人 吃 吉 .

可耻的是，一个贫穷的妇女去向她的神灵祈祷，却不得不被印度斯坦所有的垃圾推搡和侮辱——她必须像男人吃酥油一样吃辱骂。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][wæg] [left] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] — [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wel] ['spəʊkən] [ðæt]

But I have yet a wag left to my tongue — a word or two well spoken that

但 我 有 然而 一个 摇摆 左边 到 我的 舌头 — 一个 单词 或者 二 出色地 说 那

[sɜːrvz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

serves the occasion .

服务 这 场合 .

但我仍然能妙语连珠——还能说出一两句恰到好处的话。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ 'em][ai] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][tə'bækəʊ] !

And still am I without my tobacco !

和 仍然 是 我 没有 我的 烟草 !

我还是没能抽烟！

[huː] [ɪz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lʌkləs] [sʌn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [prɪ'peəd] [maɪ]

Who is the one - eyed and luckless son of shame that has not yet prepared my

WHO 是 这 一 - 眼睛 和 倒霉的 儿子 的 耻辱 那 有 不是 然而 准备 我的

[paɪp] ?

pipe ?

管道 ?

那个独眼倒霉的耻辱之子是谁？他怎么还没为我准备好烟斗？

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [θrʌst] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['hɪlmən] ,

” It was hastily thrust in by a hillman ,

” 它 曾是 草草 推力 在 经过 一个 希尔曼 ,

“它是由一个山民匆忙插入的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [θɪk] [sməʊk] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃəʊd] [ðæt]

and a trickle of thick smoke from each corner of the curtains showed that

和 一个 涓涓细流 的 厚的 抽烟 从 每个 角落 的 这 窗帘 显示 那

[piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

peace was restored .

和平 曾是 恢复 .

窗帘的每个角落都冒出缕缕浓烟，表明和平已经恢复。

[ɪf] [kɪm] [hæd; həd] [wɔːkt] ['praʊdli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][mæn] ,

If Kim had walked proudly the day before , disciple of a holy man ,

如果 金 有 步行 自豪地 这 天 前 , 弟子 的 一个 圣 男人 ,

如果金在前一天还骄傲地走着，一副圣人门徒的模样，

[tə'deɪ] [hiː; hi] [peɪst] [wɪð] ['tenfəʊld] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

today he paced with tenfold pride in the train of a semi - royal procession ,

今天 他 踱步 和 十倍 自豪 在 这 火车 的 一个 半 - 皇家 游行 ,

今天，他骄傲地跟在一支半皇家仪仗队的队伍后面踱步。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ]

with a recognized place under the patronage of an old lady of charming

和 一个 认可 地方 在下面 这 赞助 的 一个 老的 女士 的 迷人

['mænəz] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [rɪ'sɔːs] .

manners and infinite resource .

礼仪 和 无限 资源 .

在一位举止优雅、足智多谋的老妇人的庇护下，他获得了公认的地位。

[ðə; ði] ['eskɔːt] , [ðeə(r)] [hedz] [taɪd] [ʌp] ['neɪtɪv] - ['fæʃ(ə)n] , [fel] [ɪn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði][kɑːt] ,

The escort , their heads tied up native - fashion , fell in on either side the cart ,

这 护送 , 他们的 头部 系 向上 本国的 - 时尚 , 跌倒 在 在 任何一个 边 这 大车 ,

护卫们头戴土著式的头套，分列马车两侧。

['ʃʌflɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] .

shuffling enormous clouds of dust .

洗牌 巨大的 云 的 灰尘 .

扬起巨大的尘土云。

[ðə; ði]['lɑːmə][ænd; ənd] [kɪm] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ; [kɪm] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɒv; əv]

The lama and Kim walked a little to one side ; Kim chewing his stick of

这 喇嘛 和 金 步行 一个 小的 到 一 边 ; 金 咀嚼 他的 戳 的

['ʃʊgəkeɪn] ,

sugarcane ,

蔗 ,

喇嘛和金稍微走到一边；金一边嚼着他的甘蔗。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] .

and making way for no one under the status of a priest .

和 制作 方式 为了 不 一 在下面 这 地位 的 一个 牧师 .

并且不给任何地位低于神职人员的人让路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [tʌŋ] [klæk] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ə; eɪ][raɪs] - ['hʌskə(r)] .

They could hear the old lady's tongue clack as steadily as a rice - husker .

他们 可以 听到 这 老的 女士的 舌头 唠叨 作为 稳步 作为 一个 米 - 内布拉斯加大学 .

他们能听到老太太的舌头像碾米机一样有节奏地咔哒咔哒地响。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['eskɔːt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ;

She bade the escort tell her what was going on on the road ;

她 巴德 这 护送 告诉 她 什么 曾是 去 在 在 这 路 ;

她让护送人员告诉她路上发生了什么事；

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəʊ][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] ,

and so soon as they were clear of the parao she flung back the curtains and peered out ,

和 所以 很快 作为 他们 是 清除 的 这 帕拉奥 她 扔 后退 这 窗帘 和 窥视 出去 ,

于是，他们刚一离开帕劳岛，她就猛地拉开窗帘，向外窥视。

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her veil a third across her face .

她 面纱 一个 第三 穿过 她 脸 .

她的面纱遮住了她脸部的三分之一。

[hɜː(r); hə(r)] [men] [dɪd] [nɒt] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,

Her men did not eye her directly when she addressed them ,

她 男人 做过 不是 眼睛 她 直接地 什么时候 她 已解决 他们 ,

当她和手下的人说话时，他们没有直视她的眼睛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əb'zɜːvd] .

and thus the proprieties were more or less observed .

和 因此 这 礼仪 是 更多的 或者 较少的 观察到 .

因此，这些礼仪或多或少都得到了遵守。

[ə; eɪ] [dɑːk] , ['sæləʊɪʃ] ['dɪstrɪkt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] , ['fɔːltləsli] ['juːnɪfɔːmd] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [trɒt] [baɪ][ɒn][ə; eɪ]['taɪəd] [hɔːs] ,

A dark , sallowish District Superintendent of Police , faultlessly uniformed , an Englishman , trotted by on a tired horse ,

一个 黑暗的 , 蜡黄的 区 校长 的 警察 , 完美无瑕 制服 , 一个 英国人 , 小跑 经过 在 一个 疲劳的 马 ,

一位面色黝黑、略显蜡黄的地区警长，身着一丝不苟的制服，是一位英国人，骑着一匹疲惫的马小跑而过。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tʃɑːf, tʃæf] [hɜː(r); hə(r)] .

and , seeing from her retinue what manner of person she was , chaffed her .

和 , 看到 从 她 随从 什么 方式 的 人 她 曾是 , 擦伤 她 .

从她的随从身上看出她是什么样的人，就对她感到恼火。

“ [əʊ] ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [zɪ'nɑːnə] ?

“ O mother , ” he cried , “ do they do this in the zenanas ?

“ 哦 母亲 , ” 他 哭 , “ 做 他们 做 这 在 这 zenanas ?

“哦，母亲，”他喊道，“后宫里也这样做吗？”

[sə'pəʊz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [nəʊz] ? ”

Suppose an Englishman came by and saw that thou hast no nose ? ”

认为 一个 英国人 来了 经过 和 锯 那 你 哈斯特 不 鼻子 ? ”

假设一个英国人路过，发现你没有鼻子呢?

“ [wɒt] ?

“ What ?

“ 什么 ?

“什么?

” [ʃiː; ʃi] [ʃril] [bæk] .
” she shrilled back .
” 她 尖锐的 后退 .

她尖声回应道。

“ [ðaɪn] [əʊn] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [nəʊz] ?
“ Thine own mother has no nose ?
“ 瘦 自己的 母亲 有 不 鼻子 ?

“你自己的母亲也没有鼻子吗？”

[waɪ] [seɪ] [səʊ] , [ðen] , [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] ?
Why say so , then , on the open road ?
为什么 说 所以 , 然后 , 在 这 打开 路 ?

那么，为什么要在公路上说这些话呢？

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]['kaʊntə(r)] .
” It was a fair counter .
” 它 曾是 一个 公平的 柜台 .

“这是一个合理的反驳。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hɪt] [æt; ət] [sɒːd] -
The Englishman threw up his hand with the gesture of a man hit at sword -
这 英国人 扔 向上 他的 手 和 这 手势 的 一个 男人 打 在 剑 -
[pleɪ] .
play .
玩 .

英国人举起手，做出被剑击中的样子。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
She laughed and nodded .
她 笑了 和 点头 .

她笑着点了点头。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [tempt] ['vɜːtʃuː] [ə'saɪd] ?
“ Is this a face to tempt virtue aside ?
“ 是 这 一个 脸 到 诱惑 美德 旁边 ?

“这是一张用来诱惑人们抛开美德的脸吗？”

” [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
” She withdrew all her veil and stared at him .
” 她 退出 全部 她 面纱 和 凝视 在 他 .

她揭开面纱，凝视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['lʌvli] ,
It was by no means lovely ,
它 曾是 经过 不 方法 迷人的 ,

这绝非美好，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæn] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [muːn] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
but as the man gathered up his reins he called it a Moon of Paradise ,
但 作为 这 男人 聚集 向上 他的 缰绳 他 称为 它 一个 月亮 的 天堂 ,

但当那人收紧缰绳时，他称它为“天堂之月”。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [fæn'tæstɪk] ['epəˌθets] [wɪtʃ] ['dʌbld]
a Disturber of Integrity , and a few other fantastic epithets which doubled
一个 扰乱者 的 正直 , 和 一个 很少 其他 极好的 绰号 哪个 双倍
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [mɜːθ] .
her up with mirth .
她 向上 和 欢笑 .

“破坏诚信者”以及其他一些奇特的绰号，让她笑得合不拢嘴。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nʌt] - [kʌt] ([rəʊg]) , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That is a nut - cut (rogue) , ” she said .
“ 那 是 一个 坚果 - 切 (流氓) , ” 她 说 .

“那是个疯子（流氓），”她说。

“ [ɔːl] [pə'liːs] - ['kʌnstəbl] [ɑː(r); ə(r)] [nʌt] - [kʌts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['wɒlə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
“ All police - constables are nut - cuts ; but the police - wallahs are the worst .
“ 全部 警察 - 警员 是 坚果 - 削减 ; 但 这 警察 - 瓦拉 是 这 最差 .

“所有警察都是笨蛋；但警察是最差劲的。”

[haɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [sɪns] [ðaʊ] ['kæmɪst] [frɒm; frəm] ['biːlaɪt] (['jʊərəp]) .
Hai , my son , thou hast never learned all that since thou camest from Belait (Europe) .
嗨 , 我的 儿子 , 你 哈斯特 绝不 学习 全部 那 自从 你 卡梅斯特 从 贝莱特 (欧洲) .

嗨，我的儿子，自从你来自贝莱特（欧洲）以来，你从未学过这一切。

[huː] ['sʌkl] [ðiː] ? ”
Who suckled thee ? ”
WHO 吸吮 你 ? ”

谁喂饱了你?

“ [ə; eɪ] [ˌpɑːhə'riːn] — [ə; eɪ] ['hɪlˌwʊmən] [ɒv; əv] [dæl'haʊziː] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .
“ A pahareen — a hillwoman of Dalhousie , my mother .
“ 一个 帕哈林 — 一个 山地女 的 达尔豪西 , 我的 母亲 .

“我的母亲是一位来自达尔豪西的山地女祭司。”

[kiːp] [ðaɪ] ['bjuːti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] — [əʊ][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪts] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Keep thy beauty under a shade — O Dispenser of Delights , ” and he was gone .
保持 你的 美丽 在下面 一个 阴影 — 哦 自动售货机 的 美味 , ” 和 他 曾是 已消失 .

“请将你的美丽藏于荫蔽之下——哦，快乐的赐予者，”说完，他就消失了。

“ [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːt] ” — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒuː'dɪʃəl] [təʊn] ,
“ These be the sort ” — she took a fine judicial tone ,
“ 这些 是 这 种类 ” — 她 采取 一个 美好的 司法 语气 ,

“就是这种人”——她用一种公正的语气说道，

[ænd; ənd] [stʌft] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [pæn] — “ [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] ['dʒʌstɪs] .
and stuffed her mouth with pan — “ These be the sort to oversee justice .
和 填充 她 嘴 和 平底锅 — “ 这些 是 这 种类 到 监督 正义 .

她嘴里塞满了平底锅——“这些人就是那种会监督司法公正的人。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
They know the land and the customs of the land .
他们 知道 这 土地 和 这 海关 的 这 土地 .

他们了解这片土地和这里的风俗习惯。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl] [njuː] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , ['sʌkl] [baɪ] [waɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [frɒm; frəm] [bʊks] ,
The others , all new from Europe , suckled by white women and learning our tongues from books ,
这 其他的 , 全部 新的 从 欧洲 , 吸吮 经过 白色的 女性 和 学习 我们的 舌头 从 图书 ,

其他人都是从欧洲来的，由白人妇女哺育，通过书本学习我们的语言。

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pestɪləns] .
are worse than the pestilence .
是 更糟 比 这 瘟疫 .

比瘟疫更可怕。

[ðeɪ] [duː; də] [hɑːm] [tuː; tə] [kɪŋz] .
They do harm to Kings .
他们 做 伤害 到 国王 .

他们伤害君王。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
” Then she told a long , long tale to the world at large ,
” 然后 她 讲述 一个 长的 , 长的 故事 到 这 世界 在 大的 ,

然后她向世人讲述了一个很长很长的故事，

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [sʌm; səm] [smɔːl] [hɪl] ['rɑːdʒə] ,
of an ignorant young policeman who had disturbed some small Hill Rajah ,
的 一个 无知 年轻的 警察 WHO 有 不安 一些 小的 爬坡道 拉惹 ,

一个无知的年轻警察打扰了一些小山地王公，

[ə; eɪ][naɪnθ] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪviəl] [lænd] - [keɪs] ,
a ninth cousin of her own , in the matter of a trivial land - case ,
一个 第九 表哥 的 她 自己的 , 在 这 事情 的 一个 琐碎的 土地 - 案件 ,

她自己的一位九代堂妹，在一件微不足道的土地案件中，

['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] .
winding up with a quotation from a work by no means devotional .
绕线 向上 和 一个 引述 从 一个 工作 经过 不 方法 灵修 .

最后引用了一部与宗教无关的作品中的一段话。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [tʃeɪndʒd] ,
Then her mood changed ,
然后 她 情绪 已更改 ,

然后她的情绪发生了变化，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɑːmə] [wʊd] [wɔːk] [əˌlɒŋ'saɪd]
and she bade one of the escort ask whether the lama would walk alongside
和 她 巴德 一 的 这 护送 问 无论 这 喇嘛 会 走 旁边
[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and discuss matters of religion .
和 讨论 事情 的 宗教 .

她吩咐一名护卫询问喇嘛是否愿意陪同她一起走走，并讨论宗教事宜。

[səʊ] [kɪm] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .
So Kim dropped back into the dust and returned to his sugar - cane .
所以 金 掉落 后退 进入 这 灰尘 和 返回 到 他的 糖 - 甘蔗 .

于是金又跌落尘土，回到了他的甘蔗地里。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði]['lɑːməz][tæm] - [oʊ'ʃæntər] [ʃəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [θruː]
For an hour or more the lama's tam - o'shanter showed like a moon through
为了 一个 小时 或者 更多的 这 喇嘛的 塔姆 - 奥尚特 显示 喜欢 一个 月亮 通过
[ðə; ði] [heɪz] ;
the haze ;
这 阴霾 ;

一个多小时的时间里，喇嘛的苏格兰手鼓像月亮一样透过薄雾显现出来；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [hɜːd] , [kɪm] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wept] .
and , from all he heard , Kim gathered that the old woman wept .
和 , 从 全部 他 听到 , 金 聚集 那 这 老的 女士 哭泣 .

金从他听到的一切中得知，那位老妇人哭了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːf] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [ˌəʊvə'naɪt] ,
One of the Ooryas half apologized for his rudeness overnight ,
一 的 这 奥里亚斯 一半 道歉 为了 他的 粗鲁 过夜 ,

昨晚，Ooryas家族的一名成员为自己的粗鲁行为做了半道歉。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[nəʊn]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[blænd]	[ə; eɪ]	['tempə(r)]	,
saying	**that**	**he**	**had**	**never**	**known**	**his**	**mistress**	**of**	**so**	**bland**	**a**	**temper**	**,**
说	那	他	有	绝不	已知	他的	情妇	的	所以	平淡	一个	脾气	,

他说他从未见过脾气如此温和的情妇，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'skraɪbd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[priːst]	.
and	**he**	**ascribed**	**it**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**strange**	**priest**	**.**
和	他	归因于	它	到	这	在场	的	这	奇怪的	牧师	.

他认为这是因为那位陌生的牧师在场。

['pɜːsənəli]	,	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ɪn]	['brɑːminz]	,	[ðəʊ]	,	[laɪk]	[ɔːl]	['neɪtɪvz]	,
Personally	**,**	**he**	**believed**	**in**	**Brahmins**	**,**	**though**	**,**	**like**	**all**	**natives**	**,**
亲自	,	他	相信	在	婆罗门	,	尽管	,	喜欢	全部	本地人	,

他个人信仰婆罗门，不过，像所有土著人一样，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'kjuːtli]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[griːd]	.
he	**was**	**acutely**	**aware**	**of**	**their**	**cunning**	**and**	**their**	**greed**	**.**
他	曾是	急性	意识到的	的	他们的	狡猾	和	他们的	贪婪	.

他非常清楚他们的狡诈和贪婪。

[stɪl]	,	[wen]	['brɑːminz]	[bʌt; bət]	['ɪrɪteɪtɪd]	[wɪð]	['begɪŋ]	[dɪ'mɑːndz]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
Still	**,**	**when**	**Brahmins**	**but**	**irritated**	**with**	**begging**	**demands**	**the**	**mother**	**of**	**his**
仍然	,	什么时候	婆罗门	但	受刺激	和	乞讨	需求	这	母亲	的	他的

['maːstəz]	[waɪf]	,
master's	**wife**	**,**
硕士学位	妻子	,

然而，当婆罗门对乞讨感到厌烦，要求得到他主人妻子的母亲时，

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[səʊ]	['æŋgri]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['retɪnjuː]	(
and	**when**	**she**	**sent**	**them**	**away**	**so**	**angry**	**that**	**they**	**cursed**	**the**	**whole**	**retinue**	**(**
和	什么时候	她	发送	他们	离开	所以	生气的	那	他们	被诅咒的	这	所有的	随从	(

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['riːəl]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ɒf]	-	[saɪd]	['bʊlək]	['gəʊɪŋ]	[leɪm]	,
which	**was**	**the**	**real**	**reason**	**of**	**the**	**second**	**off**	**-**	**side**	**bullock**	**going**	**lame**	**,**
哪个	曾是	这	真实的	原因	的	这	第二	离开	-	边	犍	去	瘸	,

当她把他们赶走时，他们非常生气，以至于咒骂了整个随从（这才是第二头走失的公牛跛脚的真正原因），

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊl]	['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	)	,
and	**of**	**the**	**pole**	**breaking**	**the**	**night**	**before**	**)**	**,**
和	的	这	极	打破	这	夜晚	前	)	,

（以及前一天晚上电线杆断裂的情况），

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	['eni]	[priːst]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʌðə(r)]	[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]	[ɪn]	[ɔː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]
he	**was**	**prepared**	**to**	**accept**	**any**	**priest**	**of**	**any**	**other**	**denomination**	**in**	**or**	**out**	**of**
他	曾是	准备	到	接受	任何	牧师	的	任何	其他	面值	在	或者	出去	的

['ɪndiə]	.
India	**.**
印度	.

他准备接受印度境内外任何其他教派的任何牧师。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[kɪm]	[ə'sent]	[wɪð]	[waɪz]	[nɒdz]	,
To	**this**	**Kim**	**assented**	**with**	**wise**	**nods**	**,**
到	这	金	同意	和	明智的	点头	,

对此，金正恩睿智地点头表示赞同。

[ænd; ənd]	[beɪd]	[ðə; ði]		[əb'zɜːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[tʊk]	[nəʊ]	['mʌni]	,
and	**bade**	**the**	**Oorya**	**observe**	**that**	**the**	**lama**	**took**	**no**	**money**	**,**
和	巴德	这	奥里亚	观察	那	这	喇嘛	采取	不	钱	,

并嘱咐乌利亚人注意喇嘛不收钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɪmz] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
and that the cost of his and Kim's food would be repaid a hundred times
和 那 这 成本 的 他的 和 金氏 食物 会 是 已偿还 一个 百 时代
[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði]['kærəvæn] [ˌhens'fɔːwəd] .
in the good luck that would attend the caravan henceforward .
在 这 好的 运气 那 会 出席 这 大篷车 从此以后 .

他还说，他和金的伙食费将会得到百倍的回报，那就是从此以后伴随商队而来的好运。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lə'hɔː] ['sɪti] ,
He also told stories of Lahore city ,
他 还 讲述 故事 的 拉合尔 城市 ,

他还讲述了拉合尔这座城市的故事。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['eskɔːt] [lɑːf] .
and sang a song or two which made the escort laugh .
和 唱 一个 歌曲 或者 二 哪个 制成 这 护送 笑 .

她还唱了一两首歌，逗得护送人员哈哈大笑。

[æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] - [maʊs] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sɔːŋz] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
As a town - mouse well acquainted with the latest songs by the most fashionable
作为 一个 镇 - 老鼠 出色地 熟人 和 这 最新的 歌曲 经过 这 最多 时髦
[kəm'poʊzərz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] — [kɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
composers — they are women for the most part — Kim had a distinct
作曲家 — 他们 是 女性 为了 这 最多 部分 — 金 有 一个 清楚的
[əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [men] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] - ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd] - ,
advantage over men from a little fruit - village behind Saharunpore ,
优势 超过 男人 从 一个 小的 水果 - 村庄 在后面 - ,

作为一个熟悉最时髦作曲家（其中大部分是女性）最新歌曲的城里姑娘，金比来自萨哈伦普尔后面小水果村的男人们有着明显的优势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] .
but he let that advantage be inferred .
但 他 让 那 优势 是 推断 .

但他却让这种优势被人们所理解。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [gʊd] , ['plentɪf(ə)l] ,
At noon they turned aside to eat , and the meal was good , plentiful ,
在 中午 他们 转向 旁边 到 吃 , 和 这 一顿饭 曾是 好的 , 丰富 ,

中午时分，他们起身吃饭，饭菜丰盛美味。

[ænd; ənd] [wel] - [sɜːvd] [ɒn] [pleɪts] [ɒv; əv] [kliːn] [liːvz] , [ɪn]['diːs(ə)nsi] , [aʊt] [ɒv; əv] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]
and well - served on plates of clean leaves , in decency , out of drift of the
和 出色地 - 服务 在 盘子 的 干净的 树叶 , 在 体面 , 出去 的 漂移 的 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

盛放在干净的叶子盘子里，体面地端上桌，远离尘土飞扬。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][skræps][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['begəz] , [ðæt] [ɔːl] [rɪ'kwaɪərmənts] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
They gave the scraps to certain beggars , that all requirements might be fulfilled ,
他们 给予 这 碎屑 到 肯定 乞丐 , 那 全部 要求 可能 是 已完成 ,

他们把残羹剩饭分给一些乞丐，以满足他们的各种需求。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lʌg'ʒʊəriəs] [sməʊk] .
and sat down to a long , luxurious smoke .
和 卫星 向下 到 一个 长的 , 豪华 抽烟 .

然后坐下来，悠闲地抽了一支烟。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtənz] , [bʌt; bət] [mɪkst] [məʊst] ['friːli] [ɪn]
The old lady had retreated behind her curtains , but mixed most freely in
这 老的 女士 有 撤退 在后面 她 窗帘 , 但 混合 最多 自由 在
[ðə; ði] [tɔːk] ,
the talk ,
这 讲话 ,

老太太躲在窗帘后面，但却很自在地参与到谈话中。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['sɜːvənts] [duː; də]
her servants arguing with and contradicting her as servants do
她 仆人 争论 和 和 矛盾的 她 作为 仆人 做
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] .
throughout the East .
自始至终 这 东方 .

她的仆人们像东方各地的仆人一样，与她争论不休，反驳她。

[ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæŋgrə] [ænd; ənd] ['kuːluː] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði]
She compared the cool and the pines of the Kangra and Kulu hills with the
她 比较的 这 凉爽的 和 这 松树 的 这 康格拉 和 库鲁 丘陵 和 这
[dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [m'æŋgəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ;
dust and the mangoes of the South ;
灰尘 和 这 芒果 的 这 南 ;

她将康格拉和库鲁山区的凉爽气候和松树与南方的尘土和芒果进行了比较；

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] ['ləʊk(ə)l] [gɒdz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
she told a tale of some old local Gods at the edge of her husband's
她 讲述 一个 故事 的 一些 老的 当地的 神 在 这 边缘 的 她 丈夫的
['terətri] ;
territory ;
领土 ;

她讲述了她丈夫领地边缘一些古老地方神灵的故事；

[ʃiː; ʃi] ['raʊndli] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] ['sməʊkɪŋ] , [rɪ'vaɪld] [ɔːl] ['brɑːminz] ,
she roundly abused the tobacco which she was then smoking , reviled all Brahmins ,
她 圆圆地 受虐 这 烟草 哪个 她 曾是 然后 吸烟 , 被唾弃 全部 婆罗门 ,

她肆意辱骂自己当时正在抽的烟草，并辱骂所有婆罗门。

[ænd; ənd] ['spekjuleit] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['grænsʌn] .
and speculated without reserve on the coming of many grandsons .
和 推测 没有 预订 在 这 未来 的 许多 孙子们 .

并毫不保留地猜测会有很多孙子。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[hɪə(r)] [kʌm] [ai] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ə'gen]
Here come I to my own again
这里 来 我 到 我的 自己的 再次

我又回到了自己的世界。

[fed] , [fə'givn] , [ænd; ənd] [nəʊn] [ə'gen]
Fed , forgiven , and known again
美联储 , 已原谅 , 和 已知 再次

饱足、被原谅、再次相识

[kleɪmd] [baɪ] [bəʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊn] [ə'gen] ,
Claimed by bone of my bone again ,
声称 经过 骨 的 我的 骨 再次 ,

再次被我的骨中之骨所占有，

[ænd; ənd] [sɪb] [tuː; tə] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] !

And sib to flesh of my flesh !

和 兄弟姐妹 到 肉 的 我的 肉 !

是我的骨肉兄弟姐妹!

[ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf][ɪz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

The fatted calf is dressed for me ,

这 肥胖 小牛 是 穿着 为了 我 ,

那头肥牛犊已经穿好衣服等着我了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌsks] [hæv; həv]['greɪtə(r)] [zest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . .

But the husks have greater zest for me . . .

但 这 谷壳 有 更大的 热情 为了 我 . . .

但对我来说，谷壳更有吸引力……

[ai] [θɪŋk] [maɪ][pɪgz] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I think my pigs will be best for me ,

我 思考 我的 猪 将要 是 最好的 为了 我 ,

我认为我的猪最适合我。

[səʊ][aɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪ] [ə'freʃ] .

So I'm off to the styes afresh .

所以 我是 离开 到 这 麦粒肿 重新 .

所以我又得去麦粒肿了。

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

The Prodigal Son .

这 浪子 儿子 .

浪子回头。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['leɪzi] , [strɪŋ] - [taɪd] , ['ʃʌflɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] ,

Once more the lazy , string - tied , shuffling procession got under way ,

一次 更多的 这 懒惰的 , 细绳 - 系 , 洗牌 游行 得到 在下面 方式 ,

那支懒散的、被绳子捆着的、拖着脚步的队伍再次开始了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [steɪdʒ] .

and she slept till they reached the next halting - stage .

和 她 睡着了 直到 他们 达到 这 下一个 停止 - 阶段 .

她一直睡到他们到达下一个停歇点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [taɪm] [lækt] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] ['sʌndaʊn] ,

It was a very short march , and time lacked an hour to sundown ,

它 曾是 一个 非常 短的 行进 , 和 时间 缺乏 一个 小时 到 日落 ,

这是一次很短的行军，时间还差一个小时就能日落。

[səʊ] [kɪm] [kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

so Kim cast about for means of amusement .

所以 金 投掷 关于 为了 方法 的 娱乐 .

于是金开始四处寻找娱乐方式。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [sɪt][ænd; ənd] [rest] ? ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] .

“ But why not sit and rest ? ” said one of the escort .

“ 但 为什么 不是 坐 和 休息 ? ” 说 一 的 这 护送 .

“为什么不坐下来休息一下呢?”其中一名护送人员说道。

“ ['əʊnli][ðə; ði][d'ɛvəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] . ”

“ Only the devils and the English walk to and fro without reason . ”

“ 仅有的 这 魔鬼 和 这 英语 走 到 和 弗 没有 原因 . ”

“只有魔鬼和英国人才会漫无目的地来回走动。”

“ ['nevə(r)] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“ Never make friends with the Devil , a Monkey , or a Boy .

“ 绝不 制作 朋友们 和 这 魔鬼 , 一个 猴 , 或者 一个 男生 .

“永远不要和魔鬼、猴子或男孩交朋友。”

[nəʊ][mæn] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nekst] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] .
No man knows what they will do next , ” said his fellow .
不 男人 知道 什么 他们 将要 做 下一个 , ” 说 他的 同伴 .

“谁也不知道他们下一步会做什么，”他的同伴说。

[kɪm] [tɜːnd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [bæk] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [haʊ] [ðə; ði]
Kim turned a scornful back — he did not want to hear the old story how the
金 转向 一个 轻蔑的 后退 — 他 做过 不是 想 到 听到 这 老的 故事 如何 这
['dev(ə)l] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ri'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] ['aɪdli] [ə'krɒs]
Devil played with the boys and repented of it and walked idly across
魔鬼 玩 和 这 男孩们 和 悔改 的 它 和 步行 闲散地 穿过
['kʌntri] .
country .
国家 .

金不屑地转过身去——他不想听那个老掉牙的故事，那个魔鬼如何戏弄男孩，又如何忏悔，然后漫无目的地游荡在乡间。

[ðə; ði]['lɑːmə] [strəʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
The lama strode after him .
这 喇嘛 大步走 后 他 .

喇嘛跟在他身后。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [striːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
All that day , whenever they passed a stream , he had turned aside to look at
全部 那 天 , 每当 他们 通过了 一个 溪流 , 他 有 转向 旁边 到 看 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那一天，每当他们经过小溪时，他都会转过身去看小溪。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [keɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['rɪvə(r)] .
but in no case had he received any warning that he had found his River .
但 在 不 案件 有 他 已收到 任何 警告 那 他 有 成立 他的 河 .

但他始终没有收到任何关于他已经找到自己的河流的警告。

[ɪn'sensəbli] , [tuː] , [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [tʌŋ] ,
Insensibly , too , the comfort of speaking to someone in a reasonable tongue ,
无意识地 , 也 , 这 舒适 的 请讲 到 某人 在 一个 合理的 舌头 ,

而且，不知不觉中，用通俗易懂的语言与人交谈也带来了舒适感。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzə(r)]
and of being properly considered and respected as her spiritual adviser
和 的 存在 适当地 经过考虑的 和 受人尊敬 作为 她 精神 顾问
[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [bɔːn] ['wʊmən] ,
by a well - born woman ,
经过 一个 出色地 - 出生 女士 ,

并且被一位出身高贵的女性恰当地视为和尊重自己的精神导师，

[hæd; həd] [wiːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
had weaned his thoughts a little from the Search .
有 断奶 他的 想法 一个 小的 从 这 搜索 .

他渐渐不再想着寻找答案这件事了。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [sə'riːn] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] ;
And further , he was prepared to spend serene years in his quest ;
和 更远 , 他 曾是 准备 到 花费 安详 年 在 他的 寻求 ;

而且，他准备在追求梦想的道路上度过平静的岁月；

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] .
having nothing of the white man's impatience , but a great faith .
拥有 没有什么 的 这 白色的 男人的 不耐烦 , 但 一个 伟大的 信仰 .

他没有白人的急躁，却有着坚定的信仰。

“ [weə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ?
“ Where goest thou ?
“ 在哪里 去 你 ?

你要去哪里?

” [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [kɪm] .
” he called after Kim .
” 他 称为 后 金 .

“他喊着金正恩的名字。”

“ ['nəʊˌwɪðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ” — [kɪm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz]
“ Nowhither — it was a small march , and all this ” — Kim waved his hands
“ 无处 — 它 曾是 一个 小的 行进 , 和 全部 这 ” — 金 挥手 他的 双手
[ə'brɔːd] — “ [ɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
abroad — “ is new to me . ”
国外 — “ 是 新的 到 我 . ”

“这里的一切——这只是一次小规模的游行，而且这一切”——金挥舞着双手——“对我来说都是全新的。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['wʊmən] .
“ She is beyond question a wise and a discerning woman .
“ 她 是 超过 问题 一个 明智的 和 一个 有洞察力 女士 .

“毫无疑问，她是一位睿智且有洞察力的女性。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [wen] — ”
But it is hard to meditate when — ”
但 它 是 难的 到 幽思 什么时候 — ”

但是，当……的时候，很难进行冥想。

“ [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] .
“ All women are thus .
“ 全部 女性 是 因此 .

所有女性都是如此。

” [kɪm] [spəʊk] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] ['sɒləmən] .
” Kim spoke as might have Solomon .
” 金 辐 作为 可能 有 所罗门 .

“金说话的口吻就像所罗门王一样。”

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːm] , ” [ðə; ði]['lɑːmə] ['mʌtə] , ['luːpɪŋ] [ʌp]
“ Before the lamassery was a broad platform , ” the lama muttered , looping up
“ 前 这 - 曾是 一个 广阔 平台 , ” 这 喇嘛 低声说道 , 循环 向上
[ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['rəʊzəri] ,
the well - worn rosary ,
这 出色地 - 磨损 念珠 ,

“在喇嘛道场变成一个宽阔的平台之前,”喇嘛喃喃自语，一边把那串磨损严重的念珠绕成圈。

“ [ɒv; əv] [stəʊn] .
“ of stone .
“ 的 石头 .

“石头的。”

[ɒn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] — ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðiːz] .
On that I have left the marks of my feet — pacing to and fro with these .
在 那 我 有 左边 这 标记 的 我的 脚 — 踱步 到 和 弗 和 这些 .

我曾在这里来回踱步，留下了我的足迹。

” [hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] [biːdz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] “ [əʊm; ɒm] [meɪn] - [hʌm] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” He clicked the beads , and began the “ Om mane pudme hum ” of his
” 他 点击 这 珠子 , 和 开始 这 “ 唵 鬃毛 - 哼 ” 的 他的
[dɪ'vəʊʃn] ;
devotion ;
虔诚 ;

他咔哒一声拨动念珠，开始念诵“嗡嘛呢叭咪吽”的虔诚之音；

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuːl] , [ðə; ði]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [dʌst] .
grateful for the cool , the quiet , and the absence of dust .
感激的 为了 这 凉爽的 , 这 安静的 , 和 这 缺席 的 灰尘 .

感谢这里的凉爽、安静和无尘。

[wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [druː] [kɪmz] ['aɪd(ə)l] [aɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
One thing after another drew Kim's idle eye across the plain .
一 事物 后 其他 画 金氏 闲置的 眼睛 穿过 这 清楚的 .

金的目光漫不经心地扫过平原，一幕幕景象接踵而至。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,
There was no purpose in his wanderings ,
那里 曾是 不 目的 在 他的 漫游 ,

他的游荡毫无目的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [nɪə(r)][baɪ] [siːmd] [njuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
except that the build of the huts near by seemed new , and he wished to
除了 那 这 建造 的 这 小屋 靠近 经过 似乎 新的 , 和 他 希望 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

只是附近的棚屋看起来是新建的，他想去看看。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [trækt][ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] - [graʊnd] , [braʊn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
They came out on a broad tract of grazing - ground , brown and purple in the
他们 来了 出去 在 一个 广阔 通道 的 放牧 - 地面 , 棕色的 和 紫色的 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] [lait] ,
afternoon light ,
下午 光 ,

它们出现在一片广阔的牧场上，午后的阳光将它们染成棕色和紫色。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌmp] [ɒv; əv][m'æŋgəʊz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
with a heavy clump of mangoes in the centre .
和 一个 重的 丛 的 芒果 在 这 中心 .

中间有一大块芒果。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [kɪm][æz; əz]['kjʊəriəs] [ðæt] [nəʊ] [ʃraɪn] [stʊd] [ɪn][səʊ]['elɪdʒəb(ə)l][ə; eɪ][spɒt] :
It struck Kim as curious that no shrine stood in so eligible a spot :
它 击 金 作为 好奇的 那 不 神社 站立 在 所以 有资格的 一个 点 :

金觉得奇怪，这么合适的地方竟然没有建神社：

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [æz; əz]['eni] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
the boy was observing as any priest for these things .
这 男生 曾是 观察 作为 任何 牧师 为了 这些 事物 .

男孩像任何一位神父一样观察着这一切。

[fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r)][men] , [meɪd] [smɔːl][baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Far across the plain walked side by side four men , made small by the distance .
远的 穿过 这 清楚的 步行 边 经过 边 四 男人 , 制成 小的 经过 这 距离 .

四个男人并肩走在遥远的平原上，由于距离的拉远，他们显得很渺小。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kɜːvd] [pɑːmz][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][brɑːs] .
He looked intently under his curved palms and caught the sheen of brass .
他 看起来 专注地 在下面 他的 弯曲 棕榈树 和 捕捉 这 光泽 的 黄铜 .

他专注地向下望去，透过弯曲的手掌，看到了黄铜的光泽。

“ ['səʊldʒəz] .
“ Soldiers .
“ 士兵 .

“士兵们。

[waɪt] ['səʊldʒəz] ! ” [sed] [hiː; hi] .
White soldiers ! ” said he .
白色的 士兵 ! ” 说 他 .

“白人士兵！”他说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] . ”
“ Let us see . ”
“ 让 我们 看 . ”

“让我们看看。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['səʊldʒəz] [wen] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
“ It is always soldiers when thou and I go out alone together .
“ 它 是 总是 士兵 什么时候 你 和 我 去 出去 独自的 一起 .

“你我单独外出时，总是有士兵陪伴。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] ['səʊldʒəz] . ”
But I have never seen the white soldiers . ”
但 我 有 绝不 已见 这 白色的 士兵 . ”

但我从未见过白人士兵。

“ [ðeɪ] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] .
“ They do no harm except when they are drunk .
“ 他们 做 不 伤害 除了 什么时候 他们 是 醉 .

“他们只有在喝醉的时候才会作恶。”

[kiːp] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [triː] .
Keep behind this tree .
保持 在后面 这 树 .

躲在这棵树后面。

” [ðeɪ] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [təʊp] .
” They stepped behind the thick trunks in the cool dark of the mango - tope .
” 他们 步 在后面 这 厚的 树干 在 这 凉爽的 黑暗的 的 这 芒果 - 顶 .

他们走到芒果树凉爽黑暗的树干后面。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ['hɔːltɪd] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [keɪm] ['fɔːwəd] [ʌn'sɜːtnli] .
Two little figures halted ; the other two came forward uncertainly .
二 小的 数据 停止 ; 这 其他 二 来了 向前 不确定性 .

两个小身影停了下来；另外两个小身影犹豫地走了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] - ['pɑːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [sent] [aʊt] , [æz; əz]
They were the advance - party of a regiment on the march , sent out , as
他们 是 这 进步 - 派对 的 一个 团 在 这 行进 , 发送 出去 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

他们是行军途中某个团的先遣队，像往常一样被派出去了。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][kæmp] .
to mark the camp .
到 标记 这 营 .

标记营地。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [faɪv] - [fʊt] [stɪks] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [flægz] ,
They bore five - foot sticks with fluttering flags ,
他们 钻孔 五 - 脚 棍子 和 飘动 旗帜 ,

他们手持五英尺长的棍子，棍子上飘扬着旗帜。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [ɜːθ] .
and called to each other as they spread over the flat earth .
和 称为 到 每个 其他 作为 他们 传播 超过 这 平坦的 地球 .

它们在平坦的大地上四处游荡，彼此呼喊。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [grəʊv] , ['wɔːkɪŋ] ['hevɪli] .
At last they entered the mango - grove , walking heavily .
在 最后的 他们 进入 这 芒果 - 树林 , 步行 重度 .

他们终于走进了芒果林，步履沉重。

" [ɪts] [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌhɪərə'baʊts] — ['ɒfɪsəz] - [tents] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It's here or hereabouts — officers ' tents under the trees , I take it ,
" 它是 这里 或者 附近 — 警官 - 帐篷 在下面 这 树木 , 我 拿 它 ,

“就在这里或者附近——我猜是树下的军官帐篷。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
an ' the rest of us can stay outside .
一个 - 这 休息 的 我们 能 停留 外部 .

而我们其他人可以待在外面。

[hæv; həv] [ðeɪ] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz][bɪ'haɪnd] ?
Have they marked out for the baggage - wagons behind ?
有 他们 标记 出去 为了 这 行李 - 马车 在后面 ?

他们是否已经找到后面的行李车厢?

" [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" They cried again to their comrades in the distance ,
" 他们 哭 再次 到 他们的 同志们 在 这 距离 ,

他们再次向远处的战友们呼喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [feɪnt] [ænd; ənd] ['meləu] .
and the rough answer came back faint and mellowed .
和 这 粗糙的 回答 来了 后退 头晕的 和 温和的 .

粗略的回答传来，声音变得微弱而柔和。

" [ʃʌv] [ðə; ði][flæg][ɪn][hɪə(r)] , [ðen] , " [sed] [wʌn] .
" Shove the flag in here , then , " said one .
" 推 这 旗帜 在 这里 , 然后 , " 说 一 .

“那就把旗子插进来吧,”其中一人说道。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['wʌndəˌstrʌk] .
" What do they prepare ? " said the lama , wonderstruck .
" 什么 做 他们 准备 ? " 说 这 喇嘛 , 惊叹不已 .

“他们准备了什么？”喇嘛惊奇地问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wɜːld] .
" This is a great and terrible world .
" 这 是 一个 伟大的 和 糟糕的 世界 .

这是一个伟大而又可怕的世界。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒn][ðə; ði][flæg] ?
What is the device on the flag ?
什么 是 这 设备 在 这 旗帜 ?

旗帜上的图案是什么?

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ] [steɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [grʌnt] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,
" A soldier thrust a stave within a few feet of them , grunted discontentedly ,
" 一个 士兵 推力 一个 五线谱 之内 一个 很少 脚 的 他们 , 哼哼 不满地 ,

一名士兵将一根木棍插到他们几英尺远的地方，不满地哼了一声。

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [kən'fəːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
pulled it up again , conferred with his companion ,
拉 它 向上 再次 , 授予 和 他的 伴侣 ,

再次把它拉起来，和同伴商量了一下。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [keɪv] [ɒv; əv] ['griːnəri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
who looked up and down the shaded cave of greenery , and returned it .
WHO 看起来 向上 和 向下 这 阴影 洞穴 的 绿植 , 和 返回 它 .

他上下打量了一番绿荫环绕的洞穴，然后把它还了回去。

[kɪm]	[stɛərd]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[breθ]	['kʌmɪŋ]	[ʃɔːt]	[ænd; ənd]	[ʃɑːp]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
Kim	**stared**	**with**	**all**	**his**	**eyes**	**,**	**his**	**breath**	**coming**	**short**	**and**	**sharp**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
金	凝视	和	全部	他的	眼睛	,	他的	气息	未来	短的	和	锋利的	之间	他的	牙齿	.

金的眼睛死死地盯着他，呼吸急促而急促。

[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[stæmpt]	[ɒf]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	.
The	**soldiers**	**stamped**	**off**	**into**	**the**	**sunshine**	**.**
这	士兵	盖章	离开	进入	这	阳光	.

士兵们跺着脚走进了阳光里。

“	[əʊ]	['həʊli]	[wʌn]	!
“	**O**	**Holy**	**One**	**!**
“	哦	圣	一	!

“哦，圣者！

”	[hiː; hi]	[gɑːspt]	.
”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“	[maɪ]	['hɒrəskəʊp]	!
“	**My**	**horoscope**	**!**
“	我的	星座运势	!

我的星座运势！

[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[priːst]	[æt; ət]	-	!
The	**drawing**	**in**	**the**	**dust**	**by**	**the**	**priest**	**at**	**Umballa**	**!**
这	绘画	在	这	灰尘	经过	这	牧师	在	-	!

翁巴拉的牧师在尘土中画的画！

[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	.
Remember	**what**	**he**	**said**	**.**
记住	什么	他	说	.

记住他说过的话。

[fɜːst]	[kʌm]	[tuː]	—		—	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɔːl]	[θɪŋz]	['redi]	—	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[pleɪs]	,
First	**come**	**two**	**—**	**ferashes**	**—**	**to**	**make**	**all**	**things**	**ready**	**—**	**in**	**a**	**dark**	**place**	**,**
第一的	来	二	—	费拉什	—	到	制作	全部	事物	准备好	—	在	一个	黑暗的	地方	,

首先，有两个——弗拉什——来到黑暗的地方，预备好一切。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	.	”
as	**it**	**is**	**always**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**vision**	**.**	**”**
作为	它	是	总是	在	这	开始	的	一个	想象	.	”

因为这总是愿景的开端。

“	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	['vɪʒn]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	.
“	**But**	**this**	**is**	**not**	**vision**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lama**	**.**
“	但	这	是	不是	想象	,	”	说	这	喇嘛	.

“但这并不是幻象，”喇嘛说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.	”
“	**It**	**is**	**the**	**world's**	**Illusion**	**,**	**and**	**no**	**more**	**.**	**”**
“	它	是	这	世界的	错觉	,	和	不	更多的	.	”

“这只是世间的幻象，仅此而已。”

“	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	['kʌmz]	[ðə; ði]	[bʊl]	—	[ðə; ði]	[red]	[bʊl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[griːn]	[fiːld]	.
“	**And**	**after**	**them**	**comes**	**the**	**Bull**	**—**	**the**	**Red**	**Bull**	**on**	**the**	**green**	**field**	**.**
“	和	后	他们	来	这	公牛	—	这	红色的	公牛	在	这	绿色的	场地	.

“接下来是公牛——绿茵场上的红牛。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
It is he !
它 是 他 !

是他！

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] [ðæt] [wɒz; wəz][snæp] [ˈsnæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] [nɒt] [ten] [fiːt] [əˈweɪ] .
” He pointed to the flag that was snap snapping in the evening breeze not ten feet away .
” 他 尖 到 这 旗帜 那 曾是 折断 啪啪 在 这 晚上 微风 不是 十 脚 离开 .

“他指着不到十英尺外在晚风中猎猎作响的旗帜。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][kæmp] [ˈmɑːkɪŋ] - [flæg] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
It was no more than an ordinary camp marking - flag ; but the regiment ,
它 曾是 不 更多的 比 一个 普通的 营 标记 - 旗帜 ; 但 这 团 ,

它只不过是一面普通的营地标记旗；但该团却……

[ˈɔːlweɪz] [pʌŋkˈtɪliəs] [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈmɪlɪnəri] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [dɪˈvaɪs] , [ðə; ði] [red] [bʊl] ,
always punctilious in matters of millinery , had charged it with the regimental device , the Red Bull ,
总是 一丝不苟 在 事情 的 女帽 , 有 带电 它 和 这 团级 设备 , 这 红色的 公牛 ,

她一向对女帽一丝不苟，给它戴上了军团徽章——红牛。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmævərɪks] — [ðə; ði] [greɪt] [red] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [griːn] .
which is the crest of the Mavericks — the great Red Bull on a background of Irish green .
哪个 是 这 波峰 的 这 小牛队 — 这 伟大的 红色的 公牛 在 一个 背景 的 爱尔兰 绿色的 .

这是小牛队的队徽——爱尔兰绿色背景上的大红牛。

“ [ai] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [rɪˈmembə(r)] . ” [sed] [ðə; ði][ˈlɑːmə] .
“ I see , and now I remember . ” said the lama .
“ 我 看 , 和 现在 我 记住 . ” 说 这 喇嘛 .

“我明白了，现在我想起来了。”喇嘛说道。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [bʊl] .
“ Certainly it is thy Bull .
“ 当然 它 是 你的 公牛 .

“这当然是你的公牛。”

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈredi] . ”
Certainly , also , the two men came to make all ready . ”
当然 , 还 , 这 二 男人 来了 到 制作 全部 准备好 . ”

当然，那两个人也来做最后的准备工作了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsəʊldʒəz] — [waɪt] [ˈsəʊldʒəz] .
“ They are soldiers — white soldiers .
“ 他们 是 士兵 — 白色的 士兵 .

“他们是士兵——白人士兵。”

[wɒt] [sed] [ðə; ði] [priːst] ?
What said the priest ?
什么 说 这 牧师 ?

牧师说了什么？

- [ðə; ði] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːmd] [men] .
' The sign over against the Bull is the sign of War and armed men .
- 这 符号 超过 反对 这 公牛 是 这 符号 的 战争 和 武装 男人 .
“公牛对面的标志是战争和武装人员的标志。”

- ['həʊli] [wʌn] , [ðɪs] [θɪŋ] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [sɜːtʃ] . ”
' Holy One , this thing touches my Search . ”
- 圣 一 , 这 事物 触摸 我的 搜索 . ”
“圣者啊，这触动了我的寻求。”

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .
“真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .
是真的。

” [ðə; ði]['lɑːmə] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ]['ruːbi][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
” The lama stared fixedly at the device that flamed like a ruby in the dusk .
” 这 喇嘛 凝视 固定地 在 这 设备 那 火焰 喜欢 一个 红宝石 在 这 黄昏 .
喇嘛目不转睛地盯着那盏在暮色中像红宝石一样闪耀的灯。

“ [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] - [sed] [ðæt] [ðaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)] . ”
“ The priest at Umballa said that thine was the sign of War . ”
“ 这 牧师 在 - 说 那 你的 曾是 这 符号 的 战争 . ”
“翁巴拉的祭司说，你的标志是战争的标志。”

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ”
“ What is to do now ? ”
“ 什么 是 到 做 现在 ? ”
“现在该怎么办？”

“ [weɪt] .
“ Wait .
“ 等待 .
“等待。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] . ”
Let us wait . ”
让 我们 等待 . ”
我们等等吧。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [kliə] , ” [sed] [kɪm] .
“ Even now the darkness clears , ” said Kim .
“ 甚至 现在 这 黑暗 清除 , ” 说 金 .
“即使现在，黑暗也正在消散,”金说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lɑːst] [straɪk] [θruː] [ðə; ði]
It was only natural that the descending sun should at last strike through the
它 曾是 仅有的 自然的 那 这 下降 太阳 应该 在 最后的 罢工 通过 这
[triː] - [trʌŋks] ,
tree - trunks ,
树 - 树干 ,
夕阳西下，阳光最终穿透树干，这是自然而然的事情。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [grəʊv] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['miːli] [gəʊld] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
across the grove , filling it with mealy gold light for a few minutes ;
穿过 这 树林 , 填充 它 和 粉状 金子 光 为了 一个 很少 分钟 ;
穿过树林，几分钟内，树林里充满了朦胧的金光；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['prɒfəsi] .
but to Kim it was the crown of the Umballa Brahmin's prophecy .
但 到 金 它 曾是 这 王冠 的 这 - - 预言 .

但对金来说，这是翁巴拉婆罗门预言的巅峰之作。

“ [hɑːk] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ Hark ! ” said the lama .
“ 听着 ! ” 说 这 喇嘛 .

“听！”喇嘛说道。

“ [wʌn] [biːts] [ə; eɪ] [drʌm] — [fɑː(r)] [ɒf] !
“ One beats a drum — far off !
“ 一 节拍 一个 鼓 — 远的 离开 !

“远处有人在敲鼓！”

” [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [saʊnd] , ['kæriɪŋ] [daɪ'luːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ,
” At first the sound , carrying diluted through the still air ,
” 在 第一的 这 声音 , 携带 稀 通过 这 仍然 空气 ,

“起初，声音在静止的空气中传播，显得很微弱，

[rɪ'zembld] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtəri] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
resembled the beating of an artery in the head .
类似 这 殴打 的 一个 动脉 在 这 头 .

就像头部动脉搏动一样。

[suːn] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] .
Soon a sharpness was added .
很快 一个 锐利度 曾是 额外 .

很快，又增添了一份锐利感。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , ” [kɪm] [ɪk'spleɪnd] .
The music , ” Kim explained .
这 音乐 , ” 金 解释 .

“是音乐，”金解释道。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [ðə; ði]['lɑːmə] .
He knew the sound of a regimental band , but it amazed the lama .
他 知道 这 声音 的 一个 团级 乐队 , 但 它 惊叹 这 喇嘛 .

他认得军乐队的声音，但这声音却让喇嘛感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][ə; eɪ] ['hevi] , ['dʌsti] ['kɒləm] [krɔːl] [ɪn] [saɪt] .
At the far end of the plain a heavy , dusty column crawled in sight .
在 这 远的 结尾 的 这 清楚的 一个 重的 , 尘土飞扬 柱子 爬行 在 视线 .

在平原的尽头，可以看到一队沉重的、尘土飞扬的队伍缓缓爬入视野。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] [tjuːn] :
Then the wind brought the tune :
然后 这 风 带来 这 调 :

然后风带来了旋律：

[wiː; wi] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn]
We crave your condescension
我们 渴望 你的 居高临下

我们渴望您的屈尊。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ]
To tell you what we know
到 告诉 你 什么 我们 知道

告诉你我们所知道的

[ɒv; əv]	['mɑːrtʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mʌlɪɡən]	[ɡɑːdz]
Of	**marching**	**in**	**the**	**Mulligan**	**Guards**
的	行军	在	这	穆里根	卫兵

在穆里根卫队行进

[tuː; tə]	['slaɪɡəʊ]	[pɔːt]	[bɪ'ləʊ]	!
To	**Sligo**	**Port**	**below**	**!**
到	斯莱戈	港口	以下	!

前往下方的斯莱戈港!

[hɪə(r)]	[brəʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃrɪl]	-	[tʌŋd]	[faɪfs]	:
Here	**broke**	**in**	**the**	**shrill**	**-**	**tongued**	**fifes**	**:**
这里	打破	在	这	尖锐	-	舌头	短笛	:

这时，刺耳的笛声响起:

[wiː; wi]	['ʃəʊldəd]	[ɑːmz]	,
We	**shouldered**	**arms**	**,**
我们	肩部	武器	,

我们扛起了武器,

[wiː; wi]	['mɑːtʃt]	—	[wiː; wi]	['mɑːtʃt]	[ə'weɪ]	.
We	**marched**	**—**	**we**	**marched**	**away**	**.**
我们	行军	—	我们	行军	离开	.

我们游行——我们游行离开了。

[frɒm; frəm]		[pɑːk]
From	**Phœnix**	**Park**
从	凤凰	公园

来自凤凰公园

[wiː; wi]	['mɑːtʃt]	[tuː; tə]	['dʌblɪn]	[beɪ]	.
We	**marched**	**to**	**Dublin**	**Bay**	**.**
我们	行军	到	都柏林	湾	.

我们向都柏林湾进发。

[ðə; ði]	[drʌmz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪfs]	,
The	**drums**	**and**	**the**	**fifes**	**,**
这	鼓	和	这	短笛	,

鼓和笛,

[əʊ]	,	['swiːtli]	[ðeɪ]	[dɪd]	[pleɪ]	,
Oh	**,**	**sweetly**	**they**	**did**	**play**	**,**
哦	,	甜蜜地	他们	做过	玩	,

哦，他们玩得很开心。

[æz; əz]	[wiː; wi]	['mɑːtʃt]	—	['mɑːtʃt]	—	['mɑːtʃt]	—	[wɪð]	[ðə; ði]
As	**we**	**marched**	**—**	**marched**	**—**	**marched**	**—**	**with**	**the**
作为	我们	行军	—	行军	—	行军	—	和	这

当我们行进——行进——行进——与

['mʌlɪɡən]	[ɡɑːdz]	!
Mulligan	**Guards**	**!**
穆里根	卫兵	!

穆里根卫兵!

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[bænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mævərɪks]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	[tuː; tə]	[kæmp]	;
It	**was**	**the**	**band**	**of**	**the**	**Mavericks**	**playing**	**the**	**regiment**	**to**	**camp**	**;**
它	曾是	这	乐队	的	这	小牛队	玩耍	这	团	到	营	;

那是“小牛队”的乐队在为部队入营演奏;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[ruːt]	-	['mɑːrtʃɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['bæɡɪdʒ]	.
for	**the**	**men**	**were**	**route**	**-**	**marching**	**with**	**their**	**baggage**	**.**
为了	这	男人	是	路线	-	行军	和	他们的	行李	.

因为这些人正带着行李行军。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['kɒləm] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lev(ə)l] — [kɑːts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
The rippling column swung into the level — carts behind it divided left and right ,
这 涟漪 柱子 摇摆 进入 这 等级 — 购物车 在后面 它 分割 左边 和 正确的 ，
波浪状的柱子摆动到地面上——它后面的矿车分成左右两列，

[ræn] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən][ænt] - [hɪl] , [ænd; ənd] . . .
ran about like an ant - hill , and . . .
跑 关于 喜欢 一个 蚂蚁 - 爬坡道 ， 和 . . .
像蚁群一样四处乱窜，而且……

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɔːsəri] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ But this is sorcery ! ” said the lama .
“ 但 这 是 巫术 ！ ” 说 这 喇嘛 .
“但这可是巫术啊！”喇嘛说道。

[ðə; ði] [pleɪn] ['dɒtɪd] [ɪt'self] [wɪð] [tents] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] , [ɔːl] [spred] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːts] .
The plain dotted itself with tents that seemed to rise , all spread , from the carts .
这 清楚的 虚线 本身 和 帐篷 那 似乎 到 上升 ，全部 传播 ， 从 这 购物车 .
平原上星罗棋布着帐篷，这些帐篷仿佛是从马车上拔地而起，蔓延开来。

[ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv] [men] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [grəʊv] , [pɪtʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tent] [ɪn] ['saɪləns] ,
Another rush of men invaded the grove , pitched a huge tent in silence ,
其他 匆忙 的 男人 入侵 这 树林 ， 投球 一个 巨大的 帐篷 在 沉默 ，
又一群人涌入树林，默默地搭起了一个巨大的帐篷。

[ræn] [ʌp] [jet] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [mɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'ɜːrθ] ['kʊkɪŋ] - [pɒts] ,
ran up yet eight or nine more by the side of it , unearthed cooking - pots ,
跑 向上 然而 八 或者 九 更多的 经过 这 边 的 它 ， 出土 烹饪 - 锅 ，
在旁边又爬上去八九个，挖出了烹饪用的锅碗瓢盆。

[pænz] , [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)lz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ;
pans , and bundles , which were taken possession of by a crowd of native servants ;
平底锅 ， 和 捆绑 ， 哪个 是 已采取 拥有 的 经过 一个 人群 的 本国的 仆人 ；
平底锅和包裹被一群当地仆人占有；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [təʊp] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːdəli] [taʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] !
and behold the mango - tope turned into an orderly town as they watched !
和 看哪 这 芒果 - 顶 转向 进入 一个 秩序 镇 作为 他们 观看 ！
瞧，在他们注视下，芒果山变成了一座井然有序的城镇！

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'freɪd] ,
“ Let us go , ” said the lama , sinking back afraid ,
“ 让 我们 去 ， ” 说 这 喇嘛 ， 下沉 后退 害怕的 ，
“放我们走吧,”喇嘛说着，害怕地向后退去。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪərz] ['twiŋkl] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɒfɪsəz] [wɪð] ['dʒɪŋglɪŋ] [sɔːrdz] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] - [tent] .
as the fires twinkled and white officers with jingling swords stalked into the Mess - tent .
作为 这 火灾 闪烁 和 白色的 警官 和 叮当 剑 跟踪 进入 这 混乱 - 帐篷 .
篝火闪烁，身着白衣、佩剑叮当作响的军官们踱步走进军官餐厅帐篷。

“ [stænd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
“ Stand back in the shadow .
“ 站立 后退 在 这 阴影 .
“退到阴影里去。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] , ” [sed] [kɪm] ,
No one can see beyond the light of a fire , ” said Kim ,
不 一 能 看 超过 这 光 的 一个 火 , ” 说 金 ,

“没有人能看清火光之外的东西，”金说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][flæg] .
his eyes still on the flag .
他的 眼睛 仍然 在 这 旗帜 .

他的目光仍然停留在旗帜上。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] ['redʒɪmənt] ['pɪtʃɪŋ]
He had never before watched the routine of a seasoned regiment pitching
他 有 绝不 前 观看 这 常规 的 一个 经验丰富的 团 投球
[kæmp][ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .
camp in thirty minutes .
营 在 三十 分钟 .

他以前从未见过一支经验丰富的部队在三十分钟内完成集结训练。

“ [lʊk] ! [lʊk] !
“ Look ! look !
“ 看 ! 看 !

“看！看！”

[lʊk] ! ” [klʌk] [ðə; ði]['lɑːmə] .
look ! ” clucked the lama .
看 ! ” 咯咯叫 这 喇嘛 .

“看！”喇嘛咯咯叫道。

“ ['jɒndə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [priːst] .
“ Yonder comes a priest .
“ 远处 来 一个 牧师 .

“远处来了一位牧师。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['benət] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['lɪmpɪŋ] [ɪn]
” It was Bennett , the Church of England Chaplain of the regiment , limping in
” 它 曾是 贝内特 , 这 教会 的 英格兰 牧师 的 这 团 , 跛行 在
['dʌsti] [blæk] .
dusty black .
尘土飞扬 黑色的 .

“那是贝内特，该团的英国国教牧师，穿着沾满灰尘的黑色衣服，一瘸一拐地走着。”

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ruːd] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['met(ə)l] ;
One of his flock had made some rude remarks about the Chaplain's mettle ;
一 的 他的 群 有 制成 一些 粗鲁的 评论 关于 这 随军牧师 气概 ;

他的一位教友曾对牧师的品格出言不逊；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'bæʃ] [hɪm] ['benət] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [step] [baɪ] [step] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ðæt] [deɪ] .
and to abash him Bennett had marched step by step with the men that day .
和 到 惊讶 他 贝内特 有 行军 步 经过 步 和 这 男人 那 天 .

为了羞辱他，贝内特那天和那些人一步一步地走了过去。

[ðə; ði] [blæk] [dres] , [gəʊld] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] , [ðə; ði] ['heələs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft]
The black dress , gold cross on the watch - chain , the hairless face , and the soft
这 黑色的 裙子 , 金子 叉 在 这 手表 - 链 , 这 无毛 脸 , 和 这 柔软的
,
,
,

黑色连衣裙，表链上的金十字架，光洁的脸庞，以及柔和的……

[blæk] [ˌwaɪd ə'weɪk] [hæt] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːkt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] ['eniweə(r)] [ɪn][ɔːl] ['ɪndiə] .
black wideawake hat would have marked him as a holy man anywhere in all India .
黑色的 清醒 帽子 会 有 标记 他 作为 一个 圣 男人 任何地方 在 全部 印度 .

在印度任何地方，一顶黑色宽边帽都会让他被视为圣人。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæmp] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] - [tent] [ænd; ənd][slɪd] [ɒf]
He dropped into a camp - chair by the door of the Mess - tent and slid off
他 掉落 进入 一个 营 - 椅子 经过 这 门 的 这 混乱 - 帐篷 和 滑行 离开
[hɪz; ɪz] [buːts] .
his boots .
他的 靴子 .

他一屁股坐在军营帐篷门口的折叠椅上，脱掉了靴子。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] .
Three or four officers gathered round him , laughing and joking over his exploit .
三 或者 四 警官 聚集 圆形的 他 ， 笑 和 开玩笑 超过 他的 开发 .

三四个军官围着他，笑着谈论他的英勇事迹。

“ [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [ɪz] ['həʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['dɪgnəti] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] ,
“ The talk of white men is wholly lacking in dignity , ” said the lama ,
“ 这 讲话 的 白色的 男人 是 完全 缺乏 在 尊严 ， ” 说 这 喇嘛 ，

“白人的言论完全缺乏尊严,”喇嘛说道。

[huː] [dʒʌdʒd] ['əʊnli][baɪ] [təʊn] .
who judged only by tone .
WHO 评判 仅有的 经过 语气 .

只凭语气判断。

“ [bʌt; bət][ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðæt] [priːst] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['lɜːnɪd] .
“ But I considered the countenance of that priest and I think he is learned .
“ 但 我 经过考虑的 这 面容 的 那 牧师 和 我 思考 他 是 学习 .

“但我观察了那位牧师的面容，我认为他学识渊博。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [tɔːk] ?
Is it likely that he will understand our talk ?
是 它 可能 那 他 将要 理解 我们的 讲话 ?

他有可能听懂我们的谈话吗?

[ai] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [sɜːtʃ] . ”
I would talk to him of my Search . ”
我 会 讲话 到 他 的 我的 搜索 . ”

我会和他谈谈我的寻觅之旅。

“ ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [fed] , ” [sed] [kɪm] , [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]
“ Never speak to a white man till he is fed , ” said Kim , quoting a well - known
“ 绝不 说话 到 一个 白色的 男人 直到 他 是 美联储 ， ” 说 金 ， 引用 一个 出色地 - 已知
['prɒvɜːb] .
proverb .
谚语 .

金引用一句著名的谚语说：“不要在白人吃饱饭之前和他说话。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [naʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][beg]
“ They will eat now , and — and I do not think they are good to beg
“ 他们 将要 吃 现在 ， 和 — 和 我 做 不是 思考 他们 是 好的 到 求
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

“他们现在要吃饭了，而且——我认为他们不值得乞讨。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
Let us go back to the resting - place .
让 我们 去 后退 到 这 休息 - 地方 .

我们回安息之地去吧。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['iːt(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
After we have eaten we will come again .
后 我们 有 吃 我们 将要 来 再次 .

我们吃完饭后还会再来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [bʊl] — [maɪ] [red] [bʊl] .
It certainly was a Red Bull — my Red Bull .
它 当然 曾是 一个 红色的 公牛 — 我的 红色的 公牛 .

那当然是红牛——我的红牛。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['nəʊtɪsəbli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['retɪnjuː] [set][ðeə(r)] [miːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
” They were both noticeably absent - minded when the old lady's retinue set their meal before them ;
〃 他们 是 两个都 明显地 缺席的 - 有思想 什么时候 这 老的 女士的 随从 放 他们的 一顿饭 前 他们 ;

“当老太太的随从把饭菜摆在他们面前时，他们俩都明显心不在焉；

[səʊ] [nʌn] [brəʊk] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lʌki] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [gests] .
so none broke their reserve , for it is not lucky to annoy guests .
所以 没有任何 打破 他们的 预订 ， 为了 它 是 不是 幸运的 到 烦人 客人 .

所以没有人打破自己的底线，因为惹恼客人是不吉利的。

“ [naʊ] , ” [sed] [kɪm] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ;
“ Now , ” said Kim , picking his teeth , “ we will return to that place ;
〃 现在 ， 〃 说 金 ， 挑选 他的 牙齿 ， 〃 我们 将要 返回 到 那 地方 ；

“现在，”金正恩一边剔着牙一边说，“我们将回到那个地方；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ]['həʊli] [wʌn] , [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
but thou , O Holy One , must wait a little way off ,
但 你 ， 哦 圣 一 ， 必须 等待 一个 小的 方式 离开 ，

但是，圣者啊，你还得稍稍稍退后一步。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [maɪn] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [red] [bʊl] . ”
because thy feet are heavier than mine and I am anxious to see more of that Red Bull . ”
因为 你的 脚 是 较重 比 矿 和 我 是 焦虑的 到 看 更多的 的 那 红色的 公牛 . ”

因为你的脚比我的重，而我渴望看到更多红牛。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɔːk] ?
“ But how canst thou understand the talk ?
〃 但 如何 罐 你 理解 这 讲话 ？

“但是你怎么能听懂这些话呢？”

[wɔːk] ['sləʊli] .
Walk slowly .
走 缓慢地 .

彳亍。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [dɑːk] , ” [ðə; ði]['lɑːmə] [rɪ'plaɪd] [ʌn'iːzɪli] .
The road is dark , ” the lama replied uneasily .
这 路 是 黑暗的 ， 〃 这 喇嘛 回复 不安地 .

“路很黑，”喇嘛不安地回答道。

[kɪm] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'saɪd] .
Kim put the question aside .
金 放 这 问题 旁边 .

金正恩把这个问题搁置一边。

“ [ai] [mɑːkt] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I marked a place near to the trees , ” said he ,
〃 我 标记 一个 地方 靠近 到 这 树木 ， 〃 说 他 ，

他说：“我在树林附近做了个标记。”

“	[weə(r)]	[ðaʊ]	[kænst]	[sɪt]	[tɪl]	[ai]	[kɔːl]	.
“	**where**	**thou**	**canst**	**sit**	**till**	**I**	**call**	**.**
”	在哪里	你	罐	坐	直到	我	称呼	.

“你可以坐在那里等我叫你。”

[neɪ]	,	”	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['prəʊtest]	,
Nay	**,**	**”**	**as**	**the**	**lama**	**made**	**some**	**sort**	**of**	**protest**	**,**
不	,	”	作为	这	喇嘛	制成	一些	种类	的	反对	,

“不,”喇嘛似乎在抗议，“

“	[rɪ'membə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[sɜːtʃ]	—	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[red]	[bʊl]	.
“	**remember**	**this**	**is**	**my**	**Search**	**—**	**the**	**Search**	**for**	**my**	**Red**	**Bull**	**.**
”	记住	这	是	我的	搜索	—	这	搜索	为了	我的	红色的	公牛	.

“记住，这是我的寻找——寻找我的红牛。”

[ðə; ði]	[saɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	.
The	**sign**	**in**	**the**	**Stars**	**was**	**not**	**for**	**thee**	**.**
这	符号	在	这	星星	曾是	不是	为了	你	.

星象预示的并非是你。

[ai]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌstəmz]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['səʊldʒəz]	,
I	**know**	**a**	**little**	**of**	**the**	**customs**	**of**	**white**	**soldiers**	**,**
我	知道	一个	小的	的	这	海关	的	白色的	士兵	,

我对白人士兵的习俗略知一二。

[ænd; ənd]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌm; səm]	[njuː]	[θɪŋz]	.	”
and	**I**	**always**	**desire**	**to**	**see**	**some**	**new**	**things**	**.**	**”**
和	我	总是	欲望	到	看	一些	新的	事物	.	”

我总是渴望看到一些新鲜事物。

“	[wɒt]	[dʌst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	?
“	**What**	**dost**	**thou**	**not**	**know**	**of**	**this**	**world**	**?**
”	什么	朋友	你	不是	知道	的	这	世界	?

“你对这世上还有什么不知道的呢? ”

”	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[skwɒtid]	[ə'biːdiəntli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hɒləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]
”	**The**	**lama**	**squatted**	**obediently**	**in**	**a**	**little**	**hollow**	**of**	**the**	**ground**	**not**	**a**	**hundred**
”	这	喇嘛	蹲着	顺从地	在	一个	小的	空洞的	的	这	地面	不是	一个	百
[jɑːrdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hʌmp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mæŋgəʊ]	-	[triːz]	[dɑːk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	-	['paʊdəd]
yards	**from**	**the**	**hump**	**of**	**the**	**mango**	**-**	**trees**	**dark**	**against**	**the**	**star**	**-**	**powdered**
码	从	这	驼峰	的	这	芒果	-	树木	黑暗的	反对	这	星星	-	粉末状
[skaɪ]	.													
sky	**.**													
天空	.													

“喇嘛乖乖地蹲在离芒果树丛不到一百码的一个小洼地里，芒果树丛在繁星点点的夜空中显得格外幽暗。

“	[steɪ]	[tɪl]	[ai]	[kɔːl]	.
“	**Stay**	**till**	**I**	**call**	**.**
”	停留	直到	我	称呼	.

“请待到我打电话。”

”	[kɪm]	[flit]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dʌsk]	.
”	**Kim**	**flitted**	**into**	**the**	**dusk**	**.**
”	金	飞掠	进入	这	黄昏	.

金飞快地消失在暮色中。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	['sentriz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[kæmp]	,
He	**knew**	**that**	**in**	**all**	**probability**	**there**	**would**	**be**	**sentries**	**round**	**the**	**camp**	**,**
他	知道	那	在	全部	可能性	那里	会	是	哨兵	圆形的	这	营	,

他知道营地周围很可能会有哨兵。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [θɪk] [buːts] [ɒv; əv][wʌn] .
and smiled to himself as he heard the thick boots of one .
和 微笑 到 他自己 作为 他 听到 这 厚的 靴子 的 一 .

听到其中一人厚重的靴子声，他不禁露出了微笑。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [dɒdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [lə'hɔː] ['sɪti] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
A boy who can dodge over the roofs of Lahore city on a moonlight night ,
一个 男生 WHO 能 躲闪 超过 这 屋顶 的 拉合尔 城市 在 一个 月光 夜晚 ,

一个能在月光皎洁的夜晚飞跃拉合尔城屋顶的男孩，

['juːzɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [dɪs'kʌmfɪt] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] ,
using every little patch and corner of darkness to discomfit his pursuer ,
使用 每一个 小的 修补 和 角落 的 黑暗 到 不适 他的 追击者 ,

利用每一寸黑暗角落来阻挠追捕者，

[ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [wel] - [treɪnd] ['səʊldʒəz] .
is not likely to be checked by a line of well - trained soldiers .
是 不是 可能 到 是 已检查 经过 一个 线 的 出色地 - 受过训练 士兵 .

不太可能被一排训练有素的士兵拦下。

[hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ]
He paid them the compliment of crawling between a couple , and , running
他 有薪酬的 他们 这 赞扬 的 爬行 之间 一个 夫妻 , 和 , 跑步
[ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
and halting ,
和 停止 ,

他爬过一对情侣中间，边跑边停，以此表达了对他的敬意。

['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [flæt] , [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mes] - [tent] [weə(r)] ,
crouching and dropping flat , worked his way toward the lighted Mess - tent where ,
蹲伏 和 下降 平坦的 , 工作 他的 方式 朝向 这 照明 混乱 - 帐篷 在哪里 ,
[kləʊz] [prest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [triː] ,
close pressed behind the mango - tree ,
关闭 按下 在后面 这 芒果 - 树 ,

他蹲伏着，趴在地上，艰难地向亮着灯的食堂帐篷走去，紧紧地躲在芒果树后面。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnəbl] [liːd] .
he waited till some chance word should give him a returnable lead .
他 等待 直到 一些 机会 单词 应该 给 他 一个 可退货 带领 .

他一直等待着某个偶然的消息，希望能够给他带来可以扭转局面的线索。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [red] [bʊl] .
The one thing now in his mind was further information as to the Red Bull .
这 一 事物 现在 在 他的 头脑 曾是 更远 信息 作为 到 这 红色的 公牛 .

他现在满脑子想的都是关于红牛的更多信息。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [kɪmz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]
For aught he knew , and Kim's limitations were as curious and
为了 零 他 知道 , 和 金氏 限制 是 作为 好奇的 和
['sʌd(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [iks'pænʃənz] ,
sudden as his expansions ,
突然 作为 他的 扩张 ,

就他所知，金的局限性与他的扩张一样奇怪而突然。

[ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θʌrə] [d'evəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prɒfəsi] ,
the men , the nine hundred thorough devils of his father's prophecy ,
这 男人 , 这 九 百 彻底 魔鬼 的 他的 父亲的 预言 ,

这些人，就是他父亲预言中的九百个彻头彻尾的魔鬼，

[mait] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [æz; əz] [ˌhin'duː] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [kaʊ] .
might pray to the beast after dark , as Hindus pray to the Holy Cow .
可能 祈祷 到 这 兽 后 黑暗的 , 作为 印度教徒 祈祷 到 这 圣 奶牛 .

可能会在夜幕降临后向这头野兽祈祷，就像印度教徒向圣牛祈祷一样。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [raɪt] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] ,
That at least would be entirely right and logical ,
那 在 至少 会 是 完全 正确的 和 逻辑 ,

至少那样做完全正确且合乎逻辑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [wʊd] [biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɪn]
and the padre with the gold cross would be therefore the man to consult in
和 这 神父 和 这 金子 叉 会 是 所以 这 男人 到 咨询 在
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

因此，佩戴金十字架的神父就是处理此事应该咨询的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['səʊbə(r)] - [feɪst] ['pɑ:driz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn]
On the other hand , remembering sober - faced padres whom he had avoided in
在 这 其他 手 , 记住 清醒 - 面对 教士队 谁 他 有 避免 在
[lə'hɔː] ['sɪti] ,
Lahore city ,
拉合尔 城市 ,

另一方面，他想起了在拉合尔城里那些他刻意回避的、表情严肃的神父们，

[ðə; ði] [priːst] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['njuːsns] [huː] [wʊd] [bɪd] [hɪm] [lɜːn] .
the priest might be an inquisitive nuisance who would bid him learn .
这 牧师 可能 是 一个 好奇 滋扰 WHO 会 出价 他 学习 .

这位牧师可能是一个爱管闲事、令人讨厌的人，他会要求他学习。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn][æt; ət] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]
But had it not been proven at Umballa that his sign in the high
但 有 它 不是 到过 已证实 在 - 那 他的 符号 在 这 高的
['hevənz] [pɔː'tend, pəu-][wɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːmd] [men] ?
heavens portended War and armed men ?
天 预示 战争 和 武装 男人 ?

但在翁巴拉，难道不是已经证明他在高天上的征兆预示着战争和武装人员吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Was he not the Friend of the Stars as well as of all the World ,
曾是 他 不是 这 朋友 的 这 星星 作为 出色地 作为 的 全部 这 世界 ,

他难道不是群星之友，也是全世界之友吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kræmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tiːθ]	[wɪð]	['dredf(ə)l]	['siːkrəts]	?
crammed	**to**	**the**	**teeth**	**with**	**dreadful**	**secrets**	**?**
拥挤	到	这	牙齿	和	可怕	秘密	?

满脑子都是可怕的秘密？

['lɑːstli]	—	[ænd; ənd]	['fɜːstli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌndəkʌrənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kwɪk]	[θɔːts]	—	[ðɪs]	[əd'ventʃə(r)]	,
Lastly	**—**	**and**	**firstly**	**as**	**the**	**undercurrent**	**of**	**all**	**his**	**quick**	**thoughts**	**—**	**this**	**adventure**	**,**
最后	—	和	首先	作为	这	暗流	的	全部	他的	快的	想法	—	这	冒险	,

最后——也是他所有快速思考的暗流涌动之处——这次冒险，

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[wɜːd]	,
though	**he**	**did**	**not**	**know**	**the**	**English**	**word**	**,**
尽管	他	做过	不是	知道	这	英语	单词	,

虽然他不知道这个英文单词，

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[stjuː'pendəs]	[lɑːk]	—	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[flaɪts]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['haʊstɒp]	,
was	**a**	**stupendous**	**lark**	**—**	**a**	**delightful**	**continuation**	**of**	**his**	**old**	**flights**	**across**	**the**	**housetops**	**,**
曾是	一个	惊人的	云雀	—	一个	愉快	续篇	的	他的	老的	航班	穿过	这	屋顶	,

那是一只非常棒的云雀——它愉快地延续了过去在屋顶上飞翔的场景。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ɒv; əv]	[sə'blaɪm]	['prɒfəsi]	.
as	**well**	**as**	**the**	**fulfilment**	**of**	**sublime**	**prophecy**	**.**
作为	出色地	作为	这	履行	的	升华	预言	.

以及崇高预言的实现。

[hiː; hi]	[leɪ]	['beli]	-	[flæt]	[ænd; ənd]	['rigl]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[mes]	-	[tent]	[dɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['æmjʊlət]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
He	**lay**	**belly**	**-**	**flat**	**and**	**wriggled**	**towards**	**the**	**Mess**	**-**	**tent**	**door**	**,**	**a**	**hand**	**on**	**the**	**amulet**	**round**	**his**	**neck**	**.**
他	躺	腹部	-	平坦的	和	扭动	向	这	混乱	-	帐篷	门	,	一个	手	在	这	护身符	圆形的	他的	脖子	.

他趴在地上，扭动着身子朝食堂帐篷的门爬去，一只手按着脖子上的护身符。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sə'spektɪd]	.
It	**was**	**as**	**he**	**suspected**	**.**
它	曾是	作为	他	怀疑	.

正如他所料。

[ðə; ði]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	[preɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[gɒd]	;
The	**Sahibs**	**prayed**	**to**	**their**	**God**	**;**
这	先生们	祈祷	到	他们的	上帝	;

诸位老爷向他们的神祈祷；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] - ['teɪb(ə)l] — [ɪts] [səʊl] ['ɔːnəmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
for in the centre of the Mess - table — its sole ornament when they were
为了 在 这 中心 的 这 混乱 - 桌子 — 它是 唯一 装饰品 什么时候 他们 是
[ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] — [stʊd] [ə; eɪ]['gəʊldən] [bʊl] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][əʊld] - [taɪm] [luːt] [ɒv; əv]
on the line of march — stood a golden bull fashioned from old - time loot of
在 这 线 的 行进 — 站立 一个 金的 公牛 造型 从 老的 - 时间 抢劫 的
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [æt; ət] ['pikɪn] — [ə; eɪ] [red] - [gəʊld] [bʊl] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] ,
the Summer Palace at Pekin — a red - gold bull with lowered head ,
这 夏天 宫殿 在 北京 — 一个 红色的 - 金子 公牛 和 降低 头 ,

因为在餐桌中央——当他们行军时，餐桌上唯一的装饰品——矗立着一头用北京颐和园旧时掠夺的物品制成的金牛——一头低垂着头的红金牛。

['ræmpɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [griːn] .
ramping upon a field of Irish green .
斜坡 之上 一个 场地 的 爱尔兰 绿色的 .

冲向一片爱尔兰绿茵场。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][held] [aʊt] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [kən'fjuːzədli] .
To him the Sahibs held out their glasses and cried aloud confusedly .
到 他 这 先生们 握住 出去 他们的 眼镜 和 哭 大声 困惑地 .

两位老爷向他递上酒杯，茫然地大声哭了起来。

[naʊ] [ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːθə(r)] ['benət] ['ɔːlweɪz] [left] [mes] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [təʊst] ,
Now the Reverend Arthur Bennett always left Mess after that toast ,
现在 这 牧师 亚瑟 贝内特 总是 左边 混乱 后 那 吐司 ,

此后，亚瑟·贝内特牧师总是在祝酒后离开餐厅。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'brʌpt] [ðæn; ðən]
and being rather tired by his march his movements were more abrupt than
和 存在 相当 疲劳的 经过 他的 行进 他的 移动 是 更多的 突然 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

由于行军途中有些疲惫，他的动作比平时更加急促。

[kɪm] , [wɪð] ['slaɪtli] [reɪzd] [hed] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['təʊtəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Kim , with slightly raised head , was still staring at his totem on the table ,
金 , 和 轻微地 提高 头 , 曾是 仍然 凝视 在 他的 图腾 在 这 桌子 ,

金微微抬起头，仍然盯着桌上的图腾。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [stept] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] .
when the Chaplain stepped on his right shoulder - blade .
什么时候 这 牧师 步 在 他的 正确的 肩膀 - 刀刃 .

当时牧师踩到了他的右肩胛骨。

[kɪm] [flintʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] , ['rəʊlɪŋ] ['saɪdweɪz] , [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
Kim flinched under the leather , and , rolling sideways , brought down the Chaplain ,
金 畏缩 在下面 这 皮革 , 和 , 滚动 侧身 , 带来 向下 这 牧师 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

金在皮球的冲击下畏缩了一下，侧身滚落，把随军牧师也撞倒在地，牧师

['evə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
ever a man of action ,
曾经 一个 男人 的 行动 ,

他一向是个行动派，

[kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
caught him by the throat and nearly choked the life out of him .
捕捉 他 经过 这 喉 和 几乎 窒息 这 生活 出去 的 他 .

他掐住他的喉咙，差点把他掐死。

[kɪm] [ðen] [kɪkt] [hɪm] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
Kim then kicked him desperately in the stomach .
金 然后 踢 他 绝望地 在 这 胃 .

金随后拼命地踢了他的肚子。

['mɪstə(r)] ['benət] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] , [rəʊld]
Mr Bennett gasped and doubled up , but without relaxing his grip , rolled
先生 贝内特 倒吸一口气 和 双倍 向上 , 但 没有 放松 他的 紧握 , 滚动
['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

贝内特先生倒吸一口凉气，弯下腰，但他没有放松手，又翻了个身。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [hɔːl] [kɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] .
and silently hauled Kim to his own tent .
和 默默 拖拽 金 到 他的 自己的 帐篷 .

然后默默地把金拖进了他自己的帐篷。

[ðə; ði] ['mævərɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] ['præktɪkl] ['dʒəʊkəz] ;
The Mavericks were incurable practical jokers ;
这 小牛队 是 不治之症 实际的 小丑 ;

小牛队是一群无可救药的恶作剧者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [best] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
and it occurred to the Englishman that silence was best till he had
和 它 发生 到 这 英国人 那 沉默 曾是 最好的 直到 他 有
[meɪd] [kəm'pliːt] [ɪn'kwaɪəri] .
made complete inquiry .
制成 完全的 询问 .

英国人这才意识到，在彻底调查清楚之前，保持沉默是最好的。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ Why , it's a boy !
“ 为什么 , 它是 一个 男生 !

“哎呀，是个男孩！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] - [pəʊl] ['læntən] ,
” he said , as he drew his prize under the light of the tent - pole lantern ,
” 他 说 , 作为 他 画 他的 奖 在下面 这 光 的 这 帐篷 - 极 灯笼 ,

“他一边说着，一边在帐篷灯的照耀下抽取他的奖品，”

[ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [kraɪd] : “ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
then shaking him severely cried : “ What were you doing ?
然后 摇晃 他 严重 哭 : “ 什么 是 你 正在做 ?

然后他猛地摇晃着他，大声喊道：“你在干什么？”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] .
You're a thief .
你是 一个 贼 .

你是小偷。

- ?
Choor ?
- ?

Choor?

['mɑːləm] ?
Mallum ?
毛勒姆 ?

Mallum?

" [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,
" His Hindustanee was very limited ,
" 他的 印度斯坦 曾是 非常 有限的 ,

他的印度斯坦语水平非常有限，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfld] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [kɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [leɪd]
and the ruffled and disgusted Kim intended to keep to the character laid
和 这 褶皱的 和 厌恶 金 故意的 到 保持 到 这 特点 铺设
[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
down for him .
向下 为了 他 .

而感到恼怒和厌恶的金，决心继续扮演别人为他设定的角色。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['plɔːzəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv]
As he recovered his breath he was inventing a beautifully plausible tale of
作为 他 恢复 他的 气息 他 曾是 发明 一个 非常漂亮 合情合理 故事 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['skʌljən] ,
his relations to some scullion ,
他的 关系 到 一些 厨房杂务工 ,

他喘着气，开始编造一个非常逼真、合情合理的关于他和某个厨房杂工关系的谎言。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
and at the same time keeping a keen eye on and a little under the
和 在 这 相同的 时间 保持 一个 敏锐的 眼睛 在 和 一个 小的 在下面 这
['tʃæplɪnz] [left] [ɑːm] - [pɪt] .
Chaplain's left arm - pit .
随军牧师 左边 手臂 - 坑 .

同时密切关注着牧师的左腋窝下方。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] ; [hiː; hi] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
The chance came ; he ducked for the doorway ,
这 机会 来了 ; 他 躲闪 为了 这 门口 ,

机会来了，他俯身冲向门口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] ,
but a long arm shot out and clutched at his neck ,
但 一个 长的 手臂 射击 出去 和 紧握 在 他的 脖子 ,

但一条长臂突然伸出，掐住了他的脖子。

['snæpɪŋ] [ðə; ði]['æmjʊlət] - [strɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æmjʊlət] .
snapping the amulet - string and closing on the amulet .
啪啪 这 护身符 - 细绳 和 结束 在 这 护身符 .

扯断护身符的绳子，合上护身符。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
" Give it me .
" 给 它 我 .

“给我。”

[əʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
O , give it me .
哦 , 给 它 我 .

哦，给我吧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ?
Is it lost ?
是 它 丢失的 ?

它丢了吗？

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['peɪpəz] .
Give me the papers .
给 我 这 文件 .

把文件给我。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [ðə; ði] [ˈtɪni] , [sɔː] - [kʌt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] - [bred] ,
” The words were in English — the tinny , saw - cut English of the native - bred ,
” 这 字 是 在 英语 — 这 锡制的 , 锯 - 切 英语 的 这 本国的 - 繁殖 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [dʒʌmpt] .
and the Chaplain jumped .
和 这 牧师 跳了起来 .

“那些话是用英语说的——那种土生土长的英语，听起来生硬、沙哑，牧师吓了一跳。”

“ [ə; eɪ][ˈskæpjʊlə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ A scapular , ” said he , opening his hand .
“ 一个 肩胛 , ” 说 他 , 开幕 他的 手 .

“一件圣衣,”他一边说着，一边摊开手掌。

“ [nəʊ] , [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhiːðn] [tʃɑːm] .
“ No , some sort of heathen charm .
“ 不 , 一些 种类 的 异教徒 魅力 .

“不，是某种异教的护身符。”

[waɪ] — [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] ?
Why — why , do you speak English ?
为什么 — 为什么 , 做 你 说话 英语 ?

为什么——为什么你会说英语?

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [stiːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːt(ə)n] .
Little boys who steal are beaten .
小的 男孩们 WHO 偷 是 被打败 .

偷东西的小男孩会被打。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”
You know that ? ”
你 知道 那 ? ”

你知道吗?

“ [ai][duː; də] [nɒt] — [ai][dɪd] [nɒt] [stiːl] .
“ I do not — I did not steal .
“ 我 做 不是 — 我 做过 不是 偷 .

“我没有——我没有偷东西。”

” [kɪm] [dɑːnst] [ɪn] [ˈæɡəni] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈteriə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪftɪd] [stɪk] .
” Kim danced in agony like a terrier at a lifted stick .
” 金 跳舞 在 痛苦 喜欢 一个 梗犬 在 一个 抬起 戳 .

“金像一只被举起的棍子追赶的小狗一样痛苦地跳来跳去。”

“ [əʊ] , [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .
“ Oh , give it me .
“ 哦 , 给 它 我 .

“哦，给我吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tʃɑːm] .
It is my charm .
它 是 我的 魅力 .

这是我的魅力所在。

[duː; də] [nɒt] [θiːv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
Do not thieve it from me .
做 不是 小偷 它 从 我 .

不要从我这里偷走它。

” [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] , [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [dɔː(r)] , [kɔːld] [əˈlaʊd] .
” The Chaplain took no heed , but , going to the tent door , called aloud .
” 这 牧师 采取 不 注意 , 但 , 去 到 这 帐篷 门 , 称为 大声 .

“牧师没有理会，而是走到帐篷门口，大声喊道。

[ə; eɪ] ['fætɪʃ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [mæn] [ə'pɪəd] .
A fattish , clean - shaven man appeared .
一个 肥胖 , 干净的 - 剃光 男人 出现 .

一个身材略胖、刮了胡子的男人出现了。

“ [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] , ” [sed] ['benət] .
“ I want your advice , Father Victor , ” said Bennett .
“ 我 想 你的 建议 , 父亲 胜利者 , ” 说 贝内特 .

“我想听听您的建议，维克多神父，”贝内特说道。

“ [ai] [faʊnd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mes] - [tent] .
“ I found this boy in the dark outside the Mess - tent .
“ 我 成立 这 男生 在 这 黑暗的 外部 这 混乱 - 帐篷 .

“我在食堂帐篷外的黑暗中发现了这个男孩。”

['ɔːdnrəli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃæs'taiz] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
Ordinarily , I should have chastised him and let him go ,
按说 , 我 应该 有 受责罚 他 和 让 他 去 ,

通常情况下，我应该训斥他一下然后放他走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .
because I believe him to be a thief .
因为 我 相信 他 到 是 一个 贼 .

因为我认为他是小偷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] ,
But it seems he talks English ,
但 它 似乎 他 会谈 英语 ,

但他似乎会说英语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tætʃɪz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and he attaches some sort of value to a charm round his neck .
和 他 附件 一些 种类 的 价值 到 一个 魅力 圆形的 他的 脖子 .

他非常看重脖子上的一个护身符。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [help] [ˌem 'iː] .
I thought perhaps you might help me .
我 想法 也许 你 可能 帮助 我 .

我想或许你能帮帮我。

” [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [leɪ] ,
” Between himself and the Roman Catholic Chaplain of the Irish contingent lay ,
” 之间 他自己 和 这 罗马 天主教 牧师 的 这 爱尔兰 队伍 躺 ,
[æz; əz] ['benət] [bɪ'liːvd] ,
as Bennett believed ,
作为 贝内特 相信 ,

“正如贝内特所认为的那样，在他和爱尔兰远征军的罗马天主教随军牧师之间，横亘着……”

[æn; ən] [ʌn'brɪdʒəb(ə)l] [gʌlf] ,
an unbridgeable gulf ,
一个 无法架桥的 海湾 ,

一道无法逾越的鸿沟

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [delt] [wɪð] [ə; eɪ]
but it was noticeable that whenever the Church of England dealt with a
但 它 曾是 显 那 每当 这 教会 的 英格兰 已处理 和 一个
['hjuːmən] ['prɒbləm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
human problem she was very likely to call in the Church of Rome .
人类 问题 她 曾是 非常 可能 到 称呼 在 这 教会 的 罗马 .

但值得注意的是，每当英国国教处理人类问题时，它都很有可能会求助于罗马教会。

['bɛnɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [wɒz; wəz]
Bennett's official abhorrence of the Scarlet Woman and all her ways was
贝内特 官方的 厌恶 的 这 猩红 女士 和 全部 她 方式 曾是
['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] .
only equalled by his private respect for Father Victor .
仅有的 等于 经过 他的 私人的 尊重 为了 父亲 胜利者 .

班纳特对红衣女人及其一切行径的公开厌恶，只有他对维克多神父的私下敬重才能与之匹敌。

“ [ə; eɪ] [θiːf] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ A thief talking English , is it ?
“ 一个 贼 说 英语 , 是 它 ?

“一个窃贼居然会说英语？”

[lets] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] .
Let's look at his charm .
我们来吧 看 在 他的 魅力 .

让我们来看看他的魅力所在。

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ]['skæpjʊlə(r)] , ['benət] .
No , it's not a scapular , Bennett .
不 , 它是 不是 一个 肩胛 , 贝内特 .

不，这不是圣衣，贝内特。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He held out his hand .
” 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But have we any right to open it ?
“ 但 有 我们 任何 正确的 到 打开 它 ?

“但是我们有权打开它吗？”

[ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] — ”
A sound whipping — ”
一个 声音 鞭打 — ”

一声响亮的鞭打声——”

“ [ai][dɪd] [nɒt] [θiːv] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [kɪm] .
“ I did not thieve , ” protested Kim .
“ 我 做过 不是 小偷 , ” 抗议 金 .

“我没有偷东西,”金辩解道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌem 'iː] [kɪks] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] .
“ You have hit me kicks all over my body .
“ 你 有 打 我 踢 全部 超过 我的 身体 .

你踢了我全身好几脚。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] . ”
Now give me my charm and I will go away . ”
现在 给 我 我的 魅力 和 我 将要 去 离开 . ”

“把我的护身符给我，我就走。”

“ [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst] .
“ Not quite so fast .
“ 不是 相当 所以 快速地 .

别那么快。

[wiːl; wil] [lʊk] [fɜːst] , ” [sed] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] , ['leʒəli] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪmbəl] [oʊhɛrəz] “ [ˌen 'iː]
We'll look first , ” said Father Victor , leisurely rolling out poor Kimball O'Hara's “ ne
出色地 看 第一的 , ” 说 父亲 胜利者 , 悠闲 滚动 出去 贫穷的 金博尔 奥哈拉的 “ ne
[ˌværi'iːtər] ” ['pɑːtʃmənt] ,
varietur ” parchment ,
品种 ” 羊皮纸 ,

“我们先看看,”维克多神父说着，悠闲地展开可怜的金博尔·奥哈拉的“ne varietur”羊皮纸。

[hɪz; ɪz] ['klɪərəns] - [sə'tɪfɪkət] , [ænd; ənd] [kɪmz] [bæp'tɪzməl] [sə'tɪfɪkət] .
his clearance - certificate , and Kim's baptismal certificate .
他的 清除 - 证书 , 和 金氏 洗礼 证书 .

他的无犯罪记录证明，以及金的洗礼证明。

[ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [oʊ'hɑːrə] — [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːzd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['wʌndər]
On this last O'Hara — with some confused idea that he was doing wonders
在 这 最后的 奥哈拉 — 和 一些 使困惑 主意 那 他 曾是 正在做 奇迹
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [hæd; həd] [skrɔːl] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] :
for his son — had scrawled scores of times :
为了 他的 儿子 — 有 潦草的 得分 的 时代 :

在最后这封信上，奥哈拉——带着某种迷惑的想法，认为自己这样做对儿子大有裨益——潦草地写下了无数遍：

“ [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Look after the boy .
“ 看 后 这 男生 .

“照顾好这个男孩。”

[pliːz] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ” — ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['nʌmbə(r)][ɪn] [fʊl] .
Please look after the boy ” — signing his name and regimental number in full .
请 看 后 这 男生 ” — 签名 他的 姓名 和 团级 数字 在 满的 .

请照顾好这个男孩”——他完整地签上了自己的姓名和军衔。

“ [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] ! ” [sed] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)]
“ Powers of Darkness below ! ” said Father Victor , passing all over to Mr
“ 权力 的 黑暗 以下 ! ” 说 父亲 胜利者 , 通过 全部 超过 到 先生
['benət] .
Bennett .
贝内特 .

“黑暗势力在下方！”维克多神父说着，把话筒递给了贝内特先生。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ? ”
“ Do you know what these things are ? ”
“ 做 你 知道 什么 这些 事物 是 ? ”

你知道这些东西是什么吗？

“ [jes] . ” [sed] [kɪm] .
“ Yes . ” said Kim .
“ 是的 . ” 说 金 .

“是的。”金说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] . ”
“ They are mine , and I want to go away . ”
“ 他们 是 矿 , 和 我 想 到 去 离开 . ”

“它们是我的，我想离开。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['benət] .
“ I do not quite understand , ” said Mr Bennett .
“ 我 做 不是 相当 理解 , ” 说 先生 贝内特 .

“我不太明白,”贝内特先生说。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɒn] ['pɜːpəs] .
“ He probably brought them on purpose .
“ 他 大概 带来 他们 在 目的 .

“他很可能是故意带来的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbegɪŋ] [trɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”
It may be a begging trick of some kind . ”
它 可能 是 一个 乞讨 诡计 的 一些 种类 . ”

这或许是一种乞讨伎俩。

“ [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [les] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ðen] .
“ I never saw a beggar less anxious to stay with his company , then .
“ 我 绝不 锯 一个 乞丐 较少的 焦虑的 到 停留 和 他的 公司 , 然后 .

“我从未见过哪个乞丐像他那样不愿待在公司里。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [hɪə(r)] .
There's the makings of a gay mystery here .
有 这 气质 的 一个 同性恋 神秘 这里 .

这具备成为一部同性恋悬疑片的潜质。

[jiː; ji] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈprɒvɪdəns] , [ˈbenət] ? ”
Ye believe in Providence , Bennett ? ”
叶 相信 在 普罗维登斯 , 贝内特 ? ”

你相信天意吗，贝内特?

“ [ai] [həʊp] [səʊ] . ”
“ I hope so . ”
“ 我 希望 所以 . ”

“但愿如此。”

“ [wel] , [ai] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈmɪrəklz] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ Well , I believe in miracles , so it comes to the same thing .
“ 出色地 , 我 相信 在 奇迹 , 所以 它 来 到 这 相同的 事物 .

“嗯，我相信奇迹，所以结果是一样的。”

[pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] !
Powers of Darkness !
权力 的 黑暗 !

黑暗势力!

[ˈkɪmbəl] [oʊˈhɑːrə] !
Kimball O'Hara !
金博尔 奥哈拉 !

金博尔·奥哈拉!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] !
And his son !
和 他的 儿子 !

还有他的儿子!

[bʌt; bət] [ðen] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˈkɪmbəl] [ˈmærid] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈæni] [ʃɒt] .
But then he's a native , and I saw Kimball married myself to Annie Shott .
但 然后 他是 一个 本国的 , 和 我 锯 金博尔 已婚 我 到 安妮 肖特 .

但他毕竟是本地人，而且我还亲眼看到金博尔和安妮·肖特结婚了。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɔɪ] ? ”
How long have you had these things , boy ? ”
如何 长的 有 你 有 这些 事物 , 男生 ? ”

小子，这些东西你拥有多久了?

“ [ˈevə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] .
“ Ever since I was a little baby .
“ 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 婴儿 .

“从我还是个小婴儿的时候起。”

” ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] [stept] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [kɪmz] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənt] .
” Father Victor stepped forward quickly and opened the front of Kim's upper garment .
” 父亲 胜利者 步 向前 迅速地 和 打开 这 正面 的 金氏 上 服装 .

维克多神父迅速上前，解开了金的上衣前襟。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['benət] , [hiːz] [nɒt] ['veri] [blæk] .
“ You see , Bennett , he's not very black .
“ 你 看 , 贝内特 , 他是 不是 非常 黑色的 .

“你看，贝内特，他其实不太像黑人。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？”

“ [kɪm] . ”
“ Kim . ”
“ 金 . ”

“金。”

“ [ɔː(r)] ['kɪmbəl] ? ”
“ Or Kimball ? ”
“ 或者 金博尔 ? ”

“或者金博尔？”

“ [pə'hæps] .
“ Perhaps .
“ 也许 .

“也许。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ə'weɪ] ? ”
Will you let me go away ? ”
将要 你 让 我 去 离开 ? ”

你会放我走吗？

“ [wɒt] [els] ? ”
“ What else ? ”
“ 什么 别的 ? ”

还有什么？

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [kɪm] - [keɪ 'iː] .
“ They call me Kim Rishti ke .
“ 他们 称呼 我 金 - ke .

“他们叫我 Kim Rishti ke。

[ðæt] [ɪz] [kɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . ”
That is Kim of the Rishti . ”
那 是 金 的 这 - . ”

那是《Rishti》里的Kim。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] — - - - ? ”
“ What is that — ' Rishti ' ? ”
“ 什么 是 那 — - - - ? ”

“那是什么——‘关系’？”

“ [aɪ] - - — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] — [maɪ] ['fɑː.ðərz] . ”
“ Eye - rishti — that was the Regiment — my father's . ”
“ 眼睛 - - — 那 曾是 这 团 — 我的 父亲的 . ”

“Eye-rishti——那是我父亲所在的团。”

“ ['aɪrɪʃ] — [əʊ] , [ai] [siː] . ”
“ Irish — oh , I see . ”
“ 爱尔兰 — 哦 , 我 看 . ”

“爱尔兰人——哦，我明白了。”

“ [jes] .
“ Yess .
“ 是的 .

“是的。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
That was how my father told me .
那 曾是 如何 我的 父亲 讲述 我 .

我父亲就是这么告诉我的。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] . ”
My father , he has lived . ”
我的 父亲 , 他 有 居住地 . ”

我的父亲，他还活着。

“ [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] ? ”
“ Has lived where ? ”
“ 有 居住地 在哪里 ? ”

“曾居住在哪里？”

“ [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] .
“ Has lived .
“ 有 居住地 .

“已经活过。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] [ded] — [gɒn] - [aʊt] . ”
Of course he is dead — gone - out . ”
的 课程 他 是 死的 — 已消失 - 出去 . ”

他当然死了——出局了。

“ [əʊ] ! [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'brʌpt] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh ! That's your abrupt way of putting it , is it ?
“ 哦 ! 那就是 你的 突然 方式 的 推杆 它 , 是 它 ?

“哦！你这话说得真够直接的，是吗？”

” ['benət] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Bennett interrupted .
” 贝内特 中断 .

贝内特打断了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
“ It is possible I have done the boy an injustice .
“ 它 是 可能的 我 有 完毕 这 男生 一个 不公正 .

“我可能对这个男孩不公平。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [waɪt] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] [nɪ'glektɪd] .
He is certainly white , though evidently neglected .
他 是 当然 白色的 , 尽管 显然 被忽视的 .

他确实是白人，但显然受到了忽视。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bruːzd] [hɪm] .
I am sure I must have bruised him .
我 是 当然 我 必须 有 瘀伤 他 .

我肯定我弄伤了他。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['spɪrɪt] — ”
I do not think spirits — ”
我 做 不是 思考 烈酒 — ”

我不认为有鬼魂——”

“ [get] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈʃeri] , [ðen] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [skwɒt] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] .
“ Get him a glass of sherry , then , and let him squat on the cot .
“ 得到 他 一个 玻璃 的 雪利酒 , 然后 , 和 让 他 蹲 在 这 婴儿床 .

“那就给他一杯雪利酒，让他蹲在床上。”

[naʊ] , [kɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈvɪktə(r)] , “ [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
Now , Kim , ” continued Father Victor , “ no one is going to hurt you .
现在 , 金 , ” 持续 父亲 胜利者 , “ 不 一 是 去 到 伤害 你 .

“金,”维克多神父继续说道，“现在没有人会伤害你。”

[drɪŋk] [ðæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] .
Drink that down and tell us about yourself .
喝 那 向下 和 告诉 我们 关于 你自己 .

把这杯喝下去，然后跟我们说说你自己吧。

[ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [juːv] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
The truth , if you've no objection .
这 真相 , 如果 你已经 不 异议 .

如果你不反对的话，就说真话吧。

” [kɪm] [kɔːf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [glɑːs] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] .
” Kim coughed a little as he put down the empty glass , and considered .
” 金 咳嗽 一个 小的 作为 他 放 向下 这 空的 玻璃 , 和 经过考虑的 .

金放下空杯子时轻咳了一声，若有所思。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfænsi] .
This seemed a time for caution and fancy .
这 似乎 一个 时间 为了 警告 和 想要 .

这似乎是一个需要谨慎和讲究的时代。

[smɔːl] [bɔɪz] [huː] [praʊl] [əˈbaʊt] [kæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːnd] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] .
Small boys who prowl about camps are generally turned out after a whipping .
小的 男孩们 WHO 潜行 关于 营地 是 一般来说 转向 出去 后 一个 鞭打 .

在营地里闲逛的小男孩通常会被鞭打后赶出去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [straɪps] ; [ðə; ði] [ˈæmjʊlət] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] ,
But he had received no stripes ; the amulet was evidently working in his favour ,
但 他 有 已收到 不 条纹 ; 这 护身符 曾是 显然 在职的 在 他的 偏爱 ,

但他没有受到鞭笞；护身符显然对他有利。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] - [ˈhɒrəskəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [-] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [məʊst] [mɪˈrækjələsli] .
and it looked as though the Umballa horoscope and the few words that he could remember of his father's maunderings fitted in most miraculously .
和 它 看起来 作为 尽管 这 - 星座运势 和 这 很少 字 那 他 可以 记住 的 他的 父亲的 胡言乱语 适配 在 最多 奇迹般地 .

看起来，乌姆巴拉星象和他能记住的几句父亲喃喃自语的内容，竟然奇迹般地吻合在一起。

[els] [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [fæt] [ˈpɑːdreɪ] [siːm] [səʊ] [ɪmˈprest] ,
Else why did the fat padre seem so impressed ,
别的 为什么 做过 这 胖的 神父 似乎 所以 印象深刻 ,

否则，那位肥胖的神父为何显得如此印象深刻?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [hɒt] [ˈjeləʊ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːn] [wʌn] ?
and why the glass of hot yellow drink from the lean one ?
和 为什么 这 玻璃 的 热的 黄色的 喝 从 这 倾斜 一 ?

为什么是那个瘦弱的人递过来的那杯热黄色饮料?

“	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	[ɪn]	[lə'hɔː]	['sɪti]	[sɪns]	[ai]	[wɒz; wəz]	['veri]	['lɪt(ə)l]	.
“	**My**	**father**	,	**he**	**is**	**dead**	**in**	**Lahore**	**city**	**since**	**I**	**was**	**very**	**little**	.
“	我的	父亲	,	他	是	死的	在	拉合尔	城市	自从	我	曾是	非常	小的	.

“我的父亲在我很小的时候就去世了，他当时住在拉合尔市。”

[ðə; ði]	['wʊmən]	,	[ʃiː; ʃi]	[kept]	-	[ʃɒp]	[nɪə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	-	['kærɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	.
The	**woman**	,	**she**	**kept**	**kabarri**	**shop**	**near**	**where**	**the**	**hire**	-	**carriages**	**are**	.
这	女士	,	她	保留	-	店铺	靠近	在哪里	这	聘请	-	马车	是	.

那位女士在出租马车的地方附近开了一家卡巴里商店。

”	[kɪm]	[bɪ'gæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[plʌndʒ]	,	[nɒt]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wʊd]	[sɜːv]	[hɪm]	.
”	**Kim**	**began**	**with**	**a**	**plunge**	,	**not**	**quite**	**sure**	**how**	**far**	**the**	**truth**	**would**	**serve**	**him**	.
”	金	开始	和	一个	暴跌	,	不是	相当	当然	如何	远的	这	真相	会	服务	他	.

“金正恩一开始就贸然行事，但他并不确定真相对他究竟有多大用处。

“	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	?	”
“	**Your**	**mother**	?	”
“	你的	母亲	?	”

“你的母亲？ ”

“	[nəʊ]	!	”	—	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪs'gʌst]	.
“	**No**	!	”	—	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**disgust**	.
“	不	!	”	—	和	一个	手势	的	厌恶	.

“不！ ”——带着厌恶的表情。

“	[ʃiː; ʃi]	[went]	[aʊt]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	.
“	**She**	**went**	**out**	**when**	**I**	**was**	**born**	.
“	她	去	出去	什么时候	我	曾是	出生	.

“我出生的时候她就出门了。”

[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[hiː; hi]	[gɒt]	[ðiːz]	['peɪpəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dʒɑː'duː]	-	[gɜːr]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðæt]	?
My	**father**	,	**he**	**got**	**these**	**papers**	**from**	**the**	**Jadoo**	-	**Gher**	**what**	**do**	**you**	**call**	**that**	?
我的	父亲	,	他	得到	这些	文件	从	这	贾杜	-	格尔	什么	做	你	称呼	那	?

我父亲从那个叫什么来着？那里拿到了这些文件。

”	(	['benət]	[n'ɒdɪd]	)	“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[gʊd]	-	['stændɪŋ]	.
”	(	**Bennett**	**nodded**	)	“	**because**	**he**	**was**	**in**	**good**	-	**standing**	.
”	(	贝内特	点头	)	“	因为	他	曾是	在	好的	-	常设	.

”（贝内特点点头）“因为他信誉良好。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðæt]	?
What	**do**	**you**	**call**	**that**	?
什么	做	你	称呼	那	?

那叫什么？

”	(	[ə'gen]	['benət]	[n'ɒdɪd]	)	.
”	(	**again**	**Bennett**	**nodded**	)	.
”	(	再次	贝内特	点头	)	.

”（贝内特再次点头）。

“	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	.
“	**My**	**father**	**told**	**me**	**that**	.
“	我的	父亲	讲述	我	那	.

“这是我父亲告诉我的。”

[hiː; hi]	[sed]	,	[tuː]	,
He	**said**	,	**too**	,
他	说	,	也	,

他还说，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] - [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
and also the Brahmin who made the drawing in the dust at Umballa two days ago ,
和 还 这 婆罗门 WHO 制成 这 绘画 在 这 灰尘 在 - 二 天 前 ,

还有两天前在乌姆巴拉尘土中作画的那位婆罗门，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [red] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] . ”
that I shall find a Red Bull on a green field and that the Bull shall help me . ”
那 我 将 寻找 一个 红色的 公牛 在 一个 绿色的 场地 和 那 这 公牛 将 帮助 我 . ”

我会在一片绿地上找到一头红牛，这头红牛会帮助我。”

“ [ə; eɪ] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['lɪt(ə)l]['laɪə(r)] , ” ['mʌtə] ['benət] .
“ A phenomenal little liar , ” muttered Bennett .
“ 一个 非凡的 小的 说谎者 , ” 低声说道 贝内特 .

“真是个了不起的小骗子，”贝内特低声说道。

“ [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ! ” [m'ɜːməd] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] .
“ Powers of Darkness below , what a country ! ” murmured Father Victor .
“ 权力 的 黑暗 以下 , 什么 一个 国家 ! ” 低声说道 父亲 胜利者 .

“黑暗势力盘踞地下，这真是个可怕的国家！”维克多神父喃喃自语道。

“ [gəʊ][ɒn] , [kɪm] . ”
“ Go on , Kim . ”
“ 去 在 , 金 . ”

“继续，金。”

“ [ai][dɪd] [nɒt] [θiːv] .
“ I did not thieve .
“ 我 做过 不是 小偷 .

我没有偷窃。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['həʊli][mæn] .
Besides , I am just now disciple of a very holy man .
除了 , 我 是 只是 现在 弟子 的 一个 非常 圣 男人 .

此外，我现在只是某位圣人的弟子。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
He is sitting outside .
他 是 坐着 外部 .

他正坐在外面。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] [men] [kʌm] [wɪð] [flægz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['redi] .
We saw two men come with flags , making the place ready .
我们 锯 二 男人 来 和 旗帜 , 制作 这 地方 准备好 .

我们看到两个男人带着旗帜过来，布置场地。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['prɒfəsi] .
That is always so in a dream , or on account of a — a — prophecy .
那 是 总是 所以 在 一个 梦 , 或者 在 帐户 的 一个 — 一个 — 预言 .

梦境中总是如此，或者因为——因为——预言而如此。

[səʊ][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kʌm] [truː] .
So I knew it was come true .
所以 我 知道 它 曾是 来 真的 .

所以我知道这事成真了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [red] [bʊl] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [fiːld] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hiː; hi] [sed] :
I saw the Red Bull on the green field , and my father he said :
我 锯 这 红色的 公牛 在 这 绿色的 场地 , 和 我的 父亲 他 说 :

我在绿茵场上看到了红牛，我父亲说：

- [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈpʌkə] [dˈɛvəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈraɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ]
' Nine hundred pukka devils and the Colonel riding on a horse will look after you
- 九 百 正宗 魔鬼 和 这 上校 骑术 在 一个 马 将要 看 后 你
[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [red] [bʊl] !
when you find the Red Bull !
什么时候 你 寻找 这 红色的 公牛 !

“当你找到红牛时，九百个正宗的魔鬼和骑马的上校会照顾你！”

- [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] ,
' I did not know what to do when I saw the Bull ,
- 我 做过 不是 知道 什么 到 做 什么时候 我 锯 这 公牛 ,

“我看到公牛时，不知道该怎么办。”

[bʌt; bət][ai] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [əˈgen] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .
but I went away and I came again when it was dark .
但 我 去 离开 和 我 来了 再次 什么时候 它 曾是 黑暗的 .

但我离开了，天黑后我又回来了。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʊl] [əˈgen] ,
I wanted to see the Bull again ,
我 通缉 到 看 这 公牛 再次 ,

我想再看一眼公牛。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] — [ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb] [preŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and I saw the Bull again with the — the Sahibs praying to it .
和 我 锯 这 公牛 再次 和 这 — 这 先生们 祈祷 到 它 .

我又看到了公牛，还有老爷们在向它祈祷。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊl] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem ˈiː] .
I think the Bull shall help me .
我 思考 这 公牛 将 帮助 我 .

我认为金牛座会帮助我。

[ðə; ði][ˈhəʊli][mæn] [sed] [səʊ] [tuː] .
The holy man said so too .
这 圣 男人 说 所以 也 .

那位圣人也这么说。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
He is sitting outside .
他 是 坐着 外部 .

他正坐在外面。

[wɪl] [juː; jʊ] [hɜːt] [hɪm] , [ɪf] [ai] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [naʊ] ?
Will you hurt him , if I call him a shout now ?
将要 你 伤害 他 , 如果 我 称呼 他 一个 喊 现在 ?

如果我现在喊他一声，你会伤害他吗？

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhəʊli] .
He is very holy .
他 是 非常 圣 .

他非常圣洁。

[hiː; hi][kæn; kən] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] . ” “
He can witness to all the things I say , and he knows I am not a thief . ” “
他 能 证人 到 全部 这 事物 我 说 , 和 他 知道 我 是 不是 一个 贼 . ” “

他可以为我所说的话作证，他知道我不是小偷。

- [sɑːb; 'sɑːhɪb] [preŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] !
' Sahibs praying to a bull !
- 先生们 祈祷 到 一个 公牛 !

“老爷们向公牛祈祷！”

- [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [sed] ['benət] . “
' What in the world do you make of that ? ” said Bennett . “
- 什么 在 这 世界 做 你 制作 的 那 ? ” 说 贝内特 . “

“你对此有何看法？”贝内特问道。

- [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][mæn] !
' Disciple of a holy man !
- 弟子 的 一个 圣 男人 !

圣人的门徒！

- [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [mæd] ? ”
' Is the boy mad ? ”
- 是 这 男生 疯狂的 ? ”

“这孩子疯了吗？”

“ [ɪts] [oʊhɛrəz] [bɔɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ It's O'Hara's boy , sure enough .
“ 它是 奥哈拉的 男生 , 当然 足够的 .

“果然是奥哈拉的儿子。”

[oʊhɛrəz] [bɔɪ] [liːgd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
O'Hara's boy leagued with all the Powers of Darkness .
奥哈拉的 男生 联盟 和 全部 这 权力 的 黑暗 .

奥哈拉的儿子与所有黑暗势力结盟。

[ɪts] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
It's very much what his father would have done if he was drunk .
它是 非常 很多 什么 他的 父亲 会 有 完毕 如果 他 曾是 醉 .

这很像他父亲喝醉后会做的事。

[wɪd] ['betə(r)] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['həʊli][mæn] .
We'd better invite the holy man .
我们会 更好的 邀请 这 圣 男人 .

我们最好邀请那位圣人来。

[hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”
He may know something . ”
他 可能 知道 某物 . ”

他或许知道些什么。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [kɪm] .
“ He does not know anything , ” said Kim .
“ 他 做 不是 知道 任何事物 , ” 说 金 .

“他什么都不知道，”金说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] .
“ I will show you him if you come .
“ 我 将要 展示 你 他 如果 你 来 .

“如果你来，我会带你去看他。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	.
He	**is**	**my**	**master**	**.**
他	是	我的	掌握	.

他是我的主人。

[ðen]	['ɑːftəwədz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[gəʊ]	.	”
Then	**afterwards**	**we**	**can**	**go**	**.**	**”**
然后	然后	我们	能	去	.	”

之后我们就可以走了。

“	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	!	”	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	['fɑːðə(r)]	['vɪktə(r)]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	,	[æz; əz]	['benət]
“	**Powers**	**of**	**Darkness**	**!**	**”**	**was**	**all**	**that**	**Father**	**Victor**	**could**	**say**	**,**	**as**	**Bennett**
“	权力	的	黑暗	!	”	曾是	全部	那	父亲	胜利者	可以	说	,	作为	贝内特

['mɑːtʃt]	[ɒf]	,
marched	**off**	**,**
行军	离开	,

“黑暗势力！”维克多神父只能发出这样的声音，看着贝内特大步离开。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[hænd]	[ɒn]	[kɪmz]	['ʃəʊldə(r)]	.
with	**a**	**firm**	**hand**	**on**	**Kim's**	**shoulder**	**.**
和	一个	公司	手	在	金氏	肩膀	.

一只手稳稳地搭在金的肩膀上。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drɒpt]	.
They	**found**	**the**	**lama**	**where**	**he**	**had**	**dropped**	**.**
他们	成立	这	喇嘛	在哪里	他	有	掉落	.

他们找到了那只掉落的喇嘛。

“	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[ɪz]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	”	['ʃaʊtɪd]	[kɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'nækjələ(r)]	.
“	**The**	**Search**	**is**	**at**	**an**	**end**	**for**	**me**	**,**	**”**	**shouted**	**Kim**	**in**	**the**	**vernacular**	**.**
“	这	搜索	是	在	一个	结尾	为了	我	,	”	喊叫	金	在	这	白话	.

“我的寻找之旅结束了！”金用方言喊道。

“	[ai]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[bʊl]	,	[bʌt; bət]	[gɒd]	[nəʊz]	[wɒt]	['kɒmz]	[nekst]	.
“	**I**	**have**	**found**	**the**	**Bull**	**,**	**but**	**God**	**knows**	**what**	**comes**	**next**	**.**
“	我	有	成立	这	公牛	,	但	上帝	知道	什么	来	下一个	.

“我找到了公牛，但天知道接下来会发生什么。”

[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[hɜːt]	[juː; jʊ]	.
They	**will**	**not**	**hurt**	**you**	**.**
他们	将要	不是	伤害	你	.

他们不会伤害你。

[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fæt]	[priːsts]	[tent]	[wɪð]	[ðɪs]	[θɪn]	[mæn]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	[end]	.
Come	**to**	**the**	**fat**	**priest's**	**tent**	**with**	**this**	**thin**	**man**	**and**	**see**	**the**	**end**	**.**
来	到	这	胖的	牧师的	帐篷	和	这	薄的	男人	和	看	这	结尾	.

和这个瘦子一起到胖牧师的帐篷里去，看看结局。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[njuː]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['kænɒt]	[tɔːk]	['hɪndi]	.
It	**is**	**all**	**new**	**,**	**and**	**they**	**cannot**	**talk**	**Hindi**	**.**
它	是	全部	新的	,	和	他们	不能	讲话	印地语	.

这一切都是新的，而且他们不会说印地语。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[ʌn'kɜːrid]	['dɔŋkiz]	.	”
They	**are**	**only**	**uncurried**	**donkeys**	**.**	**”**
他们	是	仅有的	未咖喱	驴	.	”

它们只不过是些没加咖喱的驴子而已。

“	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[wel]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[dʒest]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['ɪgnərəns]	,	”	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[rɪ'tɜːnd]	.
“	**Then**	**it**	**is**	**not**	**well**	**to**	**make**	**a**	**jest**	**of**	**their**	**ignorance**	**,**	**”**	**the**	**lama**	**returned**	**.**
“	然后	它	是	不是	出色地	到	制作	一个	笑话	的	他们的	无知	,	”	这	喇嘛	返回	.

“那么，就不该拿他们的无知开玩笑，”喇嘛回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [riˈdʒɔis] , ['kiːlə] .

“ I am glad if thou art rejoiced , chela .

” 我 是 高兴的 如果 你 艺术 欣喜若狂 , 螯 .

“如果你感到高兴，我也很高兴，弟子。”

” ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] , [hiː; hi] [strəʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tent] , [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]

” Dignified and unsuspicious , he strode into the little tent , saluted the Churches

” 凝重 和 不带怀疑的 , 他 大步走 进入 这 小的 帐篷 , 敬礼 这 教堂

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃmən] ,

as a Churchman ,

作为 一个 牧师 ,

他仪态端庄，毫无戒心，大步走进小帐篷，像个教徒一样向教堂敬礼。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['tʃɑːkəʊl] ['breɪziə(r)] .

and sat down by the open charcoal brazier .

和 卫星 向下 经过 这 打开 木炭 火盆 .

然后，他们在敞开的炭火炉旁坐了下来。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] - [gəʊld] .

The yellow lining of the tent reflected in the lamplight made his face red - gold .

这 黄色的 衬垫 的 这 帐篷 反映 在 这 灯光 制成 他的 脸 红色的 - 金子 .

帐篷的黄色衬里在灯光的映照下，使他的脸泛起了红金色的光晕。

['benət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] - [rɪŋd] [ənɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ðæt] [lʌmps]

Bennett looked at him with the triple - ringed uninterest of the creed that lumps

贝内特 看起来 在 他 和 这 三倍 - 环状 不感兴趣 的 这 信条 那 肿块

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['hiːðn] ” .

nine - tenths of the world under the title of “ heathen ” .

九 - 十分之一 的 这 世界 在下面 这 标题 的 “ 异教徒 ” .

贝内特用一种三重漠然的眼神看着他，这种漠然正是那种将世界上十分之九的人归为“异教徒”的信条所特有的。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] ?

“ And what was the end of the Search ?

“ 和 什么 曾是 这 结尾 的 这 搜索 ?

“那么，搜寻行动的最终结果是什么？”

[wɒt] [gɪft] [hæz; həz][ðə; ði] [red] [bʊl] [brɔːt] ?

What gift has the Red Bull brought ?

什么 礼物 有 这 红色的 公牛 带来 ?

红牛带来了什么礼物?

” [ðə; ði]['lɑːmə] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɪm] .

” The lama addressed himself to Kim .

” 这 喇嘛 已解决 他自己 到 金 .

喇嘛对金说道。

“ [hiː; hi] [sez] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? -

“ He says , ' What are you going to do ? '

“ 他 说道 , - 什么 是 你 去 到 做 ? -

他说：“你打算怎么办？”

” ['benət] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət]['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] [kɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

” Bennett was staring uneasily at Father Victor , and Kim , for his own

” 贝内特 曾是 凝视 不安地 在 父亲 胜利者 , 和 金 , 为了 他的 自己的

[endz] ,

ends ,

结束 ,

“贝内特不安地盯着维克多神父和金，为了自己的目的，

[tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

took upon himself the office of interpreter .

采取 之上 他自己 这 办公室 的 翻译 .

他担任了翻译一职。

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [kən'sɜːn] [ðɪs] ['feɪkɪə(r)][hæz; həz] [wɪð] [ðə; ði] [bɒɪ] ,
“ I do not see what concern this faquir has with the boy ,
“ 我 做 不是 看 什么 忧虑 这 法基尔 有 和 这 男生 ,

我不明白这位法基尔和这个男孩有什么关系。

[huː] [ɪz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [djuːp] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , ” ['benət] [bɪ'gæn] .
who is probably his dupe or his confederate , ” Bennett began .
WHO 是 大概 他的 欺骗 或者 他的 南方邦联 , ” 贝内特 开始 .

“他很可能是他的傀儡或同伙,”贝内特说道。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɒɪ] — [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n]
“ We cannot allow an English boy — Assuming that he is the son of a Mason
“ 我们 不能 允许 一个 英语 男生 — 假设 那 他 是 这 儿子 的 一个 石匠

,
,
,

“我们不能允许一个英国男孩——假设他是共济会成员的儿子——

[ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'sɒnɪk] ['ɔːfənɪdʒ] [ðə; ði]['betə(r)] . ”
the sooner he goes to the Masonic Orphanage the better . ”
这 很快 他 去 到 这 共济会 孤儿院 这 更好的 . ”

他越早去共济会孤儿院越好。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɒdʒ] , ” [sed] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] ;
That's your opinion as Secretary to the Regimental Lodge , ” said Father Victor ;
那就是 你的 观点 作为 秘书 到 这 团级 小屋 , ” 说 父亲 胜利者 ;

“这是你作为军团分会秘书的意见,”维克多神父说道;

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
“ but we might as well tell the old man what we are going to do .
“ 但 我们 可能 作为 出色地 告诉 这 老的 男人 什么 我们 是 去 到 做 .

“但我们不妨告诉老人我们要做什么。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] . ”
He doesn't look like a villain . ”
他 不 看 喜欢 一个 恶棍 . ”

他看起来不像个坏人。

“ [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] ['fæðəm] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][maɪnd] .
“ My experience is that one can never fathom the Oriental mind .
“ 我的 经验 是 那 一 能 绝不 捉摸 这 东方 头脑 .

“我的经验是，你永远无法了解东方人的思想。”

[naʊ] , ['kɪmbəl] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [mæn] [wɒt] [ai] [seɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
Now , Kimball , I wish you to tell this man what I say word for word .
现在 , 金博尔 , 我 希望 你 到 告诉 这 男人 什么 我 说 单词 为了 单词 .

金博尔，现在，我希望你把我的话一字不差地转述给这个人。

” [kɪm] ['gæðəd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðʌs] :
” Kim gathered the import of the next few sentences and began thus :
” 金 聚集 这 进口 的 这 下一个 很少 句子 和 开始 因此 :

金明白了接下来几句话的意思，于是这样开始：

“ ['həʊli] [wʌn] ,
“ Holy One ,
“ 圣 一 ,

“圣者,

[ðə; ði] [θɪn] [fuːl] [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [sez] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
the thin fool who looks like a camel says that I am the son of a Sahib . ”
这 薄的 傻子 WHO 看起来 喜欢 一个 骆驼 说道 那 我 是 这 儿子 的 一个 萨希布 . ”

那个瘦得像骆驼一样的傻瓜说我是老爷的儿子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ But how ? ”
“ 但 如何 ? ”

“但是怎么做呢？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
“ Oh , it is true .
“ 哦 , 它 是 真的 .

“哦，是真的。”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [maɪ] [bɜːθ] ,
I knew it since my birth ,
我 知道 它 自从 我的 出生 ,

我生来就知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['rendɪŋ] [ðə; ði]['æmjʊlət][frɒm; frəm][maɪ] [nek] [ænd; ənd]
but he could only find it out by rending the amulet from my neck and
但 他 可以 仅有的 寻找 它 出去 经过 渲染 这 护身符 从 我的 脖子 和
['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
reading all the papers .
阅读 全部 这 文件 .

但他只有从我脖子上扯下护身符，阅读所有文件才能发现真相。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
He thinks that once a Sahib is always a Sahib ,
他 思考 那 一次 一个 萨希布 是 总是 一个 萨希布 ,

他认为，一旦成为老爷，就永远是老爷。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['redʒɪmənt]
and between the two of them they purpose to keep me in this Regiment
和 之间 这 二 的 他们 他们 目的 到 保持 我 在 这 团
[ɔː(r)][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] - ([ə; eɪ] [skuːl]) .
or to send me to a madrissah (a school) .
或者 到 发送 我 到 一个 - (一个 学校) .

他们两人打算让我留在这个团里，或者把我送到伊斯兰学校（madrissah）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
It has happened before .
它 有 发生 前 .

这种情况以前也发生过。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have always avoided it .
我 有 总是 避免 它 .

我一直都在避免这样做。

[ðə; ði][fæt] [fuːl] [ɪz][ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] - [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
The fat fool is of one mind and the camel - like one of another .
这 胖的 傻子 是 的 一 头脑 和 这 骆驼 - 喜欢 一 的 其他 .

胖傻瓜和骆驼一样的人想法一致。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [ɒdz] .
But that is no odds .
但 那 是 不 赔率 .

但这并非概率问题。

[aɪ] [meɪ] [spend] [wʌn] [naɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][nekst] .
I may spend one night here and perhaps the next .
我 可能 花费 一 夜晚 这里 和 也许 这 下一个 .

我可能会在这里住一晚，也许还会住两晚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
It has happened before .
它 有 发生 前 .

这种情况以前也发生过。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] . ”
Then I will run away and return to thee . ”
然后 我 将要 跑步 离开 和 返回 到 你 . ”

然后我将逃走，回到你身边。

“ [bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['kiːlə] .
“ But tell them that thou art my chela .
“ 但 告诉 他们 那 你 艺术 我的 螯 .

“但要告诉他们，你是我的弟子。”

[tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
Tell them how thou didst come to me when I was faint and bewildered .
告诉 他们 如何 你 迪斯特 来 到 我 什么时候 我 曾是 头晕的 和 困惑 .

告诉他们，当我虚弱无助、茫然无措时，你是如何来到我身边的。

[tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [let] [ðiː] [gəʊ] [naʊ] . ”
Tell them of our Search , and they will surely let thee go now . ”
告诉 他们 的 我们的 搜索 , 和 他们 将要 一定 让 你 去 现在 . ”

告诉他们我们正在搜寻你，他们一定会放你走的。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ðem; ðəm] .
“ I have already told them .
“ 我 有 已经 讲述 他们 .

我已经告诉他们了。

[ðeɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . ”
They laugh , and they talk of the police . ”
他们 笑 , 和 他们 讲话 的 这 警察 . ”

他们笑着谈论警察。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] ['benət] .
“ What are you saying ? ” asked Mr Bennett .
“ 什么 是 你 说 ? ” 问 先生 贝内特 .

“你在说什么？”贝内特先生问道。

“ ['əʊə] .
“ Oah .
“ 哦 .

“哦。”

[hiː; hi]['əʊnli] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [let][ˌem 'iː][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɒp] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] —
He only says that if you do not let me go it will stop him in his business —
他 仅有的 说道 那 如果 你 做 不是 让 我 去 它 将要 停止 他 在 他的 商业 —
[hɪz; ɪz][ʊə(r)] - [dʒent] ['praɪvət] [æf] - ['feəz] .
his ur - gent private af - fairs .
他的 你的 - 绅士 私人的 非洲 - 集市 .

他只说，如果你不放我走，就会妨碍他的生意——他紧急的私人事务。

" [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
” This last was a reminiscence of some talk with a Eurasian clerk in the
” 这 最后的 曾是 一个 怀旧 的 一些 讲话 和 一个 欧亚 职员 在 这
[kə'næl] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Canal Department ,
运河 部门 ,

“最后这段话是我回忆起与运河部门一位欧亚混血职员的谈话时想起的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [druː] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['netld] [hɪm] .
but it only drew a smile , which nettled him .
但 它 仅有的 画 一个 微笑 , 哪个 荨麻 他 .

但这只换来对方一个微笑，这让他很不高兴。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ And if you did know what his business was you would not be in such a
“ 和 如果 你 做过 知道 什么 他的 商业 曾是 你 会 不是 是 在 这样的 一个
['biːstli] ['hʌri] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] . ”
beastly hurry to interfere . ”
兽 匆忙 到 干扰 . ”

“如果你知道他要做什么事，就不会如此急于插手了。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [sed] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]
“ What is it then ? ” said Father Victor , not without feeling , as he watched the
“ 什么 是 它 然后 ? ” 说 父亲 胜利者 , 不是 没有 感觉 , 作为 他 观看 这
['lɑːməz] [feɪs] .
lama's face .
喇嘛的 脸 .

“那到底是什么呢？”维克多神父看着喇嘛的脸，语气中带着一丝感慨。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] [vɝriː] [mʌtʃ] .
“ There is a River in this country which he wishes to find so verree much .
“ 那里 是 一个 河 在 这 国家 哪个 他 愿望 到 寻找 所以 维里 很多 .

“在这个国家有一条河，他非常想找到它。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] [wɪtʃ] — ” [kɪm] [tæpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz]
It was put out by an Arrow which — ” Kim tapped his foot impatiently as
它 曾是 放 出去 经过 一个 箭 哪个 — ” 金 轻敲 他的 脚 不耐烦地 作为
[hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][və'nækjələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['ɪŋglɪʃ] .
he translated in his own mind from the vernacular to his clumsy English .
他 翻译 在 他的 自己的 头脑 从 这 白话 到 他的 笨拙 英语 .

“它被一架箭——”金不耐烦地跺着脚，在心里把方言翻译成他笨拙的英语。

" ['əʊə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] [gɒd] ['bʊdə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Oah , it was made by our Lord God Buddha , you know ,
“ 哦 , 它 曾是 制成 经过 我们的 主 上帝 佛 , 你 知道 ,

“哦，你知道，这是我们的主神佛陀创造的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒʃ] [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ænd; ənd]
and if you wash there you are washed away from all your sins and
和 如果 你 洗 那里 你 是 洗过 离开 从 全部 你的 罪孽 和
[meɪd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['kɒtn] - [wʊl] .
made as white as cotton - wool .
制成 作为 白色的 作为 棉布 - 羊毛 .

如果你在那里洗澡，你所有的罪孽都会被洗净，变得像棉花一样洁白。

” ([kɪm] [hæd; həd] [hɜːd] ['mɪʃ(ə)n] - [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .)
” (Kim had heard mission - talk in his time .)
” (金 有 听到 使命 - 讲话 在 他的 时间 .)

（金在世时也听过传教方面的谈话。）

“ [ai][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz][dɪˈsaɪp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [ˈrɪvə(r)] .
“ I am his disciple , and we must find that River .
“ 我 是 他的 弟子 , 和 我们 必须 寻找 那 河 .

“我是他的门徒，我们必须找到那条河。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [vɝriː] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ”
It is so verree valuable to us . ”
它 是 所以 维里 有价值的 到 我们 . ”

它对我们来说非常宝贵。

“ [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , ” [sed] [ˈbenət] .
“ Say that again , ” said Bennett .
“ 说 那 再次 , ” 说 贝内特 .

“再说一遍,”贝内特说道。

[kɪm] [əuˈbei] , [wɪð] [ˌæmplifiˈkeiʃən] .
Kim obeyed , with amplifications .
金 服从 , 和 放大 .

金正恩服从了命令，并加以补充。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɡrəʊs] [ˈblæsfəmi] !
“ But this is gross blasphemy !
“ 但 这 是 总的 亵渎神明 !

“但这简直是亵渎神明！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
” cried the Church of England .
” 哭 这 教会 的 英格兰 .

英国国教会高声喊道。

“ [ˌtiːˌsiːˈkeɪ] !
“ Tck !
“ tck !

“嗒!

[ˌtiːˌsiːˈkeɪ] ! ” [sed] [ˈfɑːðə(r)][ˈvɪktə(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
Tck ! ” said Father Victor sympathetically .
tck ! ” 说 父亲 胜利者 同情地 .

“啧！”维克多神父同情地说。

“ [aɪˈd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði][vəˈnækjələ(r)] .
“ I'd give a good deal to be able to talk the vernacular .
“ ID 给 一个 好的 交易 到 是 有能力的 到 讲话 这 白话 .

“我愿意付出很多，只求能说方言。”

[ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [wɒʃiz] [əˈweɪ] [sɪn] !
A river that washes away sin !
一个 河 那 洗涤 离开 罪 !

一条洗净罪孽的河流!

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
And how long have you two been looking for it ? ”
和 如何 长的 有 你 二 到过 寻找 为了 它 ? ”

你们俩找了多久了?

“ [əʊ] , [ˈmeni] [deɪz] .
“ Oh , many days .
“ 哦 , 许多 天 .

“哦，很多天。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Now we wish to go away and look for it again .
现在 我们 希望 到 去 离开 和 看 为了 它 再次 .

现在我们想离开，再去找找看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] . ”
It is not here , you see . ”
它 是 不是 这里 , 你 看 . ”

你看，它不在这里。

“ [ai] [siː] , ” [sed] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] ['greɪvli] .
“ I see , ” said Father Victor gravely .
“ 我 看 , ” 说 父亲 胜利者 严重地 .

“我明白了,”维克多神父严肃地说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [mænz] ['kʌmpəni] .
“ But he can't go on in that old man's company .
“ 但 他 不能 去 在 在 那 老的 男人的 公司 .

“但他不能再和那个老人待在一起了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [kɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [sʌn] .
It would be different , Kim , if you were not a soldier's son .
它 会 是 不同的 , 金 , 如果 你 是 不是 一个 士兵的 儿子 .

金，如果你不是军人的儿子，情况就不同了。

[tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]
Tell him that the Regiment will take care of you and make you as good a
告诉 他 那 这 团 将要 拿 关心 的 你 和 制作 你 作为 好的 一个
[mæn][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
man as your — as good a man as can be .
男人 作为 你的 — 作为 好的 一个 男人 作为 能 是 .

告诉他，部队会照顾你，把你培养成一个优秀的人——一个尽可能优秀的人。

[tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['mɪrəklz] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] — ”
Tell him that if he believes in miracles he must believe that — ”
告诉 他 那 如果 他 相信 在 奇迹 他 必须 相信 那 — ”

告诉他，如果他相信奇迹，他就必须相信——”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][krɪ'djuːləti] , ” ['benət] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ There is no need to play on his credulity , ” Bennett interrupted .
“ 那里 是 不 需要 到 玩 在 他的 轻信 , ” 贝内特 中断 .

“没必要利用他的轻信,”贝内特打断道。

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ I'm doing no such thing .
“ 我是 正在做 不 这样的 事物 .

“我没有做那种事。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] — [ɪn] [sɜːtʃ]
He must believe that the boy's coming here — to his own Regiment — in search
他 必须 相信 那 这 男孩们 未来 这里 — 到 他的 自己的 团 — 在 搜索
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [bʊl] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
of his Red Bull is in the nature of a miracle .
的 他的 红色的 公牛 是 在 这 自然 的 一个 奇迹 .

他一定认为，这孩子来到这里——来到他自己的部队——寻找他的红牛，简直就是一个奇迹。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['benət] .
Consider the chances against it , Bennett .
考虑 这 机会 反对 它 , 贝内特 .

贝内特，想想成功的几率有多小。

[ðɪs] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] ['ɪndiə] ,
This one boy in all India ,
这 一 男生 在 全部 印度 ,

全印度只有一个男孩，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [əʊ] - [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [miːt]
and our Regiment of all others on the line o ' march for him to meet
和 我们的 团 的 全部 其他的 在 这 线 o - 行进 为了 他 到 见面
[wɪð] !
with !
和 !

还有我们团里所有其他部队，都在行军线上等着和他会面！

[ɪts] [ˌpriː'destɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It's predestined on the face of it .
它是 命中注定 在 这 脸 的 它 .

表面上看，这是命中注定的。

[jes] , [tel] [hɪm] [ɪts] ['kɪzmet] .
Yes , tell him it's Kismet .
是的 , 告诉 他 它是 命运 .

对，告诉他这是命中注定。

['kɪzmet] , ['mɑːləm] ?
Kismet , mallum ?
命运 , 毛勒姆 ?

缘分，是吗?

([duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?)
(Do you understand ?)
(做 你 理解 ?)

（你明白吗？ ）

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɑːmə] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv]
” He turned towards the lama , to whom he might as well have talked of
” 他 转向 向 这 喇嘛 , 到 谁 他 可能 作为 出色地 有 谈话 的
[ˌmesəpə'teɪmiə] .
Mesopotamia .
美索不达米亚 .

他转向喇嘛，仿佛在和喇嘛谈论美索不达米亚一样。

“ [ðeɪ] [seɪ] ,
“ They say ,
“ 他们 说 ,

他们说，

” — [ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪ] ['laɪtɪd] [æt; ət] [kɪmz] [spiːtʃ] “ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
” — the old man's eye lighted at Kim's speech “ they say that the meaning of my
” — 这 老的 男人的 眼睛 照明 在 金氏 演讲 “ 他们 说 那 这 意义 的 我的
['hɒrəskəʊp] [ɪz] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃt] ,
horoscope is now accomplished ,
星座运势 是 现在 完成 ,

——老人听到金的话，眼睛一亮，“他们说我的星盘寓意现在已经实现了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [led] [bæk] — [ðəʊ] [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] —
and that being led back — though as thou knowest I went out of curiosity —
和 那 存在 引领 后退 — 尽管 作为 你 最了解 我 去 出去 的 好奇心 —
[tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [red] [bʊl] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] -
to these people and their Red Bull I must needs go to a madrissah
到 这些 人们 和 他们的 红色的 公牛 我 必须 需求 去 到 一个 -
[ænd; ənd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
and be turned into a Sahib .
和 是 转向 进入 一个 萨希布 .

而我却被引回了——尽管你知道我是出于好奇才去的——这些人以及他们的红牛，我不得不去伊斯兰学校，把自己变成一个萨希布。

[naʊ] [ai] [meɪk] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] ,
Now I make pretence of agreement ,
现在 我 制作 虚伪 的 协议 ,

现在我假装同意，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [miːlz] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
for at the worst it will be but a few meals eaten away from thee .
为了 在 这 最差 它 将要 是 但 一个 很少 餐 吃 离开 从 你 .

最坏的情况也不过是少吃几顿饭而已。

[ðen] [ai] [wɪl] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - .
Then I will slip away and follow down the road to Saharunpore .
然后 我 将要 滑 离开 和 跟随 向下 这 路 到 - .

然后我会悄悄溜走，沿着路前往萨哈伦普尔。

['ðeəfɔː(r)] , ['həʊli] [wʌn] ,
Therefore , Holy One ,
所以 , 圣 一 ,

因此，圣者啊，

[kiːp] [wɪð] [ðæt] ['kuːluː] ['wʊmən] — [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [streɪ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] [tɪl] [ai]
keep with that Kulu woman — on no account stray far from her cart till I
保持 和 那 库鲁 女士 — 在 不 帐户 流浪 远的 从 她 大车 直到 我
[kʌm] [ə'gen] .
come again .
来 再次 .

跟着那个库鲁女人——在我回来之前，千万不要远离她的马车。

[pɑːst] ['kwestʃən] , [maɪ] [saɪn] [ɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] .
Past question , my sign is of War and of armed men .
过去的 问题 , 我的 符号 是 的 战争 和 的 武装 男人 .

过去的题目中，我的标志是战争和武装人员。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv]
See how they have given me wine to drink and set me upon a bed of
看 如何 他们 有 给定 我 葡萄酒 到 喝 和 放 我 之上 一个 床 的
['ɒnə(r)] !
honour !
荣誉 !

你看他们给我斟酒，让我躺在尊贵的床上！

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] .
My father must have been some great person .
我的 父亲 必须 有 到过 一些 伟大的 人 .

我父亲一定是一位非常了不起的人。

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [reɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [gʊd] .
So if they raise me to honour among them , good .
所以 如果 他们 增加 我 到 荣誉 之中 他们 , 好的 .

所以如果他们推举我出身高贵，那就好。

[ɪf] [nɒt] , [gʊd] [ə'gen] .
If not , good again .
如果 不是 , 好的 再次 .

如果不是，那就很好。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [ai] [wɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] .
However it goes , I will run back to thee when I am tired .
然而 它 去 , 我 将要 跑步 后退 到 你 什么时候 我 是 疲劳的 .

无论结果如何，当我疲惫不堪时，我都会回到你身边。

[bʌt; bət] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] - , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðaɪ] [fiːt] . . .
But stay with the Rajputni , or I shall miss thy feet . . .
但 停留 和 这 - , 或者 我 将 错过 你的 脚 . . .

但你还是留在拉杰普特女人身边吧，否则我会想念你的双脚……

['əʊə] [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] . ”
Oah yess , ” said the boy , “ I have told him everything you tell me to say . ”
哦 是的 , ” 说 这 男生 , “ 我 有 讲述 他 一切 你 告诉 我 到 说 . ”

“哦，是的，”男孩说，“我已经把您让我说的话都告诉他了。”

“ [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] ['eni] [niːd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] , ” [sed] ['benət] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] .
“ And I cannot see any need why he should wait , ” said Bennett , feeling in his trouser - pocket .
“ 和 我 不能 看 任何 需要 为什么 他 应该 等待 , ” 说 贝内特 , 感觉 在 他的 裤子 - 口袋 .

“我看不出他有什么理由要等，”贝内特一边说着，一边摸了摸裤兜。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['leɪtə(r)] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['ɑːr'juː] — ”
“ We can investigate the details later — and I will give him a ru — ”
“ 我们 能 调查 这 细节 之后 — 和 我 将要 给 他 一个 ru — ”

“我们可以稍后调查细节——我会给他一个教训——”

“ [gɪv] [hɪm] [taɪm] .
“ Give him time .
“ 给 他 时间 .

给他一些时间。

['meɪbi] [hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , ” [sed] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] , [hɑːf] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['məʊʃn] .
Maybe he's fond of the lad , ” said Father Victor , half arresting the clergyman's motion .
或许 他是 喜爱 的 这 小伙子 , ” 说 父亲 胜利者 , 一半 逮捕 这 神职人员的 运动 .

“也许他很喜欢这个孩子，”维克多神父说着，阻止了牧师的动作。

[ðə; ði]['lɑːmə] [dræɡd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['rəʊzəri][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hæt] - [brɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The lama dragged forth his rosary and pulled his huge hat - brim over his eyes :
这 喇嘛 拖拽 前进 他的 念珠 和 拉 他的 巨大的 帽子 - 帽檐 超过 他的 眼睛 .

喇嘛掏出念珠，把宽大的帽檐拉下来遮住眼睛。

“ [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [wɒnt] [naʊ] ? ”
“ What can he want now ? ”
“ 什么 能 他 想 现在 ? ”

他现在还想要什么呢?

“ [hiː; hi] [sez] ” — [kɪm] [pʊt] [ʌp] [wʌn][hænd] .
“ He says ” — Kim put up one hand .
“ 他 说道 ” — 金 放 向上 一 手 .

“他说”——金举起一只手。

“ [hiː; hi] [sez] : - [biː; bi]['kwaɪət] .
“ He says : ' Be quiet .
“ 他 说道 : - 是 安静的 .

他说：“安静。”

- [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [hɪm'self] .
' He wants to speak to me by himself .
- 他 想要 到 说话 到 我 经过 他自己 .

他想单独和我谈谈。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,
You see , you do not know one little word of what he says ,
你 看 , 你 做 不是 知道 一 小的 单词 的 什么 他 说道 ,

你看，你一个字都听不懂他在说什么。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] [gɪv] [juː; jʊ] ['veri] [bæd] ['kɜːsɪz] .
and I think if you talk he will perhaps give you very bad curses .
和 我 思考 如果 你 讲话 他 将要 也许 给 你 非常 坏的 诅咒 .

我觉得如果你跟他说话，他可能会诅咒你。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðəʊz] [biːdz] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
When he takes those beads like that , you see , he always wants to be quiet .
什么时候 他 需要 那些 珠子 喜欢 那 , 你 看 , 他 总是 想要 到 是 安静的 .

你看，他那样拿着那些珠子的时候，总是想保持安静。

” [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [sæt] [ˌəʊvə'welmd] ,
” The two Englishmen sat overwhelmed ,
” 这 二 英国人 卫星 不堪重负 ,

两位英国人茫然地坐在那里，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ['bɛnɪts] [aɪ] [ðæt] ['prɒmɪst] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [kɪm] [wen] [hiː; hi]
but there was a look in Bennett's eye that promised ill for Kim when he
但 那里 曾是 一个 看 在 贝内特 眼睛 那 承诺 患病的 为了 金 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'lækst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːm] .
should be relaxed to the religious arm .
应该 是 轻松 到 这 宗教 手臂 .

但本内特的眼神却预示着金将遭遇不测，而金本应该放松警惕，接受宗教的帮助。

” [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] — ” [ðə; ði] ['lɑːməz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ]
“ A Sahib and the son of a Sahib — ” The lama's voice was harsh
” 一个 萨希布 和 这 儿子 的 一个 萨希布 — ” 这 喇嘛的 嗓音 曾是 残酷的
[wɪð] [peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .

“一位老爷和一位老爷的儿子——”喇嘛的声音因痛苦而沙哑。

” [bʌt; bət][nəʊ] [waɪt] [mæn] [nəʊz] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz] [ðaʊ]
“ But no white man knows the land and the customs of the land as thou
” 但 不 白色的 男人 知道 这 土地 和 这 海关 的 这 土地 作为 你
[nəʊ] .
knowest .
最了解 .

“但是，没有哪个白人像你一样了解这片土地和这里的风俗。”

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ɪz] [truː] ? ”
How comes it this is true ? ”
如何 来 它 这 是 真的 ? ”

这怎么可能是真的?

” [wɒt] ['mætə(r)] , ['həʊli] [wʌn] ? — [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
“ What matter , Holy One ? — but remember it is only for a night or two .
” 什么 事情 , 圣 一 ? — 但 记住 它 是 仅有的 为了 一个 夜晚 或者 二 .

“圣者啊，这有什么关系呢？——但请记住，这只是一两晚而已。”

[rɪ'membə(r)] , [ai][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['swɪftli] .
Remember , I can change swiftly .
记住 , 我 能 改变 迅速地 .

记住，我可以迅速改变。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][fɜːst] [spəʊk] [tuː; tə] [ðiː] [ˈʌndə(r)][zæm] - -

It will all be as it was when I first spoke to thee under Zam - Zammah

它 将要 全部 是 作为 它 曾是 什么时候 我 第一的 辐 到 你 在下面 赞姆 - -

[ðə; ði] [greɪt] [gʌn] — ”

the great gun — ”

这 伟大的 枪 — ”

一切都将如同我第一次在大炮赞赞玛下与你交谈时那样——”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] [men] — [wen] [ai][fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndə(r)]

“ As a boy in the dress of white men — when I first went to the Wonder

“ 作为 一个 男生 在 这 裙子 的 白色的 男人 — 什么时候 我 第一的 去 到 这 想知道

[haʊs] .

House .

房子 .

“当我第一次去奇幻屋时，我还是个穿着白人服装的小男孩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] .

And a second time thou wast a Hindu .

和 一个 第二 时间 你 浪费 一个 印度教徒 .

第二次，你成了印度教徒。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [biː; bi] ?

What shall the third incarnation be ?

什么 将 这 第三 化身 是 ?

第三次化身将会是什么?

” [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [ˈdrɪərəli] .

” He chuckled drearily .

” 他 轻笑 沉闷地 .

他阴沉地轻笑了一声。

“ [ɑː] , [ˈkiːlə] ,

“ Ah , chela ,

“ 啊 , 螯 ,

“啊，切拉，

[ðaʊ] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə]

thou has done a wrong to an old man because my heart went out to

你 有 完毕 一个 错误的 到 一个 老的 男人 因为 我的 心 去 出去 到

[ðiː] . ”

thee . ”

你 . ”

你因为我同情你，就亏待了一位老人。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] [ðiː] .

“ And mine to thee .

“ 和 矿 到 你 .

“我的也给你。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [bʊl] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?

But how could I know that the Red Bull would bring me to this business ?

但 如何 可以 我 知道 那 这 红色的 公牛 会 带来 我 到 这 商业 ?

但我怎么会知道红牛会把我带到这个行业呢?

” [ðə; ði][ˈlɑːmə] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd] [ˈnɜːvəsli] [ˈrætld] [ðə; ði][ˈrəʊzəri] .

” The lama covered his face afresh , and nervously rattled the rosary .

” 这 喇嘛 涵盖 他的 脸 重新 , 和 紧张地 摇晃 这 念珠 .

喇嘛重新用手捂住脸，紧张地摇晃着手中的念珠。

[kɪm] [skwɔtid] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd][leɪd][həʊld][əˈpɒn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] .

Kim squatted beside him and laid hold upon a fold of his clothing .

金 蹲着 旁 他 和 铺设 抓住 之上 一个 折叠 的 他的 衣服 .

金蹲在他旁边，抓住他衣服的一角。

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][sɑːb; ˈsɑːhɪb] ?

“ Now it is understood that the boy is a Sahib ?

“ 现在 它 是 理解 那 这 男生 是 一个 萨希布 ?

“现在大家知道这男孩是一位老爷了吗？”

” [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [təʊn] .

” he went on in a muffled tone .

” 他 去 在 在 一个 闷音 语气 .

他低声说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɑːb; ˈsɑːhɪb][æz; əz][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kept] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] [haʊs] .

“ Such a Sahib as was he who kept the images in the Wonder House .

“ 这样的 一个 萨希布 作为 曾是 他 WHO 保留 这 图片 在 这 想知道 房子 .

“像他这样一位先生，竟然把那些画像保存在奇迹屋里。”

” [ðə; ði][ˈlɑːməz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [wɒz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] .

” The lama's experience of white men was limited .

” 这 喇嘛的 经验 的 白色的 男人 曾是 有限的 .

喇嘛与白人男性的接触非常有限。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

He seemed to be repeating a lesson .

他 似乎 到 是 重复 一个 课 .

他似乎在重复讲解某个道理。

“ [səʊ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈsiːmli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb]

“ So then it is not seemly that he should do other than as the Sahibs

“ 所以 然后 它 是 不是 似乎 那 他 应该 做 其他 比 作为 这 先生们

[duː; də] .

do .

做 .

“那么，他除了效仿老爷们的做法之外，就显得不合时宜了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] . ”

He must go back to his own people . ”

他 必须 去 后退 到 他的 自己的 人们 . ”

他必须回到他自己的人民身边。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , ” [kɪm] [ˈpliːdɪd] .

“ For a day and a night and a day , ” Kim pleaded .

“ 为了 一个 天 和 一个 夜晚 和 一个 天 , ” 金 恳求 .

“一天一夜，再一天,”金恳求道。

“ [nəʊ] , [jiː; ji][dəʊnt] !

“ No , ye don't !

“ 不 , 是的 不 !

“不，你没有！”

” [ˈfɑːðə(r)][ˈvɪktə(r)] [sɔː] [kɪm] [ˈedʒɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [leg] .

” Father Victor saw Kim edging towards the door , and interposed a strong leg .

” 父亲 胜利者 锯 金 边缘 向 这 门 , 和 插入 一个 强的 腿 .

“维克多神父看到金正慢慢走向门口，便伸出一条有力的腿挡住了他。

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [waɪt] [men] .

“ I do not understand the customs of white men .

“ 我 做 不是 理解 这 海关 的 白色的 男人 .

我不了解白人的习俗。

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊs] [ɪn] [lə'hɔː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɜːtiəs]

The Priest of the Images in the Wonder House in Lahore was more courteous

这 牧师 的 这 图片 在 这 想知道 房子 在 拉合尔 曾是 更多的 有礼貌

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪn] [wʌn][hɪə(r)] .

than the thin one here .

比 这 薄的 一 这里 .

拉合尔奇迹宫里的圣像祭司比这里这位瘦弱的祭司更有礼貌。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

This boy will be taken from me .

这 男生 将要 是 已采取 从 我 .

这个孩子会被人从我身边带走。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɒv; əv][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ?

They will make a Sahib of my disciple ?

他们 将要 制作 一个 萨希布 的 我的 弟子 ?

他们会封我的弟子为“萨希布”（Sahib，意为“老爷”）吗?

[wəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Woe to me !

悲哀 到 我 !

我真是太不幸了!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][maɪ]['rɪvə(r)] ?

How shall I find my River ?

如何 将 我 寻找 我的 河 ?

我该如何找到我的河流?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ] [dɪ'saɪpl] ?

Have they no disciples ?

有 他们 不 门徒 ?

他们没有门徒吗?

[ɑːsk] . ”

Ask . ”

问 . ”

问。”

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['veri] - [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [naʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

“ He says he is very sorree that he cannot find the River now any more .

“ 他 说道 他 是 非常 - 那 他 不能 寻找 这 河 现在 任何 更多的 .

他说他非常遗憾现在再也找不到那条河了。

[hiː; hi] [sez] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [stɒp] ['bɒðərɪŋ] [hɪm] ?

He says , Why have you no disciples , and stop bothering him ?

他 说道 , 为什么 有 你 不 门徒 , 和 停止 烦人 他 ?

他说：“你们为什么没有门徒？不要再烦扰他了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnz] .

He wants to be washed of his sins .

他 想要 到 是 洗过 的 他的 罪孽 .

他想洗净自己的罪孽。

” ['naɪðə(r)] ['benət] [nɔː(r)]['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] [faʊnd] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ['redi] .

” Neither Bennett nor Father Victor found any answer ready .

” 两者都不 贝内特 也不 父亲 胜利者 成立 任何 回答 准备好 .

“贝内特和维克多神父都找不到现成的答案。”

[sed] [kɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːməz] ['ægəni] :

Said Kim in English , distressed for the lama's agony :

说 金 在 英语 , 苦恼 为了 这 喇嘛的 痛苦 :

金用英语说道，为喇嘛的痛苦感到难过：

“ [ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][nɒt] [stiːl] .
“ I think if you will let me go now we will walk away quietly and not steal .
“ 我 思考 如果 你 将要 让 我 去 现在 我们 将要 走 离开 悄悄 和 不是 偷 .

“我想，如果你现在放我走，我们就会悄悄离开，不会去偷东西。”

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈrɪvə(r)] [laɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [kɔːt] .
We will look for that River like before I was caught .
我们 将要 看 为了 那 河 喜欢 前 我 曾是 捕捉 .

我们会像我被抓之前那样寻找那条河。

[ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [red] [bʊl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I wish I did not come here to find the Red Bull and all that sort of thing .
我 希望 我 做过 不是 来 这里 到 寻找 这 红色的 公牛 和 全部 那 种类 的 事物 .

我真希望我来这里不是为了找红牛之类的东西。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I do not want it . ”
我 做 不是 想 它 . ”

我不要。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [deɪz] [wɜːk] [juː; jʊ][ˈevə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed]
“ It's the very best day's work you ever did for yourself , young man , ” said
“ 它是 这 非常 最好的 天 工作 你 曾经 做过 为了 你自己 , 年轻的 男人 , ” 说
[ˈbenət] .
Bennett .
贝内特 .

“年轻人，这是你迄今为止为自己做的最棒的一天的工作，”贝内特说。

“ [gʊd] [ˈhevənz] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɪm] , ” [sed] [ˈfɑːðə(r)][ˈvɪktə(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ Good heavens , I don't know how to console him , ” said Father Victor , watching the
“ 好的 天 , 我 不 知道 如何 到 安慰 他 , ” 说 父亲 胜利者 , 观看 这
[ˈlɑːmə] [ɪnˈtentli] .
lama intently .
喇嘛 专注地 .

“天哪，我不知道该如何安慰他，”维克多神父一边说着，一边专注地看着喇嘛。

“ [hiː; hi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] ,
“ He can't take the boy away with him ,
“ 他 不能 拿 这 男生 离开 和 他 ,

“他不能把孩子带走，

[ænd; ənd] [jet] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
and yet he's a good man — I'm sure he's a good man .
和 然而 他是 一个 好的 男人 — 我是 当然 他是 一个 好的 男人 .

但他是个好人——我确信他是个好人。

[ˈbenət] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [ruːˈpiː] [hiːl] [kɜːs] [juː; jʊ] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] !
Bennett , if you give him that rupee he'll curse you root and branch !
贝内特 , 如果 你 给 他 那 卢比 地狱 诅咒 你 根 和 分支 !

贝内特，你要是给他那卢比，他会诅咒你到死！

” [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈbriːðɪŋ] — [θriː] — [faɪv] [fʊl] [ˈmɪnɪts] .
” They listened to each other's breathing — three — five full minutes .
” 他们 听着 到 每个 其他的 呼吸 — 三 — 五 满的 分钟 .

他们聆听着彼此的呼吸——整整三到五分钟。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɑːmə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːθ] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd]
Then the lama raised his head , and looked forth across them into space and
然后 这 喇嘛 提高 他的 头 , 和 看起来 前进 穿过 他们 进入 空间 和
[ˈemptinəs] .
emptiness .
空虚 .

然后喇嘛抬起头，望向他们之外的虚空。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtəli] .
“ And I am a Follower of the Way , ” he said bitterly .
“ 和 我 是 一个 追随者 的 这 方式 , ” 他 说 苦涩地 .

“而我，正是这条道路的追随者,”他愤愤不平地说。

“ [ðə; ði][sɪn][ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [maɪn] .
“ The sin is mine and the punishment is mine .
“ 这 罪 是 矿 和 这 惩罚 是 矿 .

罪孽在我，惩罚也在我。

[ai] [meɪd] [bɪˈliːv] [tuː; tə][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [meɪk] - [bɪˈliːf] — [ðæt]
I made believe to myself for now I see it was but make - belief — that
我 制成 相信 到 我 为了 现在 我 看 它 曾是 但 制作 - 信仰 — 那
[ðaʊ] [wɒst; wəst] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
thou wast sent to me to aid in the Search .
你 浪费 发送 到 我 到 援助 在 这 搜索 .

我曾自欺欺人，如今才明白那只是自欺欺人——你被派来帮助我寻找。

[səʊ][maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈkɜːtəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
So my heart went out to thee for thy charity and thy courtesy and the
所以 我的 心 去 出去 到 你 为了 你的 慈善机构 和 你的 礼貌 和 这
[ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [jˈiəz] .
wisdom of thy little years .
智慧 的 你的 小的 年 .

因此，我由衷地钦佩你的仁慈、礼貌和虽小却拥有的智慧。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [wei] [mʌst; məst] [pəˈmɪt] [nɒt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈzaɪə(r)][ɔː(r)]
But those who follow the Way must permit not the fire of any desire or
但 那些 WHO 跟随 这 方式 必须 允许 不是 这 火 的 任何 欲望 或者
[əˈtætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

但是，遵循正道的人绝不能允许任何欲望或执着的火焰燃起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
for that is all Illusion .
为了 那 是 全部 错觉 .

因为那一切都是幻觉。

[æz; əz] [sez] . . .
As says . . .
作为 说道 . . .

正如……所说

” [hiː; hi] [kwəʊtid] [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [ˌtʃaɪˈniːz] [tekst] , [bækt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [riːɪnˈfɔːst]
” He quoted an old , old Chinese text , backed it with another , and reinforced
” 他 引 一个 老的 , 老的 中国人 文本 , 支持的 它 和 其他 , 和 加强型
[ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] .
these with a third .
这些 和 一个 第三 .

“他引用了一篇古老的中国文献，又用另一篇文献佐证，最后还用第三篇文献加强了这两篇文献的论证。

“ [ai] [stept] [əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] , [maɪ] [ˈkiːlə] .
“ I stepped aside from the Way , my chela .
“ 我 步 旁边 从 这 方式 , 我的 螯 .

“我已离开道，我的弟子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
It was no fault of thine .
它 曾是 不 过错 的 你的 .

这不是你的错。

[ai] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [njuː] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ,
I delighted in the sight of life , the new people upon the roads ,
我 高兴极了 在 这 视线 的 生活 , 这 新的 人们 之上 这 道路 ,

我很高兴看到生机勃勃的景象，看到路上形形色色的人们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
and in thy joy at seeing these things .
和 在 你的 喜悦 在 看到 这些 事物 .

看到这些景象，你感到无比喜悦。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [maɪ] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][maɪ] [sɜːtʃ]
I was pleased with thee who should have considered my Search and my Search
我 曾是 高兴 和 你 WHO 应该 有 经过考虑的 我的 搜索 和 我的 搜索
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

我对你的表现感到满意，你应该只考虑我的搜索。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒrəʊfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][maɪ]['rɪvə(r)][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
Now I am sorrowful because thou art taken away and my River is far from
现在 我 是 悲伤 因为 你 艺术 已采取 离开 和 我的 河 是 远的 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

现在我悲伤不已，因为你被带走了，我的河流也离我很远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['brəʊkən] ! ”
It is the Law which I have broken ! ”
它 是 这 法律 哪个 我 有 破碎的 ! ”

我触犯了法律！

“ [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] ! ” [sed] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] , [huː] , [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,
“ Powers of Darkness below ! ” said Father Victor , who , wise in the confessional ,
“ 权力 的 黑暗 以下 ! ” 说 父亲 胜利者 , WHO , 明智的 在 这 忏悔 ,

“黑暗势力在下方！”维克多神父说道，他在忏悔室里颇有智慧。

[hɜːd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] ['evri] ['sentəns] .
heard the pain in every sentence .
听到 这 疼痛 在 每一个 句子 .

我能从每一句话中听出痛苦。

“ [ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [wel]
“ I see now that the sign of the Red Bull was a sign for me as well
“ 我 看 现在 那 这 符号 的 这 红色的 公牛 曾是 一个 符号 为了 我 作为 出色地
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
as for thee .
作为 为了 你 .

“我现在明白了，红牛的标志对我来说也是个标志，对你来说也是如此。”

[ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [red] — [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
All Desire is red — and evil .
全部 欲望 是 红色的 — 和 邪恶的 .

一切欲望都是红色的——而且是邪恶的。

[ai] [wɪl] [duː; də] ['penəns] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ]['rɪvə(r)][ə'ləʊn] . ”
I will do penance and find my River alone . ”
我 将要 做 忏悔 和 寻找 我的 河 独自的 . ”

我将忏悔，独自寻找我的河流。

“ [æt; ət] [liːst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kuːluː] ['wʊmən] , ” [sed] [kɪm] ,
“ At least go back to the Kulu woman , ” said Kim ,
“ 在 至少 去 后退 到 这 库鲁 女士 , ” 说 金 ,

“至少应该去找库鲁族的那位妇女，”金说道。

“ [ˈʌðəwaɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [lɒst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] .
“ otherwise thou wilt be lost upon the roads .
“ 否则 你 枯萎 是 丢失的 之上 这 道路 .

否则你将在路上迷失方向。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːd] [ðiː] [tɪl] [ai] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] .
She will feed thee till I run back to thee .
她 将要 喂养 你 直到 我 跑步 后退 到 你 .

她会一直喂饱你，直到我跑回来陪你。

” [ðə; ði][ˈlɑːmə] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈset(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz]
” The lama waved a hand to show that the matter was finally settled in his
” 这 喇嘛 挥手 一个 手 到 展示 那 这 事情 曾是 最后 定居 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

喇嘛挥了挥手，表示这件事在他心中已经决定了。

“ [naʊ] , ” — [hɪz; ɪz] [təʊn] [ˈɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɪm] , — “ [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð]
“ Now , ” — his tone altered as he turned to Kim , — “ what will they do with
“ 现在 , ” — 他的 语气 已修改 作为 他 转向 到 金 , — “ 什么 将要 他们 做 和
[ðiː] ?
thee ?
你 ?

“现在,”他转向金，语气也随之改变，“他们会怎么处置你呢？”

[æt; ət] [liːst] [ai] [meɪ] , [əˈkwaɪərɪŋ] [ˈmerɪt] , [waɪp] [aʊt] [pɑːst] [ɪl] . ”
At least I may , acquiring merit , wipe out past ill . ”
在 至少 我 可能 , 收购 优点 , 擦拭 出去 过去的 患病的 . ”

至少我或许能通过积累功德，洗刷过去的罪孽。

“ [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [səʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] .
“ Make me a Sahib — so they think .
“ 制作 我 一个 萨希布 — 所以 他们 思考 .

“让他们把我捧成老爷吧。”

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [təˈmɒrəʊ] [ai] [rɪˈtɜːn] .
The day after tomorrow I return .
这 天 后 明天 我 返回 .

我后天回来。

[duː; də] [nɒt] [griːv] . ”
Do not grieve . ”
做 不是 悲伤 . ”

不要悲伤。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] ?
“ Of what sort ?
“ 的 什么 种类 ?

哪种?

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] ?
Such an one as this or that man ?
这样的 一个 一 作为 这 或者 那 男人 ?

像这个人或那个人一样的人吗?

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)][ˈvɪktə(r)] .
” He pointed to Father Victor .
” 他 尖 到 父亲 胜利者 .

他指着维克多神父。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ðəʊz] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [men] ['weərɪŋ] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['hevɪli] ? ”
“ Such an one as those I saw this evening , men wearing swords and stamping heavily ? ”
“ 这样的 一个 一 作为 那些 我 锯 这 晚上 , 男人 穿着 剑 和 冲压 重度 ? ”

“像我今晚看到的那些人一样，他们佩着剑，重重地跺着脚？”

“ ['meɪbi] . ”
“ Maybe . ”
“ 或许 . ”

“或许。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wel] .
“ That is not well .
“ 那 是 不是 出色地 .

“这不太好。”

[ðiːz] [men] ['fɒləʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['emptinəs] .
These men follow desire and come to emptiness .
这些 男人 跟随 欲望 和 来 到 空虚 .

这些人追逐欲望，最终却走向空虚。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɔːt] . ”
Thou must not be of their sort . ”
你 必须 不是 是 的 他们的 种类 . ”

你一定不是他们那类人。

“ [ðə; ði] - [priːst] [sed] [ðæt] [maɪ] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [wɔː(r)] , ” [kɪm] [ˌintə'dʒekt] .
“ The Umballa priest said that my Star was War , ” Kim interjected .
“ 这 - 牧师 说 那 我的 星星 曾是 战争 , ” 金 插话 .

“安巴拉祭司说我的星宿是战争,”金插话道。

“ [ai] [wɪl] [ɑːsk] [ðiːz] [fuːlz] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['truːli] [nəʊ] [niːd] .
“ I will ask these fools — but there is truly no need .
“ 我 将要 问 这些 傻瓜 — 但 那里 是 真的 不 需要 .

“我会问问这些傻瓜——但真的没有必要。”

[ai] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ðɪs] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] .
I will run away this night , for all I wanted to see the new things .
我 将要 跑步 离开 这 夜晚 , 为了 全部 我 通缉 到 看 这 新的 事物 .

今晚我要逃走，尽管我真的很想看看新鲜事物。

” [kɪm] [pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kwestʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ['vɪktə(r)] , [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːmə] .
” Kim put two or three questions in English to Father Victor , translating the replies to the lama .
” 金 放 二 或者 三 问题 在 英语 到 父亲 胜利者 , 翻译 这 回复 到 这 喇嘛 .

“金用英语向维克多神父提出了两三个问题，并将答复翻译给喇嘛。

[ðen] : “ [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] .
Then : “ He says , ' You take him from me and you cannot say what you will make him .
然后 : “ 他 说道 , - 你 拿 他 从 我 和 你 不能 说 什么 你 将要 制作 他 .

然后他说：“你们把他从我身边带走，却不能说你们要把他变成什么样。”

- [hiː; hi] [sez] , - [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ,
' He says , ' Tell me before I go ,
- 他 说道 , - 告诉 我 前 我 去 ,

他说：“在我走之前告诉我。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . - ”
for it is not a small thing to make a child . ' ”
为了 它 是 不是 一个 小的 事物 到 制作 一个 孩子 . - ”

因为生孩子不是一件小事。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] .
“ You will be sent to a school .
“ 你 将要 是 发送 到 一个 学校 .

你将被送去上学。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Later on , we shall see .
之后 在 , 我们 将 看 .

以后再说吧。

['kɪmbəl] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ? ”
Kimball , I suppose you'd like to be a soldier ? ”
金博尔 , 我 认为 你会 喜欢 到 是 一个 士兵 ? ”

金博尔，我猜你是想当兵吧?

“ [gɔrə] - [lɒg] ([waɪt] - [fəʊk]) .
“ Gorah - log (white - folk) .
“ 戈拉 - 日志 (白色的 - 民间) .

“Gorah-log（白人）。

[nəʊ] - [ɑː] !
No - ah !
不 - 啊 !

诺亚！

[nəʊ] - [ɑː] !
No - ah !
不 - 啊 !

诺亚！

” [kɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .
” Kim shook his head violently .
” 金 摇晃 他的 头 暴力 .

金猛地摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [drɪl] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [ə'piːld] .
There was nothing in his composition to which drill and routine appealed .
那里 曾是 没有什么 在 他的 作品 到 哪个 钻头 和 常规 上诉 .

他的性格中没有任何事物能吸引他去进行刻板的训练和例行公事。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . ”
“ I will not be a soldier . ”
“ 我 将要 不是 是 一个 士兵 . ”

“我不会当兵。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [jʊr; jər] [təʊld][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] ['benət] ;
“ You will be what you're told to be , ” said Bennett ;
“ 你 将要 是 什么 你是 讲述 到 是 , ” 说 贝内特 ;

“你会成为别人让你成为的那种人，”贝内特说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
“ and you should be grateful that we're going to help you .
“ 和 你 应该 是 感激的 那 是 去 到 帮助 你 .

“你应该感谢我们愿意帮助你。”

” [kɪm] [smaɪld] [kəm'pæʃənətli] .
” Kim smiled compassionately .
” 金 微笑 充满同情心 .

金露出了慈悲的微笑。

[ɪf] [ðiːz] [men] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
If these men lay under the delusion that he would do anything that he did not
如果 这些 男人 躺 在下面 这 错觉 那 他 会 做 任何事物 那 他 做过 不是
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

如果这些人误以为他会做任何他不愿意做的事情，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .
Another long silence followed .
其他 长的 沉默 随后 .

又是一阵漫长的沉默。

['benət] ['fidʒit] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sentri] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [ðə; ði]
Bennett fidgeted with impatience , and suggested calling a sentry to evict the
贝内特 坐立不安 和 不耐烦 , 和 建议 呼叫 一个 哨兵 到 驱逐 这
['feɪkɪə(r)] .
faquir .
法基尔 .

贝内特焦躁不安，建议叫哨兵来驱逐那个佃农。

“ [duː; də] [ðeɪ] [gɪv] [ɔː(r)] [sel] ['lɜːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?
“ Do they give or sell learning among the Sahibs ?
“ 做 他们 给 或者 卖 学习 之中 这 先生们 ?

“他们是在向老爷们传授知识还是出售知识？”

[ɑːsk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɑːmə] , [ænd; ənd] [kɪm] [ɪn'tɜːprətɪd] .
Ask them , ” said the lama , and Kim interpreted .
问 他们 , ” 说 这 喇嘛 , 和 金 翻译 .

“去问问他们吧,”喇嘛说道，金翻译道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] ['mʌni] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪl]
“ They say that money is paid to the teacher — but that money the Regiment will
“ 他们 说 那 钱 是 有薪酬的 到 这 老师 — 但 那 钱 这 团 将要
[gɪv] . . .
give . . .
给 . . .

他们说钱是付给老师的——但团里会给这笔钱……

[wɒt] [niːd] ?
What need ?
什么 需要 ?

有什么需要?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] . ”
It is only for a night . ”
它 是 仅有的 为了 一个 夜晚 . ”

只是一晚而已。

“ [ænd; ənd] — [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪz] [peɪd] [ðə; ði] ['betə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ?
“ And — the more money is paid the better learning is given ?
“ 和 — 这 更多的 钱 是 有薪酬的 这 更好的 学习 是 给定 ?

“而且——投入的资金越多，提供的教育质量就越好吗？”

” [ðə; ði] ['lɑːmə] [ˌdisri'gɑːdid] [kɪmz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [flaɪt] .
” The lama disregarded Kim's plans for an early flight .
” 这 喇嘛 被忽视 金氏 计划 为了 一个 早期的 航班 .

“喇嘛无视了金正恩早班飞机的计划。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [rɒŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] .
“ It is no wrong to pay for learning .
“ 它 是 不 错误的 到 支付 为了 学习 .

付费学习并没有错。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [tuː; tə] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmerɪt] .
To help the ignorant to wisdom is always a merit .
到 帮助 这 无知 到 智慧 是 总是 一个 优点 .

帮助无知者获得智慧，永远是一件善事。

” [ðə; ði][ˈrəʊzəri] [klɪkt] [ˈfjʊəriəsli] [æz; əz][æn; ən][ˈæbəkəs] .
” The rosary clicked furiously as an abacus .
” 这 念珠 点击 愤怒地 作为 一个 算盘 .

“念珠像算盘一样发出急促的咔哒声。”

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [əˈpresə] .
Then he faced his oppressors .
然后 他 面对 他的 压迫者 .

然后他直面了压迫者。

“ [ɑːsk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [duː; də] [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] ?
“ Ask them for how much money do they give a wise and suitable teaching ?
“ 问 他们 为了 如何 很多 钱 做 他们 给 一个 明智的 和 合适的 教学 ?

“问问他们，他们提供明智且合适的教导需要多少钱？”

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ˈsɪti] [ɪz] [ðæt] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] ? ”
And in what city is that teaching given ? ”
和 在 什么 城市 是 那 教学 给定 ? ”

那所学校在哪个城市教授这种课程？

“ [wel] , ” [sed] [ˈfɑːðə(r)][ˈvɪktə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wen] [kɪm] [hæd; həd] [trænzˈleɪtɪd] , “ [ðæt] [dɪˈpendz] .
“ Well , ” said Father Victor in English , when Kim had translated , “ that depends .
“ 出色地 , ” 说 父亲 胜利者 在 英语 , 什么时候 金 有 翻译 , “ 那 取决于 .

“嗯，”维克多神父用英语说道（金翻译后），“那要看情况。”

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈɔːfənɪdʒ] ;
The Regiment would pay for you all the time you are at the Military Orphanage ;
这 团 会 支付 为了 你 全部 这 时间 你 是 在 这 军队 孤儿院 ;

你在军人孤儿院期间，部队会一直支付你的费用；

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [ɡəʊ][ɒn][ðə; ði][pʌnˈdʒɑːb; ˈpʌndʒɑːb] [məˈsɒnɪk] [ˈɔːrfənɪdʒɪz] [lɪst] ([nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)] [juː; jʊ] - [ʌd] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz]) ;
or you might go on the Punjab Masonic Orphanage's list (not that he or you ' ud understand what that means) ;
或者 你 可能 去 在 这 旁遮普邦 共济会 孤儿院 列表 (不是 那 他 或者 你 - ud 理解 什么 那 方法) ;

或者你可能会被列入旁遮普共济会孤儿院的名单（当然，他和你都不会明白这意味着什么）；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ˈskuːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [ɡet] [ɪn] [ˈɪndiə] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
but the best schooling a boy can get in India is , of course ,
但 这 最好的 学校教育 一个 男生 能 得到 在 印度 是 , 的 课程 ,

当然，印度男孩能接受的最好的教育是：

[æt; ət][ˌes ˈtiː] [ˈzeɪviərz] [ɪn][ˈpɑːrtɪˌbʊs][æt; ət] [ˈlʌknau] .
at St Xavier's in Partibus at Lucknow .
在 英石 泽维尔的 在 党派 在 勒克瑙 .

在勒克瑙帕蒂布斯的圣泽维尔教堂。

" [ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] , [fɔː(r); fə(r)] ['benət] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .
” This took some time to interpret , for Bennett wished to cut it short .
" 这 采取 一些 时间 到 解释 , 为了 贝内特 希望 到 切 它 短的 .
“这花了些时间才解释清楚，因为贝内特想尽快结束这件事。”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ? " [sed] [kɪm] ['plæsɪdli] .
“ He wants to know how much ? ” said Kim placidly .
" 他 想要 到 知道 如何 很多 ? " 说 金 平静地 .
“他想知道多少钱？”金平静地说。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
“ Two or three hundred rupees a year .
" 二 或者 三 百 卢比 一个 年 .
“每年两三百卢比。”

" ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
” Father Victor was long past any sense of amazement .
" 父亲 胜利者 曾是 长的 过去的 任何 感觉 的 惊愕 .
“维克多神父早已失去了任何惊奇之感。”

['benət] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Bennett , impatient , did not understand .
贝内特 , 不耐烦 , 做过 不是 理解 .
贝内特不耐烦了，没听懂。

" [hiː; hi] [sez] : - [raɪt] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] .
“ He says : ' Write that name and the money upon a paper and give it him .
" 他 说道 : - 写 那 姓名 和 这 钱 之上 一个 纸 和 给 它 他 .
他说：“把那个名字和钱写在纸上，然后给他。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɪ'ləʊ] ,
' And he says you must write your name below ,
- 和 他 说道 你 必须 写 你的 姓名 以下 ,
他说你必须在下面写下你的名字，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
because he is going to write a letter in some days to you .
因为 他 是 去 到 写 一个 信 在 一些 天 到 你 .
因为他过几天会给你写信。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
He says you are a good man .
他 说道 你 是 一个 好的 男人 .
他说你是个好人。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
He says the other man is a fool .
他 说道 这 其他 男人 是 一个 傻子 .
他说另一个人是个傻瓜。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
He is going away .
他 是 去 离开 .
他要走了。

" [ðə; ði]['lɑːmə] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] .
” The lama rose suddenly .
" 这 喇嘛 玫瑰 突然 .
喇嘛突然站了起来。

“ [ai] ['fɒləʊ] [maɪ] [sɜːtʃ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
“ I follow my Search , ” he cried , and was gone .
“ 我 跟随 我的 搜索 , ” 他 哭 , 和 曾是 已消失 .

“我追寻我的使命，”他喊道，然后消失了。

“ [hiːl] [rʌn] [slæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentriz] , ” [kraɪd] ['fɑːðə(r)] ['vɪktə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːmə] [stɔːkt] [aʊt] ;
“ He'll run slap into the sentries , ” cried Father Victor , jumping up as the lama stalked out ;
“ 地狱 跑步 拍击 进入 这 哨兵 , ” 哭 父亲 胜利者 , 跳 向上 作为 这 喇嘛 跟踪 出去 ;

“他会一头撞上哨兵的，”维克多神父喊道，一边跳起来看着喇嘛大步走出来；

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ but I can't leave the boy .
“ 但 我 不能 离开 这 男生 .

但我不能离开这个孩子。

” [kɪm] [meɪd] [swɪft] ['məʊʃn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .
” Kim made swift motion to follow , but checked himself .
” 金 制成 迅速 运动 到 跟随 , 但 已检查 他自己 .

“金正恩迅速做出跟上的动作，但又止住了脚步。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ˌaʊt'saɪd] .
There was no sound of challenge outside .
那里 曾是 不 声音 的 挑战 外部 .

外面没有发出任何挑战的声音。

[ðə; ði] ['lɑːmə] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The lama had disappeared .
这 喇嘛 有 消失 .

喇嘛不见了。

[kɪm] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [kəm'pəʊzdli] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [kɒt] .
Kim settled himself composedly on the Chaplain's cot .
金 定居 他自己 镇定 在 这 随军牧师 婴儿床 .

金镇定地在牧师的行军床上安顿下来。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['lɑːmə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] - ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['kuːluː] ,
At least the lama had promised that he would stay with the Raiput woman from Kulu ,
在 至少 这 喇嘛 有 承诺 那 他 会 停留 和 这 - 女士 从 库鲁 ,

至少喇嘛答应过会留在库鲁的赖布特女子身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and the rest was of the smallest importance .
和 这 休息 曾是 的 这 最小 重要性 .

其余的都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːdriz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] .
It pleased him that the two padres were so evidently excited .
它 高兴 他 那 这 二 教士队 是 所以 显然 兴奋的 .

看到两位神父如此激动，他很高兴。

[ðeɪ] [tɔːkt] [lɒŋ] [ɪn] ['ʌndətəun] , ['fɑːðə(r)] ['vɪktə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [sʌm; səm] [skiːm] [ɒn] ['mɪstə(r)] ['benət] , [huː] [siːmd] [ɪn'kredjələs] .
They talked long in undertones , Father Victor urging some scheme on Mr Bennett , who seemed incredulous .
他们 谈话 长的 在 弦外之音 , 父亲 胜利者 敦促 一些 方案 在 先生 贝内特 , WHO 似乎 难以置信 .

他们低声交谈了很久，维克多神父向贝内特先生力荐某种方案，而贝内特先生似乎难以置信。

[ɔːl]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['veri]	[njuː]	[ænd; ənd]	['fæsɪneɪtɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[kɪm]	[felt]	['sliːpi]	.
All	**this**	**was**	**very**	**new**	**and**	**fascinating**	**,**	**but**	**Kim**	**felt**	**sleepy**	**.**
全部	这	曾是	非常	新的	和	迷人	,	但	金	毛毡	困	.

这一切都非常新奇有趣，但金却感到困倦。

[ðeɪ]	[kɔːld]	[men]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tent]	—	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['sɜːt(ə)nli]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kɜːn(ə)l]	,
They	**called**	**men**	**into**	**the**	**tent**	**—**	**one**	**of**	**them**	**certainly**	**was**	**the**	**Colonel**	**,**
他们	称为	男人	进入	这	帐篷	—	一	的	他们	当然	曾是	这	上校	,

他们把人叫进帐篷——其中肯定有一个是上校。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	['prɒfɪˌsaɪd]	—	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːskt]	[hɪm]	[æn; ən]	[ɪn'fɪnəti]	[ɒv; əv]
as	**his**	**father**	**had**	**prophesied**	**—**	**and**	**they**	**asked**	**him**	**an**	**infinity**	**of**
作为	他的	父亲	有	预言	—	和	他们	问	他	一个	无穷大	的

['kwestʃənz]	,
questions	**,**
问题	,

正如他父亲预言的那样——他们问了他无数个问题，

['tʃiːfli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[kɪm]	['ɑːnsə(r)d]	['truːθfəli]	.
chiefly	**about**	**the**	**woman**	**who**	**looked**	**after**	**him**	**,**	**all**	**of**	**which**	**Kim**	**answered**	**truthfully**	**.**
主要	关于	这	女士	WHO	看起来	后	他	,	全部	的	哪个	金	回答	说实话	.

主要是关于照顾他的女人，金如实回答了所有问题。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['gɑːdiən]	.
They	**did**	**not**	**seem**	**to**	**think**	**the**	**woman**	**a**	**good**	**guardian**	**.**
他们	做过	不是	似乎	到	思考	这	女士	一个	好的	监护人	.

他们似乎认为这位女士不是一个合格的监护人。

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[njuːɪst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spɪrɪənsɪz]	.
After	**all**	**,**	**this**	**was**	**the**	**newest**	**of**	**his**	**experiences**	**.**
后	全部	,	这	曾是	这	最新	的	他的	经历	.

毕竟，这是他最新的经历。

['suːnə(r)]	[ɔː(r)]	['leɪtə(r)]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[tʃəʊz]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪ'skeɪp]	['ɪntuː]	[greɪt]	,	[greɪ]	,	['fɔːmləs]	['ɪndiə]	,
Sooner	**or**	**later**	**,**	**if**	**he**	**chose**	**,**	**he**	**could**	**escape**	**into**	**great**	**,**	**grey**	**,**	**formless**	**India**	**,**
俄克拉荷马	或者	之后	,	如果	他	选择	,	他	可以	逃脱	进入	伟大的	,	灰色的	,	无形	印度	,

迟早有一天，如果他愿意，他可以逃往广袤无垠、灰蒙蒙、茫茫无际的印度。

[bɪ'jɒnd]	[tents]	[ænd; ənd]	['pɑːdriz]	[ænd; ənd]	['kəːnəl]	.
beyond	**tents**	**and**	**padres**	**and**	**colonels**	**.**
超过	帐篷	和	教士队	和	上校	.

超越帐篷、神父和上校。

['miːntaɪm]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'prest]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː; də]	[hɪz; ɪz]
Meantime	**,**	**if**	**the**	**Sahibs**	**were**	**to**	**be**	**impressed**	**,**	**he**	**would**	**do**	**his**
与此同时	,	如果	这	先生们	是	到	是	印象深刻	,	他	会	做	他的

[best]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ðem; ðəm]	.
best	**to**	**impress**	**them**	**.**
最好的	到	令人印象深刻	他们	.

与此同时，如果想要给老爷们留下深刻印象，他会竭尽全力去打动他们。

[hiː; hi]	[tuː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[mæn]	.
He	**too**	**was**	**a**	**white**	**man**	**.**
他	也	曾是	一个	白色的	男人	.

他也是白人。

['ɑːftə(r)]	[mʌtʃ]	[tɔːk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌkɒmprɪ'hend]	,	[ðeɪ]	['hændɪd]	[hɪm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
After	**much**	**talk**	**that**	**he**	**could**	**not**	**comprehend**	**,**	**they**	**handed**	**him**	**over**	**to**	**a**
后	很多	讲话	那	他	可以	不是	理解	,	他们	递交	他	超过	到	一个

['sɑːdʒənt]	,
sergeant	**,**
军士	,

经过一番他完全听不懂的谈话后，他们把他交给了一名中士。

[huː] [hæd; həd] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃənz] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .
who had strict instructions not to let him escape .
WHO 有 严格的 指示 不是 到 让 他 逃脱 .

他们奉命严密监视，不许让他逃跑。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kɪm] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ʌp] ,
The Regiment would go on to Umballa , and Kim would be sent up ,
这 团 会 去 在 到 - , 和 金 会 是 发送 向上 ,

该团将前往安巴拉，金将被派往那里。

['pɑːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs]
partly at the expense of the Lodge and in part by subscription , to a place
部分 在 这 费用 的 这 小屋 和 在 部分 经过 订阅 , 到 一个 地方
[kɔːld] - .
called Sanawar .
称为 - .

一部分费用由分会承担，一部分费用由捐款支付给一个叫做萨纳瓦尔的地方。

“ [ɪts] [mɪ'rækjələs] [pɑːst] [ɔːl] ['wuːpɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] ['vɪktə(r)] ,
“ It's miraculous past all whooping , Colonel , ” said Father Victor ,
“ 它是 神奇 过去的 全部 欢呼 , 上校 , ” 说 父亲 胜利者 ,

“这简直是奇迹，太不可思议了，上校，”维克多神父说道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
when he had talked without a break for ten minutes .
什么时候 他 有 谈话 没有 一个 休息 为了 十 分钟 .

他一口气讲了十分钟。

“ [hɪz; ɪz] ['bʊdɪst] [frend] [hæz; həz] [li'vænt] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
“ His Buddhist friend has levanted after taking my name and address .
“ 他的 佛教徒 朋友 有 立方 后 采取 我的 姓名 和 地址 .

“他的佛教朋友记下我的姓名和地址后就逃走了。”

[ai] [kænt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [hiːl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]
I can't quite make out whether he'll pay for the boy's education or whether he
我 不能 相当 制作 出去 无论 地狱 支付 为了 这 男孩们 教育 或者 无论 他
[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
is preparing some sort of witchcraft on his own account .
是 准备 一些 种类 的 巫术 在 他的 自己的 帐户 .

我不太确定他是会支付男孩的教育费用，还是在为自己准备某种巫术。

” [ðen] [tuː; tə] [kɪm] : “ [jʊl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] [red] [bʊl] [jet] .
” Then to Kim : “ You'll live to be grateful to your friend the Red Bull yet .
” 然后 到 金 : “ 你会 居住 到 是 感激的 到 你的 朋友 这 红色的 公牛 然而 .

然后对金说：“你以后一定会感谢你的朋友红牛的。”

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] - — ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [əʊ] - ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]
We'll make a man of you at Sanawar — even at the price o ' making you
出色地 制作 一个 男人 的 你 在 - — 甚至 在 这 价格 o - 制作 你
[ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] . ”
a Protestant . ”
一个 新教 . ”

我们会在萨纳瓦尔把你培养成一个真正的男子汉——即使代价是让你皈依基督教。”

“ ['sɜːt(ə)nli] — [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['benət] .
“ Certainly — most certainly , ” said Bennett .
“ 当然 — 最多 当然 , ” 说 贝内特 .

“当然——绝对如此，”贝内特说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] - , ” [sed] [kɪm] .
“ But you will not go to Sanawar , ” said Kim .
“ 但 你 将要 不是 去 到 - , ” 说 金 .

“但你不会去萨纳瓦尔，”金说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - , ['lɪt(ə)l][mæn] .
“ But we will go to Sanawar , little man .
“ 但 我们 将要 去 到 - , 小的 男人 .

“但是我们会去萨纳瓦尔，小家伙。”

[ðæts] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [huz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
That's the order of the Commander - in - Chief , who's a trifle more important
那就是 这 命令 的 这 指挥官 - 在 - 首席 , 谁是 一个 琐事 更多的 重要的
[ðæn; ðən] [oʊhɛrəz] [sʌn] . ”
than O'Hara's son . ”
比 奥哈拉的 儿子 . ”

这是总司令的命令，他比奥哈拉的儿子重要得多。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] - .
“ You will not go to Sanawar .
“ 你 将要 不是 去 到 - .

“你不会去萨纳瓦尔。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ðiː] [wɔː(r)] .
You will go to thee War .
你 将要 去 到 你 战争 .

你将奔赴战场。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [tent] .
” There was a shout of laughter from the full tent .
” 那里 曾是 一个 喊 的 笑声 从 这 满的 帐篷 .

帐篷里顿时响起一片笑声。

“ [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['redʒɪmənt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['betə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [laɪn]
“ When you know your own Regiment a trifle better you won't confuse the line
“ 什么时候 你 知道 你的 自己的 团 一个 琐事 更好的 你 惯于 迷惑 这 线
[ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɪð] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
of march with line of battle ,
的 行进 和 线 的 战斗 ,

“当你对自己的部队有更深入的了解时，你就不会把行军队形和战斗队形混淆了。”

[kɪm] .
Kim .
金 .

金。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ðiː] [wɔː(r)] - ['sʌmtaɪm] . ”
We hope to go to ' thee War ' sometime . ”
我们 希望 到 去 到 - 你 战争 - 有时 . ”

我们希望有朝一日能去参加“那场战争”。

“ ['əʊə] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðætət] .
“ Oah , I know all thatt .
“ 哦 , 我 知道 全部 那个 .

“哦，这些我都知道。”

” [kɪm] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .
” Kim drew his bow again at a venture .
” 金 画 他的 弓 再次 在 一个 风险投资 .

“金正恩再次拉弓搭箭，准备冒险。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
If they were not going to the war ,
如果 他们 是 不是 去 到 这 战争 ,

如果他们不去打仗，

[æt; ət]	[liːst]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[njuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vəˈrændə]	[æt; ət]	-	.
at	**least**	**they**	**did**	**not**	**know**	**what**	**he**	**knew**	**of**	**the**	**talk**	**in**	**the**	**veranda**	**at**	**Umballa**	**.**
在	至少	他们	做过	不是	知道	什么	他	知道	的	这	讲话	在	这	阳台	在	-	.

至少他们不知道他了解多少关于翁巴拉阳台上的谈话内容。

“	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[æt; ət]	[ðiː]	[wɔː(r)]	[naʊ]	;
“	**I**	**know**	**you**	**are**	**not**	**at**	**thee**	**war**	**now**	**;**
“	我	知道	你	是	不是	在	你	战争	现在	;

我知道你现在没有处于战争状态；

[bʌt; bət]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[get]	[tuː; tə]	-	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	—	[ðə; ði]	[njuː]	[wɔː(r)]	.
but	**I**	**tell**	**you**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**get**	**to**	**Umballa**	**you**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**war**	**—**	**the**	**new**	**war**	**.**
但	我	告诉	你	那	作为	很快	作为	你	得到	到	-	你	将要	是	发送	到	这	战争	—	这	新的	战争	.

但我告诉你，你一到翁巴拉就会被派往战场——新的战争。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	[ɒv; əv]	[eɪt]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[men]	,	[bɪˈsaɪdz]	[ðə; ði]	[ɡʌnz]	.	”
It	**is**	**a**	**war**	**of**	**eight**	**thousand**	**men**	**,**	**besides**	**the**	**guns**	**.**	**”**
它	是	一个	战争	的	八	千	男人	,	除了	这	枪支	.	”

这场战争不仅有枪炮，还有八千名士兵参与。

“	[ðæts]	[ɪkˈsplɪsɪt]	.
“	**That's**	**explicit**	**.**
“	那就是	显式	.

“这很明确。”

[dˈjuː]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	[ˈprɒfəsi]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈʌðə(r)]	[gɪfts]	?
D'you	**add**	**prophecy**	**to**	**your**	**other**	**gifts**	**?**
你	添加	预言	到	你的	其他	礼物	?

除了其他天赋之外，你还拥有预言能力吗？

[teɪk]	[hɪm]	[əˈlɒŋ]	,	[ˈsɑːdʒənt]	.
Take	**him**	**along**	**,**	**sergeant**	**.**
拿	他	沿着	,	军士	.

带他一起走，中士。

[teɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[suːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[drʌmz]	,
Take	**up**	**a**	**suit**	**for**	**him**	**from**	**the**	**Drums**	**,**
拿	向上	一个	套装	为了	他	从	这	鼓	,

从鼓手那里给他拿一套西装，

[æn; ən]	-	[teɪk]	[keə(r)]	[hiː; hi]	[ˈdʌznt]	[slɪp]	[θruː]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfɪŋgəz]	.
an	**'**	**take**	**care**	**he**	**doesn't**	**slip**	**through**	**your**	**fingers**	**.**
一个	-	拿	关心	他	不	滑	通过	你的	手指	.

小心别让他从你手中溜走。

[huː]	[sez]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˈmɪrəklz]	[ɪz]	[gɒn]	[baɪ]	?
Who	**says**	**the**	**age**	**of**	**miracles**	**is**	**gone**	**by**	**?**
WHO	说道	这	年龄	的	奇迹	是	已消失	经过	?

谁说奇迹的时代已经过去了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)
第8/22页

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
I think I'll go to bed .
我 思考 患病的 去 到 床 .

我想我应该去睡觉了。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][maɪndz] ['wiːkənɪŋ] .
My poor mind's weakening .
我的 贫穷的 心灵的 减弱 .

我的大脑正在逐渐衰弱。

" [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]
" At the far end of the camp , silent as a wild animal , an hour later
" 在 这 远的 结尾 的 这 营 , 沉默的 作为 一个 荒野 动物 , 一个 小时 之后
[sæt] [kɪm] ,
sat Kim ,
卫星 金 ,

"一个小时后，在营地的另一端，金正恩像野兽一样沉默地坐着，

['njuːli] [wɒʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [stɪf] [suːt] [ðæt] [rɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .
newly washed all over , in a horrible stiff suit that rasped his arms and legs .
新 洗过 全部 超过 , 在 一个 可怕 僵硬的 套装 那 粗糙的 他的 武器 和 腿 .

他全身刚洗过，穿着一套难看的硬邦邦的衣服，胳膊和腿都被衣服磨得生疼。

" [ə; eɪ][məʊst][ə'meɪzɪn] - [jʌŋ] [bɜːd] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" A most amazin ' young bird , " said the sergeant .
" 一个 最多 太棒了 - 年轻的 鸟 , " 说 这 军士 .

"真是一只了不起的小鸟,"中士说道。

" [hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['hedɪd] [bʌk] - ['brɑːmɪn] [priːst] ,
" He turns up in charge of a yellow - headed buck - Brahmin priest ,
" 他 转弯 向上 在 收费 的 一个 黄色的 - 标题 巴克 - 婆罗门 牧师 ,

"他出现时，负责管理一位黄头发的羚羊婆罗门祭司，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɒdʒ] [sə'tifikeits] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['tɔːkɪn] - [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɔːl][ɒv; əv]
with his father's Lodge certificates round his neck , talkin ' God knows what all of
和 他的 父亲的 小屋 证书 圆形的 他的 脖子 , 谈话 - 上帝 知道 什么 全部 的
[ə; eɪ] [red] [bʊl] .
a red bull .
一个 红色的 公牛 .

他脖子上挂着父亲的兄弟会证书，嘴里说着一些莫名其妙的话，就像喝了一头红牛一样。

[ðə; ði] [bʌk] - ['brɑːmɪn] [ɪ'væpəreɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,
The buck - Brahmin evaporates without explanations ,
这 巴克 - 婆罗门 蒸发 没有 解释 ,

那头雄婆罗门牛毫无征兆地消失了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪ] [sets] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [bed] - - ['blʌdi] [wɔː(r)][tuː; tə]
an ' the bhoy sets cross - legged on the Chaplain's bed prophesyin ' bloody war to
一个 - 这 男孩 套 叉 - 腿 在 这 随军牧师 床 - - 血腥 战争 到
[ðə; ði][men] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
the men at large .
这 男人 在 大的 .

那小子盘腿坐在牧师的床上，向众人预言一场血腥的战争。

-	[ə; eɪ]	[waɪld]	[lænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gɒd]	-	['fɪrɪn]	-	[mæn]	.
Injia's	**a**	**wild**	**land**	**for**	**a**	**God**	**-**	**fearin**	**'**	**man**	**.**
-	一个	荒野	土地	为了	一个	上帝	-	恐惧	-	男人	.

对于敬畏上帝的人来说，因加亚是一片蛮荒之地。

[aɪl]	[dʒʌst]	[taɪ]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tent]	-	[pəʊl]	[ɪn]	[keɪs]	[hiːl]	[gəʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːf]	.
I'll	**just**	**tie**	**his**	**leg**	**to**	**the**	**tent**	**-**	**pole**	**in**	**case**	**he'll**	**go**	**through**	**the**	**roof**	**.**
患病的	只是	领带	他的	腿	到	这	帐篷	-	极	在	案件	地狱	去	通过	这	屋顶	.

我把他的腿绑在帐篷杆上，以防他从屋顶掉下去。

[wɒt]	[dɪd]	[jiː; ji]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	?	”
What	**did**	**ye**	**say**	**about**	**the**	**war**	**?**	**”**
什么	做过	是的	说	关于	这	战争	?	”

你们对这场战争说了些什么？

“	[eɪt]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	,	[bɪ'saɪdz]	[gʌnz]	,	”	[sed]	[kɪm]	.
“	**Eight**	**thousand**	**men**	**,**	**besides**	**guns**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**.**
“	八	千	男人	,	除了	枪支	,	”	说	金	.

金正恩说：“除了枪支，还有八千名士兵。”

“	['veri]	[suːn]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	.	”
“	**Very**	**soon**	**you**	**will**	**see**	**.**	**”**
“	非常	很快	你	将要	看	.	”

“很快你就会明白了。”

“	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	-	-	['lɪt(ə)l]	[ɪmp]	.
“	**You're**	**a**	**consolin**	**'**	**little**	**imp**	**.**
“	你是	一个	-	-	小的	重要	.

你真是个狡猾的小家伙。

[laɪ]	[daʊn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[drʌmz]	[æn; ən]	-	[gəʊ]	[tuː; tə]	[baɪ]	-	[baɪ]	.
Lie	**down**	**between**	**the**	**Drums**	**an**	**'**	**go**	**to**	**bye**	**-**	**bye**	**.**
说谎	向下	之间	这	鼓	一个	-	去	到	再见	-	再见	.

躺在鼓组中间，然后去拜拜吧。

[ðəʊz]	[tuː]	[bɔɪz]	[wɪl]	[wɒtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	['slʌmbə]	.
Those	**two**	**boys**	**will**	**watch**	**your**	**slumbers**	**.**
那些	二	男孩们	将要	手表	你的	睡眠	.

那两个男孩会监视你的睡眠。

”	['tʃæptə(r)]	['sɪksθ]
”	**CHAPTER**	**VI**
”	章	六年级

第六章

[naʊ]	[ai]	[rɪ'membə(r)]	['kɒmreɪdz]	—
Now	**I**	**remember**	**comrades**	**—**
现在	我	记住	同志们	—

现在我记起了同志们——

[əʊld]	['pleɪ,meɪts]	[ɒn]	[njuː]	['siːz]	—
Old	**playmates**	**on**	**new**	**seas**	**—**
老的	玩伴	在	新的	海域	—

老朋友在新海域——

[wen'æz]	[wiː; wi]	['treɪdɪd]	['ɔːpɪmənt]
Whenas	**we**	**traded**	**orpiment**
当	我们	交易	雄黄

当我们交易雄黄时

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['sævɪdʒɪz]	.
Among	**the**	**savages**	**.**
之中	这	野蛮人	.

在野蛮人之中。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [tuː; tə] ['saʊθwəd] ,
Ten thousand leagues to southward ,
十 千 联赛 到 向南 ,

向南一万里格，

[ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [rɪ'muːvd] —
And thirty years removed —
和 三十 年 已移除 —

三十年后——

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] ['nəʊb(ə)l] [væl'diːz] ,
They knew not noble Valdez ,
他们 知道 不是 高贵 瓦尔迪兹 ,

他们不认识高贵的瓦尔德斯，

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .
But me they knew and loved .
但 我 他们 知道 和 喜爱 .

但他们认识我，也爱我。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [di'eɪgəʊ] [væl'diːz] .
Song of Diego Valdez .
歌曲 的 迭戈 瓦尔迪兹 .

迭戈·瓦尔德斯之歌。

['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ðə; ði]
Very early in the morning the white tents came down and disappeared as the
非常 早期的 在 这 早晨 这 白色的 帐篷 来了 向下 和 消失 作为 这
['mævərɪks] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪd] - [rəʊd] [tuː; tə] - .
Mavericks took a side - road to Umballa .
小牛队 采取 一个 边 - 路 到 - .

清晨，白色的帐篷被拆除，消失不见，因为“独行侠”们选择了一条岔路前往安巴拉。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [skɜːt] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [kɪm] ,
It did not skirt the resting - place , and Kim ,
它 做过 不是 裙子 这 休息 - 地方 , 和 金 ,

它没有绕过安息之地，金，

[trʌdʒ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [kɑːt] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒments] [frɒm; frəm] ['səʊldʒəz] - [waɪvz] ,
trudging beside a baggage - cart under fire of comments from soldiers ' wives ,
艰难跋涉 旁 一个 行李 - 大车 在下面 火 的 评论 从 士兵 - 妻子们 ,
[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz] [ˌəʊvə'naɪt] .
was not so confident as overnight .
曾是 不是 所以 自信的 作为 过夜 .

一夜之间，他拖着沉重的步伐跟在行李车旁，耳边充斥着士兵妻子们的各种议论，他的自信已不如从前。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [wɒtʃt] — ['fɑːðə(r)] ['vɪktə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,
He discovered that he was closely watched — Father Victor on the one side ,
他 发现 那 他 曾是 密切 观看 — 父亲 胜利者 在 这 一 边 ,

他发现自己被严密监视着——一边是维克多神父，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['benət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and Mr Bennett on the other .
和 先生 贝内特 在 这 其他 .

另一边是贝内特先生。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðə; ði] ['kɒləm] [tʃekt] .
In the forenoon the column checked .
在 这 午前 这 柱子 已检查 .

上午检查了该列。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] - ['ɔːdəli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ]['letə(r)] .
A camel - orderly handed the Colonel a letter .
一个 骆驼 - 秩序 递交 这 上校 一个 信 .

一名骆驼侍从递给上校一封信。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] .
He read it , and spoke to a Major .
他 读 它 , 和 辐 到 一个 主要的 .

他读了那份文件，并与一位少校进行了交谈。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
Half a mile in the rear ,
一半 一个 英里 在 这 后部 ,

后方半英里处，

[kɪm] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['klæmə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [dʌst] .
Kim heard a hoarse and joyful clamour rolling down on him through the thick dust .
金 听到 一个 嘶哑 和 快乐 叫嚣 滚动 向下 在 他 通过 这 厚的 灰尘 .

金听到一阵沙哑而欢快的喧闹声从厚厚的尘土中传来。

[ðen] ['sʌmwʌn] [biːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , ['kraɪɪŋ] : “ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [jiː; ji] [njuː] ,
Then someone beat him on the back , crying : “ Tell us how ye knew ,
然后 某人 打 他 在 这 后退 , 哭泣 : “ 告诉 我们 如何 是的 知道 ,

然后有人打他的背，喊道：“告诉我们你是怎么知道的，

[jiː; ji]['lɪt(ə)l] [lɪm] [ɒv; əv] ['seɪtn] ?
ye little limb of Satan ?
是的 小的 肢 的 撒但 ?

撒旦的小爪牙?

['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , [siː] [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [tel] .
Father dear , see if ye can make him tell .
父亲 亲爱的 , 看 如果 是的 能 制作 他 告诉 .

亲爱的父亲，看看你能不能让他说出真相。

” [ə; eɪ]['pəʊni] [reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] ['sædlbəʊ]
” A pony ranged alongside , and he was hauled on to the priest's saddlebow
” 一个 小马 范围 旁边 , 和 他 曾是 拖拽 在 到 这 牧师的 鞍弓
.
.
.

“一匹小马驹在旁边奔跑，他被拉到牧师的鞍座上。

“ [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .
“ Now , my son , your prophecy of last night has come true .
“ 现在 , 我的 儿子 , 你的 预言 的 最后的 夜晚 有 来 真的 .

“现在，我的孩子，你昨晚的预言已经应验了。”

['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'treɪn; en-][æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [tə'mɒrəʊ] . ”
Our orders are to entrain at Umballa for the Front tomorrow . ”
我们的 订单 是 到 列车 在 - 为了 这 正面 明天 . ”

我们接到命令，明天从翁巴拉乘火车前往前线。

“ [wɒt] [ɪz][ðætət] ? ” [sed] [kɪm] , [fɔː(r); fə(r)] “ [frʌnt] ” [ænd; ənd] “ [ɪn'treɪn; en-] ” [wɜː(r); wə(r)] ['njuːɪʃ]
“ What is thatt ? ” said Kim , for “ front ” and “ entrain ” were newish
“ 什么 是 那个 ? ” 说 金 , 为了 “ 正面 ” 和 “ 列车 ” 是 新近
[wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] .
words to him .
字 到 他 .

“那是什么？”金问道，因为“front”和“entrain”对他来说还是比较新的词。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [ðiː] [wɔː(r)] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We are going to ' thee War , ' as you called it . ”
“ 我们 是 去 到 - 你 战争 , - 作为 你 称为 它 . ”

“我们要去打你所谓的‘战争’。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðiː] [wɔː(r)] .
“ Of course you are going to thee War .
“ 的 课程 你 是 去 到 你 战争 .

你当然要去打仗。

[ai] [sed] [lɑːst] [naɪt] . ”
I said last night . ”
我 说 最后的 夜晚 . ”

我昨晚说过。

“ [jiː; ji][dɪd] ; [bʌt; bət] , [p'aʊəz] [əʊ] - ['dɑːknəs] , [haʊ] [dɪd][jiː; ji] [nəʊ] ?
“ Ye did ; but , Powers o ' Darkness , how did ye know ?
“ 叶 做过 ; 但 , 权力 o - 黑暗 , 如何 做过 是的 知道 ?

“你们确实做到了；但是，黑暗势力啊，你们是怎么知道的呢？”

” [kɪmz] [aɪz] ['spɑːkl] .
” Kim's eyes sparkled .
” 金氏 眼睛 闪闪发光 .

金的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] .
He shut his lips , nodded his head , and looked unspeakable things .
他 关闭 他的 嘴唇 , 点头 他的 头 , 和 看起来 无法形容 事物 .

他闭上嘴唇，点了点头，眼神变得难以言喻。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [muːvd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['praɪvəts] , ['sɑːdʒənts] ,
The Chaplain moved on through the dust , and privates , sergeants ,
这 牧师 已搬 在 通过 这 灰尘 , 和 私人 , 中士 ,

牧师穿过尘土继续前行，士兵、士官们……

[ænd; ənd] ['sʌbltən] [kɔːld] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
and subalterns called one another's attention to the boy .
和 下级军官 称为 一 另一个的 注意力 到 这 男生 .

下级军官们互相示意对方注意那个男孩。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] , [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
The Colonel , at the head of the column , stared at him curiously .
这 上校 , 在 这 头 的 这 柱子 , 凝视 在 他 奇怪的是 .

走在队伍最前面的上校好奇地盯着他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm][bə'zɑː(r)]['ruːmə(r)] .
“ It was probably some bazar rumour .
“ 它 曾是 大概 一些 集市 谣言 .

“这大概只是一些街头谣言吧。”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] — ” [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” he said ; “ but even then — ” He referred to the paper in his hand .
” 他 说 ; “ 但 甚至 然后 — ” 他 指 到 这 纸 在 他的 手 .

“他说；“但即便如此——”他指了指手里的纸。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] . ”
“ Hang it all , the thing was only decided within the last forty - eight hours . ”
“ 悬挂 它 全部 , 这 事物 曾是 仅有的 决定 之内 这 最后的 四十 - 八 小时 . ”

“管他呢，这件事也是在过去四十八小时内才决定的。”

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪndiə] ? ” [sed] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] ,
“ Are there many more like you in India ? ” said Father Victor ,
“ 是 那里 许多 更多的 喜欢 你 在 印度 ? ” 说 父亲 胜利者 ,

“在印度还有很多像你这样的人吗？”维克多神父问道。

“ [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][baɪ] [wei] [əʊ] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ljuːsəs] - ? ”
“ or are you by way o ' being a lusus naturæ ? ”
“ 或者 是 你 经过 方式 o - 存在 一个 狼 - ? ”

“或者你其实是个怪胎？”

“ [naʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Now I have told you , ” said the boy ,
“ 现在 我 有 讲述 你 , ” 说 这 男生 ,

“现在我已经告诉过你了,”男孩说，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld][mæn] ?
“ will you let me go back to my old man ?
“ 将要 你 让 我 去 后退 到 我的 老的 男人 ?

“你们会让我回到我父亲身边吗？”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [steɪd] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] [frɒm; frəm]['kuːluː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .
If he has not stayed with that woman from Kulu , I am afraid he will die .
如果 他 有 不是 入住 和 那 女士 从 库鲁 , 我 是 害怕的 他 将要 死 .
”
”
”

如果他没有和那个来自库鲁的女人在一起，恐怕他会死。”

“ [baɪ] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] [hiːz] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][juː; jʊ] .
“ By what I saw of him he's as well able to take care of himself as you .
“ 经过 什么 我 锯 的 他 他是 作为 出色地有能力的 到 拿 关心 的 他自己 作为 你 .

“就我所见，他照顾自己的能力和你一样强。”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[jiːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [lʌk] , [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Ye've brought us luck , an ' we're goin ' to make a man of you .
你们已经 带来 我们 运气 , 一个 - 是 去 - 到 制作 一个 男人 的 你 .

你给我们带来了好运，我们将把你培养成一个真正的男子汉。

[aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] - [kɑːt] [ænd; ənd] [jɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I'll take ye back to your baggage - cart and ye'll come to me this evening .
患病的 拿 是的 后退 到 你的 行李 - 大车 和 叫喊 来 到 我 这 晚上 .

我会送你回到你的行李车旁，你今晚到我这里来。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kɪm] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
” For the rest of the day Kim found himself an object of
” 为了 这 休息 的 这 天 金 成立 他自己 一个 目的 的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [waɪt] [men] .
distinguished consideration among a few hundred white men .
杰出的 考虑 之中 一个 很少 百 白色的 男人 .

“在接下来的时间里，金在几百名白人男子面前成为了众人瞩目的焦点。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][kæmp] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd]
The story of his appearance in camp , the discovery of his parentage , and
这 故事 的 他的 外貌 在 营 , 这 发现 的 他的 亲子关系 , 和
[hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] ,
his prophecy ,
他的 预言 ,

他出现在集中营的故事、他身世的发现以及他的预言，

[hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .
had lost nothing in the telling .
有 丢失的 没有什么 在 这 讲述 .

讲述过程中并没有损失什么。

[ə; eɪ][bɪg] ,
A big ,
一个 大的 ,

一个大的，

['ʃeɪpləs] [waɪt] ['wʊmən] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bedɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] [mɪ'stɪəriəsli] ['weðə(r)] [hiː; hi]
shapeless white woman on a pile of bedding asked him mysteriously whether he
无形 白色的 女士 在 一个 桩 的 寝具 问 他 神秘地 无论 他
[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .
thought her husband would come back from the war .
想法 她 丈夫 会 来 后退 从 这 战争 .

一个面目模糊的白人女子躺在一堆被褥上，神秘兮兮地问他，他觉得她的丈夫会不会从战场上回来。

[kɪm] [rɪ'flektɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm] [fuːd] .
Kim reflected gravely , and said that he would , and the woman gave him food .
金 反映 严重地 , 和 说 那 他 会 , 和 这 女士 给予 他 食物 .

金认真地想了想，说他会的，然后那女人给了他食物。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,
In many respects ,
在 许多 尊重 ,

在许多方面，

[ðɪs] [bɪg] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [pleɪd] ['mjuːzɪk][æt; ət] ['ɪntərvlz] — [ðɪs] [kraʊd] [ðæt] [tɔːkt] [ænd; ənd]
this big procession that played music at intervals — this crowd that talked and
这 大的 游行 那 玩 音乐 在 间隔 — 这 人群 那 谈话 和
[lɑːft] [səʊ] ['iːzəli] — [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [lə'hɔː] ['sɪti] .
laughed so easily — resembled a festival in Lahore city .
笑了 所以 容易地 — 类似 一个 节日 在 拉合尔 城市 .

这场不时播放音乐的大游行——人群谈笑风生——就像拉合尔城里的一场节日庆典。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ,
So far , there was no sign of hard work ,
所以 远的 , 那里 曾是 不 符号 的 难的 工作 ,

目前为止，还没有任何努力工作的迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði]['spektək(ə)l][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] .
and he resolved to lend the spectacle his patronage .
和 他 已解决 到 借 这 奇观 他的 赞助 .

他决定赞助这场盛会。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
At evening there came out to meet them bands of music ,
在 晚上 那里 来了 出去 到 见面 他们 乐队 的 音乐 ,

晚上，有乐队出来迎接他们。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['mævərɪks] ['ɪntuː][kæmp][nɪə(r)] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
and played the Mavericks into camp near Umballa railway station .
和 玩 这 小牛队 进入 营 靠近 - 铁路 车站 .

并把小牛队逼到了乌姆巴拉火车站附近的营地。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [naɪt] .
That was an interesting night .
那 曾是 一个 有趣的 夜晚 .

那真是一个有趣的夜晚。

[men] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mævərɪks] .
Men of other regiments came to visit the Mavericks .
男人 的 其他 军团 来了 到 访问 这 小牛队 .

其他团的士兵前来参观“特立独行者”部队。

[ðə; ði] ['mævərɪks] [went] ['vɪzɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
The Mavericks went visiting on their own account .
这 小牛队 去 访问 在 他们的 自己的 帐户 .

小牛队是自行前往的。

[ðeə(r)] ['pɪkɪts] ['hʌrid] [fɔːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [met] ['pɪkɪts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['redʒəmənt]
Their pickets hurried forth to bring them back , met pickets of strange regiments
他们的 纠察队 慌忙 前进 到 带来 他们 后退 , 遇见 纠察队 的 奇怪的 军团
[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['djuːti] ;
on the same duty ;
在 这 相同的 责任 ;

他们的哨兵急忙上前去把他们带回来，结果遇到了执行同样任务的陌生部队的哨兵；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['bju:gəlz] [bluː] ['mædli] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['pɪkɪts] [wɪð] ['ɒfɪsəz]
and , after a while , the bugles blew madly for more pickets with officers
和 , 后 一个 尽管 , 这 号角 吹 疯狂地 为了 更多的 纠察队 和 警官
[tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
to control the tumult .
到 控制 这 骚乱 .

过了一会儿，号角疯狂地吹响，要求增派警卫和军官来控制骚乱。

[ðə; ði] ['mævərɪks] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['laɪvlinəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] .
The Mavericks had a reputation for liveliness to live up to .
这 小牛队 有 一个 名声 为了 活力 到 居住 向上 到 .

小牛队一直以来都以活力四射著称，他们必须不负众望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ;
But they fell in on the platform next morning in perfect shape and condition ;
但 他们 跌倒 在 在 这 平台 下一个 早晨 在 完美的 形状 和 状况 ;

但第二天早上他们却毫发无损地出现在站台上；

[ænd; ənd] [kɪm] , [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
and Kim , left behind with the sick , women , and boys ,
和 金 , 左边 在后面 和 这 生病的 , 女性 , 和 男孩们 ,

留下金和病人、妇女和男孩们一起生活。

[faʊnd] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɛə'welz] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [druː] [ə'weɪ] .
found himself shouting farewells excitedly as the trains drew away .
成立 他自己 喊叫 告别 兴奋地 作为 这 火车 画 离开 .

火车缓缓驶离时，他激动地大声告别。

[laɪf] [æz; əz][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]
Life as a Sahib was amusing so far ; but he touched it with a
生活 作为 一个 萨希布 曾是 有趣 所以 远的 ; 但 他 感动 它 和 一个
['kɔːʃəs] [hænd] .
cautious hand .
谨慎 手 .

到目前为止，当老爷的生活很有趣；但他对待这份生活却十分谨慎。

[ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm] [bæk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [tuː; tə] ['empti] , [laɪm] -
Then they marched him back in charge of a drummer - boy to empty , lime -
然后 他们 行军 他 后退 在 收费 的 一个 鼓手 - 男生 到 空的 , 酸橙 -
[wɒʃt] ['bærəks] ,
washed barracks ,
洗过 兵营 ,

然后他们押着他，让他带着一个鼓手男孩，回到空荡荡的、粉刷过石灰的营房里。

[huːz] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
whose floors were covered with rubbish and string and paper ,
谁 楼层 是 涵盖 和 垃圾 和 细绳 和 纸 ,

地板上堆满了垃圾、绳子和纸张，

[ænd; ənd] [huːz] ['siliŋ] [geɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['fʊtfɔːl] .

and whose ceilings gave back his lonely footfall .

和 谁 天花板 给予 后退 他的 孤独 人流量 .

天花板回荡着他孤独的脚步声。

['neɪtɪv] - ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪpt] [kɒt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Native - fashion , he curled himself up on a stripped cot and went to sleep .

本国的 - 时尚 , 他 卷曲 他自己 向上 在 一个 脱衣舞 婴儿床 和 去 到 睡觉 .

他像当地人一样，蜷缩在一张简陋的行军床上睡着了。

[æn; ən] ['æŋgri] [mæn] [stʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] , [wəʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

An angry man stumped down the veranda , woke him up , and said he was

一个 生气的 男人 难住了 向下 这 阳台 , 觉醒 他 向上 , 和 说 他 曾是

[ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] .

a schoolmaster .

一个 校长 .

一个愤怒的男人跺着脚走下走廊，把他叫醒，说自己是位老师。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃel] .

This was enough for Kim , and he retired into his shell .

这 曾是 足够的 为了 金 , 和 他 退休 进入 他的 壳 .

这足以让金正恩感到满足，他从此把自己封闭起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪŋglɪʃ] [pə'liːs] [n'əʊtɪsɪz] [ɪn] [lə'hɔː] ['sɪti] ,

He could just puzzle out the various English Police notices in Lahore city ,

他 可以 只是 谜 出去 这 各种各样的 英语 警察 通知 在 拉合尔 城市 ,

他完全可以解读拉合尔市各种英文警示通告。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ;

because they affected his comfort ;

因为 他们 做作的 他的 舒适 ;

因为这影响了他的舒适感；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [gests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [biːn]

and among the many guests of the woman who looked after him had been

和 之中 这 许多 客人 的 这 女士 WHO 看起来 后 他 有 到过

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['dʒɜːmən] [huː] ['peɪntɪd] ['siːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ['trævəlɪŋ] ['θɪətə(r)] .

a queer German who painted scenery for the Parsee travelling theatre .

一个 酷儿 德语 WHO 绘 风景 为了 这 帕西人 旅行 剧院 .

照顾他的那位女士的众多客人中，有一位古怪的德国人，他为帕西巡回剧团绘制布景。

[hiː; hi] [təʊld] [kɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] “ [ɒn] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [ɪn] “ ['fɔːti] - [eɪt] ,

He told Kim that he had been “ on the barricades in “ Forty - eight ,

他 讲述 金 那 他 有 到过 “ 在 这 路障 在 “ 四十 - 八 ,

他告诉金正恩，他曾在“48年”参加过街垒活动。

” [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [kɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ]

” and therefore — at least that was how it struck Kim — he would teach

” 和 所以 — 在 至少 那 曾是 如何 它 击 金 — 他 会 教

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

the boy to write in return for food .

这 男生 到 写 在 返回 为了 食物 .

因此——至少金是这么认为的——他会教这个男孩写字，以此换取食物。

[kɪm] [hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sɪŋg(ə)l] ['lɛtəz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv]

Kim had been kicked as far as single letters , but did not think well of

金 有 到过 踢 作为 远的 作为 单身的 信件 , 但 做过 不是 思考 出色地 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

金被踢到了只剩单个字母，但他对这些字母评价不高。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
“ I do not know anything .
“ 我 做 不是 知道 任何事物 .

我什么都不知道。

[gəʊ] [ə'weɪ] ! ” [sed] [kɪm] , [sent] ['iːv(ə)l] .
Go away ! ” said Kim , scenting evil .
去 离开 ! ” 说 金 , 香味 邪恶的 .

“走开！”金说道，他嗅到了不祥的气息。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði][mæn] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] ,
Hereupon the man caught him by the ear ,
于是 这 男人 捕捉 他 经过 这 耳朵 ,

于是，那人揪住了他的耳朵。

[drægd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [wɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['drʌmə(r)] - [bɔɪz]
dragged him to a room in a far - off wing where a dozen drummer - boys
拖拽 他 到 一个 房间 在 一个 远的 - 离开 翼 在哪里 一个 打 鼓手 - 男孩们
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [fɔːmz] ,
were sitting on forms ,
是 坐着 在 表格 ,

他被拖到远处侧翼的一个房间里，那里有十几个鼓手男孩坐在凳子上。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .
and told him to be still if he could do nothing else .
和 讲述 他 到 是 仍然 如果 他 可以 做 没有什么 别的 .

并告诉他，如果他什么也做不了，那就保持安静。

[ðɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['veri] [sək'sesfəli] .
This he managed very successfully .
这 他 管理 非常 成功地 .

他非常成功地做到了这一点。

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪð] [waɪt] [laɪnz][ɒn][ə; eɪ] [blæk] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]
The man explained something or other with white lines on a black board for at
这 男人 解释 某物 或者 其他 和 白色的 线条 在 一个 黑色的 木板 为了 在
[liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
least half an hour ,
至少 一半 一个 小时 ,

那人对着黑板上的白线讲解了至少半个小时，说不清是什么内容。

[ænd; ənd] [kɪm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [næp] .
and Kim continued his interrupted nap .
和 金 持续 他的 中断 午睡 .

金继续他被打断的午睡。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [,disə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] ,
He much disapproved of the present aspect of affairs ,
他 很多 不赞成 的 这 展示 方面 的 事务 ,

他对当前局势非常不赞同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [skuːl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [tuː] - [θɜːdz]
for this was the very school and discipline he had spent two - thirds
为了 这 曾是 这 非常 学校 和 纪律 他 有 花费 二 - 三分之一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] .
of his young life in avoiding .
的 他的 年轻的 生活 在 避免 .

因为这正是他年轻时三分之二的时间都在逃避的学校和纪律。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Suddenly a beautiful idea occurred to him ,
突然 一个 美丽的 主意 发生 到 他 ,

他突然想到一个绝妙的主意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
and he wondered that he had not thought of it before .
和 他 想知道 那 他 有 不是 想法 的 它 前 .

他纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[ðə; ði][mæn] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɜːst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [və'rændə] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The man dismissed them , and first to spring through the veranda into the
这 男人 解雇 他们 , 和 第一的 到 春天 通过 这 阳台 进入 这
['əʊpən] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [kɪm] . “
open sunshine was Kim . “
打开 阳光 曾是 金 . “

那人打发他们走了，第一个冲出走廊，沐浴在阳光下的是金。

- [eə(r)] , [juː; jʊ] !
' Ere , you !
- 埃雷 , 你 !

喂，你！

- [ælt] ! [stɒp] ! ” [sed] [ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
' Alt ! Stop ! ” said a high voice at his heels .
- 另类 ! 停止 ! ” 说 一个 高的 嗓音 在 他的 高跟鞋 .

“阿尔特！停下！”他身后传来一个尖锐的声音。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
“ I've got to look after you .
“ 我已经 得到 到 看 后 你 .

“我得照顾你。”

[maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .
My orders are not to let you out of my sight .
我的 订单 是 不是 到 让 你 出去 的 我的 视线 .

我的命令是，不许让你离开我的视线。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ?
Where are you goin ' ?
在哪里 是 你 去 - ?

你要去哪里?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn]
” It was the drummer - boy who had been hanging round him all the forenoon
” 它 曾是 这 鼓手 - 男生 WHO 有 到过 绞刑 圆形的 他 全部 这 午前
— [ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['frekld] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ,
— a fat and freckled person of about fourteen ,
— 一个 胖的 和 雀斑 人 的 关于 十四 ,

“是那个一上午都待在他身边的鼓手男孩——一个大约十四岁左右，又胖又满脸雀斑的男孩，

[ænd; ənd] [kɪm] [ləuð] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] - ['rɪbənz] .
and Kim loathed him from the soles of his boots to his cap - ribbons .
和 金 令人厌恶 他 从 这 鞋底 的 他的 靴子 到 他的 帽 - 丝带 .

金对他恨之入骨，从鞋底到帽带都厌恶至极。

“ [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)] — [tuː; tə] [get] [swiːts] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [kɪm] , ['ɑːftə(r)] [θɔːt] .
“ To the bazar — to get sweets — for you , ” said Kim , after thought .
“ 到 这 集市 — 到 得到 糖果 — 为了 你 , ” 说 金 , 后 想法 .

“去集市——给你买些糖果,”金想了想说道。

“ [wel] , [ðə; ði] - [aʊt] [əʊ] - [baʊndz] .
“ Well , the bazar's out o ' bounds .
“ 出色地 , 这 - 出去 o - 界限 .

“嗯，集市是禁区。”

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)][wiːl; wil][get][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [daʊn] .
If we go there we'll get a dressing - down .
如果 我们 去 那里 出色地 得到 一个 敷料 - 向下 .

如果我们去那里，肯定会被狠狠训斥一顿。

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . ”
You come back . ”
你 来 后退 . ”

你回来吧。”

“ [haʊ] [nɪə(r)][kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ?
“ How near can we go ?
“ 如何 靠近 能 我们 去 ?

我们能靠近到什么程度?

” [kɪm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [baʊndz] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] — [fɔː(r); fə(r)]
” Kim did not know what bounds meant , but he wished to be polite — for
” 金 做过 不是 知道 什么 界限 意思是 , 但 他 希望 到 是 有礼貌的 — 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] . “
the present . “
这 展示 . “

“金并不知道界限意味着什么，但他想暂时保持礼貌。”

- [aʊ] [nɪə(r)] ?
' Ow near ?
- 现在 靠近 ?

“离得近吗？”

- [aʊ] [fɑː(r)] , [juː; jʊ] [miːn] !
' Ow far , you mean !
- 现在 远的 , 你 意思是 !

你是说“哦，远吗？”

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [triː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . ”
We can go as far as that tree down the road . ”
我们 能 去 作为 远的 作为 那 树 向下 这 路 . ”

我们可以走到路尽头的那棵树那里。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] . ”
“ Then I will go there . ”
“ 然后 我 将要 去 那里 . ”

“那我就去那里。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - .
I ain't goin ' .
我 不是 去 - .

我不去。

[ɪts] [tuː] - [ˌoʊ 'tiː] .
It's too ' ot .
它是 也 - ot .

太过了。

[ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] - [eə(r)] .
I can watch you from ' ere .
我 能 手表 你 从 - 埃雷 .

我可以在这里看着你。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] - [ə'weɪ] .

It's no good your runninv away .

它是 不 好的 你的 - 离开 .

你逃跑也没用。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ðeid] [spɒt] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

If you did , they'd spot you by your clothes .

如果 你 做过 , 他们会 点 你 经过 你的 衣服 .

如果你那样做，他们会从你的衣着上认出你。

[ðæts] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [stʌf] [jʊr; jər] ['wɛrɪn] - .

That's regimental stuff you're wearin ' .

那就是 团级 东西 你是 穿着 - .

你穿的是军服。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ɪn] - [ˌwʊdnt] - [iːd] [juː; jʊ] [bæk] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt]

There ain't a picket in Umballa wouldn't ' ead you back quicker than you started out

那里 不是 一个 纠察 在 - 不会 - 头 你 后退 更快 比 你 开始 出去

.

.

.

乌姆巴拉的任何一场抗议活动都会让你比出发时更快地返回。

” [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [kɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [wʊd]

” This did not impress Kim as much as the knowledge that his raiment would

” 这 做过 不是 令人印象深刻 金 作为 很多 作为 这 知识 那 他的 服饰 会

['taɪə(r)][hɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

tire him out if he tried to run .

胎 他 出去 如果 他 尝试 到 跑步 .

“但这并没有像金所知道的那样让他印象深刻，因为他知道如果他试图奔跑，他的衣着会让他筋疲力尽。”

[hiː; hi] [slautʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

He slouched to the tree at the corner of a bare road leading towards the

他 懒散地 到 这 树 在 这 角落 的 一个 裸 路 领导 向 这

[bə'zɑː(r)] ,

bazar ,

集市 ,

他佝偻着身子走到通往集市的一条光秃秃的道路拐角处的那棵树旁，

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['pɑːsɪŋ] .

and eyed the natives passing .

和 眼睛 这 本地人 通过 .

他注视着路过的当地人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bærək] - ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [kɑːst] .

Most of them were barrack - servants of the lowest caste .

最多 的 他们 是 营房 - 仆人 的 这 最低 种姓 .

他们大多数是最低种姓的兵营仆役。

[kɪm] [heild] [ə; eɪ] ['swiːpə(r)] , [huː] ['prɒmptli] [ri'tɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

Kim hailed a sweeper , who promptly retorted with a piece of unnecessary

金 赞誉 一个 清扫器 , WHO 及时 反驳 和 一个 片 的 不必要

['ɪnsələns] ,

insolence ,

傲慢 ,

金某向一名清洁工打招呼，该清洁工随即用一句毫无必要的无礼之语回敬了他。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

in the natural belief that the European boy could not follow it .

在 这 自然的 信仰 那 这 欧洲的 男生 可以 不是 跟随 它 .

人们自然而然地认为欧洲男孩不可能做到这一点。

[ðə; ði] [ləʊ] , [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] [ˌʌndi'siːvd] [hɪm] .
The low , quick answer undeceived him .
这 低的 , 快的 回答 惝 他 .

低沉而迅速的回答识破了他的谎言。

[kɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fetəd] [səʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Kim put his fettered soul into it ,
金 放 他的 束缚 灵魂 进入 它 ,

金将他被束缚的灵魂倾注其中。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə][ə'bjuːs] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [hiː; hi] [njuː] [best] .
thankful for the late chance to abuse somebody in the tongue he knew best .
感恩 为了 这 晚的 机会 到 虐待 某人 在 这 舌头 他 知道 最好的 .

感谢上天给了他最后的机会，让他可以用自己最熟悉的语言辱骂别人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə]
“ And now , go to the nearest letter - writer in the bazar and tell him to
“ 和 现在 , 去 到 这 最近的 信 - 作家 在 这 集市 和 告诉 他 到
[kʌm] [hɪə(r)] .
come here .
来 这里 .

“现在，去集市上找最近的写信人，告诉他来这里。”

[ai] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] . ”
I would write a letter . ”
我 会 写 一个 信 . ”

我会写封信。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [mænz] [sʌn] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][bə'zɑː(r)]['letə(r)]
“ But — but what manner of white man's son art thou to need a bazar letter
“ 但 — 但 什么 方式 的 白色的 男人的 儿子 艺术 你 到 需要 一个 集市 信
- ['raɪtə(r)] ?
- writer ?
- 作家 ?

“但是——但是你究竟是怎样一个白人的儿子，才会需要一个流落街头的代笔人呢？”

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] ? ”
Is there not a schoolmaster in the barracks ? ”
是 那里 不是 一个 校长 在 这 兵营 ? ”

营房里难道没有老师吗?

“ [eɪ] ; [ænd; ənd] [hel] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] .
“ Ay ; and Hell is full of the same sort .
“ 哎 ; 和 地狱 是 满的 的 这 相同的 种类 .

“是的；地狱里也充满了这种人。”

[duː; də][maɪ]['ɔːdə(r)] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ˌəʊ 'diː] !
Do my order , you — you Od !
做 我的 命令 , 你 — 你 奇数 !

听我的命令，你——你这个怪人！

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] !
Thy mother was married under a basket !
你的 母亲 曾是 已婚 在下面 一个 篮子 !

你母亲是在篮子底下结婚的！

['sɜːvənt] [ɒv; əv][ˌɛlˌeɪ'ɛl] [beg] ” ([kɪm] [njuː] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːpəz]) ,
Servant of Lal Beg ” (Kim knew the God of the sweepers) ,
仆人 的 拉尔 求 ” (金 知道 这 上帝 的 这 清扫工) ,

拉尔贝格的仆人”(金知道扫地者的神)，

“ [rʌn] [ɒn][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈgen] .
“ run on my business or we will talk again .
“ 跑步 在 我的 商业 或者 我们 将要 讲话 再次 .

“要么就按我的生意办，要么我们再谈。”

” [ðə; ði] [ˈswiːpə(r)] [ˈʃʌfld] [ɒf] [ɪn] [heɪst] .
” The sweeper shuffled off in haste .
” 这 清扫器 洗牌 离开 在 匆忙 .

清扫工匆匆走开了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbærəks] [ˈweɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] ,
“ There is a white boy by the barracks waiting under a tree who is not a white boy ,
“ 那里 是 一个 白色的 男生 经过 这 兵营 等待 在下面 一个 树 WHO 是 不是 一个 白色的 男生 ,

“营房旁有一棵树下站着一个白人男孩，但他其实不是白人男孩。”

” [hiː; hi] [ˈstæmə] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][bəˈzɑː(r)][ˈletə(r)] - [ˈraɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɒs] .
” he stammered to the first bazar letter - writer he came across .
” 他 结结巴巴 到 这 第一的 集市 信 - 作家 他 来了 穿过 .

他结结巴巴地对遇到的第一个集市写信人说道。

“ [hiː; hi] [niːdz] [ðiː] . ”
“ He needs thee . ”
“ 他 需求 你 . ”

“他需要你。”

“ [wɪl] [hiː; hi] [peɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [spruːs] [skraɪb] ,
“ Will he pay ? ” said the spruce scribe ,
“ 将要 他 支付 ? ” 说 这 云杉 隶 ,

“他会付钱吗？”云杉抄写员问道。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [penz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] [ɔːl] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] .
gathering up his desk and pens and sealing - wax all in order .
采集 向上 他的 桌子 和 钢笔 和 密封 - 蜡 全部 在 命令 .

他将办公桌、笔和封蜡都整理好了。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
“ I do not know .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] .
He is not like other boys .
他 是 不是 喜欢 其他 男孩们 .

他跟其他男孩不一样。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
Go and see .
去 和 看 .

去看看吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] .
It is well worth .
它 是 出色地 值得 .

非常值得。

” [kɪm] [dɑːnst] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wen] [ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] - [həʊv] [ɪn] [saɪt] .
” Kim danced with impatience when the slim young Kayeth hove in sight .
” 金 跳舞 和 不耐烦 什么时候 这 苗条的 年轻的 - 霍夫 在 视线 .

“当苗条的年轻女孩凯斯出现在视线中时，金不耐烦地跳起了舞。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['kæri] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] ['vɒljəbli] .
As soon as his voice could carry he cursed him volubly .
作为 很快 作为 他的 嗓音 可以 携带 他 被诅咒的 他 滔滔不绝 .
他一开口，就用洪亮的声音咒骂他。

“ [fɜːst] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [peɪ] , ” [ðə; ði] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] [sed] .
“ First I will take my pay , ” the letter - writer said .
“ 第一的 我 将要 拿 我的 支付 , ” 这 信 - 作家 说 .
“我首先要拿到我的报酬,”写信人说。

“ [bæd] [wɜːdz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [praɪs] ['haɪə(r)] .
“ Bad words have made the price higher .
“ 坏的 字 有 制成 这 价格 更高 .
“脏话让价格上涨了。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [drest] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? ”
But who art thou , dressed in that fashion , to speak in this fashion ? ”
但 WHO 艺术 你 , 穿着 在 那 时尚 , 到 说话 在 这 时尚 ? ”
但你身着这身打扮，又算什么，竟敢这样说话呢?

“ [ɑː'hɑː] ! [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪt] .
“ Aha ! That is in the letter which thou shalt write .
“ 啊哈 ! 那 是 在 这 信 哪个 你 应 写 .
“啊哈！那就在你将要写的信里。”

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .
Never was such a tale .
绝不 曾是 这样的 一个 故事 .
从来没有过这样的故事。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [heɪst] .
But I am in no haste .
但 我 是 在 不 匆忙 .
但我并不着急。

[ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː] .
Another writer will serve me .
其他 作家 将要 服务 我 .
我会另找一位作家为我效力。

- ['sɪti] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [lə'hɔː] . ”
Umballa city is as full of them as is Lahore . ”
- 城市 是 作为 满的 的 他们 作为 是 拉合尔 . ”
乌姆巴拉市和拉合尔一样，到处都是这种人。

“ [fɔː(r)] ['ænəz] , ” [sed] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
“ Four annas , ” said the writer ,
“ 四 安娜斯 , ” 说 这 作家 ,
“四安娜,”作者说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['bærək] - [wɪŋ] .
sitting down and spreading his cloth in the shade of a deserted barrack - wing .
坐着 向下 和 传播 他的 布 在 这 阴影 的 一个 荒凉的 营房 - 翼 .
他坐在废弃的营房侧翼的阴凉处，铺开了他的布。

[mə'kænɪkli] [kɪm] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [hɪm] — [skwɔtid] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] — [ɪn]
Mechanically Kim squatted beside him — squatted as only the natives can — in
机械地 金 蹲着 旁 他 — 蹲着 作为 仅有的 这 本地人 能 — 在
[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['klɪŋɪŋ] ['traʊzəz] .
spite of the abominable clinging trousers .
尽管如此 的 这 可恶 依恋 裤子 .
尽管穿着难看的紧身裤，金还是机械地蹲在他旁边——只有当地人才能蹲得这么直。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['saɪdweɪz] .
The writer regarded him sideways .
这 作家 认为 他 侧身 .

作者侧目打量了他一番。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][sɑːb; 'sɑːhɪb] , ” [sed] [kɪm] .
“ That is the price to ask of Sahibs , ” said Kim .
“ 那 是 这 价格 到 问 的 先生们 , ” 说 金 .

“这就是要向老爷们要的价钱，”金说道。

“ [naʊ] [fɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] [wʌn] . ”
“ Now fix me a true one . ”
“ 现在 使固定 我 一个 真的 一 . ”

“现在给我找一个真的。”

“ [æn; ən] ['ʌnə] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
“ An anna and a half .
“ 一个 安娜 和 一个 一半 .

“一安娜半。”

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ?
How do I know , having written the letter , that thou wilt not run away ?
如何 做 我 知道 , 拥有 书面 这 信 , 那 你 枯萎 不是 跑步 离开 ?

我写完信后，怎么知道你不会逃跑呢?

” [ai][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [triː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][stæmp][tuː; tə][biː; bi]
” I must not go beyond this tree , and there is also the stamp to be
” 我 必须 不是 去 超过 这 树 , 和 那里 是 还 这 邮票 到 是
[kən'sɪdəd] . ”
considered . ”
经过考虑的 . ”

“我不能越过这棵树，而且还有邮票需要考虑。”

“ [ai][get][nəʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði][stæmp] .
“ I get no commission on the price of the stamp .
“ 我 得到 不 委员会 在 这 价格 的 这 邮票 .

“我不会从邮票价格中获得任何佣金。”

[wʌns] [mɔː(r)] , [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [bɔɪ] [ɑːt] [ðaʊ] ? ”
Once more , what manner of white boy art thou ? ”
一次 更多的 , 什么 方式 的 白色的 男生 艺术 你 ? ”

你究竟是怎样一种白人小子?

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [mə'huːb] ['æli] ,
“ That shall be said in the letter , which is to Mahbub Ali ,
“ 那 将 是 说 在 这 信 , 哪个 是 到 马赫布布 阿里 ,

“此事须写在给马赫布卜·阿里（Mahbub Ali）的信中，

[ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌkæʃ'mɪə(r)][se'raɪ] , [æt; ət] [lə'hɔː] .
the horse - dealer in the Kashmir Serai , at Lahore .
这 马 - 经销商 在 这 克什米尔 塞莱 , 在 拉合尔 .

拉合尔克什米尔驿站的马贩子。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] . ”
He is my friend . ”
他 是 我的 朋友 . ”

他是我的朋友。

“ ['wʌndə(r)][ɒn]['wʌndə(r)] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['letə(r)] - ['raɪtə(r)] , ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] .
“ Wonder on wonder ! ” murmured the letter - writer , dipping a reed in the inkstand .
“ 想知道 在 想知道 ! ” 低声说道 这 信 - 作家 , 浸渍 一个 芦苇 在 这 墨水台 .

“真是奇妙无比！”写信人喃喃自语，一边将芦苇笔蘸入墨水瓶中。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['hɪndi] ? ”
“ To be written in Hindi ? ”
“ 到 是 书面 在 印地语 ? ”

“要用印地语写吗？”

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
“ Assuredly .
“ 当然 .

“当然。”

[tuː; tə] [mə'huːb] ['æli] [ðen] .
To Mahbub Ali then .
到 马赫布布 阿里 然后 .

那就交给马赫布·阿里吧。

[bɪ'gɪn] !
Begin !
开始 !

开始!

[ai][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
I have come down with the old man as far as Umballa in the train .
我 有 来 向下 和 这 老的 男人 作为 远的 作为 - 在 这 火车 .

我陪着老人乘火车到了翁巴拉。

[æt; ət] - [ai] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [mɛrz] ['pedɪgriː] .
At Umballa I carried the news of the bay mare's pedigree .
在 - 我 携带 这 消息 的 这 湾 母马的 谱系 .

在乌姆巴拉，我带来了那匹栗色母马的血统消息。

” ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv]
” After what he had seen in the garden , he was not going to write of
” 后 什么 他 有 已见 在 这 花园 , 他 曾是 不是 去 到 写 的
[waɪt] ['stæliənz] .
white stallions .
白色的 种马 .

“在花园里看到那些景象之后，他再也写不出白马的故事了。”

“ ['sləʊə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Slower a little .
“ 慢点 一个 小的 .

“慢一点。”

[wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] [beɪ] [meə(r)][tuː; tə][duː; də] . . .
What has a bay mare to do . . .
什么 有 一个 湾 母马 到 做 . . .

一匹枣红色的母马能做什么呢……

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mə'huːb] ['æli] , [ðə; ði] [greɪt] ['diːlə(r)] ? ”
Is it Mahbub Ali , the great dealer ? ”
是 它 马赫布布 阿里 , 这 伟大的 经销商 ? ”

是那位伟大的商人马赫布卜·阿里吗?

“ [huː] [els] ?
“ Who else ?
“ WHO 别的 ?

还有谁?

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
I have been in his service .
我 有 到过 在 他的 服务 .

我曾为他效力。

[teɪk] [mɔː(r)] [ɪŋk] .

Take more ink .

拿 更多的 墨水 .

多蘸点墨水。

[əˈgen] .

Again .

再次 .

再次。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] , [səʊ][ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

As the order was , so I did it .

作为 这 命令 曾是 , 所以 我 做过 它 .

按照命令，我就照做了。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ɒn] [fʊt] [təˈwɔːdz] [bəˈnɑːriz] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]

We then went on foot towards Benares , but on the third day we found a certain

我们 然后 去 在 脚 向 贝拿勒斯 , 但 在 这 第三 天 我们 成立 一个 肯定

[ˈredʒɪmənt] .

regiment .

团 .

然后我们步行前往贝拿勒斯，但到了第三天，我们遇到了某个团。

[ɪz] [ðæt] [daʊn] ? ”

Is that down ? ”

是 那 向下 ? ”

那个下降了吗?

“ [eɪ] , [ˈpʌltən] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [ɔːl] [ɪəz] .

“ Ay , pulton , ” murmured the writer , all ears .

“ 哎 , 普尔顿 , ” 低声说道 这 作家 , 全部 耳朵 .

“哎，普尔顿,”作家低声说道，竖起了耳朵。

“ [ai] [went] [ˈɪntuː][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm]

“ I went into their camp and was caught , and by means of the charm

“ 我 去 进入 他们的 营 和 曾是 捕捉 , 和 经过 方法 的 这 魅力

[əˈbaʊt] [maɪ] [nek] ,

about my neck ,

关于 我的 脖子 ,

“我进入了他们的营地，结果被抓住了，他们因为我脖子上的护身符而抓住了我。”

[wɪtʃ] [ðaʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm][mæn]

which thou knowest , it was established that I was the son of some man

哪个 你 最了解 , 它 曾是 已确立的 那 我 曾是 这 儿子 的 一些 男人

[ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] :

in the regiment :

在 这 团 :

你知道，已经证实我是团里某个人的儿子：

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bʊl] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ˈkɒmən]

according to the prophecy of the Red Bull , which thou knowest was common

根据 到 这 预言 的 这 红色的 公牛 , 哪个 你 最了解 曾是 常见的

[tɔːk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][bəˈzɑː(r)] .

talk of our bazar .

讲话 的 我们的 集市 .

根据红牛的预言，你知道这在我们集市上是人尽皆知的话题。

” [kɪm] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɑːft] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['letə(r)] - ['raɪtərz] [hɑːt] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
” Kim waited for this shaft to sink into the letter - writer's heart , cleared his throat ,
” 金 等待 为了 这 轴 到 下沉 进入 这 信 - 作家的 心 , 已清除 他的 喉 ,

金等着这番话深深刺入写信人的心，清了清嗓子。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [ə; eɪ] [priːst] [kləʊðd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] . . .
and continued : “ A priest clothed me and gave me a new name . . .
和 持续 : “ 一个 牧师 穿着衣服 我 和 给予 我 一个 新的 姓名 . . .

他接着说：“一位牧师给我穿上衣服，并给了我一个新的名字……”

[wʌn] [priːst] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
One priest , however , was a fool .
一 牧师 , 然而 , 曾是 一个 傻子 .

然而，其中有一位神父是个傻瓜。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [tuː] .
The clothes are very heavy , but I am a Sahib and my heart is heavy too .
这 衣服 是 非常 重的 , 但 我 是 一个 萨希布 和 我的 心 是 重的 也 .

衣服很重，但我身为老爷，心里也很沉重。

[ðeɪ] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] .
They send me to a school and beat me .
他们 发送 我 到 一个 学校 和 打 我 .

他们把我送到学校，然后打我。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hɪə(r)] .
I do not like the air and water here .
我 做 不是 喜欢 这 空气 和 水 这里 .

我不喜欢这里的空气和水。

[kʌm] [ðen] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [mə'huːb] ['æli] , [ɔː(r)] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ,
Come then and help me , Mahbub Ali , or send me some money ,
来 然后 和 帮助 我 , 马赫布布 阿里 , 或者 发送 我 一些 钱 ,

马赫布·阿里，你来帮帮我吧，或者给我寄些钱来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [raɪts] [ðɪs] . ” “
for I have not sufficient to pay the writer who writes this . ” “
为了 我 有 不是 充足的 到 支付 这 作家 WHO 写 这 . ” “

因为我没有足够的钱支付这篇文章的作者稿酬。

- [huː] [raɪts] [ðɪs] .
' Who writes this .
- WHO 写 这 .

这是谁写的?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .
' It is my own fault that I was tricked .
- 它 是 我的 自己的 过错 那 我 曾是 被骗了 .

“我被骗都是我自己的错。”

[ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] [hu'sain] [bʌks] [ðæt] [fɔːdʒd] [ðə; ði] ['treʒəri] [stæmps] [æt; ət] - .
Thou art as clever as Husain Bux that forged the Treasury stamps at Nucklao .
你 艺术 作为 聪明的 作为 侯赛因 巴克斯 那 锻造 这 财政部 邮票 在 - .

你和在努克劳伪造国库邮票的侯赛因·布克斯一样聪明。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[teɪl]	!
But	**what**	**a**	**tale**	**!**
但	什么	一个	故事	!

真是个精彩的故事!

[wɒt]	[ə; eɪ]	[teɪl]	!
What	**a**	**tale**	**!**
什么	一个	故事	!

真是个精彩的故事!

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[truː]	[baɪ]	['eni]	[tʃɑːns]	?	”
Is	**it**	**true**	**by**	**any**	**chance**	**?**	**”**
是	它	真的	经过	任何	机会	?	”

此事是否属实?

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[nɒt]	['prɒfɪt]	[tuː; tə]	[tel]	[laɪz]	[tuː; tə]	[mə'huːb]	['æli]	.
“	**It**	**does**	**not**	**profit**	**to**	**tell**	**lies**	**to**	**Mahbub**	**Ali**	**.**
“	它	做	不是	利润	到	告诉	谎言	到	马赫布布	阿里	.

对马赫布·阿里说谎是没有好处的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[help]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[baɪ]	['lendɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[stæmp]	.
It	**is**	**better**	**to**	**help**	**his**	**friends**	**by**	**lending**	**them**	**a**	**stamp**	**.**
它	是	更好的	到	帮助	他的	朋友们	经过	贷款	他们	一个	邮票	.

最好是借邮票给他的朋友们。

[wen]	[ðə; ði]	['mʌni]	['kɒmz]	[ai]	[wɪl]	[rɪ'peɪ]	.
When	**the**	**money**	**comes**	**I**	**will**	**repay**	**.**
什么时候	这	钱	来	我	将要	偿还	.

等钱到账后我会还的。

”	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[grʌnt]	['daʊtfəli]	,	[bʌt; bət]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[stæmp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[desk]	,	[siːld]	[ðə; ði]	['letə(r)]	,
”	**The**	**writer**	**grunted**	**doubtfully**	**,**	**but**	**took**	**a**	**stamp**	**out**	**of**	**his**	**desk**	**,**	**sealed**	**the**	**letter**	**,**
”	这	作家	哼哼	怀疑地	,	但	采取	一个	邮票	出去	的	他的	桌子	,	密封	这	信	,

“作者疑惑地哼了一声，但还是从桌上拿出一枚邮票，封好了信。”

['hændɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[kɪm]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtɪd]	.
handed	**it**	**over**	**to**	**Kim**	**,**	**and**	**departed**	**.**
递交	它	超过	到	金	,	和	已离开	.

他把东西交给金，然后离开了。

[mə'huːb]	['ɑːliz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	[ɪn]	-	.
Mahbub	**Ali's**	**was**	**a**	**name**	**of**	**power**	**in**	**Umballa**	**.**
马赫布布	阿里的	曾是	一个	姓名	的	力量	在	-	.

马赫布卜·阿里在乌姆巴拉是一个权势显赫的人物。

“	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ə'kaʊnt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gɒdz]	,	”	[kɪm]	['ʃaʊtɪd]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
“	**That**	**is**	**the**	**way**	**to**	**win**	**a**	**good**	**account**	**with**	**the**	**Gods**	**,**	**”**	**Kim**	**shouted**	**after**	**him**	**.**
“	那	是	这	方式	到	赢	一个	好的	帐户	和	这	神	,	”	金	喊叫	后	他	.

“这就是赢得神明青睐的方法,”金在他身后喊道。

“	[peɪ]	[ˌem ˈiː]	[twaɪs]	['əʊvə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	['mʌni]	['kɒmz]	,	”	[ðə; ði]	[mæn]	[kraɪd]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	.
“	**Pay**	**me**	**twice**	**over**	**when**	**the**	**money**	**comes**	**,**	**”**	**the**	**man**	**cried**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
“	支付	我	两次	超过	什么时候	这	钱	来	,	”	这	男人	哭	超过	他的	肩膀	.

“等钱到账了，给我双倍的钱！”那人回头喊道。

“	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[juː; jʊ]	-	-	[tuː; tə]	[ðæt]	['nɪgə(r)]	[ə'baʊt]	?
“	**What**	**was**	**you**	**bukkin**	**'**	**to**	**that**	**nigger**	**about**	**?**
“	什么	曾是	你	-	-	到	那	黑鬼	关于	?

你跟那个黑鬼胡搞什么?

” [sed] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [wen] [kɪm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .
” said the drummer - boy when Kim returned to the veranda .
” 说 这 鼓手 - 男生 什么时候 金 返回 到 这 阳台 .

“当金回到阳台上时,”鼓手男孩说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [wɒtʃ] - [ɪn] - [juː; jʊ] . ”
“ I was watch - in ' you . ”
“ 我 曾是 手表 - 在 - 你 . ”

“我一直在关注你。”

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ I was only talkin ' to him . ”
“ 我 曾是 仅有的 谈话 - 到 他 . ”

“我只是在和他说话。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪɡə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You talk the same as a nigger , don't you ? ”
“ 你 讲话 这 相同的 作为 一个 黑鬼 , 不 你 ? ”

“你说话跟黑鬼一样，是不是？ ”

“ [nəʊ] - [ɑː] !
“ No - ah !
“ 不 - 啊 !

“诺亚!

[nəʊ] - [ɑː] !
No - ah !
不 - 啊 !

诺亚!

[ai] - [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I onlee speak a little .
我 - 说话 一个 小的 .

我只会说一点话。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? ”
What shall we do now ? ”
什么 将 我们 做 现在 ? ”

我们现在该怎么办?

“ [ðə; ði] - [ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ The bugles'll go for dinner in arf a minute .
“ 这 - 去 为了 晚餐 在 啊 一个 分钟 .

“号手们马上就要去吃晚饭了。”

[maɪ] [ɡɔːd] !
My Gawd !
我的 天哪 !

我的天哪!

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [ɡɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
I wish I'd gone up to the Front with the Regiment .
我 希望 ID 已消失 向上 到 这 正面 和 这 团 .

我真希望当时能和部队一起上前线。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [skuːl] [daʊn] - [eə(r)] .
It's awful doin ' nothin ' but school down ' ere .
它是 可怕 做 - 什么也没有 - 但 学校 向下 - 埃雷 .

在这里除了上学什么都做不了，真是太糟糕了。

[doʊnt][juː; jʊ] - [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't you ' ate it ? ”
不 你 - 吃 它 ? ”

你没吃吗?

“ ['əʊə] [jes] !
“ Oah yess !
“ 哦 是的 !

“哦，是的！”

” [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [seɪ] ,
” I'd run away if I knew where to go to , but , as the men say ,
” ID 跑步 离开 如果 我 知道 在哪里 到 去 到 , 但 , 作为 这 男人 说 ,

“如果我知道该去哪里，我早就逃走了，但是，正如男人们所说，

[ɪn] [ðɪs] ['blumin] - - [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] .
in this bloomin ' Injia you're only a prisoner at large .
在 这 盛开 - - 你是 仅有的 一个 囚犯 在 大的 .

在这个鬼地方，你只不过是个逍遥法外的囚犯。

[juː; jʊ] [kænt] ['dezət] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [tʊk] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .
You can't desert without bein ' took back at once .
你 不能 沙漠 没有 是 - 采取 后退 在 一次 .

你不可能擅离职守而不立刻被抓回去。

[aɪm][feə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm fair sick of it . ”
我是 公平的 生病的 的 它 . ”

我真是受够了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][biː; bi] — ['ɪŋglənd] ? ”
“ You have been in Be — England ? ”
“ 你 有 到过 在 是 — 英格兰 ? ”

“你去过英国吗？”

“ - , [ai]['əʊnli] [kʌm] [aʊt] [lɑːst] - - ['siːz(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
“ W'y , I only come out last troopin ' season with my mother .
“ - , 我 仅有的 来 出去 最后的 - - 季节 和 我的 母亲 .

“为什么？我上个巡演季才和我母亲一起出来。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] - ['ɑːveɪ] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
I should think I ' ave been in England .
我 应该 思考 我 - 大道 到过 在 英格兰 .

我想我曾经去过英国。

[wɒt] [ə; eɪ] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
What a ignorant little beggar you are !
什么 一个 无知 小的 乞丐 你 是 !

你真是个无知的小乞丐！

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] , ['wʌznt] [juː; jʊ] ? ”
You was brought up in the gutter , wasn't you ? ”
你 曾是 带来 向上 在 这 排水沟 , 不是 你 ? ”

你从小在贫民窟长大，对吧?

“ ['əʊə] [jes] .
“ Oah yess .
“ 哦 是的 .

“哦，是的。”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] .
Tell me something about England .
告诉 我 某物 关于 英格兰 .

请你谈谈英国吧。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
My father he came from there .
我的 父亲 他 来了 从 那里 .

我父亲就来自那里。

" [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,

" Though he would not say so ,

" 尽管 他 会 不是 说 所以 ,

虽然他不会这么说，

[kɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌdisbiˈliːv] [ˈevri] [wɜːd] [ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] - [bɔɪ] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl]

Kim of course disbelieved every word the drummer - boy spoke about the Liverpool

金 的 课程 不相信 每一个 单词 这 鼓手 - 男生 辐 关于 这 利物浦

[ˈsʌbɜːb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪŋglənd] .

suburb which was his England .

市郊 哪个 曾是 他的 英格兰 .

金当然不相信那个鼓手男孩所说的关于利物浦郊区（他的英格兰）的每一句话。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈhevi] [taɪm] [tɪl] [ˈdɪnə(r)] — [ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈæpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

It passed the heavy time till dinner — a most unappetizing meal served to the

它 通过了 这 重的 时间 直到 晚餐 — 一个 最多 令人倒胃口的 一顿饭 服务 到 这

[bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnvəlɪd； ɪnˈvælɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærək] - [ruːm] .

boys and a few invalids in a corner of a barrack - room .

男孩们 和 一个 很少 无效 在 一个 角落 的 一个 营房 - 房间 .

这段艰难的时光就这样过去了，直到晚餐时间——晚餐非常难吃，是在营房的一个角落里为士兵和几个病人准备的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [məˈhuːb] [ˈæli] , [kɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst]

But that he had written to Mahbub Ali , Kim would have been almost

但 那 他 有 书面 到 马赫布布 阿里 , 金 会 有 到过 几乎

[dɪˈprest] .

depressed .

郁闷 .

但得知他曾写信给马赫布·阿里，金几乎会感到沮丧。

[ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [kraʊdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ;

The indifference of native crowds he was used to ;

这 漠不关心 的 本国的 人群 他 曾是 用过的 到 ;

他早已习惯了当地民众的冷漠；

[bʌt; bət] [ðɪs] [strɒŋ] [ˈləʊnlinəs] [əˈmʌŋ] [waɪt] [men] [prei] [ɒn] [hɪm] .

but this strong loneliness among white men preyed on him .

但 这 强的 孤独 之中 白色的 男人 被捕食 在 他 .

但白人男性身上这种强烈的孤独感却让他备受煎熬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtf(ə)l] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

He was grateful when , in the course of the afternoon ,

他 曾是 感激的 什么时候 , 在 这 课程 的 这 下午 ,

那天下午，他非常感激，因为：

[ə; eɪ][bɪg][ˈsəʊldʒə(r)] [tʊk] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈfɑːðə(r)][ˈvɪktə(r)] ,

a big soldier took him over to Father Victor ,

一个 大的 士兵 采取 他 超过 到 父亲 胜利者 ,

一个高大的士兵把他带到了维克多神父那里。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɪŋ] [əˈkrɒs] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʌsti] [pəˈreɪd] - [graʊnd] .

who lived in another wing across another dusty parade - ground .

WHO 居住地 在 其他 翼 穿过 其他 尘土飞扬 游行 - 地面 .

他们住在另一栋楼的另一侧，穿过另一个尘土飞扬的阅兵场。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpɜːp(ə)l] [ɪŋk] .

The priest was reading an English letter written in purple ink .

这 牧师 曾是 阅读 一个 英语 信 书面 在 紫色的 墨水 .

牧师正在读一封用紫色墨水写的英文信。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɪm] [mɔː(r)] [ˈkjʊəriəsli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

He looked at Kim more curiously than ever .

他 看起来 在 金 更多的 奇怪的是 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加好奇地看着金。

“ [æn; ən] - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [juːv] [gɒn] ?

“ An ' how do you like it , my son , as far as you've gone ?

“ 一个 - 如何 做 你 喜欢 它 , 我的 儿子 , 作为 远的 作为 你已经 已消失 ?

“那么，儿子，你觉得你走到今天这一步怎么样？”

[nɒt] [mʌtʃ] , [eɪ] ?

Not much , eh ?

不是 很多 , 嗯 ?

不多吧?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] — ['veri] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

It must be hard — very hard on a wild animal .

它 必须 是 难的 — 非常 难的 在 一个 荒野 动物 .

对野生动物来说，这一定很艰难——非常艰难。

['lɪs(ə)n] [naʊ] .

Listen now .

听 现在 .

现在就听。

[aɪv] [æn; ən][ə'meɪzɪn] - [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] . ”

I've an amazin ' epistle from your friend . ”

我已经 一个 太棒了 - 书信 从 你的 朋友 . ”

我收到了一封你朋友写的非常棒的信。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

“ Where is he ?

“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

[ɪz][hiː; hi] [wel] ?

Is he well ?

是 他 出色地 ?

他身体还好吗?

['əʊə] !

Oah !

哦 !

哦！

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”

If he knows to write me letters , it is all right . ”

如果 他 知道 到 写 我 信件 , 它 是 全部 正确的 . ”

如果他知道怎么给我写信，那就没问题了。

“ [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðen] ? ”

“ You're fond of him then ? ”

“ 你是 喜爱 的 他 然后 ? ”

“那你喜欢他？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

“ Of course I am fond of him .

“ 的 课程 我 是 喜爱 的 他 .

我当然喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

He was fond of me . ”

他 曾是 喜爱 的 我 . ”

他很喜欢我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“ It seems so by the look of this .

“ 它 似乎 所以 经过 这 看 的 这 .

“从目前的情况来看，似乎确实如此。”

[hiː; hi] [kænt] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [kæn; kən][hiː; hi] ? ”
He can't write English , can he ? ”
他 不能 写 英语 , 能 他 ? ”

他不会写英文，对吧?

“ ['əʊə] [nəʊ] .
“ Oah no .
“ 哦 不 .

“哦，不。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] [huː] [kæn; kən] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [vɝriː] [wel] ,
Not that I know , but of course he found a letter - writer who can write English verree well ,
不是 那 我 知道 , 但 的 课程 他 成立 一个 信 - 作家 WHO 能 写 英语 维里 出色地 ,

据我所知并非如此，但他当然找到了一位能写出优美英文信件的代笔人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rəʊt] .
and so he wrote .
和 所以 他 写道 .

于是他开始写作。

[ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . ”
I do hope you understand . ”
我 做 希望 你 理解 . ”

我希望你能理解。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ That accounts for it .
“ 那 账户 为了 它 .

“这就解释了。”

[d'juː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'feəz] ?
D'you know anything about his money affairs ?
你 知道 任何事物 关于 他的 钱 事务 ?

你了解他的财务状况吗?

” [kɪmz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
” Kim's face showed that he did not .
” 金氏 脸 显示 那 他 做过 不是 .

“金的表情表明他并没有。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ? ”
“ How can I tell ? ”
“ 如何 能 我 告诉 ? ”

“我怎么才能知道呢？ ”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm]['æskɪn] - .
“ That's what I'm askin ' .
“ 那就是 什么 我是 问 - .

“这正是我要问的。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [əʊ] - [ðɪs] .
Now listen if you can make head or tail o ' this .
现在 听 如果 你 能 制作 头 或者 尾巴 o - 这 .

现在听听你能不能听懂。

[wiːl; wil] [skɪp] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] . . .
We'll skip the first part . . .
出色地 跳过 这 第一的 部分 . . .

我们就跳过第一部分吧......

[ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] - [rəʊd] . . . - [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] [greɪv] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
It's written from Jagadhir Road . . . ' Sitting on wayside in grave meditation ,
它是 书面 从 - 路 . . . - 坐着 在 路边 在 严重 冥想 ,
这是从贾格迪尔路写成的……“坐在路边进行严肃的冥想，

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnərz] [əˈplɔːz] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt][step] ,
trusting to be favoured with your Honour's applause of present step ,
信任 到 是 受青睐 和 你的 荣誉的 掌声 的 展示 步 ,
恳请阁下对此刻的举动表示赞赏，

[wɪtʃ] [ˌrekəˈmend] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːdz] [seɪk] .
which recommend your Honour to execute for Almighty God's sake .
哪个 推荐 你的 荣誉 到 执行 为了 全能者 神的 清酒 .
奉上帝之名，恳请阁下执行此命令。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈgreɪtɪst] [ˈblesɪŋ] [ɪf] [ɒv; əv] [best] [sɔːrts] .
Education is greatest blessing if of best sorts .
教育 是 最 祝福 如果 的 最好的 排序 .
教育是最好的福祉，也是最大的恩赐。

[ˈʌðəwaɪz] [nəʊ] [ˈɜːθli] [juːz] .
Otherwise no earthly use .
否则 不 尘世的 使用 .
除此之外，别无他用。

- [feɪθ] , [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɪt][ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ðæt] [taɪm] !
' Faith , the old man's hit the bull's - eye that time !
- 信仰 , 这 老的 男人的 打 这 公牛的 - 眼睛 那 时间 !
“信不信由你，老头这次真是正中靶心！”

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [ˈgɪvɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [best] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ˈzʌvɪə(r)] - ([ai] [səˈpəʊz]
' If your Honour condescending giving my boy best educations Xavier ' (I suppose
- 如果 你的 荣誉 居高临下的 给予 我的 男生 最好的 教育 泽维尔 - (我 认为
[ðæts] [ˌes ˈtiː] [ˈzeɪviərz] [ɪn][ˈpɑːrtɪˌbʊs]) - [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈdeɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tent]
that's St Xavier's in Partibus) ' in terms of our conversation dated in your tent
那就是 英石 泽维尔的 在 党派) - 在 条款 的 我们的 对话 日期 在 你的 帐篷
15th [ˈɪnstənt] - ([ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [tʌtʃ] [ðeə(r)] !)
15th instant ' (a business - like touch there !)
15th 立即的 - (一个 商业 - 喜欢 触碰 那里 !)
“如果您屈尊为我的儿子泽维尔（我猜是指《帕蒂布斯》中的圣泽维尔学校）提供最好的教育，那么就我们本月15日在您的帐篷里进行的谈话而言吧”(这真是公事公办！）

- [ðen] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] [ˈblesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnərz] [səkˈsiːdiŋ] [tuː; tə] [θɜːd] [æn; ən] - [fɔːθ]
' then Almighty God blessing your Honour's succeedings to third an ' fourth
- 然后 全能者 上帝 祝福 你的 荣誉的 继承 到 第三 一个 - 第四
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - — [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] !
generation and ' — now listen !
一代 和 - — 现在 听 !
“那么，全能的上帝保佑您的子孙后代，直到第三代、第四代——现在听着！”

— - [kənˈfaɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnərz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈædɪkwət] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][pə(r)] [ˈhɒndi]
— ' confide in your Honour's humble servant for adequate remuneration per hoondi
— - 信任 在 你的 荣誉的 谦逊的 仆人 为了 足够的 报酬 每 洪迪
[pə(r)] [ˈænəm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ruːˈpiːz] [ə; eɪ] [jɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [ɪkˈspensɪv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ˌes ˈtiː][ˈzʌvɪə(r)] ,
per annum three hundred rupees a year to one expensive education St Xavier ,
每 年 三 百 卢比 一个 年 到 一 昂贵的 教育 英石 泽维尔 ,
——“请将报酬托付给您尊敬的阁下，我卑微的仆人，每年每人三百卢比，即可获得圣泽维尔学院昂贵的教育。

[ˈlʌknau] ,
Lucknow ,
勒克瑙 ,
勒克瑙

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [smɔːl] [taɪm] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [seɪm] [pə(r)] ['hʊndi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪndiə]
and allow small time to forward same per hoondi sent to any part of India
和 允许 小的 时间 到 向前 相同的 每 洪迪 发送 到 任何 部分 的 印度
[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'dres] [jɔː'self] .
as your Honour shall address yourself .
作为 你的 荣誉 将 地址 你自己 .

并允许少量时间将发送到印度任何地方的 hoondi 转发给您本人。

[ðɪs] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] ['prez(ə)ntli] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This servant of your Honour has presently no place to lay crown of his
这 仆人 的 你的 荣誉 有 目前 不 地方 到 躺 王冠 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

阁下这位仆人此刻无处安放他的王冠。

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bə'nɑːriz] [baɪ] [treɪn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ]
but going to Benares by train on account of persecution of old woman talking
但 去 到 贝拿勒斯 经过 火车 在 帐户 的 迫害 的 老的 女士 说
[səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ʌn'æŋkʃəs] [rɪ'zaɪdɪŋ] - [ɪn] ['eni] [də'mestɪk] [kə'pæsəti] .
so much and unanxious residing Saharunpore in any domestic capacity .
所以 很多 和 不焦虑 居住 - 在 任何 国内的 容量 .

但因为老妇人话太多，在萨哈伦普尔居住期间无忧无虑，所以乘火车去贝拿勒斯。

- [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”
' Now what in the world does that mean ? ”
- 现在 什么 在 这 世界 做 那 意思是 ? ”

“这到底是什么意思？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['pʊərəʊ] — [hɜː(r); hə(r)] ['klɜːdʒimən] — [æt; ət]
“ She has asked him to be her puro — her clergyman — at
“ 她 有 问 他 到 是 她 纯 — 她 牧师 — 在
- , [ai] [θɪŋk] .
Saharunpore , I think .
- , 我 思考 .

“我想，她已经邀请他担任她在萨哈伦普尔的普罗——她的牧师。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɪvə(r)] .
He would not do that on account of his River .
他 会 不是 做 那 在 帐户 的 他的 河 .

他不会因为他的河流而那样做。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [tɔːk] . ”
She did talk . ”
她 做过 讲话 . ”

她确实说了话。

“ [ɪts] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's clear to you , is it ?
“ 它是 清除 到 你 , 是 它 ?

“你很清楚吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
It beats me altogether .
它 节拍 我 共 .

我完全不明白。

- [səʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bə'nɑːriz] ,
' So going to Benares ,
- 所以 去 到 贝拿勒斯 ,

所以，我要去贝拿勒斯，

[weə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ə'dres] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ruː'piːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] [huː] [ɪz]['æp(ə)l][ɒv; əv] [aɪ] ,
where will find address and forward rupees for boy who is apple of eye ,
在哪里 将要 寻找 地址 和 向前 卢比 为了 男生 WHO 是 苹果 的 眼睛 ,
哪里可以找到地址并寄送卢比给我最疼爱的男孩?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'maɪti] [gɑːdz] [seɪk] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and for Almighty God's sake execute this education ,
和 为了 全能者 神的 清酒 执行 这 教育 ,
看在上帝的份上，执行这项教育计划吧!

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['ɔːfli] [preɪ] .
and your petitioner as in duty bound shall ever awfully pray .
和 你的 请愿人 作为 在 责任 边界 将 曾经 非常 祈祷 .
而你的请愿者，作为其职责所在，将永远虔诚祈祷。

['rɪt(ə)n] [baɪ] - ['sɑːteɪ] , [feɪld] ['entrəns] ['æləhəˌbæd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Written by Sobrao Satai , Failed Entrance Allahabad University ,
书面 经过 - 萨泰 , 失败的 入口 阿拉哈巴德 大学 ,
作者：Sobrao Satai，阿拉哈巴德大学入学考试落榜者

[fɔː(r); fə(r)]['venərəb(ə)l] - ['lɑːmə][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [zen] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
for Venerable Teshoo Lama the priest of Such - zen looking for a River ,
为了 可敬 - 喇嘛 这 牧师 的 这样的 - 禅 寻找 为了 一个 河 ,
[ə'dres] [keə(r)][ɒv; əv] - ['temp(ə)l] ,
address care of Tirthankars ' Temple ,
地址 关心 的 蒂尔坦卡拉 - 寺庙 ,
尊贵的特舒喇嘛（禅宗僧侣）正在寻找一条河流，请寄往蒂尔坦卡寺。

[bə'nɑːriz] .
Benares .
贝拿勒斯 .
贝拿勒斯。

[piː] . [em] . — [pliːz] [nəʊt] [bɔɪ] [ɪz]['æp(ə)l][ɒv; əv] [aɪ] ,
P . M . — Please note boy is apple of eye ,
P . M . — 请 笔记 男生 是 苹果 的 眼睛 ,
PM——请注意，这孩子是我的掌上明珠。

[ænd; ənd] [ruː'piːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [pə(r)] ['hʊndi] [θriː] ['hʌndrəd] [pə(r)] ['ænəm] .
and rupees shall be sent per hoondi three hundred per annum .
和 卢比 将 是 发送 每 洪迪 三 百 每 年 .
每洪迪每年应上缴三百卢比。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɔːl'maɪtiz] [seɪk] .
For God Almighty's sake .
为了 上帝 全能者的 清酒 .
看在全能上帝的份上。

- [naʊ] , [ɪz] [ðæt] ['rævɪn] - ['luːnəsi] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ?
' Now , is that ravin ' lunacy or a business proposition ?
- 现在 , 是 那 猎食 - 疯狂 或者 一个 商业 主张 ?
“那么，这究竟是疯狂的胡言乱语，还是一项商业计划? ”

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['feəli] [æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] . ”
I ask you , because I'm fairly at my wits ' end . ”
我 问 你 , 因为 我是 相当 在 我的 智慧 - 结尾 . ”
我问你，是因为我真的已经束手无策了。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ?
“ He says he will give me three hundred rupees a year ?
“ 他 说道 他 将要 给 我 三 百 卢比 一个 年 ?
他说他每年会给我三百卢比?

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] . ”
So he will give me them . ”
所以 他 将要 给 我 他们 . ”

所以他会把它们给我。

“ [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Oh , that's the way you look at it , is it ? ”
“ 哦 , 那就是 这 方式 你 看 在 它 , 是 它 ? ”

“哦，原来你是这么看的啊？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [səʊ] !
If he says so !
如果 他 说道 所以 !

他说的话！

” [ðə; ði] [priːst] ['hwisl] ; [ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [kɪm] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .
” The priest whistled ; then he addressed Kim as an equal .
” 这 牧师 吹口哨 ; 然后 他 已解决 金 作为 一个 平等的 .

“牧师吹了声口哨；然后他以平等的身份与金交谈。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] .
“ I don't believe it ; but we'll see .
“ 我 不 相信 它 ; 但 出色地 看 .

“我不相信；但我们拭目以待。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][gɔɪn] - [ɒf] [tə'deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːfənɪdʒ] [æt; ət] - ,
You were goin ' off today to the Military Orphanage at Sanawar ,
你 是 去 - 离开 今天 到 这 军队 孤儿院 在 - ,

你今天本来要去萨纳瓦尔的军人孤儿院，

[weə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
where the Regiment would keep you till you were old enough to enlist .
在哪里 这 团 会 保持 你 直到 你 是 老的 足够的 到 入伍 .

该团会把你关押到你达到参军年龄为止。

[jiːd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Ye'd be brought up to the Church of England .
你们 是 带来 向上 到 这 教会 的 英格兰 .

你会从小就信奉英国国教。

['benət] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Bennett arranged for that .
贝内特 安排 为了 那 .

贝内特安排了这件事。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [jiː; ji][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] [jɪl] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æn; ən] — [æn; ən][kæn; kən]
if ye go to St Xavier's ye'll get a better education an — an can
如果 是的 去 到 英石 泽维尔的 叫喊 得到 一个 更好的 教育 一个 — 一个 能
[hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] .
have the religion .
有 这 宗教 .

如果你去圣泽维尔学院，你将接受更好的教育，而且——你还可以信奉宗教。

[-] [siː] [maɪ] [dɪ'lemə] ?
D'ye see my dilemma ?
染料 看 我的 困境 ?

你明白我的困境吗?

[kɪm] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] [wɪð] [nʌn] [tuː; tə]
Kim saw nothing save a vision of the lama going south in a train with none to
金 锯 没有什么 节省 一个 想象 的 这 喇嘛 去 南 在 一个 火车 和 没有任何 到
[beg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
beg for him .
求 为了 他 .

金什么也没看到，只看到喇嘛乘火车南下，没有人为他求情。

“ [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tempəraɪz] .
“ Like most people , I'm going to temporize .
“ 喜欢 最多 人们 , 我是 去 到 拖延 .

“和大多数人一样，我会采取拖延的方式。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [sendz] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [bə'nɑːriz] — [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] ,
If your friend sends the money from Benares — Powers of Darkness below ,
如果 你的 朋友 发送 这 钱 从 贝拿勒斯 — 权力 的 黑暗 以下 ,

如果你的朋友从贝拿勒斯——黑暗势力——寄钱过来，

[wɛrz] [ə; eɪ] [striːt] - ['begə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] ?
where's a street - beggar to raise three hundred rupees ?
在哪里? 一个 街道 - 乞丐 到 增加 三 百 卢比 ?

街头乞丐哪来的钱凑三百卢比?

— [jɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌknau] [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ,
— ye'll go down to Lucknow and I'll pay your fare ,
— 叫喊 去 向下 到 勒克瑙 和 患病的 支付 你的 票价 ,

——你去勒克瑙，我付你的路费。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - ['mʌni] [ɪf] [ai] [ɪn'tend] , [æz; əz][ai][duː; də] , [tuː; tə]
because I can't touch the subscription - money if I intend , as I do , to
因为 我 不能 触碰 这 订阅 - 钱 如果 我 打算 , 作为 我 做 , 到
[meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
make ye a Catholic .
制作 是的 一个 天主教 .

因为如果我打算让你们成为天主教徒（而我确实打算这么做），我就不能动用订阅费。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [jɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːfənɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [ɪk'spens] .
If he doesn't , ye'll go to the Military Orphanage at the Regiment's expense .
如果 他 不 , 叫喊 去 到 这 军队 孤儿院 在 这 该团的 费用 .

如果他不答应，你们就得去军人孤儿院，费用由部队承担。

[aɪl] [ə'laʊ] [hɪm] [θriː] [deɪz] - [greɪs] , [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I'll allow him three days ' grace , though I don't believe it at all .
患病的 允许 他 三 天 - 优雅 , 尽管 我 不 相信 它 在 全部 .

虽然我根本不相信，但我还是会给他三天时间。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪmənts] ['leɪtə(r)][ɒn] . . .
Even then , if he fails in his payments later on . . .
甚至 然后 , 如果 他 失败 在 他的 付款 之后 在 . . .

即使如此，如果他之后未能按时付款……

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
but it's beyond me .
但 它是 超过 我 .

但这对我来说太难了。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [wɔːk] [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [preɪz] [gɒd] !
We can only walk one step at a time in this world , praise God !
我们 能 仅有的 走 一 步 在 一个 时间 在 这 世界 , 称赞 上帝 !

在这个世界上，我们只能一步一步地走，感谢上帝！

[æn; ən] - [ðeɪ] [sent] ['benət] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æn; ən] - [left] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] .
An ' they sent Bennett to the Front an ' left me behind .
一个 - 他们 发送 贝内特 到 这 正面 一个 - 左边 我 在后面 .

他们把贝内特派往前线，把我留在了后面。

['benət] [kænt] [ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] . ”
Bennett can't expect everything . ”
贝内特 不能 预计 一切 . ”

贝内特不能指望得到一切。

“ ['əʊə] [jes] , ” [sed] [kɪm] ['veɪgli] .
“ Oah yess , ” said Kim vaguely .
“ 哦 是的 , ” 说 金 依稀 .

“哦，是的,”金含糊地说道。

[ðə; ði] [priːst] [liːnd] ['fɔːwəd] .
The priest leaned forward .
这 牧师 倾斜 向前 .

牧师向前倾了倾身子。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”
“ I'd give a month's pay to find what's goin ' on inside that little round head of yours . ”
“ ID 给 一个 月份 支付 到 寻找 是什么 去 - 在 里面 那 小的 圆形的 头 的 你的 . ”

“我愿意花一个月的工资来打听你那颗小圆脑袋里到底在想些什么。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [kɪm] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There is nothing , ” said Kim , and scratched it .
“ 那里 是 没有什么 , ” 说 金 , 和 刮痕 它 .

“什么也没有,”金说着，挠了挠它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [mə'huːb] ['æli] [wʊd] [send] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ruː'piː] .
He was wondering whether Mahbub Ali would send him as much as a whole rupee .
他 曾是 好奇 无论 马赫布布 阿里 会 发送 他 作为 很多 作为 一个 所有的 卢比 .

他想知道马赫布·阿里是否会寄给他一整卢比。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði]['letə(r)] - ['raɪtə(r)][ænd; ənd] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːmə][æt; ət] [bə'nɑːriz] .
Then he could pay the letter - writer and write letters to the lama at Benares .
然后 他 可以 支付 这 信 - 作家 和 写 信件 到 这 喇嘛 在 贝拿勒斯 .

这样他就可以付钱给代写信件的人，然后给贝拿勒斯的喇嘛写信。

[pə'hæps] [mə'huːb] ['æli] [wʊd] ['vɪzɪt] [hɪm] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [saʊθ] [wɪð] ['hɔːsɪz] .
Perhaps Mahbub Ali would visit him next time he came south with horses .
也许 马赫布布 阿里 会 访问 他 下一个 时间 他 来了 南 和 马匹 .

也许马赫布卜·阿里下次带着马匹南下时会去看望他。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [kɪmz] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][æt; ət]
Surely he must know that Kim's delivery of the letter to the officer at
一定 他 必须 知道 那 金氏 送货 的 这 信 到 这 官 在
- [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪˈskʌst]
Umballa had caused the great war which the men and boys had discussed
- 有 导致 这 伟大的 战争 哪个 这 男人 和 男孩们 有 讨论
[səʊ] [ˈlaʊdli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbærək] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪblz] .
so loudly over the barrack dinner - tables .
所以 高声 超过 这 营房 晚餐 - 表格 .

他肯定知道，金将那封信送到乌姆巴拉的军官手中，引发了那场大战，而这场大战正是士兵和男孩们在军营餐桌上大声讨论的话题。

[bʌt; bət] [ɪf] [məˈhuːb] [ˈæli][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] .
But if Mahbub Ali did not know this , it would be very unsafe to tell him so .
但 如果 马赫布布 阿里 做过 不是 知道 这 , 它 会 是 非常 不安全 到 告诉 他 所以 .

但如果马赫布卜·阿里不知道这件事，告诉他就非常不安全了。

[məˈhuːb] [ˈæli][wɒz; wəz][hɑːd] [əˈpɒn] [bɔɪz] [huː] [njuː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] , [tuː] [mʌtʃ] .
Mahbub Ali was hard upon boys who knew , or thought they knew , too much .
马赫布布 阿里 曾是 难的 之上 男孩们 WHO 知道 , 或者 想法 他们 知道 , 也 很多 .

马赫布·阿里对那些知道太多或者自以为知道太多的男孩非常严厉。

“ [wel] , [tɪl] [ai][ɡet] [ˈfɜːðə(r)] [njuːz] ” — [ˈfɑːðə(r)] [ˈvɪktərz] [vɔɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈrevəri] .
“ Well , till I get further news ” — Father Victor's voice interrupted the reverie .
“ 出色地 , 直到 我 得到 更远 消息 ” — 父亲 胜利者的 嗓音 中断 这 遐想 .

“嗯，直到我得到进一步的消息为止”——维克多神父的声音打断了沉思。

“ [jiː; ji][kæn; kən] [rʌn] [əˈlɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] .
“ Ye can run along now and play with the other boys .
“ 叶 能 跑步 沿着 现在 和 玩 和 这 其他 男孩们 .

“你现在可以跑去和其他男孩一起玩了。”

[ðel] [tiːtʃ] [jiː; ji] [ˈsʌmθɪŋ] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [jɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
They'll teach ye something — but I don't think ye'll like it .
他们会 教 是的 某物 — 但 我 不 思考 叫喊 喜欢 它 .

他们会教你一些东西——但我认为你不会喜欢。

” [ðə; ði] [deɪ] [dræɡd] [tuː; tə][ɪts] [ˈwɪəri] [end] .
” The day dragged to its weary end .
” 这 天 拖拽 到 它是 厌倦 结尾 .

“这一天漫长而疲惫地走向了尽头。”

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [haʊ] [tuː; tə][fəʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [kləʊðz]
When he wished to sleep he was instructed how to fold up his clothes
什么时候 他 希望 到 睡觉 他 曾是 指示 如何 到 折叠 向上 他的 衣服
[ænd; ənd][set] [aʊt][hɪz; ɪz] [buːts] ;
and set out his boots ;
和 放 出去 他的 靴子 ;

当他想睡觉时，有人教他如何叠好衣服，如何摆放好靴子；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [dɪˈraɪdɪŋ] .
the other boys deriding .
这 其他 男孩们 嘲笑 .

其他男孩都在嘲笑。

[ˈbjuːɡəlz] [weɪkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ; [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [kɔːt] [hɪm][ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
Bugles waked him in the dawn ; the schoolmaster caught him after breakfast ,
号角 醒来 他 在 这 黎明 ; 这 校长 捕捉 他 后 早餐 ,

黎明时分，号角声把他吵醒；早餐后，老师抓住了他。

[θrʌst] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] ['kærəktəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
thrust a page of meaningless characters under his nose ,
推力 一个 页 的 无意义的 人物 在下面 他的 鼻子 ，

把一页毫无意义的文字塞到他鼻子底下，

[geɪv] [ðem; ðəm] ['sensləs] [nems] [ænd; ənd] [wækt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
gave them senseless names and whacked him without reason .
给予 他们 无意义的 姓名 和 猛击 他 没有 原因 .

给他们起了莫名其妙的名字，然后无缘无故地打了他。

[kɪm] ['mediteit] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['əʊpiəm] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bærək] - ['swiːpə(r)] , [bʌt; bət]
Kim meditated poisoning him with opium borrowed from a barrack - sweeper , but
金 冥想 中毒 他 和 鸦片 借来的 从 一个 营房 - 清扫器 ， 但
[rɪ'flektɪd] [ðæt] ,
reflected that ,
反映 那 ，

金正恩曾想过用从营房清洁工那里借来的鸦片毒死他，但他转念一想，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [et; eɪt][æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l][ɪn] ['pʌblɪk] ([ðɪs] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] [kɪm] ,
as they all ate at one table in public (this was peculiarly revolting to Kim ,
作为 他们 全部 吃 在 一 桌子 在 民众 （ 这 曾是 奇特地 令人作呕的 到 金 ，

他们都公开在同一张桌子上吃饭（这让金正恩感到格外反感），

[huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [miːlz]) , [ðə; ði] [strəʊk] [mait] [biː; bi]
who preferred to turn his back on the world at meals) , the stroke might be
WHO 首选 到 转动 他的 后退 在 这 世界 在 餐 ），这 中风 可能 是
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

（他吃饭时喜欢背对着世界），中风可能很危险。

[ðen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
Then he attempted running off to the village where the priest had tried to
然后 他 尝试过 跑步 离开 到 这 村庄 在哪里 这 牧师 有 尝试 到
[drʌg] [ðə; ði]['lɑːmə] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
drug the lama — the village where the old soldier lived .
药品 这 喇嘛 — 这 村庄 在哪里 这 老的 士兵 居住地 .

然后他试图逃往僧侣曾试图给喇嘛下药的村庄——也就是老兵居住的村庄。

[bʌt; bət][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] ['sentriz] [æt; ət] ['evri] ['eksɪt] ['hedɪd] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] ['fɪgə(r)] .
But far - seeing sentries at every exit headed back the little scarlet figure .
但 远的 - 看到 哨兵 在 每一个 出口 标题 后退 这 小的 猩红 数字 .

但是，每个出口都有眼尖的哨兵发现了那个红色的小身影。

['traʊzəz] [ænd; ənd]['dʒækɪt] ['krɪp(ə)ld] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] [ə'laɪk] [səʊ][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði]
Trousers and jacket crippled body and mind alike so he abandoned the
裤子 和 夹克 残疾的 身体 和 头脑 同样 所以 他 弃 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [fel] [bæk] ,
project and fell back ,
项目 和 跌倒 后退 ，

裤子和外套让他身心俱疲，于是他放弃了这个项目，退缩了。

[ˌɔːri'ent(ə)l] - ['fæʃ(ə)n] , [ɒn] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːns] .
Oriental - fashion , on time and chance .
东方 - 时尚 ， 在 时间 和 机会 .

东方时尚，随缘而至。

[θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['tɔːment] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['ekəʊɪŋ] [waɪt] [rʊmz; ruːmz] .
Three days of torment passed in the big , echoing white rooms .
三 天 的 折磨 通过了 在 这 大的 ， 回声 白色的 房间 .

在空旷、回声阵阵的白色房间里，度过了三天煎熬的日子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ˈʌndə(r)] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] - [bɔɪ] ,

He walked out of afternoons under escort of the drummer - boy ,

他 步行 出去 的 下午 在下面 护送 的 这 鼓手 - 男生 ,

下午，他在鼓手男孩的护送下离开了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fjuː] [ˈjuːsləs] [wɜːdz] [wɪtʃ]

and all he heard from his companions were the few useless words which

和 全部 他 听到 从 他的 同伴 是 这 很少 无用 字 哪个

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [əˈbjuːs] .

seemed to make two - thirds of the white man's abuse .

似乎 到 制作 二 - 三分之一 的 这 白色的 男人的 虐待 .

他从同伴那里听到的只有寥寥几句无用的话语，而这些话语似乎构成了白人辱骂的三分之二。

[kɪm] [njuː] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] .

Kim knew and despised them all long ago .

金 知道 和 被鄙视的 他们 全部 长的 前 .

金很早就认识他们，并且鄙视他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz]

The boy resented his silence and lack of interest by beating him , as was

这 男生 怨恨 他的 沉默 和 缺少 的 兴趣 经过 殴打 他 , 作为 曾是

[ˈəʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] .

only natural .

仅有的 自然的 .

男孩对他的沉默和冷漠感到不满，于是打了他，这完全在情理之中。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [baʊndz] .

He did not care for any of the bazars which were in bounds .

他 做过 不是 关心 为了 任何 的 这 集市 哪个 是 在 界限 .

他丝毫不关心辖区内的任何集市。

[hiː; hi] [staɪld] [ɔːl] [ˈneɪtɪvz] “ [ˈnɪɡə(r)] ” ; [jet] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ˈswiːpəz] [kɔːld] [hɪm] [əˈbɒmɪnəb(ə)l]

He styled all natives “ niggers ” ; yet servants and sweepers called him abominable

他 风格 全部 本地人 “ 黑鬼 ” ; 然而 仆人 和 清扫工 称为 他 可恶

[nems] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

names to his face ,

姓名 到 他的 脸 ,

他称所有土著居民为“黑鬼”；然而仆人和清洁工却当面辱骂他。

[ænd; ənd] , [ˌmɪsˈled][baɪ][ðeə(r)] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ˈætɪtjuːd] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] .

and , misled by their deferential attitude , he never understood .

和 , 被误导 经过 他们的 尊重 态度 , 他 绝不 理解 .

他被他们恭敬的态度所误导，始终没有明白。

[ðɪs] [ˈsʌmwɒt] [kənˈsəʊl] [kɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbiːtiŋ] .

This somewhat consoled Kim for the beatings .

这 有些 安慰 金 为了 这 殴打 .

这多少安慰了金，让她从挨打的打击中恢复过来。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðæt] [ˈdrʌmə(r)] .

On the morning of the fourth day a judgement overtook that drummer .

在 这 早晨 的 这 第四 天 一个 判断 超越 那 鼓手 .

第四天早上，那位鼓手受到了审判。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [təˈɡeðə(r)] [təˈwɔːdz] - [ˈreɪskɔːs] .

They had gone out together towards Umballa racecourse .

他们 有 已消失 出去 一起 向 - 赛马场 .

他们一起去了乌姆巴拉赛马场。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [əˈləʊn] , [ˈwiːpɪŋ] , [wɪð] [njuːz] [ðæt] [jʌŋ] [oʊˈhɑːrə] ,

He returned alone , weeping , with news that young O'Hara ,

他 返回 独自的 , 哭泣 , 和 消息 那 年轻的 奥哈拉 ,

他独自一人回来，哭着带来了年轻的奥哈拉的消息。

[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	,	[hæd; həd]	[heild]	[ə; eɪ]	['skɑːlət]	-	['bɪədɪd]	['nɪgə(r)]	[ɒn]	['hɔːsbæk] ;
to	**whom**	**he**	**had**	**been**	**doing**	**nothing**	**in**	**particular**	**,**	**had**	**hailed**	**a**	**scarlet**	**-**	**bearded**	**nigger**	**on**	**horseback ;**
到	谁	他	有	到过	正在做	没有什么	在	特别的	，	有	赞誉	一个	猩红	-	留着胡子的	黑鬼	在	马背 ；

他并没有对任何人做什么特别的事情，却向一个骑马的、留着猩红色胡子的黑人打招呼；

[ðæt]	[ðə; ði]	['nɪgə(r)]	[hæd; həd]	[ðen]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[leɪd]	['ɪntuː]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliəli]	[əd'hiːsɪv]	[kwɜːt] ,
that	**the**	**nigger**	**had**	**then**	**and**	**there**	**laid**	**into**	**him**	**with**	**a**	**peculiarly**	**adhesive**	**quirt ,**
那	这	黑鬼	有	然后	和	那里	铺设	进入	他	和	一个	奇特地	粘合剂	奎特 ，

那个黑鬼当时用一根特别粘的鞭子狠狠地抽了他一顿。

[pɪkt]	[ʌp]	[jʌŋ]	[oʊ'hɑːrə]	,	[ænd; ənd]	[bɔːn]	[hɪm]	[ɒf]	[æt; ət]	[fʊl]	['gæləp] .
picked	**up**	**young**	**O'Hara**	**,**	**and**	**borne**	**him**	**off**	**at**	**full**	**gallop .**
挑选	向上	年轻的	奥哈拉	，	和	出生	他	离开	在	满的	驰骋 .

他抱起小奥哈拉，策马疾驰而去。

[ðiːz]	['taɪdɪŋz]	[keɪm]	[tuː; tə]	['fɑːðə(r)]	['vɪktə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[druː]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	['ʌpə(r)] [lɪp] .
These	**tidings**	**came**	**to**	**Father**	**Victor**	**,**	**and**	**he**	**drew**	**down**	**his**	**long**	**upper lip .**
这些	消息	来了	到	父亲	胜利者	，	和	他	画	向下	他的	长的	上 唇 .

维克多神父听到这个消息，抿了抿他长长的上唇。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[sə'fɪʃntli]	['stɑːtld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		[æt; ət]	[bə'nɑːriz]	,
He	**was**	**already**	**sufficiently**	**startled**	**by**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**Temple**	**of**	**the**	**Tirthankars**	**at**	**Benares**	**,**
他	曾是	已经	足够	惊慌	经过	一个	信	从	这	寺庙	的	这	蒂尔坦卡拉	在	贝拿勒斯	，

他此前已经因为贝拿勒斯蒂尔坦卡拉神庙的一封信而感到非常震惊。

[ɪn'kloʊzɪŋ]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	['bæŋkərz]	[noʊt]	[ɒv; əv]	[hænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	['hʌndrəd]	[ruː'piːz]	,
enclosing	**a**	**native**	**banker's**	**note**	**of**	**hand**	**for**	**three**	**hundred**	**rupees**	**,**
封闭	一个	本国的	银行家的	笔记	的	手	为了	三	百	卢比	，

随信附上本地银行家手写的三百卢比票据。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'meɪzɪŋ]	[preə(r)]	[tuː; tə]	“	[ɔːl'maɪti]	[gɒd]	”	.
and	**an**	**amazing**	**prayer**	**to**	**“**	**Almighty**	**God**	**”**	**.**
和	一个	惊人的	祷告	到	“	全能者	上帝	”	.

还有一段献给“全能的上帝”的令人惊叹的祷告。

[ðə; ði]	['lɑːmə]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɔː(r)]	[ə'nɔɪd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[priːst]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nəʊn]	[haʊ]	[ðə; ði]	[bə'zɑː(r)]	['letə(r)]	-	['raɪtə(r)]	[hæd; həd]	[trænz'leɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[freɪz]	“	[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	['merɪt]	.	”
The	**lama**	**would**	**have**	**been**	**more**	**annoyed**	**than**	**the**	**priest**	**had**	**he**	**known**	**how**	**the**	**bazar**	**letter**	**-**	**writer**	**had**	**translated**	**his**	**phrase**	**“**	**to**	**acquire**	**merit**	**.**	**”**
这	喇嘛	会	有	到过	更多的	恼怒	比	这	牧师	有	他	已知	如何	这	集市	信	-	作家	有	翻译	他的	短语	“	到	获得	优点	.	”

如果喇嘛知道集市上的写信人是如何翻译他的短语“积累功德”的，他一定会比僧侣更加恼火。

“	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	[bɪ'ləʊ]	!
“	**Powers**	**of**	**Darkness**	**below**	**!**
“	权力	的	黑暗	以下	！

“黑暗势力在下方！”

”	['fɑːðə(r)]	['vɪktə(r)]	['fʌmb(ə)ld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[nəʊt]	.
”	**Father**	**Victor**	**fumbled**	**with**	**the**	**note**	**.**
”	父亲	胜利者	笨手笨脚	和	这	笔记	.

维克多神父笨拙地摆弄着那张纸条。

“ [æn; ən] - [naʊ] [hiːz] [ɒf] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːp] - [əʊ] - - [deɪ] [frendz] .

“ An ' now he's off with another of his peep - o ' - day friends .

“ 一个 - 现在 他是 离开 和 其他 的 他的 窥视 - o - - 天 朋友们 .

“现在他又和他的另一个偷窥狂朋友一起走了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [hɪm] [bæk] [ɔː(r)]

I don't know whether it will be a greater relief to me to get him back or

我 不 知道 无论 它 将要 是 一个 更大的 宽慰 到 我 到 得到 他 后退 或者

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [lɒst] .

to have him lost .

到 有 他 丢失的 .

我不知道是让他回来让我更轻松，还是失去他让我更难过。

[hiːz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

He's beyond my comprehension .

他是 超过 我的 理解 .

他太让我难以理解了。

[haʊ] [ðə; ði] — [jes] , [hiːz] [ðə; ði][mæn][ai] [miːn] — [kæn; kən][ə; eɪ] [striːt] - ['begə(r)] [reɪz] ['mʌni]

How the Divil — yes , he's the man I mean — can a street - beggar raise money

如何 这 魔鬼 — 是的 , 他是 这 男人 我 意思是 — 能 一个 街道 - 乞丐 增加 钱

[tuː; tə]['edʒukeɪt] [waɪt] [bɔɪz] ?

to educate white boys ?

到 教育 白色的 男孩们 ?

魔鬼——没错，我指的就是他——怎么可能让一个街头乞丐筹集资金来教育白人男孩呢?

” [θriː] [maɪlz] [ɒf] , [ɒn] - ['reɪskɔːs] , [mə'huːb] ['æli] ,

” Three miles off , on Umballa racecourse , Mahbub Ali ,

” 三 英里 离开 , 在 - 赛马场 , 马赫布布 阿里 ,

“三英里外，在乌姆巴拉赛马场，马赫布卜·阿里，

['reɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːbuliː] ['stæliən] [wɪð] [kɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

reining a grey Kabuli stallion with Kim in front of him , was saying :

缰绳 一个 灰色的 卡布里 骘 和 金 在 正面 的 他 , 曾是 说 :

他牵着一匹灰色的喀布里种马，金站在他前面，说道：

“ [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

“ But , Little Friend of all the World , there is my honour and reputation to

“ 但 , 小的 朋友 的 全部 这 世界 , 那里 是 我的 荣誉 和 名声 到

[biː; bi] [kən'sɪdəd] .

be considered .

是 经过考虑的 .

“但是，全世界的小朋友，我的荣誉和名誉必须考虑在内。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['redʒəmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] - , [nəʊ] [mə'huːb] ['æli] .

All the officer - Sahibs in all the regiments , and all Umballa , know Mahbub Ali .

全部 这 官 - 先生们 在 全部 这 军团 , 和 全部 - , 知道 马赫布布 阿里 .

所有团里的军官，以及整个乌姆巴拉，都认识马赫布卜·阿里。

[men] [sɔː] [ˌem 'iː] [pɪk] [ðiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [ðæt] [bɔɪ] .

Men saw me pick thee up and chastise that boy .

男人 锯 我 挑选 你 向上 和 惩罚 那 男生 .

有人看见我把你抱起来，还训斥了那个男孩。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [naʊ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðɪs] [pleɪn] .

We are seen now from far across this plain .

我们 是 已见 现在 从 远的 穿过 这 清楚的 .

现在，从这片平原的远处都能看到我们。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [teɪk] [ðiː] [ə'weɪ] ,

How can I take thee away ,

如何 能 我 拿 你 离开 ,

我该如何带你离开？

[ɔː(r)] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪf] [ai] [set] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðiː] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː]
or account for thy disappearing if I set thee down and let thee run off into
或者 帐户 为了 你的 消失 如果 我 放 你 向下 和 让 你 跑步 离开 进入
[ðə; ði] [krɒps] ?
the crops ?
这 农作物 ?

或者，如果我把你放下，让你跑到庄稼地里去，你该如何解释你的消失?

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [dʒeɪl] .
They would put me in jail .
他们 会 放 我 在 监狱 .

他们会把我关进监狱。

[biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .
Be patient .
是 病人 .

要有耐心。

[wʌns] [ə; eɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
Once a Sahib , always a Sahib .
一次 一个 萨希布 , 总是 一个 萨希布 .

一日为老爷，终身为老爷。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [mæn] — [huː] [nəʊz] ? — [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [mə'huːb] ['æli] . ”
When thou art a man — who knows ? — thou wilt be grateful to Mahbub Ali . ”
什么时候 你 艺术 一个 男人 — WHO 知道 ? — 你 枯萎 是 感激的 到 马赫布布 阿里 . ”

当你长大成人——谁知道呢?——你会感激马赫布卜·阿里的。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['sentriz] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [red] .
“ Take me beyond their sentries where I can change this red .
“ 拿 我 超过 他们的 哨兵 在哪里 我 能 改变 这 红色的 .

“带我越过他们的哨兵，在那里我可以改变这片红色。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [bə'nɑːriz] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] ['lɑːmə] [ə'gen] .
Give me money and I will go to Benares and be with my lama again .
给 我 钱 和 我 将要 去 到 贝拿勒斯 和 是 和 我的 喇嘛 再次 .

给我钱，我就去瓦拉纳西，再和我的喇嘛在一起。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ai] [dɪd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] ['mesɪdʒ]
I do not want to be a Sahib , and remember I did deliver that message
我 做 不是 想 到 是 一个 萨希布 , 和 记住 我 做过 递送 那 信息
.
.
.

我不想当个老爷，记住，我的确传达过这个信息。

” [ðə; ði] ['stæliən] ['baʊndɪd] ['waɪldli] .
” The stallion bounded wildly .
” 这 骘 有界 疯狂地 .

“那匹种马疯狂地奔跑着。”

[mə'huːb] ['æli] [hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli] ['drɪvn] [həʊm] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [edʒd] ['stɪrəp] .
Mahbub Ali had incautiously driven home the sharp - edged stirrup .
马赫布布 阿里 有 不谨慎地 驱动 家 这 锋利的 - 边缘 镫 .

马赫布·阿里不小心把锋利的马镫钉进了马鞍里。

([hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fluːənt] [hɔːs] - ['diːlə(r)] [huː] [weəz] ['ɪŋglɪʃ] [buːts]
(He was not the new sort of fluent horse - dealer who wears English boots
(他 曾是 不是 这 新的 种类 的 流利 马 - 经销商 WHO 穿着 英语 靴子
[ænd; ənd] [spɜːz] .)
and spurs .)
和 马刺 .)

（他不是那种穿着英式靴子和马刺、能说会道的新型马贩子。）

[kɪm] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɪ'treɪəl] .

Kim drew his own conclusions from that betrayal .

金 画 他的 自己的 结论 从 那 背叛 .

金正恩从那次背叛中得出了自己的结论。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .

“ That was a small matter .

“ 那 曾是 一个 小的 事情 .

“那只是件小事。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [tuː; tə] [bə'nɑːriz] .

It lay on the straight road to Benares .

它 躺 在 这 直的 路 到 贝拿勒斯 .

它位于通往贝拿勒斯的笔直道路上。

[ai][ænd; ənd][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I and the Sahib have by this time forgotten it .

我 和 这 萨希布 有 经过 这 时间 被遗忘的 它 .

我和老爷现在都已经忘记这件事了。

[ai] [send] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [men] [huː] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] ,

I send so many letters and messages to men who ask questions about horses ,

我 发送 所以 许多 信件 和 消息 到 男人 WHO 问 问题 关于 马匹 ,

我给很多询问有关马匹问题的男士写信和发信息，

[ai] ['kænɒt] [wel] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

I cannot well remember one from the other .

我 不能 出色地 记住 一 从 这 其他 .

我记不太清它们之间的区别了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [meə(r)] [ðæt] ['piːtəz] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪʃt] [ðə; ði]

Was it some matter of a bay mare that Peters Sahib wished the

曾是 它 一些 事情 的 一个 湾 母马 那 彼得斯 萨希布 希望 这

['pedɪgriː] [ɒv; əv] ?

pedigree of ?

谱系 的 ?

彼得先生是不是想要查一下某匹栗色母马的血统证书?

” [kɪm] [sɔː] [ðə; ði][træp][æt; ət][wʌns] .

” Kim saw the trap at once .

” 金 锯 这 陷阱 在 一次 .

“金正恩一眼就看出了陷阱。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] “ [beɪ] [meə(r)] ” [mə'huːb] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['redinəs]

If he had said “ bay mare ” Mahbub would have known by his very readiness

如果 他 有 说 “ 湾 母马 ” 马赫布布 会 有 已知 经过 他的 非常 准备就绪

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

to fall in with the amendment that the boy suspected something .

到 落下 在 和 这 修正案 那 这 男生 怀疑 某物 .

如果他说的是“枣红母马”，马赫布布就会从他欣然接受这一修正的态度中看出，这个男孩有所怀疑。

[kɪm] [rɪ'plaɪd] ['ðeəfɔː(r)] :

Kim replied therefore :

金 回复 所以 :

因此，金正恩回答道：

“ [beɪ] [meə(r)] .

“ Bay mare .

“ 湾 母马 .

“栗色母马。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][duː; də][nɒt] [fə'get] [maɪ] ['mesɪdʒɪz] [ðʌs] .
I do not forget my messages thus .
我 做 不是 忘记 我的 消息 因此 .

我不会因此忘记我的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['stæliən] . ”
It was a white stallion . ”
它 曾是 一个 白色的 骘 . ”

那是一匹白色的骏马。

“ [eɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ Ay , so it was .
“ 哎 , 所以 它 曾是 .

“是啊，确实如此。”

[ə; eɪ] [waɪt] ['ærəb] ['stæliən] .
A white Arab stallion .
一个 白色的 阿拉伯 骘 .

一匹白色的阿拉伯种马。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [raɪt] - [beɪ] [meə(r)] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
But thou didst write ' bay mare ' to me . ”
但 你 迪斯特 写 - 湾 母马 - 到 我 . ”

但你却写信告诉我“枣红色的母马”。

“ [huː] [k'eəz] [tuː; tə] [tel] [truːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)] - ['raɪtə(r)] ?
“ Who cares to tell truth to a letter - writer ?
“ WHO 关心 到 告诉 真相 到 一个 信 - 作家 ?

“谁会在乎对写信人说真话呢？”

” [kɪm] ['ɑːnsə(r)d] , ['fiːlɪŋ] - [pɑːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
” Kim answered , feeling Mahbub's palm on his heart .
” 金 回答 , 感觉 - 棕榈 在 他的 心 .

“金回答道，感觉到马赫布的手掌放在他的心口上。”

“ [haɪ] ! [mə'huːb] , [juː; jʊ][əʊld] ['vɪlən] , [pʊl] [ʌp] !
“ Hi ! Mahbub , you old villain , pull up !
“ 你好 ！ 马赫布布 , 你 老的 恶棍 , 拉 向上 ！

“嗨！马赫布布，你这个老恶棍，过来！”

” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɹ'eɪsd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊləʊ] - ['pəʊni] .
” cried a voice , and an Englishman raced alongside on a little polo - pony .
” 哭 一个 嗓音 , 和 一个 英国人 比赛 旁边 在 一个 小的 马球 - 小马 .

“！”一个声音喊道，一个英国人骑着一匹小马球马飞奔而来。

“ [aɪv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ][hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ I've been chasing you half over the country .
“ 我已经 到过 追逐 你 一半 超过 这 国家 .

“我追着你跑遍了半个国家。”

[ðæt] ['kɑːbuliː][ɒv; əv] [jɔːz] [kæn; kən][gəʊ] .
That Kabuli of yours can go .
那 卡布里 的 你的 能 去 .

你那个喀布里人可以走了。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
For sale , I suppose ? ”
为了 销售 , 我 认为 ? ”

看来是要出售吧？

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [jʌŋ] [stʌf] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [meɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['pəʊləʊ] - [geɪm] .
“ I have some young stuff coming on made by Heaven for the delicate and difficult polo - game .
“ 我 有 一些 年轻的 东西 未来 在 制成 经过 天堂 为了 这 精美的 和 难的 马球 - 游戏 .

“我有一些年轻球员即将加入，他们是上天为这项精细而艰难的马球运动而生的。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl] .
He has no equal .
他 有 不 平等的 .

他无人能及。

[hiː; hi] — ”
He — ”
他 — ”

他-”

“ [pleɪz] ['pəʊləʊ][ænd; ənd] [weɪts] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
“ Plays polo and waits at table .
“ 演出 马球 和 等待 在 桌子 .

“会打马球，也会在餐桌上当服务员。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .
We know all that .
我们 知道 全部 那 .

我们都知道这些。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? ”
What the deuce have you got there ? ”
什么 这 二 有 你 得到 那里 ? ”

你手里拿的是什么玩意儿?

“ [ə; eɪ] . [bɔɪ] , ” [sed] [mə'huːb] ['greɪvli] .
“ A . boy , ” said Mahbub gravely .
“ 一个 . 男生 , ” 说 马赫布布 严重地 .

“一个男孩,”马赫布布严肃地说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
“ He was being beaten by another boy .
“ 他 曾是 存在 被打败 经过 其他 男生 .

“他被另一个男孩打了。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [waɪt] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg][wɔː(r)] .
His father was once a white soldier in the big war .
他的 父亲 曾是 一次 一个 白色的 士兵 在 这 大的 战争 .

他的父亲曾是参加过那场大战的白人士兵。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [lə'hɔː] ['sɪti] .
The boy was a child in Lahore city .
这 男生 曾是 一个 孩子 在 拉合尔 城市 .

这个男孩是拉合尔市的一个孩子。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [maɪ] ['hɔːsɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] .
He played with my horses when he was a babe .
他 玩 和 我的 马匹 什么时候 他 曾是 一个 宝贝 .

他小时候就和我的马一起玩。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
Now I think they will make him a soldier .
现在 我 思考 他们 将要 制作 他 一个 士兵 .

现在我觉得他们会让他当兵。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['njuːli] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['redʒɪmənt] [ðæt] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]
He has been newly caught by his father's Regiment that went up to the war
他 有 到过 新 捕捉 经过 他的 父亲的 团 那 去 向上 到 这 战争
[lɑːst] [wiːk] .
last week .
最后的 星期 .

他上周刚被他父亲所在的部队俘虏，该部队已奔赴战场。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
But I do not think he wants to be a soldier .
但 我 做 不是 思考 他 想要 到 是 一个 士兵 .

但我认为他并不想当兵。

[ai] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
I take him for a ride .
我 拿 他 为了 一个 骑 .

我带他兜风。

[tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðaɪ] ['bærəks] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [set] [ðiː] [ðeə(r)] . ”
Tell me where thy barracks are and I will set thee there . ”
告诉 我 在哪里 你的 兵营 是 和 我 将要 放 你 那里 . ”

告诉我你的营房在哪里，我便安排你住在那里。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] .
“ Let me go .
“ 让 我 去 .

“放开我。”

[ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['bærəks] [ə'ləʊn] . ”
I can find the barracks alone . ”
我 能 寻找 这 兵营 独自的 . ”

我可以独自找到营房。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [huː] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] ? ”
“ And if thou runnest away who will say it is not my fault ? ”
“ 和 如果 你 跑巢 离开 WHO 将要 说 它 是 不是 我的 过错 ? ”

“如果你逃跑，谁又能说这不是我的错呢？”

“ [hiːl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
“ He'll run back to his dinner .
“ 地狱 跑步 后退 到 他的 晚餐 .

他会跑回去吃晚饭。

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ?
Where has he to run to ?
在哪里 有 他 到 跑步 到 ?

他能逃到哪里去？

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːskt] .
” the Englishman asked .
” 这 英国人 问 .

“那位英国人问道。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
“ He was born in the land .
“ 他 曾是 出生 在 这 土地 .

他出生在这片土地上。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[frendz]	.
He	**has**	**friends**	**.**
他	有	朋友们	.

他有朋友。

[hiː; hi]	[gəʊz]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[tʃuːz]	.
He	**goes**	**where**	**he**	**chooses**	**.**
他	去	在哪里	他	选择	.

他想去哪儿就去哪儿。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['tʃɑːbuk]	[sə'waɪ]	(	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[tʃæp]	)	.
He	**is**	**a**	**chabuk**	**sawai**	**(**	**a**	**sharp**	**chap**	**)**	**.**
他	是	一个	查布克	泽怀	(	一个	锋利的	小伙子	)	.

他是个精明的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[niːdz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	['kləʊðɪŋ]	,
It	**needs**	**only**	**to**	**change**	**his**	**clothing**	**,**
它	需求	仅有的	到	改变	他的	衣服	,

他只需要换身衣服。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['twɪŋklɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	-	[kɑːst]	['hɪnduː; ˌhɪn'duː]	[bɔɪ]	. ”
and	**in**	**a**	**twinkling**	**he**	**would**	**be**	**a**	**low**	**-**	**caste**	**Hindu**	**boy**	**. ”**
和	在	一个	闪烁	他	会	是	一个	低的	-	种姓	印度教徒	男生	. ”

转眼间，他就会变成一个低种姓的印度教男孩。

“	[ðə; ði]	[djuːs]	[hiː; hi]	[wʊd]	!
“	**The**	**deuce**	**he**	**would**	**!**
“	这	二	他	会	!

“他肯定会这么做！ ”

”	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmən]	[lʊkt]	['krɪtɪkli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[æz; əz]	[mə'huːb]	['hedɪd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['bærəks]	.
”	**The**	**Englishman**	**looked**	**critically**	**at**	**the**	**boy**	**as**	**Mahbub**	**headed**	**towards**	**the**	**barracks**	**.**
”	这	英国人	看起来	关键	在	这	男生	作为	马赫布布	标题	向	这	兵营	.

“当马赫布布走向兵营时，英国人审视地打量着这个男孩。

[kɪm]	[graʊnd]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
Kim	**ground**	**his**	**teeth**	**.**
金	地面	他的	牙齿	.

金正恩咬牙切齿。

[mə'huːb]	[wɒz; wəz]	['mɒkɪŋ]	[hɪm]	,	[æz; əz]	['feɪθləs]	['æfgænz]	[wɪl]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn] :
Mahbub	**was**	**mocking**	**him**	**,**	**as**	**faithless**	**Afghans**	**will**	**;**	**for**	**he**	**went**	**on :**
马赫布布	曾是	嘲讽	他	,	作为	不忠	阿富汗人	将要	;	为了	他	去	在 :

马赫布布像所有背信弃义的阿富汗人一样，嘲笑他，因为他接着说：

“	[ðeɪ]	[wɪl]	[send]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[skuːl]	[ænd; ənd]	[pʊt]	['hevi]	[buːts]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	['swɒdl]	[hɪm]	[ɪn]	[ðiːz]	[kləʊðz] .
“	**They**	**will**	**send**	**him**	**to**	**a**	**school**	**and**	**put**	**heavy**	**boots**	**on**	**his**	**feet**	**and**	**swaddle**	**him**	**in**	**these**	**clothes .**
“	他们	将要	发送	他	到	一个	学校	和	放	重的	靴子	在	他的	脚	和	襁褓	他	在	这些	衣服 .

“他们会把他送到学校，给他穿上厚重的靴子，用这些衣服把他裹起来。

[ðen]	[hiː; hi]	[wɪl]	[fə'get]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[nəʊz]	.
Then	**he**	**will**	**forget**	**all**	**he**	**knows**	**.**
然后	他	将要	忘记	全部	他	知道	.

然后他会忘记他所知道的一切。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ɪz] [ðaɪn] ?

Now , which of the barracks is thine ?

现在 , 哪个 的 这 兵营 是 你的 ?

现在，哪间营房是你的?

" [kɪm] ['pɔɪntɪd] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] — [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['vɪktərz] [wɪŋ] , [ɔːl] ['steərɪŋ] [waɪt]

" Kim pointed — he could not speak — to Father Victor's wing , all staring white

" 金 尖 — 他 可以 不是 说话 — 到 父亲 胜利者的 翼 , 全部 凝视 白色的

[nɪə(r)][baɪ] .

near by .

靠近 经过 .

金指着维克多神父的侧翼——他无法说话——附近都是凝视着的白色。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , " [sed] [mə'huːb] [rɪ'flektɪvli] .

" Perhaps he will make a good soldier , " said Mahbub reflectively .

" 也许 他 将要 制作 一个 好的 士兵 , " 说 马赫布布 反思地 .

“或许他会成为一名优秀的士兵,”马赫布布若有所思地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdəli] [æt; ət] [liːst] .

" He will make a good orderly at least .

" 他 将要 制作 一个 好的 秩序 在 至少 .

“他至少能当个好勤杂工。”

[ai] [sent] [hɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌns] [frɒm; frəm] [lə'hɔː] .

I sent him to deliver a message once from Lahore .

我 发送 他 到 递送 一个 信息 一次 从 拉合尔 .

我曾派他从拉合尔送过一次信。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['stæliən] .

A message concerning the pedigree of a white stallion .

一个 信息 有关 这 谱系 的 一个 白色的 骘 .

一条关于一匹白色种马血统的信息。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒn] [d'ɛdliɐ] ['ɪndʒəri] — [ænd; ənd][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][tuː; tə] [huːm]

" Here was deadly insult on deadlier injury — and the Sahib to whom

" 这里 曾是 致命 侮辱 在 更致命 受伤 — 和 这 萨希布 到 谁

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['krɑːftɪli] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [wɔː(r)] - ['weɪkɪŋ] ['letə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

he had so craftily given that war - waking letter heard it all .

他 有 所以 巧妙地 给定 那 战争 - 醒来 信 听到 它 全部 .

“这无疑是雪上加霜，而他巧妙地将那封煽动战争的信件交给的那位老爷，却听到了这一切。”

[kɪm] [bɪ'held] [mə'huːb] ['æli] ['fraɪɪŋ] [ɪn] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,

Kim beheld Mahbub Ali frying in flame for his treachery ,

金 观看 马赫布布 阿里 煎炸 在 火焰 为了 他的 背信弃义 ,

金亲眼目睹马赫布卜·阿里因其叛国罪行在烈火中煎熬。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [lɒŋ] [greɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['bærəks] , [skuːlz] , [ænd; ənd]

but for himself he saw one long grey vista of barracks , schools , and

但 为了 他自己 他 锯 一 长的 灰色的 景色 的 兵营 , 学校 , 和

['bærəks] [ə'gen] .

barracks again .

兵营 再次 .

但他自己看到的却是一望无际的灰色景象：兵营、学校，然后又是兵营。

[hiː; hi] [geɪzd] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] - [kʌt] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]

He gazed imploringly at the clear - cut face in which there was no glimmer of

他 凝视 恳求地 在 这 清除 - 切 脸 在 哪个 那里 曾是 不 微光 的

[ˌrekəg'nɪʃn] ;

recognition ;

认出 ;

他恳求地凝视着那张轮廓分明的脸，脸上没有一丝认出的神色；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]
but even at this extremity it never occurred to him to throw himself on the
但 甚至 在 这 末端 它 绝不 发生 到 他 到 扔 他自己 在 这
[waɪt] [mænz] ['mɜːsi] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['æfgæn] .
white man's mercy or to denounce the Afghan .
白色的 男人的 怜悯 或者 到 声讨 这 阿富汗 .

但即便到了这种绝境，他也从未想过要向白人投降，或者谴责阿富汗人。

[ænd; ənd] [mə'huːb] [stɛərd] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [stɛərd] [æz; əz] [dɪ'lɪbərətli]
And Mahbub stared deliberately at the Englishman , who stared as deliberately
和 马赫布布 凝视 故意地 在 这 英国人 , WHO 凝视 作为 故意地
[æt; ət] [kɪm] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] .
at Kim , quivering and tongue - tied .
在 金 , 颤抖 和 舌头 - 系 .

马赫布布故意盯着那个英国人，而那个英国人也同样故意盯着金，浑身颤抖，说不出话来。

“ [maɪ] [hɔːs] [ɪz] [wel] [treɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːlə(r)] .
“ My horse is well trained , ” said the dealer .
“ 我的 马 是 出色地 受过训练 , ” 说 这 经销商 .

“我的马训练有素,”马贩子说道。

“ ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
“ Others would have kicked , Sahib . ”
“ 其他的 会 有 踢 , 萨希布 . ”

“其他人早就踢你了，老爷。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][lɑːst] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊniz][dæmp] ['wɪðəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ Ah , ” said the Englishman at last , rubbing his pony's damp withers with his
“ 啊 , ” 说 这 英国人 在 最后的 , 擦 他的 小马的 潮湿 威瑟斯 和 他的
[wɪp] - [bʌt] .
whip - butt .
鞭 - 屁股 .

“啊,”英国人终于说道，一边用鞭柄摩擦着小马潮湿的肩胛。

“ [huː] [meɪks] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ? ”
“ Who makes the boy a soldier ? ”
“ WHO 制作 这 男生 一个 士兵 ? ”

“谁让这孩子当兵？”

“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðæt] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] - [sɑːb; 'sɑːhɪb]
“ He says the Regiment that found him , and especially the Padre - sahib
“ 他 说道 这 团 那 成立 他 , 和 尤其 这 神父 - 萨希布
[ɒv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] .
of that regiment .
的 那 团 .

他说，找到他的那个团，特别是那个团的牧师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pɑːdreɪ] !
“ There is the Padre !
“ 那里 是 这 神父 !

“神父在那里！”

” [kɪm] [tʃəʊkt] [æz; əz][beə(r)] - ['hedɪd] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] [seɪld] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
” Kim choked as bare - headed Father Victor sailed down upon them from the
” 金 窒息 作为 裸 - 标题 父亲 胜利者 航行 向下 之上 他们 从 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

“金被吓了一跳，只见光着头的维克多神父从阳台上走了下来。”

“ [p'aʊəz] [əʊ] - ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] , [oʊ'hɑːrə] !
“ Powers O ' Darkness below , O'Hara !
“ 权力 哦 - 黑暗 以下 , 奥哈拉 !

“黑暗势力就在下方，奥哈拉！”

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [mɪkst] [frendz] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ?
How many more mixed friends do you keep in Asia ?
如何 许多 更多的 混合 朋友们 做 你 保持 在 亚洲 ?

你在亚洲还有多少其他族裔的朋友?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [kɪm] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] ['helpləsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
” he cried , as Kim slid down and stood helplessly before him .
” 他 哭 , 作为 金 滑行 向下 和 站立 无助地 前 他 .

“他哭喊着，金滑下来，无助地站在他面前。”

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['pɑːdreɪ] , ” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] ['tʃɪərəli] .
“ Good morning , Padre , ” the Englishman said cheerily .
“ 好的 早晨 , 神父 , ” 这 英国人 说 兴高采烈地 .

“早上好，神父,”英国人兴高采烈地说。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ I know you by reputation well enough .
“ 我 知道 你 经过 名声 出色地 足够的 .

“我早就听说过你的名声。”

[ment] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
Meant to have come over and called before this .
意思是 到 有 来 超过 和 称为 前 这 .

我本应该早点过来打电话的。

[aɪm] ['kreɪtən] . ”
I'm Creighton . ”
我是 克雷顿 . ”

我是克雷顿。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] ? ” [sed] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] .
“ Of the Ethnological Survey ? ” said Father Victor .
“ 的 这 民族学 民意调查 ? ” 说 父亲 胜利者 .

“是民族学调查吗？”维克多神父问道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [n'ɒdɪd] .
The Englishman nodded .
这 英国人 点头 .

英国人点了点头。

“ [feɪθ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [jiː; ji] [ðen] ;

“ Faith , I'm glad to meet ye then ;

“ 信仰 , 我是 高兴的 到 见面 是的 然后 ;

“Faith，很高兴见到你；

[æn; ən] - [ai] [əʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”

an ' I owe you some thanks for bringing back the boy . ”

一个 - 我 欠 你 一些 谢谢 为了 带来 后退 这 男生 . ”

我得好好感谢你把那孩子带回来。

“ [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːdreɪ] .

“ No thanks to me , Padre .

“ 不 谢谢 到 我 , 神父 .

“这可不是我的功劳，神父。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Besides , the boy wasn't going away .

除了 , 这 男生 不是 去 离开 .

此外，那男孩也不会离开。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [əʊld] [mə'huːb] ['æli] .

You don't know old Mahbub Ali .

你 不 知道 老的 马赫布布 阿里 .

你不认识老马赫布·阿里。

” [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] [sæt] [ɪm'pæsɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

” The horse - dealer sat impassive in the sunlight .

” 这 马 - 经销商 卫星 冷漠 在 这 阳光 .

马贩子面无表情地坐在阳光下。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] .

“ You will when you have been in the station a month .

“ 你 将要 什么时候 你 有 到过 在 这 车站 一个 月 .

“等你在车站待满一个月你就会明白了。”

[hiː; hi] [selz] [ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊə(r)] [krɔk] .

He sells us all our crocks .

他 出售 我们 全部 我们的 陶罐 .

他把我们所有的陶罐都卖给了他。

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

That boy is rather a curiosity .

那 男生 是 相当 一个 好奇心 .

那个男孩挺有意思的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

Can you tell me anything about him ? ”

能 你 告诉 我 任何事物 关于 他 ? ”

你能告诉我一些关于他的事吗？

“ [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ? ” [pʌft] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] .

“ Can I tell you ? ” puffed Father Victor .

“ 能 我 告诉 你 ? ” 膨胀的 父亲 胜利者 .

“我可以告诉你吗？”维克多神父喘着气说。

“ [jʊl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kwɔndəri] .

“ You'll be the one man that could help me in my quandaries .

“ 你会 是 这 一 男人 那 可以 帮助 我 在 我的 困境 .

“你将是唯一一个能帮助我解决困境的人。”

[tel] [juː; jʊ] !

Tell you !

告诉 你 !

告诉你！

[p'aʊəz]	[əʊ]
Powers	**o**
权力	o

权力

-	['dɑːknəs]	,	[aɪm]	[bɜːstɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	['sʌmwʌn]	[huː]	[nəʊz]	['sʌmθɪŋ]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	!
'	**Darkness**	**,**	**I'm**	**bursting**	**to**	**tell**	**someone**	**who**	**knows**	**something**	**o**	**'**	**the**	**native**	**!**
-	黑暗	,	我是	爆发	到	告诉	某人	WHO	知道	某物	o	-	这	本国的	!

“黑暗啊，我迫不及待地想告诉一个了解当地情况的人！”

”	[ə; eɪ]	[gruːm]	[keɪm]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	.
”	**A**	**groom**	**came**	**round**	**the**	**corner**	**.**
”	一个	新郎	来了	圆形的	这	角落	.

“新郎从拐角处走了过来。”

['kɜːn(ə)l]	['kreɪtən]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	['spiːkɪŋ]	[ɪn]	['ʊəduː; 'ɜːduː]	.
Colonel	**Creighton**	**raised**	**his**	**voice**	**,**	**speaking**	**in**	**Urdu**	**.**
上校	克雷顿	提高	他的	嗓音	,	请讲	在	乌尔都语	.

克雷顿上校提高了嗓门，用乌尔都语说道。

“	['veri]	[gʊd]	,	[mə'huːb]	['æli]	,
“	**Very**	**good**	**,**	**Mahbub**	**Ali**	**,**
“	非常	好的	,	马赫布布	阿里	,

“非常好，马赫布·阿里，

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pəʊni]	?
but	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**telling**	**me**	**all**	**those**	**stories**	**about**	**the**	**pony**	**?**
但	什么	是	这	使用	的	讲述	我	全部	那些	故事	关于	这	小马	?

但是，跟我讲那些关于小马的故事有什么用呢?

[nɒt]	[wʌn]	[paɪs]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[ruː'piːz]	[wɪl]	[ai]	[gɪv]	.	”
Not	**one**	**pice**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**rupees**	**will**	**I**	**give**	**.**	**”**
不是	一	价格	更多的	比	三	百	和	五十	卢比	将要	我	给	.	”

我最多只会给三百五十卢比。

“	[ðə; ði]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hɒt]	[ænd; ənd]	['æŋgri]	['ɑːftə(r)]	['raɪdɪŋ]	,	”	[ðə; ði]	[hɔːs]	-	['diːlə(r)]
“	**The**	**Sahib**	**is**	**a**	**little**	**hot**	**and**	**angry**	**after**	**riding**	**,**	**”**	**the**	**horse**	**-**	**dealer**
“	这	萨希布	是	一个	小的	热的	和	生气的	后	骑术	,	”	这	马	-	经销商
[rɪ'tɜːnd]	,															
returned	**,**															
返回	,															

“老爷骑马后有点生气,”马贩子回答说。

[wɪð]	[ðə; ði]	[lɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪvəlɪdʒd]	['dʒestə(r)]	.
with	**the**	**leer**	**of**	**a**	**privileged**	**jester**	**.**
和	这	斜视	的	一个	特权	小丑	.

带着一种得意洋洋的小丑般的轻佻笑容。

“	['prez(ə)ntli]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[siː]	[maɪ]	['hɔːrsɪz]	[pɔɪnts]	[mɔː(r)]	['klɪəli]	.
“	**Presently**	**,**	**he**	**will**	**see**	**my**	**horse's**	**points**	**more**	**clearly**	**.**
“	目前	,	他	将要	看	我的	马匹	积分	更多的	清楚地	.

“现在，他能更清楚地看到我的马的要点了。”

[ai]	[wɪl]	[weɪt]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[tɔːk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɑːdreɪ]	.
I	**will**	**wait**	**till**	**he**	**has**	**finished**	**his**	**talk**	**with**	**the**	**Padre**	**.**
我	将要	等待	直到	他	有	完成的	他的	讲话	和	这	神父	.

我会等到他跟神父谈完之后再走。

[ai]	[wɪl]	[weɪt]	['ʌndə(r)]	[ðæt]	[triː]	.	”
I	**will**	**wait**	**under**	**that**	**tree**	**.**	**”**
我	将要	等待	在下面	那	树	.	”

我会在树下等你。

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
“ Confound you !
“ 混杂 你 !

“真可恶！”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lɑːft] .
” The Colonel laughed .
” 这 上校 笑了 .

上校笑了。

“ [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] - ['hɔːsɪz] .
“ That comes of looking at one of Mahbub's horses .
“ 那 来 的 寻找 在 一 的 - 马匹 .

“那是因为我看到了马赫布布的一匹马。”

[hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] [liːtʃ] , ['pɑːdreɪ] .
He's a regular old leech , Padre .
他是 一个 常规的 老的 水蛭 , 神父 .

他就是个彻头彻尾的寄生虫，神父。

[weɪt] , [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] , [mə'huːb] .
Wait , then , if thou hast so much time to spare , Mahbub .
等待 , 然后 , 如果 你 哈斯特 所以 很多 时间 到 空闲的 , 马赫布布 .

既然你时间充裕，那就等等吧，马赫布布。

[naʊ] [aɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['pɑːdreɪ] .
Now I'm at your service , Padre .
现在 我是 在 你的 服务 , 神父 .

现在我听候您的差遣，神父。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ?
Where is the boy ?
在哪里 是 这 男生 ?

男孩在哪里?

[əʊ] , [hiːz] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [kɒ'ləʊg] [wɪð] [mə'huːb] .
Oh , he's gone off to collogue with Mahbub .
哦 , 他是 已消失 离开 到 同事 和 马赫布布 .

哦，他去和马赫布布合作了。

[kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] .
Queer sort of boy .
酷儿 种类 的 男生 .

有点古怪的男孩。

[mait] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [maɪ][meə(r)] [raʊnd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ?
Might I ask you to send my mare round under cover ?
可能 我 问 你 到 发送 我的 母马 圆形的 在下面 覆盖 ?

请问您能否秘密派我的母马过来?

” [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [kɪm] [ænd; ənd] [mə'huːb]
” He dropped into a chair which commanded a clear view of Kim and Mahbub
” 他 掉落 进入 一个 椅子 哪个 命令 一个 清除 看法 的 金 和 马赫布布
['æli][ɪn] ['kɒnfərəns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .
Ali in conference beneath the tree .
阿里 在 会议 下面 这 树 .

他坐到一把椅子上，可以清楚地看到金和马赫布卜·阿里在树下商议。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [went] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃə'ruːt] .
The Padre went indoors for cheroots .
这 神父 去 室内 为了 雪茄 .

神父进屋去抽雪茄了。

['kreɪtən]	[hɜːd]	[kɪm]	[seɪ]	['bɪtəli]	:	“	[trʌst]	[ə; eɪ]	['brɑːmɪn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	[sneɪk]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
Creighton	**heard**	**Kim**	**say**	**bitterly**	**:**	**“**	**Trust**	**a**	**Brahmin**	**before**	**a**	**snake**	**,**	**and**	**a**
克雷顿	听到	金	说	苦涩地	:	“	相信	一个	婆罗门	前	一个	蛇	,	和	一个

[sneɪk]	[bɪ'fɔː(r)]	[æn; ən]	['hɑːlət]	,
snake	**before**	**an**	**harlot**	**,**
蛇	前	一个	妓女	,

克雷顿听到金愤愤地说：“要相信婆罗门而不是蛇，要相信蛇而不是妓女。”

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['hɑːlət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	[pə'tɑːn]	,	[mə'huːb]	['æli]	.	”
and	**an**	**harlot**	**before**	**a**	**Pathan**	**,**	**Mahbub**	**Ali**	**.**	**”**
和	一个	妓女	前	一个	帕坦人	,	马赫布布	阿里	.	”

而妓女却站在帕坦人马赫布卜·阿里面前。”

“	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[wʌn]	.
“	**That**	**is**	**all**	**one**	**.**
“	那	是	全部	一	.

“这一切都是一体的。”

”	[ðə; ði]	[greɪt]	[red]	[bɪəd]	[wæg]	['sɒləmli]	.
”	**The**	**great**	**red**	**beard**	**wagged**	**solemnly**	**.**
”	这	伟大的	红色的	胡须	摇晃	庄严地	.

“那条巨大的红胡子庄严地摇着头。”

“	['tʃɪldrən]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[siː]	[ə; eɪ]	['kɑːpɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[luːm]	[tɪl]	[ðə; ði]	['pæt(ə)n]	[ɪz]	[meɪd]	[pleɪn]	.
“	**Children**	**should**	**not**	**see**	**a**	**carpet**	**on**	**the**	**loom**	**till**	**the**	**pattern**	**is**	**made**	**plain**	**.**
“	孩子们	应该	不是	看	一个	地毯	在	这	织布机	直到	这	图案	是	制成	清楚的	.

“在图案清晰之前，不应该让孩子们看到织布机上的地毯。”

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[frend]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ai]	[duː; də]	[ðiː]	[greɪt]	['sɜːvɪs]	.
Believe	**me**	**,**	**Friend**	**of**	**all**	**the**	**World**	**,**	**I**	**do**	**thee**	**great**	**service**	**.**
相信	我	,	朋友	的	全部	这	世界	,	我	做	你	伟大的	服务	.

相信我，全世界的朋友，我为你做了件大事。

[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['səʊldʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiː]	.	”
They	**will**	**not**	**make**	**a**	**soldier**	**of**	**thee**	**.**	**”**
他们	将要	不是	制作	一个	士兵	的	你	.	”

他们不会让你成为士兵。

“	[juː; jʊ]	['krɑːfti]	[əʊld]	['sɪnə(r)]	!	”	[θɔːt]	['kreɪtən]	.
“	**You**	**crafty**	**old**	**sinner**	**!**	**”**	**thought**	**Creighton**	**.**
“	你	狡猾	老的	罪人	!	”	想法	克雷顿	.

“你这个狡猾的老罪人！”克雷顿心想。

“	[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[rɒŋ]	.
“	**But**	**you're**	**not**	**far**	**wrong**	**.**
“	但	你是	不是	远的	错误的	.

“但你的说法也并非完全错误。”

[ðæt]	[bɔɪ]	['mʌsnt]	[biː; bi]	['weɪstɪd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æz; əz]	['ædvətaɪzd]	.	”
That	**boy**	**mustn't**	**be**	**wasted**	**if**	**he**	**is**	**as**	**advertised**	**.**	**”**
那	男生	不得	是	浪费	如果	他	是	作为	广告	.	”

如果他真像广告里说的那样优秀，那就不能浪费这个男孩的才华。

“	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	['pɑːdreɪ]	[frɒm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	,
“	**Excuse**	**me**	**half**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Padre**	**from**	**within**	**,**
“	原谅	我	一半	一个	分钟	,	”	哭	这	神父	从	之内	,

“请稍等半分钟，”神父从里面喊道。

“	[bʌt; bət]	[aɪm]	['gɛtɪn]	-	[ðə; ði]	['dɒkjumənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	.	”
“	**but**	**I'm**	**gettin**	**'**	**the**	**documents**	**in**	**the**	**case**	**.**	**”**
“	但	我是	获得	-	这	文件	在	这	案件	.	”

“但我正在获取案件中的文件。”

“ [ɪf] [θruː] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊld][ænd; ənd] [waɪz] [ˈkɜːn(ə)l] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðiː] ,
“ If through me the favour of this bold and wise Colonel Sahib comes to thee ,
“ 如果 通过 我 这 偏爱 的 这 大胆的 和 明智的 上校 萨希布 来 到 你 ,

“如果通过我，你得以得到这位英勇睿智的上校先生的赏识，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] ,
and thou art raised to honour ,
和 你 艺术 提高 到 荣誉 ,

你被提升到尊荣的地位，

[wɒt] [θæŋks] [wɪlt] [ðaʊ] [ɡɪv] [məˈhuːb] [ˈæli] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][mæn] ? ”
what thanks wilt thou give Mahbub Ali when thou art a man ? ”
什么 谢谢 枯萎 你 给 马赫布布 阿里 什么时候 你 艺术 一个 男人 ? ”

你成大人之后，将如何感谢马赫布·阿里?

“ [neɪ] , [neɪ] !
“ Nay , nay !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ai] [begd] [ðiː] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [əˈɡen] , [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] ;
I begged thee to let me take the Road again , where I should have been safe ;
我 乞求 你 到 让 我 拿 这 路 再次 , 在哪里 我 应该 有 到过 安全的 ;

我恳求你让我再次走上那条路，在那里我本该是安全的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][səʊld][ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and thou hast sold me back to the English .
和 你 哈斯特 卖 我 后退 到 这 英语 .

你把我卖回给了英国人。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] - [ˈmʌni] ? ”
What will they give thee for blood - money ? ”
什么 将要 他们 给 你 为了 血 - 钱 ? ”

他们会给你多少钱作为血债?

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [jʌŋ] [ˈdiːmən] !
“ A cheerful young demon !
“ 一个 快乐 年轻的 恶魔 !

“一个快乐的年轻恶魔！”

” [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [bɪt][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)][ˈvɪktə(r)] .
” The Colonel bit his cigar , and turned politely to Father Victor .
” 这 上校 少量 他的 雪茄 , 和 转向 礼貌地 到 父亲 胜利者 .

上校咬了一口雪茄，礼貌地转向维克多神父。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [priːst] [ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ?
“ What are the letters that the fat priest is waving before the Colonel ?
“ 什么 是 这 信件 那 这 胖的 牧师 是 挥手 前 这 上校 ?

“那个胖牧师在陆军上校面前挥舞的是什么字母？”

[stænd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstæliən] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈbraɪd(ə)l] ! ” [sed] [məˈhuːb] [ˈæli] .
Stand behind the stallion as though looking at my bridle ! ” said Mahbub Ali .
站立 在后面 这 骘 作为 尽管 寻找 在 我的 辔 ! ” 说 马赫布布 阿里 .

“站在种马后面，就像看着我的缰绳一样！”马赫布·阿里说道。

“ [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][maɪ][ˈlɑːmə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [frɒm; frəm] - [rəʊd] ,
“ A letter from my lama which he wrote from Jagadhir Road ,
“ 一个 信 从 我的 喇嘛 哪个 他 写道 从 - 路 ,

“我的喇嘛从贾格迪尔路给我写的一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] [baɪ][ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['skuːlɪŋ] . ”
saying that he will pay three hundred rupees by the year for my schooling . ”
说 那 他 将要 支付 三 百 卢比 经过 这 年 为了 我的 学校教育 . ”
他说他每年会支付我三百卢比的学费。

“ [əʊ'həʊ] ! [ɪz][əʊld] [red] [hæt][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
“ Oho ! Is old Red Hat of that sort ?
“ 哦 ! 是 老的 红色的 帽子 的 那 种类 ?
“哦吼！老红帽是那种类型的吗？”

[æt; ət] [wɪtʃ] [skuːl] ? ”
At which school ? ”
在 哪个 学校 ? ”
在哪所学校？

“ [gɒd] [nəʊz] .
“ God knows .
“ 上帝 知道 .
“天晓得。

[ai] [θɪŋk] [ɪn] - . ”
I think in Nucklao . ”
我 思考 在 - . ”
我想在努克劳。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][sɑːb; 'sɑːhɪb] — [ænd; ənd][hɑːf] - [sɑːb; 'sɑːhɪb]
There is a big school there for the sons of Sahibs — and half - Sahibs
那里 是 一个 大的 学校 那里 为了 这 儿子们 的 先生们 — 和 一半 - 先生们
.
.
.
那里有一所大型学校，专门招收老爷的儿子们——以及半个老爷的儿子们。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [sel] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] .
I have seen it when I sell horses there .
我 有 已见 它 什么时候 我 卖 马匹 那里 .
我在那里卖马的时候见过这种情况。

[səʊ][ðə; ði]['lɑːmə]['ɔːlsəʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ? ”
So the lama also loved the Friend of all the World ? ”
所以 这 喇嘛 还 喜爱 这 朋友 的 全部 这 世界 ? ”
所以喇嘛也爱戴万物之友？

“ [eɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [laɪz] , [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kæp'tɪvəti] . ”
“ Ay ; and he did not tell lies , or return me to captivity . ”
“ 哎 ; 和 他 做过 不是 告诉 谎言 , 或者 返回 我 到 囚禁 . ”
“是的；他没有说谎，也没有把我重新掳走。”

“ [smɔːl] ['wʌndə(r)][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [θred] .
“ Small wonder the Padre does not know how to unravel the thread .
“ 小的 想知道 这 神父 做 不是 知道 如何 到 绎 这 线 .
难怪神父不知道如何解开这个线。

[haʊ] [fɑːst][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sɑːb; 'sɑːhɪb] !
How fast he talks to the Colonel Sahib !
如何 快速地 他 会谈 到 这 上校 萨希布 !
他跟上校先生说话真快！

”	[mə'huːb]	['æli]	['tʃʌkl]	.
”	**Mahbub**	**Ali**	**chuckled**	**.**
”	马赫布布	阿里	轻笑	.

马赫布·阿里轻笑了一声。

“	[baɪ]	['ælə; ə'lɑː]	!
“	**By**	**Allah**	**!**
“	经过	真主	!

“以真主的名义发誓！

”	[ðə; ði]	[kiːn]	[aɪz]	[swept]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	—	“	[ðaɪ]	['lɑːmə]	[hæz; həz]	[sent]
”	**the**	**keen**	**eyes**	**swept**	**the**	**veranda**	**for**	**an**	**Instant**	**—**	**“**	**thy**	**lama**	**has**	**sent**
”	这	敏锐的	眼睛	扫荡	这	阳台	为了	一个	立即的	—	“	你的	喇嘛	有	发送

[wɒt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[hænd]	.
what	**to**	**me**	**looks**	**like**	**a**	**note**	**of**	**hand**	**.**
什么	到	我	看起来	喜欢	一个	笔记	的	手	.

“敏锐的目光瞬间扫过走廊——“你的喇嘛送来了一份看起来像是手写的字条。

[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[fjuː]	['diːlɪŋz]	[ɪn]		.
I	**have**	**had**	**some**	**few**	**dealings**	**in**	**hoondies**	**.**
我	有	有	一些	很少	交易	在	胡迪斯	.

我曾有过几次与连帽衫打交道的经历。

[ðə; ði]	['kɜːn(ə)l]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	[ɪz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
The	**Colonel**	**Sahib**	**is**	**looking**	**at**	**it**	**.**	**”**
这	上校	萨希布	是	寻找	在	它	.	”

上校正在查看。

“	[wɒt]	[gʊd]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?	”	[sed]	[kɪm]	['wɪərəli]	.
“	**What**	**good**	**is**	**all**	**this**	**to**	**me**	**?**	**”**	**said**	**Kim**	**wearily**	**.**
“	什么	好的	是	全部	这	到	我	?	”	说	金	疲劳	.

“这一切对我有什么好处呢？”金疲惫地说。

“	[ðaʊ]	[wɪlt]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	,
“	**Thou**	**wilt**	**go**	**away**	**,**
“	你	枯萎	去	离开	,

“你必离去，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[rɪ'tɜːn]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['empti]	[rʊmz; ruːmz]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[gʊd]	[pleɪs]
and	**they**	**will**	**return**	**me**	**to**	**those**	**empty**	**rooms**	**where**	**there**	**is**	**no**	**good**	**place**
和	他们	将要	返回	我	到	那些	空的	房间	在哪里	那里	是	不	好的	地方

[tuː; tə]	[sliːp]	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[biːt]	[ˌem 'iː]	.	”
to	**sleep**	**and**	**where**	**the**	**boys**	**beat**	**me**	**.**	**”**
到	睡觉	和	在哪里	这	男孩们	打	我	.	”

他们会把我送回那些空荡荡的房间，那里没有像样的睡觉的地方，男孩们还会打我。”

“	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðæt]	.
“	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**.**
“	我	做	不是	思考	那	.

我不这么认为。

[hæv; həv]	['peɪʃ(ə)ns]	,	[tʃaɪld]	.
Have	**patience**	**,**	**child**	**.**
有	耐心	,	孩子	.

孩子，要有耐心。

[ɔːl]	[pə'tɑːn]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['feɪθləs]	—	[ɪk'sept]	[ɪn]	['hɔːsfleʃ]	.
All	**Pathans**	**are**	**not**	**faithless**	**—**	**except**	**in**	**horseflesh**	**.**
全部	普什图人	是	不是	不忠	—	除了	在	马肉	.

并非所有帕坦人都是不忠的——除了马匹。

“ [faɪv] — [ten] — [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] , ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ]
” Five — ten — fifteen minutes passed , Father Victor talking energetically or asking
” 五 — 十 — 十五 分钟 通过了 , 父亲 胜利者 说 精力充沛地 或者 问
['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .
questions which the Colonel answered .
问题 哪个 这 上校 回答 .

“五分钟、十分钟、十五分钟过去了，维克多神父精力充沛地讲话或提问，上校则一一作答。

“ [naʊ] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ;
“ Now I've told you everything that I know about the boy from beginnin to end ;
“ 现在 我已经 讲述 你 一切 那 我 知道 关于 这 男生 从 开始 到 结尾 ;

“现在我已经把我所知道的关于这个男孩的一切，从头到尾，都告诉你们了；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it's a blessed relief to me .
和 它是 一个 蒙福 宽慰 到 我 .

对我来说，这简直是一种莫大的解脱。

[dɪd] [jiː; ji]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] ? ”
Did ye ever hear the like ? ”
做过 是的 曾经 听到 这 喜欢 ? ”

你听说过这样的话吗?

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz][sent] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ At any rate , the old man has sent the money .
“ 在 任何 速度 , 这 老的 男人 有 发送 这 钱 .

总之，老人家已经把钱寄过来了。

[goʊ'bɪnd] - [nəʊts] [ɒv; əv][hænd][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['tʃaɪnə] , ” [sed] [ðə; ði]
Gobind Sahai's notes of hand are good from here to China , ” said the
戈宾德 - 笔记 的 手 是 好的 从 这里 到 中国 , ” 说 这
['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“戈宾德·萨海的手写笔记质量极佳，从这里到中国都是如此。”上校说道。

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [les] [kæn; kən] [wʌn] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː(r)][woʊnt]
“ The more one knows about natives the less can one say what they will or won't
“ 这 更多的 一 知道 关于 本地人 这 较少的 能 一 说 什么 他们 将要 或者 惯于
[duː; də] . ”
do . ”
做 . ”

“对当地人了解越多，就越难预测他们会做什么或不会做什么。”

“ [ðæts] - - — [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] .
“ That's consolin ' — from the head of the Ethnological Survey .
“ 那就是 - - — 从 这 头 的 这 民族学 民意调查 .

“这是保守的——来自民族学调查局局长。”

[ɪts] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [red] [bʊlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ([pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] , [gɒd]
It's this mixture of Red Bulls and Rivers of Healing (poor heathen , God
它是 这 混合物 的 红色的 公牛队 和 河流 的 康复 (贫穷的 异教徒 , 上帝
[help] [hɪm] !)
help him !)
帮助 他 !)

这就是红牛和“疗愈之河”（Rivers of Healing）的混合体（可怜的异教徒，上帝保佑他！）

[æn; ən] - [nəʊts] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [mə'sɒnɪk] [sə'tifikeits] .
an ' notes of hand and Masonic certificates .
一个 - 笔记 的 手 和 共济会 证书 .

还有手写笔记和共济会证书。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? ”
Are you a Mason , by any chance ? ”
是 你 一个 石匠 , 经过 任何 机会 ? ”
请问您是共济会成员吗?

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ai][ˌeɪ 'em] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ By Jove , I am , now I come to think of it .
“ 经过 朱庇特 , 我 是 , 现在 我 来 到 思考 的 它 .
“天哪，现在想想，我的确是。”

[ðæts] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['æbsəntli] .
That's an additional reason , ” said the Colonel absently .
那就是 一个 额外的 原因 , ” 说 这 上校 心不在焉地 .
“这也是个原因,”上校心不在焉地说。

“ [aɪm][glæd][jiː; ji] [siː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm glad ye see a reason in it .
“ 我是 高兴的 是的 看 一个 原因 在 它 .
“我很高兴你看到了其中的理由。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] , [ɪts] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][əʊ] - [θɪŋz] [ðæts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
But as I said , it's the mixture o ' things that's beyond me .
但 作为 我 说 , 它是 这 混合物 o - 事物 那就是 超过 我 .
但正如我所说，我无法理解各种因素混合在一起会造成什么影响。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - - [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,
An ' his prophesyin ' to our Colonel ,
一个 - 他的 - - 到 我们的 上校 ,
他对我们的上校预言道：

['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃɪmi] [tɔːn] ['əʊpən] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] ;
sitting on my bed with his little shimmy torn open showing his white skin ;
坐着 在 我的 床 和 他的 小的 摇摆 撕裂 打开 显示 他的 白色的 皮肤 ;
他坐在我的床上，小屁股被撕开了，露出了他白皙的皮肤；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['prɒfəsi] ['kʌmɪn] - [truː] !
an ' the prophecy comin ' true !
一个 - 这 预言 即将到来 - 真的 !
预言成真了！

[ðel] [kjʊə(r)][ɔːl] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] , [eɪ] ? ”
They'll cure all that nonsense at St Xavier's , eh ? ”
他们会 治愈 全部 那 废话 在 英石 泽维尔的 , 嗯 ? ”
他们会在圣泽维尔学院解决所有这些无稽之谈，是吗?

“ ['sprɪŋk(ə)l][hɪm] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lɑːft] .
“ Sprinkle him with holy water , ” the Colonel laughed .
“ 撒 他 和 圣 水 , ” 这 上校 笑了 .
“用圣水洒他一下,”上校笑着说。

“ [ɒn][maɪ] [wɜːd] , [ai]['fænsi][ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] .
“ On my word , I fancy I ought to sometimes .
“ 在 我的 单词 , 我 想要 我 应该 到 有时 .
“说真的，我觉得有时候我应该这么做。”

[bʌt; bət][aɪm] ['həʊpɪŋ] [hiːl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] .
But I'm hoping he'll be brought up as a good Catholic .
但 我是 希望 地狱 是 带来 向上 作为 一个 好的 天主教 .
但我希望他能被培养成一名优秀的天主教徒。

[ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][ɪz] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] - [mæn] — ”
All that troubles me is what'll happen if the old beggar - man — ”
全部 那 麻烦 我 是 什么会 发生 如果 这 老的 乞丐 - 男人 — ”
我唯一担心的是，如果那个老乞丐——”

“ ['lɑːmə] , ['lɑːmə] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn][ðeə(r)]
“ Lama , lama , my dear sir ; and some of them are gentlemen in their
“ 喇嘛 , 喇嘛 , 我的 亲爱的 先生 ; 和 一些 的 他们 是 先生们 在 他们的
[əʊn] ['kʌntri] . ”
own country . ”
自己的 国家 . ”

“喇嘛，喇嘛，我亲爱的先生；他们当中有些人在自己的国家可是绅士。”

“ [ðə; ði]['lɑːmə] , [ðen] , [feɪlz] [tuː; tə] [peɪ] [nekst] [jɪə(r)] .
“ The lama , then , fails to pay next year .
“ 这 喇嘛 , 然后 , 失败 到 支付 下一个 年 .

“那么，喇嘛明年就交不起钱了。”

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [hed] [tuː; tə][plæn][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
He's a fine business head to plan on the spur of the moment ,
他是 一个 美好的 商业 头 到 计划 在 这 刺 的 这 片刻 ,

他是个优秀的商业头脑，能够随机应变地制定计划。

[bʌt; bət] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][daɪ][sʌm; səm] [deɪ] .
but he's bound to die some day .
但 他是 边界 到 死 一些 天 .

但他终究会死。

[æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [hiːðənz] ['mʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ”
An ' takin ' a heathen's money to give a child a Christian education — ”
一个 - 拿 - 一个 异教徒的 钱 到 给 一个 孩子 一个 基督教 教育 — ”

用异教徒的钱给孩子提供基督教教育——”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪk'splɪsɪtli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
“ But he said explicitly what he wanted .
“ 但 他 说 明确地 什么 他 通缉 .

但他明确地表达了自己的想法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [waɪt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]
As soon as he knew the boy was white he seems to have made his
作为 很快 作为 他 知道 这 男生 曾是 白色的 他 似乎 到 有 制成 他的
[ə'rendʒmənts] [ə'kɔːdɪŋli] .
arrangements accordingly .
安排 因此 .

他一得知男孩是白人，似乎就立刻做了相应的安排。

[aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] -
I'd give a month's pay to hear how he explained it all at the Tirthankars '
ID 给 一个 月份 支付 到 听到 如何 他 解释 它 全部 在 这 蒂尔坦卡拉 -
['temp(ə)l][æt; ət] [bə'nɑːriz] .
Temple at Benares .
寺庙 在 贝拿勒斯 .

我愿意花一个月的工资，去听听他在贝拿勒斯的蒂尔坦卡拉神庙里是如何解释这一切的。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['pɑːdreɪ] , [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez]
Look here , Padre , I don't pretend to know much about natives , but if he says
看 这里 , 神父 , 我 不 假装 到 知道 很多 关于 本地人 , 但 如果 他 说道
[hiːl] [peɪ] ,
he'll pay ,
地狱 支付 ,

听着，神父，我不敢说自己很了解当地人，但如果他说他会付钱，

[hiːl] [peɪ] — [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] .
he'll pay — dead or alive .
地狱 支付 — 死的 或者 活 .

他必将付出代价——无论生死。

[ai]	[miːn]	,	[hɪz; ɪz]	['eəz]	[wɪl]	[ə'sjuːm]	[ðə; ði]	[det]	.
I	**mean**	**,**	**his**	**heirs**	**will**	**assume**	**the**	**debt**	**.**
我	意思是	,	他的	继承人	将要	认为	这	债务	.

我的意思是，他的继承人将承担这笔债务。

[maɪ]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪz]	,	[send]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['lʌknau]	.
My	**advice**	**to**	**you**	**is**	**,**	**send**	**the**	**boy**	**down**	**to**	**Lucknow**	**.**
我的	建议	到	你	是	,	发送	这	男生	向下	到	勒克瑙	.

我的建议是，把那孩子送到勒克瑙去。

[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	['æŋglɪkən]	['tʃæplɪn]	[θɪŋks]	[juːv]	['stəʊlən]	[ə; eɪ]	[mɑːtʃ]	[ɒn]	[hɪm]	—	”
If	**your**	**Anglican**	**Chaplain**	**thinks**	**you've**	**stolen**	**a**	**march**	**on**	**him**	**—**	**”**
如果	你的	圣公会	牧师	思考	你已经	被盗	一个	行进	在	他	—	”

如果你的圣公会牧师认为你抢先一步——”

“	[bæd]	[lʌk]	[tuː; tə]	['benət]	!
“	**Bad**	**luck**	**to**	**Bennett**	**!**
“	坏的	运气	到	贝内特	!

“贝内特真倒霉！”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ɪn'sted]	[əʊ]	-	[ˌem 'iː]	.
He	**was**	**sent**	**to**	**the**	**Front**	**instead**	**o**	**'**	**me**	**.**
他	曾是	发送	到	这	正面	反而	o	-	我	.

他被派往前线，而不是我。

['daʊti]	['sɜːtɪfaɪd]	[ˌem 'iː]	['medɪkli]	[ʌn'fɪt]	.
Doughty	**certified**	**me**	**medically**	**unfit**	**.**
强悍	认证	我	医学上	不合格	.

道蒂出具了医学证明，认定我不适合参加体检。

[aɪl]	[ˌekskə'mjuːnɪkeɪt]	['daʊti]	[ɪf]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[bæk]	[ə'laɪv]	!
I'll	**excommunicate**	**Doughty**	**if**	**he**	**comes**	**back**	**alive**	**!**
患病的	破门	强悍	如果	他	来	后退	活	!

如果道蒂活着回来，我就把他逐出教会！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	['benət]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɒntent]	[wɪð]	—	”
Surely	**Bennett**	**ought**	**to**	**be**	**content**	**with**	**—**	**”**
一定	贝内特	应该	到	是	内容	和	—	”

贝内特肯定应该满足于——”

“	['glɔːri]	,	['liːvɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]	.
“	**Glory**	**,**	**leaving**	**you**	**the**	**religion**	**.**
“	荣耀	,	离开	你	这	宗教	.

“荣耀归于你们，并将宗教留给你们。”

[kwaɪt]	[səʊ]	!
Quite	**so**	**!**
相当	所以	!

正是如此！

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[fækt]	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	['benət]	[wɪl]	[maɪnd]	.
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**I**	**don't**	**think**	**Bennett**	**will**	**mind**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	我	不	思考	贝内特	将要	头脑	.

事实上，我认为贝内特不会介意。

[pʊt]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	.
Put	**the**	**blame**	**on**	**me**	**.**
放	这	责备	在	我	.

把责任都推到我身上。

[ai]	—	[ɜː(r)]	—	['strɒŋli]	[ˌrekə'mend]	['sendɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	['zeɪviərz]	.
I	**—**	**er**	**—**	**strongly**	**recommend**	**sending**	**the**	**boy**	**to**	**St**	**Xavier's**	**.**
我	—	呃	—	强烈	推荐	发送	这	男生	到	英石	泽维尔的	.

我——呃——强烈建议把这孩子送到圣泽维尔学校去。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[daʊn]	[ɒn]	[pɑːs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['soʊldʒərz]	['ɔːf(ə)n]	,	[səʊ]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	[feə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[seɪvd]	.
He	**can**	**go**	**down**	**on**	**pass**	**as**	**a**	**soldier's**	**orphan**	**,**	**so**	**the**	**railway**	**fare**	**will**	**be**	**saved**	**.**
他	能	去	向下	在	经过	作为	一个	士兵的	孤儿	,	所以	这	铁路	票价	将要	是	已保存	.

他可以以军人孤儿的身份通行，这样就能省下火车票钱。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[bai]	[hɪm]	[æn; ən]	['aʊtfɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌredʒɪ'ment(ə)l]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	.
You	**can**	**buy**	**him**	**an**	**outfit**	**from**	**the**	**Regimental**	**subscription**	**.**
你	能	买	他	一个	全套服装	从	这	团级	订阅	.

你可以通过军团订阅服务为他购买一套服装。

[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[wɪl]	[biː; bi]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
The	**Lodge**	**will**	**be**	**saved**	**the**	**expense**	**of**	**his**	**education**	**,**
这	小屋	将要	是	已保存	这	费用	的	他的	教育	,

旅馆将省下他的教育费用。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪl]	[pʊt]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['tempə(r)]	.
and	**that**	**will**	**put**	**the**	**Lodge**	**in**	**a**	**good**	**temper**	**.**
和	那	将要	放	这	小屋	在	一个	好的	脾气	.

这样一来，兄弟会成员们心情就会很好。

[ɪts]	['pɜːfɪktli]	['iːzi]	.
It's	**perfectly**	**easy**	**.**
它是	完美	简单的	.

这很简单。

[aɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['lʌknau]	[nekst]	[wiːk]	.
I've	**got**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Lucknow**	**next**	**week**	**.**
我已经	得到	到	去	向下	到	勒克瑙	下一个	星期	.

我下周要去勒克瑙。

[aɪl]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	—	[gɪv]	[hɪm]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['sɜːvənts]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	.	”
I'll	**look**	**after**	**the**	**boy**	**on**	**the**	**way**	**—**	**give**	**him**	**in**	**charge**	**of**	**my**	**servants**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**	**”**
患病的	看	后	这	男生	在	这	方式	—	给	他	在	收费	的	我的	仆人	,	和	所以	在	.	”

我会照顾好这孩子，让他管理我的仆人等等。

“	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	.	”
“	**You're**	**a**	**good**	**man**	**.**	**”**
“	你是	一个	好的	男人	.	”

“你是个好人。”

“	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
“	**Not**	**in**	**the**	**least**	**.**
“	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[doʊnt]	[meɪk]	[ðæt]	[mis'teik]	.
Don't	**make**	**that**	**mistake**	**.**
不	制作	那	错误	.

别犯这个错误。

[ðə; ði]	['lɑːmə]	[hæz; həz]	[sent]	[ˌjuː 'es]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['defɪnət]	[end]	.
The	**lama**	**has**	**sent**	**us**	**money**	**for**	**a**	**definite**	**end**	**.**
这	喇嘛	有	发送	我们	钱	为了	一个	定	结尾	.

喇嘛给我们寄了钱，但目的很明确。

[wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
We can't very well return it .
我们 不能 非常 出色地 返回 它 .

我们很难退货。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sez] .
We shall have to do as he says .
我们 将 有 到 做 作为 他 说道 .

我们必须照他说的做。

[wel] , [ðæts] ['set(ə)ld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , that's settled , isn't it ?
出色地 , 那就是 定居 , 不是 它 ?

好了，这件事就这么定了，不是吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] , ['tjuːzdeɪ] [nekst] , [jʊl] [hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [naɪt]
Shall we say that , Tuesday next , you'll hand him over to me at the night
将 我们 说 那 , 周二 下一个 , 你会 手 他 超过 到 我 在 这 夜晚
[treɪn] [saʊθ] ?
train south ?
火车 南 ?

我们不妨这样安排：下周二，你在南下的夜班火车上把他交给我?

[ðæts] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] .
That's only three days .
那就是 仅有的 三 天 .

那才三天而已。

[hiː; hi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn] [θriː] [deɪz] . ”
He can't do much harm in three days . ”
他 不能 做 很多 伤害 在 三 天 . ”

三天之内他造成不了多大危害。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] [maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] — [ðɪs] [θɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ It's a weight off my mind , but — this thing here ?
“ 它是 一个 重量 离开 我的 头脑 , 但 — 这 事物 这里 ?

“这让我如释重负，但是——这个东西呢？”

” — [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][hænd] — “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [goʊ'bɪnd][sə'hɑːɪ] : [ɔː(r)][hɪz; ɪz][bæŋk] ,
” — he waved the note of hand — “ I don't know Gobind Sahai : or his bank ,
” — 他 挥手 这 笔记 的 手 — “ 我 不 知道 戈宾德 萨海 : 或者 他的 银行 ,

“——”他挥了挥手中的纸条——“我不认识戈宾德·萨海，也不认识他的银行，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] . ”
which may be a hole in a wall . ”
哪个 可能 是 一个 洞 在 一个 墙 . ”

那可能是墙上的一个洞。”

“ [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌbltən] [ɪn] [det] .
“ You've never been a subaltern in debt .
“ 你已经 绝不 到过 一个 下级军官 在 债务 .

“你从来没有当过负债累累的下属。”

[aɪl] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['vaʊtʃə(r)] [ɪn]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] . ”
I'll cash it if you like , and send you the vouchers in proper order . ”
患病的 现金 它 如果 你 喜欢 , 和 发送 你 这 代金券 在 恰当的 命令 . ”

如果你愿意，我可以帮你兑换，然后按顺序把代金券寄给你。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] [tuː] !
“ But with all your own work too !
“ 但 和 全部 你的 自己的 工作 也 !

“但你也付出了你自己的所有努力！”

[ɪts] ['æskɪn] - — ”

It's askin ' — ”

它是 问 - — ”

它问——”

“ [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ɪn'diːd] .

“ It's not the least trouble indeed .

“ 它是 不是 这 至少 麻烦 的确 .

“这确实不是什么小麻烦。”

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [æn; ən] [eθ'nɒlədʒɪst] , [ðə; ði] [θɪŋz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You see , as an ethnologist , the thing's very interesting to me .

你 看 , 作为 一个 民族学家 , 这 事物 非常 有趣的 到 我 .

你看，作为一名民族学家，我觉得这件事非常有趣。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [wɜːk] [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

I'd like to make a note of it for some Government work that I'm doing .

ID 喜欢 到 制作 一个 笔记 的 它 为了 一些 政府 工作 那 我是 正在做 .

我想把它记下来，以备我正在进行的一些政府工作之用。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bædʒ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [red] [bʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

The transformation of a regimental badge like your Red Bull into a sort of

这 转型 的 一个 团级 徽章 喜欢 你的 红色的 公牛 进入 一个 种类 的

['fetɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊz] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

fetish that the boy follows is very interesting . ”

恋物癖 那 这 男生 跟随 是 非常 有趣的 . ”

将像你这枚红牛徽章一样的军团徽章，演变成男孩追捧的一种迷信事物，这非常有趣。”

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . ”

“ But I can't thank you enough . ”

“ 但 我 不能 感谢 你 足够的 . ”

“但我真是感激不尽。”

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .

“ There's one thing you can do .

“ 有 一 事物 你 能 做 .

“你可以做一件事。”

[ɔːl] [wiː; wi] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz] ['dʒækdɔː] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðərz]

All we Ethnological men are as jealous as jackdaws of one another's

全部 我们 民族学 男人 是 作为 嫉妒的 作为 寒鸦 的 一 另一个的

[dɪs'kʌvəri] .

discoveries .

发现 .

我们这些研究民族学的人，就像寒鸦一样，嫉妒彼此的发现。

['ðer] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ]

They're of no interest to anyone but ourselves , of course , but you know

它们是 的 不 兴趣 到 任何人 但 我们自己 , 的 课程 , 但 你 知道

[wɒt] [bʊk] - [kə'lektər] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .

what book - collectors are like .

什么 书 - 收藏家 是 喜欢 .

当然，除了我们自己，没人会对这些书感兴趣，但你知道藏书家是什么样的人。

[wel] , [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [də'rektli] [ɔː(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

Well , don't say a word , directly or indirectly ,

出色地 , 不 说 一个 单词 , 直接地 或者 间接 ,

嗯，一个字都别说，不管是直接说还是间接说。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærəktə(r)] — [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
about the Asiatic side of the boy's character — his adventures and his
关于 这 亚洲 边 的 这 男孩们 特点 — 他的 冒险 和 他的
['prɒfəsi] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
prophecy , and so on .
预言 , 和 所以 在 .

关于男孩性格中的亚洲一面——他的冒险经历、他的预言等等。

[aɪl] [wɜːm] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['leɪtə(r)][ɒn][ænd; ənd] — [juː; jʊ] [siː] ? ”
I'll worm them out of the boy later on and — you see ? ”
患病的 蠕虫 他们 出去 的 这 男生 之后 在 和 — 你 看 ? ”

我待会儿会从那孩子嘴里套出这些话来——你明白吗?

“ [ai][duː; də] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[jɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Ye'll make a wonderful account of it .
叫喊 制作 一个 精彩的 帐户 的 它 .

你会把它描述得非常精彩。

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪl] [ai] [seɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [tɪl] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] . ”
Never a word will I say to anyone till I see it in print . ”
绝不 一个 单词 将要 我 说 到 任何人 直到 我 看 它 在 打印 . ”

除非看到文字刊登出来，否则我绝不会跟任何人说一句话。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ðæt] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə][æn; ən] - [hɑːt] .
That goes straight to an ethnologist's heart .
那 去 直的 到 一个 - 心 .

这正中民族学家的下怀。

[wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['brekfəst] .
Well , I must be getting back to my breakfast .
出色地 , 我 必须 是 获得 后退 到 我的 早餐 .

好了，我得回去吃早餐了。

[gʊd] ['hevənz] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[əʊld] [mə'huːb] [hɪə(r)] [stɪl] ?
Old Mahbub here still ?
老的 马赫布布 这里 仍然 ?

老马赫布布还在吗?

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]
” He raised his voice , and the horse - dealer came out from under the
” 他 提高 他的 嗓音 , 和 这 马 - 经销商 来了 出去 从 在下面 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
shadow of the tree ,
阴影 的 这 树 ,

他提高了嗓门，马贩子便从树荫下走了出来。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what is it ? ”
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ”

“那到底是什么？”

“ [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðæt] [jʌŋ] [hɔːs] , ” [sed] [mə'huːb] ,
“ As regards that young horse , ” said Mahbub ,
“ 作为 问候 那 年轻的 马 , ” 说 马赫布布 ,

“至于那匹小马,”马赫布布说道,

“ [ai] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][kəʊlt][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊləʊ] - ['pəʊni] ,
“ I say that when a colt is born to be a polo - pony ,
“ 我 说 那 什么时候 一个 小马 是 出生 到 是 一个 马球 - 小马 ,

“我说，当一匹小马驹生来就是一匹马球马时，

['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] — [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊlt] [nəʊz] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ]
closely following the ball without teaching — when such a colt knows the game by
密切 下列的 这 球 没有 教学 — 什么时候 这样的 一个 小马 知道 这 游戏 经过
[ˌdɪvɪ'neɪʃn] — [ðen] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [kəʊlt][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [kɑːt]
divination — then I say it is a great wrong to break that colt to a heavy cart
占卜 — 然后 我 说 它 是 一个 伟大的 错误的 到 休息 那 小马 到 一个 重的 大车
,
,
,

如果一匹小马驹不加教导，就紧紧跟随球的轨迹——当这样的小马驹通过直觉了解比赛规则时——我认为，让这匹小马驹去拉重型马车是极大的错误。

[sɑːb; 'sɑːhɪb] ! ”
Sahib ! ”
萨希布 ! ”

先生!

“ [səʊ] [seɪ] [ai]['ɔːlsəʊ] , [mə'huːb] .
“ So say I also , Mahbub .
“ 所以 说 我 还 , 马赫布布 .

“我也这么说，马赫布布。”

[ðə; ði][kəʊlt] [wɪl] [biː; bi] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊləʊ]['əʊnli] .
The colt will be entered for polo only .
这 小马 将要 是 进入 为了 马球 仅有的 .

这匹小马驹将只参加马球比赛。

([ðiːz] ['feloʊz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] ['hɔːsɪz] , ['pɑːdreɪ] .)
(These fellows think of nothing in the world but horses , Padre .)
(这些 伙伴们 思考 的 没有什么 在 这 世界 但 马匹 , 神父 .)

（神父，这些人满脑子想的都是马。）

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [mə'huːb] , [ɪf] [juːv] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
I'll see you tomorrow , Mahbub , if you've anything likely for sale .
患病的 看 你 明天 , 马赫布布 , 如果 你已经 任何事物 可能 为了 销售 .

马赫布，如果你有什么东西要卖的话，明天见。

” [ðə; ði] ['diːlə(r)] [sə'luːtɪd] , ['hɔːsmən] - ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] [hænd] .
” The dealer saluted , horseman - fashion , with a sweep of the off hand .
” 这 经销商 敬礼 , 骑手 - 时尚 , 和 一个 扫 的 这 离开 手 .

“庄家以骑马者的姿势，用非惯用手挥动了一下，行了个礼。”

“ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ægənaɪzd]
“ Be patient a little , Friend of all the World , ” he whispered to the agonized
“ 是 病人 一个 小的 , 朋友 的 全部 这 世界 , ” 他 低声说道 到 这 痛苦的
[kɪm] .
Kim .
金 .

“请耐心一点，全世界的朋友,”他低声对痛苦不堪的金说道。

“ [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] .
“ Thy fortune is made .
“ 你的 财富 是 制成 .

“你的命运已定。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðaʊ] ['gəʊɪst][tuː; tə] - , [ænd; ənd] — [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
In a little while thou goest to Nucklao , and — here is something to pay the
在 一个 小的 尽管 你 去 到 - , 和 — 这里 是 某物 到 支付 这
['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .
letter - writer .
信 - 作家 .

不久之后你便要前往努克劳，——这是给写信人的报酬。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [ə'gen] , [ai] [θɪŋk] , ['meni] [taɪmz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæntə] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]
I shall see thee again , I think , many times , ” and he cantered off down the
我 将 看 你 再次 , 我 思考 , 许多 时代 , ” 和 他 慢跑 离开 向下 这
[rəʊd] .
road .
路 .

“我想我还会再见到你，很多次,”说完，他便沿着路小跑而去。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ Listen to me , ” said the Colonel from the veranda , speaking in the
“ 听 到 我 , ” 说 这 上校 从 这 阳台 , 请讲 在 这
[və'nækjələ(r)] .
vernacular .
白话 .

“听我说,”上校从阳台上用当地语言说道。

“ [ɪn] [θriː] [deɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌknau] ,
“ In three days thou wilt go with me to Lucknow ,
“ 在 三 天 你 枯萎 去 和 我 到 勒克瑙 ,

“三天后你将和我一起去勒克瑙,

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [njuː] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
seeing and hearing new things all the while .
看到 和 听力 新的 事物 全部 这 尽管 .

与此同时，我不断地看到和听到新鲜事物。

['ðeəfɔː(r)] [sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .
Therefore sit still for three days and do not run away .
所以 坐 仍然 为了 三 天 和 做 不是 跑步 离开 .

因此，请静坐三天，不要逃跑。

[ðaʊ] [wɪlt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['lʌknau] . ”
Thou wilt go to school at Lucknow . ”
你 枯萎 去 到 学校 在 勒克瑙 . ”

你将去勒克瑙上学。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [miːt] [maɪ]['həʊli] [wʌn] [ðeə(r)] ?
“ Shall I meet my Holy One there ?
“ 将 我 见面 我的 圣 一 那里 ?

“我能在那里遇见我的圣者吗？”

” [kɪm] ['hwimpə] .
” Kim whimpered .
” 金 呜咽 .

金呜咽着。

“ [æt; ət] [liːst] ['lʌknau] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə] [bə'nɑːriz] [ðæn; ðən] - .
“ At least Lucknow is nearer to Benares than Umballa .
“ 在 至少 勒克瑙 是 更近 到 贝拿勒斯 比 - .

“至少勒克瑙比乌姆巴拉离贝拿勒斯更近。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ]['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .
It may be thou wilt go under my protection .
它 可能 是 你 枯萎 去 在下面 我的 保护 .

或许你会得到我的庇护。

[mə'huːb] ['æli] [nəʊz] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd]
Mahbub Ali knows this , and he will be angry if thou returnest to the Road
马赫布布 阿里 知道 这 , 和 他 将要 是 生气的 如果 你 返回 到 这 路
[naʊ] .
now .
现在 .

马赫布·阿里知道这一点，如果你现在回到路上，他会很生气。

[rɪ'membə(r)] — [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [fə'get] . ”
Remember — much has been told me which I do not forget . ”
记住 — 很多 有 到过 讲述 我 哪个 我 做 不是 忘记 . ”

记住——我听过很多话，我不会忘记。

“ [ai] [wɪl] [weɪt] , ” [sed] [kɪm] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] .
“ I will wait , ” said Kim , “ but the boys will beat me .
“ 我 将要 等待 , ” 说 金 , “ 但 这 男孩们 将要 打 我 .

“我会等，”金说，“但那些男孩会打败我。”

” [ðen] [ðə; ði]['bjuːgəlz] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
” Then the bugles blew for dinner .
” 然后 这 号角 吹 为了 晚餐 .

“然后号角吹响，晚餐开始了。”

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['ʌntə; 'ʌntu] [huːz] [juːz][ðə; ði] ['pregnənt] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪzd]
Unto whose use the pregnant suns are poised
到 谁 使用 这 孕 太阳 是 准备

孕育着生命的太阳，正等待着它们的使用。

[wɪð] ['ɪdiət] [muːnz] [ænd; ənd] [stɑːz] [rɪ'treɪsɪŋ] [stɑːz] ?
With idiot moons and stars retracing stars ?
和 笨蛋 月亮 和 明星 回溯 明星 ?

愚蠢的月亮和星星在重复星星的轨迹?

[kriːp] [ðaʊ] — [ðaɪ] - [ɔːl] [ˌʌn'nɔɪzd] .
Creep thou betweene — thy coming's all unnoised .
潜行者 你 之间 — 你的 - 全部 无噪声 .

你悄悄地潜入其中——你的到来悄无声息。

['hev(ə)n] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , [æz; əz] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪsə(r)] , [w'ɔːz] .
Heaven hath her high , as Earth her baser , wars .
天堂 有 她 高的 , 作为 地球 她 基础 , 战争 .

天上有她崇高的战争，地上有她卑贱的战争。

[eə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['tjuːmʌlt] , [ðɪs] [ə'fraɪt] , [ðæt] -
Heir to these tumults , this affright , that fraye
继承人 到 这些 骚乱 , 这 恐惧 , 那 -

继承了这些骚乱、这些恐惧、这些纷争

([baɪ] ['ædəmz] , ['fɑːðəz] - , [əʊn] , [sɪn] [baʊnd] [ɔːl'weɪ]) ;
(By Adam's , fathers ' , own , sin bound alway) ;
(经过 亚当的 , 父亲们 - , 自己的 , 罪 边界 总是) ;

（因亚当的祖先的罪孽，永远受束缚）

[pɪə(r)] [ʌp] , [drɔː] [aʊt] [ðaɪ] ['hɒrəskəʊp] [ænd; ənd] [seɪ]
Peer up , draw out thy horoscope and say
同伴 向上 , 画 出去 你的 星座运势 和 说

抬头看看，画出你的星盘，然后说

[wɪtʃ] ['plænɪt] [mendz] [ðaɪ] ['θredbeə(r)] [feɪt] [ɔː(r)] [mɑːz] !
Which planet mends thy threadbare fate or mars !
哪个 行星 修补 你的 破旧的 命运 或者 火星 !

火星，哪颗星球能挽救你岌岌可危的命运！

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['krɪsti] .
Sir John Christie .
先生 约翰 克里斯蒂 .

约翰·克里斯蒂爵士。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['skuːlmɑːstə(r)] [təʊld] [kɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] “ [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [streŋθ] ” ,
In the afternoon the red - faced schoolmaster told Kim that he had been “ struck off the strength ” ,
在 这 下午 这 红色的 - 面对 校长 讲述 金 那 他 有 到过 “ 击 离开 这 力量 ” ,

下午，满脸通红的校长告诉金，他“失去了力量”。

[wɪtʃ] [kən'veɪd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
which conveyed no meaning to him till he was ordered to go away and play .
哪个 传递 不 意义 到 他 直到 他 曾是 订购 到 去 离开 和 玩 .

直到有人命令他离开去玩耍，他才明白这其中的含义。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [ə; eɪ] [stæmp] .
Then he ran to the bazar , and found the young letter - writer to whom he owed a stamp .
然后 他 跑 到 这 集市 , 和 成立 这 年轻的 信 - 作家 到 谁 他 欠款 一个 邮票 .

然后他跑到集市上，找到了那个他欠他邮票的年轻写信人。

“ [naʊ] [ai] [peɪ] , ” [sed] [kɪm] ['rɔɪəli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [niːd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] . ”
“ Now I pay , ” said Kim royally , “ and now I need another letter to be written . ”
“ 现在 我 支付 , ” 说 金 皇家 , “ 和 现在 我 需要 其他 信 到 是 书面 . ”

“现在我付钱了，”金大人傲慢地说，“现在我还需要再写一封信。”

“ [mə'huːb] ['æli] [ɪz] [ɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['dʒɔːntɪli] .
“ Mahbub Ali is in Umballa , ” said the writer jauntily .
“ 马赫布布 阿里 是 在 - , ” 说 这 作家 轻快地 .

“马赫布·阿里在乌姆巴拉，”作者轻快地说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] .

He was , by virtue of his office , a bureau of general misinformation .

他 曾是 , 经过 美德 的 他的 办公室 , 一个 局 的 一般的 误传 .

他因其职务而成为散布虚假信息的机构。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [mə'huːb] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] .

“ This is not to Mahbub , but to a priest .

“ 这 是 不是 到 马赫布布 , 但 到 一个 牧师 .

“这不是给马赫布的，而是给祭司的。”

[teɪk] [ðaɪ] [pen] [ænd; ənd] [raɪt] ['kwɪkli] .

Take thy pen and write quickly .

拿 你的 笔 和 写 迅速地 .

拿起笔，快点写。

[tuː; tə] - ['lɑːmə] , [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [frɒm; frəm] - [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

To Teshoo Lama , the Holy One from Bhotiyal seeking for a River ,

到 - 喇嘛 , 这 圣 一 从 - 寻求 为了 一个 河 ,

致来自博提亚尔的圣者特舒喇嘛，他正在寻找一条河流

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [æt; ət] [bə'nɑːriz] .

who is now in the Temple of the Tirthankars at Benares .

WHO 是 现在 在 这 寺庙 的 这 蒂尔坦卡拉 在 贝拿勒斯 .

他现在位于贝拿勒斯的蒂尔坦卡拉神庙。

[teɪk] [mɔː(r)] [ɪŋk] !

Take more ink !

拿 更多的 墨水 !

多涂点墨水！

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] - .

In three days I am to go down to Nucklao to the school at Nucklao .

在 三 天 我 是 到 去 向下 到 - 到 这 学校 在 - .

三天后我要去努克劳岛的学校。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['zʌvɪə(r)] .

The name of the school is Xavier .

这 姓名 的 这 学校 是 泽维尔 .

这所学校的名字是泽维尔学校。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [skuːl] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] - . ”

I do not know where that school is , but it is at Nucklao . ”

我 做 不是 知道 在哪里 那 学校 是 , 但 它 是 在 - . ”

我不知道那所学校在哪里，但它在努克劳。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] - , ” [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“ But I know Nucklao , ” the writer interrupted .

“ 但 我 知道 - , ” 这 作家 中断 .

“但我认识努克劳，”作家打断道。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [skuːl] . ”

“ I know the school . ”

“ 我 知道 这 学校 . ”

“我了解这所学校。”

“ [tel] [hɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [hɑːf][æn; ən] ['ʌnə] .

“ Tell him where it is , and I give half an anna .

“ 告诉 他 在哪里 它 是 , 和 我 给 一半 一个 安娜 .

“告诉他东西在哪里，我就给他半个安娜。”

” [ðə; ði] [riːd] [pen] [skrætʃt] ['bɪzɪli] .

” The reed pen scratched busily .

” 这 芦苇 笔 刮痕 忙碌地 .

芦苇笔忙碌地刮擦着。

“ [hiː; hi] ['kænɒt] [mis'teik] .
“ He cannot mistake .
“ 他 不能 错误 .

他不会出错。

” [ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The man lifted his head .
” 这 男人 抬起 他的 头 .

那人抬起了头。

“ [huː] ['wɒtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ?
“ Who watches us across the street ?
“ WHO 手表 我们 穿过 这 街道 ?

“谁在街对面看着我们？”

” [kɪm] [lʊkt] [ʌp] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [sɔː] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] [ɪn] ['tenɪs] - [fl'ænəlz] .
” Kim looked up hurriedly and saw Colonel Creighton in tennis - flannels .
” 金 看起来 向上 匆匆 和 锯 上校 克雷顿 在 网球 - 法兰绒 .

金猛地抬起头，看到克雷顿上校穿着网球法兰绒球衣。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][sɑːb; 'sɑːhɪb] [huː] [nəʊz] [ðə; ði][fæt] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .
“ Oh , that is some Sahib who knows the fat priest in the barracks .
“ 哦 , 那 是 一些 萨希布 WHO 知道 这 胖的 牧师 在 这 兵营 .

“哦，原来这位老爷认识军营里的那个胖祭司啊。”

[hiː; hi][ɪz] ['bekənɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
He is beckoning me . ”
他 是 招手 我 . ”

他在向我招手。

“ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wen] [kɪm] [trɔt] [ʌp] .
“ What dost thou ? ” said the Colonel , when Kim trotted up .
“ 什么 朋友 你 ? ” 说 这 上校 , 什么时候 金 小跑 向上 .

“你做什么？”金小跑过来时，上校问道。

“ [ai] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I — I am not running away .
“ 我 — 我 是 不是 跑步 离开 .

“我——我没有逃跑。”

[ai] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['həʊli] [wʌn] [æt; ət] [bə'nɑːriz] . ”
I send a letter to my Holy One at Benares . ”
我 发送 一个 信 到 我的 圣 一 在 贝拿勒斯 . ”

我给在贝拿勒斯的圣人写了一封信。

“ [ai][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I had not thought of that .
“ 我 有 不是 想法 的 那 .

我之前没有想到这一点。

[hæst] [ðaʊ] [sed] [ðæt] [ai] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] ['lʌknau] ? ”
Hast thou said that I take thee to Lucknow ? ”
哈斯特 你 说 那 我 拿 你 到 勒克瑙 ? ”

你说要我带你去勒克瑙?

“ [neɪ] , [ai][hæv; həv][nɒt] .
“ Nay , I have not .
“ 不 , 我 有 不是 .

“不，我没有。”

[riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] . ”
Read the letter , if there be a doubt . ”
读 这 信 , 如果 那里 是 一个 怀疑 . ”

如有疑问，请阅读信件。

“ [ðen] [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [left] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['həʊli] [wʌn] ?
“ Then why hast thou left out my name in writing to that Holy One ?
“ 然后 为什么 哈斯特 你 左边 出去 我的 姓名 在 写作 到 那 圣 一 ?

“那么，你为什么在写给那位圣者的信中没有提到我的名字呢？”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [smaɪld] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] .
” The Colonel smiled a queer smile .
” 这 上校 微笑 一个 酷儿 微笑 .

上校露出了一个怪异的笑容。

[kɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][bəʊθ][hændz] .
Kim took his courage in both hands .
金 采取 他的 勇气 在 两个都 双手 .

金正恩双手紧握着勇气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
“ It was said once to me that it is inexpedient to write the names of
“ 它 曾是 说 一次 到 我 那 它 是 不合适的 到 写 这 姓名 的
['strendʒər] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['eni] ['mætə(r)] ,
strangers concerned in any matter ,
陌生人 担心的 在 任何 事情 ,

“有人曾对我说，写下任何事情中涉及的陌生人的名字都是不明智的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [nems] ['meni] [gʊd] [plænz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] .
because by the naming of names many good plans are brought to confusion .
因为 经过 这 命名 的 姓名 许多 好的 计划 是 带来 到 困惑 .
”
”
”

因为点名道姓反而会扰乱许多好的计划。”

“ [ðaʊ] [hæst] [biːn] [wel] [tɔːt] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [kɪm] [flʌʃt] .
“ Thou hast been well taught , ” the Colonel replied , and Kim flushed .
“ 你 哈斯特 到过 出色地 教授 , ” 这 上校 回复 , 和 金 酡 .

“你受过很好的教育,”上校回答道，金顿时脸红了。

“ [ai][hæv; həv] [left] [maɪ] [ʃə'ruːt] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [-] [və'rændə] .
“ I have left my cheroot - case in the Padre's veranda .
“ 我 有 左边 我的 雪茄 - 案件 在 这 帕德雷的 阳台 .

“我把雪茄盒落在了神父的阳台上。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['iːv(ə)n] . ”
Bring it to my house this even . ”
带来 它 到 我的 房子 这 甚至 . ”

今天就把它送到我家来。”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ? ” [sed] [kɪm] .
“ Where is the house ? ” said Kim .
“ 在哪里 是 这 房子 ? ” 说 金 .

“房子在哪儿？”金问道。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['testɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
His quick wit told him that he was being tested in some fashion or another ,
他的 快的 有 讲述 他 那 他 曾是 存在 测试 在 一些 时尚 或者 其他 ,

他的机智告诉他，他正在接受某种形式的考验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] .
and he stood on guard .
和 他 站立 在 警卫 .

他站岗放哨。

“ [ɑːsk] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bə'zɑː(r)] .
“ Ask anyone in the big bazar .
“ 问 任何人 在 这 大的 集市 .
“问问大集市里的任何人。”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɔːkt] [ɒn] .
” The Colonel walked on .
” 这 上校 步行 在 .
上校继续往前走。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] - [keɪs] , ” [sed] [kɪm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .
“ He has forgotten his cheroot - case , ” said Kim , returning .
“ 他 有 被遗忘的 他的 雪茄 - 案件 , ” 说 金 , 返回 .
“他忘了带雪茄盒,”金回来后说道。

“ [ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ I must bring it to him this evening .
“ 我 必须 带来 它 到 他 这 晚上 .
“我今晚必须把它带给他。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ]['letə(r)] [ɪk'sept] , [θraɪs] ['əʊvə(r)] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
That is all my letter except , thrice over , Come to me !
那 是 全部 我的 信 除了 , 三次 超过 , 来 到 我 !
这就是我信的全部内容，除了三遍“到我这里来！”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Come to me !
来 到 我 !
到我这里来!

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Come to me !
来 到 我 !
到我这里来!

[naʊ] [ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stæmp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pəʊst] .
Now I will pay for a stamp and put it in the post .
现在 我 将要 支付 为了 一个 邮票 和 放 它 在 这 邮政 .
现在我要买邮票，然后把它寄出去。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [ɑːskt] :
He rose to go , and as an afterthought asked :
他 玫瑰 到 去 , 和 作为 一个 事后考虑 问 :
他起身准备离开，随即又问道：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['æŋgri] - [feɪst] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [huː] [lɒst] [ðə; ði] [ʃə'ruːt] - [keɪs] ? ”
“ Who is that angry - faced Sahib who lost the cheroot - case ? ”
“ WHO 是 那 生气的 - 面对 萨希布 WHO 丢失的 这 雪茄 - 案件 ? ”
“那个输了雪茄案、一脸怒容的老爷是谁？”

“ [əʊ] , [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['kreɪtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] — [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l]
“ Oh , he is only Creighton Sahib — a very foolish Sahib , who is a Colonel
“ 哦 , 他 是 仅有的 克雷顿 萨希布 — 一个 非常 愚蠢 萨希布 , WHO 是 一个 上校
[sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] . ”
Sahib without a regiment . ”
萨希布 没有 一个 团 . ”
“哦，他不过是克雷顿先生——一个非常愚蠢的先生，一个没有团的上校先生。”

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? ”
“ What is his business ? ”
“ 什么 是 他的 商业 ? ”
“他是做什么的？”

“ [gɒd] [nəʊz] .
“ God knows .
“ 上帝 知道 .

“天晓得。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['baɪɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [raɪd] ,
He is always buying horses which he cannot ride ,
他 是 总是 购买 马匹 哪个 他 不能 骑 ,

他总是买自己不会骑的马。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['rɪdlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] — [sʌtʃ] [æz; əz][plɑːnts][ænd; ənd] [stəʊnz]
and asking riddles about the works of God — such as plants and stones
和 问 谜语 关于 这 作品 的 上帝 — 这样的 作为 植物 和 石头
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
and the customs of people .
和 这 海关 的 人们 .

并询问有关上帝创造物（如植物、石头和人们的风俗习惯）的谜语。

[ðə; ði] ['dilər] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['iːzəli] ['tʃiːtɪd] [ə'baʊt]
The dealers call him the father of fools , because he is so easily cheated about
这 经销商 称呼 他 这 父亲 的 傻瓜 , 因为 他 是 所以 容易地 作弊 关于
[ə; eɪ] [hɔːs] .
a horse .
一个 马 .

商贩们称他为“傻瓜之父”，因为他太容易在马匹交易上被骗了。

[mə'huːb] ['æli] [sez] [hiː; hi][ɪz]['mædə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['ʌðə(r)][sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
Mahbub Ali says he is madder than most other Sahibs . ”
马赫布布 阿里 说道 他 是 茜草 比 最多 其他 先生们 . ”

马赫布·阿里说他比大多数其他老爷都更生气。

“ [əʊ] ! ” [sed] [kɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
“ Oh ! ” said Kim , and departed .
“ 哦 ! ” 说 金 , 和 已离开 .

“哦！”金说道，然后离开了。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm] [smɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
His training had given him some small knowledge of character ,
他的 训练 有 给定 他 一些 小的 知识 的 特点 ,

他的训练让他对性格有了一些初步的了解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑː'gjuːd] [ðæt] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]
and he argued that fools are not given information which leads to calling out
和 他 争论 那 傻瓜 是 不是 给定 信息 哪个 线索 到 呼叫 出去
[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'saɪdz] [gʌnz] .
eight thousand men besides guns .
八 千 男人 除了 枪支 .

他认为，愚人不会得到信息，这导致除了枪支之外，还动用了八千人。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪndiə] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] , [æz; əz] [kɪm] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm]
The Commander - in - Chief of all India does not talk , as Kim had heard him
这 指挥官 - 在 - 首席 的 全部 印度 做 不是 讲话 , 作为 金 有 听到 他
[tɔːk] , [tuː; tə] [fuːlz] .
talk , to fools .
讲话 , 到 傻瓜 .

据金所听，全印度的总司令不会和傻瓜说话。

[nɔː(r)] [wʊd] [mə'huːb] ['ɑːliz] [təʊn] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd]
Nor would Mahbub Ali's tone have changed , as it did every time he mentioned
也不 会 马赫布布 阿里的 语气 有 已更改 , 作为 它 做过 每一个 时间 他 提及
[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [neɪm] ,
the Colonel's name ,
这 上校的 姓名 ,

马赫布卜·阿里每次提到上校的名字时，语气都会发生变化，而这次他的语气也不会改变。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .
if the Colonel had been a fool .
如果 这 上校 有 到过 一个 傻子 .

如果上校真是个傻瓜。

['kɒnsɪkwəntli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [set] [kɪm] [tuː; tə] [skɪpɪŋ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
Consequently — and this set Kim to skipping — there was a mystery
最后 — 和 这 放 金 到 跳过 — 那里 曾是 一个 神秘
['sʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

因此——这也让金开始轻快地跳跃起来——某个地方似乎隐藏着一个谜团。

[ænd; ənd] [mə'huːb] ['æli] ['prɒbəbli] [spaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪm] [hæd; həd] [spaɪd]
and Mahbub Ali probably spied for the Colonel much as Kim had spied
和 马赫布布 阿里 大概 间谍 为了 这 上校 很多 作为 金 有 间谍
[fɔː(r); fə(r)] [mə'huːb] .
for Mahbub .
为了 马赫布布 .

马赫布·阿里很可能像金为马赫布做间谍一样，为上校做间谍。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] ,
And , like the horse - dealer ,
和 , 喜欢 这 马 - 经销商 ,

就像马贩子一样，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['evɪdəntli] [rɪ'spektɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['klevə(r)]
the Colonel evidently respected people who did not show themselves to be too clever
这 上校 显然 受人尊敬 人们 WHO 做过 不是 展示 他们自己 到 是 也 聪明的
.
.
.

显然，上校尊重那些不显得过于聪明的人。

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ;
He rejoiced that he had not betrayed his knowledge of the Colonel's house ;
他 欣喜若狂 那 他 有 不是 背叛 他的 知识 的 这 上校的 房子 ;

他庆幸自己没有泄露上校住址的信息；

[ænd; ənd] [wen] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bærəks] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nəʊ] [ʃə'ruːt] - [keɪs]
and when , on his return to barracks , he discovered that no cheroot - case
和 什么时候 , 在 他的 返回 到 兵营 , 他 发现 那 不 雪茄 - 案件
[hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
had been left behind ,
有 到过 左边 在后面 ,

当他回到营房时，发现雪茄盒一个也没留下。

[hiː; hi] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
he beamed with delight .
他 光束 和 喜 .

他脸上洋溢着喜悦的笑容。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] — [ə; eɪ] ['tɔːtʃuəs] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt]['pɜːs(ə)n]

Here was a man after his own heart — a tortuous and indirect person

这里 曾是 一个 男人 后 他的 自己的 心 — 一个 曲折 和 间接 人

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [geɪm] .

playing a hidden game .

玩耍 一个 隐 游戏 .

这是一个与他心意相通的人——一个心思缜密、迂回曲折的人，玩着一场隐秘的游戏。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [səʊ][kʊd; kəd] [kɪm] .

Well , if he could be a fool , so could Kim .

出色地 , 如果 他 可以 是 一个 傻子 , 所以 可以 金 .

如果他都是傻瓜，金也是。

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋz] ,

He showed nothing of his mind when Father Victor , for three long mornings ,

他 显示 没有什么 的 他的 头脑 什么时候 父亲 胜利者 , 为了 三 长的 早晨 ,

维克多神父连续三个上午，他都没有流露出任何想法。

['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [set][ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɒdlɪŋ] — ['nəʊtəbli]

discoursed to him of an entirely new set of Gods and Godlings — notably

谈论的 到 他 的 一个 完全 新的 放 的 神 和 神灵 — 尤其

[ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [kɔːld] ['meəri] ,

of a Goddess called Mary ,

的 一个 女神 称为 玛丽 ,

向他讲述了一套全新的神祇和神灵——尤其是一位名叫玛丽的女神，

[huː] , [hiː; hi] ['gæðəd] , [wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] ['biːbiː] ['mɪriəm] [ɒv; əv] [mə'huːb] ['ɑːliz] [θi'ɒlədʒi] .

who , he gathered , was one with Bibi Miriam of Mahbub Ali's theology .

WHO , 他 聚集 , 曾是 一 和 比比 米里亚姆 的 马赫布布 阿里的 神学 .

他认为，这个人与马赫布·阿里神学中的比比·米里亚姆是一伙的。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)] ,

He betrayed no emotion when , after the lecture ,

他 背叛 不 情感 什么时候 , 后 这 演讲 ,

讲座结束后，他面无表情地说道：

['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] [drægd] [hɪm][frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə] [ʃɒp] ['baɪɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['aʊtfɪt] ,

Father Victor dragged him from shop to shop buying articles of outfit ,

父亲 胜利者 拖拽 他 从 店铺 到 店铺 购买 文章 的 全套服装 ,

维克多神父拉着他一家一家地逛商店，给他买衣服。

[nɔː(r)] [wen] ['enviəs] ['drʌmə(r)] - [bɔɪz] [kɪkt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

nor when envious drummer - boys kicked him because he was going to a

也不 什么时候 羡慕 鼓手 - 男孩们 踢 他 因为 他 曾是 去 到 一个

[suː'pɪəriə(r)] [skuːl] [dɪd][hiː; hi] [kəm'pleɪn] ,

superior school did he complain ,

优越的 学校 做过 他 抱怨 ,

即使那些嫉妒他的鼓手男孩因为他要去更好的学校而踢他，他也没有抱怨。

[bʌt; bət] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [səʊl] .

but awaited the play of circumstances with an interested soul .

但 等待中 这 玩 的 情况 和 一个 感兴趣的 灵魂 .

但以一颗充满兴趣的心，静待形势的发展。

['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] , [gʊd] [mæn] , [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Father Victor , good man , took him to the station ,

父亲 胜利者 , 好的 男人 , 采取 他 到 这 车站 ,

维克多神父是个好人，他把他送到了车站。

[pʊt] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['sekənd] - [klɑːs] [nekst][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtənz] [fɜːst] ,

put him into an empty second - class next to Colonel Creighton's first ,

放 他 进入 一个 空的 第二 - 班级 下一个 到 上校 克雷顿的 第一的 ,

把他安排到克雷顿上校头等舱旁边的空二等舱里。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .
and bade him farewell with genuine feeling .
和 巴德 他 告别 和 真的 感觉 .

并由衷地向他道别。

“ [ðel] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][əʊ] - [juː; jʊ] , [oʊ'hɑːrə] , [æt; ət][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] -
“ They'll make a man o ' you , O'Hara , at St Xavier's — a white man , an '
“ 他们会 制作 一个 男人 o - 你 , 奥哈拉 , 在 英石 泽维尔的 — 一个 白色的 男人 , 一个 -
,
,
,

“奥哈拉，在圣泽维尔学院，他们会把你培养成一个真正的男子汉——一个白人，而且……”

[ai] [həʊp] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
I hope , a good man .
我 希望 , 一个 好的 男人 .

我希望他是个好人。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪn] - ,
They know all about your comin ' ,
他们 知道 全部 关于 你的 即将到来 - ,

他们都知道你要来，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [siː] [ðæt] [jɜːr] [nɒt] [lɒst] [ɔː(r)][ˌmɪs'leɪd] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
an ' the Colonel will see that ye're not lost or mislaid anywhere on the road .
一个 - 这 上校 将要 看 那 是的 不是 丢失的 或者 遗失 任何地方 在 这 路 .

上校会确保你们不会在路上迷路或走失。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] , — [æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [səʊ] ,
I've given you a notion of religious matters , — at least I hope so ,
我已经 给定 你 一个 概念 的 宗教 事情 , — 在 至少 我 希望 所以 ,

我已经向你介绍了一些宗教方面的事情——至少我希望如此。

— [ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] -
— and you'll remember , when they ask you your religion , that you're a Cath'lic
— 和 你会 记住 , 什么时候 他们 问 你 你的 宗教 , 那 你是 一个 -
.
:
.

——当他们问起你的宗教信仰时，你会记得你是天主教徒。

['betə(r)] [seɪ] ['rəʊmən] - , [ðəʊ] - [aɪm] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
Better say Roman Cath'lic , tho ' I'm not fond of the word .
更好的 说 罗马 - , 虽然 - 我是 不是 喜爱 的 这 单词 .

最好说罗马天主教，虽然我不喜欢这个词。

” [kɪm] [lɪt] [ə; eɪ][ræŋk] [ˌsɪgə'ret] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [stɒk] [ɪn][ðə; ði]
” Kim lit a rank cigarette — he had been careful to buy a stock in the
” 金 点燃 一个 秩 卷烟 — 他 有 到过 小心 到 买 一个 库存 在 这
[bə'zɑː(r)] — [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
bazar — and lay down to think .
集市 — 和 躺 向下 到 思考 .

金点燃了一支劣质香烟——他之前在集市上谨慎地购买了一批股票——然后躺下思考。

[ðɪs] ['sɒlətri] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒɔɪfl] [daʊn] - ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd]
This solitary passage was very different from that joyful down - journey in the third
这 孤 通道 曾是 非常 不同的 从 那 快乐 向下 - 旅行 在 这 第三
- [klɑːs] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːmə] .
- class with the lama .
- 班级 和 这 喇嘛 .

这段孤独的旅程与之前和喇嘛一起乘坐三等车厢下山的快乐旅程截然不同。

“ [sɑːb; 'sɑːhɪb] [get] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ Sahibs get little pleasure of travel , ” he reflected .
“ 先生们 得到 小的 乐趣 的 旅行 , ” 他 反映 .

“老爷们很少有机会旅行,”他感慨道。

“ [haɪ] [maɪ] !
“ Hai mai !
“ 嗨 麦 !

“嗨，麦！”

[ai][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɪkbɔːl] .
I go from one place to another as it might be a kickball .
我 去 从 一 地方 到 其他 作为 它 可能 是 一个 踢球 .

我像踢球一样从一个地方跑到另一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kɪzmet] .
It is my Kismet .
它 是 我的 命运 .

这是我的命运。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['kɪzmet] .
No man can escape his Kismet .
不 男人 能 逃脱 他的 命运 .

没有人能逃脱自己的命运。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]['biːbiː] ['mɪriəm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
But I am to pray to Bibi Miriam , and I am a Sahib .
但 我 是 到 祈祷 到 比比 米里亚姆 , 和 我 是 一个 萨希布 .

但我要向比比·米里亚姆祈祷，我是一位萨希布（Sahib，意为“老爷”）。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] ['ruːfəli] .
” He looked at his boots ruefully .
” 他 看起来 在 他的 靴子 懊悔地 .

他懊恼地看了看自己的靴子。

“ [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kɪm] .
“ No ; I am Kim .
“ 不 ; 我 是 金 .

“不，我是金。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [kɪm] .
This is the great world , and I am only Kim .
这 是 这 伟大的 世界 , 和 我 是 仅有的 金 .

这是一个伟大的世界，而我只是金。

[huː] [ɪz] [kɪm] ?
Who is Kim ?
WHO 是 金 ?

金是谁?

” [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentəti] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [tɪl] [hɪz; ɪz]
” He considered his own identity , a thing he had never done before , till his
” 他 经过考虑的 他的 自己的 身份 , 一个 事物 他 有 绝不 完毕 前 , 直到 他的
[hed] [swæm] .
head swam .
头 游泳 .

“他开始思考自己的身份，这是他以前从未做过的事情，直到他头晕目眩。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['rɔːrɪŋ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
He was one insignificant person in all this roaring whirl of India ,
他 曾是 一 微不足道 人 在 全部 这 咆哮 旋转 的 印度 ,

在印度这喧嚣纷扰的漩涡中，他只是一个微不足道的小人物。

['gəʊɪŋ] ['saʊθwəd] [tuː; tə][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [feɪt] .
going southward to he knew not what fate .
去 向南 到 他 知道 不是 什么 命运 .

他一路向南，不知将走向何方。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Presently the Colonel sent for him , and talked for a long time .
目前 这 上校 发送 为了 他 , 和 谈话 为了 一个 长的 时间 .

随后上校派人把他叫来，两人谈了很久。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kɪm] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] ,
So far as Kim could gather ,
所以 远的 作为 金 可以 收集 ,

据金正恩所知，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪn] -
he was to be diligent and enter the Survey of India as a chain -
他 曾是 到 是 勤奋 和 进入 这 民意调查 的 印度 作为 一个 链 -
[mæn] .
man .
男人 .

他应该勤奋努力，考入印度测量局当一名测线员。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] ,
If he were very good , and passed the proper examinations ,
如果 他 是 非常 好的 , 和 通过了 这 恰当的 考试 ,

如果他非常优秀，并且通过了相应的考试，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] ['θɜːti] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [,sev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
he would be earning thirty rupees a month at seventeen years old ,
他 会 是 收入 三十 卢比 一个 月 在 十七 年 老的 ,

他十七岁时每月能挣三十卢比。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .
and Colonel Creighton would see that he found suitable employment .
和 上校 克雷顿 会 看 那 他 成立 合适的 就业 .

克雷顿上校会安排他找到合适的工作。

[kɪm] [prɪ'tendɪd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [,ʌndə'stænd] [pə'hæps] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [θriː] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] .
Kim pretended at first to understand perhaps one word in three of this talk .
金 假装 在 第一的 到 理解 也许 一 单词 在 三 的 这 讲话 .

金一开始假装听懂了这番话，大概只听懂了三分之一。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [tɜːnd] [tuː; tə]['fluːənt][ænd; ənd] [,pɪktʃə'resk]
Then the Colonel , seeing his mistake , turned to fluent and picturesque
然后 这 上校 , 看到 他的 错误 , 转向 到 流利 和 如画
['ʊəduː; 'ɜːduː][ænd; ənd] [kɪm] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] .
Urdu and Kim was contented .
乌尔都语 和 金 曾是 满足 .

这时，上校意识到自己的错误，便改用流利而生动的乌尔都语，金这才满意。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] ['ɪntɪmətli] ,
No man could be a fool who knew the language so intimately ,
不 男人 可以 是 一个 傻子 WHO 知道 这 语言 所以 亲密 ,

精通这门语言的人，绝不可能是傻瓜。

[huː] [muːvd] [səʊ]['dʒentli][ænd; ənd]['saɪləntli] ,
who moved so gently and silently ,
WHO 已搬 所以 轻轻地 和 默默 ,

谁行动如此轻柔无声？

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [fæt] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
and whose eyes were so different from the dull fat eyes of other
和 谁 眼睛 是 所以 不同的 从 这 乏味的 胖的 眼睛 的 其他
[sɑːb; 'sɑːhɪb] .
Sahibs .
先生们 .

他的眼睛与其他老爷们黯淡肥胖的眼睛截然不同。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz]
“ Yes , and thou must learn how to make pictures of roads and mountains
“ 是的 , 和 你 必须 学习 如何 到 制作 图片 的 道路 和 山脉
[ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
and rivers ,
和 河流 ,

“是的，你必须学会如何画道路、山脉和河流，

[tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] [tɪl] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [taɪm] ['kʌmz] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ə'pɒn]
to carry these pictures in thine eye till a suitable time comes to set them upon
到 携带 这些 图片 在 你的 眼睛 直到 一个 合适的 时间 来 到 放 他们 之上
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

将这些画面珍藏在你的脑海中，直到合适的时机将它们记录在纸上。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [mæn] ,
Perhaps some day , when thou art a chain - man ,
也许 一些 天 , 什么时候 你 艺术 一个 链 - 男人 ,

或许有一天，当你成为一名锁链工时，

[ai] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] :
I may say to thee when we are working together :
我 可能 说 到 你 什么时候 我们 是 在职的 一起 :

当我们一起工作时，我可能会对你说：

- [gəʊ] [ə'krɒs] [ðəʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] .
' Go across those hills and see what lies beyond .
- 去 穿过 那些 丘陵 和 看 什么 谎言 超过 .

“翻过那些山丘，看看山那边有什么。”

- [ðen] [wʌn] [wɪl] [seɪ] :
' Then one will say :
- 然后 一 将要 说 :

然后有人会说：

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [hɪlz] [huː] [wɪl] [sleɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [mæn] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi]
' There are bad people living in those hills who will slay the chain - man if he be
- 那里 是 坏的 人们 活的 在 那些 丘陵 WHO 将要 杀戮 这 链 - 男人 如果 他 是
[siːn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
seen to look like a Sahib .
已见 到 看 喜欢 一个 萨希布 .

“那些山里住着一些坏人，如果卖链子的人看起来像个老爷，他们就会杀了他。”

- [wɒt] [ðen] ?
' What then ?
- 什么 然后 ?

然后呢？

” [kɪm] [θɔːt] .
” Kim thought .
” 金 想法 .

金心想。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [liːd] ?
Would it be safe to return the Colonel's lead ?
会 它 是 安全的 到 返回 这 上校的 带领 ?

把上校的铅弹还回去安全吗?

“ [ai] [wʊd] [tel] [wɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [mæn][hæd; həd] [sed] . ”
“ I would tell what that other man had said . ”
“ 我 会 告诉 什么 那 其他 男人 有 说 . ”

“我会把另一个人说的话告诉大家。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['ɑːnsə(r)d] :
“ But if I answered :
“ 但 如果 我 回答 :

但如果我回答:

- [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [hɪlz] —
' I will give thee a hundred rupees for knowledge of what is behind those hills —
- 我 将要 给 你 一个 百 卢比 为了 知识 的 什么 是 在后面 那些 丘陵 —
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn]
for a picture of a river and a little news of what the people say in
为了 一个 图片 的 一个 河 和 一个 小的 消息 的 什么 这 人们 说 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] - ? ”
the villages there ' ? ”
这 村庄 那里 - ? ”

“我愿付你一百卢比，让你告诉我那些山后面是什么情况——一张河流的图片，以及那里村庄里人们的说法。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?
“ How can I tell ?
“ 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢?

[ai][ˌeɪ ˈem]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I am only a boy .
我 是 仅有的 一个 男生 .

我只是个男孩。

[weɪt] [tɪl] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] .
Wait till I am a man .
等待 直到 我 是 一个 男人 .

等我长大成人再说。

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [braʊ] ['klaʊdɪd] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :
” Then , seeing the Colonel's brow clouded , he went on :
” 然后 , 看到 这 上校的 眉头 阴天 , 他 去 在 :

“然后，他见上校眉头紧锁，便继续说道:”

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɜːn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] . ”
“ But I think I should in a few days earn the hundred rupees . ”
“ 但 我 思考 我 应该 在 一个 很少 天 赚 这 百 卢比 . ”

“但我认为几天之内我应该能挣到一百卢比。”

“ [baɪ] [wɒt] [rəʊd] ?
“ By what road ?
“ 经过 什么 路 ?

“走哪条路? ”

” [kɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] .
” Kim shook his head resolutely .
” 金 摇晃 他的 头 坚决地 .

金坚决地摇了摇头。

“ [ɪf] [ai] [sed] [haʊ] [ai] [wʊd] [ɜːn] [ðem; ðəm] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [mait] [hɪə(r)][ænd; ənd] [fɔː'stɔːl] [ˌem 'iː] .

“ If I said how I would earn them , another man might hear and forestall me .

“ 如果 我 说 如何 我 会 赚 他们 , 其他 男人 可能 听到 和 垄断 我 .

“如果我说我将如何挣到它们，其他人可能会听到并抢先一步。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [sel] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

It is not good to sell knowledge for nothing . ”

它 是 不是 好的 到 卖 知识 为了 没有什么 . ”

免费出售知识是不好的。

“ [tel] [naʊ] .

“ Tell now .

“ 告诉 现在 .

“现在就说。”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ruː'piː] .

” The Colonel held up a rupee .

” 这 上校 握住 向上 一个 卢比 .

上校举起一枚卢比。

[kɪmz] [hænd][hɑːf] [riːtʃt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɒpt] .

Kim's hand half reached towards it , and dropped .

金氏 手 一半 达到 向 它 , 和 掉落 .

金的手伸向它，但只伸到一半就垂了下来。

“ [neɪ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ; [neɪ] .

“ Nay , Sahib ; nay .

“ 不 , 萨希布 ; 不 .

“不，先生；不。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

I know the price that will be paid for the answer ,

我 知道 这 价格 那 将要 是 有薪酬的 为了 这 回答 ,

我知道要付出怎样的代价才能得到这个答案。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑːskt] . ”

but I do not know why the question is asked . ”

但 我 做 不是 知道 为什么 这 问题 是 问 . ”

但我不知道为什么要问这个问题。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɪft] , [ðen] , ” [sed] ['kreɪtən] , ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

“ Take it for a gift , then , ” said Creighton , tossing it over .

“ 拿 它 为了 一个 礼物 , 然后 , ” 说 克雷顿 , 抛掷 它 超过 .

“那就当礼物收下吧，”克雷顿说着，把东西扔了过来。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðiː] .

“ There is a good spirit in thee .

“ 那里 是 一个 好的 精神 在 你 .

你心中有一颗善良的心。

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [blʌnt] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] .

Do not let it be blunted at St Xavier's .

做 不是 让 它 是 钝化 在 英石 泽维尔的 .

不要让它在圣泽维尔大学被削弱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [bɔɪz] [ðeə(r)] [huː] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [blæk] [men] . ”

There are many boys there who despise the black men . ”

那里 是 许多 男孩们 那里 WHO 鄙视 这 黑色的 男人 . ”

那里有很多男孩都鄙视黑人。

“ [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][bə'zɑː(r)] - ['wɪmɪn] , ” [sed] [kɪm] .

“ Their mothers were bazar - women , ” said Kim .

“ 他们的 母亲们 是 集市 - 女性 , ” 说 金 .

“她们的母亲都是集市上的妇女，”金说。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['heɪtrɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːf] - [kɑːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] -
He knew well there is no hatred like that of the half - caste for his brother -
他 知道 出色地 那里 是 不 仇恨 喜欢 那 的 这 一半 - 种姓 为了 他的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 .

他很清楚，没有哪个混血儿比他的妹夫更恨他。

“ [truː] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
“ True ; but thou art a Sahib and the son of a Sahib .
“ 真的 ; 但 你 艺术 一个 萨希布 和 这 儿子 的 一个 萨希布 .

“没错；但你是一位老爷，也是一位老爷的儿子。”

['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [kən'tem] [ðə; ði] [blæk] [men] .
Therefore , do not at any time be led to contemn the black men .
所以 , 做 不是 在 任何 时间 是 引领 到 蔑视 这 黑色的 男人 .

因此，任何时候都不要轻视黑人。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [bɒɪz] ['njuːli] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [huː] [feɪnd]
I have known boys newly entered into the service of the Government who feigned
我 有 已知 男孩们 新 进入 进入 这 服务 的 这 政府 WHO 假装
[nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [blæk] [men] .
not to understand the talk or the customs of black men .
不是 到 理解 这 讲话 或者 这 海关 的 黑色的 男人 .

我认识一些刚入职政府部门的男孩，他们假装听不懂黑人的谈话或习俗。

[ðeə(r)] [peɪ] [wɒz; wəz] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪgnərəns] .
Their pay was cut for ignorance .
他们的 支付 曾是 切 为了 无知 .

他们因为无知而被减薪。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪn][səʊ] [greɪt] [æz; əz] ['ɪgnərəns] .
There is no sin so great as ignorance .
那里 是 不 罪 所以 伟大的 作为 无知 .

无知是最大的罪恶。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] .
Remember this .
记住 这 .

记住这一点。

” ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - [rʌn] [saʊθ] [dɪd][ðə; ði]
” Several times in the course of the long twenty - four hours ' run south did the
” 一些 时代 在 这 课程 的 这 长的 二十 - 四 小时 - 跑步 南 做过 这
['kɜːn(ə)l] [send] [fɔː(r); fə(r)] [kɪm] ,
Colonel send for Kim ,
上校 发送 为了 金 ,

在长达二十四小时的南下途中，上校数次派人去叫金。

['ɔːlweɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] ['lætə(r)][tekst] .
always developing this latter text .
总是 发展 这 后者 文本 .

一直在发展后文。

“ [wiː; wi][biː; bi][ɔːl][ɒn][wʌn] [liːd] - [rəʊp] , [ðen] , ” [sed] [kɪm] [æt; ət][lɑːst] , “ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
“ We be all on one lead - rope , then , ” said Kim at last , “ the Colonel ,
“ 我们 是 全部 在 一 带领 - 绳索 , 然后 , ” 说 金 在 最后的 , “ 这 上校 ,

“那我们就都系在同一根牵引绳上了，”金最后说道，“上校，

[mə'huːb] ['æli] , [ænd; ənd][ai] — [wen] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [mæn] .
Mahbub Ali , and I — when I become a chain - man .
马赫布布 阿里 , 和 我 — 什么时候 我 变得 一个 链 - 男人 .

马赫布·阿里和我——当我成为一名链条工的时候。

[hiː; hi] [wɪl] [juːz][ˌem ˈiː][æz; əz] [məˈhuːb] [ˈæli] [ɪmˈplɔɪd] [ˌem ˈiː] , [ai] [θɪŋk] .
He will use me as Mahbub Ali employed me , I think .
他 将要 使用 我 作为 马赫布布 阿里 受雇 我 , 我 思考 .

我认为他会像马赫布·阿里雇用我那样雇用我。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [əˈgen] .
That is good , if it allows me to return to the Road again .
那 是 好的 , 如果 它 允许 我 到 返回 到 这 路 再次 .

如果这能让我再次踏上旅途，那就太好了。

[ðɪs] [ˈkləʊðɪŋ] [grəuz] [nəʊ] [ˈiːzɪə] [baɪ][weə(r)] .
This clothing grows no easier by wear .
这 衣服 生长 不 更轻松 经过 穿 .

这件衣服穿多了也不会变得更容易穿。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈlʌknau] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” When they came to the crowded Lucknow station there was no sign of the
” 什么时候 他们 来了 到 这 挤 勒克瑙 车站 那里 曾是 不 符号 的 这
[ˈlɑːmə] .
lama .
喇嘛 .

“当他们来到拥挤的勒克瑙火车站时，却不见喇嘛的踪影。”

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
He swallowed his disappointment ,
他 吞咽 他的 失望 ,

他强忍住失望，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈbʌndld] [hɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɪkə] - [ˈ^æri,ˈ^ɑː-] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːt] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ænd; ənd]
while the Colonel bundled him into a ticca - gharri with his neat belongings and
尽管 这 上校 捆绑式 他 进入 一个 蒂卡 - 加里 和 他的 整洁的 财物 和
[dɪˈspætʃ] [hɪm] [əˈləʊn] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] [ˈzeɪviərz] .
despatched him alone to St Xavier's .
已派送 他 独自的 到 英石 泽维尔的 .

上校把他连同他整齐的行李一起塞进一个 ticca-gharri 包里，然后独自把他送到圣泽维尔学校。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ˌfeəˈwel] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I do not say farewell , because we shall meet again , ” he cried .
“ 我 做 不是 说 告别 , 因为 我们 将 见面 再次 , ” 他 哭 .

“我不说再见，因为我们还会再见面，”他喊道。

“ [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈspɪrɪt] .
“ Again , and many times , if thou art one of good spirit .
“ 再次 , 和 许多 时代 , 如果 你 艺术 一 的 好的 精神 .

“再一次，而且多次，如果你是一个心地善良的人。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [jet] [traɪd] . ”
But thou art not yet tried . ”
但 你 艺术 不是 然而 尝试 . ”

但你尚未经历考验。

“ [nɒt] [wen] [ai] [brɔːt] [ðiː] ” — [kɪm] [ˈæktʃuəli] [deəd] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði] [tʌm] [ɒv; əv] [ˈiːkwəlz] — “
“ Not when I brought thee ” — Kim actually dared to use the tum of equals — “
“ 不是 什么时候 我 带来 你 ” — 金 实际上 敢于 到 使用 这 汤 的 等于 — “
[ə; eɪ] [waɪt] [ˈstæljənz] [ˈpedɪgriː] [ðæt] [naɪt] ? ”
a white stallion's pedigree that night ? ”
一个 白色的 种马的 谱系 那 夜晚 ? ”

“那天晚上我给你带来”——金竟然敢用平等的语气——“一匹白马的血统证书时，难道不是吗？”

“ [mʌtʃ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [fərˈget] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,
“ Much is gained by forgetting , little brother , ” said the Colonel ,
“ 很多 是 获得 经过 遗忘 , 小的 兄弟 , ” 说 这 上校 ,

“遗忘能带来很多好处，小兄弟，”上校说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [pɪəst] [θruː] [kɪmz] [ˈʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈskʌtl] [ˈɪntuː][ðə; ði]
with a look that pierced through Kim's shoulder - blades as he scuttled into the
和 一个 看 那 穿孔 通过 金氏 肩膀 - 刀片 作为 他 沉没 进入 这
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

金正恩匆匆钻进马车时，目光如炬地直直地扫过他的肩胛骨。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [ˈnɪəli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] .
It took him nearly five minutes to recover .
它 采取 他 几乎 五 分钟 到 恢复 .

他花了将近五分钟才缓过神来。

[ðen] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [njuː] [eə(r)] [əˈpriːʃətɪvli] .
Then he sniffed the new air appreciatively .
然后 他 嗅了嗅 这 新的 空气 表示赞赏 .

然后他满意地嗅了嗅新鲜空气。

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsɪti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A rich city , ” he said .
“ 一个 富有的 城市 , ” 他 说 .

“这是一座富裕的城市,”他说。

“ [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ləˈhɔː] .
“ Richer than Lahore .
“ 富尔 比 拉合尔 .

比拉合尔更富裕。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði][bəˈzɑː(r)][mʌst; məst][biː; bi] !
How good the bazars must be !
如何 好的 这 集市 必须 是 !

集市一定很棒!

[ˈkəʊtʃmən] , [draɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði][bəˈzɑː(r)][hɪə(r)] . ”
Coachman , drive me a little through the bazars here . ”
教练 , 驾驶 我 一个 小的 通过 这 集市 这里 . ”

马车夫，载我稍微逛逛这边的集市。

“ [maɪ][ˈɔːdə(r)][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
“ My order is to take thee to the school .
“ 我的 命令 是 到 拿 你 到 这 学校 .

“我的命令是把你带到学校去。”

” [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [juːst] [ðə; ði] “ [ðaʊ] ” , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈruːdnəs] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
” The driver used the “ thou ” , which is rudeness when applied to a white man .
” 这 司机 用过的 这 “ 你 ” , 哪个 是 粗鲁 什么时候 应用 到 一个 白色的 男人 .

“司机使用了‘汝’这个称呼，这对于白人来说是一种粗鲁的行为。”

[ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˈfluːənt][vəˈnækjələ(r)] [kɪm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)] , [klaɪmd] [ɒn]
In the clearest and most fluent vernacular Kim pointed out his error , climbed on
在 这 最清晰 和 最多 流利 白话 金 尖 出去 他的 错误 , 攀登 在
[tuː; tə][ðə; ði][bɒks] - [siːt] ,
to the box - seat ,
到 这 盒子 - 座位 ,

金用最清晰流畅的白话指出了他的错误，然后爬上了包厢座位。

[ænd; ənd] , [ˈpɜːfɪkt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] , [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ʌp]
and , perfect understanding established , drove for a couple of hours up
和 , 完美的 理解 已确立的 , 驾驶 为了 一个 夫妻 的 小时 向上
[ænd; ənd] [daʊn] , [ˈestɪmeɪtɪŋ] , [kəmpˈeəɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] .
and down , estimating , comparing , and enjoying .
和 向下 , 估算 , 比较 , 和 享受 .

在建立了完全的默契之后，我们开车来回行驶了几个小时，进行估价、比较和享受。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪti] — [ɪk'sept] [bɒm'beɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl] — [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['geərɪʃ] [staɪl] [ðæn; ðən] ['lʌknau] ,
There is no city — except Bombay , the queen of all — more beautiful in her garish style than Lucknow ,
那里 是 不 城市 — 除了 孟买 , 这 女王 的 全部 — 更多的 美丽的 在 她 扎眼 风格 比 勒克瑙 ,

除了孟买这座“城市皇后”之外，没有哪座城市比勒克瑙更拥有如此绚丽多彩的魅力。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
whether you see her from the bridge over the river ,
无论 你 看 她 从 这 桥 超过 这 河 ,

无论你是从河上的桥上看到她，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmɑːm'bɑːrə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][gɪlt] [ʌm'breləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃʌtə(r)] ,
or from the top of the Imambara looking down on the gilt umbrellas of the Chutter Munzil ,
或者 从 这 顶部 的 这 伊玛姆巴拉 寻找 向下 在 这 镀金 雨伞 的 这 查特 蒙齐尔 ,

或者从伊玛目巴拉的顶端俯瞰楚特尔·蒙齐尔的镀金伞盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['bedɪd] .
and the trees in which the town is bedded .
和 这 树木 在 哪个 这 镇 是 卧床 .

以及小镇掩映其中的树木。

[kɪŋz] [hæv; həv] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fæn'tæstɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tʃærəti] , [kræmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['penʃənəz] ,
Kings have adorned her with fantastic buildings , endowed her with charities , crammed her with pensioners ,
国王 有 装饰 她 和 极好的 建筑物 , 捐赠 她 和 慈善机构 , 拥挤 她 和 退休人员 ,

国王们为她建造了宏伟的建筑，为她设立了慈善机构，并为她安置了众多退休人员。

[ænd; ənd] [drentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [blʌd] .
and drenched her with blood .
和 湿透了 她 和 血 .

她浑身浴血。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['aɪdlnəs] , [ɪn'triːg] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
She is the centre of all idleness , intrigue , and luxury ,
她 是 这 中心 的 全部 懒惰 , 阴谋 , 和 奢华 ,

她是所有闲散、阴谋和奢华的中心。

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð] ['deli] [ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['əʊnli][pjʊə(r)]['ʊəduː; 'ɜːduː] .
and shares with Delhi the claim to talk the only pure Urdu .
和 分享 和 德里 这 宣称 到 讲话 这 仅有的 纯的 乌尔都语 .

并与德里共同声称是唯一使用纯正乌尔都语的国家。

“ [ə; eɪ][feə(r)] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .
“ A fair city — a beautiful city .
“ 一个 公平的 城市 — 一个 美丽的 城市 .

“一座公平的城市——一座美丽的城市。”

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌknau] [mæn] , [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,
” The driver , as a Lucknow man , was pleased with the compliment ,
” 这 司机 , 作为 一个 勒克瑙 男人 , 曾是 高兴 和 这 赞扬 ,

“作为一名勒克瑙人，司机对这句赞美感到很高兴。”

[ænd; ənd][təʊld] [kɪm] ['meni] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] [weə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt]

and told Kim many astounding things where an English guide would have talked

和 讲述 金 许多 惊人 事物 在哪里 一个 英语 指导 会 有 谈话

[ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .

of the Mutiny .

的 这 兵变 .

他还告诉金许多令人震惊的事情，而英国导游只会谈到兵变。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , ” [sed] [kɪm] [æt; ət][lɑːst] .

“ Now we will go to the school , ” said Kim at last .

“ 现在 我们 将要 去 到 这 学校 , ” 说 金 在 最后的 .

“现在我们要去学校了,”金最后说道。

[ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [skuːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] [ɪn]['pɑːrtɪˌbɒs] , [blɒk] [ɒn] [blɒk] [ɒv; əv] [ləʊ] [waɪt]

The great old school of St Xavier's in Partibus , block on block of low white

这 伟大的 老的 学校 的 英石 泽维尔的 在 党派 , 堵塞 在 堵塞 的 低的 白色的

['bɪldɪŋz] ,

buildings ,

建筑物 ,

帕蒂布斯的圣泽维尔老学校，一排排低矮的白色建筑，

[stændz] [ɪn][vɑːst] [graʊndz] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

stands in vast grounds over against the Gumti River , at some distance from

站立 在 广阔的 理由 超过 反对 这 - 河 , 在 一些 距离 从

[ðə; ði] ['sɪti] .

the city .

这 城市 .

它坐落在古姆蒂河对岸广阔的土地上，距离市区有一段距离。

“ [wɒt] [laɪk] [ɒv; əv] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] ? ” [sed] [kɪm] .

“ What like of folk are they within ? ” said Kim .

“ 什么 喜欢 的 民间 是 他们 之内 ? ” 说 金 .

“他们究竟是什么样的人？”金问道。

“ [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] — [ɔːl] [d'ɛvəlz] .

“ Young Sahibs — all devils .

“ 年轻的 先生们 — 全部 魔鬼 .

“年轻的先生们——全是魔鬼。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [ænd; ənd][ai] [draɪv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm]

But to speak truth , and I drive many of them to and fro from

但 到 说话 真相 , 和 我 驾驶 许多 的 他们 到 和 弗 从

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

the railway station ,

这 铁路 车站 ,

但说实话，我经常开车接送他们往返火车站，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][hɪm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['dev(ə)l]

I have never seen one that had in him the making of a more perfect devil

我 有 绝不 已见 一 那 有 在 他 这 制作 的 一个 更多的 完美的 魔鬼

[ðæn; ðən] [ðaʊ] — [ðɪs] [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['draɪvɪŋ] .

than thou — this young Sahib whom I am now driving .

比 你 — 这 年轻的 萨希布 谁 我 是 现在 驾驶 .

我从未见过比你——我现在载着的这位年轻的先生——更有魔鬼潜质的人。

” ['nætʃ(ə)rəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei]

” Naturally , for he was never trained to consider them in any way

” 自然 , 为了 他 曾是 绝不 受过训练 到 考虑 他们 在 任何 方式

[ɪm'prɒpə(r)] ,

improper ,

不当 ,

“当然，因为他从未受过任何训练，不认为这些行为有任何不妥之处。”

[kɪm]	Kim	金
[hæd; həd]	had	有
[pɑːst]	passed	通过了
[ðə; ði]	the	这
[taɪm]	time	时间
[ɒv; əv]	of	的
[deɪ]	day	天
[wɪð]	with	和
[wʌn]	one	一
[ɔː(r)]	or	或者
[tuː]	two	二
['frɪvələs]	frivolous	轻浮
['leɪdɪz]	ladies	女士们
[æt; ət]	at	在
['ʌpə(r)]	upper	上
['wɪndəʊz]	windows	视窗
[ɪn]	in	在
[ə; eɪ]	a	一个
['sɜːt(ə)n]	certain	肯定
[striːt]	street	街道
,	,	,

金某曾在某条街的楼上窗户边与一两个轻浮的女子消磨时光。

[ænd; ənd]	and	和
['nætʃ(ə)rəli]	naturally	自然
,	,	,
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[ɪks'tʃeɪndʒ]	exchange	交换
[ɒv; əv]	of	的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	compliments	赞美
,	,	,
[hæd; həd]	had	有
[ə'kwɪtɪd]	acquitted	无罪释放
[hɪm'self]	himself	他自己
[wel]	well	出色地
.	.	.

当然，在互相称赞的过程中，他的表现也相当出色。

[hiː; hi]	He	他
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ə'baʊt]	about	关于
[tuː; tə]	to	到
[ək'nɒlɪdʒ]	acknowledge	承认
[ðə; ði]	the	这
['draɪvərz]	driver's	司机
[lɑːst]	last	最后的
['ɪnsələns]	insolence	傲慢
,	,	,

他正要回应司机最后的无礼之举，

[wen]	when	什么时候
[hɪz; ɪz]	his	他的
[aɪ]	eye	眼睛
—	—	—
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[wɒz; wəz]	was	曾是
['ɡrəʊɪŋ]	growing	生长
[dʌsk]	dusk	黄昏
—	—	—
[kɔːt]	caught	捕捉
[ə; eɪ]	a	一个
['fɪɡə(r)]	figure	数字
['sɪtɪŋ]	sitting	坐着
[baɪ]	by	经过
[wʌn]	one	一
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[waɪt]	white	白色的
['plɑːstə(r)]	plaster	石膏
[ɡeɪt]	gate	门
-	-	-
['pɪlər]	pillars	柱子
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[lɒŋ]	long	长的
[swiːp]	sweep	扫
[ɒv; əv]	of	的
[wɔːl]	wall	墙
.	.	.

当时天色渐暗，他的目光捕捉到长墙中一根白色石膏门柱旁坐着一个人影。

“	“	“
[stɒp]	Stop	停止
!	!	!

“停止！

”	”	”
[hiː; hi]	he	他
[kraɪd]	cried	哭
.	.	.

他哭着说。

“	“	“
[steɪ]	Stay	停留
[hɪə(r)]	here	这里
.	.	.

“留在这里。”

[ai]	I	我
[duː; də]	do	做
[nɒt]	not	不是
[ɡəʊ]	go	去
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
[skuːl]	school	学校
[æt; ət]	at	在
[wʌns]	once	一次
.	.	.
”	”	”

我不会立刻去学校。

“	“	“
[bʌt; bət]	But	但
[wɒt]	what	什么
[ɪz]	is	是
[tuː; tə]	to	到
[peɪ]	pay	支付
[ˌem 'iː]	me	我
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ðɪs]	this	这
['kʌmɪŋ]	coming	未来
[ænd; ənd]	and	和
[ˌɑːr 'iː]	re	关于
-	-	-
['kʌmɪŋ]	coming	未来
?	?	?
”	”	”
[sed]	said	说
[ðə; ði]	the	这
['draɪvə(r)]	driver	司机
['petjuləntli]	petulantly	任性地
.	.	.

“可是我来来回回跑，该得到什么报酬呢？”司机不耐烦地说道。

“	“	“
[ɪz]	Is	是
[ðə; ði]	the	这
[bɔɪ]	boy	男生
[mæd]	mad	疯狂的
?	?	?

“这孩子疯了吗？”

[lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] - [ɡɜːl] .
Last time it was a dancing - girl .
最后的 时间 它 曾是 一个 跳舞 - 女孩 .

上次是个跳舞的女孩。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [priːst] .
This time it is a priest .
这 时间 它 是 一个 牧师 .

这次是一位牧师。

” [kɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ˈhedlɒŋ] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [fiːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdɜːti] [ˈjeləʊ]
” Kim was in the road headlong , patting the dusty feet beneath the dirty yellow
” 金 曾是 在 这 路 一头扎 , 轻拍 这 尘土飞扬 脚 下面 这 肮脏的 黄色的
[rəʊb] .
robe .
长袍 .

“金正恩一头扎在路上，拍打着脏兮兮的黄色长袍下沾满灰尘的双脚。

“ [ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ” [ðə; ði][ˈlɑːməz][ˈlev(ə)l] [vɔɪs] [bɪˈɡæn] .
“ I have waited here a day and a half , ” the lama's level voice began .
“ 我 有 等待 这里 一个 天 和 一个 一半 , ” 这 喇嘛的 等级 嗓音 开始 .

“我在这里等了一天半了，”喇嘛平静的声音响起。

“ [neɪ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ Nay , I had a disciple with me .
“ 不 , 我 有 一个 弟子 和 我 .

“不，我当时带着一个门徒。”

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡaɪd]
He that was my friend at the Temple of the Tirthankars gave me a guide
他 那 曾是 我的 朋友 在 这 寺庙 的 这 蒂尔坦卡拉 给予 我 一个 指导
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] .
for this journey .
为了 这 旅行 .

我在蒂尔坦卡拉神庙的朋友为我提供了这次旅程的向导。

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [bəˈnɑːriz] [ɪn][ðə; ði][tiː] - [reɪn] , [wen] [ðaɪ] [ˈletə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .
I came from Benares in the te - rain , when thy letter was given me .
我 来了 从 贝拿勒斯 在 这 te - 雨 , 什么时候 你的 信 曾是 给定 我 .

我从贝拿勒斯乘火车而来，那时我收到了你的信。

[jes] , [ai][ˌeɪ ˈem] [wel] [fed] .
Yes , I am well fed .
是的 , 我 是 出色地 美联储 .

是的，我吃得很饱。

[ai] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] . ”
I need nothing . ”
我 需要 没有什么 . ”

我什么都不需要。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈkuːluː] [ˈwʊmən] , [əʊ][ˈhəʊli] [wʌn] ?
“ But why didst thou not stay with the Kulu woman , O Holy One ?
“ 但 为什么 迪斯特 你 不是 停留 和 这 库鲁 女士 , 哦 圣 一 ?

“但是，圣者啊，你为什么不留在库鲁女人身边呢？”

[ɪn] [wɒt] [wei] [dɪdst] [ðaʊ] [ɡet] [tuː; tə] [bəˈnɑːriz] ?
In what way didst thou get to Benares ?
在 什么 方式 迪斯特 你 得到 到 贝拿勒斯 ?

你是如何到达贝拿勒斯的？

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['hevi] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] . ”
My heart has been heavy since we parted . ”
我的 心 有 到过 重的 自从 我们 分手了 . ”

自从我们分别后，我一直心情沉重。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪərid] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɒnstənt] [flʌks][ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [ri'kwaiə] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
“ The woman wearied me by constant flux of talk and requiring charms for children .
“ 这 女士 疲惫 我 经过 持续的 通量 的 讲话 和 需要 魅力 为了 孩子们 .

“这个女人喋喋不休，还向我索要护身符，让我感到厌烦。”

[ai] ['sepəreɪtɪd] [maɪ'self][frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌmpəni] , [pə'mitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['merɪt] [baɪ] [gɪfts] .
I separated myself from that company , permitting her to acquire merit by gifts .
我 分开 我 从 那 公司 , 允许 她 到 获得 优点 经过 礼物 .

我与那家公司断绝了关系，允许她通过赠送礼物来获得功绩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['əʊpən][hændz] ,
She is at least a woman of open hands ,
她 是 在 至少 一个 女士 的 打开 双手 ,

她至少是个乐于助人的人。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪf] [niːd] [ə'rəʊz] .
and I made a promise to return to her house if need arose .
和 我 制成 一个 承诺 到 返回 到 她 房子 如果 需要 出现 .

我承诺，如果需要，我会回到她家。

[ðen] , [pə'siːvɪŋ] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wɜːld] ,
Then , perceiving myself alone in this great and terrible world ,
然后 , 感知 我 独自的 在 这 伟大的 和 糟糕的 世界 ,

然后，我意识到自己孤身一人置身于这个巨大而可怕的世界，

[ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][tiː] - [reɪn][tuː; tə] [bə'nɑːriz] ,
I bethought me of the te - rain to Benares ,
我 思考 我 的 这 te - 雨 到 贝拿勒斯 ,

我想起了去贝拿勒斯的火车，

[weə(r)] [ai] [njuː] [wʌn] [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] - ['temp(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkə(r)] , ['iːv(ə)n] [æz; əz][ai] . ”
where I knew one abode in the Tirthankars ' Temple who was a Seeker , even as I . ”
在哪里 我 知道 一 住所 在 这 蒂尔坦卡拉 - 寺庙 WHO 曾是 一个 寻觅者 , 甚至 作为 我 . ”

我知道在蒂尔坦卡拉神庙里有一位求道者，和我一样。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðaɪ] ['rɪvə(r)] , ” [sed] [kɪm] .
Thy River , ” said Kim .
你的 河 , ” 说 金 .

“你的河流，”金说道。

“ [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”
“ I had forgotten the River . ”
“ 我 有 被遗忘的 这 河 . ”

“我竟然忘记了这条河。”

“ [səʊ] [suːn] , [maɪ] ['kiːlə] ?

“ So soon , my chela ?

“ 所以 很快 , 我的 螯 ?

“这么快，我的弟子？”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I have never forgotten it .

我 有 绝不 被遗忘的 它 .

我从未忘记过这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæd; həd] [left] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]

But when I had left thee it seemed better that I should go to the Temple

但 什么时候 我 有 左边 你 它 似乎 更好的 那 我 应该 去 到 这 寺庙

[ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊnsl] ,

and take counsel ,

和 拿 法律顾问 ,

但我离开你之后，觉得最好还是去圣殿请教一番。

[fɔː(r); fə(r)] , [lʊk] [juː; jʊ] , ['ɪndiə] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [waɪz] [men] [bɪ'fɔː(r)]

for , look you , India is very large , and it may be that wise men before

为了 , 看 你 , 印度 是 非常 大的 , 和 它 可能 是 那 明智的 男人 前

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

你看，印度幅员辽阔，也许正是我们之前的智者们……

[sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] .

some two or three , have left a record of the place of our River .

一些 二 或者 三 , 有 左边 一个 记录 的 这 地方 的 我们的 河 .

其中两三个人留下了我们这条河所在位置的记录。

[ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [sʌm; səm] ['seɪɪŋ] [wʌn]

There is debate in the Temple of the Tirthankars on this matter ; some saying one

那里 是 辩论 在 这 寺庙 的 这 蒂尔坦卡拉 在 这 事情 ; 一些 说 一

[θɪŋ] ,

thing ,

事物 ,

在蒂尔坦卡拉神庙中，对于此事存在争议；有人说这样的话，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] .

and some another .

和 一些 其他 .

还有一些人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːtiəs] [fəʊk] . ”

They are courteous folk . ”

他们 是 有礼貌 民间 . ”

他们都是很有礼貌的人。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [duː; də] [naʊ] ? ”

“ So be it ; but what dost thou do now ? ”

“ 所以 是 它 ; 但 什么 朋友 你 做 现在 ? ”

“那就这样吧；但你现在打算怎么办？”

“ [ai][ə'kwaɪə(r)]['merɪt][ɪn] [ðæt] [ai] [help] [ðiː] , [maɪ] ['kiːlə] , [tuː; tə] ['wɪzdəm] .

“ I acquire merit in that I help thee , my chela , to wisdom .

“ 我 获得 优点 在 那 我 帮助 你 , 我的 螯 , 到 智慧 .

“我助你，我的弟子，获得智慧，我便因此获得功德。”

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [huː] [sɜːv] [ðə; ði] [red] [bʊl] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]
The priest of that body of men who serve the Red Bull wrote me that all should
这 牧师 的 那 身体 的 男人 WHO 服务 这 红色的 公牛 写道 我 那 全部 应该
[biː; bi][æz; əz][ai] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
be as I desired for thee .
是 作为 我 想要的 为了 你 .

侍奉红牛的那个男人的牧师写信给我，说一切都会如我所愿。

[ai] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] ,
I sent the money to suffice for one year , and then I came ,
我 发送 这 钱 到 足够了 为了 一 年 , 和 然后 我 来了 ,

我寄了够一年用的钱，然后我就来了。

[æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
as thou seest me , to watch for thee going up into the Gates of Learning .
作为 你 西斯特 我 , 到 手表 为了 你 去 向上 进入 这 盖茨 的 学习 .

你看见我，就等着你进入知识之门。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hæv; həv][ai] ['weɪtɪd] ,
A day and a half have I waited ,
一个 天 和 一个 一半 有 我 等待 ,

我已经等了一天半了，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][led][baɪ] ['eni] [ə'fekʃn] [tə'wɔːdz] [ðiː] — [ðæt] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
not because I was led by any affection towards thee — that is no part of the
不是 因为 我 曾是 引领 经过 任何 感情 向 你 — 那 是 不 部分 的 这
[wei] — [bʌt; bət] ,
Way — but ,
方式 — 但 ,

并非因为我对你有任何感情——那并非正道的一部分——而是，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] - ['temp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mʌni] ['hævɪŋ] [biːn] [peɪd]
as they said at the Tirthankars ' Temple , because , money having been paid
作为 他们 说 在 这 蒂尔坦卡拉 - 寺庙 , 因为 , 钱 拥有 到过 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
for learning ,
为了 学习 ,

正如他们在蒂尔坦卡拉神庙所说，因为学习需要付费，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
it was right that I should oversee the end of the matter .
它 曾是 正确的 那 我 应该 监督 这 结尾 的 这 事情 .

我理应监督此事的最终处理。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [maɪ] [daut] [məʊst] ['klɪəli] .
They resolved my doubts most clearly .
他们 已解决 我的 疑虑 最多 清楚地 .

他们最清晰地解答了我的疑问。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] , [pə'hæps] ,
I had a fear that , perhaps ,
我 有 一个 害怕 那 , 也许 ,

我曾担心，或许，

[ai] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðiː] — [ˌmɪs'gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [mɪst] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
I came because I wished to see thee — misguided by the Red Mist of affection .
我 来了 因为 我 希望 到 看 你 — 错误的 经过 这 红色的 薄雾 的 感情 .

我来此是因为我想见你——被爱情的迷雾蒙蔽了双眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] . . .
It is not so . . .
它 是 不是 所以 . . .

并非如此……

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] . ”
Moreover , I am troubled by a dream . ”
而且 , 我 是 麻烦 经过 一个 梦 . ”

此外，我还被一个梦困扰着。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['həʊli] [wʌn] , [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel] [ɒn]
“ But surely , Holy One , thou hast not forgotten the Road and all that befell on
“ 但 一定 , 圣 一 , 你 哈斯特 不是 被遗忘的 这 路 和 全部 那 发生 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但是，圣者啊，你一定没有忘记这条路以及路上发生的一切吧。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] ? ”
Surely it was a little to see me that thou didst come ? ”
一定 它 曾是 一个 小的 到 看 我 那 你 迪斯特 来 ? ”

你特意来看我，想必是有点高兴吧?

“ [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] , ” [hwain] [ðə; ði]
“ The horses are cold , and it is past their feeding - time , ” whined the
“ 这 马匹 是 寒冷的 , 和 它 是 过去的 他们的 喂养 - 时间 , ” 抱怨 这
['draɪvə(r)] .
driver .
司机 .

“马儿们都冷了，而且已经过了喂食时间了,”车夫抱怨道。

“ [gəʊ][tuː; tə] [ænd; ənd][ə'baɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [ˌrɛpjə'teɪʃənˌlɛs] [ɑːnt] !
“ Go to Jehannum and abide there with thy reputationless aunt !
“ 去 到 杰汉努姆 和 遵守 那里 和 你的 无名氏 阿姨 !

“去耶罕南，和你那声名狼藉的姑妈一起住在那里吧！”

” [kɪm] [snɑːrld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” Kim snarled over his shoulder .
” 金 纠缠 超过 他的 肩膀 .

金回头咆哮道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;
“ I am all alone in this land ;
“ 我 是 全部 独自的 在 这 土地 ;

“我孤身一人在这片土地上;

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ai][gəʊ][nɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .
I know not where I go nor what shall befall me .
我 知道 不是 在哪里 我 去 也不 什么 将 降临 我 .

我不知道自己将要去哪里，也不知道将会遭遇什么。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['letə(r)][ai] [sent] [ðiː] .
My heart was in that letter I sent thee .
我的 心 曾是 在 那 信 我 发送 你 .

我把全部心血都倾注在那封寄给你的信里。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [mə'huːb] ['æli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pə'tɑːn] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [frend] [seɪv] [ðiː] ,
Except for Mahbub Ali , and he is a Pathan , I have no friend save thee ,
除了 为了 马赫布布 阿里 , 和 他 是 一个 帕坦人 , 我 有 不 朋友 节省 你 ,
['həʊli] [wʌn] .
Holy One .
圣 一 .

除了马赫布·阿里（他是帕坦人）之外，除了你，圣者，我没有其他朋友。

[duː; də] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] . ”
Do not altogether go away . ”
做 不是 共 去 离开 . ”

不要完全离开。

“ [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , ” [ðə; ði]['lɑːmə] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
“ I have considered that also , ” the lama replied , in a shaking voice .
“ 我 有 经过考虑的 那 还 , ” 这 喇嘛 回复 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

“我也考虑过这一点,”喇嘛颤抖着声音回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪə(r)] ['merɪt] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai]
“ It is manifest that from time to time I shall acquire merit if before that I
“ 它 是 显现 那 从 时间 到 时间 我 将 获得 优点 如果 前 那 我
[hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [maɪ]['rɪvə(r)] — [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðaɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɒn] ['wɪzdəm] .
have not found my River — by assuring myself that thy feet are set on wisdom .
有 不是 成立 我的 河 — 经过 保证 我 那 你的 脚 是 放 在 智慧 .

“很明显，如果我还没有找到我的河流，那么我将不时地获得功德——通过确保我的脚步踏在智慧之上。”

[wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
What they will teach thee I do not know ,
什么 他们 将要 教 你 我 做 不是 知道 ,

他们会教你什么，我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪn][ɔːl] ['ɪndiə] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)]
but the priest wrote me that no son of a Sahib in all India will be better
但 这 牧师 写道 我 那 不 儿子 的 一个 萨希布 在 全部 印度 将要 是 更好的
[tɔːt] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
taught than thou .
教授 比 你 .

但那位牧师写信告诉我，全印度没有哪个王公的儿子会比你学识更好。

[səʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
So from time to time , therefore , I will come again .
所以 从 时间 到 时间 , 所以 , 我 将要 来 再次 .

所以，我以后还会不时地再来。

['meɪbi] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][æz; əz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['spektək(ə)lz] ” —
Maybe thou wilt be such a Sahib as he who gave me these spectacles ” —
或许 你 枯萎 是 这样的 一个 萨希布 作为 他 WHO 给予 我 这些 眼镜 ” —
[ðə; ði]['lɑːmə] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ɪ'læbərətli] — “ [ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊs] [æt; ət] [lə'hɔː] .
the lama wiped them elaborately — “ in the Wonder House at Lahore .
这 喇嘛 擦拭 他们 精心 — “ 在 这 想知道 房子 在 拉合尔 .

“也许你会成为像送给我这副眼镜的那位先生一样的绅士”——喇嘛仔细地擦拭着眼镜——“在拉合尔的奇迹屋里。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] — ['waɪzə(r)][ðæn; ðən]
That is my hope , for he was a Fountain of Wisdom — wiser than
那 是 我的 希望 , 为了 他 曾是 一个 喷泉 的 智慧 — 更明智 比
['meni] ['æbət] . . . .
many abbots . . . .
许多 修道院院长 . . . .

我希望如此，因为他是一位智慧的源泉——比许多修道院院长都更有智慧……

[ə'gen] , ['meɪbi] [ðaʊ] [wɪlt] [fə'get] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] . ”
Again , maybe thou wilt forget me and our meetings . ”
再次 , 或许 你 枯萎 忘记 我 和 我们的 会议 . ”

或许你会再次忘记我，忘记我们之间的相遇。

“ [ɪf] [ai] [iːt] [ðaɪ] [bred] , ” [kraɪd] [kɪm] ['pæʃənətli] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [fə'get] [ðiː] ? ”
“ If I eat thy bread , ” cried Kim passionately , “ how shall I ever forget thee ? ”
“ 如果 我 吃 你的 面包 , ” 哭 金 热情地 , “ 如何 将 我 曾经 忘记 你 ? ”

“如果我吃了你的面包,”金激动地喊道，“我怎么能忘记你呢？ ”

“ [nəʊ] — [nəʊ] .
“ No — no .
“ 不 — 不 .

“不——不。”

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'saɪd] .
” He put the boy aside .
” 他 放 这 男生 旁边 .

他把男孩放到一边。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bə'nɑ:riz] .
“ I must go back to Benares .
“ 我 必须 去 后退 到 贝拿勒斯 .

我必须回到瓦拉纳西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第10/22页

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['letə(r)] - ['raɪtər] [ɪn] [ðɪs] [lænd]
From time to time , now that I know the customs of letter - writers in this land
从 时间 到 时间 , 现在 那 我 知道 这 海关 的 信 - 作家 在 这 土地
,
,
,

现在我了解了这片土地上写信人的习俗，时不时地，

[ai] [wɪl] [send] [ðiː] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
I will send thee a letter , and from time to time I will come and see
我 将要 发送 你 一个 信 , 和 从 时间 到 时间 我 将要 来 和 看
[ðiː] . ”
thee . ”
你 . ”

我会给你写信，也会不时来看你。

“ [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [maɪ] ['lɛtəz] ? ” [weɪld] [kɪm] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊb] ,
“ But whither shall I send my letters ? ” wailed Kim , clutching at the robe ,
“ 但 往哪里去 将 我 发送 我的 信件 ? ” 哀嚎 金 , 紧握 在 这 长袍 ,

“可是我的信该寄到哪里去呢？”金哀叹道，紧紧抓住长袍。

[ɔːl] [fə'getfl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
all forgetful that he was a Sahib .
全部 健忘 那 他 曾是 一个 萨希布 .

所有人都忘记了他是一位老爷。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æt; ət] [bə'nɑːriz] .
“ To the Temple of the Tirthankars at Benares .
“ 到 这 寺庙 的 这 蒂尔坦卡拉 在 贝拿勒斯 .

“前往贝拿勒斯的蒂尔坦卡拉神庙。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tɪl] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['rɪvə(r)] .
That is the place I have chosen till I find my River .
那 是 这 地方 我 有 选定 直到 我 寻找 我的 河 .

在我找到我的河流之前，我暂时会待在那里。

[duː; də] [nɒt] [wiːp] ; [fɔː(r); fə(r)] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['baɪndɪŋ] [ə'pɒn]
Do not weep ; for , look you , all Desire is Illusion and a new binding upon
做 不是 哭泣 ; 为了 , 看 你 , 全部 欲望 是 错觉 和 一个 新的 结合 之上
[ðə; ði] [wiːl] .
the Wheel .
这 车轮 .

不要哭泣；因为，你看，一切欲望都是幻觉，都是轮回之轮上的新束缚。

[gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
Go up to the Gates of Learning .
去 向上 到 这 盖茨 的 学习 .

走向学习之门。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðiː] [gəʊ] . . .
Let me see thee go . . .
让 我 看 你 去 . . .

让我送你走……

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
Dost thou love me ?
多斯特 你 爱 我 ?

你爱我吗?

[ðen] [gəʊ] , [ɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [kræks] . . .
Then go , or my heart cracks . . .
然后 去 , 或者 我的 心 裂缝 . . .

那你走吧，不然我的心会碎掉……

[ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
I will come again .
我 将要 来 再次 .

我还会再来的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
Surely I will come again .
一定 我 将要 来 再次 .

我一定会再来的。

[ðə; ði]['lɑːmə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tɪkə] - ['^æri,'^ɑː-]['rʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] ,
The lama watched the ticca - gharri rumble into the compound , and strode off ,
这 喇嘛 观看 这 蒂卡 - 加里 隆隆 进入 这 化合物 , 和 大步走 离开 ,
['snʌfɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [lɒŋ] [straɪd] .
snuffing between each long stride .
吸鼻烟 之间 每个 长的 步幅 .

喇嘛看着那辆马车隆隆驶入院落，然后大步走开，每走一步都吸一口气。

“ [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ” [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .
“ The Gates of Learning ” shut with a clang .
“ 这 盖茨 的 学习 ” 关闭 和 一个 铛 .

“学习之门”砰的一声关上了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
The country born and bred boy has his own manners and customs ,
这 国家 出生 和 繁殖 男生 有 他的 自己的 礼仪 和 海关 ,

土生土长的乡下男孩有他自己的礼仪和习俗。

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [lænd] ;
which do not resemble those of any other land ;
哪个 做 不是 类似 那些 的 任何 其他 土地 ;

这些土地上的土地与任何其他土地上的土地都不相似;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [baɪ] [rəʊdz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt]
and his teachers approach him by roads which an English master would not
和 他的 教师 方法 他 经过 道路 哪个 一个 英语 掌握 会 不是
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

他的老师们用英国老师无法理解的方式接近他。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kɪmz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] [bɔɪ] [ə'mʌŋ]
you would scarcely be interested in Kim's experiences as a St Xavier's boy among
你 会 几乎 是 感兴趣的 在 金氏 经历 作为 一个 英石 泽维尔的 男生 之中
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [prɪ'kəʊʃəs] [juːðz] ,
two or three hundred precocious youths ,
二 或者 三 百 早熟 青年 ,

你大概不会对金在圣泽维尔学院与两三百名早熟少年相处的经历感兴趣。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] .
most of whom had never seen the sea .
最多 的 谁 有 绝不 已见 这 海 .

他们中的大多数人从未见过大海。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
He suffered the usual penalties for breaking out of bounds when there was
他 遭受 这 通常 处罚 为了 打破 出去 的 界限 什么时候 那里 曾是
['kɒlərə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
cholera in the city .
霍乱 在 这 城市 .

在城市爆发霍乱疫情期间，他因越过界外而受到通常的处罚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
This was before he had learned to write fair English ,
这 曾是 前 他 有 学习 到 写 公平的 英语 ,

那时他还没有学会写出像样的英语。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bə'zɑː(r)]['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .
and so was obliged to find a bazar letter - writer .
和 所以 曾是 有义务 到 寻找 一个 集市 信 - 作家 .

因此，他不得不找个街头小贩代写信件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He was , of course ,
他 曾是 , 的 课程 ,

他当然是。

[in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə'bjuːs][mɔː(r)] [fʊl] - ['fleɪvəd]
indicted for smoking and for the use of abuse more full - flavoured
被起诉 为了 吸烟 和 为了 这 使用 的 虐待 更多的 满的 - 调味
[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
than even St Xavier's had ever heard .
比 甚至 英石 泽维尔的 有 曾经 听到 .

因吸烟和滥用比圣泽维尔大学所听闻的还要浓烈的毒品而被起诉。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [li'vitikəl] [ˌskruːpjʊ'lɒsɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːn] ,
He learned to wash himself with the Levitical scrupulosity of the native - born ,
他 学习 到 洗 他自己 和 这 利未记 严谨 的 这 本国的 - 出生 ,

他学会了像本地人那样，以利未人的严谨细致来洗净自己的身体。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [kən'sidə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['rɑːðə(r)] ['dɜːti] .
who in his heart considers the Englishman rather dirty .
WHO 在 他的 心 考虑 这 英国人 相当 肮脏的 .

他内心深处认为英国人很肮脏。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [trɪks] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kuːlɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː][ɪn][ðə; ði]
He played the usual tricks on the patient coolies pulling the punkahs in the
他 玩 这 通常 技巧 在 这 病人 苦力 拉 这 朋克 在 这
['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [θreʃ] [θruː] [ðə; ði] [hɒt] [naɪts] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [tɪl]
sleeping - rooms where the boys threshed through the hot nights telling tales till
睡眠 - 房间 在哪里 这 男孩们 脱粒 通过 这 热的 夜晚 讲述 故事 直到
[ðə; ði] [dɔːn] ;
the dawn ;
这 黎明 ;

他像往常一样捉弄那些在宿舍里拉着干草的耐心苦力，男孩们在炎热的夜晚里打谷，讲故事讲到天亮；

[ænd; ənd]['kwaɪətli][hiː; hi] ['meʒəd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'laɪənt] [meɪts] .
and quietly he measured himself against his self - reliant mates .
和 悄悄 他 测量 他自己 反对 他的 自己 - 依赖 伙伴们 .

他默默地将自己与那些自力更生的同伴们进行了一番比较。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[səˈbɔːdɪnət]	[əˈfɪʃ(ə)lz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈreɪlweɪ]	,	[ˈtelɪɡrɑːf]	,	[ænd; ənd]	[kəˈnæl]
They	**were**	**sons**	**of**	**subordinate**	**officials**	**in**	**the**	**Railway**	**,**	**Telegraph**	**,**	**and**	**Canal**
他们	是	儿子们	的	下属	官员	在	这	铁路	,	电报	,	和	运河

[ˈsɜːvɪsɪz]	;
Services	**;**
服务	;

他们是铁路、电报和运河部门下级官员的儿子；

[ɒv; əv]	[ˈwɒrənt]	-	[ˈɒfɪsəz]	,	[ˈsʌmtaɪmz]	[rɪˈtaɪəd]	[ænd; ənd]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈæktɪŋ]	[æz; əz]	[kəˈmændər]	-	[ɪn]
of	**warrant**	**-**	**officers**	**,**	**sometimes**	**retired**	**and**	**sometimes**	**acting**	**as**	**commanders**	**-**	**in**
的	保证	-	警官	,	有时	退休	和	有时	表演	作为	指挥官	-	在

-	[tʃiːf]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈfjuːdət(ə)rɪ]	[ˈrɑːdʒəz]	[ˈɑːmi]	;
-	**chief**	**to**	**a**	**feudatory**	**Rajah's**	**army**	**;**
-	首席	到	一个	诸侯	拉贾的	军队	;

准尉，有时是退役军官，有时是封建拉者军队的总司令；

[ɒv; əv]	[ˈkæptɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪndiən]	[məˈriːn]	[ˈɡʌvənmənt]	[ˈpenʃənəz]	,	[ˈplæntəz]	,	[ˈprezɪdənsi]
of	**captains**	**of**	**the**	**Indian**	**Marine**	**Government**	**pensioners**	**,**	**planters**	**,**	**Presidency**
的	队长	的	这	印度	海洋	政府	退休人员	,	花盆	,	总统职位

[ˈʃɔpˌkiːpə]	,	[ænd; ənd]	[ˈmiʃənəriz]	.
shopkeepers	**,**	**and**	**missionaries**	**.**
店主	,	和	传教士	.

印度海事政府退休人员、种植园主、总统府店主和传教士的船长们。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[kəˈdets]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[juˈreɪʒn; juˈreɪʃn]	[ˈhaʊzɪz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	[strɒŋ]	[ruːt]
A	**few**	**were**	**cadets**	**of**	**the**	**old**	**Eurasian**	**houses**	**that**	**have**	**taken**	**strong**	**root**
一个	很少	是	学员	的	这	老的	欧亚	房屋	那	有	已采取	强的	根

[ɪn]	-	—	-	,
in	**Dhurrumtollah**	**—**	**Pereiras**	**,**
在	-	—	-	,

其中一些人是扎根于杜鲁姆托拉-佩雷拉斯的古老欧亚家族的后裔。

[diː]		,	[ænd; ənd]	-	.
De	**Souzas**	**,**	**and**	**D'Silvas**	**.**
德	苏扎斯	,	和	-	.

德索萨斯和德席尔瓦斯。

[ðeə(r)]	[ˈpeərənts]	[kʊd; kəd]	[wel]	[hæv; həv]	[ˈedʒukeɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ˈɪŋɡlənd]	,
Their	**parents**	**could**	**well**	**have**	**educated**	**them**	**in**	**England**	**,**
他们的	父母	可以	出色地	有	受过教育	他们	在	英格兰	,

他们的父母很可能在英国为他们提供过教育。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[sɜːvd]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[juːθ]	,
but	**they**	**loved**	**the**	**school**	**that**	**had**	**served**	**their**	**own**	**youth**	**,**
但	他们	喜爱	这	学校	那	有	服务	他们的	自己的	青年	,

但他们热爱这所曾陪伴他们度过青春岁月的学校。

[ænd; ənd]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[ˈfɒləʊd]	[ˈsæləʊ]	-	[hjuːd]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ˌes ˈtiː]	[ˈzeɪviərz]	.
and	**generation**	**followed**	**sallow**	**-**	**hued**	**generation**	**at**	**St**	**Xavier's**	**.**
和	一代	随后	黄褐色	-	有色	一代	在	英石	泽维尔的	.

在圣泽维尔学院，一代又一代面色蜡黄的学生接踵而至。

[ðeə(r)]	[hoʊmz]	[reɪndʒd]	[frɒm; frəm]	[ˈhajrə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈreɪlweɪ]	[ˈpiːp(ə)l]	[tuː; tə]	[əˈbændənd]
Their	**homes**	**ranged**	**from**	**Howrah**	**of**	**the**	**railway**	**people**	**to**	**abandoned**
他们的	房屋	范围	从	豪拉	的	这	铁路	人们	到	弃

[kænˈtuːnmənt]	[laɪk]	-	[ænd; ənd]	[ˈtʃʊˈnɑːr]	;
cantonments	**like**	**Monghyr**	**and**	**Chunar**	**;**
营地	喜欢	-	和	春纳尔	;

他们的居住地从铁路工人居住的豪拉到废弃的兵营，如蒙吉尔和楚纳尔；

[lɒst] [tiː] - ['gaːdnz] [ʃil'lɒŋ] - [wei] ; ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['lænd,həuldə]
lost tea - gardens Shillong - way ; villages where their fathers were large landholders
丢失的 茶 - 花园 西隆 - 方式 ; 村庄 在哪里 他们的 父亲们 是 大的 土地所有者
[ɪn] [aud] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dekən] ;
in Oudh or the Deccan ;
在 奥德 或者 这 德干高原 ;

西隆路消失的茶园；他们的父亲是奥德或德干地区的大地主，他们来自这些村庄；

['mɪʃ(ə)n] - ['steɪʃnz] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] [laɪn] ; ['siːpɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Mission - stations a week from the nearest railway line ; seaports a thousand
使命 - 车站 一个 星期 从 这 最近的 铁路 线 ; 海港 一个 千
[maɪlz] [saʊθ] ,
miles south ,
英里 南 ,

距离最近的铁路线一周路程的传教站；距离南方一千英里的海港，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['ɪndiən] [sɜːf] ; [ænd; ənd] [sɪŋ'kəʊnə] - [plæn'teʃən] [saʊθ] [ɒv; əv][ɔːl] .
facing the brazen Indian surf ; and cinchona - plantations south of all .
面向 这 厚颜无耻 印度 冲浪 ; 和 金鸡纳树皮 - 种植园 南 的 全部 .

面对着汹涌的印度海浪；以及南部的金鸡纳种植园。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [əd'ventʃəz] ,
The mere story of their adventures , which to them were no adventures ,
这 仅仅 故事 的 他们的 冒险 , 哪个 到 他们 是 不 冒险 ,

他们讲述的那些所谓的冒险经历，在他们看来根本算不上冒险，仅仅是他们自己的故事而已。

[ɒn][ðeə(r)] [rəʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv] [krisp] [ə; eɪ] ['westən] [bɔɪz] [heə(r)] .
on their road to and from school would have crisped a Western boy's hair .
在 他们的 路 到 和 从 学校 会 有 酥脆 一个 西 男孩们 头发 .

他们在上下学的路上，头发都会被晒得焦硬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['dʒɒgɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ,
They were used to jogging off alone through a hundred miles of jungle ,
他们 是 用过的 到 慢跑 离开 独自的 通过 一个 百 英里 的 丛林 ,

他们习惯于独自徒步穿越百里丛林。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ]['t'aɪgəz] ;
where there was always the delightful chance of being delayed by tigers ;
在哪里 那里 曾是 总是 这 愉快 机会 的 存在 延迟 经过 老虎 ;

那里总有机会被老虎耽搁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːgəst]
but they would no more have bathed in the English Channel in an English August
但 他们 会 不 更多的 有 洗澡 在 这 英语 渠道 在 一个 英语 八月
[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] [stɪl] [waɪl] [ə; eɪ] ['lepəd] [snʌf]
than their brothers across the world would have lain still while a leopard snuffed
比 他们的 兄弟 穿过 这 世界 会 有 莱恩 仍然 尽管 一个 豹 熄灭
[æt; ət][ðeə(r)] [,pælən'kiːn] .
at their palanquin .
在 他们的 轿子 .

但他们绝不会在英国八月的英吉利海峡里游泳，就像世界各地的兄弟们绝不会眼睁睁地看着豹子在他们的轿子旁嗅来嗅去一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [,fɪf'tiːn] [huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɒn][æn; ən]
There were boys of fifteen who had spent a day and a half on an
那里 是 男孩们 的 十五 WHO 有 花费 一个 天 和 一个 一半 在 一个
['aɪlət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌdɪd] ['rɪvə(r)] ,
islet in the middle of a flooded river ,
小岛 在 这 中间 的 一个 被淹 河 ,

有几个十五岁的男孩在被洪水淹没的河中央的小岛上待了一天半。

['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz][baɪ] [raɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv]['fræntɪk] ['pɪlgrɪmz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
taking charge , as by right , of a camp of frantic pilgrims returning from a
采取 收费 ， 作为 经过 正确的 ， 的 一个 营 的 疯狂的 朝圣者 返回 从 一个
[ʃraɪn] .
shrine .
神社 .

理所当然地接管了从神社返回的一群焦急的朝圣者的营地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['siːnɪə(r)z] [huː] [hæd; həd] [,rekwi'ziʃən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] - [met] ['rɑːdʒəz] ['elɪfənt] , [ɪn]
There were seniors who had requisitioned a chance - met Rajah's elephant , in
那里 是 老年人 WHO 有 征用 一个 机会 - 遇见 拉贾的 大象 ， 在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)] ,
the name of St Francis Xavier ,
这 姓名 的 英石 弗朗西斯 泽维尔 ，

有些长者以圣方济各·沙勿略的名义征用了偶然遇到的拉贾的大象。

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [wʌns] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːt] - [træk] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] ,
when the Rains once blotted out the cart - track that led to their father's estate ,
什么时候 这 雨 一次 印迹 出去 这 大车 - 追踪 那 引领 到 他们的 父亲的 财产 ，

当年雷恩家族曾将通往他们父亲庄园的马车道夷为平地。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [bʌt; bət] [lɒst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] .
and had all but lost the huge beast in a quicksand .
和 有 全部 但 丢失的 这 巨大的 兽 在 一个 流沙 .

几乎就要把那头巨兽拖进流沙里了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [nʌn] ['daʊtɪd] ,
There was a boy who , he said , and none doubted ,
那里 曾是 一个 男生 WHO ， 他 说 ， 和 没有任何 怀疑 ，

他说，有个男孩，而且没有人怀疑，

[hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [biːt] [ɒf] [wɪð] ['raɪflz] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]
had helped his father to beat off with rifles from the veranda a rush of
有 帮助 他的 父亲 到 打 离开 和 步枪 从 这 阳台 一个 匆忙 的
[ə'kæs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðəʊz] [hed] - ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ə'genst] ['ləʊnli] [plæn'teʃən] .
Akas in the days when those head - hunters were bold against lonely plantations .
又名 在 这 天 什么时候 那些 头 - 猎人 是 大胆的 反对 孤独 种植园 .

当年，当那些猎头族胆大妄为地袭击偏僻的种植园时，他曾帮助父亲在阳台上用步枪击退一群阿卡族人。

[ænd; ənd] ['evri] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] , ['pæʃnləs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːn] ,
And every tale was told in the even , passionless voice of the native - born ,
和 每一个 故事 曾是 讲述 在 这 甚至 ， 无情 嗓音 的 这 本国的 - 出生 ，

每个故事都是用当地人那种平静、不带感情的声音讲述的。

[mɪkst] [wɪð] [kweɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['bɒrəʊd] [ʌn'kɒnʃəsli] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] ['fɒstə(r)] - ['mʌðəz] ,
mixed with quaint reflections , borrowed unconsciously from native foster - mothers ,
混合 和 古雅 反思 ， 借来的 不知不觉 从 本国的 促进 - 母亲们 ，

其中夹杂着一些古朴的感悟，这些感悟不知不觉地借鉴自当地的养母们。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [ʃəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['ɪnstənt] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm]
and turns of speech that showed they had been that instant translated from
和 转弯 的 演讲 那 显示 他们 有 到过 那 立即的 翻译 从
[ðə; ði][və'nækjələ(r)] .
the vernacular .
这 白话 .

以及从语言表达方式中可以看出，这些语言是瞬间从方言翻译过来的。

[kɪm] [wɒtʃt] , ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .
Kim watched , listened , and approved .
金 观看 ， 听着 ， 和 得到正式认可的 .

金在一旁观看、聆听，并表示赞同。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'sɪpɪd] , ['sɪŋg(ə)l] - [wɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['drʌmə(r)] - [bɔɪz] .
This was not insipid , single - word talk of drummer - boys .
这 曾是 不是 平淡 , 单身的 - 单词 讲话 的 鼓手 - 男孩们 .

这可不是鼓手男孩们枯燥乏味、只会说几个字的闲聊。

[ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] [ˌʌndə'stʊd] .
It dealt with a life he knew and in part understood .
它 已处理 和 一个 生活 他 知道 和 在 部分 理解 .

它讲述的是他熟悉且部分理解的生活。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrəʊv] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .
The atmosphere suited him , and he throve by inches .
这 气氛 适合 他 , 和 他 茁壮成长 经过 英寸 .

这种氛围很适合他，他一步一个脚印地茁壮成长。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [drɪl] [suːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɔːm] ,
They gave him a white drill suit as the weather warmed ,
他们 给予 他 一个 白色的 钻头 套装 作为 这 天气 温暖 ,

天气转暖后，他们给了他一套白色训练服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] - [faʊnd] ['bɒdɪli] ['kʌmfət] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [juːz]
and he rejoiced in the new - found bodily comforts as he rejoiced to use
和 他 欣喜若狂 在 这 新的 - 成立 身体上的 舒适 作为 他 欣喜若狂 到 使用
[hɪz; ɪz] ['ʃaːpənd] [maɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɑːsks] [ðeɪ] [set] [hɪm] .
his sharpened mind over the tasks they set him .
他的 锋利 头脑 超过 这 任务 他们 放 他 .

他为新获得的身体舒适而感到高兴，也为能够运用自己敏锐的头脑完成他们交给他的任务而感到高兴。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstə(r)] ;
His quickness would have delighted an English master ;
他的 速度 会 有 高兴极了 一个 英语 掌握 ;

他的敏捷身手定会让一位英国大师欣喜不已；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv] [maɪndz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd]
but at St Xavier's they know the first rush of minds developed by sun and
但 在 英石 泽维尔的 他们 知道 这 第一的 匆忙 的 思想 发达 经过 太阳 和
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

但在圣泽维尔，他们了解阳光和环境所激发出的最初思维火花。

[æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːf] - [kə'læps] [ðæt] [sets] [ɪn] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)] ['twenti] - [θriː] .
as they know the half - collapse that sets in at twenty - two or twenty - three .
作为 他们 知道 这 一半 - 坍塌 那 套 在 在 二十 - 二 或者 二十 - 三 .

因为他们知道，到了二十二或二十三岁，就会出现半崩溃的迹象。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm'self] ['ləʊli] .
None the less he remembered to hold himself lowly .
没有任何 这 较少的 他 记得 到 抓住 他自己 卑微的 .

然而，他仍然记得要保持谦逊。

[wen] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [hɒt] [naɪts] , [kɪm] [dɪd] [nɒt] [swiːp] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
When tales were told of hot nights , Kim did not sweep the board with his
什么时候 故事 是 讲述 的 热的 夜晚 , 金 做过 不是 扫 这 木板 和 他的
[remɪ'nɪsnsɪz] ;
reminiscences ;
回忆录 ;

当人们讲述那些激情之夜的故事时，金的回忆并没有占据主导地位；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] [lʊks] [daʊn] [ɒn] [bɔɪz] [huː] “ [gəʊ] ['neɪtɪv] [ɔːl] - [tə'geðə(r)] .
for St Xavier's looks down on boys who “ go native all - together .
为了 英石 泽维尔的 看起来 向下 在 男孩们 WHO “ 去 本国的 全部 - 一起 .

圣泽维尔学院瞧不起那些“完全融入当地文化”的男孩。

” [wʌn] [mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
” One must never forget that one is a Sahib , and that some day ,
” 一 必须 绝不 忘记 那 一 是 一个 萨希布 , 和 那 一些 天 ,

“一个人永远不能忘记自己是位老爷，而且总有一天，

[wen] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] , [wʌn] [wɪl] [kə'mɑːnd] ['neɪtɪvz] .
when examinations are passed , one will command natives .
什么时候 考试 是 通过了 , 一 将要 命令 本地人 .

考试通过后，就能指挥当地人。

[kɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz]
Kim made a note of this , for he began to understand where examinations
金 制成 一个 笔记 的 这 , 为了 他 开始 到 理解 在哪里 考试
[led] .
led .
引领 .

金记下了这一点，因为他开始明白考试会把人引向何方。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [frɒm; frəm] ['ɔːgəst] [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)] — [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɒlədeɪz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ]
Then came the holidays from August to October — the long holidays imposed by
然后 来了 这 假期 从 八月 到 十月 — 这 长的 假期 强加 经过
[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] .
the heat and the Rains .
这 热 和 这 雨 .

然后就是八月到十月的假期——漫长的假期，这是由炎热和多雨天气带来的。

[kɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [nɔːθ] [tuː; tə][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd]
Kim was informed that he would go north to some station in the hills behind
金 曾是 知情的 那 他 会 去 北 到 一些 车站 在 这 丘陵 在后面
- ,
Umballa ,
- ,

金被告知他要去北方，到乌姆巴拉后面山区的某个车站去。

[weə(r)] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
where Father Victor would arrange for him .
在哪里 父亲 胜利者 会 安排 为了 他 .

维克多神父会为他安排好一切。

“ [ə; eɪ] ['bærək] - [skuːl] ? ” [sed] [kɪm] , [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [θɔːt]
“ A barrack - school ? ” said Kim , who had asked many questions and thought
“ 一个 营房 - 学校 ? ” 说 金 , WHO 有 问 许多 问题 和 想法
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“军营学校？”金问道，他问了很多问题，也思考了很多。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
“ Yes , I suppose so , ” said the master .
“ 是的 , 我 认为 所以 , ” 说 这 掌握 .

“是的，我想也是，”师傅说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
“ It will not do you any harm to keep you out of mischief .
“ 它 将要 不是 做 你 任何 伤害 到 保持 你 出去 的 恶作剧 .

“让你远离恶作剧对你没有任何坏处。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [wɪð] [jʌŋ] [diː] ['kæstrəu][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['deli] .
You can go up with young De Castro as far as Delhi .
你 能 去 向上 和 年轻的 德 卡斯特罗 作为 远的 作为 德里 .

你可以和年轻的德·卡斯特罗一起一路走到德里。

" [kɪm] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [lait] .

" Kim considered it in every possible light .

" 金 经过考虑的 它 在 每一个 可能的 光 .

“金正恩从各个角度考虑过这件事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dɪlɪdʒənt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [əd'vaɪzd] .

He had been diligent , even as the Colonel advised .

他 有 到过 勤奋 , 甚至 作为 这 上校 建议 .

他一直很勤奋，完全按照上校的建议去做。

[ə; eɪ] [bɔɪz] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] — [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A boy's holiday was his own property — of so much the talk of his

一个 男孩们 假期 曾是 他的 自己的 财产 — 的 所以 很多 这 讲话 的 他的

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm] ,

companions had advised him ,

同伴 有 建议 他 ,

男孩的假期完全属于他自己——他的同伴们都这样建议他过。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærək] - [skuːl] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːment] ['ɑːftə(r)][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] .

— and a barrack - school would be torment after St Xavier's .

— 和 一个 营房 - 学校 会 是 折磨 后 英石 泽维尔的 .

——而从圣泽维尔学院毕业后，再去兵营学校简直就是折磨。

[mɔːr'əʊvə(r)] — [ðɪs] [wɒz; wəz]['mædʒɪk] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [els] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] .

Moreover — this was magic worth anything else — he could write .

而且 — 这 曾是 魔法 值得 任何事物 别的 — 他 可以 写 .

而且——这才是真正神奇的地方——他还会写作。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [men] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

In three months he had discovered how men can speak to each other without

在 三 几个月 他 有 发现 如何 男人 能 说话 到 每个 其他 没有

[ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] ,

a third party ,

一个 第三 派对 ,

三个月后，他发现了男人之间无需第三方介入就能交谈的方法。

[æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][hɑːf] [æn; ən] ['ʌnə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

at the cost of half an anna and a little knowledge .

在 这 成本 的 一半 一个 安娜 和 一个 小的 知识 .

代价是半个安娜和一点点知识。

[nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːmə] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] .

No word had come from the lama , but there remained the Road .

不 单词 有 来 从 这 喇嘛 , 但 那里 剩余 这 路 .

喇嘛那边一直没有消息，但路依然在路上。

[kɪm] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [sɒft] [mʌd] ['skwɪʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [təʊz] ,

Kim yearned for the caress of soft mud squishing up between the toes ,

金 渴望 为了 这 抚摸 的 柔软的 泥 挤压 向上 之间 这 脚趾 ,

金渴望感受柔软的泥浆在脚趾间挤压的触感，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌtn] [stjuːd] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] ,

as his mouth watered for mutton stewed with butter and cabbages ,

作为 他的 嘴 浇水 为了 羊肉 炖 和 黄油 和 卷心菜 ,

他垂涎欲滴，想吃黄油炖羊肉配卷心菜。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪs] ['spekld] [wɪð] [strɒŋ] ['sentɪd] ['kɑːdəməm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæfrən] - ['tɪntɪd] [raɪs] ,

for rice speckled with strong scented cardamoms , for the saffron - tinted rice ,

为了 米 斑驳的 和 强的 香味 小豆蔻 , 为了 这 藏红花 - 有色 米 ,

['gɑːlɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

garlic and onions ,

蒜 和 洋葱 ,

用浓郁的豆蔻香气点缀的米饭，用藏红花、大蒜和洋葱调味的米饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['griːsi] [swiːt'miːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
and the forbidden greasy sweetmeats of the bazars .
和 这 禁止 腻 甜食 的 这 集市 .
还有集市上那些令人厌恶的油腻甜食。

[ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [hɪm] [rɔː] [biːf] [ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bærək] - [skuːl] ,
They would feed him raw beef on a platter at the barrack - school ,
他们 会 喂养 他 生的 牛肉 在 一个 拼盘 在 这 营房 - 学校 ,
在军营学校里，他们会用盘子盛着生牛肉喂他吃。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [sməʊk] [baɪ] [stelθ] .
and he must smoke by stealth .
和 他 必须 抽烟 经过 隐身 .
他必须偷偷摸摸地抽烟。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] , [ænd; ənd]
But again , he was a Sahib and was at St Xavier's , and
但 再次 , 他 曾是 一个 萨希布 和 曾是 在 英石 泽维尔的 , 和
[ðæt] [pɪg] [mə'huːb] ['æli] . . .
that pig Mahbub Ali . . .
那 猪 马赫布布 阿里 . . .
但话说回来，他可是个老爷，而且在圣泽维尔学院，还有那个混蛋马赫布·阿里……

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [test] - [ˌhɒspɪ'tæləti] — [ænd; ənd] [jet] . . .
No , he would not test Mahbub's hospitality — and yet . . .
不 , 他 会 不是 测试 - 热情好客 — 和 然而 . . .
不，他不会考验马赫布布的待客之道——然而……

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] ,
He thought it out alone in the dormitory ,
他 想法 它 出去 独自的 在 这 宿舍 ,
他独自在宿舍里思考这个问题。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [mə'huːb] .
and came to the conclusion he had been unjust to Mahbub .
和 来了 到 这 结论 他 有 到过 不公正 到 马赫布布 .
他得出结论，自己对马赫布不公正。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['empti] ; ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ;
The school was empty ; nearly all the masters had gone away ;
这 学校 曾是 空的 ; 几乎 全部 这 大师 有 已消失 离开 ;
学校空无一人；几乎所有的老师都离开了；

['kɜːn(ə)l] ['kreɪtənz] ['reɪlweɪ] [pɑːs] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Colonel Creighton's railway pass lay in his hand ,
上校 克雷顿的 铁路 经过 躺 在 他的 手 ,
克雷顿上校的火车通行证在他手里。

[ænd; ənd] [kɪm] [pʌft] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [spent] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtənz] [ɔː(r)] -
and Kim puffed himself that he had not spent Colonel Creighton's or Mahbub's
和 金 膨胀的 他自己 那 他 有 不是 花费 上校 克雷顿的 或者 -
['mʌni] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .
money in riotous living .
钱 在 暴乱的 活的 .
金得意洋洋地说，他没有挥霍克雷顿上校或马赫布布的钱财过着奢靡的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [lɔːd] [ɒv; əv] [tuː] [ruː'piːz] ['sev(ə)n] ['ænəz] .
He was still lord of two rupees seven annas .
他 曾是 仍然 主 的 二 卢比 七 安娜斯 .
他仍然是两卢比七安那的拥有者。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['bʊlək] - [trʌŋk] , [mɑːkt] “ [keɪ] . [-] . ” , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] - [rəʊl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['empti]
His new bullock - trunk , marked “ K . O'H . ” , and bedding - roll lay in the empty
他的 新的 犍 - 树干 , 标记 “ K . 哦 . ” , 和 寝具 - 卷 躺 在 这 空的
['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
sleeping - room .
睡眠 - 房间 .

他新买的牛皮行李箱上写着“K. O'H.”，还有铺盖卷放在空荡荡的卧室里。

“ [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [taɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] , ” [sed] [kɪm] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ Sahibs are always tied to their baggage , ” said Kim , nodding at them .
“ 先生们 是 总是 系 到 他们的 行李 , ” 说 金 , 点头 在 他们 .

“老爷们总是被他们的包袱束缚着，”金说着，朝他们点了点头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)]
“ You will stay here
“ 你 将要 停留 这里

你会留在这里。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [reɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['sɪnfəli] ,
” He went out into the warm rain , smiling sinfully ,
” 他 去 出去 进入 这 温暖的 雨 , 微笑 罪恶地 ,

他走进了温暖的雨中，脸上带着邪恶的笑容。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haʊs] [huːz] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm]
and sought a certain house whose outside he had noted down some time
和 寻求 一个 肯定 房子 谁 外部 他 有 著名的 向下 一些 时间
[bɪ'fɔː(r)] . . .
before . . .
前 . . .

他找到了一栋他之前记下外观的房屋……

“ [ə'reɪ] ” !
“ Arre ” !
“ 逮捕 ” !

“Arre！”

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ?
Dost thou know what manner of women we be in this quarter ?
多斯特 你 知道 什么 方式 的 女性 我们 是 在 这 四分之一 ?

你知道我们这片街区里的女人都是些什么样子吗?

[əʊ] , [ʃeɪm] ! ”
Oh , shame ! ”
哦 , 耻辱 ! ”

哦，真丢人!

“ [wɒz; wəz][ai] [bɔːn] ['jestədeɪ] ?
“ Was I born yesterday ?
“ 曾是 我 出生 昨天 ?

“我是昨天才出生的吗? ”

” [kɪm] [skwɔtid] ['neɪtɪv] - ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌpə(r)] [ruːm] .
” Kim squatted native - fashion on the cushions of that upper room .
” 金 蹲着 本国的 - 时尚 在 这 靠垫 的 那 上 房间 .

“金以当地人特有的姿势蹲在楼上房间的垫子上。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪstʌf] [ænd; ənd] [θriː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [klɒθ] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ][dʒest] .
“ A little dyestuff and three yards of cloth to help out a jest .
“ 一个 小的 染料 和 三 码 的 布 到 帮助 出去 一个 笑话 .

“一点染料和三码布，用来做个玩笑。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ? ”
Is it much to ask ? ”
是 它 很多 到 问 ? ”

这要求过分吗?

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Who is she ?
“ WHO 是 她 ?

“她是谁? ”

[ðaʊ] [ɑːt] [fʊl] [jʌŋ] , [æz; əz][sɑːb; ˈsɑːhɪb][ɡəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdev(ə)lrɪ] . ”
Thou art full young , as Sahibs go , for this devilry . ”
你 艺术 满的 年轻的 , 作为 先生们 去 , 为了 这 魔鬼 . ”

你年纪轻轻，正值壮年，做这种坏事还为时过早。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ?
“ Oh , she ?
“ 哦 , 她 ?

“哦，是她吗? ”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]
She is the daughter of a certain schoolmaster of a regiment in the
她 是 这 女儿 的 一个 肯定 校长 的 一个 团 在 这
[kæn'tu:nmənt] .
cantonments .
营地 .

她是驻扎在某个团里的学校教师的女儿。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈbiːt(ə)n] [ˌem ˈiː] [twaɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [went] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [wɔːl] [ɪn] [ðiːz] [kləʊðz] .
He has beaten me twice because I went over their wall in these clothes .
他 有 被打败 我 两次 因为 我 去 超过 他们的 墙 在 这些 衣服 .

因为我穿着这身衣服翻越了他们的围墙，他打了我两次。

[naʊ] [ai] [wʊd] [ɡəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdənərz] [bɔɪ] .
Now I would go as a gardener's boy .
现在 我 会 去 作为 一个 园丁的 男生 .

现在我愿意去当园丁的学徒。

[əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdʒeləs] . ”
Old men are very jealous . ”
老的 男人 是 非常 嫉妒的 . ”

老人家都很爱嫉妒。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[həʊld] [ðaɪ] [feɪs] [stɪl] [waɪl] [ai][dæb][ɒn][ðə; ði][dʒuːs] . ”
Hold thy face still while I dab on the juice . ”
抓住 你的 脸 仍然 尽管 我 轻拍 在 这 汁 . ”

“我往你脸上抹果汁的时候，别动你的脸。”

“ [nɒt] [tuː] [blæk] , - .
“ Not too black , Naikan .
“ 不是 也 黑色的 , - .

“别太黑，奈坎。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [hʌbʃi] ([ˈnɪɡə(r)]) . ”
I would not appear to her as a hubshi (nigger) . ”
我 会 不是 出现 到 她 作为 一个 胡布希 (黑鬼) . ”

我不想在她眼里像个黑鬼。

“ [əʊ] , [lʌv] [meɪks] [nɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ Oh , love makes nought of these things .
“ 哦 , 爱 制作 零 的 这些 事物 .

“哦，爱情能化解这一切。”

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
And how old is she ? ”
和 如何 老的 是 她 ? ”

她多大了?

“ [twelv] [jˈiəz] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃeɪmləs] [kɪm] .
“ Twelve years , I think , ” said the shameless Kim .
“ 十二 年 , 我 思考 , ” 说 这 不要脸 金 .

“我想是十二年吧,”厚颜无耻的金说道。

“ [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [brest] .
“ Spread it also on the breast .
“ 传播 它 还 在 这 胸部 .

“也要涂抹在乳房上。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [teə(r); tɪə][maɪ] [kləʊðz] [ɒf] [ˌem ˈiː] ,
It may be her father will tear my clothes off me ,
它 可能 是 她 父亲 将要 撕 我的 衣服 离开 我 ,

她父亲可能会把我的衣服扒光。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈpaɪbɔːld] — ” [hiː; hi] [lɑːft] .
and if I am piebald — ” he laughed .
和 如果 我 是 花斑 — ” 他 笑了 .

“如果我是花斑人——”他笑了。

[ðə; ði][gɜːl] [wɜːkt] [ˈbɪzɪli] ,
The girl worked busily ,
这 女孩 工作 忙碌地 ,

女孩忙碌地工作着。

[ˈdæbɪŋ] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [klɒθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɔːsə(r)][ɒv; əv] [braʊn] [daɪ] [ðæt] [həʊldz][lɒŋgə(r)]
dabbing a twist of cloth into a little saucer of brown dye that holds longer
dabbing 一个 捻 的 布 进入 一个 小的 碟子 的 棕色的 染料 那 持有 更长
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwɔːlnʌt] - [dʒuːs] .
than any walnut - juice .
比 任何 核桃 - 汁 .

将一团布浸入一小碟棕色染料中，这种染料比任何核桃汁都更能持久着色。

“ [naʊ] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɜːbən] .
“ Now send out and get me a cloth for the turban .
“ 现在 发送 出去 和 得到 我 一个 布 为了 这 头巾 .

“现在派人去给我拿块布来做头巾。”

[wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] , [maɪ] [hed] [ɪz][ɔːl] [ʌnˈʃeɪvd] !
Woe is me , my head is all unshaved !
悲哀 是 我 , 我的 头 是 全部 未刮胡子 !

唉，我的头还没剃光呢!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nɒk] [ɒf] [maɪ] [ˈtɜːbən] . ”
And he will surely knock off my turban . ”
和 他 将要 一定 敲 离开 我的 头巾 . ”

他肯定会把我的头巾扯下来。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][ˈbɑːbə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [meɪk] [ʃɪft] .
“ I am not a barber , but I will make shift .
“ 我 是 不是 一个 理发师 , 但 我 将要 制作 转移 .

“我不是理发师，但我会尽力帮忙。”

[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['breɪkə(r)]	[ɒv; əv]	[hɑːts]	!
Thou	**wast**	**born**	**to**	**be**	**a**	**breaker**	**of**	**hearts**	**!**
你	浪费	出生	到	是	一个	断路器	的	心	!

你天生就是个伤人心的人！

[ɔːl]	[ðɪs]	[dɪs'ɡaɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	?
All	**this**	**disguise**	**for**	**one**	**evening**	**?**
全部	这	伪装	为了	一	晚上	?

就为了这一晚，搞这么大的变化?

[rɪ'membə(r)]	,	[ðə; ði]	[stʌf]	[dʌz]	[nɒt]	[wɒʃ]	[ə'weɪ]	.
Remember	**,**	**the**	**stuff**	**does**	**not**	**wash**	**away**	**.**
记住	,	这	东西	做	不是	洗	离开	.

记住，这些东西是洗不掉的。

”	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[wɪð]	['lɑːftə(r)]	[tɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['breɪsləts; 'breɪslɪts]	[ænd; ənd]	['æŋklit]	['dʒɪŋɡld]	.
”	**She**	**shook**	**with**	**laughter**	**till**	**her**	**bracelets**	**and**	**anklets**	**jingled**	**.**
”	她	摇晃	和	笑声	直到	她	手镯	和	脚链	叮当作响	.

她笑得浑身颤抖，手镯和脚链都叮当作响。

“	[bʌt; bət]	[huː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	?
“	**But**	**who**	**is**	**to**	**pay**	**me**	**for**	**this**	**?**
“	但	WHO	是	到	支付	我	为了	这	?

“但是谁来付我这笔钱呢？”

-	[hɜː'self]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	['ɡɪv(ə)n]	[ðiː]	['betə(r)]	[stʌf]	.	”
Huneefa	**herself**	**could**	**not**	**have**	**given**	**thee**	**better**	**stuff**	**.**	**”**
-	她自己	可以	不是	有	给定	你	更好的	东西	.	”

就连胡尼法本人也给不了你更好的东西了。

“	[trʌst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡɒdz]	,	[maɪ]	['sɪstə(r)]	,	”	[sed]	[kɪm]	['ɡreɪvli]	,
“	**Trust**	**in**	**the**	**Gods**	**,**	**my**	**sister**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**gravely**	**,**
“	相信	在	这	神	,	我的	姐姐	,	”	说	金	严重地	,

“相信神明吧，我的妹妹，”金严肃地说。

['skruːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[raʊnd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[steɪn]	[draɪd]	.
screwing	**his**	**face**	**round**	**as**	**the**	**stain**	**dried**	**.**
拧螺丝	他的	脸	圆形的	作为	这	弄脏	干燥	.

污渍干涸时，他扭曲着脸。

“	[bɪ'saɪdz]	,	[hæst]	[ðaʊ]	['evə(r)]	[helpt]	[tuː; tə]	[peɪnt]	[ə; eɪ]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	[ðʌs]	[bɪ'fɔː(r)]	?	”
“	**Besides**	**,**	**hast**	**thou**	**ever**	**helped**	**to**	**paint**	**a**	**Sahib**	**thus**	**before**	**?**	**”**
“	除了	,	哈斯特	你	曾经	帮助	到	画	一个	萨希布	因此	前	?	”

“再说，你以前可曾帮着给一位老爷画过画像啊？”

“	['nevə(r)]	[ɪn'diːd]	.
“	**Never**	**indeed**	**.**
“	绝不	的确	.

“绝不可能。”

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dʒest]	[ɪz]	[nɒt]	['mʌni]	.	”
But	**a**	**jest**	**is**	**not**	**money**	**.**	**”**
但	一个	笑话	是	不是	钱	.	”

但玩笑不是钱。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɜːθ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	.	”
“	**It**	**is**	**worth**	**much**	**more**	**.**	**”**
“	它	是	值得	很多	更多的	.	”

它的价值远不止于此。

“	[tʃaɪld]	,
“	**Child**	**,**
“	孩子	,

“孩子，

[ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃeɪmləs] [sʌn] [ɒv; əv] [ʃai'taːn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)]
thou art beyond all dispute the most shameless son of Shaitan that I have ever
你 艺术 超过 全部 争议 这 最多 不要脸 儿子 的 沙伊坦 那 我 有 曾经
[nəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrlz] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] [pleɪ] ,
known to take up a poor girl's time with this play ,
已知 到 拿 向上 一个 贫穷的 女孩们 时间 和 这 玩 ,

你无疑是我见过的最无耻的魔鬼之子，竟然用这种无聊的戏来浪费一个可怜女孩的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [seɪ] : - [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dʒest] [ɪ'nʌf] ?
and then to say : ' Is not the jest enough ?
和 然后 到 说 : - 是 不是 这 笑话 足够的 ?

然后说："难道这个玩笑还不够吗？"

- [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
' Thou wilt go very far in this world .
- 你 枯萎 去 非常 远的 在 这 世界 .

你将在世上走得很远。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [g'ɜːlz] - [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɒkəri] .
" She gave the dancing - girls ' salutation in mockery .
" 她 给予 这 跳舞 - 女孩们 - 问候 在 嘲讽 .

她模仿舞女的姿势行礼，以示嘲讽。

" [ɔːl] [wʌn] .
" All one .
" 全部 一 .

"都是一体的。"

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [rʌf] - [kʌt] [maɪ] [hed] .
Make haste and rough - cut my head .
制作 匆忙 和 粗糙的 - 切 我的 头 .

快点，粗暴地砍下我的头。

" [kɪm] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ,
" Kim shifted from foot to foot ,
" 金 转移 从 脚 到 脚 ,

金正恩不停地变换着脚步，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð] [mɜːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
his eyes ablaze with mirth as he thought of the fat days before him .
他的 眼睛 燃烧 和 欢笑 作为 他 想法 的 这 胖的 天 前 他 .

想到即将到来的美好时光，他的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gɜːl] [fɔː(r)] ['ænəz] ,
He gave the girl four annas ,
他 给予 这 女孩 四 安娜斯 ,

他给了女孩四安娜，

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] - [kɑːst] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bɔɪ] —
and ran down the stairs in the likeness of a low - caste Hindu boy —
和 跑 向下 这 楼梯 在 这 相似 的 一个 低的 - 种姓 印度教徒 男生 —
['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
perfect in every detail .
完美的 在 每一个 细节 .

他像一个低种姓的印度教男孩一样跑下楼梯——每个细节都完美无瑕。

[ə; eɪ] ['kʊkʃɒp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [nekst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kɔːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [fiːst] [ɪn] [ɪk'strævəgəns]
A cookshop was his next point of call , where he feasted in extravagance
一个 厨具店 曾是 他的 下一个 观点 的 称呼 , 在哪里 他 盛宴 在 奢侈
[ænd; ənd] ['griːsi] ['lʌkʃəri] .
and greasy luxury .
和 腻 奢华 .

他的下一站是一家厨具店，在那里他尽情享用了奢华油腻的食物。

[ɒn] ['lʌknau] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [hiː; hi] [wɒtʃt] [jʌŋ] [diː] ['kæstrəu] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['prɪkli] - [hiːt] ,

On Lucknow station platform he watched young De Castro , all covered with prickly - heat ,

在 勒克瑙 车站 平台 他 观看 年轻的 德 卡斯特罗 , 全部 涵盖 和 带刺的 - 热 ,

在勒克瑙火车站的站台上，他看到年轻的德·卡斯特罗浑身长满了痱子。

[get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] .

get into a second - class compartment .

得到 进入 一个 第二 - 班级 隔间 .

进入二等车厢。

[kɪm] ['pætrənaiz] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Kim patronized a third , and was the life and soul of it .

金 受惠 一个 第三 , 和 曾是 这 生活 和 灵魂 的 它 .

金是第三家店的常客，也是这家店的灵魂人物。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌglə(r)] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [sɪk] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,

He explained to the company that he was assistant to a juggler who had left him behind sick with fever ,

他 解释 到 这 公司 那 他 曾是 助手 到 一个 杂耍演员 WHO 有 左边 他 在后面 生病的 和 发烧 ,

他向公司解释说，他是一名杂耍演员的助手，那名杂耍演员发烧把他丢下了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] - .

and that he would pick up his master at Umballa .

和 那 他 会 挑选 向上 他的 掌握 在 - .

他会在翁巴拉接他的主人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] ['veərid] [ðɪs] [teɪl] ,

As the occupants of the carriage changed , he varied this tale ,

作为 这 居住者 的 这 运输 已更改 , 他 多种多样 这 故事 ,

随着车厢里乘客的更换，他也改变了这个故事。

[ɔː(r)] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃuːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['fænsi] ,

or adorned it with all the shoots of a budding fancy ,

或者 装饰 它 和 全部 这 芽 的 一个 萌芽 想要 ,

或者用萌芽的奇思妙想来装饰它，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['ræmpənt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [held] [ɒf] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] [səʊ] [lɒŋ] .

the more rampant for being held off native speech so long .

这 更多的 猖獗 为了 存在 握住 离开 本国的 演讲 所以 长的 .

长期被剥夺母语权利，导致这种现象更加猖獗。

[ɪn] [ɔːl] ['ɪndiə] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [kɪm] .

In all India that night was no human being so joyful as Kim .

在 全部 印度 那 夜晚 曾是 不 人类 存在 所以 快乐 作为 金 .

当晚，全印度没有一个人比金更快乐。

[æt; ət] - [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['iːstwəd] ,

At Umballa he got out and headed eastward ,

在 - 他 得到 出去 和 标题 向东 ,

在翁巴拉，他下了车，向东走去。

['plæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

plashing over the sodden fields to the village where the old soldier lived .

飞溅 超过 这 烂 字段 到 这 村庄 在哪里 这 老的 士兵 居住地 .

溅起水花，越过泥泞的田野，来到老兵居住的村庄。

[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	['kɜːn(ə)l]	['kreɪtən]	[æt; ət]	['simlə]	[wɒz; wəz]	[əd'vaɪzd]	[frɒm; frəm]	['lʌknau]	[baɪ]	['waɪə(r)]	[ðæt]	[jʌŋ]	[oʊ'hɑːrə]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	.
About	**this**	**time**	**Colonel**	**Creighton**	**at**	**Simla**	**was**	**advised**	**from**	**Lucknow**	**by**	**wire**	**that**	**young**	**O'Hara**	**had**	**disappeared**	**.**
关于	这	时间	上校	克雷顿	在	西姆拉	曾是	建议	从	勒克瑙	经过	金属丝	那	年轻的	奥哈拉	有	消失	.

大约在这个时候，驻扎在西姆拉的克雷顿上校接到勒克瑙发来的电报，得知年轻的奥哈拉失踪了。

[mə'huːb]	['æli]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[taʊn]	['selɪŋ]	['hɔːsɪz]	,
Mahbub	**Ali**	**was**	**in**	**town**	**selling**	**horses**	**,**
马赫布布	阿里	曾是	在	镇	销售	马匹	,

马赫布卜·阿里当时在城里卖马，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	['kɜːn(ə)l]	[kən'faid]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	['kæntə]	[raʊnd]	['ænən,deil]	['reɪskɔːs]	.
and	**to**	**him**	**the**	**Colonel**	**confided**	**the**	**affair**	**one**	**morning**	**cantering**	**round**	**Annandale**	**racecourse**	**.**
和	到	他	这	上校	坦白	这	事务	一	早晨	慢跑	圆形的	安南代尔	赛马场	.

一天早上，上校在安南代尔赛马场附近骑马时，向他吐露了这件事。

“	[əʊ]	,	[ðæt]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[hɔːs]	-	['diːlə(r)]	.
“	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**nothing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**horse**	**-**	**dealer**	**.**
“	哦	,	那	是	没有什么	,	”	说	这	马	-	经销商	.

“哦，那算什么，”马贩子说道。

“	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	['hɔːsɪz]	.
“	**Men**	**are**	**like**	**horses**	**.**
“	男人	是	喜欢	马匹	.

男人就像马。

[æt; ət]	['sɜːt(ə)n]	[taɪmz]	[ðeɪ]	[niːd]	[sɔːlt]	,
At	**certain**	**times**	**they**	**need**	**salt**	**,**
在	肯定	时代	他们	需要	盐	,

它们在某些时候需要盐。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðæt]	[sɔːlt]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[m'eɪndʒəz]	[ðeɪ]	[wɪl]	[lɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
and	**if**	**that**	**salt**	**is**	**not**	**in**	**the**	**mangers**	**they**	**will**	**lick**	**it**	**up**	**from**	**the**	**earth**	**.**
和	如果	那	盐	是	不是	在	这	经理们	他们	将要	舔	它	向上	从	这	地球	.

如果马槽里没有盐，它们就会从地里舔食。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒn]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
He	**has**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**Road**	**again**	**for**	**a**	**while**	**.**
他	有	已消失	后退	到	这	路	再次	为了	一个	尽管	.

他又重新踏上了旅途一段时间。

[ðə; ði]	-	['wɪərid]	[hɪm]	.
The	**madrissah**	**wearied**	**him**	**.**
这	-	疲惫	他	.

伊斯兰学校让他感到疲惫。

[ai]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	.
I	**knew**	**it**	**would**	**.**
我	知道	它	会	.

我就知道会这样。

[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	,	[ai]	[wɪl]	[teɪk]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[maɪ'self]	.
Another	**time**	**,**	**I**	**will**	**take**	**him**	**upon**	**the**	**Road**	**myself**	**.**
其他	时间	,	我	将要	拿	他	之上	这	路	我	.

下次，我会亲自带他上路。

[duː; də][nɒt][biː; bi] ['trʌbld] , ['kreɪtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

Do not be troubled , Creighton Sahib .

做 不是 是 麻烦 , 克雷顿 萨希布 .

克雷顿先生，请不要担心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['pəʊləʊ] - ['pəʊni] , ['breɪkɪŋ] [luːs] , [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [geɪm]

It is as though a polo - pony , breaking loose , ran out to learn the game

它 是 作为 尽管 一个 马球 - 小马 , 打破 松动的 , 跑 出去 到 学习 这 游戏

[ə'ləʊn] . ”

alone . ”

独自的 . ”

这就好比一匹挣脱缰绳的马球马，独自跑出去学习打球一样。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? ”

“ Then he is not dead , think you ? ”

“ 然后 他 是 不是 死的 , 思考 你 ? ”

“那么你认为他没死吧？”

“ ['fiːvə(r)] [mait] [kɪl] [hɪm] .

“ Fever might kill him .

“ 发烧 可能 杀 他 .

“发烧可能会要了他的命。”

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌðəwaɪz] .

I do not fear for the boy otherwise .

我 做 不是 害怕 为了 这 男生 否则 .

除此之外，我不担心这个男孩的安危。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [triːz] .

A monkey does not fall among trees .

一个 猴 做 不是 落下 之中 树木 .

猴子不会掉进树丛里。

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] , - ['stæliən] [reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

” Next morning , on the same course , Mahbub's stallion ranged alongside the Colonel .

” 下一个 早晨 , 在 这 相同的 课程 , - 骘 范围 旁边 这 上校 .

“第二天早上，在同一条路线上，马赫布布的骏马与上校并肩奔跑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai][hæd; həd] [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] .

“ It is as I had thought , ” said the horse - dealer .

“ 它 是 作为 我 有 想法 , ” 说 这 马 - 经销商 .

“果然不出我所料，”马贩子说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [θruː] - [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

“ He has come through Umballa at least , and there he has written a

“ 他 有 来 通过 - 在 至少 , 和 那里 他 有 书面 一个

['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

letter to me ,

信 到 我 ,

“他至少经过了翁巴拉，并且在那里给我写了一封信。”

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] . ”

having learned in the bazar that I was here . ”

拥有 学习 在 这 集市 那 我 曾是 这里 . ”

“我在集市上得知了这件事。”

“ [riːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

“ Read , ” said the Colonel , with a sigh of relief .

“ 读 , ” 说 这 上校 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“读吧，”上校松了口气说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]
It was absurd that a man of his position should take an interest in a
它 曾是 荒诞 那 一个 男人 的 他的 位置 应该 拿 一个 兴趣 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] - [bred] [ˈvægəbɒnd] ;
little country - bred vagabond ;
小的 国家 - 繁殖 流浪汉 ;

像他这样身份的人竟然会对一个乡下出身的流浪汉感兴趣，这真是荒谬至极；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
but the Colonel remembered the conversation in the train ,
但 这 上校 记得 这 对话 在 这 火车 ,

但上校记住了火车上的那次谈话。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] ,
and often in the past few months had caught himself thinking of the queer ,
和 经常 在 这 过去的 很少 几个月 有 捕捉 他自己 思维 的 这 酷儿 ,
[ˈsaɪlənt] , [self] - [pəˈzest] [bɔɪ] .
silent , self - possessed boy .
沉默的 , 自己 - 拥有 男生 .

在过去的几个月里，他常常会想起那个古怪、沉默寡言、沉着冷静的男孩。

[hɪz; ɪz][ɪˈveɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈɪnsələns] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːgjuːd]
His evasion , of course , was the height of insolence , but it argued
他的 逃避 , 的 课程 , 曾是 这 高度 的 傲慢 , 但 它 争论
[sʌm; səm] [rɪˈsɔːs] [ænd; ənd] [nɜːv] .
some resource and nerve .
一些 资源 和 神经 .

当然，他的回避是极其傲慢的，但也表明他有一定的资源和胆量。

- [aɪz] [ˈtwiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [rein] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [ˈlɪt(ə)l]
Mahbub's eyes twinkled as he reined out into the centre of the cramped little
- 眼睛 闪烁 作为 他 勒住 出去 进入 这 中心 的 这 狭窄 小的
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

马赫布布的眼睛闪闪发光，他勒马驶入这片狭窄小平原的中央。

[weə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌʌnˈsiːn] . “
where none could come near unseen . “
在哪里 没有任何 可以 来 靠近 看不见 . “

在那里，任何人都无法在不被发现的情况下靠近。

- [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — - ”
' The Friend of the Stars , who is the Friend of all the World — ' ”
- 这 朋友 的 这 星星 , WHO 是 这 朋友 的 全部 这 世界 — - ”

“群星之友，亦是全世界之友——”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ What is this ? ”
“ 什么 是 这 ? ”

“这是什么？”

“ [ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [ləˈhɔː] [ˈsɪti] .
“ A name we give him in Lahore city .
“ 一个 姓名 我们 给 他 在 拉合尔 城市 .

“我们在拉合尔市给他取的名字。

- [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [teɪks] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpleɪsɪz] .
' The Friend of all the World takes leave to go to his own places .
- 这 朋友 的 全部 这 世界 需要 离开 到 去 到 他的 自己的 地方 .

“全世界的朋友告辞了，他要回自己的地方去了。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
He will come back upon the appointed day .
他 将要 来 后退 之上 这 任命 天 .

他会在约定的日子回来。

[let] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bedɪŋ] - [rəʊl] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæz; həz]
Let the box and the bedding - roll be sent for ; and if there has
让 这 盒子 和 这 寝具 - 卷 是 发送 为了 ; 和 如果 那里 有
[biːn] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
been a fault ,
到过 一个 过错 ,

把箱子和铺盖卷取来；如果发现有瑕疵，

[let] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tɜːn] [ə'saɪd] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv] [kə'læməti] .
let the Hand of Friendship turn aside the Whip of Calamity .
让 这 手 的 友谊 转动 旁边 这 鞭 的 灾害 .

让友谊之手挡开灾难之鞭。

- [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] — ”
' There is yet a little more , but — ”
- 那里 是 然而 一个 小的 更多的 , 但 — ”

“还有一点，但是——”

“ [nəʊ] ['mætə(r)] , [riːd] . ” “
“ No matter , read . ” “
“ 不 事情 , 读 . ” “

“没关系，读吧。”

- ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [iːt] [wɪð] [fɔːrks] .
' Certain things are not known to those who eat with forks .
- 肯定 事物 是 不是 已知 到 那些 WHO 吃 和 叉子 .

用叉子吃饭的人，对某些事情并不了解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
It is better to eat with both hands for a while .
它 是 更好的 到 吃 和 两个都 双手 为了 一个 尽管 .

最好暂时用双手吃饭。

[spiːk] [sɒft] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [meɪ] [biː; bi]
Speak soft words to those who do not understand this that the return may be
说话 柔软的 字 到 那些 WHO 做 不是 理解 这 那 这 返回 可能 是
[prə'pɪʃəs] .
propitious .
吉祥 .

要温和地劝告那些不理解这一点的人，或许会有好结果。

- [naʊ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' Now the manner in which that was cast is , of course , the work of the
- 现在 这 方式 在 哪个 那 曾是 投掷 是 , 的 课程 , 这 工作 的 这
['letə(r)] - ['raɪtə(r)] ,
letter - writer ,
信 - 作家 ,

“当然，信件的措辞方式完全取决于写信人。”

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['waɪzli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɪnt] [ɪz]
but see how wisely the boy has devised the matter of it so that no hint is
但 看 如何 明智地 这 男生 有 设计 这 事情 的 它 所以 那 不 暗示 是
['ɡɪv(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ! ”
given except to those who know ! ”
给定 除了 到 那些 WHO 知道 ! ”

但你看这孩子把事情安排得多么巧妙，除了知情者之外，没有人能得到任何线索！

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv] [kə'læməti] ? ” [lɑːft] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ Is this the Hand of Friendship to avert the Whip of Calamity ? ” laughed the Colonel .
“ 是 这 这 手 的 友谊 到 避免 这 鞭 的 灾害 ? ” 笑了 这 上校 .

“这就是用友谊之手来化解灾难之鞭吗？”上校笑道。

“ [siː] [haʊ] [waɪz] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ See how wise is the boy .
“ 看 如何 明智的 是 这 男生 .

“你看这孩子多聪明啊。”

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] , [æz; əz] [ai] [sed] .
He would go back to the Road again , as I said .
他 会 去 后退 到 这 路 再次 , 作为 我 说 .

正如我所说，他会再次踏上这条路。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [jet] [ðaɪ] [treɪd] — ”
Not knowing yet thy trade — ”
不是 会心 然而 你的 贸易 — ”

你还不了解你的职业——

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['mʌtə] .
“ I am not at all sure of that , ” the Colonel muttered .
“ 我 是 不是 在 全部 当然 的 那 , ” 这 上校 低声说道 .

“我对此完全不确定,”上校低声说道。

“ [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
“ He turns to me to make a peace between you .
“ 他 转弯 到 我 到 制作 一个 和平 之间 你 .

“他转向我，希望我能调解你们之间的矛盾。”

[ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [waɪz] ?
Is he not wise ?
是 他 不是 明智的 ?

他难道不睿智吗?

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
He says he will return .
他 说道 他 将要 返回 .

他说他会回来。

[hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
He is but perfecting his knowledge .
他 是 但 完善 他的 知识 .

他只是在完善自己的知识而已。

[θɪŋk] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !
Think , Sahib !
思考 , 萨希布 !

想想吧，老爷!

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .
He has been three months at the school .
他 有 到过 三 几个月 在 这 学校 .

他已经在学校待了三个月了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [maʊðd] [tuː; tə] [ðæt] [bɪt] .
And he is not mouthed to that bit .
和 他 是 不是 嘴巴 到 那 少量 .

但他并没有对那段话发表意见。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[aɪ]	[rɪ'dʒɔɪs]	.
For	**my**	**part**	**,**	**I**	**rejoice**	**.**
为了	我的	部分	,	我	麾	.

就我而言，我感到高兴。

[ðə; ði]	['pəʊni]	[lɜːrnz]	[ðə; ði]	[geɪm]	.	”
The	**pony**	**learns**	**the**	**game**	**.**	**”**
这	小马	学习	这	游戏	.	”

小马学会了玩游戏。

“	[eɪ]	,	[bʌt; bət]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[gəʊ]	[ə'ləʊn]	.	”
“	**Ay**	**,**	**but**	**another**	**time**	**he**	**must**	**not**	**go**	**alone**	**.**	**”**
“	哎	,	但	其他	时间	他	必须	不是	去	独自的	.	”

“是啊，但下次他一定不能独自前往。”

“	[waɪ]	?
“	**Why**	**?**
“	为什么	?

“为什么?

[hiː; hi]	[went]	[ə'ləʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['kɜːn(ə)l]	['sɑːhɪbz]	[prə'tekʃ(ə)n]	.
He	**went**	**alone**	**before**	**he**	**came**	**under**	**the**	**Colonel**	**Sahib's**	**protection**	**.**
他	去	独自的	前	他	来了	在下面	这	上校	萨希布的	保护	.

在得到上校的庇护之前，他一直独自一人。

[wen]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[geɪm]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ə'ləʊn]	—	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]
When	**he**	**comes**	**to**	**the**	**Great**	**Game**	**he**	**must**	**go**	**alone**	**—**	**alone**	**,**	**and**	**at**
什么时候	他	来	到	这	伟大的	游戏	他	必须	去	独自的	—	独自的	,	和	在
['perəl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.											
peril	**of**	**his**	**head**	**.**											
危险	的	他的	头	.											

当他来到这场大博弈时，他必须孤身一人——孤身一人，并且冒着人头丧气的风险。

[ðen]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[spɪts]	,	[ɔː(r)]	['sniːzɪz]	,
Then	**,**	**if**	**he**	**spits**	**,**	**or**	**sneezes**	**,**
然后	,	如果	他	吐痰	,	或者	打喷嚏	,

然后，如果他吐痰或打喷嚏，

[ɔː(r)]	[sɪts]	[daʊn]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[duː; də]	[huːm]	[hiː; hi]	['wɒtʃɪz]	,	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]
or	**sits**	**down**	**other**	**than**	**as**	**the**	**people**	**do**	**whom**	**he**	**watches**	**,**	**he**	**may**	**be**
或者	坐着	向下	其他	比	作为	这	人们	做	谁	他	手表	,	他	可能	是
[sleɪn]	.														
slain	**.**														
被杀	.														

或者，如果他坐姿与他所观察的人不同，他可能会被杀害。

[waɪ]	['hɪndə(r)]	[hɪm]	[naʊ]	?
Why	**hinder**	**him**	**now**	**?**
为什么	阻碍	他	现在	?

现在为什么要阻挠他?

[rɪ'membə(r)]	[haʊ]	[ðə; ði]	['pɜːʃənz]	[seɪ]	:
Remember	**how**	**the**	**Persians**	**say**	**:**
记住	如何	这	波斯人	说	:

记住波斯人是怎么说的：

[ðə; ði]	['dʒækl; 'dʒækɔːl]	[ðæt]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	[ɒv; əv]	[məzændɝən]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[biː; bi]	[kɔːt]	[baɪ]
The	**jackal**	**that**	**lives**	**in**	**the**	**wilds**	**of**	**Mazanderan**	**can**	**only**	**be**	**caught**	**by**
这	豺狼	那	生活	在	这	荒野	的	马赞德兰	能	仅有的	是	捕捉	经过
[ðə; ði]	[haʊndz]	[ɒv; əv]	[məzændɝən]	.	”								
the	**hounds**	**of**	**Mazanderan**	**.**	**”**								
这	猎犬	的	马赞德兰	.	”								

生活在马赞德兰荒野的豺狼只能被马赞德兰的猎犬捕捉到。

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [mə'huːb] ['æli] .
It is true , Mahbub Ali .
它 是 真的 , 马赫布布 阿里 .

没错，马赫布·阿里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] , [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
And if he comes to no harm , I do not desire anything better .
和 如果 他 来 到 不 伤害 , 我 做 不是 欲望 任何事物 更好的 .

如果他平安无事，我就别无所求了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡreɪt] ['ɪnsələns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] . ”
But it is great insolence on his part . ”
但 它 是 伟大的 傲慢 在 他的 部分 . ”

但这是他极大的傲慢。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] , ['iːv(ə)n] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [ɡəʊz] , ” [sed] [mə'huːb] .
“ He does not tell me , even , whither he goes , ” said Mahbub .
“ 他 做 不是 告诉 我 , 甚至 , 往哪里去 他 去 , ” 说 马赫布布 .

“他甚至连他要去哪里都不告诉我,”马赫布布说。

“ [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [fuːl] .
“ He is no fool .
“ 他 是 不 傻子 .

他可不是傻瓜。

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
When his time is accomplished he will come to me .
什么时候 他的 时间 是 完成 他 将要 来 到 我 .

当他的生命走到尽头时，他会来到我这里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['hiːlə(r)] [ɒv; əv] [pɜːlz] [tʊk] [hɪm] [ɪn][hænd] .
It is time the healer of pearls took him in hand .
它 是 时间 这 治疗师 的 珍珠 采取 他 在 手 .

是时候让珍珠疗愈师来管教他了。

[hiː; hi]['raipən] [tuː] ['kwɪkli] — [æz; əz][sɑːb; 'sɑːhɪb] ['rekən] .
He ripens too quickly — as Sahibs reckon .
他 成熟 也 迅速地 — 作为 先生们 估计 .

他成熟得太快了——正如老爷们所认为的那样。

” [ðɪs] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
” This prophecy was fulfilled to the letter a month later .
” 这 预言 曾是 已完成 到 这 信 一个 月 之后 .

“一个月后，这个预言完全应验了。”

[mə'huːb] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]
Mahbub had gone down to Umballa to bring up a fresh consignment of
马赫布布 有 已消失 向下 到 - 到 带来 向上 一个 新鲜的 寄售 的
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

马赫布布前往翁巴拉，准备运回一批新的马匹。

[ænd; ənd]	[kɪm]	[met]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːlkə]	[rəʊd]	[æt; ət]	[dʌsk]	['raɪdɪŋ]	[ə'ləʊn]	,	[begd]	[æn; ən]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
and	**Kim**	**met**	**him**	**on**	**the**	**Kalka**	**road**	**at**	**dusk**	**riding**	**alone**	**,**	**begged**	**an**	**alms**	**of**	**him**	**,**
和	金	遇见	他	在	这	卡尔卡	路	在	黄昏	骑术	独自的	，	乞求	一个	施舍	的	他	，

金在黄昏时分独自骑马在卡尔卡路上遇到了他，向他乞讨了一笔钱财。

[wɒz; wəz]	[swɔːn]	[æt; ət]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	.
was	**sworn**	**at**	**,**	**and**	**replied**	**in**	**English**	**.**
曾是	宣誓	在	，	和	回复	在	英语	.

遭到辱骂，并用英语回应。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nəʊbədi]	[wɪ'ðɪn]	['ɪəʃɒt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	-	[gɑːsp]	[ɒv; əv]	[ə'meɪzmənt]	.
There	**was**	**nobody**	**within**	**earshot**	**to**	**hear**	**Mahbub's**	**gasp**	**of**	**amazement**	**.**
那里	曾是	无人	之内	听力范围	到	听到	-	喘气	的	惊愕	.

周围没有人听到马赫布布惊讶的倒吸一口气。

“	[əʊ'həʊ]	!
“	**Oho**	**!**
“	哦	！

“哦吼！

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[hæst]	[ðaʊ]	[biːn]	?	”
And	**where**	**hast**	**thou**	**been**	**?**	**”**
和	在哪里	哈斯特	你	到过	？	”

你去了哪里?

“	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	—	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ʌp]	.	”
“	**Up**	**and**	**down**	**—**	**down**	**and**	**up**	**.**	**”**
“	向上	和	向下	—	向下	和	向上	.	”

“上上下下——下上下。”

“	[kʌm]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wet]	,	[ænd; ənd]	[tel]	.	”
“	**Come**	**under**	**a**	**tree**	**,**	**out**	**of**	**the**	**wet**	**,**	**and**	**tell**	**.**	**”**
“	来	在下面	一个	树	，	出去	的	这	湿的	，	和	告诉	.	”

“到树下来，躲到雨里，跟我说。”

“	[aɪ]	[steɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[wɪð]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[nɪə(r)]	-	;
“	**I**	**stayed**	**for**	**a**	**while**	**with**	**an**	**old**	**man**	**near**	**Umballa**	**;**
“	我	入住	为了	一个	尽管	和	一个	老的	男人	靠近	-	；

“我曾在乌姆巴拉附近的一位老人家住了一段时间；

[ə'nɒn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['haʊshəʊld]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'kweɪntəns]	[ɪn]	-	.
anon	**with**	**a**	**household**	**of**	**my**	**acquaintance**	**in**	**Umballa**	**.**
匿名	和	一个	家庭	的	我的	熟人	在	-	.

匿名与我在翁巴拉认识的一户人家交谈。

[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[aɪ]	[went]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['deli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saʊθwəd]	.
With	**one**	**of**	**these**	**I**	**went**	**as**	**far**	**as**	**Delhi**	**to**	**the**	**southward**	**.**
和	一	的	这些	我	去	作为	远的	作为	德里	到	这	向南	.

我曾带着其中一辆摩托车一路南下，最远到达过德里。

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndrəs]	['sɪti]	.
That	**is**	**a**	**wondrous**	**city**	**.**
那	是	一个	奇妙的	城市	.

那真是一座奇妙的城市。

[ðen]	[aɪ]	[drəʊv]	[ə; eɪ]	['bʊlək]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['tɛlaɪ]	(	[æn; ən]	['ɔɪlmæn]	)	['kʌmɪŋ]	[nɔːθ]	;
Then	**I**	**drove**	**a**	**bullock**	**for**	**a**	**teli**	**(**	**an**	**oilman**	**)**	**coming**	**north**	**;**
然后	我	驾驶	一个	犍	为了	一个	特利	（	一个	石油大亨	）	未来	北	；

然后我为一位北上的石油大亨赶了一头牛；

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ['fɔːwəd] [ɪn][ˌpʌtiː'ɑːlə] ,
but I heard of a great feast forward in Patiala ,
但 我 听到 的 一个 伟大的 盛宴 向前 在 帕蒂亚拉 ，
但我听说帕蒂亚拉即将举行一场盛大的宴会，

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [went] [ai][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪəwɜːk] - ['meɪkə(r)] .
and thither went I in the company of a firework - maker .
和 那里 去 我 在 这 公司 的 一个 焰火 - 制造商 .
于是，我与一位烟火制造者一同前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ” ([kɪm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək]) .
It was a great feast ” (Kim rubbed his stomach) .
它 曾是 一个 伟大的 盛宴 ” (金 摩擦 他的 胃) .
这是一顿丰盛的盛宴。”（金揉了揉肚子）

“ [ai] [sɔː] ['rɑːdʒə] , [ænd; ənd] ['elɪfənts] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['træpɪŋz] ;
“ I saw Rajahs , and elephants with gold and silver trappings ;
“ 我 锯 拉贾 ， 和 大象 和 金子 和 银 服饰 ；
“我看到了王公贵族，还有装饰着金银饰品的大象；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [æt; ət][wʌns] , [weə'baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
and they lit all the fireworks at once , whereby eleven men were killed ,
和 他们 点燃全部 这 烟花 在 一次 ， 由此 十一 男人 是 被杀 ，
他们一次性点燃了所有的烟花，结果造成十一人死亡。

[maɪ]['faɪə(r)] - [wɜːk] - ['meɪkə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [tent] [bʌt; bət]
my fire - work - maker among them , and I was blown across a tent but
我的 火 - 工作 - 制造商 之中 他们 ， 和 我 曾是 吹 穿过 一个 帐篷 但
[tʊk] [nəʊ] [hɑːm] .
took no harm .
采取 不 伤害 .
我的烟火制作者也在其中，我被吹倒在帐篷里，但没有受伤。

[ðen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [siːk] ['hɔːsmən] ,
Then I came back to the rêl with a Sikh horseman ,
然后 我 来了 后退 到 这 - 和 一个 锡克教徒 骑手 ，
然后我和一个锡克教骑手一起回到了rêl，

[tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [gruːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bred] ; [ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)] . ”
to whom I was groom for my bread ; and so here . ”
到 谁 我 曾是 新郎 为了 我的 面包 ； 和 所以 这里 . ”
我曾是他的仆人，为他提供面包；如今亦是如此。”

“ ['ʃɑːbɑːʃ] ! ” [sed] [mə'huːb] ['æli] .
“ Shabash ! ” said Mahbub Ali .
“ 沙巴什 ！ ” 说 马赫布布 阿里 .
“Shabash！”马布布·阿里说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [seɪ] ?
“ But what does the Colonel Sahib say ?
“ 但 什么 做 这 上校 萨希布 说 ？
“但是上校先生怎么说呢？”

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] . ”
I do not wish to be beaten . ”
我 做 不是 希望 到 是 被打败 . ”
我不想被打。

“ [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv] [kə'læməti] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]
“ The Hand of Friendship has averted the Whip of Calamity ; but another time
“ 这 手 的 友谊 有 避免了 这 鞭 的 灾害 ; 但 其他 时间
,
,
,

“友谊之手已使灾难之鞭免遭鞭笞；但另一次，

[wen] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
when thou takest the Road it will be with me .
什么时候 你 需要 这 路 它 将要 是 和 我 .

当你踏上这条路时，我将与你同行。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['ɜːli] . ”
This is too early . ”
这 是 也 早期的 . ”

现在还太早了。

“ [leɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ Late enough for me .
“ 晚的 足够的 为了 我 .

对我来说已经太晚了。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - .
I have learned to read and to write English a little at the madrissah .
我 有 学习 到 读 和 到 写 英语 一个 小的 在 这 - .

我在伊斯兰学校学会了一点英语读写。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
I shall soon be altogether a Sahib . ”
我 将 很快 是 共 一个 萨希布 . ”

我很快就要正式成为一名老爷了。

“ [hɪə(r)] [hɪm] !
“ Hear him !
“ 听到 他 !

“听他说！”

” [lɑːft] [mə'huːb] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drentʃt] ['fɪgə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] .
” laughed Mahbub , looking at the little drenched figure dancing in the wet .
” 笑了 马赫布布 , 寻找 在 这 小的 湿透了 数字 跳舞 在 这 湿的 .

“马赫布布看着湿漉漉的小身影在雨中跳舞，笑了。”

“ [sə'lɑːm] — [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'luːtɪd] [aɪ'rɒnɪkli] .
“ Salaam — Sahib , ” and he saluted ironically .
“ 萨拉姆 — 萨希布 , ” 和 他 敬礼 讽刺的是 .

“萨拉姆——萨希布，”他讽刺地行了个礼。

“ [wel] , [ɑːt] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
“ Well , art tired of the Road ,
“ 出色地 , 艺术 疲劳的 的 这 路 ,

“嗯，艺术厌倦了这条路，

[ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [ɒn][tuː; tə] - [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɜːk] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? ”
or wilt thou come on to Umballa with me and work back with the horses ? ”
或者 枯萎 你 来 在 到 - 和 我 和 工作 后退 和 这 马匹 ? ”

还是你愿意跟我一起去翁巴拉，然后回去照料马匹？

“ [ai] [kʌm] [wɪð] [ðiː] , [mə'huːb] ['æli] .
“ I come with thee , Mahbub Ali .
“ 我 来 和 你 , 马赫布布 阿里 .

“我与你同行，马赫布·阿里。”

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
” CHAPTER VIII
” 章 八

第八章

['sʌmθɪŋ] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [gruː] —
Something I owe to the soil that grew —
某物 我 欠 到 这 土壤 那 生长 —

我亏欠这片孕育它的土地——

[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [fed] —
More to the life that fed —
更多的 到 这 生活 那 美联储 —

更多滋养生命的内容——

[bʌt; bət][məʊst][tuː; tə]['ælə; ə'lɑː] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː]
But most to Allah Who gave me two
但 最多 到 真主 WHO 给予 我 二

但最要感谢的是真主，他赐予了我两个

['seprət] [saɪdz][tuː; tə][maɪ] [hed] .
Separate sides to my head .
分离 侧面 到 我的 头 .

我的头分成了两半。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃɜːrts] [ɔː(r)] ['ʃuːz] ,
I would go without shirts or shoes ,
我 会 去 没有 衬衫 或者 鞋 ,

我会光着膀子，不穿鞋。

[frendz] , [tə'bækəʊ][ɔː(r)] [bred]
Friends , tobacco or bread
朋友们 , 烟草 或者 面包

朋友，烟草还是面包

['suːnə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [luːz]
Sooner than for an instant lose
俄克拉荷马 比 为了 一个 立即的 失去

与其立即失败，不如早点行动

['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][maɪ] [hed] . ”
Either side of my head . ”
任何一个 边 的 我的 头 . ”

我头部两侧。

“ [ðen] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [teɪk] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [red] , ” [sed] [mə'huːb] ,
“ Then in God's name take blue for red , ” said Mahbub ,
“ 然后 在 神的 姓名 拿 蓝色的 为了 红色的 , ” 说 马赫布布 ,

“那么，奉真主之名，把蓝色换成红色吧，”马赫布布说道。

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [kɪmz] [dɪs'repjətəbl] ['tɜːbən] .
alluding to the Hindu colour of Kim's disreputable turban .
暗示 到 这 印度教徒 颜色 的 金氏 声名狼藉的 头巾 .

暗指金正恩那条声名狼藉的头巾的印度教颜色。

[kɪm] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , “ [ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][maɪ] ['bedɪŋ] ,
Kim countered with the old proverb , “ I will change my faith and my bedding ,
金 反驳 和 这 老的 谚语 , “ 我 将要 改变 我的 信仰 和 我的 寝具 ,

金正恩用一句古老的谚语反驳道：“我会改变我的信仰和我的床铺，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but thou must pay for it .
但 你 必须 支付 为了 它 .

但你必须为此付出代价。

” [ðə; ði] ['diːlə(r)] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
” The dealer laughed till he nearly fell from his horse .
” 这 经销商 笑了 直到 他 几乎 跌倒 从 他的 马 .

“庄家笑得差点从马上摔下来。”

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
At a shop on the outskirts of the city the change was made ,
在 一个 店铺 在 这 郊区 的 这 城市 这 改变 曾是 制成 ,

找零是在城郊的一家商店里完成的。

[ænd; ənd] [kɪm] [stʊd] [ʌp] , [ɪk'stɜːnəli] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .
and Kim stood up , externally at least , a Mohammedan .
和 金 站立 向上 , 外部 在 至少 , 一个 穆罕默丹 .

而金正恩，至少在表面上，表现得像个穆斯林。

[mə'huːb] ['haɪəd][ə; eɪ] [ruːm] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Mahbub hired a room over against the railway station ,
马赫布布 雇用 一个 房间 超过 反对 这 铁路 车站 ,

马赫布布在火车站对面租了一间房，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊkt] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmənd] - [kɜːd] [swiːt] - [miːts] (
sent for a cooked meal of the finest with the almond - curd sweet - meats (
发送 为了 一个 煮熟 一顿饭 的 这 最好的 和 这 杏仁 - 凝乳 甜的 - 肉类 (
[bə'luːʃaɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [faɪn] - [tʃɒpt] ['lʌknau] [tə'bækəʊ] .
balushai we call it) and fine - chopped Lucknow tobacco .
巴鲁沙伊 我们 称呼 它) 和 美好的 - 切碎 勒克瑙 烟草 .

送去享用一顿上等的熟食，包括杏仁凝乳甜点（我们称之为巴鲁沙伊）和切碎的勒克瑙烟草。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [miːt] [ðæt] [aɪ] [et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði] [siːk] ,
“ This is better than some other meat that I ate with the Sikh ,
“ 这 是 更好的 比 一些 其他 肉 那 我 吃 和 这 锡克教徒 ,

“这比我和锡克教徒一起吃过的其他一些肉要好。”

” [sed] [kɪm] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skwɒtid] , “ [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ] [gɪv] [nəʊ] [sʌtʃ]
” said Kim , grinning as he squatted , “ and assuredly they give no such
” 说 金 , 咧嘴笑 作为 他 蹲着 , “ 和 当然 他们 给 不 这样的
['vɪtlz] [æt; ət][maɪ] - . ”
victuals at my madrissah . ”
食物 在 我的 - . ”

“金一边蹲着一边咧嘴笑着说，‘而且可以肯定的是，我的伊斯兰学校里绝对不会提供这样的食物。’”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] - .
“ I have a desire to hear of that same madrissah .
“ 我 有 一个 欲望 到 听到 的 那 相同的 - .

“我很想了解那所伊斯兰学校。”

” [mə'huːb] [stʌft] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] ['bəʊləs] [ɒv; əv] [spaɪst] ['mʌtn] [fraɪd] [ɪn][fæt] [wɪð] ['kæbɪdʒ]
” Mahbub stuffed himself with great boluses of spiced mutton fried in fat with cabbage
” 马赫布布 填充 他自己 和 伟大的 推注 的 加香料 羊肉 油煎 在 胖的 和 卷心菜
[ænd; ənd]['gəʊldən] - [braʊn] ['ʌnjənz] .
and golden - brown onions .
和 金的 - 棕色的 洋葱 .

“马赫布布狼吞虎咽地吃着大块用油脂煎炸的香料羊肉，羊肉里还加入了卷心菜和金黄色的洋葱。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['truːθfəli] , [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'skeɪp] .
“ But tell me first , altogether and truthfully , the manner of thy escape .
“ 但 告诉 我 第一的 , 共 和 说实话 , 这 方式 的 你的 逃脱 .

“但你先要如实告诉我你是如何逃脱的。”

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
For , O Friend of all the World ,
为了 , 哦 朋友 的 全部 这 世界 ,

哦，全世界的朋友，

” — [hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] ['krækɪŋ] [belt] — “ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb]
” — he loosed his cracking belt — “ I do not think it is often that a Sahib
” — 他 松开 他的 裂纹 腰带 — “ 我 做 不是 思考 它 是 经常 那 一个 萨希布
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . ”
and the son of a Sahib runs away from there . ”
和 这 儿子 的 一个 萨希布 跑步 离开 从 那里 . ”

“——”他松开了发出咔咔声的皮带——“我想，老爷和老爷的儿子从那里逃跑的情况并不常见。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
“ How should they ?
“ 如何 应该 他们 ?

他们应该怎么做?

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [lænd] .
They do not know the land .
他们 做 不是 知道 这 土地 .

他们不了解这片土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [kɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
It was nothing , ” said Kim , and began his tale .
它 曾是 没有什么 , ” 说 金 , 和 开始 他的 故事 .

“没什么,”金说道，然后开始讲述他的故事。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gaɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]
When he came to the disguisement and the interview with the girl in the
什么时候 他 来了 到 这 伪装 和 这 面试 和 这 女孩 在 这
[bə'zɑː(r)] ,
bazar ,
集市 ,

当他乔装打扮，在集市上与那位女孩面谈时，

[mə'huːb] ['ɑːliz] ['grævəti] [went] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Mahbub Ali's gravity went from him .
马赫布布 阿里的 重力 去 从 他 .

马赫布·阿里失去了往日的威严。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
He laughed aloud and beat his hand on his thigh .
他 笑了 大声 和 打 他的 手 在 他的 大腿 .

他大笑起来，并用手拍打着大腿。

“ ['ʃɑːbɑːʃ] ! ['ʃɑːbɑːʃ] !
“ Shabash ! Shabash !
“ 沙巴什 ! 沙巴什 !

“沙巴什！沙巴什！”

[əʊ] , [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
Oh , well done , little one !
哦 , 出色地 完毕 , 小的 一 !

哦，做得真棒，小家伙!

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['hiːlə(r)] [ɒv; əv]['təːkwɔiz, -kwɑːz] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What will the healer of turquoises say to this ?
什么 将要 这 治疗师 的 绿松石 说 到 这 ?

这位擅长用绿松石疗愈的治疗师会对此作何感想?

[naʊ] , ['sləʊli] , [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [bɪ'fel] ['ɑːftəwədz] — [step] [baɪ] [step] , [ə'mɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Now , slowly , let us hear what befell afterwards — step by step , omitting nothing .
现在 , 缓慢地 , 让 我们 听到 什么 发生 然后 — 步 经过 步 , 省略 没有什么 .

现在，让我们慢慢地、一步一步地、不遗漏地了解之后发生的事情。

" [step] [baɪ] [step] [ðen] , [kɪm] [təʊld][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [bɪ'twiːn] [kɒfs] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - ['fleɪvəd] [tə'bækəʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" Step by step then , Kim told his adventures between coughs as the full - flavoured tobacco caught his lungs .
" 步 经过 步 然后 , 金 讲述 他的 冒险 之间 咳嗽 作为 这 满的 - 调味 烟草 捕捉 他的 肺 .

于是，金一边咳嗽一边一步步地讲述了他的冒险经历，浓烈的烟草呛得他喘不过气来。

" [ai] [sed] , " [graul] [mə'huːb] ['æli][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I said , " growled Mahbub Ali to himself ,
" 我 说 , " 咆哮 马赫布布 阿里 到 他自己 ,

“我说过，”马赫布卜·阿里低声咕哝道。

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊni] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ['pəʊləʊ] .
" I said it was the pony breaking out to play polo .
" 我 说 它 曾是 这 小马 打破 出去 到 玩 马球 .

“我说那是小马驹挣脱缰绳去打马球了。”

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [raɪp] [ɔːl'redi] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪsɪŋz] ,
The fruit is ripe already — except that he must learn his distances and his pacings ,
这 水果 是 成熟 已经 — 除了 那 他 必须 学习 他的 距离 和 他的 步态 ,

果实已经成熟——只是他还需要学习保持距离和步调。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɒdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəsɪz] .
and his rods and his compasses .
和 他的 杆 和 他的 指南针 .

还有他的钓竿和罗盘。

['lɪs(ə)n] [naʊ] .
Listen now .
听 现在 .

现在就听。

[ai][hæv; həv] [tɜːnd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [wɪp] [frɒm; frəm][ðaɪ] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['sɜːvɪs] . "
I have turned aside the Colonel's whip from thy skin , and that is no small service . "
我 有 转向 旁边 这 上校的 鞭 从 你的 皮肤 , 和 那 是 不 小的 服务 . "

我已经帮你挡开了上校的鞭子，这可不是件小事。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

" [kɪm] ['pʊld] [sə'riːnli] .
" Kim pulled serenely .
" 金 拉 平静地 .

金平静地拉了拉。

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "
" That is true . "
" 那 是 真的 . "

“确实如此。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ɪz] [ˈeni] [wei] [gʊd] . ”
“ But it is not to be thought that this running out and in is any way good . ”
“ 但 它 是 不是 到 是 想法 那 这 跑步 出去 和 在 是 任何 方式 好的 . ”

“但千万不要认为这种资金的消耗和补充是件好事。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈhɒlədeɪ] , [ˈhædʒɪ] .
“ It was my holiday , Hajji .
“ 它 曾是 我的 假期 , 朝觐 .

“那是我的假期，哈吉。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wiːks] .
I was a slave for many weeks .
我 曾是 一个 奴隶 为了 许多 周 .

我做了好几个星期的奴隶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ?
Why should I not run away when the school was shut ?
为什么 应该 我 不是 跑步 离开 什么时候 这 学校 曾是 关闭 ?

学校关门的时候，我为什么不能逃跑？

[lʊk] , [tuː] , [haʊ] [ai] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɒn][maɪ] [frendz] [ɔː(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bred] ,
Look , too , how I , living upon my friends or working for my bread ,
看 , 也 , 如何 我 , 活的 之上 我的 朋友们 或者 在职的 为了 我的 面包 ,

你看，我靠朋友养活，或者辛勤劳动挣面包，

[æz; əz][ai][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːk] , [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sɑːb; ˈsɑːhɪb][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspens] .
as I did with the Sikh , have saved the Colonel Sahib a great expense .
作为 我 做过 和 这 锡克教徒 , 有 已保存 这 上校 萨希布 一个 伟大的 费用 .

就像我对待锡克教徒那样，为上校先生省下了一大笔钱。

” - [lɪps] [twɪtʃt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [pruːnd] [məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
” Mahbub's lips twitched under his well - pruned Mohammedan moustache .
” - 嘴唇 抽搐 在下面 他的 出色地 - 修剪过的 穆罕默丹 胡子 .

“马赫布布的嘴唇在他精心修剪的穆斯林胡须下抽动了一下。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ruːˈpiːz] ” — [ðə; ði] [pəˈtɑːn] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈəʊpən][hænd] [ˈkeələsli] — “
“ What are a few rupees ” — the Pathan threw out his open hand carelessly — “
“ 什么 是 一个 很少 卢比 ” — 这 帕坦人 扔 出去 他的 打开 手 粗心大意 — “
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ?
to the Colonel Sahib ?
到 这 上校 萨希布 ?

“区区几卢比算什么？”帕坦人漫不经心地伸出手，“对上校先生来说又算得了什么呢？ ”

[hiː; hi] [spend] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] , [nɒt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] . ”
He spends them for a purpose , not in any way for love of thee . ”
他 花费 他们 为了 一个 目的 , 不是 在 任何 方式 为了 爱 的 你 . ”

他花钱是有目的的，绝不是因为爱你。

“ [ðæt] , ” [sed] [kɪm] [ˈsləʊli] , “ [ai] [njuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] . ”
“ That , ” said Kim slowly , “ I knew a very long time ago . ”
“ 那 , ” 说 金 缓慢地 , “ 我 知道 一个 非常 长的 时间 前 . ”

“那件事,”金缓缓说道，“我很久以前就知道了。”

“ [huː] [təʊld] ? ”
“ Who told ? ”
“ WHO 讲述 ? ”

“谁告的？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [hɪmˈself] .
“ The Colonel Sahib himself .
“ 这 上校 萨希布 他自己 .

“上校本人。”

[nɒt] [ɪn] [ðəʊz] ['meni] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ]
Not in those many words , but plainly enough for one who is not altogether a
不是 在 那些 许多 字 , 但 显然 足够的 为了 一 WHO 是 不是 共 一个
[mʌd] - [hed] .
mud - head .
泥 - 头 .

虽然没有用那么多措辞，但对于一个不太愚钝的人来说，已经足够清楚了。

[jeɪ] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] - [reɪn] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌknau] . ”
Yea , he told me in the te - rain when we went down to Lucknow . ”
是的 , 他 讲述 我 在 这 te - 雨 什么时候 我们 去 向下 到 勒克瑙 . ”

是的，我们去勒克瑙的时候，他在火车上告诉我的。

“ [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
“ Be it so .
“ 是 它 所以 .

“就这么办吧。”

[ðen] [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [mɔː(r)] , [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Then I will tell thee more , Friend of all the World ,
然后 我 将要 告诉 你 更多的 , 朋友 的 全部 这 世界 ,

那么，我将告诉你更多，世界之友。

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ai] [lend] [ðiː] [maɪ] [hed] . ”
though in the telling I lend thee my head . ”
尽管 在 这 讲述 我 借 你 我的 头 . ”

虽然在讲述的过程中，我把我的头颅借给了你。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːfɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [kɪm] , [wɪð] [diːp] ['relɪʃ] , “ [ɪn] - ,
“ It was forfeit to me , ” said Kim , with deep relish , “ in Umballa ,
“ 它 曾是 丧失 到 我 , ” 说 金 , 和 深的 尽情享用 , “ 在 - ,

“那是我拱手让出来的,”金说道，语气中充满了得意，“在翁巴拉，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [biːt] [ˌem 'iː] . ”
when thou didst pick me up on the horse after the drummer - boy beat me . ”
什么时候 你 迪斯特 挑选 我 向上 在 这 马 后 这 鼓手 - 男生 打 我 . ”

你把我从鼓手男孩的鞭子下拽上马后，把我抱了起来。

“ [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪnə(r)] .
“ Speak a little plainer .
“ 说话 一个 小的 更朴素 .

“请说得更清楚一些。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [tel] [laɪz] [seɪv] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] .
All the world may tell lies save thou and I .
全部 这 世界 可能 告诉 谎言 节省 你 和 我 .

世人皆可说谎，唯你我除外。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːkwəli] [ɪz] [ðaɪ] [laɪf] ['fɔːfɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [hɪə(r)] . ”
For equally is thy life forfeit to me if I chose to raise my finger here . ”
为了 同样地 是 你的 生活 丧失 到 我 如果 我 选择 到 增加 我的 手指 这里 . ”

“如果我在这里举起手指，你的命也同样会落入我的手中。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] , ” [sed] [kɪm] , [,riːə'dʒʌst] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['tʃɑːkəʊl] -
“ And this is known to me also , ” said Kim , readjusting the live charcoal -
“ 和 这 是 已知 到 我 还 , ” 说 金 , 重新调整 这 居住 木炭 -
[bɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [wiːd] .
ball on the weed .
球 在 这 杂草 .

“我也知道这一点,”金一边说着，一边调整着杂草上的炭球。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃʊə(r)][taɪ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
“ It is a very sure tie between us .
“ 它 是 一个 非常 当然 领带 之间 我们 .

“我们之间绝对是平局。”

[ɪnˈdiːd] , [ðaɪ] [həʊld][ɪz] [ˈʃʊrər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [maɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [mɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈbiːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] ,
Indeed , thy hold is surer even than mine ; for who would miss a boy beaten to death ,
的确 , 你的 抓住 是 确定 甚至 比 矿 ; 为了 WHO 会 错过 一个 男生 被打败 到 死亡 ,

的确，你的掌控比我的更牢固；因为谁会舍得一个被打死的男孩呢?

[ɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [θrəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wel] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] ?
or , it may be , thrown into a well by the roadside ?
或者 , 它 可能 是 , 抛掷 进入 一个 出色地 经过 这 路边 ?

或者，它可能被扔进了路边的井里?

[məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ˈsimlə] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] ,
Most people here and in Simla and across the passes behind the Hills would ,
最多 人们 这里 和 在 西姆拉 和 穿过 这 通过 在后面 这 丘陵 会 ,

这里、西姆拉以及山脉后方山口一带的大多数人都会这样想:

[ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [seɪ] : - [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [məˈhuːb] [ˈæli] ?
on the other hand , say : ' What has come to Mahbub Ali ?
在 这 其他 手 , 说 : - 什么 有 来 到 马赫布布 阿里 ?

另一方面，可以说:“马赫布卜·阿里现在怎么样了? ”

- [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] .
' if he were found dead among his horses .
- 如果 他 是 成立 死的 之中 他的 马匹 .

如果他被发现死在马群中。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [wʊd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz] .
Surely , too , the Colonel Sahib would make inquiries .
一定 , 也 , 这 上校 萨希布 会 制作 查询 .

当然，上校先生也会进行调查。

[bʌt; bət] [əˈgen] , ” — [kɪmz] [feɪs] [ˈpʌkəd] [wɪð] [ˈkʌnɪŋ] , — “ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌəʊvəˈlɒŋ] [ɪnˈkwaɪəri] ,
But again , ” — Kim's face puckered with cunning , — “ he would not make overlong inquiry ,
但 再次 , ” — 金氏 脸 皱巴巴的 和 狡猾 , — “ 他 会 不是 制作 过长 询问 ,

但是,”金的脸上露出狡黠的表情，“他不会进行过长的询问。”

[lest] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] : - [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈkɜːn(ə)l] [sɑːb; ˈsɑːhɪb][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [hɔːs] - [ˈdiːlə(r)] ?
lest people should ask : ' What has this Colonel Sahib to do with that horse - dealer ?
免得 人们 应该 问 : - 什么 有 这 上校 萨希布 到 做 和 那 马 - 经销商 ?

免得有人问:“这位上校先生和那个马贩子有什么关系? ”

- [bʌt; bət][ai] — [ɪf] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd] — ”
' But I — if I lived — ”
- 但 我 — 如果 我 居住地 — ”

“但是——如果我能活下来——”

“ [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][daɪ] — ”
“ As thou wouldst surely die — ”
“ 作为 你 会 一定 死 — ”

“你必死无疑——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ɪf] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ai] , [ænd; ənd][ai] [əˈləʊn] ,
“ It may be ; but I say , if I lived , I , and I alone ,
“ 它 可能 是 ; 但 我 说 , 如果 我 居住地 , 我 , 和 我 独自的 ,

“也许是这样；但我说，如果我活着，只有我一个人，

[wʊd] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [naɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [θiːf] [pəˈhæps] ,
would know that one had come by night , as a common thief perhaps ,
会 知道 那 一 有 来 经过 夜晚 , 作为 一个 常见的 贼 也许 ,

会知道那是夜间来访者，或许是个普通的窃贼。

[tuː; tə] [məˈhuːb] [ˈɑːliz] [ˈbʌlkhed] [ɪn][ðə; ði][seˈraɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm] ,
to Mahbub Ali's bulkhead in the serai , and there had slain him ,
到 马赫布布 阿里的 舱壁 在 这 塞莱 , 和 那里 有 被杀 他 ,

马赫布·阿里在客栈的隔板上被杀害了。

[ˈaɪðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [θiːf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [sɜːtʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsædlbæg]
either before or after that thief had made a full search into his saddlebags
任何一个 前 或者 后 那 贼 有 制成 一个 满的 搜索 进入 他的 马鞍袋
[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] .
and between the soles of his slippers .
和 之间 这 鞋底 的 他的 拖鞋 .

要么是在窃贼彻底搜遍他的马鞍袋和拖鞋底之后，要么是在窃贼彻底搜遍他的马鞍袋和拖鞋底之后。

[ɪz] [ðæt] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,
Is that news to tell to the Colonel ,
是 那 消息 到 告诉 到 这 上校 ,

这消息要告诉上校吗？

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — ([ai][hæv; həv] [nɒt] [fəˈgɒtn] [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [bæk]
or would he say to me — (I have not forgotten when he sent me back
或者 会 他 说 到 我 — (我 有 不是 被遗忘的 什么时候 他 发送 我 后退
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] - [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm]) — - [wɒt] [ɪz] [məˈhuːb] [ˈæli]
for a cigar - case that he had not left behind him) — ' What is Mahbub Ali
为了 一个 雪茄 - 案件 那 他 有 不是 左边 在后面 他) — - 什么 是 马赫布布 阿里
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ? - ?
to me ? ' ?
到 我 ? - ?

或者他会对我说——（我还记得他让我回去拿他没落下的雪茄盒）——“马赫布卜·阿里对我来说是什么人？”

” [ʌp] [went] [ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv] [ˈhevi] [sməʊk] .
” Up went a gout of heavy smoke .
” 向上 去 一个 痛风 的 重的 抽烟 .

一股浓烟喷涌而出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] : [ðen] [məˈhuːb] [ˈæli] [spəʊk] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] :
There was a long pause : then Mahbub Ali spoke in admiration :
那里 曾是 一个 长的 暂停 : 然后 马赫布布 阿里 辐 在 钦佩 :

一阵长久的沉默后，马赫布卜·阿里带着钦佩的语气说道：

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn] [ðaɪ] [maɪnd] ,
“ And with these things on thy mind ,
“ 和 和 这些 事物 在 你的 头脑 ,

“你心中想着这些事，

[dʌst] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪz] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb] - [ˈlɪt(ə)l] [sʌnz] [æt; ət][ðə; ði]
dost thou lie down and rise again among all the Sahibs ' little sons at the
朋友 你 说谎 向下 和 上升 再次 之中 全部 这 先生们 - 小的 儿子们 在 这
- [ænd; ənd] [ˈmiːkli] [teɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈtiːtʃə(r)z] ? ”
madrissah and meekly take instruction from thy teachers ? ”
- 和 温顺地 拿 操作说明 从 你的 教师 ? ”

你难道会在学校里，在所有老爷们的幼子中间躺下又起来，温顺地接受老师的教导吗？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)] , ” [sed] [kɪm] ['blændli] .
“ It is an order , ” said Kim blandly .
“ 它 是 一个 命令 , ” 说 金 平淡地 .

“这是命令，”金淡淡地说。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ? ”
“ Who am I to dispute an order ? ”
“ WHO 是 我 到 争议 一个 命令 ? ”

“我有什么资格质疑命令？”

“ [ə; eɪ][məʊst] ['fɪnɪʃt] [sʌn] [ɒv; əv] ['eblɪs] , ” [sed] [mə'huːb] ['æli] .
“ A most finished Son of Eblis , ” said Mahbub Ali .
“ 一个 最多 完成的 儿子 的 埃布利斯 , ” 说 马赫布布 阿里 .

“埃布利斯之子，完美无缺。”马赫布·阿里说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] ? ”
“ But what is this tale of the thief and the search ? ”
“ 但 什么 是 这 故事 的 这 贼 和 这 搜索 ? ”

“但是，这个关于窃贼和搜寻的故事究竟是什么呢？”

“ [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] , ” [sed] [kɪm] ,
“ That which I saw , ” said Kim ,
“ 那 哪个 我 锯 , ” 说 金 ,

“我所看到的，”金说道。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [maɪ]['lɑːmə][ænd; ənd][ai] [leɪ] [nekst] [ðaɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkæʃ'mɪə(r)]['sɪərəl] .
“ the night that my lama and I lay next thy place in the Kashmir Seral .
“ 这 夜晚 那 我的 喇嘛 和 我 躺 下一个 你的 地方 在 这 克什米尔 塞拉 .

“那天晚上，我和我的喇嘛躺在克什米尔塞拉尔你的地方旁边。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'lɒkt] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz][nɒt] [ðaɪ] ['kʌstəm] , [mə'huːb] .
The door was left unlocked , which I think is not thy custom , Mahbub .
这 门 曾是 左边 已解锁 , 哪个 我 思考 是 不是 你的 风俗 , 马赫布布 .

马赫布，我想这不符合你的习惯吧。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æz; əz][wʌn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [suːn] [rɪ'tɜːn] .
He came in as one assured that thou wouldst not soon return .
他 来了 在 作为 一 保证 那 你 会 不是 很快 返回 .

他进来时一副笃定你不会很快回来的样子。

[maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði][plæŋk] .
My eye was against a knot - hole in the plank .
我的 眼睛 曾是 反对 一个 结 - 洞 在 这 板 .

我的目光落在了木板上的一个节孔上。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [nɒt][ə; eɪ] [rʌg] , [nɒt] ['stɜːrəp] , [nɔː(r)]
He searched as it were for something — not a rug , not stirrups , nor
他 搜索 作为 它 是 为了 某物 — 不是 一个 小地毯 , 不是 马镫 , 也不
[ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,
a bridle ,
一个 辔 ,

他似乎在寻找什么——不是地毯，不是马镫，也不是马勒。

[nɔː(r)] [brɑːs] [pɒts] — ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][məʊst] ['keəfəli] [hɪd] .
nor brass pots — something little and most carefully hid .
也不 黄铜 锅 — 某物 小的 和 最多 小心 隐藏 .

也不是黄铜锅——一些小巧精致、精心隐藏的东西。

[els] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [prɪk] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['slɪpə(r)z] ? ”
Else why did he prick with an iron between the soles of thy slippers ? ”
别的 为什么 做过 他 刺 和 一个 铁 之间 这 鞋底 的 你的 拖鞋 ? ”

否则，他为什么要用铁棍戳你的拖鞋底缝隙呢？

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

” [mə'huːb] ['æli] [smaɪld] ['dʒentli] .
” Mahbub Ali smiled gently .
” 马赫布布 阿里 微笑 轻轻地 .

马赫布·阿里微微一笑。

“ [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɒt] [teɪl] [dɪdst] [ðaʊ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ And seeing these things , what tale didst thou fashion to thyself , Well of the
“ 和 看到 这些 事物 , 什么 故事 迪斯特 你 时尚 到 你自己 , 出色地 的 这
[truːθ] ? ”
Truth ? ”
真相 ? ”

“而你，真理之井，目睹这一切，又为自己编造了怎样的故事呢？”

“ [nʌn] .
“ None .
“ 没有任何 .

“没有任何。

[ai] [pʊt] [maɪ][hænd] [ə'pɒn] [maɪ]['æmjʊlət] , [wɪtʃ] [laɪz] ['ɔːlweɪz] [nekst][tuː; tə][maɪ] [skɪn] , [ænd; ənd] ,
I put my hand upon my amulet , which lies always next to my skin , and ,
我 放 我的 手 之上 我的 护身符 , 哪个 谎言 总是 下一个 到 我的 皮肤 , 和 ,

我把手放在一直贴身佩戴的护身符上，然后，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['stæliən] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['bɪtn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
remembering the pedigree of a white stallion that I had bitten out of a
记住 这 谱系 的 一个 白色的 骘 那 我 有 被咬 出去 的 一个
[piːs] [ɒv; əv] - [bred] ,
piece of Mussalmani bread ,
片 的 - 面包 ,

我记得我从一块穆萨尔曼尼面包上咬下来的一匹白马的血统，

[ai] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [trʌst] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
I went away to Umballa perceiving that a heavy trust was laid upon me .
我 去 离开 到 - 感知 那 一个 重的 相信 曾是 铺设 之上 我 .

我前往翁巴拉，因为我意识到自己肩负着重大的信任。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [hæd; həd][ai] ['tʃəʊzn] , [ðaɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['fɔːfɪt] .
At that hour , had I chosen , thy head was forfeit .
在 那 小时 , 有 我 选定 , 你的 头 曾是 丧失 .

如果我当时选择这样做，你的头颅就必将落空。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,
It needed only to say to that man ,
它 需要 仅有的 到 说 到 那 男人 ,

他只需要对那个人说：

- [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [riːd] .
' I have here a paper concerning a horse which I cannot read .
- 我 有 这里 一个 纸 有关 一个 马 哪个 我 不能 读 .

我这里有一份关于马的文件，但我看不懂。

- [ænd; ənd] [ðen] ? ” [kɪm] [piə] [æt; ət] [mə'huːb] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
' And then ? ” Kim peered at Mahbub under his eyebrows .
- 和 然后 ? ” 金 窥视 在 马赫布布 在下面 他的 眉毛 .

“然后呢？”金透过眉毛瞥了一眼马赫布布。

“ [ðen] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [drʌŋk] ['wɔːtə(r)] [twaɪs] — [pə'hæps] [θraɪs] , ['ɑːftəwədz] .
“ Then thou wouldst have drunk water twice — perhaps thrice , afterwards .
“ 然后 你 会 有 醉 水 两次 — 也许 三次 , 然后 .

“那么，之后你可能喝了两次水——或许三次。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θraɪs] , ” [sed] [mə'huːb] ['sɪmpli] .
I do not think more than thrice , ” said Mahbub simply .
我 做 不是 思考 更多的 比 三次 , ” 说 马赫布布 简单地 .

“我最多只会考虑三次,”马赫布布简单地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
“ It is true .
“ 它 是 真的 .

“是真的。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][məʊst][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ðiː] , [mə'huːb] .
I thought of that a little , but most I thought that I loved thee , Mahbub .
我 想法 的 那 一个 小的 , 但 最多 我 想法 那 我 喜爱 你 , 马赫布布 .

我稍微想过这个问题，但我更多的是在想我爱你，马赫布布。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] - , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ])
Therefore I went to Umballa , as thou knowest , but (and this thou dost not know)
所以 我 去 到 - , 作为 你 最了解 , 但 (和 这 你 朋友 不是 知道)

因此，我去了翁巴拉，正如你所知，但是（而你不知道的是）

[ai] [leɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [grɑːs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [mait] [duː; də] [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['stæljənz] ['pedɪgriː] . ”
I lay hid in the garden - grass to see what Colonel Creighton Sahib might do upon reading the white stallion's pedigree . ”
我 躺 隐藏 在 这 花园 - 草 到 看 什么 上校 克雷顿 萨希布 可能 做 之上 阅读 这 白色的 种马的 谱系 . ”

我躲在花园的草丛里，想看看克雷顿上校先生在读到那匹白马的血统书后会作何反应。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] ? ” [fɔː(r); fə(r)] [kɪm] [hæd; həd] ['bɪtn] [ɒf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
“ And what did he ? ” for Kim had bitten off the conversation .
“ 和 什么 做过 他 ? ” 为了 金 有 被咬 离开 这 对话 .

“那他做了什么？”金正恩突然抓住话题不放。

“ [dʌst] [ðaʊ] [gɪv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Dost thou give news for love , or dost thou sell it ?
“ 多斯特 你 给 消息 为了 爱 , 或者 朋友 你 卖 它 ?

你是为了爱而提供消息，还是为了出卖消息？

” [kɪm] [ɑːskt] .
” Kim asked .
” 金 问 .

金问道。

“ [ai] [sel] [ænd; ənd] — [ai] [bai] .
“ I sell and — I buy .
“ 我 卖 和 — 我 买 .

“我既卖也买。”

” [mə'huːb] [tʊk] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['ʌnə] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
” Mahbub took a four - anna piece out of his belt and held it up .
” 马赫布布 采取 一个 四 - 安娜 片 出去 的 他的 腰带 和 握住 它 向上 .

“马赫布从腰带上掏出一块四安娜的硬币，举了起来。

“ [eɪt] ! ” [sed] [kɪm] , [mə'kænɪkli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌkstə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
“ Eight ! ” said Kim , mechanically following the huckster instinct of the East .
“ 八 ! ” 说 金 , 机械地 下列的 这 兜售者 本能 的 这 东方 .

“八！”金说道，机械地遵循着东方商人的本能。

[mə'huːb] [lɑːft] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔɪn] .
Mahbub laughed , and put away the coin .
马赫布布 笑了 , 和 放 离开 这 硬币 .

马赫布布笑了，把硬币收了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðæt] ['mɑːkɪt] , [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
“ It is too easy to deal in that market , Friend of all the World .
“ 它 是 也 简单的 到 交易 在 那 市场 , 朋友 的 全部 这 世界 .

“在这个市场上做生意太容易了，全世界的朋友。”

[tel] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
Tell me for love .
告诉 我 为了 爱 .

请用爱告诉我。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][laɪ][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] . ”
Our lives lie in each other's hand . ”
我们的 生活 说谎 在 每个 其他的 手 . ”

我们的生命掌握在彼此手中。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][dʒæŋ] - [ai] - [lɑːt][sɑːb; 'sɑːhɪb] [[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf]] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] .
I saw the Jang - i - Lat Sahib [the Commander - in - Chief] come to a big dinner .
我 锯 这 张 - 我 - 纬度 萨希布 [这 指挥官 - 在 - 首席] 来 到 一个 大的 晚餐 .

我亲眼见到了总司令（Jang-i-Lat Sahib）出席盛大晚宴。

[ai] [sɔː] [hɪm][ɪn] ['kreɪtən] ['sɑːhɪbz] ['ɒfɪs] .
I saw him in Creighton Sahib's office .
我 锯 他 在 克雷顿 萨希布的 办公室 .

我在克雷顿先生的办公室里看到了他。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [riːd] [ðə; ði] [waɪt] ['stæljənz] ['pedɪgriː] .
I saw the two read the white stallion's pedigree .
我 锯 这 二 读 这 白色的 种马的 谱系 .

我看到他们两人在查看那匹白马的血统证书。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['veri] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] . ”
I heard the very orders given for the opening of a great war . ”
我 听到 这 非常 订单 给定 为了 这 开幕 的 一个 伟大的 战争 . ”

我亲耳听到了发动一场大战的命令。

“ [hɑː] !
“ Hah !
“ 哈哈 !

“哈！

” [mə'huːb] [n'ɒdɪd] [wɪð] [dipɪst] [aɪz] [ə'faɪə(r)] .
” Mahbub nodded with deepest eyes afire .
” 马赫布布 点头 和 最深处 眼睛 着火 .

“马赫布布点了点头，眼中燃着火焰般的光芒。”

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wel] [pleɪd] .
“ The game is well played .
“ 这 游戏 是 出色地 玩 .

“这场比赛打得很好。”

[ðæt] [wɔː(r)][ɪz] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [wiː; wi] [həʊp] , [nɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)] —
That war is done now , and the evil , we hope , nipped before the flower —
那 战争 是 完毕 现在 , 和 这 邪恶的 , 我们 希望 , 轻咬 前 这 花 —
[θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðiː] .
thanks to me — and thee .
谢谢 到 我 — 和 你 .

那场战争已经结束了，我们希望邪恶在萌芽之前就被扼杀——这要感谢你和我。

[wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] ['leɪtə(r)] ? ”
What didst thou later ? ”
什么 迪斯特 你 之后 ? ”

你后来做了什么?

“ [ai] [meɪd] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['vɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
“ I made the news as it were a hook to catch me victual and honour
“ 我 制成 这 消息 作为 它 是 一个 钩 到 抓住 我 食物 和 荣誉
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [priːst] [drʌgd] [maɪ]['lɑːmə] .
among the villagers in a village whose priest drugged my lama .
之中 这 村民们 在 一个 村庄 谁 牧师 吸毒 我的 喇嘛 .

“我上了新闻，就像被钩子钩住一样，在村民中赢得了食物和荣誉。而我的喇嘛所在的村庄的僧侣却给我的喇嘛下了药。”

[bʌt; bət][ai][bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [pɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
But I bore away the old man's purse , and the Brahmin found nothing .
但 我 钻孔 离开 这 老的 男人的 钱包 , 和 这 婆罗门 成立 没有什么 .

但我拿走了老人的钱包，婆罗门却什么也没找到。

[səʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .
So next morning he was angry .
所以 下一个 早晨 他 曾是 生气的 .

第二天早上他很生气。

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! Ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [juːst] [ðə; ði] [njuːz] [wen] [ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] ['redʒɪmənt]
And I also used the news when I fell into the hands of that white Regiment
和 我 还 用过的 这 消息 什么时候 我 跌倒 进入 这 双手 的 那 白色的 团
[wɪð] [ðeə(r)] [bʊl] ! ”
with their Bull ! ”
和 他们的 公牛 ! ”

当我落入那支白人军团及其“公牛”部队手中时，我也利用了这些新闻！

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] .
“ That was foolishness .
“ 那 曾是 愚蠢 .

“那是愚蠢的行为。”

” [mə'huːb] [skaul] .
” Mahbub scowled .
” 马赫布布 皱着眉头 .

马赫布皱起了眉头。

“ [njuːz] [ɪz][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'baʊt] [laɪk] [dʌŋ] - [keɪks] , [bʌt; bət] [juːst] ['speərɪŋli] —
“ News is not meant to be thrown about like dung - cakes , but used sparingly —
“ 消息 是 不是 意思是 到 是 抛掷 关于 喜欢 粪 - 蛋糕 , 但 用过的 少量地 —
[laɪk] [bæŋ] . ”
like bhang . ”
喜欢 大麻 . ”

“新闻不应该像粪饼一样随意丢弃，而应该像大麻一样谨慎使用。”

“ [səʊ][ai] [θɪŋk] [naʊ] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] .
“ So I think now , and moreover , it did me no sort of good .
“ 所以 我 思考 现在 , 和 而且 , 它 做过 我 不 种类 的 好的 .

“所以我现在觉得，而且，这对我没有任何好处。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
But that was very long ago ,
但 那 曾是 非常 长的 前 ,

但那已经是很久以前的事了。

” [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [braʊn] [hænd] — “ [ænd; ənd] [sɪns]
” he made as to brush it all away with a thin brown hand — “ and since
” 他 制成 作为 到 刷子 它 全部 离开 和 一个 薄的 棕色的 手 — “ 和 自从
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“他做出一个动作，仿佛要用他那纤细的棕色手拂去一切——”“从那以后，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː][æt; ət][ðə; ði] - , [ai][hæv; həv]
and especially in the nights under the punkah at the madrissah , I have
和 尤其 在 这 夜晚 在下面 这 朋克 在 这 - , 我 有
[θɔːt] ['veri] ['greɪtli] . ”
thought very greatly . ”
想法 非常 非常 . ”

尤其是在伊斯兰学校的凉亭下度过的那些夜晚，我思考了很多事情。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrnz] [θɔːt] [mait] [hæv; həv][led] ? ”
“ Is it permitted to ask whither the Heaven - born's thought might have led ? ”
“ 是 它 允许 到 问 往哪里去 这 天堂 - 出生 想法 可能 有 引领 ? ”
[sed] [mə'huːb] ,
said Mahbub ,
说 马赫布布 ,

“能否问问那位天降之子的思想会引向何方？”马赫布布问道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɑːkæzəm] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [bɪəd] .
with an elaborate sarcasm , smoothing his scarlet beard .
和 一个 精心制作的 讽刺 , 平滑 他的 猩红 胡须 .

他用一种精心设计的讽刺语气，抚平了他鲜红的胡须。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] , ” [sed] [kɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['veri] [təʊn] .
“ It is permitted , ” said Kim , and threw back the very tone .
“ 它 是 允许 , ” 说 金 , 和 扔 后退 这 非常 语气 .

“这是允许的，”金说道，语气和之前完全一样。

“ [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] - [ðæt] [nəʊ][sɑːb; 'sɑːhɪb][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
“ They say at Nucklao that no Sahib must tell a black man that he has
“ 他们 说 在 - 那 不 萨希布 必须 告诉 一个 黑色的 男人 那 他 有
[meɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
made a fault .
制成 一个 过错 .

“努克劳有这样的规矩：任何老爷都不能告诉黑人他犯了错。”

” - [hænd] [ʃɒt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
” Mahbub's hand shot into his bosom ,
” - 手 射击 进入 他的 怀 ,

“马赫布布的手猛地插进胸口，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [pəˈtɑːn] [ə; eɪ] “ [blæk] [mæn] ” ([kəˈlɑː][ˈædˌmaɪ]) [ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
for to call a Pathan a “ black man ” (kala admi) is a blood - insult .
为了 到 称呼 一个 帕坦人 一个 “ 黑色的 男人 ” (卡拉 管理员) 是 一个 血 - 侮辱 .

称呼帕坦人为“黑人”(kala admi）是一种血腥的侮辱。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Then he remembered and laughed .
然后 他 记得 和 笑了 .

然后他想起来了，笑了。

“ [spiːk] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
“ Speak , Sahib .
“ 说话 , 萨希布 .

“请说，老爷。”

[ðaɪ] [blæk] [mæn] [hˈiəz] . ”
Thy black man hears . ”
你的 黑色的 男人 听到 . ”

你的黑人听见了。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [kɪm] , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ][sɑːb; ˈsɑːhɪb] ,
“ But , ” said Kim , “ I am not a Sahib ,
“ 但 , ” 说 金 , “ 我 是 不是 一个 萨希布 ,

“但是,”金说道，“我不是一位老爷，

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [kɜːs] [ðiː] , [məˈhuːb] [ˈæli] ,
and I say I made a fault to curse thee , Mahbub Ali ,
和 我 说 我 制成 一个 过错 到 诅咒 你 , 马赫布布 阿里 ,

我说我诅咒你是个错误，马赫布·阿里，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - [wen] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈtɑːn] .
on that day at Umballa when I thought I was betrayed by a Pathan .
在 那 天 在 - 什么时候 我 想法 我 曾是 背叛 经过 一个 帕坦人 .

那天在乌姆巴拉，我以为自己被一个帕坦人出卖了。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsensləs] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈnjuːli] [kɔːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl]
I was senseless ; for I was but newly caught , and I wished to kill
我 曾是 无意义的 ; 为了 我 曾是 但 新 捕捉 , 和 我 希望 到 杀
[ðæt] [ləʊ] - [kɑːst] [ˈdrʌmə(r)] - [bɔɪ] .
that low - caste drummer - boy .
那 低的 - 种姓 鼓手 - 男生 .

我当时神志不清，因为我刚被抓不久，就想杀了那个低种姓的鼓手男孩。

[ai] [seɪ] [naʊ] , [ˈhædʒɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [dʌn] ;
I say now , Hajji , that it was well done ;
我 说 现在 , 朝觐 , 那 它 曾是 出色地 完毕 ;

我现在要说，哈吉，做得非常好；

[ænd; ənd][ai] [siː] [maɪ] [rəʊd] [ɔːl] [klɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːvɪs] .
and I see my road all clear before me to a good service .
和 我 看 我的 路 全部 清除 前 我 到 一个 好的 服务 .

我看到前方道路畅通无阻，通往美好的未来。

[ai] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] - [tɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [raɪp] . ”
I will stay in the madrissah till I am ripe . ”
我 将要 停留 在 这 - 直到 我 是 成熟 . ”

我会一直待在伊斯兰学校，直到我成熟为止。

“ [wel] [sed] .
“ Well said .
“ 出色地 说 .

说得好。

[ɪ'speʃəli] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['kʌmpəsɪz]
Especially are distances and numbers and the manner of using compasses
尤其 是 距离 和 数字 和 这 方式 的 使用 指南针
[tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðæt] [geɪm] .
to be learned in that game .
到 是 学习 在 那 游戏 .

尤其需要学习的是距离、数字以及使用指南针的方法。

[wʌn] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] . ”
One waits in the Hills above to show thee . ”
一 等待 在 这 丘陵 多于 到 展示 你 . ”

山上有人在等着带你去看。

“ [ai] [wɪl] [lɜːn] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] — [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]
“ I will learn their teaching upon a condition — that my time is given to me
“ 我 将要 学习 他们的 教学 之上 一个 状况 — 那 我的 时间 是 给定 到 我
[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði] - [ɪz] [ʃʌt] .
without question when the madrissah is shut .
没有 问题 什么时候 这 - 是 关闭 .

“我愿意学习他们的教义，但有一个条件——当伊斯兰学校关闭时，他们必须毫无异议地给我时间学习。

[ɑːsk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . ”
Ask that for me of the Colonel . ”
问 那 为了 我 的 这 上校 . ”

请你替我向上校问问这件事。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [ɑːsk][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] - [tʌŋ] ? ”
“ But why not ask the Colonel in the Sahibs ' tongue ? ”
“ 但 为什么 不是 问 这 上校 在 这 先生们 - 舌头 ? ”

“但为什么不用老爷们的语言问问上校呢？”

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
“ The Colonel is the servant of the Government .
“ 这 上校 是 这 仆人 的 这 政府 .

“上校是政府的公仆。”

[hiː; hi][ɪz] [sent] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
He is sent hither and yon at a word , and must consider his own
他 是 发送 这里 和 远 在 一个 单词 , 和 必须 考虑 他的 自己的
[əd'vɑːnsmənt] .
advancement .
进步 .

他接到命令就被派往各地，必须考虑自身的晋升。

([siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [æt; ət] - !)
(See how much I have already learned at Nucklao !)
(看 如何 很多 我 有 已经 学习 在 - !)

（看看我在Nucklao学到了多少东西！）

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ai] [nəʊ] [sɪns] [θriː] [mʌnθs] ['əʊnli] .
Moreover , the Colonel I know since three months only .
而且 , 这 上校 我 知道 自从 三 几个月 仅有的 .

而且，我认识这位上校也才三个月。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] [mə'huːb] ['æli][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] .
I have known one Mahbub Ali for six years .
我 有 已知 一 马赫布布 阿里 为了 六 年 .

我认识马赫布·阿里已经六年了。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

[tuː; tə][ðə; ði] - [ai] [wɪl] [gəʊ] .
To the madrissah I will go .
到 这 - 我 将要 去 .

我要去伊斯兰学校。

[æt; ət][ðə; ði] - [ai] [wɪl] [lɜːn] .
At the madrissah I will learn .
在 这 - 我 将要 学习 .

我将在伊斯兰学校学习。

[ɪn][ðə; ði] - [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
In the madrissah I will be a Sahib .
在 这 - 我 将要 是 一个 萨希布 .

在伊斯兰学校里，我将成为一位萨希布（Sahib，意为“老师”）。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [ɪz] [ʃʌt] , [ðen] [mʌst; məst][ai][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
But when the madrissah is shut , then must I be free and go among my people .
但 什么时候 这 - 是 关闭 , 然后 必须 我 是 自由的 和 去 之中 我的 人们 .

但是，当伊斯兰学校关闭时，我就必须获得自由，回到我的人民中间。

['ʌðəwaɪz] [ai][daɪ] ! ”
Otherwise I die ! ”
否则 我 死 ! ”

否则我就死定了！

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ? ”
“ And who are thy people , Friend of all the World ? ”
“ 和 WHO 是 你的 人们 , 朋友 的 全部 这 世界 ? ”

“那么，你的子民是谁呢，世界之友？”

“ [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , ” [sed] [kɪm] ,
“ This great and beautiful land , ” said Kim ,
“ 这 伟大的 和 美丽的 土地 , ” 说 金 ,

“这片伟大而美丽的土地,”金说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kleɪ] - [wɔːld] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][ɔɪl] - [læmp][ɪn][ɪts] [niːʃ] [bɜːnd] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði][tə'bækəʊ] - [sməʊk] .
waving his paw round the little clay - walled room where the oil - lamp in its niche burned heavily through the tobacco - smoke .
挥手 他的 爪子 圆形的 这 小的 黏土 - 有围墙的 房间 在哪里 这 油 - 灯 在 它是小众市场 烧伤 重度 通过 这 烟草 - 抽烟 .

他挥舞着爪子，环顾着那间小小的泥墙房间，房间里壁龛里的油灯在烟草烟雾中熊熊燃烧。

“ [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ai] [wʊd] [siː] [maɪ]['lɑːmə] [ə'gen] .
“ And , further , I would see my lama again .
“ 和 , 更远 , 我 会 看 我的 喇嘛 再次 .

“而且，我还能再次见到我的喇嘛。”

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ai] [niːd] ['mʌni] . ”
And , further , I need money . ”
和 , 更远 , 我 需要 钱 . ”

而且，我还需要钱。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['evriwʌn] , ” [sed] [mə'huːb] ['ruːfəli] .
“ That is the need of everyone , ” said Mahbub ruefully .
“ 那 是 这 需要 的 每个人 , ” 说 马赫布布 懊悔地 .

“这是每个人的需要,”马赫布布无奈地说。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [eɪt] ['ænəz] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] -
“ I will give thee eight annas , for much money is not picked out of horses ' -
“ 我 将要 给 你 八 安娜斯 , 为了 很多 钱 是 不是 挑选 出去 的 马匹 -
[huːvz] ,
hooves ,
蹄子 ,

“我给你八安那，因为从马蹄里也挑不出多少钱。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
and it must suffice for many days .
和 它 必须 足够了 为了 许多 天 .

而且应该够用好几天。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [ɪz] ['niːdɪd] .
As to all the rest , I am well pleased , and no further talk is needed .
作为 到 全部 这 休息 , 我 是 出色地 高兴 , 和 不 更远 讲话 是 需要 .

至于其他方面，我很满意，无需再多谈。

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [j'iəz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [les] ,
Make haste to learn , and in three years , or it may be less ,
制作 匆忙 到 学习 , 和 在 三 年 , 或者 它 可能 是 较少的 ,

抓紧时间学习，三年之内，或者可能更短。

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][æn; ən][eɪd] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
thou wilt be an aid — even to me . ”
你 枯萎 是 一个 援助 — 甚至 到 我 . ”

你将成为我的帮手。

“ [hæv; həv][ai] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tɪl] [naʊ] ? ” [sed] [kɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['gɪg(ə)l] .
“ Have I been such a hindrance till now ? ” said Kim , with a boy's giggle .
“ 有 我 到过 这样的 一个 障碍 直到 现在 ? ” 说 金 , 和 一个 男孩们 傻笑 .

“到现在为止，我一直都是你的累赘吗？”金笑着说，像个孩子一样咯咯地笑着。

“ [duː; də][nɒt] [gɪv] ['ɑːnsəz] , ” [mə'huːb] [grʌnt] .
“ Do not give answers , ” Mahbub grunted .
“ 做 不是 给 答案 , ” 马赫布布 哼哼 .

“不要回答,”马赫布布咕哝道。

“ [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [njuː] [hɔːs] - [bɔɪ] .
“ Thou art my new horse - boy .
“ 你 艺术 我的 新的 马 - 男生 .

你是我的新马童。

[gəʊ][ænd; ənd][bed] [ə'mʌŋ] [maɪ][men] .
Go and bed among my men .
去 和 床 之中 我的 男人 .

去和我的士兵们同寝吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] . ”
They are near the north end of the station , with the horses . ”
他们 是 靠近 这 北 结尾 的 这 车站 , 和 这 马匹 . ”

他们和马匹一起在车站北端附近。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] .
“ They will beat me to the south end of the station if I come without authority .
“ 他们 将要 打 我 到 这 南 结尾 的 这 车站 如果 我 来 没有 权威 .

“如果我没有得到授权就来，他们会把我打到车站南边去。”

” [mə'huːb] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪŋk] ,
” Mahbub felt in his belt , wetted his thumb on a cake of Chinese ink ,
” 马赫布布 毛毡 在 他的 腰带 ， 湿润 他的 拇指 在 一个 蛋糕 的 中国人 墨水 ，

“马赫布布摸了摸腰带，用拇指蘸了蘸墨汁，

[ænd; ənd] [dæb] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɒft] ['neɪtɪv] ['peɪpə(r)] .
and dabbed the impression on a piece of soft native paper .
和 轻拍 这 印象 在 一个 片 的 柔软的 本国的 纸 .

然后将印记轻点在一张柔软的本地纸张上。

[frɒm; frəm][bɑːlkh][tuː; tə] [bɒm'beɪ] [men] [nəʊ] [ðæt] [rʌf] - [rɪdʒd] [prɪnt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][skɑː(r)]
From Balkh to Bombay men know that rough - ridged print with the old scar
从 巴尔赫 到 孟买 男人 知道 那 粗糙的 - 脊状的 打印 和 这 老的 瘢痕
['rʌnɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
running diagonally across it .
跑步 对角线 穿过 它 .

从巴尔赫到孟买，男人们都知道那种粗糙的纹路，上面有一道斜向延伸的旧伤疤。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['hedmæn; 'hedmən] .
“ That is enough to show my headman .
“ 那 是 足够的 到 展示 我的 村长 .

“这足以向我的首领汇报了。”

[ai] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
I come in the morning . ”
我 来 在 这 早晨 . ”

我早上来。

“ [baɪ] [wɪtʃ] [rəʊd] ? ” [sed] [kɪm] .
“ By which road ? ” said Kim .
“ 经过 哪个 路 ? ” 说 金 .

“走哪条路？”金问道。

“ [baɪ][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
“ By the road from the city .
“ 经过 这 路 从 这 城市 .

“从城里来的路。”

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kreɪtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
There is but one , and then we return to Creighton Sahib .
那里 是 但 一 ， 和 然后 我们 返回 到 克雷顿 萨希布 .

只有一个，然后我们就回到克雷顿·萨希布。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [ðiː] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] . ”
I have saved thee a beating . ”
我 有 已保存 你 一个 殴打 . ”

我让你免于一顿毒打。

“ ['ælə; ə'lɑː] !
“ Allah !
“ 真主 !

“真主！

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['veri] [hed] [ɪz] [luːs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ?
What is a beating when the very head is loose on the shoulders ?
什么 是 一个 殴打 什么时候 这 非常 头 是 松动的 在 这 肩膀 ?

脑袋都快从肩膀上掉下来了，这还算什么殴打？

” [kɪm] [slɪd] [aʊt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [wɔːkt] [hɑːf] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]
” Kim slid out quietly into the night , walked half round the house , keeping close to
” 金 滑行 出去 悄悄 进入 这 夜晚 , 步行 一半 圆形的 这 房子 , 保持 关闭 到
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

“金悄悄溜进了夜色中，绕着房子走了半圈，一直贴着墙走。”

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] .
and headed away from the station for a mile or so .
和 标题 离开 从 这 车站 为了 一个 英里 或者 所以 .

然后朝远离车站的方向走了大约一英里。

[ðen] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['kʌmpəs] , [hiː; hi] [wɜːkt] [bæk] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,
Then , fetching a wide compass , he worked back at leisure ,
然后 , 获取 一个 宽的 罗盘 , 他 工作 后退 在 闲暇 ,

然后，他取来一个大圆规，从容地往回画。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] - [rɪ'teɪnəz] [ɑːskt]
for he needed time to invent a story if any of Mahbub's retainers asked
为了 他 需要 时间 到 发明 一个 故事 如果 任何 的 - 预付金 问
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

因为如果马赫布布的任何手下提出疑问，他需要时间编造一个故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ,
They were camped on a piece of waste ground beside the railway , and ,
他们 是 露营 在 一个 片 的 浪费 地面 旁 这 铁路 , 和 ,

他们扎营在铁路旁的一块荒地上，

['biːɪŋ] ['neɪtɪvz] , [hæd; həd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
being natives , had not , of course ,
存在 本地人 , 有 不是 , 的 课程 ,

作为本地人，他们当然没有。

[ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [tuː] [trʌks] [ɪn] [wɪtʃ] - ['ænɪmlz] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]
unloaded the two trucks in which Mahbub's animals stood among a consignment of
卸载 这 二 卡车 在 哪个 - 动物 站立 之中 一个 寄售 的
['kʌntri] - [bred] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [bɒm'beɪ] [træm] - ['kʌmpəni] .
country - breds bought by the Bombay tram - company .
国家 - 品种 买 经过 这 孟买 电车 - 公司 .

卸下了两辆卡车，车上装着马赫布布的牲畜，还有孟买电车公司购买的一批本地品种牲畜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第11/22页

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] , [ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] , [kən'sʌmptɪv] - ['lʊkɪŋ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ,
The headman , a broken - down , consumptive - looking Mohammedan ,
这 村长 , 一个 破碎的 - 向下 , 消耗性的 - 寻找 穆罕默丹 ,
['prɒmptli] ['tʃælɪndʒd] [kɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] - [saɪn] - ['mænjuəl] .
promptly challenged Kim , but was pacified at sight of Mahbub's sign - manual .
及时 挑战 金 , 但 曾是 安抚 在 视线 的 - 符号 - 手动的 .

村长是一位衣衫褴褛、面容憔悴的穆斯林，他立即向金提出挑战，但看到马赫布布的标志手册后便平静了下来。

“ [ðə; ði]['hædʒɪ][hæz; həz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sɜːvɪs] , ” [sed] [kɪm] ['testɪli] .
“ The Hajji has of his favour given me service , ” said Kim testily .
“ 这 朝觐 有 的 他的 偏爱 给定 我 服务 , ” 说 金 暴躁地 .

“哈吉恩待我，给了我服务，”金不耐烦地说。

“ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ If this be doubted , wait till he comes in the morning .
“ 如果 这 是 怀疑 , 等待 直到 他 来 在 这 早晨 .

“如果对此有所怀疑，那就等到他明天早上来吧。”

['miːntaɪm] , [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Meantime , a place by the fire .
与此同时 , 一个 地方 经过 这 火 .

与此同时，找个火炉旁的地方。

” ['fɒləʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['eɪmləs] ['bæb(ə)l] [ðæt] ['evri] [ləʊ] - [kɑːst] ['neɪtɪv] [mʌst; məst] [reɪz] [ɒn] ['evri]
” Followed the usual aimless babble that every low - caste native must raise on every
” 随后 这 通常 漫无目的 潺潺 那 每一个 低的 - 种姓 本国的 必须 增加 在 每一个
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

“接下来是每个低种姓土著在任何场合都必须说的那些漫无目的的废话。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪm] [leɪ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] - ['fɑːləʊərz] ,
It died down , and Kim lay out behind the little knot of Mahbub's followers ,
它 死亡 向下 , 和 金 躺 出去 在后面 这 小的 结 的 - 追随者 ,

骚动渐渐平息，金躺在了马赫布布一小群追随者身后。

['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [trʌk] , [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ]
almost under the wheels of a horse - truck , a borrowed blanket for covering
几乎 在下面 这 车轮 的 一个 马 - 卡车 , 一个 借来的 毯子 为了 覆盖
.
:
.

几乎被马车碾过，只剩下一条借来的毯子盖着。

[naʊ] [ə; eɪ][bed] [ə'mʌŋ] ['brikbæt] [ænd; ənd] ['bæləst] - [rɪ'fjuːz] [ɒn][ə; eɪ][dæmp] [naɪt] , [bɪ'twiːn]
Now a bed among brickbats and ballast - refuse on a damp night , between
现在 一个 床 之中 砖头 和 压载物 - 拒绝 在 一个 潮湿 夜晚 , 之间
[ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɒʃt] ['bælti] ,
overcrowded horses and unwashed Baltis ,
过度拥挤 马匹 和 未洗的 巴尔蒂斯 ,

如今，在一个潮湿的夜晚，床铺被砖块和压舱物覆盖，夹在拥挤的马匹和不洗澡的巴尔蒂人之间。

[wʊd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['meni] [waɪt] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] [kɪm] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['hæpi] .
would not appeal to many white boys ; but Kim was utterly happy .
会 不是 上诉 到 许多 白色的 男孩们 ; 但 金 曾是 完全地 快乐的 .

这可能不会吸引很多白人男孩；但金却非常开心。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] , ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Change of scene , service , and surroundings were the breath of his little
改变 的 场景 , 服务 , 和 周围环境 是 这 气息 的 他的 小的
['nɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

场景、服务和环境的变化，就像他呼吸的空气一样自然。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːt] [waɪt] [kɒts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] [ɔːl] [ə'rəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and thinking of the neat white cots of St Xavier's all arow under the
和 思维 的 这 整洁的 白色的 婴儿床 的 英石 泽维尔的 全部 箭头 在下面 这
['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] [geɪv] [hɪm] [dʒɔɪ][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l]
punkah gave him joy as keen as the repetition of the multiplication - table
朋克 给予 他 喜悦 作为 敏锐的 作为 这 重复 的 这 乘法 - 桌子
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
in English .
在 英语 .

想到圣泽维尔学校里整齐的白色婴儿床，以及它们在火炉下整齐排列的样子，就让他感到无比快乐，就像背诵英语乘法表一样。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [əʊld] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['sliːpɪli] .
“ I am very old , ” he thought sleepily .
“ 我 是 非常 老的 , ” 他 想法 昏昏欲睡地 .

“我年纪很大了，”他迷迷糊糊地想。

“ ['evri] [mʌnθ] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [mɔː(r)][əʊld] .
“ Every month I become a year more old .
“ 每一个 月 我 变得 一个 年 更多的 老的 .

“每个月我都老一岁。”

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [buːt] , [wen] [ai] [tʊk] - ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
I was very young , and a fool to boot , when I took Mahbub's message to
我 曾是 非常 年轻的 , 和 一个 傻子 到 启动 , 什么时候 我 采取 - 信息 到
- .
Umballa .
- .

我当时年纪很小，而且是个傻瓜，就把马赫布布的消息带给了翁巴拉。

['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] [waɪt] ['redʒɪmənt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl]
Even when I was with that white Regiment I was very young and small
甚至 什么时候 我 曾是 和 那 白色的 团 我 曾是 非常 年轻的 和 小的
[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['wɪzdəm] .
and had no wisdom .
和 有 不 智慧 .

即使我当时在那个白军部队，我也还很小很小，没什么智慧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lɜːn] ['evri] [deɪ] ,
But now I learn every day ,
但 现在 我 学习 每一个 天 ,

但我现在每天都在学习，

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [let]
and in three years the Colonel will take me out of the madrissah and let
和 在 三 年 这 上校 将要 拿 我 出去 的 这 - 和 让
[ˌem 'iː][gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [mə'huːb] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] - [p'ɛdɪgɹiːz] ,
me go upon the Road with Mahbub hunting for horses ' pedigrees ,
我 去 之上 这 路 和 马赫布布 打猎 为了 马匹 - 血统书 ,

三年后，上校会把我从经学院带出来，让我和马赫布布一起上路，去寻找马匹的血统。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ai][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ][baɪ][maɪ'self] ;
or maybe I shall go by myself ;
或者 或许 我 将 去 经过 我 ;

或许我应该独自前往；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['lɑːmə][ænd; ənd][ɡəʊ] [wɪð] [hɪm] .
or maybe I shall find the lama and go with him .
或者 或许 我 将 寻找 这 喇嘛 和 去 和 他 .

或许我会找到那位喇嘛，跟他一起走。

[jes] ; [ðæt] [ɪz] [best] .
Yes ; that is best .
是的 ; 那 是 最好的 .

是的，那样最好。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'ɡen] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːlə] [wɪð] [maɪ]['lɑːmə] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [bə'nɑːriz] .
To walk again as a chela with my lama when he comes back to Benares .
到 走 再次 作为 一个 螯 和 我的 喇嘛 什么时候 他 来 后退 到 贝拿勒斯 .

等我的喇嘛回到贝拿勒斯后，我愿再次以弟子的身份跟随他行走。

” [ðə; ði] [θɔːts] [keɪm] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˊdiskəˊeˊnektidli] .
” The thoughts came more slowly and disconnectedly .
” 这 想法 来了 更多的 缓慢地 和 断断续续地 .

“思绪变得缓慢而零散。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['driːmlænd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
He was plunging into a beautiful dreamland when his ears caught a whisper ,
他 曾是 骤降 进入 一个 美丽的 梦境 什么时候 他的 耳朵 捕捉 一个 耳语 ,

他正沉浸在美好的梦境中，突然耳边传来一阵低语。

[θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['bæb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
thin and sharp , above the monotonous babble round the fire .
薄的 和 锋利的 , 多于 这 单调 潺潺 圆形的 这 火 .

纤细而尖锐，盖过了围坐在篝火旁单调的闲聊声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪən] - [skɪnd] [hɔːs] - [trʌk] .
It came from behind the iron - skinned horse - truck .
它 来了 从 在后面 这 铁 - 去皮 马 - 卡车 .

它来自那辆铁皮马车的后面。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ðen] ? ”
“ He is not here , then ? ”
“ 他 是 不是 这里 , 然后 ? ”

“那他不在？ ”

“ [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [bʌt; bət] ['rɔɪstə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
“ Where should he be but roystering in the city .
“ 在哪里 应该 他 是 但 罗伊斯特林 在 这 城市 .

“他除了在城里寻欢作乐，还能去哪儿呢？ ”

[huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][frɒɡ] - [pɒnd] ?
Who looks for a rat in a frog - pond ?
WHO 看起来 为了 一个 鼠 在 一个 青蛙 - 池塘 ?

谁会在青蛙池塘里找老鼠？

[kʌm] [ə'weɪ] .
Come away .
来 离开 .

走开。

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['aʊə(r)][mæn] . ”
He is not our man . ”
他 是 不是 我们的 男人 . ”

他不是我们要找的人。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
“ He must not go back beyond the Passes a second time .
“ 他 必须 不是 去 后退 超过 这 通过 一个 第二 时间 .

“他绝不能第二次越过山口。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] . ”
It is the order . ”
它 是 这 命令 . ”

这是命令。

“ ['haɪə(r)][sʌm; səm] ['wʊmən] [tuː; tə] [drʌg] [hɪm] .
“ Hire some woman to drug him .
“ 聘请 一些 女士 到 药品 他 .

“雇个女人给他下药。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [ruː'piːz] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] . ”
It is a few rupees only , and there is no evidence . ”
它 是 一个 很少 卢比 仅有的 , 和 那里 是 不 证据 . ”

只是几卢比而已，而且没有任何证据。

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Except the woman .
“ 除了 这 女士 .

“除了那个女人。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] . ”
It must be more certain ; and remember the price upon his head . ”
它 必须 是 更多的 肯定 ; 和 记住 这 价格 之上 他的 头 . ”

必须更加确定；记住，他的人头价值连城。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
“ Ay , but the police have a long arm , and we are far from the Border .
“ 哎 , 但 这 警察 有 一个 长的 手臂 , 和 我们 是 远的 从 这 边界 .

“是啊，但是警察的触角很长，而且我们离边境很远。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [naʊ] ! ”
If it were in Peshawur , now ! ”
如果 它 是 在 白沙瓦 , 现在 ! ”

如果是在白沙瓦，现在就该是这样！

“ [jes] — [ɪn] , ” [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] [snɪə] .
“ Yes — in Peshawur , ” the second voice sneered .
“ 是的 — 在 白沙瓦 , ” 这 第二 嗓音 冷笑 .

“是的——在白沙瓦，”第二个声音冷笑道。

“ , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [kɪn] — [fʊl] [ɒv; əv][bəʊlt] - [həʊlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd] [huːz] [kləʊðz] [hiː; hi] [wɪl] [haɪd] .
“ Peshawur , full of his blood - kin — full of bolt - holes and women behind whose clothes he will hide .
“ 白沙瓦 , 满的 的 他的 血 - 亲属 — 满的 的 螺栓 - 孔 和 女性 在后面 谁 衣服 他 将要 隐藏 .

“白沙瓦，到处都是他的血亲——到处都是藏身之处和女人，他可以躲在她们的衣服后面。

[jes] , [ɔː(r)] [wʊd] [suːt] [juː 'es] ['iːkwəli] [wel] . ”
Yes , Peshawur or Jehannum would suit us equally well . ”
是的 , 白沙瓦 或者 杰汉努姆 会 套装 我们 同样地 出色地 . ”

是的，白沙瓦或杰汉努姆都同样适合我们。”

“ [ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][plæn] ? ”

“ Then what is the plan ? ”

“ 然后 什么 是 这 计划 ? ”

“那么，计划是什么？”

“ [əʊ] [fuːl] , [hæv; həv][ai][nɒt][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ?

“ O fool , have I not told it a hundred times ?

“ 哦 傻子 , 有 我 不是 讲述 它 一个 百 时代 ?

“你这傻瓜，我不是说过一百遍了吗？”

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʃʊə(r)] [ʃɒt] .

Wait till he comes to lie down , and then one sure shot .

等待 直到 他 来 到 说谎 向下 , 和 然后 一 当然 射击 .

等他躺下后，再来一记必中一枪。

[ðə; ði] [trʌks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [pəˈsjuːt] .

The trucks are between us and pursuit .

这 卡车 是 之间 我们 和 追逐 .

卡车挡在我们和追捕人员之间。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][gəʊ][ˈaʊə(r)] [wei] .

We have but to run back over the lines and go our way .

我们 有 但 到 跑步 后退 超过 这 线条 和 去 我们的 方式 .

我们只需越过界线，然后按我们的路线走就行了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [wens] [ðə; ði] [ʃɒt] [keɪm] .

They will not see whence the shot came .

他们 将要 不是 看 何处 这 射击 来了 .

他们不会知道枪声是从哪里传来的。

[weɪt] [hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] .

Wait here at least till the dawn .

等待 这里 在 至少 直到 这 黎明 .

至少在这里等到天亮。

[wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈfeɪkɪə(r)][ɑːt] [ðaʊ] , [tuː; tə] [ˈʃɪvə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒtʃɪŋ] ? ”

What manner of faquir art thou , to shiver at a little watching ? ”

什么 方式 的 法基尔 艺术 你 , 到 颤抖 在 一个 小的 观看 ? ”

你究竟是何等的胆小鬼，竟会因为稍稍观看就瑟瑟发抖？

“ [əʊˈhəʊ] ! ” [θɔːt] [kɪm] , [bɪˈhaɪnd] [kləʊz] - [ʃʌt] [aɪz] .

“ Oho ! ” thought Kim , behind close - shut eyes .

“ 哦 ! ” 想法 金 , 在后面 关闭 - 关闭 眼睛 .

“哦吼！”金闭着眼睛想。

“ [wʌns] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [məˈhuːb] .

“ Once again it is Mahbub .

“ 一次 再次 它 是 马赫布布 .

“又是马赫布布。”

[ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈstæljənz] [ˈpedɪgriː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈped(ə)l][tuː; tə][sɑːb; ˈsɑːhɪb] !

Indeed a white stallion's pedigree is not a good thing to peddle to Sahibs !

的确 一个 白色的 种马的 谱系 是 不是 一个 好的 事物 到 兜售 到 先生们 !

事实上，向老爷们兜售一匹白马的血统可不是什么好事！

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [məˈhuːb] [hæz; həz] [biːn] [ˈselɪŋ] [ˈʌðə(r)] [njuːz] .

Or maybe Mahbub has been selling other news .

或者 或许 马赫布布 有 到过 销售 其他 消息 .

或许马赫布布一直在兜售其他新闻。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][duː; də] , [kɪm] ?

Now what is to do , Kim ?

现在 什么 是 到 做 , 金 ?

现在该怎么办，金？

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[weə(r)]	[mə'huːb]	['haʊzɪz]	,
I	**know**	**not**	**where**	**Mahbub**	**houses**	**,**
我	知道	不是	在哪里	马赫布布	房屋	，

我不知道马赫布布的房子在哪里。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[hɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔːn]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ʃuːt]	[hɪm]	.
and	**if**	**he**	**comes**	**here**	**before**	**the**	**dawn**	**they**	**will**	**shoot**	**him**	**.**
和	如果	他	来	这里	前	这	黎明	他们	将要	射击	他	.

如果他黎明前来到这里，他们会枪毙他。

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	['prɒfɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[kɪm]	.
That	**would**	**be**	**no**	**profit**	**for**	**thee**	**,**	**Kim**	**.**
那	会	是	不	利润	为了	你	，	金	.

金，那对你没有任何好处。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	.
And	**this**	**is**	**not**	**a**	**matter**	**for**	**the**	**police**	**.**
和	这	是	不是	一个	事情	为了	这	警察	.

这并非警方的职责。

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	['prɒfɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[mə'huːb]	;
That	**would**	**be**	**no**	**profit**	**for**	**Mahbub**	**;**
那	会	是	不	利润	为了	马赫布布	；

对马赫布布来说，那没有任何好处；

[ænd; ənd]	”	—	[hiː; hi]	['gɪg(ə)ld]	['ɔːlməʊst]	[ə'laʊd]	—	“	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[rɪ'membə(r)]	['eni]	['les(ə)n]	[æt; ət]
and	**”**	**—**	**he**	**giggled**	**almost**	**aloud**	**—**	**“**	**I**	**do**	**not**	**remember**	**any**	**lesson**	**at**
和	”	—	他	咯咯地笑	几乎	大声	—	“	我	做	不是	记住	任何	课	在

-	[wɪtʃ]	[wɪl]	[help]	[ˌem 'iː]	.
Nucklao	**which**	**will**	**help**	**me**	**.**
-	哪个	将要	帮助	我	.

“而且,”他几乎大声地咯咯笑着说，“我不记得在努克劳学过的任何能帮到我的课程。

['ælə; ə'lɑː]	!
Allah	**!**
真主	！

真主！

[hɪə(r)]	[ɪz]	[kɪm]	[ænd; ənd]	['jɒndə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	.
Here	**is**	**Kim**	**and**	**yonder**	**are**	**they**	**.**
这里	是	金	和	远处	是	他们	.

这是金，他们就在那边。

[fɜːst]	,	[ðen]	,	[kɪm]	[mʌst; məst]	[weɪk]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[sə'spekt]	.
First	**,**	**then**	**,**	**Kim**	**must**	**wake**	**and**	**go**	**away**	**,**	**so**	**that**	**they**	**shall**	**not**	**suspect**	**.**
第一的	，	然后	，	金	必须	唤醒	和	去	离开	，	所以	那	他们	将	不是	怀疑	.

首先，金必须醒来离开，以免引起他们的怀疑。

[ə; eɪ]	[bæd]	[driːm]	[weiks]	[ə; eɪ]	[mæn]	—	[ðʌs]	—
A	**bad**	**dream**	**wakes**	**a**	**man**	**—**	**thus**	**—**
一个	坏的	梦	醒来	一个	男人	—	因此	—

噩梦惊醒了人——因此——

”	[hiː; hi]	[θruː]	[ðə; ði]	['blæŋkit]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[hɪm'self]	['sʌd(ə)nli]	[wɪð]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]
”	**He**	**threw**	**the**	**blanket**	**off**	**his**	**face**	**,**	**and**	**raised**	**himself**	**suddenly**	**with**	**the**	**terrible**
”	他	扔	这	毯子	离开	他的	脸	，	和	提高	他自己	突然	和	这	糟糕的

,
,
,

他一把掀开盖在脸上的毯子，猛地坐了起来，浑身剧痛。

['bʌblɪŋ] , ['miːnɪŋləs] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [raʊzd] [baɪ] ['naɪtmeə(r)] .
bubbling , meaningless yell of the Asiatic roused by nightmare .
冒泡 , 无意义的 叫喊 的 这 亚洲 唤醒 经过 恶梦 .

噩梦惊醒的亚洲人发出嘶哑、毫无意义的叫喊声。

“ [ɜːr] - [ɜːr] - [ɜːr] - [ɜːr] ! [jə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
“ Urr - urr - urr - urr ! Ya - la - la - la - la !
“ 呃 - 呃 - 呃 - 呃 ! 呀 - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 !

“呜呜呜！呀啦啦啦啦！

[nɑː'raɪn] !
Narain !
纳兰 !

纳兰！

[ðə; ði] [tʃj'reil] !
The churel !
这 丘雷尔 !

丘雷尔！

[ðə; ði] [tʃj'reil] !
The churel !
这 丘雷尔 !

丘雷尔！

” [ə; eɪ] [tʃj'reil] [ɪz][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [mə'lɪgnənt] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][daɪd][ɪn][tʃaɪld] - [bed] .
” A churel is the peculiarly malignant ghost of a woman who has died in child - bed .
” 一个 丘雷尔 是 这 奇特地 恶性 鬼 的 一个 女士 WHO 有 死亡 在 孩子 - 床 .

“churel 是死于分娩的妇女的恶灵，其行为极其恶劣。”

[ʃiː; ʃi] [hɔːnt] ['ləʊnli] [rəʊdz] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['bækwədz] [ɒn][ðə; ði] ['æŋklz] ,
She haunts lonely roads , her feet are turned backwards on the ankles ,
她 闹鬼的地方 孤独 道路 , 她 脚 是 转向 向后 在 这 脚踝 ,

她出没于寂静的道路，她的脚踝向后翻转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːdz] [men] [tuː; tə] ['tɔːment] .
and she leads men to torment .
和 她 线索 男人 到 折磨 .

她将男人引向痛苦。

[laʊdə] [rəʊz] [kɪmz] ['kweɪvərɪŋ] [haʊl] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægəd] [ɒf] ['sliːpɪli] ,
Louder rose Kim's quavering howl , till at last he leaped to his feet and staggered off sleepily ,
更大声 玫瑰 金氏 颤抖 嚎 , 直到 在 最后的 他 跳跃 到 他的 脚 和 交错 离开 昏昏欲睡地 ,

金的颤抖嚎叫声越来越大，最后他猛地跳了起来，摇摇晃晃地睡眼惺忪地走了。

[waɪl] [ðə; ði][kæmp][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
while the camp cursed him for waking them .
尽管 这 营 被诅咒的 他 为了 醒来 他们 .

营地里的人们都咒骂他吵醒了他们。

[sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,
Some twenty yards farther up the line he lay down again ,
一些 二十 码 更远 向上 这 线 他 躺 向下 再次 ,

他又往前走了大约二十码，然后再次躺了下来。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hwispərə] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəʊnz] [æz; əz][hiː; hi]
taking care that the whisperers should hear his grunts and groans as he
采取 关心 那 这 低语者 应该 听到 他的 咕哝声 和 呻吟 作为 他
[riːkəm'pəuzd] [hɪm'self] .
recomposed himself .
重组 他自己 .

他小心翼翼地让窃窃私语者能够听到他重新振作时的咕哝声和呻吟声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rəʊld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk]
After a few minutes he rolled towards the road and stole away into the thick
后 一个 很少 分钟 他 滚动 向 这 路 和 偷窃 离开 进入 这 厚的
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

几分钟后，他滚向公路，消失在浓重的黑暗中。

[hiː; hi]['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlvət] , [ænd; ənd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
He paddled along swiftly till he came to a culvert , and dropped behind it ,
他 划桨 沿着 迅速地 直到 他 来了 到 一个 涵洞 , 和 掉落 在后面 它 ,

他快速划桨，直到来到一个涵洞前，然后躲到涵洞后面。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] - [stəʊn] .
his chin on a level with the coping - stone .
他的 下巴 在 一个 等级 和 这 应对 - 石头 .

他的下巴与屋顶的压顶石齐平。

[hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] - ['træfɪk] , [hɪm'self] [ˌʌn'siːn] .
Here he could command all the night - traffic , himself unseen .
这里 他 可以 命令 全部 这 夜晚 - 交通 , 他自己 看不见 .

在这里，他可以指挥所有夜间交通，而他自己却不被人发现。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kɑːts] [pɑːst] , ['dʒɪŋglɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ;
Two or three carts passed , jingling out to the suburbs ;
二 或者 三 购物车 通过了 , 叮当 出去 到 这 郊区 ;

两三辆马车经过，叮当作响地驶向郊区；

[ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [fʊt] - ['pæsɪndʒə(r)][ɔː(r)] [tuː] [huː] [sæŋ] [tuː; tə]
a coughing policeman and a hurrying foot - passenger or two who sang to
一个 咳嗽 警察 和 一个 匆忙 脚 - 乘客 或者 二 WHO 唱 到
[kiːp] [ɒf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
keep off evil spirits .
保持 离开 邪恶的 烈酒 .

一名咳嗽的警察和一两个匆匆走过的行人唱歌驱邪。

[ðen] [ræpt] [ðə; ði] [ʃɒd] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .
Then rapped the shod feet of a horse .
然后 说唱 这 鞋子 脚 的 一个 马 .

然后敲了敲马的蹄子。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [mə'huːb] , ” [θɔːt] [kɪm] ,
This is more like Mahbub , ” thought Kim ,
这 是 更多的 喜欢 马赫布布 , ” 想法 金 ,

“这更像是马赫布布的风格，”金心想。

[æz; əz][ðə; ði] [biːst] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌlvət] .
as the beast shied at the little head above the culvert .
作为 这 兽 躲闪 在 这 小的 头 多于 这 涵洞 .

野兽看到涵洞上方的小脑袋就吓得瑟瑟发抖。

“ - ” , [mə'huːb] ['æli] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
“ Ohé ” , Mahbub Ali , ” he whispered , “ have a care !
“ - ” , 马赫布布 阿里 , ” 他 低声说道 , “ 有 一个 关心 !

“哦，马赫布·阿里,”他低声说，“小心点！”

” [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [rein] [bæk] ['ɔːlməʊst][ɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] [fɔːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌlvət] .
” The horse was reined back almost on its haunches , and forced towards the culvert .
” 这 马 曾是 勒住 后退 几乎 在 它是 臀部 , 和 强制 向 这 涵洞 .

“那匹马几乎被勒住后腿，被迫朝涵洞走去。”

“ ['nevə(r)] [ə'gen] , ” [sed] [mə'huːb] , “ [wɪl] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒd] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] - [wɜːk] .
“ Never again , ” said Mahbub , “ will I take a shod horse for night - work .
“ 绝不 再次 , ” 说 马赫布布 , “ 将要 我 拿 一个 鞋子 马 为了 夜晚 - 工作 .

“我再也不会,”马赫布布说，“骑着钉了蹄铁的马去上夜班了。”

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
They pick up all the bones and nails in the city .
他们 挑选 向上 全部 这 骨头 和 指甲 在 这 城市 .

他们捡起了城里所有的骨头和钉子。

” [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [lɪft] [ɪts] ['fɔːfʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [kɪmz] .
” He stooped to lift its forefoot , and that brought his head within a foot of Kim's .
” 他 弯腰 到 举起 它是 前脚 , 和 那 带来 他的 头 之内 一个 脚 的 金氏 .

“他弯下腰去抬起它的前爪，结果他的头离金的头只有一英尺远。”

“ [daʊn] — [kiːp] [daʊn] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ Down — keep down , ” he muttered .
“ 向下 — 保持 向下 , ” 他 低声说道 .

“趴下——保持趴下,”他低声说道。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪz] . ”
“ The night is full of eyes . ”
“ 这 夜晚 是 满的 的 眼睛 . ”

“夜里到处都是眼睛。”

“ [tuː] [men] [weɪt] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːs] - [trʌks] .
“ Two men wait thy coming behind the horse - trucks .
“ 二 男人 等待 你的 未来 在后面 这 马 - 卡车 .

“有两个男人在马车后面等着他们过来。”

[ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [ðaɪ] [hed] .
They will shoot thee at thy lying down , because there is a price on thy head .
他们 将要 射击 你 在 你的 说谎 向下 , 因为 那里 是 一个 价格 在 你的 头 .

他们会在你躺下的时候射杀你，因为有人悬赏要你的命。

[ai] [hɜːd] , ['sliːpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] . ”
I heard , sleeping near the horses . ”
我 听到 , 睡眠 靠近 这 马匹 . ”

我听说，他们就睡在马匹附近。

“ [dɪdst] [ðaʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? . . .
“ Didst thou see them ? . . .
“ 迪斯特 你 看 他们 ? . . .

你看见他们了吗？......

[həʊld] [stɪl] , ['saɪə(r)][ɒv; əv][d'ɛvəlz] !
Hold still , Sire of Devils !
抓住 仍然 , 父系 的 魔鬼 !
别动，魔鬼之父!

” [ðɪs] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] .
” This furiously to the horse .
” 这 愤怒地 到 这 马 .
“这狠狠地砸向了马。”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [wɒz; wəz][wʌn] [drest] [bɪ'laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪkɪə(r)] ? ”
“ Was one dressed belike as a faquir ? ”
“ 曾是 一 穿着 大概 作为 一个 法基尔 ? ”
“有人打扮得像个法基尔吗？”

“ [wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['feɪkɪə(r)][ɑːt] [ðaʊ] , [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]
“ One said to the other , ' What manner of faquir art thou , to shiver at a
“ 一 说 到 这 其他 , - 什么 方式 的 法基尔 艺术 你 , 到 颤抖 在 一个
['lɪt(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] ? - ”
little watching ? ' ”
小的 观看 ? - ”
“其中一人对另一人说：‘你究竟是何等的怪癖，竟会因为稍微看看就发抖？’”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .
“好的。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
Go back to the camp and lie down .
去 后退 到 这 营 和 说谎 向下 .
回到营地躺下。

[ai][duː; də][nɒt] [daɪ] [tə'naɪt] .
I do not die tonight .
我 做 不是 死 今晚 .
我今晚不会死。

” [mə'huːb] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
” Mahbub wheeled his horse and vanished .
” 马赫布布 带轮子的 他的 马 和 消失了 .
“马赫布布调转马头，消失不见了。”

[kɪm] [tɔː(r)] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['restɪŋ] -
Kim tore back down the ditch till he reached a point opposite his second resting -
金 撕裂 后退 向下 这 沟 直到 他 达到 一个 观点 对面的 他的 第二 休息 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
金正恩沿着沟渠一路狂奔，直到到达他第二个休息地点的对面。

[slɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kɔɪld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] .
slipped across the road like a weasel , and re - coiled himself in the blanket .
滑倒了 穿过 这 路 喜欢 一个 黄鼠狼 , 和 关于 - 卷曲 他自己 在 这 毯子 .
他像黄鼠狼一样溜过马路，然后重新蜷缩在毯子里。

“ [æt; ət] [liːst] [mə'huːb] [nəʊz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [kən'tentɪdli] .
“ At least Mahbub knows , ” he thought contentedly .
“ 在 至少 马赫布布 知道 , ” 他 想法 心满意足地 .

“至少马赫布布知道，”他满意地想。

“ [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [wʌn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And certainly he spoke as one expecting it .
“ 和 当然 他 辐 作为 一 期待 它 .

“而且他说话的语气显然像是预料到了这种情况。”

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðəʊz] [tuː] [men] [wɪl] ['prɒfɪt] [baɪ] [tə'naɪts] [wɒtʃ] .
I do not think those two men will profit by tonight's watch .
我 做 不是 思考 那些 二 男人 将要 利润 经过 今晚 手表 .

我认为今晚的守夜对那两个人不会有任何好处。

” [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl]
” An hour passed , and , with the best will in the world to keep awake all
” 一个 小时 通过了 , 和 , 和 这 最好的 将要 在 这 世界 到 保持 醒 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

一个小时过去了，尽管我竭尽全力想要熬夜，

[hiː; hi] [slept] ['diːpli] .
he slept deeply .
他 睡着了 深 .

他睡得很沉。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] [rɔːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['met(ə)lz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
Now and again a night train roared along the metals within twenty feet of him ;
现在 和 再次 一个 夜晚 火车 咆哮 沿着 这 金属 之内 二十 脚 的 他 ;

不时有夜行列车从他二十英尺外的铁轨上呼啸而过；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɔːri'ɛntəlz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][mɪə(r)] [nɔɪz] ,
but he had all the Oriental's indifference to mere noise ,
但 他 有 全部 这 东方的 漠不关心 到 仅仅 噪音 ,

但他却有着东方人特有的对噪音的漠不关心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wiːv] [ə; eɪ] [driːm] [θruː] [hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] .
and it did not even weave a dream through his slumber .
和 它 做过 不是 甚至 编织 一个 梦 通过 他的 睡眠 .

它甚至没有在他的睡梦中编织出一个梦境。

[mə'huːb] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'sliːp] .
Mahbub was anything but asleep .
马赫布布 曾是 任何事物 但 睡着了 .

马赫布布根本没有睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm] ['viːəməntli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
It annoyed him vehemently that people outside his tribe and unaffected by his
它 恼怒 他 强烈地 那 人们 外部 他的 部落 和 不受影响 经过 他的
['kæʒuəl] [ə'muə] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] .
casual amours should pursue him for the life .
随意的 爱神 应该 追求 他 为了 这 生活 .

他非常恼火的是，部落之外的人，那些不受他随意风流韵事影响的人，竟然要追杀他一生。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [wɜːk] [ʌp]
His first and natural impulse was to cross the line lower down , work up
他的 第一的 和 自然的 冲动 曾是 到 叉 这 线 降低 向下 , 工作 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他最初的自然反应是越过较低的线，然后再往上爬。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - ['wɪʃə] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['sʌmərəli] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

and , catching his well - wishers from behind , summarily slay them .

和 , 捕捉 他的 出色地 - 许愿者 从 在后面 , 简而言之 杀戮 他们 .

然后，他从背后偷袭那些向他表示祝贺的人，将他们全部杀害。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['təʊtəli]

Here , he reflected with sorrow , another branch of the Government , totally

这里 , 他 反映 和 悲哀 , 其他 分支 的 这 政府 , 完全

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] ,

unconnected with Colonel Creighton ,

未连接 和 上校 克雷顿 ,

他悲伤地想到，政府的另一个部门，与克雷顿上校完全无关。

[mait] [dɪ'mɑːnd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ;

might demand explanations which would be hard to supply ;

可能 要求 解释 哪个 会 是 难的 到 供应 ;

可能会要求做出难以提供的解释；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [fʌs] [ɪz] [meɪd]

and he knew that south of the Border a perfectly ridiculous fuss is made

和 他 知道 那 南 的 这 边界 一个 完美 荒谬的 大惊小怪 是 制成

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɔː(r)][səʊ] .

about a corpse or so .

关于 一个 尸体 或者 所以 .

他也知道，在边境以南，一具尸体就能引起一场极其荒谬的大惊小怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['trʌbld] [ɪn] [ðɪs] [wei] [sɪns] [hiː; hi] [sent] [kɪm] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði]

He had not been troubled in this way since he sent Kim to Umballa with the

他 有 不是 到过 麻烦 在 这 方式 自从 他 发送 金 到 - 和 这

['mesɪdʒ] ,

message ,

信息 ,

自从他派金去安巴拉传递消息以来，他就没再遇到过这种麻烦。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['faɪnəli] [daɪ'vɜːtɪd] .

and hoped that suspicion had been finally diverted .

和 希望 那 怀疑 有 到过 最后 改道 .

并希望嫌疑最终能够消除。

[ðen] [ə; eɪ][məʊst] ['brɪliənt] ['nəʊʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm] .

Then a most brilliant notion struck him .

然后 一个 最多 杰出的 概念 击 他 .

这时，他灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː; də] [ɪ'tɜːnəli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ The English do eternally tell the truth , ” he said ,

“ 这 英语 做 永恒 告诉 这 真相 , ” 他 说 ,

“英国人总是说真话,”他说。

“ ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [meɪd] ['fuːlɪʃ] .

“ therefore we of this country are eternally made foolish .

“ 所以 我们 的 这 国家 是 永恒 制成 愚蠢 .

因此，我们这个国家的人永远都是愚蠢的。

[baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !

By Allah , I will tell the truth to an Englishman !

经过 真主 , 我 将要 告诉 这 真相 到 一个 英国人 !

以真主的名义，我一定会对英国人说出真相！

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pə'liːs] [ɪf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːbuliː][biː; bi] [rɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Of what use is the Government police if a poor Kabuli be robbed of his
的 什么 使用 是 这 政府 警察 如果 一个 贫穷的 卡布里 是 被抢劫 的 他的
['hɔːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [trʌks] .
horses in their very trucks .
马匹 在 他们的 非常 卡车 .

如果一个贫穷的喀布里居民在政府警察的卡车里连马匹都被抢走了，那么政府警察还有什么用呢?

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] !
This is as bad as Peshawur !
这 是 作为 坏的 作为 白沙瓦 !

这跟白沙瓦一样糟糕!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
I should lay a complaint at the station .
我 应该 躺 一个 抱怨 在 这 车站 .

我应该去车站投诉。

['betə(r)] [stɪl] , [sʌm; səm] [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] !
Better still , some young Sahib on the Railway !
更好的 仍然 , 一些 年轻的 萨希布 在 这 铁路 !

更好的是，铁路上还有一些年轻的绅士!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['zeləs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [θiːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .
They are zealous , and if they catch thieves it is remembered to their honour :
他们 是 热心 , 和 如果 他们 抓住 窃贼 它 是 记得 到 他们的 荣誉 :

他们十分热心，如果抓到小偷，就会为他们的荣誉增光添彩。

" [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" He tied up his horse outside the station , and strode on to the platform .
" 他 系 向上 他的 马 外部 这 车站 , 和 大步走 在 到 这 平台 .

他把马拴在车站外，然后大步走上站台。

" [hə'ləʊ] ,
" Hullo ,
" 你好 ,

"你好，

[mə'huːb] ['æli] " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] ['træfɪk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
Mahbub Ali " said a young Assistant District Traffic Superintendent who was waiting
马赫布布 阿里 " 说 一个 年轻的 助手 区 交通 校长 WHO 曾是 等待
[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] — [ə; eɪ] [tɔːl] ,
to go down the line — a tall ,
到 去 向下 这 线 — 一个 高的 ,

"马赫布卜·阿里，"一位正排队等候上前的年轻助理地区交通主管说道——他身材高大，

[təʊ] - [heəd] , ['hɔːsi] [juːθ] [ɪn]['dɪndʒi] [waɪt] ['lɪnɪn] .
tow - haired , horsey youth in dingy white linen .
拖 - 头发 , 马 青年 在 昏暗的 白色的 亚麻布 .

一个有着浅棕色头发、体态健壮的年轻人，穿着脏兮兮的白色亚麻布衣服。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

['selɪŋ] [wiːdz] — [eɪ] ? "
Selling weeds — eh ? "
销售 杂草 — 嗯 ? "

卖大麻?

“ [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hɔːsɪz] .
“ No ; I am not troubled for my horses .
“ 不 ; 我 是 不是 麻烦 为了 我的 马匹 .

“不，我并不担心我的马。”

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][luːtuːf] ['ʌlə] .
I come to look for Lutuf Ullah .
我 来 到 看 为了 卢图夫 乌拉 .

我来找卢图夫·乌拉。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌk] - [ləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
I have a truck - load up the line .
我 有 一个 卡车 - 加载 向上 这 线 .

我有一卡车的货物正在路上。

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['reɪlˌweɪz] ['nɒlɪdʒ] ? ”
Could anyone take them out without the Railway's knowledge ? ”
可以 任何人 拿 他们 出去 没有 这 铁路的 知识 ? ”

是否有人能在铁路部门不知情的情况下将它们取走?

“ ['ʃudnt] [θɪŋk] [səʊ] , [mə'huːb] .
“ Shouldn't think so , Mahbub .
“ 不应该 思考 所以 , 马赫布布 .

“我不应该这么想，马赫布布。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] . ”
You can claim against us if they do . ”
你 能 宣称 反对 我们 如果 他们 做 . ”

如果他们真的这么做了，你可以向我们索赔。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [tuː] [men] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] ['nɪəli]
“ I have seen two men crouching under the wheels of one of the trucks nearly
“ 我 有 已见 二 男人 蹲伏 在下面 这 车轮 的 一 的 这 卡车 几乎
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

“我几乎整晚都看到有两个男人蹲在其中一辆卡车的车轮下。”

['feɪkɪə(r)] [duː; də] [nɒt] [stiːl] ['hɔːsɪz] , [səʊ][ai] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] .
Faquirs do not steal horses , so I gave them no more thought .
法基尔 做 不是 偷 马匹 , 所以 我 给予 他们 不 更多的 想法 .

法基尔人不会偷马，所以我没再多想他们。

[ai] [wʊd] [faɪnd][luːtuːf] ['ʌlə] , [maɪ]['pɑːtnə(r)] . ”
I would find Lutuf Ullah , my partner . ”
我 会 寻找 卢图夫 乌拉 , 我的 伙伴 . ”

我会找到我的搭档卢图夫·乌拉。”

“ [ðə; ði] [djuːs] [juː; jʊ][dɪd] ?
“ The deuce you did ?
“ 这 二 你 做过 ?

你做的那个二点?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And you didn't bother your head about it ?
和 你 没有 打扰 你的 头 关于 它 ?

你竟然一点都不在意?

- [pɒn][maɪ] [wɜːd] , [ɪts] [dʒʌst]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ai][met] [juː; jʊ] .
' Pon my word , it's just almost as well that I met you .
- 庞 我的 单词 , 它是 只是 几乎 作为 出色地 那 我 遇见 你 .

说真的，遇见你真是件好事。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] , [eɪ] ? ”
What were they like , eh ? ”
什么 是 他们 喜欢 , 嗯 ? ”

他们怎么样?

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['feɪkɪə(r)] .
“ They were only faquirs .
“ 他们 是 仅有的 法基尔 .

他们只是法基尔人。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] .
They will no more than take a little grain , perhaps , from one of the trucks .
他们 将要 不 更多的 比 拿 一个 小的 粮食 , 也许 , 从 一 的 这 卡车 .

他们或许只会从其中一辆卡车上拿走一点粮食。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
There are many up the line .
那里 是 许多 向上 这 线 .

前面还有很多人。

[ðə; ði] [steɪt] [wɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [ðə; ði] [dəʊl] .
The State will never miss the dole .
这 状态 将要 绝不 错过 这 救济金 .

国家永远不会怀念这笔救济金。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɑːtnə(r)] , [luːtuːf] ['ʌlə] . ”
I came here seeking for my partner , Lutuf Ullah . ”
我 来了 这里 寻求 为了 我的 伙伴 , 卢图夫 乌拉 . ”

我来这里是为了寻找我的伴侣卢图夫·乌拉。

“ ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] .
“ Never mind your partner .
“ 绝不 头脑 你的 伙伴 .

“别在意你的伴侣。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] - [trʌks] ? ”
Where are your horse - trucks ? ”
在哪里 是 你的 马 - 卡车 ? ”

你们的运马车在哪儿?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [læmps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ A little to this side of the farthest place where they make lamps for the
“ 一个 小的 到 这 边 的 这 最远 地方 在哪里 他们 制作 灯 为了 这
[treɪnz] . ” —
trains . ” —
火车 . ” —

“就在制造火车灯的最远地点这边一点。”

“ [ðə; ði]['sɪgnəl] - [bɒks] !
“ The signal - box !
“ 这 信号 - 盒子 !

“信号箱!

[jes] . ”
Yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][reɪl] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] — ['lʊkɪŋ] [ʌp]
“ And upon the rail nearest to the road upon the right - hand side — looking up
“ 和 之上 这 轨 最近的 到 这 路 之上 这 正确的 - 手 边 — 寻找 向上
[ðə; ði][laɪn] [ðʌs] .
the line thus .
这 线 因此 .

“在靠近道路右侧的铁轨上——这样沿着铁轨向上看。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [luːtuːf] ['ʌlə] — [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
But as regards Lutuf Ullah — a tall man with a broken nose , and a
但 作为 问候 卢图夫 乌拉 — 一个 高的 男人 和 一个 破碎的 鼻子 , 和 一个
['pɜːʃn] ['greɪhaʊnd] [eɪ] !
Persian greyhound Aie !
波斯语 灵缇犬 艾伊 !

但说到卢图夫·乌拉——一个鼻子骨折的高个子男人，还有一只波斯灰狗艾！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [pə'liːsmən] ;
” The boy had hurried off to wake up a young and enthusiastic policeman ;
” 这 男生 有 慌忙 离开 到 唤醒 向上 一个 年轻的 和 热情的 警察 ;

“男孩匆匆忙忙地去叫醒一位年轻热情的警察；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌdepri'deiʃən] [ɪn]
for , as he said , the Railway had suffered much from depredations in
为了 , 作为 他 说 , 这 铁路 有 遭受 很多 从 掠夺 在
[ðə; ði] [gʊdz] - [jɑːd] .
the goods - yard .
这 商品 - 院子 .

正如他所说，铁路货场遭受了严重的盗窃和破坏。

[mə'huːb] ['æli] ['tʃʌkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [daɪd] [bɪəd] .
Mahbub Ali chuckled in his dyed beard .
马赫布布 阿里 轻笑 在 他的 染色 胡须 .

马赫布·阿里对着他染过的胡须轻笑了一声。

“ [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [buːts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
“ They will walk in their boots , making a noise ,
“ 他们 将要 走 在 他们的 靴子 , 制作 一个 噪音 ,

“他们会穿着靴子走路，发出声响，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['feɪkɪə(r)] .
and then they will wonder why there are no faquirs .
和 然后 他们 将要 想知道 为什么 那里 是 不 法基尔 .

然后他们就会纳闷为什么没有法基尔人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] [bɔɪz] — ['bɑːtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd] [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
They are very clever boys — Barton Sahib and Young Sahib .
他们 是 非常 聪明的 男孩们 — 巴顿 萨希布 和 年轻的 萨希布 .

巴顿先生和小先生都是非常聪明的孩子。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['aɪdli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
” He waited idly for a few minutes ,
” 他 等待 闲散地 为了 一个 很少 分钟 ,

他闲等了几分钟，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hʌri] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [gɜːt][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
expecting to see them hurry up the line girt for action .
期待 到 看 他们 匆忙 向上 这 线 束 为了 行动 .

期待看到他们加快步伐，列队准备行动。

[ə; eɪ] [lait] ['endʒɪn] [slɪd] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
A light engine slid through the station ,
一个 光 引擎 滑行 通过 这 车站 ,

一辆轻型机车滑过车站，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['bɑːtən] [ɪn][ðə; ði][kæb] .
and he caught a glimpse of young Barton in the cab .
和 他 捕捉 一个 一瞥 的 年轻的 巴顿 在 这 出租车 .

他瞥见了出租车里的年轻巴顿。

“ [ai][dɪd] [ðæt] [tʃaɪld] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
“ I did that child an injustice .
“ 我 做过 那 孩子 一个 不公正 .

“我对那个孩子不公平。”

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [mə'huːb] ['æli] .
He is not altogether a fool , ” said Mahbub Ali .
他 是 不是 共 一个 傻子 , ” 说 马赫布布 阿里 .

“他并不完全是个傻瓜，”马赫布·阿里说道。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ɡeɪm] !
“ To take a fire - carriage for a thief is a new game !
“ 到 拿 一个 火 - 运输 为了 一个 贼 是 一个 新的 游戏 !

“把消防车当成小偷来玩，这可是个新游戏！”

” [wen] [mə'huːb] ['æli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
” When Mahbub Ali came to his camp in the dawn ,
” 什么时候 马赫布布 阿里 来了 到 他的 营 在 这 黎明 ,

“当马赫布卜·阿里在黎明时分回到他的营地时，

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
no one thought it worth while to tell him any news of the night .
不 一 想法 它 值得 尽管 到 告诉 他 任何 消息 的 这 夜晚 .

没有人觉得有必要告诉他当晚发生的任何消息。

[nəʊ][wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] ['hɔːsbɔi] , ['njuːli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [mænz]
No one , at least , but one small horseboy , newly advanced to the great man's
不 一 , 在 至少 , 但 一 小的 马童 , 新 先进的 到 这 伟大的 男人的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

至少除了一个刚被提拔到这位伟人手下的小马童之外，没有人知道内情。

[huːm] [mə'huːb] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪni] [tent] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][sʌm; səm] ['pækɪŋ] .
whom Mahbub called to his tiny tent to assist in some packing .
谁 马赫布布 称为 到 他的 微小的 帐篷 到 协助 在 一些 包装 .

马赫布布叫他到自己的小帐篷里帮忙收拾行李。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [kɪm] , ['bendɪŋ] [ə'bʌv] ['sædlbæɡ] .
“ It is all known to me , ” whispered Kim , bending above saddlebags .
“ 它 是 全部 已知 到 我 , ” 低声说道 金 , 弯曲 多于 马鞍袋 .

“我都知道，”金低声说道，弯腰查看马鞍袋。

- [tuː] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tiː] - [treɪn] .
' Two Sahibs came up on a te - train .
- 二 先生们 来了 向上 在 一个 te - 火车 .

“两位老爷乘火车来了。”

[ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [æz; əz][ðə; ði]
I was running to and fro in the dark on this side of the trucks as the
我 曾是 跑步 到 和 弗 在 这 黑暗的 在 这 边 的 这 卡车 作为 这
[tiː] - [treɪn] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sləʊli] .
te - train moved up and down slowly .
te - 火车 已搬 向上 和 向下 缓慢地 .

火车缓缓地上下移动，我在卡车这边的黑暗中来回奔跑。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [trʌk] — ['hædʒɪ] ,
They fell upon two men sitting under this truck — Hajji ,
他们 跌倒 之上 二 男人 坐着 在下面 这 卡车 — 朝觐 ,

他们发现有两个男人坐在卡车底下——哈吉，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [lʌmp] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ?
what shall I do with this lump of tobacco ?
什么 将 我 做 和 这 块 的 烟草 ?

我该如何处理这块烟草呢?

[ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɔːlt] - [bæg] ?
Wrap it in paper and put it under the salt - bag ?
裹 它 在 纸 和 放 它 在下面 这 盐 - 包 ?

用纸包起来，放在盐袋下面?

[jes] — [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Yes — and struck them down .
是的 — 和 击 他们 向下 .

是的——然后把他们击倒了。

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪð] [ə; eɪ] - [bʌks] [hɔːn] ” ([kɪm] [ment]
But one man struck at a Sahib with a faquir's buck's horn ” (Kim meant
但 一 男人 击 在 一个 萨希布 和 一个 - 巴克的 喇叭 ” (金 意思是
[ðə; ði] [kən'dʒɔɪnd] [blæk] - [bʌk] [hɔːnz] ,
the conjoined black - buck horns ,
这 连体 黑色的 - 巴克 角 ,

但有一人用黑羚羊的角袭击了一位老爷”(金指的是黑羚羊的连角)。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [səʊl] ['tempərəl] ['wepən]) — “ [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .
which are a faquir's sole temporal weapon) — “ the blood came .
哪个 是 一个 - 唯一 颞 武器) — “ 这 血 来了 .

（这是法基尔唯一的临时武器）——“血来了。

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɑːb; 'sɑːhɪb] , [fɜːst] ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] ['sensləs] ,
So the other Sahib , first smiting his own man senseless ,
所以 这 其他 萨希布 , 第一的 惩罚 他的 自己的 男人 无意义的 ,

于是，另一位老爷先是把自己的手下打得不省人事，

[sməʊt] [ðə; ði]['stæbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [mænz][hænd]
smote the stabber with a short gun which had rolled from the first man's hand
猛击 这 刺客 和 一个 短的 枪 哪个 有 滚动 从 这 第一的 男人的 手
.
.
.

用从第一个人手中滚落的短枪击中了刺客。

[ðeɪ] [ɔːl] [reɪdʒd][æz; əz] [ðəʊ] [mæd] [tə'geðə(r)] .
They all raged as though mad together .
他们 全部 愤怒 作为 尽管 疯狂的 一起 .

他们一起怒吼，仿佛疯了一样。

” [mə'huːb] [smaɪld] [wɪð] ['hev(ə)nli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
” Mahbub smiled with heavenly resignation .
” 马赫布布 微笑 和 天上 辞职 .

“马赫布布露出了超然的、听天由命的微笑。”

“ [nəʊ] ! [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [diː'wɑːniː] (['mædnəs] ,
“ No ! That is not so much dewanee (madness ,
“ 不 ! 那 是 不是 所以 很多 德瓦尼 (疯狂 ,

“不！那不是那么疯狂，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔːt] — [ðə; ði] [wɜːd] [kæn; kən][biː; bi] [pʌn] [ə'pɒn] [bəuθ] [weɪz])
or a case for the civil court — the word can be punned upon both ways)
或者 一个 案件 为了 这 民用 法庭 — 这 单词 能 是 双关语 之上 两个都 方式)
[æz; əz][nɪ'zɑːmət] ([ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs]) .
as nizamut (a criminal case) .
作为 尼扎穆特 (一个 刑事 案件) .

或者民事法庭的案件（这个词可以有两种不同的解释）就像 nizamut（刑事案件）一样。

[ə; eɪ] [gʌn] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
A gun , sayest thou ?
一个 枪 , 萨耶斯特 你 ?

你说是枪?

[ten] [gʊd] [j'iəz] [ɪn][dʒeɪl] . ”
Ten good years in jail . ”
十 好的 年 在 监狱 . ”

“在监狱里待了整整十年。”

“ [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [stɪl] ,
“ Then they both lay still ,
“ 然后 他们 两个都 躺 仍然 ,

然后他们俩就这么躺着不动了，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ded] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [tiː] - [treɪn] .
but I think they were nearly dead when they were put on the te - train .
但 我 思考 他们 是 几乎 死的 什么时候 他们 是 放 在 这 te - 火车 .

但我认为他们被送上火车时已经奄奄一息了。

[ðeə(r)] [hedz] [muːvd] [ðʌs] .
Their heads moved thus .
他们的 头部 已搬 因此 .

他们的头就这样动了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] .
And there is much blood on the line .
和 那里 是 很多 血 在 这 线 .

而且事关重大，牵涉到很多人。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ? ”
Come and see ? ”
来 和 看 ? ”

过来看看?

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I have seen blood before .
“ 我 有 已见 血 前 .

我以前见过血。

[dʒeɪl][ɪz][ðə; ði][ʃʊə(r)] [pleɪs] — [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [fɔːls] [nems] ,
Jail is the sure place — and assuredly they will give false names ,
监狱 是 这 当然 地方 — 和 当然 他们 将要 给 错误的 姓名 ,

监狱是他们最有可能落网的地方——而且他们肯定会提供假名。

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nəʊ][mæn] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and assuredly no man will find them for a long time .
和 当然 不 男人 将要 寻找 他们 为了 一个 长的 时间 .

而且可以肯定的是，很长一段时间内都不会有人找到它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ənfrɛndz] [ɒv; əv] [maɪn] .
They were unfriends of mine .
他们 是 取消好友关系 的 矿 .

他们和我都不是朋友。

[ðaɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [maɪn] [siːm] [ɒn] [wʌn] [strɪŋ] .
Thy fate and mine seem on one string .
你的 命运 和 矿 似乎 在 一 细绳 .

你的命运和我的命运似乎紧紧相连。

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːlə(r)] [ɒv; əv] [pɜːlz] !
What a tale for the healer of pearls !
什么 一个 故事 为了 这 治疗师 的 珍珠 !

对于这位珍珠的疗愈者来说，这真是一个精彩的故事！

[naʊ] ['swɪftli] [wɪð] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [bægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - ['plætə(r)] .
Now swiftly with the saddle - bags and the cooking - platter .
现在 迅速地 和 这 鞍 - 包 和 这 烹饪 - 拼盘 .

现在迅速拿上鞍袋和烹饪盘。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['simlə] .
We will take out the horses and away to Simla .
我们 将要 拿 出去 这 马匹 和 离开 到 西姆拉 .

我们将牵着马前往西姆拉。

" ['swɪftli] — [æz; əz] [ˌɔːri'entəlz] [ˌʌndə'stænd] [spiːd] — [wɪð] [lɒŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [wɪð] [ə'bjuːs] [ænd; ənd]
" Swiftly — as Orientals understand speed — with long explanations , with abuse and
" 迅速地 — 作为 东方人 理解 速度 — 和 长的 解释 , 和 虐待 和
['wɪndi] [tɔːk] , ['keələsli] ,
windy talk , carelessly ,
刮风 讲话 , 粗心大意 ,

“迅速地——就像东方人理解的速度那样——伴随着冗长的解释、辱骂和空话，漫不经心地，

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fə'gɒtn] ,
amid a hundred checks for little things forgotten ,
之中 一个 百 检查 为了 小的 事物 被遗忘的 ,

在一百项检查中，还要处理一些容易被遗忘的小事，

[ðə; ði] [ʌn'taɪdi] [kæmp] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [stɪf] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l] ['hɔːsɪz] [ə'lɒŋ]
the untidy camp broke up and led the half - dozen stiff and fretful horses along
这 凌乱 营 打破 向上 和 引领 这 一半 - 打 僵硬的 和 烦躁 马匹 沿着
[ðə; ði] ['kɑːlkə] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] - [swept] [dɔːn] .
the Kalka road in the fresh of the rain - swept dawn .
这 卡尔卡 路 在 这 新鲜的 的 这 雨 - 扫荡 黎明 .

凌乱的营地散去，牵着六匹僵硬焦躁的马，沿着卡尔卡路，在雨后清晨的清新中前行。

[kɪm] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [mə'huːb] ['ɑːliz] ['feɪvərɪt] [baɪ] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [stænd] [wel] [wɪð] [ðə; ði]
Kim , regarded as Mahbub Ali's favourite by all who wished to stand well with the
金 , 认为 作为 马赫布布 阿里的 最喜欢的 经过 全部 WHO 希望 到 站立 出色地 和 这
[pə'tɑːn] ,
Pathan ,
帕坦人 ,

金姆被所有想与普什图人搞好关系的人视为马赫布卜·阿里最宠爱的人。

[wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [wɜːk] .
was not called upon to work .
曾是 不是 称为 之上 到 工作 .

未被召去工作。

[ðeɪ] [strəul] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv] [steɪdʒɪz] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['evri] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ]
They strolled on by the easiest of stages , halting every few hours at a
他们 漫步 在 经过 这 最容易 的 阶段 , 停止 每一个 很少 小时 在 一个
['weɪsaɪd] ['ʃeltə(r)] .
wayside shelter .
路边 庇护所 .

他们轻松地走过一段路程，每隔几个小时就在路边的休息站停下来休息。

['veri] ['meni] [sɑːb; 'sɑːhɪb]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɑːlkə] [rəʊd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [mə'huːb] ['æli] [sez] ,
Very many Sahibs travel along the Kalka road ; and , as Mahbub Ali says ,
非常 许多 先生们 旅行 沿着 这 卡尔卡 路 ; 和 , 作为 马赫布布 阿里 说道 ,

许多老爷都沿着卡尔卡路旅行；正如马赫布卜·阿里所说，

['evri] [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb][mʌst; məst] [niːdz] [ɪ'stiːm] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd]
every young Sahib must needs esteem himself a judge of a horse , and
每一个 年轻的 萨希布 必须 需求 尊重 他自己 一个 法官 的 一个 马 , 和
,
,
,

每个年轻的绅士都必须自认为有资格评判马匹，而且，

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi]['əʊvə(r)] [hed] [ɪn] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] , [mʌst; məst] [meɪk] [æz; əz] [ɪf]
though he be over head in debt to the money - lender , must make as if
尽管 他 是 超过 头 在 债务 到 这 钱 - 贷款机构 , 必须 制作 作为 如果
[tuː; tə] [bai] .
to buy .
到 买 .

即便他欠下放债人的巨额债务，也必须装作要买东西的样子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sɑːb; 'sɑːhɪb]['ɑːftə(r)][sɑːb; 'sɑːhɪb] , ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] -
That was the reason that Sahib after Sahib , rolling along in a stage -
那 曾是 这 原因 那 萨希布 后 萨希布 , 滚动 沿着 在 一个 阶段 -
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

这就是为什么一位又一位老爷们乘坐驿车一路前行的原因。

[wʊd] [stɒp] [ænd; ənd]['əʊpən] [tɔːk] .
would stop and open talk .
会 停止 和 打开 讲话 .

停下来，开始交谈。

[sʌm; səm] [wʊd] ['iːv(ə)n] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [legz] ; ['ɑːskɪŋ]
Some would even descend from their vehicles and feel the horses ' legs ; asking
一些 会 甚至 下降 从 他们的 车辆 和 感觉 这 马匹 - 腿 ; 问
[ɪ'neɪn] ['kwestʃənz] ,
inane questions ,
无聊 问题 ,

有些人甚至会从车上下来，摸摸马腿，问一些愚蠢的问题。

[ɔː(r)] , [θruː] [ʃɪə(r)] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][və'nækjələ(r)] , ['ɡrəʊsli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l]
or , through sheer ignorance of the vernacular , grossly insulting the imperturbable
或者 , 通过 透明 无知 的 这 白话 , 粗略地 侮辱 这 沉着冷静
['treɪdə(r)] .
trader .
商 .

或者，由于对当地语言的无知，严重侮辱了沉着冷静的交易员。

“ [wen] [fɜːst] [ai] [delt] [wɪð] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
“ When first I dealt with Sahibs ,
“ 什么时候第一的 我 已处理 和 先生们 ,

“当我第一次与老爷们打交道时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['kɜːn(ə)l] [sɑːb; 'sɑːhɪb][wɒz; wəz] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] -
and that was when Colonel Soady Sahib was Governor of Fort Abazai
和 那 曾是 什么时候 上校 索迪 萨希布 曾是 州长 的 堡 -
[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] ['kæmpɪŋ] - [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] ,
and flooded the Commissioner's camping - ground for spite ,
和 被淹 这 专员的 野营 - 地面 为了 尽管如此 ,

当时索迪·萨希布上校是阿巴扎伊堡的总督，他出于报复心理淹没了专员的营地。

” [mə'huːb] [kən'faid] [tuː; tə] [kɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
” Mahbub confided to Kim as the boy filled his pipe under a tree ,
” 马赫布布 坦白 到 金 作为 这 男生 已填 他的 管道 在下面 一个 树 ,

“马赫布布趁着金在树下装烟斗的时候，向他吐露了心声。”

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [rəʊθ] .
“ I did not know how greatly they were fools , and this made me wroth .
“ 我 做过 不是 知道 如何 非常 他们 是 傻瓜 , 和 这 制成 我 愤怒 .

“我不知道他们是多么愚蠢，这让我非常生气。”

[æz; əz] [ðʌs] — , ” [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [kɪm] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][ɪn]
As thus — , ” and he told Kim a tale of an expression , misused in
作为 因此 — , ” 和 他 讲述 金 一个 故事 的 一个 表达 , 滥用 在
[ɔːl] ['ɪnəs(ə)ns] ,
all innocence ,
全部 无辜 ,

于是——”，然后他给金讲了一个关于一个表达方式被无辜误用的故事，

[ðæt] ['dʌbld] [kɪm] [ʌp] [wɪð] [mɜːθ] .
that doubled Kim up with mirth .
那 双倍 金 向上 和 欢笑 .

这让金·卡戴珊笑得合不拢嘴。

“ [naʊ] [ai] [siː] , [haʊ'evə(r)] , ” — [hiː; hi] [eks'heil] [sməʊk] ['sləʊli] — “ [ðæt]
“ Now I see , however , ” — he exhaled smoke slowly — “ that
“ 现在 我 看 , 然而 , ” — 他 呼气 抽烟 缓慢地 — “ 那

“不过，现在我明白了，”他缓缓吐出一口烟，“

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [men] — [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ,
it is with them as with all men — in certain matters they are wise ,
它 是 和 他们 作为 和 全部 男人 — 在 肯定 事情 他们 是 明智的 ,

他们和所有人一样——在某些事情上，他们是明智的。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [məʊst] ['fuːlɪʃ] .
and in others most foolish .
和 在 其他的 最多 愚蠢 .

而在另一些人看来，这简直愚蠢至极。

['veri] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
Very foolish it is to use the wrong word to a stranger ;
非常 愚蠢 它 是 到 使用 这 错误的 单词 到 一个 陌生人 ;

对陌生人说错话是非常愚蠢的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [kliːn] [ɒv; əv] [ə'fens] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]
for though the heart may be clean of offence , how is the stranger to
为了 尽管 这 心 可能 是 干净的 的 罪行 , 如何 是 这 陌生人 到
[nəʊ] [ðæt] ?
know that ?
知道 那 ?

即使内心没有过错，陌生人又怎能知道呢?

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [truːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] . ”
He is more like to search truth with a dagger . ”
他 是 更多的 喜欢 到 搜索 真相 和 一个 匕首 . ”

他更像是用匕首去探寻真相。

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[truː] [tɔːk] , ” [sed] [kɪm] ['sɒləmli] .

True talk , ” said Kim solemnly .

真的 讲话 , ” 说 金 庄严地 .

“说得对,”金正恩严肃地说。

“ [fuːlz] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

“ Fools speak of a cat when a woman is brought to bed , for instance .

“ 傻瓜 说话 的 一个 猫 什么时候 一个 女士 是 带来 到 床 , 为了 实例 .

“例如，当一个女人被带到床上时，傻瓜们会说起猫来。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] . ”

I have heard them . ”

我 有 听到 他们 . ”

我听过这些话。

“ ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][wʌn] ['sɪtʃueɪt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,

“ Therefore , in one situate as thou art ,

“ 所以 , 在 一 位于 作为 你 艺术 ,

“因此，无论你身处何地，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [bɪ'həʊv] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɪð] [bəʊθ][kaɪndz][ɒv; əv]['feɪsɪz] .

it particularly behoves thee to remember this with both kinds of faces .

它 特别 理应 你 到 记住 这 和 两个都 种类 的 面孔 .

你尤其应该记住，无论面对哪种面孔，都要牢记这一点。

[ə'mʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ['nevə(r)] [fər'get] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][haɪnd] ,

Among Sahibs , never forgetting thou art a Sahib ; among the folk of Hind ,

之中 先生们 , 绝不 遗忘 你 艺术 一个 萨希布 ; 之中 这 民间 的 后 ,

在诸位老爷中，永远不要忘记你是一位老爷；在印度人民中，

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .

always remembering thou art — ” He paused , with a puzzled smile .

总是 记住 你 艺术 — ” 他 暂停 , 和 一个 困惑 微笑 .

永远记住你是——”他停顿了一下，脸上带着疑惑的微笑。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?

“ What am I ?

“ 什么 是 我 ?

“我是什么？”

['mʌsəlmən] , ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [dʒeɪn] , [ɔː(r)] ['bʊdɪst] ?

Mussalman , Hindu , Jain , or Buddhist ?

穆斯林 , 印度教徒 , 耆那教徒 , 或者 佛教徒 ?

穆斯林、印度教、耆那教还是佛教?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [nɒt] . ”

That is a hard knot . ”

那 是 一个 难的 结 . ”

这是一个很难打的结。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [dæmd] .

“ Thou art beyond question an unbeliever , and therefore thou wilt be damned .

“ 你 艺术 超过 问题 一个 不信者 , 和 所以 你 枯萎 是 该死的 .

“毫无疑问，你是一个不信者，因此你必将下地狱。”

[səʊ] [sez] [maɪ] [lɔː] — [ɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

So says my Law — or I think it does .

所以 说道 我的 法律 — 或者 我 思考 它 做 .

我的律法如此规定——或者至少我认为如此规定。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɔːlsəʊ][maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðiː] .

But thou art also my Little Friend of all the World , and I love thee .

但 你 艺术 还 我的 小的 朋友 的 全部 这 世界 , 和 我 爱 你 .

但你也是我全世界的小朋友，我爱你。

[səʊ] [sez] [maɪ] [hɑːt] .
So says my heart .
所以 说道 我的 心 .

我的心如此说道。

[ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [kriːdz] [ɪz] [laɪk] ['hɔːsfleʃ] .
This matter of creeds is like horseflesh .
这 事情 的 信条 是 喜欢 马肉 .

信仰问题就像马肉一样，毫无意义。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [nəʊz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]
The wise man knows horses are good — that there is a profit to be made
这 明智的 男人 知道 马匹 是 好的 — 那 那里 是 一个 利润 到 是 制成
[frɒm; frəm] [ɔːl] ;
from all ;
从 全部 ;

智者知道马匹是好东西——从中都能获利；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['sʊni; 'sʌni][ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [men]
and for myself — but that I am a good Sunni and hate the men
和 为了 我 — 但 那 我 是 一个 好的 逊尼派 和 恨 这 男人
[ɒv; əv] [tɪ'rɑː] — [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [feiθ] .
of Tirah — I could believe the same of all the Faiths .
的 蒂拉 — 我 可以 相信 这 相同的 的 全部 这 信仰 .

至于我自己——但我是一个虔诚的逊尼派穆斯林，憎恨提拉人——我对所有信仰的人都有同样的感受。

[naʊ] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] [ˌkaːtiːə'wa] [meə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs]
Now manifestly a Kathiawar mare taken from the sands of her birthplace
现在 显然 一个 卡提阿瓦尔 母马 已采取 从 这 沙子 的 她 出生地
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ['faʊndəz] — [nɔː(r)][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɑːlkh] ['stæliən] (
and removed to the west of Bengal founders — nor is even a Balkh stallion (
和 已移除 到 这 西方 的 孟加拉 创始人 — 也不 是 甚至 一个 巴尔赫 骘 (
[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɑːlkh] ,
and there are no better horses than those of Balkh ,
和 那里 是 不 更好的 马匹 比 那些 的 巴尔赫 ,

现在很明显，一匹从出生地卡提阿瓦尔沙漠带走并迁徙到孟加拉西部的母马，甚至一匹巴尔赫种马也不是创始人——而巴尔赫的马匹是最好的马匹之一。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [səʊ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]) [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən]
were they not so heavy in the shoulder) of any account in the great Northern
是 他们 不是 所以 重的 在 这 肩膀) 的 任何 帐户 在 这 伟大的 北方
[dɪ'zɜːts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kæmlz] [ai][hæv; həv] [siːn] .
deserts beside the snow - camels I have seen .
沙漠 旁 这 雪 - 骆驼 我 有 已见 .

如果它们肩部不那么沉重的话)，在北方大沙漠中，除了我见过的雪骆驼之外，它们就没什么可比性了。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [feiθ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Therefore I say in my heart the Faiths are like the horses .
所以 我 说 在 我的 心 这 信仰 是 喜欢 这 马匹 .

因此我心里说，信仰就像马一样。

[iːtʃ] [hæz; həz] ['merɪt] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['kʌntri] . ”
Each has merit in its own country . ”
每个 有 优点 在 它是 自己的 国家 . ”

它们各自在其国家都有其价值。

“ [bʌt; bət][maɪ]['lɑːmə] [sed] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . ”
“ But my lama said altogether a different thing . ”
“ 但 我的 喇嘛 说 共 一个 不同的 事物 . ”

“但我喇嘛却说了完全不同的话。”

“ [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] ['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] [frɒm; frəm] - .
“ Oh , he is an old dreamer of dreams from Bhotiyal .
“ 哦 , 他 是 一个 老的 梦想家 的 梦境 从 - .

“哦，他是来自博蒂亚尔的一位爱做梦的老梦想家。”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] , [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
My heart is a little angry , Friend of all the World ,
我的 心 是 一个 小的 生气的 , 朋友 的 全部 这 世界 ,

世界之友，我心中有些愤怒。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] [sʌtʃ] [wɜːθ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] . ”
that thou shouldst see such worth in a man so little known . ”
那 你 应该 看 这样的 值得 在 一个 男人 所以 小的 已知 . ”

你竟然能在一个如此默默无闻的人身上看到如此价值。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['hædʒɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːθ] [duː; də][ai] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][maɪ] [hɑːt] [ɪz]
“ It is true , Hajji ; but that worth do I see , and to him my heart is
“ 它 是 真的 , 朝觐 ; 但 那 值得 做 我 看 , 和 到 他 我的 心 是
[drɔːn] . ”
drawn . ”
绘制 . ”

“哈吉，你说得没错；但我看到了他的价值，我的心被他吸引了。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ðaɪn] , [ai][hɪə(r)] .
“ And his to thine , I hear .
“ 和 他的 到 你的 , 我 听到 .

“我听说，他的爱也属于你。”

[hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hɔːsɪz] .
Hearts are like horses .
红心 是 喜欢 马匹 .

人心就像马一样。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'genst] [bɪt][ɔː(r)][spɜː(r)] .
They come and they go against bit or spur .
他们 来 和 他们 去 反对 少量 或者 刺 .

它们来来往往，逆着缰绳或马刺而行。

[ʃaʊt] [gʊl] [ʃeə(r)] [kɑːn] ['jɒndə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðæt] [beɪ] ['stæljənz] ['pɪkɪts] [mɔː(r)] ['fɜːmli] .
Shout Gul Sher Khan yonder to drive in that bay stallion's pickets more firmly .
喊 古尔 雪儿 可汗 远处 到 驾驶 在 那 湾 种马的 纠察队 更多的 牢牢 .

大声喊 Gul Sher Khan 去把那匹栗色种马的栅栏更牢牢地赶进去。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɔːs] - [faɪt] [æt; ət] ['evri] ['restɪŋ] - [steɪdʒ] ,
We do not want a horse - fight at every resting - stage ,
我们 做 不是 想 一个 马 - 斗争 在 每一个 休息 - 阶段 ,

我们不希望每次休息阶段都发生争斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɪl] [biː; bi] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . .
and the dun and the black will be locked in a little . . .
和 这 逼债 和 这 黑色的 将要 是 已锁定 在 一个 小的 . . .

而灰褐色和黑色的生物将被关在一个小小的……

[naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Now hear me .
现在 听到 我 .

现在听我说。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɑːmə] ? ”
Is it necessary to the comfort of thy heart to see that lama ? ”
是 它 必要的 到 这 舒适 的 你的 心 到 看 那 喇嘛 ? ”

你一定要见那位喇嘛才能感到内心的慰藉吗？

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [bɒnd] , ” [sed] [kɪm] .
“ It is one part of my bond , ” said Kim .
“ 它 是 一 部分 的 我的 纽带 , ” 说 金 .
“这是我感情的一部分，”金说道。

“ [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
“ If I do not see him , and if he is taken from me ,
“ 如果 我 做 不是 看 他 , 和 如果 他 是 已采取 从 我 ,
“如果我见不到他，如果他被带离我身边，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] - [ɪn] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd] — [wʌns] [gɒn] ,
I will go out of that madrissah in Nucklao and , and — once gone ,
我 将要 去 出去 的 那 - 在 - 和 , 和 — 一次 已消失 ,
我将离开努克劳的那所伊斯兰学校，然后——一旦离开，

[huː] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] [əˈgen] ? ”
who is to find me again ? ”
WHO 是 到 寻找 我 再次 ? ”
谁会再找到我呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
“ It is true .
“ 它 是 真的 .
“是真的。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][kəʊlt] [held] [ɒn][ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [hiːl] - [rəʊp] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
Never was colt held on a lighter heel - rope than thou .
绝不 曾是 小马 握住 在 一个 打火机 脚跟 - 绳索 比 你 .
从来没有哪匹小马驹的缰绳比你更细。

” [məˈhuːb] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mahbub nodded his head .
” 马赫布布 点头 他的 头 .
马赫布布点了点头。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
“ Do not be afraid .
“ 做 不是 是 害怕的 .
不要害怕。

” [kɪm] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈvænɪʃd] [ɒn][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
” Kim spoke as though he could have vanished on the moment .
” 金 辐 作为 尽管 他 可以 有 消失了 在 这 片刻 .
“金说这话的时候，仿佛随时都会消失。”

“ [maɪ][ˈlɑːmə][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] - — ”
“ My lama has said that he will come to see me at the madrissah — ”
“ 我的 喇嘛 有 说 那 他 将要 来 到 看 我 在 这 - — ”
“我的喇嘛说他会来经学院看我——”

“ [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˈɛs.eɪ] — ”
“ A beggar and his bowl in the presence of those young Sa — ”
“ 一个 乞丐 和 他的 碗 在 这 在场 的 那些 年轻的 萨 — ”
“一个乞丐和他的碗，在那些年轻的萨——面前”

“ [nɒt] [ɔːl] !
“ Not all !
“ 不是 全部 !
“并非全部！”

” [kɪm] [kʌt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] .
” Kim cut in with a snort .
” 金 切 在 和 一个 哼哼 .
金插话道，嗤之以鼻。

“ [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['blækənd] [wɪð] [ləʊ] - [kɑːst] [blʌd] ,
“ Their eyes are blued and their nails are blackened with low - caste blood ,
“ 他们的 眼睛 是 蓝色 和 他们的 指甲 是 变黑 和 低的 - 种姓 血 ,
['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
many of them .
许多 的 他们 .

“他们的眼睛是蓝色的，指甲被低种姓的血染黑了，他们中的许多人都是如此。”

[sʌnz] [ɒv; əv] - — ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgɪ] (['swiːpə(r)]) .
Sons of mehteeranees — brothers - in - law to the bhungi (sweeper) .
儿子们 的 - — 兄弟 - 在 - 法律 到 这 布吉 (清扫器) .

mehteeranees 的儿子——bhungi（清洁工）的姐夫。

” [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] ;
” We need not follow the rest of the pedigree ;
” 我们 需要 不是 跟随 这 休息 的 这 谱系 ;

“我们不必遵循其余的血统；

[bʌt; bət] [kɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] ['klɪəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] , ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
but Kim made his little point clearly and without heat , chewing a piece of
但 金 制成 他的 小的 观点 清楚地 和 没有 热 , 咀嚼 一个 片 的
['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ðə; ði] [waɪl] .
sugar - cane the while .
糖 - 甘蔗 这 尽管 .

但金正恩一边嚼着甘蔗，一边清晰而平静地表达了自己的观点。

“ [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [mə'huːb] , ['pʊʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ]
“ Friend of all the World , ” said Mahbub , pushing over the pipe for the boy
“ 朋友 的 全部 这 世界 , ” 说 马赫布布 , 推动 超过 这 管道 为了 这 男生
[tuː; tə] [kliːn] ,
to clean ,
到 干净的 ,

“全世界的朋友，”马赫布布说着，把水管推过来让男孩清洗。

“ [ai][hæv; həv] [met] ['meni] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
“ I have met many men , women , and boys , and not a few Sahibs .
“ 我 有 遇见 许多 男人 , 女性 , 和 男孩们 , 和 不是 一个 很少 先生们 .

“我见过很多男人、女人和男孩，还有不少老爷。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] [met] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmp][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] . ”
I have never in all my days met such an imp as thou art . ”
我 有 绝不 在 全部 我的 天 遇见 这样的 一个 重要 作为 你 艺术 . ”

我活了这么多年，从未见过像你这样顽皮的小鬼。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ And why ?
“ 和 为什么 ?

为什么?

[wen] [ai] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [truːθ] . ”
When I always tell thee the truth . ”
什么时候 我 总是 告诉 你 这 真相 . ”

我总是对你说实话。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] ['ɒnɪst] [men] .
“ Perhaps the very reason , for this is a world of danger to honest men .
“ 也许 这 非常 原因 , 为了 这 是 一个 世界 的 危险 到 诚实的 男人 .

“或许正是因为如此，对于诚实的人来说，这是一个充满危险的世界。”

” [mə'huːb] ['æli] [hɔːl] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [gɜːt][ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
” Mahbub Ali hauled himself off the ground , girt in his belt , and went over to
” 马赫布布 阿里 拖拽 他自己 离开 这 地面 , 束 在 他的 腰带 , 和 去 超过 到
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
the horses .
这 马匹 .

“马赫布·阿里从地上爬起来，系好腰带，走到马匹跟前。

“ [ɔː(r)] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Or sell it ?
“ 或者 卖 它 ?

或者卖掉它?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [mə'huːb] [hɔːlt][ænd; ənd] [tɜːn] .
” There was that in the tone that made Mahbub halt and turn .
” 那里 曾是 那 在 这 语气 那 制成 马赫布布 停止 和 转动 .

“正是这种语气让马赫布布停下脚步，转过身来。”

“ [wɒt] [njuː] ['dev(ə)lrɪ] ? ”
“ What new devilry ? ”
“ 什么 新的 魔鬼 ? ”

“又有什么新的诡计? ”

“ [eɪt] ['ænəz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] , ” [sed] [kɪm] , ['grɪnɪŋ] .
“ Eight annas , and I will tell , ” said Kim , grinning .
“ 八 安娜斯 , 和 我 将要 告诉 , ” 说 金 , 咧嘴笑 .

“八安娜，我就告诉你们,”金笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðaɪ] [piːs] . ”
“ It touches thy peace . ”
“ 它 触摸 你的 和平 . ”

“它触动了你的内心平静。”

“ [əʊ] [ʃai'taːn] !
“ O Shaitan !
“ 哦 沙伊坦 !

“哦，恶魔!

” [mə'huːb] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] .
” Mahbub gave the money .
” 马赫布布 给予 这 钱 .

“马赫布布给了钱。”

“ [rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [daʊn] ['jɒndə(r)][æt; ət]
“ Rememberest thou the little business of the thieves in the dark , down yonder at
“ 记住 你 这 小的 商业 的 这 窃贼 在 这 黑暗的 , 向下 远处 在
- ? ”
Umballa ? ”
- ? ”

“你还记得那些盗贼在黑暗中干的坏事吗? 就在那边的乌姆巴拉? ”

“ ['siːɪŋ] [ðeɪ] [sɔːt] [maɪ] [laɪf] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'gɒtn] .
“ Seeing they sought my life , I have not altogether forgotten .
“ 看到 他们 寻求 我的 生活 , 我 有 不是 共 被遗忘的 .

“虽然他们想要我的命，但我并没有完全忘记。”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] [ðə; ði][ˌkæʃ'mɪə(r)][se'raɪ] ? ”
“ Rememberest thou the Kashmir Serai ? ”
“ 记住 你 这 克什米尔 塞莱 ? ”

你还记得克什米尔驿站吗?

“ [ai] [wɪl] [twɪst] [ðaɪ] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — [sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
“ I will twist thy ears in a moment — Sahib . ”
“ 我 将要 捻 你的 耳朵 在 一个 片刻 — 萨希布 . ”

“我马上就要揪住你的耳朵——老爷。”

“ [nəʊ] [niːd] — [pə'tɑːn] .
“ No need — Pathan .
“ 不 需要 — 帕坦人 .

“没必要——帕坦人。”

['əʊnli] , [ðə; ði] ['sekənd] ['feɪkɪə(r)] , [huːm] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [biːt] ['sensləs] ,
Only , the second faquir , whom the Sahibs beat senseless ,
仅有的 , 这 第二 法基尔 , 谁 这 先生们 打 无意义的 ,

只有第二个法基尔，被老爷们打得不省人事。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðaɪ] ['bʌlkhed] [æt; ət] [lə'hɔː] .
was the man who came to search thy bulkhead at Lahore .
曾是 这 男人 WHO 来了 到 搜索 你的 舱壁 在 拉合尔 .

就是那个来拉合尔搜查你船舱的人。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
I saw his face as they helped him on the engine .
我 锯 他的 脸 作为 他们 帮助 他 在 这 引擎 .

我看到他们扶他上引擎时他的表情。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mæn] . ”
The very same man . ”
这 非常 相同的 男人 . ”

正是同一个人。

“ [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [tel] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ Why didst thou not tell before ? ”
“ 为什么 迪斯特 你 不是 告诉 前 ? ”

你为什么不早说?

“ [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
“ Oh , he will go to jail , and be safe for some years .
“ 哦 , 他 将要 去 到 监狱 , 和 是 安全的 为了 一些 年 .

“哦，他会被送进监狱，然后安全几年。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .
There is no need to tell more than is necessary at any one time .
那里 是 不 需要 到 告诉 更多的 比 是 必要的 在 任何 一 时间 .

一次只需说必要的信息即可。

[bɪ'saɪdz] , [ai][dɪd] [nɒt] [ðen] [niːd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt'miːts] . ”
Besides , I did not then need money for sweetmeats . ”
除了 , 我 做过 不是 然后 需要 钱 为了 甜食 . ”

此外，我当时也不需要钱买甜食。

“ ['ælə; ə'lɑː] ['kɛrɪm] ! ” [sed] [mə'huːb] [ɑː] .
“ Allah kerim ! ” said Mahbub Ah .
“ 真主 克里姆 ! ” 说 马赫布布 啊 .

“真主克里姆！”马赫布阿说道。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [sel] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [swiːt'miːts] [ɪf] [ðə; ði] [fɪt] [teɪks] [ðiː] ?
“ Wilt thou some day sell my head for a few sweetmeats if the fit takes thee ?
“ 枯萎 你 一些 天 卖 我的 头 为了 一个 很少 甜食 如果 这 合身 需要 你 ?

“你若一时兴起，会不会为了几块糖果就把我的头颅卖掉？”

”	[kɪm]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	[tɪl]	[hiː; hi]	[daɪz]	[ðæt]	[lɒŋ]	,	['leɪzi]	['dʒɜːni]	[frɒm; frəm]	-	,
”	**Kim**	**will**	**remember**	**till**	**he**	**dies**	**that**	**long**	**,**	**lazy**	**journey**	**from**	**Umballa**	**,**
”	金	将要	记住	直到	他	死亡	那	长的	,	懒惰的	旅行	从	-	,

“金将永远铭记从翁巴拉出发的那段漫长而慵懒的旅程。”

[θruː]	['kɑːlkə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɪndʒɔr]	['gaːdnz]	[nɪə(r)]	[baɪ]	,	[ʌp]	[tuː; tə]	['simlə]	.
through	**Kalka**	**and**	**the**	**Pinjore**	**Gardens**	**near**	**by**	**,**	**up**	**to**	**Simla**	**.**
通过	卡尔卡	和	这	平乔尔	花园	靠近	经过	,	向上	到	西姆拉	.

途经卡尔卡和附近的平乔尔花园，一直到达西姆拉。

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[speɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gʌgɝ]	['rɪvə(r)]	[swept]	[daʊn]	[wʌn]	[hɔːs]	(	[ðə; ði]	[məʊst]	['væljuəb(ə)l]	,
A	**sudden**	**spate**	**in**	**the**	**Gugger**	**River**	**swept**	**down**	**one**	**horse**	**(**	**the**	**most**	**valuable**	**,**
一个	突然	暴雨	在	这	古格	河	扫荡	向下	一	马	(	这	最多	有价值的	,

古格河突然暴涨，一匹马（最值钱的那匹）被冲走。

[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	)	,	[ænd; ənd]	['nɪəli]	['draʊnd]	[kɪm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['dɑːnsɪŋ]	['bəʊldəz]	.
be	**sure**	**)**	**,**	**and**	**nearly**	**drowned**	**Kim**	**among**	**the**	**dancing**	**boulders**	**.**
是	当然	)	,	和	几乎	溺水	金	之中	这	跳舞	巨石	.

可以肯定的是），金差点被跳动的巨石淹死。

['fɑːðə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stæm'piːd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['gʌvənmənt]	['elɪfənt]	,
Farther	**up**	**the**	**road**	**the**	**horses**	**were**	**stampeded**	**by**	**a**	**Government**	**elephant**	**,**
更远	向上	这	路	这	马匹	是	踩踏	经过	一个	政府	大象	,

再往前走，马群被一头政府的大象惊扰，陷入了混乱。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[haɪ]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	[fuːd]	,
and	**being**	**in**	**high**	**condition**	**of**	**grass**	**food**	**,**
和	存在	在	高的	状况	的	草	食物	,

并且处于优质草料状态

[ˌaɪ 'tiː]	[kɒst]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[tuː; tə]	[get]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	[ə'gen]	.
it	**cost**	**a**	**day**	**and**	**a**	**half**	**to**	**get**	**them**	**together**	**again**	**.**
它	成本	一个	天	和	一个	一半	到	得到	他们	一起	再次	.

花了一天半的时间才让他们再次聚在一起。

[ðen]	[ðeɪ]	[met]	[sɪ'kɑːndər]	[kɑːn]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌn'seɪləbl]	[skruːz]	—	['remnənts]
Then	**they**	**met**	**Sikandar**	**Khan**	**coming**	**down**	**with**	**a**	**few**	**unsaleable**	**screws**	**—**	**remnants**
然后	他们	遇见	西坎达尔	可汗	未来	向下	和	一个	很少	卖不出去	螺丝	—	残余物

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[strɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[mə'huːb]	,
of	**his**	**string**	**—**	**and**	**Mahbub**	**,**
的	他的	细绳	—	和	马赫布布	,

然后他们遇到了带着几颗卖不出去的螺丝钉——他琴弦的残余——下来的锡坎达尔·汗，还有马赫布卜，

[huː]	[hæz; həz]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɔːs]	-	['kəʊpɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋgəneɪl]	[ðæn; ðən]	[sɪ'kɑːndər]	[kɑːn]	[ɪn]	[ɔːl]
who	**has**	**more**	**of**	**horse**	**-**	**coping**	**in**	**his**	**little**	**fingernail**	**than**	**Sikandar**	**Khan**	**in**	**all**
WHO	有	更多的	的	马	-	应对	在	他的	小的	指甲	比	西坎达尔	可汗	在	全部

[hɪz; ɪz]	[tents]	,
his	**tents**	**,**
他的	帐篷	,

谁的指甲盖里装的马蹄铁都比锡坎达尔汗所有帐篷里的马蹄铁还多?

[mʌst; məst]	[niːdz]	[bai]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːst]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ment]	[eɪt]	['aʊəz]	-	[lə'bɔːriəs]
must	**needs**	**buy**	**two**	**of**	**the**	**worst**	**,**	**and**	**that**	**meant**	**eight**	**hours**	**'**	**laborious**
必须	需求	买	二	的	这	最差	,	和	那	意思是	八	小时	-	费力的

[dɪ'pləʊməsi]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'təʊld]	[tə'bækəʊ]	.
diplomacy	**and**	**untold**	**tobacco**	**.**
外交	和	不明	烟草	.

不得不买两个最差的，这意味着八个小时的艰苦外交斡旋和数不清的烟草。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] — [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [rəʊd] , ['klaɪmɪŋ] , ['dɪpɪŋ] , [ænd; ənd]

But it was all pure delight — the wandering road , climbing , dipping , and

但 它 曾是 全部 纯的 喜 — 这 漫游 路 , 攀登 , 浸渍 , 和

['swiːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [spɜːz] ;

sweeping about the growing spurs ;

扫荡 关于 这 生长 马刺 ;

但这一切都令人无比愉悦——蜿蜒的道路，时而攀升，时而下坡，时而环绕着不断生长的山脊；

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [snəʊz] ; [ðə; ði] [brɑːntʃt] ['kæktaɪ] ,

the flush of the morning laid along the distant snows ; the branched cacti ,

这 冲洗 的 这 早晨 铺设 沿着 这 遥远 雪 ; 这 分支 仙人掌 ,

清晨的阳光洒落在远处的雪地上；分枝的仙人掌，

[tɪə(r)][ə'pɒn][tɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['stəʊni] ['hɪlsaɪd] ; [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔːtə(r)] - ['tʃæn(ə)lz] ;

tier upon tier on the stony hillsides ; the voices of a thousand water - channels ;

层级 之上 层级 在 这 石质的 山坡 ; 这 声音 的 一个 千 水 - 频道 ;

层层叠叠的石质山坡；千条水道的潺潺水声；

[ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ; [ðə; ði] ['sɒləm] ['diːəʊ,dɑː(r)] , ['klaɪmɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪð]

the chatter of the monkeys ; the solemn deodars , climbing one after another with

这 喋喋不休 的 这 猴子 ; 这 庄严 雪松 , 攀登 一 后 其他 和

[daʊn] - [druːp] ['brɑːntʃɪz] ;

down - drooped branches ;

向下 - 下垂 分支 ;

猴子的啁啾声；一棵棵枝条下垂、枝干挺拔的雪松，巍峨耸立；

[ðə; ði] ['vɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [rəʊld] [aʊt] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;

the vista of the Plains rolled out far beneath them ;

这 景色 的 这 平原 滚动 出去 远的 下面 他们 ;

平原的景色在他们脚下绵延展开；

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒŋə; 'tɒŋgə] - [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][led]

the incessant twanging of the tonga - horns and the wild rush of the led

这 不停歇 拨弦 的 这 汤加 - 角 和 这 荒野 匆忙 的 这 引领

['hɔːsɪz] [wen] [ə; eɪ]['tɒŋə; 'tɒŋgə] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] ;

horses when a tonga swung round a curve ;

马匹 什么时候 一个 汤加 摇摆 圆形的 一个 曲线 ;

当马车转弯时，马车号角不停地鸣响，被牵引的马匹狂奔；

[ðə; ði][hɔːlts][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] ([mə'huːb] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][draɪ] - ['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd]

the halts for prayers (Mahbub was very religious in dry - washings and

这 停止 为了 祈祷 (马赫布布 曾是 非常 宗教 在 干燥 - 洗涤 和

[wen] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [pres]) ;

bellowings when time did not press) ;

风箱 什么时候 时间 做过 不是 按) ;

祈祷的间隙（马赫布布非常虔诚，在时间充裕的时候，他会进行干洗和大声祈祷）；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɔnfərənsis] [baɪ][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

the evening conferences by the halting - places ,

这 晚上 会议 经过 这 停止 - 地方 ,

在歇脚处举行的晚间会议，

[wen] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['bʊlək] [tʃuː] ['sɒləmli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɒlɪd] ['draɪvəz] [təʊld]

when camels and bullocks chewed solemnly together and the stolid drivers told

什么时候 骆驼 和 牛 咀嚼 庄严地 一起 和 这 沉稳 司机 讲述

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['lɪftɪd] [kɪmz] [hɑːt] [tuː; tə] [sɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

the news of the Road — all these things lifted Kim's heart to song within him .

这 消息 的 这 路 — 全部 这些 事物 抬起 金氏 心 到 歌曲 之内 他 .

当骆驼和牛庄严地一起咀嚼，当沉稳的司机讲述着公路的消息——所有这些都让金的心欢喜雀跃。

“ [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] [dʌn] , ” [sed] [mə'huːb] ['æli] , “ ['kɒmz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['sɑːhɪbz] ,
“ But , when the singing and dancing is done , ” said Mahbub Ali , “ comes the Colonel Sahib's ,
“ 但 ，什么时候 这 歌唱 和 跳舞 是 完毕 ，” 说 马赫布布 阿里 ，“ 来 这 上校 萨希布的 ，

“但是，当歌舞表演结束后，”马赫布卜·阿里说道，“接下来就是上校先生的……

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [swiːt] . ”
and that is not so sweet . ”
和 那 是 不是 所以 甜的 . ”

这可就没那么美好了。

“ [ə; eɪ][feə(r)][lænd] — [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][haɪnd] — [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['rɪvəz] [ɪz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
“ A fair land — a most beautiful land is this of Hind — and the land of the Five Rivers is fairer than all ,
“ 一个 公平的 土地 — 一个 最多 美丽的 土地 是 这 的 后 — 和 这 土地 的 这 五 河流 是 更公平 比 全部 ，

“印度这片土地美丽无比——五河之地更是美不胜收，

” [kɪm] [hɑːf] ['tʃɑːntɪd] .
” Kim half chanted .
” 金 一半 吟诵 .

金半念半唱地说道。

“ ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] [ɪf] [mə'huːb] ['æli][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lɪft] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
“ Into it I will go again if Mahbub Ali or the Colonel lift hand or foot against me :
“ 进入 它 我 将要 去 再次 如果 马赫布布 阿里 或者 这 上校 举起 手 或者 脚 反对 我 .

“如果马赫布·阿里或上校胆敢对我动手动脚，我还会再来一次。”

[wʌns] [gɒn] , [huː] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] ?
Once gone , who shall find me ?
一次 已消失 ， WHO 将 寻找 我 ？

我走了以后，谁能找到我？

[lʊk] , ['hædʒɪ] , [ɪz]['jɒndə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['simlə] ?
Look , Hajji , is yonder the city of Simla ?
看 ， 朝觐 ， 是 远处 这 城市 的 西姆拉 ？

哈吉，你看，那边是西姆拉城吗？

['ælə; ə'lɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪti] ! ”
Allah , what a city ! ”
真主 ， 什么 一个 城市 ！ ”

真主啊，多么美丽的城市啊！

“ [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [wen] - ['sɑːhɪbz] [wel] [wɒz; wəz] [njuː] [æt; ət] ,
“ My father's brother , and he was an old man when Mackerson Sahib's well was new at Peshawur ,
“ 我的 父亲的 兄弟 ， 和 他 曾是 一个 老的 男人 什么时候 - 萨希布的 出色地 曾是 新的 在 白沙瓦 ，

“我父亲的兄弟，在麦克森先生的水井在白沙瓦刚刚建成时，他已经是一位老人了。”

[kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
could recall when there were but two houses in it .
可以 记起 什么时候 那里 是 但 二 房屋 在 它 .

我记得以前那里只有两栋房子。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['simlə] [bə'zɑː(r)] — [ðə; ði] ['kraʊdɪd]
” He led the horses below the main road into the lower Simla bazar — the crowded
” 他 引领 这 马匹 以下 这 主要的 路 进入 这 降低 西姆拉 集市 — 这 挤
['ræbɪt] - ['wɒrən] [ðæt] [klaim] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]
rabbit - warren that climbs up from the valley to the Town Hall at an angle
兔子 - 沃伦 那 攀登 向上 从 这 谷 到 这 镇 大厅 在 一个 角度
[ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .
of forty - five .
的 四十 - 五 .

他牵着马匹沿着主路进入了下西姆拉集市——这是一个拥挤不堪、如同迷宫般的地方，从山谷向上延伸到市政厅，呈 45 度角。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)][kæn; kən][dɪ'faɪ][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['ɪndiəz] ['sʌmə(r)]
A man who knows his way there can defy all the police of India's summer
一个 男人 WHO 知道 他的 方式 那里 能 违抗 全部 这 警察 的 印度的 夏天
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

一个熟悉路线的人可以无视印度避暑胜地的所有警察。

[səʊ] ['kʌnɪŋli] [dʌz] [və'rændə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [və'rændə] , ['æli] - [wei] [wɪð] ['æli] - [wei] ,
so cunningly does veranda communicate with veranda , alley - way with alley - way ,
所以 狡猾地 做 阳台 交流 和 阳台 , 胡同 - 方式 和 胡同 - 方式 ,
[ænd; ənd][bəʊlt] - [həʊl] [wɪð] [bəʊlt] - [həʊl] .
and bolt - hole with bolt - hole .
和 螺栓 - 洞 和 螺栓 - 洞 .

阳台与阳台、巷道与巷道、藏身之处与藏身之处，竟能如此巧妙地相互联系。

[hɪə(r)][lɪv; laɪv] [ðəʊz] [huː] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði][glæd] ['sɪti] — [huː] [pʊl]
Here live those who minister to the wants of the glad city — jhampanis who pull
这里 居住 那些 WHO 部长 到 这 想要 的 这 高兴的 城市 — 詹帕尼斯 WHO 拉
[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdɪz] -
the pretty ladies '
这 漂亮的 女士们 -

这里住着那些服侍这座欢乐之城的人——为漂亮姑娘们拉客的妓女们。

“ ['rɪkʃɔːz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] ;
“ rickshaws by night and gamble till the dawn ;
“ 人力车 经过 夜晚 和 赌博 直到 这 黎明 ;

“夜间乘坐人力车，赌博到天亮；

['grəusəz] , [ɔɪl] - ['seləz] , ['kjʊəriəʊ] - ['vendəz] , ['faɪəwʊd] - ['dilər] , [priːsts] , ['pik,pɔkit] , [ænd; ənd]
grocers , oil - sellers , curio - vendors , firewood - dealers , priests , pickpockets , and
杂货商 , 油 - 卖家 , 古玩 - 供应商 , 柴 - 经销商 , 神父 , 扒手 , 和
['neɪtɪv] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
native employees of the Government .
本国的 雇员 的 这 政府 .

杂货商、卖油商、卖古玩商、卖柴火商、牧师、扒手和政府的本地雇员。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [baɪ] [kɔːti'zænz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
Here are discussed by courtesans the things which are supposed to be
这里 是 讨论 经过 妓女 这 事物 哪个 是 据称 到 是
[pɹə'faʊndəst] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiə] ['kaʊns(ə)l] ;
profoundest secrets of the India Council ;
最深邃 秘密 的 这 印度 理事会 ;

这里由妓女们谈论的是印度理事会最深奥的秘密；

[ænd; ənd][hɪə(r)]['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sʌb] - [sʌb] - ['eɪdʒənts][ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] .
and here gather all the sub - sub - agents of half the Native States .
和 这里 收集 全部 这 子 - 子 - 代理人 的 一半 这 本国的 各州 .

把半数土著邦的所有次级代理人都聚集到这里。

[hɪə(r)] , [tuː] , [mə'huːb] ['æli] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Here , too , Mahbub Ali rented a room , much more securely locked than his

这里 , 也 , 马赫布布 阿里 租来的 一个 房间 , 很多 更多的 安全地 已锁定 比 他的

['bʌlkhed] [æt; ət] [lə'hɔː] ,

bulkhead at Lahore ,

舱壁 在 拉合尔 ,

在这里，马赫布卜·阿里也租了一间房间，这间房间的锁比他在拉合尔的船舱要牢固得多。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]['kæt(ə)l] - ['diːlə(r)] .

in the house of a Mohammedan cattle - dealer .

在 这 房子 的 一个 穆罕默丹 牛 - 经销商 .

在一位穆斯林牲畜贩子的家中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [went] [ɪn][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ]

It was a place of miracles , too , for there went in at twilight a

它 曾是 一个 地方 的 奇迹 , 也 , 为了 那里 去 在 在 暮 一个

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['hɔːsbɔi] ,

Mohammedan horseboy ,

穆罕默丹 马童 ,

这里也是奇迹发生的地方，因为在黄昏时分，一个穆斯林马童走了进去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [læd] — [ðə; ði] ['lʌknau] [gɜːrlz] [daɪ]

and there came out an hour later a Eurasian lad — the Lucknow girl's dye

和 那里 来了 出去 一个 小时 之后 一个 欧亚 小伙子 — 这 勒克瑙 女孩们 染料

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] — [ɪn] ['bædli] - ['fɪtɪŋ] [ʃɒp] - [kləʊðz] .

was of the best — in badly - fitting shop - clothes .

曾是 的 这 最好的 — 在 糟糕 - 配件 店铺 - 衣服 .

一个小时后，一个欧亚混血小伙子走了出来——勒克瑙女孩的染料是最好的——穿着不合身的店员工作服。

“ [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] ['kreɪtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ” [kwəʊθ] [mə'huːb] ['æli] ,

“ I have spoken with Creighton Sahib , ” quoth Mahbub Ali ,

“ 我 有 说 和 克雷顿 萨希布 , ” 引用 马赫布布 阿里 ,

“我已经和克雷顿先生谈过了,”马赫布卜·阿里说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hæz; həz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv]

“ and a second time has the Hand of Friendship averted the Whip of

“ 和 一个 第二 时间 有 这 手 的 友谊 避免了 这 鞭 的

[kə'læməti] .

Calamity .

灾害 .

“友谊之手第二次挡住了灾难之鞭。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['weɪstɪd] ['sɪksti] [deɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]

He says that thou hast altogether wasted sixty days upon the Road , and it is too

他 说道 那 你 哈斯特 共 浪费 六十 天 之上 这 路 , 和 它 是 也

[leɪt] ,

late ,

晚的 ,

他说你已经在路上浪费了整整六十天，一切都太迟了。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [send] [ðiː] [tuː; tə] ['eni] [hɪl] - [skuːl] . ”

therefore , to send thee to any Hill - school . ”

所以 , 到 发送 你 到 任何 爬坡道 - 学校 . ”

因此，送你去任何一所山地学校。”

“ [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] .

“ I have said that my holidays are my own .

“ 我 有 说 那 我的 假期 是 我的 自己的 .

“我说过，我的假期由我自己安排。”

[ai][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .
I do not go to school twice over .
我 做 不是 去 到 学校 两次 超过 .

我不会重复上两所学校。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [bɒnd] . ”
That is one part of my bond . ”
那 是 一 部分 的 我的 纽带 . ”

这是我情感纽带的一部分。

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪz] [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
“ The Colonel Sahib is not yet aware of that contract .
“ 这 上校 萨希布 是 不是 然而 意识到的 的 那 合同 .

“上校先生还不知道那份合同。”

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] ['lɜːrgən] ['sɑːhɪbz] [haʊs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - .
Thou art to lodge in Lurgan Sahib's house till it is time to go again to Nucklao .
你 艺术 到 小屋 在 卢尔根 萨希布的 房子 直到 它 是 时间 到 去 再次 到 - .
”
”
”

你暂住在卢尔甘·萨希布的家中，直到再次前往努克劳的时候。

“ [ai][hæd; həd]['suːnə(r)] [lɒdʒ] [wɪð] [ðiː] , [mə'huːb] . ”
“ I had sooner lodge with thee , Mahbub . ”
“ 我 有 很快 小屋 和 你 , 马赫布布 . ”

“我宁愿早点和你住在一起，马赫布布。”

“ [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
“ Thou dost not know the honour .
“ 你 朋友 不是 知道 这 荣誉 .

你不知道这份荣耀。

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [hɪm'self] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Lurgan Sahib himself asked for thee .
卢尔根 萨希布 他自己 问 为了 你 .

卢尔甘·萨希布亲自点名要你。

[ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'tɒp] ,
Thou wilt go up the hill and along the road atop ,
你 枯萎 去 向上 这 爬坡道 和 沿着 这 路 顶部 ,

你将登上山顶，沿着山顶的道路前行，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)]['spəʊkən]
and there thou must forget for a while that thou hast ever seen or spoken
和 那里 你 必须 忘记 为了 一个 尽管 那 你 哈斯特 曾经 已见 或者 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

在那里，你必须暂时忘记你曾经见过我，也忘记你曾经和我说过话。

[mə'huːb] ['æli] , [huː] [selz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['kreɪtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [huːm] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] .
Mahbub Ali , who sells horses to Creighton Sahib , whom thou dost not know .
马赫布布 阿里 , WHO 出售 马匹 到 克雷顿 萨希布 , 谁 你 朋友 不是 知道 .

马赫布·阿里，他把马卖给了克雷顿·萨希卜，你不认识他。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
Remember this order .
记住 这 命令 .

记住这个顺序。

” [kɪm] [n'ɒdɪd] .
” Kim nodded .
” 金 点头 .

金点了点头。

“ [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?
“ Good , ” said he , “ and who is Lurgan Sahib ?
“ 好的 , ” 说 他 , “ 和 WHO 是 卢尔根 萨希布 ?

“很好,”他说，“卢尔甘·萨希布是谁？”

[neɪ] ” — [hiː; hi] [kɔːt] - [sɒːd] - [kiːn] [glɑːns] — “ [ɪn'diːd]
Nay ” — he caught Mahbub's sword - keen glance — “ indeed
不 ” — 他 捕捉 - 剑 - 敏锐的 瞥一眼 — “ 的确

“不”——他捕捉到了马赫布布锐利的目光——“的确如此。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I have never heard his name .
我 有 绝不 听到 他的 姓名 .

我从未听过他的名字。

[ɪz][hiː; hi][baɪ] [tʃɑːns] — [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? ”
Is he by chance — he lowered his voice — “ one of us ? ”
是 他 经过 机会 — 他 降低 他的 嗓音 — “ 一 的 我们 ? ”

他是不是碰巧——他压低了声音——“是我们中的一员？”

“ [wɒt] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?
“ What talk is this of us , Sahib ?
“ 什么 讲话 是 这 的 我们 , 萨希布 ?

“先生，你们这是在议论我们什么呢？”

” [mə'huːb] ['æli] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [hiː; hi] [juːst] [tə'wɔːdz] [ˌjʊərə'piːənz] .
” Mahbub Ali returned , in the tone he used towards Europeans .
” 马赫布布 阿里 返回 , 在 这 语气 他 用过的 向 欧洲人 .

“马赫布·阿里用他对待欧洲人的那种语气回应道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pə'tɑːn] ; [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
“ I am a Pathan ; thou art a Sahib and the son of a Sahib .
“ 我 是 一个 帕坦人 ; 你 艺术 一个 萨希布 和 这 儿子 的 一个 萨希布 .

“我是帕坦人；你是老爷，也是老爷的儿子。”

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɒp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ʃɒps] .
Lurgan Sahib has a shop among the European shops .
卢尔根 萨希布 有 一个 店铺 之中 这 欧洲的 商店 .

卢尔甘·萨希布在欧洲商店中设有一家店铺。

[ɔːl] ['simlə] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
All Simla knows it .
全部 西姆拉 知道 它 .

所有西姆拉人都知道这件事。

[ɑːsk] [ðeə(r)] . . . [ænd; ənd] , [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
Ask there . . . and , Friend of all the World ,
问 那里 . . . 和 , 朋友 的 全部 这 世界 ,

去那里问问……还有，全世界的朋友，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] .
he is one to be obeyed to the last wink of his eyelashes .
他 是 一 到 是 服从 到 这 最后的 眨眼 的 他的 睫毛 .

他的话必须服从到最后一刻。

[men] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] ['mædʒɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðiː] .
Men say he does magic , but that should not touch thee .
男人 说 他 做 魔法 , 但 那 应该 不是 触碰 你 .

人们说他会魔法，但这不应该影响到你。

[gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɑːsk] .
Go up the hill and ask .
去 向上 这 爬坡道 和 问 .

上山去问问。

[hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .
Here begins the Great Game .
这里 开始 这 伟大的 游戏 .

大博弈由此开始。

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]
” CHAPTER IX
” 章 第九章

第九章

[es] - [doʊks] [wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [waɪz] —
S ' doaks was son of Yelth the wise —
S - 多克斯 曾是 儿子 的 - 这 明智的 —

S' doaks 是智者耶尔特的儿子——

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][klæn] .
Chief of the Raven clan .
首席 的 这 乌鸦 氏族 .

渡鸦氏族的首领。

- [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][hɪm][ɪn][keə(r)]
Itswoot the Bear had him in care
- 这 熊 有 他 在 关心

熊伊茨沃特照顾他

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] .
To make him a medicine - man .
到 制作 他 一个 药品 - 男人 .

让他成为一名巫医。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] —
He was quick and quicker to learn —
他 曾是 快的 和 更快 到 学习 —

他反应很快，学东西也很快——

[bəʊld][ænd; ənd]['bəʊldə(r)][tuː; tə][deə(r)] :
Bold and bolder to dare :
大胆的 和 更大胆 到 敢 :

大胆而更大胆地去尝试：

[hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði] [dred] [kluː] - - [dɑːns]
He danced the dread Kloo - Kwallie Dance
他 跳舞 这 恐惧 克卢 - - 舞蹈

他跳了可怕的克鲁-夸利舞。

[tuː; tə] ['tɪk(ə)l] - [ðə; ði][beə(r)] !
To tickle Itswoot the Bear !
到 瘙痒 - 这 熊 !

去挠Itswoot熊的痒痒！

['ɒrəgən] ['ledʒənd] .
Oregon Legend .
俄勒冈州 传奇 .

俄勒冈传奇。

[kɪm] [flʌŋ] [hɪm'self] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ə'pɒn] [ðə; ði][nekst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
Kim flung himself whole - heartedly upon the next turn of the wheel .
金 扔 他自己 所有的 - 衷心地 之上 这 下一个 转动 的 这 车轮 .

金恩全心全意地投入到下一轮的角逐中。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
He would be a Sahib again for a while .
他 会 是 一个 萨希布 再次 为了 一个 尽管 .

他还会再次当一段时间的“老爷”。

[ɪn] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] ['ʌndə(r)]['simlə] [taʊn] [hɔːl]
In that idea , so soon as he had reached the broad road under Simla Town Hall
在 那 主意 , 所以 很快 作为 他 有 达到 这 广阔 路 在下面 西姆拉 镇 大厅
,
,
,

怀着这样的想法，他一到达西姆拉市政厅下的宽阔道路，

[hiː; hi][kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [ɪm'pres] .
he cast about for one to impress .
他 投掷 关于 为了 一 到 令人印象深刻 .

他四处寻找能让他印象深刻的人。

[ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [tʃaɪld] , [sʌm; səm] [ten] [j'ɪəz] [əʊld] , [skwɔtid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .
A Hindu child , some ten years old , squatted under a lamp - post .
一个 印度教徒 孩子 , 一些 十 年 老的 , 蹲着 在下面 一个 灯 - 邮政 .

一个大约十岁的印度教儿童蹲在路灯柱下。

“ [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] - [haʊs] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [kɪm] .
“ Where is Mr Lurgan's house ? ” demanded Kim .
“ 在哪里 是 先生 - 房子 ? ” 要求 金 .

“卢根先生的房子在哪儿？”金问道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [kɪm] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]
“ I do not understand English , ” was the answer , and Kim shifted his
“ 我 做 不是 理解 英语 , ” 曾是 这 回答 , 和 金 转移 他的
[spiːtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] .
speech accordingly .
演讲 因此 .

“我不懂英语，”金正恩回答道，并相应地调整了自己的讲话方式。

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] .
“ I will show .
“ 我 将要 展示 .

我会证明的。

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [dʌsk] ,
” Together they set off through the mysterious dusk ,
” 一起 他们 放 离开 通过 这 神秘 黄昏 ,

他们一同踏入了神秘的暮色之中。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
full of the noises of a city below the hillside ,
满的 的 这 噪音 的 一个 城市 以下 这 山坡 ,

充满了山下城市的喧嚣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [ɪn]['diːəʊˌdɑː(r)] - [kraʊnd] [dʒækoʊ] , ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði]
and the breath of a cool wind in deodar - crowned Jakko , shouldering the
和 这 气息 的 一个 凉爽的 风 在 雪松 - 加冕 雅科 , 肩部 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

凉爽的微风吹拂着高耸入云的雪松之城雅科，星光熠熠。

[ðə; ði] [haʊs] - [laɪts] , ['skætəd] [ɒn] ['evri] ['lev(ə)l] , [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
The house - lights , scattered on every level , made , as it were , a double
这 房子 - 灯 , 疏散 在 每一个 等级 , 制成 , 作为 它 是 , 一个 双倍的
['fɜːmənt] .
firmament .
苍穹 .

屋内的灯光散布在每一层，仿佛形成了两层苍穹。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , ['ʌðə(r)z] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['rɪkʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] , ['əʊpən]
Some were fixed , others belonged to the " rickshaws of the careless , open
一些 是 固定的 , 其他的 属于 到 这 " 人力车 的 这 粗心 , 打开
- ['spəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] ,
- spoken English folk ,
- 说 英语 民间 ,

有些是固定的，有些则属于“粗心大意、口无遮拦的英国民众的人力车”。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
going out to dinner .
去 出去 到 晚餐 .

出去吃饭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] [kɪmz] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [və'rændə] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn]
" It is here , " said Kim's guide , and halted in a veranda flush with the main
" 它 是 这里 , " 说 金氏 指导 , 和 停止 在 一个 阳台 冲洗 和 这 主要的
[rəʊd] .
road .
路 .

“就在这里,”金的向导说，然后停在紧邻主路的阳台上。

[nəʊ][dɔː(r)] [steɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['biːdɪd] [riːdz] [ðæt] [splɪt] [ʌp] [ðə; ði]
No door stayed them , but a curtain of beaded reeds that split up the
不 门 入住 他们 , 但 一个 窗帘 的 串珠 芦苇 那 分裂 向上 这
['læmplaɪt] [bɪ'jɒnd] .
lamplight beyond .
灯光 超过 .

没有门能阻挡他们，只有一扇串珠芦苇帘隔开了门外的灯光。

" [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd]
" He is come , " said the boy , in a voice little louder than a sigh , and
" 他 是 来 , " 说 这 男生 , 在 一个 嗓音 小的 更大声 比 一个 叹 , 和
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

“他来了,”男孩用比叹息声略大的声音说道，然后消失了。

[kɪm] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ,
Kim felt sure that the boy had been posted to guide him from the first ,
金 毛毡 当然 那 这 男生 有 到过 发布 到 指导 他 从 这 第一的 ,

金确信，从一开始，这个男孩就是被派来指导他的。

[bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
but , putting a bold face on it , parted the curtain .
但 , 推杆 一个 大胆的 脸 在 它 , 分手了 这 窗帘 .

但他却故作镇定，拉开了帷幕。

[ə; eɪ] [blæk] - ['bɪədɪd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
A black - bearded man , with a green shade over his eyes , sat at a table ,
一个 黑色的 - 留着胡子的 男人 , 和 一个 绿色的 阴影 超过 他的 眼睛 , 卫星 在 一个 桌子 ,

一个黑胡子男人，眼睛上戴着绿色眼罩，坐在桌旁。

[ænd; ənd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [wɪð] [ʃɔːt] , [waɪt] [hændz] ,
and , one by one , with short , white hands ,
和 , 一 经过 一 , 和 短的 , 白色的 双手 ,

然后，一个接一个，双手短小白皙，

[pɪkt] [ʌp] [ˈglɒbjuːl] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [treɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ˈθredɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ]
picked up globules of light from a tray before him , threaded them on a
挑选 向上 小球 的 光 从 一个 托盘 前 他 , 螺纹 他们 在 一个
[ˈglɑːnsɪŋ] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] ,
glancing silken string ,
瞥了一眼 丝 细绳 ,

他从面前的托盘里拾起一团团光球，把它们串在一根闪闪发光的丝线上。

[ænd; ənd] [hʌmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [waɪl] .
and hummed to himself the while .
和 哼唱 到 他自己 这 尽管 .

他一边哼着歌一边自言自语。

[kɪm] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lait] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
Kim was conscious that beyond the circle of light the room was full of
金 曾是 有意识的 那 超过 这 圆圈 的 光 这 房间 曾是 满的 的
[θɪŋz] [ðæt] [smelt] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtemplz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [iːst] .
things that smelt like all the temples of all the East .
事物 那 冶炼 喜欢 全部 这 寺庙 的 全部 这 东方 .

金意识到，在光圈之外，房间里充满了各种东西，闻起来就像东方所有寺庙的味道。

[ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [mʌsk] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [ˈsænd(ə)l] - [wʊd] ,
A whiff of musk , a puff of sandal - wood ,
一个 闻 的 麝香 , 一个 噗 的 凉鞋 - 木头 ,

一丝麝香，一缕檀香，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ˈsɪkli] [ˈdʒesəmɪn] - [ɔɪl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈəʊpənd] [ˈnɒstrəlz] .
and a breath of sickly jessamine - oil caught his opened nostrils .
和 一个 气息 的 病弱的 茉莉花 - 油 捕捉 他的 打开 鼻孔 .

一股令人作呕的茉莉花油味钻进了他张开的鼻孔。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] , ” [sed] [kɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈnækjələ(r)] :
“ I am here , ” said Kim at last , speaking in the vernacular :
“ 我 是 这里 , ” 说 金 在 最后的 , 请讲 在 这 白话 :

“我来了,”金正恩最后用当地语言说道:

[ðə; ði] [smelz] [meɪd] [hɪm] [fəˈget] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
the smells made him forget that he was to be a Sahib .
这 气味 制成 他 忘记 那 他 曾是 到 是 一个 萨希布 .

这些气味让他忘记了自己是一位老爷。

“ [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] , [ˈeɪti] , [ˈeɪti] - [wʌn] , ” [ðə; ði] [mæn] [ˈkaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ Seventy - nine , eighty , eighty - one , ” the man counted to himself ,
“ 七十 - 九 , 八十 , 八十 - 一 , ” 这 男人 计数 到 他自己 ,

“七十九，八十，八十一,”那人自言自语道。

[ˈstrɪŋɪŋ] [pɜːl] [ˈɑːftə(r)] [pɜːl] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [kɪm] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
stringing pearl after pearl so quickly that Kim could scarcely follow his fingers .
串 珍珠 后 珍珠 所以 迅速地 那 金 可以 几乎 跟随 他的 手指 .

他飞快地串起一颗又一颗珍珠，金几乎跟不上他的手指。

[hiː; hi] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [kɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] -
He slid off the green shade and looked fixedly at Kim for a full half -
他 滑行 离开 这 绿色的 阴影 和 看起来 固定地 在 金 为了 一个 满的 一半 -
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他从绿色的树荫下滑下来，目不转睛地盯着金看了足足半分钟。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [tuː; tə][pɪn] - [prik] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [wɪl] .
The pupils of the eye dilated and closed to pin - pricks , as if at will .
这 学生 的 这 眼睛 扩张 和 关闭 到 别针 - 刺痛 , 作为 如果 在 将要 .

眼睛的瞳孔可以随意放大和缩小，即使针尖轻刺也不会睁开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪkɪə(r)][baɪ][ðə; ði] - [geɪt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ðɪs] [gɪft] [ænd; ənd] [meɪd]
There was a faquir by the Taksali Gate who had just this gift and made
那里 曾是 一个 法基尔 经过 这 - 门 WHO 有 只是 这 礼物 和 制成
['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
money by it ,
钱 经过 它 ,

塔克萨利门附近有一位法师，他恰好拥有这种天赋，并以此赚钱。

[ɪ'speʃəli] [wen] [kɜːrs] ['sɪli] ['wɪmɪn] .
especially when cursing silly women .
尤其 什么时候 咒骂 愚蠢的 女性 .

尤其是在咒骂愚蠢的女人时。

[kɪm] [stɛərd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Kim stared with interest .
金 凝视 和 兴趣 .

金饶有兴趣地盯着看。

[hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] [frend] [kʊd; kəd] ['fɜːðə(r)] [twɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] ,
His disreputable friend could further twitch his ears , almost like a goat ,
他的 声名狼藉的 朋友 可以 更远 抽搐 他的 耳朵 , 几乎 喜欢 一个 山羊 ,

他那个声名狼藉的朋友耳朵又抖了抖，几乎像只山羊一样。

[ænd; ənd] [kɪm] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .
and Kim was disappointed that this new man could not imitate him .
和 金 曾是 失望的 那 这 新的 男人 可以 不是 模拟 他 .

金很失望，因为这个新来的人无法模仿他。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [sed] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['sʌd(ə)nli] .
“ Do not be afraid , ” said Lurgan Sahib suddenly .
“ 做 不是 是 害怕的 , ” 说 卢尔根 萨希布 突然 .

“不要害怕,”卢尔甘·萨希布突然说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][fɪə(r)] ? ”
“ Why should I fear ? ”
“ 为什么 应该 我 害怕 ? ”

我为什么要害怕?

“ [ðaʊ] [wɪlt] [sliːp] [hɪə(r)] [tə'naɪt] ,
“ Thou wilt sleep here tonight ,
“ 你 枯萎 睡觉 这里 今晚 ,

“你今晚将睡在这里，

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - .
and stay with me till it is time to go again to Nucklao .
和 停留 和 我 直到 它 是 时间 到 去 再次 到 - .

陪我待到下次去努克劳岛的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)] . ”
It is an order . ”
它 是 一个 命令 . ”

这是命令。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)] , ” [kɪm] [rɪ'piːtɪd] .
“ It is an order , ” Kim repeated .
“ 它 是 一个 命令 , ” 金 重复 .

“这是命令,”金再次说道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [sliːp] ? ”
“ But where shall I sleep ? ”
“ 但 在哪里 将 我 睡觉 ? ”

“可是我晚上睡在哪里呢？”

“ [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
“ Here , in this room .
“ 这里 , 在 这 房间 .

“就在这里，在这个房间里。”

” ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
” Lurgan Sahib waved his hand towards the darkness behind him .
” 卢尔根 萨希布 挥手 他的 手 向 这 黑暗 在后面 他 .

卢尔甘·萨希布朝身后的黑暗挥了挥手。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kɪm] [kəm'pəʊzdli] .
“ So be it , ” said Kim composedly .
“ 所以 是 它 , ” 说 金 镇定 .

“那就这样吧。”金平静地说。

“ [naʊ] ?
“ Now ?
“ 现在 ?

“现在？

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][held][ðə; ði][læmp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He nodded and held the lamp above his head .
” 他 点头 和 握住 这 灯 多于 他的 头 .

他点点头，把灯举过头顶。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [swept] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [liːpt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
As the light swept them , there leaped out from the walls a collection of
作为 这 光 扫荡 他们 , 那里 跳跃 出去 从 这 墙壁 一个 收藏 的
[tɪ'bet(ə)n]['dev(ə)l] - [dɑːns] [mɑːsks] ,
Tibetan devil - dance masks ,
藏 魔鬼 - 舞蹈 面具 ,

当光线扫过他们时，墙壁上突然跃出一堆藏族魔鬼舞面具。

['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːnd] - [im'brɔidəd] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɑːstli] ['fʌŋkʃ(ə)nz] — [hɔːnd]
hanging above the fiend - embroidered draperies of those ghastly functions — horned
绞刑 多于 这 恶魔 - 绣花 窗帘 的 那些 阴森 函数 — 有角的
[mɑːsks] , ['skaʊlɪŋ] [mɑːsks] , [ænd; ənd][mɑːsks][ɒv; əv][ˌɪdi'ɒtɪk] ['terə(r)] .
masks , scowling masks , and masks of idiotic terror .
面具 , 皱眉 面具 , 和 面具 的 愚蠢的 恐怖 .

悬挂在那些可怕仪式的恶魔刺绣帷幔上方的是——有角的面具、怒目而视的面具和愚蠢的恐怖面具。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['wɒriə(r)] , [meɪld] [ænd; ənd] [pluːmd] , ['menəs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
In a corner , a Japanese warrior , mailed and plumed , menaced him with a
在 一个 角落 , 一个 日本人 战士 , 邮寄 和 羽毛 , 受威胁 他 和 一个
['hælbɜːd] ,
halberd ,
戟 ,

在角落里，一名身披锁甲、头戴羽饰的日本武士手持戟，威胁着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [lɑːns] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [ʌn'stedi]
and a score of lances and khandas and kuttars gave back the unsteady
和 一个 分数 的 长矛 和 坎达斯 和 库塔尔斯 给予 后退 这 不稳定
[gliːm] .
gleam .
闪耀 .

数十支长矛、长矛和短剑发出摇曳的光芒。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [kɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dev(ə)l] -
But what interested Kim more than all these things — he had seen devil -
但 什么 感兴趣的 金 更多的 比 全部 这些 事物 — 他 有 已见 魔鬼 -
[dɑːns] [mɑːsks][æt; ət][ðə; ði] [lə'hɔː] [mju'ziːəm] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] - [aɪd]
dance masks at the Lahore Museum — was a glimpse of the soft - eyed
舞蹈 面具 在 这 拉合尔 博物馆 — 曾是 一个 一瞥 的 这 柔软的 - 眼睛
['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
Hindu child who had left him in the doorway ,
印度教徒 孩子 WHO 有 左边 他 在 这 门口 ,

但比起所有这些——他曾在拉合尔博物馆见过魔鬼舞面具——更让金感兴趣的是，他瞥见了那个把他留在门口的眼神温柔的印度教孩子。

['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [pɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['skɑːlət]
sitting cross - legged under the table of pearls with a little smile on his scarlet
坐着 叉 - 腿 在下面 这 桌子 的 珍珠 和 一个 小的 微笑 在 他的 猩红
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他盘腿坐在珍珠桌下，鲜红的嘴唇上带着一丝微笑。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] .
“ I think that Lurgan Sahib wishes to make me afraid .
“ 我 思考 那 卢尔根 萨希布 愿望 到 制作 我 害怕的 .

“我认为卢尔甘·萨希布想让我感到害怕。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] ['dɛvəlz] [bræt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] .
And I am sure that that devil's brat below the table wishes to see me afraid .
和 我 是 当然 那 那 魔鬼的 小子 以下 这 桌子 愿望 到 看 我 害怕的 .

我确信，躲在桌子底下的那个魔鬼小子想看到我害怕。

“ [ðɪs] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [haʊs] .
“ This place , ” he said aloud , “ is like a Wonder House .
“ 这 地方 , ” 他 说 大声 , “ 是 喜欢 一个 想知道 房子 .

“这个地方，”他大声说道，“就像一座奇迹屋。”

[weə(r)] [ɪz][maɪ][bed] ?
Where is my bed ?
在哪里 是 我的 床 ?

我的床在哪里？

” ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kwɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [mɑːsks] ,
” Lurgan Sahib pointed to a native quilt in a corner by the loathsome masks ,
” 卢尔根 萨希布 尖 到 一个 本国的 被子 在 一个 角落 经过 这 令人厌恶的 面具 ,

“卢尔甘·萨希布指着角落里那些令人厌恶的面具旁的一块本地棉被，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [blæk] .
picked up the lamp , and left the room black .
挑选 向上 这 灯 , 和 左边 这 房间 黑色的 .

他拿起灯，离开了，房间里一片漆黑。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?
“ Was that Lurgan Sahib ?
“ 曾是 那 卢尔根 萨希布 ?

“那是卢尔甘·萨希布吗？”

” [kɪm] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌdl] [daʊn] .
” Kim asked as he cuddled down .
” 金 问 作为 他 依偎 向下 .

“金一边问一边依偎下来。”

[nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [bɔɪ] [ˈbriːðɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] ,
He could hear the Hindu boy breathing , however , and , guided by the sound ,
他 可以 听到 这 印度教徒 男生 呼吸 , 然而 , 和 , 引导 经过 这 声音 ,

他能听到那个印度男孩的呼吸声，于是循着声音，

[krɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [kʌft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ˈkraɪɪŋ] : “ [ɡɪv] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈdev(ə)l] !
crawled across the floor , and cuffed into the darkness , crying : “ Give answer , devil !
爬行 穿过 这 地面 , 和 袖口 进入 这 黑暗 , 哭泣 : “ 给 回答 , 魔鬼 !

他爬过地板，被铐进黑暗中，哭喊着：“回答我，魔鬼！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ?
Is this the way to lie to a Sahib ?
是 这 这 方式 到 说谎 到 一个 萨希布 ?

这样才能对老爷撒谎吗?

” [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hiː; hi] [ˈfænsid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
” From the darkness he fancied he could hear the echo of a chuckle .
” 从 这 黑暗 他 幻想 他 可以 听到 这 回声 的 一个 轻笑 .

“他觉得从黑暗中传来一阵轻笑的回声。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sɒft] - [fleʃt] [kəmˈpænjən] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] .
It could not be his soft - fleshed companion , because he was weeping .
它 可以 不是 是 他的 柔软的 - 有血有肉的 伴侣 , 因为 他 曾是 哭泣 .

那不可能是他那肉体柔软的同伴，因为他正在哭泣。

[səʊ] [kɪm] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] :
So Kim lifted up his voice and called aloud :
所以 金 抬起 向上 他的 嗓音 和 称为 大声 :

于是金提高了嗓门，大声喊道：

“ [ˈlɜːrɡən] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] !
“ Lurgan Sahib !
“ 卢尔根 萨希布 !

“卢尔甘·萨希布！

[əʊ] [ˈlɜːrɡən] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] !
O Lurgan Sahib !
哦 卢尔根 萨希布 !

哦，卢尔甘·萨希布！

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? ”
Is it an order that thy servant does not speak to me ? ”
是 它 一个 命令 那 你的 仆人 做 不是 说话 到 我 ? ”

难道您下令不许仆人与我说话吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] .
“ It is an order .
“ 它 是 一个 命令 .

这是一道命令。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
” The voice came from behind him and he started .
” 这 嗓音 来了 从 在后面 他 和 他 开始 .

“声音从他身后传来，他吓了一跳。”

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌriː'sɔːt] [ðə; ði] [kwɪlt] , “ [ai] [wɪl] [biːt] [ðiː] [ɪn]
But remember , ” he muttered , as he resought the quilt , “ I will beat thee in
但 记住 , ” 他 低声说道 , 作为 他 重新寻求 这 被子 , “ 我 将要 打 你 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

“但是记住,”他一边嘟囔着，一边重新拿起被子，“明天早上我会揍你。”

[ai][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌhin'duː] .
I do not love Hindus .
我 做 不是 爱 印度教徒 .

我不喜欢印度教徒。

” [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [naɪt] ; [ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
” That was no cheerful night ; the room being overfull of voices and music .
” 那 曾是 不 快乐 夜晚 ; 这 房间 存在 过满 的 声音 和 音乐 .

“那可不是一个愉快的夜晚；房间里挤满了人声和音乐。”

[kɪm] [wɒz; wəz] [weɪkt] [twaɪs] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Kim was waked twice by someone calling his name .
金 曾是 醒来 两次 经过 某人 呼叫 他的 姓名 .

金被叫醒了两次。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] ,
The second time he set out in search ,
这 第二 时间 他 放 出去 在 搜索 ,

他第二次出发寻找时，

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ə; eɪ][bɒks] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]
and ended by bruising his nose against a box that certainly spoke with a
和 结束 经过 瘀伤 他的 鼻子 反对 一个 盒子 那 当然 辐 和 一个
['hjuːmən] [tʌŋ] ,
human tongue ,
人类 舌头 ,

最后，他的鼻子撞到了一个显然会说人话的盒子上，结果鼻子都撞青了。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['æksent] .
but in no sort of human accent .
但 在 不 种类 的 人类 口音 .

但完全没有人类的口音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ]['waɪərz][tuː; tə][ə; eɪ]
It seemed to end in a tin trumpet and to be joined by wires to a
它 似乎 到 结尾 在 一个 锡 喇叭 和 到 是 加入 经过 电线 到 一个
[smɔːlə(r)][bɒks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [səʊ][fɑː(r)] ,
smaller box on the floor — so far ,
较小的 盒子 在 这 地面 — 所以 远的 ,

它似乎以一个锡制喇叭结尾，并通过电线连接到地板上的一个较小盒子上——到目前为止是这样。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [tʌtʃ] .
at least , as he could judge by touch .
在 至少 , 作为 他 可以 法官 经过 触碰 .

至少，他凭触觉就能判断出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] , ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [hwəː] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
And the voice , very hard and whirring , came out of the trumpet .
和 这 嗓音 ， 非常 难的 和 嗡嗡声 ， 来了 出去 的 这 喇叭 .

于是，一个非常生硬、嗡嗡作响的声音从喇叭里传了出来。

[kɪm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [gruː] ['fjʊəriəs] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɪn] ['hɪndi] .
Kim rubbed his nose and grew furious , thinking , as usual , in Hindi .
金 摩擦 他的 鼻子 和 生长 狂怒 ， 思维 ， 作为 通常 ， 在 印地语 .

金揉了揉鼻子，怒火中烧，像往常一样，他脑子里想的都是印地语。

“ [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['begə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [mait] [biː; bi] [gʊd] ,
“ This with a beggar from the bazar might be good ,
“ 这 和 一个 乞丐 从 这 集市 可能 是 好的 ,

“和集市上的乞丐在一起或许不错，

[bʌt; bət] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd] ,
but — I am a Sahib and the son of a Sahib and ,
但 — 我 是 一个 萨希布 和 这 儿子 的 一个 萨希布 和 ,

但是——我是一位老爷，也是一位老爷的儿子，而且，

[wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] , [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] - .
which is twice as much more beside , a student of Nucklao .
哪个 是 两次 作为 很多 更多的 旁 ， 一个 学生 的 - .

此外，这还是努克劳的学生的两倍多。

[jes] ” ([hɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]) , “ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] .
Yess ” (here he turned to English) , “ a boy of St Xavier's .
是的 ” (这里 他 转向 到 英语) , “ 一个 男生 的 英石 泽维尔的 .

是的”(这时他转而用英语说道)，“圣泽维尔学校的一个男孩。

[dæm] ['mɪstə(r)] - [aɪz] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] -
Damn Mr Lurgan's eyes ! — It is some sort of machinery like a sewing -
该死 先生 - 眼睛 ! — 它 是 一些 种类 的 机械 喜欢 一个 缝纫 -
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

该死的卢根先生的眼睛！——那是一种类似缝纫机的机器。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːk] [ɒv; əv] [hɪm] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [wei] [æt; ət]
Oh , it is a great cheek of him — we are not frightened that way at
哦 ， 它 是 一个 伟大的 脸颊 的 他 — 我们 是 不是 害怕 那 方式 在
['lʌknau] — [nəʊ] !
Lucknow — No !
勒克瑙 — 不 !

哦，他真是厚颜无耻——我们在勒克瑙可不会那样害怕——不！

” [ðen] [ɪn] ['hɪndi] : “ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [geɪn] ?
” Then in Hindi : “ But what does he gain ?
” 然后 在 印地语 : “ 但 什么 做 他 获得 ?

然后用印地语说：“但他能得到什么好处呢？”

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['treɪdə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
He is only a trader — I am in his shop .
他 是 仅有的 一个 商 — 我 是 在 他的 店铺 .

他只是个商人——我在他的店里。

[bʌt; bət] ['kreɪtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['kreɪtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [geɪv]
But Creighton Sahib is a Colonel — and I think Creighton Sahib gave
但 克雷顿 萨希布 是 一个 上校 — 和 我 思考 克雷顿 萨希布 给予
['ɔːdərs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
orders that it should be done .
订单 那 它 应该 是 完毕 .

但克雷顿先生是上校——而且我认为克雷顿先生下令要这样做。

[haʊ]	[ai]	[wɪl]	[biːt]	[ðæt]	[ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	!
How	**I**	**will**	**beat**	**that**	**Hindu**	**in**	**the**	**morning**	**!**
如何	我	将要	打	那	印度教徒	在	这	早晨	!

明天早上我一定要打败那个印度教徒!

[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	?
What	**is**	**this**	**?**
什么	是	这	?

这是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)
第12/22页

” [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [bɒks][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ə'bjuːs] [ðæt]
” The trumpet - box was pouring out a string of the most elaborate abuse that
” 这 喇叭 - 盒子 曾是 浇注 出去 一个 细绳 的 这 最多 精心制作的 虐待 那
['iːv(ə)n] [kɪm] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,
even Kim had ever heard ,
甚至 金 有 曾经 听到 ,

“号角声里喷涌而出一连串精心设计的谩骂，就连金正恩也从未听过。”

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ʌn'ɪntrəstɪd] [vɔɪs] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in a high uninterested voice , that for a moment lifted the short hairs of his
在 一个 高的 不感兴趣 嗓音 , 那 为了 一个 片刻 抬起 这 短的 头发 的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

他用一种高亢而漫不经心的语气说道，这让他脖子上的短汗毛瞬间竖了起来。

[wen] [ðə; ði] [vaɪl] [θɪŋ] [druː] [breθ] , [kɪm] [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [sɒft] , ['səʊɪŋ] -
When the vile thing drew breath , Kim was reassured by the soft , sewing -
什么时候 这 卑鄙的 事物 画 气息 , 金 曾是 放心 经过 这 柔软的 , 缝纫 -
[mə'ʃiːn] - [laɪk] [wɜː(r)] .
machine - like whirr .
机器 - 喜欢 呼呼 .

当那令人作呕的东西呼吸时，金听到了柔和的、类似缝纫机的嗡嗡声，感到安心了。

“ - !
“ Chûp !
“ - !

“啵！

([biː; bi] [stɪl])
(Be still)
(是 仍然)

（保持安静）

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .
” he cried , and again he heard a chuckle that decided him .
” 他 哭 , 和 再次 他 听到 一个 轻笑 那 决定 他 .

他哭了起来，然后他又听到一声轻笑，这让他下定了决心。

“ - — [ɔː(r)][ai] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
“ Chûp — or I break your head .
“ - — 或者 我 休息 你的 头 .

“呸——否则我就打爆你的头。”

” [ðə; ði][bɒks] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] .
” The box took no heed .
” 这 盒子 采取 不 注意 .

盒子置若罔闻。

[kɪm] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɪn] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['lɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .
Kim wrenched at the tin trumpet and something lifted with a click .
金 扭动 在 这 锡 喇叭 和 某物 抬起 和 一个 点击 .

金猛地拽了一下锡制小号，咔哒一声，有什么东西抬起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [reɪzd] [ə; eɪ][lɪd] .

He had evidently raised a lid .

他 有 显然 提高 一个 盖 .

他显然掀开了盖子。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ˌɪnˈsaɪd] , [naʊ] [wɒz; wəz][ɪts] [taɪm] ,

If there were a devil inside , now was its time ,

如果 那里 是 一个 魔鬼 里面 , 现在 曾是 它是 时间 ,

如果体内真有魔鬼，现在就是它出没的时候了。

[fɔː(r); fə(r)] — [hiː; hi] [snɪft] — [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] - [məˈʃiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] [smel] .

for — he sniffed — thus did the sewing - machines of the bazar smell .

为了 — 他 嗅了嗅 — 因此 做过 这 缝纫 - 机器 的 这 集市 闻 .

他嗅了嗅，原来集市上的缝纫机就是这种味道。

[hiː; hi] [wʊd] [kliːn] [ðæt] [ʃaiˈtaːn] .

He would clean that shaitan .

他 会 干净的 那 撒旦 .

他会清除那个恶魔。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːksɪz] [maʊθ] .

He slipped off his jacket , and plunged it into the box's mouth .

他 滑倒了 离开 他的 夹克 , 和 暴跌 它 进入 这 盒子 嘴 .

他脱下外套，把它塞进箱子口里。

[ˈsʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [bent] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] ,

Something long and round bent under the pressure ,

某物 长的 和 圆形的 弯曲 在下面 这 压力 ,

某个细长而圆润的东西在压力下弯曲了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] — [æz; əz] [ˈvɔɪsɪz] [mʌst; məst] [ɪf] [juː; jʊ][ræm]

there was a whirr and the voice stopped — as voices must if you ram

那里 曾是 一个 呼呼 和 这 嗓音 停止 — 作为 声音 必须 如果 你 内存

[ə; eɪ] [θraɪs] - [ˈdʌbld] [kəʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][wæks][ˈsɪlɪndə(r)][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][æn; ən]

a thrice - doubled coat on to the wax cylinder and into the works of an

一个 三次 - 双倍 外套 在 到 这 蜡 圆柱 和 进入 这 作品 的 一个

[ɪkˈspensɪv] [ˈfəʊnəgrɑːf] .

expensive phonograph .

昂贵的 留声机 .

一阵嗡嗡声后，声音停止了——如果你把三层厚的外套塞到蜡筒上，再塞进昂贵的留声机里，声音必然会停止。

[kɪm] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbə] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈriːn] [maɪnd] .

Kim finished his slumbers with a serene mind .

金 完成的 他的 睡眠 和 一个 安详 头脑 .

金在睡梦中平静下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈlɜːrgən] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm] .

In the morning he was aware of Lurgan Sahib looking down on him .

在 这 早晨 他 曾是 意识到的 的 卢尔根 萨希布 寻找 向下 在 他 .

清晨，他感觉到卢尔甘·萨希布正俯视着他。

“ [ˈəʊə] ! ” [sed] [kɪm] , [ˈfɜːmli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɑːb; ˈsɑːhɪb] - [dɒm] .

“ Oah ! ” said Kim , firmly resolved to cling to his Sahib - dom .

“ 哦 ! ” 说 金 , 牢牢 已解决 到 黏着 到 他的 萨希布 - dom .

“哦！”金说道，坚定地决心要保住他的老爷地位。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][bæd] [tɔːk] .

“ There was a box in the night that gave me bad talk .

“ 那里 曾是 一个 盒子 在 这 夜晚 那 给予 我 坏的 讲话 .

“夜里有个盒子，它对我说了些难听的话。”

[səʊ][ai] [stɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
So I stopped it .
所以 我 停止 它 .

所以我阻止了它。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)][bɒks] ?
Was it your box ?
曾是 它 你的 盒子 ?

是你的盒子吗?

” [ðə; ði][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” The man held out his hand .
” 这 男人 握住 出去 他的 手 .

“那人伸出了手。”

“ [ʃeɪk] [hændz] , [oʊˈhɑːrə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Shake hands , O'Hara , ” he said .
“ 摇 双手 , 奥哈拉 , ” 他 说 .

“握手吧，奥哈拉,”他说。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][bɒks] .
“ Yes , it was my box .
“ 是的 , 它 曾是 我的 盒子 .

“是的，那是我的盒子。”

[ai] [kiːp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [frendz] [ðə; ði] [ˈrɑːdʒə] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I keep such things because my friends the Rajahs like them .
我 保持 这样的 事物 因为 我的 朋友们 这 拉贾 喜欢 他们 .

我收藏这些东西是因为我的朋友，那些拉贾们，喜欢它们。

[ðæt] [wʌn][ɪz][ˈbrəʊkən] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .
That one is broken , but it was cheap at the price .
那 一 是 破碎的 , 但 它 曾是 便宜的 在 这 价格 .

那台机器坏了，但是价格很便宜。

[jes] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [kɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [tɒɪz] — [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ ˈem][ai]
Yes , my friends , the Kings , are very fond of toys — and so am I
是的 , 我的 朋友们 , 这 国王 , 是 非常 喜爱 的 玩具 — 和 所以 是 我
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

是的，我的朋友金氏家族非常喜欢玩具——有时我也很喜欢。

” [kɪm] [lʊkt] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Kim looked him over out of the corners of his eyes .
” 金 看起来 他 超过 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

金用眼角打量了他一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɑːb; ˈsɑːhɪb][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] [ˈsɑːhɪbz] [kləʊðz] ; [ðə; ði][ˈæksent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was a Sahib in that he wore Sahib's clothes ; the accent of his
他 曾是 一个 萨希布 在 那 他 穿着 萨希布的 衣服 ; 这 口音 的 他的
[ˈʊəduː; ˈɜːduː] ,
Urdu ,
乌尔都语 ,

他之所以被称为“老爷”，是因为他穿着老爷的衣服；他的乌尔都语口音也带有老爷的腔调。

[ðə; ði][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
the intonation of his English , showed that he was anything but a
这 语调 的 他的 英语 , 显示 那 他 曾是 任何事物 但 一个
[sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
Sahib .
萨希布 .

他的英语语调表明，他一点也不像个老爷。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	[muːvd]	[ɪn]	[kɪmz]	[maɪnd]
He	**seemed**	**to**	**understand**	**what**	**moved**	**in**	**Kim's**	**mind**
他	似乎	到	理解	什么	已搬	在	金氏	头脑

他似乎明白了金在想什么。

[eə(r)]
ere
埃雷

埃雷

[ðə; ði]	[bɔɪ]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
the	**boy**	**opened**	**his**	**mouth**	**,**
这	男生	打开	他的	嘴	,

男孩张开了嘴，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[nəʊ]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[dɪd]	['fɑːðə(r)]	['vɪktə(r)]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['lʌknau]	['mɑːstəz]
and	**he**	**took**	**no**	**pains**	**to**	**explain**	**himself**	**as**	**did**	**Father**	**Victor**	**or**	**the**	**Lucknow**	**masters**
和	他	采取	不	疼痛	到	解释	他自己	作为	做过	父亲	胜利者	或者	这	勒克瑙	大师

.
.
.

他不像维克多神父或勒克瑙大师们那样，费心解释自己的行为。

['swiːtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	—	[hiː; hi]	['triːtɪd]	[kɪm]	[æz; əz]	[æn; ən]	['iːkwəl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]	[saɪd]	.
Sweetest	**of**	**all**	**—**	**he**	**treated**	**Kim**	**as**	**an**	**equal**	**on**	**the**	**Asiatic**	**side**	**.**
最甜美的	的	全部	—	他	治疗	金	作为	一个	平等的	在	这	亚洲	边	.

最令人感动的是，他把金正恩当作亚洲方面的平等成员对待。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[biːt]	[maɪ]	[bɔɪ]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
“	**I**	**am**	**sorry**	**you**	**cannot**	**beat**	**my**	**boy**	**this**	**morning**	**.**
“	我	是	对不起	你	不能	打	我的	男生	这	早晨	.

“很遗憾，你今天早上没能打败我的孩子。”

[hiː; hi]	[sez]	[hiː; hi]	[wɪl]	[kɪl]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[ɔː(r)]	['pɔɪz(ə)n]	.
He	**says**	**he**	**will**	**kill**	**you**	**with**	**a**	**knife**	**or**	**poison**	**.**
他	说道	他	将要	杀	你	和	一个	刀	或者	毒	.

他说他会用刀或毒药杀死你。

[hiː; hi]	[ɪz]	['dʒeləs]	,
He	**is**	**jealous**	**,**
他	是	嫉妒的	,

他嫉妒了。

[səʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[pʊt]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tə'deɪ]	.
so	**I**	**have**	**put**	**him**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**today**	**.**
所以	我	有	放	他	在	这	角落	和	我	将	不是	说话	到	他	今天	.

所以我把他关在角落里，今天我不会跟他说话。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	.
He	**has**	**just**	**tried**	**to**	**kill**	**me**	**.**
他	有	只是	尝试	到	杀	我	.

他刚才试图杀了我。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[help]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['brekfəst]	.
You	**must**	**help**	**me**	**with**	**the**	**breakfast**	**.**
你	必须	帮助	我	和	这	早餐	.

你必须帮我准备早餐。

[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[tuː]	['dʒeləs]	[tuː; tə]	[trʌst]	,	[dʒʌst]	[naʊ]	.
He	**is**	**almost**	**too**	**jealous**	**to**	**trust**	**,**	**just**	**now**	**.**
他	是	几乎	也	嫉妒的	到	相信	,	只是	现在	.

他现在几乎嫉妒心太强，以至于无法信任任何人。

” [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
” Now a genuine imported Sahib from England would have made a great
” 现在 一个 真的 进口 萨希布 从 英格兰 会 有 制成 一个 伟大的
[tuː; tə] - [duː; də] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [teɪl] .
to - do over this tale .
到 - 做 超过 这 故事 .

“如果真有一位从英国进口的、货真价实的萨希布（Sahib，英国著名演员），他肯定会对这个故事大加赞赏。”

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [mə'huːb] ['æli] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Lurgan Sahib stated it as simply as Mahbub Ali was used to record
卢尔根 萨希布 声明 它 作为 简单地 作为 马赫布布 阿里 曾是 用过的 到 记录
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
his little affairs in the North .
他的 小的 事务 在 这 北 .

卢尔根·萨希卜用马赫布卜·阿里记录他在北方的小事的方式，简单地表达了出来。

[ðə; ði] [bæk] [və'rændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['hɪlsaɪd] ,
The back veranda of the shop was built out over the sheer hillside ,
这 后退 阳台 的 这 店铺 曾是 建造 出去 超过 这 透明 山坡 ,

商店的后走廊建在陡峭的山坡上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['tʃɪmni] - [pɒts] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm]
and they looked down into their neighbours ' chimney - pots , as is the custom
和 他们 看起来 向下 进入 他们的 邻居 - 烟囱 - 锅 , 作为 是 这 风俗
[ɒv; əv] ['simlə] .
of Simla .
的 西姆拉 .

他们像西姆拉的习俗一样，向下望去，看到了邻居家的烟囱。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['pɜːʃn] [miːl] [kʊkt] [baɪ] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪð] [hɪz; ɪz]
But even more than the purely Persian meal cooked by Lurgan Sahib with his
但 甚至 更多的 比 这 纯粹 波斯语 一顿饭 煮熟 经过 卢尔根 萨希布 和 他的
[əʊn] [hændz] ,
own hands ,
自己的 双手 ,

但比卢尔甘·萨希布亲手烹制的纯正波斯菜肴更胜一筹的是，

[ðə; ði] [ʃɒp] ['fæsɪneɪtɪd] [kɪm] .
the shop fascinated Kim .
这 店铺 着迷 金 .

这家店让金着迷。

[ðə; ði] [lə'hɔː] [mju'ziːəm] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['wʌndər] — [gəʊst] -
The Lahore Museum was larger , but here were more wonders — ghost -
这 拉合尔 博物馆 曾是 更大的 , 但 这里 是 更多的 奇迹 — 鬼 -
['dægəz] [ænd; ənd] [preə(r)] - [wiːlz] [frɒm; frəm] [ti'bet] ;
daggers and prayer - wheels from Tibet ;
匕首 和 祷告 - 车轮 从 西藏 ;

拉合尔博物馆规模更大，但这里的奇珍异宝更多——来自西藏的鬼匕首和转经筒；

['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd] [rɔː] ['æmbə(r)] ['neklәsɪz] ; [griːn] [dʒeɪd] ['bæŋglz] ;
turquoise and raw amber necklaces ; green jade bangles ;
绿松石 和 生的 琥珀色 项链 ; 绿色的 玉 手镯 ;

绿松石和原琥珀项链；绿色玉手镯；

['kjʊəriəsli] [pækt] ['ɪnsens] - [stɪks] [ɪn] [dʒ'ɑːz] ['krʌstɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [rɔː] ['gɑːnits] ;
curiously packed incense - sticks in jars crusted over with raw garnets ;
奇怪的是 包装 香 - 棍子 在 罐子 结壳 超过 和 生的 石榴石 ;

奇特地将香装在表面结满生石榴石的罐子里；

[ðə; ði]['dev(ə)l] - [mɑːsks][ɒv; əv] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːkɒk] - [bluː] ['dreɪpəriz] ; [gɪlt]

the devil - masks of overnight and a wall full of peacock - blue draperies ; gilt

这 魔鬼 - 面具 的 过夜 和 一个 墙 满的 的 孔雀 - 蓝色的 窗帘 ; 镀金

['fɪgəz] [ɒv; əv] ['bʊdə] ,

figures of Buddha ,

数据 的 佛 ,

一夜之间出现的恶魔面具和挂满孔雀蓝帷幔的墙壁；镀金的佛像，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pɔːtəb(ə)l] ['lækə(r)] ['ɔːltəz] ; ['rʌʃ(ə)n] ['sæməvɑː(r)] [wɪð] ['təːkwɔiz, -kwɑːz][ɒn][ðə; ði][lɪd] ;

and little portable lacquer altars ; Russian samovars with turquoises on the lid ;

和 小的 便携的 漆 祭坛 ; 俄语 茶炊 和 绿松石 在 这 盖 ;

还有小巧便携的漆器祭坛；盖子上镶嵌着绿松石的俄罗斯茶炊；

[eg] - [ʃel] ['tʃaɪnə] [sets] [ɪn] [kweɪnt] [ɒk'tægənl] [keɪn] ['bɒksɪz] ;

egg - shell china sets in quaint octagonal cane boxes ;

蛋 - 壳 中国 套 在 古雅 八边形 甘蔗 盒子 ;

蛋壳瓷器套装，装在古朴的八角藤盒中；

['jeləʊ] ['aɪvəri] ['kruːsəfɪks] — [frɒm; frəm][dʒə'pæn][ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ] ['lɜːrgən]

yellow ivory crucifixes — from Japan of all places in the world , so Lurgan

黄色的 象牙 十字架 — 从 日本 的 全部 地方 在 这 世界 , 所以 卢尔根

[sɑːb; 'sɑːhɪb] [sed] ;

Sahib said ;

萨希布 说 ;

卢尔甘·萨希布说，这些黄色象牙十字架竟然来自日本，来自世界上任何其他地方；

[k'ɑːpɪts] [ɪn] ['dʌsti] [beɪlz] , ['smelɪŋ] [ə'trəʊʃəsli] , [pʊʃt] [bæk] [bɪ'haɪnd] [tɔːn] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n]

carpets in dusty bales , smelling atrociously , pushed back behind torn and rotten

地毯 在 尘土飞扬 捆包 , 闻起来 极其糟糕 , 推动 后退 在后面 撕裂 和 烂

[skriːnz] [ɒv; əv] [dʒɪə'metrɪkl] [wɜːk] ;

screens of geometrical work ;

屏幕 的 几何 工作 ;

成捆成捆、布满灰尘、散发着恶臭的地毯，被推到破旧腐烂的几何图案屏风后面；

['pɜːʃn] ['wɔːtə(r)] - [dʒʌgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz]['ɑːftə(r)] [miːlz] ; [dʌl] ['kɒpə(r)] ['ɪnsens] - ['bɜːrnər]

Persian water - jugs for the hands after meals ; dull copper incense - burners

波斯语 水 - 水罐 为了 这 双手 后 餐 ; 乏味的 铜 香 - 燃烧器

['naɪðə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [nɔː(r)] ['pɜːʃn] ,

neither Chinese nor Persian ,

两者都不 中国人 也不 波斯语 ,

波斯饭后洗手用的饮水壶；暗淡的铜制香炉，既非中国制造也非波斯制造。

[wɪð] [friːz] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk]['dɛvəlz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; ['tɑːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] [belts] [ðæt]

with friezes of fantastic devils running round them ; tarnished silver belts that

和 饰带 的 极好的 魔鬼 跑步 圆形的 他们 ; 失去光泽 银 腰带 那

['nɒtɪd] [laɪk] [rɔː] [haɪd] ;

knotted like raw hide ;

打结的 喜欢 生的 隐藏 ;

饰带上绘有奇幻的恶魔奔跑的图案；褪色的银腰带像生皮一样打结；

['heəpɪnz] [ɒv; əv][dʒeɪd] , ['aɪvəri] , [ænd; ənd]['plæzmə] ; [ɑːmz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kaɪndz] ,

hairpins of jade , ivory , and plasma ; arms of all sorts and kinds ,

发夹 的 玉 , 象牙 , 和 等离子体 ; 武器 的 全部 排序 和 种类 ,

玉、象牙和等离子制成的发簪；各种各样的武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['ɒdmənts] [wɜː(r); wə(r)] [keɪst] , [ɔː(r)] [paɪld] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [θrəʊn] ['ɪntuː]

and a thousand other oddments were cased , or piled , or merely thrown into

和 一个 千 其他 零碎物件 是 有壳 , 或者 堆积 , 或者 仅仅 抛掷 进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the room ,

这 房间 ,

还有上千件其他零碎物品被装箱、堆放，或者干脆扔进房间。

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[speɪs]	['əʊnli]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['rɪkəti]	[diːl]	['teɪb(ə)l]	,	[weə(r)]	['lɜːrgən]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	[wɜːkt]	.
leaving	**a**	**clear**	**space**	**only**	**round**	**the**	**rickety**	**deal**	**table**	**,**	**where**	**Lurgan**	**Sahib**	**worked**	**.**
离开	一个	清除	空间	仅有的	圆形的	这	摇摇晃晃的	交易	桌子	,	在哪里	卢尔根	萨希布	工作	.

只在摇摇晃晃的交易桌周围留出了空地，那是卢尔根·萨希布工作的地方。

“	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	[həʊst]	,	['fɒləʊɪŋ]	[kɪmz]	[glɑːns]
“	**Those**	**things**	**are**	**nothing**	**,**	**”**	**said**	**his**	**host**	**,**	**following**	**Kim's**	**glance**
“	那些	事物	是	没有什么	,	”	说	他的	主持人	,	下列的	金氏	瞥一眼

.	
.	
.	

“那些东西算不了什么，”他的主人顺着金的目光说道。

“	[ai]	[bai]	[ðem; ðəm]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɪti]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ai]	[sel]	—	[ɪf]	[ai]	[laɪk]	[ðə; ði]	['baɪərz]	[lʊk]
“	**I**	**buy**	**them**	**because**	**they**	**are**	**pretty**	**,**	**and**	**sometimes**	**I**	**sell**	**—**	**if**	**I**	**like**	**the**	**buyer's**	**look**
“	我	买	他们	因为	他们	是	漂亮的	,	和	有时	我	卖	—	如果	我	喜欢	这	买家的	看

.	
.	
.	

“我买它们是因为它们漂亮，有时我也会卖——如果我喜欢买家的眼光的话。”

[maɪ]	[wɜːk]	[ɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	—	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
My	**work**	**is**	**on**	**the**	**table**	**—**	**some**	**of**	**it**	**.**
我的	工作	是	在	这	桌子	—	一些	的	它	.

我的部分作品已经摆在桌面上了。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[bleiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[lait]	—	[ɔːl]	[red]	[ænd; ənd]	[bluː]	[ænd; ənd]	[griːn]	['flæʃɪz]
”	**It**	**blazed**	**in**	**the**	**morning**	**light**	**—**	**all**	**red**	**and**	**blue**	**and**	**green**	**flashes**
”	它	燃烧的	在	这	早晨	光	—	全部	红色的	和	蓝色的	和	绿色的	闪光灯

,	
,	
,	

“它在晨光中闪耀——红、蓝、绿三色闪烁，

[pɪkt]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['vɪʃəs]	[bluː]	-	[waɪt]	[spɜːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['daɪmənd]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]
picked	**out**	**with**	**the**	**vicious**	**blue**	**-**	**white**	**spurt**	**of**	**a**	**diamond**	**here**	**and**	**there**
挑选	出去	和	这	恶毒	蓝色的	-	白色的	喷	的	一个	钻石	这里	和	那里

.	
.	
.	

点缀其间的是闪耀着蓝白色光芒的钻石。

[kɪm]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Kim	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
金	打开	他的	眼睛	.

金睁开了眼睛。

“	[əʊ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[wel]	,	[ðəʊz]	[stəʊnz]
“	**Oh**	**,**	**they**	**are**	**quite**	**well**	**,**	**those**	**stones**
“	哦	,	他们	是	相当	出色地	,	那些	石头

.	
.	
.	

“哦，那些石头状况很好。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	[hɜːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
It	**will**	**not**	**hurt**	**them**	**to**	**take**	**the**	**sun**	**.**
它	将要	不是	伤害	他们	到	拿	这	太阳	.

晒太阳对他们没有害处。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tʃiːp]
Besides	**,**	**they**	**are**	**cheap**
除了	,	他们	是	便宜的

.	
.	
.	

此外，它们价格便宜。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[sɪk]	[stəʊnz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['dɪfrənt]	.
But	**with**	**sick**	**stones**	**it**	**is**	**very**	**different**	**.**
但	和	生病的	石头	它	是	非常	不同的	.

但对于病态结石来说，情况就大不相同了。

" [hiː; hi] [paɪld] [kɪmz] [pleɪt] [ə'njuː] .
" He piled Kim's plate anew .
" 他 堆积 金氏 盘子 重新 .

他又把金的盘子重新堆满了。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː][kæn; kən]['dɒktə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [pɜːl] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [bluː]
" There is no one but me can doctor a sick pearl and re - blue
" 那里 是 不 一 但 我 能 医生 一个 生病的 珍珠 和 关于 - 蓝色的
['təːkwɔiz, -kwɑːz] .
turquoises .
绿松石 .

“只有我能修复病珍珠，让绿松石重新变蓝。”

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] [əʊplz] — ['eni] [fuːl] [kæn; kən][kjʊə(r)][æn; ən]['əʊp(ə)l] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [pɜːl]
I grant you opals — any fool can cure an opal — but for a sick pearl
我 授予 你 蛋白石 — 任何 傻子 能 治愈 一个 蛋白石 — 但 为了 一个 生病的 珍珠
[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ˌem 'iː] .
there is only me .
那里 是 仅有的 我 .

我可以给你蛋白石——任何傻瓜都能治好蛋白石——但对于一颗生病的珍珠，只有我能治好。

[sə'pəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] !
Suppose I were to die !
认为 我 是 到 死 !

假设我死了！

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn] . . .
Then there would be no one . . .
然后 那里 会 是 不 一 . . .

那样的话，就不会有人了......

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] .
You cannot do anything with jewels .
你 不能 做 任何事物 和 珠宝 .

你无法用珠宝做任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] — [sʌm; səm]
It will be quite enough if you understand a little about the Turquoise — some
它 将要 是 相当 足够的 如果 你 理解 一个 小的 关于 这 绿松石 — 一些
[deɪ] .
day .
天 .

如果你对绿松石有一点了解，那将足够了——总有一天。

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] ['hevi] ,
" He moved to the end of the veranda to refill the heavy ,
" 他 已搬 到 这 结尾 的 这 阳台 到 补充装 这 重的 ,

他走到阳台尽头去重新装满沉重的......

['pɔːrəs] [kleɪ] ['wɔːtə(r)] - [dʒʌg][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪltə(r)] .
porous clay water - jug from the filter .
多孔 黏土 水 - 水壶 从 这 筛选 .

从过滤器中取出的多孔粘土水壶。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [drɪŋk] ?
" Do you want drink ?
" 做 你 想 喝 ?

你想喝点什么吗？

” [kɪm] [n'ɒdɪd] .
” Kim nodded .
” 金 点头 .

金点了点头。

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒf] , [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] .
Lurgan Sahib , fifteen feet off , laid one hand on the jar .
卢尔根 萨希布 , 十五 脚 离开 , 铺设 一 手 在 这 罐 .

十五英尺外的卢尔甘·萨希布将一只手放在了罐子上。

[nekst] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [kɪmz] ['elbəʊ] ,
Next instant , it stood at Kim's elbow ,
下一个 立即的 , 它 站立 在 金氏 弯头 ,

下一刻，它就站在了金正恩的胳膊肘边。

[fʊl] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪm] — [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] ['əʊnli] ['ʃəʊɪŋ] ,
full to within half an inch of the brim — the white cloth only showing ,
满的 到 之内 一半 一个 英寸 的 这 帽檐 — 这 白色的 布 仅有的 显示 ,

杯子装满，离杯沿还有半英寸——只露出白色的布料。

[baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪŋk(ə)l] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] .
by a small wrinkle , where it had slid into place .
经过 一个 小的 皱纹 , 在哪里 它 有 滑行 进入 地方 .

那里有一小块褶皱，那是它滑入到位的地方。

“ [wɑː] ! ” [sed] [kɪm] [ɪn] [məʊst] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .
“ Wah ! ” said Kim in most utter amazement .
“ 哇 ! ” 说 金 在 最多 说出 惊愕 .

“哇！”金惊叹道。

“ [ðæt] [ɪz] ['mædʒɪk] .
“ That is magic .
“ 那 是 魔法 .

“那真是太神奇了。”

” ['lɜːrgən] ['sɑːhɪbz] [smaɪl] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .
” Lurgan Sahib's smile showed that the compliment had gone home .
” 卢尔根 萨希布的 微笑 显示 那 这 赞扬 有 已消失 家 .

“卢尔甘·萨希布的笑容表明，他已经把赞美之词记在心里了。”

“ [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
“ Throw it back . ”
“ 扔 它 后退 . ”

“把它扔回去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] . ”
“ It will break . ”
“ 它 将要 休息 . ”

“它会坏掉的。”

“ [ai] [seɪ] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
“ I say , throw it back .
“ 我 说 , 扔 它 后退 .

“我说，把它扔回去。”

” [kɪm] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['rændəm] .
” Kim pitched it at random .
” 金 投球 它 在 随机的 .

“金随意地提出了这个想法。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[fel]	[ʃɔːt]	[ænd; ənd]	[kræʃt]	[ˈɪntuː]	[ˈfɪfti]	[ˈpiːsɪz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[drip]	[θruː]	[ðə; ði]
It	**fell**	**short**	**and**	**crashed**	**into**	**fifty**	**pieces**	**,**	**while**	**the**	**water**	**dripped**	**through**	**the**
它	跌倒	短的	和	崩溃了	进入	五十	件	,	尽管	这	水	滴落	通过	这

[rʌf]	[vəˈrændə]	[ˈbɔːdɪŋ]	.
rough	**veranda**	**boarding**	**.**
粗糙的	阳台	登机	.

它落地后摔成了五十块碎片，水滴从粗糙的阳台木板上滴落下来。

“	[ai]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[breɪk]	.	”
“	**I**	**said**	**it**	**would**	**break**	**.**	**”**
“	我	说	它	会	休息	.	”

“我说过它会坏掉。”

“	[ɔːl]	[wʌn]	.
“	**All**	**one**	**.**
“	全部	一	.

“都是一体的。”

[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Look	**at**	**it**	**.**
看	在	它	.

看看它。

[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈlɑːdʒɪst]	[piːs]	.
Look	**at**	**the**	**largest**	**piece**	**.**
看	在	这	最大	片	.

看看最大的那块。

”	[ðæt]	[leɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈspɑːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːtə(r)]	[ɪn]	[ɪts]	[kɜːv]	,
”	**That**	**lay**	**with**	**a**	**sparkle**	**of**	**water**	**in**	**its**	**curve**	**,**
”	那	躺	和	一个	火花	的	水	在	它是	曲线	,

“它蜿蜒曲折，波光粼粼，宛如水面。”

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
as	**it**	**were**	**a**	**star**	**on**	**the**	**floor**	**.**
作为	它	是	一个	星星	在	这	地面	.

就像地板上的一颗星星。

[kɪm]	[lʊkt]	[ɪnˈtentli]	.
Kim	**looked**	**intently**	**.**
金	看起来	专注地	.

金正专注地看着。

[ˈlɜːrgən]	[sɑːb; ˈsɑːhɪb]	[leɪd]	[wʌn]	[hænd]	[ˈdʒentli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[neɪp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[strəʊkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[twaɪs]
Lurgan	**Sahib**	**laid**	**one**	**hand**	**gently**	**on**	**the**	**nape**	**of**	**his**	**neck**	**,**	**stroked**	**it**	**twice**
卢尔根	萨希布	铺设	一	手	轻轻地	在	这	颈背	的	他的	脖子	,	抚摸	它	两次

[ɔː(r)]	[θraɪs]	,
or	**thrice**	**,**
或者	三次	,

卢尔根·萨希布轻轻地将一只手放在他的后颈上，抚摸了两三下。

[ænd; ənd]	[ˈwɪspəd]	:	“	[lʊk]	!
and	**whispered**	**:**	**“**	**Look**	**!**
和	低声说道	:	“	看	!

然后低声说道：“看！”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[laɪf]	[əˈgen]	,	[piːs]	[baɪ]	[piːs]	.
It	**shall**	**come**	**to**	**life**	**again**	**,**	**piece**	**by**	**piece**	**.**
它	将	来	到	生活	再次	,	片	经过	片	.

它将一点一点地重获新生。

[fɜːst]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[piːs]	[ʃæl; ʃəl]	[dʒɔɪn]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[tuː]	['ʌðə(r)z]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[left]	—	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[left]	.
First	**the**	**big**	**piece**	**shall**	**join**	**itself**	**to**	**two**	**others**	**on**	**the**	**right**	**and**	**the**	**left**	**—**	**on**	**the**	**right**	**and**	**the**	**left**	**.**
第一的	这	大的	片	将	加入	本身	到	二	其他的	在	这	正确的	和	这	左边	—	在	这	正确的	和	这	左边	.

首先，这块大块要与左右两边的另外两块连接起来——左右两边。

[lʊk]	!
Look	**!**
看	!

看！

”	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[kɪm]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**To**	**save**	**his**	**life**	**,**	**Kim**	**could**	**not**	**have**	**turned**	**his**	**head**	**.**
”	到	节省	他的	生活	,	金	可以	不是	有	转向	他的	头	.

“为了保命，金不可能转过头去。”

[ðə; ði]	[lait]	[tʌtʃ]	[held]	[hɪm]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vaɪs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	['tiŋgl]	['plezntli]	[θruː]	[hɪm]	.
The	**light**	**touch**	**held**	**him**	**as**	**in**	**a**	**vice**	**,**	**and**	**his**	**blood**	**tingled**	**pleasantly**	**through**	**him**	**.**
这	光	触碰	握住	他	作为	在	一个	副	,	和	他的	血	刺痛	愉快	通过	他	.

那轻柔的触碰如同钳子般将他牢牢固定住，一股愉悦的电流瞬间贯穿全身。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[lɑːdʒ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɑː(r)]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[θriː]	,
There	**was**	**one**	**large**	**piece**	**of**	**the**	**jar**	**where**	**there**	**had**	**been**	**three**	**,**
那里	曾是	一	大的	片	的	这	罐	在哪里	那里	有	到过	三	,

罐子原本有三个碎片，现在只剩下一个大碎片了。

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['ʃædəʊi]	['aʊtlaɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['ves(ə)l]	.
and	**above**	**them**	**the**	**shadowy**	**outline**	**of**	**the**	**entire**	**vessel**	**.**
和	多于	他们	这	阴暗的	大纲	的	这	全部的	血管	.

在他们上方，可以看到整艘船的模糊轮廓。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**could**	**see**	**the**	**veranda**	**through**	**it**	**,**
他	可以	看	这	阳台	通过	它	,

他能透过它看到阳台。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['θɪkənɪŋ]	[ænd; ənd]	['dɑːkənɪŋ]	[wɪð]	[iːtʃ]	[biːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pʌls]	.
but	**it**	**was**	**thickening**	**and**	**darkening**	**with**	**each**	**beat**	**of**	**his**	**pulse**	**.**
但	它	曾是	增稠	和	变暗	和	每个	打	的	他的	脉冲	.

但随着他每一次脉搏跳动，它都变得更浓稠、颜色更深。

[jet]	[ðə; ði]	[dʒɑː(r)]	—	[haʊ]	['sləʊli]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[keɪm]	!	—	[ðə; ði]	[dʒɑː(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[smæʃt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Yet	**the**	**jar**	**—**	**how**	**slowly**	**the**	**thoughts**	**came**	**!**	**—**	**the**	**jar**	**had**	**been**	**smashed**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
然而	这	罐	—	如何	缓慢地	这	想法	来了	!	—	这	罐	有	到过	粉碎	前	他的	眼睛	.

然而，那个罐子——思绪来得多么缓慢啊！——那个罐子已经在他眼前被打碎了。

[ə'nʌðə(r)]	[weɪv]	[ɒv; əv]	['prɪklɪŋ]	['faɪə(r)]	[ɹ'eɪsd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[æz; əz]	['lɜːrgən]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	[muːvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
Another	**wave**	**of**	**prickling**	**fire**	**raced**	**down**	**his**	**neck**	**,**	**as**	**Lurgan**	**Sahib**	**moved**	**his**	**hand**	**.**
其他	海浪	的	刺痛	火	比赛	向下	他的	脖子	,	作为	卢尔根	萨希布	已搬	他的	手	.

卢尔根·萨希布动了动手，又一阵灼热的火焰顺着他的脖子向下蔓延。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] , ” [sed] [ˈlɜːrgən] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
It is coming into shape , ” said Lurgan Sahib .
它 是 未来 进入 形状 , ” 说 卢尔根 萨希布 .

“它正在成形,”卢尔根·萨希布说道。

[səʊ][fɑː(r)] [kɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈhɪndi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtremə(r)] [keɪm] [ɒn] [hɪm] ,
So far Kim had been thinking in Hindi , but a tremor came on him ,
所以 远的 金 有 到过 思维 在 印地语 , 但 一个 震颤 来了 在 他 ,

金一直用印地语思考，但突然他浑身一震。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪmə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃɑːks] ,
and with an effort like that of a swimmer before sharks ,
和 和 一个 努力 喜欢 那 的 一个 游泳运动员 前 鲨鱼 ,

就像游泳者在鲨鱼面前奋力挣扎一样，

[huː] [hɜːl] [hɪmˈself] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
who hurls himself half out of the water ,
WHO 投掷 他自己 一半 出去 的 这 水 ,

他纵身跃出水面，半个身子都探了出去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [liːpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈswɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk]
his mind leaped up from a darkness that was swallowing it and took
他的 头脑 跳跃 向上 从 一个 黑暗 那 曾是 吞咽 它 和 采取
[ˈrefjuːdʒ][ɪn] — [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] - [ˈteɪb(ə)l][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] !
refuge in — the multiplication - table in English !
避难所 在 — 这 乘法 - 桌子 在 英语 !

他的思绪从吞噬他的黑暗中跃然而出，并找到了避难所——英语乘法表!

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] , ” [ˈwɪspəd] [ˈlɜːrgən] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
It is coming into shape , ” whispered Lurgan Sahib .
它 是 未来 进入 形状 , ” 低声说道 卢尔根 萨希布 .

“它正在成形,”卢尔根·萨希布低声说道。

[ðə; ði][dʒɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [smæʃt] — [jes] , [smæʃt] — [nɒt][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wɜːd] ,
The jar had been smashed — yess , smashed — not the native word ,
这 罐 有 到过 粉碎 — 是的 , 粉碎 — 不是 这 本国的 单词 ,

罐子被打碎了——是的，打碎了——这不是原词。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] [smæʃt] — [ˈɪntuː] [ˈfɪfti] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [twaɪs] [θriː]
he would not think of that — but smashed — into fifty pieces , and twice three
他 会 不是 思考 的 那 — 但 粉碎 — 进入 五十 件 , 和 两次 三
[wɒz; wəz][sɪks] ,
was six ,
曾是 六 ,

他不会想到这一点——但却被砸成了五十块，而三的两倍是六。

[ænd; ənd] [θraɪs] [θriː] [wɒz; wəz] [naɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [θriː] [wɒz; wəz] [twelv] .
and thrice three was nine , and four times three was twelve .
和 三次 三 曾是 九 , 和 四 时代 三 曾是 十二 .

三乘以三等于九，四乘以三等于十二。

[hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

He clung desperately to the repetition .

他 紧紧抓住 绝望地 到 这 重复 .

他拼命地想要重复下去。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] [klɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ['ɑːftə(r)] ['rʌbɪŋ] [aɪz] .

The shadow - outline of the jar cleared like a mist after rubbing eyes .

这 阴影 - 大纲 的 这 罐 已清除 喜欢 一个 薄雾 后 擦 眼睛 .

揉了揉眼睛，罐子的阴影轮廓就像雾气一样消散了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [ʃɑːdz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spɪlt] ['wɔːtə(r)] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

There were the broken shards ; there was the spilt water drying in the sun ,

那里 是 这 破碎的 碎片 ; 那里 曾是 这 洒了 水 烘干 在 这 太阳 ,

到处都是破碎的碎片；到处都是在阳光下晾干的泼洒的水渍。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [ʃəʊd] , [ɔːl] [rɪbd] ,

and through the cracks of the veranda showed , all ribbed ,

和 通过 这 裂缝 的 这 阳台 显示 , 全部 罗纹 ,

透过阳台的缝隙，可以看到，全是带肋的，

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] - [wɔːl] [bɪ'ləʊ] — [ænd; ənd] [θraɪs] [twelv] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [sɪks] !

the white house - wall below — and thrice twelve was thirty - six !

这 白色的 房子 - 墙 以下 — 和 三次 十二 曾是 三十 - 六 !

下面是白色的房子墙——十二乘以三等于三十六!

“ [lʊk] !

“ Look !

“ 看 !

“看!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ? ” [ɑːskt] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

Is it coming into shape ? ” asked Lurgan Sahib .

是 它 未来 进入 形状 ? ” 问 卢尔根 萨希布 .

“它成形了吗? ”卢尔根·萨希布问道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smæʃt] — [smæʃt] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] — ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd] [biːn]

“ But it is smashed — smashed , ” he gasped — Lurgan Sahib had been

“ 但 它 是 粉碎 — 粉碎 , ” 他 倒吸一口气 — 卢尔根 萨希布 有 到过

['mʌtərɪŋ] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['mɪnɪt] .

muttering softly for the last half - minute .

喃喃自语 轻轻 为了 这 最后的 一半 - 分钟 .

“但是它被砸碎了——被砸碎了,”他喘着气说——卢尔根·萨希布在过去的半分钟里一直在低声嘟囔着。

[kɪm] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] .

Kim wrenched his head aside .

金 扭动 他的 头 旁边 .

金猛地把头扭到一边。

“ [lʊk] ! [dɛkoʊ] !

“ Look ! Dekho !

“ 看 ! 德霍 !

“看! 德霍! ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] . ”

It is there as it was there . ”

它 是 那里 作为 它 曾是 那里 . ”

它就在那里，和以前一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ” [sed] ['lɜːrgən] ,

“ It is there as it was there , ” said Lurgan ,

“ 它 是 那里 作为 它 曾是 那里 , ” 说 卢尔根 ,

“它还在那里，和以前一样,”卢根说道。

['wɒtʃɪŋ] [kɪm] ['kləʊsli] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nek] .
watching Kim closely while the boy rubbed his neck .
观看 金 密切 尽管 这 男生 摩擦 他的 脖子 .

男孩揉着脖子，金则在一旁密切观察。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['meni] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
“ But you are the first of many who has ever seen it so .
“ 但 你 是 这 第一的 的 许多 WHO 有 曾经 已见 它 所以 .

“但你是第一个这样看待它的人，还有许多人也看到了这一点。”

” [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” He wiped his broad forehead .
” 他 擦拭 他的 广阔 前额 .

他擦了擦宽阔的额头。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [mɔː(r)]['mædʒɪk] ?
“ Was that more magic ?
“ 曾是 那 更多的 魔法 ?

“那是不是更神奇了？ ”

” [kɪm] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .
” Kim asked suspiciously .
” 金 问 可疑地 .

“金狐疑地问道。”

[ðə; ði] ['tɪŋgl] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪns] ; [hiː; hi] [felt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [waɪd] [ə'weɪk] .
The tingle had gone from his veins ; he felt unusually wide awake .
这 刺痛 有 已消失 从 他的 静脉 ; 他 毛毡 异常地 宽的 醒 .

他血管里的刺痛感消失了；他感觉异常清醒。

“ [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mædʒɪk] .
“ No , that was not magic .
“ 不 , 那 曾是 不是 魔法 .

“不，那不是魔法。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
It was only to see if there was — a flaw in a jewel .
它 曾是 仅有的 到 看 如果 那里 曾是 — 一个 缺陷 在 一个 宝石 .

只是为了看看这件珠宝是否有瑕疵。

['sʌmtaɪmz] ['veri] [faɪn] ['dʒuːəlz] [wɪl] [flai] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [həʊldz] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
Sometimes very fine jewels will fly all to pieces if a man holds them in his hand
有时 非常 美好的 珠宝 将要 飞 全部 到 件 如果 一个 男人 持有 他们 在 他的 手

,
,
,

有时，非常精美的珠宝如果被人拿在手里，也会瞬间破碎。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .
and knows the proper way .
和 知道 这 恰当的 方式 .

并且知道正确的方法。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [sets] [ðem; ðəm] .
That is why one must be careful before one sets them .
那 是 为什么 一 必须 是 小心 前 一 套 他们 .

所以，在设定这些规则之前一定要谨慎。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ? ”
Tell me , did you see the shape of the pot ? ”
告诉 我 , 做过 你 看 这 形状 的 这 锅 ? ”

告诉我，你看到那个罐子的形状了吗？

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
“ For a little time .
“ 为了 一个 小的 时间 .
“短暂的一段时间。”

[ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . ”
It began to grow like a flower from the ground . ”
它 开始 到 生长 喜欢 一个 花 从 这 地面 . ”
它像花朵一样从地面生长出来。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
“ And then what did you do ?
“ 和 然后 什么 做过 你 做 ?
然后你做了什么?

[ai] [miːn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
I mean , how did you think ? ”
我 意思是 , 如何 做过 你 思考 ? ”
我的意思是，你当时是怎么想的?

“ ['əʊə] !
“ Oah !
“ 哦 !
“哦!

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][səʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [θɔːt] —
I knew it was broken , and so , I think , that was what I thought —
我 知道 它 曾是 破碎的 , 和 所以 , 我 思考 , 那 曾是 什么 我 想法 —
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] . ”
and it was broken . ”
和 它 曾是 破碎的 . ”
我知道它坏了，所以，我想，我当时就是这么想的——它确实坏了。”

“ [ˌeɪtʃ ˈem] ! [hæz; həz] ['eniwʌn] ['evə(r)] [dʌn] [ðæt] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ Hm ! Has anyone ever done that same sort of magic to you before ? ”
“ 嗯 ! 有 任何人 曾经 完毕 那 相同的 种类 的 魔法 到 你 前 ? ”
“嗯！以前有人对你施过这种魔法吗？”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [kɪm] “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] ?
“ If it was , ” said Kim “ do you think I should let it again ?
“ 如果 它 曾是 , ” 说 金 “ 做 你 思考 我 应该 让 它 再次 ?
“如果真是那样,”金说，“你觉得我应该再放过他吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
I should run away . ”
我 应该 跑步 离开 . ”
我应该逃走。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] — [eɪ] ? ”
“ And now you are not afraid — eh ? ”
“ 和 现在 你 是 不是 害怕的 — 嗯 ? ”
“现在你不害怕了——是吗？”

“ [nɒt] [naʊ] .
“ Not now .
“ 不是 现在 .
“现在不要。

“ ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
” Lurgan Sahib looked at him more closely than ever .
” 卢尔根 萨希布 看起来 在 他 更多的 密切 比 曾经 .
“卢尔甘·萨希布比以往任何时候都更加仔细地打量着他。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [mə'huːb] ['æli] — [nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] ['leɪtə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ I shall ask Mahbub Ali — not now , but some day later , ” he muttered .
“ 我 将 问 马赫布布 阿里 — 不是 现在 , 但 一些 天 之后 , ” 他 低声说道 .

“我会问马赫布卜·阿里——不是现在，而是以后，”他喃喃自语道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] — [jes] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] — [nəʊ] .
“ I am pleased with you — yes ; and I am pleased with you — no .
“ 我 是 高兴 和 你 — 是的 ; 和 我 是 高兴 和 你 — 不 .

“我对你感到满意——是的；我对你感到满意——不。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [seɪvd] [hɪm'self] .
You are the first that ever saved himself .
你 是 这 第一的 那 曾经 已保存 他自己 .

你是第一个自救的人。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] . . .
I wish I knew what it was that . . .
我 希望 我 知道 什么 它 曾是 那 . . .

我真希望我知道那是什么……

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
But you are right .
但 你 是 正确的 .

但你说得对。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [ðæt] — [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You should not tell that — not even to me .
你 应该 不是 告诉 那 — 不是 甚至 到 我 .

你不应该告诉别人——即使是告诉我也不行。

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
” He turned into the dusky gloom of the shop , and sat down at the table
” 他 转向 进入 这 昏暗 愁云 的 这 店铺 , 和 卫星 向下 在 这 桌子
,
,
,

他走进昏暗的店铺，在桌旁坐了下来。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɒftli] .
rubbing his hands softly .
擦 他的 双手 轻轻 .

他轻轻地搓着手。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['hʌski] [ˌes əʊ 'biː] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [k'ɑːpɪts] .
A small , husky sob came from behind a pile of carpets .
一个 小的 , 沙哑 哭泣 来了 从 在后面 一个 桩 的 地毯 .

从一堆地毯后面传来一声低沉沙哑的抽泣声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [tʃaɪld] [ə'biːdiəntli] ['feɪsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] .
It was the Hindu child obediently facing towards the wall .
它 曾是 这 印度教徒 孩子 顺从地 面向 向 这 墙 .

那是个乖乖地面向墙壁的印度教孩子。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] [wɜːkt] [wɪð] [griːf] .
His thin shoulders worked with grief .
他的 薄的 肩膀 工作 和 悲伤 .

他瘦削的肩膀因悲痛而颤抖。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] , [səʊ] ['dʒeləs] .
He is jealous , so jealous .
他 是 嫉妒的 , 所以 嫉妒的 .

他嫉妒心很强，非常强。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['brekfəst] ,
I wonder if he will try to poison me again in my breakfast ,
我 想知道 如果 他 将要 尝试 到 毒 我 再次 在 我的 早餐 ,

我担心他会不会再次在我的早餐里下毒。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .
and make me cook it twice .
和 制作 我 厨师 它 两次 .

还要我做两遍。

“ - — - [nɑː'hɪn] , ” [keɪm] [ðə; ði]['brəʊkən] ['ɑːnsə(r)] .
“ Kubbee — kubbee nahin , ” came the broken answer .
“ - — - 纳欣 , ” 来了 这 破碎的 回答 .

“Kubbee-kubbee nahin,”断断续续的回答。

“ [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ? ”
“ And whether he will kill this other boy ? ”
“ 和 无论 他 将要 杀 这 其他 男生 ? ”

“他会不会杀了另一个男孩？ ”

“ - — - [nɑː'hɪn] . ” (['nevə(r)] — ['nevə(r)] .
“ Kubbee — kubbee nahin . ” (Never — never .
“ - — - 纳欣 . ” (绝不 — 绝不 .

“库比——库比·纳欣。” （从来没有——从来没有。

[nəʊ] !)
No !)
不 !)

不！ ）

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ?
“ What do you think he will do ?
“ 什么 做 你 思考 他 将要 做 ?

你认为他会怎么做?

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [kɪm] .
” He turned suddenly on Kim .
” 他 转向 突然 在 金 .

他突然对金恩翻脸。

“ ['əʊə] !
“ Oah !
“ 哦 !

“哦！

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[let] [hɪm][gəʊ] , [pə'hæps] .
Let him go , perhaps .
让 他 去 , 也许 .

或许应该放他走。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ] ? ”
Why did he want to poison you ? ”
为什么 做过 他 想 到 毒 你 ? ”

他为什么要毒害你?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“ Because he is so fond of me .

“ 因为 他 是 所以 喜爱 的 我 .

因为他非常喜欢我。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmwʌn] [kʌm] ,

Suppose you were fond of someone , and you saw someone come ,

认为 你 是 喜爱 的 某人 , 和 你 锯 某人 来 ,

假设你喜欢某人，然后你看到另一个人走过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi]

and the man you were fond of was more pleased with him than he

和 这 男人 你 是 喜爱 的 曾是 更多的 高兴 和 他 比 他

[wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

was with you ,

曾是 和 你 ,

而你喜欢的那个人，却更喜欢他而不是你。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

what would you do ?

什么 会 你 做 ?

你会怎么办？

” [kɪm] [θɔːt] .

” Kim thought .

” 金 想法 .

金心想。

['lɜːrgən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] .

Lurgan repeated the sentence slowly in the vernacular .

卢尔根 重复 这 句子 缓慢地 在 这 白话 .

卢根用方言慢慢地重复了一遍这句话。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [mæn] , ” [sed] [kɪm] [rɪ'flektɪvli] ,

“ I should not poison that man , ” said Kim reflectively ,

“ 我 应该 不是 毒 那 男人 , ” 说 金 反思地 ,

“我不应该毒害那个人,”金若有所思地说。

“ [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðæt] [bɔɪ] — [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ][mæn] .

“ but I should beat that boy — if that boy was fond of my man .

“ 但 我 应该 打 那 男生 — 如果 那 男生 曾是 喜爱 的 我的 男人 .

“但是如果那个男孩喜欢我的男人，我就应该揍他。”

[bʌt; bət][fɜːst] , [ai] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] [bɔɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] . ”

But first , I would ask that boy if it were true . ”

但 第一的 , 我 会 问 那 男生 如果 它 是 真的 . ”

但首先，我会问问那个男孩，这是否属实。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊！

[hiː; hi] [θɪŋks] ['evriwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

He thinks everyone must be fond of me . ”

他 思考 每个人 必须 是 喜爱 的 我 . ”

他觉得每个人都一定很喜欢我。

“ [ðen] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] . ”

“ Then I think he is a fool . ”

“ 然后 我 思考 他 是 一个 傻子 . ”

“那我认为他就是个傻瓜。”

“ ['hɪrɪst] [ðaʊ] ? ” [sed] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʃəuldəz] .
“ Hearest thou ? ” said Lurgan Sahib to the shaking shoulders .
“ 亲爱的 你 ? ” 说 卢尔根 萨希布 到 这 摇晃 肩膀 .

“你听见了吗？”卢尔根·萨希布对着颤抖的肩膀说道。

“ [ðə; ði]['sɑːhɪbz] [sʌn] [θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] .
“ The Sahib's son thinks thou art a little fool .
“ 这 萨希布的 儿子 思考 你 艺术 一个 小的 傻子 .

“老爷的儿子认为你是个小傻瓜。”

[kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] ['trʌbld] , [duː; də] [nɒt] [traɪ] [waɪt] ['ɑːsnɪk] [kwaɪt] [səʊ] ['əʊpənli] .
Come out , and next time thy heart is troubled , do not try white arsenic quite so openly .
来 出去 , 和 下一个 时间 你的 心 是 麻烦 , 做 不是 尝试 白色的 砷 相当 所以 公然 .

出来吧，下次你再感到心烦意乱的时候，不要这么明目张胆地尝试白砒霜。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['dev(ə)l] - [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ðæt] [deɪ] !
Surely the Devil Dasim was lord of our table - cloth that day !
一定 这 魔鬼 - 曾是 主 的 我们的 桌子 - 布 那 天 !

那天，魔鬼达西姆肯定是我们桌布的主人！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]['dʒuːəlz] .
It might have made me ill , child , and then a stranger would have guarded the jewels .
它 可能 有 制成 我 患病的 , 孩子 , 和 然后 一个 陌生人 会 有 守卫 这 珠宝 .

孩子，那可能会让我生病，然后就会有陌生人来守护这些珠宝了。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

” [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['hevi] - [aɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] ,
” The child , heavy - eyed with much weeping ,
” 这 孩子 , 重的 - 眼睛 和 很多 哭泣 ,

孩子双眼沉重，哭个不停，

[krept] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [beɪl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['pæʃənətli] [æt; ət] ['lɜːrgən] ['sɑːhɪbz] [fiːt] ,
crept out from behind the bale and flung himself passionately at Lurgan Sahib's feet ,
悄悄地爬 出去 从 在后面 这 包 和 扔 他自己 热情地 在 卢尔根 萨希布的 脚 ,

他从草垛后面爬出来，热情地扑到卢尔甘·萨希布的脚下。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n] [kɪm] .
with an extravagance of remorse that impressed even Kim .
和 一个 奢侈 的 悔恨 那 印象深刻 甚至 金 .

他表现出的悔恨之情甚至让金正恩都为之动容。

“ [ai] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪŋk] - [puːlz] — [ai] [wɪl] ['feɪθfəli] [gɑːd] [ðə; ði]['dʒuːəlz] !
“ I will look into the ink - pools — I will faithfully guard the jewels !
“ 我 将要 看 进入 这 墨水 - 游泳池 — 我 将要 忠实 警卫 这 珠宝 !

“我将探寻墨池——我将忠实守护珍宝！”

[əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] , [send] [hɪm] [ə'weɪ] !
Oh , my Father and my Mother , send him away !
哦 , 我的 父亲 和 我的 母亲 , 发送 他 离开 !

哦，我的爸爸妈妈，快把他送走！

” [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [kɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][beə(r)] [hiːl] .
” He indicated Kim with a backward jerk of his bare heel .
” 他 表明的 金 和 一个 落后 混蛋 的 他的 裸 脚跟 .

“他用赤裸的脚后跟向后猛地一甩，示意金正恩。”

“ [nɒt] [jet] — [nɒt] [jet] .
“ Not yet — not yet .
“ 不是 然而 — 不是 然而 .

“还没——还没到时候。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
In a little while he will go away again .
在 一个 小的 尽管 他 将要 去 离开 再次 .

过一会儿他又要走了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [skuːl] — [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] - — [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
But now he is at school — at a new madrissah — and thou shalt be
但 现在 他 是 在 学校 — 在 一个 新的 - — 和 你 应 是
[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
his teacher .
他的 老师 .

但现在他在学校——在一所新的伊斯兰学校——你将成为他的老师。

[pleɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] [ə'genst] [hɪm] .
Play the Play of the Jewels against him .
玩 这 玩 的 这 珠宝 反对 他 .

用“宝石战术”对付他。

[ai] [wɪl] [kiːp] ['tæli] .
I will keep tally .
我 将要 保持 相符 .

我会进行统计。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [draɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
” The child dried his tears at once , and dashed to the back of the shop ,
” 这 孩子 干燥 他的 眼泪 在 一次 , 和 虚线 到 这 后退 的 这 店铺 ,

孩子立刻擦干眼泪，冲到商店后面去。

[wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [treɪ] .
whence he returned with a copper tray .
何处 他 返回 和 一个 铜 托盘 .

他带着一个铜托盘回来了。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] !
“ Give me !
“ 给 我 !

“给我！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
” he said to Lurgan Sahib .
” 他 说 到 卢尔根 萨希布 .

他对卢尔甘·萨希布说道。

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [njuː] [ðem; ðəm]
“ Let them come from thy hand , for he may say that I knew them
“ 让 他们 来 从 你的 手 , 为了 他 可能 说 那 我 知道 他们
[bɪ'fɔː(r)] . ”
before . ”
前 . ”

“让他们出自你的手，因为他可能会说我早就认识他们了。”

“ [ˈdʒentli] — [ˈdʒentli] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] ,
“ Gently — gently , ” the man replied ,
“ 轻轻地 — 轻轻地 , ” 这 男人 回复 ,

“轻点——轻点,”那人回答道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [delt] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈklætə]
and from a drawer under the table dealt a half - handful of clattering
和 从 一个 抽屉 在下面 这 桌子 已处理 一个 一半 - 少数 的 咔嗒咔嗒
[ˈtraɪflz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪ] .
trifles into the tray .
琐事 进入 这 托盘 .

然后从桌子下面的抽屉里拿出半把叮当作响的小点心放到托盘里。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈweɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
“ Now , ” said the child , waving an old newspaper .
“ 现在 , ” 说 这 孩子 , 挥手 一个 老的 报纸 .

“现在,”孩子说着，挥舞着一份旧报纸。

“ [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ˈstreɪndʒə(r)] .
“ Look on them as long as thou wilt , stranger .
“ 看 在 他们 作为 长的 作为 你 枯萎 , 陌生人 .

“陌生人，你想看多久就看多久吧。”

[kaʊnt] [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ˈhænd(ə)l] .
Count and , if need be , handle .
数数 和 , 如果 需要 是 , 处理 .

清点数量，必要时进行处理。

[wʌn] [lʊk] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
One look is enough for me .
一 看 是 足够的 为了 我 .

一眼就足够了。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈpraʊdli] .
” He turned his back proudly .
” 他 转向 他的 后退 自豪地 .

他骄傲地转过身去。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] ? ”
“ But what is the game ? ”
“ 但 什么 是 这 游戏 ? ”

“但是，这游戏到底是什么？”

“ [wen] [ðaʊ] [hæst] [ˈkaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈhændld] [ænd; ənd] [ɑːt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [rɪˈmembə(r)]
“ When thou hast counted and handled and art sure that thou canst remember
“ 什么时候 你 哈斯特 计数 和 处理 和 艺术 当然 那 你 罐 记住
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

“当你清点、触摸并确信自己能记住所有东西之后，

[ai][ˈkʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtæli] [tuː; tə]
I cover them with this paper , and thou must tell over the tally to
我 覆盖 他们 和 这 纸 , 和 你 必须 告诉 超过 这 相符 到
[ˈlɜːrgən] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
Lurgan Sahib .
卢尔根 萨希布 .

我用这张纸把它们盖住，你必须把统计结果告诉卢尔甘·萨希布。

[ai] [wɪl] [raɪt] [maɪn] . ”
I will write mine . ”
我 将要 写 矿 . ”

我也会写我的。

“ ['əʊə] !
“ Oah !
“ 哦 !

“哦！

” [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [weɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
” The instinct of competition waked in his breast .
” 这 本能 的 竞赛 醒来 在 他的 胸部 .

“竞争的本能在他胸中觉醒了。”

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪ] .
He bent over the tray .
他 弯曲 超过 这 托盘 .

他俯身靠近托盘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˌfɪfˈtiːn] [stəʊnz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
There were but fifteen stones on it .
那里 是 但 十五 石头 在 它 .

上面只有十五块石头。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ That is easy , ” he said after a minute .
“ 那 是 简单的 , ” 他 说 后 一个 分钟 .

“这很容易,”他过了一会儿说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['skrɪbld] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
The child slipped the paper over the winking jewels and scribbled in a native
这 孩子 滑倒了 这 纸 超过 这 眨眼 珠宝 和 潦草的 在 一个 本国的
[ə'kaʊnt] - [bʊk] .
account - book .
帐户 - 书 .

孩子将纸片盖在闪闪发光的珠宝上，然后在一本本地的账簿上潦草地写下了些什么。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] [faɪv] [bluː] [stəʊnz] — [wʌn] [bɪg] , [wʌn] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [θriː]
“ There are under that paper five blue stones — one big , one smaller , and three
“ 那里 是 在下面 那 纸 五 蓝色的 石头 — 一 大的 , 一 较小的 , 和 三
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

“那张纸下面有五颗蓝色的石头——一颗大的，一颗小的，还有三颗更小的，

” [sed] [kɪm] , [ɔːl][ɪn] [heɪst] .
” said Kim , all in haste .
” 说 金 , 全部 在 匆忙 .

“金”急忙说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [griːn] [stəʊnz] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
“ There are four green stones , and one with a hole in it ;
“ 那里 是 四 绿色的 石头 , 和 一 和 一个 洞 在 它 ;

“有四块绿色的石头，其中一块石头上有洞；

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['jeləʊ] [stəʊn] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [θruː] , [ænd; ənd][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] - [stem] .
there is one yellow stone that I can see through , and one like a pipe - stem .
那里 是 一 黄色的 石头 那 我 能 看 通过 , 和 一 喜欢 一个 管道 - 干 .

有一块黄色的石头，我可以透过它看到另一块石头；还有一块石头像烟斗的烟嘴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [red] [stəʊnz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌfɪfˈtiːn] , [bʌt; bət]
There are two red stones , and — and — I made the count fifteen , but
那里 是 二 红色的 石头 , 和 — 和 — 我 制成 这 数数 十五 , 但
[tuː] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
two I have forgotten .
二 我 有 被遗忘的 .

有两块红石头，而且——而且——我数了数，一共十五块，但我忘记了两块。

[nəʊ] ! [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] .
No ! Give me time .
不 ! 给 我 时间 .

不！给我点时间。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['aɪvəri] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] . . .
One was of ivory , little and brownish ; and — and — give me time . . .
一 曾是 的 象牙 , 小的 和 棕褐色 ; 和 — 和 — 给 我 时间 . . .
"
"
"

一个是象牙色的，小∨小的，呈棕褐色；而且——而且——给我点时间……"

" [wʌn] — [tuː] " — ['lɜːrɡən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['kaʊntɪd] [hɪm] [aʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ten] .
" One — two " — Lurgan Sahib counted him out up to ten .
" 一 — 二 " — 卢尔根 萨希布 计数 他 出去 向上 到 十 .

"一、二"——卢尔根·萨希布数到十。

[kɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kim shook his head .
金 摇晃 他的 头 .

金摇了摇头。

" [hɪə(r)][maɪ] [kaʊnt] !
" Hear my count !
" 听到 我的 数数 !

"听我数数！"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [bɜːst] [ɪn] , ['trɪlɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" the child burst in , trilling with laughter .
" 这 孩子 爆裂 在 , 颤音 和 笑声 .

孩子突然闯了进来，发出咯咯的笑声。

" [fɜːst] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [flɔːd] ['sæfˌaɪəz] — [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)][æz; əz]
" First , are two flawed sapphires — one of two ruttees and one of four as
" 第一的 , 是 二 有缺陷的 蓝宝石 — 一 的 二 车辙 和 一 的 四 作为
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .
I should judge .
我 应该 法官 .

"首先是两颗有瑕疵的蓝宝石——一颗是两颗有瑕疵的蓝宝石，另一颗是四颗有瑕疵的蓝宝石，这是我的判断。"

[ðə; ði][fɔː(r)] - [rʌ'tiː] ['sæfaɪə(r)] [ɪz] [tʃɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .
The four - ruttee sapphire is chipped at the edge .
这 四 - 车辙 蓝宝石 是 缺口 在 这 边缘 .

这颗四棱蓝宝石边缘有缺口。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ˌtɜːrkɪ'stæn] ['tɜːkwɔɪz] , [pleɪn] [wɪð] [blæk] [veɪns] ,
There is one Turkestan turquoise , plain with black veins ,
那里 是 一 土耳其斯坦 绿松石 , 清楚的 和 黑色的 静脉 ,

有一块土耳其斯坦绿松石，质地普通，带有黑色纹理。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'skraɪbd] — [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪn][ɡɪlt] ,
and there are two inscribed — one with a Name of God in gilt ,
和 那里 是 二 铭文 — 一 和 一个 姓名 的 上帝 在 镀金 ,

其中两块板上刻有铭文——一块板上用镀金刻着上帝的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [krækt] [ə'krɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [rɪŋ] , [ai]
and the other being cracked across , for it came out of an old ring , I
和 这 其他 存在 裂纹 穿过 , 为了 它 来了 出去 的 一个 老的 戒指 , 我
['kænɒt] [riːd] .
cannot read .
不能 读 .

另一枚戒指上有裂纹，因为它来自一枚旧戒指，我看不懂上面的字迹。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɔːl] [faɪv] [bluː] [stəʊnz] .
We have now all five blue stones .
我们 有 现在 全部 五 蓝色的 石头 .

现在我们已经集齐了五颗蓝色宝石。

[fɔː(r)] [flɔːd] ['emərəldz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][ɪz] [drɪld] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
Four flawed emeralds there are , but one is drilled in two places ,
四 有缺陷的 祖母绿 那里 是 , 但 一 是 钻孔 在 二 地方 ,

这里有四颗有瑕疵的祖母绿，但其中一颗有两个钻孔。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːv(ə)n] — ”
and one is a little carven — ”
和 一 是 一个 小的 卡文 — ”

其中一个还略微雕刻过——”

“ [ðeə(r)] [weɪts] ? ” [sed] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ɪm'pæsɪvli] .
“ Their weights ? ” said Lurgan Sahib impassively .
“ 他们的 重量 ? ” 说 卢尔根 萨希布 面无表情地 .

“他们的体重？”卢尔根·萨希布面无表情地问道。

“ [θriː] — [faɪv] — [faɪv] — [ænd; ənd][fɔː(r)] [æz; əz][ai] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Three — five — five — and four ruttees as I judge it .
“ 三 — 五 — 五 — 和 四 车辙 作为 我 法官 它 .

“在我看来，有三条——五条——五条——和四条车辙。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] ['griːnɪʃ] [paɪp]['æmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] ['təʊpæz][frɒm; frəm] ['jʊərəp]
There is one piece of old greenish pipe amber , and a cut topaz from Europe
那里 是 一 片 的 老的 绿绿色 管道 琥珀色 , 和 一个 切 黄玉 从 欧洲
.
.
.

有一块古老的绿色烟斗琥珀，还有一颗来自欧洲的切割过的托帕石。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['ruːbi][ɒv; əv] ['bɜːmə] , [ɒv; əv] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
There is one ruby of Burma , of two ruttees , without a flaw , and there is a
那里 是 一 红宝石 的 缅甸 , 的 二 车辙 , 没有 一个 缺陷 , 和 那里 是 一个
['bæləs] - ['ruːbi] ,
balas - ruby ,
巴拉斯 - 红宝石 ,

缅甸有一颗红宝石，由两颗红宝石组成，完美无瑕；还有一颗巴拉斯红宝石。

[flɔːd] , [ɒv; əv] [tuː] .
flawed , of two ruttees .
有缺陷的 , 的 二 车辙 .

有缺陷的，两条车辙。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['aɪvəri][frɒm; frəm]['tʃaɪnə] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][ræt] ['sʌkɪŋ] [æn; ən] [eg] ;
There is a carved ivory from China representing a rat sucking an egg ;
那里 是 一个 雕刻 象牙 从 中国 代表 一个 鼠 吸吮 一个 蛋 ;

有一件来自中国的象牙雕刻品，描绘的是一只老鼠正在吮吸鸡蛋；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][lɑːst] — [ɑː] [hɑː] !
and there is last — ah ha !
和 那里 是 最后的 — 啊 哈 !

最后——啊哈！

— [ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['krɪst(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [biːn] [set] [ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [liːf] .
— a ball of crystal as big as a bean set on a gold leaf .
— 一个 球 的 水晶 作为 大的 作为 一个 豆 放 在 一个 金子 叶子 .

——一颗豆子大小的水晶球，放在一张金箔上。

” [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] .
” He clapped his hands at the close .
” 他 鼓掌 他的 双手 在 这 关闭 .
“他拍手结束了表演。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] , ” [sed] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ['smaɪlɪŋ] .
“ He is thy master , ” said Lurgan Sahib , smiling .
“ 他 是 你的 掌握 , ” 说 卢尔根 萨希布 , 微笑 .
“他是你的主人,”卢尔甘·萨希布笑着说。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !
“哈！

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] , ” [sed] [kɪm] , ['flʌʃɪŋ] .
He knew the names of the stones , ” said Kim , flushing .
他 知道 这 姓名 的 这 石头 , ” 说 金 , 冲洗 .
“他知道这些石头的名字,”金脸红着说。

” [traɪ] [ə'gen] !
“ Try again !
” 尝试 再次 !
“再试一次！”

[wɪð] ['kɒmən] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ai][bəuθ] [nəʊ] .
With common things such as he and I both know .
和 常见的 事物 这样的 作为 他 和 我 两个都 知道 .
一些我们都知道的共同点。

” [ðeɪ] [hiːpt] [ðə; ði] [treɪ] [ə'gen] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] ,
” They heaped the tray again with odds and ends gathered from the shop ,
” 他们 堆积如山 这 托盘 再次 和 赔率 和 结束 聚集 从 这 店铺 ,
他们又把托盘堆满了从店里搜罗来的各种零碎物品，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌn] , [tɪl] [kɪm] ['mɑːvəld] .
and even the kitchen , and every time the child won , till Kim marvelled .
和 甚至 这 厨房 , 和 每一个 时间 这 孩子 韩元 , 直到 金 惊叹不已 .
甚至连厨房也一样，而且每次都是孩子赢，直到金惊叹不已。

” [baɪnd][maɪ] [aɪz] — [let][ˌem 'iː] [fiːl] [wʌns] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,
“ Bind my eyes — let me feel once with my fingers ,
” 绑定 我的 眼睛 — 让 我 感觉 一次 和 我的 手指 ,
“蒙住我的双眼——让我用手指感受一次，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [wɪl] [liːv] [ðiː] ['əʊpənd] - [aɪd] [bɪ'haɪnd] , ” [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
and even then I will leave thee opened - eyed behind , ” he challenged .
和 甚至 然后 我 将要 离开 你 打开 - 眼睛 在后面 , ” 他 挑战 .
“即便如此，我也会把你远远甩在身后,”他挑衅道。

[kɪm] [stæmpt] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [læd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [gʊd] .
Kim stamped with vexation when the lad made his boast good .
金 盖章 和 烦恼 什么时候 这 小伙子 制成 他的 夸 好的 .
当那小子吹嘘得没错时，金气愤地跺了跺脚。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][men] — [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ai][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)] .
“ If it were men — or horses , ” he said , “ I could do better .
” 如果 它 是 男人 — 或者 马匹 , ” 他 说 , ” 我 可以 做 更好的 .
“如果是人——或者马,”他说，“我还能做得更好。”

[ðɪs] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['twiːzəz] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['sɪzəz] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] . ”
This playing with tweezers and knives and scissors is too little . ”
这 玩耍 和 镊子 和 刀具 和 剪刀 是 也 小的 . ”
玩镊子、刀子和剪刀这些远远不够。

“ [lɜːn] [fɜːst] — [tiːtʃ] [ˈleɪtə(r)] , ” [sed] [ˈlɜːrgən] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
“ Learn first — teach later , ” said Lurgan Sahib .
“ 学习 第一的 — 教 之后 , ” 说 卢尔根 萨希布 .

“先学习，后教,”卢尔根·萨希布说道。

“ [ɪz][hiː; hi] [ðaɪ] [ˈmɑːstə(r)] ? ”
“ Is he thy master ? ”
“ 是 他 你的 掌握 ? ”

“他是你的主人吗？”

“ [ˈtruːli] .
“ Truly .
“ 真的 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ? ”
But how is it done ? ”
但 如何 是 它 完毕 ? ”

但具体该怎么做呢?

“ [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ˈpɜːfɪktli] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ˈduːɪŋ] .
“ By doing it many times over till it is done perfectly — for it is worth doing .
“ 经过 正在做 它 许多 时代 超过 直到 它 是 完毕 完美 — 为了 它 是 值得 正在做 .

“要反复练习，直到做到完美——因为这样做是值得的。”

” [ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [bɔɪ] , [ɪn] [haɪɪst] [ˈfeðə(r)] , [ˈæktʃuəli] [ˈpætɪd] [kɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
” The Hindu boy , in highest feather , actually patted Kim on the back .
” 这 印度教徒 男生 , 在 最高 羽毛 , 实际上 轻拍 金 在 这 后退 .

“这位印度教男孩，以最高身份，竟然拍了拍金的背。”

“ [duː; də] [nɒt] [dɪˈspeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Do not despair , ” he said .
“ 做 不是 绝望 , ” 他 说 .

“不要绝望,”他说。

“ [ai][maɪˈself] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] . ”
“ I myself will teach thee . ”
“ 我 我 将要 教 你 . ”

“我将亲自教导你。”

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wel] [tɔːt] , ” [sed] [ˈlɜːrgən] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ,
“ And I will see that thou art well taught , ” said Lurgan Sahib ,
“ 和 我 将要 看 那 你 艺术 出色地 教授 , ” 说 卢尔根 萨希布 ,

“我会确保你得到良好的教导,”卢尔甘·萨希布说道。

[stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈnækjələ(r)] ,
still speaking in the vernacular ,
仍然 请讲 在 这 白话 ,

仍然用方言说话，

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈsept] [maɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪt] [ˈɑːsnɪk] [wen] ,
“ for except my boy here — it was foolish of him to buy so much white arsenic when ,
“ 为了 除了 我的 男生 这里 — 它 曾是 愚蠢 的 他 到 买 所以 很多 白色的 砷 什么时候 ,

“除了我儿子——他当时买了那么多白砒霜真是愚蠢至极，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ,
if he had asked ,
如果 他 有 问 ,

如果他问了，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [maɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [met]
I could have given it — except my boy here I have not in a long time met
我 可以 有 给定 它 — 除了 我的 男生 这里 我 有 不是 在 一个 长的 时间 遇见
[wɪð] [wʌn] ['betə(r)] [wɜːθ] ['tiːtʃɪŋ] .
with one better worth teaching .
和 一 更好的 值得 教学 .

我本来可以把票给孩子的——但我很久没遇到比我儿子更值得教的孩子了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [deɪz] [mɔː(r)][eə(r)] [ðaʊ] [kænst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [weə(r)] [ðeɪ] [tiːtʃ]
And there are ten days more ere thou canst return to Lucknao where they teach
和 那里 是 十 天 更多的 埃雷 你 罐 返回 到 - 在哪里 他们 教
['nʌθɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [praɪs] .
nothing — at the long price .
没有什么 — 在 这 长的 价格 .

还有十天时间，你才能回到勒克瑙，在那里他们什么也不教——代价巨大。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [frendz] .
We shall , I think , be friends .
我们 将 , 我 思考 , 是 朋友们 .

我想我们会成为朋友的。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][məʊst][mæd][ten] [deɪz] ,
” They were a most mad ten days ,
” 他们 是 一个 最多 疯狂的 十 天 ,

“那十天真是疯狂极了。”

[bʌt; bət][kɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðeə(r)] ['kreɪzinəs] .
but Kim enjoyed himself too much to reflect on their craziness .
但 金 享受 他自己 也 很多 到 反映 在 他们的 疯狂 .

但金玩得太开心了，根本没心思去想他们的疯狂举动。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl] [geɪm] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['verɪtəb(ə)l] [stəʊnz] ,
In the morning they played the Jewel Game — sometimes with veritable stones ,
在 这 早晨 他们 玩 这 宝石 游戏 — 有时 和 真正的 石头 ,

早上他们玩宝石游戏——有时用的真的是石头。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [paɪlz][ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['dægəz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['fəʊtəʊ] - [grɑːfs] [ɒv; əv]
sometimes with piles of swords and daggers , sometimes with photo - graphs of
有时 和 堆 的 剑 和 匕首 , 有时 和 照片 - 图表 的
['neɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

有时是成堆的刀剑匕首，有时是当地人的照片。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bɔɪ] [wʊd] [maʊnt] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði]
Through the afternoons he and the Hindu boy would mount guard in the
通过 这 下午 他 和 这 印度教徒 男生 会 山 警卫 在 这
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

每天下午，他和那个印度男孩都会在店里站岗放哨。

['sɪtɪŋ] [dʌm] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [beɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] -
sitting dumb behind a carpet - bale or a screen and watching Mr Lurgan's
坐着 哑的 在后面 一个 地毯 - 包 或者 一个 屏幕 和 观看 先生 -

['meni] [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs] ['vɪzɪtəz] .
many and very curious visitors .
许多 和 非常 好奇的 访客 .

呆呆地坐在地毯捆或屏风后面，看着卢根先生众多好奇的访客。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['rɑːdʒə] , ['ɛskɔːrts] ['kɒfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,
There were small Rajahs , escorts coughing in the veranda ,
那里 是 小的 拉贾 , 伴游 咳嗽 在 这 阳台 ,

走廊里有几个小拉惹，还有护卫在咳嗽。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] .
who came to buy curiosities — such as phonographs and mechanical toys .
WHO 来了 到 买 奇闻异事 — 这样的 作为 留声机 和 机械的 玩具 .

他们前来购买各种新奇玩意儿，比如留声机和机械玩具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nekləsɪz] , [ænd; ənd] [men] ,
There were ladies in search of necklaces , and men ,
那里 是 女士们 在 搜索 的 项链 , 和 男人 ,

有些女士在寻找项链，还有一些男士，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kɪm] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] —
it seemed to Kim — but his mind may have been vitiated by early training —
它 似乎 到 金 — 但 他的 头脑 可能 有 到过 受损 经过 早期的 训练 —

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
in search of the ladies ;
在 搜索 的 这 女士们 ;

在金看来——但他的思想可能因早期的训练而受到影响——他是在寻找女士；

['neɪtɪvz] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['fjuːdət(ə)rɪ] [kɔːts] [huːz] [ɒ'stensəb(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]
natives from independent and feudatory Courts whose ostensible business was
本地人 从 独立的 和 诸侯 法院 谁 表面上的 商业 曾是

[ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən] ['nekləsɪz] — ['rɪvəz] [ɒv; əv] [lait] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] —
the repair of broken necklaces — rivers of light poured out upon the table —
这 维修 的 破碎的 项链 — 河流 的 光 倾倒 出去 之上 这 桌子 —

[bʌt; bət] [huːz] [truː] [end] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgri] [ˌmɑːhə'rɑːni] [ɔː(r)]
but whose true end seemed to be to raise money for angry Maharanees or
但 谁 真的 结尾 似乎 到 是 到 增加 钱 为了 生气的 大君们 或者

[jʌŋ] ['rɑːdʒə] .
young Rajahs .
年轻的 拉贾 .

来自独立和封建宫廷的本地人，表面上的生意是修理破损的项链——光芒如河流般倾泻在桌子上——但他们的真正目的似乎是为了给愤怒的王后或年轻的拉者筹集资金。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['bɑːbuː][tuː; tə] [huːm] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [tɔːkt] [wɪð] [ɒ'sterəti] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti]
There were Babus to whom Lurgan Sahib talked with austerity and authority
那里 是 巴布斯 到 谁 卢尔根 萨希布 谈话 和 紧缩政策 和 权威

,
,
,

卢尔甘·萨希布曾以严肃而权威的语气与一些巴布（官僚）交谈。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ɪn] [kɔɪnd] ['sɪlvə(r)]
but at the end of each interview he gave them money in coined silver
但 在 这 结尾 的 每个 面试 他 给予 他们 钱 在 创造 银

[ænd; ənd] ['kʌrənsi] [nəʊts] .
and currency notes .
和 货币 笔记 .

但每次采访结束时，他都会给他们一些银币和纸币。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['gæðərɪŋz]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	-	['kəʊtɪd]	[θi'ætrɪk(ə)l]	['neɪtɪvz]	[huː]	[dɪ'skʌst]
There	**were**	**occasional**	**gatherings**	**of**	**long**	**-**	**coated**	**theatrical**	**natives**	**who**	**discussed**
那里	是	偶然	聚会	的	长的	-	涂层	戏剧	本地人	WHO	讨论

[ˌmetə'fɪzɪks]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	[ænd; ənd]	[beŋ'gɔːli]	,
metaphysics	**in**	**English**	**and**	**Bengali**	**,**
形而上学	在	英语	和	孟加拉	,

偶尔会有身穿长袍的戏剧界人士聚在一起，用英语和孟加拉语讨论形而上学。

[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	-	[greɪt]	[ˌedɪfɪ'keɪʃn]	.
to	**Mr**	**Lurgan's**	**great**	**edification**	**.**
到	先生	-	伟大的	启迪	.

这对卢根先生来说是一次极大的启发。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[rɪ'lɪdʒən]	.
He	**was**	**always**	**interested**	**in**	**religions**	**.**
他	曾是	总是	感兴趣的	在	宗教	.

他一直对宗教很感兴趣。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
At	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**,**
在	这	结尾	的	这	天	,

归根结底，

[kɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɪnduː; ˌhɪn'duː]	[bɔɪ]	—	[huːz]	[neɪm]	['veərid]	[æt; ət]	-	['pleʒə(r)]	—
Kim	**and**	**the**	**Hindu**	**boy**	**—**	**whose**	**name**	**varied**	**at**	**Lurgan's**	**pleasure**	**—**
金	和	这	印度教徒	男生	—	谁	姓名	多种多样	在	-	乐趣	—

[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['diːteɪld]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ænd; ənd]
were	**expected**	**to**	**give**	**a**	**detailed**	**account**	**of**	**all**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**and**
是	预期的	到	给	一个	详细的	帐户	的	全部	那	他们	有	已见	和

[hɜːd]	—	[ðeə(r)]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[mænz]	['kærəktə(r)]	,
heard	**—**	**their**	**view**	**of**	**each**	**man's**	**character**	**,**
听到	—	他们的	看法	的	每个	男人的	特点	,

金和那个印度教男孩（他的名字由卢根随意更改）需要详细汇报他们所见所闻的一切，以及他们对每个人性格的看法。

[æz; əz]	[ʃəʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[tɔːk]	,	[ænd; ənd]	['mænə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['nəʊʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]
as	**shown**	**in**	**his**	**face**	**,**	**talk**	**,**	**and**	**manner**	**,**	**and**	**their**	**notions**	**of**	**his**	**real**
作为	所示	在	他的	脸	,	讲话	,	和	方式	,	和	他们的	概念	的	他的	真实的

['erənd]	.
errand	**.**
差事	.

从他的表情、言谈举止以及他们对他的真正使命的看法中可以看出这一点。

['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	,	['lɜːrgən]	['sɑːhɪbz]	['fænsi]	[tɜːnd]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[wɒt]	[mait]	[biː; bi]	[kɔːld]	['dresɪŋ]	-	[ʌp]
After	**dinner**	**,**	**Lurgan**	**Sahib's**	**fancy**	**turned**	**more**	**to**	**what**	**might**	**be**	**called**	**dressing**	**-**	**up**
后	晚餐	,	卢尔根	萨希布的	想要	转向	更多的	到	什么	可能	是	称为	敷料	-	向上

,
,
,

晚饭后，卢尔甘·萨希布的兴趣更多地转向了所谓的盛装打扮。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[geɪm]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ɪn'fɔːmɪŋ]	['ɪntrəst]	.
in	**which**	**game**	**he**	**took**	**a**	**most**	**informing**	**interest**	**.**
在	哪个	游戏	他	采取	一个	最多	通知	兴趣	.

他对哪款游戏表现出了最浓厚的兴趣？

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[peɪnt]	['feɪsɪz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɑːv(ə)l]	;
He	**could**	**paint**	**faces**	**to**	**a**	**marvel**	**;**
他	可以	画	面孔	到	一个	奇迹	;

他画人脸的技艺令人叹为观止；

[wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [dæb][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][pɑːst] [ˌrekəg'nɪʃn] .
with a brush - dab here and a line there changing them past recognition .
和 一个 刷子 - 轻拍 这里 和 一个 线 那里 变化 他们 过去的 认出 .

这里点一下，那里画一条线，它们就面目全非了。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [dresɪz] [ænd; ənd] ['tɜːbən] ,
The shop was full of all manner of dresses and turbans ,
这 店铺 曾是 满的 的 全部 方式 的 连衣裙 和 头巾 ,

店里摆满了各种各样的裙子和头巾。

[ænd; ənd] [kɪm] [wɒz; wəz] [ə'pærəld] ['veəriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ɒv; əv]
and Kim was apparelled variously as a young Mohammedan of
和 金 曾是 穿着 各种各样的 作为 一个 年轻的 穆罕默丹 的
[gʊd] ['fæməli] , [æn; ən]['ɔɪlmæn] ,
good family , an oilman ,
好的 家庭 , 一个 石油大亨 ,

金的身份也曾被描述为出身良好的年轻穆斯林、石油商人等等。

[ænd; ənd] [wʌns] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['iːvnɪŋ] — [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [aud]
and once — which was a joyous evening — as the son of an Oudh
和 一次 — 哪个 曾是 一个 欢乐 晚上 — 作为 这 儿子 的 一个 奥德
['lændhəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɒv; əv] [fʊl] [dres] .
landholder in the fullest of full dress .
土地所有者 在 这 最 的 满的 裙子 .

还有一次——那是一个欢乐的夜晚——我扮演了一位奥德地主的儿子，身着盛装。

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːks] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [liːst] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] ;
Lurgan Sahib had a hawk's eye to detect the least flaw in the make - up ;
卢尔根 萨希布 有 一个 鹰的 眼睛 到 探测 这 至少 缺陷 在 这 制作 - 向上 ;

卢尔甘·萨希布眼光敏锐，能发现妆容中最细微的瑕疵；

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːn] [tiːk] - [wʊd] [kaʊtʃ] ,
and lying on a worn teak - wood couch ,
和 说谎 在 一个 磨损 柚木 - 木头 长椅 ,

他躺在一张破旧的柚木沙发上，

[wʊd] [ɪk'spleɪn][baɪ][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] [haʊ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːst] [tɔːkt] ,
would explain by the half - hour together how such and such a caste talked ,
会 解释 经过 这 一半 - 小时 一起 如何 这样的 和 这样的 一个 种姓 谈话 ,

会用半个小时的时间解释清楚某个阶层的人是如何交谈的，

[ɔː(r)] [wɔːkt] , [ɔː(r)] [kɔːf] , [ɔː(r)][spæt] , [ɔː(r)] [sniːzd] , [ænd; ənd] , [sɪns] “ [h'aʊz] ” ['mætə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn]
or walked , or coughed , or spat , or sneezed , and , since “ hows ” matter little in
或者 步行 , 或者 咳嗽 , 或者 争吵 , 或者 打喷嚏 , 和 , 自从 “ 如何 ” 事情 小的 在
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

或者走了走，或者咳嗽了一声，或者吐了口唾沫，或者打了个喷嚏，而且，既然“如何做”在这个世界上并不重要，

[ðə; ði] “ [waɪ] ” [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
the “ why ” of everything .
这 “ 为什么 ” 的 一切 .

万事万物的“为什么”。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [tʃaɪld] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] ['klʌmzɪli] .
The Hindu child played this game clumsily .
这 印度教徒 孩子 玩 这 游戏 笨拙地 .

这个印度教孩子笨拙地玩着这个游戏。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][maɪnd] , [kiːn] [æz; əz][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] [weə(r)] ['tæli] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
That little mind , keen as an icicle where tally of jewels was concerned ,
那 小的 头脑 , 敏锐的 作为 一个 冰柱 在哪里 相符 的 珠宝 曾是 担心的 ,

那颗小小的心思，在清点珠宝数量方面却像冰柱一样敏锐。

[kʊd; kəd] [nɒt] ['tempə(r)] [ɪt'self] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'nʌðərz] [səʊl] ;
could not temper itself to enter another's soul ;
可以 不是 脾气 本身 到 进入 另一个的 灵魂 ;

无法克制自己进入他人的灵魂；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɪn] [kɪm] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [dresɪz] ,
but a demon in Kim woke up and sang with joy as he put on the changing dresses ,
但 一个 恶魔 在 金 觉醒 向上 和 唱 和 喜悦 作为 他 放 在 这 变化 连衣裙 ,

但金身上的恶魔却觉醒了，当他换上新装时，他高兴地唱起了歌。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
and changed speech and gesture therewith .
和 已更改 演讲 和 手势 由此 .

并随之改变了说话方式和肢体语言。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
Carried away by enthusiasm ,
携带 离开 经过 热情 ,

被热情冲昏了头脑

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɑːst] [ɒv; əv] ['feɪkɪə(r)] ,
he volunteered to show Lurgan Sahib one evening how the disciples of a certain caste of faquir ,
他 自愿 到 展示 卢尔根 萨希布 一 晚上 如何 这 门徒 的 一个 肯定 种姓 的 法基尔 ,

一天晚上，他自愿向卢尔甘·萨希布展示某个法基尔种姓的门徒是如何……

[əʊld] [lə'hɔː] [ə'kweɪntəns] , [begd] [dəul] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ;
old Lahore acquaintances , begged doles by the roadside ;
老的 拉合尔 熟人 , 乞求 救济金 经过 这 路边 ;

拉合尔的老相识，在路边乞讨救济；

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
and what sort of language he would use to an Englishman ,
和 什么 种类 的 语言 他 会 使用 到 一个 英国人 ,

他会用什么样的语言来对待英国人呢？

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊn'dʒɑːbi] ['fɑːmə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [veɪl] .
to a Punjabi farmer going to a fair , and to a woman without a veil .
到 一个 旁遮普语 农民 去 到 一个 公平的 , 和 到 一个 女士 没有 一个 面纱 .

给一位去集市的旁遮普农民，以及一位没有戴面纱的妇女。

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [lɑːft] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] [begd] [kɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪ'məʊbaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] — [krɒs] - [legd] ,
Lurgan Sahib laughed immensely , and begged Kim to stay as he was , immobile for half an hour — cross - legged ,
卢尔根 萨希布 笑了 非常 , 和 乞求 金 到 停留 作为 他 曾是 , 不动 为了 一半 一个 小时 — 叉 - 腿 ,

卢尔根·萨希布哈哈大笑，恳求金保持原样，盘腿一动不动地坐了半个小时。

[æʃ] - [smɪəd] , [ænd; ənd] [waɪld] - [aɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
ash - smeared , and wild - eyed , in the back room .
灰 - 涂抹 , 和 荒野 - 眼睛 , 在 这 后退 房间 .

后屋里，他满脸灰烬，眼神狂乱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm] ['entəd] [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] , [əʊ'biːs]['bɑːbuː] [huːz] ['stɒkɪŋd] [legz] [ʃʊk] [wɪð] [fæt] ,
At the end of that time entered a hulking , obese Babu whose stockinged legs shook with fat ,
在 这 结尾 的 那 时间 进入 一个 庞大的 , 肥胖 巴布 谁 有库存 腿 摇晃 和 胖的 ,
最后，一个身材魁梧、肥胖的巴布走了进来，他穿着丝袜的双腿因肥胖而颤抖。

[ænd; ənd] [kɪm] ['əʊpənd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['weɪsaɪd] [tʃæf; tʃɑːf] .
and Kim opened on him with a shower of wayside chaff .
和 金 打开 在 他 和 一个 淋浴 的 路边 糠 .
金对他进行了猛烈的抨击，就像撒了一地路边的谷壳。

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] — [ðɪs] [ə'nɔɪd] [kɪm] — [wɒtʃt] [ðə; ði]['bɑːbuː][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [pleɪ] .
Lurgan Sahib — this annoyed Kim — watched the Babu and not the play .
卢尔根 萨希布 — 这 恼怒 金 — 观看 这 巴布 和 不是 这 玩 .
卢尔甘·萨希布——这让金很不高兴——只顾着看巴布，不看戏。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːbuː] ['hevɪli] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
“ I think , ” said the Babu heavily , lighting a cigarette ,
“ 我 思考 , ” 说 这 巴布 重度 , 灯光 一个 卷烟 ,
“我想,”巴布沉重地说着，点燃了一支香烟。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] - [pə'fɔːməns] .
“ I am of opeenion that it is most extraordinary and effeecient performance .
“ 我 是 的 - 那 它 是 最多 非凡的 和 - 表现 .
我认为这是一次非常出色且高效的演出。

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][əu'pain] [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [legz] .
Except that you had told me I should have opined that — that — that you were pulling my legs .
除了 那 你 有 讲述 我 我 应该 有 发表意见 那 — 那 — 那 你 是 拉 我的 腿 .
但你却告诉我，我应该发表意见——认为——你是在跟我开玩笑。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə'prɒksɪmətli] - [tʃeɪn] - [mæn] ?
How soon can he become approximately effeecient chain - man ?
如何 很快 能 他 变得 大约 - 链 - 男人 ?
他多久才能成为一名合格的链条工?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
Because then I shall indent for him . ”
因为 然后 我 将 缩进 为了 他 . ”
因为那样我就可以替他订立合同了。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [æt; ət] ['lʌknau] . ”
“ That is what he must learn at Lucknow . ”
“ 那 是 什么 他 必须 学习 在 勒克瑙 . ”
“那是他在勒克瑙必须学到的东西。”

“ [ðen] ['ɔːdə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɒli] - [dæm] - - [kwɪk] .
“ Then order him to be jolly - dam ' - quick .
“ 然后 命令 他 到 是 快乐的 - 坝 - - 快的 .
“那就命令他赶紧行动。”

[gʊd] - [naɪt] , ['lɜːrgən] .
Good - night , Lurgan .
好的 - 夜晚 , 卢尔根 .
晚安，卢根。

” [ðə; ði]['bɑːbuː] [swʌŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][geɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒgd] [kaʊ] .
” The Babu swung out with the gait of a bogged cow .
” 这 巴布 摇摆 出去 和 这 步态 的 一个 陷入泥潭 奶牛 .

“巴布迈着像陷在泥潭里的牛一样蹒跚而行。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [lɪst] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,
When they were telling over the day's list of visitors ,
什么时候 他们 是 讲述 超过 这 天 列表 的 访客 ,

当他们汇报当天的访客名单时，

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ɑːskt] [kɪm] [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [mait] [biː; bi] .
Lurgan Sahib asked Kim who he thought the man might be .
卢尔根 萨希布 问 金 WHO 他 想法 这 男人 可能 是 .

卢尔根·萨希布问金，他认为那个人是谁。

“ [gɒd] [nəʊz] ! ” [sed] [kɪm] ['tʃɪərəli] .
“ God knows ! ” said Kim cheerily .
“ 上帝 知道 ! ” 说 金 兴高采烈地 .

“天知道！”金兴高采烈地说。

[ðə; ði] [təʊn] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [mə'huːb] ['æli] ,
The tone might almost have deceived Mahbub Ali ,
这 语气 可能 几乎 有 受骗 马赫布布 阿里 ,

马赫布·阿里或许差点被这种语气蒙蔽了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði]['hiːlə(r)] [ɒv; əv] [sɪk] [pɜːlz] .
but it failed entirely with the healer of sick pearls .
但 它 失败的 完全 和 这 治疗师 的 生病的 珍珠 .

但对于治疗珍珠病的医者来说，却完全失败了。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[gɒd] , [hiː; hi] [nəʊz] ; [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
God , He knows ; but I wish to know what you think .
上帝 , 他 知道 ; 但 我 希望 到 知道 什么 你 思考 .

上帝知道，但我很想知道你的想法。

” [kɪm] [glɑːns, glæns] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːz] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
” Kim glanced sideways at his companion , whose eye had a way of
” 金 瞥了一眼 侧身 在 他的 伴侣 , 谁 眼睛 有 一个 方式 的
[kəm'pelɪŋ] [truːθ] .
compelling truth .
引人注目的 真相 .

金侧目看了看他的同伴，那人的眼神有一种令人信服的真理。

“ [ai] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət] ” —
“ I — I think he will want me when I come from the school , but ” —
“ 我 — 我 思考 他 将要 想 我 什么时候 我 来 从 这 学校 , 但 ” —
[ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
confidentially ,
保密 ,

“我——我觉得我放学回来的时候他会想要我，但是”——悄悄地说，

[æz; əz] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] — “ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən]
as Lurgan Sahib nodded approval — “ I do not understand how he can
作为 卢尔根 萨希布 点头 赞同 — “ 我 做 不是 理解 如何 他 能
[weə(r)] ['meni] [dresɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] ['meni] [tʌŋz] . ”
wear many dresses and talk many tongues . ”
穿 许多 连衣裙 和 讲话 许多 舌头 . ”

卢尔甘·萨希布点头表示赞同——“我不明白他怎么能穿那么多衣服，说那么多语言。”

“ [ðaʊ] [wɪlt] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [θɪŋz] ['leɪtə(r)] .
“ Thou wilt understand many things later .
“ 你 枯萎 理解 许多 事物 之后 .

“你以后会明白很多事情的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɜːn(ə)l] .
He is a writer of tales for a certain Colonel .
他 是 一个 作家 的 故事 为了 一个 肯定 上校 .

他是某位上校的御用故事作家。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪz] [greɪt] ['əʊnli][ɪn] ['simlə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [neɪm]
His honour is great only in Simla , and it is noticeable that he has no name
他的 荣誉 是 伟大的 仅有的 在 西姆拉 , 和 它 是 显 那 他 有 不 姓名
,
,
,

他的声望只在西姆拉地区为人称道，值得注意的是，他没有名字。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . ”
but only a number and a letter — that is a custom among us . ”
但 仅有的 一个 数字 和 一个 信 — 那 是 一个 风俗 之中 我们 . ”

但只能用数字和字母——这是我们之间的习俗。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] — [æz; əz][ə'pɒn] [mɑː] — [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? ”
“ And is there a price upon his head too — as upon Mah — all the others ? ”
“ 和 是 那里 一个 价格 之上 他的 头 也 — 作为 之上 马赫 — 全部 这 其他的 ? ”

“难道他也像马赫一样，被悬赏通缉吗？其他人也一样？”

“ [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [rəʊz] [ʌp] [huː] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [went] — [lʊk] ,
“ Not yet ; but if a boy rose up who is now sitting here and went — look ,
“ 不是 然而 ; 但 如果 一个 男生 玫瑰 向上 WHO 是 现在 坐着 这里 和 去 — 看 ,

“还没到时候；但是，如果现在坐在这里的一个男孩站起来，然后说——你看，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] ! — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - ['peɪntɪd] [və'rændə] ,
the door is open ! — as far as a certain house with a red - painted veranda ,
这 门 是 打开 ! — 作为 远的 作为 一个 肯定 房子 和 一个 红色的 - 绘 阳台 ,

门开着！——就某栋有着红色阳台的房子而言，

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]
behind that which was the old theatre in the Lower Bazar , and whispered
在后面 那 哪个 曾是 这 老的 剧院 在 这 降低 巴扎 , 和 低声说道
[θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] :
through the shutters :
通过 这 百叶窗 :

在下巴扎旧剧院的后面，透过百叶窗传来低语声：

- - ['tʃʌndə(r)] [ˌmuːkər'dʒiː] [bɔː(r)][ðə; ði][bæd] [njuːz] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] - ,
' Hurree Chunder Mookerjee bore the bad news of last month ' ,
- - 呕吐 穆克吉 钻孔 这 坏的 消息 的 最后的 月 - ,

“Hurree Chunder Mookerjee 带来了上个月的坏消息”，

[ðæt] [bɔɪ] [mait] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [belt] [fʊl] [ɒv; əv] [ruː'piːz] . ”
that boy might take away a belt full of rupees . ”
那 男生 可能 拿 离开 一个 腰带 满的 的 卢比 . ”

那个男孩可能会拿走一腰带的卢比。

“ [haʊ] ['meni] ? ” [sed] [kɪm] ['prɒmptli] .
“ How many ? ” said Kim promptly .
“ 如何 许多 ? ” 说 金 及时 .

“多少？”金立刻问道。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] . ”
“ Five hundred — a thousand — as many as he might ask for . ”
“ 五 百 — 一个 千 — 作为 许多 作为 他 可能 问 为了 . ”

“五百——一千——他想要多少都行。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [mait] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][təʊld] ?
And for how long might such a boy live after the news was told ?
和 为了 如何 长的 可能 这样的 一个 男生 居住 后 这 消息 曾是 讲述 ?

这样的男孩在得知噩耗后还能活多久？

” [hiː; hi] [smaɪld] ['merəli] [æt; ət] - ['sɑːhɪbz] ['veri] [bɪəd] .
” He smiled merrily at Lurgan's Sahib's very beard .
” 他 微笑 兴高采烈地 在 - 萨希布的 非常 胡须 .

他对着卢尔根先生的胡子露出了灿烂的笑容。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] .
That is to be well thought of .
那 是 到 是 出色地 想法 的 .

这是值得深思的。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klevə(r)] , [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] — [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]
Perhaps if he were very clever , he might live out the day — but not the
也许 如果 他 是 非常 聪明的 , 他 可能 居住 出去 这 天 — 但 不是 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果他足够聪明，或许可以活过白天——但活不过夜晚。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [naɪt] . ”
By no means the night . ”
经过 不 方法 这 夜晚 . ”

绝不是夜晚。

“ [ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['bɑːˌbuz] [peɪ] [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ? ”
“ Then what is the Babu's pay if so much is put upon his head ? ”
“ 然后 什么 是 这 巴布的 支付 如果 所以 很多 是 放 之上 他的 头 ? ”

“如果悬赏金额如此之高，那么这位巴布的报酬又是多少呢？”

“ ['eɪti] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ruː'piːz] ;
“ Eighty — perhaps a hundred — perhaps a hundred and fifty rupees ;
“ 八十 — 也许 一个 百 — 也许 一个 百 和 五十 卢比 ;

“八十卢比——或许一百卢比——或许一百五十卢比；

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
but the pay is the least part of the work .
但 这 支付 是 这 至少 部分 的 这 工作 .

但报酬只是工作中最小的一部分。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
From time to time ,
从 时间 到 时间 ,

时，

[ɡɒd] ['kɔːzɪz] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ]
God causes men to be born — and thou art one of them — who have a
上帝 原因 男人 到 是 出生 — 和 你 艺术 一 的 他们 — WHO 有 一个
[lʌst] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [njuːz] — [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː]
lust to go abroad at the risk of their lives and discover news — today it
欲望 到 去 国外 在 这 风险 的 他们的 生活 和 发现 消息 — 今天 它
[meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋz] ,
may be of far - off things ,
可能 是 的 远的 - 离开 事物 ,

上帝使一些人出生——而你就是其中之一——他们渴望冒着生命危险远赴他乡，去发现新奇的信息——今天，他们或许要去探寻遥远的事物。

[tə'mɒrəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['maʊntən] ,
tomorrow of some hidden mountain ,
明天 的 一些 隐 山 ,

明天，在一座隐秘的山峰上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [nɪə(r)] - [baɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs]
and the next day of some near - by men who have done a foolishness
和 这 下一个 天 的 一些 靠近 - 经过 男人 WHO 有 完毕 一个 愚蠢
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [steɪt] .
against the State .
反对 这 状态 .

第二天，附近一些人做了件愚蠢的、违背国家利益的事情。

[ðiːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv]
These souls are very few ; and of these few , not more than ten are of
这些 灵魂 是 非常 很少 ; 和 的 这些 很少 , 不是 更多的 比 十 是 的
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

这样的人寥寥无几；而在这少数人中，最优秀的也不过十个。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ten] [ai] [kaʊnt] [ðə; ði] ['bɑːbuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] .
Among these ten I count the Babu , and that is curious .
之中 这些 十 我 数数 这 巴布 , 和 那 是 好奇的 .

这十个人里竟然包括了巴布，这真奇怪。

[haʊ] [ɡreɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] ['breɪz(ə)n] [ðə; ði]
How great , therefore , and desirable must be a business that brazens the
如何 伟大的 , 所以 , 和 理想 必须 是 一个 商业 那 厚颜无耻 这
[hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beŋ'ɡɔːli] ! ”
heart of a Bengali ! ”
心 的 一个 孟加拉 ! ”

因此，能激起孟加拉人胆量的生意，该是多么伟大、多么令人向往啊！

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [ɡəʊ] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
But the days go slowly for me .
但 这 天 去 缓慢地 为了 我 .

但对我来说，日子过得很慢。

[ai][ˌeɪ 'em] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːŋgrɛzi]
I am yet a boy , and it is only within two months I learned to write Angrezi
我 是 然而 一个 男生 ， 和 它 是 仅有的 之内 二 几个月 我 学习 到 写 安格雷齐
.
:
.

我还是个男孩，我才学会写英语两个月而已。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] ['kænɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Even now I cannot read it well .
甚至 现在 我 不能 读 它 出色地 .

即使现在我还是看不懂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][biː; bi]
And there are yet years and years and long years before I can be
和 那里 是 然而 年 和 年 和 长的 年 前 我 能 是
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [mæn] . ”
even a chain - man . ”
甚至 一个 链 - 男人 . ”

距离我成为一名链条工，还有很长很长的路要走。”

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ” — [kɪm] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
“ Have patience , Friend of all the World ” — Kim started at the title .
“ 有 耐心 ， 朋友 的 全部 这 世界 ” — 金 开始 在 这 标题 .

“耐心点，全世界的朋友”——金从标题开始说道。

“ [wʊd] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [səʊ][ɜːk] [ðiː] .
“ Would I had a few of the years that so irk thee .
“ 会 我 有 一个 很少 的 这 年 那 所以 恼人 你 .

“但愿我能拥有那些让你如此恼火的岁月。”

[ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðiː] [ɪn] ['sevrəl] [smɔːl] [weɪz] .
I have proved thee in several small ways .
我 有 已证实 你 在 一些 小的 方式 .

我已经通过一些小事证明了你。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [wen] [ai] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
This will not be forgotten when I make my report to the Colonel Sahib .
这 将要 不是 是 被遗忘的 什么时候 我 制作 我的 报告 到 这 上校 萨希布 .

当我向上校先生汇报时，我不会忘记这件事。

” [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [lɑːf] :
” Then , changing suddenly into English with a deep laugh :
” 然后 ， 变化 突然 进入 英语 和 一个 深的 笑 :

然后，他突然用英语说道，并发出了一声低沉的笑声：

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[oʊ'hɑːrə] , [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][juː; jʊ] ;
O'Hara , I think there is a great deal in you ;
奥哈拉 ， 我 思考 那里 是 一个 伟大的 交易 在 你 ;

奥哈拉，我认为你身上有很多潜力；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'kʌm] [praʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] .
but you must not become proud and you must not talk .
但 你 必须 不是 变得 自豪的 和 你 必须 不是 讲话 .

但你不可骄傲，也不可说谎。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌknau] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪnd]
You must go back to Lucknow and be a good little boy and mind
你 必须 去 后退 到 勒克瑙 和 是 一个 好的 小的 男生 和 头脑
[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
your book ,
你的 书 ,

你必须回到勒克瑙，做一个乖孩子，好好看书。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [nekst] ['hɒlədeɪz] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
as the English say , and perhaps , next holidays if you care , you can come
作为 这 英语 说 , 和 也许 , 下一个 假期 如果 你 关心 , 你 能 来
[bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
back to me !
后退 到 我 !

正如英国人所说，也许，如果你愿意的话，下次假期你可以回来找我！

” [kɪmz] [feɪs] [fel] .
” Kim's face fell .
” 金氏 脸 跌倒 .

金的脸色垮了下来。

“ [əʊ] , [ai] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Oh , I mean if you like .
“ 哦 , 我 意思是 如果 你 喜欢 .

“哦，我的意思是，如果你喜欢的话。”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
I know where you want to go .
我 知道 在哪里 你 想 到 去 .

我知道你想去哪里。

” [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [siːt] [wɒz; wəz] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [trʌŋk] [æt; ət]
” Four days later a seat was booked for Kim and his small trunk at
” 四 天 之后 一个 座位 曾是 已预订 为了 金 和 他的 小的 树干 在
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːlkə]['tɒŋə; 'tɒŋgə] .
the rear of a Kalka tonga .
这 后部 的 一个 卡尔卡 汤加 .

“四天后，金和他的小行李箱在卡尔卡马车的后部订了一个座位。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪl] - [laɪk] ['bɑːbuː] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒd] [ʃɔːl] [ræpt]
His companion was the whale - like Babu , who , with a fringed shawl wrapped
他的 伴侣 曾是 这 鲸 - 喜欢 巴布 , WHO , 和 一个 流苏 披肩 包装
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
round his head ,
圆形的 他的 头 ,

他的同伴是体型像鲸鱼一样的巴布，巴布头上裹着一条带流苏的披肩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] ['əʊpənˌwɜːk] - ['stɒkɪŋd] [left] [leg] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɪm] , ['ʃivə] [ænd; ənd]
and his fat openwork - stockinged left leg tucked under him , shivered and
和 他的 胖的 镂空 - 有库存 左边 腿 塞进去 在下面 他 , 瑟瑟发抖 和
[grʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tʃɪl] .
grunted in the morning chill .
哼哼 在 这 早晨 寒意 .

他那穿着镂空长袜的肥胖左腿蜷缩在身下，在清晨的寒意中瑟瑟发抖，发出咕哝声。

“ [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
“ How comes it that this man is one of us ?
“ 如何 来 它 那 这 男人 是 一 的 我们 ?

“为什么这个人会是我们中的一员？”

” [θɔːt] [kɪm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['dʒeli] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒəult] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ;
” thought Kim considering the jelly back as they jolted down the road ;
” 想法 金 考虑 这 果冻 后退 作为 他们 猛然一震 向下 这 路 ;

金一边想着背上的果冻，一边看着他们颠簸着沿着道路行驶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][məʊst] ['plez(ə)nt] [deɪ] - [driːmz] .
and the reflection threw him into most pleasant day - dreams .
和 这 反射 扔 他 进入 最多 令人愉快的 天 - 梦境 .

倒影让他陷入了无比美好的白日梦中。

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [faɪv] [ruː'piːz] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [sʌm] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Lurgan Sahib had given him five rupees — a splendid sum — as well as
卢尔根 萨希布 有 给定 他 五 卢比 — 一个 灿烂 和 — 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] .
the assurance of his protection if he worked .
这 保证 的 他的 保护 如果 他 工作 .

卢尔甘·萨希布给了他五卢比——这是一笔巨款——并保证如果他工作，就会保护他。

[ˌʌn'laɪk] [mə'huːb] , ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd]['spəʊkən][məʊst] [ɪk'splɪsɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðæt]
Unlike Mahbub , Lurgan Sahib had spoken most explicitly of the reward that
与此不同 马赫布布 , 卢尔根 萨希布 有 说 最多 明确地 的 这 报酬 那
[wʊd] ['fɒləʊ] [ə'biːdiəns] ,
would follow obedience ,
会 跟随 服从 ,

与马赫布布不同，卢尔甘·萨希布曾最明确地谈到服从之后将会获得的奖赏。

[ænd; ənd] [kɪm] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .
and Kim was content .
和 金 曾是 内容 .

金很满足。

[ɪf] ['əʊnli] , [laɪk] [ðə; ði]['bɑːbuː] ,
If only , like the Babu ,
如果 仅有的 , 喜欢 这 巴布 ,

如果，就像巴布那样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪs]
he could enjoy the dignity of a letter and a number — and a price
他 可以 享受 这 尊严 的 一个 信 和 一个 数字 — 和 一个 价格
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] !
upon his head !
之上 他的 头 !

他可以享受一个字母和一个数字带来的尊严——以及人头上的悬赏！

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
Some day he would be all that and more .
一些 天 他 会 是 全部 那 和 更多的 .

总有一天他会拥有这一切，甚至更多。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [mə'huːb] ['æli] !
Some day he might be almost as great as Mahbub Ali !
一些 天 他 可能 是 几乎 作为 伟大的 作为 马赫布布 阿里 !

有朝一日他或许能像马赫布·阿里一样伟大！

[ðə; ði] ['haʊstɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːf] ['ɪndiə] ; [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd]
The housetops of his search should be half India ; he would follow Kings and
这 屋顶 的 他的 搜索 应该 是 一半 印度 ; 他 会 跟随 国王 和
['mɪnɪstər] ,
Ministers ,
部长们 ,

他寻觅的足迹应该遍及半个印度；他会追随国王和大臣们的足迹。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[deɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	[və'kiːlz]	[ænd; ənd]	['lɔɪərz]	-	[taʊt]	[ə'krɒs]	[lə'hɔː]	['sɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[mə'huːb]	['ɑːliz]	[seɪk]	.
as	**in**	**the**	**old**	**days**	**he**	**had**	**followed**	**vakils**	**and**	**lawyers**	**'**	**touts**	**across**	**Lahore**	**city**	**for**	**Mahbub**	**Ali's**	**sake**	**.**
作为	在	这	老的	天	他	有	随后	瓦基尔斯	和	律师	-	拉客者	穿过	拉合尔	城市	为了	马赫布布	阿里的	清酒	.

就像过去一样，为了马赫布卜·阿里，他曾跟随律师和掮客走遍拉合尔全城。

['miːntaɪm]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʌn'plez(ə)nt]	,	[fækt]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	['zeɪviərz]	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
Meantime	**,**	**there**	**was**	**the**	**present**	**,**	**and**	**not**	**at**	**all**	**unpleasant**	**,**	**fact**	**of**	**St**	**Xavier's**	**immediately**	**before**	**him**	**.**
与此同时	,	那里	曾是	这	展示	,	和	不是	在	全部	令人不快的	,	事实	的	英石	泽维尔的	立即地	前	他	.

与此同时，摆在他面前的圣泽维尔学院，是一个既现实又令人愉快的现实。

[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[njuː]	[bɔɪz]	[tuː; tə]	[ˌkɒndɪ'send]	[tuː; tə]	,
There	**would**	**be**	**new**	**boys**	**to**	**condescend**	**to**	**,**
那里	会	是	新的	男孩们	到	屈尊	到	,

会有新的男孩需要你屈尊俯就。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	['hɒlədeɪ]	[əd'ventʃəz]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	.
and	**there**	**would**	**be**	**tales**	**of**	**holiday**	**adventures**	**to**	**hear**	**.**
和	那里	会	是	故事	的	假期	冒险	到	听到	.

还会有很多假日冒险故事可以听。

[jʌŋ]	['mɑːtɪn]	,	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tiː]	-	['plɑːntə(r)]	[æt; ət]	['mʌni'puə]	,	[hæd; həd]	['bəʊstɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[wɔː(r)]	,
Young	**Martin**	**,**	**son**	**of**	**the**	**tea**	**-**	**planter**	**at**	**Manipur**	**,**	**had**	**boasted**	**that**	**he**	**would**	**go**	**to**	**war**	**,**
年轻的	马丁	,	儿子	的	这	茶	-	播种机	在	曼尼普尔邦	,	有	吹嘘	那	他	会	去	到	战争	,

年轻的马丁是曼尼普尔茶园主的儿子，他曾吹嘘自己要去打仗。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['raɪf(ə)l]	,	[ə'genst]	[ðə; ði]	[hed]	-	['hʌntəz]	.
with	**a**	**rifle**	**,**	**against**	**the**	**head**	**-**	**hunters**	**.**
和	一个	步枪	,	反对	这	头	-	猎人	.

用步枪对抗猎头者。

[ðæt]	[mait]	[biː; bi]	,
That	**might**	**be**	**,**
那	可能	是	,

或许如此。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)n]	[jʌŋ]	['mɑːtɪn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[bləʊn]	[hɑːf]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['fɔːkɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌpʌtiː'ɑːlə]	['pæləs]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['faɪəwɜːks]	;
but	**it**	**was**	**certain**	**young**	**Martin**	**had**	**not**	**been**	**blown**	**half**	**across**	**the**	**forecourt**	**of**	**a**	**Patiala**	**palace**	**by**	**an**	**explosion**	**of**	**fireworks**	**;**
但	它	曾是	肯定	年轻的	马丁	有	不是	到过	吹	一半	穿过	这	前院	的	一个	帕蒂亚拉	宫殿	经过	一个	爆炸	的	烟花	;

但可以肯定的是，年轻的马丁并没有被烟花爆炸的冲击波掀翻到帕蒂亚拉宫殿前院的一半距离；

[nɔː(r)]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	.	.	.
nor	**had**	**he**	**.**	**.**	**.**
也不	有	他	.	.	.

他也没有……

[kɪm] [fel] [tuː; tə] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː]
Kim fell to telling himself the story of his own adventures through the last three
金 跌倒 到 讲述 他自己 这 故事 的 他的 自己的 冒险 通过 这 最后的 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

金开始自言自语地讲述他过去三个月来的冒险故事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pærəlaɪz] [ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪz] [huː] [ʃeɪvd] — [wɪð] [ðə; ði]
He could paralyse St Xavier's — even the biggest boys who shaved — with the
他 可以 麻痹 英石 泽维尔的 — 甚至 这 最大 男孩们 WHO 剃光 — 和 这
[rɪ'saɪt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [pə'mɪtɪd] .
recital , were that permitted .
独奏会 , 是 那 允许 .

如果允许的话，他的独奏表演足以让圣泽维尔学院——甚至包括那些刮了胡子的身材魁梧的男生——都瘫痪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃ(ə)n] .
But it was , of course , out of the question .
但 它 曾是 , 的 课程 , 出去 的 这 问题 .

但这当然是不可能的。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [æz; əz] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd]
There would be a price upon his head in good time , as Lurgan Sahib had
那里 会 是 一个 价格 之上 他的 头 在 好的 时间 , 作为 卢尔根 萨希布 有
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ;
assured him ;
保证 他 ;

正如卢尔甘·萨希布向他保证的那样，他的人头迟早会被悬赏捉拿；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] ['fuːlɪʃli] [naʊ] , [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ðæt] [praɪs] ['nevə(r)][biː; bi] [set] ,
and if he talked foolishly now , not only would that price never be set ,
和 如果 他 谈话 愚蠢地 现在 , 不是 仅有的 会 那 价格 绝不 是 放 ,

如果他现在胡说八道，不仅那个价格永远不会被确定下来，

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] [wʊd] [kɑːst] [hɪm] [ɒf] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]
but Colonel Creighton would cast him off — and he would be left to the
但 上校 克雷顿 会 投掷 他 离开 — 和 他 会 是 左边 到 这
[rɒθ] [ɒv; əv] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd] [mə'huːb] ['æli] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [laɪf]
wrath of Lurgan Sahib and Mahbub Ali — for the short space of life
愤怒 的 卢尔根 萨希布 和 马赫布布 阿里 — 为了 这 短的 空间 的 生活
[ðæt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [hɪm] .
that would remain to him .
那 会 保持 到 他 .

但克雷顿上校会抛弃他——在他余下的短暂生命中，他将遭受卢尔根·萨希卜和马赫布卜·阿里的怒火。

“ [səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['deli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prə'vɜːbiəl]
“ So I should lose Delhi for the sake of a fish , ” was his proverbial
“ 所以 我 应该 失去 德里 为了 这 清酒 的 一个 鱼 , ” 曾是 他的 谚语
[fə'lɒsəfi] .
philosophy .
哲学 .

“所以，为了鱼，我宁愿失去德里。”这是他的一句至理名言。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] ([ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]
It behoved him to forget his holidays (there would always remain the fun of
它 应尽的义务 他 到 忘记 他的 假期 (那里 会 总是 保持 这 乐趣 的
[ɪn'ventɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] [əd'ventʃəz]) [ænd; ənd] ,
inventing imaginary adventures) and ,
发明 假想 冒险) 和 ,

他最好还是忘掉假期吧（毕竟，编造虚构的冒险故事也乐趣无穷），而且，

[æz; əz] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd] [sed] , [tuː; tə] [wɜːk] .
as Lurgan Sahib had said , to work .
作为 卢尔根 萨希布 有 说 , 到 工作 .

正如卢尔根·萨希布所说，要努力工作。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] ,
Of all the boys hurrying back to St Xavier's ,
的 全部 这 男孩们 匆忙 后退 到 英石 泽维尔的 ,

所有匆匆赶回圣泽维尔学校的男孩们，

[frɒm; frəm] ['sukə] [ɪn][ðə; ði][sændz][tuː; tə] [gɑːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːmz] ,
from Sukkur in the sands to Galle beneath the palms ,
从 苏库尔 在 这 沙子 到 加勒 下面 这 棕榈树 ,

从沙漠中的苏库尔到棕榈树下的加勒，

[nʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] ['kɪmbəl] [oʊ'hɑːrə] , - [daʊn] [tuː; tə] -
none was so filled with virtue as Kimball O'Hara , jiggeting down to Umballa
没有任何 曾是 所以 已填 和 美德 作为 金博尔 奥哈拉 , - 向下 到 -
[bɪ'haɪnd] - ['tʃʌndə(r)] [ˌmuːkər'dʒiː] ,
behind Hurree Chunder Mookerjee ,
在后面 - 呕吐 穆克吉 ,

没有人比金博尔·奥哈拉更有美德，他跟在胡里·钱德·穆克吉身后，一路欢快地走向乌姆巴拉。

[huːz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [wɒz; wəz][ɑː(r)] .
whose name on the books of one section of the Ethnological Survey was R .
谁 姓名 在 这 图书 的 一 部分 的 这 民族学 民意调查 曾是 拉 .
- .
17 .
- .

在民族学调查的某一部分中，他的名字是 R.17。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'dɪʃən(ə)l] [spɜː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [ðə; ði]['bɑːbuː] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And if additional spur were needed , the Babu supplied it .
和 如果 额外的 刺 是 需要 , 这 巴布 供应 它 .

如果需要额外的刺激，巴布就会提供。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [miːl] [æt; ət]['kɑːlkə] , [hiː; hi] [spəʊk] ['ʌnintə'rʌptidli] .
After a huge meal at Kalka , he spoke uninterruptedly .
后 一个 巨大的 一顿饭 在 卡尔卡 , 他 辐 不间断地 .

在卡尔卡饱餐一顿后，他滔滔不绝地讲个不停。

[wɒz; wəz] [kɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ?
Was Kim going to school ?
曾是 金 去 到 学校 ?

金在上学吗?

[ðen] [hiː; hi] , [æn; ən][em][ə; eɪ][ɒv; əv] [kæl'kʌtə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]
Then he , an M A of Calcutta University , would explain the advantages of
然后 他 , 一个 M 一个 的 加尔各答 大学 , 会 解释 这 优势 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

然后，这位加尔各答大学硕士会解释教育的优势。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːrks] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lætɪn] [ænd; ənd] ['wɜrdzˌwɜrθs]
There were marks to be gained by due attention to Latin and Wordsworth's
那里 是 标记 到 是 获得 经过 到期的 注意力 到 拉丁 和 华兹华斯的
[ɪk'skɜːʃn] ([ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [griːk] [tuː; tə] [kɪm]) .
Excursion (all this was Greek to Kim) .
短途旅行 (全部 这 曾是 希腊语 到 金) .

如果认真学习拉丁文和华兹华斯的《远足》，就能获得分数（这对金来说完全是天书）。

[frentʃ] , [tuː] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] ,
French , too was vital ,
法语 ， 也 曾是 必不可少的 ，

法语也至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ˌtʃʌndər'neɪgɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] .
and the best was to be picked up in Chandernagore a few miles from Calcutta .
和 这 最好的 曾是 到 是 挑选 向上 在 昌德纳戈尔 一个 很少 英里 从 加尔各答 .

最好的选择是在距离加尔各答几英里的昌德纳戈尔取车。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] [mait] [gəʊ][fɑː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] ,
Also a man might go far , as he himself had done ,
还 一个 男人 可能 去 远的 ， 作为 他 他自己 有 完毕 ，

一个人也可能走得很远，就像他自己所做的那样。

[baɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪz] [kɔːld] ['lɪə(r)][ænd; ənd]['dʒuːliəs] ['sizər] , [bəuθ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [baɪ] [ɪg'zæmɪnər] .
by strict attention to plays called Lear and Julius Cæsar , both much in demand by examiners .
经过 严格的 注意力 到 演出 称为 李尔王 和 尤利乌斯 凯撒 ， 两个都 很多 在 要求 经过 考官 .

通过严格研读《李尔王》和《尤利乌斯·凯撒》这两部戏剧，这两部戏剧都是考官们非常看重的。

['lɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [æz; əz]['dʒuːliəs] ['sizər] ; [ðə; ði] [bʊk] [kɒst] [fɔː(r)] ['ænəz] ,
Lear was not so full of historical allusions as Julius Cæsar ; the book cost four annas ,
李尔王 曾是 不是 所以 满的 的 历史 暗示 作为 尤利乌斯 凯撒 ； 这 书 成本 四 安娜斯 ，

《李尔王》不像《尤利乌斯·凯撒传》那样充满了历史典故；这本书售价四安那。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] ['sekənd] - [hænd][ɪn][baʊ; bəʊ][bə'zɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
but could be bought second - hand in Bow Bazar for two .
但 可以 是 买 第二 - 手 在 弓 巴扎 为了 二 .

但在鲍巴扎尔可以花两人买到二手货。

[stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['wɜːrdzwərθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθəz] , [bɜːk] [ænd; ənd][heə(r)] ,
Still more important than Wordsworth , or the eminent authors , Burke and Hare ,
仍然 更多的 重要的 比 华兹华斯 ， 或者 这 杰出 作者 ， 伯克 和 野兔 ，

比华兹华斯，甚至比伯克和黑尔这两位杰出作家更重要，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌmenʃə'reɪʃən] .
was the art and science of mensuration .
曾是 这 艺术 和 科学 的 测量 .

是测量学的艺术和科学。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
A boy who had passed his examination in these branches — for which , by the way ,
一个 男生 WHO 有 通过了 他的 考试 在 这些 分支 — 为了 哪个 ， 经过 这 方式 ，

一个男孩通过了这些专业的考试——顺便说一句，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kræm] - [bʊks] — [kʊd; kəd] ,
there were no cram - books — could ,
那里 是 不 塞满 - 图书 — 可以 ，

没有速成辅导书——可以，

[baɪ] ['mɪəli] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
by merely marching over a country with a compass and a level and a
经过 仅仅 行军 超过 一个 国家 和 一个 罗盘 和 一个 等级 和 一个
[streɪt] [aɪ] ,
straight eye ,
直的 眼睛 ，

只需带着指南针、水平仪和一双锐利的眼睛，走过一个国家，

['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɪn]
carry away a picture of that country which might be sold for large sums in
携带 离开 一个 图片 的 那 国家 哪个 可能 是 卖 为了 大的 总和 在
[kɔɪnd] ['sɪlvə(r)] .
coined silver .
创造 银 .

带走一张那个国家的照片，这张照片可以铸造成银币，卖个好价钱。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] ['meʒərɪŋ] - [tʃeɪnz] [ə; eɪ]
But as it was occasionally inexpedient to carry about measuring - chains a
但 作为 它 曾是 偶尔 不合适的 到 携带 关于 测量 - 链条 一个
[bɔɪ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] - [peɪs] ,
boy would do well to know the precise length of his own foot - pace ,
男生 会 做 出色地 到 知道 这 精确的 长度 的 他的 自己的 脚 - 步伐 ，

但由于携带测量链有时并不方便，所以男孩最好知道自己步子的确切长度。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [wɒt] - ['tʃʌndə(r)] [kɔːld] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪdz]
so that when he was deprived of what Hurree Chunder called adventitious aids
所以 那 什么时候 他 曾是 被剥夺的 的 什么 - 呕吐 称为 不定 艾滋病
[hiː; hi] [mait] [stɪl] [tred] [hɪz; ɪz] ['dɪstənsɪz] .
he might still tread his distances .
他 可能 仍然 踏 他的 距离 .

这样，即使失去了 Hurree Chunder 所说的意外援助，他仍然可以走完他的路程。

[tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['peɪsɪz] ,
To keep count of thousands of paces ,
到 保持 数数 的 数千 的 步幅 ，

为了数清成千上万步，

- - [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rəʊzəri]
Hurree Chunder's experience had shown him nothing more valuable than a rosary
- - 经验 有 所示 他 没有什么 更多的 有价值的 比 一个 念珠
[ɒv; əv] ['eɪti] - [wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [biːdz] ,
of eighty - one or a hundred and eight beads ,
的 八十 - 一 或者 一个 百 和 八 珠子 ，

胡里·钱德尔的经验告诉他，没有什么比一串八十一颗或一百零八颗珠子的念珠更有价值了。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [sʌb] - [dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] ['meni] ['mʌltɪp(ə)lz][ænd; ənd] [sʌb] -
for “ it was divisible and sub - divisible into many multiples and sub -
为了 “ 它 曾是 可分的 和 子 - 可分的 进入 许多 倍数 和 子 -
['mʌltɪp(ə)lz] ” .
multiples ” .
倍数 ” .

因为“它可以被分割成许多倍数和倍数”。

[θruː] [ðə; ði] ['vɒliŋ] [drɪfts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [kɪm] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk]
Through the volleying drifts of English , Kim caught the general trend of the talk
通过 这 截击 漂移 的 英语 ， 金 捕捉 这 一般的 趋势 的 这 讲话
,
,
,

在金用英语进行的一番唇枪舌战中，他大致把握住了谈话的走向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and it interested him very much .
和 它 感兴趣的 他 非常 很多 .

他对此非常感兴趣。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [krɑːft] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tʌk] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
Here was a new craft that a man could tuck away in his head and by the
这里 曾是 一个 新的 工艺 那 一个 男人 可以 塞进 离开 在 他的 头 和 经过 这
[lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪd] [wɜːld] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
look of the large wide world unfolding itself before him ,
看 的 这 大的 宽的 世界 展开 本身 前 他 ，

这是一种全新的技艺，一个人可以将其记在脑中，看着眼前广阔的世界徐徐展开，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [njuː] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
it seemed that the more a man knew the better for him .
它 似乎 那 这 更多的 一个 男人 知道 这 更好的 为了 他 .

似乎一个人懂得越多，对他就越有利。

[sed] [ðə; ði]['bɑːbuː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] “ [ai] [həʊp]
Said the Babu when he had talked for an hour and a half “ I hope
说 这 巴布 什么时候 他 有 谈话 为了 一个 小时 和 一个 一半 “ 我 希望
[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] - [ə'kweɪntəns] .
some day to enjoy your offeecial acquaintance .
一些 天 到 享受 你的 - 熟人 .

巴布谈了一个半小时后说道：“我希望有一天能与您建立正式的友谊。”

[æd] ['ɪntərɪm] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['biːtl] - [bɒks] ,
Ad interim , if I may be pardoned that expression , I shall give you this betel - box ,
广告 临时 ，如果 我 可能 是 赦免 那 表达 ，我 将 给 你 这 槟榔 - 盒子 ，

暂且如此，恕我直言，我将把这个槟榔盒送给你。

[wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd][kɒst][ˌem 'iː] [tuː] [ruː'piːz] ['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
which is highly valuable article and cost me two rupees only four years ago .
哪个 是 高度 有价值的 文章 和 成本 我 二 卢比 仅有的 四 年 前 .

这是一篇非常有价值的文章，四年前我只花了2卢比就买到了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] , [hɑːt] - [ʃeɪpt] [brɑːs] [θɪŋ] [wɪð] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)]
” It was a cheap , heart - shaped brass thing with three compartments for
” 它 曾是 一个 便宜的 ， 心 - 形状 黄铜 事物 和 三 隔间 为了
['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːtl] - [nʌt] ,
carrying the eternal betel - nut ,
携带 这 永恒 槟榔 - 坚果 ，

“那是一个廉价的心形黄铜制品，有三个隔间，用来装永恒的槟榔。”

[laɪm] [ænd; ənd][pæn] - [liːf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tæblɔɪd] - ['bɒtlz] .
lime and pan - leaf ; but it was filled with little tabloid - bottles .
酸橙 和 平底锅 - 叶子 ； 但 它 曾是 已填 和 小的 小报 - 瓶子 .

里面装着石灰和槟榔叶；但里面却装满了小报瓶。

“ [ðæt] [ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['merɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli][mæn] .
“ That is reward of merit for your performance in character of that holy man .
“ 那 是 报酬 的 优点 为了 你的 表现 在 特点 的 那 圣 男人 .

“这是对你效仿那位圣人品格所作出的功德的奖赏。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ，

你看，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
you are so young you think you will last for ever and not take care of
你 是 所以 年轻的 你 思考 你 将要 最后的 为了 曾经 和 不是 拿 关心 的
[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .
your body .
你的 身体 .

你还年轻，以为自己会永远年轻，不注意保养身体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['njuːsns] [tuː; tə][gəʊ] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
It is great nuisance to go sick in the middle of business .
它 是 伟大的 滋扰 到 去 生病的 在 这 中间 的 商业 .

在工作期间生病真是件麻烦事。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [drʌgz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hændi] [tuː; tə][kjʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l]
I am fond of drugs myself , and they are handy to cure poor people
我 是 喜爱 的 药物 我 , 和 他们 是 便利 到 治愈 贫穷的 人们
[tuː] .
too .
也 .

我本人也喜欢毒品，而且毒品对治疗穷人也很有帮助。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [drʌgz] — ['kwɪniːn] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
These are good Departmental drugs — quinine and so on .
这些 是 好的 部门 药物 — 奎宁 和 所以 在 .

这些都是很好的部门处方药——奎宁等等。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌsuːvə'nɪə(r)] .
I give it you for souvenir .
我 给 它 你 为了 纪念品 .

我把它送给你当纪念品。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] .
Now good - bye .
现在 好的 - 再见 .

再见。

[ai][hæv; həv]['ɜːdʒənt] ['praɪvət] ['bɪznəs] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
I have urgent private business here by the roadside .
我 有 紧迫的 私人的 商业 这里 经过 这 路边 .

我这里有急事要办，就在路边。

” [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] ,
” He slipped out noiselessly as a cat , on the Umballa road ,
” 他 滑倒了 出去 无声 作为 一个 猫 , 在 这 - 路 ,

“他像猫一样悄无声息地溜了出去，沿着乌姆巴拉路。”

[heild] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kɑːt] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld] [ə'weɪ] , [waɪl] [kɪm] , [tʌŋ] - [taɪd] , ['twidl] [ðə; ði]
hailed a passing cart and jingled away , while Kim , tongue - tied , twiddled the
赞誉 一个 通过 大车 和 叮当作响 离开 , 尽管 金 , 舌头 - 系 , 摆弄 这
[brɑːs] ['biːtl] - [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
brass betel - box in his hands .
黄铜 槟榔 - 盒子 在 他的 双手 .

他拦下一辆过路的货车，叮当作响地走开了，而金则结结巴巴地摆弄着手中的黄铜槟榔盒。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɪntrəsts] [fjuː] [seɪv] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd] ,
The record of a boy's education interests few save his parents , and ,
这 记录 的 一个 男孩们 教育 兴趣 很少 节省 他的 父母 , 和 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

除了父母之外，很少有人关心一个男孩的教育记录，而且，正如你所知，

[kɪm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] .

Kim was an orphan .

金 曾是 一个 孤儿 .

金是个孤儿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈzeɪviərz] [ɪn][ˈpɑːrtɪˌbʊs] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [kɪmz]

It is written in the books of St Xavier's in Partibus that a report of Kim's

它 是 书面 在 这 图书 的 英石 泽维尔的 在 党派 那 一个 报告 的 金氏

[ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [ˈfɔːwədɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tɜːm] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkreɪtən] [ænd; ənd]

progress was forwarded at the end of each term to Colonel Creighton and

进步 曾是 转发 在 这 结尾 的 每个 学期 到 上校 克雷顿 和

[tuː; tə][ˈfɑːðə(r)][ˈvɪktə(r)] ,

to Father Victor ,

到 父亲 胜利者 ,

圣泽维尔学院的记录册上写道，每学期结束时，都会向克雷顿上校和维克多神父提交一份关于金的学习进展报告。

[frɒm; frəm] [huːz] [hændz][ˈdjuːli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈskuːlɪŋ] .

from whose hands duly came the money for his schooling .

从 谁 双手 正式地 来了 这 钱 为了 他的 学校教育 .

他的学费正是从他手中拨付的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈæptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]

It is further recorded in the same books that he showed a great aptitude for

它 是 更远 记录 在 这 相同的 图书 那 他 显示 一个 伟大的 能力倾向 为了

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈstʌdiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæp] - [ˈmeɪkɪŋ] ,

mathematical studies as well as map - making ,

数学 研究 作为 出色地 作为 地图 - 制作 ,

同一批书中还记载，他展现出极高的数学天赋和地图绘制能力。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [praɪz] ([ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈlɒrəns] , [triː] - [kɑːf] , [tuː] [vɑːlz] . ,

and carried away a prize (The Life of Lord Lawrence , tree - calf , two vols . ,

和 携带 离开 一个 奖 (这 生活 的 主 劳伦斯 , 树 - 小牛 , 二 卷 . ,

并带走了奖品（《劳伦斯勋爵传》，三卷本，两卷本）。

[naɪn] [ruːˈpiːz] , [eɪt] [ˈænəz]) [fɔː(r); fə(r)] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ˌðeərˈɪn] ;

nine rupees , eight annas) for proficiency therein ;

九 卢比 , 八 安娜斯) 为了 熟练程度 其中 ;

精通此技可得九卢比八安那；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tɜːm] [pleɪd] [ɪn][ˌes ˈtiː] [ˈzeɪviərz] [ɪˈlev(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] -

and the same term played in St Xavier's eleven against the Alighur

和 这 相同的 学期 玩 在 英石 泽维尔的 十一 反对 这 -

[məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [ˈkɒlɪdʒ] ,

Mohammedan College ,

穆罕默丹 大学 ,

同样，圣泽维尔学院的十一队也派出了这支队伍迎战阿里古尔穆罕默丹学院。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈɪəz] [ænd; ənd] [ten] [mʌnθs] .

his age being fourteen years and ten months .

他的 年龄 存在 十四 年 和 十 几个月 .

他今年十四岁零十个月。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈvæksɪneɪtɪd] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]

He was also re - vaccinated (from which we may assume that there had

他 曾是 还 关于 - 已接种疫苗 (从 哪个 我们 可能 认为 那 那里 有

[biːn] [əˈnʌðə(r)] [ˌepɪˈdemɪk][ɒv; əv][ˈsmɔːlpɒks][æt; ət] [ˈlʌknau]) [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

been another epidemic of smallpox at Lucknow) about the same time .

到过 其他 流行性 的 天花 在 勒克瑙) 关于 这 相同的 时间 .

大约在同一时间，他还再次接种了疫苗（由此我们可以推断，勒克瑙当时又爆发了一次天花疫情）。

['pens(ə)l] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['mʌstə(r)] - [rəʊl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Pencil notes on the edge of an old muster - roll record that he was
铅笔 笔记 在 这 边缘 的 一个 老的 鼓起 - 卷 记录 那 他 曾是
['pʌnɪʃt] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] “ [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ɪm'prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] ” ,
punished several times for “ conversing with improper persons ” ,
受到惩罚 一些 时代 为了 “ 对话 和 不当 人 ” ,

在一份旧点名册的边缘用铅笔做了笔记，记录着他曾多次因“与不正当的人交谈”而受到惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] ['sentənst] [tuː; tə] ['hevi] [peɪnz] [fɔː(r); fə(r)] “
and it seems that he was once sentenced to heavy pains for “
和 它 似乎 那 他 曾是 一次 判刑 到 重的 疼痛 为了 “
['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['begə(r)] ” .
absenting himself for a day in the company of a street beggar ” .
缺席 他自己 为了 一个 天 在 这 公司 的 一个 街道 乞丐 ” .

据说他曾因“一天不在家陪伴街头乞丐”而被判处重刑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːmə] [θruː] [ə; eɪ]
That was when he got over the gate and pleaded with the lama through a
那 曾是 什么时候 他 得到 超过 这 门 和 恳求 和 这 喇嘛 通过 一个
[həʊl] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [nekst]
whole day down the banks of the Gumti to accompany him on the Road next
所有的 天 向下 这 银行 的 这 - 到 陪伴 他 在 这 路 下一个
['hɒlədeɪz] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] ;
holidays — for one month — for a little week ;
假期 — 为了 一 月 — 为了 一个 小的 星期 ;

那时他翻过栅栏，沿着古姆蒂河岸苦苦哀求喇嘛一整天，希望他能在下一个假期陪他一起上路——哪怕只是一个月——哪怕只是短短一周；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [flɪnt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the lama set his face as a flint against it ,
和 这 喇嘛 放 他的 脸 作为 一个 燧石 反对 它 ,

喇嘛面如磐石般抵挡着它。

[ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .
averring that the time had not yet come .
断言 那 这 时间 有 不是 然而 来 .

声称时机尚未成熟。

[kɪmz] ['bɪznəs] , [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] [keɪks] [tə'geðə(r)] ,
Kim's business , said the old man as they ate cakes together ,
金氏 商业 , 说 这 老的 男人 作为 他们 吃 蛋糕 一起 ,

“金的生意，”老人一边和他们一起吃蛋糕一边说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第13/22页

[wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] .
was to get all the wisdom of the Sahibs and then he would see .
曾是 到 得到 全部 这 智慧 的 这 先生们 和 然后 他 会 看 .

他要先汲取各位老爷的智慧，然后才能明白。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæv; həv] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv]
The Hand of Friendship must in some way have averted the Whip of
这 手 的 友谊 必须 在 一些 方式 有 避免了 这 鞭 的
[kə'læməti] ,
Calamity ,
灾害 ,

友谊之手一定以某种方式躲过了灾难之鞭。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)] [kɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌelɪ'mentri]
for six weeks later Kim seems to have passed an examination in elementary
为了 六 周 之后 金 似乎 到 有 通过了 一个 考试 在 初级
[sə'veɪɪŋ] “ [wɪð] [greɪt] ['kredɪt] ” ,
surveying “ with great credit ” ,
测量 “ 和 伟大的 信用 ” ,

六周后，金似乎“以优异的成绩”通过了初级测量学考试。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['biːɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] .
his age being fifteen years and eight months .
他的 年龄 存在 十五 年 和 八 几个月 .

他今年十五岁零八个月。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]['saɪlənt] .
From this date the record is silent .
从 这 日期 这 记录 是 沉默的 .

自此之后，记录中便无字了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɪrz] [bætʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
His name does not appear in the year's batch of those who entered for the
他的 姓名 做 不是 出现 在 这 年 批 的 那些 WHO 进入 为了 这
[sə'bɔːdɪnət] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
subordinate Survey of India ,
下属 民意调查 的 印度 ,

他的名字没有出现在当年报考印度下属测量局的名单上。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ðə; ði] [wɜːdz] “ [rɪ'muːvd] [ɒn] [ə'pɔɪntmənt] .
but against it stand the words “ removed on appointment .
但 反对 它 站立 这 字 “ 已移除 在 预约 .

但与之相对的是“按任命移除”的字样。

” ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðəʊz] [θriː] [j'iəz] ,
” Several times in those three years ,
” 一些 时代 在 那些 三 年 ,

“在那三年里，有好几次，

[kɑːst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bə'nɑːriz] [ðə; ði]['lɑːmə] ,
cast up at the Temple of the Tirthankars in Benares the lama ,
投掷 向上 在 这 寺庙 的 这 蒂尔坦卡拉 在 贝拿勒斯 这 喇嘛 ,

喇嘛在贝拿勒斯的蒂尔坦卡拉神庙被冲上岸，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['jeləʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l]
a little thinner and a shade yellower , if that were possible , but gentle
一个 小的 更薄 和 一个 阴影 更黄 , 如果 那 是 可能的 , 但 温和的
[ænd; ənd] [ˌʌn'teɪntɪd] [æz; əz]['evə(r)] .
and untainted as ever .
和 未受污染的 作为 曾经 .

如果可能的话，颜色会稍微变薄一些，稍微变黄一些，但依然温和纯洁。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] — [frɒm; frəm] [saʊθ] [ɒv; əv]
Sometimes it was from the South that he came — from south of
有时 它 曾是 从 这 南 那 他 来了 — 从 南 的
[ˌtuːtɪ'kɔːrɪn] ,
Tuticorin ,
图蒂科林 ,

有时他来自南方——来自图蒂科林以南，

[wens] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['faɪə(r)] - [bəʊts] [gəʊ][tuː; tə] [sɪ'lɒn] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [priːsts] [huː] [nəʊ] ['pɑːliː]
whence the wonderful fire - boats go to Ceylon where are priests who know Pali
何处 这 精彩的 火 - 船 去 到 锡兰 在哪里 是 神父 WHO 知道 巴利语
;
;
;

奇妙的火船由此驶往锡兰，那里有懂巴利语的祭司；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wet] [griːn] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒtn] -
sometimes it was from the wet green West and the thousand cotton -
有时 它 曾是 从 这 湿的 绿色的 西方 和 这 千 棉布 -
['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmniz] [ðæt] [rɪŋ] [bɒm'beɪ] ;
factory chimneys that ring Bombay ;
工厂 烟囱 那 戒指 孟买 ;

有时是从湿润翠绿的西部传来，有时是从环绕孟买的上千个棉纺厂烟囱传来；

[ænd; ənd] [wʌns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
and once from the North ,
和 一次 从 这 北 ,

而且曾经来自北方，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʌbld] [bæk] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]
where he had doubled back eight hundred miles to talk for a day with the
在哪里 他 有 双倍 后退 八 百 英里 到 讲话 为了 一个 天 和 这
['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊs] .
Keeper of the Images in the Wonder House .
守门员 的 这 图片 在 这 想知道 房子 .

他折返八百英里，来到奇幻屋，与图像守护者交谈了一天。

[hiː; hi] [wʊd] [straɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ,
He would stride to his cell in the cool ,
他 会 步幅 到 他的 细胞 在 这 凉爽的 ,

他会在凉爽的天气里大步走向他的牢房。

[kʌt] ['mɑːb(ə)l] — [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
cut marble — the priests of the Temple were good to the old man ,
切 大理石 — 这 神父 的 这 寺庙 是 好的 到 这 老的 男人 ,

切割好的大理石——圣殿的祭司们对这位老人很好，

— [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [meɪk] [preə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌknau] ,
— wash off the dust of travel , make prayer , and depart for Lucknow ,
— 洗 离开 这 灰尘 的 旅行 , 制作 祷告 , 和 离开 为了 勒克瑙 ,

洗去旅途的尘埃，祈祷一番，然后启程前往勒克瑙。

[wel] [ə'kʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] .
well accustomed now to the way of the rail , in a third - class carriage .
出色地 习惯 现在 到 这 方式 的 这 轨 , 在 一个 第三 - 班级 运输 .

现在我已经很习惯乘坐三等车厢的铁路出行方式了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['siːkə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
Returning , it was noticeable , as his friend the Seeker pointed out to the
返回 , 它 曾是 显 , 作为 他的 朋友 这 寻觅者 尖 出去 到 这
[hed] - [priːst] ,
head - priest ,
头 - 牧师 ,

回来后，这一点很明显，正如他的朋友“寻觅者”向首席祭司指出的那样：

[ðæt] [hiː; hi] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɪvə(r)] ,
that he ceased for a while to mourn the loss of his River ,
那 他 停止 为了 一个 尽管 到 哀悼 这 损失 的 他的 河 ,

他一度不再为失去爱河而悲伤。

[ɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] ['wʌndrəs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
or to draw wondrous pictures of the Wheel of Life ,
或者 到 画 奇妙的 图片 的 这 车轮 的 生活 ,

或者画出生命之轮的奇妙图画，

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɪ'stɪəriəs]
but preferred to talk of the beauty and wisdom of a certain mysterious
但 首选 到 讲话 的 这 美丽 和 智慧 的 一个 肯定 神秘
['kiːlə] [huːm] [nəʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
chela whom no man of the Temple had ever seen .
螯 谁 不 男人 的 这 寺庙 有 曾经 已见 .

但他更喜欢谈论一位神秘弟子的美貌和智慧，这位弟子是寺庙里没有人见过的。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [fiːt] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['ɪndiə] .
Yes , he had followed the traces of the Blessed Feet throughout all India .
是的 , 他 有 随后 这 痕迹 的 这 蒙福 脚 自始至终 全部 印度 .

是的，他追随圣足的足迹走遍了整个印度。

([ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][hæz; həz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ][məʊst] ['mɑːvələs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
(The Curator has still in his possession a most marvellous account of his
(这 馆长 有 仍然 在 他的 拥有 一个 最多 奇妙 帐户 的 他的
['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .)
wanderings and meditations .)
漫游 和 冥想 .)

（馆长至今仍保存着他游历和冥想的精彩记录。）

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][laɪf][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] .
There remained nothing more in life but to find the River of the Arrow .
那里 剩余 没有什么 更多的 在 生活 但 到 寻找 这 河 的 这 箭 .

人生剩下的唯一目标就是找到箭河。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [driːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
Yet it was shown to him in dreams that it was a matter not to be
然而 它 曾是 所示 到 他 在 梦境 那 它 曾是 一个 事情 不是 到 是
[ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] [ən'les] [ðæt] ['siːkə(r)][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][wʌn] ['kiːlə]
undertaken with any hope of success unless that seeker had with him the one chela
已 和 任何 希望 的 成功 除非 那 寻求者 有 和 他 这 一 螯
[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] ,
appointed to bring the event to a happy issue ,
任命 到 带来 这 事件 到 一个 快乐的 问题 ,

然而，他在梦中得到启示，除非求道者身边有指定的弟子，能使此事圆满成功，否则此事不抱任何成功的希望。

[ænd; ənd] [vɜːst] [ɪn] [ɡreɪt] ['wɪzdəm] — [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [æz; əz] [waɪt] - [heəd] ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz]
and versed in great wisdom — such wisdom as white - haired Keepers of Images
和 精通 在 伟大的 智慧 — 这样的 智慧 作为 白色的 - 头发 守门员 的 图片
[pə'zes] .
possess .
具有 .

并且精通伟大的智慧——就像白发苍苍的圣像守护者所拥有的那种智慧。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ([hɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [snʌf] - [ɡʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [dʒeɪn] [priːsts]
For example (here came out the snuff - gourd , and the kindly Jain priests
为了 例子 (这里 来了 出去 这 鼻烟 - 葫芦 , 和 这 亲切地 耆那教徒 神父
[meɪd] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt]) :
made haste to be silent) :
制成 匆忙 到 是 沉默的) :

例如（这时有人拿出了鼻烟筒，和蔼的耆那教祭司们赶紧保持安静）：

“ [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] , [wen] [ˌdɛvə'dɑːtə] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bə'nɑːriz] — [let] [ɔːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
“ Long and long ago , when Devadatta was King of Benares — let all listen to
“ 长的 和 长的 前 , 什么时候 德瓦达塔 曾是 国王 的 贝拿勒斯 — 让 全部 听 到
[ðə; ði] - !
the Jâtaka !
这 - !

“很久很久以前，当提婆达多是贝拿勒斯国王的时候——让大家都来听听本生经吧！”

— [æn; ən] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['hʌntəz] [ænd; ənd][eə(r)]
— an elephant was captured for a time by the king's hunters and ere
— 一个 大象 曾是 捕获 为了 一个 时间 经过 这 国王的 猎人 和 埃雷
[hiː; hi] [brəʊk] [friː] ,
he broke free ,
他 打破 自由的 ,

——一头大象曾被国王的猎人捕获了一段时间，在它挣脱束缚之前，

[bɪ'rɪŋd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡriːvəs] ['le^,aiən] .
beringed with a grievous legiron .
环状 和 一个 严重的 莱吉龙 .

戴着沉重的脚镣。

[ðɪs] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wɪð] [heɪt] [ænd; ənd] ['frenzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
This he strove to remove with hate and frenzy in his heart ,
这 他 努力 到 消除 和 恨 和 狂热 在 他的 心 ,

他怀着仇恨和狂热，竭尽全力想要除掉这一切。

[ænd; ənd] ['hʌriɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ['elɪfənts]
and hurrying up and down the forests , besought his brother - elephants
和 匆忙 向上 和 向下 这 森林 , 恳求 他的 兄弟 - 大象
[tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'sʌndə(r)] .
to wrench it asunder .
到 扳手 它 分离 .

它急忙在森林里来回奔跑，恳求它的象兄弟们将它撕开。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] [trʌŋks] , [ðeɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
One by one , with their strong trunks , they tried and failed .
一 经过 一 , 和 他们的 强的 树干 , 他们 尝试 和 失败的 .

它们一个接一个地用粗壮的树干尝试，但都失败了。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
At the last they gave it as their opinion that the ring was not to be
在 这 最后的 他们 给予 它 作为 他们的 观点 那 这 戒指 曾是 不是 到 是
['brəʊkən][baɪ] ['eni] ['bestiəl] ['paʊə(r)] .
broken by any bestial power .
破碎的 经过 任何 兽性 力量 .

最后，他们一致认为，任何野兽般的力量都无法打破这枚戒指。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [njuː] - [bɔːn] , [wet] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
And in a thicket , new - born , wet with moisture of birth ,
和 在 一个 灌木丛 , 新的 - 出生 , 湿的 和 水分 的 出生 ,

在一片灌木丛中，一个新生儿，浑身湿漉漉的，带着出生的气息。

[leɪ] [ə; eɪ] [deɪ] - [əʊld][kɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][daɪd] .
lay a day - old calf of the herd whose mother had died .
躺 一个 天 - 老的 小牛 的 这 一群 谁 母亲 有 死亡 .

牛群中有一头出生仅一天的小牛，它的母亲已经去世。

[ðə; ði] ['fetəd] ['elɪfənt] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ægəni] , [sed] :
The fettered elephant , forgetting his own agony , said :
这 束缚 大象 , 遗忘 他的 自己的 痛苦 , 说 :

被束缚的大象忘记了自己的痛苦，说道：

- [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [help] [ðɪs] ['sʌklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['perɪʃ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] .
' If I do not help this suckling it will perish under our feet .
- 如果 我 做 不是 帮助 这 乳 它 将要 沦 在下面 我们的 脚 .

“如果我不帮助这个哺乳期的婴儿，它就会死在我们脚下。”

- [səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['bʌtrəsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
' So he stood above the young thing , making his legs buttresses against the
- 所以 他 站立 多于 这 年轻的 事物 , 制作 他的 腿 扶壁 反对 这
[ʌn'iːzɪli] ['muːvɪŋ] [hɜːd] ;
uneasily moving herd ;
不安地 移动 一群 ;

于是他站在那群幼小的牲畜上方，用双腿支撑着摇摇晃晃的牲畜群；

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [mɪlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] [θrəʊv] ,
and he begged milk of a virtuous cow , and the calf throve ,
和 他 乞求 牛奶 的 一个 有德行的 奶牛 , 和 这 小牛 茁壮成长 ,

他向一头品德高尚的母牛乞讨牛奶，小牛犊茁壮成长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋd] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kæfs] [gaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
and the ringed elephant was the calf's guide and defence .
和 这 环状 大象 曾是 这 小牛的 指导 和 防御 .

而那头戴着环纹的大象则是小象的向导和保护者。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] — [let] [ɔːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - !
Now the days of an elephant — let all listen to the Jâtaka !
现在 这 天 的 一个 大象 — 让 全部 听 到 这 - !

如今是象的时代——让我们一起聆听本生经！

— [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [θruː] ['θɜːti] - [faɪv] [reɪnz]
— are thirty - five years to his full strength , and through thirty - five Rains
— 是 三十 - 五 年 到 他的 满的 力量 , 和 通过 三十 - 五 雨
[ðə; ði] [rɪŋd] ['elɪfənt] [bi'frend] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
the ringed elephant befriended the younger ,
这 环状 大象 结交朋友 这 年轻 ,

——他已经三十五年大了，精力充沛，在三十五年的雨季里，这头环颈象与这头年轻的大象成为了朋友。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['fetə(r)][et; eɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .
and all the while the fetter ate into the flesh .
和 全部 这 尽管 这 束缚 吃 进入 这 肉 .

与此同时，镣铐不断侵蚀着他的血肉。

“ [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['elɪfənt] [sɔː] [ðə; ði][hɑːf] - ['berid] ['aɪən] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
“ Then one day the young elephant saw the half - buried iron , and turning to
“ 然后 一 天 这 年轻的 大象 锯 这 一半 - 埋葬 铁 , 和 转弯 到
[ðə; ði]['eldə(r)] [sed] :
the elder said :
这 长老 说 :

“有一天，小象看到了半埋在土里的铁块，便转头对老象说：

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? -
' What is this ? '
- 什么 是 这 ? -

这是什么?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][maɪ] ['sɒrəʊ] , - [sed] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bi'frend] [hɪm] .
' It is even my sorrow , ' said he who had befriended him .
- 它 是 甚至 我的 悲哀 , - 说 他 WHO 有 结交朋友 他 .

“这甚至让我感到悲伤,”与他交好的那个人说道。

[ðen] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [ə'bɒlɪʃt]
Then that other put out his trunk and in the twinkling of an eyelash abolished
然后 那 其他 放 出去 他的 树干 和 在 这 闪烁 的 一个 睫毛 废除
[ðə; ði] [rɪŋ] ,
the ring ,
这 戒指 ,

然后，另一个人伸出他的箱子，眨眼间就解除了戒指。

['seɪɪŋ] : - [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
saying : ' The appointed time has come .
说 : - 这 任命 时间 有 来 .

他说：“指定的时间到了。”

- [səʊ][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['elɪfənt] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['tempərətli] [ænd; ənd] [dʌn] [kaɪnd][ækts]
' So the virtuous elephant who had waited temperately and done kind acts
- 所以 这 有德行的 大象 WHO 有 等待 温和地 和 完毕 种类 行为
[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ,
was relieved ,
曾是 松了口气 ,

“于是，这头一直克制等待、行善积德的良善大象感到如释重负。”

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
at the appointed time ,
在 这 任命 时间 ,

在指定时间,

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [kɑːf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] — [let] [ɔːl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
by the very calf whom he had turned aside to cherish — let all listen to the
经过 这 非常 小牛 谁 他 有 转向 旁边 到 珍惜 — 让 全部 听 到 这
- !
Jâtaka !
- !

以他曾珍爱的那头小牛犊的名义——让所有人都来听听本生经吧!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][ə'nændə] ,
for the Elephant was Ananda ,
为了 这 大象 曾是 阿南达 ,

因为大象就是阿南达,

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] . . .
and the Calf that broke the ring was none other than The Lord Himself . . .
和 这 小牛 那 打破 这 戒指 曾是 没有任何 其他 比 这 主 他本人 . . .

而打破铁环的那头小牛犊，正是上帝本人......

” [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'naɪnli] ,
” Then he would shake his head benignly ,
” 然后 他 会 摇 他的 头 良性地 ,

然后他会和蔼地摇摇头,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['klɪkɪŋ] ['rəʊzəri] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [friː] [ðæt] ['elɪfənt] - [kɑːf][wɒz; wəz]
and over the ever - clicking rosary point out how free that elephant - calf was
和 超过 这 曾经 - 点击 念珠 观点 出去 如何 自由的 那 大象 - 小牛 曾是
[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [praɪd] .
from the sin of pride .
从 这 罪 的 自豪 .

然后，伴着不停滴答作响的念珠，指出那头小象是如何摆脱了骄傲的罪恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kiːlə] [huː] ,
He was as humble as a chela who ,
他 曾是 作为 谦逊的 作为 一个 鳌 WHO ,

他谦逊得像个弟子，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
seeing his master sitting in the dust outside the Gates of Learning ,
看到 他的 掌握 坐着 在 这 灰尘 外部 这 盖茨 的 学习 ,

看见他的师父坐在学堂大门外的尘土中，

['əʊvə(r)] - [lept] [ðə; ði] ['geɪts] ([ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt]) [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə]
over - leapt the gates (though they were locked) and took his master to
超过 - 跳跃 这 大门 (尽管 他们 是 已锁定) 和 采取 他的 掌握 到
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] - ['stʌmək] ['sɪti] .
his heart in the presence of the proud - stomached city .
他的 心 在 这 在场 的 这 自豪的 - 胃 城市 .

他翻过城门（尽管城门紧锁），在骄傲的城市面前，将他的主人拥入怀中。

[rɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kiːlə] [wen] [ðə; ði]
Rich would be the reward of such a master and such a chela when the
富有的 会 是 这 报酬 的 这样的 一个 掌握 和 这样的 一个 鳌 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] ['friːdəm] [tə'geðə(r)] !
time came for them to seek freedom together !
时间 来了 为了 他们 到 寻找 自由 一起 !

当师徒二人有机会一起追求自由时，他们必将获得丰厚的回报！

[səʊ][dɪd][ðə; ði]['lɑːmə] [spiːk] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] ['ɪndiə][æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ə; eɪ][bæt] .
So did the lama speak , coming and going across India as softly as a bat .
所以 做过 这 喇嘛 说话 , 未来 和 去 穿过 印度 作为 轻轻 作为 一个 蝙蝠 .

于是喇嘛开始说话，他像蝙蝠一样轻柔地穿梭于印度各地。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] - [tʌŋd] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [bɪ'haɪnd] -
A sharp - tongued old woman in a house among the fruit - trees behind Saharunpore
一个 锋利的 - 舌头 老的 女士 在 一个 房子 之中 这 水果 - 树木 在后面 -
['ɒnəd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
honoured him as the woman honoured the prophet ,
荣幸 他 作为 这 女士 荣幸 这 先知 ,

萨哈伦普尔后面果树丛中的一间房子里，一位伶牙俐齿的老妇人像敬奉先知一样敬奉他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
but his chamber was by no means upon the wall .
但 他的 房间 曾是 经过 不 方法 之上 这 墙 .

但他的房间绝不是在墙上。

[ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːkɔːt] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] ['kuːɪŋ] [dʌvz; dəʊvz][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ,
In an apartment of the forecourt overlooked by cooing doves he would sit ,
在 一个 公寓 的 这 前院 被忽视的 经过 咕咕 鸽子 他 会 坐 ,

他会坐在前院一间可以俯瞰咕咕叫的鸽子的房间里，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːsləs] [veɪl] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fiːndz]
while she laid aside her useless veil and chattered of spirits and fiends
尽管 她 铺设 旁边 她 无用 面纱 和 喋喋不休 的 烈酒 和 恶魔
[ɒv; əv]['kuːluː] ,
of Kulu ,
的 库鲁 ，

她一边放下无用的面纱，一边喋喋不休地谈论着库鲁的精灵和恶魔。

[ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] [ˌʌn'bɔːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] - [tʌŋd] [bræt] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt]
of grandchildren unborn , and of the free - tongued brat who had talked
的 孙辈 未出生的 ， 和 的 这 自由的 - 舌头 小子 WHO 有 谈话
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
to her in the resting - place .
到 她 在 这 休息 - 地方 .

未出生的孙辈，以及在墓地与她交谈的那个口无遮拦的小家伙。

[wʌns] , [tuː] ,
Once , too ,
一次 ， 也 ，

也曾有过一次，

[hiː; hi] [streɪd] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['vɪlɪdʒ]
he strayed alone from the Grand Trunk Road below Umballa to the very village
他 迷路了 独自的 从 这 盛大 树干 路 以下 - 到 这 非常 村庄
[huːz] [priːst] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [drʌg] [hɪm] ;
whose priest had tried to drug him ;
谁 牧师 有 尝试 到 药品 他 ；

他独自一人从乌姆巴拉下方的格兰德干线公路迷路，来到了那个牧师曾试图给他下药的村庄；

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] ['hev(ə)n] [ðæt] [gɑːdz] ['lɑːməz] [sent] [hɪm] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [krɒps] ,
but the kind Heaven that guards lamas sent him at twilight through the crops ,
但 这 种类 天堂 那 守卫 喇嘛 发送 他 在 暮 通过 这 农作物 ，

但守护喇嘛的仁慈上天在黄昏时分派他穿过庄稼地。

[əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [tuː; tə][ðə; ði] - [dɔː(r)] .
absorbed and unsuspicious , to the Rissaldar's door .
吸收 和 不带怀疑的 ， 到 这 - 门 .

神情专注，毫无戒心，来到了里萨尔达的家门口。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
Here was like to have been a grave misunderstanding ,
这里 曾是 喜欢 到 有 到过 一个 严重 误解 ，

这似乎是一场严重的误会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt]
for the old soldier asked him why the Friend of the Stars had gone that
为了 这 老的 士兵 问 他 为什么 这 朋友 的 这 星星 有 已消失 那
[wei] ['əʊnli][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
way only six days before .
方式 仅有的 六 天 前 .

因为那位老兵问他，为什么“星辰之友”六天前去了那个方向。

“ [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ That may not be , ” said the lama .
“ 那 可能 不是 是 ， ” 说 这 喇嘛 .

“也许并非如此，”喇嘛说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] . ”
“ He has gone back to his own people . ”
“ 他 有 已消失 后退 到 他的 自己的 人们 . ”

“他已经回到他自己的人民身边了。”

“ [hiː; hi][sæt][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meri] [teɪlz; 'teɪliːz] [faɪv] [naɪts] [ə'gəʊ] , ” [hɪz; ɪz][həʊst]
“ He sat in that corner telling a hundred merry tales five nights ago , ” his host
“ 他 卫星 在 那 角落 讲述 一个 百 欢乐 故事 五 夜晚 前 , ” 他的 主持人
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

“五天前，他就坐在那个角落里讲了一百个有趣的故事，”他的主人坚持说。

“ [truː] , [hiː; hi] ['vænɪʃd] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ['ɑːftə(r)] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [wɪð] [maɪ]
“ True , he vanished somewhat suddenly in the dawn after foolish talk with my
“ 真的 , 他 消失了 有些 突然 在 这 黎明 后 愚蠢 讲话 和 我的
['grændɔːtə(r)] .
granddaughter .
孙女 .

“没错，在和我的孙女进行了一番愚蠢的谈话后，他在黎明时分突然消失了。”

[hiː; hi] [grəuz] [ə'peɪs] ,
He grows apace ,
他 生长 迅速 ,

他成长迅速，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [truː] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he is the same Friend of the Stars as brought me true word of the
但 他 是 这 相同的 朋友 的 这 星星 作为 带来 我 真的 单词 的 这
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

但他还是那位给我带来战争真实消息的“星辰之友”。

[hæv; həv][jiː; ji] ['pɑːtɪd] ? ”
Have ye parted ? ”
有 是的 分手了 ? ”

你们分开了吗?

“ [jes] — [ænd; ənd][nəʊ] , ” [ðə; ði]['lɑːmə] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes — and no , ” the lama replied .
“ 是的 — 和 不 , ” 这 喇嘛 回复 .

“是，也不是，”喇嘛回答道。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['pɑːtɪd] ,
“ We — we have not altogether parted ,
“ 我们 — 我们 有 不是 共 分手了 ,

“我们——我们还没有完全分开，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [raɪp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'geðə(r)] .
but the time is not ripe that we should take the Road together .
但 这 时间 是 不是 成熟 那 我们 应该 拿 这 路 一起 .

但现在时机还不成熟，我们不应该一起踏上这条路。

[hiː; hi] [ə'kwaiəz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
He acquires wisdom in another place .
他 收购 智慧 在 其他 地方 .

他在别处获得了智慧。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] . ”
We must wait . ”
我们 必须 等待 . ”

我们必须等待。

“ [ɔːl] [wʌn] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ]
“ All one — but if it were not the boy how did he come to speak so
“ 全部 一 — 但 如果 它 是 不是 这 男生 如何 做过 他 来 到 说话 所以
[kənˈtɪnjuəli] [ɒv; əv] [ðiː] ? ”
continually of thee ? ”
持续 的 你 ? ”

“都是同一个人——但如果不是那个男孩，他怎么会总是提起你呢？”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [sed] [hiː; hi] ?
“ And what said he ?
“ 和 什么 说 他 ?

他说了什么?

” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlɑːmə] [ˈiːɡəli] .
” asked the lama eagerly .
” 问 这 喇嘛 急切地 .

“喇嘛急切地问道。”

“ [swiːt] [wɜːdz] — [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)]
“ Sweet words — an hundred thousand — that thou art his father and mother
“ 甜的 字 — 一个 百 千 — 那 你 艺术 他的 父亲 和 母亲
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɔːl] .
and such all .
和 这样的 全部 .

“甜言蜜语——十万遍——你是他的父亲、母亲等等。

[ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] - [ˈsɜːvɪs] .
Pity that he does not take the Qpeen's service .
遗憾 那 他 做 不是 拿 这 - 服务 .

可惜他没有接受女王的侍奉。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfɪələs] .
He is fearless .
他 是 无畏 .

他无所畏惧。

” [ðɪs] [njuːz] [əˈmeɪzd] [ðə; ði][ˈlɑːmə] ,
” This news amazed the lama ,
” 这 消息 惊叹 这 喇嘛 ,

“这个消息令喇嘛感到惊讶,”

[huː] [dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [haʊ] [rɪˈlɪdʒəsli] [kɪm] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [meɪd] [wɪð]
who did not then know how religiously Kim kept to the contract made with
WHO 做过 不是 然后 知道 如何 宗教地 金 保留 到 这 合同 制成 和
[məˈhuːb] [ˈæli] ,
Mahbub Ali ,
马赫布布 阿里 ,

当时他们并不知道金正恩是如何虔诚地遵守与马赫布·阿里签订的合同的。

[ænd; ənd] [pəˈfɔːs] [ˈrætɪfaɪd][baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkreɪtən] . . .
and perforce ratified by Colonel Creighton . . .
和 强制 已批准 经过 上校 克雷顿 . . .

并由克雷顿上校强制批准……

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpəʊni][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
“ There is no holding the young pony from the game ,
“ 那里 是 不 保持 这 年轻的 小马 从 这 游戏 ,

“无法阻止这匹小马驹参加比赛。”

” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['væɡəbɔnd] ['əʊvə(r)] ['ɪndiə] [ɪn]
” said the horse - dealer when the Colonel pointed out that vagabonding over India in
” 说 这 马 - 经销商 什么时候 这 上校 尖 出去 那 流浪 超过 印度 在
['hɒlədeɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .
holiday time was absurd .
假期 时间 曾是 荒诞 .

“马贩子说道，当时上校指出，在假期里游荡印度是荒谬的。”

“ [ɪf] [pə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃuːz] ,
“ If permission be refused to go and come as he chooses ,
“ 如果 允许 是 拒绝 到 去 和 来 作为 他 选择 ,

“如果拒绝允许他自由出入，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
he will make light of the refusal .
他 将要 制作 光 的 这 拒绝 .

他会轻描淡写地看待这次拒绝。

[ðen] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ?
Then who is to catch him ?
然后 WHO 是 到 抓住 他 ?

那谁来抓他呢?

['kɜːn(ə)l] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
Colonel Sahib ,
上校 萨希布 ,

萨希布上校

['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] [bɔːn] [səʊ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡeɪm] [æz; əz]
only once in a thousand years is a horse born so well fitted for the game as
仅有的 一次 在 一个 千 年 是 一个 马 出生 所以 出色地 适配 为了 这 游戏 作为
[ðɪs] ['aʊə(r)] [kəʊlt] .
this our colt .
这 我们的 小马 .

一千年里，只有一匹马像我们的这匹小马驹一样，天生就适合这项运动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [men] .
And we need men .
和 我们 需要 男人 .

我们需要男人。

” ['tʃæptə(r)] [eks]
” CHAPTER X
” 章 X

第十章

[jɔː(r); jə(r)] - [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [hæk] , ['saɪə(r)] .
Your tiercel's too long at hack , Sire .
你的 - 也 长的 在 黑客 , 父系 .

陛下，您的 tiercel 太长了。

[hiːz] [nəʊ] ['aɪəs]
He's no eyass
他是 不 艾亚斯

他可不是什么傻瓜

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [hɔːk] [ðæt] ['fʊtɪd] [eə(r)] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm] ,
But a passage - hawk that footed ere we caught him ,
但 一个 通道 - 鹰 那 有脚的 埃雷 我们 捕捉 他 ,

但一只过路鹰在我们抓住它之前就飞走了，

['deɪndʒərəsli] [friː] [əʊ] - [ðə; ði][eə(r)] .

Dangerously free o ' the air .

危险地 自由的 o - 这 空气 .

空气稀薄得危险。

[feɪθ] ! [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [maɪn]

Faith ! were he mine

信仰 ! 是 他 矿

信啊！如果他是我的

([æz; əz] [maɪnz] [ðə; ði] [glʌv] [hiː; hi][baɪndz][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['taɪərɪŋ])

(As mine's the glove he binds to for his tirings)

(作为 我的 这 手套 他 结合 到 为了 他的 疲劳)

（因为我的手套是他用来缓解疲惫的）

[aɪ'd][flai][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪk] - [hɔːk] .

I'd fly him with a make - hawk .

ID 飞 他 和 一个 制作 - 鹰 .

我会用一架猎鹰带他飞。

[hiːz] [ɪn]['jæræk]

He's in yarak

他是 在 雅拉克

他在雅拉克

[pluːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] — [səʊ] [mænd] , [səʊ] ['weðəd] . . .

Plumed to the very point — so manned , so weathered . . .

羽毛 到 这 非常 观点 — 所以 有人值守 , 所以 风化的 . . .

羽毛垂到最尖端——如此有人，如此饱经风霜……

[gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [gɒd] [meɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ,

Give him the firmament God made him for ,

给 他 这 苍穹 上帝 制成 他 为了 ,

给他上帝为他创造的穹苍，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɪm] ? — [əʊld] [pleɪ] .

And what shall take the air of him ? — Old Play .

和 什么 将 拿 这 空气 的 他 ? — 老的 玩 .

什么会夺走他的气息？——老戏。

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][dɪd] [nɒt] [juːz][æz; əz][də'rekt] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ['tælɪd] [wɪð] -

Lurgan Sahib did not use as direct speech , but his advice tallied with Mahbub's

卢尔根 萨希布 做过 不是 使用 作为 直接的 演讲 , 但 他的 建议 统计 和 -

;

;

;

卢尔甘·萨希布并没有直接引用他的话，但他的建议与马赫布布的建议一致；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪm] .

and the upshot was good for Kim .

和 这 结果 曾是 好的 为了 金 .

结果对金正恩有利。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] ['lʌknau] ['sɪti] [ɪn] ['neɪtɪv] [gɑːb] ,

He knew better now than to leave Lucknow city in native garb ,

他 知道 更好的 现在 比 到 离开 勒克瑙 城市 在 本国的 外衣 ,

他现在很清楚，穿着当地服装离开勒克瑙城是不明智的。

[ænd; ənd] [ɪf] [mə'huːb] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
and if Mahbub were anywhere within reach of a letter , it was to
和 如果 马赫布布 是 任何地方 之内 抵达 的 一个 信 ， 它 曾是 到
- [kæmp][hiː; hi] ['hedɪd] ,
Mahbub's camp he headed ,
- 营 他 标题 ,

如果马赫布布身处能收到信件的地方，他就会赶往自己的营地。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['weəri] [aɪ] .
and made his change under the Pathan's wary eye .
和 制成 他的 改变 在下面 这 - 警惕 眼睛 .

在帕坦人警惕的注视下，他完成了更改。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːveɪ] [peɪnt] - [bɒks] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][mæp] - ['tɪntɪŋ] [ɪn] [tɜːm] - [taɪm]
Could the little Survey paint - box that he used for map - tinting in term - time
可以 这 小的 民意调查 画 - 盒子 那 他 用过的 为了 地图 - 着色 在 学期 - 时间
[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] [' duː ɪŋz] ,
have found a tongue to tell of holiday doings ,
有 成立 一个 舌头 到 告诉 的 假期 行为 ,

他会不会是平时用来给地图着色的那个小小的测绘颜料盒，突然有了个能说话的嘴，可以讲述他假期里的所见所闻呢?

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'speld] .
he might have been expelled .
他 可能 有 到过 被驱逐 .

他可能被开除了。

[wʌns] [mə'huːb] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tə'geðə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ]
Once Mahbub and he went together as far as the beautiful city of Bombay
一次 马赫布布 和 他 去 一起 作为 远的 作为 这 美丽的 城市 的 孟买
,
,
,

马赫布布和他一起远行到了美丽的孟买城。

[wɪð] [θriː] ['trʌkləudz] [ɒv; əv][træm] - ['hɔːsɪz] ,
with three truckloads of tram - horses ,
和 三 卡车装载 的 电车 - 马匹 ,

带着三卡车的电车马匹，

[ænd; ənd] [mə'huːb] ['nɪəli] ['meltɪd] [wen] [kɪm] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [daʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪndiən]
and Mahbub nearly melted when Kim proposed a sail in a dhow across the Indian
和 马赫布布 几乎 融化 什么时候 金 建议的 一个 帆 在 一个 独桅帆船 穿过 这 印度
['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bai] [gʌlf] ['ærəbz] ,
Ocean to buy Gulf Arabs ,
海洋 到 买 海湾 阿拉伯人 ,

当金提议乘坐阿拉伯帆船横渡印度洋去购买海湾阿拉伯国家的产品时，马赫布布几乎激动得热泪盈眶。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːlə(r)] ['ɑːbdʊl] ['rɑːmən] ,
which , he understood from a hanger - on of the dealer Abdul Rahman ,
哪个 , 他 理解 从 一个 衣架 - 在 的 这 经销商 阿卜杜勒 拉赫曼 ,
[fetʃt] ['betə(r)] [praisiz] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [kæbulɪs] .
fetched better prices than mere Kabulis .
已获取 更好的 价格 比 仅仅 卡布里斯 .

据他从经销商阿卜杜勒·拉赫曼的一个跟班那里了解到，这种宝石比普通的喀布里宝石卖得更好。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] [ðæt] [greɪt] ['treɪdə(r)] [wen] [mə'huːb] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He dipped his hand into the dish with that great trader when Mahbub and a
他 浸入 他的 手 进入 这 盘子 和 那 伟大的 商 什么时候 马赫布布 和 一个
[fjuː] [ˌsiː 'əʊ] - [ri'lidʒənist] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][hædʒ]['dɪnə(r)] .
few co - religionists were invited to a big Haj dinner .
很少 合作 - 宗教人士 是 受邀 到 一个 大的 朝觐 晚餐 .

当马赫布卜和几位教友受邀参加盛大的朝觐晚宴时，他与那位伟大的商人一起把手伸进了盘子里。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kə'rɑːtʃi] [baɪ] [siː] ,
They came back by way of Karachi by sea ,
他们 来了 后退 经过 方式 的 卡拉奇 经过 海 ,

他们经卡拉奇乘船返回。

[wen] [kɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [siː] - ['sɪknəs] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [hætʃ] [ɒv; əv]
when Kim took his first experience of sea - sickness sitting on the fore - hatch of
什么时候 金 采取 他的 第一的 经验 的 海 - 疾病 坐着 在 这 前 - 孵化 的
[ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] - ['stiːmə(r)] ,
a coasting - steamer ,
一个 滑行 - 汽船 ,

金第一次体验到晕船是在一艘沿海轮船的前舱口上。

[wel] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pɒɪz(ə)nd] .
well persuaded he had been poisoned .
出色地 被说服 他 有 到过 中毒 .

他深信自己是被人下毒害的。

[ðə; ði] ['bɑːˌbuz] ['feɪməs] [drʌg] - [bɒks] [pruːvd] ['juːsləs] , [ðəʊ] [kɪm] [hæd; həd] [ˌriː'stɔk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
The Babu's famous drug - box proved useless , though Kim had restocked it at
这 巴布的 著名的 药品 - 盒子 已证实 无用 , 尽管 金 有 补货完毕 它 在
[bɒm'beɪ] .
Bombay .
孟买 .

尽管金在孟买重新补充了药品，但巴布著名的药箱却毫无用处。

[mə'huːb] [hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət] ['kwetə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪm] , [æz; əz] [mə'huːb] [əd'mɪtɪd] ,
Mahbub had business at Quetta , and there Kim , as Mahbub admitted ,
马赫布布 有 商业 在 奎达 , 和 那里 金 , 作为 马赫布布 承认 ,
[ɜːnd] [hɪz; ɪz] [kiːp] ,
earned his keep ,
获得 他的 保持 ,

马赫布布在奎达有生意，金在那里谋生，正如马赫布布承认的那样。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] ,
and perhaps a little over ,
和 也许 一个 小的 超过 ,

或许还略多一些，

[baɪ] ['spendɪŋ] [fɔː(r)] ['kjʊəriəs] [deɪz] [æz; əz] ['skʌljən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [ˌkɒmɪ'seəriət]
by spending four curious days as scullion in the house of a fat Commissariat
经过 开支 四 好奇的 天 作为 厨房杂务工 在 这 房子 的 一个 胖的 粮食
['sɑːdʒənt] ,
sergeant ,
军士 ,

在一位肥胖的军需官家中当了四天杂役，这种好奇的体验之后，

[frɒm; frəm] [huːz] ['ɒfɪs] - [bɒks] , [ɪn] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['məʊmənt] ,
from whose office - box , in an auspicious moment ,
从 谁 办公室 - 盒子 , 在 一个 吉祥 片刻 ,

在一个吉时，从他的办公室信箱里，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['veləm] ['ledʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒpid] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [diːl]
he removed a little vellum ledger which he copied out — it seemed to deal
他 已移除 一个 小的 羊皮纸 账簿 哪个 他 复制 出去 — 它 似乎 到 交易
[ɪn'taɪəli] [wɪð] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['kæm(ə)l] [seɪlz] — [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
entirely with cattle and camel sales — by moonlight ,
完全 和 牛 和 骆驼 销售量 — 经过 月光 ,

他拿出一本小小的羊皮纸账簿，借着月光把它抄了下来——账簿上的内容似乎全是关于牛和骆驼的买卖。

['laɪɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[æn; ən]	['aʊthaʊs]	,	[ɔːl]	[θruː]	[wʌn]	[hɒt]	[naɪt]	.
lying	**behind**	**an**	**outhouse**	**,**	**all**	**through**	**one**	**hot**	**night**	**.**
说谎	在后面	一个	室外厕所	,	全部	通过	一	热的	夜晚	.

在一个炎热的夜晚，他一直躺在厕所后面。

[ðen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	['ledʒə(r)]	[tuː; tə]	[ɪts]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	-	[wɜːd]	,	[left]	[ðæt]	['sɜːvɪs]	[ˌʌn'peɪd]	,
Then	**he**	**returned**	**the**	**ledger**	**to**	**its**	**place**	**,**	**and**	**,**	**at**	**Mahbub's**	**word**	**,**	**left**	**that**	**service**	**unpaid**	**,**
然后	他	返回	这	账簿	到	它是	地方	,	和	,	在	-	单词	,	左边	那	服务	未付	,

然后他把账簿放回原处，并遵照马赫布布的指示，没有支付那项服务的费用。

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ]	[hɪm]	[sɪks]	[maɪlz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[ðə; ði]	[kliːn]	['kɒpi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	.
rejoining	**him**	**six**	**miles**	**down**	**the**	**road**	**,**	**the**	**clean**	**copy**	**in**	**his**	**bosom**	**.**
重新加入	他	六	英里	向下	这	路	,	这	干净的	复制	在	他的	怀	.

六英里外的路上，他再次与他会合，怀里抱着那份干净的复印件。

“	[ðæt]	['səʊldʒə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[fɪʃ]	,	”	[mə'huːb]	['æli]	[ɪk'spleɪnd]	,
“	**That**	**soldier**	**is**	**a**	**small**	**fish**	**,**	**”**	**Mahbub**	**Ali**	**explained**	**,**
“	那	士兵	是	一个	小的	鱼	,	”	马赫布布	阿里	解释	,

“那个士兵只是个小角色,”马赫布卜·阿里解释道。

“	[bʌt; bət]	[ɪn]	[taɪm]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['lɑːdʒə(r)]	[wʌn]	.
“	**but**	**in**	**time**	**we**	**shall**	**catch**	**the**	**larger**	**one**	**.**
“	但	在	时间	我们	将	抓住	这	更大的	一	.

“但总有一天我们会抓住更大的那条。”

[hiː; hi]	['əʊnli]	[selz]	['ɒks(ə)n]	[æt; ət]	[tuː]	[praisiz]	—	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	—	[wɪtʃ]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sɪn]	.	”
He	**only**	**sells**	**oxen**	**at**	**two**	**prices**	**—**	**one**	**for**	**himself**	**and**	**one**	**for**	**the**	**Government**	**—**	**which**	**I**	**do**	**not**	**think**	**is**	**a**	**sin**	**.**	**”**
他	仅有的	出售	牛	在	二	价格	—	一	为了	他自己	和	一	为了	这	政府	—	哪个	我	做	不是	思考	是	一个	罪	.	”

他只以两种价格出售牛——一种价格给自己，一种价格给政府——我认为这不算罪过。”

“	[waɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ai]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[dʌn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**Why**	**could**	**not**	**I**	**take**	**away**	**the**	**little**	**book**	**and**	**be**	**done**	**with**	**it**	**?**	**”**
“	为什么	可以	不是	我	拿	离开	这	小的	书	和	是	完毕	和	它	?	”

“为什么我不能把那本小册子拿走，然后就此结束呢？”

“	[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['fraɪt(ə)nd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	.
“	**Then**	**he**	**would**	**have**	**been**	**frightened**	**,**	**and**	**he**	**would**	**have**	**told**	**his**	**master**	**.**
“	然后	他	会	有	到过	害怕	,	和	他	会	有	讲述	他的	掌握	.

“那时他就会害怕，然后告诉他的主人。”

[ðen]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[mɪs]	,	[pə'hæps]	,
Then	**we**	**should**	**miss**	**,**	**perhaps**	**,**
然后	我们	应该	错过	,	也许	,

那么我们或许会错过......

[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[njuː]	['raɪflz]	[wɪtʃ]	[siːk]	[ðeə(r)]	[wei]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	['kwetə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	.
a	**great**	**number**	**of**	**new**	**rifles**	**which**	**seek**	**their**	**way**	**up**	**from**	**Quetta**	**to**	**the**	**North**	**.**
一个	伟大的	数字	的	新的	步枪	哪个	寻找	他们的	方式	向上	从	奎达	到	这	北	.

大量新式步枪正从奎达一路北上。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [wʌn] [siːz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”
The Game is so large that one sees but a little at a time . ”
这 游戏 是 所以 大的 那 一 看到 但 一个 小的 在 一个 时间 . ”

这场游戏规模如此庞大，一次只能看到一小部分。

“ [əʊ'həʊ] ! ” [sed] [kɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
“ Oho ! ” said Kim , and held his tongue .
“ 哦 ! ” 说 金 , 和 握住 他的 舌头 .

“哦吼！”金说道，然后闭上了嘴。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] ['hɒlədeɪz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)]
That was in the monsoon holidays , after he had taken the prize for
那 曾是 在 这 季风 假期 , 后 他 有 已采取 这 奖 为了
[ˌmæθə'mætɪks] .
mathematics .
数学 .

那是在季风假期期间，在他获得数学奖之后。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [hiː; hi] [spent] — [dɪ'dʌktɪŋ] [ten] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌə'mjuːzmənts] —
The Christmas holidays he spent — deducting ten days for private amusements —
这 圣诞节 假期 他 花费 — 扣除 十 天 为了 私人的 娱乐 —
[wɪð] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
with Lurgan Sahib ,
和 卢尔根 萨希布 ,

他与卢尔甘·萨希布一起度过了圣诞假期——扣除十天私人娱乐时间后——

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wʊd] - ['faɪə(r)] — [dʒækoʊ]
where he sat for the most part in front of a roaring wood - fire — Jakko
在哪里 他 卫星 为了 这 最多 部分 在 正面 的 一个 咆哮 木头 - 火 — 雅科
[rəʊd] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [ɪn] [snəʊ] [ðæt] [jɪə(r)] — [ænd; ənd] — [ðə; ði] [smɔːl] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
road was four feet deep in snow that year — and — the small Hindu
路 曾是 四 脚 深的 在 雪 那 年 — 和 — 这 小的 印度教徒
[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — [helpt] ['lɜːrgən] [tuː; tə] [θred] [pɜːlz] .
had gone away to be married — helped Lurgan to thread pearls .
有 已消失 离开 到 是 已婚 — 帮助 卢尔根 到 线 珍珠 .

他大部分时间都坐在熊熊燃烧的柴火前——那一年，雅科路上的积雪深达四英尺——而——那个矮小的印度教徒已经外出结婚了——帮助卢尔根串珍珠。

[hiː; hi] [meɪd] [kɪm] [lɜːn] [həʊl] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [baɪ] [hɑːt] ,
He made Kim learn whole chapters of the Koran by heart ,
他 制成 金 学习 所有的 章节 的 这 《古兰经》经过 心 ,

他让金背诵《古兰经》整章整章的内容。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [rəʊl][ænd; ənd]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌlə; 'mʊlə] .
till he could deliver them with the very roll and cadence of a mullah .
直到 他 可以 递送 他们 和 这 非常 卷 和 节奏 的 一个 毛拉 .

直到他能用毛拉的语调和节奏念诵这些经文。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][təʊld] [kɪm] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['meni] ['neɪtɪv] [drʌgz] ,
Moreover , he told Kim the names and properties of many native drugs ,
而且 , 他 讲述 金 这 姓名 和 特性 的 许多 本国的 药物 ,

此外，他还告诉金许多本土药物的名称和特性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ruːnz] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wen] [juː; jʊ][əd'mɪnɪstə(r)][ðem; ðəm] .
as well as the runes proper to recite when you administer them .
作为 出色地 作为 这 符文 恰当的 到 背诵 什么时候 你 管理 他们 .

以及施行这些符文时要念诵的相应符文。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [hiː; hi] [rəʊt] [tʃɑːms] [ɒn] [ˈpɑːtʃmənt] — [ɪˈlæbərət] [ˈpentəɡræm]
And in the evenings he wrote charms on parchment — elaborate pentagrams
和 在 这 晚上 他 写道 魅力 在 羊皮纸 — 精心制作的 五角星
[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][dˈɛvəlz] — [ˈmʌrə] ,
crowned with the names of devils — Murra ,
加冕 和 这 姓名 的 魔鬼 — 穆拉 ,

到了晚上，他会在羊皮纸上写咒语——精美的五角星，上面刻着魔鬼的名字——穆拉，

[ænd; ənd][ˈɑːwɑːn][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [kɪŋz] — [ɔːl] [fænˈtæstɪkli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] .
and Awan the Companion of Kings — all fantastically written in the corners .
和 阿万 这 伴侣 的 国王 — 全部 太棒了 书面 在 这 角落 .

还有国王的伴侣阿万——所有这些都以奇妙的方式写在角落里。

[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [kɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdi] ,
More to the point , he advised Kim as to the care of his own body ,
更多的 到 这 观点 , 他 建议 金 作为 到 这 关心 的 他的 自己的 身体 ,

更重要的是，他向金正恩提出了保养身体方面的建议。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ˈfiːvə(r)] - [fɪts] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈremədiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
the cure of fever - fits , and simple remedies of the Road .
这 治愈 的 发烧 - 适合 , 和 简单的 补救措施 的 这 路 .

治疗发烧和简易的路途疗法。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] ,
A week before it was time to go down ,
一个 星期 前 它 曾是 时间 到 去 向下 ,

临行前一周，

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈkreɪtən] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌʌnˈfeə(r)] — [sent] [kɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
Colonel Creighton Sahib — this was unfair — sent Kim a written examination
上校 克雷顿 萨希布 — 这 曾是 不公平 — 发送 金 一个 书面 考试
[ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [kənˈsɜːnd] [ɪtˈself] [ˈsəʊlli] [wɪð] [rɒdz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [lɪŋks] [ænd; ənd] [ˈæŋɡlz] .
paper that concerned itself solely with rods and chains and links and angles .
纸 那 担心的 本身 仅 和 杆 和 链条 和 链接 和 角度 .

克雷顿上校——这不公平——给金寄了一份笔试卷，内容只涉及杆、链、环和角度。

[nekst] [ˈhɒlədeɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [məˈhuːb] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [ˈnɪəli]
Next holidays he was out with Mahbub , and here , by the way , he nearly
下一个 假期 他 曾是 出去 和 马赫布布 , 和 这里 , 经过 这 方式 , 他 几乎
[daɪd][ɒv; əv] [θɜːst] ,
died of thirst ,
死亡 的 口渴 ,

下一个假期他和马赫布布一起出去玩，顺便说一句，他差点渴死在那里。

[ˈplɒdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd][ɒn][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - ,
plodding through the sand on a camel to the mysterious city of Bikanir ,
缓慢地 通过 这 沙 在 一个 骆驼 到 这 神秘 城市 的 - ,

骑着骆驼艰难地跋涉在沙地上，前往神秘的比卡尼尔城。

[weə(r)] [ðə; ði] [welz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [laɪnd] [θruːˈaʊt] [wɪð] [ˈkæm(ə)l] -
where the wells are four hundred feet deep , and lined throughout with camel -
在哪里 这 水井 是 四 百 脚 深的 , 和 衬里 自始至终 和 骆驼 -
[bəʊn] .
bone .
骨 .

那里的水井深达四百英尺，井壁内壁全部衬有骆驼骨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [trɪp][frɒm; frəm] [kɪmz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
It was not an amusing trip from Kim's point of view ,
它 曾是 不是 一个 有趣 旅行 从 金氏 观点 的 看法 ,

从金的角度来看，这并非一次愉快的旅行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] — [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk]
because — in defiance of the contract — the Colonel ordered him to make
因为 — 在 蔑视 的 这 合同 — 这 上校 订购 他 到 制作
[ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] , [wɔːld] ['sɪti] ;
a map of that wild , walled city ;
一个 地图 的 那 荒野 , 有围墙的 城市 ;

因为上校违背合同，命令他绘制那座荒凉的、有城墙的城市的地图；

[ænd; ənd] [sɪns] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [hɔːs] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [paɪp] - ['tendəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
and since Mohammedan horse - boys and pipe - tenders are not
和 自从 穆罕默丹 马 - 男孩们 和 管道 - 投标 是 不是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dræg] ['sɜːveɪ] - [tʃeɪnz] [raʊnd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtɪv]
expected to drag Survey - chains round the capital of an independent Native
预期的 到 拖 民意调查 - 链条 圆形的 这 首都 的 一个 独立的 本国的
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

既然穆斯林马童和管道工不需要拖着测量链在独立土著国家的首都四处走动，

[kɪm] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [peɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪstənsɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːd] ['rəʊzəri] .
Kim was forced to pace all his distances by means of a bead rosary .
金 曾是 强制 到 步伐 全部 他的 距离 经过 方法 的 一个 珠子 念珠 .

金正恩被迫用念珠来丈量他行进的所有距离。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['berɪŋ] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːvd] — ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ['tʃiːfli] ,
He used the compass for bearings as occasion served — after dark chiefly ,
他 用过的 这 罗盘 为了 轴承 作为 场合 服务 — 后 黑暗的 主要 ,

他根据需要使用指南针来确定方位——主要是在天黑之后。

[wen] [ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] [biːn] [fed] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɜːveɪ] [peɪnt]
when the camels had been fed — and by the help of his little Survey paint
什么时候 这 骆驼 有 到过 美联储 — 和 经过 这 帮助 的 他的 小的 民意调查 画
- [bɒks][ɒv; əv][sɪks] ['kʌlə(r)] - [keɪks] [ænd; ənd] [θriː] ['brʌʃɪz] ,
- box of six colour - cakes and three brushes ,
- 盒子 的 六 颜色 - 蛋糕 和 三 刷子 ,

骆驼喂饱之后——在他的小型勘测颜料盒（内含六块颜料和三支画笔）的帮助下，

[hiː; hi] [ə'tʃiːvd] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [rɪ'məʊtli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
he achieved something not remotely unlike the city of Jeysulmir .
他 已达成 某物 不是 远程 与此不同 这 城市 的 - .

他所取得的成就与杰伊苏尔米尔市的成就几乎毫不相干。

[mə'huːb] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt]
Mahbub laughed a great deal , and advised him to make up a written report
马赫布布 笑了 一个 伟大的 交易 , 和 建议 他 到 制作 向上 一个 书面 报告
[æz; əz] [wel] ;
as well ;
作为 出色地 ;

马赫布布哈哈大笑，并建议他再写一份书面报告；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæp][ɒv; əv] -
and in the back of the big account - book that lay under the flap of Mahbub's
和 在 这 后退 的 这 大的 帐户 - 书 那 躺 在下面 这 瓣膜 的 -
[pet] ['sæd(ə)l] [kɪm] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] . .
pet saddle Kim fell to work . .
宠物 鞍 金 跌倒 到 工作 . .

在马赫布宠物马鞍的翻盖下，一本厚厚的账簿背面，金开始埋头工作起来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][həʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ɔː(r)] [tʌtʃt] [ɔː(r)] [kən'sɪdəd] .
" It must hold everything that thou hast seen or touched or considered .
" 它 必须 抓住 一切 那 你 哈斯特 已见 或者 感动 或者 经过考虑的 .

“它必须包含你所见过、触摸过或思考过的一切。”

[raɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʊŋ] - [ai] - [lɑːt][sɑːb; 'sɑːhɪb] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [stelθ] [wɪð] [ə; eɪ]
Write as though the Jung - i - Lat Sahib himself had come by stealth with a
写 作为 尽管 这 荣格 - 我 - 纬度 萨希布 他自己 有 来 经过 隐身 和 一个
[vɑːst] ['ɑːmi] ['aʊtˌsɛtɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)] . ”
vast army outsetting to war . ”
广阔的 军队 出发 到 战争 . ”

写作时要像荣格-伊-拉特·萨希布本人率领一支庞大的军队秘密前来作战一样。

“ [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːmi] ? ”
“ How great an army ? ”
“ 如何 伟大的 一个 军队 ? ”

“多么强大的军队啊！”

“ [əʊ] , [hɑːf][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [men] . ”
“ Oh , half a lakh of men . ”
“ 哦 , 一半 一个 十万 的 男人 . ”

“哦，五十万人。”

“ ['fɒli] !
“ Folly !
“ 蠢事 !

“蠢事！

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [fjuː] [ænd; ənd][bæd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [welz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Remember how few and bad were the wells in the sand .
记住 如何 很少 和 坏的 是 这 水井 在 这 沙 .

还记得当时沙地上的水井数量很少，而且质量很差吗?

[nɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θɜːsti] [men] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)][baɪ][hɪə(r)] . ”
Not a thousand thirsty men could come near by here . ”
不是 一个 千 渴 男人 可以 来 靠近 经过 这里 . ”

就算一千个口渴的人也到不了这里来。

“ [ðen] [raɪt] [ðæt] [daʊn] — ['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wens] [ðə; ði]
“ Then write that down — also all the old breaches in the walls and whence the
“ 然后 写 那 向下 — 还 全部 这 老的 违规行为 在 这 墙壁 和 何处 这
['faɪəwʊd] [ɪz] [kʌt] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
firewood is cut — and what is the temper and disposition of the King .
柴 是 切 — 和 什么 是 这 脾气 和 处置 的 这 国王 .

“然后把这些都写下来——还有城墙上所有的旧缺口，以及柴火是从哪里砍的——还有国王的性情和脾气。

[ai] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ɔːl][maɪ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .
I stay here till all my horses are sold .
我 停留 这里 直到全部 我的 马匹 是 卖 .

我会一直待在这里，直到我的马全部卖掉为止。

[ai] [wɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ] [ə'kaʊntənt] .
I will hire a room by the gateway , and thou shalt be my accountant .
我 将要 聘请 一个 房间 经过 这 网关 , 和 你 应 是 我的 会计 .

我将在城门口租一间房，你将担任我的会计。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
There is a good lock to the door .
那里 是 一个 好的 锁 到 这 门 .

门锁很好用。

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ɪts] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] ['rʌnɪŋ] [skrɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] , ['jeləʊ]
” The report in its unmistakable St Xavier's running script , and the brown , yellow
” 这 报告 在 它是 毋庸置疑 英石 泽维尔的 跑步 脚本 , 和 这 棕色的 , 黄色的
, [ænd; ənd] [leɪk] - [dɔːb] [mæp] ,
, and lake - daubed map ,
, 和 湖 - 涂抹 地图 ,

“这份报告采用了圣泽维尔大学特有的字体，地图上点缀着棕色、黄色和湖泊图案，

[wɒz; wəz][ɒn][hænd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ([ə; eɪ] ['keələs] [klɑːk] [faɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [nəʊts]
was on hand a few years ago (a careless clerk filed it with the rough notes
曾是 在 手 一个 很少 年 前 (一个 粗心 职员 已提交 它 和 这 粗糙的 笔记
[ɒv; əv] [iːz] ['sekənd] ['saiztən] ['sɜːveɪ]) ,
of E's second Seistan survey) ,
的 的 第二 塞斯坦 民意调查) ,

几年前曾见过（一位粗心的职员把它和E第二次塞斯坦调查的粗略笔记一起归档了），

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['pens(ə)l] ['kærəktəz] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
but by now the pencil characters must be almost illegible .
但 经过 现在 这 铅笔 人物 必须 是 几乎 无法辨认 .

但现在铅笔字迹肯定已经几乎无法辨认了。

[kɪm] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['swetɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔɪl] - [læmp] , [tuː; tə] [mə'huːb] ,
Kim translated it , sweating under the light of an oil - lamp , to Mahbub ,
金 翻译 它 , 出汗 在下面 这 光 的 一个 油 - 灯 , 到 马赫布布 ,

金在油灯下汗流浃背地把它翻译给了马赫布卜。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] - ['dʒɜːni] .
the second day of their return - journey .
这 第二 天 的 他们的 返回 - 旅行 .

返程的第二天。

[ðə; ði] [pə'tɑːn] [rəʊz] [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['dæp(ə)ld]['sæd(ə)l] - [bægz] .
The Pathan rose and stooped over his dappled saddle - bags .
这 帕坦人 玫瑰 和 弯腰 超过 他的 斑驳的 鞍 - 包 .

帕坦人站起身，弯腰查看他斑驳的鞍囊。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːði] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪd] [wʌn] ['redi] ,
“ I knew it would be worthy a dress of honour , and so I made one ready ,
“ 我 知道 它 会 是 值得 一个 裙子 的 荣誉 , 和 所以 我 制成 一 准备好 ,

我知道这件礼服配得上它，所以我准备了一件。

” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
” he said , smiling .
” 他 说 , 微笑 .

“他笑着说。”

“ [wɜː(r); wə(r)][ai][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɒv; əv][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ]
“ Were I Amir of Afghanistan (and some day we may
“ 是 我 阿米尔 的 阿富汗 (和 一些 天 我们 可能
[siː] [hɪm]) ,
see him) ,
看 他) ,

“如果我是阿富汗埃米尔（也许有一天我们会见到他），

[ai] [wʊd] [fɪl] [ðaɪ] [maʊθ] [wɪð] [gəʊld] .
I would fill thy mouth with gold .
我 会 充满 你的 嘴 和 金子 .

我愿用黄金填满你的嘴。

” [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['gɑːmənts] ['fɔːməli] [æt; ət] [kɪmz] [fiːt] .
” He laid the garments formally at Kim's feet .
” 他 铺设 这 服装 正式地 在 金氏 脚 .

他正式地将这些衣物放在金正恩的脚下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] - [im'brɔidəd] ['tɜːbən] - [kæp] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊn] ,
There was a gold - embroidered Peshawur turban - cap , rising to a cone ,
那里 曾是 一个 金子 - 绣花 白沙瓦 头巾 - 帽 , 上升 到 一个 锥体 ,

那里有一顶绣着金线的白沙瓦头巾帽，帽顶呈圆锥形。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['tɜːbən] - [klɒθ] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [frɪndʒ] [ɒv; əv][gəʊld] .
and a big turban - cloth ending in a broad fringe of gold .
和 一个 大的 头巾 - 布 结束 在 一个 广阔 边缘 的 金子 .

还有一块宽大的头巾，末端缀有金色的流苏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deli] [im'brɔidəd] ['weɪskəʊt] [tuː; tə][slɪp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪlki] [waɪt] [ʃɜːt] ,
There was a Delhi embroidered waistcoat to slip over a milky white shirt ,
那里 曾是 一个 德里 绣花 马甲 到 滑 超过 一个 乳白色 白色的 衬衫 ,

还有一件德里刺绣的背心，可以套在乳白色的衬衫外面。

['fɑːsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['æmpl] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ; [griːn] [pə'dʒɑːməz] [wɪð] ['twɪstɪd] [sɪlk] [weɪst]
fastening to the right , ample and flowing ; green pyjamas with twisted silk waist
紧固 到 这 正确的 , 充足 和 流动 ; 绿色的 睡衣 和 扭曲 丝绸 腰部
- [strɪŋ] ;
- string ;
- 细绳 ;

右侧系带，宽松飘逸；绿色睡衣，腰部配有扭结丝绸系带；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mait] [biː; bi] ['lækɪŋ] , ['rʌʃə] - ['leðə(r)] ['slɪpə(r)z] , ['smelɪŋ] [dɪ'vaɪnli] , [wɪð]
and that nothing might be lacking , russia - leather slippers , smelling divinely , with
和 那 没有什么 可能 是 缺乏 , 俄罗斯 - 皮革 拖鞋 , 闻起来 神圣地 , 和
['ærəgəntli] [kɜːld] [tɪps] .
arrogantly curled tips .
傲慢地 卷曲 尖端 .

而且可能什么都不缺，俄罗斯皮拖鞋，散发着迷人的香味，鞋尖傲然卷曲。

“ [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [njuː] [kləʊðz] [ɪz] [ɔː'spɪʃəs] ,
“ Upon a Wednesday , and in the morning , to put on new clothes is auspicious ,
“ 之上 一个 周三 , 和 在 这 早晨 , 到 放 在 新的 衣服 是 吉祥 ,

“星期三早上穿新衣服是吉祥的。”

” [sed] [mə'huːb] ['sɒləmli] .
” said Mahbub solemnly .
” 说 马赫布布 庄严地 .

“马赫布布郑重地说道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fəʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ But we must not forget the wicked folk in the world .
“ 但 我们 必须 不是 忘记 这 邪恶 民间 在 这 世界 .

“但是我们不能忘记世界上那些作恶的人。”

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

” [hiː; hi] [kæpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [kɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [breθ] [ə'weɪ] , [wɪð]
” He capped all the splendour , that was taking Kim's delighted breath away , with
” 他 封顶 全部 这 辉煌 , 那 曾是 采取 金氏 高兴极了 气息 离开 , 和
[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,
a mother - of - pearl ,
一个 母亲 - 的 - 珍珠 ,

“他用一颗珍珠母贝为这一切锦上添花，这让金欣喜若狂，屏住了呼吸。”

['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] , [self] - [ɪk'stræktɪŋ] . - [rɪ'vɒlvə(r)] .
nickel - plated , self - extracting . 450 revolver .
镍 - 镀 , 自己 - 提取 . - 左轮手枪 .

镀镍自动退壳式.450左轮手枪。

“ [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)][bɔː(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [teɪks] ['gʌvənmənt]
“ I had thought of a smaller bore , but reflected that this takes Government
“ 我 有 想法 的 一个 较小的 钻孔 ， 但 反映 那 这 需要 政府
['bʊlɪt] .
bullets .
子弹 .

“我曾考虑过使用口径较小的枪，但后来想到这样就只能使用政府生产的子弹了。”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [baɪ] [ðəʊz] — [ɪ'speʃəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
A man can always come by those — especially across the Border .
一个 男人 能 总是 来 经过 那些 — 尤其 穿过 这 边界 .

人们总能得到这些东西——尤其是在边境那边。

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] .
Stand up and let me look .
站立 向上 和 让 我 看 .

站起来，让我看看。

” [hiː; hi] [klæpt] [kɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
” He clapped Kim on the shoulder .
” 他 鼓掌 金 在 这 肩膀 .

他拍了拍金正恩的肩膀。

“ [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][biː; bi]['taɪəd] , [pə'tɑːn] !
“ May you never be tired , Pathan !
“ 可能 你 绝不 是 疲劳的 ， 帕坦人 !

“愿你永不疲倦，帕坦人！”

[əʊ] , [ðə; ði] [hɑːts] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] !
Oh , the hearts to be broken !
哦 ， 这 心 到 是 破碎的 !

哦，多少颗心要破碎了！

[əʊ] , [ðə; ði] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] !
Oh , the eyes under the eyelashes , looking sideways !
哦 ， 这 眼睛 在下面 这 睫毛 ， 寻找 侧身 !

哦，睫毛下的眼睛，斜着看！

” [kɪm] [tɜːnd] [ə'baʊt] , ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [felt] [mə'kænɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” Kim turned about , pointed his toes , stretched , and felt mechanically for the
” 金 转向 关于 ， 尖 他的 脚趾 ， 拉伸 ， 和 毛毡 机械地 为了 这
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
moustache that was just beginning .
胡子 那 曾是 只是 开始 .

金转过身，绷直脚尖，伸了个懒腰，机械地摸索着刚刚长出来的胡子。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [tə'wɔːdz] - [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒpə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɪð]
Then he stooped towards Mahbub's feet to make proper acknowledgment with
然后 他 弯腰 向 - 脚 到 制作 恰当的 致谢 和
['flʌtərɪŋ] , [kwɪk] - ['pætɪŋ] [hændz] ;
fluttering , quick - patting hands ;
飘动 ， 快的 - 轻拍 双手 ;

然后他弯下腰，走到马赫布布的脚边，用颤抖快速的拍手表示适当的敬意；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
his heart too full for words .
他的 心 也 满的 为了 字 .

他激动得说不出话来。

[mə'huːb] [fɔː'stɔːld] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] .
Mahbub forestalled and embraced him .
马赫布布 阻止 和 拥抱 他 .

马赫布布拦住他，拥抱了他。

“ [maɪ] [sʌn] , [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
“ My son , said he , “ what need of words between us ?
“ 我的 儿子 , 说 他 , “ 什么 需要 的 字 之间 我们 ?

“我的儿子,”他说,“我们之间还需要说什么呢? ”

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ?
But is not the little gun a delight ?
但 是 不是 这 小的 枪 一个 喜 ?

这把小枪难道不令人喜爱吗?

[ɔːl] [sɪks] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [twɪst] .
All six cartridges come out at one twist .
全部 六 墨盒 来 出去 在 一 捻 .

只需轻轻一拧，六个墨盒即可全部取出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [nekst][ðə; ði] [skɪn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kiːps] [ˌaɪ 'tiː]
It is borne in the bosom next the skin , which , as it were , keeps it
它 是 出生 在 这 怀 下一个 这 皮肤 , 哪个 , 作为 它 是 , 保持 它
[ɔɪld] .
oiled .
涂油 .

它位于胸部紧贴皮肤的位置，皮肤就像油脂一样滋润着它。

['nevə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd] [pliːz] [gɒd] , [ðaʊ] [ʃælt] [sʌm; səm] [deɪ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪð]
Never put it elsewhere , and please God , thou shalt some day kill a man with
绝不 放 它 别处 , 和 请 上帝 , 你 应 一些 天 杀 一个 男人 和
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

千万别把它放在别的地方，而且，老天保佑，你总有一天会用它杀人。

“ [haɪ] [maɪ] ! ” [sed] [kɪm] ['ruːfəli] .
“ Hai mai ! ” said Kim ruefully .
“ 嗨 麦 ! ” 说 金 懊悔地 .

“哎呀！”金伤心地说。

“ [ɪf] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] . ”
“ If a Sahib kills a man he is hanged in the jail . ”
“ 如果 一个 萨希布 杀戮 一个 男人 他 是 绞刑 在 这 监狱 . ”

“如果一位老爷杀了人，他就会被绞死在监狱里。”

“ [truː] : [bʌt; bət][wʌn] [peɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [men] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)] .
“ True : but one pace beyond the Border , men are wiser .
“ 真的 : 但 一 步伐 超过 这 边界 , 男人 是 更明智 .

“没错：但过了边境一步，人们就变得更明智了。”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
Put it away ; but fill it first .
放 它 离开 ; 但 充满 它 第一的 .

把它收起来；但要先装满。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ə; eɪ] [gʌn] [ʌn'fed] ? ”
Of what use is a gun unfed ? ”
的 什么 使用 是 一个 枪 未喂养的 ? ”

枪没子弹有什么用?

“ [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ When I go back to the madrissah I must return it .
“ 什么时候 我 去 后退 到 这 - 我 必须 返回 它 .

“当我回到伊斯兰学校时，我必须归还它。”

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] ['lɪt(ə)l] [gʌnz] .
They do not allow little guns .
他们 做 不是 允许 小的 枪支 .

他们不允许携带小型枪支。

[ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”
Thou wilt keep it for me ? ”
你 枯萎 保持 它 为了 我 ? ”

你会为我保留它吗?

“ [sʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðæt] - ,
“ Son , I am wearied of that madrissah ,
“ 儿子 , 我 是 疲惫 的 那 - ,

“儿子，我厌倦了那所伊斯兰学校，

[weə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli]
where they take the best years of a man to teach him what he can only
在哪里 他们 拿 这 最好的 年 的 一个 男人 到 教 他 什么 他 能 仅有的
[lɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
learn upon the Road .
学习 之上 这 路 .

他们用一个人最好的年华去教他那些只能在路上才能学到的东西。

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][hæz; həz]['naɪðə(r)] [tɒp][nɔː(r)] ['bɒtəm] .
The folly of the Sahibs has neither top nor bottom .
这 蠢事 的 这 先生们 有 两者都不 顶部 也不 底部 .

老爷们的愚蠢真是无止境。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

['meɪbi] [ðaɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðiː] ['fɜːðə(r)] ['bɒndɪdʒ] ;
Maybe thy written report shall save thee further bondage ;
或许 你的 书面 报告 将 节省 你 更远 束缚 ;

或许你的书面报告能让你免于进一步的奴役；

[ænd; ənd][gɒd][hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [niːd] [men] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and God He knows we need men more and more in the Game .
和 上帝 他 知道 我们 需要 男人 更多的 和 更多的 在 这 游戏 .

上帝知道，我们需要越来越多的男人参与到这场游戏中来。

” [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [dʒɔː] - [baʊnd] [ə'genst] ['bləʊɪŋ] [sænd] , [ə'krɒs] [ðə; ði][sɔːlt] ['dezət] [tuː; tə] ['dʒɒdpə] ,
” They marched , jaw - bound against blowing sand , across the salt desert to Jodhpur ,
” 他们 行军 , 颚 - 边界 反对 吹 沙 , 穿过 这 盐 沙漠 到 焦特布尔 ,

他们咬紧牙关，顶着漫天飞舞的沙尘，跋涉穿过盐漠，前往焦特布尔。

[weə(r)] [mə'huːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['nefjuː] [hæ'biːb] ['ʌlə] [dɪd] [mʌtʃ] ['treɪdɪŋ] ; [ænd; ənd]
where Mahbub and his handsome nephew Habib Ullah did much trading ; and
在哪里 马赫布布 和 他的 英俊的 侄子 哈比卜 乌拉 做过 很多 贸易 ; 和
[ðen] ['sɒrəʊfəli] ,
then sorrowfully ,
然后 悲伤地 ,

马赫布布和他英俊的侄子哈比卜·乌拉在那里做了很多生意；然后，悲伤地，

[ɪn][ˌjʊərə'piːən] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [aʊt'grəʊɪŋ] , [kɪm] [went] ['sekənd] - [klɑːs] [tuː; tə]
in European clothes , which he was fast outgrowing , Kim went second - class to
在 欧洲的 衣服 , 哪个 他 曾是 快速地 长大了 , 金 去 第二 - 班级 到
[ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] .
St Xavier's .
英石 泽维尔的 .

金穿着欧洲服装（他很快就穿不下了），坐二等座去了圣泽维尔学校。

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] , ['praɪsɪŋ] [tɪ'bet(ə)n] [gəʊst] - ['dægəz] [æt; ət] - [ʃɒp] , [feɪst] [mə'huːb] ['æli] ['əʊpənli] ['mjuːtənəs] .
Three weeks later , Colonel Creighton , pricing Tibetan ghost - daggers at Lurgan's shop , faced Mahbub Ali openly mutinous .
三 周 之后 , 上校 克雷顿 , 定价 藏 鬼 - 匕首 在 - 店铺 , 面对 马赫布布 阿里 公然 叛逆的 .

三周后，克雷顿上校在卢尔根的商店里给藏族幽灵匕首定价时，遇到了公开叛变的马赫布卜·阿里。

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['ɒpəˌreɪtɪd] [æz; əz] [sə'pɔːt] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .
Lurgan Sahib operated as support in reserve .
卢尔根 萨希布 经营的 作为 支持 在 预订 .

卢尔甘·萨希布作为后备支援部队。

“ [ðə; ði]['pəʊni][ɪz] [meɪd] — ['fɪnɪʃt] — [maʊðd] [ænd; ənd] [peɪst] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !
“ The pony is made — finished — mouthed and paced , Sahib !
“ 这 小马 是 制成 — 完成的 — 嘴巴 和 踱步 , 萨希布 !

“小马驹已经做好了——完成了——嘴巴已经调整好，步态也调整好了，先生！”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kept] [æt; ət] [trɪks] .
From now on , day by day , he will lose his manners if he is kept at tricks .
从 现在 在 , 天 经过 天 , 他 将要 失去 他的 礼仪 如果 他 是 保留 在 技巧 .

从今以后，如果继续捉弄他，他会一天比一天失去礼貌。

[drɒp] [ðə; ði] [reɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [let] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] .
Drop the rein on his back and let go , ” said the horse - dealer .
降低 这 缰绳 在 他的 后退 和 让 去 , ” 说 这 马 - 经销商 .

“把缰绳松开，放在他背上,”马贩子说道。

“ [wiː; wi] [niːd] [hɪm] . ”
“ We need him . ”
“ 我们 需要 他 . ”

我们需要他。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] , [mə'huːb] — [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] — [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ But he is so young , Mahbub — not more than sixteen — is he ? ”
“ 但 他 是 所以 年轻的 , 马赫布布 — 不是 更多的 比 十六 — 是 他 ? ”

“可是马赫布布年纪那么小——不超过十六岁——对吧？”

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [ai][hæd; həd] [ʃɒt] [maɪ][mæn][ænd; ənd] [bɪ'gɒt] [maɪ][mæn] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
“ When I was fifteen , I had shot my man and begot my man , Sahib . ”
“ 什么时候 我 曾是 十五 , 我 有 射击 我的 男人 和 生 我的 男人 , 萨希布 . ”

“我十五岁那年，我枪杀了我的男人，生下了我的男人，萨希卜。”

“ [juː; jʊ] [ɪm'penɪtənt] [əʊld] ['hiːðn] !
“ You impenitent old heathen !
“ 你 不知悔改的 老的 异教徒 !

“你这个不知悔改的老异教徒！”

” ['kreɪtən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɜːrgən] .
” Creighton turned to Lurgan .
” 克雷顿 转向 到 卢尔根 .

克雷顿转向卢根。

[ðə; ði] [blæk] [bɪəd] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æfgænz] [daɪd] ['skɑːlət] .
The black beard nodded assent to the wisdom of the Afghan's dyed scarlet .
这 黑色的 胡须 点头 同意 到 这 智慧 的 这 阿富汗的 染色 猩红 .

黑胡子点头表示赞同阿富汗人染成猩红色的智慧。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [sed] ['lɜːrgən] .
“ I should have used him long ago , ” said Lurgan .
“ 我 应该 有 用过的 他 长的 前 , ” 说 卢尔根 .

“我早该用他了,”卢根说。

“ [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ðə; ði]['betə(r)] .

“ The younger the better .

“ 这 年轻 这 更好的 .

“越年轻越好。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] .

That is why I always have my really valuable jewels watched by a child .

那 是 为什么 我 总是 有 我的 真的 有价值的 珠宝 观看 经过 一个 孩子 .

所以，我总是让孩子看管我那些特别贵重的珠宝。

[juː; jʊ] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] .

You sent him to me to try .

你 发送 他 到 我 到 尝试 .

你派他来让我试试。

[ai] [traɪd] [hɪm][ɪn] ['evri] [wei] :

I tried him in every way :

我 尝试 他 在 每一个 方式 :

我用尽了各种方法考验他：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] . ”

he is the only boy I could not make to see things . ”

他 是 这 仅有的 男生 我 可以 不是 制作 到 看 事物 . ”

他是唯一一个我怎么也劝不动的孩子。

“ [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] — [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [puːl] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mə'huːb] .

“ In the crystal — in the ink - pool ? ” demanded Mahbub .

“ 在 这 水晶 — 在 这 墨水 - 水池 ? ” 要求 马赫布布 .

“在水晶里——在墨水池里？”马赫布布问道。

“ [nəʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

['ʌndə(r)][maɪ][hænd] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .

Under my hand , as I told you .

在下面 我的 手 , 作为 我 讲述 你 .

正如我告诉你的那样，在我手中。

[ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

That has never happened before .

那 有 绝不 发生 前 .

这种情况以前从未发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪtlz] ,

It means that he is strong enough — but you think it skittles ,

它 方法 那 他 是 强的 足够的 — 但 你 思考 它 彩虹糖 ,

这意味着他足够强大——但你认为他弱爆了。

['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] — [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .

Colonel Creighton — to make anyone do anything he wants .

上校 克雷顿 — 到 制作 任何人 做 任何事物 他 想要 .

克雷顿上校——能让任何人做他想做的任何事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

And that is three years ago .

和 那 是 三 年 前 .

那是三年前的事了。

[ai][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] , ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] .

I have taught him a good deal since , Colonel Creighton .

我 有 教授 他 一个 好的 交易 自从 , 上校 克雷顿 .

克雷顿上校，从那以后我教了他很多东西。

[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[weɪst]	[hɪm]	[naʊ]	.	”
I	**think**	**you**	**waste**	**him**	**now**	**.**	**”**
我	思考	你	浪费	他	现在	.	”

我觉得你现在浪费了他。

“	[m]	!	['meɪbi]	[jʊr; jər]	[raɪt]	.
“	**Hmm**	**!**	**Maybe**	**you're**	**right**	**.**
“	唔	!	或许	你是	正确的	.

“嗯！也许你是对的。”

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['sɜːveɪ]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	.	”
But	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**there**	**is**	**no**	**Survey**	**work**	**for**	**him**	**at**	**present**	**.**	**”**
但	,	作为	你	知道	,	那里	是	不	民意调查	工作	为了	他	在	展示	.	”

但是，如你所知，他目前没有勘测方面的工作。

“	[let]	[hɪm]	[aʊt]	[let]	[hɪm]	[gəʊ]	,	”	[mə'huːb]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	.
“	**Let**	**him**	**out**	**let**	**him**	**go**	**,**	**”**	**Mahbub**	**interrupted**	**.**
“	让	他	出去	让	他	去	,	”	马赫布	中断	.

“放了他，让他走吧，”马赫布布打断道。

“	[huː]	[ik'spekt]	['eni]	[kəʊlt]	[tuː; tə]	['kæri]	['hevi]	[weɪt]	[æt; ət]	[fɜːst]	?
“	**Who**	**expects**	**any**	**colt**	**to**	**carry**	**heavy**	**weight**	**at**	**first**	**?**
“	WHO	预期	任何	小马	到	携带	重的	重量	在	第一的	?

谁会指望一匹小马驹一开始就负重很重呢?

[let]	[hɪm]	[rʌn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kærəvænz]	—	[laɪk]	['aʊə(r)]	[waɪt]	['kæm(ə)l]	-	[kəʊlts]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌk]	.
Let	**him**	**run**	**with**	**the**	**caravans**	**—**	**like**	**our**	**white**	**camel**	**-**	**colts**	**—**	**for**	**luck**	**.**
让	他	跑步	和	这	旅行拖车	—	喜欢	我们的	白色的	骆驼	-	小马驹	—	为了	运气	.

让他像我们的白色骆驼幼驹一样，跟随商队奔跑，以求好运。

[ai]	[wʊd]	[teɪk]	[hɪm]	[maɪ'self]	,	[bʌt; bət]	—	”
I	**would**	**take**	**him**	**myself**	**,**	**but**	**—**	**”**
我	会	拿	他	我	,	但	—	”

我本来想亲自带他去，但是——”

“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bɪznəs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[məʊst]	['juːsf(ə)l]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
“	**There**	**is**	**a**	**little**	**business**	**where**	**he**	**would**	**be**	**most**	**useful**	**—**	**in**	**the**	**South**	**,**
“	那里	是	一个	小的	商业	在哪里	他	会	是	最多	有用	—	在	这	南	,

“在南方，有一家小企业他能发挥最大的作用，

”	[sed]	['lɜːrgən]	,	[wɪð]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['swɑːvəti]	,	['drɒpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	[bluːd]	['aɪlɪdz]	.
”	**said**	**Lurgan**	**,**	**with**	**peculiar**	**suavity**	**,**	**dropping**	**his**	**heavy**	**blued**	**eyelids**	**.**
”	说	卢尔根	,	和	奇特	温文尔雅	,	下降	他的	重的	蓝色	眼睑	.

“卢根说道，语气中带着一种奇特的温文尔雅，同时垂下了他那沉重的蓝色眼皮。

“	[iː]	.	-	[hæz; həz]	[ðæt]	[ɪn]	[hænd]	,	”	[sed]	['kreɪtən]	['kwɪkli]	.
“	**E**	**.**	**23**	**has**	**that**	**in**	**hand**	**,**	**”**	**said**	**Creighton**	**quickly**	**.**
“	E	.	-	有	那	在	手	,	”	说	克雷顿	迅速地	.

“E.23已经搞定了,”克雷顿迅速说道。

“	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[gəʊ]	[daʊn]	[ðeə(r)]	.
“	**He**	**must**	**not**	**go**	**down**	**there**	**.**
“	他	必须	不是	去	向下	那里	.

他不能下去。

[bɪ'saɪdz]	,	[hiː; hi]	[nəʊz]	[nəʊ]	['ki]	.	”
Besides	**,**	**he**	**knows**	**no**	**Turki**	**.**	**”**
除了	,	他	知道	不	土耳其	.	”

此外，他根本不懂土耳其语。

“ [ˈəʊnli] [tel] [hɪm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd][hiː; hi]
“ Only tell him the shape and the smell of the letters we want and he
“ 仅有的 告诉 他 这 形状 和 这 闻 的 这 信件 我们 想 和 他
[wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
will bring them back ,
将要 带来 他们 后退 ，

“只要告诉他我们想要的字母的形状和气味，他就会把它们带回来。”

” [ˈlɜːrgən] [ɪnˈsɪstɪd] .
” Lurgan insisted .
” 卢尔根 坚持 .

卢根坚持道。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] [dʒɒb] , ” [sed] [ˈkreɪtən] .
That is a man's job , ” said Creighton .
那 是 一个 男人的 工作 , ” 说 克雷顿 .

“那是男人的工作,”克雷顿说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪ] - [nekt] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈsendiəri] [ˌkɒrəˈspɒndəns]
It was a wry - necked matter of unauthorized and incendiary correspondence
它 曾是 一个 讽刺 - 颈部 事情 的 未经授权 和 燃烧的 一致
[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn][ɔːl] [ˈmætəz] [ɒv; əv]
between a person who claimed to be the ultimate authority in all matters of
之间 一个 人 WHO 声称 到 是 这 最终的 权威 在 全部 事情 的
[ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [rɪˈlɪdʒən] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the Mohammedan religion throughout the world ,
这 穆罕默丹 宗教 自始至终 这 世界 ，

这是一起令人匪夷所思的未经授权且煽动性的通信事件，通信双方自称是全世界伊斯兰教事务的最高权威。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [haʊs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk]
and a younger member of a royal house who had been brought to book
和 一个 年轻 成员 的 一个 皇家 房子 WHO 有 到过 带来 到 书
[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈterətri] .
for kidnapping women within British territory .
为了 绑架 女性 之内 英国 领土 .

还有一位年轻的王室成员，他因在英国领土内绑架妇女而被绳之以法。

[ðə; ði] [ˈmɒzləm] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈfætɪk] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] - [ˈærəgənt] ;
The Moslem Archbishop had been emphatic and over - arrogant ;
这 穆斯林 大主教 有 到过 强调 和 超过 - 傲慢的 ；

这位穆斯林大主教态度强硬，而且过于傲慢；

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ˈsʌlki] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːˈteɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
the young prince was merely sulky at the curtailment of his privileges ,
这 年轻的 王子 曾是 仅仅 闷闷不乐的 在 这 削减 的 他的 特权 ，

这位年轻的王子只是因为特权被削减而闷闷不乐而已。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪtʃ] [mait]
but there was no need he should continue a correspondence which might
但 那里 曾是 不 需要 他 应该 继续 一个 一致 哪个 可能
[sʌm; səm] [deɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] [hɪm] .
some day compromise him .
一些 天 妥协 他 .

但他没有必要继续这种通信，因为这种通信将来可能会对他不利。

[wʌn] ['letə(r)] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] [prə'kjʊəd] ,
One letter indeed had been procured ,
一 信 的确 有 到过 采购 ,

确实已经拿到了一封信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪndə(r)][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [faʊnd] [ded] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][æn; ən]
but the finder was later found dead by the roadside in the habit of an
但 这 发现者 曾是 之后 成立 死的 经过 这 路边 在 这 习惯 的 一个
['ærəb]['treɪdə(r)] ,
Arab trader ,
阿拉伯 商 ,

但后来人们发现拾得者身穿阿拉伯商人的服饰，死在了路边。

[æz; əz][iː] . - , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] , ['djuːli] [rɪ'pɔːtɪd] .
as E . 23 , taking up the work , duly reported .
作为 E . - , 采取 向上 这 工作 , 正式地 据报道 .

E.23 接手这项工作，并按要求进行了汇报。

[ðiːz] [fækts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
These facts , and a few others not to be published ,
这些 事实 , 和 一个 很少 其他的 不是 到 是 已发布 ,

这些事实，以及其他一些不便公开的事实，

[meɪd] [bəuθ] [mə'huːb] [ænd; ənd] ['kreɪtən] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] .
made both Mahbub and Creighton shake their heads .
制成 两个都 马赫布布 和 克雷顿 摇 他们的 头部 .

马赫布和克雷顿都摇了摇头。

“ [let] [hɪm][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] ['lɑːmə] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] ['efət] .
“ Let him go out with his Red Lama , ” said the horse - dealer with visible effort .
“ 让 他 去 出去 和 他的 红色的 喇嘛 , ” 说 这 马 - 经销商 和 可见的 努力 .

“让他带着他的红喇嘛出去吧，”马贩子费力地说。

“ [hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ He is fond of the old man .
“ 他 是 喜爱 的 这 老的 男人 .

他很喜欢这位老人。

[hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz][baɪ][ðə; ði]['rəʊzəri][æt; ət] [liːst] . ”
He can learn his paces by the rosary at least . ”
他 能 学习 他的 步幅 经过 这 念珠 在 至少 . ”

他至少可以通过念玫瑰经来记住自己的步伐。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] — [baɪ]['letə(r)] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l]
“ I have had some dealings with the old man — by letter , ” said Colonel
“ 我 有 有 一些 交易 和 这 老的 男人 — 经过 信 , ” 说 上校
['kreɪtən] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Creighton , smiling to himself .
克雷顿 , 微笑 到 他自己 .

“我曾与这位老人有过一些书信往来，”克雷顿上校笑着自言自语道。

“ ['wɪðə(r)] [gəʊz] [hiː; hi] ? ”
“ Whither goes he ? ”
“ 往哪里去 去 他 ? ”

他要去哪里?

“ [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] .
“ Up and down the land , as he has these three years .
“ 向上 和 向下 这 土地 , 作为 他 有 这些 三 年 .

“过去三年，他一直在全国各地奔波。”

[hiː; hi] [siːk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
He seeks a River of Healing .
他 寻找 一个 河 的 康复 .

他寻求的是一条疗愈之河。

[gɑːdz] [kɜːs] [ə'pɒn] [ɔːl] — ” [mə'huːb] [tʃekt] [hɪm'self] .
God's curse upon all — ” Mahbub checked himself .
神的 诅咒 之上 全部 — ” 马赫布布 已检查 他自己 .

“愿上帝诅咒所有人——”马赫布布止住了话头。

“ [hiː; hi] [bedz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː(r)][æt; ət] [bʊd] ['gɑːjə] [wen]
“ He beds down at the Temple of the Tirthankars or at Buddh Gaya when
“ 他 床 向下 在 这 寺庙 的 这 蒂尔坦卡拉 或者 在 佛陀 加雅 什么时候
[hiː; hi][ɪz][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .
he is in from the Road .
他 是 在 从 这 路 .

“他从朝圣之路回来后，会在蒂尔坦卡拉神庙或佛陀伽耶过夜。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] - ,
Then he goes to see the boy at the madrissah ,
然后 他 去 到 看 这 男生 在 这 - ,

然后他去伊斯兰学校看望那个男孩。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] .
as we know for the boy was punished for it twice or thrice .
作为 我们 知道 为了 这 男生 曾是 受到惩罚 为了 它 两次 或者 三次 .

据我们所知，这个男孩因此受到了两三次惩罚。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [mæd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [mæn] .
He is quite mad , but a peaceful man .
他 是 相当 疯狂的 , 但 一个 和平 男人 .

他虽然有些疯癫，但为人平和。

[ai][hæv; həv] [met] [hɪm] .
I have met him .
我 有 遇见 他 .

我见过他。

[ðə; ði]['bɑːbuː]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] .
The Babu also has had dealings with him .
这 巴布 还 有 有 交易 和 他 .

巴布也曾与他有过业务往来。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
We have watched him for three years .
我们 有 观看 他 为了 三 年 .

我们已经观察他三年了。

[red] ['lɑːməz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [haɪnd] [ðæt] [wʌn] ['luːzɪz] [træk] . ”
Red Lamas are not so common in Hind that one loses track . ”
红色的 喇嘛 是 不是 所以 常见的 在 后 那 一 失败 追踪 . ”

红喇嘛在印度并不常见，以至于人们会忽略它们。

“ ['bɑːbuː][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] , ” [sed] ['lɜːrgən] ['medəˌtetɪvli] .
“ Babus are very curious , ” said Lurgan meditatively .
“ 巴布斯 是 非常 好奇的 , ” 说 卢尔根 冥想地 .

“狒狒们非常好奇，”卢尔根沉思着说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - ['bɑːbuː] ['riːəli] ['wɒnts] ?
“ Do you know what Hurree Babu really wants ?
“ 做 你 知道 什么 - 巴布 真的 想要 ?

你知道 Hurree Babu 真正想要的是什么吗?

[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[sə'saɪəti]	[baɪ]	['teɪkɪŋ]	[ˌeθnə'lɒdʒɪkl]	[nəʊts]	.
He	**wants**	**to**	**be**	**made**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Royal**	**Society**	**by**	**taking**	**ethnological**	**notes**	**.**
他	想要	到	是	制成	一个	成员	的	这	皇家	社会	经过	采取	民族学	笔记	.

他想通过做民族学笔记成为皇家学会会员。

[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,
I	**tell**	**you**	**,**
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ai]	[tel]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	['evriθɪŋ]	[wɪtʃ]	[mə'huːb]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	.
I	**tell**	**him**	**about**	**the**	**lama**	**everything**	**which**	**Mahbub**	**and**	**the**	**boy**	**have**	**told**	**me**	**.**
我	告诉	他	关于	这	喇嘛	一切	哪个	马赫布布	和	这	男生	有	讲述	我	.

我把马赫布和那个男孩告诉我的所有关于喇嘛的事情都告诉了他。

-	['bɑːbuː]	[gəʊz]	[daʊn]	[tuː; tə]	[bə'nɑːriz]	—	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪk'spens]	,	[ai]	[θɪŋk]	.	”
Hurree	**Babu**	**goes**	**down**	**to**	**Benares**	**—**	**at**	**his**	**own**	**expense**	**,**	**I**	**think**	**.**	**”**
-	巴布	去	向下	到	贝拿勒斯	—	在	他的	自己的	费用	,	我	思考	.	”

胡里·巴布去了贝拿勒斯——我想是自费的。

“	[ai]	[doʊnt]	,	”	[sed]	['kreɪtən]	['briːfli]	.
“	**I**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**Creighton**	**briefly**	**.**
“	我	不	,	”	说	克雷顿	简要地	.

“我不，”克雷顿简短地说。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[peɪd]	-	['trævəlɪŋ]	[ɪk'spensɪz]	,
He	**had**	**paid**	**Hurree's**	**travelling**	**expenses**	**,**
他	有	有薪酬的	-	旅行	开支	,

他支付了胡瑞的差旅费。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['laɪvli]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[wɒt]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[mait]	[biː; bi]	.
out	**of**	**a**	**most**	**lively**	**curiosity**	**to**	**learn**	**what**	**the**	**lama**	**might**	**be**	**.**
出去	的	一个	最多	热闹	好奇心	到	学习	什么	这	喇嘛	可能	是	.

出于强烈的好奇心，我想了解喇嘛究竟是什么。

“	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'plaɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒn]	['lɑːməɪzəm]	,	[ænd; ənd]	['dev(ə)l]	-
“	**And**	**he**	**applies**	**to**	**the**	**lama**	**for**	**information**	**on**	**lamaism**	**,**	**and**	**devil**	**-**
“	和	他	适用	到	这	喇嘛	为了	信息	在	喇嘛教	,	和	魔鬼	-

['dɑːnsɪz]	,	[ænd; ənd]	[spelz]	[ænd; ənd]	[tʃɑːms]	,
dances	**,**	**and**	**spells**	**and**	**charms**	**,**
舞蹈	,	和	咒语	和	魅力	,

“于是他向喇嘛请教喇嘛教、魔鬼舞、咒语和符咒等方面的知识，

['sevrəl]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðiːz]	[fjuː]	[j'iəz]	.
several	**times**	**in**	**these**	**few**	**years**	**.**
一些	时代	在	这些	很少	年	.

在这短短几年里发生了好几次。

['həʊli]	['vɜːdʒɪn]	!
Holy	**Virgin**	**!**
圣	处女	!

圣母玛利亚！

[ai]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[təʊld]	[hɪm]	[ɔːl]	[ðæt]	-	[ə'gəʊ]	.
I	**could**	**have**	**told**	**him**	**all**	**that**	**yeears**	**ago**	**.**
我	可以	有	讲述	他	全部	那	-	前	.

我本可以几年前就告诉他这一切。

[ai] [θɪŋk] - ['bɑːbuː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .
I think Hurree Babu is getting too old for the Road .
我 思考 - 巴布 是 获得 也 老的 为了 这 路 .

我觉得Hurree Babu年纪太大了，不适合继续演《公路》了。

[hiː; hi] [laɪks] ['betə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
He likes better to collect manners and customs information .
他 点赞 更好的 到 收集 礼仪 和 海关 信息 .

他更喜欢收集礼仪风俗方面的信息。

[jes] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌef ɑːr 'es] .
Yes , he wants to be an FRS .
是的 , 他 想要 到 是 一个 金融研究 .

是的，他想成为一名FRS（英国皇家空军军官）。

“ - [θɪŋks] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”
“ Hurree thinks well of the boy , doesn't he ? ”
“ - 思考 出色地 的 这 男生 , 不 他 ? ”

“赫里很看得起这孩子，对吧？”

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

['veri] [ɪn'diːd] — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] —
very indeed — we have had some pleasant evenings at my little place —
非常 的确 — 我们 有 有 一些 令人愉快的 晚上 在 我的 小的 地方 —
[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] - [ɒn][ðə; ði]
but I think it would be waste to throw him away with Hurree on the
但 我 思考 它 会 是 浪费 到 扔 他 离开 和 - 在 这
[ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [saɪd] . ”
Ethnological side . ”
民族学 边 . ”

确实如此——我们在我这小地方度过了几个愉快的夜晚——但我认为把他和胡里一起丢掉，对民族学界来说是一种浪费。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] .
“ Not for a first experience .
“ 不是 为了 一个 第一的 经验 .

“不适合第一次尝试。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , [mə'huːb] ?
How does that strike you , Mahbub ?
如何 做 那 罢工 你 , 马赫布布 ?

马赫布，你对此有何感想？

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːmə][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
Let the boy run with the lama for six months .
让 这 男生 跑步 和 这 喇嘛 为了 六 几个月 .

让这孩子跟着喇嘛跑六个月。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] .
After that we can see .
后 那 我们 能 看 .

之后我们就能看到了。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ɪk'spɪəriəns] . ”
He will get experience . ”
他 将要 得到 经验 . ”

他会获得经验。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [kənˈtrəʊlz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hiː; hi] [swɪmz] [ɪn] .
“ He has it already , Sahib — as a fish controls the water he swims in .
“ 他 有 它 已经 , 萨希布 — 作为 一个 鱼 控制 这 水 他 游泳 在 .

“他已经拥有了，先生——就像鱼儿控制着它游动的水一样。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [luːs] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] . ”
But for every reason it will be well to loose him from the school . ”
但 为了 每一个 原因 它 将要 是 出色地 到 松动的 他 从 这 学校 . ”

但无论从哪个角度来看，让他离开学校都是件好事。

“ [ˈveri] [gʊd] , [ðen] , ” [sed] [ˈkreɪtən] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ Very good , then , ” said Creighton , half to himself .
“ 非常 好的 , 然后 , ” 说 克雷顿 , 一半 到 他自己 .

“很好,”克雷顿自言自语道。

“ [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɑːmə] ,
“ He can go with the lama ,
“ 他 能 去 和 这 喇嘛 ,

他可以和喇嘛一起走，

[ænd; ənd] [ɪf] - [ˈbɑːbuː] [kˈeəz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
and if Hurree Babu cares to keep an eye on them so much the better .
和 如果 - 巴布 关心 到 保持 一个 眼睛 在 他们 所以 很多 这 更好的 .

如果 Hurree Babu 愿意留意他们，那就再好不过了。

[hiː; hi][woʊnt] [liːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)][æz; əz] [məˈhuːb] [wʊd] .
He won't lead the boy into any danger as Mahbub would .
他 惯于 带领 这 男生 进入 任何 危险 作为 马赫布布 会 .

他不会像马赫布布那样把男孩带入危险之中。

[ˈkjʊəriəs] — [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ef][ɑː(r)][es] . [ˈveri] [ˈhjuːmən] , [tuː] .
Curious — his wish to be an F R S . Very human , too .
好奇的 — 他的 希望 到 是 一个 F 拉 S . 非常 人类 , 也 .

真奇怪——他想成为一名FR S。也很有人情味。

[hiː; hi][ɪz] [best] [ɒn][ðə; ði] [ˌeθnəˈlɒdʒɪkl] [saɪd] — - .
He is best on the Ethnological side — Hurree .
他 是 最好的 在 这 民族学 边 — - .

他最擅长的是民族学方面——Hurree。

” [nəʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][nəʊ] [prɪˈfɜːmənt] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ˈkreɪtən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsɜːveɪ] ,
” No money and no preferment would have drawn Creighton from his work on the Indian Survey ,
” 不 钱 和 不 升迁 会 有 绘制 克雷顿 从 他的 工作 在 这 印度 民意调查 ,

“无论金钱还是晋升，都无法让克雷顿放弃他对印度调查的工作。”

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈɔːlsəʊ] [leɪ] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] “ [ef][ɑː(r)][es] ” [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
but deep in his heart also lay the ambition to write “ F R S ” after his name .
但 深的 在 他的 心 还 躺 这 志向 到 写 “ F 拉 S ” 后 他的 姓名 .

但他内心深处也怀揣着一个梦想，那就是在自己的名字后面加上“FRS”。

['ɒnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [hiː; hi] [njuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][ðə; ði] [help]
Honours of a sort he knew could be obtained by ingenuity and the help
荣誉 的 一个 种类 他 知道 可以 是 获得 经过 独创性 和 这 帮助

[ɒv; əv] [frendz] ,
of friends ,
的 朋友们 ,

他知道，凭借聪明才智和朋友的帮助，可以获得某种荣誉。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,
but , to the best of his belief ,
但 , 到 这 最好的 的 他的 信仰 ,

但据他所知，

['nʌθɪŋ] [seɪv] [wɜːk] — ['peɪpəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tʊk] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði]
nothing save work — papers representing a life of it — took a man into the
没有什么 节省 工作 — 文件 代表 一个 生活 的 它 — 采取 一个 男人 进入 这

[sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɒm'bɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [wɪð] ['mɔnəˌɡræfs] [ɒn] [streɪndʒ]
Society which he had bombarded for years with monographs on strange
社会 哪个 他 有 轰炸 为了 年 和 专著 在 奇怪的

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [kʌlts] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌstəmz] .
Asiatic cults and unknown customs .
亚洲 邪教 和 未知 海关 .

除了工作——代表着他一生工作的论文——之外，没有什么能将一个人带入他多年来一直向其投稿的关于奇异亚洲宗教和未知习俗的专著的学会。

[naɪn] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [wʊd] [fliː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ['swɑːreɪ][ɪn] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]
Nine men out of ten would flee from a Royal Society soiree in extremity of
九 男人 出去 的 十 会 逃跑 从 一个 皇家 社会 晚会 在 末端 的

['bɔːdəm] ;
boredom ;
无聊 ;

十个男人中有九个会因为极度无聊而逃离皇家学会的晚会；

[bʌt; bət] ['kreɪtən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tenθ] ,
but Creighton was the tenth ,
但 克雷顿 曾是 这 第十 ,

但克雷顿是第十位，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz][ɪn] ['iːzi] ['lʌndən]
and at times his soul yearned for the crowded rooms in easy London
和 在 时代 他的 灵魂 渴望 为了 这 挤 房间 在 简单的 伦敦

[weə(r)] ['sɪlvə(r)] - [heəd] ,
where silver - haired ,
在哪里 银 - 头发 ,

有时，他的灵魂会渴望伦敦繁华地段那些拥挤的房间，那里住着银发苍苍的老人，

[bɔːld] - ['hedɪd] ['dʒentlmən] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [muːv] [ə'mʌŋ] [ˌspektrə'skɒpɪk]
bald - headed gentlemen who know nothing of the Army move among spectroscopic
秃 - 标题 先生们 WHO 知道 没有什么 的 这 军队 移动 之中 光谱学

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
experiments ,
实验 ,

一群对军队一无所知的秃头绅士在光谱实验中穿梭。

[ðə; ði] ['lesə(r)] [plɑːnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['tʌndrə] , [ɪ'lektrɪk] [flaɪt] - ['meʒərɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
the lesser plants of the frozen tundras , electric flight - measuring machines ,
这 较少 植物 的 这 冷冻 苔原 , 电的 航班 - 测量 机器 ,

冰冻苔原上的小型植物，电动飞行测量机，

[ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['slaɪsɪŋ] ['ɪntuː] ['frækʃən(ə)l] ['mili-ˌmiːtəz] [ðə; ði] [left] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]
and apparatus for slicing into fractional millimetres the left eye of the female
和 设备 为了 切片 进入 分数 毫米 这 左边 眼睛 的 这 女性
[mə'skiːtəʊ] .
mosquito .
蚊子 .

以及将雌蚊左眼切成毫米级切片的装置。

[baɪ] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
By all right and reason , it was the Royal Geographical that should have
经过 全部 正确的 和 原因 , 它 曾是 这 皇家 地理 那 应该 有
[ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] ,
appealed to him ,
上诉 到 他 ,

按理说，他应该更喜欢《皇家地理》杂志才对。

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['tʃɑːnsi] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .
but men are as chancy as children in their choice of playthings .
但 男人 是 作为 祯 作为 孩子们 在 他们的 选择 的 玩具 .

但男人在选择玩具时，就像孩子一样充满不确定性。

[səʊ] ['kreɪtən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] - ['bɑːbuː] , [muːvd] [baɪ] [laɪk]
So Creighton smiled , and thought the better of Hurree Babu , moved by like
所以 克雷顿 微笑 , 和 想法 这 更好的 的 - 巴布 , 已搬 经过 喜欢
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

于是克雷顿笑了，并且对胡里·巴布刮目相看，因为他也有着同样的欲望。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [gəʊst] - ['dægə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mə'huːb] .
He dropped the ghost - dagger and looked up at Mahbub .
他 掉落 这 鬼 - 匕首 和 看起来 向上 在 马赫布布 .

他扔掉幽灵匕首，抬头看向马赫布布。

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [kəʊlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] ,
“ How soon can we get the colt from the stable ? ” said the horse - dealer ,
“ 如何 很快 能 我们 得到 这 小马 从 这 稳定的 ? ” 说 这 马 - 经销商 ,
['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
reading his eyes .
阅读 他的 眼睛 .

“我们多久能从马厩里把小马驹牵出来？”马贩子读懂了他的眼神问道。

“ [m] !
“ Hmm !
“ 唔 !

“唔！

[ɪf] [ai] [wɪð'drɔː] [hɪm] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [naʊ] — [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [duː; də] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
If I withdraw him by order now — what will he do , think you ?
如果 我 提取 他 经过 命令 现在 — 什么 将要 他 做 , 思考 你 ?

如果我现在下令把他撤走——你觉得他会做什么？

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] . ”
I have never before assisted at the teaching of such an one . ”
我 有 绝不 前 协助 在 这 教学 的 这样的 一个 一 . ”

我以前从未协助教过这样的学生。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mə'huːb] ['prɒmptli] .
“ He will come to me , ” said Mahbub promptly .
“ 他 将要 来 到 我 , ” 说 马赫布布 及时 .

“他会来找我的，”马赫布布立刻说道。

“ [ˈlɜːrgən] [sɑːb; ˈsɑːhɪb][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪˈpeə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] . ”
“ Lurgan Sahib and I will prepare him for the Road . ”
“ 卢尔根 萨希布 和 我 将要 准备 他 为了 这 路 . ”

“我和卢尔甘·萨希布会让他做好上路的准备。”

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
“ So be it , then .
“ 所以 是 它 , 然后 .

“那就这样吧。”

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
For six months he shall run at his choice .
为了 六 几个月 他 将 跑步 在 他的 选择 .

他可以自由选择跑步项目，为期六个月。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈspɒnsə(r)] ?
But who will be his sponsor ?
但 WHO 将要 是 他的 赞助 ?

但谁会成为他的赞助人呢?

” [ˈlɜːrgən] [ˈslaɪtli] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Lurgan slightly inclined his head .
” 卢尔根 轻微地 倾斜 他的 头 .

卢根微微歪了歪头。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkreɪtən] .
“ He will not tell anything , if that is what you are afraid of , Colonel Creighton .
“ 他 将要 不是 告诉 任何事物 , 如果 那 是 什么 你 是 害怕的 的 , 上校 克雷顿 .
”
”
”

“如果你担心的是这个，那么他什么都不会说，克雷顿上校。”

“ [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] . ”
“ It's only a boy , after all . ”
“ 它是 仅有的 一个 男生 , 后 全部 . ”

“毕竟只是个男孩而已。”

“ [jiː; ji] - [iːz] ; [bʌt; bət][fɜːst] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ; [ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [hiː; hi] [nəʊz]
“ Ye - es ; but first , he has nothing to tell ; and secondly , he knows
“ 叶 - es ; 但 第一的 , 他 有 没有什么 到 告诉 ; 和 第二 , 他 知道
[wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] .
what would happen .
什么 会 发生 .

“是的；但是首先，他没有什么可说的；其次，他知道会发生什么。”

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [məˈhuːb] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . ”
Also , he is very fond of Mahbub , and of me a little . ”
还 , 他 是 非常 喜爱 的 马赫布布 , 和 的 我 一个 小的 . ”

此外，他非常喜欢马赫布，对我也有一点好感。

“ [wɪl] [hiː; hi] [drɔː] [peɪ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [hɔːs] - [ˈdiːlə(r)] .
“ Will he draw pay ? ” demanded the practical horse - dealer .
“ 将要 他 画 支付 ? ” 要求 这 实际的 马 - 经销商 .

“他会领工资吗? ”务实的马贩子问道。

“ [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [əˈlaʊəns] [ˈəʊnli] .
“ Food and water allowance only .
“ 食物 和 水 津贴 仅有的 .

仅提供食物和水。

['twenti] [ruːˈpiːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Twenty rupees a month .
二十 卢比 一个 月 .

每月二十卢比。

" [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['wʌriɪŋ] ['ɔːdɪt] .
" One advantage of the Secret Service is that it has no worrying audit .
" 一 优势 的 这 秘密 服务 是 那 它 有 不 令人担忧 审计 .

“特勤局的一个优势是它没有令人担忧的审计。”

[ðæt] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['luːdɪkrəsli] [stɑːvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That Service is ludicrously starved , of course ,
那 服务 是 荒谬地 饥饿 , 的 课程 ,

当然，这项服务严重匮乏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [duː; də][nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
but the funds are administered by a few men who do not call for
但 这 资金 是 管理 经过 一个 很少 男人 WHO 做 不是 称呼 为了
['vaʊtʃə(r)] [ɔː(r)]['prez(ə)nt]['aɪtəmaɪzd] [ə'kaʊnts] .
vouchers or present itemized accounts .
代金券 或者 展示 明细 账户 .

但这些资金由少数人管理，他们既不要求提供凭证，也不出示详细的账目。

- [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [siːks] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] .
Mahbub's eyes lighted with almost a Sikh's love of money .
- 眼睛 照明 和 几乎 一个 锡克教徒 爱 的 钱 .

马赫布布的眼中闪烁着近乎锡克教徒般的对金钱的贪婪。

['iːv(ə)n] - [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
Even Lurgan's impassive face changed .
甚至 - 冷漠 脸 已更改 .

就连卢根那副面无表情的脸也变了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [kɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['entəd] [ænd; ənd]
He considered the years to come when Kim would have been entered and
他 经过考虑的 这 年 到 来 什么时候 金 会 有 到过 进入 和
[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ðæt] ['nevə(r)] [siːsɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
made to the Great Game that never ceases day and night ,
制成 到 这 伟大的 游戏 那 绝不 停止 天 和 夜晚 ,

他设想，在未来的岁月里，金正恩将会被卷入那场日夜不停的“大博弈”之中。

[θruː'aʊt] ['ɪndiə] .
throughout India .
自始至终 印度 .

遍及印度各地。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] ,
He foresaw honour and credit in the mouths of a chosen few ,
他 预见 荣誉 和 信用 在 这 嘴 的 一个 选定 很少 ,

他预见到，荣誉和赞誉将只属于少数被选中的人。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] .
coming to him from his pupil .
未来 到 他 从 他的 瞳孔 .

出自他的学生之口。

['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [hæd; həd] [meɪd] [iː] . - [wɒt] [iː] . - [wɒz; wəz] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ,
Lurgan Sahib had made E . 23 what E . 23 was , out of a bewildered ,
卢尔根 萨希布 有 制成 E . - 什么 E . - 曾是 , 出去 的 一个 困惑 ,
[ɪm'pɜːtɪnənt] ,
impertinent ,
无礼 ,

卢尔甘·萨希布出于困惑和无礼，制定了E.23之所以成为E.23，

['laɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [nɔːθ] - [west] ['prɒvɪns] [mæn] .
lying , little North - West Province man .
说谎 , 小的 北 - 西方 省 男人 .

撒谎的西北省小个子男人。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːstəz] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['sməʊki] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [kɪm]
But the joy of these masters was pale and smoky beside the joy of Kim
但 这 喜悦 的 这些 大师 曾是 苍白 和 烟 旁 这 喜悦 的 金
[wen] [ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] [hed] [kɔːld] [hɪm] [ə'saɪd] ,
when St Xavier's Head called him aside ,
什么时候 英石 泽维尔的 头 称为 他 旁边 ,

但与金被圣泽维尔校长叫到一边时所感受到的喜悦相比，这些大师们的喜悦显得苍白而朦胧。

[wɪð] [wɜːd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
with word that Colonel Creighton had sent for him .
和 单词 那 上校 克雷顿 有 发送 为了 他 .

有消息称克雷顿上校派人来接他。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , [oʊ'hɑːrə] ,
“ I understand , O'Hara ,
“ 我 理解 , 奥哈拉 ,

“我明白了，奥哈拉，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tʃeɪn] - [mæn][ɪn][ðə; ði][kə'næl]
that he has found you a place as an assistant chain - man in the Canal
那 他 有 成立 你 一个 地方 作为 一个 助手 链 - 男人 在 这 运河
[dɪ'pɑːtmənt] :
Department :
部门 :

他已经帮你在运河部门找到了一份助理链工的工作：

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ˌmæθə'mætɪks] .
that comes of taking up mathematics .
那 来 的 采取 向上 数学 .

这是学习数学的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡreɪt] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ;
It is great luck for you , for you are only sixteen ;
它 是 伟大的 运气 为了 你 , 为了 你 是 仅有的 十六 ;

你真是太幸运了，因为你才十六岁；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] ['pʌkə] (['pɜːmənənt]) [tɪl]
but of course you understand that you do not become pukka (permanent) till
但 的 课程 你 理解 那 你 做 不是 变得 正宗 (永恒的) 直到
[juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
you have passed the autumn examination .
你 有 通过了 这 秋天 考试 .

当然，你也明白，只有通过秋季考试，你才能成为正式员工。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] ,
So you must not think you are going out into the world to enjoy yourself ,
所以 你 必须 不是 思考 你 是 去 出去 进入 这 世界 到 享受 你自己 ,

所以你千万不要以为你到外面去是为了享乐。

[ɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] .
or that your fortune is made .
或者 那 你的 财富 是 制成 .

或者说，你的财富就此诞生。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
There is a great deal of hard work before you .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 难的 工作 前 你 .

你面前还有很多艰苦的工作要做。

['əʊnli]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[sək'siːd]	[ɪn]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['pʌkə]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[raɪz]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
Only	**,**	**if**	**you**	**succeed**	**in**	**becoming**	**pukka**	**,**	**you**	**can**	**rise**	**,**	**you**	**know**	**,**
仅有的	,	如果	你	成功	在	成为	正宗	,	你	能	上升	,	你	知道	,

只有当你成功成为真正的成功人士，你才能崛起，你知道的。

[tuː; tə]	[fɔː(r)]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
to	**four**	**hundred**	**and**	**fifty**	**a**	**month**	**.**
到	四	百	和	五十	一个	月	.

每月高达四百五十人。

”	[weə'æt]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[geɪv]	[hɪm]	[mʌtʃ]	[gʊd]	[əd'vaɪs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mænəz]	,
”	**Whereat**	**the**	**Principal**	**gave**	**him**	**much**	**good**	**advice**	**as**	**to**	**his**	**conduct**	**,**	**and**	**his**	**manners**	**,**
”	哪里	这	主要的	给予	他	很多	好的	建议	作为	到	他的	执行	,	和	他的	礼仪	,

“校长曾就他的行为举止给予他许多有益的建议，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɒrəlz]	;	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	,	[hɪz; ɪz]	['eldəz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[wɑːft, wɒft, wæft]	['ɪntuː]	['bɪlɪts]	,
and	**his**	**morals**	**;**	**and**	**others**	**,**	**his**	**elders**	**,**	**who**	**had**	**not**	**been**	**wafted**	**into**	**billets**	**,**
和	他的	德	;	和	其他的	,	他的	长者	,	WHO	有	不是	到过	飘散	进入	坯料	,

以及他的道德观念；还有其他人，他的长辈，他们没有被安置到住处，

[tɔːkt]	[æz; əz]	['əʊnli]	['æŋgləʊ]	-	['ɪndiən]	[lædz]	[kæn; kən]	,	[ɒv; əv]	['feɪvərɪtɪzəm]	[ænd; ənd]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	.
talked	**as**	**only**	**Anglo**	**-**	**Indian**	**lads**	**can**	**,**	**of**	**favouritism**	**and**	**corruption**	**.**
谈话	作为	仅有的	盎格鲁	-	印度	小伙子们	能	,	的	偏爱	和	腐败	.

只有英印混血小伙子才能如此谈论裙带关系和腐败。

[ɪn'diːd]	,	[jʌŋ]	['kæzəlɪt]	,	[huːz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['penʃənə(r)]	[æt; ət]	['tʃʊ'nɑːr]	,
Indeed	**,**	**young**	**Cazalet**	**,**	**whose**	**father**	**was**	**a**	**pensioner**	**at**	**Chunar**	**,**
的确	,	年轻的	卡扎莱特	,	谁	父亲	曾是	一个	退休人员	在	春纳尔	,

事实上，年轻的卡扎莱特，他的父亲是楚纳尔的一名退休人员，

[hint]	['veri]	['brɔːdli]	[ðæt]	['kɜːn(ə)l]	['kreɪtənz]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[kɪm]	[wɒz; wəz]	[də'rektli]	[pə'tɜːnl]	;	[ænd; ənd]	[kɪm]	,
hinted	**very**	**broadly**	**that**	**Colonel**	**Creighton's**	**interest**	**in**	**Kim**	**was**	**directly**	**paternal**	**;**	**and**	**Kim**	**,**
暗示	非常	总体而言	那	上校	克雷顿的	兴趣	在	金	曾是	直接地	父系	;	和	金	,

暗示非常笼统地表明，克雷顿上校对金的兴趣直接源于父爱；而金，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ri'tælieit]	,	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[juːz]	['læŋgwɪdʒ]	.
instead	**of**	**retaliating**	**,**	**did**	**not**	**even**	**use**	**language**	**.**
反而	的	报复	,	做过	不是	甚至	使用	语言	.

他没有进行报复，甚至连语言都没有使用。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	[fʌn]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[ɒv; əv]	-	['letə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
He	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**immense**	**fun**	**to**	**come**	**,**	**of**	**Mahbub's**	**letter**	**of**	**the**	**day**	**before**	**,**
他	曾是	思维	的	这	巨大	乐趣	到	来	,	的	-	信	的	这	天	前	,

他想着即将到来的无穷乐趣，想着前一天马赫布布的来信。

[ɔːl]	['niːtli]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	,
all	**neatly**	**written**	**in**	**English**	**,**
全部	整齐地	书面	在	英语	,

全部用英文工整地写成。

[ˈmeɪkɪŋ]	[ə'pɔɪntmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ðə; ði]	['veri]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]
making	**appointment**	**for**	**that**	**afternoon**	**in**	**a**	**house**	**the**	**very**	**name**	**of**	**which**
制作	预约	为了	那	下午	在	一个	房子	这	非常	姓名	的	哪个

[wʊd]	[hæv; həv]	[krisp]	[ðə; ði]	['prɪnsəpəlz]	[heə(r)]	[wɪð]	['hɒrə(r)]	.	.	.
would	**have**	**crisped**	**the**	**Principal's**	**hair**	**with**	**horror**	**.**	**.**	**.**
会	有	酥脆	这	校长	头发	和	恐怖	.	.	.

约好当天下午在一栋房子见面，光是这栋房子的名字就能把校长吓得头发都竖起来……

[sed]	[kɪm]	[tuː; tə]	[mə'huːb]	[ɪn]	['lʌknau]	['reɪlweɪ]	['steɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['lʌgɪdʒ]
Said	**Kim**	**to**	**Mahbub**	**in**	**Lucknow**	**railway**	**station**	**that**	**evening**	**,**	**above**	**the**	**luggage**
说	金	到	马赫布布	在	勒克瑙	铁路	车站	那	晚上	,	多于	这	行李

-	[skeɪlz]	:
-	**scales**	**:**
-	秤	:

当晚，在勒克瑙火车站的行李秤上方，金对马赫布说道：

“	[ai]	[fɪəd]	[lest]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,	[ðə; ði]	[ruːf]	[wʊd]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[tʃiːt]	[ˌem 'iː]
“	**I**	**feared**	**lest**	**at**	**the**	**last**	**,**	**the**	**roof**	**would**	**fall**	**upon**	**me**	**and**	**cheat**	**me**
“	我	害怕	免得	在	这	最后的	,	这	屋顶	会	落下	之上	我	和	欺骗	我

.
.
.

“我担心到最后，屋顶会塌下来砸在我身上，让我蒙受损失。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ɔːl]	['fɪnɪʃt]	,	[əʊ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	?
It	**is**	**indeed**	**all**	**finished**	**,**	**O**	**my**	**father**	**?**
它	是	的确	全部	完成的	,	哦	我的	父亲	?

一切都结束了吗，我的父亲？

”	[mə'huːb]	[snæpt]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['ʌtərnɪs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[end]	,
”	**Mahbub**	**snapped**	**his**	**fingers**	**to**	**show**	**the**	**utterness**	**of**	**that**	**end**	**,**
”	马赫布布	啪啪	他的	手指	到	展示	这	完全	的	那	结尾	,

“马赫布打了个响指，以示结局的彻底性。”

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[bleiz]	[laɪk]	[red]	[kəʊl]	.
and	**his**	**eyes**	**blazed**	**like**	**red**	**coals**	**.**
和	他的	眼睛	燃烧的	喜欢	红色的	煤炭	.

他的眼睛像燃烧的红炭一样闪闪发光。

“	[ðen]	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**Then**	**where**	**is**	**the**	**pistol**	**that**	**I**	**may**	**wear**	**it**	**?**	**”**
“	然后	在哪里	是	这	手枪	那	我	可能	穿	它	?	”

“那我该带上手枪吗？ ”

“	['sɒftli]	!
“	**Softly**	**!**
“	轻轻	!

“轻轻！

[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[jɪə(r)]	,	[tuː; tə]	[rʌn]	[wɪ'ðaʊt]	[hiːl]	-	[rəʊps]	.
A	**half**	**-**	**year**	**,**	**to**	**run**	**without**	**heel**	**-**	**ropes**	**.**
一个	一半	-	年	,	到	跑步	没有	脚跟	-	绳索	.

半年时间，不用脚后跟绳就能跑步。

[ai]	[begd]	[ðæt]	[mʌtʃ]	[frɒm; frəm]	['kɜːn(ə)l]	['kreɪtən]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	.
I	**begged**	**that**	**much**	**from**	**Colonel**	**Creighton**	**Sahib**	**.**
我	乞求	那	很多	从	上校	克雷顿	萨希布	.

我向克雷顿上校求了这么点事。

[æt; ət]	['twenti]	[ruː'piːz]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
At	**twenty**	**rupees**	**a**	**month**	**.**
在	二十	卢比	一个	月	.

每月二十卢比。

[əʊld] [red] [hæt] [nəʊz] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌmɪŋ] . ”
Old Red Hat knows that thou art coming . ”
老的 红色的 帽子 知道 那 你 艺术 未来 . ”

老红帽知道你要来了。

“ [ai] [wɪl] [peɪ] [ðiː] ([kə'mɪʃ(ə)n]) [ɒn][maɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , ” [sed] [kɪm]
“ I will pay thee dustoorie (commission) on my pay for three months , ” said Kim
“ 我 将要 支付 你 尘土 (委员会) 在 我的 支付 为了 三 几个月 , ” 说 金
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我将从我的工资中支付你三个月的佣金，”金严肃地说。

“ [jeɪ] , [tuː] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ Yea , two rupees a month .
“ 是的 , 二 卢比 一个 月 .

“是的，每月两卢比。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] .
But first we must get rid of these .
但 第一的 我们 必须 得到 摆脱 的 这些 .

但首先我们必须清除掉这些。

” [hiː; hi] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪnɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [drægd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .
” He plucked his thin linen trousers and dragged at his collar .
” 他 拨弦 他的 薄的 亚麻布 裤子 和 拖拽 在 他的 衣领 .

他扯了扯薄薄的亚麻裤子，拽了拽衣领。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ai] [niːd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
“ I have brought with me all that I need on the Road .
“ 我 有 带来 和 我 全部 那 我 需要 在 这 路 .

“我已经带齐了旅途中需要的所有东西。”

[maɪ] [trʌŋk] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['lɜːrgən] ['sɑːhɪbz] . ”
My trunk has gone up to Lurgan Sahib's . ”
我的 树干 有 已消失 向上 到 卢尔根 萨希布的 . ”

我的行李箱已经送到卢尔甘·萨希布那里了。

“ [huː] [sendz] [hɪz; ɪz] [sə'lɑːm] [tuː; tə] [ðiː] — [sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
“ Who sends his salaams to thee — Sahib . ”
“ WHO 发送 他的 萨拉姆 到 你 — 萨希布 . ”

“向你致以问候——先生。”

“ ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] .
“ Lurgan Sahib is a very clever man .
“ 卢尔根 萨希布 是 一个 非常 聪明的 男人 .

“卢尔甘·萨希布是个非常聪明的人。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [duː; də] ? ”
But what dost thou do ? ”
但 什么 朋友 你 做 ? ”

但你又做了什么呢?

“ [ai][gəʊ] [nɔːθ] [ə'gen] , [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .
“ I go North again , upon the Great Game .
“ 我 去 北 再次 , 之上 这 伟大的 游戏 .

“我再次北上，参加大博弈。

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

[ɪz] [ðaɪ] [maɪnd] [stɪl] [set] [ɒn] [ˈfɒləʊɪŋ] [əʊld] [red] [hæt] ? ”
Is thy mind still set on following old Red Hat ? ”
是 你的 头脑 仍然 放 在 下列的 老的 红色的 帽子 ? ”

你仍然执意要追随老红帽吗?

“ [duː; də] [nɒt] [fəˈget] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] — [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Do not forget he made me that I am — though he did not know it .
“ 做 不是 忘记 他 制成 我 那 我 是 — 尽管 他 做过 不是 知道 它 .

“不要忘记，是他造就了现在的我——尽管他自己并不知道。”

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [tɔːt] [ˌem ˈiː] . ”
Year by year , he sent the money that taught me . ”
年 经过 年 , 他 发送 这 钱 那 教授 我 . ”

他年复一年地寄钱给我，让我学到了东西。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] — [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [maɪ] [θɪk] [hed] , ” [məˈhuːb]
“ I would have done as much — had it struck my thick head , ” Mahbub
“ 我 会 有 完毕 作为 很多 — 有 它 击 我的 厚的 头 , ” 马赫布布
[graul] .
growled .
咆哮 .

“如果它砸到我那榆木脑袋上，我也会这么做的,”马赫布布咆哮道。

“ [kʌm] [əˈweɪ] .
“ Come away .
“ 来 离开 .

“走开。”

[ðə; ði][læmps][ɑː(r); ə(r)] [lɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [mɑːk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] .
The lamps are lit now , and none will mark thee in the bazar .
这 灯 是 点燃 现在 , 和 没有任何 将要 标记 你 在 这 集市 .

灯火通明，集市上不会有人注意到你。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - [haʊs] .
We go to Huneefa's house .
我们 去 到 - 房子 .

我们去胡尼法家。

” [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ˈðɪðə(r)] ,
” On the way thither ,
” 在 这 方式 那里 ,

“在去那里的路上，

[məˈhuːb] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [ˈlemjuəl] ,
Mahbub gave him much the same sort of advice as his mother gave to Lemuel ,
马赫布布 给予 他 很多 这 相同的 种类 的 建议 作为 他的 母亲 给予 到 莱缪尔 ,

玛赫布给他的建议与他母亲给利慕伊勒的建议非常相似。

[ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [məˈhuːb] [wɒz; wəz][ɪgˈzækt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] - [ænd; ənd]
and curiously enough , Mahbub was exact to point out how Huneefa and
和 奇怪的是 足够的 , 马赫布布 曾是 精确的 到 观点 出去 如何 - 和
[hɜː(r); hə(r)] [laɪks] [dɪˈstrɔɪd] [kɪŋz] .
her likes destroyed kings .
她 点赞 损毁 国王 .

有趣的是，马赫布布准确地指出胡尼法和她那样的人是如何摧毁国王的。

“ [ænd; ənd][ai] [rɪˈmembə(r)] , ” [hiː; hi] [kwəʊtid] [məˈlɪʃəsli] , “ [wʌn] [huː] [sed] , - [trʌst] [ə; eɪ] [sneɪk]
“ And I remember , ” he quoted maliciously , “ one who said , ' Trust a snake
“ 和 我 记住 , ” 他 引 恶意地 , “ 一 WHO 说 , - 相信 一个 蛇
[bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [ˈhɑːlət] ,
before an harlot ,
前 一个 妓女 ,

“我还记得,”他恶意地引用道，“有人说过，‘宁愿相信蛇，也不愿相信妓女，’”

[ænd; ənd][æn; ən] ['hɑːlət] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'tɑːn] , [mə'huːb] ['æli] .
and an harlot before a Pathan , Mahbub Ali .
和 一个 妓女 前 一个 帕坦人 , 马赫布布 阿里 .

妓女在帕坦人马赫布卜·阿里面前。

- [naʊ] , [ɪk'septɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [pə'tɑːn] , [ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] .
' Now , excepting as to Pathans , of whom I am one , all that is true .
- 现在 , 除外 作为 到 普什图人 , 的 谁 我 是 一 , 全部 那 是 真的 .

“现在，除了我本人也是帕坦人之外，其他一切都是真的。”

[məʊst] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ,
Most true is it in the Great Game ,
最多 真的 是 它 在 这 伟大的 游戏 ,

在大博弈中，这一点体现得最为明显。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɔːl] [plænz] [kʌm] [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd][wiː; wi][laɪ] [aʊt]
for it is by means of women that all plans come to ruin and we lie out
为了 它 是 经过 方法 的 女性 那 全部 计划 来 到 废墟 和 我们 说谎 出去
[ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [kʌt] .
in the dawning with our throats cut .
在 这 黎明 和 我们的 喉咙 切 .

因为正是通过女人，所有计划都以失败告终，我们在黎明时分被割喉而亡。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
So it happened to such a one .
所以 它 发生 到 这样的 一个 一 .

这样的事就发生在这样一个人身上。

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['redɪst] [pə'tɪkjələz] .
” He gave the reddest particulars .
” 他 给予 这 最红 细节 .

他提供了最详尽的细节。

“ [ðen] [waɪ] — ?
“ Then why — ?
“ 然后 为什么 — ?

“那么为什么——？”

” [kɪm] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['steəkeɪs] [ðæt] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][æn; ən]
” Kim paused before a filthy staircase that climbed to the warm darkness of an
” 金 暂停 前 一个 污秽 楼梯 那 攀登 到 这 温暖的 黑暗 的 一个
['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,
upper chamber ,
上 房间 ,

金在通往温暖黑暗的楼上房间的肮脏楼梯前停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ə'zɪm] [ʌləz] [tə'bækəʊ] - [ʃɒp] .
in the ward that is behind Azim Ullah's tobacco - shop .
在 这 病房 那 是 在后面 阿齐姆 乌拉的 烟草 - 店铺 .

在阿齐姆·乌拉烟草店后面的病房里。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɜːdkeɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]
Those who know it call it The Birdcage — it is so full of whisperings and
那些 WHO 知道 它 称呼 它 这 鸟笼 — 它 是 所以 满的 的 耳语 和
[wɪslɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪrəp] .
whistlings and chirrupings .
口哨声 和 啁啾声 .

熟悉那里的人称它为“鸟笼”——里面充满了低语声、口哨声和啁啾声。

[ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] ['dɜːti] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][hɑːf] - [sməʊkt] ['hʊkə] , [smelt] [ə'bɒmɪnəbli] [ɒv; əv] [steɪl] [tə'bækəʊ] .
The room , with its dirty cushions and half - smoked hookahs , smelt abominably of stale tobacco .
这 房间 , 和 它是 肮脏的 靠垫 和 一半 - 熏制 水烟 , 冶炼 极其可憎 的 陈旧 烟草 .

房间里，脏兮兮的靠垫和用了一半的水烟壶，弥漫着令人作呕的陈旧烟草味。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['wʊmən] [klæd] [ɪn] ['griːnɪʃ] [gɔːz] ,
In one corner lay a huge and shapeless woman clad in greenish gauzes ,
在 一 角落 躺 一个 巨大的 和 无形 女士 覆膜 在 绿绿色 纱布 ,

角落里躺着一个身披绿色薄纱、体型巨大、形状模糊的女人。

[ænd; ənd] [dekt] , [braʊ] , [nəʊz] , [ɪə(r)] , [nek] , [rɪst] , [ɑːm] , [weɪst] , [ænd; ənd] ['æŋk(ə)l] [wɪð] ['hevi] ['neɪtɪv] ['dʒuːəlri] .
and decked , brow , nose , ear , neck , wrist , arm , waist , and ankle with heavy native jewellery .
和 甲板 , 眉头 , 鼻子 , 耳朵 , 脖子 , 手腕 , 手臂 , 腰部 , 和 踝 和 重的 本国的 首饰 .

眉毛、鼻子、耳朵、脖子、手腕、手臂、腰部和脚踝都佩戴着厚重的本土首饰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [pɒts] .
When she turned it was like the clashing of copper pots .
什么时候 她 转向 它 曾是 喜欢 这 冲突 的 铜 锅 .

她转身时，发出了铜锅碰撞的声音。

[ə; eɪ] [liːn] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mjuː] ['hʌŋgrəli] .
A lean cat in the balcony outside the window mewed hungrily .
一个 倾斜 猫 在 这 阳台 外部 这 窗户 喵喵叫 饥饿地 .

窗外阳台上，一只瘦猫发出饥饿的喵叫声。

[kɪm] [tʃekt] , [bɪ'wɪldəd] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['kɜːt(ə)n] .
Kim checked , bewildered , at the door - curtain .
金 已检查 , 困惑 , 在 这 门 - 窗帘 .

金困惑地看了看门帘。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [stʌf] , [mə'huːb] ? ” [sed] - ['leɪzɪli] ,
“ Is that the new stuff , Mahbub ? ” said Huneefa lazily ,
“ 是 那 这 新的 东西 , 马赫布布 ? ” 说 - 懒洋洋 ,

“那是新玩意儿吗，马赫布？”胡尼法懒洋洋地问道。

[skeəs] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
scarce troubling to remove the mouthpiece from her lips .
稀少 令人不安的 到 消除 这 喉舌 从 她 嘴唇 .

她几乎没费什么力气就把嘴里的吸嘴取了下来。

“ [əʊ] - ! ” — [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɪnz] — “ [əʊ] - !
“ O Buktanoos ! ” — like most of her kind , she swore by the Djinns — “ O Buktanoos !
“ 哦 - ! ” — 喜欢 最多 的 她 种类 , 她 发誓 经过 这 精灵 — “ 哦 - !

“哦，布克塔努斯！”——像她同类中的大多数人一样，她向精灵发誓——“哦，布克塔努斯！”

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] . ”
He is very good to look upon . ”
他 是 非常 好的 到 看 之上 . ”

他长得非常好看。

“ [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , ” [mə'huːb] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [kɪm] , [huː]
“ That is part of the selling of the horse , ” Mahbub explained to Kim , who
“ 那 是 部分 的 这 销售 的 这 马 , ” 马赫布布 解释 到 金 , WHO
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

“那是卖马的一部分,”马赫布向金解释道，金笑了。

“ [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [tɔːk] [sɪns] [maɪ] [sɪksθ] [deɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['skwɒtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lait] .
“ I have heard that talk since my Sixth Day , ” he replied , squatting by the light .
“ 我 有 听到 那 讲话 自从 我的 第六 天 , ” 他 回复 , 蹲姿 经过 这 光 .

“我从第六天起就听过这种说法了,”他蹲在灯光下回答道。

“ ['wɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] ? ”
“ Whither does it lead ? ”
“ 往哪里去 做 它 带领 ? ”

它通往何方?

“ [tuː; tə] [prə'tekʃ(ə)n] .
“ To protection .
“ 到 保护 .

“为了保护。

[tə'naɪt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] ['kʌlə(r)] .
Tonight we change thy colour .
今晚 我们 改变 你的 颜色 .

今晚我们将改变你的颜色。

[ðɪs] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ruːfs] [hæz; həz] [blɑːntʃt] [ðiː] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmənd] .
This sleeping under roofs has blanched thee like an almond .
这 睡眠 在下面 屋顶 有 焯水 你 喜欢 一个 杏仁 .

长期栖身屋檐下，使你像杏仁一样苍白。

[bʌt; bət] - [hæz; həz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [kætʃɪz] .
But Huneefa has the secret of a colour that catches .
但 - 有 这 秘密 的 一个 颜色 那 捕获物 .

但Huneefa拥有一种能吸引眼球的色彩秘诀。

[nəʊ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
No painting of a day or two .
不 绘画 的 一个 天 或者 二 .

不是一两天就能完成的画作。

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] ['fɔːtɪfaɪ] [ðiː] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
Also , we fortify thee against the chances of the Road .
还 , 我们 强化 你 反对 这 机会 的 这 路 .

此外，我们还会帮助你抵御道路上的各种风险。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] .
That is my gift to thee , my son .
那 是 我的 礼物 到 你 , 我的 儿子 .

这是我送给你的礼物，我的儿子。

[teɪk] [aʊt] [ɔːl] ['met(ə)lz] [ɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
Take out all metals on thee and lay them here .
拿 出去 全部 金属 在 你 和 躺 他们 这里 .

把你身上所有的金属饰品都取下来，放在这里。

[meɪk] ['redi] , - .
Make ready , Huneefa .
制作 准备好 , - .

做好准备，胡尼法。

” [kɪm] [drægd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , ['sɜːveɪ] [peɪnt] - [bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - [fɪld]
” Kim dragged forth his compass , Survey paint - box , and the new - filled
” 金 拖拽 前进 他的 罗盘 , 民意调查 画 - 盒子 , 和 这 新的 - 已填
['medsn; 'medɪsn] - [bɒks] .
medicine - box .
药品 - 盒子 .

金拖出了他的指南针、测量颜料盒和新装满药品的药箱。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd] ['bɔɪˌlaɪk] [hiː; hi]['væljuːd][ðem; ðəm]
They had all accompanied his travels , and boylike he valued them
他们 有 全部 伴随 他的 旅行 , 和 男孩般的 他 有价值的 他们
[ɪ'mensli] .
immensely .
非常 .

他们都曾陪伴他旅行，他像个孩子一样非常珍惜他们。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spred] [bɪ'fɔː(r)]
The woman rose slowly and moved with her hands a little spread before
这 女士 玫瑰 缓慢地 和 已搬 和 她 双手 一个 小的 传播 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

女人缓缓起身，双手微微张开于身前。

[ðen] [kɪm] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd] .
Then Kim saw that she was blind .
然后 金 锯 那 她 曾是 瞎的 .

然后金发现她失明了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ,
“ No , no , ” she muttered ,
“ 不 , 不 , ” 她 低声说道 ,

“不，不，”她喃喃自语道。

“ [ðə; ði] [pə'tɑːn] [spiːks] [truːθ] — [maɪ] ['kʌlə(r)] [dʌz] [nɒt] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
“ the Pathan speaks truth — my colour does not go in a week or a month ,
“ 这 帕坦人 说话 真相 — 我的 颜色 做 不是 去 在 一个 星期 或者 一个 月 ,

“帕坦人说的是实话——我的肤色不会在一周或一个月内褪去，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ai] [prə'tekt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [strɒŋ] [gɑːd] . ”
and those whom I protect are under strong guard . ”
和 那些 谁 我 保护 是 在下面 强的 警卫 . ”

我所保护的人都受到严密保护。

“ [wen] [wʌn][ɪz][fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
“ When one is far off and alone ,
“ 什么时候 一 是 远的 离开 和 独自的 ,

“当一个人身处远方，孤身一人时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [grəʊ] ['blɒtʃt] [ænd; ənd] ['leprəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ” [sed]
it would not be well to grow blotched and leprous of a sudden , ” said
它 会 不是 是 出色地 到 生长 斑驳的 和 麻风病 的 一个 突然 , ” 说
[mə'huːb] .
Mahbub .
马赫布布 .

“突然间浑身长满斑点，患上麻风病，那可不好，”马赫布布说道。

“ [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði]['mætə(r)] .
“ When thou wast with me I could oversee the matter .
“ 什么时候 你 浪费 和 我 我 可以 监督 这 事情 .

“你与我在一起时，我可以监督此事。”

[bɪ'saɪdz]	,	[ə; eɪ]	[pə'tɑːn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	-	[skɪn]	.
Besides	**,**	**a**	**Pathan**	**is**	**a**	**fair**	**-**	**skin**	**.**
除了	,	一个	帕坦人	是	一个	公平的	-	皮肤	.

此外，普什图人肤色白皙。

[strɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪst]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[haʊ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['hwaitən]	.
Strip	**to**	**the**	**waist**	**now**	**and**	**look**	**how**	**thou**	**art**	**whitened**	**.**
条	到	这	腰部	现在	和	看	如何	你	艺术	漂白	.

现在脱到腰部，看看你变得多白了。

”	-	[felt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['ɪnə(r)]	[ruːm]	.
”	**Huneefa**	**felt**	**her**	**way**	**back**	**from**	**an**	**inner**	**room**	**.**
”	-	毛毡	她	方式	后退	从	一个	内	房间	.

“胡妮法摸索着从内室走了出来。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	['mætə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	['kænɒt]	[siː]	.
“	**It**	**is**	**no**	**matter**	**,**	**she**	**cannot**	**see**	**.**
“	它	是	不	事情	,	她	不能	看	.

“没关系，她看不见。”

”	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['pjuːtə(r)]	[bəʊl]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪŋd]	[hænd]	.
”	**He**	**took**	**a**	**pewter**	**bowl**	**from**	**her**	**ringed**	**hand**	**.**
”	他	采取	一个	锡	碗	从	她	环状	手	.

他从她戴着戒指的手中接过一个锡碗。

[ðə; ði]	[daɪ]	-	[stʌf]	[ʃəʊd]	[bluː]	[ænd; ənd]	['gʌmi]	.
The	**dye**	**-**	**stuff**	**showed**	**blue**	**and**	**gummy**	**.**
这	染料	-	东西	显示	蓝色的	和	软糖	.

染料呈蓝色且有粘稠感。

[kɪm]	[ɪk'sperɪmentɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪst]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dæb]	[ɒv; əv]	['kɒtn]	-	[wʊl]	;	[bʌt; bət]
Kim	**experimented**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**wrist**	**,**	**with**	**a**	**dab**	**of**	**cotton**	**-**	**wool**	**;**	**but**
金	实验	在	这	后退	的	他的	手腕	,	和	一个	轻拍	的	棉布	-	羊毛	;	但

-	[hɜːd]	[hɪm]	.
Huneefa	**heard**	**him**	**.**
-	听到	他	.

金用棉球在手腕背面做了个实验；但胡尼法听到了他的动静。

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	“	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪz]	[nɒt]	[dʌn]	[ðʌs]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**the**	**thing**	**is**	**not**	**done**	**thus**	**,**	**but**	**with**	**the**	**proper**
“	不	,	不	,	”	她	哭	,	“	这	事物	是	不是	完毕	因此	,	但	和	这	恰当的

['serɪmənɪz]	.
ceremonies	**.**
仪式	.

“不，不，”她喊道，“事情不能这样进行，而要按照适当的仪式进行。”

[ðə; ði]	['kʌlərɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[liːst]	[pɑːt]	.
The	**colouring**	**is**	**the**	**least**	**part**	**.**
这	染色	是	这	至少	部分	.

着色反而是最不重要的部分。

[ai]	[gɪv]	[ðiː]	[ðə; ði]	[fʊl]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.	”
I	**give**	**thee**	**the**	**full**	**protection**	**of**	**the**	**Road**	**.**	**”**
我	给	你	这	满的	保护	的	这	路	.	”

我将全程保护你通行。

“	[dʒɑː'duː]	?	(	['mædʒɪk]	)	,	”	[sed]	[kɪm]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[stɑːt]	.
“	**Jadoo**	**?**	**(**	**magic**	**)**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**,**	**with**	**a**	**half**	**start**	**.**
“	贾杜	?	(	魔法	)	,	”	说	金	,	和	一个	一半	开始	.

“Jadoo? （魔法）”，金说道，开头有些含糊。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] , ['saɪtləs] [aɪz] .
He did not like the white , sightless eyes .
他 做过 不是 喜欢 这 白色的 , 失明 眼睛 .

他不喜欢那双空洞无神的眼睛。

- [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [baʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [nəʊz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
Mahbub's hand on his neck bowed him to the floor , nose within an inch of
- 手 在 他的 脖子 鞠躬 他 到 这 地面 , 鼻子 之内 一个 英寸 的
[ðə; ði] [bɔːdz] .
the boards .
这 板 .

马赫布的手按在脖子上，使他弯腰倒在地上，鼻子几乎贴着地板。

“ [biː; bi] [stɪl] .
“ Be still .
“ 是 仍然 .

安静下来。

[nəʊ] [hɑːm] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] .
No harm comes to thee , my son .
不 伤害 来 到 你 , 我的 儿子 .

我的孩子，你不会受到伤害。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['sækrɪfaɪs] !
I am thy sacrifice !
我 是 你的 牺牲 !

我愿成为你的祭品！

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
” He could not see what the woman was about ,
” 他 可以 不是 看 什么 这 女士 曾是 关于 ,

他看不懂这个女人在做什么。

[bʌt; bət] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪʃ] - [klæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .
but heard the dish - clash of her jewellery for many minutes .
但 听到 这 盘子 - 冲突 的 她 首饰 为了 许多 分钟 .

但她却听到她的首饰碰撞发出叮当声，持续了好几分钟。

[ə; eɪ] [mætʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [pɜː(r)][ænd; ənd] ['fɪzl] [ɒv; əv]
A match lit up the darkness ; he caught the well - known purr and fizzle of
一个 匹配 点燃 向上 这 黑暗 ; 他 捕捉 这 出色地 - 已知 呼噜声 和 嘶嘶声 的
[greɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .
grains of incense .
谷物 的 香 .

一根火柴照亮了黑暗；他听到了熟悉的香料燃烧的嘶嘶声和嘶嘶声。

[ðen] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] — ['hevi] [ˌærə'mætɪk] , [ænd; ənd] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] .
Then the room filled with smoke — heavy aromatic , and stupefying .
然后 这 房间 已填 和 抽烟 — 重的 芳香 , 和 令人震惊 .

然后房间里充满了烟雾——浓烈的香气，令人头晕目眩。

[θruː] ['grəʊɪŋ] [draʊz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] — [ɒv; əv] - , [sʌn] [ɒv; əv]
Through growing drowse he heard the names of devils — of Zulbazan , Son of
通过 生长 困倦 他 听到 这 姓名 的 魔鬼 — 的 - , 儿子 的
['eblɪs] ,
Eblis ,
埃布利斯 ,

在昏昏欲睡之际，他听到了魔鬼的名字——祖尔巴赞，埃布利斯之子，

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [bə'zɑː(r)] [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [luːd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]
who lives in bazars and paraos , making all the sudden lewd wickedness of
WHO 生活 在 集市 和 帕拉奥斯 ， 制作 全部 这 突然 猥亵 邪恶 的

['weɪsaɪd] [hɔːlts] ;
wayside halts ;
路边 停止 ；

那些住在集市和路边摊的人，在路边突然做出各种淫秽邪恶的事情；

[ɒv; əv] ['dʊlhən] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [mɒsks] , [ðə; ði] ['dwelə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of Dulhan , invisible about mosques , the dweller among the slippers of the
的 新娘 ， 无形的 关于 清真寺 ， 这 居住者 之中 这 拖鞋 的 这

['feɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ，

杜尔汉，清真寺里隐形的人，信徒拖鞋间的居民，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] ['hindəz] [fəʊk][frɒm; frəm][ðeə(r)] [preə(r)z] ; [ænd; ənd] - , [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪz] [ænd; ənd]['pænɪk] .
who hinders folk from their prayers ; and Musboot , Lord of lies and panic .
WHO 阻碍 民间 从 他们的 祈祷 ; 和 - , 主 的 谎言 和 恐慌 .

阻止人们祈祷的人；还有谎言和恐慌之主穆斯布特。

- , [naʊ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns]
Huneefa , now whispering in his ear , now talking as from an immense distance
- , 现在 耳语 在 他的 耳朵 , 现在 说 作为 从 一个 巨大 距离
,
,
,

胡尼法一会儿在他耳边低语，一会儿又像从遥远的地方传来声音。

[tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [sɒft] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] - [grɪp] ['nevə(r)] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
touched him with horrible soft fingers , but Mahbub's grip never shifted from his
感动 他 和 可怕 柔软的 手指 , 但 - 紧握 绝不 转移 从 他的
[nek] [tɪl] ,
neck till ,
脖子 直到 ,

用那双可怕的、柔软的手指触碰他，但马赫布布的手始终没有离开他的脖子，直到……

[rɪ'læksɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
relaxing with a sigh , the boy lost his senses .
放松 和 一个 叹 , 这 男生 丢失的 他的 感官 .

男孩叹了口气，放松下来，失去了知觉。

“ ['ælə; ə'lɑː] ! [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] !
“ Allah ! How he fought !
“ 真主 ! 如何 他 战斗 !

“真主啊！他战斗得多么英勇啊！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [drʌgz] .
We should never have done it but for the drugs .
我们 应该 绝不 有 完毕 它 但 为了 这 药物 .

要不是为了毒品，我们根本不应该这么做。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [blʌd] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mə'huːb] ['testɪli] .
That was his white blood , I take it , ” said Mahbub testily .
那 曾是 他的 白色的 血 , 我 拿 它 , ” 说 马赫布布 暴躁地 .

“我猜那是他的白人血统吧,”马赫布布不耐烦地说。

“ [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['daːwʊt] ([ˌɪnvə'keɪʃn]) .
“ Go on with the dawut (invocation) .
“ 去 在 和 这 达武特 (调用) .

“继续进行 dawut（祈祷）。

[gɪv] [hɪm] [fʊl] [prə'tekʃ(ə)n] . ”
Give him full Protection . ”
给 他 满的 保护 . ”

给他全面保护。

“ [əʊ] ['hɪərə(r)] !
“ O Hearer !
“ 哦 听者 !

“哦，聆听者！

[ðaʊ]	[ðæt]	['hɪrɪst]	[wɪð]	[ɪəz]	,	[biː; bi]	['prez(ə)nt]	.
Thou	**that**	**hearest**	**with**	**ears**	**,**	**be**	**present**	**.**
你	那	亲爱的	和	耳朵	,	是	展示	.

有耳可听的，要到场。

['lɪs(ə)n]	,	[əʊ]	['hɪərə(r)]	!
Listen	**,**	**O**	**Hearer**	**!**
听	,	哦	听者	!

倾听者啊！

”	-	[məʊn]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ded]	[aɪz]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	.
”	**Huneefa**	**moaned**	**,**	**her**	**dead**	**eyes**	**turned**	**to**	**the**	**west**	**.**
”	-	呻吟	,	她	死的	眼睛	转向	到	这	西方	.

“胡妮法呻吟着，她死寂的双眼转向西方。”

[ðə; ði]	[dɑːk]	[ruːm]	[fɪld]	[wɪð]	[moʊnɪŋz]	[ænd; ənd]		.
The	**dark**	**room**	**filled**	**with**	**moanings**	**and**	**snortings**	**.**
这	黑暗的	房间	已填	和	呻吟	和	哼哼声	.

黑暗的房间里充满了呻吟声和喘息声。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['aʊtə(r)]	['bælkəni]	,	[ə; eɪ]	['pɒndərəs]	['fɪgə(r)]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	['bʊlɪt]	[hed]	[ænd; ənd]	[kɔːf]	['nɜːvəsli]	.
From	**the**	**outer**	**balcony**	**,**	**a**	**ponderous**	**figure**	**raised**	**a**	**round**	**bullet**	**head**	**and**	**coughed**	**nervously**	**.**
从	这	外	阳台	,	一个	沉重的	数字	提高	一个	圆形的	子弹	头	和	咳嗽	紧张地	.

从外阳台上，一个沉重的身影抬起一颗圆圆的子弹头脑袋，紧张地咳嗽起来。

“	[duː; də]	[nɒt]	[ˌɪntə'rʌpt]	[ðɪs]	[ˌventrɪ'ləʊkwiəl]	-	,	[maɪ]	[frend]	,	”	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	.
“	**Do**	**not**	**interrupt**	**this**	**ventriloquial**	**necromanciss**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**it**	**said**	**in**	**English**	**.**
“	做	不是	打断	这	腹语	-	,	我的	朋友	,	”	它	说	在	英语	.

“朋友，不要打断这腹语亡灵术,”它用英语说道。

“	[ai]	[əʊ'paɪn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[dɪ'stɜːbɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[əb'zɜːvə(r)]	[ɪz]	['dʒɒli]	-	[wel]	[ˌʌp'set]	.	”
“	**I**	**opine**	**that**	**it**	**is**	**very**	**disturbing**	**to**	**you**	**,**	**but**	**no**	**enlightened**	**observer**	**is**	**jolly**	**-**	**well**	**upset**	**.**	**”**
“	我	意见	那	它	是	非常	令人不安	到	你	,	但	不	开明	观察员	是	快乐的	-	出色地	沮丧的	.	”

“我认为这件事让你非常不安，但任何有见识的观察者都不会为此感到特别不安。”

“	.	.	.	[ai]	[wɪl]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[plɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['ruːɪn]	!
“	**.**	**.**	**.**	**I**	**will**	**lay**	**a**	**plot**	**for**	**their**	**ruin**	**!**
“	.	.	.	我	将要	躺	一个	阴谋	为了	他们的	废墟	!

“......我将策划毁灭他们！”

[əʊ]	['prɒfɪt]	,	[beə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌʌnbi'liːvə]	.
O	**Prophet**	**,**	**bear**	**with**	**the**	**unbelievers**	**.**
哦	先知	,	熊	和	这	不信者	.

先知啊，请你宽容不信道者。

[let]	[ðem; ðəm]	[ə'ləʊn]	[ə'waɪl]	!
Let	**them**	**alone**	**awhile**	**!**
让	他们	独自的	一会儿	!

让他们安静一会儿吧！

”	-	[feɪs]	,	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɔːθwəd]	,	[wɜːkt]	['hɒrəbli]	,
”	**Huneefa's**	**face**	**,**	**turned**	**to**	**the**	**northward**	**,**	**worked**	**horribly**	**,**
”	-	脸	,	转向	到	这	向北	,	工作	糟糕透了	,

“胡尼法的脸转向北方，这副模样十分难看。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['vɒɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
and it was as though voices from the ceiling answered her .
和 它 曾是 作为 尽管 声音 从 这 天花板 回答 她 .

仿佛有声音从天花板上传来，回答了她。

- ['bɑːbuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] , ['bælənst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [bʌt; bət]
Hurree Babu returned to his note - book , balanced on the window - sill , but
- 巴布 返回 到 他的 笔记 - 书 , 均衡 在 这 窗户 - 窗台 , 但
[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] .
his hand shook .
他的 手 摇晃 .

胡里·巴布回到窗台上，继续翻阅他的笔记本，但他的手却在颤抖。

- , [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [drʌgd] ['ekstəsi] ,
Huneefa , in some sort of drugged ecstasy ,
- , 在 一些 种类 的 吸毒 狂喜 ,

Huneefa，处于某种药物作用下的狂喜状态，

[rentʃ] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [krɒs] - [legd] [baɪ] [kɪmz] [stɪl] [hed] ,
wrenched herself to and fro as she sat cross - legged by Kim's still head ,
扭动 她自己 到 和 弗 作为 她 卫星 叉 - 腿 经过 金氏 仍然 头 ,

她盘腿坐在金静静的头旁，身体不停地扭动着。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] ['dev(ə)l]['ɑːftə(r)]['dev(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl] ,
and called upon devil after devil , in the ancient order of the ritual ,
和 称为 之上 魔鬼 后 魔鬼 , 在 这 古老的 命令 的 这 仪式 ,

并按照古老的仪式顺序，一个接一个地召唤魔鬼，

['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .
binding them to avoid the boy's every action .
结合 他们 到 避免 这 男孩们 每一个 行动 .

将它们捆绑起来，以避免男孩的任何行动。

“ [wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [θɪŋz] !
“ With Him are the keys of the Secret Things !
“ 和 他 是 这 钥匙 的 这 秘密 事物 !

“祂掌握着秘密之事的钥匙！”

[nʌn] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][draɪ][lænd]
None knoweth them besides Himself He knoweth that which is in the dry land
没有任何 知道 他们 除了 他本人 他 知道 那 哪个 是 在 这 干燥 土地
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] !
and in the sea !
和 在 这 海 !

除了祂以外，没有人知道它们。祂知道陆地和海洋中的一切！

” [ə'gen] [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['wɪslɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪz] .
” Again broke out the unearthly whistling responses .
” 再次 打破 出去 这 超凡脱俗的 吹口哨 回应 .

“又响起了那诡异的口哨声。”

“ [ai] — [ai] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [mə'lɪgnənt] [ɪn] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði]['bɑːbuː] ,
“ I — I apprehend it is not at all malignant in its operation ? ” said the Babu ,
“ 我 — 我 逮捕 它 是 不是 在 全部 恶性 在 它是 手术 ? ” 说 这 巴布 ,

“我……我猜想它运作起来一点也不邪恶吧？”巴布说道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] - ['mʌs(ə)lz] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd][dʒɜːk][æz; əz] - [spəʊk] [wɪð] [tʌŋz] .
watching the throat - muscles quiver and jerk as Huneefa spoke with tongues .
观看 这 喉 - 肌肉 颤动 和 混蛋 作为 - 辐 和 舌头 .

看着胡尼法用舌头说话时，喉咙肌肉颤抖抽搐。

“ [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
“ It — it is not likely that she has killed the boy ?
“ 它 — 它 是 不是 可能 那 她 有 被杀 这 男生 ?

“她不太可能杀害了那个男孩吧？”

[ɪf] [səʊ] , [ai] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] . . . . .
If so , I decline to be witness at the trial . . . . .
如果 所以 , 我 衰退 到 是 证人 在 这 审判 . . . . .

如果真是这样，我拒绝出庭作证……

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [ˈdev(ə)l] [ˈmenʃ(ə)nd] ? ”
What was the last hypothetical devil mentioned ? ”
什么 曾是 这 最后的 假想 魔鬼 提及 ? ”

最后提到的那个假想恶魔是什么？

“ [ˌbɑːˈbuːdʒi] , ” [sed] [məˈhuːb] [ɪn][ðə; ði][vəˈnækjələ(r)] .
“ Babuji , ” said Mahbub in the vernacular .
“ 巴布吉 , ” 说 马赫布布 在 这 白话 .

“巴布吉,”马赫布用方言说道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dˈɛvəlz][ɒv; əv][haɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈeblɪs]
“ I have no regard for the devils of Hind , but the Sons of Eblis
“ 我 有 不 看待 为了 这 魔鬼 的 后 , 但 这 儿子们 的 埃布利斯
[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,
are far otherwise ,
是 远的 否则 ,

“我并不鄙视印度的恶魔，但埃布利斯的子嗣则截然不同。”

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] - ([wel] - [əˈfektɪd]) [ɔː(r)] - ([ˈterəb(ə)l]) [ðeɪ] [lʌv] [nɒt]
and whether they be jumalee (well - affected) or jullalee (terrible) they love not
和 无论 他们 是 - (出色地 - 做作的) 或者 - (糟糕的) 他们 爱 不是
[ˈkæfɪə(r)] . ”
Kafirs . ”
卡菲尔人 . ”

无论他们是温文尔雅的（jumalee）还是邪恶的（jullalee），他们都不喜欢卡菲尔人。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)][ɡəʊ] ? ” [sed] - [ˈbɑːbuː] , [hɑːf] [ˈraɪzɪŋ] .
“ Then you think I had better go ? ” said Hurree Babu , half rising .
“ 然后 你 思考 我 有 更好的 去 ? ” 说 - 巴布 , 一半 上升 .

“那你觉得我最好还是走吧？”胡里·巴布说着，半起身子。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌdiːməˈtiəriəlaiz] [fəˈnɒmɪnə] .
“ They are , of course , dematerialized phenomena .
“ 他们 是 , 的 课程 , 非物质化 现象 .

“它们当然是非物质化的现象。”

[ˈspensə(r)] [sez] .
Spencer says .
斯宾塞 说道 .

斯宾塞说。

” - [ˈkraɪsɪs] [pɑːst] , [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] ,
” Huneefa's crisis passed , as these things must , in a paroxysm of howling ,
” - 危机 通过了 , 作为 这些 事物 必须 , 在 一个 发作 的 嚎叫 ,

“胡尼法的危机，如同所有事情一样，在一阵嚎叫声中过去了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [frɒθ] [æt; ət][ðə; ði][lɪps] .
with a touch of froth at the lips .
和 一个 触碰 的 泡沫 在 这 嘴唇 .

嘴唇上带着一丝泡沫。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [spent] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [kɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi] ['vɔɪsɪz] [siːst] .
She lay spent and motionless beside Kim , and the crazy voices ceased .
她 躺 花费 和 静止不动 旁 金 , 和 这 疯狂的 声音 停止 .

她精疲力竭地躺在金的身边，一动不动，疯狂的声音也消失了。

“ [wɑː] !
“ Wah !
“ 哇 !

“哇！

[ðæt] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
That work is done .
那 工作 是 完毕 .

这项工作已经完成了。

[meɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] - [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
May the boy be better for it ; and Huneefa is surely a mistress of
可能 这 男生 是 更好的 为了 它 ; 和 - 是 一定 一个 情妇 的
['daːwʊt] .
dawut .
达武特 .

愿这孩子因此受益；而胡尼法无疑是达乌特舞的大师。

[help] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪd] , ['bɑːbuː] .
Help haul her aside , Babu .
帮助 运输 她 旁边 , 巴布 .

巴布，帮忙把她拉到一边。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] . ”
Do not be afraid . ”
做 不是 是 害怕的 . ”

不要害怕。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːtli] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ? ” [sed] - ['bɑːbuː] , ['tɔːkɪŋ]
“ How am I to fear the absolutely non - existent ? ” said Hurree Babu , talking
“ 如何 是 我 到 害怕 这 绝对地 非 - 存在的 ? ” 说 - 巴布 , 说
['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] .
English to reassure himself .
英语 到 保证 他自己 .

“我怎么会害怕根本不存在的东西呢？”胡里·巴布用英语自言自语道，以此来安慰自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'temptʃuəsli] [ɪn'vestɪgeɪt]
It is an awful thing still to dread the magic that you contemptuously investigate
它 是 一个 可怕 事物 仍然 到 恐惧 这 魔法 那 你 轻蔑地 调查
— [tuː; tə] [kə'lekt] [fəʊk] - [lɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bɪ'liːf] [ɪn][ɔːl] [p'aʊəz]
— to collect folk - lore for the Royal Society with a lively belief in all Powers
— 到 收集 民间 - 知识 为了 这 皇家 社会 和 一个 热闹 信仰 在 全部 权力
[ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
of Darkness .
的 黑暗 .

令人恐惧的是，你一边轻蔑地研究魔法，一边却仍然对魔法感到恐惧——你一边为皇家学会收集民间传说，一边又对黑暗力量深信不疑。

[mə'huːb] ['tʃʌkl] .
Mahbub chuckled .
马赫布布 轻笑 .

马赫布布轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wɪð] - [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [eə(r)] [naʊ] .
He had been out with Hurree on the Road ere now .
他 有 到过 出去 和 - 在 这 路 埃雷 现在 .

他之前和 Hurree 一起在路上。

“	[let]	[juː 'es]	['fɪnɪʃ]	[ðə; ði]	['kʌlərɪŋ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Let**	**us**	**finish**	**the**	**colouring**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	让	我们	结束	这	染色	,	”	说	他	.

“我们来完成涂色吧,”他说。

“	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪz]	[wel]	[prə'tektɪd]	[ɪf]	—	[ɪf]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[hæv; həv]	[ɪəz]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	.
“	**The**	**boy**	**is**	**well**	**protected**	**if**	**—**	**if**	**the**	**Lords**	**of**	**the**	**Air**	**have**	**ears**	**to**	**hear**	**.**
“	这	男生	是	出色地	受保护	如果	—	如果	这	领主	的	这	空气	有	耳朵	到	听到	.

“如果——如果空中之主有耳可听的话，这孩子就能得到很好的保护。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['suːfi]	(	[friː]	-	['θɪŋkə(r)]	)	,	[bʌt; bət]	[wen]	[wʌn]	[kæn; kən]	[get]	[blaɪnd]	-	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
I	**am**	**a**	**sufi**	**(**	**free**	**-**	**thinker**	**)**	**,**	**but**	**when**	**one**	**can**	**get**	**blind**	**-**	**sides**	**of**	**a**	**woman**	**,**
我	是	一个	苏菲派	(	自由的	-	思想家	)	,	但	什么时候	一	能	得到	瞎的	-	侧面	的	一个	女士	,

我是一个苏菲派（自由思想者），但当一个人被女人蒙蔽双眼时，

[ə; eɪ]	['stæliən]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	,	[waɪ]	[gəʊ]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[ə; eɪ]	[kɪk]	?
a	**stallion**	**,**	**or**	**a**	**devil**	**,**	**why**	**go**	**round**	**to**	**invite**	**a**	**kick**	**?**
一个	骘	,	或者	一个	魔鬼	,	为什么	去	圆形的	到	邀请	一个	踢	?

无论是骏马还是魔鬼，为什么要自找苦吃呢?

[set]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wei]	,	['bɑːbuː]	,
Set	**him**	**upon**	**the**	**way**	**,**	**Babu**	**,**
放	他	之上	这	方式	,	巴布	,

巴布，让他上路吧。

[ænd; ənd]	[siː]	[ðæt]	[əʊld]	[red]	[hæt]	[dʌz]	[nɒt]	[liːd]	[hɪm]	[bɪ'jɒnd]	['aʊə(r)]	[riːtʃ]	.
and	**see**	**that**	**old**	**Red**	**Hat**	**does**	**not**	**lead**	**him**	**beyond**	**our**	**reach**	**.**
和	看	那	老的	红色的	帽子	做	不是	带领	他	超过	我们的	抵达	.

并注意不要让老红帽把他引到我们无法触及的地方。

[ai]	[mʌst; məst]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[maɪ]	['hɔːsɪz]	.	”
I	**must**	**get**	**back**	**to**	**my**	**horses**	**.**	**”**
我	必须	得到	后退	到	我的	马匹	.	”

我得回去照看我的马了。

“	[ɔːl]	[reɪt]	,	”	[sed]	-	['bɑːbuː]	.
“	**All**	**raight**	**,**	**”**	**said**	**Hurree**	**Babu**	**.**
“	全部	右	,	”	说	-	巴布	.

“好吧,”赫里·巴布说。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['kjʊəriəs]	['spektək(ə)l]	.
“	**He**	**is**	**at**	**present**	**curious**	**spectacle**	**.**
“	他	是	在	展示	好奇的	奇观	.

“他现在真是个奇特的人物。”

”	[ə'baʊt]	[θɜːd]	['kɒkkrəʊ]
”	**About**	**third**	**cockcrow**
”	关于	第三	鸡鸣

大约在公鸡第三次啼叫的时候

,	[kɪm]	[wəʊk]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[sliːp]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	.
,	**Kim**	**woke**	**after**	**a**	**sleep**	**of**	**thousands**	**of**	**years**	**.**
,	金	觉醒	后	一个	睡觉	的	数千	的	年	.

金从沉睡数千年后醒来。

-	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɔːnə(r)]	,	[snɔː]	['hevɪli]	,	[bʌt; bət]	[mə'huːb]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
Huneefa	**,**	**in**	**her**	**corner**	**,**	**snored**	**heavily**	**,**	**but**	**Mahbub**	**was**	**gone**	**.**
-	,	在	她	角落	,	打鼾	重度	,	但	马赫布布	曾是	已消失	.

胡尼法在角落里鼾声如雷，但马赫布布已经走了。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] [æn; ən] ['ɔɪli] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
“ I hope you were not frightened , ” said an oily voice at his elbow .
“ 我 希望 你 是 不是 害怕 , ” 说 一个 油腻的 嗓音 在 他的 弯头 .

“希望你没有被吓到,”他身旁传来一个油腔滑调的声音。

“ [ai] [ˌsjuːpərin'tend] [ɪn'taɪə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl]
“ I superintended entire operation , which was most interesting from ethnological
“ 我 督导 全部的 手术 , 哪个 曾是 最多 有趣的 从 民族学
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

“我负责监督整个行动，从民族学的角度来看，这非常有趣。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] - [klɑːs] ['daːwʊt] . ”
It was high - class dawut . ”
它 曾是 高的 - 班级 达武特 . ”

这是高级的达乌特。”

“ [hʌ] ! ” [sed] [kɪm] , ['rekəgnaɪzɪŋ] - ['bɑːbuː] , [huː] [smaɪld] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .
“ Huh ! ” said Kim , recognizing Hurree Babu , who smiled ingratiatingly .
“ 嗯 ! ” 说 金 , 识别 - 巴布 , WHO 微笑 谄媚地 .

“啊！”金认出了胡里·巴布，胡里·巴布露出了讨好的笑容。

“ [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ai][hæd; həd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lɜːrgən] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]
“ And also I had honour to bring down from Lurgan your present
“ 和 还 我 有 荣誉 到 带来 向下 从 卢尔根 你的 展示
['kɒstjuːm] .
costume .
戏服 .

“而且，我很荣幸能从卢根为您带来这套服装。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] - [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [gɔːd] [tuː; tə] [sə'bɔːdinits] ,
I am not in the habit offeecially of carrying such gauds to subordinates ,
我 是 不是 在 这 习惯 - 的 携带 这样的 纱丽 到 下属 ,

我并没有专门给下属送这种贵重物品的习惯。

[bʌt; bət] ” — [hiː; hi] ['gɪg(ə)ld] — “ [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz]['nəʊtɪd][æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] .
but ” — he giggled — “ your case is noted as exceptional on the books .
但 ” — 他 咯咯地笑 — “ 你的 案件 是 著名的 作为 非凡的 在 这 图书 .

但是,”他咯咯地笑着说，“你的案子在案卷上被列为特殊案例。”

[ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] ['lɜːrgən] [wɪl] [nəʊt] [maɪ]['ækʃ(ə)n] .
I hope Mr Lurgan will note my action .
我 希望 先生 卢尔根 将要 笔记 我的 行动 .

我希望卢根先生能注意到我的举动。

” [kɪm] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
” Kim yawned and stretched himself .
” 金 打哈欠 和 拉伸 他自己 .

金打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [twɪst] [wɪ'ðɪn] [luːs] [kləʊðz] [wʌns] [ə'gen] .
It was good to turn and twist within loose clothes once again .
它 曾是 好的 到 转动 和 捻 之内 松动的 衣服 一次 再次 .

再次穿着宽松的衣服翻身感觉真好。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
“ 什么 是 这 ?

这是什么？

” [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['dʌfl] - [stʌf] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði]
” He looked curiously at the heavy duffle - stuff loaded with the scents of the
” 他 看起来 奇怪的是 在 这 重的 旅行包 - 东西 已加载 和 这 气味 的 这
[fɑː(r)] [nɔːθ] .
far North .
远的 北 .

他好奇地看着那沉甸甸的行李袋，里面装满了来自遥远北方的气味。

“ [əʊ'həʊ] !
“ Oho !
“ 哦 !

“哦吼！

[ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [dres] [ɒv; əv] ['kiːlə] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ˌlɑːmə'ɪstɪk]['lɑːmə] .
That is inconspicuous dress of chela attached to service of lamaistic lama .
那 是 不显眼 裙子 的 螯 随附的 到 服务 的 喇嘛 喇嘛 .

那是喇嘛侍奉喇嘛时所穿的朴素的僧侣服装。

[kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [sed] - ['bɑːbuː] ,
Complete in every particular , ” said Hurree Babu ,
完全的 在 每一个 特别的 , ” 说 - 巴布 ,

“每个细节都完美无缺，”胡里·巴布说道。

['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɒglɪt] .
rolling into the balcony to clean his teeth at a goglet .
滚动 进入 这 阳台 到 干净的 他的 牙齿 在 一个 护目镜 .

他滚到阳台上，用护目镜清洁牙齿。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [prɪ'saɪs] - , [bʌt; bət]
“ I am of opeenion it is not your old gentleman's precise releegion , but
“ 我 是 的 - 它 是 不是 你的 老的 绅士的 精确的 - , 但
['rɑːðə(r)] [sʌb] - ['veəriənt][ɒv; əv] [seɪm] .
rather sub - variant of same .
相当 子 - 变体 的 相同的 .

“我认为它不是你这位老先生所信奉的确切宗教，而是它的一个变体。”

[ai][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [rɪ'dʒektɪd] [nəʊts] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] : [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]
I have contributed rejected notes To Whom It May Concern : Asiatic
我 有 贡献 拒绝 笔记 到 谁 它 可能 忧虑 : 亚洲
['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] .
Quarterly Review on these subjects .
季刊 审查 在 这些 主题 .

我曾就这些主题向《亚洲季刊》投稿，但稿件被拒收。敬启者：亚洲季刊

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [ɪz] ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] - .
Now it is curious that the old gentleman himself is totally devoid of releegiosity .
现在 它 是 好奇的 那 这 老的 绅士 他自己 是 完全 缺乏 的 - .

奇怪的是，这位老先生本人却完全没有宗教信仰。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][dæm] - [pə'tɪkjələ(r)] . ”
He is not a dam ' particular . ”
他 是 不是 一个 坝 - 特别的 . ”

他并非一个特别讲究的人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
“ Do you know him ?
“ 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

” - [bɑːbuː] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]
” Hurree Babu held up his hand to show he was engaged in the prescribed
” - 巴布 握住 向上 他的 手 到 展示 他 曾是 已订婚的 在 这 规定
[raɪts] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [tuːθ] - ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] ['diːsntli] [bred] ['bɛŋ.gə.ˌlɪz] .
rites that accompany tooth - cleaning and such things among decently bred Bengalis .
仪式 那 陪伴 齿 - 打扫 和 这样的 事物 之中 体面地 繁殖 孟加拉人 .

“胡里·巴布举起手，表示他正在进行有教养的孟加拉人所规定的刷牙等仪式。

[ðen] [hiː; hi] [ri'sait] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æn; ən]['ɑːriə] - [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θiː'ɪstɪkəl] ['neɪtʃə(r)] ,
Then he recited in English an Arya - Somaj prayer of a theistical nature ,
然后 他 背诵 在 英语 一个 雅莉亚 - 索玛 祷告 的 一个 有神论 自然 ,

然后他用英语背诵了一段具有神论性质的雅利安-索玛吉祈祷文。

[ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [pæn][ænd; ənd] ['biːtl] .
and stuffed his mouth with pan and betel .
和 填充 他的 嘴 和 平底锅 和 槟榔 .

他嘴里塞满了槟榔和蒌叶。

“ ['əʊə] [jes] .
“ Oah yes .
“ 哦 是的 .

“哦，是的。”

[ai][hæv; həv] [met] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [bə'nɑːriz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [bʊd] ['gɑːjə] ,
I have met him several times at Benares , and also at Buddh Gaya ,
我 有 遇见 他 一些 时代 在 贝拿勒斯 , 和 还 在 佛陀 加雅 ,

我曾在贝拿勒斯和佛陀伽耶见过他好几次。

[tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] [ɒn] - [pɔɪnts] [ænd; ənd]['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪp] .
to interrogate him on releegious points and devil - worship .
到 审问 他 在 - 积分 和 魔鬼 - 崇拜 .

就宗教问题和魔鬼崇拜对他进行审问。

[hiː; hi][ɪz][pjʊə(r)][æg'nɒstɪk] — [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .
He is pure agnostic — same as me .
他 是 纯的 不可知论者 — 相同的 作为 我 .

他是个纯粹的不可知论者——和我一样。

” - [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] - ['bɑːbuː] [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][ðə; ði]
” Huneefa stirred in her sleep , and Hurree Babu jumped nervously to the
” - 搅拌 在 她 睡觉 , 和 - 巴布 跳了起来 紧张地 到 这
['kɒpə(r)] ['ɪnsens] - ['bɜːnə(r)] ,
copper incense - burner ,
铜 香 - 刻录机 ,

“胡妮法在睡梦中翻了个身，胡里·巴布紧张地跳到铜制香炉旁，

[ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [dis'kʌlə] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] - [lait] , [rʌbd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
all black and discoloured in morning - light , rubbed a finger in the accumulated
全部 黑色的 和 变色 在 早晨 - 光 , 摩擦 一个 手指 在 这 积累
[læmp] - [blæk] ,
lamp - black ,
灯 - 黑色的 ,

在晨光中，全身漆黑发暗，手指在积聚的灯黑中摩擦着。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and drew it diagonally across his face .
和 画 它 对角线 穿过 他的 脸 .

然后斜着划过他的脸。

“ [huː] [hæz; həz] [daɪd] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] ? ” [ɑːskt] [kɪm] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] .
“ Who has died in thy house ? ” asked Kim in the vernacular .
“ WHO 有 死亡 在 你的 房子 ? ” 问 金 在 这 白话 .

“你家谁去世了？”金用当地语言问道。

“ [nʌn] .
“ None .
“ 没有任何 .

“没有任何。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] — [ðæt] ['sɔːsərəs] , ” [ðə; ði]['bɑːbuː] [rɪ'plaɪd] .
But she may have the Evil Eye — that sorceress , ” the Babu replied .
但 她 可能 有 这 邪恶的 眼睛 — 那 巫婆 , ” 这 巴布 回复 .

“但她可能中了邪眼——那个女巫,”巴布回答道。

“ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [duː; də] [naʊ] , [ðen] ? ”
“ What dost thou do now , then ? ”
“ 什么 朋友 你 做 现在 , 然后 ? ”

“那么你现在打算做什么呢? ”

“ [ai] [wɪl] [set] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [wei] [tuː; tə] [bə'nɑ:riz] , [ɪf] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ['ðɪðə(r)] ,
“ I will set thee on thy way to Benares , if thou goest thither ,
“ 我 将要 放 你 在 你的 方式 到 贝拿勒斯 , 如果 你 去 那里 ,

“如果你要去贝拿勒斯，我会送你到那里去。”

[ænd; ənd] [tel] [ðiː] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][juː 'es] . ”
and tell thee what must be known by Us . ”
和 告诉 你 什么 必须 是 已知 经过 我们 . ”

并告诉你我们必须知道的事情。”

“ [ai][gəʊ] .
“ I go .
“ 我 去 .

我走了。

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [rʌnz] [ðə; ði][tiː] - [reɪn] ?
At what hour runs the te - rain ?
在 什么 小时 跑步 这 te - 雨 ?

特兰雨几点开始?

” [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
” He rose to his feet ,
” 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

他站了起来，

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['desələt] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] - [wæks] [feɪs] [ɒv; əv] -
looked round the desolate chamber and at the yellow - wax face of Huneefa
看起来 圆形的 这 荒凉 房间 和 在 这 黄色的 - 蜡 脸 的 -
[æz; əz][ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [stəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
as the low sun stole across the floor .
作为 这 低的 太阳 偷窃 穿过 这 地面 .

环顾这荒凉的房间，看着低垂的太阳掠过地面，映照着胡尼法的黄色蜡像脸。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðæt] [wɪtʃ] ? ”
“ Is there money to be paid that witch ? ”
“ 是 那里 钱 到 是 有薪酬的 那 巫婆 ? ”

“要付钱给那个女巫吗? ”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[tʃɑːmd]	[ðiː]	[əˈgenst]	[ɔːl]	[dˈɛvəlz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ˈdeindʒəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dˈɛvəlz]	.
She	**has**	**charmed**	**thee**	**against**	**all**	**devils**	**and**	**all**	**dangers**	**in**	**the**	**name**	**of**	**her**	**devils**	**.**
她	有	迷住了	你	反对	全部	魔鬼	和	全部	危险	在	这	姓名	的	她	魔鬼	.

她以魔鬼的名义，施展魔法，使你免受一切魔鬼和危险的侵害。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	-	[dɪˈzaɪə(r)]	.
It	**was**	**Mahbub's**	**desire**	**.**
它	曾是	-	欲望	.

这是马赫布布的愿望。

”	[ɪn]	[ˈɪŋglɪʃ]	:	“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈhaɪli]	[ˈɒbsəliːt]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[tuː; tə]	[ɪnˈdʌldʒ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	-	.
”	**In**	**English**	**:**	**“**	**He**	**is**	**highly**	**obsolete**	**,**	**I**	**think**	**,**	**to**	**indulge**	**in**	**such**	**supersteetion**	**.**
”	在	英语	:	“	他	是	高度	过时的	,	我	思考	,	到	放纵	在	这样的	-	.

“用英语来说：‘我认为，沉迷于这种迷信的想法非常过时了。’

[waɪ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[venˈtrɪləkwi]	.
Why	**,**	**it**	**is**	**all**	**ventriloquy**	**.**
为什么	,	它	是	全部	腹语术	.

原来这一切都是腹语术。

[ˈbeli]	-	[spiːk]	—	[eɪ]	?
Belly	**-**	**speak**	**—**	**eh**	**?**
腹部	-	说话	—	嗯	?

腹语——是吗?

”	[kɪm]	[snæpt]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋgəz]	[məˈkænɪkli]	[tuː; tə]	[əˈvɜːt]	[wɒtˈevə(r)]	[ˈiːv(ə)l]	—	[məˈhuːb]	,	[hiː; hi]	[njuː]	,
”	**Kim**	**snapped**	**his**	**fingers**	**mechanically**	**to**	**avert**	**whatever**	**evil**	**—**	**Mahbub**	**,**	**he**	**knew**	**,**
”	金	啪啪	他的	手指	机械地	到	避免	任何	邪恶的	—	马赫布布	,	他	知道	,

“金机械地打了个响指，以阻止任何邪恶——他知道是马赫布布——的到来。”

[ˈmediteit]	[nʌn]	—	[mait]	[hæv; həv]	[krept]	[ɪn]	[θruː]	-	[ˌmɪnɪˈstreɪʃnz]	;	[ænd; ənd]	-	[ˈgɪg(ə)ld]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
meditated	**none**	**—**	**might**	**have**	**crept**	**in**	**through**	**Huneefa's**	**ministrations**	**;**	**and**	**Hurree**	**giggled**	**once**	**more**	**.**
冥想	没有任何	—	可能	有	悄悄地爬	在	通过	-	服事	;	和	-	咯咯地笑	一次	更多的	.

没有冥想——可能是通过胡尼法的服侍悄悄潜入的；胡里又咯咯地笑了起来。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[krɒst]	[ðə; ði]	[ruːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈkeəf(ə)l]	[nɒt]	[tuː; tə]	[step]	[ɪn]	-	[ˈblɒtʃt]	,
But	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**room**	**he**	**was**	**careful**	**not**	**to**	**step**	**in**	**Huneefa's**	**blotched**	**,**
但	作为	他	交叉	这	房间	他	曾是	小心	不是	到	步	在	-	斑驳的	,

但他穿过房间时，小心翼翼地不让自己踩到胡尼法的污渍。

[skwɒt]	[ˈʃædəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɔːdz]	.
squat	**shadow**	**on**	**the**	**boards**	**.**
蹲	阴影	在	这	板	.

木板上投下矮胖的影子。

[witʃiz] — [wen] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] — [kæn; kən] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Witches — when their time is on them — can lay hold of the heels of a
女巫 — 什么时候 他们的 时间 是 在 他们 — 能 躺 抓住 的 这 高跟鞋 的 一个
[mænz] [səʊl] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] .
man's soul if he does that .
男人的 灵魂 如果 他 做 那 .

女巫——当她们的末日来临之时——如果男人那样做，就能抓住他的灵魂。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wel] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɑːbuː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)]
“ Now you must well listen , ” said the Babu when they were in the fresh air
“ 现在 你 必须 出色地 听 , ” 说 这 巴布 什么时候 他们 是 在 这 新鲜的 空气
.
.
.

“现在你们都得好好听着,”巴布在新鲜空气中说道。

“ [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['witnis] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] -
“ Part of these ceremonies which we witnessed they include supply of effeecient
“ 部分 的 这些 仪式 哪个 我们 目击者 他们 包括 供应 的 -
['æmjʊlət] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
amulet to those of our Department .
护身符 到 那些 的 我们的 部门 .

“我们亲眼目睹的这些仪式的一部分内容包括向我们部门的人员提供有效的护身符。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] ['æmjʊlət] , [vɝriː] [tʃiːp] .
If you feel in your neck you will find one small silver amulet , verree cheap .
如果 你 感觉 在 你的 脖子 你 将要 寻找 一 小的 银 护身符 , 维里 便宜的 .

如果你摸摸脖子，你会发现一个很小的银护身符，很便宜。

[ðæt] [ɪz] ['aʊəz] .
That is ours .
那 是 我们的 .

那是我们的。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ ['əʊə] [jes] , ['hɑːwə] - ['dili] ([ə; eɪ] [hɑːt] - ['lɪftə(r)]) , ” [sed] [kɪm] , ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ Oah yes , hawa - dilli (a heart - lifter) , ” said Kim , feeling at his neck .
“ 哦 是的 , 哈瓦 - 迪利 (一个 心 - 升降机) , ” 说 金 , 感觉 在 他的 脖子 .

“哦，是的，hawa-dilli（一种提神醒脑的药水）,”金一边说着，一边摸了摸自己的脖子。

“ - [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ruː'piːz] [twelv] ['ænəz] [wɪð] — [əʊ] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
“ Huneefa she makes them for two rupees twelve annas with — oh , all sorts of
“ - 她 制作 他们 为了 二 卢比 十二 安娜斯 和 — 哦 , 全部 排序 的
['eksɔːsɪzəm] .
exorcisms .
驱魔 .

“Huneefa 用两卢比十二安那的价格制作它们，还用——哦，各种各样的驱魔仪式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kɒmən] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃəli] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] ,
They are quite common , except they are partially black enamel ,
他们 是 相当 常见的 , 除了 他们 是 部分 黑色的 搪瓷 ,

它们很常见，只是部分珐琅是黑色的。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	[ˌɪn'saɪd]	[iːtʃ]	[wʌn]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[nems]	[ɒv; əv]	['ləʊk(ə)l]	[seɪnts]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	.
and	**there**	**is**	**a**	**paper**	**inside**	**each**	**one**	**full**	**of**	**names**	**of**	**local**	**saints**	**and**	**such**	**things**	**.**
和	那里	是	一个	纸	里面	每个	一	满的	的	姓名	的	当地的	圣徒	和	这样的	事物	.

每个盒子里都有一张纸，上面写满了当地圣人的名字等等。

[ðætət]	[ɪz]	-	[lʊk]	-	[aʊt]	,	[juː; jʊ]	[siː]	?
Thatt	**is**	**Huneefa's**	**look**	**-**	**out**	**,**	**you**	**see**	**?**
那个	是	-	看	-	出去	,	你	看	?

你看，那是胡尼法的瞭望台！

-	[meɪks]	[ðem; ðəm]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[keɪs]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	,
Huneefa	**makes**	**them**	**onlee**	**for**	**us**	**,**	**but**	**in**	**case**	**she**	**does**	**not**	**,**
-	制作	他们	-	为了	我们	,	但	在	案件	她	做	不是	,

Huneefa 只为我们制作，但如果她不做的话，

[wen]	[wiː; wi]	[get]	[ðem; ðəm]	[wiː; wi]	[pʊt]	[ɪn]	,	[bɪ'fɔː(r)]	['ɪʃuː]	,	[wʌn]	[smɔːl]	[piːs]	[ɒv; əv]	['tɜːkwɔɪz]	.
when	**we**	**get**	**them**	**we**	**put**	**in**	**,**	**before**	**issue**	**,**	**one**	**small**	**piece**	**of**	**turquoise**	**.**
什么时候	我们	得到	他们	我们	放	在	,	前	问题	,	一	小的	片	的	绿松石	.

我们收到这些物品后，会在发放前放入一小块绿松石。

['mɪstə(r)]	['lɜːrgən]	[hiː; hi]	[gɪvz]	[ðem; ðəm]	.
Mr	**Lurgan**	**he**	**gives**	**them**	**.**
先生	卢尔根	他	给予	他们	.

卢根先生把它们给了他们。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[sə'plaɪ]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌem 'iː]	[ɪn'ventɪd]	[ɔːl]	[ðɪs]	.
There	**is**	**no**	**other**	**source**	**of**	**supply**	**;**	**but**	**it**	**was**	**me**	**invented**	**all**	**this**	**.**
那里	是	不	其他	来源	的	供应	;	但	它	曾是	我	发明	全部	这	.

没有其他供应来源；但这都是我发明的。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['strɪktli]	-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[bʌt; bət]	[kən'viːniənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sə'bɔːdinits]	.
It	**is**	**strictly**	**unoffeecial**	**of**	**course**	**,**	**but**	**convenient**	**for**	**subordinates**	**.**
它	是	严格	-	的	课程	,	但	方便的	为了	下属	.

当然，这只是非正式的，但对下属来说很方便。

['kɜːn(ə)l]	['kreɪtən]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[nəʊ]	.
Colonel	**Creighton**	**he**	**does**	**not**	**know**	**.**
上校	克雷顿	他	做	不是	知道	.

克雷顿上校，他不认识。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ˌjʊərə'piːən]	.
He	**is**	**European**	**.**
他	是	欧洲的	.

他是欧洲人。

[ðə; ði]	['tɜːkwɔɪz]	[ɪz]	[ræpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	.	.	.
The	**turquoise**	**is**	**wrapped**	**in**	**the**	**paper**	**.**	**.**	**.**
这	绿松石	是	包装	在	这	纸	.	.	.

那块绿松石是用纸包着的……

[jes]	,	[ðæt]	[ɪz]	[rəʊd]	[tuː; tə]	['reɪlweɪ]	['steɪʃ(ə)n]	.	.	.
Yes	**,**	**that**	**is**	**road**	**to**	**railway**	**station**	**.**	**.**	**.**
是的	,	那	是	路	到	铁路	车站	.	.	.

是的，那是通往火车站的路……

[naʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɑːmə] , [ɔː(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ai] [həʊp] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ɔː(r)] [wɪð]
Now suppose you go with the lama , or with me , I hope , some day , or with
现在 认为 你 去 和 这 喇嘛 , 或者 和 我 , 我 希望 , 一些 天 , 或者 和
[məˈhuːb] .
Mahbub .
马赫布布 .

现在假设你和喇嘛一起走，或者，我希望有一天能和我一起走，或者和马赫布一起走。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dæm] - - [taɪt] [pleɪs] .
Suppose we get into a dam ' - tight place .
认为 我们 得到 进入 一个 坝 - - 紧的 地方 .

假设我们陷入了一个非常棘手的境地。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [mæn] — [məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] — [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][dæm] - -
I am a fearful man — most fearful — but I tell you I have been in dam ' -
我 是 一个 可怕 男人 — 最多 可怕 — 但 我 告诉 你 我 有 到过 在 坝 - -
[taɪt] [ˈpleɪsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [heəz] [ɒn][maɪ] [hed] .
tight places more than hairs on my head .
紧的 地方 更多的 比 头发 在 我的 头 .

我是一个胆小的人——非常胆小——但我告诉你，我经历过的危险境地比我头上的头发还多。

[juː; jʊ] [seɪ] : - [ai][ˌeɪ ˈem] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] .
You say : ' I am Son of the Charm .
你 说 : - 我 是 儿子 的 这 魅力 .

你说：“我是魅力之子。”

- [vɝriː] [gʊd] . ”
' Verree good . ”
- 维里 好的 . ”

“非常好。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [kwaɪt] .
“ I do not understand quite .
“ 我 做 不是 理解 相当 .

我不太明白。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [hɜːd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [hɪə(r)] . ”
We must not be heard talking English here . ”
我们 必须 不是 是 听到 说 英语 这里 . ”

我们这里绝对不能说英语。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [reɪt] .
“ That is all raight .
“ 那 是 全部 右 .

“那都没问题。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][ˈbɑːbuː] [ˈʃəʊɪŋ] [ɒf] [maɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am only Babu showing off my English to you .
我 是 仅有的 巴布 显示 离开 我的 英语 到 你 .

我只是巴布，在这里向你们炫耀我的英语。

[ɔːl] [wiː; wi][ˈbɑːbuː] [tɔːk] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ; ” [sed] - , [fliŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] - [klɒθ]
All we Babus talk English to show off ; ” said Hurree , flinging his shoulder - cloth
全部 我们 巴布斯 讲话 英语 到 展示 离开 ; ” 说 - , 投掷 他的 肩膀 - 布
[ˈdʒɔːntɪli] .
jauntily .
轻快地 .

“我们这些巴布人说英语只是为了炫耀;”胡里说着，潇洒地甩了甩肩巾。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ As I was about to say ,
“ 作为 我 曾是 关于 到 说 ,

“我正要说的话是……”

- [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] - [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sæt] [baɪ] — [ðə; ði]
' Son of the Charm ' means that you may be member of the Sat Bhai — the
- 儿子 的 这 魅力 - 方法 那 你 可能 是 成员 的 这 星期六 兄弟 — 这
['sev(ə)n] ['brʌðəz] ,
Seven Brothers ,
七 兄弟 ,

“魅力之子”意味着你可能是七兄弟会（Sat Bhai）的成员。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɪndi] [ænd; ənd] ['tæntrɪk] .
which is Hindi and Tantric .
哪个 是 印地语 和 密宗 .

它是印地语和密宗的结合体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɪŋkt] [sə'saɪəti] ,
It is popularly supposed to be extinct Society ,
它 是 广为人知 据称 到 是 灭绝 社会 ,

人们普遍认为这是一个已经消亡的社会。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [nəʊts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ek'stænt] .
but I have written notes to show it is still extant .
但 我 有 书面 笔记 到 展示 它 是 仍然 现存 .

但我已写下笔记证明它仍然存在。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
You see , it is all my invention .
你 看 , 它 是 全部 我的 发明 .

你看，这都是我的发明。

[vɝriː] [gʊd] .
Verree good .
维里 好的 .

非常好。

[sæt] [baɪ] [hæz; həz] ['meni] ['membəz] ,
Sat Bhai has many members ,
星期六 兄弟 有 许多 成员 ,

Sat Bhai有很多成员，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['dʒɒli] - [wel] - [kʌt] - [jɔː(r); jə(r)] - [θrəʊt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst]
and perhaps before they jolly - well - cut - your - throat they may give you just
和 也许 前 他们 快乐的 - 出色地 - 切 - 你的 - 喉 他们 可能 给 你 只是
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [laɪf] .
a chance of life .
一个 机会 的 生活 .

或许在他们痛快地割断你的喉咙之前，他们会给你一线生机。

[ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l] , ['enihaʊ] .
That is useful , anyhow .
那 是 有用 , 无论如何 .

无论如何，这都很有用。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,
And moreover ,
和 而且 ,

而且，

[ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['neɪtɪvz] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk]
these foolish natives — if they are not too excited — they always stop to think
这些 愚蠢 本地人 — 如果 他们 是 不是 也 兴奋的 — 他们 总是 停止 到 思考
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sez] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] ['eni] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
before they kill a man who says he belongs to any speecific organization .
前 他们 杀 一个 男人 WHO 说道 他 属于 到 任何 - 组织 .

这些愚蠢的土著人——如果他们不是太过激动——在杀死一个自称属于某个特定组织的人之前，总会停下来思考一番。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪt] [pleɪs] , - [ai][ˌeɪ ˈem] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] - ,
You say then when you are in tight place , ' I am Son of the Charm ' ,
你 说 然后 什么时候 你 是 在 紧的 地方 , - 我 是 儿子 的 这 魅力 - ,

当你身处困境时，你会说：“我是魅力之子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [get] — [pəˈhæps] — [ɑː] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈsekənd] [wɪnd] .
and you get — perhaps — ah — your second wind .
和 你 得到 — 也许 — 啊 — 你的 第二 风 .

然后你或许会——啊——迎来第二春。

[ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈɪnstənsɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˈəʊpən] [nɪˌɡəʊʃɪˈeɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
That is only in extreme instances , or to open negotiations with a stranger .
那 是 仅有的 在 极端 实例 , 或者 到 打开 谈判 和 一个 陌生人 .

只有在极端情况下，或者为了与陌生人展开谈判时才会这样做。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kwaɪt] [siː] ?
Can you quite see ?
能 你 相当 看 ?

你看得清楚吗?

[vɝriː] [ɡʊd] .
Verree good .
维里 好的 .

非常好。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [naʊ] , [ai] , [ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] , [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [drest]
But suppose now , I , or any one of the Department , come to you dressed
但 认为 现在 , 我 , 或者 任何 一 的 这 部门 , 来 到 你 穿着
[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
quite different .
相当 不同的 .

但假设现在，我或者部门里的任何一个人穿着完全不同的服装来见你。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] [ənˈles] [ai] [tʃuːz] , [ai] [bet] [juː; jʊ] .
You would not know me at all unless I choose , I bet you .
你 会 不是 知道 我 在 全部 除非 我 选择 , 我 赌注 你 .

我敢打赌，除非我主动选择，否则你根本不会了解我。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Some day I will prove it .
一些 天 我 将要 证明 它 .

总有一天我会证明这一点。

[ai] [kʌm] [æz; əz] [ləˈdɑː.ki] [ˈtreɪdə(r)] — [əʊ] , [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [juː; jʊ] [wɒnt]
I come as Ladakhi trader — oh , anything — and I say to you : ' You want
我 来 作为 拉达克 商 — 哦 , 任何事物 — 和 我 说 到 你 : - 你 想
[tuː; tə] [bai] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ?
to buy precious stones ?
到 买 宝贵的 石头 ?

我以拉达克商人的身份——哦，随便什么身份——来到这里，对你说：“你们想买宝石吗？”

- [juː; jʊ] [seɪ] : - [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [baɪz] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ?
' You say : ' Do I look like a man who buys precious stones ?
- 你 说 : - 做 我 看 喜欢 一个 男人 WHO 购买 宝贵的 石头 ?

你说：“我看起来像个买宝石的人吗？”

- [ðen] [ai] [seɪ] : - ['iːv(ə)n] [vɝriː] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] [ɔː(r)] [tɑːr'kiːən] . - ”
' Then I say : ' Even verree poor man can buy a turquoise or tarkeean . ' ”
- 然后 我 说 : - 甚至 维里 贫穷的 男人 能 买 一个 绿松石 或者 塔基安 . - ”

“然后我说：‘即使是穷光蛋也能买到绿松石或塔基安宝石。’”

“ [ðæt] [ɪz] - — ['vedʒtəb(ə)l] ['kʌri] , ” [sed] [kɪm] .
“ That is kichree — vegetable curry , ” said Kim .
“ 那 是 - — 蔬菜 咖喱 , ” 说 金 .

“那是蔬菜咖喱，”金说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Of course it is .
“ 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[juː; jʊ] [seɪ] : - [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [tɑːr'kiːən] .
You say : ' Let me see the tarkeean .
你 说 : - 让 我 看 这 塔基安 .

你说：“让我看看塔基安人。”

- [ðen] [ai] [seɪ] : - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)]
' Then I say : ' It was cooked by a woman , and perhaps it is bad for
- 然后 我 说 : - 它 曾是 煮熟 经过 一个 女士 , 和 也许 它 是 坏的 为了
[jɔː(r); jə(r)] [kɑːst] .
your caste .
你的 种姓 .

然后我说：“这是女人做的，也许对你的种姓不好。”

- [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] : - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɑːst] [wen] [men] [gəʊ][tuː; tə] — [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːr'kiːən] .
' Then you say : ' There is no caste when men go to — look for tarkeean .
- 然后 你 说 : - 那里 是 不 种姓 什么时候 男人 去 到 — 看 为了 塔基安 .

然后你说：“当人们去寻找塔基安时，就没有种姓了。”

- [juː; jʊ] [stɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [wɜːdz] , - [tuː; tə] — [lʊk] - .
' You stop a little between those words , ' to — look ' .
- 你 停止 一个 小的 之间 那些 字 , - 到 — 看 - .

你在“看”这两个字之间停顿了一下。

[ðæt] [ɪz] [ðiː] [həʊl] ['siːkrət] .
That is thee whole secret .
那 是 你 所有的 秘密 .

这就是全部的秘密。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] .
The little stop before the words .
这 小的 停止 前 这 字 .

词语前的短暂停顿。

” [kɪm] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [test] - ['sentəns] .
” Kim repeated the test - sentence .
” 金 重复 这 测试 - 句子 .

金重复了测试句。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ That is all right .
“ 那 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[ðen] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['tɜːkwɔɪz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] ,
Then I will show you my turquoise if there is time ,
然后 我 将要 展示 你 我的 绿松石 如果 那里 是 时间 ,

如果时间允许，我会给你看看我的绿松石。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [v'juːz] [ænd; ənd]
and then you know who I am , and then we exchange views and
和 然后 你 知道 WHO 我 是 , 和 然后 我们 交换 浏览 和
['dɒkjumənts] [ænd; ənd] [ðəʊz] - [ɔːl] [θɪŋz] .
documents and those - all things .
文件 和 那些 - 全部 事物 .

然后你就知道我是谁了，然后我们交换意见、文件等等。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
And so it is with any other man of us .
和 所以 它 是 和 任何 其他 男人 的 我们 .

其他任何男人也是如此。

[wiː; wi] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] ['təːkwɔiz, -kwɑːz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [tɑːr'kiːən] ,
We talk sometimes about turquoises and sometimes about tarkeean ,
我们 讲话 有时 关于 绿松石 和 有时 关于 塔基安 ,

我们有时谈论绿松石，有时谈论塔基安石。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .
but always with that little stop in the words .
但 总是 和 那 小的 停止 在 这 字 .

但说话时总会带有一丝停顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɝriː] ['iːzi] .
It is verree easy .
它 是 维里 简单的 .

非常容易。

[fɜːst] , - [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] - , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
First , ' Son of the Charm ' , if you are in a tight place .
第一的 , - 儿子 的 这 魅力 - , 如果 你 是 在 一个 紧的 地方 .

首先，如果你处境艰难，那就选《魅力之子》。

[pə'hæps] [ðæt] [meɪ] [help] [juː; jʊ] — [pə'hæps] [nɒt] .
Perhaps that may help you — perhaps not .
也许 那 可能 帮助 你 — 也许 不是 .

或许这对你有帮助，或许没有。

[ðen] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɑːr'kiːən] ,
Then what I have told you about the tarkeean ,
然后 什么 我 有 讲述 你 关于 这 塔基安 ,

那么，我之前跟你说的关于塔基亚人的事，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][træn'zækt] - ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
if you want to transact offeecial business with a strange man .
如果 你 想 到 办理 - 商业 和 一个 奇怪的 男人 .

如果你想和一个陌生男人进行正式的业务交易。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] - ['bɪznəs] .
Of course , at present , you have no offeecial business .
的 课程 , 在 展示 , 你 有 不 - 商业 .

当然，目前你并没有什么正式的业务。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɑː] [hɑː] ! — [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri][ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n] .
You are — ah ha ! — supernumerary on probation .
你 是 — 啊 哈 ! — 额外 在 缓刑 .

你是——啊哈！——处于试用期的额外人员。

[kwaɪt] [ju'niːk] ['spesɪmən] .
Quite unique specimen .
相当 独特的 标本 .

非常独特的标本。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk][ɒv; əv] [bɜːθ] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [raɪt] [ɒf] ;
If you were Asiatic of birth you might be employed right off ;
如果 你 是 亚洲 的 出生 你 可能 是 受雇 正确的 离开 ;

如果你是亚裔，你可能马上就能找到工作；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːf] - [jɪə(r)][ɒv; əv] [liːv] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][diː] - [ˈiŋgliʃaiz] , [juː; jʊ] [siː] ?
but this half - year of leave is to make you de - Englishized , you see ?
但 这 一半 - 年 的 离开 是 到 制作 你 德 - 英文化 , 你 看 ?

但这半年的假期是为了让你摆脱英国文化的影响，明白吗？

[ðə; ði][ˈlɑːmə][hiː; hi][ik'spekt][juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][ˈdemi] - - [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][juː; jʊ]
The lama he expects you , because I have demi - offeecially informed him you
这 喇嘛 他 预期 你 , 因为 我 有 半 - - 知情的 他 你
[hæv; həv] [pɑːst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [igˌzæmiˈneiʃənz] ,
have passed all your examinations ,
有 通过了 全部 你的 考试 ,

那位喇嘛在等你，因为我已经半官方地通知他你已经通过了所有考试。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [əbˈteɪn] [ˈgʌvənmənt] [əˈpɔɪntmənt] .
and will soon obtain Government appointment .
和 将要 很快 获得 政府 预约 .

并将很快获得政府任命。

[əʊ] [həʊ] !
Oh ho !
哦 何 !

哦吼！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ˈæktɪŋ] - [əˈlaʊəns] , [juː; jʊ] [siː] :
You are on acting - allowance , you see :
你 是 在 表演 - 津贴 , 你 看 :

你看，你拿的是演员津贴：

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][help] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [maɪnd][juː; jʊ][ˈdʒɒli] - [wel] [traɪ]
so if you are called upon to help Sons of the Charm mind you jolly - well try
所以 如果 你 是 称为 之上 到 帮助 儿子们 的 这 魅力 头脑 你 快乐的 - 出色地 尝试
.
:
.

所以，如果你被召唤去帮助魅力之子，请记住，一定要尽力而为。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [juː; jʊ] — [ɑː] — [wɪl] [kʌm] [aʊt]
Now I shall say good - bye , my dear fellow , and I hope you — ah — will come out
现在 我 将 说 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 我 希望 你 — 啊 — 将要 来 出去
[tɒp] - [saɪd] [ɔːl] [reɪt] .
top - side all raight .
顶部 - 边 全部 右 .

现在我要说再见了，我亲爱的朋友，我希望你——啊——能平安无事地出来。

” - [ˈbɑːbuː] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv]
” Hurree Babu stepped back a pace or two into the crowd at the entrance of
” - 巴布 步 后退 一个 步伐 或者 二 进入 这 人群 在 这 入口 的
[ˈlʌknau] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] — [wɒz; wəz] [gɒn] .
Lucknow station and — was gone .
勒克瑙 车站 和 — 曾是 已消失 .

“胡里·巴布后退了一两步，走进了勒克瑙火车站入口处的人群，然后——就消失了。”

[kɪm] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪmˈself] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
Kim drew a deep breath and hugged himself all over .
金 画 一个 深的 气息 和 拥抱 他自己 全部 超过 .

金深吸一口气，紧紧地抱住了自己。

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] - ['kʌləd] [rəʊb] ,
The nickel - plated revolver he could feel in the bosom of his sad - coloured robe ,
这 镍 - 镀 左轮手枪 他 可以 感觉 在 这 怀 的 他的 伤心 - 有色 长袍 ,

他能感觉到那把镀镍左轮手枪藏在他那件颜色暗淡的长袍胸前。

[ðə; ði] ['æmjʊlət] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ; ['begɪŋ] - [gʊəd] , ['rəʊzəri] ,
the amulet was on his neck ; begging - gourd , rosary ,
这 护身符 曾是 在 他的 脖子 ; 乞讨 - 葫芦 , 念珠 ,

他的脖子上戴着护身符；还有乞丐葫芦、念珠。

[ænd; ənd] [gəʊst] - ['dægə(r)] (['mɪstə(r)] ['lɜːrgən] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ]) [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hænd] , [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] ,
and ghost - dagger (Mr Lurgan had forgotten nothing) were all to hand , with medicine ,
和 鬼 - 匕首 (先生 卢尔根 有 被遗忘的 没有什么) 是 全部 到 手 , 和 药品 ,

还有幽灵匕首（卢根先生什么都没落下），以及药品，都触手可及。

[peɪnt] - [bɒks] , [ænd; ənd] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːn] [əʊld] [pɜːs] - [belt] [ɪm'brɔidəd] [wɪð] ['pɔːkjupaɪn] - [kwɪl] ['pætənz] [leɪ] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] .
paint - box , and compass , and in a worn old purse - belt embroidered with porcupine - quill patterns lay a month's pay .
画 - 盒子 , 和 罗盘 , 和 在 一个 磨损 老的 钱包 - 腰带 绣花 和 豪猪 - 鹅毛笔 图案 躺 一个 月份 支付 .

颜料盒、指南针，以及一条绣着豪猪刺图案的破旧腰带包里，装着一个月的工资。

[kɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [rɪtʃə] .
Kings could be no richer .
国王 可以 是 不 更富有 .

国王们也不可能比他们更富有。

[hiː; hi] [bɔːt] [swiːt'miːts] [ɪn] [ə; eɪ] [liːf] - [kʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['treɪdə(r)] ,
He bought sweetmeats in a leaf - cup from a Hindu trader ,
他 买 甜食 在 一个 叶子 - 杯子 从 一个 印度教徒 商 ,

他从一位印度教商人那里买了用叶子杯盛装的甜点。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [glæd] ['ræptʃə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['ɔːdəd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [steps] .
and ate them with glad rapture till a policeman ordered him off the steps .
和 吃 他们 和 高兴的 狂喜 直到 一个 警察 订购 他 离开 这 步骤 .

他兴高采烈地吃着，直到警察命令他离开台阶。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[gɪv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [nɒt] [meɪd]
Give the man who is not made
给 这 男人 WHO 是 不是 制成

把那未受过训练的人交给那个未受过训练的人

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪd]
To his trade
到 他的 贸易

他的行业

[sɔːrdz] [tuː; tə] [flɪŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə'gen] ,
Swords to fling and catch again ,
剑 到 一扔 和 抓住 再次 ,

投掷和接住的剑

[kɔɪnz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [snætʃ] [ə'gen] ,
Coins to ring and snatch again ,
硬币 到 戒指 和 抢夺 再次 ，

再次摇晃并抢夺硬币，

[men] [tuː; tə] [hɑːm] [ænd; ənd][kjʊə(r)] [ə'gen] ,
Men to harm and cure again ,
男人 到 伤害 和 治愈 再次 ，

男人既能伤害又能治愈，

[sneɪks] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ænd; ənd][lʊə(r)] [ə'gen] —
Snakes to charm and lure again —
蛇 到 魅力 和 饵 再次 —

蛇再次展现其魅力和诱惑力——

[hiːl] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪd] ,
He'll be hurt by his own blade ,
地狱 是 伤害 经过 他的 自己的 刀刃 ，

他会伤到自己的刀刃。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːpənts] [ˌdisə'bei] ,
By his serpents disobeyed ,
经过 他的 蛇 违抗命令 ，

他因蛇的悖逆而受责备。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] [bi'rei] ,
By his clumsiness bewrayed ,
经过 他的 笨拙 背叛 ，

他的笨拙暴露了这一点，

” [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɒkt] [tuː; tə] [skɔːn] —
” By the people mocked to scorn —
” 经过 这 人们 嘲笑 到 轻蔑 —

“被人们嘲笑、鄙视——

[səʊ] - [tɪz] [nɒt] [wɪð] ['dʒʌglə(r)] [bɔːn] !
So ' tis not with juggler born !
所以 - 的 不是 和 杂耍演员 出生 ！

所以，杂耍演员并非天生如此！

[pɪntʃ] [ɒv; əv] [dʌst] [ɔː(r)] ['wɪðəd] ['flaʊə(r)] ,
Pinch of dust or withered flower ,
捏 的 灰尘 或者 干枯 花 ，

一小撮灰尘或枯萎的花朵，

[tʃɑːns] - [flʌŋ] [fruːt] [ɔː(r)] ['bɒrəʊd] [stɑːf] ,
Chance - flung fruit or borrowed staff ,
机会 - 扔 水果 或者 借来的 职员 ，

偶然抛出的水果或借来的棍棒，

[sɜːv] [hɪz; ɪz] [niːd] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
Serve his need and shore his power ,
服务 他的 需要 和 支撑 他的 力量 ，

满足他的需求，巩固他的权力。

[baɪnd][ðə; ði] [spel] , [ɔː(r)] [luːs] [ðə; ði] [lɑːf] !
Bind the spell , or loose the laugh !
绑定 这 拼写 ， 或者 松动的 这 笑 ！

要么解除魔法，要么失去笑声！

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒp] . -
But a man who , etc . , Op . 15
但 一个 男人 WHO ， ETC . ， 操作 . -

但是，一个男人，等等，作品15

['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃn] .
Followed a sudden natural reaction .
随后 一个 突然 自然的 反应 .

这是突如其来的自然反应。

“ [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [ə'ləʊn] — [ɔːl] [ə'ləʊn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ Now am I alone — all alone , ” he thought .
“ 现在 是 我 独自的 — 全部 独自的 , ” 他 想法 .

“现在我孤身一人了——彻底孤身一人,”他想。

“ [ɪn] [ɔːl] ['ɪndiə] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [səʊ] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ai] !
“ In all India is no one so alone as I !
“ 在 全部 印度 是 不 一 所以 独自的 作为 我 !

“在全印度，没有人比我更孤独！”

[ɪf] [ai] [daɪ] [tə'deɪ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] ?
If I die today , who shall bring the news — and to whom ?
如果 我 死 今天 , WHO 将 带来 这 消息 — 和 到 谁 ?

如果我今天去世，谁来告知这个消息——又会告诉谁?

[ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [gʊd] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] ,
If I live and God is good , there will be a price upon my head ,
如果 我 居住 和 上帝 是 好的 , 那里 将要 是 一个 价格 之上 我的 头 ,

如果我能活下来，而且上帝仁慈，那么我的脑袋上将会被悬赏。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] — [ai] , [kɪm] .
for I am a Son of the Charm — I , Kim .
为了 我 是 一个 儿子 的 这 魅力 — 我 , 金 .

因为我是魅力之子——我，金。

” [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['meni] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,
” A very few white people , but many Asiatics ,
” 一个 非常 很少 白色的 人们 , 但 许多 亚洲人 ,

白人很少，但亚裔人口很多。

[kæn; kən] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meɪzmənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]
can throw themselves into a mazement as it were by repeating their own
能 扔 他们自己 进入 一个 迷宫 作为 它 是 经过 重复 他们的 自己的
[nems] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
names over and over again to themselves ,
姓名 超过 和 超过 再次 到 他们自己 ,

他们可能会通过反复念诵自己的名字而陷入迷宫般的境地。

['letɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [gəʊ] [friː] [ə'pɒn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['pɜːsən(ə)l] [aɪ'dentəti] .
letting the mind go free upon speculation as to what is called personal identity .
出租 这 头脑 去 自由的 之上 推测 作为 到 什么 是 称为 个人的 身份 .

让思想自由驰骋，去思考什么是个人身份。

[wen] [wʌn] [grəuz] ['əʊldə] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [di'pɑ:t] ,
When one grows older , the power , usually , departs ,
什么时候 一 生长 老 , 这 力量 , 通常 , 离开 ,

随着年龄增长，权力通常会逐渐丧失。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
but while it lasts it may descend upon a man at any moment .
但 尽管 它 持续时间 它 可能 下降 之上 一个 男人 在 任何 片刻 .

但它持续期间，随时可能降临到一个人身上。

“ [huː] [ɪz] [kɪm] — [kɪm] — [kɪm] ?
“ Who is Kim — Kim — Kim ?
“ WHO 是 金 — 金 — 金 ?

“金是谁？金是谁？金是谁？”

“ [hiː; hi] [skwɒtid] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ræpt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)]
” He squatted in a corner of the clanging waiting - room , rapt from all other
” 他 蹲着 在 一个 角落 的 这 叮当声 等待 - 房间 , 欣喜若狂 从 全部 其他
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

他蹲在叮当作响的候诊室角落里，全神贯注于此，忘却了其他一切思绪；

[hændz]['fəʊldɪd][ɪn][læp] , [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [kən'træktɪd] [tuː; tə][pɪn] - [pɔɪnts] .
hands folded in lap , and pupils contracted to pin - points .
双手 折叠 在 膝 , 和 学生 合同 到 别针 - 积分 .

双手交叠放在膝上，瞳孔缩小成针尖大小。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['sekənd] — [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]
In a minute — in another half - second — he felt he would arrive at the solution
在 一个 分钟 — 在 其他 一半 - 第二 — 他 毛毡 他 会 到达 在 这 解决方案
[ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['pʌz(ə)l] ;
of the tremendous puzzle ;
的 这 巨大的 谜 ;

他感觉再过一分钟——或者再过半秒钟——他就能解开这个巨大的谜题了；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] ,
but here , as always happens ,
但 这里 , 作为 总是 发生 ,

但在这里，就像往常一样，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['haɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd] ,
his mind dropped away from those heights with a rush of a wounded bird ,
他的 头脑 掉落 离开 从 那些 高度 和 一个 匆忙 的 一个 受伤 鸟 ,

他的思绪像一只受伤的小鸟一样，从高处坠落下去。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and passing his hand before his eyes , he shook his head .
和 通过 他的 手 前 他的 眼睛 , 他 摇晃 他的 头 .

他用手在眼前晃了晃，摇了摇头。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ˌbaɪ'rɑːgi] (['həʊli][mæn]) , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
A long - haired Hindu bairagi (holy man) , who had just bought a ticket ,
一个 长的 - 头发 印度教徒 拜拉吉 (圣 男人) , WHO 有 只是 买 一个 票 ,

一位留着长发的印度教圣人（bairagi），他刚刚买了一张票，

['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [steərd] [ɪn'tentli] .
halted before him at that moment and stared intently .
停止 前 他 在 那 片刻 和 凝视 专注地 .

那一刻，她停在他面前，目不转睛地盯着他。

“ [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
“ I also have lost it , ” he said sadly .
“ 我 还 有 丢失的 它 , ” 他 说 令人遗憾的是 .

“我也失去了它，”他悲伤地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] ,
“ It is one of the Gates to the Way ,
“ 它 是 一 的 这 盖茨 到 这 方式 ,

这是通往正道的门户之一，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] ['meni] [j'iəz] . ”
but for me it has been shut many years . ”
但 为了 我 它 有 到过 关闭 许多 年 . ”

但对我来说，它已经关闭多年了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tɔːk] ? ” [sed] [kɪm] , [ə'bæʃt] .
“ What is the talk ? ” said Kim , abashed .
“ 什么 是 这 讲话 ? ” 说 金 , 羞愧 .

“你们在谈论什么？”金尴尬地问道。

“ [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['wʌndərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðaɪ] [səʊl] [mait] [biː; bi]
“ Thou wast wondering there in thy spirit what manner of thing thy soul might be
“ 你 浪费 好奇 那里 在 你的 精神 什么 方式 的 事物 你的 灵魂 可能 是
.
.
.

“你心中疑惑，你的灵魂究竟是什么。”

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
The seizure came of a sudden .
这 发作 来了 的 一个 突然 .

癫痫发作非常突然。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [bʌt; bət][ai] ?
Who should know but I ?
WHO 应该 知道 但 我 ?

除了我，谁应该知道？

['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ? ”
Whither goest thou ? ”
往哪里去 去 你 ? ”

你要去哪里？

“ [tə'wɔːd] ['kɑːʃi] [[bə'nɑːriz]] . ”
“ Toward Kashi [Benares] . ”
“ 朝向 迦尸 [贝拿勒斯] . ”

“前往卡什（贝拿勒斯）。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gɒdz] [ðeə(r)] .
“ There are no Gods there .
“ 那里 是 不 神 那里 .

那里没有神。

[ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðem; ðəm] .
I have proved them .
我 有 已证实 他们 .

我已经证明了这一点。

[ai][gəʊ][tuː; tə]['prɑːjɑːg] [['æləhə,bæd]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] — [siːkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]
I go to Prayag [Allahabad] for the fifth time — seeking the Road to
我 去 到 普拉亚格 [阿拉哈巴德] 为了 这 第五 时间 — 寻求 这 路 到
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
Enlightenment .
启示 .

我第五次前往普拉亚格（阿拉哈巴德）——寻求通往觉悟之路。

[ɒv; əv] [wɒt] [feɪθ] [ɑːt] [ðaʊ] ? ”
Of what faith art thou ? ”
的 什么 信仰 艺术 你 ? ”

你信奉何种信仰？

“ [ai] [tuː] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsiːkə(r)] , ” [sed] [kɪm] , [ˈjuːzɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːməz] [pet] [wɜːdz] .
“ I too am a Seeker , ” said Kim , using one of the lama's pet words .
“ 我 也 是 一个 寻觅者 , ” 说 金 , 使用 一 的 这 喇嘛的 宠物 字 .

“我也是一名求道者，”金说道，这是喇嘛常用的一个词。

“ [ðəʊ] ” — [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːðən] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] — “ [ðəʊ] [ˈælə; əˈlɑː] [əˈləʊn] [ˈnoʊɪθ] [wɒt] [ai] [siːk] .
“ Though ” — he forgot his Northern dress for the moment — “ though Allah alone knoweth what I seek .
“ 尽管 ” — 他 忘了 他的 北方 裙子 为了 这 片刻 — “ 尽管 真主 独自的 知道 什么 我 寻找 .

“虽然”——他一时忘记了自己北方的服装——“虽然只有真主才知道我所寻求的是什么。

” [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [slɪpt] [ðə; ði] - [krʌtʃ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɑːmpɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈrʌdi] [ˈlɛpərdz] [skɪn] [æz; əz] [kɪm] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəˈnɑːriz] [treɪn] .
” The old fellow slipped the bairagi's crutch under his armpit and sat down on a patch of ruddy leopard's skin as Kim rose at the call for the Benares train .
” 这 老的 同伴 滑倒了 这 - 拐杖 在下面 他的 腋窝 和 卫星 向下 在 一个 修补 的 红润 豹子的 皮肤 作为 金 玫瑰 在 这 称呼 为了 这 贝拿勒斯 火车 .

“老头把拜拉吉拐杖夹在腋下，坐在一块红褐色的豹皮上，这时金听到贝拿勒斯火车的召唤站了起来。

“ [ɡəʊ][ɪn] [həʊp] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Go in hope , little brother , ” he said .
“ 去 在 希望 , 小的 兄弟 , ” 他 说 .

“带着希望去吧，小弟弟，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ˈðɪðə(r)] [duː; də][wiː; wi][ɔːl] [ˈtræv(ə)l] .
“ It is a long road to the feet of the One ; but thither do we all travel .
“ 它 是 一个 长的 路 到 这 脚 的 这 一 ; 但 那里 做 我们 全部 旅行 .

通往至高者的路很长，但我们终将到达那里。

” [kɪm] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] [ˈləʊnli] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,
” Kim did not feel so lonely after this ,
” 金 做过 不是 感觉 所以 孤独 后 这 ,

“此后，金不再感到那么孤独了。”

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [aʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [kəmˈpɑːtmənt] ,
and ere he had sat out twenty miles in the crowded compartment ,
和 埃雷 他 有 卫星 出去 二十 英里 在 这 挤 隔间 ,

在他挤在车厢里行驶了二十英里之前，

[wɒz; wəz] [ˈtʃɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [jɑːrnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ɡɪfts] .
was cheering his neighbours with a string of most wonderful yarns about his own and his master's magical gifts .
曾是 欢呼 他的 邻居 和 一个 细绳 的 最多 精彩的 纱线 关于 他的 自己的 和 他的 硕士学位 神奇 礼物 .

他给邻居们讲了一连串关于他自己和他主人的神奇天赋的精彩故事，以此来鼓舞邻居们。

[bəˈnɑːriz] [strʌk] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈfɪlθi] [ˈsɪti] ,
Benares struck him as a peculiarly filthy city ,
贝拿勒斯 击 他 作为 一个 奇特地 污秽 城市 ,

贝拿勒斯给他的印象是一座格外肮脏的城市。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [klɒθ] [wɒz; wəz] [rɪˈspektɪd] .
though it was pleasant to find how his cloth was respected .
尽管 它 曾是 令人愉快的 到 寻找 如何 他的 布 曾是 受人尊敬 .

不过，令人欣慰的是，他的布料受到了尊重。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [preɪz] [ɪ'tɜːnəli] [tuː; tə][sʌm; səm] [gruːp] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
At least one - third of the population prays eternally to some group or other
在 至少 一 - 第三 的 这 人口 祈祷 永恒 到 一些 团体 或者 其他
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɪljən] ['diəti] ,
of the many million deities ,
的 这 许多 百万 神灵 ,

至少有三分之一的人口永恒地向数百万神灵中的某个团体祈祷。

[ænd; ənd][səʊ] [ri'viə] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['həʊli][mæn] .
and so reveres every sort of holy man .
和 所以 反转 每一个 种类 的 圣 男人 .

因此，他崇敬各种圣人。

[kɪm] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
Kim was guided to the Temple of the Tirthankars , about a mile outside the
金 曾是 引导 到 这 寺庙 的 这 蒂尔坦卡拉 , 关于 一个 英里 外部 这
['sɪti] , [nɪə(r)]['sɑːrnɑːθ] ,
city , near Sarnath ,
城市 , 靠近 萨尔纳斯 ,

金在导游的带领下前往了位于城外约一英里处、靠近鹿野苑的蒂尔坦卡拉神庙。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] - [met] [pʊn'dʒɑːbi]['fɑːmə(r)] — [ə; eɪ] ['kæmboʊ] [frɒm; frəm][ˌdʒʌlən'dɜːr] - [wei] [huː] [hæd; həd]
by a chance - met Punjabi farmer — a Kamboh from Jullundur - way who had
经过 一个 机会 - 遇见 旁遮普语 农民 — 一个 坎博 从 朱伦德尔 - 方式 WHO 有
[ə'piːld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['evri] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [sʌn] ,
appealed in vain to every God of his homestead to cure his small son ,
上诉 在 徒劳 到 每一个 上帝 的 他的 家园 到 治愈 他的 小的 儿子 ,

一位偶然遇到的旁遮普农民——来自朱伦德尔的坎博人，曾徒劳地向家乡的每一位神灵祈求治愈他的小儿子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [bə'nɑːriz] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] .
and was trying Benares as a last resort .
和 曾是 尝试 贝拿勒斯 作为 一个 最后的 采取 .

去贝拿勒斯是万不得已的最后选择。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ʃoʊldərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Thou art from the North ? ” he asked , shouldering through the press of the
“ 你 艺术 从 这 北 ? ” 他 问 , 肩部 通过 这 按 的 这
['nærəʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

“你是北方人吗？”他问道，一边挤过狭窄拥挤的人群。

['stɪŋkɪŋ] [striːts] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pet] [bʊl] [æt; ət] [həʊm] .
stinking streets much like his own pet bull at home .
臭 街道 很多 喜欢 他的 自己的 宠物 公牛 在 家 .

街道臭气熏天，就像他家里的宠物牛一样。

“ [eɪ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .
“ Ay , I know the Punjab .
“ 哎 , 我 知道 这 旁遮普邦 .

“哎，我了解旁遮普邦。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːhə'riːn] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] - — [baɪ] -
My mother was a pahareen , but my father came from Amritzar — by Jandiala
我的 母亲 曾是 一个 帕哈林 , 但 我的 父亲 来了 从 - — 经过 -
, ” [sed] [kɪm] ,
, ” said Kim ,
, ” 说 金 ,

“我母亲是帕哈林人，但我父亲来自阿姆里扎尔——就在詹迪亚拉附近,”金说道。

[ˈɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredi] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
oiling his ready tongue for the needs of the Road .
注油 他的 准备好 舌头 为了 这 需求 的 这 路 .
他张开双舌，准备迎接旅途的挑战。

“ - — [ˌdʒʌlən'dɜːr] ? [əʊ'həʊ] !
“ Jandiala — Jullundur ? Oho !
“ - — 朱伦德尔 ? 哦 !
“Jandiala—Jullundur？哦！”

[ðen] [wiː; wi][biː; bi] ['neɪbɜːrz] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
Then we be neighbours in some sort , as it were .
然后 我们 是 邻居 在 一些 种类 , 作为 它 是 .
这样一来，我们就算是某种意义上的邻居了。

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['tendəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
” He nodded tenderly to the wailing child in his arms .
” 他 点头 温柔地 到 这 哀嚎 孩子 在 他的 武器 .
他温柔地朝怀里哭泣的孩子点了点头。

“ [huːm] [dʌst] [ðaʊ] [sɜːv] ? ”
“ Whom dost thou serve ? ”
“ 谁 朋友 你 服务 ? ”
你侍奉谁？

“ [ə; eɪ][məʊst]['həʊli][mæn][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - . ”
“ A most holy man at the Temple of the Tirthankers . ”
“ 一个 最多 圣 男人 在 这 寺庙 的 这 - . ”
“蒂尔坦卡神庙里一位极其圣洁的人。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][məʊst]['həʊli][ænd; ənd] — [məʊst] ['griːdi] , ” [sed] [ðə; ði][dʒɑːt] [wɪð] ['bɪtənəs] .
“ They are all most holy and — most greedy , ” said the Jat with bitterness .
“ 他们 是 全部 最多 圣 和 — 最多 贪婪的 , ” 说 这 贾特 和 苦味 .
“他们都是些最圣洁的人，也是——最贪婪的人，”贾特人愤愤不平地说。

“ [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['trɒdn] [ðə; ði] ['templz] [tɪl] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [flei] ,
“ I have walked the pillars and trodden the temples till my feet are flayed ,
“ 我 有 步行 这 柱子 和 践踏 这 寺庙 直到 我的 脚 是 剥皮 ,
“我走过石柱，踏过庙宇，直到我的双脚被剥皮，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz][nəʊ] [wɪt] ['betə(r)] .
and the child is no whit better .
和 这 孩子 是 不 白色 更好的 .
孩子的情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [sɪk] [tuː] . . .
And the mother being sick too . . .
和 这 母亲 存在 生病的 也 . . .
而且母亲也生病了……

[hʌʃ] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] . . .
Hush , then , little one . . .
嘘 , 然后 , 小的 一 . . .
嘘，小家伙……

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [keɪm] .
We changed his name when the fever came .
我们 已更改 他的 姓名 什么时候 这 发烧 来了 .
他发烧的时候，我们给他改了名字。

[wiː; wi] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [gɜːrlz] [kləʊðz] .
We put him into girl's clothes .
我们 放 他 进入 女孩们 衣服 .
我们给他穿上了女装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [duː; də] ,
There was nothing we did not do ,
那里 曾是 没有什么 我们 做过 不是 做 ,

没有什么我们没做过的。

[ɪk'sept] — [ai] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bʌndld] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [bə'nɑːriz] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
except — I said to his mother when she bundled me off to Benares — she should
除了 — 我 说 到 他的 母亲 什么时候 她 捆绑式 我 离开 到 贝拿勒斯 — 她 应该
[hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ai] [sed] ['sɑːkiː] [sɑːr'wɑːr] ['sʌltən] [wʊd] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [best] .
have come with me — I said Sakhi Sarwar Sultan would serve us best .
有 来 和 我 — 我 说 萨基 萨瓦尔 苏丹 会 服务 我们 最好的 .

不过——当他母亲把我赶到贝拿勒斯时，我对她说——她本应该和我一起去——我说萨基·萨瓦尔·苏丹会是最适合我们的人选。

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] , [bʌt; bət] [ðiːz] [daʊn] - ['kʌntri] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] .
We know His generosity , but these down - country Gods are strangers .
我们 知道 他的 慷慨 , 但 这些 向下 - 国家 神 是 陌生人 .

我们知道祂的慷慨，但这些乡下的神灵对我们来说却是陌生的。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kɔːdɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [kɪm]
” The child turned on the cushion of the huge corded arms and looked at Kim
” 这 孩子 转向 在 这 软垫 的 这 巨大的 有线 武器 和 看起来 在 金
[θruː] ['hevi] ['aɪlɪdz] .
through heavy eyelids .
通过 重的 眼睑 .

“孩子在巨大的绳索扶手的垫子上转过身，透过沉重的眼皮看着金。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['wɜːθləs] ?
“ And was it all worthless ?
“ 和 曾是 它 全部 毫无价值 ?

难道这一切都毫无价值吗?

” [kɪm] [ɑːskt] , [wɪð] ['iːzi] ['ɪntrəst] .
” Kim asked , with easy interest .
” 金 问 , 和 简单的 兴趣 .

“金问道，语气轻松而饶有兴趣。”

“ [ɔːl] ['wɜːθləs] — [ɔːl] ['wɜːθləs] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [lɪps] ['krækɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
“ All worthless — all worthless , ” said the child , lips cracking with fever .
“ 全部 毫无价值 — 全部 毫无价值 , ” 说 这 孩子 , 嘴唇 裂纹 和 发烧 .

“全都没用——全都没用，”孩子说着，嘴唇因发烧而干裂。

“ [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] , [æt; ət] [liːst] ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['praʊdli] .
“ The Gods have given him a good mind , at least ” said the father proudly .
“ 这 神 有 给定 他 一个 好的 头脑 , 在 至少 ” 说 这 父亲 自豪地 .

“至少，神明给了他一个好头脑，”父亲自豪地说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [səʊ] ['klevəli] .
“ To think he should have listened so cleverly .
“ 到 思考 他 应该 有 听着 所以 巧妙地 .

“想想他本该那么聪明地听进去。”

['jɒndə(r)][ɪz] [ðaɪ] ['temp(ə)l] .
Yonder is thy Temple .
远处 是 你的 寺庙 .

那边是你的圣殿。

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] — [ˈmeni] [priːsts] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][maɪ] [sʌn]
Now I am a poor man — many priests have dealt with me — but my son
现在 我 是 一个 贫穷的 男人 — 许多 神父 有 已处理 和 我 — 但 我的 儿子
[ɪz][maɪ] [sʌn] ,
is my son ,
是 我的 儿子 ,

我现在是个穷人——很多神父都找过我——但我的儿子就是我的儿子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈmɑːstə(r)] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [hɪm] — [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][maɪ] [ˈveri] [wɪts] -
and if a gift to thy master can cure him — I am at my very wits ' -
和 如果 一个 礼物 到 你的 掌握 能 治愈 他 — 我 是 在 我的 非常 智慧 -
[end] .
end .
结尾 .

如果送给主人一份礼物就能治好他的病——我真是束手无策了。

” [kɪm] [kənˈsɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈtɪŋglɪŋ] [wɪð] [praɪd] .
” Kim considered for a while , tingling with pride .
” 金 经过考虑的 为了 一个 尽管 , 刺痛感 和 自豪 .

金沉思片刻，心中涌起一股自豪感。

[θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [prɒmpt] [ˈprɒfɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɒn]
Three years ago he would have made prompt profit on the situation and gone
三 年 前 他 会 有 制成 迅速的 利润 在 这 情况 和 已消失
[hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ;
his way without a thought ;
他的 方式 没有 一个 想法 ;

三年前，他肯定会利用这种情况迅速获利，然后毫不犹豫地离开；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈspekt] [ðə; ði][dʒɑːt] [peɪd] [hɪm] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
but now , the very respect the Jat paid him proved that he was a man .
但 现在 , 这 非常 尊重 这 贾特 有薪酬的 他 已证实 那 他 曾是 一个 男人 .

但是，现在贾特人对他的尊重恰恰证明了他是一个真正的男人。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈfiːvə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɔːlˈredi] ,
Moreover , he had tasted fever once or twice already ,
而且 , 他 有 尝过 发烧 一次 或者 两次 已经 ,

而且，他之前已经得过一两次发烧了。

[ænd; ənd] [njuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and knew enough to recognize starvation when he saw it .
和 知道 足够的 到 认出 饥饿 什么时候 他 锯 它 .

他有足够的辨识力，能够一眼看出饥饿的迹象。

“ [kɔːl] [hɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɒnd] [ɒn][maɪ] [best] [jəʊk] ,
“ Call him forth and I will give him a bond on my best yoke ,
“ 称呼 他 前进 和 我 将要 给 他 一个 纽带 在 我的 最好的 轭 ,

“把他召来，我必让他戴上我最好的轭，与他立约。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [kjʊəd] .
so that the child is cured .
所以 那 这 孩子 是 治愈 .

这样孩子就能痊愈。

” [kɪm] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːrvd] [ˈaʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
” Kim halted at the carved outer door of the temple .
” 金 停止 在 这 雕刻 外 门 的 这 寺庙 .

金在寺庙雕刻精美的外门前停了下来。

[ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [ˈɒzwɔːl] [ˈbæŋkə(r)][frɒm; frəm] - , [hɪz; ɪz][sɪnz][ɒv; əv][ˈjuːʒəri] [njuː] [waɪpt] [aʊt] ,
A white - clad Oswal banker from Ajmir , his sins of usury new wiped out ,
一个 白色的 - 覆膜 奥斯瓦尔 银行家 从 - , 他的 罪孽 的 高利贷 新的 擦拭 出去 ,

一位身着白衣的奥斯瓦尔银行家，来自阿杰米尔，他放高利贷的罪孽已被洗清。

[ɑːskt]	[hɪm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
asked	**him**	**what**	**he**	**did**	**.**
问	他	什么	他	做过	.

问他他是做什么的。

“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈkiːlə]	[tuː; tə]	-	[ˈlɑːmə]	,	[æn; ən]	[ˈhəʊli]	[wʌn]	[frɒm; frəm]	-	—	[wɪˈðɪn]	[ðeə(r)]	.
“	**I**	**am**	**chela**	**to**	**Teshoo**	**Lama**	**,**	**an**	**Holy**	**One**	**from**	**Bhotiyal**	**—**	**within**	**there**	**.**
“	我	是	螯	到	-	喇嘛	,	一个	圣	一	从	-	—	之内	那里	.

“我是来自博提亚尔的圣者特舒喇嘛的弟子——就在那里。”

[hiː; hi]	[beɪd]	[ˌem ˈiː]	[kʌm]	.
He	**bade**	**me**	**come**	**.**
他	巴德	我	来	.

他叫我过去。

[ai]	[weɪt]	.
I	**wait**	**.**
我	等待	.

我等待。

[tel]	[hɪm]	.	”
Tell	**him**	**.**	**”**
告诉	他	.	”

告诉他。

“	[duː; də]	[nɒt]	[fəˈget]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ɪmˈpɔːtʃənət]	[dʒɑːt]	[ˈəʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəʊldə(r)]	,
“	**Do**	**not**	**forget**	**the**	**child**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**importunate**	**Jat**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
“	做	不是	忘记	这	孩子	,	”	哭	这	纠缠不休	贾特	超过	他的	肩膀	,

“别忘了那个孩子！”那个爱唠叨的贾特人回头喊道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈbeləu]	[ɪn]	[pʊnˈdʒɑːbi]	;
and	**then**	**bellowed**	**in**	**Punjabi**	**;**
和	然后	咆哮	在	旁遮普语	;

然后用旁遮普语大声喊叫；

“	[əʊ]	[ˈhəʊli]	[wʌn]	—	[əʊ]	[dɪˈsaɪp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[wʌn]	—	[əʊ]	[gɒdz]	[əˈbʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	—
“	**O**	**Holy**	**One**	**—**	**O**	**disciple**	**of**	**the**	**Holy**	**One**	**—**	**O**	**Gods**	**above**	**all**	**the**	**Worlds**	**—**
“	哦	圣	一	—	哦	弟子	的	这	圣	一	—	哦	神	多于	全部	这	世界	—

[bɪˈhəʊld]	[əˈflɪkʃ(ə)n]	[ˈsɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	!
behold	**affliction**	**sitting**	**at**	**the**	**gate**	**!**
看哪	痛苦	坐着	在	这	门	!

“圣者啊——圣者的门徒啊——凌驾于万世之上的神啊——看哪，苦难正坐在门口！”

”	[ðæt]	[kraɪ]	[ɪz]	[səʊ]	[ˈkɒmən]	[ɪn]	[bəˈnɑːriz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈpɑːsə(r)]	[ˈnevə(r)]	[tɜːnd]	[ðeə(r)]	[hedz]	.
”	**That**	**cry**	**is**	**so**	**common**	**in**	**Benares**	**that**	**the**	**passers**	**never**	**turned**	**their**	**heads**	**.**
”	那	哭	是	所以	常见的	在	贝拿勒斯	那	这	过路人	绝不	转向	他们的	头部	.

“这种叫喊声在瓦拉纳西很常见，以至于路人从来不会回头看一眼。”

[ðə; ði]	[ˈɒzwɔːl]	,	[æt; ət]	[piːs]	[wɪð]	[mænˈkaɪnd]	,	[ˈkærid]	[ðə; ði]	[ˈmesɪdʒ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈdɑːknəs]	[bɪˈhaɪnd]
The	**Oswal**	**,**	**at**	**peace**	**with**	**mankind**	**,**	**carried**	**the**	**message**	**into**	**the**	**darkness**	**behind**
这	奥斯瓦尔	,	在	和平	和	人类	,	携带	这	信息	进入	这	黑暗	在后面

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

与人类和平相处的奥斯瓦尔人将信息带入了他身后的黑暗中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈiːzi]	,	[ʌnˈkaʊntɪd]	[ˈiːstən]	[ˈmɪnɪts]	[slɪd]	[baɪ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈlɑːmə]	[wɒz; wəz]	[əˈsliːp]
and	**the**	**easy**	**,**	**uncounted**	**Eastern**	**minutes**	**slid**	**by**	**;**	**for**	**the**	**lama**	**was**	**asleep**
和	这	简单的	,	未统计的	东	分钟	滑行	经过	;	为了	这	喇嘛	曾是	睡着了

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sel]	,
in	**his**	**cell**	**,**
在	他的	细胞	,

就这样，轻松惬意的东方时光悄然流逝；喇嘛在自己的房间里睡着了。

[ænd; ənd][nəʊ] [priːst] [wʊd] [weɪk] [hɪm] .
and no priest would wake him .
和 不 牧师 会 唤醒 他 .

没有一位牧师愿意叫醒他。

[wen] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] [ə'gen] [brəʊk] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] [weə(r)] [ðə; ði]
When the click of his rosary again broke the hush of the inner court where the
什么时候 这 点击 的 他的 念珠 再次 打破 这 嘘 的 这 内 法庭 在哪里 这
[kɑːm] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːhət] [stænd] ,
calm images of the Arhats stand ,
冷静的 图片 的 这 罗汉 站立 ,

当他念珠的咔哒声再次打破内院的寂静时，那里安放着罗汉像。

[ə; eɪ] ['nɒvɪs] ['wɪspəd] , “ [ðaɪ] ['kiːlə] [ɪz][hɪə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [strəʊd] [fɔːθ] ,
a novice whispered , “ Thy chela is here , ” and the old man strode forth ,
一个 新手 低声说道 , “ 你的 鳌 是 这里 , ” 和 这 老的 男人 大步走 前进 ,

一个新手低声说道：“你的弟子在这里。”老人大步走了出来。

[fər'get] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [preə(r)] .
forgetting the end of that prayer .
遗忘 这 结尾 的 那 祷告 .

忘记了祷告的结尾。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɑːt][ræn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Hardly had the tall figure shown in the doorway than the Jat ran before him ,
几乎 有 这 高的 数字 所示 在 这 门口 比 这 贾特 跑 前 他 ,

高大的身影刚出现在门口，那个贾特人就冲到他前面跑了。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [kraɪd] : “ [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] , ['həʊli] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz]
and , lifting up the child , cried : “ Look upon this , Holy One ; and if the Gods
和 , 举重 向上 这 孩子 , 哭 : “ 看 之上 这 , 圣 一 ; 和 如果 这 神
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

然后，他抱起孩子，喊道：“圣者啊，请看看这个；如果神明愿意，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
he lives — he lives !
他 生活 — 他 生活 !

他还活着——他还活着！

” [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] - [belt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .
” He fumbled in his waist - belt and drew out a small silver coin .
” 他 笨手笨脚 在 他的 腰部 - 腰带 和 画 出去 一个 小的 银 硬币 .

他摸索着腰带，掏出一枚小小的银币。

“ [wɒt] [ɪz] [naʊ] ?
“ What is now ?
“ 什么 是 现在 ?

现在是什么情况?

” [ðə; ði]['lɑːməz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɪm] .
” The lama's eyes turned to Kim .
” 这 喇嘛的 眼睛 转向 到 金 .

喇嘛的目光转向了金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l][hiː; hi] [spəʊk] [fɑː(r)]['klɪərə(r)]['ʊəduː; 'ɜːduː][ðæn; ðən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['ʌndə(r)]
It was noticeable he spoke far clearer Urdu than long ago , under
它 曾是 显 他 辐 远的 更清晰 乌尔都语 比 长的 前 , 在下面
- ;
ZamZammah ;
- ;

很明显，他讲乌尔都语比在扎姆扎马统治时期清晰得多；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ] ['praɪvət] [tɔːk] .
but father would allow no private talk .
但 父亲 会 允许 不 私人的 讲话 .

但父亲不允许私下交谈。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , ” [sed] [kɪm] .
“ It is no more than a fever , ” said Kim .
“ 它 是 不 更多的 比 一个 发烧 , ” 说 金 .

“这不过是发烧而已，”金说。

“ [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][nɒt] [wel] [fed] . ”
“ The child is not well fed . ”
“ 这 孩子 是 不是 出色地 美联储 . ”

“孩子没有吃饱。”

“ [hiː; hi] ['sikən] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] . ”
“ He sickens at everything , and his mother is not here . ”
“ 他 令人作呕 在 一切 , 和 他的 母亲 是 不是 这里 . ”

“他什么都厌恶，而且他的母亲也不在身边。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pə'mɪtɪd] , [ai] [meɪ] [kjʊə(r)] , ['həʊli] [wʌn] . ”
“ If it be permitted , I may cure , Holy One . ”
“ 如果 它 是 允许 , 我 可能 治愈 , 圣 一 . ”

“如果允许，我可以治愈，圣者。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ] ['hiːlə(r)] ?
Have they made thee a healer ?
有 他们 制成 你 一个 治疗师 ?

他们把你培养成医者了吗?

[weɪt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] ,
Wait here , ” said the lama ,
等待 这里 , ” 说 这 喇嘛 ,

“你们在这里等着，”喇嘛说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][dʒɑːt][ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
and he sat down by the Jat upon the lowest step of the temple ,
和 他 卫星 向下 经过 这 贾特 之上 这 最低 步 的 这 寺庙 ,

他坐在寺庙最底层的台阶上，挨着贾特人坐了下来。

[waɪl] [kɪm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sləʊli] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːtl] -
while Kim , looking out of the corner of his eyes , slowly opened the little betel -
尽管 金 , 寻找 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 缓慢地 打开 这 小的 槟榔 -
[bɒks] .
box .
盒子 .

金用眼角余光看着，慢慢地打开了那个小小的槟榔盒。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [driːmz] [æt; ət] [skuːl] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːmə][æz; əz][ə; eɪ]
He had dreamed dreams at school of returning to the lama as a
他 有 梦见 梦境 在 学校 的 返回 到 这 喇嘛 作为 一个
[sɑːb; 'sɑːhɪb] — [ɒv; əv] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪm'self] — [bɔɪz] [driːmz] [ɔːl] .
Sahib — of chaffing the old man before he revealed himself — boy's dreams all .
萨希布 — 的 摩擦 这 老的 男人 前 他 揭晓 他自己 — 男孩们 梦境 全部 .

他在学校时曾梦想着以萨希布的身份回到喇嘛身边——在老人显露真身之前戏弄他——这都是男孩的梦想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['drɑːmə][ɪn] [ðɪs] [æb'stræktɪd] , [braʊ] - ['pʌkəd] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['tæblɔɪd]
There was more drama in this abstracted , brow - puckered search through the tabloid
那里 曾是 更多的 戏剧 在 这 摘要 , 眉头 - 皱巴巴的 搜索 通过 这 小报
- ['bɒtlz] ,
- bottles ,
- 瓶子 ,

在这场神情恍惚、眉头紧锁的翻阅小报瓶的行动中，戏剧性十足。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɔːz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌɪnvə'keɪʃn]
with a pause here and there for thought and a muttered invocation
和 一个 暂停 这里 和 那里 为了 想法 和 一个 低声说道 调用
[bɪ'twiːn] [waɪlz] .
between whiles .
之间 当 .

期间不时停顿思考，并不时低声祈祷。

['kwɪniːn] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['tæblɪts] , [ænd; ənd] [dɑːk] [braʊn] [miːt] - [l'əʊzəndʒɪz] — [biːf] [məʊst]
Quinine he had in tablets , and dark brown meat - lozenges — beef most
奎宁 他 有 在 片剂 , 和 黑暗的 棕色的 肉 - 锭剂 — 牛肉 最多
['prɒbəbli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
probably , but that was not his business .
大概 , 但 那 曾是 不是 他的 商业 .

他有奎宁片，还有深棕色的肉锭——很可能是牛肉做的，但这与他无关。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [nɒt] [iːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] ['griːdɪli] ,
The little thing would not eat , but it sucked at a lozenge greedily ,
这 小的 事物 会 不是 吃 , 但 它 真烂 在 一个 菱形 贪婪地 ,

小家伙不肯吃东西，却贪婪地吮吸着一块润喉糖。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ðə; ði][sɔːlt] [teɪst] .
and said it liked the salt taste .
和 说 它 喜欢 这 盐 品尝 .

它说它喜欢咸味。

“ [teɪk] [ðen] [ðiːz] [sɪks] .
“ Take then these six .
“ 拿 然后 这些 六 .

“那就拿走这六个。”

” [kɪm] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
” Kim handed them to the man .
” 金 递交 他们 到 这 男人 .

金把它们递给了那个人。

“ [preɪz] [ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [θriː] [ɪn] [mɪlk] ; ['ʌðə(r)] [θriː] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
“ Praise the Gods , and boil three in milk ; other three in water .
“ 称赞 这 神 , 和 熬 三 在 牛奶 ; 其他 三 在 水 .

“赞美诸神，将三个用牛奶煮沸；另三个用清水煮沸。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ” ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]
After he has drunk the milk give him this ” (it was the half of a
后 他 有 醉 这 牛奶 给 他 这 ” (它 曾是 这 一半 的 一个
['kwɪniːn] [pɪl]) ,
quinine pill) ,
奎宁 丸) ,

等他喝完牛奶后，给他这个”(那是半片奎宁药片)。

“ [ænd; ənd] [ræp] [hɪm] [wɔːm] .
“ and wrap him warm .
“ 和 裹 他 温暖的 .

“把他裹得暖暖的。”

[gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ,
Give him the water of the other three ,
给 他 这 水 的 这 其他 三 ，

把另外三瓶水给他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪt] [pɪl] [wen] [hiː; hi] [weiks] .
and the other half of this white pill when he wakes .
和 这 其他 一半 的 这 白色的 丸 什么时候 他 醒来 .

醒来后，他会服用这颗白色药丸的另一半。

['miːntaɪm] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [braʊn] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sʌk] [æt; ət] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] . ”
Meantime , here is another brown medicine that he may suck at on the way home . ”
与此同时 ， 这里 是 其他 棕色的 药品 那 他 可能 吸 在 在 这 方式 家 . ”

与此同时，这里还有另一种棕色的药片，他回家路上可能会吃。

“ [gɒdz] , [wɒt] ['wɪzdəm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæmboʊ] , ['snætʃɪŋ] .
“ Gods , what wisdom ! ” said the Kamboh , snatching .
“ 神 ， 什么 智慧 ！ ” 说 这 坎博 ， 抢夺 .

“天哪，多么有智慧啊！”坎博说着，一把抢了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪm] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['triːtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊt] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [mə'leəriə] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['lɑːmə] .
It was as much as Kim could remember of his own treatment in a bout of autumn malaria — if you except the patter that he added to impress the lama .
它 曾是 作为 很多 作为 金 可以 记住 的 他的 自己的 治疗 在 一个 回合 的 秋天 疟疾 — 如果 你 除了 这 语调 那 他 额外 到 令人印象深刻 这 喇嘛 .

这是金所能回忆起的自己秋季患疟疾时的治疗过程——当然，除了他为了给喇嘛留下好印象而添加的那些花言巧语之外。

“ [naʊ] [gəʊ] !
“ Now go !
“ 现在 去 ！

“现在走吧！”

[kʌm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
Come again in the morning . ”
来 再次 在 这 早晨 . ”

明天早上再来。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪs] — [ðə; ði] [praɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒɑːt] , [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['ʃəuldəz] .
“ But the price — the price , ” said the Jat , and threw back his sturdy shoulders .
“ 但 这 价格 — 这 价格 ， ” 说 这 贾特 ， 和 扔 后退 他的 结实的 肩膀 .

“但是代价——代价,”贾特人说着，向后耸了耸他结实的肩膀。

“ [maɪ] [sʌn] [ɪz] [maɪ] [sʌn] .
“ My son is my son .
“ 我的 儿子 是 我的 儿子 .

“我的儿子就是我的儿子。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [həʊl] [ə'gen] ,
Now that he will be whole again ,
现在 那 他 将要 是 所有的 再次 ，

现在他将完全康复了，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ai] [tʊk] [help] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd]
how shall I go back to his mother and say I took help by the wayside and
如何 将 我 去 后退 到 他的 母亲 和 说 我 采取 帮助 经过 这 路边 和
[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɜːdz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ? ”
did not even give a bowl of curds in return ? ”
做过 不是 甚至 给 一个 碗 的 凝乳 在 返回 ? ”

我该如何回去告诉他母亲，我接受了路边的帮助，却连一碗凝乳都没回报呢?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] , [ðiːz] [dʒɑːt] , ” [sed] [kɪm] ['sɒftli] .
“ They are alike , these Jats , ” said Kim softly .
“ 他们 是 同样 , 这些 贾特人 , ” 说 金 轻轻 .

“这些贾特人真像,”金轻声说道。

“ [ðə; ði][dʒɑːt] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʌŋˌhɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['elɪfənts] [went] [baɪ] .
“ The Jat stood on his dunghill and the King's elephants went by .
“ 这 贾特 站立 在 他的 粪堆 和 这 国王学院 大象 去 经过 .

“贾特人站在他的粪堆上，国王的大象从他身边经过。”

- [əʊ]['draɪvə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋkiz] [fɔː(r); fə(r)] ? -
' O driver , ' said he , ' what will you sell those little donkeys for ? '
- 哦 司机 , - 说 他 , - 什么 将要 你 卖 那些 小的 驴 为了 ? -

“车夫啊,”他说，“你打算把这些小驴卖多少钱? ”

” [ðə; ði][dʒɑːt] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , ['staɪf(ə)ld] [wɪð] [ɛp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːmə] .
” The Jat burst into a roar of laughter , stifled with apologies to the lama .
” 这 贾特 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 , 窒息 和 致歉 到 这 喇嘛 .

“贾特人突然放声大笑，但又不得不向喇嘛道歉。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ðə; ði] ['veri] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ It is the saying of my own country the very talk of it .
“ 它 是 这 说 的 我的 自己的 国家 这 非常 讲话 的 它 .

“这是我们国家常说的话，也是人们谈论的话题。”

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][dʒɑːt][ɔːl] .
So are we Jats all .
所以 是 我们 贾特人 全部 .

我们都是贾特人。

[ai] [wɪl] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
I will come tomorrow with the child ;
我 将要 来 明天 和 这 孩子 ;

我明天会带着孩子来;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həumsted] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
and the blessing of the Gods of the Homesteads — who are good little
和 这 祝福 的 这 神 的 这 家园 — WHO 是 好的 小的
[gɒdz] — [biː; bi][ɒn][juː; jʊ][bəuθ] . . .
Gods — be on you both . . .
神 — 是 在 你 两个都 . . .

愿家园之神——那些善良的小神灵——保佑你们俩......

[naʊ] , [sʌn] , [wiː; wi] [grəʊ] [strɒŋ] [ə'gen] .
Now , son , we grow strong again .
现在 , 儿子 , 我们 生长 强的 再次 .

现在，儿子，我们又能重新强大起来了。

[duː; də] [nɒt] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnslɪŋ] !
Do not spit it out , little Princeling !
做 不是 吐 它 出去 , 小的 太子 !

小王子，别吐出来!

[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[duː; də]	[nɒt]	[spɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[strɒŋ]	[men]	,
King	**of**	**my**	**Heart**	**,**	**do**	**not**	**spit**	**it**	**out**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**be**	**strong**	**men**	**,**
国王	的	我的	心	,	做	不是	吐	它	出去	,	和	我们	将	是	强的	男人	,

我心中的国王，不要把它吐出来，我们才能成为坚强的人。

['resləz]	[ænd; ənd]	[klʌb]	-	[w'iːldəz]	,	[baɪ]	['mɔːnɪŋ]	.
wrestlers	**and**	**club**	**-**	**wielders**	**,**	**by**	**morning**	**.**
摔跤手	和	俱乐部	-	持有者	,	经过	早晨	.

到了早上，摔跤手和棍棒挥舞者们。

”	[hiː; hi]	[muːvd]	[ə'weɪ]	,	[kruːn]	[ænd; ənd]	['mʌmblɪŋ]	.
”	**He**	**moved**	**away**	**,**	**crooning**	**and**	**mumbling**	**.**
”	他	已搬	离开	,	低吟浅唱	和	喃喃自语	.

他一边哼着歌一边嘟囔着走开了。

[ðə; ði]	['lɑːmə]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[kɪm]	,
The	**lama**	**turned**	**to**	**Kim**	**,**
这	喇嘛	转向	到	金	,

喇嘛转向金，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lʌvɪŋ]	[əʊld]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[lʊkt]	[aʊt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['nærəʊ]	[aɪz]	.
and	**all**	**the**	**loving**	**old**	**soul**	**of**	**him**	**looked**	**out**	**through**	**his**	**narrow**	**eyes**	**.**
和	全部	这	爱	老的	灵魂	的	他	看起来	出去	通过	他的	狭窄的	眼睛	.

他那充满慈爱的老灵魂透过他狭长的眼睛向外凝视。

“	[tuː; tə]	[hiːl]	[ðə; ði]	[sɪk]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ə'kwaɪə(r)]	['merɪt]	;	[bʌt; bət]	[fɜːst]	[wʌn]	[gets]	['nɒlɪdʒ]	.
“	**To**	**heal**	**the**	**sick**	**is**	**to**	**acquire**	**merit**	**;**	**but**	**first**	**one**	**gets**	**knowledge**	**.**
“	到	愈合	这	生病的	是	到	获得	优点	;	但	第一的	一	获得	知识	.

“治病救人是积德行善；但首先要获得知识。”

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['waɪzli]	[dʌn]	,	[əʊ]	[frend]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.	”
That	**was**	**wisely**	**done**	**,**	**O**	**Friend**	**of**	**all**	**the**	**World**	**.**	**”**
那	曾是	明智地	完毕	,	哦	朋友	的	全部	这	世界	.	”

“这样做很明智，全世界的朋友。”

“	[ai]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[waɪz]	[baɪ]	[ðiː]	,	['həʊli]	[wʌn]	,	”	[sed]	[kɪm]	,	[fər'get]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[pleɪ]	[dʒʌst]	[endid]	;
“	**I**	**was**	**made**	**wise**	**by**	**thee**	**,**	**Holy**	**One**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**,**	**forgetting**	**the**	**little**	**play**	**just**	**ended**	**;**
“	我	曾是	制成	明智的	经过	你	,	圣	一	,	”	说	金	,	遗忘	这	小的	玩	只是	结束	;

“圣者啊，您让我变得睿智了，”金说道，忘记了刚才那出小戏刚刚结束；

[fər'get]	[ˌes 'tiː]	['zeɪviərz]	;	[fər'get]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[blʌd]	;	[fər'get]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[greɪt]	[geɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stuːpt]	,
forgetting	**St**	**Xavier's**	**;**	**forgetting**	**his**	**white**	**blood**	**;**	**forgetting**	**even**	**the**	**Great**	**Game**	**as**	**he**	**stooped**	**,**
遗忘	英石	泽维尔的	;	遗忘	他的	白色的	血	;	遗忘	甚至	这	伟大的	游戏	作为	他	弯腰	,

他忘却了圣泽维尔学院；忘却了他的白人血统；甚至忘却了伟大的博弈，当他弯下腰时，一切都已成空。

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]	-	['fæʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[hɪz; ɪz]	['maːstəz]	[fiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒeɪn]	['temp(ə)l]	.
Mohammedan	**-**	**fashion**	**,**	**to**	**touch**	**his**	**master's**	**feet**	**in**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**Jain**	**temple**	**.**
穆罕默丹	-	时尚	,	到	触碰	他的	硕士学位	脚	在	这	灰尘	的	这	耆那教徒	寺庙	.

按照伊斯兰教的礼仪，在耆那教寺庙的尘土中触摸他主人的脚。

“	[maɪ]	['tiːtʃɪŋ]	[ai]	[əʊ]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
“	**My**	**teaching**	**I**	**owe**	**to**	**thee**	**.**
“	我的	教学	我	欠	到	你	.

我的教导都归功于你。

[ai]	[hæv; həv]	['iːt(ə)n]	[ðaɪ]	[bred]	[θriː]	[j'iəz]	.
I	**have**	**eaten**	**thy**	**bread**	**three**	**years**	**.**
我	有	吃	你的	面包	三	年	.

我吃了你三年的面包。

[maɪ]	[taɪm]	[ɪz]	['fɪnɪʃt]	.
My	**time**	**is**	**finished**	**.**
我的	时间	是	完成的	.

我的时代结束了。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[luːst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skuːlz]	.
I	**am**	**loosed**	**from**	**the**	**schools**	**.**
我	是	松开	从	这	学校	.

我已脱离学校。

[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðiː]	.	”
I	**come**	**to**	**thee**	**.**	**”**
我	来	到	你	.	”

我来到你面前。

“	[ˌhɪər'ɪn]	[ɪz]	[maɪ]	[rɪ'wɔːd]	.
“	**Herein**	**is**	**my**	**reward**	**.**
“	在此处	是	我的	报酬	.

“这就是我的奖赏。”

['entə(r)]	!
Enter	**!**
进入	!

进入！

['entə(r)]	!
Enter	**!**
进入	!

进入！

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ɔːl]	[wel]	?
And	**is**	**all**	**well**	**?**
和	是	全部	出色地	?

一切都好吗?

”	[ðeɪ]	[pɑːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	[kɔːt]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[sʌn]	[sləʊpt]	['gəʊldən]	[ə'krɒs]	.
”	**They**	**passed**	**to**	**the**	**inner**	**court**	**,**	**where**	**the**	**afternoon**	**sun**	**sloped**	**golden**	**across**	**.**
”	他们	通过了	到	这	内	法庭	,	在哪里	这	下午	太阳	倾斜的	金的	穿过	.

他们来到内院，午后的阳光洒下金色的光芒。

“	[stænd]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[siː]	.
“	**Stand**	**that**	**I**	**may**	**see**	**.**
“	站立	那	我	可能	看	.

“站着让我看看。”

[səʊ]	!
So	**!**
所以	!

所以！

”	[hiː; hi]	[piə]	['krɪtɪkli]	.
”	**He**	**peered**	**critically**	**.**
”	他	窥视	关键	.

他审视地看了看。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ˈraipən] [ɪn] [ˈwɪzdəm] , [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
“ It is no longer a child , but a man , ripened in wisdom , walking as a physician .
“ 它 是 不 更长 一个 孩子 , 但 一个 男人 , 成熟的 在 智慧 , 步行 作为 一个 医生 .

“他不再是孩子，而是一个成熟睿智的人，像医生一样行事。”

[ai][dɪd] [wel] — [ai][dɪd] [wel] [wen] [ai] [geɪv] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmd] [men] [ɒn] [ðæt] [blæk] [naɪt] .
I did well — I did well when I gave thee up to the armed men on that black night .
我 做过 出色地 — 我 做过 出色地 什么时候 我 给予 你 向上 到 这 武装 男人 在 那 黑色的 夜晚 .

我做得很好——在那个漆黑的夜晚，我把你交给那些武装人员，我做得很好。

[dʌst] [ðaʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ˈʌndə(r)] [zæm] - - ? ”
Dost thou remember our first day under Zam - Zammah ? ”
多斯特 你 记住 我们的 第一的 天 在下面 赞姆 - - ? ”

你还记得我们在赞赞玛统治下的第一天吗?

“ [eɪ] , ” [sed] [kɪm] .
“ Ay , ” said Kim .
“ 哎 , ” 说 金 .

“哎,”金说道。

“ [dʌst] [ðaʊ] [rɪˈmembə(r)] [wen] [ai] [lept] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə] — ”
“ Dost thou remember when I leapt off the carriage the first day I went to — ”
“ 多斯特 你 记住 什么时候 我 跳跃 离开 这 运输 这 第一的 天 我 去 到 — ”

“你还记得我第一次去——那天我从马车上跳下来的情景吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ?
“ The Gates of Learning ?
“ 这 盖茨 的 学习 ?

“学习之门? ”

[ˈtruːli] .
Truly .
真的 .

确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði] [keɪks] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][baɪ] - .
And the day that we ate the cakes together at the back of the river by Nucklao .
和 这 天 那 我们 吃 这 蛋糕 一起 在 这 后退 的 这 河 经过 - .

还有我们在努克劳河对岸一起吃蛋糕的那一天。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[ˈmeni] [taɪmz] [hæst] [ðaʊ] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ai] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . ”
Many times hast thou begged for me , but that day I begged for thee . ”
许多 时代 哈斯特 你 乞求 为了 我 , 但 那 天 我 乞求 为了 你 . ”

你曾多次为我求情，但那天我却为你求情。

“ [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , ” [kwəʊθ] [kɪm] .
“ Good reason , ” quoth Kim .
“ 好的 原因 , ” 引用 金 .

“理由充分,”金说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'taɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]
“ I was then a scholar in the Gates of Learning , and attired as a
“ 我 曾是 然后 一个 学者 在 这 盖茨 的 学习 , 和 穿着 作为 一个
[sɑːb; 'sɑːhɪb] .
Sahib .
萨希布 .

“当时我是学府的一名学者，身着萨希布（Sahib，英国绅士的尊称）。

[duː; də] [nɒt] [fə'get] , ['həʊli] [wʌn] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['pleɪfəli] .
Do not forget , Holy One , ” he went on playfully .
做 不是 忘记 , 圣 一 , ” 他 去 在 嬉戏地 .

“别忘了，圣人,”他开玩笑地继续说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] — [baɪ] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] . ”
“ I am still a Sahib — by thy favour . ”
“ 我 是 仍然 一个 萨希布 — 经过 你的 偏爱 . ”

“我依然是老爷——这都是你的恩惠。”

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪn][məʊst] [haɪ] [ɪ'stiːm] .
And a Sahib in most high esteem .
和 一个 萨希布 在 最多 高的 尊重 .

而且是一位备受尊敬的先生。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [sel] , ['kiːlə] . ”
Come to my cell , chela . ”
来 到 我的 细胞 , 螯 . ”

来我的牢房，小弟。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] ?
“ How is that known to thee ?
“ 如何 是 那 已知 到 你 ?

“你怎么知道这件事？”

” [ðə; ði]['lɑːmə] [smaɪld] .
” The lama smiled .
” 这 喇嘛 微笑 .

喇嘛笑了。

“ [fɜːst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli] [priːst] [huːm] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði][kæmp]
“ First by means of letters from the kindly priest whom we met in the camp
“ 第一的 经过 方法 的 信件 从 这 亲切地 牧师 谁 我们 遇见 在 这 营
[ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ;
of armed men ;
的 武装 男人 ;

“首先是通过我们在武装人员营地遇到的那位和蔼的牧师的信件；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ai] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but he is now gone to his own country , and I sent the money to his
但 他 是 现在 已消失 到 他的 自己的 国家 , 和 我 发送 这 钱 到 他的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

但他现在已经回国了，我把钱寄给了他的兄弟。

” ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] , [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌ'stiːʃɪp] [wen] ['fɑːðə(r)]['vɪktə(r)]
” Colonel Creighton , who had succeeded to the trusteeship when Father Victor
” 上校 克雷顿 , WHO 有 成功了 到 这 托管 什么时候 父亲 胜利者
[went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mævərɪks] ,
went to England with the Mavericks ,
去 到 英格兰 和 这 小牛队 ,

“当维克多神父随特立独行者队前往英国后，克雷顿上校接任了托管人一职。”

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['brʌðə(r)] .
was hardly the Chaplain's brother .
曾是 几乎 这 随军牧师 兄弟 .

他根本不是牧师的兄弟。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wel] [ˌʌndə'stænd] [sɑːb; 'sɑːhɪb] - ['lɛtəz] .
“ But I do not well understand Sahibs ' letters .
“ 但 我 做 不是 出色地 理解 先生们 - 信件 .

“但我不太能理解老爷们的信件。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They must be interpreted to me .
他们 必须 是 翻译 到 我 .

必须有人把它们解释给我听。

[ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [wei] .
I chose a surer way .
我 选择 一个 确定 方式 .

我选择了一条更稳妥的路。

['meni] [taɪmz] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
Many times when I returned from my Search to this Temple ,
许多 时代 什么时候 我 返回 从 我的 搜索 到 这 寺庙 ,

我多次从寻觅之旅返回这座寺庙时，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [nest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which has always been a nest to me ,
哪个 有 总是 到过 一个 巢 到 我 ,

它对我来说一直是一个温暖的港湾。

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [siːkɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [lei] — [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ,
there came one seeking Enlightenment — a man from Leh — that had been ,
那里 来了 一 寻求 启示 — 一个 男人 从 列城 — 那 有 到过 ,
[hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,
he said , a Hindu ,
他 说 , 一个 印度教徒 ,

有一个人来寻求启迪——他来自列城——他说他以前是印度教徒。

[bʌt; bət] ['wɪərid] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [gɒdz] .
but wearied of all those Gods .
但 疲惫 的 全部 那些 神 .

但他对所有这些神明都感到厌倦了。

” [ðə; ði]['lɑːmə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːhət] .
” The lama pointed to the Arhats .
” 这 喇嘛 尖 到 这 罗汉 .

喇嘛指着罗汉们。

“ [ə; eɪ][fæt][mæn] ? ” [sed] [kɪm] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ A fat man ? ” said Kim , a twinkle in his eye .
“ 一个 胖的 男人 ? ” 说 金 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“一个胖子？”金说道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ ['veri] [fæt] ;
“ Very fat ;
“ 非常 胖的 ;

“非常胖;

[bʌt; bət][ai] [pə'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['juːsləs] [θɪŋz] —
but I perceived in a little his mind was wholly given up to useless things —
但 我 感知 在 一个 小的 他的 头脑 曾是 完全 给定 向上 到 无用 事物 —
[sʌtʃ] [æz; əz][d'ɛvəlz][ænd; ənd] [tʃɑːms] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiː] -
such as devils and charms and the form and fashion of our tea -
这样的 作为 魔鬼 和 魅力 和 这 形式 和 时尚 的 我们的 茶 -
[dɹ'ɪŋkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] ,
drinkings in the monasteries ,
饮酒 在 这 修道院 ,

但我很快察觉到，他的心思完全被无用的东西占据了——比如魔鬼、符咒以及我们在寺院里喝茶的形式和方式。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [rəʊd][wiː; wi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['nɒvɪsiz] .
and by what road we initiated the novices .
和 经过 什么 路 我们 启动 这 新手 .

我们是通过哪条路来引导新手入门的?

[ə; eɪ][mæn] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðaɪn] , ['kiːlə] .
A man abounding in questions ; but he was a friend of thine , chela .
一个 男人 丰富 在 问题 ; 但 他 曾是 一个 朋友 的 你的 , 鳌 .

他是个充满疑问的人；但他是你的朋友，弟子。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [skraɪb] .
He told me that thou wast on the road to much honour as a scribe .
他 讲述 我 那 你 浪费 在 这 路 到 很多 荣誉 作为 一个 隶 .

他告诉我，你作为一名书记员，前途无量。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . ”
And I see thou art a physician . ”
和 我 看 你 艺术 一个 医生 . ”

我看你是一位医生。

“ [jes] , [ðæt] [ˌeɪ 'em][ai] — [ə; eɪ] [skraɪb] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
“ Yes , that am I — a scribe , when I am a Sahib ,
“ 是的 , 那 是 我 — 一个 隶 , 什么时候 我 是 一个 萨希布 ,

“是的，我就是——一个抄写员，当我是一位老爷的时候。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [ə'saɪd] [wen] [ai] [kʌm] [æz; əz] [ðaɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] .
but it is set aside when I come as thy disciple .
但 它 是 放 旁边 什么时候 我 来 作为 你的 弟子 .

但当我以门徒的身份来的时候，这一切就被搁置了。

[ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [j'iəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
I have accomplished the years appointed for a Sahib . ”
我 有 完成 这 年 任命 为了 一个 萨希布 . ”

我已经完成了作为一位老爷应尽的年限。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ As it were a novice ? ” said the lama , nodding his head .
“ 作为 它 是 一个 新手 ? ” 说 这 喇嘛 , 点头 他的 头 .

“就像一个沙弥一样？”喇嘛点点头说道。

“ [ɑːt] [ðaʊ] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] ?
“ Art thou freed from the schools ?
“ 艺术 你 自由 从 这 学校 ?

你从学校里解放出来了吗?

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [ˌʌn'raɪp] . ”
I would not have thee unripe . ”
我 会 不是 有 你 生 . ”

我不想让你未成熟。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [friː] .
“ I am all free .
“ 我 是 全部自由的 .

我完全自由了。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ai] [teɪk] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [skraɪb] — ”
In due time I take service under the Government as a scribe — ”
在 到期的 时间 我 拿 服务 在下面 这 政府 作为 一个 隶 — ”

时机成熟后，我将到政府部门担任书记员——”

“ [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .
“ Not as a warrior .
“ 不是 作为 一个 战士 .

“不是以战士的身份。”

[ðæt] [ɪz] [wel] . ”
That is well . ”
那 是 出色地 . ”

那很好。

“ [bʌt; bət][fɜːst][ai] [kʌm] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [wɪð] [ðiː] .
“ But first I come to wander with thee .
“ 但 第一的 我 来 到 漫步 和 你 .

“但我首先要和你一起漫游。”

['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
Therefore I am here .
所以 我 是 这里 .

所以我才来到这里。

[huː] [beg][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðiːz] [deɪz] ?
Who begs for thee , these days ?
WHO 乞求 为了 你 , 这些 天 ?

如今谁还会为你乞求？

” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] .
” he went on quickly .
” 他 去 在 迅速地 .

他继续快速说道。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [θɪn] .
The ice was thin .
这 冰 曾是 薄的 .

冰层很薄。

“ ['veri] ['ɒf(ə)n][ai][beg][maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['seldəm] [hɪə(r)] ,
“ Very often I beg myself ; but , as thou knowest , I am seldom here ,
“ 非常 经常 我 求 我 ; 但 , 作为 你 最了解 , 我 是 很少 这里 ,

“我常常恳求自己；但是，如你所知，我很少在这里，

[ɪk'sept] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .
except when I come to look again at my disciple .
除了 什么时候 我 来 到 看 再次 在 我的 弟子 .

除非我再次审视我的弟子。

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [haɪnd] [hæv; həv] [ai] ['trævld] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] -
From one end to another of Hind have I travelled afoot and in the te -
从 一 结尾 到 其他 的 后 有 我 旅行 步行 和 在 这 te -
[reɪn] .
rain .
雨 .

我徒步跋涉，从印度的一端走到另一端，一路跋涉，也曾冒着风雨。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] !
A great and a wonderful land !
一个 伟大的 和 一个 精彩的 土地 !

一片伟大而美好的土地！

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [wen] [ai] [pʊt] [ɪn] , [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [əʊn] - .
But here , when I put in , is as though I were in my own Bhotiyal .
但 这里 , 什么时候 我 放 在 , 是 作为 尽管 我 是 在 我的 自己的 - .

但是在这里，当我坐进去的时候，就好像我置身于我自己的 Bhotiyal 之中。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kliːn] [sel] [kəm'pleɪsntli] .
" He looked round the little clean cell complacently .
" 他 看起来 圆形的 这 小的 干净的 细胞 自满地 .

他心满意足地环顾了一下这间干净的小牢房。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['kʊʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [siːt] ,
A low cushion gave him a seat ,
一个 低的 软垫 给予 他 一个 座位 ,

一个矮垫子让他坐了下来。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [krɒs] - [legd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊdɪˌsʌt]
on which he had disposed himself in the cross - legged attitude of the Bodhisat
在 哪个 他 有 处置 他自己 在 这 叉 - 腿 态度 的 这 菩萨
[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;
emerging from meditation ;
新兴 从 冥想 ;

他盘腿而坐，摆出菩萨从禅定中苏醒的姿态；

[ə; eɪ] [blæk] [tiːk] - [wʊd] ['teɪb(ə)l] , [nɒt] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [set] [wɪð] ['kɒpə(r)] [tiː] - [kʌps] , [wɒz; wəz]
a black teak - wood table , not twenty inches high , set with copper tea - cups , was
一个 黑色的 柚木 - 木头 桌子 , 不是 二十 英寸 高的 , 放 和 铜 茶 - 杯子 , 曾是
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他面前摆着一张黑色柚木桌，高度不到20英寸，上面放着铜茶杯。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ɔːltə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['hevɪli] [kɑːrvd] [tiːk] ,
In one corner stood a tiny altar , also of heavily carved teak ,
在 一 角落 站立 一个 微小的 坛 , 还 的 重度 雕刻 柚木 ,

角落里摆放着一座小小的祭坛，也是用雕工精细的柚木制成的。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - [gɪlt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːtɪd] ['bʊdə] [ænd; ənd] ['frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [læmp] ,
bearing a copper - gilt image of the seated Buddha and fronted by a lamp ,
轴承 一个 铜 - 镀金 图像 的 这 坐着 佛 和 正面 经过 一个 灯 ,

上面绘有镀金铜质的坐佛像，前面放着一盏灯。

[æn; ən] ['ɪnsens] - ['həʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['flaʊə(r)] - [pɒts] .
an incense - holder , and a pair of copper flower - pots .
一个 香 - 持有者 , 和 一个 一对 的 铜 花 - 锅 .

一个香炉和一对铜花盆。

“ [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊs] [ə'kwaɪəd] ['merɪt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] ,
“ The Keeper of the Images in the Wonder House acquired merit by giving me these a year since ,
“ 这 守门员 的 这 图片 在 这 想知道 房子 获得 优点 经过 给予 我 这些 一个 年 自从 ,
“一年前，奇幻屋的影像守护者将这些赐予我，以此获得了功德。”

” [hiː; hi] [sed] , ['fɒləʊɪŋ] [kɪmz] [aɪ] .
” he said , following Kim's eye .
” 他 说 , 下列的 金氏 眼睛 .
“他一边说着，一边顺着金的目光望去。”

“ [wen] [wʌn] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wʌnz] [əʊn] [lænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kæri] [rɪ'membrəns] ;
“ When one is far from one's own land such things carry remembrance ;
“ 什么时候 一 是 远的 从 一个人的 自己的 土地 这样的 事物 携带 纪念 ;
“当一个人远离故土时，这些事物会唤起他的回忆；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['revərəns] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] .
and we must reverence the Lord for that He showed the Way .
和 我们 必须 尊敬 这 主 为了 那 他 显示 这 方式 .
我们必须敬畏主，因为祂为我们指明了道路。

[siː] !
See !
看 !
看！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] - [bɪlt] [maʊnd] [ɒv; əv] ['kʌləd] [raɪs] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['met(ə)l] ['ɔːnəmənt] .
” He pointed to a curiously - built mound of coloured rice crowned with a fantastic metal ornament .
” 他 尖 到 一个 奇怪的是 - 建造 冢 的 有色 米 加冕 和 一个 极好的 金属 装饰品 .
他指着一座造型奇特的彩色米堆，上面装饰着一个精美的金属饰品。

“ [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['æbət] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [pleɪs] — [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ai] [meɪd] [ðæt] ['ɒfərɪŋ] ['deɪli] .
“ When I was Abbot in my own place — before I came to better knowledge I made that offering daily .
“ 什么时候 我 曾是 方丈 在 我的 自己的 地方 — 前 我 来了 到 更好的 知识 我 制成 那 提供 日常的 .
“当我还在自己的修道院担任院长时——在我获得更深刻的知识之前，我每天都会进行这种奉献。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .
It is the Sacrifice of the Universe to the Lord .
它 是 这 牺牲 的 这 宇宙 到 这 主 .
这是宇宙献给主的祭品。

[ðʌs] [duː; də] [wiː; wi] [ɒv; əv] - ['ɒfə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['deɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksələnt] [lɔː] .
Thus do we of Bhotiyal offer all the world daily to the Excellent Law .
因此 做 我们 的 - 提供 全部 这 世界 日常的 到 这 出色的 法律 .
因此，我们博提亚尔人每天都将整个世界奉献给至善法则。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
And I do it even now ,
和 我 做 它 甚至 现在 ,
即使现在我也会这样做。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] [wʌn] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [pæt] .
though I know that the Excellent One is beyond all pinchings and pattings .
尽管 我 知道 那 这 出色的 一 是 超过 全部 捏 和 轻拍 .
虽然我知道至高者超越了一切捏捏拍拍。

” [hiː; hi] [snʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊəd] .
” He snuffed from his gourd .
〃 他 熄灭 从 他的 葫芦 .

他从葫芦里抽了口烟。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [dʌn] , [ˈhəʊli] [wʌn] , ” [kɪm] [mˈɜːməd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] ,
“ It is well done , Holy One , ” Kim murmured , sinking at ease on the cushions ,
〃 它 是 出色地 完毕 , 圣 一 , 〃 金 低声说道 , 下沉 在 舒适 在 这 靠垫 ,

“做得真好，圣者，”金低声说道，放松地靠在垫子上。

[ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ˈtaɪəd] .
very happy and rather tired .
非常 快乐的 和 相当 疲劳的 .

非常开心，但也有点累。

“ [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈtʃʌkl] , “ [ai] [raɪt] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] .
“ And also , ” the old man chuckled , “ I write pictures of the Wheel of Life .
〃 和 还 , 〃 这 老的 男人 轻笑 , 〃 我 写 图片 的 这 车轮 的 生活 .

“而且，”老人轻笑着说，“我还画生命之轮的图画。”

[θriː] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
Three days to a picture .
三 天 到 一个 图片 .

三天拍完一张照片。

[ai][wɒz; wəz] [ˈbizi] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [wen] [ðeɪ]
I was busied on it — or it may be I shut my eyes a little — when they
我 曾是 忙碌 在 它 — 或者 它 可能 是 我 关闭 我的 眼睛 一个 小的 — 什么时候 他们
[brɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðiː] .
brought word of thee .
带来 单词 的 你 .

我当时正忙于此事——或者我可能稍微闭上了眼睛——这时他们带来了你的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [hɪə(r)] : [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [maɪ][ɑːt] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [praɪdz] [seɪk]
It is good to have thee here : I will show thee my art — not for pride's sake
它 是 好的 到 有 你 这里 : 我 将要 展示 你 我的 艺术 — 不是 为了 骄傲的 清酒
,
,
,

很高兴你在这里：我将向你展示我的艺术——并非出于骄傲，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] .
but because thou must learn .
但 因为 你 必须 学习 .

但因为你必须学习。

[ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb][hæv; həv][nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrldz] [ˈwɪzdəm] .
The Sahibs have not all this world's wisdom .
这 先生们 有 不是 全部 这 世界的 智慧 .

诸位老爷并不拥有世间所有的智慧。

” [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈstreɪndʒli] [ˈsentɪd] [ˈjeləʊ] [ˌtʃaɪˈniːz]
” He drew from under the table a sheet of strangely scented yellow Chinese
〃 他 画 从 在下面 这 桌子 一个 床单 的 奇怪的 香味 黄色的 中国人
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

他从桌子底下抽出一张散发着奇异香味的黄色中国纸，

[ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] , [ænd; ənd][slæb][ɒv; əv] [ˈɪndiən] [ɪŋk] .
the brushes , and slab of Indian ink .
这 刷子 , 和 板 的 印度 墨水 .

毛笔和一块印度墨水。

[ɪn] ['kliːnɪst] , [sɪ'vɪərɪst] ['aʊtlaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [wɪð] [ɪts][sɪks] [spəʊks] ,
In cleanest , severest outline he had traced the Great Wheel with its six spokes ,
在 最干净 , 最严重 大纲 他 有 追踪 这 伟大的 车轮 和 它是 六 发言人 ,

他用最清晰、最简洁的轮廓勾勒出了大轮及其六根辐条的线条。

[huːz] ['sentə(r)][ɪz][ðə; ði] [kən'dʒɔɪnd] [hɒg] , [sneɪk] , [ænd; ənd] [dʌv] (['ɪgnərəns] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd]
whose centre is the conjoined Hog , Snake , and Dove (Ignorance , Anger , and
谁 中心 是 这 连体 猪 , 蛇 , 和 鸽子 (无知 , 愤怒 , 和
[lʌst]) ,
Lust) ,
欲望) ,

其中心是猪、蛇和鸽子（分别代表无知、愤怒和欲望），

[ænd; ənd] [huːz] [kəm'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [helz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and whose compartments are all the Heavens and Hells , and all the
和 谁 隔间 是 全部 这 天 和 地狱 , 和 全部 这
[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
chances of human life .
机会 的 人类 生活 .

它的隔间包含了天堂和地狱，以及人类生活的所有机遇。

[men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊdɪˌsʌt] [hɪm'self] [fɜːst] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪnz] [ɒv; əv] [raɪs] [ə'pɒn] [dʌst] ,
Men say that the Bodhisat Himself first drew it with grains of rice upon dust ,
男人 说 那 这 菩萨 他本人 第一的 画 它 和 谷物 的 米 之上 灰尘 ,

人们说，菩萨最初是用米粒在尘土上画出了这幅图。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
to teach His disciples the cause of things .
到 教 他的 门徒 这 原因 的 事物 .

教导门徒事物的缘由。

['meni] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] [wɪð]
Many ages have crystallized it into a most wonderful convention crowded with
许多 年龄 有 结晶 它 进入 一个 最多 精彩的 习俗 挤 和
['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [huːz] ['evri] [laɪn] ['kæriz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .
hundreds of little figures whose every line carries a meaning .
数百 的 小的 数据 谁 每一个 线 携带 一个 意义 .

漫长的岁月将它凝结成一个无比精彩的盛会，里面挤满了数百个小人物，他们的每一条线条都蕴含着意义。

[fjuː] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['pærəb(ə)l] ;
Few can translate the picture - parable ;
很少 能 翻译 这 图片 - 寓言 ;

能翻译这幅图画寓言的人寥寥无几；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['twenti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒpi]
there are not twenty in all the world who can draw it surely without a copy
那里 是 不是 二十 在 全部 这 世界 WHO 能 画 它 一定 没有 一个 复制
:
:
:

全世界能不借助参考图就画出这幅画的人，恐怕不到二十个。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][bəʊθ] [drɔː] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [θriː] .
of those who can both draw and expound are but three .
的 那些 WHO 能 两个都 画 和 阐述 是 但 三 .

既能画又能讲解的人只有三个。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [drɔː] , ” [sed] [kɪm] .
“ I have a little learned to draw , ” said Kim .
“ 我 有 一个 小的 学习 到 画 , ” 说 金 .

“我学了一点画画，”金说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['mɑrvlz] . ”

“ But this is a marvel beyond marvels . ”

“ 但 这 是 一个 奇迹 超过 奇迹 . ”

但这简直是奇迹中的奇迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第15/22页

“ [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ I have written it for many years , ” said the lama .
“ 我 有 书面 它 为了 许多 年 , ” 说 这 喇嘛 .

“我写这本书已经很多年了，”喇嘛说。

“ [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'twiːn] [wʌn][læmp] - ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] .
“ Time was when I could write it all between one lamp - lighting and the next .
“ 时间 曾是 什么时候 我 可以 写 它 全部 之间 一 灯 - 灯光 和 这 下一个 .

“以前我可以在一盏灯亮起到下一盏灯亮起的这段时间里把所有东西都写完。”

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [ðə; ði] [ɑːt] — ['ɑːftə(r)] [djuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
I will teach thee the art — after due preparation ;
我 将要 教 你 这 艺术 — 后 到期的 准备 ;

我将教你这门技艺——前提是你要做好充分的准备；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] . ”
and I will show thee the meaning of the Wheel . ”
和 我 将要 展示 你 这 意义 的 这 车轮 . ”

我将向你展示轮子的意义。”

“ [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðen] ? ”
“ We take the Road , then ? ”
“ 我们 拿 这 路 , 然后 ? ”

“那我们走公路吧？”

“ [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .
“ The Road and our Search .
“ 这 路 和 我们的 搜索 .

“道路与我们的探索。”

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I was but waiting for thee .
我 曾是 但 等待 为了 你 .

我一直在等你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [driːmz] — ['nəʊtəbli] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn]
It was made plain to me in a hundred dreams — notably one that came upon
它 曾是 制成 清楚的 到 我 在 一个 百 梦境 — 尤其 一 那 来了 之上
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [fɜːst] [ʃʌt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ai]
the night of the day that the Gates of Learning first shut that without thee I
这 夜晚 的 这 天 那 这 盖茨 的 学习 第一的 关闭 那 没有 你 我
[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][faɪnd][maɪ]['rɪvə(r)] .
should never find my River .
应该 绝不 寻找 我的 河 .

在一百个梦中，我清楚地看到——尤其是在学堂之门第一次关闭的那个夜晚，我做了一个梦——没有你，我永远找不到我的河流。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ai] [pʊt] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['fɪrɪŋ] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n]
Again and again , as thou knowest , I put this from me , fearing an illusion
再次 和 再次 , 作为 你 最了解 , 我 放 这 从 我 , 害怕 一个 错觉
.
.
.

如你所知，我一次又一次地将此事隐瞒，因为我害怕这只是一场幻觉。

['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[teɪk]	[ðiː]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[deɪ]	[æt; ət]	['lʌknau]	,	[wen]	[wiː; wi]	[et; eɪt]	[ðə; ði]	[keɪks]	.
Therefore	**I**	**would**	**not**	**take**	**thee**	**with**	**me**	**that**	**day**	**at**	**Lucknow**	**,**	**when**	**we**	**ate**	**the**	**cakes**	**.**
所以	我	会	不是	拿	你	和	我	那	天	在	勒克瑙	,	什么时候	我们	吃	这	蛋糕	.

因此，那天我们在勒克瑙吃糕点的时候，我没有带你一起去。

[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[teɪk]	[ðiː]	[tɪl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[raɪp]	[ænd; ənd]	[ɔː'spɪʃəs]	.
I	**would**	**not**	**take**	**thee**	**till**	**the**	**time**	**was**	**ripe**	**and**	**auspicious**	**.**
我	会	不是	拿	你	直到	这	时间	曾是	成熟	和	吉祥	.

我不会在时机成熟之前带你走。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[hæv; həv]	[ai]	[gɒn]	,
From	**the**	**Hills**	**to**	**the**	**Sea**	**,**	**from**	**the**	**Sea**	**to**	**the**	**Hills**	**have**	**I**	**gone**	**,**
从	这	丘陵	到	这	海	,	从	这	海	到	这	丘陵	有	我	已消失	,

我从山丘走到海边，又从海边走到山丘，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[veɪn]	.
but	**it**	**was**	**vain**	**.**
但	它	曾是	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðen]	[ai]	[rɪ'membəd]	[ðə; ði]	-	.
Then	**I**	**remembered**	**the**	**Jâtaka**	**.**
然后	我	记得	这	-	.

然后我想起了《本生经》。

”	[hiː; hi]	[təʊld]	[kɪm]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[leg]	-	['aɪən]	,
”	**He**	**told**	**Kim**	**the**	**story**	**of**	**the**	**elephant**	**with**	**the**	**leg**	**-**	**iron**	**,**
”	他	讲述	金	这	故事	的	这	大象	和	这	腿	-	铁	,

他给金讲了那头戴着脚镣的大象的故事，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒæm]	[priːsts]	.
as	**he**	**had**	**told**	**it**	**so**	**often**	**to**	**the**	**Jam**	**priests**	**.**
作为	他	有	讲述	它	所以	经常	到	这	果酱	神父	.

正如他曾多次告诉贾姆教士们的那样。

“	['fɜːðə(r)]	['testɪməni]	[ɪz]	[nɒt]	['niːdɪd]	,	”	[hiː; hi]	[endid]	[sə'riːnli]	.
“	**Further**	**testimony**	**is**	**not**	**needed**	**,**	**”**	**he**	**ended**	**serenely**	**.**
“	更远	见证	是	不是	需要	,	”	他	结束	平静地	.

“无需提供更多证词了。”他平静地总结道。

“	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[eɪd]	.
“	**Thou**	**wast**	**sent**	**for**	**an**	**aid**	**.**
“	你	浪费	发送	为了	一个	援助	.

“你奉命前来援助。”

[ðæt]	[eɪd]	[rɪ'muːvd]	,	[maɪ]	[sɜːtʃ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[nɔːt]	.
That	**aid**	**removed**	**,**	**my**	**Search**	**came**	**to**	**naught**	**.**
那	援助	已移除	,	我的	搜索	来了	到	零	.

失去那份帮助，我的搜索就一无所获。

['ðeəfɔː(r)]	[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	[aʊt]	[ə'gen]	[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[sɜːtʃ]	[ʃʊə(r)]	.	”
Therefore	**we**	**will**	**go**	**out**	**again**	**together**	**,**	**and**	**our**	**Search**	**sure**	**.**	**”**
所以	我们	将要	去	出去	再次	一起	,	和	我们的	搜索	当然	.	”

因此，我们将再次一起出发，我们的搜寻工作一定会成功。”

“	['wɪðə(r)]	[gəʊ]	[wiː; wi]	?	”
“	**Whither**	**go**	**we**	**?**	**”**
“	往哪里去	去	我们	?	”

我们该何去何从？

“ [wɒt] ['mætəz] , [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?
“ What matters , Friend of all the World ?
“ 什么 事情 , 朋友 的 全部 这 世界 ?

“世界之友，什么才是最重要的？”

[ðə; ði] [sɜːtʃ] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ʃʊə(r)] .
The Search , I say , is sure .
这 搜索 , 我 说 , 是 当然 .

我认为，这场搜寻是确定的。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪl] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
If need be , the River will break from the ground before us .
如果 需要 是 , 这 河 将要 休息 从 这 地面 前 我们 .

如有必要，河流将在我们面前冲破地底。

[ai] [ə'kwaɪəd] ['merɪt] [wen] [ai] [sent] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
I acquired merit when I sent thee to the Gates of Learning ,
我 获得 优点 什么时候 我 发送 你 到 这 盖茨 的 学习 ,

我送你进入学府之门时，便积累了功德。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] [ðə; ði]['dʒuːəl] [ðæt] [ɪz] ['wɪzdəm] .
and gave thee the jewel that is Wisdom .
和 给予 你 这 宝石 那 是 智慧 .

并赐予你智慧这颗宝石。

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'tɜːn] , [ai] [sɔː] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɑːkjəmuni] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Thou didst return , I saw even now , a follower of Sakyamuni , the Physician ,
你 迪斯特 返回 , 我 锯 甚至 现在 , 一个 追随者 的 释迦牟尼 , 这 医生 ,

你回来了，我此刻也看到了，你是释迦牟尼佛的追随者，那位医者。

[huːz] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] - .
whose altars are many in Bhotiyal .
谁 祭坛 是 许多 在 - .

其祭坛在博蒂亚尔有很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
It is sufficient .
它 是 充足的 .

这就足够了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ,
We are together ,
我们 是 一起 ,

我们在一起，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [frend] [ɒv; əv]
and all things are as they were — Friend of all the World — Friend of
和 全部 事物 是 作为 他们 是 — 朋友 的 全部 这 世界 — 朋友 的
[ðə; ði] [stɑːz] — [maɪ] ['kiːlə] !
the Stars — my chela !
这 星星 — 我的 螯 !

万物依旧如故——全世界的朋友——群星的朋友——我的弟子！

” [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['mætəz] ['sekjələ(r)] ;
” Then they talked of matters secular ;
” 然后 他们 谈话 的 事情 世俗 ;

然后他们谈论了世俗之事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːmə]['nevə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] ['eni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [laɪf]
but it was noticeable that the lama never demanded any details of life
但 它 曾是 显 那 这 喇嘛 绝不 要求 任何 细节 的 生活
[æt; ət][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] ,
at St Xavier's ,
在 英石 泽维尔的 ，

但值得注意的是，喇嘛从未询问过圣泽维尔学院生活的任何细节。

[nɔː(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
nor showed the faintest curiosity as to the manners and customs of
也不 显示 这 最微弱 好奇心 作为 到 这 礼仪 和 海关 的
[sɑːb; 'sɑːhɪb] .
Sahibs .
先生们 .

他对老爷们的礼仪习俗也丝毫没有表现出兴趣。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [muːvd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
His mind moved all in the past ,
他的 头脑 已搬 全部 在 这 过去的 ，

他的思绪全都回到了过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [fɜːst] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
and he revived every step of their wonderful first journey together , rubbing his
和 他 复活 每一个 步 的 他们的 精彩的 第一的 旅行 一起 ， 擦 他的
[hændz][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,
hands and chuckling ,
双手 和 轻笑 ，

他搓着手，笑着，重温了他们第一次美好旅程的每一个细节。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [kɜːl] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sliːp] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
till it pleased him to curl himself up into the sudden sleep of old age .
直到 它 高兴 他 到 卷曲 他自己 向上 进入 这 突然 睡觉 的 老的 年龄 .

直到他心甘情愿地蜷缩起来，陷入了老年的沉睡之中。

[kɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['dʌsti] ['sʌnʃaɪn] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
Kim watched the last dusty sunshine fade out of the court ,
金 观看 这 最后的尘土飞扬 阳光 褪色 出去 的 这 法庭 ，

金目送着最后一缕尘土飞扬的阳光消失在球场外。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊst] - ['dægə(r)][ænd; ənd]['rəʊzəri] .
and played with his ghost - dagger and rosary .
和 玩 和 他的 鬼 - 匕首 和 念珠 .

他把玩着他的幽灵匕首和念珠。

[ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [bə'nɑːriz] , ['əʊldɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːrθs] ['sɪtɪz] [ə'weɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] ,
The clamour of Benares , oldest of all earth's cities awake before the Gods ,
这 叫嚣 的 贝拿勒斯 ， 最老 的 全部 地球的 城市 醒 前 这 神 ，

贝拿勒斯，这座地球上最古老的城市，在众神面前苏醒，喧嚣声此起彼伏。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [biːt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][ðə; ði] [siːz] [rɔː(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] ['breɪkwɔːtə(r)] .
day and night , beat round the walls as the sea's roar round a breakwater .
天 和 夜晚 ， 打 圆形的 这 墙壁 作为 这 海域 吼 圆形的 一个 防波堤 .

日夜不停地拍打着墙壁，就像海浪拍打着防波堤一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [dʒeɪn] [priːst] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] , [wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]
Now and again , a Jain priest crossed the court , with some small offering to
现在 和 再次 ， 一个 耆那教徒 牧师 交叉 这 法庭 ， 和 一些 小的 提供 到
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ,
the images ,
这 图片 ，

偶尔会有耆那教祭司带着一些小小的供品穿过庭院，献给神像。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'baʊt] [hɪm] [lest] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
and swept the path about him lest by chance he should take the life of a living thing .
和 扫荡 这 小路 关于 他 免得 经过 机会 他 应该 拿 这 生活 的 一个 活的 事物 .

他扫了扫周围的道路，以免不小心夺走任何生物的生命。

[ə; eɪ][læmp] ['twiŋkl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] .
A lamp twinkled , and there followed the sound of a prayer .
一个 灯 闪烁 , 和 那里 随后 这 声音 的 一个 祷告 .

一盏灯闪烁了一下，随后传来祈祷的声音。

[kɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,
Kim watched the stars as they rose one after another in the still ,
金 观看 这 明星 作为 他们 玫瑰 一 后 其他 在 这 仍然 ,

金在静谧中凝望着一颗颗升起的星星。

['stɪki] [dɑːk] , [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
sticky dark , till he fell asleep at the foot of the altar .
黏 黑暗的 , 直到 他 跌倒 睡着了 在 这 脚 的 这 坛 .

黑暗黏腻，直到他倒在祭坛脚下睡着了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni] , [wɪð] ['nevə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] . . .
That night he dreamed in Hindustani , with never an English word . . .
那 夜晚 他 梦见 在 印度斯坦 , 和 绝不 一个 英语 单词 . . .

那天晚上他做了一个梦，梦里说的是印度斯坦语，没有一个英语单词……

“ ['həʊli] [wʌn] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Holy One , there is the child to whom we gave the medicine , ” he said ,
“ 圣 一 , 那里 是 这 孩子 到 谁 我们 给予 这 药品 , ” 他 说 ,

“圣者啊，这就是我们给其服药的孩子，”他说。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['ɔːlsəʊ] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [driːmz] ,
about three o'clock in the morning , when the lama , also waking from dreams ,
关于 三 点钟 在 这 早晨 , 什么时候 这 喇嘛 , 还 醒来 从 梦境 ,

大约凌晨三点，喇嘛也从梦中醒来，

[wʊd] [hæv; həv] ['feəd] [fɔːθ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
would have fared forth on pilgrimage .
会 有 表现 前进 在 朝圣 .

原本会踏上朝圣之旅。

“ [ðə; ði][dʒɑːt] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lait] . ”
“ The Jat will be here at the light . ”
“ 这 贾特 将要 是 这里 在 这 光 . ”

“贾特人会在路口等着。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I am well answered .
“ 我 是 出色地 回答 .

“我的回答很充分。”

[ɪn][maɪ] [heɪst] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] .
In my haste I would have done a wrong .
在 我的 匆忙 我 会 有 完毕 一个 错误的 .

我当时太着急了，差点做错事。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] .
” He sat down on the cushions and returned to his rosary .
” 他 卫星 向下 在 这 靠垫 和 返回 到 他的 念珠 .

他坐在垫子上，继续念诵他的念珠。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][əʊld][fəʊk][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] [pəˈθetɪkli] .
“ Surely old folk are as children , ” he said pathetically .
“ 一定 老的 民间 是 作为 孩子们 , ” 他 说 可悲地 .

“老年人当然就像孩子一样,”他可怜兮兮地说。

“ [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)] — [bɪˈhəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [fret]
“ They desire a matter — behold , it must be done at once , or they fret
“ 他们 欲望 一个 事情 — 看哪 , 它 必须 是 完毕 在 一次 , 或者 他们 烦恼
[ænd; ənd] [wiːp] !
and weep !
和 哭泣 !

“他们想要一件事——看哪，这件事必须马上办成，否则他们就会焦躁不安，哭泣不止！”

[ˈmeni] [taɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈredi] [tuː; tə][stæmp] [wɪð] [maɪ]
Many times when I was upon the Road I have been ready to stamp with my
许多 时代 什么时候 我 曾是 之上 这 路 我 有 到过 准备好 到 邮票 和 我的
[fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪndrəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
feet at the hindrance of an ox - cart in the way ,
脚 在 这 障碍 的 一个 牛 - 大车 在 这 方式 ,

我多次在路上行走时，都曾因牛车挡路而恨不得跺脚抗议。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
or a mere cloud of dust .
或者 一个 仅仅 云 的 灰尘 .

或者仅仅是一团尘埃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] .
It was not so when I was a man — a long time ago .
它 曾是 不是 所以 什么时候 我 曾是 一个 男人 — 一个 长的 时间 前 .

当我还是个男人的时候——那是很久以前的事了——情况并非如此。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɒŋfl] — ”
None the less it is wrongful — ”
没有任何 这 较少的 它 是 错误的 — ”

然而，这是错误的——”

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪnˈdiːd] [əʊld] , [ˈhəʊli] [wʌn] . ”
“ But thou art indeed old , Holy One . ”
“ 但 你 艺术 的确 老的 , 圣 一 . ”

“但你确实很老了，圣者。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
“ The thing was done .
“ 这 事物 曾是 完毕 .

事情已经办完了。

[ə; eɪ] [kɔːz] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [sɪk] [ɔː(r)] [saʊnd] ,
A Cause was put out into the world , and , old or young , sick or sound ,
一个 原因 曾是 放 出去 进入 这 世界 , 和 , 老的 或者 年轻的 , 生病的 或者 声音 ,

一项事业被传播到世界各地，无论老幼、健康与否，

[ˈnəʊɪŋ] [ɔː(r)] [ʌnˈnəʊɪŋ] , [huː] [kæn; kən] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːz] ?
knowing or unknowing , who can rein in the effect of that Cause ?
会心 或者 无知 , WHO 能 缰绳 在 这 影响 的 那 原因 ?

无论知情与否，谁能控制那因果关系的影响?

[dʌz] [ðə; ði] [wiːl] [hæŋ] [stɪl] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [spɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] ?
Does the Wheel hang still if a child spin it — or a drunkard ?
做 这 车轮 悬挂 仍然 如果 一个 孩子 旋转 它 — 或者 一个 酒鬼 ?

如果小孩转动轮子，或者醉汉转动轮子，轮子还能保持静止吗?

['kiːlə]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[wɜːld]	.	”
Chela	**,**	**this**	**is**	**a**	**great**	**and**	**a**	**terrible**	**world**	**.**	**”**
蝥	,	这	是	一个	伟大的	和	一个	糟糕的	世界	.	”

切拉，这是一个伟大又可怕的世界。

“	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[gʊd]	,	”	[kɪm]	[jɔːn]	.
“	**I**	**think**	**it**	**good**	**,**	**”**	**Kim**	**yawned**	**.**
“	我	思考	它	好的	,	”	金	打哈欠	.

“我觉得挺好的,”金打了个哈欠说道。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	?
“	**What**	**is**	**there**	**to**	**eat**	**?**
“	什么	是	那里	到	吃	?

有什么吃的?

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	['iːt(ə)n]	[sɪns]	['jestədeɪ]	['iːv(ə)n]	.	”
I	**have**	**not**	**eaten**	**since**	**yesterday**	**even**	**.**	**”**
我	有	不是	吃	自从	昨天	甚至	.	”

我从昨天到现在都没吃东西。

“	[ai]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ðaɪ]	[niːd]	.
“	**I**	**had**	**forgotten**	**thy**	**need**	**.**
“	我	有	被遗忘的	你的	需要	.

我忘记了你的需要。

['jɒndə(r)]	[ɪz]	[gʊd]	-	[tiː]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	[raɪs]	.	”
Yonder	**is**	**good**	**Bhotiyal**	**tea**	**and**	**cold**	**rice**	**.**	**”**
远处	是	好的	-	茶	和	寒冷的	米	.	”

那边有美味的博蒂亚尔茶和凉米饭。”

“	[wiː; wi]	['kænɒt]	[wɔːk]	[fɑː(r)]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[stʌf]	.
“	**We**	**cannot**	**walk**	**far**	**on**	**such**	**stuff**	**.**
“	我们	不能	走	远的	在	这样的	东西	.

“我们不能靠这种事走得太远。”

”	[kɪm]	[felt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌjʊrə'piːənz]	[lʌst]	[fɔː(r); fə(r)]	[fleʃ]	-	[miːt]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[ək'sesəb(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʒeɪn]	['temp(ə)l]	.
”	**Kim**	**felt**	**all**	**the**	**European's**	**lust**	**for**	**flesh**	**-**	**meat**	**,**	**which**	**is**	**not**	**accessible**	**in**	**a**	**Jain**	**temple**	**.**
”	金	毛毡	全部	这	欧洲人的	欲望	为了	肉	-	肉	,	哪个	是	不是	可访问	在	一个	耆那教徒	寺庙	.

“金感受到了欧洲人对肉食的所有欲望，而这种欲望在耆那教寺庙里是无法获得的。”

[jet]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[æt; ət]	[wʌns]	[wɪð]	[ðə; ði]	['begɪŋ]	-	[bəʊl]	,
Yet	**,**	**instead**	**of**	**going**	**out**	**at**	**once**	**with**	**the**	**begging**	**-**	**bowl**	**,**
然而	,	反而	的	去	出去	在	一次	和	这	乞讨	-	碗	,

然而，他并没有立刻拿着乞讨的碗出去，

[hiː; hi]	[steɪd]	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	[ɒn]	[slæbz]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[raɪs]	[tɪl]	[ðə; ði]	[fʊl]	[dɔːn]	.
he	**stayed**	**his**	**stomach**	**on**	**slabs**	**of**	**cold**	**rice**	**till**	**the**	**full**	**dawn**	**.**
他	入住	他的	胃	在	板	的	寒冷的	米	直到	这	满的	黎明	.

他一直吃着冰冷的米饭，直到天亮。

[ˌaɪ ˈtiː]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	,	['vɒljəb(ə)l]	,	['stʌtərɪŋ]	[wɪð]	['grætɪtjuːd]	.
It	**brought**	**the**	**farmer**	**,**	**voluble**	**,**	**stuttering**	**with**	**gratitude**	**.**
它	带来	这	农民	,	健谈的	,	口吃	和	感激	.

它带来了那位滔滔不绝、感激涕零的农夫。

“	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðə; ði]	['fiːvə(r)]	[brəʊk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swet]	[keɪm]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
“	**In**	**the**	**night**	**the**	**fever**	**broke**	**and**	**the**	**sweat**	**came**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	在	这	夜晚	这	发烧	打破	和	这	汗	来了	,	”	他	哭	.

“夜里烧退了，开始冒汗,”他喊道。

“ [fiːl] [hɪə(r)] — [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] !
“ Feel here — his skin is fresh and new !
“ 感觉 这里 — 他的 皮肤 是 新鲜的 和 新的 ！

“摸摸这里——他的皮肤光滑如新！”

[hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [sɔːlt] ['ləʊzəndʒɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [mɪlk] [wɪð] [griːd] .
He esteemed the salt lozenges , and took milk with greed .
他 尊敬的 这 盐 锭剂 , 和 采取 牛奶 和 贪婪 .

他珍爱盐锭，贪婪地喝牛奶。

” [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] ['sliːpɪli] [æt; ət] [kɪm] .
” He drew the cloth from the child's face , and it smiled sleepily at Kim .
” 他 画 这 布 从 这 孩子的 脸 , 和 它 微笑 昏昏欲睡地 在 金 .

他把蒙在孩子脸上的布拿开，孩子睡眼惺忪地对着金笑了笑。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [dʒeɪn] [priːsts] , ['saɪlənt] [bʌt; bət] [ɔːl] - [əb'zɜːvənt] , ['gæðəd] [baɪ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔː(r)] .
A little knot of Jain priests , silent but all - observant , gathered by the temple door .
一个 小的 结 的 耆那教徒 神父 , 沉默的 但 全部 - 观察者 , 聚集 经过 这 寺庙 门 .

一小群耆那教僧侣，沉默不语，却全神贯注地聚集在寺庙门口。

[ðeɪ] [njuː] , [ænd; ənd] [kɪm] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] , [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['lɑːmə] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)l] .
They knew , and Kim knew that they knew , how the old lama had met his disciple .
他们 知道 , 和 金 知道 那 他们 知道 , 如何 这 老的 喇嘛 有 遇见 他的 弟子 .

他们知道，而且金也知道他们知道，那位老喇嘛是如何遇到他的弟子的。

['biːɪŋ] ['kɜːtiəs] [fəʊk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [ˌəʊvə'naɪt] [baɪ] ['prez(ə)ns] , [wɜːd] , [ɔː(r)] ['dʒestʃə(r)] .
Being courteous folk , they had not obtruded themselves overnight by presence , word , or gesture .
存在 有礼貌 民间 , 他们 有 不是 突兀 他们自己 过夜 经过 在场 , 单词 , 或者 手势 .

他们为人彬彬有礼，没有在夜间以任何方式打扰他人，无论是言语、举止还是行为。

['weəfɔː(r)] [kɪm] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] .
Wherefore Kim repaid them as the sun rose .
因此 金 已偿还 他们 作为 这 太阳 玫瑰 .

因此，金在太阳升起时就偿还了他们。

“ [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪn] , ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðəʊz] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] .
“ Thank the Gods of the Jains , brother , ” he said , not knowing how those Gods were named .
“ 感谢 这 神 的 这 耆那教徒 , 兄弟 , ” 他 说 , 不是 会心 如何 那些 神 是 命名 .

“感谢耆那教的神灵，兄弟，”他说，却不知道那些神灵的名字是什么。

“ [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] ['brəʊkən] . ”
“ The fever is indeed broken . ”
“ 这 发烧 是 的确 破碎的 . ”

“发烧确实已经退了。”

“ [lʊk] ! [siː] !
“ Look ! See !
“ 看 ! 看 !

“看！瞧！”

” [ðə; ði]['lɑːmə] [biːmd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hoʊsts][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] .
” The lama beamed in the background upon his hosts of three years .
” 这 喇嘛 光束 在 这 背景 之上 他的 主持人 的 三 年 .

“喇嘛面带笑容地看着他接待了三年的主人。”

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kiːlə] ?
“ Was there ever such a chela ?
“ 曾是 那里 曾经 这样的 一个 鳌 ?

“历史上真的存在过这样的弟子吗？”

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] ['hiːlə(r)] .
He follows our Lord the Healer .
他 跟随 我们的 主 这 治疗师 .

他追随我们的主，那位医治者。

” [naʊ] [ðə; ði] [dʒeɪn] [ə'fɪʃəli] ['rekəgnaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kriːd] ,
” Now the Jains officially recognize all the Gods of the Hindu creed ,
” 现在 这 耆那教徒 官方 认出 全部 这 神 的 这 印度教徒 信条 ,

“现在耆那教徒正式承认印度教的所有神祇。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪŋgəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] .
as well as the Lingam and the Snake .
作为 出色地 作为 这 林伽 和 这 蛇 .

以及林伽和蛇。

[ðeɪ] [weə(r)][ðə; ði] [brɑː'minikəl] [θred] ; [ðeɪ] [əd'hɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [kleɪm] [ɒv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kɑːst]
They wear the Brahminical thread ; they adhere to every claim of Hindu caste
他们 穿 这 婆罗门教 线 ; 他们 粘着 到 每一个 宣称 的 印度教徒 种姓
- [lɔː] .
- law .
- 法律 .

他们佩戴婆罗门教的圣线；他们恪守印度教种姓制度的每一项规定。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði]['lɑːmə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]
But , because they knew and loved the lama , because he was an old
但 , 因为 他们 知道 和 喜爱 这 喇嘛 , 因为 他 曾是 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但是，因为他们认识并爱戴这位喇嘛，因为他是一位老人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [gest] ,
because he sought the Way , because he was their guest ,
因为 他 寻求 这 方式 , 因为 他 曾是 他们的 客人 ,

因为他寻求真理之道，因为他是他们的客人

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kə'ləug] [lɒŋ] [ɒv; əv] [naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [hed] - [priːst] — [æz; əz] [friː] -
and because he collogued long of nights with the head - priest — as free -
和 因为 他 合作 长的 的 夜晚 和 这 头 - 牧师 — 作为 自由的 -
['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [æz; əz]['evə(r)][splɪt] [wʌn][heə(r)]['ɪntuː]['sev(ə)nti] — [ðeɪ] [m'ɜːməd]
thinking a metaphysician as ever split one hair into seventy — they murmured
思维 一个 形而上学家 作为 曾经 分裂 一 头发 进入 七十 — 他们 低声说道
[ə'sent] .
assent .
同意 .

因为他与首席祭司彻夜长谈——这位首席祭司是一位思想极其自由的形而上学家，能把一根头发分成七十根来讨论——所以他们低声表示同意。

“ [rɪ'membə(r)] , ” — [kɪm] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] — . “ [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] . ”
“ Remember , ” — Kim bent over the child — . “ this trouble may come again . ”
“ 记住 , ” — 金 弯曲 超过 这 孩子 — . “ 这 麻烦 可能 来 再次 . ”

“记住,”金俯身看着孩子，“这种麻烦可能还会再来。”

“ [nɒt] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði]['prɒpə(r)] [spel] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
“ Not if thou hast the proper spell , ” said the father .
“ 不是 如果 你 哈斯特 这 恰当的 拼写 , ” 说 这 父亲 .
“如果你有合适的咒语，就不会,”父亲说。

“ [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] . ”
“ But in a little while we go away . ”
“ 但 在 一个 小的 尽管 我们 去 离开 . ”
“但过一会儿我们就要离开了。”

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dʒeɪn] .
“ True , ” said the lama to all the Jains .
“ 真的 , ” 说 这 喇嘛 到 全部 这 耆那教徒 .
“没错,”喇嘛对所有耆那教徒说道。

“ [wiː; wi][gəʊ] [naʊ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [weər'ɒv] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['spəʊkən] .
“ We go now together upon the Search whereof I have often spoken .
“ 我们 去 现在 一起 之上 这 搜索 其中 我 有 经常 说 .
“现在我们一起去寻找我经常提到的那个目标。”

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [maɪ] ['kiːlə] [wɒz; wəz][raɪp] .
I waited till my chela was ripe .
我 等待 直到 我的 螯 曾是 成熟 .
我等到我的切拉成熟了。

[bɪ'həʊld] [hɪm] !
Behold him !
看哪 他 !
看哪，就是他!

[wiː; wi][gəʊ] [nɔːθ] .
We go North .
我们 去 北 .
我们向北走。

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [rest] , [əʊ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] . ”
Never again shall I look upon this place of my rest , O people of good will . ”
绝不 再次 将 我 看 之上 这 地方 的 我的 休息 , 哦 人们 的 好的 将要 . ”
“我再也无法见到这片我安息之地了，善良的人们啊。”

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['begə(r)] .
“ But I am not a beggar .
“ 但 我 是 不是 一个 乞丐 .
“但我不是乞丐。”

” [ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” The cultivator rose to his feet , clutching the child .
” 这 耕耘机 玫瑰 到 他的 脚 , 紧握 这 孩子 .
“那修士站起身来，紧紧抱着孩子。”

“ [biː; bi] [stɪl] .
“ Be still .
“ 是 仍然 .
安静下来。

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] , ” [ə; eɪ] [priːst] [kraɪd] .
Do not trouble the Holy One , ” a priest cried .
做 不是 麻烦 这 圣 一 , ” 一个 牧师 哭 .
“不要打扰圣者！”一位神父喊道。

“ [gəʊ] , ” [kɪm] ['wɪspəd] .
“ Go , ” Kim whispered .
“ 去 , ” 金 低声说道 .
“走吧,”金低声说道。

“ [miːt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ,
“ Meet us again under the big railway bridge ,
“ 见面 我们 再次 在下面 这 大的 铁路 桥 ,

“我们在大铁路桥下再次见面，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] , [brɪŋ] [fuːd] —
and for the sake of all the Gods of our Punjab , bring food —
和 为了 这 清酒 的 全部 这 神 的 我们的 旁遮普邦 , 带来 食物 —
['kʌri] ,
curry ,
咖喱 ,

看在旁遮普诸神的份上，请带来食物——咖喱，

[pʌls] , [keɪks] [fraɪd] [ɪn][fæt] , [ænd; ənd] [swiːt'miːts] .
pulse , cakes fried in fat , and sweetmeats .
脉冲 , 蛋糕 油煎 在 胖的 , 和 甜食 .

豆类、油炸糕点和甜食。

['speʃəli] [swiːt'miːts] .
Specially sweetmeats .
特别 甜食 .

特甜食。

[biː; bi] [swɪft] !
Be swift !
是 迅速 !

快点！

” [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [kɪm] ['veri] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] ,
” The pallor of hunger suited Kim very well as he stood , tall and slim ,
” 这 苍白 的 饥饿 适合 金 非常 出色地 作为 他 站立 , 高的 和 苗条的 ,

“饥饿的苍白与高瘦的金正恩十分相衬，他站在那里，显得格外高挑。”

[ɪn][hɪz; ɪz][sænd] - ['kʌləd] , ['swiːpɪŋ] [rəʊbz] ,
in his sand - coloured , sweeping robes ,
在 他的 沙 - 有色 , 扫荡 长袍 ,

他身穿沙色长袍，

[wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['rəʊzəri][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
one hand on his rosary and the other in the attitude of benediction ,
一 手 在 他的 念珠 和 这 其他 在 这 态度 的 祝福 ,

他一只手放在念珠上，另一只手摆出祝福的姿势。

['feɪθfəli] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːmə] .
faithfully copied from the lama .
忠实 复制 从 这 喇嘛 .

忠实地抄录自喇嘛。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [əb'zɜːvə(r)] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪnt]
An English observer might have said that he looked rather like the young saint
一个 英语 观察员 可能 有 说 那 他 看起来 相当 喜欢 这 年轻的 圣
[ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] ,
of a stained - glass window ,
的 一个 染色 - 玻璃 窗户 ,

一位英国观察家可能会说，他看起来很像彩色玻璃窗上的年轻圣徒。

[ˌweər'æz] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [læd] [feɪnt] [wɪð] ['emptinəs] .
whereas he was but a growing lad faint with emptiness .
然而 他 曾是 但 一个 生长 小伙子 头晕的 和 空虚 .

而他当时只是个正在长身体的少年，内心充满空虚。

[lɒŋ] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɛə'welz] , [θraɪs] [endid] [ænd; ənd] [θraɪs] [rɪ'njuːd] .
Long and formal were the farewells , thrice ended and thrice renewed .
长的 和 正式的 是 这 告别 ， 三次 结束 和 三次 更新 .

告别仪式冗长而正式，三次结束，三次重续。

[ðə; ði] ['siːkə(r)] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['lɑːmə][tuː; tə] [ðæt] ['heɪv(ə)n][frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ti'bet] ,
The Seeker — he who had invited the lama to that haven from far - away Tibet ,
这 寻觅者 — 他 WHO 有 受邀 这 喇嘛 到 那 避风港 从 远的 - 离开 西藏 ，

那位求道者——就是他邀请喇嘛从遥远的西藏来到那个避世之所——

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [feɪst] , ['heələs] [ə'setɪk] — [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mediteit] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] .
a silver - faced , hairless ascetic — took no part in it , but meditated , as always , alone among the images .
一个 银 - 面对 ， 无毛 苦行僧 — 采取 不 部分 在 它 ， 但 冥想 ， 作为 总是 ， 独自的 之中 这 图片 .

一位面色银白、光秃秃的苦行僧——没有参与其中，而是像往常一样独自在画像间冥想。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hjuːmən] ; ['presɪŋ] [smɔːl] ['kʌmfət] [ə'pɒn] [ðə; ði][əʊld][mæn] — [ə; eɪ] ['biːtl] - [bɒks] ,
The others were very human ; pressing small comforts upon the old man — a betel - box ,
这 其他的 是 非常 人类 ； 紧迫 小的 舒适 之上 这 老的 男人 — 一个 槟榔 - 盒子 ，

其他人都很有人情味，他们给老人送去一些小小的慰藉——一个槟榔盒，

[ə; eɪ] [faɪn] [njuː] ['aɪən] , [ə; eɪ] [fuːd] - [bæg] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] — ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ,
a fine new iron pencase , a food - bag , and such - like — warning him against the dangers of the world without ,
一个 美好的 新的 铁 笔盒 ， 一个 食物 - 包 ， 和 这样的 - 喜欢 — 警告 他 反对 这 危险 的 这 世界 没有 ，

一个精致的新铁笔盒、一个食品袋等等——都在警告他外面世界的危险。

[ænd; ənd] ['prɔfisai] [ə; eɪ] ['hæpi] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
and prophesying a happy end to the Search .
和 预言 一个 快乐的 结尾 到 这 搜索 .

并预言搜寻行动将迎来圆满结局。

['miːntaɪm] [kɪm] , [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,
Meantime Kim , lonelier than ever , squatted on the steps ,
与此同时 金 ， 更孤独 比 曾经 ， 蹲着 在 这 步骤 ，

与此同时，金比以往任何时候都更加孤独，她蹲在台阶上。

[ænd; ənd][swɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] .
and swore to himself in the language of St Xavier's .
和 发誓 到 他自己 在 这 语言 的 英石 泽维尔的 .

他用圣泽维尔的语言向自己发誓。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
“ But it is my own fault , ” he concluded .
“ 但 它 是 我的 自己的 过错 ， ” 他 结束 .

“但这都是我自己的错,”他总结道。

“ [wɪð] [mə'huːb] , [ai][et; eɪt] - [bred] , [ɔː(r)] ['lɜːrgən] ['sɑːhɪbz] .
“ With Mahbub , I ate Mahbub's bread , or Lurgan Sahib's .
“ 和 马赫布布 ， 我 吃 - 面包 ， 或者 卢尔根 萨希布的 .

“我和马赫布一起吃马赫布做的面包，或者卢尔甘·萨希卜做的面包。”

[æt; ət][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] , [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
At St Xavier's , three meals a day .
在 英石 泽维尔的 , 三 餐 一个 天 .

在圣泽维尔学校，一日三餐。

[hɪə(r)][ai][mʌst; məst]['dʒɒli] - [wel] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
Here I must jolly - well look out for myself .
这里 我 必须 快乐的 - 出色地 看 出去 为了 我 .

在这里，我必须好好照顾自己。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [gʊd] ['treɪnɪŋ] .
Besides , I am not in good training .
除了 , 我 是 不是 在 好的 训练 .

此外，我的训练也不到位。

[haʊ] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [biːf] [naʊ] ! . . .
How I could eat a plate of beef now ! . . .
如何 我 可以 吃 一个 盘子 的 牛肉 现在 ! . . .

我现在真想吃一盘牛肉!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , ['həʊli] [wʌn] ?
Is it finished , Holy One ?
是 它 完成的 , 圣 一 ?

圣者，事情结束了吗?

” [ðə; ði]['lɑːmə] , [bəuθ] [hændz] [reɪzd] , [in'təun] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] [ɪn] [ɔː'neɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] .
” The lama , both hands raised , intoned a final blessing in ornate Chinese .
” 这 喇嘛 , 两个都 双手 提高 , 吟诵 一个 最终的 祝福 在 华丽 中国人 .

喇嘛双手高举，用华丽的中文念诵了最后的祝福。

“ [ai][mʌst; məst] [liːn] [ɒn] [ðaɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l] ['geɪts] [kləʊzd] .
“ I must lean on thy shoulder , ” said he , as the temple gates closed .
“ 我 必须 倾斜 在 你的 肩膀 , ” 说 他 , 作为 这 寺庙 大门 关闭 .

“我必须靠在你的肩膀上,”他说，这时寺庙的大门关上了。

“ [wiː; wi] [grəʊ] [stɪf] , [ai] [θɪŋk] .
“ We grow stiff , I think .
“ 我们 生长 僵硬的 , 我 思考 .

“我想，我们会变得僵硬。”

” [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [mæn][ɪz][nɒt] [lait] [tuː; tə] ['stedi] [θruː] [maɪlz] [ɒv; əv]
” The weight of a six - foot man is not light to steady through miles of
” 这 重量 的 一个 六 - 脚 男人 是 不是 光 到 稳定的 通过 英里 的
['kraʊdɪd] [striːts] ,
crowded streets ,
挤 街道 ,

“一个六英尺高的男人，体重不轻，很难在拥挤的街道上走上好几英里。”

[ænd; ənd] [kɪm] , ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] ,
and Kim , loaded down with bundles and packages for the way ,
和 金 , 已加载 向下 和 捆绑 和 包裹 为了 这 方式 ,

金，一路背着满满的包裹和行李，

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .
was glad to reach the shadow of the railway bridge .
曾是 高兴的 到 抵达 这 阴影 的 这 铁路 桥 .

很高兴终于来到了铁路桥的阴影下。

“ [hɪə(r)][wiː; wi] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['rezəluːtli] , [æz; əz][ðə; ði]['kæmboʊ] , [bluː] - [rəʊbd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]
“ Here we eat , ” he said resolutely , as the Kamboh , blue - robed and smiling
“ 这里 我们 吃 , ” 他 说 坚决地 , 作为 这 坎博 , 蓝色的 - 身着长袍 和 微笑
,
,
,

“我们就在这里吃饭,”他坚定地说，这时，身穿蓝色长袍、面带微笑的坎博走了过来。

[həʊv] [ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
hove in sight , a basket in one hand and the child in the other .
霍夫 在 视线 , 一个 篮子 在 一 手 和 这 孩子 在 这 其他 .

霍夫出现在视线范围内，一手拿着篮子，一手抱着孩子。

“ [fɔːl] [tuː; tə] , ['həʊli] [wʌnz] !
“ Fall to , Holy Ones !
“ 落下 到 , 圣 一个 !

“圣徒们，倒下吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [jɑːrdz] .
” he cried from fifty yards .
” 他 哭 从 五十 码 .

“他从五十码外喊道。”

([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃəʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒ] - [spæn] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['hʌŋgri]
(They were by the shoal under the first bridge - span , out of sight of hungry
(他们 是 经过 这 浅滩 在下面 这 第一的 桥 - 跨度 , 出去 的 视线 的 饥饿的
[priːsts] .)
priests .)
神父 .)

（他们当时在第一座桥下的浅滩旁，避开了饥饿的祭司们的视线。）

“ [raɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌri] , [keɪks] [ɔːl] [wɔːm] [ænd; ənd] [wel] ['sentɪd] [wɪð] [hɪŋ] (-) ,
“ Rice and good curry , cakes all warm and well scented with hing (asafœtida) ,
“ 米 和 好的 咖喱 , 蛋糕 全部 温暖的 和 出色地 香味 和 兴 (-) ,
['kɜːdz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
curds and sugar .
凝乳 和 糖 .

“米饭和美味的咖喱，还有热乎乎的、散发着阿魏（asafœtida）香味的糕点，以及凝乳和糖。

[kɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːldz] ,
King of my fields ,
国王 的 我的 字段 ,

我的田野之王，

” — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [sʌn] — “ [let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ðiːz] ['həʊli] [men] [ðæt] [wiː; wi][dʒɑːt][ɒv; əv]
” — this to the small son — “ let us show these holy men that we Jats of
” — 这 到 这 小的 儿子 — “ 让 我们 展示 这些 圣 男人 那 我们 贾特人 的
[ˌdʒʌlən'dɜːr][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . . .
Jullundur can pay a service . . .
朱伦德尔 能 支付 一个 服务 . . .

——他对小儿子说——“让我们向这些圣人证明，我们朱伦德尔的贾特人也能有所作为……”

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [dʒeɪn] [wʊd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʊkt] ,
I had heard the Jains would eat nothing that they had not cooked ,
我 有 听到 这 耆那教徒 会 吃 没有什么 那 他们 有 不是 煮熟 ,

我听说耆那教徒只吃自己煮熟的食物。

[bʌt; bət]['truːli] ” — [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [pə'laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] — “ [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
but truly ” — he looked away politely over the broad river — “ where there is no
但 真的 ” — 他 看起来 离开 礼貌地 超过 这 广阔 河 — “ 在哪里 那里 是 不
[aɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɑːst] . ”
eye there is no caste . ”
眼睛 那里 是 不 种姓 . ”

但说真的,”他礼貌地将目光移向宽阔的河流，“没有眼睛的地方就没有阶级。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] , ” [sed] [kɪm] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)]
“ And we , ” said Kim , turning his back and heaping a leafplatter for
“ 和 我们 , ” 说 金 , 转弯 他的 后退 和 堆积 一个 - 为了
[ðə; ði]['lɑːmə] ,
the lama ,
这 喇嘛 ,

“还有我们,”金说着，转身把一盘树叶盛到喇嘛面前。

“ [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kɑːsts] .
“ are beyond all castes .
“ 是 超过 全部 种姓 .

“超越所有种姓。”

” [ðeɪ] [gɔːdʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [ɪn] ['saɪləns] .
” They gorged themselves on the good food in silence .
” 他们 饱食 他们自己 在 这 好的 食物 在 沉默 .

他们默默地狼吞虎咽地吃着美食。

[nɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lik] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Nor till he had licked the last of the sticky sweetstuff from his little
也不 直到 他 有 舔过 这 最后的 的 这 黏 甜食 从 他的 小的
['fɪŋgə(r)][dɪd] [kɪm] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmboʊ] [tuː] [wɒz; wəz][gɜːt][fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] .
finger did Kim note that the Kamboh too was girt for travel .
手指 做过 金 笔记 那 这 坎博 也 曾是 束 为了 旅行 .

直到金舔干净小指上最后一点黏糊糊的甜食，他才注意到坎博也做好了旅行的准备。

“ [ɪf] ['aʊə(r)] [rəʊdz] [laɪ] [tə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , “ [ai][gəʊ] [wɪð] [ðiː] .
“ If our roads lie together , ” he said roughly , “ I go with thee .
“ 如果 我们的 道路 说谎 一起 , ” 他 说 大致 , “ 我 去 和 你 .

“如果我们的道路重合,”他粗声粗气地说，“我就跟你走。”

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɒv; əv] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [stɪl] [wiːk] .
One does not often find a worker of miracles , and the child is still weak .
一 做 不是 经常 寻找 一个 工人 的 奇迹 , 和 这 孩子 是 仍然 虚弱的 .

能创造奇迹的人并不常见，而且孩子仍然很虚弱。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [riːd] .
But I am not altogether a reed .
但 我 是 不是 共 一个 芦苇 .

但我并不完全是一根芦苇。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɑːtiː] — [ə; eɪ][faɪv] - [fʊt] [meɪl] - [ˌbæm'buː] [rɪŋd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv]
” He picked up his lathi — a five - foot male - bamboo ringed with bands of
” 他 挑选 向上 他的 拉蒂 — 一个 五 - 脚 男性 - 竹子 环状 和 乐队 的
['pɒlɪʃt] ['aɪən] — [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
polished iron — and flourished it in the air .
抛光 铁 — 和 繁荣 它 在 这 空气 .

他拿起他的棍棒——一根五英尺长的雄性竹子，上面缠着一圈抛光的铁条——在空中挥舞。

“ [ðə; ði][dʒɑːt][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['kwɒrəl] - [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] .
“ The Jats are called quarrel - some , but that is not true .
“ 这 贾特人 是 称为 争吵 - 一些 , 但 那 是 不是 真的 .

“人们称贾特人好争吵，但这并不属实。”

[ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [krɒst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bʌfələuz] . ”
Except when we are crossed , we are like our own buffaloes . ”
除了 什么时候 我们 是 交叉 , 我们 是 喜欢 我们的 自己的 水牛 . ”

除非我们受到挑衅，否则我们就像自己的水牛一样。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kɪm] .
“ So be it , ” said Kim .
“ 所以 是 它 , ” 说 金 .

“那就这样吧。”金说道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
“ A good stick is a good reason .
“ 一个 好的 戳 是 一个 好的 原因 .

“一根好棍子就是个好理由。”

” [ðə; ði]['lɑːmə] [geɪzd] ['plæsɪdli] [ʌp] - [striːm] , [weə(r)] [ɪn] [lɒŋ] ,
” The lama gazed placidly up - stream , where in long ,
” 这 喇嘛 凝视 平静地 向上 - 溪流 , 在哪里 在 长的 ,

喇嘛平静地凝视着上游，那里，在漫长的河段中，

[smʌdʒd] [pə'spektɪv] [ðə; ði] ['siːsləs] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [gəʊ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] -
smudged perspective the ceaseless columns of smoke go up from the burning -
模糊的 看法 这 不停歇 列 的 抽烟 去 向上 从 这 燃烧 -
[gɔːts] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
ghats by the river .
河岸 经过 这 河 .

模糊的视角显示，河边的火葬台上升起的缕缕青烟无尽地直插云霄。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
Now and again , despite all municipal regulations ,
现在 和 再次 , 尽管 全部 市政 法规 ,

尽管有市政法规的限制，但这种情况仍然时有发生。

[ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [bɜːnd] ['bɒdi] [bɒbd] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [fʊl] ['kʌrənt] .
the fragment of a half - burned body bobbed by on the full current .
这 分段 的 一个 一半 - 烧伤 身体 波波德 经过 在 这 满的 当前的 .

一具半烧焦的尸体残骸随湍急的水流漂过。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæmboʊ] [tuː; tə] [kɪm] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['heəri]
“ But for thee , ” said the Kamboh to Kim , drawing the child into his hairy
“ 但 为了 你 , ” 说 这 坎博 到 金 , 绘画 这 孩子 进入 他的 毛茸茸
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

“但为了你，”坎博对金说道，同时将孩子搂入自己毛茸茸的胸膛。

“ [ai] [mait] [tə'deɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['ðɪðə(r)] — [wɪð] [ðɪs] [wʌn] .
“ I might today have gone thither — with this one .
“ 我 可能 今天 有 已消失 那里 — 和 这 一 .

“我今天本可以和这个人一起去那里。”

[ðə; ði] [priːsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bə'nɑːriz] [ɪz]['həʊli] — [wɪtʃ] [nʌn] [daʊt] — [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]
The priests tell us that Benares is holy — which none doubt — and desirable to
这 神父 告诉 我们 那 贝拿勒斯 是 圣 — 哪个 没有任何 怀疑 — 和 理想 到
[daɪ][ɪn] .
die in .
死 在 .

祭司们告诉我们，贝拿勒斯是神圣的——这一点无人怀疑——而且是值得死在那里的地方。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;
But I do not know their Gods , and they ask for money ;
但 我 做 不是 知道 他们的 神 , 和 他们 问 为了 钱 ;

但我不认识他们的神，他们却向我要钱财；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [wʌn] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] [ʃeɪvd] - [hed] [vaʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [nʌn]
and when one has done one worship a shaved - head vows it is of none
和 什么时候 一 有 完毕 一 崇拜 一个 剃光 - 头 誓言 它 是 的 没有任何
[ɪ'fekt] [ɪk'sept] [wʌn][duː; də] [ə'nʌðə(r)] .
effect except one do another .
影响 除了 一 做 其他 .

即使一个人剃光头并发誓，除非另一个人也这样做，否则这种誓言也毫无意义。

[wɒʃ] [hɪə(r)] !
Wash here !
洗 这里 !

来这里洗!

[wɒʃ] [ðeə(r)] !
Wash there !
洗 那里 !

在那里洗!

[pɔː(r)] , [drɪŋk] , [leɪv] , [ænd; ənd]['skætə(r)] ['flaʊəz] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ðə; ði] [priːsts] .
Pour , drink , lave , and scatter flowers — but always pay the priests .
倒 , 喝 , 澡 , 和 分散 花朵 — 但 总是 支付 这 神父 .

倾倒、饮用、洗涤、撒花——但一定要付钱给祭司。

[nəʊ] , [ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʌlən'dɜːr] - ['dəʊɑːb]
No , the Punjab for me , and the soil of the Jullundur - doab
不 , 这 旁遮普邦 为了 我 , 和 这 土壤 的 这 朱伦德尔 - doab
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [sɔɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
for the best soil in it . ”
为了 这 最好的 土壤 在 它 . ”

不，对我来说，旁遮普邦最好，尤其是贾朗德尔-杜阿布地区的土壤。

“ [ai][hæv; həv] [sed] ['meni] [taɪmz] — [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ai] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
“ I have said many times — in the Temple , I think — that if need be ,
“ 我 有 说 许多 时代 — 在 这 寺庙 , 我 思考 — 那 如果 需要 是 ,

“我曾多次说过——我想是在圣殿里——如果需要的话，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪl] ['əʊpən][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] .
the River will open at our feet .
这 河 将要 打开 在 我们的 脚 .

河流将在我们脚下展开。

[wiː; wi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ] [nɔːθ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['raɪzɪŋ] .
We will therefore go North , ” said the lama , rising .
我们 将要 所以 去 北 , ” 说 这 喇嘛 , 上升 .

“因此，我们将向北走，”喇嘛说着站了起来。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [set] [ə'baʊt] [wɪð] [fruːt] - [triːz] ,
“ I remember a pleasant place , set about with fruit - trees ,
“ 我 记住 一个 令人愉快的 地方 , 放 关于 和 水果 - 树木 ,

“我记得一个环境宜人的地方，周围种满了果树，

[weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz]['kuːlə(r)][ðeə(r)] .
where one can walk in meditation — and the air is cooler there .
在哪里 一 能 走 在 冥想 — 和 这 空气 是 冷却器 那里 .

在那里可以边走边冥想——而且那里的空气也更凉爽。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] . ”
It comes from the Hills and the snow of the Hills . ”
它 来 从 这 丘陵 和 这 雪 的 这 丘陵 . ”

它来自山丘，来自山丘的积雪。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ? ” [sed] [kɪm] .
“ What is the name ? ” said Kim .
“ 什么 是 这 姓名 ? ” 说 金 .

“它叫什么名字？”金问道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
“ How should I know ?
“ 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] — [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]
Didst thou not — no , that was after the Army rose out of the earth and
迪斯特 你 不是 — 不 , 那 曾是 后 这 军队 玫瑰 出去 的 这 地球 和
[tʊk] [ðiː] [ə'weɪ] .
took thee away .
采取 你 离开 .

难道你没有——不，那是在军队从地底升起把你带走之后的事了。

[ai] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌvkɒt] — [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]
I abode there in meditation in a room against the dovecot — except when she talked
我 住所 那里 在 冥想 在 一个 房间 反对 这 鸽舍 — 除了 什么时候 她 谈话
[ɪ'tɜːnəli] . ”
eternally . ”
永恒 . ”

我常在鸽舍旁的一间房间里冥想——除非她没完没了地说话。”

“ [əʊ'həʊ] ! [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm]['kuːluː] .
“ Oho ! the woman from Kulu .
“ 哦 ! 这 女士 从 库鲁 .

“哦！来自库鲁的女人。”

[ðæt] [ɪz][baɪ] - .
That is by Saharunpore .
那 是 经过 - .

那是萨哈伦普尔。

” [kɪm] [lɑːft] .
” Kim laughed .
” 金 笑了 .

金笑了。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːv] [ðaɪ]['mɑːstə(r)] ?
“ How does the spirit move thy master ?
“ 如何 做 这 精神 移动 你的 掌握 ?

“你的主人，你的灵如何感动你？”

[dʌz] [hiː; hi][gəʊ] [ə'fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][pɑːst][sɪnz] ?
Does he go afoot , for the sake of past sins ?
做 他 去 步行 , 为了 这 清酒 的 过去的 罪孽 ?

他会为了赎清过去的罪孽而徒步前行吗？

” [ðə; ði][dʒɑːt][di'mɑːnd, -'mænd] ['kɔːʃəsli] .
” the Jat demanded cautiously .
” 这 贾特 要求 谨慎地 .

“贾特人谨慎地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][tuː; tə] ['deli] . ”
“ It is a far cry to Delhi . ”
“ 它 是 一个 远的 哭 到 德里 . ”

“这里和德里简直天壤之别。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [kɪm] .
“ No , ” said Kim .
“ 不 , ” 说 金 .

“不，”金说道。

“ [aɪ] [wɪl] [beg] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiː] - [reɪn] .
“ I will beg a tikkut for the te - rain .
“ 我 将要 求 一个 - 为了 这 te - 雨 .

“我会乞求 tikkut 来 te-rain。”

” [wʌn] [dʌz] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['ɪndiə] .
” One does not own to the possession of money in India .
” 一 做 不是 自己的 到 这 拥有 的 钱 在 印度 .

“在印度，金钱的拥有并不代表一个人的所有权。”

“ [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] .
“ Then , in the name of the Gods , let us take the fire - carriage .
“ 然后 , 在 这 姓名 的 这 神 , 让 我们 拿 这 火 - 运输 .

“那么，看在神的份上，让我们乘坐火车吧。”

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [best] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
My son is best in his mother's arms .
我的 儿子 是 最好的 在 他的 母亲的 武器 .

我的儿子在妈妈的怀里最安稳。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [brɔːt] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['meni] ['tæksɪz] ,
The Government has brought on us many taxes ,
这 政府 有 带来 在 我们 许多 税收 ,

政府给我们征收了许多税项，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] — [ðə; ði] [tiː] - [reɪn] [ðæt] [dʒɔɪnz] [frendz] [ænd; ənd] [ju'naɪts]
but it gives us one good thing — the te - rain that joins friends and unites
但 它 给予 我们 一 好的 事物 — 这 te - 雨 那 加入 朋友们 和 联合
[ðə; ði] ['æŋkʃəs] .
the anxious .
这 焦虑的 .

但它也给我们带来了一件好事——雨水将朋友联系在一起，让焦虑的人们团结起来。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tiː] - [reɪn] .
A wonderful matter is the te - rain .
一个 精彩的 事情 是 这 te - 雨 .

雨水是一件奇妙的事情。

” [ðeɪ] [ɔːl] [paɪld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
” They all piled into it a couple of hours later ,
” 他们 全部 堆积 进入 它 一个 夫妻 的 小时 之后 ,

几个小时后，他们都挤进了车里。

[ænd; ənd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and slept through the heat of the day .
和 睡着了 通过 这 热 的 这 天 .

白天的酷热中，他却睡着了。

[ðə; ði] ['kæmboʊ] [plaɪ] [kɪm] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːməz] [wɔːk] [ænd; ənd]
The Kamboh plied Kim with ten thousand questions as to the lama's walk and
这 坎博 合拢 金 和 十 千 问题 作为 到 这 喇嘛的 走 和
[wɜːk] [ɪn] [laɪf] ,
work in life ,
工作 在 生活 ,

坎布向金提出了上万个问题，询问喇嘛的生平事迹和工作。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['ɑːnsəz] .
and received some curious answers .
和 已收到 一些 好奇的 答案 .

并收到了一些有趣的回答。

[kɪm] [wɒz; wəz]['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] [nɔːθ] -
Kim was content to be where he was , to look out upon the flat North -
金 曾是 内容 到 是 在哪里 他 曾是 , 到 看 出去 之上 这 平坦的 北 -
['westən] ['lændskeɪp] ,
Western landscape ,
西 景观 ,

金很满足于待在原地，眺望着西北地区平坦的景色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mɒb] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] .
and to talk to the changing mob of fellow - passengers .
和 到 讲话 到 这 变化 暴民 的 同伴 - 乘客 .

并与形形色色的乘客交谈。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['tɪkɪt] - ['klɪpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ə'preʃn] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['rʌstik] .
Even today , tickets and ticket - clipping are dark oppression to Indian rustics .
甚至 今天 , 门票 和 票 - 剪裁 是 黑暗的 压迫 到 印度 乡村 .

即使在今天，车票和剪票对于印度农村居民来说仍然是一种黑暗的压迫。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [piːs] [ɒv; əv]
They do not understand why , when they have paid for a magic piece of
他们 做 不是 理解 为什么 , 什么时候 他们 有 有薪酬的 为了 一个 魔法 片 的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

他们不明白，既然他们已经花钱买了一张神奇的纸，为什么

['strendʒər] [ʃʊd; ʃəd] [pʌntʃ] [greɪt] ['piːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] .
strangers should punch great pieces out of the charm .
陌生人 应该 冲床 伟大的 件 出去 的 这 魅力 .

陌生人应该能从吊坠上敲下很多碎片。

[səʊ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [bɪ'twiːn] ['trævələz] [ænd; ənd][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn]
So , long and furious are the debates between travellers and Eurasian
所以 , 长的 和 狂怒 是 这 辩论 之间 旅行者 和 欧亚
['tɪkɪt] - [kə'lektər] .
ticket - collectors .
票 - 收藏家 .

因此，旅客和欧亚大陆检票员之间的争论旷日持久且激烈。

[kɪm] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɪð] [greɪv] [əd'vaɪs] ,
Kim assisted at two or three with grave advice ,
金 协助 在 二 或者 三 和 严重 建议 ,

金在两三个地方提供了重要的建议，并给予了协助。

[ment] [tuː; tə] ['dɑːkən] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɑːmə][ænd; ənd]
meant to darken counsel and to show off his wisdom before the lama and
意思是 到 变暗 法律顾问 和 到 展示 离开 他的 智慧 前 这 喇嘛 和
[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['kæmboʊ] .
the admiring Kamboh .
这 钦佩 坎博 .

意在使谈话晦涩难懂，并在喇嘛和仰慕他的甘波面前炫耀自己的智慧。

[bʌt; bət][æt; ət][sɑːmnə] [rəʊd] [ðə; ði] [feɪts] [sent] [hɪm][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] .
But at Somna Road the Fates sent him a matter to think upon .
但 在 索姆纳 路 这 命运 发送 他 一个 事情 到 思考 之上 .

但在索姆纳路，命运女神给了他一件需要思考的事情。

[ðeə(r)] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒf] , [ə; eɪ] [miːn] ,
There tumbled into the compartment , as the train was moving off , a mean ,
那里 翻滚 进入 这 隔间 , 作为 这 火车 曾是 移动 离开 , 一个 意思是 ,

火车启动时，一个卑鄙的人跌进了车厢。

[liːn] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] — [ə; eɪ] [mə'rætə] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kɪm] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv]
lean little person — a Mahratta , so far as Kim could judge by the cock of
倾斜 小的 人 — 一个 马拉塔 , 所以 远的 作为 金 可以 法官 经过 这 公鸡 的
[ðə; ði] [taɪt] ['tɜːbən] .
the tight turban .
这 紧的 头巾 .

瘦小的身躯——据金从他紧紧戴在头巾上的阴茎判断，应该是马拉塔人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kʌt] , [hɪz; ɪz] ['mʌzlɪn] ['ʌpə(r)] - ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] ['bædli] [tɔːn] , [ænd; ənd][wʌn] [leg]
His face was cut , his muslin upper - garment was badly torn , and one leg
他的 脸 曾是 切 , 他的 细棉布 上 - 服装 曾是 糟糕 撕裂 , 和 一 腿
[wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] .
was bandaged .
曾是 包扎 .

他的脸被划伤了，薄纱上衣被撕破了，一条腿缠着绷带。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [kɑːt] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['nɪəli] [sleɪn] [hɪm] : [hiː; hi]
He told them that a country - cart had upset and nearly slain him : he
他 讲述 他们 那 一个 国家 - 大车 有 沮丧的 和 几乎 被杀 他 : 他
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['deli] ,
was going to Delhi ,
曾是 去 到 德里 ,

他告诉他们，一辆乡村马车把他掀翻了，差点要了他的命；他正要去德里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [lɪvd; 'laɪvd] .
where his son lived .
在哪里 他的 儿子 居住地 .

他儿子居住的地方。

[kɪm] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .
Kim watched him closely .
金 观看 他 密切 .

金正恩密切地注视着他。

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
If , as he asserted , he had been rolled over and over on the earth ,
如果 , 作为 他 断言 , 他 有 到过 滚动 超过 和 超过 在 这 地球 ,

如果真如他所说，他曾在地球上被翻来覆去地碾压过，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [saɪnz] [ɒv; əv]['græv(ə)l] - [ræʃ] [ɒn][ðə; ði] [skɪn] .
there should have been signs of gravel - rash on the skin .
那里 应该 有 到过 标志 的 碎石 - 皮疹 在 这 皮肤 .

皮肤上应该出现沙砾疹的迹象。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [siːmd] [kliːn] [kʌts] ,
But all his injuries seemed clean cuts ,
但 全部 他的 受伤 似乎 干净的 削减 ,

但他所有的伤口看起来都像是干净利落的切口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)][fɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɑːst][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]
and a mere fall from a cart could not cast a man into such extremity of
和 一个 仅仅 落下 从 一个 大车 可以 不是 投掷 一个 男人 进入 这样的 末端 的
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

仅仅是从马车上摔下来，不至于使一个人陷入如此极度的恐惧之中。

[æz; əz] , [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
As , with shaking fingers ,
作为 , 和 摇晃 手指 ,

手指颤抖着,

[hiː; hi] ['nɒtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːn] [klɒθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [leɪd] [beə(r)] [æn; ən] ['æmjʊlət] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he knotted up the torn cloth about his neck he laid bare an amulet of the
他 打结的 向上 这 撕裂 布 关于 他的 脖子 他 铺设 裸 一个 护身符 的 这
[kaɪnd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
kind called a keeper - up of the heart .
种类 称为 一个 守门员 - 向上 的 这 心 .

他把脖子上撕破的布打了个结，露出了里面的护身符，那是一种叫做“护心符”的饰品。

[naʊ] , ['æmjəlɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [strʌŋ] [ɒn] [skweə(r)]
Now , amulets are common enough , but they are not generally strung on square
现在 , 护身符 是 常见的 足够的 , 但 他们 是 不是 一般来说 串 在 正方形
- ['plætɪd] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] ,
- plaited copper wire ,
- 编织 铜 金属丝 ,

如今，护身符很常见，但它们通常不是用方形编织的铜线串起来的。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fjuːə(r)] ['æmjəlɪts] [beə(r)] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] [ɒn] ['sɪlvə(r)] .
and still fewer amulets bear black enamel on silver .
和 仍然 更少 护身符 熊 黑色的 搪瓷 在 银 .

而银质护身符上饰以黑色珐琅的则更是寥寥无几。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæmboʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːmə] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] , [wɪtʃ]
There were none except the Kamboh and the lama in the compartment , which
那里 是 没有任何 除了 这 坎博 和 这 喇嘛 在 这 隔间 , 哪个
,
,
,

车厢里除了坎博和喇嘛之外，没有其他人。

['lʌkɪli] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [taɪp] [wɪð] ['sɒlɪd] [endz] .
luckily , was of an old type with solid ends .
幸运的是 , 曾是 的 一个 老的 类型 和 坚硬的 结束 .

幸运的是，它是老式的，两端都是实心的。

[kɪm] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['æmjʊlət] .
Kim made as to scratch in his bosom , and thereby lifted his own amulet .
金 制成 作为 到 划痕 在 他的 怀 , 和 从而 抬起 他的 自己的 护身符 .

金恩做了个挠胸口的动作，结果把自己的护身符取了出来。

[ðə; ði] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ði]
The Mahratta's face changed altogether at the sight , and he disposed the
这 - 脸 已更改 共 在 这 视线 , 和 他 处置 这
['æmjʊlət] ['feəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
amulet fairly on his breast .
护身符 相当 在 他的 胸部 .

看到护身符，马拉塔人的脸色完全变了，他径直将护身符放在胸前。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmboʊ] , “ [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːt] ,
“ Yes , ” he went on to the Kamboh , “ I was in haste , and the cart ,
“ 是的 , ” 他 去 在 到 这 坎博 , “ 我 曾是 在 匆忙 , 和 这 大车 ,

“是的,”他继续对坎博说，“我当时很着急，而且马车……”

['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] , [baʊnd] [ɪts] [wiːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [kʌt] ,
driven by a bastard , bound its wheel in a water - cut ,
驱动 经过 一个 混蛋 , 边界 它是 车轮 在 一个 水 - 切 ,

被一个混蛋驾驶，车轮陷在了水沟里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hɑːm] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɒst] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tɑːr'kiːən] .
and besides the harm done to me there was lost a full dish of tarkeean .
和 除了 这 伤害 完毕 到 我 那里 曾是 丢失的 一个 满的 盘子 的 塔基安 .

除了我受到的伤害之外，我还损失了一整盘塔基安。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [[ə; eɪ] ['lʌki] [mæn]] [ðæt] [deɪ] . ”
I was not a Son of the Charm [a lucky man] that day . ”
我 曾是 不是 一个 儿子 的 这 魅力 [一个 幸运的 男人] 那 天 . ”

那天我可不是个幸运儿。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæmboʊ] , [wɪð'drɔːɪŋ] ['ɪntrəst] .
“ That was a great loss , ” said the Kamboh , withdrawing interest .
“ 那 曾是 一个 伟大的 损失 , ” 说 这 坎博 , 撤退 兴趣 .

“那真是一大损失,”坎博说道，然后便不再感兴趣了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [bə'nɑːriz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəs] .
His experience of Benares had made him suspicious .
他的 经验 的 贝拿勒斯 有 制成 他 可疑的 .

他在贝拿勒斯的经历让他心生疑虑。

“ [huː] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [kɪm] .
“ Who cooked it ? ” said Kim .
“ WHO 煮熟 它 ? ” 说 金 .

“谁做的？”金问道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ A woman .
“ 一个 女士 .

一位女性。

” [ðə; ði] [mə'rætə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” The Mahratta raised his eyes .
” 这 马拉塔 提高 他的 眼睛 .

“马拉塔人抬起了眼睛。”

“ [bʌt; bət][ɔːl] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [kʊk] [tɑːr'kiːən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæmboʊ] .
“ But all women can cook tarkeean , ” said the Kamboh .
“ 但 全部 女性 能 厨师 塔基安 , ” 说 这 坎博 .

“但是所有女人都会做塔基安,”坎博说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌri] , [æz; əz][ai] [nəʊ] . ”
“ It is a good curry , as I know . ”
“ 它 是 一个 好的 咖喱 , 作为 我 知道 . ”

“据我所知，这咖喱味道不错。”

“ [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌri] , ” [sed] [ðə; ði] [mə'rætə] .
“ Oh yes , it is a good curry , ” said the Mahratta .
“ 哦 是的 , 它 是 一个 好的 咖喱 , ” 说 这 马拉塔 .

“哦，是的，这咖喱真好吃,”马拉塔人说道。

“ [ænd; ənd] [tʃiːp] , ” [sed] [kɪm] .
“ And cheap , ” said Kim .
“ 和 便宜的 , ” 说 金 .

“而且价格便宜,”金说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [kɑːst] ? ”
“ But what about caste ? ”
“ 但 什么 关于 种姓 ? ”

“但是种姓制度呢？”

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɑːst] [weə(r)] [men] [gəʊ][tuː; tə] — [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːr'kiːən] , ” [ðə; ði] [mə'rætə] [rɪ'plaɪd] ,
“ Oh , there is no caste where men go to — look for tarkeean , ” the Mahratta replied ,
“ 哦 , 那里 是 不 种姓 在哪里 男人 去 到 — 看 为了 塔基安 , ” 这 马拉塔 回复 ,

“哦，没有哪个种姓是男人要去的——去找塔基安人吧,”马拉塔人回答道。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['keɪd(ə)ns] .
in the prescribed cadence .
在 这 规定 节奏 .

按照规定的节奏。

“ [ɒv; əv] [huːz] ['sɜːvɪs] [ɑːt] [ðaʊ] ? ”
“ Of whose service art thou ? ”
“ 的 谁 服务 艺术 你 ? ”

你效力于谁?

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli] [wʌn] .
“ Of the service of this Holy One .
“ 的 这 服务 的 这 圣 一 .

“侍奉这位圣者。”

” [kɪm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] , ['draʊzi] ['lɑːmə] , [huː] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] [wɜːd] .
” Kim pointed to the happy , drowsy lama , who woke with a jerk at the well - loved word .
” 金 尖 到 这 快乐的 , 昏昏欲睡 喇嘛 , WHO 觉醒 和 一个 混蛋 在 这 出色地 - 喜爱 单词 .

“金指着那位快乐而昏昏欲睡的喇嘛，听到这句他喜爱的词语，喇嘛猛地惊醒过来。

“ [ɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .
“ Ah , he was sent from Heaven to aid me .
“ 啊 , 他 曾是 发送 从 天堂 到 援助 我 .

“啊，他是上天派来帮助我的。”

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
He is called the Friend of all the World .
他 是 称为 这 朋友 的 全部 这 世界 .

他被称为全世界的朋友。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
He is also called the Friend of the Stars .
他 是 还 称为 这 朋友 的 这 星星 .

他也被称为“群星之友”。

[hiː; hi] [wɔːks] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [taɪm] ['biːɪŋ] [raɪp] .
He walks as a physician — his time being ripe .
他 散步 作为 一个 医生 — 他的 时间 存在 成熟 .

他迈着医生的步伐——时机已到。

[greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] . ”
Great is his wisdom . ”
伟大的 是 他的 智慧 . ”

他的智慧伟大。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] , ” [sed] [kɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ And a Son of the Charm , ” said Kim under his breath ,
“ 和 一个 儿子 的 这 魅力 , ” 说 金 在下面 他的 气息 ,

“还有一位魅力之子,”金低声说道。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['kæmboʊ]	[meɪd]	[heɪst]	[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]	[ə; eɪ]	[paɪp]	[lest]	[ðə; ði]	[mə'rætə]	[ʃʊd; ʃəd]	[beg]	.
as	**the**	**Kamboh**	**made**	**haste**	**to**	**prepare**	**a**	**pipe**	**lest**	**the**	**Mahratta**	**should**	**beg**	**.**
作为	这	坎博	制成	匆忙	到	准备	一个	管道	免得	这	马拉塔	应该	求	.

坎博赶紧准备烟斗，以免马拉塔人乞讨。

“	[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	?
“	**And**	**who**	**is**	**that**	**?**
“	和	WHO	是	那	?

“那是谁？”

”	[ðə; ði]	[mə'rætə]	[ɑːskt]	,	['glɑːnsɪŋ]	['saɪdweɪz]	['nɜːvəsli]	.
”	**the**	**Mahratta**	**asked**	**,**	**glancing**	**sideways**	**nervously**	**.**
”	这	马拉塔	问	,	瞥了一眼	侧身	紧张地	.

“马拉塔人问道，同时紧张地侧目而视。”

“	[wʌn]	[huːz]	[tʃaɪld]	[ai]	—	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kjʊəd]	,	[huː]	[laɪz]	['ʌndə(r)]	[greɪt]	[det]	[tuː; tə]	[juː 'es]	.
“	**One**	**whose**	**child**	**I**	**—**	**we**	**have**	**cured**	**,**	**who**	**lies**	**under**	**great**	**debt**	**to**	**us**	**.**
“	一	谁	孩子	我	—	我们	有	治愈	,	WHO	谎言	在下面	伟大的	债务	到	我们	.

“我治好了他的孩子，他欠我们很多恩情。

[sɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[mæn]	[frɒm; frəm]	[ˌdʒʌlən'dɜːr]	.
Sit	**by**	**the**	**window**	**,**	**man**	**from**	**Jullundur**	**.**
坐	经过	这	窗户	,	男人	从	朱伦德尔	.

来自朱伦德尔的男士，请坐在窗边。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sɪk]	[wʌn]	.	”
Here	**is**	**a**	**sick**	**one**	**.**	**”**
这里	是	一个	生病的	一	.	”

这是个病人。

“	[həmf]	!
“	**Humph**	**!**
“	哼	!

“哼！

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[mɪks]	[wɪð]	[tʃɑːns]	-	[met]	['weistrəl]	.
I	**have**	**no**	**desire**	**to**	**mix**	**with**	**chance**	**-**	**met**	**wastrels**	**.**
我	有	不	欲望	到	混合	和	机会	-	遇见	流浪者	.

我不想和那些偶然遇到的浪荡子混在一起。

[maɪ]	[ɪəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[lɒŋ]	.
My	**ears**	**are**	**not**	**long**	**.**
我的	耳朵	是	不是	长的	.

我的耳朵不长。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'hɪə(r)]	['siːkrəts]	.
I	**am**	**not**	**a**	**woman**	**wishing**	**to**	**overhear**	**secrets**	**.**
我	是	不是	一个	女士	祝	到	无意中听到	秘密	.

我不是那种喜欢偷听别人秘密的女人。

”	[ðə; ði]	[dʒɑːt]	[slɪd]	[hɪm'self]	['hevɪli]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	['kɔːnə(r)]	.
”	**The**	**Jat**	**slid**	**himself**	**heavily**	**into**	**a**	**far**	**corner**	**.**
”	这	贾特	滑行	他自己	重度	进入	一个	远的	角落	.

“贾特人重重地滑到远处的角落里。”

“	[ɑːt]	[ðaʊ]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hiːlə(r)]	?
“	**Art**	**thou**	**anything**	**of**	**a**	**healer**	**?**
“	艺术	你	任何事物	的	一个	治疗师	?

“你算得上是医者吗？”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ten]	[liːgz]	[diːp]	[ɪn]	[kə'læməti]	,	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[mə'rætə]	,	['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kjuː]	.
I	**am**	**ten**	**leagues**	**deep**	**in**	**calamity**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Mahratta**	**,**	**picking**	**up**	**the**	**cue**	**.**
我	是	十	联赛	深的	在	灾害	,	”	哭	这	马拉塔	,	挑选	向上	这	提示	.

“我已深陷灾难之中十里,”马拉塔人接过话茬喊道。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

“ This man is cut and bruised all over .

“ 这 男人 是 切 和 瘀伤 全部 超过 .

“这个人浑身都是伤痕和淤青。”

[aɪ][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][kjʊə(r)] [hɪm] , ” [kɪm] [ri'tɔːt] .

I go about to cure him , ” Kim retorted .

我 去 关于 到 治愈 他 , ” 金 反驳 .

“我打算治好他,”金反驳道。

“ [nʌn] [ˌɪntə'fɪəd] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [beɪb] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

“ None interfered between thy babe and me . ”

“ 没有任何 干扰 之间 你的 宝贝 和 我 . ”

“没有人干涉你和我的孩子。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'bjuːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæmboʊ] ['miːkli] .

“ I am rebuked , ” said the Kamboh meekly .

“ 我 是 责备 , ” 说 这 坎博 温顺地 .

“我受到了责备,”坎博温顺地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['detə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] .

“ I am thy debtor for the life of my son .

“ 我 是 你的 债务人 为了 这 生活 的 我的 儿子 .

“我儿子的性命，我欠你一份情。”

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkə(r)] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Thou art a miracle - worker — I know it . ”

你 艺术 一个 奇迹 - 工人 — 我 知道 它 . ”

我知道，你是一位创造奇迹的人。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kʌts] .

“ Show me the cuts .

“ 展示 我 这 削减 .

“把切口拿出来给我看看。”

” [kɪm] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [nek] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['nɪəli] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] ;

” Kim bent over the Mahratta's neck , his heart nearly choking him ;

” 金 弯曲 超过 这 - 脖子 , 他的 心 几乎 窒息 他 ;

“金俯身压在马拉塔人的脖子上，他的心脏几乎要窒息了;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

for this was the Great Game with a vengeance .

为了 这 曾是 这 伟大的 游戏 和 一个 复仇 .

因为这就是残酷的“大博弈”。

“ [naʊ] , [tel] [ðaɪ] [teɪl] ['swɪftli] , ['brʌðə(r)] , [waɪl] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] . ”

“ Now , tell thy tale swiftly , brother , while I say a charm . ”

“ 现在 , 告诉 你的 故事 迅速地 , 兄弟 , 尽管 我 说 一个 魅力 . ”

“现在，兄弟，快点把你的故事讲完，我来念个咒语。”

“ [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [maɪ] [wɜːk] [leɪ] .

“ I come from the South , where my work lay .

“ 我 来 从 这 南 , 在哪里 我的 工作 躺 .

“我来自南方，我的工作也在那里。”

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [sluː] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

One of us they slew by the roadside .

一 的 我们 他们 一万 经过 这 路边 .

他们把我们中的一个杀在了路边。

[hæst] [ðaʊ] [hɜːd] ?

Hast thou heard ?

哈斯特 你 听到 ?

你听说了吗?

” [kɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Kim shook his head .
” 金 摇晃 他的 头 .

金摇了摇头。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [iːz] ['priːdəsesə(r)] ,
He , of course , knew nothing of E's predecessor ,
他 , 的 课程 , 知道 没有什么 的 的 前任 ,

他当然对E的前任一无所知。

[sleɪn] [daʊn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][æn; ən]['ærəb]['treɪdə(r)] .
slain down South in the habit of an Arab trader .
被杀 向下 南 在 这 习惯 的 一个 阿拉伯 商 .

南方一名阿拉伯商人被杀害。

“ ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siːk] , [ai] [keɪm] [ə'weɪ] .
“ Having found a certain letter which I was sent to seek , I came away .
“ 拥有 成立 一个 肯定 信 哪个 我 曾是 发送 到 寻找 , 我 来了 离开 .

“我找到了奉命寻找的那封信，然后就离开了。”

[ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ˌɛm'haʊ] .
I escaped from the city and ran to Mhow .
我 逃脱 从 这 城市 和 跑 到 莫霍 .

我逃离了这座城市，跑到了莫霍。

[səʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [nʌn] [njuː] , [ai][dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [feɪs] .
So sure was I that none knew , I did not change my face .
所以 当然 曾是 我 那 没有任何 知道 , 我 做过 不是 改变 我的 脸 .

我确信没人会察觉，所以没有改变我的容貌。

[æt; ət][ˌɛm'haʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [brɔːt] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [θeft] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]
At Mhow a woman brought charge against me of theft of jewellery in that city
在 莫霍 一个 女士 带来 收费 反对 我 的 盗窃 的 首饰 在 那 城市
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [left] .
which I had left .
哪个 我 有 左边 .

在莫霍，一名女子指控我在该市（我已离开该市）偷窃珠宝。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Then I saw the cry was out against me .
然后 我 锯 这 哭 曾是 出去 反对 我 .

然后我发现，那声呐喊是针对我的。

[ai][ræn][frɒm; frəm][ˌɛm'haʊ][baɪ] [naɪt] , ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
I ran from Mhow by night , bribing the police ,
我 跑 从 莫霍 经过 夜晚 , 贿赂 这 警察 ,

我连夜从莫霍逃走，途中贿赂了警察。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [braib] [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə][maɪ] ['enəmɪz] [ɪn]
who had been bribed to hand me over without question to my enemies in
WHO 有 到过 受贿 到 手 我 超过 没有 问题 到 我的 敌人 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .

他们收受贿赂，毫不犹豫地将我交给南方的敌人。

[ðen] [ai] [leɪ] [ɪn][əʊld] ['sɪti] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] ['penɪtənt] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
Then I lay in old Chitor city a week , a penitent in a temple ,
然后 我 躺 在 老的 奇托尔 城市 一个 星期 , 一个 忏悔者 在 一个 寺庙 ,

然后我在奇托尔古城的一座寺庙里躺了一个星期，像个忏悔者一样。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːdʒ] .
but I could not get rid of the letter which was my charge .
但 我 可以 不是 得到 摆脱 的 这 信 哪个 曾是 我的 收费 .

但我无法摆脱那封指控我的信件。

[ai] ['berid] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [stəʊn] , [æt; ət] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]
I buried it under the Queen's Stone , at Chitor , in the place known to us all
我 埋葬 它 在下面 这 女王大学 石头 , 在 奇托尔 , 在 这 地方 已知 到 我们 全部
.
:
.

我把它埋在了奇托尔的皇后石下，那是我们都知道的地方。

” [kɪm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [θred] .
” Kim did not know , but not for worlds would he have broken the thread .
” 金 做过 不是 知道 , 但 不是 为了 世界 会 他 有 破碎的 这 线 .

“金并不知道，但无论如何，他都不会切断这条线。”

“ [æt; ət] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [kɪŋz] - ['kʌntri] ;
“ At Chitor , look you , I was all in Kings ' country ;
“ 在 奇托尔 , 看 你 , 我 曾是 全部 在 国王 - 国家 ;

“在奇托尔，你瞧，我当时完全身处国王的领地；

[fɔː(r); fə(r)] ['koʊtə] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kwiːnz] [lɔː] , [ænd; ənd] [iːst] [ə'gen] [laɪ][ˌdʒai'puə]
for Kotah to the east is beyond the Queen's law , and east again lie Jaipur
为了 科塔 到 这 东方 是 超过 这 女王大学 法律 , 和 东方 再次 说谎 斋浦尔
[ænd; ənd] ['gwɑːliɔː] .
and Gwalior .
和 瓜廖尔 .

东边的科塔赫超出了女王的法律管辖范围，再往东就是斋浦尔和瓜廖尔。

['naɪðə(r)] [lʌv] [spaɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dʒʌstɪs] .
Neither love spies , and there is no justice .
两者都不 爱 间谍 , 和 那里 是 不 正义 .

既不是爱情间谍，也没有正义。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ; [bʌt; bət][ai] [brəʊk] [θruː] [æt; ət] - ,
I was hunted like a wet jackal ; but I broke through at Bandakui ,
我 曾是 猎杀 喜欢 一个 湿的 豺狼 ; 但 我 打破 通过 在 - ,

我像一只落汤鸡一样被追捕；但我在班达奎突破了防线。

[weə(r)] [ai] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ai][hæd; həd]
where I heard there was a charge against me of murder in the city I had
在哪里 我 听到 那里 曾是 一个 收费 反对 我 的 谋杀 在 这 城市 我 有
[left] — [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
left — of the murder of a boy .
左边 — 的 这 谋杀 的 一个 男生 .

我听说在我离开的那个城市里，有人指控我谋杀——谋杀了一个男孩。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ['weɪtɪŋ] . ”
They have both the corpse and the witnesses waiting . ”
他们 有 两个都 这 尸体 和 这 证人 等待 . ”

他们既有尸体，也有目击证人等着了。

“ [bʌt; bət] ['kænɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'tekt] ? ”
“ But cannot the Government protect ? ”
“ 但 不能 这 政府 保护 ? ”

“但是政府难道就不能提供保护吗？”

“ [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [prə'tekʃ(ə)n] .
“ We of the Game are beyond protection .
“ 我们 的 这 游戏 是 超过 保护 .

“我们这些身处游戏世界的人，不受任何保护。”

[ɪf] [wiː; wi][daɪ] , [wiː; wi][daɪ] .
If we die , we die .
如果 我们 死 , 我们 死 .

死了就死了。

['aʊə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
Our names are blotted from the book .
我们的 姓名 是 印迹 从 这 书 .

我们的名字从书上被抹去了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[æt; ət] - , [weə(r)] [laɪvz; lɪvz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai] [θɔːt] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [sent] [baɪ]
At Bandakui , where lives one of Us , I thought to slip the scent by
在 - , 在哪里 生活 一 的 我们 , 我 想法 到 滑 这 香味 经过
['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [feɪs] ,
changing my face ,
变化 我的 脸 ,

在班达奎，也就是我们其中一人居住的地方，我想通过改变容貌来掩盖气味。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mə'rætə] .
and so made me a Mahratta .
和 所以 制成 我 一个 马拉塔 .

于是，他让我成为了马拉塔人。

[ðen] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['ɑːgrə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
Then I came to Agra , and would have turned back to Chitor to recover
然后 我 来了 到 阿格拉 , 和 会 有 转向 后退 到 奇托尔 到 恢复
[ðə; ði]['letə(r)] .
the letter .
这 信 .

然后我来到了阿格拉，本来打算返回奇托尔取回那封信。

[səʊ][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz][ai][hæd; həd] [slɪpt] [ðem; ðəm] .
So sure I was I had slipped them .
所以 当然 我 曾是 我 有 滑倒了 他们 .

我当时非常确定已经把它们偷偷放进去了。

['ðeəfɔː(r)] [ai][dɪd] [nɒt] [send] [ə; eɪ][tɑː(r)] [['telɪgræm]] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['letə(r)] [leɪ] .
Therefore I did not send a tar [telegram] to any one saying where the letter lay .
所以 我 做过 不是 发送 一个 焦油 [电报] 到 任何 一 说 在哪里 这 信 躺 .

因此，我没有向任何人发送电报告知信件的下落。

[ai] [wɪʃt] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I wished the credit of it all .
我 希望 这 信用 的 它 全部 .

我希望这一切都能得到赞誉。

” [kɪm] [n'ɒdɪd] .
” Kim nodded .
” 金 点头 .

金点了点头。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wel] .
He understood that feeling well .
他 理解 那 感觉 出色地 .

他非常理解那种感受。

“ [bʌt; bət][æt; ət]['ɑːgrə] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ə; eɪ][mæn] [kraɪd] [ə; eɪ] [det] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
“ But at Agra , walking in the streets , a man cried a debt against me ,
“ 但 在 阿格拉 , 步行 在 这 街道 , 一个 男人 哭 一个 债务 反对 我 ,
“但在阿格拉街头，我走着走着，突然有人喊着要欠我债，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['meni] ['wɪtnəsiz] , [wʊd] [heɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [ðen] [ænd; ənd]
and approaching with many witnesses , would hale me to the courts then and
和 接近 和 许多 证人 , 会 哈尔 我 到 这 法院 然后 和
[ðeə(r)] .
there .
那里 .
并且带着许多证人，当场把我传唤到法庭。

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] !
Oh , they are clever in the South !
哦 , 他们 是 聪明的 在 这 南 !
哦，南方人真聪明！

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] ['kɒtn] .
He recognized me as his agent for cotton .
他 认可 我 作为 他的 代理人 为了 棉布 .
他认出我是他的棉花代理人。

[meɪ] [hiː; hi] [bɜːn] [ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”
May he burn in Hell for it ! ”
可能 他 烧伤 在 地狱 为了 它 ! ”
愿他下地狱！

“ [ænd; ənd][wɒst; wəst] [ðaʊ] ? ”
“ And wast thou ? ”
“ 和 浪费 你 ? ”
“而你呢？”

“ [əʊ] [fuːl] !
“ O fool !
“ 哦 傻子 !
“傻瓜！”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] !
I was the man they sought for the matter of the letter !
我 曾是 这 男人 他们 寻求 为了 这 事情 的 这 信 !
他们要找的就是我，就是因为那封信的事！

[ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fleʃə(r)] - [wɔːd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,
I ran into the Fleshers ' Ward and came out by the House of the Jew ,
我 跑 进入 这 肉匠 - 沃德 和 来了 出去 经过 这 房子 的 这 犹 ,
我跑进了肉贩病房，从犹太人之家那边出来了。

[huː] [fɪəd] [ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [fɔːθ] .
who feared a riot and pushed me forth .
WHO 害怕 一个 暴动 和 推动 我 前进 .
他担心会发生骚乱，就把我推了上去。

[ai] [keɪm] [ə'fʊt] [tuː; tə][sɑːmnə] [rəʊd] — [ai][hæd; həd]['əʊnli] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [tuː; tə] ['deli] —
I came afoot to Somna Road — I had only money for my tikkut to Delhi —
我 来了 步行 到 索姆纳 路 — 我 有 仅有的 钱 为了 我的 - 到 德里 —
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,
我步行来到索姆纳路——我身上只有去德里的车票钱——然后，

[waɪl] [ai] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,
while I lay in a ditch with a fever ,
尽管 我 躺 在 一个 沟 和 一个 发烧 ,

当我发烧躺在沟里时，

[wʌn] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɜːrtʃt]
one sprang out of the bushes and beat me and cut me and searched
一 弹簧 出去 的 这 灌木丛 和 打 我 和 切 我 和 搜索
[ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
me from head to foot .
我 从 头 到 脚 .

一个疯子从灌木丛里跳出来，殴打我、割伤我，并从头到脚搜遍了我。

[wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] - [reɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! ”
Within earshot of the te - rain it was ! ”
之内 听力范围 的 这 te - 雨 它 曾是 ! ”

就在雨水倾盆而下的时候！

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [sleɪ] [ðiː] [aʊt][ɒv; əv][hænd] ? ”
“ Why did he not slay thee out of hand ? ”
“ 为什么 做过 他 不是 杀戮 你 出去 的 手 ? ”

“他为什么不当场杀了你？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] .
“ They are not so foolish .
“ 他们 是 不是 所以 愚蠢 .

他们并不那么愚蠢。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən][ɪn] ['deli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['pruːvn; 'prəʊvn] [tʃɑːdʒ]
If I am taken in Delhi at the instance of lawyers , upon a proven charge
如果 我 是 已采取 在 德里 在 这 实例 的 律师 , 之上 一个 已证实 收费
[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,
of murder ,
的 谋杀 ,

如果我被律师指控犯有谋杀罪，并被带到德里接受审判，

[maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
my body is handed over to the State that desires it .
我的 身体 是 递交 超过 到 这 状态 那 欲望 它 .

我的身体将交给任何想要它的国家。

[ai][gəʊ] [bæk] ['gɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] — [ai][daɪ] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest]
I go back guarded , and then — I die slowly for an example to the rest
我 去 后退 守卫 , 和 然后 — 我 死 缓慢地 为了 一个 例子 到 这 休息
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of Us .
的 我们 .

我带着戒备回去，然后——我慢慢死去，以此来警示我们其他人。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][nɒt][maɪ] ['kʌntri] .
The South is not my country .
这 南 是 不是 我的 国家 .

南方不是我的祖国。

[ai] [rʌn] [ɪn] ['sɜ˞klz] — [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] [wɪð] [wʌn] [aɪ] .
I run in circles — like a goat with one eye .
我 跑步 在 界 — 喜欢 一个 山羊 和 一 眼睛 .

我原地打转——就像一只独眼山羊。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
I have not eaten for two days .
我 有 不是 吃 为了 二 天 .

我已经两天没吃饭了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɑːkt] ” — [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['bændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][leg] — “ [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
I am marked ” — he touched the filthy bandage on his leg — “ so that they will
我 是 标记 ” — 他 感动 这 污秽 绷带 在 他的 腿 — “ 所以 那 他们 将要
[nəʊ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['deli] . ”
know me at Delhi . ”
知道 我 在 德里 . ”

“我身上有标记，”他摸了摸腿上肮脏的绷带，“这样到了德里他们就能认出我了。”

“ [ðaʊ] [ɑːt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][tiː] - [reɪn] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ Thou art safe in the te - rain , at least . ”
“ 你 艺术 安全的 在 这 te - 雨 , 在 至少 . ”

“至少在雨中你是安全的。”

“ [lɪv; laɪv][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'gen] !
“ Live a year at the Great Game and tell me that again !
“ 居住 一个 年 在 这 伟大的 游戏 和 告诉 我 那 再次 !

“在伟大的比赛中生活一年，然后再告诉我一遍！”

[ðə; ði]['waɪərz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː][æt; ət] ['deli] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evri] [teə(r); tɪə][ænd; ənd][ræg]
The wires will be out against me at Delhi , describing every tear and rag
这 电线 将要 是 出去 反对 我 在 德里 , 描述 每一个 撕 和 抹布
[ə'pɒn][ˌem 'iː] .
upon me .
之上 我 .

在德里，媒体将会铺天盖地地报道我的遭遇，详细描述我身上的每一滴眼泪和每一块破布。

['twenti] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] — [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [sleɪ] [ðæt] [bɔɪ] .
Twenty — a hundred , if need be — will have seen me slay that boy .
二十 — 一个 百 , 如果 需要 是 — 将要 有 已见 我 杀戮 那 男生 .

至少会有二十个人——必要时一百个人——亲眼目睹我杀死那个男孩。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['juːsləs] !
And thou art useless !
和 你 艺术 无用 !

你真是没用！

” [kɪm] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'tæk] [nɒt][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd]
” Kim knew enough of native methods of attack not to doubt that the case would
” 金 知道 足够的 的 本国的 方法 的 攻击 不是 到 怀疑 那 这 案件 会
[biː; bi] ['dedli] [kəm'pliːt] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] .
be deadly complete — even to the corpse .
是 致命 完全的 — 甚至 到 这 尸体 .

“金对当地的攻击手段足够了解，他毫不怀疑这次袭击会是致命的，甚至连尸体都会被杀死。”

[ðə; ði] [mə'rætə] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [peɪn][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
The Mahratta twitched his fingers with pain from time to time .
这 马拉塔 抽搐 他的 手指 和 疼痛 从 时间 到 时间 .

马拉塔人不时因疼痛而抽搐手指。

[ðə; ði]['kæmboʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [glɛə] ['sʌlənli] ; [ðə; ði]['lɑːmə][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [biːdz] ;
The Kamboh in his corner glared sullenly ; the lama was busy over his beads ;
这 坎博 在 他的 角落 怒目而视 闷闷不乐地 ; 这 喇嘛 曾是 忙碌的 超过 他的 珠子 ;

角落里的坎布阴沉地瞪着他；喇嘛则忙着拨弄他的念珠；

[ænd; ənd] [kɪm] , ['fʌmblɪŋ] ['dɒktə(r)] - ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [nek] , [θɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn]
and Kim , fumbling doctor - fashion at the man's neck , thought out his plan
和 金 , 笨拙 医生 - 时尚 在 这 男人的 脖子 , 想法 出去 他的 计划
[bɪ'twiːn] [ˌɪnvə'keɪʃnz] .
between invocations .
之间 调用 .

金医生笨拙地按着男人的脖子，一边念咒一边思考着他的计划。

“ [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ʃeɪp] ?
“ Hast thou a charm to change my shape ?
“ 哈斯特 你 一个 魅力 到 改变 我的 形状 ?

“你有什么魔法可以改变我的容貌吗？”

[els] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .
Else I am dead .
别的 我 是 死的 .

否则我就死了。

[faɪv] — [ten] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [prest] , [ænd; ənd][ai] [mait] — ”
Five — ten minutes alone , if I had not been so pressed , and I might — ”
五 — 十 分钟 独自的 , 如果 我 有 不是 到过 所以 按下 , 和 我 可能 — ”

如果我没那么着急的话，或许可以独自待五到十分钟——我可能真的会——”

“ [ɪz][hiː; hi] [kjʊəd] [jet] , ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæmboʊ] ['dʒeləsli] .
“ Is he cured yet , miracle - worker ? ” said the Kamboh jealously .
“ 是 他 治愈 然而 , 奇迹 - 工人 ? ” 说 这 坎博 嫉妒 .

“他痊愈了吗，奇迹创造者？”坎博嫉妒地问道。

“ [ðaʊ] [hæst] ['tʃɑːntɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”
“ Thou hast chanted long enough . ”
“ 你 哈斯特 吟诵 长的 足够的 . ”

“你吟唱的时间已经够长了。”

“ [neɪ] .
“ Nay .
“ 不 .

“不。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həːts] , [æz; əz][ai] [siː] ,
There is no cure for his hurts , as I see ,
那里 是 不 治愈 为了 他的 疼痛 , 作为 我 看 ,

依我看来，他的伤势无法治愈。

[ɪk'sept] [hiː; hi][sɪt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbaɪ'rɑːgi] .
except he sit for three days in the habit of a bairagi .
除了 他 坐 为了 三 天 在 这 习惯 的 一个 拜拉吉 .

但他却连续三天穿着拜拉吉的服饰坐着。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['penəns] , ['ɒf(ə)n] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ə; eɪ][fæt]['treɪdə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃə(r)]
” This is a common penance , often imposed on a fat trader by his spiritual teacher
” 这 是 一个 常见的 忏悔 , 经常 强加 在 一个 胖的 商 经过 他的 精神 老师
.
.
.

“这是一种常见的苦行，通常是精神导师对肥胖商人施加的惩罚。”

“ [wʌn] [priːst] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [priːst] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] .
“ One priest always goes about to make another priest , ” was the retort .
“ 一 牧师 总是 去 关于 到 制作 其他 牧师 , ” 曾是 这 反驳 .

“一个神父总是想方设法造就另一个神父,”有人反驳道。

[laɪk] [məʊst] ['grəʊsli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fəʊk] , [ðə; ði] ['kæmboʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frɒm; frəm]
Like most grossly superstitious folk , the Kamboh could not keep his tongue from
喜欢 最多 粗略地 迷信的 民间 , 这 坎博 可以 不是 保持 他的 舌头 从
[dɪ'raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
deriding his Church .
嘲笑 他的 教会 .

像大多数极其迷信的人一样，坎博忍不住嘲笑他的教会。

“ [wɪl] [ðaɪ] [sʌn] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] , [ðen] ?
“ Will thy son be a priest , then ?
“ 将要 你的 儿子 是 一个 牧师 , 然后 ?
那么，你的儿子会成为一名神父吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈkwɪniːn] . ”
It is time he took more of my quinine . ”
它 是 时间 他 采取 更多的 的 我的 奎宁 . ”
他该多服用一些我的奎宁了。

“ [wiː; wi][dʒɑːt][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈbʌfələuz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæmboʊ] , [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [əˈnjuː] .
“ We Jats are all buffaloes , ” said the Kamboh , softening anew .
“ 我们 贾特人 是 全部 水牛 , ” 说 这 坎博 , 软化 重新 .
“我们贾特人都是水牛,”坎博语气缓和下来说道。

[kɪm] [rʌbd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] - [tɪp][ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [lɪps] .
Kim rubbed a finger - tip of bitterness on the child's trusting little lips .
金 摩擦 一个 手指 - 提示 的 苦味 在 这 孩子的 信任 小的 嘴唇 .
金用指尖蘸了些苦涩的汁液，抹在孩子信任的小嘴唇上。

“ [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːnli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , “ [ɪkˈsept] [fuːd] .
“ I have asked for nothing , ” he said sternly to the father , “ except food .
“ 我 有 问 为了 没有什么 , ” 他 说 严厉地 到 这 父亲 , “ 除了 食物 .
“我什么也没要求,”他严厉地对父亲说，“除了食物。”

[dʌst] [ðaʊ] [grʌdʒ] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
Dost thou grudge me that ?
多斯特 你 怨恨 我 那 ?
你对此耿耿于怀吗?

[ai][gəʊ][tuː; tə] [hiːl] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .
I go to heal another man .
我 去 到 愈合 其他 男人 .
我去治另一个人。

[hæv; həv][ai] [ðaɪ] [liːv] — [prɪns] ?
Have I thy leave — Prince ?
有 我 你的 离开 — 王子 ?
王子殿下，请问我可以这样做吗?

” [ʌp] [fluː] [ðə; ði] [mænz] [hjuːdʒ] [pɔːz] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
” Up flew the man's huge paws in supplication .
” 向上 飞翔 这 男人的 巨大的 爪子 在 恳求 .
“那人伸出巨大的爪子，表示恳求。”

“ [neɪ] — [neɪ] .
“ Nay — nay .
“ 不 — 不 .
“不——不。”

[duː; də][nɒt] [mɒk] [ˌem ˈiː] [ðʌs] . ”
Do not mock me thus . ”
做 不是 嘲笑 我 因此 . ”
不要这样嘲笑我。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kjʊə(r)] [ðɪs] [sɪk] [wʌn] .
“ It pleases me to cure this sick one .
“ 它 请 我 到 治愈 这 生病的 一 .
“我很高兴能治好这个病人。”

[ðaʊ] [ʃælt] [əˈkwaɪə(r)] [ˈmerɪt] [baɪ] [ˈeɪdɪŋ] .
Thou shalt acquire merit by aiding .
你 应 获得 优点 经过 协助 .
助人有功德。

[wɒt] ['kʌlə(r)] [æʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [paɪp] - [bəʊl] ?
What colour ash is there in thy pipe - bowl ?
什么 颜色 灰 是 那里 在 你的 管道 - 碗 ?

你烟斗碗里的烟灰是什么颜色的?

[waɪt] .
White .
白色的 .

白色的。

[ðæt] [ɪz] [ɔː'spɪʃəs] .
That is auspicious .
那 是 吉祥 .

那是个吉兆。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [rɔː] ['tɜːmərɪk] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['fʊdˌstʌf] ? ”
Was there raw turmeric among thy foodstuffs ? ”
曾是 那里 生的 姜黄 之中 你的 食品 ? ”

你的食物里有生姜黄吗?

“ [ai] — [ai] — ”
“ I — I — ”
“ 我 — 我 — ”

“我——我——”

“ ['əʊpən] [ðaɪ] ['bʌnd(ə)l] !
“ Open thy bundle !
“ 打开 你的 捆 !

“打开你的包裹！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ɒdmənts] : ['bɪts] [ɒv; əv] [klɒθ] , [kwæk] ['medsnz] ,
” It was the usual collection of small oddments : bits of cloth , quack medicines ,
” 它 曾是 这 通常 收藏 的 小的 零碎物件 : 比特 的 布 , 嘎嘎 药物 ,

“那都是些常见的零碎小物件：碎布、江湖郎中的药材，

[tʃiːp] ['feərɪŋ] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['ɑːtə] — ['greɪɪʃ] , [rʌf] - [graʊnd] ['neɪtɪv] ['flaʊə(r)] — [twɪsts] [ɒv; əv] [daʊn] - ['kʌntri] [tə'bækəʊ] , ['tɔːdri] [paɪp] - [stemz] ,
cheap fairings , a clothful of atta — greyish , rough - ground native flour — twists of down - country tobacco , tawdry pipe - stems ,
便宜的 整流罩 , 一个 - 的 阿塔 — 灰蒙蒙的 , 粗糙的 - 地面 本国的 面粉 — 曲折 的 向下 - 国家 烟草 , 庸俗的 管道 - 茎 ,

廉价的整流罩、一团阿塔面粉（灰褐色的粗磨本地面粉）、几卷乡下烟草、廉价的烟斗柄

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['kʌri] - [stʌf] , [ɔːl] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪlt] .
and a packet of curry - stuff , all wrapped in a quilt .
和 一个 包 的 咖喱 - 东西 , 全部 包装 在 一个 被子 .

还有一包咖喱料，全部用一条小毯子包着。

[kɪm] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] ['wɔːlɒk] , ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [ˌɪnvə'keɪʃn] .
Kim turned it over with the air of a wise warlock , muttering a Mohammedan invocation .
金 转向 它 超过 和 这 空气 的 一个 明智的 术士 , 喃喃自语 一个 穆罕默丹 调用 .

金恩像个睿智的巫师一样把它翻了过来，嘴里念念叨叨着伊斯兰教的祈祷文。

“ [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːmə] ;
“ This is wisdom I learned from the Sahibs , ” he whispered to the lama ;
“ 这 是 智慧 我 学习 从 这 先生们 , ” 他 低声说道 到 这 喇嘛 ;

“这是我从诸位老爷那里学到的智慧，”他低声对喇嘛说；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] - , [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)]
and here , when one thinks of his training at Lurgan's , he spoke no more
和 这里 , 什么时候 一 思考 的 他的 训练 在 - , 他 辐 不 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
than the truth .
比 这 真相 .

而在这里，当人们想到他在卢根学校接受的训练时，他说的全是实话。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [mænz] ['fɔːtʃuːn] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , [wɪtʃ] —
“ There is a great evil in this man's fortune , as shown by the Stars , which —
“ 那里 是 一个 伟大的 邪恶的 在 这 男人的 财富 , 作为 所示 经过 这 星星 , 哪个 —
[wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [hɪm] .
which troubles him .
哪个 麻烦 他 .

“星象显示，这个人的命运中存在着巨大的厄运，这厄运困扰着他。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? ”
Shall I take it away ? ”
将 我 拿 它 离开 ? ”

我把它拿走吗?

“ [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
“ Friend of the Stars , thou hast done well in all things .
“ 朋友 的 这 星星 , 你 哈斯特 完毕 出色地 在 全部 事物 .

“群星之友，你事事都做得很好。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] .
Let it be at thy pleasure .
让 它 是 在 你的 乐趣 .

随你便吧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['hiːlɪŋ] ? ”
Is it another healing ? ”
是 它 其他 康复 ? ”

这是另一种疗愈方式吗?

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点！

” [gɑːspt] [ðə; ði] [mə'rætə] .
” gasped the Mahratta .
” 倒吸一口气 这 马拉塔 .

“马拉塔人喘着气说。”

“ [ðə; ði] [treɪn] [meɪ] [stɒp] . ”
“ The train may stop . ”
“ 这 火车 可能 停止 . ”

“火车可能会停下来。”

“ [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , ” [sed] [kɪm] ,
“ A healing against the shadow of death , ” said Kim ,
“ 一个 康复 反对 这 阴影 的 死亡 , ” 说 金 ,

“这是对抗死亡阴影的治愈,”金说道。

['mɪksɪŋ] [ðə; ði] - ['flaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] [æʃ] [ɪn][ðə; ði] [red] -
mixing the Kamboh's flour with the mingled charcoal and tobacco ash in the red -
混合 这 - 面粉 和 这 混合 木炭 和 烟草 灰 在 这 红色的 -
[ɜːθ] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪp] .
earth bowl of the pipe .
地球 碗 的 这 管道 .

将坎博面粉与混合的木炭和烟草灰一起放入烟斗的红土碗中。

[iː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] .
E , without a word , slipped off his turban and shook down his long black hair .
E , 没有 一个 单词 , 滑倒了 离开 他的 头巾 和 摇晃 向下 他的 长的 黑色的 头发 .

E 一言不发，摘下头巾，甩了甩他那头乌黑的长发。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [fuːd] — [priːst] , " [ðə; ði][dʒɑːt] [graul] .
" That is my food — priest , " the jat growled .
" 那 是 我的 食物 — 牧师 , " 这 贾特 咆哮 .

"那是我的食物——牧师,"那野蛮人咆哮道。

" [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] !
" A buffalo in the temple !
" 一个 水牛 在 这 寺庙 !

"寺庙里竟然有头水牛！ "

[hæst] [ðaʊ] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [fɑː(r)] ? " [sed] [kɪm] .
Hast thou dared to look even thus far ? " said Kim .
哈斯特 你 敢于 到 看 甚至 因此 远的 ? " 说 金 .

"你竟敢看得这么远吗？"金问道。

" [ai][mʌst; məst][duː; də] ['mɪstəriz] [bɪ'fɔː(r)] [fuːlz] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [aɪz] .
" I must do mysteries before fools ; but have a care for thine eyes .
" 我 必须 做 谜团 前 傻瓜 ; 但 有 一个 关心 为了 你的 眼睛 .

"我必须在愚人面前表演奥秘；但你要小心你的眼睛。"

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fɪlm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ?
Is there a film before them already ?
是 那里 一个 电影 前 他们 已经 ?

在它们之前已经有一部电影了吗?

[ai] [seɪv] [ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðaʊ] — [əʊ] , ['ʃeɪmləs] !
I save the babe , and for return thou — oh , shameless !
我 节省 这 宝贝 , 和 为了 返回 你 — 哦 , 不要脸 !

我救了孩子，而你却回来——哦，无耻之徒!

" [ðə; ði][mæn] [flintʃ] [æt; ət][ðə; ði][də'rekt] [geɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [kɪm] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
" The man flinched at the direct gaze , for Kim was wholly in earnest .
" 这 男人 畏缩 在 这 直接的 目光 , 为了 金 曾是 完全 在 认真 .

"那人被金的直视吓了一跳，因为金是认真的。"

" [ʃæl; ʃəl][ai] [kɜːs] [ðiː] ,
" Shall I curse thee ,
" 将 我 诅咒 你 ,

"我该诅咒你吗？ "

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] — " [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
or shall I — " He picked up the outer cloth of the bundle and threw it
或者 将 我 — " 他 挑选 向上 这 外 布 的 这 捆 和 扔 它
['əʊvə(r)][ðə; ði] [baʊd] [hed] .
over the bowed head .
超过 这 鞠躬 头 .

或者我应该——"他拿起包裹的外布，盖在低垂的头上。

“	[deə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	—	['iːv(ə)n]	[ai]	['kænɒt]	[seɪv]	[ðiː]	.
“	**Dare**	**so**	**much**	**as**	**to**	**think**	**a**	**wish**	**to**	**see**	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**	**even**	**I**	**cannot**	**save**	**thee**	**.**
“	敢	所以	很多	作为	到	思考	一个	希望	到	看	，	和	—	和	—	甚至	我	不能	节省	你	.

“胆敢怀有想要看见的愿望，即使——即使——我也无法拯救你。”

[sɪt]	!
Sit	**!**
坐	！

坐！

[biː; bi]	[dʌm]	!	”
Be	**dumb**	**!**	**”**
是	哑的	！	”

真蠢！

“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[blaɪnd]	—	[dʌm]	.
“	**I**	**am**	**blind**	**—**	**dumb**	**.**
“	我	是	瞎的	—	哑的	.

“我又瞎又哑。”

[fɔː'beə(r)]	[tuː; tə]	[kɜːs]	!
Forbear	**to**	**curse**	**!**
忍耐	到	诅咒	！

请勿咒骂！

[ˌsiː ˈəʊ]	—	[kʌm]	,	[tʃaɪld]	;	[wiː; wi]	[wɪl]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[ɒv; əv]	['haɪdɪŋ]
Co	**—**	**come**	**,**	**child**	**;**	**we**	**will**	**play**	**a**	**game**	**of**	**hiding**
合作	—	来	，	孩子	；	我们	将要	玩	一个	游戏	的	隐藏

(final column: . / **.** / .)

来吧，孩子；我们来玩捉迷藏的游戏。

[duː; də]	[nɒt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	,	[lʊk]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[klɒθ]	.	”
Do	**not**	**,**	**for**	**my**	**sake**	**,**	**look**	**from**	**under**	**the**	**cloth**	**.**	**”**
做	不是	，	为了	我的	清酒	，	看	从	在下面	这	布	.	”

看在我的份上，请不要从布下面往外看。

“	[ai]	[siː]	[həʊp]	,	”	[sed]	E23
“	**I**	**see**	**hope**	**,**	**”**	**said**	**E23**
“	我	看	希望	，	”	说	E23

“我看到了希望，”E23说道。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ðaɪ]	[skiːm]	?	”
“	**What**	**is**	**thy**	**scheme**	**?**	**”**
“	什么	是	你的	方案	？	”

“你的计划是什么？”

“	[ðɪs]	['kɒmz]	[nekst]	,	”	[sed]	[kɪm]	,	['plʌkɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪn]	['bɒdi]	-	[ʃɜːt]	.
“	**This**	**comes**	**next**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**,**	**plucking**	**the**	**thin**	**body**	**-**	**shirt**	**.**
“	这	来	下一个	，	”	说	金	，	拔毛	这	薄的	身体	-	衬衫	.

“接下来是这个，”金说着，扯了扯那件薄薄的紧身衣。

E23	['hezɪteɪtɪd]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[nɔːθ]	-	[west]	[mænz]	[dɪs'laɪk]	[ɒv; əv]	['beərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	.
E23	**hesitated**	**,**	**with**	**all**	**a**	**North**	**-**	**West**	**man's**	**dislike**	**of**	**baring**	**his**	**body**	**.**
E23	犹豫了一下	，	和	全部	一个	北	-	西方	男人的	不喜欢	的	禁止	他的	身体	.

E23 犹豫了一下，带着西北男人特有的不屑裸露身体的性格。

“	[wɒt]	[ɪz]	[kɑːst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kʌt]	[θrəʊt]	?	”	[sed]	[kɪm]	,	['rendɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
“	**What**	**is**	**caste**	**to**	**a**	**cut**	**throat**	**?**	**”**	**said**	**Kim**	**,**	**rending**	**it**	**to**	**the**
“	什么	是	种姓	到	一个	切	喉	？	”	说	金	，	渲染	它	到	这

[weɪst]	.
waist	**.**
腰部	.

“种姓对一个刽子手来说算什么？”金说着，把腰带扯了下来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sɑːduː] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
“ We must make thee a yellow Saddhu all over .
“ 我们 必须 制作 你 一个 黄色的 萨杜 全部 超过 .

“我们必须让你全身变成黄色的苦行僧。”

[strɪp] — [strɪp] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðaɪ] [heə(r)]['əʊvə(r)] [ðaɪn] [aɪz] [waɪl] [ai]['skætə(r)][ðə; ði] [æʃ] .
Strip — strip swiftly , and shake thy hair over thine eyes while I scatter the ash .
条 — 条 迅速地 , 和 摇 你的 头发 超过 你的 眼睛 尽管 我 分散 这 灰 .

脱掉——迅速脱掉，在我撒下骨灰的时候，甩甩你的头发遮住你的眼睛。

[naʊ] , [ə; eɪ] [kɑːst] - [mɑːk] [ɒn] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Now , a caste - mark on thy forehead .
现在 , 一个 种姓 - 标记 在 你的 前额 .

现在，你的额头上要留下一个印记。

” [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːveɪ] [peɪnt] - [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv]
” He drew from his bosom the little Survey paint - box and a cake of
” 他 画 从 他的 怀 这 小的 民意调查 画 - 盒子 和 一个 蛋糕 的
['krɪmz(ə)n] [leɪk] .
crimson lake .
赤红 湖 .

他从胸前掏出小小的勘测颜料盒和一块深红色的颜料。

“ [ɑːt] [ðaʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ? ” [sed] E23 , ['leɪbərɪŋ] ['lɪtərəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][laɪf] ,
“ Art thou only a beginner ? ” said E23 , labouring literally for the dear life ,
“ 艺术 你 仅有的 一个 初学者 ? ” 说 E23 , 劳动 字面上地 为了 这 亲爱的 生活 ,

“你只是个新手吗？”E23 说道，他正拼命挣扎着，仿佛在为生存而战。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [stʊd] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒɪn] - [klɒθ]
as he slid out of his body - wrappings and stood clear in the loin - cloth
作为 他 滑行 出去 的 他的 身体 - 包装 和 站立 清除 在 这 腰部 - 布
[waɪl] [kɪm] [splæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kɑːst] - [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [æʃ] - [smɪəd] [braʊ] .
while Kim splashed in a noble caste - mark on the ash - smeared brow .
尽管 金 溅起 在 一个 高贵 种姓 - 标记 在 这 灰 - 涂抹 眉头 .

当他脱下裹身布，只穿着腰布站着时，金正恩在涂满灰烬的额头上点上了贵族的印记。

“ [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['entəd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , ['brʌðə(r)] , ” [kɪm] [rɪ'plaɪd] .
“ But two days entered to the Game , brother , ” Kim replied .
“ 但 二 天 进入 到 这 游戏 , 兄弟 , ” 金 回复 .

“但是，兄弟，我才参加了两天游戏，”金回答道。

“ [smɪə(r)][mɔː(r)] [æʃ] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] . ”
“ Smear more ash on the bosom . ”
“ 涂抹 更多的 灰 在 这 怀 . ”

“在胸前再抹些灰烬。”

“ [hæst] [ðaʊ] [met] — [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪk] [pɜːlz] ?
“ Hast thou met — a physician of sick pearls ?
“ 哈斯特 你 遇见 — 一个 医生 的 生病的 珍珠 ?

“你见过一位医治珍珠疾病的医生吗？ ”

” [hiː; hi] [swɪtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [taɪt] - [rəʊld] ['tɜːbən] - [klɒθ] [ænd; ənd] , [wɪð] ['swɪftɪst] [hændz] ,
” He switched out his long , tight - rolled turban - cloth and , with swiftest hands ,
” 他 切换 出去 他的 长的 , 紧的 - 滚动 头巾 - 布 和 , 和 最快 双手 ,

他换下了长长的、卷得很紧的头巾，然后动作迅速地，

[rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
rolled it over and under about his loins into the intricate devices of a
滚动 它 超过 和 在下面 关于 他的 腰肉 进入 这 错综复杂 设备 的 一个
- ['sɪŋktʃə] .
Saddhu's cincture .
- 束带 .

将它翻来覆去地缠绕在腰间，做成苦行僧腰带上错综复杂的图案。

“ [hɑː] ! [dʌst] [ðaʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ðen] ?
“ Hah ! Dost thou know his touch , then ?
“ 哈哈 ! 多斯特 你 知道 他的 触碰 , 然后 ?

“哈！那你知晓他的手法吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
He was my teacher for a while .
他 曾是 我的 老师 为了 一个 尽管 .

他曾是我的老师。

[wiː; wi][mʌst; məst][bɑː(r)] [ðaɪ] [legz] .
We must bar thy legs .
我们 必须 酒吧 你的 腿 .

我们必须锁住你的腿。

[æʃ] [kj'ɔːz] [wuːndz] .
Ash cures wounds .
灰 治愈 伤口 .

白蜡木灰能治愈伤口。

[smɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] . ”
Smear it again . ”
涂抹 它 再次 . ”

再抹一遍。

“ [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɔːlməʊst] ['betə(r)] .
“ I was his pride once , but thou art almost better .
“ 我 曾是 他的 自豪 一次 , 但 你 艺术 几乎 更好的 .

“我曾经是他的骄傲，但你几乎比我更出色。”

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
The Gods are kind to us !
这 神 是 种类 到 我们 !

神明对我们真仁慈！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
Give me that .
给 我 那 .

把那个给我。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn][bɒks][ɒv; əv]['əʊpiəm] [pɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bʌnd(ə)l] .
” It was a tin box of opium pills among the rubbish of the Jat's bundle .
” 它 曾是 一个 锡 盒子 的 鸦片 药片 之中 这 垃圾 的 这 - 捆 .

“在贾特人的包裹里的垃圾中，我发现了一个装有鸦片药丸的锡盒。”

E23 [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ][hɑːf] ['hændfʊl] .
E23 gulped down a half handful .
E23 吞咽 向下 一个 一半 少数 .

E23 狼吞虎咽地吞下了半把。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ə'genst] ['hʌŋgə(r)] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɪl] .
“ They are good against hunger , fear , and chill .
“ 他们 是 好的 反对 饥饿 , 害怕 , 和 寒意 .

“它们能有效对抗饥饿、恐惧和寒冷。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [red] [tuː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
And they make the eyes red too , ” he explained .
和 他们 制作 这 眼睛 红色的 也 , ” 他 解释 .

“它们还会让眼睛发红，”他解释说。

“ [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
“ Now I shall have heart to play the Game .
“ 现在 我 将 有 心 到 玩 这 游戏 .

“现在我终于有勇气去玩游戏了。”

[wiː; wi] [læk] ['əʊnli][ə; eɪ] - [tɒŋz] .
We lack only a Saddhu's tongs .
我们 缺少 仅有的 一个 - 钳 .

我们只差一把苦行僧的钳子了。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kləʊðz] ?
What of the old clothes ?
什么 的 这 老的 衣服 ?

那些旧衣服怎么办?

” [kɪm] [rəʊld] [ðem; ðəm] [smɔːl] , [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [slæk] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” Kim rolled them small , and stuffed them into the slack folds of his
” 金 滚动 他们 小的 , 和 填充 他们 进入 这 松弛 折叠 的 他的
['tjuːnɪk] .
tunic .
束腰外衣 .

金把它们卷成小卷，塞进他束腰外衣的宽松褶皱里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['əʊkə(r)] [peɪnt] [keɪk] [hiː; hi] [smɪəd] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brest] ,
With a yellow - ochre paint cake he smeared the legs and the breast ,
和 一个 黄色的 - 赭石 画 蛋糕 他 涂抹 这 腿 和 这 胸部 ,

他用一块黄赭色颜料涂抹了腿部和胸部，

[greɪt] [striːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [æʃ] , [ænd; ənd] ['tɜːmərɪk] .
great streaks against the background of flour , ash , and turmeric .
伟大的 连胜 反对 这 背景 的 面粉 , 灰 , 和 姜黄 .

在面粉、灰烬和姜黄的背景下，出现了醒目的条纹。

“ [ðə; ði] [blʌd] [ɒn][ðem; ðəm][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ðiː] , ['brʌðə(r)] . ”
“ The blood on them is enough to hang thee , brother . ”
“ 这 血 在 他们 是 足够的 到 悬挂 你 , 兄弟 . ”

“他们身上的血足以绞死你，兄弟。”

“ ['meɪbi] ; [bʌt; bət][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . . .
“ Maybe ; but no need to throw them out of the window . . .
“ 或许 ; 但 不 需要 到 扔 他们 出去 的 这 窗户 . . .

“也许吧；但没必要把它们扔出窗外……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
It is finished .
它 是 完成的 .

完成了。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
” His voice thrilled with a boy's pure delight in the Game .
” 他的 嗓音 激动不已 和 一个 男孩们 纯的 喜 在 这 游戏 .

“他的声音里充满了男孩对游戏的纯粹喜悦。”

“ [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] , [əʊ][dʒɑːt] ! ”
“ Turn and look , O Jat ! ”
“ 转动 和 看 , 哦 贾特 ! ”

“转过身来看啊，贾特人！”

“ [ðə; ði] [gɒdz] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['kæmboʊ] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [frɒm; frəm]
“ The Gods protect us , ” said the hooded Kamboh , emerging like a buffalo from
“ 这 神 保护 我们 , ” 说 这 连帽的 坎博 , 新兴 喜欢 一个 水牛 从
[ðə; ði] [riːdz] .
the reeds .
这 芦苇 .

“神明保佑我们，”戴着兜帽的坎博说道，他像一头水牛一样从芦苇丛中走了出来。

“ [bʌt; bət] — ['wɪðə(r)] [went] [ðə; ði] [mə'rætə] ?
“ But — whither went the Mahratta ?
“ 但 — 往哪里去 去 这 马拉塔 ?

“但是——马拉塔人去了哪里？”

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
What hast thou done ?
什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么？

” [kɪm] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [baɪ] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ; E23 , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
” Kim had been trained by Lurgan Sahib ; E23 , by virtue of his business ,
” 金 有 到过 受过训练 经过 卢尔根 萨希布 ; E23 , 经过 美德 的 他的 商业 ,
[wɒz; wəz] [nəʊ] [bæd] ['æktə(r)] .
was no bad actor .
曾是 不 坏的 演员 .

“金曾受过卢尔根·萨希布的训练；E23凭借其生意能力，并非一个坏演员。”

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tremjələs] , [ʃrɪŋkɪŋ] ['treɪdə(r)] [ðeə(r)] [lɔl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [æn; ən] [ɔːl]
In place of the tremulous , shrinking trader there lolled against the corner an all
在 地方 的 这 颤抖的 , 收缩 商 那里 懒散地 反对 这 角落 一个 全部
[bʌt; bət] ['neɪkɪd] ,
but naked ,
但 裸 ,

取而代之的是，一个几乎赤身裸体、蜷缩在角落里、瑟瑟发抖的商人，

[æʃ] - [smɪəd] , ['əʊkə(r)] - [bɑːd] , ['dʌsti] - [heəd] ['sɑːduː] ,
ash - smeared , ochre - barred , dusty - haired Saddhu ,
灰 - 涂抹 , 赭石 - 禁止 , 尘土飞扬 - 头发 萨杜 ,

满脸灰烬、涂着赭石条纹、头发沾满灰尘的苦行僧，

[hɪz; ɪz] ['swəʊlən] [aɪz] — ['əʊpiəm] [teɪks] [kwɪk] [ɪ'fekt] [ɒn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] — ['luːmɪnəs] [wɪð]
his swollen eyes — opium takes quick effect on an empty stomach — luminous with
他的 肿 眼睛 — 鸦片 需要 快的 影响 在 一个 空的 胃 — 发光的 和
['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['bestiəl] [lʌst] ,
insolence and bestial lust ,
傲慢 和 兽性 欲望 ,

他肿胀的双眼——鸦片在空腹时起效很快——闪烁着傲慢和兽性的欲望，

[hɪz; ɪz] [legz] [krɒst] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [kɪmz] [braʊn] ['rəʊzəri] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skænt]
his legs crossed under him , Kim's brown rosary round his neck , and a scant
他的 腿 交叉 在下面 他 , 金氏 棕色的 念珠 圆形的 他的 脖子 , 和 一个 稀少
[jɑːd] [ɒv; əv] [wɔːn] ,
yard of worn ,
院子 的 磨损 ,

他双腿交叉躺在身下，脖子上挂着金的棕色念珠，身上只穿着一码破旧的……

['flaʊəd] [tʃɪnts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
flowered chintz on his shoulders .
开花的 印花棉布 在 他的 肩膀 .

他肩上披着印花棉布衫。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
The child buried his face in his amazed father's arms .
这 孩子 埋葬 他的 脸 在 他的 惊叹 父亲的 武器 .

孩子把脸埋在惊讶的父亲怀里。

“ [lʊk] [ʌp] , ['prɪnslɪŋ] !
“ Look up , Princeling !
“ 看 向上 , 太子 !

“抬头看看，小王子！”

[wiː; wi]['træv(ə)l] [wɪð] [w'ɔːlɒks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ðiː] .
We travel with warlocks , but they will not hurt thee .
我们 旅行 和 术士 , 但 他们 将要 不是 伤害 你 .

我们与术士同行，但他们不会伤害你。

[əʊ] , [duː; də] [nɒt] [kraɪ] . . .
Oh , do not cry . . .
哦 , 做 不是 哭 . . .

哦，别哭……

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [fraɪt] [ðə; ði][nekst]
What is the sense of curing a child one day and killing him with fright the next
什么 是 这 感觉 的 养护 一个 孩子 一 天 和 杀 他 和 惊吓 这 下一个
? ”
? ”
? ”

今天治好了一个孩子，明天又把他吓死，这有什么意义呢?

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
“ The child will be fortunate all his life .
“ 这 孩子 将要 是 幸运 全部 他的 生活 .

“这孩子一生都会很幸运。”

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hiːlɪŋ] .
He has seen a great healing .
他 有 已见 一个 伟大的 康复 .

他见证了奇迹般的治愈。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [meɪd] [kleɪ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] . ”
When I was a child I made clay men and horses . ”
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 制成 黏土 男人 和 马匹 . ”

我小时候用黏土捏过小人和马。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː] .
“ I have made them too .
“ 我 有 制成 他们 也 .

“我也做过。”

- - ,
Sír Banás ,
- - ,

Sír Banás，

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
he comes in the night and makes them all alive at the back of our
他 来 在 这 夜晚 和 制作 他们 全部 活 在 这 后退 的 我们的
['kɪtʃɪn] - ['mɪdn] ,
kitchen - midden ,
厨房 - 粪堆 ,

他夜里来，在我们厨房后院的垃圾堆里把它们全都弄活了。

” [paɪpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” piped the child .
” 管道 这 孩子 .

“孩子说道。”

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
“ And so thou art not frightened at anything .
“ 和 所以 你 艺术 不是 害怕 在 任何事物 .

所以你什么都不怕。

[eɪ] , [prɪns] ? ”
Eh , Prince ? ”
嗯 , 王子 ? ”

呃，王子?

“ [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
“ I was frightened because my father was frightened .
“ 我 曾是 害怕 因为 我的 父亲 曾是 害怕 .

“我害怕，因为我父亲害怕。”

[ai] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʃeɪk] . ”
I felt his arms shake . ”
我 毛毡 他的 武器 摇 . ”

我感觉他的手臂在颤抖。

“ [əʊ] , ['tʃɪkɪn] - [mæn] ! ” [sed] [kɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'bæʃt] [dʒɑːt] [lɑːft] .
“ Oh , chicken - man ! ” said Kim , and even the abashed Jat laughed .
“ 哦 , 鸡 - 男人 ! ” 说 金 , 和 甚至 这 羞愧 贾特 笑了 .

“哦，鸡人！”金说道，就连尴尬的贾特人也笑了。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['treɪdə(r)] .
“ I have done a healing on this poor trader .
“ 我 有 完毕 一个 康复 在 这 贫穷的 商 .

“我为这位可怜的商人做了治愈手术。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz]['geɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊks] ,
He must forsake his gains and his account - books ,
他 必须 背叛 他的 收益 和 他的 帐户 - 图书 ,

他必须放弃他的所得和账簿，

[ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [θriː] [naɪts] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz]
and sit by the wayside three nights to overcome the malignity of his enemies
和 坐 经过 这 路边 三 夜晚 到 克服 这 恶毒 的 他的 敌人
.
.
.

他要在路边坐三个晚上，以战胜敌人的恶意。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [hɪm] . ”
The Stars are against him . ”
这 星星 是 反对 他 . ”

群星都与他为敌。

“ [ðə; ði]['fjuːə(r)] ['mʌni] - ['lendəz] [ðə; ði]['betə(r)] , [seɪ] [ai] ; [bʌt; bət] , ['sɑːduː] [ɔː(r)][nəʊ] ['sɑːduː] ,
“ The fewer money - lenders the better , say I ; but , Saddhu or no Saddhu ,
“ 这 更少 钱 - 贷款人 这 更好的 , 说 我 ; 但 , 萨杜 或者 不 萨杜 ,

“我认为放高利贷的人越少越好；但是，不管有没有圣人，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [stʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . ”
he should pay for my stuff on his shoulders . ”
他 应该 支付 为了 我的 东西 在 他的 肩膀 . ”

他应该为扛在我肩上的东西付钱。

“ [səʊ] ?
“ So ?
“ 所以 ?

“所以?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [ðaɪ] ['ʃəʊldə(r)] — ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [gɑːt] [nɒt] [tuː]
But that is thy child on thy shoulder — given over to the burning - ghat not two
但 那 是 你的 孩子 在 你的 肩膀 — 给定 超过 到 这 燃烧 - 河坛 不是 二
[deɪz] [ə'gəʊ] .
days ago .
天 前 .

但那是你肩上的孩子——两天前被送往火葬场。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
There remains one thing more .
那里 遗迹 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[ai][dɪd] [ðɪs] [tʃɑːm] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [niːd] [wɒz; wəz] [greɪt] .
I did this charm in thy presence because need was great .
我 做过 这 魅力 在 你的 在场 因为 需要 曾是 伟大的 .

我当着你的面施展这咒语，是因为当时急需用钱。

[ai] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] .
I changed his shape and his soul .
我 已更改 他的 形状 和 他的 灵魂 .

我改变了他的外形和他的灵魂。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [əʊ][mæn][frɒm; frəm][ˌdʒʌlən'dɜːr] , [ðaʊ] [rɪmɛmbɚəst] [wɒt]
None the less , if , by any chance , O man from Jullundur , thou rememberest what
没有任何 这 较少的 , 如果 , 经过 任何 机会 , 哦 男人 从 朱伦德尔 , 你 记住 什么
[ðaʊ] [hæst] [siːn] ,
thou hast seen ,
你 哈斯特 已见 ,

然而，若你这来自朱伦德尔的人啊，碰巧还记得你所看到的景象，

['aɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [triː] , [ɔː(r)][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [haʊs] ,
either among the elders sitting under the village tree , or in thine own house ,
任何一个 之中 这 长者 坐着 在下面 这 村庄 树 , 或者 在 你的 自己的 房子 ,

要么在村里大树下与长者们一起坐着，要么在你自己家里。

[ɔː(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [priːst] [wen] [hiː; hi] [bles] [ðaɪ] ['kæt(ə)l] ,
or in company of thy priest when he blesses thy cattle ,
或者 在 公司 的 你的 牧师 什么时候 他 祝福 你的 牛 ,

或者在你的祭司为你的牲畜祝福时陪伴在他身边，

[ə; eɪ] ['mʌrɪn] [wɪl] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌfələuz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [ðaɪ] [θætʃ] ,
a murrain will come among the buffaloes , and a fire in thy thatch ,
一个 瘟疫 将要 来 之中 这 水牛 , 和 一个 火 在 你的 苫 ,

暴雨将降临野牛群中，你的茅屋也将燃起大火。

[ænd; ənd][ræts][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - [bɪnz] ,
and rats in the corn - bins ,
和 老鼠 在 这 玉米 - 垃圾箱 ,

玉米仓里还有老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒdz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['fiːldz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['bærən] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ]
and the curse of our Gods upon thy fields that they may be barren before thy
和 这 诅咒 的 我们的 神 之上 你的 字段 那 他们 可能 是 荒芜 前 你的
[fiːt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðaɪ] ['plaʊʃeə(r)] .
feet and after thy ploughshare .
脚 和 后 你的 铧 .

愿我们的神诅咒你的田地，使它们在你脚下、在你犁铧之后都变得贫瘠。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [kɜːs] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] -

” This was part of an old curse picked up from a faquir by the Taksali

” 这 曾是 部分 的 一个 老的 诅咒 挑选 向上 从 一个 法基尔 经过 这 -

[geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪmz] [ˈɪnəs(ə)ns] .

Gate in the days of Kim's innocence .

门 在 这 天 的 金氏 无辜 .

“这是金天真无邪的年代，从塔克萨里门附近的一位法师那里听来的一个古老诅咒的一部分。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lɒst] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

It lost nothing by repetition .

它 丢失的 没有什么 经过 重复 .

重复并没有损失什么。

“ [siːs] , [ˈhəʊli] [wʌn] !

“ Cease , Holy One !

“ 停止 , 圣 一 !

“停止吧，圣者！”

[ɪn] [ˈmɜːsi] , [siːs] !

In mercy , cease !

在 怜悯 , 停止 !

饶恕我吧，停止吧！

” [kraɪd] [ðə; ði] [dʒɑːt] .

” cried the Jat .

” 哭 这 贾特 .

“贾特人喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第16/22页

“ [duː; də] [nɒt] [kɜːs] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
“ Do not curse the household .
“ 做 不是 诅咒 这 家庭 .

不要诅咒这家人。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] !
I saw nothing !
我 锯 没有什么 !

我什么也没看见！

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] !
I heard nothing !
我 听到 没有什么 !

我什么也没听到！

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [kaʊ] !
I am thy cow !
我 是 你的 奶牛 !

我就是你的牛！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][græb][æt; ət] [kɪmz] [beə(r)] [fʊt] ['biːtɪŋ] ['rɪðmɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [flɔː(r)] .
” and he made to grab at Kim's bare foot beating rhythmically on the carriage floor .
” 和 他 制成 到 抓住 在 金氏 裸 脚 殴打 有节奏地 在 这 运输 地面 .

“他伸手去抓金光脚，金光脚有节奏地敲打着马车地板。”

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpiəm][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɒnəd] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɑːt] ,
“ But since thou hast been permitted to aid me in the matter of a pinch of flour and a little opium and such trifles as I have honoured by using in my art ,
“ 但 自从 你 哈斯特 到过 允许 到 援助 我 在 这 事情 的 一个 捏 的 面粉 和 一个 小的 鸦片 和 这样的 琐事 作为 我 有 荣幸 经过 使用 在 我的 艺术 ,

“但是，既然你已被允许在少量面粉、少许鸦片以及其他我用于技艺的微不足道的小东西上帮助我，

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [gɒdz] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
so will the Gods return a blessing , ” and he gave it at length ,
所以 将要 这 神 返回 一个 祝福 , ” 和 他 给予 它 在 长度 ,

所以神明会赐予他祝福,”他最终说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] .
to the man's immense relief .
到 这 男人的 巨大 宽慰 .

这让男子如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['lɜːrgən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
It was one that he had learned from Lurgan Sahib .
它 曾是 一 那 他 有 学习 从 卢尔根 萨希布 .

这是他从卢尔甘·萨希布那里学到的。

[ðə; ði]['lɑːmə] [stɛərd] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]
The lama stared through his spectacles as he had not stared at the
这 喇嘛 凝视 通过 他的 眼镜 作为 他 有 不是 凝视 在 这
['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪzmənt] .
business of disguisement .
商业 的 伪装 .

喇嘛透过眼镜凝视着，仿佛他从未真正关注过伪装这件事。

“ [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [ðaʊ] [hæst] [ə'kwaɪəd] [greɪt] ['wɪzdəm] .
“ Friend of the Stars , ” he said at last , “ thou hast acquired great wisdom .
“ 朋友 的 这 星星 , ” 他 说 在 最后的 , “ 你 哈斯特 获得 伟大的 智慧 .

“星辰之友，”他最后说道，“你已获得了极大的智慧。”

[bɪ'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [nɒt] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [praɪd] .
Beware that it do not give birth to pride .
提防 那 它 做 不是 给 出生 到 自豪 .

切勿因此滋生骄傲。

[nəʊ][mæn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [spiːks] ['heɪstɪli] [ɒv; əv] ['eni] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
No man having the Law before his eyes speaks hastily of any matter which he
不 男人 拥有 这 法律 前 他的 眼睛 说话 草草 的 任何 事情 哪个 他
[hæz; həz] [siːn] [ɔː(r)] [ɪn'kaʊntəd] . ”
has seen or encountered . ”
有 已见 或者 遭遇 . ”

凡有律法在眼前的人，都不会草率地谈论他所见所闻。

“ [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
“ No — no — no , indeed , ” cried the farmer ,
“ 不 — 不 — 不 , 的确 , ” 哭 这 农民 ,

“不——不——不，真的不是！”农夫喊道。

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['maɪndɪd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɒn][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .
fearful lest the master should be minded to improve on the pupil .
可怕 免得 这 掌握 应该 是 有思想 到 提升 在 这 瞳孔 .

害怕师父会想要提升学生的水平。

E23 , [wɪð] [rɪ'lækst] [maʊθ] , [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpiəm] [ðæt] [ɪz] [miːt] ,
E23 , with relaxed mouth , gave himself up to the opium that is meat ,
E23 , 和 轻松 嘴 , 给予 他自己 向上 到 这 鸦片 那 是 肉 ,

E23，嘴角放松，沉溺于肉这种鸦片之中。

[tə'bækəʊ] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][ðə; ði] [spent] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] .
tobacco , and medicine to the spent Asiatic .
烟草 , 和 药品 到 这 花费 亚洲 .

烟草和药物给亚洲人。

[səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌmɪskɑːmprɪ'hɛnʃən] , [ðeɪ] [slɪd] ['ɪntuː] ['deli] [ə'baʊt]
So , in a silence of awe and great miscomprehension , they slid into Delhi about
所以 , 在 一个 沉默 的 敬畏 和 伟大的 误解 , 他们 滑行 进入 德里 关于
[læmp] - ['laɪtɪŋ] [taɪm] .
lamp - lighting time .
灯 - 灯光 时间 .

于是，在敬畏和极度困惑的沉默中，他们在点灯时间左右溜进了德里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[huː] [hæθ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [ʌn'baʊndɪd] ?
Who hath desired the Sea — the sight of salt - water unbounded ?
WHO 有 想要的 这 海 — 这 视线 的 盐 - 水 无界 ?

谁曾渴望大海——那无边无际的咸水景象？

[ðə; ði] [hiːv] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊmə(r)] [wɪnd] - ['haʊndɪd] ?
The heave and the halt and the hurl and the crash of the comber wind - hounded ?
这 举 和 这 停止 和 这 投 和 这 碰撞 的 这 梳理机 风 - 被追捕 ?

被狂风卷起的船，发出阵阵颠簸、停顿、抛掷和撞击声？

[ðə; ði] [sliːk] - ['bærəld] [swel] [bɪ'fɔː(r)] [stɔːm] — [greɪ] , ['foʊmləs] , [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ?
The sleek - barrelled swell before storm — grey , foamless , enormous , and growing ?
这 光滑 - 桶装 膨胀 前 风暴 — 灰色的 , 无泡沫 , 巨大的 , 和 生长 ?

暴风雨前的光滑桶状涌浪——灰色、无泡沫、巨大且不断增大？

[stɑːk] [kɑːm] [ɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] — [ɔː(r)][ðə; ði]['kreɪzi] - [aɪd] ['hʌrɪkən] ['bləʊɪŋ] ?
Stark calm on the lap of the Line — or the crazy - eyed hurricane blowing ?
斯塔克 冷静的 在 这 膝 的 这 线 — 或者 这 疯狂的 - 眼睛 飓风 吹 ?

边界线上是一片死寂，还是狂风暴雨？

[hɪz; ɪz] [siː] [ɪn][nəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] — [hɪz; ɪz] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] - [niːθ] [ɔːl] ['ʃəʊɪŋ] —
His Sea in no showing the same — his Sea and the same ' neath all showing —
他的 海 在 不 显示 这 相同的 — 他的 海 和 这 相同的 - 下方 全部 显示 —

他的海洋没有展现出同样的面貌——他的海洋和所有展现之下的本质都是一样的——

[hɪz; ɪz] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪl] ?
His Sea that his being fulfils ?
他的 海 那 他的 存在 满足 ?

他的存在所成就的海洋？

[səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] — [səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [hɪl] - [men] [dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [hɪlz] !
So and no otherwise — so and no otherwise Hill - men desire their Hills !
所以 和 不 否则 — 所以 和 不 否则 爬坡道 - 男人 欲望 他们的 丘陵 !

就是这样，没有别的办法——山民们就是这样，没有别的办法想要他们的山！

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] .
The Sea and the Hills .
这 海 和 这 丘陵 .

大海与群山。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] , ” [sed] E23 , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plætˌfɔːrmz] ['tjuːmʌlt] .
“ I have found my heart again , ” said E23 , under cover of the platform's tumult .
“ 我 有 成立 我的 心 再次 , ” 说 E23 , 在下面 覆盖 的 这 平台的 骚乱 .

“我又找回了我的心，”E23 在平台的喧嚣中说道。

“ ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] [meɪk] [men] [deɪzd] , [ɔː(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] .
“ Hunger and fear make men dazed , or I might have thought of this escape before .
“ 饥饿 和 害怕 制作 男人 茫然 , 或者 我 可能 有 想法 的 这 逃脱 前 .

“饥饿和恐惧使人神志不清，否则我可能早就想到这个逃跑计划了。”

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
They come to hunt for me .
他们 来 到 打猎 为了 我 .

他们来追捕我。

[ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [maɪ] [hed] .
Thou hast saved my head .
你 哈斯特 已保存 我的 头 .

你救了我的命。

” [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - ['traʊzəd] [pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] [pə'liːsmən] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɒt]
” A group of yellow - trousered Punjab policemen , headed by a hot
” 一个 团体 的 黄色的 - 穿裤子的 旁遮普邦 警察 , 标题 经过 一个 热的
[ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
and perspiring young Englishman ,
和 出汗 年轻的 英国人 ,

“一群身穿黄色裤子的旁遮普邦警察，领头的是一位汗流浃背的年轻英国人，

['pɑːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
parted the crowd about the carriages .
分手了 这 人群 关于 这 马车 .

人群分开，围拢到马车旁。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , ['æmbl] [ə; eɪ] [smɔːl] [fæt]['pɜːs(ə)n] [huː] [lʊkt]
Behind them , inconspicuous as a cat , ambled a small fat person who looked
在后面 他们 , 不显眼 作为 一个 猫 , 漫步 一个 小的 胖的 人 WHO 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [taʊt] .
like a lawyer's tout .
喜欢 一个 律师 兜售者 .

在他们身后，一个矮胖的人踱步而来，像猫一样毫不起眼，看起来像个律师的拉客员。

“ [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
“ See the young Sahib reading from a paper .
“ 看 这 年轻的 萨希布 阅读 从 一个 纸 .

“看，这位年轻的先生正在看报纸。”

[maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ” [sed] E23 .
My description is in his hand , ” said E23 .
我的 描述 是 在 他的 手 , ” 说 E23 .

“我的描述在他手里，”E23说道。

“ [θev] [gəʊ] ['kærɪdʒ] [baɪ] ['kærɪdʒ] , [laɪk] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] ['netɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] .
“ Thev go carriage by carriage , like fisher - folk netting a pool .
“ 他们的 去 运输 经过 运输 , 喜欢 渔夫 - 民间 网 一个 水池 .

“他们一辆接一辆地赶路，就像渔民用网捕捞池塘里的鱼一样。”

” [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,
” When the procession reached their compartment ,
” 什么时候 这 游行 达到 他们的 隔间 ,

“当队伍到达他们的车厢时，

E23 [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] ;
E23 was counting his beads with a steady jerk of the wrist ;
E23 曾是 计数 他的 珠子 和 一个 稳定的 混蛋 的 这 手腕 ;

E23 手腕有节奏地抖动着，数着他的念珠；

[waɪl] [kɪm] [dʒiə] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [drʌgd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [rɪŋd]
while Kim jeered at him for being so drugged as to have lost the ringed
尽管 金 嘲笑 在 他 为了 存在 所以 吸毒 作为 到 有 丢失的 这 环状
['faɪə(r)] - [tɒŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] .
fire - tongs which are the Saddhu's distinguishing mark .
火 - 钳 哪个 是 这 - 区别 标记 .

金嘲笑他吸毒过量，连圣徒的标志性环状火钳都弄丢了。

[ðə; ði]['lɑːmə] , [diːp] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [stɛərd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
The lama , deep in meditation , stared straight before him ; and the farmer ,
这 喇嘛 , 深的 在 冥想 , 凝视 直的 前 他 ; 和 这 农民 ,
['glɑːnsɪŋ] ['fɜːtɪvli] ,
glancing furtively ,
瞥了一眼 偷偷摸摸 ,

喇嘛沉浸在冥想之中，目光直视前方；而农夫则偷偷地瞥了一眼，

['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
gathered up his belongings .
聚集 向上 他的 财物 .

他收拾好了自己的物品。

“ ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['həʊli] - - , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'laʊd] ,
“ Nothing here but a parcel of holy - bolies , ” said the Englishman aloud ,
“ 没有什么 这里 但 一个 包裹 的 圣 - - , ” 说 这 英国人 大声 ,

“这里除了几包圣物之外什么也没有,”英国人大声说道。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ;
and passed on amid a ripple of uneasiness ;
和 通过了 在 之中 一个 波纹 的 不安 ;

在一阵不安的涟漪中传递开来；

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [pə'liːs] [miːn] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɔːl] ['ɪndiə] ['əʊvə(r)] .
for native police mean extortion to the native all India over .
为了 本国的 警察 意思是 勒索 到 这 本国的 全部 印度 超过 .

对印度各地的土著警察来说，这意味着对土著居民的敲诈勒索。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , ” ['wɪspəd] E23 ,
“ The trouble now , ” whispered E23 ,
“ 这 麻烦 现在 , ” 低声说道 E23 ,

“现在麻烦了,”E23低声说道。

“ [laɪz][ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hɪd] [ðæt] ['letə(r)][ai][wɒz; wəz][sent]
“ lies in sending a wire as to the place where I hid that letter I was sent
“ 谎言 在 发送 一个 金属丝 作为 到 这 地方 在哪里 我 隐藏 那 信 我 曾是 发送
[tuː; tə][faɪnd] .
to find .
到 寻找 .

“谎言在于发送电报，告知我藏匿那封我被派去寻找的信件的地方。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑː(r)] - ['ɒfɪs] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] . ”
I cannot go to the tar - office in this guise . ”
我 不能 去 到 这 焦油 - 办公室 在 这 伪装 . ”

我不能以这种身份去机场办公室。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ai][hæv; həv] [seɪvd] [ðaɪ] [nek] ? ”
“ Is it not enough I have saved thy neck ? ”
“ 是 它 不是 足够的 我 有 已保存 你的 脖子 ? ”

“难道我救了你的命还不够吗？”

“ [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [biː; bi] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .
“ Not if the work be left unfinished .
“ 不是 如果 这 工作 是 左边 未完成 .

“如果工作没有完成，那就不会了。”

[dɪd]['nevə(r)][ðə; ði]['hiːlə(r)][ɒv; əv] [sɪk] [pɜːlz] [tel] [ðiː] [səʊ] ?
Did never the healer of sick pearls tell thee so ?
做过 绝不 这 治疗师 的 生病的 珍珠 告诉 你 所以 ?

那位医治珍珠病的医生难道从未告诉过你吗？

['kɒmz]	[ə'nʌðə(r)]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	!
Comes	**another**	**Sahib**	**!**
来	其他	萨希布	!

又来了一位老爷!

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['tɔːlɪʃ]	,	['sæləʊɪʃ]	['dɪstrɪkt]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ɒv; əv]	[pə'liːs]	—	[belt]	,	['helmɪt]	,
”	**This**	**was**	**a**	**tallish**	**,**	**sallowish**	**District**	**Superintendent**	**of**	**Police**	**—**	**belt**	**,**	**helmet**	**,**
”	这	曾是	一个	高个子	,	蜡黄的	区	校长	的	警察	—	腰带	,	头盔	,

“这是一位身材高挑、面色蜡黄的地区警长——系着腰带，戴着头盔，

['pɒlɪʃt]	[spɜːz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	—	['strʌtɪŋ]	[ænd; ənd]	['twɜːrlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɑːk]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	.
polished	**spurs**	**and**	**all**	**—**	**strutting**	**and**	**twirling**	**his**	**dark**	**moustache**	**.**
抛光	马刺	和	全部	—	昂首阔步	和	旋转	他的	黑暗的	胡子	.

他穿着锃亮的马刺，昂首阔步，捻着他浓密的黑胡子。

“	[wɒt]	[fuːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[pə'liːs]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	!	”	[sed]	[kɪm]	['dʒiːniəli]	.
“	**What**	**fools**	**are**	**these**	**Police**	**Sahibs**	**!**	**”**	**said**	**Kim**	**genially**	**.**
“	什么	傻瓜	是	这些	警察	先生们	!	”	说	金	和蔼地	.

“这些警察老爷们真是蠢透了！”金和蔼地说。

E23	[glɑːns, glæns]	[ʌp]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['aɪlɪdz]	.
E23	**glanced**	**up**	**under**	**his**	**eyelids**	**.**
E23	瞥了一眼	向上	在下面	他的	眼睑	.

E23 抬起眼皮看了看上方。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	[sed]	,	”	[hiː; hi]	['mʌtə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒd]	[vɔɪs]	.
“	**It**	**is**	**well**	**said**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**in**	**a**	**changed**	**voice**	**.**
“	它	是	出色地	说	,	”	他	低声说道	在	一个	已更改	嗓音	.

“说得好,”他低声嘟囔着，声音变了。

“	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	['wɔːtə(r)]	.
“	**I**	**go**	**to**	**drink**	**water**	**.**
“	我	去	到	喝	水	.

我去喝水。

[kiːp]	[maɪ]	[pleɪs]	.
Keep	**my**	**place**	**.**
保持	我的	地方	.

帮我占个位置。

”	[hiː; hi]	['blʌndə]	[aʊt]	['ɔːlməʊst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmənz]	[ɑːmz]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[bæd]	-	['wɜːdɪd]	[ɪn]	['klʌmzi]	['ʊəduː; 'ɜːduː]	.
”	**He**	**blundered**	**out**	**almost**	**into**	**the**	**Englishman's**	**arms**	**,**	**and**	**was**	**bad**	**-**	**worded**	**in**	**clumsy**	**Urdu**	**.**
”	他	犯错	出去	几乎	进入	这	英国人的	武器	,	和	曾是	坏的	-	措辞	在	笨拙	乌尔都语	.

“他跌跌撞撞地差点扑进英国人的怀里，还被用笨拙的乌尔都语骂了一顿。”

“	[tʌm]	[mʌt]	?
“	**Tum**	**mut**	**?**
“	汤	变异	?

“Tum mut?

[juː; jʊ]	[drʌŋk]	?
You	**drunk**	**?**
你	醉	?

你喝醉了吗?

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [bæŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈdeli] [ˈsteɪʃ(ə)n] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
You mustn't bang about as though Delhi station belonged to you , my friend .
你 不得 砰 关于 作为 尽管 德里 车站 属于 到 你 , 我的 朋友 .

朋友，你可别像德里火车站是你的地盘一样到处乱窜。

” E23 , [nɒt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]
” E23 , not moving a muscle of his countenance , answered with a stream of
” E23 , 不是 移动 一个 肌肉 的 他的 面容 , 回答 和 一个 溪流 的
[ðə; ði] [ˈfɪlθiɪst] [əˈbjuːs] ,
the filthiest abuse ,
这 最肮脏的 虐待 ,

“E23面无表情，用一连串污言秽语回敬道，

[æt; ət] [wɪtʃ] [kɪm] [ˈnætʃ(ə)rəli] [riˈdʒɔis] .
at which Kim naturally rejoiced .
在 哪个 金 自然 欣喜若狂 .

金对此自然欣喜不已。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærək] - [ˈswiːpəz] [æt; ət]
It reminded him of the drummer - boys and the barrack - sweepers at
它 提醒 他 的 这 鼓手 - 男孩们 和 这 营房 - 清扫工 在
- [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈskuːlɪŋ] .
Umballa in the terrible time of his first schooling .
- 在 这 糟糕的 时间 的 他的 第一的 学校教育 .

这让他想起了在乌姆巴拉度过的那段可怕的求学时光里的鼓手男孩和营房清洁工。

“ [maɪ] [gʊd] [fuːl] , ” [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [drɔːl] .
“ My good fool , ” the Englishman drawled .
“ 我的 好的 傻子 , ” 这 英国人 拖长音 .

“我的好傻瓜,”英国人慢吞吞地说。

“ [ˈnɪkl] - [ˈdʒaʊ] !
“ Nickle - jao !
“ 镍 - jao !

“Nickle-jao!

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkærɪdʒ] .
Go back to your carriage .
去 后退 到 你的 运输 .

返回你的马车。

” [step] [baɪ] [step] , [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ˌdefəˈrenʃəli] [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsɑːduː]
” Step by step , withdrawing deferentially and dropping his voice , the yellow Saddhu
” 步 经过 步 , 撤退 恭敬地 和 下降 他的 嗓音 , 这 黄色的 萨杜
[kləʊm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
clomb back to the carriage ,
克朗布 后退 到 这 运输 ,

“一步一步，恭敬地退后，压低声音，黄衣苦行僧蹒跚地走回马车。”

[kɜːrs] [ðə; ði][diː] . [es] . [piː] . [tuː; tə] [ɹɪmˈəʊtəst] [pɒˈsterəti] , [baɪ] — [hɪə(r)] [kɪm] [ˈɔːlməʊst] [dʒʌmpt] — [baɪ]
cursing the D . S . P . to remotest posterity , by — here Kim almost jumped — by
咒骂 这 D . S . P . 到 最远 后人 , 经过 — 这里 金 几乎 跳了起来 — 经过
[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [stəʊn] ,
the curse of the Queen's Stone ,
这 诅咒 的 这 女王大学 石头 ,

诅咒DSP直到遥远的后代，用——金说到这里几乎跳了起来——用女王之石的诅咒，

[baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [stəʊn] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [gɒdz] [wɪð]
by the writing under the Queen's Stone , and by an assortment of Gods with
经过 这 写作 在下面 这 女王大学 石头 , 和 经过 一个 品种 的 神 和
['həʊlli] , [njuː] [nems] .
wholly , new names .
完全 , 新的 姓名 .

通过女王石下的文字，以及一系列拥有全新名字的神灵。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , ” — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [flʌʃt] ['æŋgrəli] — “ [bʌt; bət] [ɪts]
“ I don't know what you're saying , ” — the Englishman flushed angrily — “ but it's
“ 我 不 知道 什么 你是 说 , ” — 这 英国人 酡 愤怒地 — “ 但 它是
[sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] ['blɑːstɪd] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
some piece of blasted impertinence .
一些 片 的 炸毁 无礼 .

“我不知道你在说什么，”——英国人气得满脸通红——“但这简直是无礼至极。”

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] !
Come out of that !
来 出去 的 那 !

振作起来！

” E23 , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] , ['greɪvli] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
” E23 , affecting to misunderstand , gravely produced his ticket , which the
” E23 , 影响 到 误解 , 严重地 生产 他的 票 , 哪个 这
['ɪŋglɪʃmən] [rentʃ] ['æŋgrəli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
Englishman wrenched angrily from his hand .
英国人 扭动 愤怒地 从 他的 手 .

“E23 装作听不懂的样子，一本正经地拿出车票，英国人却愤怒地从他手中夺过车票。

“ [əʊ] , - !
“ Oh , zoolum !
“ 哦 , - !

“哦，zoolum！

[wɒt] [ə'preʃn] ! ” [graul] [ðə; ði][dʒɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] .
What oppression ! ” growled the Jat from his corner .
什么 压迫 ! ” 咆哮 这 贾特 从 他的 角落 .

“真是压迫！”角落里的贾特人咆哮道。

“ [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒest] [tuː] .
“ All for the sake of a jest too .
“ 全部 为了 这 清酒 的 一个 笑话 也 .

“这一切都只是为了开个玩笑。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tʌŋ] .
” He had been grinning at the freedom of the Saddhu's tongue .
” 他 有 到过 咧嘴笑 在 这 自由 的 这 - 舌头 .

“他一直对圣徒的口齿伶俐感到得意。”

“ [ðaɪ] [tʃɑːms] [duː; də] [nɒt] [wɜːk] [wel] [tə'deɪ] , ['həʊli] [wʌn] !
“ Thy charms do not work well today , Holy One !
“ 你的 魅力 做 不是 工作 出色地 今天 , 圣 一 !

“圣者啊，你的法力今天似乎不太灵验了！”

” [ðə; ði] ['sɑːduː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] .
” The Saddhu followed the policeman , fawning and supplicating .
” 这 萨杜 随后 这 警察 , 谄媚 和 恳求 .

“苦行僧跟着警察，阿谀奉承，苦苦哀求。”

[ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , ['bɪzi] , [wɪð] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz] , [hæd; həd] [nɒt]
The ruck of passengers , busy , with their babies and their bundles , had not
这 背包 的 乘客 , 忙碌的 , 和 他们的 婴儿 和 他们的 捆绑 , 有 不是
['nəʊtɪst] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
noticed the affair .
注意到 这 事务 .

熙熙攘攘的乘客们，抱着婴儿和行李，忙忙碌碌，并没有注意到这件事。

[kɪm] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Kim slipped out behind him ; for it flashed through his head that he had
金 滑倒了 出去 在后面 他 ; 为了 它 闪光灯 通过 他的 头 那 他 有
[hɜːd] [ðɪs] ['æŋgri] ,
heard this angry ,
听到 这 生气的 ,

金悄悄地跟在他身后溜了出去；因为他脑海中突然闪过一个念头，他听到了这个愤怒的声音。

['stjuːpɪd][sɑːb; 'sɑːhɪb]['diskɔːs, dis'kɔːs] [laʊd] [ˌpɜːrsn'æləti] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['leɪdi][nɪə(r)] - [θriː]
stupid Sahib discoursing loud personalities to an old lady near Umballa three
愚蠢的 萨希布 论述 大声 个性 到 一个 老的 女士 靠近 - 三
[j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

三年前，愚蠢的萨希布在乌姆巴拉附近向一位老妇人大声谈论自己的个性。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ” , [ðə; ði] ['sɑːduː] ['wɪspəd] , [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
“ It is well ” , the Saddhu whispered , jammed in the calling , shouting ,
“ 它 是 出色地 ” , 这 萨杜 低声说道 , 卡住 在 这 呼叫 , 喊叫 ,

“一切都好，”圣人低声说道，声音被嘈杂的呼喊声淹没。

[bɪ'wɪldəd] [pres] — [ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['greɪhaʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪdʒfʊl][ɒv; əv]
bewildered press — a Persian greyhound between his feet and a cageful of
困惑 按 — 一个 波斯语 灵缇犬 之间 他的 脚 和 一个 笼子 的
['jelɪŋ] [hɔːks] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raːdʒpuːt]['fɔːlkənə(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
yelling hawks under charge of a Rajput falconer in the small of his back .
大喊 老鹰 在下面 收费 的 一个 拉杰普特人 猎鹰人 在 这 小的 的 他的 后退 .

困惑的记者们——他的脚边是一只波斯灰狗，后背上放着一笼由拉杰普特驯鹰人照看的、叫喊着的鹰。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [naʊ] [tuː; tə][send] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai][hɪd] .
“ He has gone now to send word of the letter which I hid .
“ 他 有 已消失 现在 到 发送 单词 的 这 信 哪个 我 隐藏 .

“他现在已经去传达我藏起来的那封信的消息了。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .
They told me he was in Peshawur .
他们 讲述 我 他 曾是 在 白沙瓦 .

他们告诉我他在白沙瓦。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] — ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːd] .
I might have known that he is like the crocodile — always at the other ford .
我 可能 有 已知 那 他 是 喜欢 这 鳄鱼 — 总是 在 这 其他 福特 .

我本该知道他就像鳄鱼一样——总是待在另一个浅滩。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['prez(ə)nt] [kə'læməti] , [bʌt; bət][ai] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðiː] . ”
He has saved me from present calamity , but I owe my life to thee . ”
他 有 已保存 我 从 展示 灾害 , 但 我 欠 我的 生活 到 你 . ”

他救我脱离了眼前的灾难，但我这条命却是你救的。

“ [ɪz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
“ Is he also one of Us ?
“ 是 他 还 一 的 我们 ?

“他也是我们的人吗？”

" [kɪm] [dʌk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['miːwaːr]['kæm(ə)l] - ['draɪvərz] ['griːsi] ['ɑːmpɪt] [ænd; ənd] ['kænən] [ɒf] [ə; eɪ]
" Kim ducked under a Mewar camel - driver's greasy armpit and cannoned off a
" 金 躲闪 在下面 一个 梅瓦尔 骆驼 - 司机 腻 腋窝 和 炮击 离开 一个
['kʌvi] [ɒv; əv] ['dʒæbərɪŋ] [siːk] ['meitrən] .
covey of jabbering Sikh matrons .
蜂群 的 喋喋不休 锡克教徒 女舍监 .

“金从梅瓦尔骆驼夫油腻的腋窝下钻过去，然后迅速躲开了一群喋喋不休的锡克教老妇人。”

“ [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
“ Not less than the greatest .
“ 不是 较少的 比 这 最 .

不逊色于最伟大的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['fɔːtʃənət] !
We are both fortunate !
我们 是 两个都 幸运 !

我们俩都很幸运！

[ai] [wɪl] [meɪk] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .
I will make report to him of what thou hast done .
我 将要 制作 报告 到 他 的 什么 你 哈斯特 完毕 .

我会把你所做的事报告给他。

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
I am safe under his protection .
我 是 安全的 在下面 他的 保护 .

在他的庇护下，我很安全。

" [hiː; hi] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,
" He bored through the edge of the crowd besieging the carriages ,
" 他 无聊的 通过 这 边缘 的 这 人群 围攻 这 马车 ,

他从围堵马车的拥挤人群边缘钻了过去，

[ænd; ənd] [skwɔtid] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - ['ɒfɪs] .
and squatted by the bench near the telegraph - office .
和 蹲着 经过 这 长椅 靠近 这 电报 - 办公室 .

他蹲在电报局附近的凳子上。

“ [rɪ'tɜːn] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] !
“ Return , or they take thy place !
“ 返回 , 或者 他们 拿 你的 地方 !

“回来吧，否则他们会取代你的位置！”

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , ['brʌðə(r)] — [ɔː(r)][maɪ][laɪf] .
Have no fear for the work , brother — or my life .
有 不 害怕 为了 这 工作 , 兄弟 — 或者 我的 生活 .

兄弟，别担心工作上的事，也别担心我的生命。

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['briːðɪŋ] - [speɪs] , [ænd; ənd] ['strɪklənd] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæz; həz] ['pʊld] [ˌem 'iː]
Thou hast given me breathing - space , and Strickland Sahib has pulled me
你 哈斯特 给定 我 呼吸 - 空间 , 和 斯特里克兰 萨希布 有 拉 我
[tuː; tə][lænd] .
to land .
到 土地 .

你给了我喘息之机，斯特里克兰先生把我拉回了陆地。

[wiː; wi] [meɪ] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [jet] .
We may work together at the Game yet .
我们 可能 工作 一起 在 这 游戏 然而 .

我们或许还会在比赛中合作。

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

” [kɪm] [ˈhʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] : [ɪˈleɪtɪd] , [bɪˈwɪldəd] ,
” Kim hurried to his carriage : elated , bewildered ,
” 金 慌忙 到 他的 运输 : 欣喜若狂 , 困惑 ,

金急忙走向他的马车：既兴奋又困惑，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnetld] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [əˈbaʊt] [hɪm] .
but a little nettled in that he had no key to the secrets about him .
但 一个 小的 荨麻 在 那 他 有 不 钥匙 到 这 秘密 关于 他 .

但他有点恼火，因为他无法揭开关于他的秘密。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪm] , [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] .
“ I am only a beginner at the Game , that is sure .
“ 我 是 仅有的 一个 初学者 在 这 游戏 , 那 是 当然 .

“我玩这个游戏还只是个新手，这是肯定的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [liːpt] [ˈɪntuː] [ˈseɪfti] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈsɑːduː] .
I could not have leaped into safety as did the Saddhu .
我 可以 不是 有 跳跃 进入 安全 作为 做过 这 萨杜 .

我不可能像那位苦行僧一样跳到安全的地方。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɑːrkɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][læmp] .
He knew it was darkest under the lamp .
他 知道 它 曾是 最黑暗的 在下面 这 灯 .

他知道灯光下最暗。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [njuːz] [ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [kɜːrs] . . . [ænd; ənd] [haʊ]
I could not have thought to tell news under pretence of cursing . . . and how
我 可以 不是 有 想法 到 告诉 消息 在下面 虚伪 的 咒骂 . . . 和 如何
[ˈklevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb] !
clever was the Sahib !
聪明的 曾是 这 萨希布 !

我做梦也想不到要假装咒骂来传递消息……老爷真是太聪明了！

[nəʊ][ˈmætə(r)] , [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][wʌn] . . .
No matter , I saved the life of one . . .
不 事情 , 我 已保存 这 生活 的 一 . . .

没关系，我救了一条命……

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæmboʊ] [ɡɒn] , [ˈhəʊli] [wʌn] ? ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
Where is the Kamboh gone , Holy One ? ” he whispered ,
在哪里 是 这 坎博 已消失 , 圣 一 ? ” 他 低声说道 ,

“圣者啊，坎博去了哪里？”他低声问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [kəmˈpɑːtmənt] .
as he took his seat in the now crowded compartment .
作为 他 采取 他的 座位 在 这 现在 挤 隔间 .

他坐到了现在拥挤不堪的车厢里。

“ [ə; eɪ][fɪə(r)] [ɡrɪpt] [hɪm] , ” [ðə; ði][ˈlɑːmə] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈtendə(r)] [ˈmælɪs] .
“ A fear gripped him , ” the lama replied , with a touch of tender malice .
“ 一个 害怕 紧握 他 , ” 这 喇嘛 回复 , 和 一个 触碰 的 投标 恶意 .

“他感到一阵恐惧，”喇嘛回答道，语气中带着一丝温柔的恶意。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðiː] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [məˈrætə] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɑːduː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
“ He saw thee change the Mahratta to a Saddhu in the twinkling of an eye ,
“ 他 锯 你 改变 这 马拉塔 到 一个 萨杜 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

“他亲眼看到你眨眼间就把马拉塔人变成了苦行僧，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['iːv(ə)l] .

as a protection against evil .

作为 一个 保护 反对 邪恶的 .

作为抵御邪恶的屏障。

[ðæt] [ʃʊk] [hɪm] .

That shook him .

那 摇晃 他 .

这让他感到震惊。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːduː] [fɔːl] [ʃɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒlɪs] — [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt]

Then he saw the Saddhu fall sheer into the hands of the polis — all the effect

然后 他 锯 这 萨杜 落下 透明 进入 这 双手 的 这 城邦 — 全部 这 影响

[ɒv; əv] [ðaɪ] [ɑːt] .

of thy art .

的 你的 艺术 .

然后他看到苦行僧彻底落入城邦之手——这就是你法术的全部效果。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [fled] ;

Then he gathered up his son and fled ;

然后 他 聚集 向上 他的 儿子 和 逃亡 ;

于是他带着儿子逃走了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['treɪdə(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ˊbændiə]

for he said that thou didst change a quiet trader into an impudent bandier

为了 他 说 那 你 迪斯特 改变 一个 安静的 商 进入 一个 厚颜无耻 班迪尔

[ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] ,

of words with the Sahibs ,

的 字 和 这 先生们 ,

因为他说你把一个安静的商人变成了一个与老爷们胡言乱语的无礼之徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] .

and he feared a like fate .

和 他 害怕 一个 喜欢 命运 .

他担心自己也会遭遇同样的命运。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sɑːduː] ? ”

Where is the Saddhu ? ”

在哪里 是 这 萨杜 ? ”

圣人在哪里?

“ [wɪð] [ðə; ði]['pɒlɪs] , ” [sed] [kɪm] . . .

“ With the polis , ” said Kim . . .

“ 和 这 城邦 , ” 说 金 . . .

“和波利斯在一起,”金说道......

“ [jet] [ai] [seɪvd] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .

“ Yet I saved the Kamboh's child .

“ 然而 我 已保存 这 - 孩子 .

“但我救了坎博的孩子。”

” [ðə; ði]['lɑːmə] [snʌf] ['blændli] .

” The lama snuffed blandly .

” 这 喇嘛 熄灭 平淡地 .

喇嘛淡淡地哼了一声。

“ [ɑː] , ['kiːlə] , [siː] [haʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ˌoʊvər'teɪkən] !

“ Ah , chela , see how thou art overtaken !

“ 啊 , 螯 , 看 如何 你 艺术 被超越 !

“啊，切拉，看看你被超越了！”

[ðaʊ] [dɪdst] [kjʊə(r)] [ðə; ði] - [tʃaɪld] ['səʊlli] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['merɪt] .
Thou didst cure the Kamboh's child solely to acquire merit .
你 迪斯特 治愈 这 - 孩子 仅 到 获得 优点 .
你治愈了坎博的孩子，只是为了积攒功德。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [pʊt] [ə; eɪ] [spel] [ɒn] [ðə; ði] [mə'rætə] [wɪð] ['praɪdfəl] ['wɜːkɪŋz] — [ai] [wɒtʃt] [ðiː] — [ænd; ənd] [wɪð] ['saɪdlɒŋ] ['glɑːnsɪz] [tuː; tə] [bɪ'wɪldə(r)] [æn; ən] [əʊld] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fɑːmə(r)] :
But thou didst put a spell on the Mahratta with prideful workings — I watched thee — and with sidelong glances to bewilder an old old man and a foolish farmer :
但 你 迪斯特 放 一个 拼写 在 这 马拉塔 和 骄傲的 运作 — 我 观看 你 — 和 和 横 眼神 到 困惑 一个 老的 老的 男人 和 一个 愚蠢 农民 :
但你却用傲慢的手段迷惑了马拉塔人——我看着你——还用斜眼看人，迷惑了一个老人和一个愚蠢的农民：

[wens] [kə'læməti] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
whence calamity and suspicion .
何处 灾害 和 怀疑 .
灾难和猜疑由此而来。

” [kɪm] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
” Kim controlled himself with an effort beyond his years .
” 金 受控 他自己 和 一个 努力 超过 他的 年 .
“金正恩表现出了超越他年龄的自制力。”

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [dɜːt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmis'dʒʌdʒ] ,
Not more than any other youngster did he like to eat dirt or to be misjudged ,
不是 更多的 比 任何 其他 青少年 做过 他 喜欢 到 吃 污垢 或者 到 是 判断失误 ,
他和其他年轻人一样，既不喜欢吃土，也不喜欢被人误解。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [stɪk] .
but he saw himself in a cleft stick .
但 他 锯 他自己 在 一个 裂 戳 .
但他却在一根裂开的木棍中看到了自己。

[ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] ['deli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
The train rolled out of Delhi into the night .
这 火车 滚动 出去 的 德里 进入 这 夜晚 .
火车驶出德里，消失在夜色中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ It is true , ” he murmured .
“ 它 是 真的 , ” 他 低声说道 .
“确实如此，”他低声说道。

“ [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðiː] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] . ”
“ Where I have offended thee I have done wrong . ”
“ 在哪里 我 有 被冒犯了 你 我 有 完毕 错误的 . ”
“我若冒犯了你，那就是我的过错。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] , ['kiːlə] .
“ It is more , chela .
“ 它 是 更多的 , 螯 .
“不止如此，切拉。”

[ðaʊ] [hæst] [luːst] [æn; ən] [ækt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Thou hast loosed an Act upon the world ,
你 哈斯特 松开 一个 行为 之上 这 世界 ,
你已向世界颁布了一项法令，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [səʊ] [spred] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt]
and as a stone thrown into a pool so spread the consequences thou canst not
和 作为 一个 石头 抛掷 进入 一个 水池 所以 传播 这 结果 你 罐 不是
[tel] [haʊ] [fɑː(r)] .
tell how far .
告诉 如何 远的 .

就像石头投入水池，其后果扩散之广，难以预料。

” [ðɪs] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz] [wel] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [kɪmz] ['vænəti][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːməz] [piːs]
” This ignorance was well both for Kim's vanity and for the lama's peace
” 这 无知 曾是 出色地 两个都 为了 金氏 虚荣 和 为了 这 喇嘛的 和平
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

“这种无知既满足了金的虚荣心，也让喇嘛感到安心。”

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət] ['simlə] [ə; eɪ] [kəʊd] - ['waɪə(r)]
when we think that there was then being handed in at Simla a code - wire
什么时候 我们 思考 那 那里 曾是 然后 存在 递交 在 在 西姆拉 一个 代码 - 金属丝
[rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] E23 [æt; ət] ['deli] ,
reporting the arrival of E23 at Delhi ,
报道 这 到达 的 E23 在 德里 ,

当我们想到当时在西姆拉递交了一份电报，报告E23抵达德里时，

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and , more important , the whereabouts of a letter he had been
和 , 更多的 重要的 , 这 下落 的 一个 信 他 有 到过
[kə'mɪʃənd] [tuː; tə] — ['æbstrækt] .
commissioned to — abstract .
委托 到 — 抽象的 .

更重要的是，他受命撰写的一封信的下落——摘要。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['zeləs] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ə'restɪd] , [ɒn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)]
Incidentally , an over - zealous policeman had arrested , on charge of murder
顺便 , 一个 超过 - 热心 警察 有 被捕 , 在 收费 的 谋杀
[dʌn] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['sʌðən] [steɪt] ,
done in a far southern State ,
完毕 在 一个 远的 南部 状态 ,

顺便一提，一名过分热心的警察以谋杀罪名逮捕了一名男子，该案发生在遥远的南部州。

[ə; eɪ] ['hɒrəbli] [ɪn'dɪgnənt] - ['kɒtn] - ['brəʊkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]
a horribly indignant Ajmir cotton - broker , who was explaining himself to a
一个 糟糕透了 愤怒 - 棉布 - 经纪人 , WHO 曾是 解释 他自己 到 一个
['mɪstə(r)] ['strɪklənd] [ɒn] ['deli] ['plætfɔːm] ,
Mr Strickland on Delhi platform ,
先生 斯特里克兰 在 德里 平台 ,

一位义愤填膺的阿吉米尔棉花经纪人，正在德里的一家车站向斯特里克兰先生解释自己的遭遇。

[waɪl] E23 [wɒz; wəz]['pæd(ə)lɪŋ] [θruː] ['baɪweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒkt] [hɑːt] [ɒv; əv] ['deli] ['sɪti] .
while E23 was paddling through byways into the locked heart of Delhi city .
尽管 E23 曾是 划桨 通过 小路 进入 这 已锁定 心 的 德里 城市 .

E23 正划过小路，进入封闭的德里市中心。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] ['sevrəl] ['telɪgræm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['æŋgri]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən]
In two hours several telegrams had reached the angry minister of a southern
在 二 小时 一些 电报 有 达到 这 生气的 部长 的 一个 南部
[steɪt] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [bruːzd] [mə'rætə] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ;
State reporting that all trace of a somewhat bruised Mahratta had been lost ;
状态 报道 那 全部 痕迹 的 一个 有些 瘀伤 马拉塔 有 到过 丢失的 ;

两个小时内，几封电报送到了南方某邦愤怒的部长那里，电报称，一个受了些伤的马拉塔人的所有踪迹都消失了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['leʒəli] [treɪn] ['hɔːltɪd] [æt; ət] - [ðə; ði][lɑːst] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv]
and by the time the leisurely train halted at Saharunpore the last ripple of
和 经过 这 时间 这 悠闲 火车 停止 在 - 这 最后的 波纹 的
[ðə; ði] [stəʊn] [kɪm] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [hiːv] [wɒz; wəz] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the stone Kim had helped to heave was lapping against the steps of a
这 石头 金 有 帮助 到 举 曾是 交叠 反对 这 步骤 的 一个
[mɒsk] [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ruːm] — [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [ə; eɪ] ['paɪəs] [mæn][æt; ət] [preə(r)z] .
mosque in far - away Roum — where it disturbed a pious man at prayers .
清真寺 在 远的 - 离开 鲁姆 — 在哪里 它 不安 一个 虔诚的 男人 在 祈祷 .

当悠闲的火车在萨哈伦普尔停下时，金帮忙搬运的最后一点石子涟漪已经拍打在遥远的鲁姆一座清真寺的台阶上——打扰了一位正在祈祷的虔诚男子。

[ðə; ði]['lɑːmə] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪn] ['æmpl] [fɔːm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['djuːi] [ˌbuːgən'vɪliə] - ['trelɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]
The lama made his in ample form near the dewy bougainvillea - trellis near the
这 喇嘛 制成 他的 在 充足 形式 靠近 这 露水 三角梅 - 棚架 靠近 这
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

喇嘛在平台附近沾满露水的三角梅花架旁，摆出了他健壮的姿势。

[tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .
cheered by the clear sunshine and the presence of his disciple .
欢呼 经过 这 清除 阳光 和 这 在场 的 他的 弟子 .

明媚的阳光和弟子的陪伴让他感到欣慰。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ We will put these things behind us , ” he said ,
“ 我们 将要 放 这些 事物 在后面 我们 , ” 他 说 ,

他说：“我们会把这些事抛在脑后。”

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [træk] .
indicating the brazen engine and the gleaming track .
表明 这 厚颜无耻 引擎 和 这 闪闪发光 追踪 .

指着那辆气势磅礴的引擎和闪闪发光的铁轨。

“ [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][tiː] - [reɪn] — [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] — [hæz; həz] [tɜːnd] [maɪ]
“ The jolting of the te - rain — though a wonderful thing — has turned my
“ 这 剧烈震动 的 这 te - 雨 — 尽管 一个 精彩的 事物 — 有 转向 我的
[bəʊnz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
bones to water .
骨头 到 水 .

“暴雨的冲击——虽然是一件美好的事——却让我的骨头都变成了水。”

[wiː; wi] [wɪl] [juːz] [kliːn] [eə(r)] [ˌhens'fɔːwəd] . ”
We will use clean air henceforward . ”
我们 将要 使用 干净的 空气 从此以后 . ”

我们今后将使用清洁空气。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kuːluː] ['wʊmənz] [haʊs] ” [sed] [kɪm] , [ænd; ənd] [stept] [fɔːθ] ['tʃɪərəli]
“ Let us go to the Kulu woman's house ” said Kim , and stepped forth cheerily
“ 让 我们 去 到 这 库鲁 女性的 房子 ” 说 金 , 和 步 前进 兴高采烈地
['ʌndə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] .
under the bundles .
在下面 这 捆绑 .

“我们去库鲁女人家吧。”金说道，然后兴高采烈地从包裹下走了出来。

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] - - [wei] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] ['sentɪd] .
Early morning Saharunpore - way is clean and well scented .
早期的 早晨 - - 方式 是 干净的 和 出色地 香味 .

清晨的萨哈伦普尔路干净整洁，空气中弥漫着芬芳。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋz] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [t'ɒpt] [hɪz; ɪz]
He thought of the other mornings at St Xavier's , and it topped his
他 想法 的 这 其他 早晨 在 英石 泽维尔的 , 和 它 顶峰 他的
[ɔːl'redi] [θraɪs] - [hiːpt] [kən'tentmənt] .
already thrice - heaped contentment .
已经 三次 - 堆积如山 满意 .

他想起在圣泽维尔学校度过的其他几个早晨，这让他原本就三重满足感更加强烈。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [njuː] [heɪst] [bɔːn] [frɒm; frəm] ?
“ Where is this new haste born from ?
“ 在哪里 是 这 新的 匆忙 出生 从 ?

“这种新的匆忙从何而来？”

[waɪz] [men] [duː; də] [nɒt] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Wise men do not run about like chickens in the sun .
明智的 男人 做 不是 跑步 关于 喜欢 鸡 在 这 太阳 .

智者不会像太阳底下的鸡一样四处乱窜。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][kəus] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] , [tɪl] [naʊ] ,
We have come hundreds upon hundreds of kos already , and , till now ,
我们 有 来 数百 之上 数百 的 科斯 已经 , 和 , 直到 现在 ,

我们已经走了数百个科斯，而且，直到现在，

[ai][hæv; həv] ['skeəsli] [biːn] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðiː] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
I have scarcely been alone with thee an instant .
我 有 几乎 到过 独自的 和 你 一个 立即的 .

我几乎没有和你单独相处过片刻。

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːl] ['dʒɔsl] [ɒv; əv] [kraʊdz] ?
How canst thou receive instruction all jostled of crowds ?
如何 罐 你 收到 操作说明 全部 推搡 的 人群 ?

在熙熙攘攘的人群中，你如何能接受教导？

[haʊ] [kæn; kən][ai] , [hwelm] [baɪ][ə; eɪ][flʌks][ɒv; əv] [tɔːk] , ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] ? ”
How can I , whelmed by a flux of talk , meditate upon the Way ? ”
如何 能 我 , 不知所措 经过 一个 通量 的 讲话 , 幽思 之上 这 方式 ? ”

我怎能在纷繁的言语中沉思“道”呢？

“ [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [grəuz] [nəʊ] [ʃɔːtə] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] , [ðen] ? ” [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [smaɪld] .
“ Her tongue grows no shorter with the years , then ? ” the disciple smiled .
“ 她 舌头 生长 不 较短 和 这 年 , 然后 ? ” 这 弟子 微笑 .

“那么，她的舌头不会随着年龄增长而变短吗？”弟子笑着说。

“ [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːms] .
“ Nor her desire for charms .
“ 也不 她 欲望 为了 魅力 .

“她对饰品的渴望也不存在。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] ” — [ðə; ði]['lɑːmə]['fʌmb(ə)ld][ɪn]
I remember once when I spoke of the Wheel of Life ” — the lama fumbled in
我 记住 一次 什么时候 我 辐 的 这 车轮 的 生活 ” — 这 喇嘛 笨手笨脚 在
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['kɒpi] — “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ðæt]
his bosom for his latest copy — “ she was only curious about the devils that
他的 怀 为了 他的 最新的 复制 — “ 她 曾是 仅有的 好奇的 关于 这 魔鬼 那
[bɪ'siːdʒ] ['tʃɪldrən] .
besiege children .
围攻 孩子们 .

我记得有一次我谈到“生命之轮”——喇嘛在胸前摸索着他最新那本——“她只是对那些围攻孩子的魔鬼感到好奇。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪə(r)]['merɪt][baɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [juː 'es] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [æt; ət][æn; ən]['ɑːftə(r)] -
She shall acquire merit by entertaining us — in a little while — at an after -
她 将 获得 优点 经过 娱乐 我们 — 在 一个 小的 尽管 — 在 一个 后 -
[ə'keɪʒ(ə)n] — ['sɒftli] , ['sɒftli] .
occasion — softly , softly .
场合 — 轻轻 , 轻轻 .

她将在不久后的某个场合，以温柔的方式款待我们，以此获得功德。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['wɒndə(r)] [luːs] - [fʊt] , ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Now we will wander loose - foot , waiting upon the Chain of Things .
现在 我们 将要 漫步 松动的 - 脚 , 等待 之上 这 链 的 事物 .

现在我们将漫无目的地游荡，等待万物之链的到来。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] .
The Search is sure .
这 搜索 是 当然 .

搜寻工作正在进行中。

” [səʊ] [ðeɪ] ['trævld] ['veri] ['iːzəli] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [fruːt] - ['gaːdnz] —
” So they travelled very easily across and among the broad bloomful fruit - gardens —
” 所以 他们 旅行 非常 容易地 穿过 和 之中 这 广阔 盛开的 水果 - 花园 —
[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əmɪnəbæd] ,
by way of Aminabad ,
经过 方式 的 阿米纳巴德 ,

于是，他们很轻松地穿过繁花似锦的广阔果园，途经阿米纳巴德，

- , - [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - — [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Sahaigunge , Akrola of the Ford , and little Phulesa — the line of the Siwaliks
- , - 的 这 福特 , 和 小的 - — 这 线 的 这 -
['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
always to the north ,
总是 到 这 北 ,

萨海贡格、福特阿克罗拉和小普莱萨——西瓦利克山脉的边界线始终在北方，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] [snoʊz] .
and behind them again the snows .
和 在后面 他们 再次 这 雪 .

他们身后又是皑皑白雪。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] , [swiːt] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][draɪ] [stɑːz] [keɪm] [ðə; ði] ['lɔːdli] ,
After long , sweet sleep under the dry stars came the lordly ,
后 长的 , 甜的 睡觉 在下面 这 干燥 明星 来了 这 尊贵的 ,

在干燥星空下经历了漫长而甜蜜的睡眠后，尊贵的……

['leʒəli] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] ['vɪlɪdʒ] — ['begɪŋ] - [bəʊl] [held] [fɔːθ] [ɪn] ['saɪləns] ,
leisurely passage through a waking village — begging - bowl held forth in silence ,
悠闲 通道 通过 一个 醒来 村庄 — 乞讨 - 碗 握住 前进 在 沉默 ,

悠闲地穿过一个苏醒的村庄——默默地举起乞钵，

[bʌt; bət] [aɪz] ['rəʊvɪŋ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [frɒm; frəm] [skaɪz] [edʒ] [tuː; tə] [skaɪz] [edʒ] .
but eyes roving in defiance of the Law from sky's edge to sky's edge .
但 眼睛 漫游 在 蔑视 的 这 法律 从 天空的 边缘 到 天空的 边缘 .

但他们的目光却无视法律，从天际游移到天际。

[ðen] [wʊd] [kɪm] [rɪ'tɜːn] [sɒft] - ['fʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [dʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Then would Kim return soft - footed through the soft dust to his master under the
然后 会 金 返回 柔软的 - 有脚的 通过 这 柔软的 灰尘 到 他的 掌握 在下面 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæŋgəʊ] - [triː] [ɔː(r)][ðə; ði] ['θɪnə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [duːn] ['sɪrɪ] ,
shadow of a mango - tree or the thinner shade of a white Doon siris ,
阴影 的 一个 芒果 - 树 或者 这 更薄 阴影 的 一个 白色的 杜恩 西里斯 ,

然后，金会轻手轻脚地穿过松软的尘土，回到主人身边，在芒果树的树荫下，或者在白色杜恩树荫下吗？

[tuː; tə]	[iːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[æt; ət]	[iːz]	.
to	**eat**	**and**	**drink**	**at**	**ease**	**.**
到	吃	和	喝	在	舒适	.

可以随意吃喝。

[æt; ət]	[mɪd]	-	[deɪ]	,	['ɑːftə(r)]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['weɪˌfeərɪŋ]	,	[ðeɪ]	[slept] ;
At	**mid**	**-**	**day**	**,**	**after**	**talk**	**and**	**a**	**little**	**wayfaring**	**,**	**they**	**slept ;**
在	中	-	天	，	后	讲话	和	一个	小的	远行者	，	他们	睡着了 ；

中午时分，经过一番交谈和短暂的游览，他们便睡下了；

['miːtɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[rɪ'freʃt]	[wen]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	['kuːlə(r)]	.
meeting	**the**	**world**	**refreshed**	**when**	**the**	**air**	**was**	**cooler**	**.**
会议	这	世界	焕然一新	什么时候	这	空气	曾是	冷却器	.

空气凉爽时，与世界相遇，神清气爽。

[naɪt]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[əd'ventʃə, æd-]	['ɪntuː]	[njuː]	['terətri]	—	[sʌm; səm]	['tʃəʊzn]	['vɪlɪdʒ]	[spaɪd]	[θriː]	['aʊəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[fæt]	[lænd]	,
Night	**found**	**them**	**adventuring**	**into**	**new**	**territory**	**—**	**some**	**chosen**	**village**	**spied**	**three**	**hours**	**before**	**across**	**the**	**fat**	**land**	**,**
夜晚	成立	他们	冒险	进入	新的	领土	—	一些	选定	村庄	间谍	三	小时	前	穿过	这	胖的	土地	，

夜幕降临，他们踏上了新的征程——三个小时前，他们发现这片广袤土地上有一个村庄，并已选定。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[dɪ'skʌst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
and	**much**	**discussed**	**upon**	**the**	**road**	**.**
和	很多	讨论	之上	这	路	.

这也是旅途中人们热议的话题。

[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[təʊld]	[ðeə(r)]	[teɪl]	—	[ə; eɪ]	[njuː]	[wʌn]	[iːtʃ]	['iːvnɪŋ]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[kɪm]	[wɒz; wəz]	[kən'sɜːnd]	—	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[meɪd] ['welkəm] ,
There	**they**	**told**	**their**	**tale**	**—**	**a**	**new**	**one**	**each**	**evening**	**so**	**far**	**as**	**Kim**	**was**	**concerned**	**—**	**and**	**there**	**were**	**they**	**made welcome ,**
那里	他们	讲述	他们的	故事	—	一个	新的	一	每个	晚上	所以	远的	作为	金	曾是	担心的	—	和	那里	是	他们	制成 欢迎 ，

在那里，他们讲述了自己的故事——在金看来，每天晚上都是一个新的故事——他们在那里受到了热烈的欢迎。

['aɪðə(r)]	[baɪ]	[priːst]	[ɔː(r)]	['hedmæn; 'hedmən]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaɪndli]	[iːst] .
either	**by**	**priest**	**or**	**headman**	**,**	**after**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**kindly**	**East .**
任何一个	经过	牧师	或者	村长	，	后	这	风俗	的	这	亲切地	东方 .

按照友善的东方习俗，由祭司或酋长主持。

[wen]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	['ʃɔːtnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[liːnd]	[mɔː(r)]	['hevɪli]	[ə'pɒn]	[kɪm] ,
When	**the**	**shadows**	**shortened**	**and**	**the**	**lama**	**leaned**	**more**	**heavily**	**upon**	**Kim ,**
什么时候	这	阴影	缩短	和	这	喇嘛	倾斜	更多的	重度	之上	金 ，

当夜幕降临，喇嘛更加用力地倚靠在金身上时，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[tuː; tə]	[drɔː]	[fɔːθ]	,	[tuː; tə]	[həʊld]	[flæt]	['ʌndə(r)]	[waɪpt]	[stəʊnz] ,
there	**was**	**always**	**the**	**Wheel**	**of**	**Life**	**to**	**draw**	**forth**	**,**	**to**	**hold**	**flat**	**under**	**wiped**	**stones ,**
那里	曾是	总是	这	车轮	的	生活	到	画	前进	，	到	抓住	平坦的	在下面	擦拭	石头 ，

总有生命之轮可以取出，平放在擦拭过的石头下，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[strɔː]	[tuː; tə]	[ɪk'spaʊnd]	['saɪk(ə)l]	[baɪ]	['saɪk(ə)l]	.
and	**with**	**a**	**long**	**straw**	**to**	**expound**	**cycle**	**by**	**cycle**	**.**
和	和	一个	长的	稻草	到	阐述	循环	经过	循环	.

并用一根长吸管逐个解释。

[hɪə(r)]	[sæt]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[ɒn]	[haɪ]	—	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[driːmz]	[ɒv; əv]	[driːmz] .
Here	**sat**	**the**	**Gods**	**on**	**high**	**—**	**and**	**they**	**were**	**dreams**	**of**	**dreams .**
这里	卫星	这	神	在	高的	—	和	他们	是	梦境	的	梦境 .

众神高高在上——而他们，是梦中的梦。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - [gɒdz] — ['hɔːsmən] ['faɪtɪŋ]
Here was our Heaven and the world of the demi - Gods — horsemen fighting
这里 曾是 我们的 天堂 和 这 世界 的 这 半 - 神 — 骑兵 斗争
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
among the hills .
之中 这 丘陵 .

这里是我们的天堂，也是半神的世界——骑兵们在山丘间战斗。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ægəni] [dʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːsts] ,
Here were the agonies done upon the beasts ,
这里 是 这 痛苦 完毕 之上 这 野兽 ,

以下是这些牲畜所遭受的痛苦：

[səʊlz] [ə'sendɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð]
souls ascending or descending the ladder and therefore not to be interfered with
灵魂 上升 或者 下降 这 梯子 和 所以 不是 到 是 干扰 和
.
:
.

灵魂在升天或降天的过程中，不应受到干扰。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [helz] , [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bəud] [ɒv; əv] ['tɔːmentid] [gəʊsts]
Here were the Hells , hot and cold , and the abodes of tormented ghosts
这里 是 这 地狱 , 热的 和 寒冷的 , 和 这 住所 的 饱受折磨 鬼魂
.
:
.

这里曾是地狱，有酷热的，也有寒冷的，还有受折磨的鬼魂的居所。

[let] [ðə; ði] ['kiːlə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] — ['bləʊtɪd] ['stʌmək]
Let the chela study the troubles that come from over - eating — bloated stomach
让 这 螯 学习 这 麻烦 那 来 从 超过 - 吃 — 腹胀 胃
[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['baʊəlz] .
and burning bowels .
和 燃烧 肠道 .

让弟子们研究一下暴饮暴食带来的问题——腹胀和肠胃灼热。

[ə'biːdiəntli] , [ðen] , [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [braʊn] ['fɪŋgə(r)] [ə'lɜːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)] ,
Obediently , then , with bowed head and brown finger alert to follow the pointer ,
顺从地 , 然后 , 和 鞠躬 头 和 棕色的 手指 警报 到 跟随 这 指针 ,

于是，他乖乖地低着头，棕色的食指警惕地跟随食指的指示。

[dɪd][ðə; ði] ['kiːlə] ['stʌdi] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːld] , ['bɪzi] [ænd; ənd]
did the chela study ; but when they came to the Human World , busy and
做过 这 螯 学习 ; 但 什么时候 他们 来了 到 这 人类 世界 , 忙碌的 和
['prɒfɪtləs] ,
profitless ,
无利可图 ,

奇拉们进行了学习；但当他们来到人类世界时，忙碌而无利可图，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [helz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] ;
that is just above the Hells , his mind was distracted ;
那 是 只是 多于 这 地狱 , 他的 头脑 曾是 愣 ;

就在地狱之上，他的心神不宁；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ['trʌnd(ə)ld][ðə; ði] ['veri] [wiːl] [ɪt'self] , ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['treɪdɪŋ] ,
for by the roadside trundled the very Wheel itself , eating , drinking , trading ,
为了 经过 这 路边 隆隆地 这 非常 车轮 本身 , 吃 , 喝 , 贸易 ,
['mæriɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] — [ɔːl] ['wɔːmli] [ə'laɪv] .
marrying , and quarrelling — all warmly alive .
结婚 , 和 争吵 — 全部 热情地 活 .

因为在路边，车轮本身隆隆驶过，吃喝、交易、结婚、争吵——一切都充满活力。

[ˈɒf(ə)n] [ðə; ði][ˈlɑːmə] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tekst] ,
Often the lama made the living pictures the matter of his text ,
经常 这 喇嘛 制成 这 活的 图片 这 事情 的 他的 文本 ，

喇嘛常常以生动的画面作为他讲道的内容，

[ˈbɪdɪŋ] [kɪm] — [tuː] [ˈredi] — [nəʊt] [haʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] , [dɪˈzaɪərəb(ə)l]
bidding Kim — too ready — note how the flesh takes a thousand shapes , desirable
投标 金 — 也 准备好 — 笔记 如何 这 肉 需要 一个 千 形状 ， 理想
[ɔː(r)] [dɪˈtestəbl] [æz; əz] [men] [ˈrekən] ,
or detestable as men reckon ,
或者 可恨 作为 男人 估计 ，

金正恩——太过准备充分——注意到肉体呈现出千姿百态，是令人向往还是令人厌恶，完全取决于男人的看法。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ɒv; əv][nəʊ] [əˈkaʊnt] [ˈaɪðə(r)] [wei] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈstjuːpɪd][ˈspɪrɪt] ,
but in truth of no account either way ; and how the stupid spirit ,
但 在 真相 的 不 帐户 任何一个 方式 ； 和 如何 这 愚蠢的 精神 ，

但实际上无论哪种方式都无关紧要；而这愚蠢的灵魂又是如何呢?

[bɒnd] - [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒg] , [ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] — [lʌst] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːtl] - [nʌt]
bond - slave to the Hog , the Dove , and the Serpent — lusting after betel - nut
纽带 - 奴隶 到 这 猪 ， 这 鸽子 ， 和 这 蛇 — 色欲 后 槟榔 - 坚果
, [ə; eɪ] [njuː] [jəʊk] [ɒv; əv][ˈɒks(ə)n] , [ˈwɪmɪn] ,
, a new yoke of oxen , women ,
， 一个 新的 轭 的 牛 ， 女性 ，

沦为猪、鸽子和蛇的奴隶——贪恋槟榔、新轭的牛和女人。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] — [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhevənz]
or the favour of kings — is bound to follow the body through all the Heavens
或者 这 偏爱 的 国王 — 是 边界 到 跟随 这 身体 通过 全部 这 天
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [helz] ,
and all the Hells ,
和 全部 这 地狱 ，

或者说，君王的恩宠——必将伴随肉身穿越天堂和地狱。

[ænd; ənd] [ˈstrɪktli] [raʊnd] [əˈgen] .
and strictly round again .
和 严格 圆形的 再次 .

而且又是严格的圆形。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
Sometimes a woman or a poor man ,
有时 一个 女士 或者 一个 贫穷的 男人 ，

有时是女人或穷人，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] — [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈjeləʊ] [tʃɑːt] [wɒz; wəz]
watching the ritual — it was nothing less — when the great yellow chart was
观看 这 仪式 — 它 曾是 没有什么 较少的 — 什么时候 这 伟大的 黄色的 图表 曾是
[ʌnˈfoʊldɪd] ,
unfolded ,
展开 ，

观看那场仪式——那真不是什么仪式——当那张巨大的黄色图表展开时，

[wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊəz] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈkaʊriz] [əˈpɒn] [ɪts] [edʒ] .
would throw a few flowers or a handful of cowries upon its edge .
会 扔 一个 很少 花朵 或者 一个 少数 的 贝壳 之上 它是 边缘 .

会在它的边缘撒上几朵花或一把贝壳。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['həʊli] [wʌn] [huː] [mait] [biː; bi]
It sufficed these humble ones that they had met a Holy One who might be
它 足够了 这些 谦逊的 一个 那 他们 有 遇见 一个 圣 一 WHO 可能 是
[muːvd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
moved to remember them in his prayers .
已搬 到 记住 他们 在 他的 祈祷 .

对于这些卑微的人来说，能够遇到一位圣者，并被感动在祈祷中记念他们，就已足够了。

“ [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɑːmə] , [wen] [kɪmz] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt]
“ Cure them if they are sick , ” said the lama , when Kim's sporting instincts
“ 治愈 他们 如果 他们 是 生病的 , ” 说 这 喇嘛 , 什么时候 金氏 体育 本能
[wəʊk] .
woke .
觉醒 .

“如果他们生病了，就治好他们，”喇嘛说道，这时金的运动本能被唤醒了。

“ [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fiːvə(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wɜːk] [tʃɑːms] .
“ Cure them if they have fever , but by no means work charms .
“ 治愈 他们 如果 他们 有 发烧 , 但 经过 不 方法 工作 魅力 .

“如果他们发烧，就治好他们，但千万不要使用巫术。”

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [mə'rætə] . ”
Remember what befell the Mahratta . ”
记住 什么 发生 这 马拉塔 . ”

记住马拉塔人的遭遇。

“ [ðen] [ɔːl] ['duːɪŋ] [ɪz] ['iːv(ə)l] ?
“ Then all Doing is evil ?
“ 然后 全部 正在做 是 邪恶的 ?

“那么，一切行为都是邪恶的吗？”

” [kɪm] [rɪ'plaɪd] , ['laɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːn] [rəʊd] ,
” Kim replied , lying out under a big tree at the fork of the Doon road ,
” 金 回复 , 说谎 出去 在下面 一个 大的 树 在 这 叉 的 这 杜恩 路 ,

金躺在敦路岔口的一棵大树下回答道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænts] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] .
watching the little ants run over his hand .
观看 这 小的 蚂蚁 跑步 超过 他的 手 .

看着小蚂蚁爬过他的手。

“ [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [wel] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['merɪt] . ”
“ To abstain from action is well — except to acquire merit . ”
“ 到 弃权 从 行动 是 出色地 — 除了 到 获得 优点 . ”

“不采取行动是好事——除非是为了积累功德。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['ækʃ(ə)n]
“ At the Gates of Learning we were taught that to abstain from action
“ 在 这 盖茨 的 学习 我们 是 教授 那 到 弃权 从 行动
[wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
was unbefitting a Sahib .
曾是 不合适的 一个 萨希布 .

“在学堂里，我们被教导说，不采取行动是不符合一位绅士身份的。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
And I am a Sahib . ”
和 我 是 一个 萨希布 . ”

我是一位老爷。”

“ [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Friend of all the World ,
“ 朋友 的 全部 这 世界 ,

“全世界的朋友，

” — [ðə; ði]['lɑːmə] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət] [kɪm] — “ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] — [pliːzd] [wɪð] [ʃəʊz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] .
” — the lama looked directly at Kim — “ I am an old man — pleased with shows as are children .
” — 这 喇嘛 看起来 直接地 在 金 — “ 我 是 一个 老的 男人 — 高兴 和 演出 作为 是 孩子们 .

喇嘛直视着金，说道：“我是一个老人，像孩子一样喜欢表演。”

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [blæk] [nɔː(r)] [waɪt] , [haɪnd][nɔː(r)] - .
To those who follow the Way there is neither black nor white , Hind nor Bhotiyal .
到 那些 WHO 跟随 这 方式 那里 是 两者都不 黑色的 也不 白色的 , 后 也不 - .

对于遵循正道的人来说，既无黑也无白，既无印度也无印度。

[wiː; wi][biː; bi][ɔːl] [səʊlz] [siːkɪŋ] [ɪ'skeɪp] .
We be all souls seeking escape .
我们 是 全部 灵魂 寻求 逃脱 .

我们都是寻求解脱的灵魂。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðaɪ] ['wɪzdəm] ['lɜːnɪd] [ə'mʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
No matter what thy wisdom learned among Sahibs ,
不 事情 什么 你的 智慧 学习 之中 先生们 ,

无论你从萨希布们那里学到了什么智慧，

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['rɪvə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪ'luːʒ(ə)n] — [æt; ət][maɪ][saɪd]
when we come to my River thou wilt be freed from all illusion — at my side
什么时候 我们 来 到 我的 河 你 枯萎 是 自由 从 全部 错觉 — 在 我的 边
.
:
.

当我们来到我的河边，你将从所有幻觉中解脱出来——就在我身边。

[haɪ] !
Hai !
嗨 !

嗨！

[maɪ] [bəʊnz] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rɪvə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [eɪkt] [ɪn][ðə; ði][tiː] - [reɪn] ;
My bones ache for that River , as they ached in the te - rain ;
我的 骨头 疼痛 为了 那 河 , 作为 他们 疼痛 在 这 te - 雨 ;

我的骨头渴望那条河，就像它们渴望雨水一样；

[bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪt] [sɪts] [ə'bʌv] [maɪ] [bəʊnz] , ['weɪtɪŋ] .
but my spirit sits above my bones , waiting .
但 我的 精神 坐着 多于 我的 骨头 , 等待 .

但我的灵魂栖息在我的骨骼之上，等待着。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] ! ”
The Search is sure ! ”
这 搜索 是 当然 ! ”

搜寻工作正在进行中！

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I am answered .
“ 我 是 回答 .

“我得到了答案。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
Is it permitted to ask a question ?
是 它 允许 到 问 一个 问题 ?

我可以提问吗？

” [ðə; ði]['lɑːmə] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] .
” The lama inclined his stately head .
” 这 喇嘛 倾斜 他的 庄严 头 .
喇嘛微微颔首，神态庄严。

“ [ai][et; eɪt] [ðaɪ] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] — [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] .
“ I ate thy bread for three years — as thou knowest .
“ 我 吃 你的 面包 为了 三 年 — 作为 你 最了解 .
“我吃了你三年的面包——这是你知道的。”

['həʊli] [wʌn] , [wens] [keɪm] — ? ”
Holy One , whence came — ? ”
圣 一 , 何处 来了 — ? ”
圣者啊，你从何而来?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [welθ] , [æz; əz] [men] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] - , ” [ðə; ði]['lɑːmə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]
“ There is much wealth , as men count it , in Bhotiyal , ” the lama returned with
“ 那里 是 很多 财富 , 作为 男人 数数 它 , 在 - , ” 这 喇嘛 返回 和
[kəm'pəʊʒə(r)] .
composure .
镇定 .
“按照人们的眼光来看，博提亚尔有很多财富,”喇嘛镇定地回答道。

“ [ɪn][maɪ] [əʊn] [pleɪs] [ai][hæv; həv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
“ In my own place I have the illusion of honour .
“ 在 我的 自己的 地方 我 有 这 错觉 的 荣誉 .
“在我自己的地方，我有一种荣誉的错觉。”

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [niːd] .
I ask for that I need .
我 问 为了 那 我 需要 .
我只要求我需要的东西。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
I am not concerned with the account .
我 是 不是 担心的 和 这 帐户 .
我并不关心这个账户。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .
That is for my monastery .
那 是 为了 我的 修道院 .
那是给我的修道院准备的。

[ˌeɪ 'aɪ] !
Ai !
人工智能 !
人工智能!

[ðə; ði] [blæk] [haɪ] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [ænd; ənd] ['nɒvɪsiz] [ɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)] !
The black high seats in the monastery , and novices all in order !
这 黑色的 高的 座位 在 这 修道院 , 和 新手 全部 在 命令 !
修道院里的黑色高座，以及所有井然有序的沙弥!

” [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['stɔːriz] , ['treɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
” And he told stories , tracing with a finger in the dust ,
” 和 他 讲述 故事 , 追踪 和 一个 手指 在 这 灰尘 ,
“他一边讲故事，一边用手指在尘土中描摹着，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['rɪtʃuəl][ɒv; əv] ['ævəlɑːnʃ] - ['gɑːdɪd] [kə'θiːdrəlz] ; [ɒv; əv]
of the immense and sumptuous ritual of avalanche - guarded cathedrals ; of
的 这 巨大 和 豪华 仪式 的 雪崩 - 守卫 大教堂 ; 的
[prəu'seʃən] [ænd; ənd]['dev(ə)l] - ['dɑːnsɪz] ;
processions and devil - dances ;
游行 和 魔鬼 - 舞蹈 ;

宏伟壮丽、富丽堂皇的雪崩防护大教堂仪式；游行和魔鬼之舞；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] ['ɪntuː] [swaɪn] ;
of the changing of monks and nuns into swine ;
的 这 变化 的 僧侣 和 修女 进入 猪 ;

将僧尼变成猪；

[ɒv; əv]['həʊli] ['sɪtɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [bɪ'twiːn] ['mɒnəst(ə)ri]
of holy cities fifteen thousand feet in the air ; of intrigue between monastery
的 圣 城市 十五 千 脚 在 这 空气 ; 的 阴谋 之间 修道院
[ænd; ənd] ['mɒnəst(ə)ri] ;
and monastery ;
和 修道院 ;

圣城高悬于一万五千英尺之上；修道院之间暗藏阴谋；

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪrɑːʒ] [ðæt] ['dɑːnsɪz] [ɒn][draɪ]
of voices among the hills , and of that mysterious mirage that dances on dry
的 声音 之中 这 丘陵 , 和 的 那 神秘 海市蜃楼 那 舞蹈 在 干燥
[snəʊ] .
snow .
雪 .

山间传来人声，还有在干雪上翩翩起舞的神秘海市蜃楼。

[hiː; hi] [spəʊk] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [lɑːsə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːlaɪ]['lɑːmə] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
He spoke even of Lhassa and of the Dalai Lama , whom he had seen
他 辐 甚至 的 拉萨 和 的 这 达赖 喇嘛 , 谁 他 有 已见
[ænd; ənd] [ə'dɔːrd] .
and adored .
和 受人喜爱 .

他甚至谈到了拉萨和达赖喇嘛，他曾见过达赖喇嘛，并且非常敬仰他。

[iːtʃ] [lɒŋ] ,
Each long ,
每个 长的 ,

每条长条形，

['pɜːfɪkt] [deɪ] [rəʊz] [bɪ'haɪnd] [kɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪs]
perfect day rose behind Kim for a barrier to cut him off from his race
完美的 天 玫瑰 在后面 金 为了 一个 障碍 到 切 他 离开 从 他的 种族
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] .
and his mother - tongue .
和 他的 母亲 - 舌头 .

完美的一天在金正恩身后升起，一道屏障将他与自己的种族和母语隔绝开来。

[hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ,
He slipped back to thinking and dreaming in the vernacular ,
他 滑倒了 后退 到 思维 和 做梦 在 这 白话 ,

他又开始用方言思考和做梦了。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɑːməz] [ˌserɪ'məʊniəl] [əb'zɜːrvənsɪz] [æt; ət] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
and mechanically followed the lama's ceremonial observances at eating , drinking ,
和 机械地 随后 这 喇嘛的 仪式 观察 在 吃 , 喝 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

机械地遵循喇嘛的饮食礼仪等仪式。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [maɪnd] [tɜːnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒnəst(ə)ri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]
The old man's mind turned more and more to his monastery as his eyes
这 老的 男人的 头脑 转向 更多的 和 更多的 到 他的 修道院 作为 他的 眼睛
[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedfɑːst] [snəʊz] .
turned to the steadfast snows .
转向 到 这 坚定不移 雪 .

老人的思绪越来越飘向他的寺院，而他的目光却转向了无垠的积雪。

[hɪz; ɪz]['rɪvə(r)] ['trʌbld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
His River troubled him nothing .
他的 河 麻烦 他 没有什么 .

他的河流丝毫没有给他带来任何困扰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [geɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌft] [ɔː(r)][ə; eɪ]
Now and again , indeed , he would gaze long and long at a tuft or a
现在 和 再次 ， 的确 ， 他 会 目光 长的 和 长的 在 一个 簇 或者 一个
[twɪg] ,
twig ,
枝条 ，

他时不时会长时间凝视一簇草毛或一根树枝，

[ɪk'spektɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [kliːv] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ɪts] ['blesɪŋ] ;
expecting , he said , the earth to cleave and deliver its blessing ;
期待 ， 他 说 ， 这 地球 到 劈开 和 递送 它是 祝福 ；

他说，他期待大地裂开，降下恩泽；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,
but he was content to be with his disciple ,
但 他 曾是 内容 到 是 和 他的 弟子 ，

但他乐于和他的门徒在一起。

[æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [wɪnd] [ðæt] ['kʌmz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːn] .
at ease in the temperate wind that comes down from the Doon .
在 舒适 在 这 温带 风 那 来 向下 从 这 杜恩 .

在杜恩山吹来的和煦微风中感到舒适自在。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪ'lɒn] , [nɔː(r)] [bʊd] ['gɑːjə] , [nɔː(r)] [bɒm'beɪ] ,
This was not Ceylon , nor Buddh Gaya , nor Bombay ,
这 曾是 不是 锡兰 ， 也不 佛陀 加雅 ， 也不 孟买 ，

这里既不是锡兰，也不是佛陀伽耶，更不是孟买。

[nɔː(r)][sʌm; səm] [grɑːs] - ['tæŋg(ə)ld]['ruːɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [tuː]
nor some grass - tangled ruins that he seemed to have stumbled upon two
也不 一些 草 - 纠缠不清 废墟 那 他 似乎 到 有 踉跄 之上 二
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

也不是他两年前似乎偶然发现的那些杂草丛生的废墟。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['vænəti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['siːkə(r)]
He spoke of those places as a scholar removed from vanity , as a Seeker
他 辐 的 那些 地方 作为 一个 学者 已移除 从 虚荣 ， 作为 一个 寻觅者
['wɔːkɪŋ] [ɪn][hjuː'mɪləti] ,
walking in humility ,
步行 在 谦逊 ，

他以一位超脱虚荣的学者、一位谦卑的求道者的姿态谈论那些地方。

[æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn] , [waɪz] [ænd; ənd] ['tempərət] , [i'ljuːmin] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] ['brɪliənt] ['ɪnsaɪt] .
as an old man , wise and temperate , illumining knowledge with brilliant insight .
作为 一个 老的 男人 ， 明智的 和 温带 ， 启发性的 知识 和 杰出的 洞察力 .

像一位睿智温和的老人，以精辟的见解启迪知识。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [´diskə´e´nektidli] , [iːtʃ] [teɪl] [kɔːld] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['weɪsaɪd] [θɪŋ] ,
Bit by bit , disconnectedly , each tale called up by some wayside thing ,
少量 经过 少量 , 断断续续地 , 每个 故事 称为 向上 经过 一些 路边 事物 ,

一点一点地，互不相干地，每个故事都是由一些路边事物唤起的。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [haɪnd] ; [tɪl] [kɪm] ,
he spoke of all his wanderings up and down Hind ; till Kim ,
他 辐 的 全部 他的 漫游 向上 和 向下 后 ; 直到 金 ,

他讲述了他在欣德河上下游的种种经历；直到金，

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [naʊ] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
who had loved him without reason , now loved him for fifty good reasons .
WHO 有 喜爱 他 没有 原因 , 现在 喜爱 他 为了 五十 好的 原因 .

曾经无缘无故爱上他的人，现在因为五十个充分的理由而更加爱他。

[səʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [haɪ] [fə'lɪsəti] , [əb'steɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [dɪ'mɑːndz] ,
So they enjoyed themselves in high felicity , abstaining , as the Rule demands ,
所以 他们 享受 他们自己 在 高的 费利西蒂 , 禁欲 , 作为 这 规则 需求 ,
[frɒm; frəm]['iːv(ə)l] [wɜːdz] ,
from evil words ,
从 邪恶的 字 ,

于是他们过着极其幸福的生活，并按照规矩的要求，戒除恶言恶语。

['kʌvətəs] [dɪ'zaɪr] ; [nɒt]['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] , [nɒt] ['laɪɪŋ] [ɒn] [haɪ] [bedz] , [nɔː(r)] ['weərɪŋ] [rɪtʃ] [kləʊðz] .
covetous desires ; not over - eating , not lying on high beds , nor wearing rich clothes .
贪婪的 欲望 ; 不是 超过 - 吃 , 不是 说谎 在 高的 床 , 也不 穿着 富有的 衣服 .

贪婪的欲望；不暴饮暴食，不睡高床，也不穿华丽的衣服。

[ðeə(r)] ['stʌməks] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [fuːd] ,
Their stomachs told them the time , and the people brought them their food ,
他们的 胃 讲述 他们 这 时间 , 和 这 人们 带来 他们 他们的 食物 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 .

他们的肚子告诉了他们时间，人们便按照俗语给他们送来了食物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [əmɪnəbæd] , - , - [ɒv; əv][ðə; ði]
They were lords of the villages of Aminabad , Sahaigunge , Akrola of the
他们 是 领主们 的 这 村庄 的 阿米纳巴德 , - , - 的 这
[fɔːd] ,
Ford ,
福特 ,

他们是阿米纳巴德、萨海贡杰、阿克罗拉和福特等村庄的领主，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - , [weə(r)] [kɪm] [geɪv] [ðə; ði] ['səʊlləs] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
and little Phulesa , where Kim gave the soulless woman a blessing .
和 小的 - , 在哪里 金 给予 这 无魂 女士 一个 祝福 .

还有小普莱萨，金在那里为这个没有灵魂的女人祈福。

[bʌt; bət] [njuːz] ['trævlz] [fɑːst][ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [tuː] [suːn] ['ʃʌfld] [ə'krɒs] [ðə; ði][krɒp] - [lænd] ,
But news travels fast in India , and too soon shuffled across the crop - land ,
但 消息 旅行 快速地 在 印度 , 和 也 很快 洗牌 穿过 这 庄稼 - 土地 ,

但消息在印度传播得很快，很快就传遍了农田。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fruːts] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [kə'bʊl] [greɪps] [ænd; ənd][gɪlt] ['ɒrɪndʒɪz] ,
bearing a basket of fruits with a box of Kabul grapes and gilt oranges ,
轴承 一个 篮子 的 水果 和 一个 盒子 的 喀布尔 葡萄 和 镀金 橙子 ,

手里拿着一篮水果，里面有一箱喀布尔葡萄和镀金橙子，

[ə; eɪ] [waɪt] - ['wɪskəd] ['sɜːvɪtə(r)] — [ə; eɪ] [liːn] , [draɪ] — ['begɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
a white - whiskered servitor — a lean , dry Oorya — begging them to bring the
一个 白色的 - 胡须 仆人 — 一个 倾斜 , 干燥 奥里亚 — 乞讨 他们 到 带来 这
['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
honour of their presence to his mistress ,
荣誉 的 他们的 在场 到 他的 情妇 ,

一个白胡子的仆人——一个瘦削干瘪的乌利亚人——恳求他们将莅临的荣耀带给他的女主人。

[dɪ'strest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːmə][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
distressed in her mind that the lama had neglected her so long .
苦恼 在 她 头脑 那 这 喇嘛 有 被忽视的 她 所以 长的 .

她心中充满苦恼，因为喇嘛已经很久没有理会她了。

" [naʊ] [duː; də][ai] [rɪ'membə(r)] " — [ðə; ði]['lɑːmə] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['həʊlli]
" Now do I remember " — the lama spoke as though it were a wholly
" 现在 做 我 记住 " — 这 喇嘛 辐 作为 尽管 它 是 一个 完全
[njuː] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
new proposition .
新的 主张 .

“我现在才想起来”——喇嘛说这话时，仿佛这是一个全新的问题。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɜːtʃuəs] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] ['tɔːkə(r)] .
" She is virtuous , but an inordinate talker .
" 她 是 有德行的 , 但 一个 过度 健谈者 .

“她品德高尚，但话太多。”

" [kɪm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊz] ['meɪndʒə(r)] , ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Kim was sitting on the edge of a cow's manger , telling stories to a
" 金 曾是 坐着 在 这 边缘 的 一个 牛的 马槽 , 讲述 故事 到 一个
['vɪlɪdʒ] [smɪθs] ['tʃɪldrən] .
village smith's children .
村庄 史密斯 孩子们 .

“金坐在牛槽边上，给村里铁匠的孩子们讲故事。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" She will only ask for another son for her daughter .
" 她 将要 仅有的 问 为了 其他 儿子 为了 她 女儿 .

她只希望再给女儿生个儿子。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
I have not forgotten her , " he said .
我 有 不是 被遗忘的 她 , " 他 说 .

“我没有忘记她，”他说。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][ə'kwaɪə(r)] ['merɪt] .
" Let her acquire merit .
" 让 她 获得 优点 .

让她积累功德。

[send] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] .
Send word that we will come .
发送 单词 那 我们 将要 来 .

转告他们我们会来。

" [ðeɪ] ['kʌvəd] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,
" They covered eleven miles through the fields in two days ,
" 他们 涵盖 十一 英里 通过 这 字段 在 二 天 ,

“他们两天内走了十一英里穿过田野，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'tenʃən] [æt; ət][ðə; ði] [end] ;
and were overwhelmed with attentions at the end ;
和 是 不堪重负 和 注意 在 这 结尾 ;

最后他们受到了热烈的关注；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [held] [ə; eɪ] [faɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɔːst]
for the old lady held a fine tradition of hospitality , to which she forced
为了 这 老的 女士 握住 一个 美好的 传统 的 热情好客 , 到 哪个 她 强制
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
her son - in - law ,
她 儿子 - 在 - 法律 ,

因为这位老太太有着热情好客的优良传统，她也强迫她的女婿遵守这一传统。

[huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] - [fəʊk][ænd; ənd] [bɔːt] [piːs] [baɪ]
who was under the thumb of his women - folk and bought peace by
WHO 曾是 在下面 这 拇指 的 他的 女性 - 民间 和 买 和平 经过
['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] .
borrowing of the money - lender .
借贷 的 这 钱 - 贷款机构 .

他受制于家里的女人们，靠向放高利贷者借钱才得以安宁。

[eɪdʒ][hæd; həd][nɒt] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]
Age had not weakened her tongue or her memory , and from a
年龄 有 不是 减弱 她 舌头 或者 她 记忆 , 和 从 一个
[dɪ'skriːtli] [bɑːd] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ,
discreetly barred upper window ,
谨慎地 禁止 上 窗户 ,

岁月并未削弱她的口才和记忆力，她从一扇隐蔽地装有铁栅栏的楼上窗户里说道：

[ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːvənts] ,
in the hearing of not less than a dozen servants ,
在 这 听力 的 不是 较少的 比 一个 打 仆人 ,

当着至少十二个仆人的面，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [kɪm] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ˌjʊərə'piːən] ['ɔːdɪənsɪz] ['ɪntuː]
she paid Kim compliments that would have flung European audiences into
她 有薪酬的 金 赞美 那 会 有 扔 欧洲的 观众 进入
[ˌʌn'kliːn] [dɪs'meɪ] .
unclean dismay .
不洁 沮丧 .

她对金的赞美之词，会让欧洲观众感到极度不适和厌恶。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['begə(r)] - [bræt][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃril] .
“ But thou art still the shameless beggar - brat of the parao , ” she shrilled .
“ 但 你 艺术 仍然 这 不要脸 乞丐 - 小子 的 这 帕拉奥 , ” 她 尖锐的 .

“但你仍然是那个无耻的乞丐小子,”她尖声说道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðiː] .
“ I have not forgotten thee .
“ 我 有 不是 被遗忘的 你 .

“我没有忘记你。”

[wɒʃ] [jiː; ji][ænd; ənd] [iːt] .
Wash ye and eat .
洗 是的 和 吃 .

洗净身体，然后吃饭。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] [sʌn] [ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'waɪl] .
The father of my daughter's son is gone away awhile .
这 父亲 的 我的 女儿的 儿子 是 已消失 离开 一会儿 .

我女儿儿子的父亲暂时不在家。

[səʊ][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
So we poor women are dumb and useless .
所以 我们 贫穷的 女性 是 哑的 和 无用 .

所以，我们这些可怜的女人就被认为是愚蠢无用的吗？

” [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] , [ʃiː; ʃi] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [ʌn'speərɪŋli] [tɪl] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk]
” For proof , she harangued the entire household unsparingly till food and drink
” 为了 证明 , 她 训斥 这 全部的 家庭 毫不留情 直到 食物 和 喝
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ;
were brought ;
是 带来 ;

为了证明这一点，她毫不留情地训斥了全家人，直到他们送来了食物和饮料；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] [sməʊk] - ['sentɪd] ['iːvnɪŋ] ,
and in the evening — the smoke - scented evening ,
和 在 这 晚上 — 这 抽烟 - 香味 晚上 ,

到了晚上——烟雾缭绕的夜晚，

['kɒpə(r)] - [dʌn] [ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] — [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)]
copper - dun and turquoise across the fields — it pleased her to order
铜 - 逼债 和 绿松石 穿过 这 字段 — 它 高兴 她 到 命令
[hɜː(r); hə(r)] [ˌpælən'kiːn] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] ['fɔːkɔːt] [baɪ] ['sməʊki] ['tɔːtʃlaɪt] ;
her palanquin to be set down in the untidy forecourt by smoky torchlight ;
她 轿子 到 是 放 向下 在 这 凌乱 前院 经过 烟 手电筒 ;

田野上铜褐色和绿松石色的田野——这让她很满意，于是命令人把她的轿子放在凌乱的前院里，借着烟雾缭绕的火炬光；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd] [nɒt] [tuː] ['kləʊsli] [drɔːn] ['kɜːtənz] , [ʃiː; ʃi] ['gɔsip] .
and there , behind not too closely drawn curtains , she gossiped .
和 那里 , 在后面 不是 也 密切 绘制 窗帘 , 她 闲聊 .

于是，她躲在拉得不太紧的窗帘后面，和人闲聊。

“ [hæd; həd] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [kʌm] [ə'ləʊn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] ; [bʌt; bət]
“ Had the Holy One come alone , I should have received him otherwise ; but
“ 有 这 圣 一 来 独自的 , 我 应该 有 已收到 他 否则 ; 但
[wɪð] [ðɪs] [rəʊg] ,
with this rogue ,
和 这 流氓 ,

“如果圣者独自前来，我定会以另一种方式接待他；但与这个恶棍一同前来，

[huː] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] ? ”
who can be too careful ? ”
WHO 能 是 也 小心 ? ”

谁会嫌谨慎过头呢?

“ [ˌmɑːhə'rɑːni] , ” [sed] [kɪm] , [tʃuːzɪŋ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['æmplɪst] ['taɪt(ə)l] ,
“ Maharanee , ” said Kim , choosing as always the amplest title ,
“ 玛哈拉尼 , ” 说 金 , 选择 作为 总是 这 充足的 标题 ,

“玛哈拉尼,”金说道，一如既往地选择了最尊贵的称谓。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] — [ə; eɪ] ['pɒlɪs] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] — [kɔːld]
“ is it my fault that none other than a Sahib — a polis - sahib — called
“ 是 它 我的 过错 那 没有任何 其他 比 一个 萨希布 — 一个 城邦 - 萨希布 — 称为
[ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːni] [huːz] [feɪs] [hiː; hi] — ”
the Maharanee whose face he — ”
这 玛哈拉尼 谁 脸 他 — ”

“难道是我的错吗？竟然是一位萨希布——一位城邦萨希布——称呼那位王后为‘王后’，而他——”

“ - !
“ Chutt !
“ - !

“啵！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
That was on the pilgrimage .
那 曾是 在 这 朝圣 .

那是在朝圣途中。

[wen] [wiː; wi]['træv(ə)l] — [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] . ”

When we travel — thou knowest the proverb . ”

什么时候 我们 旅行 — 你 最了解 这 谚语 . ”

当我们旅行时——你懂这句谚语。

“ [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːni] [ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪts] ? ”

“ Called the Maharanee a Breaker of Hearts and a Dispenser of Delights ? ”

“ 称为 这 玛哈拉尼 一个 断路器 的 红心 和 一个 自动售货机 的 美味 ? ”

“称王后为伤心者、享乐者？”

“ [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] !

“ To remember that !

“ 到 记住 那 !

记住这一点！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It was true .

它 曾是 真的 .

确实如此。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] .

So he did .

所以 他 做过 .

于是他照做了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti] .

That was in the time of the bloom of my beauty .

那 曾是 在 这 时间 的 这 盛开 的 我的 美丽 .

那是我容貌最美的时期。

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['pærət] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [lʌmp] .

” She chuckled like a contented parrot above the sugar lump .

” 她 轻笑 喜欢 一个 满足 鹦鹉 多于 这 糖 块 .

她像一只满足的鹦鹉一样，在方糖上方咯咯地笑着。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðaɪ] ['gəuiŋ] [ænd; ənd] ['kʌmiŋ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

“ Now tell me of thy goings and comings — as much as may be without shame .

“ 现在 告诉 我 的 你的 行进 和 来访 — 作为 很多 作为 可能 是 没有 耻辱 .

“现在请告诉我你的行踪和来处——尽可能多地告诉我，不要感到羞耻。”

[haʊ] ['meni] [meɪdz] , [ænd; ənd] [huːz] [waɪvz] , [hæŋ] [ə'pɒn] [ðaɪn] ['aɪlæʃɪz] ?

How many maids , and whose wives , hang upon thine eyelashes ?

如何 许多 女佣 , 和 谁 妻子们 , 悬挂 之上 你的 睫毛 ?

有多少侍女，以及她们的妻子，依偎在你的睫毛上？

[jiː; ji][heɪl][frɒm; frəm] [bə'nɑːriz] ?

Ye hail from Benares ?

叶 冰雹 从 贝拿勒斯 ?

你们是贝拿勒斯人吗？

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtə(r)] — [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [sʌnz] .

I would have gone there again this year , but my daughter — we have only two sons .

我 会 有 已消失 那里 再次 这 年 , 但 我的 女儿 — 我们 有 仅有的 二 儿子们 .

我本来今年还会再去那里，但是我女儿——我们只有两个儿子。

- !
Phaii !
- !

哎呀！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ləʊ] [pleɪnz] .
Such is the effect of these low plains .
这样的 是 这 影响 的 这些 低的 平原 .

这就是这些低洼平原的影响。

[naʊ] [ɪn]['kuːluː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪfənts] .
Now in Kulu men are elephants .
现在 在 库鲁 男人 是 大象 .

在库鲁，男人就像大象一样。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ɑːsk] [ðaɪ] ['həʊli] [wʌn] — [stænd] [ə'saɪd] ,
But I would ask thy Holy One — stand aside ,
但 我 会 问 你的 圣 一 — 站立 旁边 ,

但我恳求你的圣者——请你让开，

[rəʊg] — [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] [məʊst] [lə'mentəb(ə)l] ['wɪndi] ['kɒlɪk] [ðæt] [ɪn]['mæŋgəʊ] - [taɪm] [ˌəʊvə'teɪk]
rogue — a charm against most lamentable windy colics that in mango - time overtake
流氓 — 一个 魅力 反对 最多 令人惋惜的 刮风 绞痛 那 在 芒果 - 时间 超过
[maɪ] ['dɔːtərz] ['eldɪst] .
my daughter's eldest .
我的 女儿的 长子 .

rogue——一种能有效缓解我女儿大女儿在芒果季经常遭受的令人痛苦的胀气绞痛的护身符。

[tuː] [j'iəz] [bæk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [spel] . ”
Two years back he gave me a powerful spell . ”
二 年 后退 他 给予 我 一个 强大的 拼写 . ”

两年前他给了我一个威力强大的咒语。

“ [əʊ] , ['həʊli] [wʌn] ! ” [sed] [kɪm] , ['bʌblɪŋ] [wɪð] [mɜːθ] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːməz]['ruːf(ə)l] [feɪs] .
“ Oh , Holy One ! ” said Kim , bubbling with mirth at the lama's rueful face .
“ 哦 , 圣 一 ! ” 说 金 , 冒泡 和 欢笑 在 这 喇嘛的 懊悔的 脸 .

“哦，圣者啊！”金说道，看到喇嘛懊恼的表情，他忍不住笑了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
“ It is true .
“ 它 是 真的 .

“是真的。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ə'genst] [wɪnd] . ”
I gave her one against wind . ”
我 给予 她 一 反对 风 . ”

我给了她一个防风药。

“ [tiːθ] — [tiːθ] — [tiːθ] , ” [snæpt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] . “
“ Teeth — teeth — teeth , ” snapped the old woman . “
“ 牙齿 — 牙齿 — 牙齿 , ” 啪啪 这 老的 女士 . “

“牙齿——牙齿——牙齿，”老妇人厉声说道。

- [kjʊə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , -
' Cure them if they are sick , '
- 治愈 他们 如果 他们 是 生病的 , -

“如果他们生病了，就治好他们。”

” [kɪm] [kwəʊtid] ['rɛlɪʃɪŋli] , -
” Kim quoted relishingly , '
” 金 引 津津有味地 , -

金正恩津津乐道地引用道：“

“ [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɜːk] [tʃɑːms] .
“ but by no means work charms .
“ 但 经过 不 方法 工作 魅力 .

但千万不要使用咒语。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [mə'rætə] . - ”
Remember what befell the Mahratta . ' ”
记住 什么 发生 这 马拉塔 . - ”

记住马拉塔人的遭遇。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [reɪnz] [ə'gəʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['wɪərid] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] .
“ That was two Rains ago ; she wearied me with her continual importunity .
“ 那 曾是 二 雨 前 ; 她 疲惫 我 和 她 持续的 恳求 .

“那是两年前的雨季了；她不停的纠缠让我厌烦不堪。”

” [ðə; ði]['lɑːmə] [grəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [grəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
” The lama groaned as the Unjust Judge had groaned before him .
” 这 喇嘛 呻吟 作为 这 不公正 法官 有 呻吟 前 他 .

“喇嘛呻吟了一声，就像之前那位不公正的法官呻吟过一样。”

“ [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] — [teɪk] [nəʊt] ,
“ Thus it comes — take note ,
“ 因此 它 来 — 拿 笔记 ,

“事情就是这样发生的——请注意，

[maɪ] ['kiːlə] — [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] [ə'saɪd][baɪ]['aɪd(ə)l]
my chela — that even those who would follow the Way are thrust aside by idle
我的 螯 — 那 甚至 那些 WHO 会 跟随 这 方式 是 推力 旁边 经过 闲置的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

我的弟子——即使是那些想要遵循正道的人，也会被游手好闲的女人排挤在一旁。

[θriː] [deɪz] [θruː] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Three days through , when the child was sick , she talked to me . ”
三 天 通过 , 什么时候 这 孩子 曾是 生病的 , 她 谈话 到 我 . ”

三天后，孩子生病了，她跟我谈了这件事。

“ [ə'reɪ] ! [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [tɔːk] ?
“ Arre ! and to whom else should I talk ?
“ 逮捕 ! 和 到 谁 别的 应该 我 讲话 ?

“哎呀！我还能跟谁说呢？”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,
The boy's mother knew nothing ,
这 男孩们 母亲 知道 没有什么 ,

男孩的母亲对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — - [preɪ] [tuː; tə]
and the father — in the nights of the cold weather it was — ' Pray to
和 这 父亲 — 在 这 夜晚 的 这 寒冷的 天气 它 曾是 — - 祈祷 到
[ðə; ði] [gɒdz] ,
the Gods ,
这 神 ,

父亲——在寒冷的夜晚——“向神祈祷，

- [sed] [hiː; hi] , [fə'suːθ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [snɔː] ! ”
' said he , forsooth , and turning over , snored ! ”
- 说 他 , 真的 , 和 转弯 超过 , 打鼾 ! ”

“他真的这么说了，然后翻了个身，打起了鼾！”

“ [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] .
“ I gave her the charm .
“ 我 给予 她 这 魅力 .

我把护身符送给了她。

[wɒt] [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn][tuː; tə][duː; də] ? ” “
What is an old man to do ? ” “
什么 是 一个 老的 男人 到 做 ? ” “

老人该怎么办呢?

- [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]['ækʃ(ə)n][ɪz] [wel] — [ɪk'sept] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['merɪt] . - ”
' To abstain from action is well — except to acquire merit . ' ”
- 到 弃权 从 行动 是 出色地 — 除了 到 获得 优点 . - ”

“不采取行动是好事——除非是为了积累功德。”

“ [ɑː] ['kiːlə] , [ɪf] [ðaʊ] [(for v.) dɪ'zɜːt; (for n.) 'dezət][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] . ”
“ Ah chela , if thou desertest me , I am all alone . ”
“ 啊 螯 , 如果 你 最荒凉的 我 , 我 是 全部 独自的 . ”

“啊，弟子，如果你抛弃了我，我将孤身一人。”

“ [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [tiːθ] ['iːzəli] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
“ He found his milk - teeth easily at any rate , ” said the old lady .
“ 他 成立 他的 牛奶 - 牙齿 容易地 在 任何 速度 , ” 说 这 老的 女士 .

“反正他很容易就找到了自己的乳牙,”老太太说。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .
“ But all priests are alike .
“ 但 全部 神父 是 同样 .

“但所有的神父都一样。”

” [kɪm] [kɔːf] [sɪ'vɪəli] .
” Kim coughed severely .
” 金 咳嗽 严重 .

金剧烈咳嗽。

['biːɪŋ] [jʌŋ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flɪpənsi] .
Being young , he did not approve of her flippancy .
存在 年轻的 , 他 做过 不是 批准 的 她 轻浮 .

由于年轻，他并不赞同她的轻浮态度。

“ [tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [ðə; ði] [waɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [kə'læməti] . ”
“ To importune the wise out of season is to invite calamity . ”
“ 到 进口 这 明智的 出去 的 季节 是 到 邀请 灾害 . ”

“在不合时宜的时候去恳求智者，无异于自招灾祸。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['maɪnə] ” — [ðə; ði] [θrʌst] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [snæp]
“ There is a talking mynah ” — the thrust came back with the well - remembered snap
“ 那里 是 一个 说 鸲 ” — 这 推力 来了 后退 和 这 出色地 - 记得 折断
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] — “ ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['veri]
of the jewelled fore - finger — “ over the stables which has picked up the very
的 这 珠宝 前 - 手指 — “ 超过 这 马厩 哪个 有 挑选 向上 这 非常
[təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [priːst] .
tone of the family priest .
语气 的 这 家庭 牧师 .

“马厩上有一只会说话的八哥”——话音刚落，就听到他戴着珠宝的食指啪嗒一声，那声音令人印象深刻——“它模仿着家族祭司的语气说话。

['meɪbi] [aɪ] [fə'get] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][maɪ] [gests] ,
Maybe I forget honour to my guests ,
或许 我 忘记 荣誉 到 我的 客人 ,

也许我忘记了对客人的礼遇。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['beli] ,
but if ye had seen him double his fists into his belly ,
但 如果 是的 有 已见 他 双倍的 他的 拳头 进入 他的 腹部 ，
但如果你曾看见他双手抱胸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [gʊəd] , [ænd; ənd][kraɪ] : - [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][peɪn] !
which was like a half - grown gourd , and cry : ' Here is the pain !
哪个 曾是 喜欢 一个 一半 - 生长 葫芦 ， 和 哭 ： - 这里 是 这 疼痛 ！
它就像一个半大的葫芦，哭喊着：“这就是痛苦！”

- [jiː; ji] [wʊd] [fə'gɪv] .
' ye would forgive .
- 是的 会 原谅 .
你会原谅的。

[ai][ˌeɪ 'em][hɑːf]['maɪndɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑːkɪmz] ['medsn; 'medɪsn] .
I am half minded to take the hakim's medicine .
我 是 一半 有思想 到 拿 这 哈基姆的 药品 .
我有点犹豫要不要服用哈基姆的药。

[hiː; hi] [selz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [fæt] [æz; əz] [ʃɪvz] [əʊn] [bʊl] .
He sells it cheap , and certainly it makes him fat as Shiv's own bull .
他 出售 它 便宜的 ， 和 当然 它 制作 他 胖的 作为 希夫的 自己的 公牛 .
他卖得很便宜，当然，这也让他胖得像湿婆的公牛一样。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'naɪ] ['remədiz] ,
He does not deny remedies ,
他 做 不是 否定 补救措施 ，
他并不否认补救措施，

[bʌt; bət][ai] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn] - [ɔː'spɪʃəs] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
but I doubted for the child because of the in - auspicious colour of the
但 我 怀疑 为了 这 孩子 因为 的 这 在 - 吉祥 颜色 的 这
['bɒtlz] .
bottles .
瓶子 .
但我因为瓶子颜色不吉利而对孩子心存疑虑。

” [ðə; ði]['lɑːmə] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəlɒg] , [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs]
” The lama , under cover of the monologue , had faded out into the darkness
” 这 喇嘛 ， 在下面 覆盖 的 这 独白 ， 有 褪色 出去 进入 这 黑暗
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] [prɪ'peəd] .
towards the room prepared .
向 这 房间 准备 .
“喇嘛在独白的掩护下，渐渐消失在黑暗中，朝着准备好的房间走去。”

“ [ðaʊ] [hæst] ['æŋgəd] [hɪm] , [bɪ'laɪk] , ” [sed] [kɪm] .
“ Thou hast angered him , belike , ” said Kim .
“ 你 哈斯特 愤怒 他 ， 大概 ， ” 说 金 .
“看来你惹恼他了，”金说道。

“ [nɒt] [hiː; hi] .
“ Not he .
“ 不是 他 .
“不是他。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɪərid] , [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .
He is wearied , and I forgot , being a grandmother .
他 是 疲惫 ， 和 我 忘了 ， 存在 一个 祖母 .
他很累，而我，当了奶奶，却忘了这件事。

([nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ˌəʊvə'siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
(None but a grandmother should ever oversee a child .
(没有任何 但 一个 祖母 应该 曾经 监督 一个 孩子 .

（除了祖母以外，任何人都不应该照看孩子。）

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] .)
Mothers are only fit for bearing .)
母亲们 是 仅有的 合身 为了 轴承 .)

母亲只适合生育。）

[tə'mɒrəʊ] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [maɪ] ['dɔːtərz] [sʌn] [ɪz] [grəʊn] , [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
Tomorrow , when he sees how my daughter's son is grown , he will write the charm .
明天 , 什么时候 他 看到 如何 我的 女儿的 儿子 是 生长 , 他 将要 写 这 魅力 .

明天，当他看到我女儿的儿子长大成人后，他就会写下那句箴言。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['hɑːkɪmz] [drʌgz] . ”
Then , too , he can judge of the new hakim's drugs . ”
然后 , 也 , 他 能 法官 的 这 新的 哈基姆的 药物 . ”

然后，他也可以判断这位新哈基姆的药物疗效如何。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][hæ'kiːm] , [ˌmɑːhə'rɑːni] ? ”
“ Who is the hakim , Maharanee ? ”
“ WHO 是 这 哈基姆 , 玛哈拉尼 ? ”

“谁是哈基姆，玛哈拉尼？”

“ [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst]['səʊbə(r)][beŋ'gɔːli][frɒm; frəm] ['dækə] — [ə; eɪ]
“ A wanderer , as thou art , but a most sober Bengali from Dacca — a
“ 一个 流浪者 , 作为 你 艺术 , 但 一个 最多 清醒 孟加拉 从 达卡 — 一个
['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
master of medicine .
掌握 的 药品 .

“你虽是流浪者，但你是一位来自达卡的非常清醒的孟加拉人——一位医学大师。”

[hiː; hi] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] [ə'preʃn] ['ɑːftə(r)] [miːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪl] [ðæt]
He relieved me of an oppression after meat by means of a small pill that
他 松了口气 我 的 一个 压迫 后 肉 经过 方法 的 一个 小的 丸 那
[rɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [ʌn'tʃeɪnd] .
wrought like a devil unchained .
锻 喜欢 一个 魔鬼 挣脱束缚 .

他用一颗小药丸解除了我吃肉后的痛苦，这药丸的效果就像释放了魔力一样。

[hiː; hi] ['trævlz] [ə'baʊt] [naʊ] , ['vendɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] .
He travels about now , vending preparations of great value .
他 旅行 关于 现在 , 自动售货机 准备工作 的 伟大的 价值 .

他现在四处旅行，兜售非常有价值的药品。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['peɪpəz] , ['prɪntɪd] [ɪn] [ɑːŋgrɛzi] ,
He has even papers , printed in Angrezi ,
他 有 甚至 文件 , 打印 在 安格雷齐 ,

他甚至还有用英语印刷的文件。

['telɪŋ] [wɒt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [bækt] [men] [ænd; ənd] [slæk] ['wɪmɪn] .
telling what things he has done for weak - backed men and slack women .
讲述 什么 事物 他 有 完毕 为了 虚弱的 - 支持的 男人 和 松弛 女性 .

讲述他为体弱多病的男人和懒散的女人所做的一切。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ;
He has been here four days ;
他 有 到过 这里 四 天 ;

他在这里已经待了四天了；

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ([hɑː'kiːm][ænd; ənd] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [sneɪk] [ænd; ənd]['taɪgə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)]) [hiː; hi][hæz; həz] ,
but hearing ye were coming (hakims and priests are snake and tiger the world over) he has ,
但 听力 是的 是 未来 (哈基姆斯 和 神父 是 蛇 和 老虎 这 世界 超过) 他 有 ,

但听说你们要来（世界各地的医者和祭司都像蛇和老虎一样），他就……

[æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒn] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .
as I take it , gone to cover .
作为 我 拿 它 , 已消失 到 覆盖 .

我接过它，躲了起来。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [breθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɒli] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɜːvənt] ,
" While she drew breath after this volley , the ancient servant ,
" 尽管 她 画 气息 后 这 截击 , 这 古老的 仆人 ,

“在她喘息着结束这一轮攻击的时候，那位年迈的仆人……”

['sɪtɪŋ] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] , ['mʌtə] : " [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [paʊnd] ,
sitting unrebuked on the edge of the torchlight , muttered : " This house is a cattle - pound ,
坐着 未受责备 在 这 边缘 的 这 手电筒 , 低声说道 : " 这 房子 是 一个 牛 - 磅 ,

他坐在火炬光边，无人责备，喃喃自语道：“这房子是个牲畜圈。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ʃɑːlətənz] [ænd; ənd] — [priːsts] .
as it were , for all charlatans and — priests .
作为 它 是 , 为了 全部 江湖骗子 和 — 神父 .

仿佛适用于所有江湖骗子和——神父。

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒp] ['iːtɪŋ] [m'æŋgəʊz] . . . [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ?
Let the boy stop eating mangoes . . . but who can argue with a grandmother ?
让 这 男生 停止 吃 芒果 . . . 但 WHO 能 争论 和 一个 祖母 ?

就让这孩子别再吃芒果吧……可是谁又能跟奶奶争辩呢?

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'spektfəli] : " ['sɑːhɪbə] , [ðə; ði][hæ'kiːm] [sliːp] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [miːt] .
" He raised his voice respectfully : " Sahiba , the hakim sleeps after his meat .
" 他 提高 他的 嗓音 尊敬 : " 萨希巴 , 这 哈基姆 睡觉 后 他的 肉 .

他恭敬地提高音量说：“萨希巴，哈基姆吃完肉就睡觉了。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] .
He is in the quarters behind the dovecote .
他 是 在 这 四分之一 在后面 这 鸽舍 .

他在鸽舍后面的房间里。

" [kɪm] ['brɪs(ə)ld] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['teriə(r)] .
" Kim bristled like an expectant terrier .
" 金 竖起的 喜欢 一个 怀孕 梗犬 .

金像一只怀孕的梗犬一样竖起了毛发。

[tuː; tə] [ˌaʊt'feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] - [tɔːk] [ə; eɪ] [kæl'kʌtə] - [tɔːt] [beŋ'gɔːli] , [ə; eɪ]['vɒljəb(ə)l] ['dækə] [drʌg] - ['vendə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
To outface and down - talk a Calcutta - taught Bengali , a voluble Dacca drug - vendor , would be a good game .
到 蔑视 和 向下 - 讲话 一个 加尔各答 - 教授 孟加拉 , 一个 健谈的 达卡 药品 - 小贩 , 会 是 一个 好的 游戏 .

和一位在加尔各答接受教育的孟加拉人，以及一位滔滔不绝的达卡毒贩当面对质并压制他，将是一件很有趣的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['siːmli] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːmə] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hɪm'self] ,
It was not seemly that the lama , and incidentally himself ,
它 曾是 不是 似乎 那 这 喇嘛 , 和 顺便 他自己 ,

喇嘛这样做，以及他本人，都显得不太合宜。

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[θrəʊn]	[ə'saɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	.
should	**be**	**thrown**	**aside**	**for**	**such**	**an**	**one**	**.**
应该	是	抛掷	旁边	为了	这样的	一个	一	.

应该把这样的人抛在一边。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðəʊz]	['kjʊəriəs]	['bɑːstəd; 'bæstəd]	['ɪŋglɪʃ]	[ˌædvər'taɪzmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæks]	[ɒv; əv]	['neɪtɪv]	['njuːzˌpeɪpəz]	.
He	**knew**	**those**	**curious**	**bastard**	**English**	**advertisements**	**at**	**the**	**backs**	**of**	**native**	**newspapers**	**.**
他	知道	那些	好奇的	混蛋	英语	广告	在	这	背部	的	本国的	报纸	.

他认得那些刊登在本地报纸背面的古怪的英国广告。

[ˌes 'tiː]	['zeɪviərz]	[bɔɪz]	['sʌmtaɪmz]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[baɪ]	[stelθ]	[tuː; tə]	['snɪgə(r)]	['əʊvə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðeə(r)]	[meɪts]	;
St	**Xavier's**	**boys**	**sometimes**	**brought**	**them**	**in**	**by**	**stealth**	**to**	**snigger**	**over**	**among**	**their**	**mates**	**;**
英石	泽维尔的	男孩们	有时	带来	他们	在	经过	隐身	到	暗笑	超过	之中	他们的	伙伴们	;

圣泽维尔的男生有时会偷偷地把它们带进来，和同伴们一起窃笑；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtf(ə)l]	['peɪʃ(ə)nt]	[ri'kaunt]	[hɪz; ɪz]	['sɪmptəmz]	[ɪz]	[məʊst]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[rɪ'viːlɪŋ]	.
for	**the**	**language**	**of**	**the**	**grateful**	**patient**	**recounting**	**his**	**symptoms**	**is**	**most**	**simple**	**and**	**revealing**	**.**
为了	这	语言	的	这	感激的	病人	重新计算	他的	症状	是	最多	简单的	和	揭示	.

心怀感激的患者在描述自己的症状时，所使用的语言最为简单明了，也最能说明问题。

[ðə; ði]		,	[nɒt]	[ʌn'æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɒf]	[wʌn]	['pærəsaɪt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[slʌŋk]	[ə'weɪ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt]	.
The	**Oorya**	**,**	**not**	**unanxious**	**to**	**play**	**off**	**one**	**parasite**	**against**	**the**	**other**	**,**	**slunk**	**away**	**towards**	**the**	**dovecote**	**.**
这	奥里亚	,	不是	不焦虑	到	玩	离开	一	寄生虫	反对	这	其他	,	斯伦克	离开	向	这	鸽舍	.

乌利亚人很乐于利用寄生虫之间的矛盾，悄悄地向鸽舍走去。

“	[jes]	,	”	[sed]	[kɪm]	,	[wɪð]	['meʒəd]	[skɔːn]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**,**	**with**	**measured**	**scorn**	**.**
“	是的	,	”	说	金	,	和	测量	轻蔑	.

“是的,”金说道，语气中带着一丝不屑。

“	[ðeə(r)]	[stɒk]	-	[ɪn]	-	[treɪd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kʌləd]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	['ʃeɪmləsnəs]	.
“	**Their**	**stock**	**-**	**in**	**-**	**trade**	**is**	**a**	**little**	**coloured**	**water**	**and**	**a**	**very**	**great**	**shamelessness**	**.**
“	他们的	库存	-	在	-	贸易	是	一个	小的	有色	水	和	一个	非常	伟大的	无耻	.

“他们的卖点东西就是一点有色水和极大的厚颜无耻。”

[ðeə(r)]	[preɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['brəʊkən]	-	[daʊn]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'fed]	['bɛŋ.gə.ˌlɪz]	.
Their	**prey**	**are**	**broken**	**-**	**down**	**kings**	**and**	**overfed**	**Bengalis**	**.**
他们的	猎物	是	破碎的	-	向下	国王	和	喂食过量	孟加拉人	.

他们的猎物是落魄的国王和吃得过饱的孟加拉人。

[ðeə(r)]	['prɒfɪt]	[ɪz]	[ɪn]	['tʃɪldrən]	—	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[bɔːn]	.
Their	**profit**	**is**	**in**	**children**	**—**	**who**	**are**	**not**	**born**	**.**
他们的	利润	是	在	孩子们	—	WHO	是	不是	出生	.

他们的利润来自尚未出生的孩子。

”	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	['tʃʌkl]	.
”	**The**	**old**	**lady**	**chuckled**	**.**
”	这	老的	女士	轻笑	.

老太太轻笑了一声。

“	[duː; də]	[nɒt]	[biː; bi]	['enviəs]	.
“	**Do**	**not**	**be**	**envious**	**.**
“	做	不是	是	羡慕	.

不要嫉妒。

[tʃɑːms]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	,	[eɪ]	?
Charms	**are**	**better**	**,**	**eh**	**?**
魅力	是	更好的	,	嗯	?

饰品更好，对吧?

[ai]	['nevə(r)]	[ˌgeɪn'sed]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**never**	**gainsaid**	**it**	**.**
我	绝不	盖赛德	它	.

我从未否认过。

[siː]	[ðæt]	[ðaɪ]	['həʊli]	[wʌn]	[raɪts]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['æmjʊlət]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.	”
See	**that**	**thy**	**Holy**	**One**	**writes**	**me**	**a**	**good**	**amulet**	**by**	**the**	**morning**	**.**	**”**
看	那	你的	圣	一	写	我	一个	好的	护身符	经过	这	早晨	.	”

请祢的圣者在明日清晨之前为我写一个好的护身符。

“	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]	[dɪ'naɪ]	”	—	[ə; eɪ]	[θɪk]	,	['hevi]	[vɔɪs]	[buːm]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,
“	**None**	**but**	**the**	**ignorant**	**deny**	**”**	**—**	**a**	**thick**	**,**	**heavy**	**voice**	**boomed**	**through**	**the**	**darkness**	**,**
“	没有任何	但	这	无知	否定	”	—	一个	厚的	,	重的	嗓音	蓬勃发展	通过	这	黑暗	,

“只有无知者才会否认”——一个浑厚低沉的声音在黑暗中回荡。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[rest]	['skwɒtɪŋ]	—	“	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]	[dɪ'naɪ]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[tʃɑːms]	.
as	**a**	**figure**	**came**	**to**	**rest**	**squatting**	**—**	**“**	**None**	**but**	**the**	**ignorant**	**deny**	**the**	**value**	**of**	**charms**	**.**
作为	一个	数字	来了	到	休息	蹲姿	—	“	没有任何	但	这	无知	否定	这	价值	的	魅力	.

一个身影蹲下身子，停了下来——“只有无知的人才会否认护身符的价值。

[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]	[dɪ'naɪ]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	['medsnz]	.	”
None	**but**	**the**	**ignorant**	**deny**	**the**	**value**	**of**	**medicines**	**.**	**”**
没有任何	但	这	无知	否定	这	价值	的	药物	.	”

只有无知的人才会否认药物的价值。

“	[ə; eɪ]	[ræt]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['tɜːmərɪk]	.
“	**A**	**rat**	**found**	**a**	**piece**	**of**	**turmeric**	**.**
“	一个	鼠	成立	一个	片	的	姜黄	.

“一只老鼠找到了一块姜黄。”

[sed]	[hiː; hi]	:	-	[ai]	[wɪl]	['əʊpən]	[ə; eɪ]	['grəʊsəz]	[ʃɒp]	,	-
Said	**he**	**:**	**'**	**I**	**will**	**open**	**a**	**grocer's**	**shop**	**,**	**'**
说	他	:	-	我	将要	打开	一个	杂货店	店铺	,	-

他说：“我要开一家杂货店。”

”	[kɪm]	[ri'tɔːt]	.
”	**Kim**	**retorted**	**.**
”	金	反驳	.

金反驳道。

['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['feəli] [dʒɔɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['stɪf(ə)n][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
Battle was fairly joined now , and they heard the old lady stiffen to attention .
战斗 曾是 相当 加入 现在 ， 和 他们 听到 这 老的 女士 变硬 到 注意力 .
战斗已经正式打响，他们听到老太太挺直了身子。

“ [ðə; ði] [priːsts] [sʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːs] [ænd; ənd] [θriː] [gɒdz] .
“ The priest's son knows the names of his nurse and three Gods .
“ 这 牧师的 儿子 知道 这 姓名 的 他的 护士 和 三 神 .
“这位神父的儿子知道他的保姆和三个神的名字。

[sez] [hiː; hi] : - [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [kɜːs] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['mɪljən] [greɪt] [wʌnz] . -
Says he : ' Hear me , or I will curse you by the three million Great Ones . '
说道 他 : - 听到 我 , 或者 我 将要 诅咒 你 经过 这 三 百万 伟大的 一个 . -
他说：“听着，否则我将以三百万位伟大者的名义诅咒你。”

” [dɪ'saɪdɪdli] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hæd; həd][æn; ən] ['ærəʊ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] .
” Decidedly this invisible had an arrow or two in his quiver .
” 绝对地 这 无形的 有 一个 箭 或者 二 在 他的 颤动 .
“显然，这个隐形人箭筒里有一两支箭。”

[hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
He went on : “ I am but a teacher of the alphabet .
他 去 在 : “ 我 是 但 一个 老师 的 这 字母 .
他接着说：“我只不过是一个教字母的老师。”

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
I have learned all the wisdom of the Sahibs . ”
我 有 学习 全部 这 智慧 的 这 先生们 . ”
我已领悟了诸位老爷的智慧。

“ [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb]['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] .
“ The Sahibs never grow old .
“ 这 先生们 绝不 生长 老的 .
“老爷们永远不会变老。”

[ðeɪ] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grænd,fɑːðə] .
They dance and they play like children when they are grandfathers .
他们 舞蹈 和 他们 玩 喜欢 孩子们 什么时候 他们 是 祖父们 .
他们虽然已经是爷爷辈了，却像孩子一样跳舞玩耍。

[ə; eɪ] [strɒŋ] - [bækt] [briːd] , ” [paɪpt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌpælən'kiːn] .
A strong - backed breed , ” piped the voice inside the palanquin .
一个 强的 - 支持的 品种 , ” 管道 这 嗓音 里面 这 轿子 .
“这是一个体格健壮的品种,”轿子里传来一个声音。

“ [ai][hæv; həv] , [tuː] , ['aʊə(r)] [drʌgz] [wɪtʃ] ['luːs(ə)n] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn] [hɒt] [ænd; ənd] ['æŋgri]
“ I have , too , our drugs which loosen humours of the head in hot and angry
“ 我 有 , 也 , 我们的 药物 哪个 松开 体液 的 这 头 在 热的 和 生气的
[men] .
men .
男人 .
“我也有一些药物，可以缓解男人的愤怒情绪。”

- [wel] [kəm'paʊndɪd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [stændz] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [haʊs] ;
Siná well compounded when the moon stands in the proper House ;
- 出色地 复合 什么时候 这 月亮 站立 在 这 恰当的 房子 ;
当月亮位于正确的宫位时，Siná 的相位会更加稳定；

['jeləʊ]	[ɜːθ]	[ai]	[hæv; həv]	—	-	[frɒm; frəm]	['tʃaɪnə]	[ðæt]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[mæn]	[rɪ'njuː]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]
yellow	**earths**	**I**	**have**	**—**	**arplan**	**from**	**China**	**that**	**makes**	**a**	**man**	**renew**	**his**	**youth**
黄色的	地球	我	有	—	-	从	中国	那	制作	一个	男人	更新	他的	青年

[ænd; ənd]	[ə'stɒnɪʃ]	[hɪz; ɪz]	['haʊshəʊld]	;
and	**astonish**	**his**	**household**	**;**
和	震惊	他的	家庭	;

我有黄土——一种来自中国的药方，能使人重返青春，令家人惊叹不已；

['sæfrən]	[frɒm; frəm]	[ˌkæʃ'mɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	['sælep]	[ɒv; əv]	[kə'bʊl]	.
saffron	**from**	**Kashmir**	**,**	**and**	**the**	**best**	**salep**	**of**	**Kabul**	**.**
藏红花	从	克什米尔	,	和	这	最好的	萨勒普	的	喀布尔	.

来自克什米尔的藏红花，以及喀布尔最好的萨莱普奶酪。

['meni]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[daɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	—	”
Many	**people**	**have**	**died**	**before**	**—**	**”**
许多	人们	有	死亡	前	—	”

之前已经有很多人去世了——”

“	[ðæt]	[ai]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[bɪ'liːv]	,	”	[sed]	[kɪm]	.
“	**That**	**I**	**surely**	**believe**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**.**
“	那	我	一定	相信	,	”	说	金	.

“我对此深信不疑,”金说道。

“	[ðeɪ]	[njuː]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[drʌgz]	.
“	**They**	**knew**	**the**	**value**	**of**	**my**	**drugs**	**.**
“	他们	知道	这	价值	的	我的	药物	.

“他们知道我的毒品的价值。”

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[gɪv]	[maɪ]	[sɪk]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[ɪŋk]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	,
I	**do**	**not**	**give**	**my**	**sick**	**the**	**mere**	**ink**	**in**	**which**	**a**	**charm**	**is**	**written**	**,**
我	做	不是	给	我的	生病的	这	仅仅	墨水	在	哪个	一个	魅力	是	书面	,

我不会把写着咒语的墨水给病人用，

[bʌt; bət]	[hɒt]	[ænd; ənd]	['rendɪŋ]	[drʌgz]	[wɪtʃ]	[dɪ'send]	[ænd; ənd]	['res(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	.	”
but	**hot**	**and**	**rending**	**drugs**	**which**	**descend**	**and**	**wrestle**	**with**	**the**	**evil**	**.**	**”**
但	热的	和	渲染	药物	哪个	下降	和	搏斗	和	这	邪恶的	.	”

但那些灼热而撕裂的药物会降临并与邪恶搏斗。”

“	['veri]	['maɪtɪli]	[ðeɪ]	[duː; də]	[səʊ]	,	”	[saɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	.
“	**Very**	**mightily**	**they**	**do**	**so**	**,**	**”**	**sighed**	**the**	**old**	**lady**	**.**
“	非常	非常	他们	做	所以	,	”	叹了口气	这	老的	女士	.

“他们确实做得非常出色,”老太太叹了口气。

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[lɔːntʃt]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ænd; ənd]	['bæŋkrʌptsi]	,
The	**voice**	**launched**	**into**	**an**	**immense**	**tale**	**of**	**misfortune**	**and**	**bankruptcy**	**,**
这	嗓音	发射	进入	一个	巨大	故事	的	不幸	和	破产	,

那声音开始讲述一段关于不幸和破产的漫长故事，

['stʌdɪd]	[wɪð]	['plentɪf(ə)l]	[pə'tɪʃnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	.
studded	**with**	**plentiful**	**petitions**	**to**	**the**	**Government**	**.**
带钉的	和	丰富	请愿书	到	这	政府	.

到处都是递交给政府的大量请愿书。

“	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[feɪt]	,	[wɪtʃ]	[ˌəuvə'ruːl]	[ɔːl]	,	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[naʊ]	[ɪn]	['gʌvənmənt]	[ɪm'plɔɪ]
“	**But**	**for**	**my**	**fate**	**,**	**which**	**overrules**	**all**	**,**	**I**	**had**	**been**	**now**	**in**	**Government**	**employ**
“	但	为了	我的	命运	,	哪个	否决	全部	,	我	有	到过	现在	在	政府	采用

.
.
.

“但命运使然，我本该在政府部门工作。”

[ai][beə(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [æt; ət] [kæl'kʌtə] — ['wɪðə(r)] , ['meɪbi] ,
I bear a degree from the great school at Calcutta — whither , maybe ,
我 熊 一个 程度 从 这 伟大的 学校 在 加尔各答 — 往哪里去 , 或许 ,

我持有加尔各答这所著名学府的学位——或许，未来会怎样呢？

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] . ”
the son of this House shall go . ”
这 儿子 的 这 房子 将 去 . ”

“这家族的子弟将前往。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] .
“ He shall indeed .
“ 他 将 的确 .

“他必将如此。”

[ɪf] ['aʊə(r)] ['neɪbərz] [bræt][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ef][ə; eɪ] ” ([fɜːst] [aːts] —
If our neighbour's brat can in a few years be made an F A ” (First Arts —
如果 我们的 邻居 小子 能 在 一个 很少 年 是 制成 一个 F 一个 ” (第一的 艺术 —
[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ,
she used the English word ,
她 用过的 这 英语 单词 ,

如果我们邻居家的熊孩子几年后就能成为一名FA”（First Arts——她用了英文单词，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ]['ɒf(ə)n]) ,
of which she had heard so often) ,
的 哪个 她 有 听到 所以 经常) ,

她已经听过很多次了），

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['tʃɪldrən] ['klevə(r)][æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [ai] [nəʊ] [beə(r)] [ə'weɪ] ['praɪzɪz][æt; ət]
“ how much more shall children clever as some that I know bear away prizes at
“ 如何 很多 更多的 将 孩子们 聪明的 作为 一些 那 我 知道 熊 离开 奖品 在
[rɪtʃ] [kæl'kʌtə] . ”
rich Calcutta . ”
富有的 加尔各答 . ”

“那么，像我认识的那些聪明的孩子一样，在富裕的加尔各答赢得的奖项该会多么丰厚啊！”

“ ['nevə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [hæv; həv][ai] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
“ Never , ” said the voice , “ have I seen such a child !
“ 绝不 , ” 说 这 嗓音 , “ 有 我 已见 这样的 一个 孩子 !

“我从未见过这样的孩子！”那个声音说道。

[bɔːn] [ɪn][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒlɪk] [wɪtʃ] , [ə'læs] !
Born in an auspicious hour , and — but for that colic which , alas !
出生 在 一个 吉祥 小时 , 和 — 但 为了 那 绞痛 哪个 , 唉 !

生于吉时，但可惜的是，却因那场绞痛而无比幸福！

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [blæk] ['kɒlə(r)] , [meɪ] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] — ['destɪnd] [tuː; tə] ['meni] [j'iəz]
turning into black cholers , may carry him off like a pigeon — destined to many years
转弯 进入 黑色的 霍乱 , 可能 携带 他 离开 喜欢 一个 鸽子 — 注定 到 许多 年
, [hiː; hi][ɪz]['enviəb(ə)l] . ”
, he is enviable . ”
, 他 是 令人羡慕 . ”

变成黑胆汁，可能会像鸽子一样把他带走——他注定要活很多年，这令人羡慕。

“ [haɪ] [maɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
“ Hai mai ! ” said the old lady .
“ 嗨 麦 ! ” 说 这 老的 女士 .

“嗨，麦！”老太太说道。

“ [tuː; tə] [preɪz] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] , [ɔː(r)][ai][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] .
“ To praise children is inauspicious , or I could listen to this talk .
“ 到 称赞 孩子们 是 不祥 , 或者 我 可以 听 到 这 讲话 .

“表扬孩子是不吉利的，否则我可以听听这个演讲。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌn'gɑːdɪd] ,
But the back of the house is unguarded ,
但 这 后退 的 这 房子 是 无人看守 ,

但房子后面无人看守。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sɒft] [eə(r)] [men] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
and even in this soft air men think themselves to be men , and women
和 甚至 在 这 柔软的 空气 男人 思考 他们自己 到 是 男人 , 和 女性
[wiː; wi] [nəʊ] . . .
we know . . .
我们 知道 . . .

即使在这样柔和的空气中，男人们也觉得自己是男人，而女人们，我们都知道……

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] (['wɒtʃmən]) [ɪn][maɪ]
The child's father is away too , and I must be chowkedar (watchman) in my
这 孩子的 父亲 是 离开 也 , 和 我 必须 是 乔克达 (守望者) 在 我的
[əʊld][eɪdʒ] .
old age .
老的 年龄 .

孩子的父亲也不在，我这把老骨头只能当看门人了。

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上！

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上！

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpælən'kiːn] .
Take up the palanquin .
拿 向上 这 轿子 .

登上轿子。

[let] [ðə; ði][hæ'kiːm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['set(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [tʃɑːms] [ɔː(r)]
Let the hakim and the young priest settle between them whether charms or
让 这 哈基姆 和 这 年轻的 牧师 定居 之间 他们 无论 魅力 或者
['medsn; 'medɪsn][məʊst] [ə'veɪl] .
medicine most avail .
药品 最多 可用 .

让巫医和年轻祭司来决定，究竟是使用咒语还是药物更有效。

[həʊ] ! ['wɜːθləs] ['piːp(ə)l] , [fetʃ] [tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] — [raʊnd] [ðə; ði]
Ho ! worthless people , fetch tobacco for the guests , and — round the
何 ! 毫无价值 人们 , 拿来 烟草 为了 这 客人 , 和 — 圆形的 这
['həʊmsted] [gəʊ][aɪ] !
homestead go I !
家园 去 我 !

嚯！没用的人们，去给客人拿烟草，然后——绕着家门走一圈！

” [ðə; ði] [ˌpælən'kiːn] [riːld] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['stræglɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][dɒgz] .
” The palanquin reeled off , followed by straggling torches and a horde of dogs .
” 这 轿子 卷曲 离开 , 随后 经过 零散的 火炬 和 一个 部落 的 狗 .

“轿子摇摇晃晃地开走了，后面跟着零星的火把和一大群狗。”

['twenti] ['vɪlɪdʒ] [njuː] [ðə; ði]['sɑːhɪbə] — [hɜː(r); hə(r)] ['feiliŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Twenty villages knew the Sahiba — her failings , her tongue , and her
二十 村庄 知道 这 萨希巴 — 她 缺点 , 她 舌头 , 和 她
[lɑːdʒ] ['tʃærəti] .
large charity .
大的 慈善机构 .

二十个村庄的人都知道这位女主人——她的缺点、她的言辞和她慷慨的善举。

['twenti] ['vɪlɪdʒ] ['tʃiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['kʌstəm] ,
Twenty villages cheated her after immemorial custom ,
二十 村庄 作弊 她 后 远古的 风俗 ,

二十个村庄按照古老的习俗欺骗了她。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['stəʊlən][ɔː(r)] [rɒb] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
but no man would have stolen or robbed within her jurisdiction for any
但 不 男人 会 有 被盗 或者 被抢劫 之内 她 管辖权 为了 任何
[gɪft] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
gift under heaven .
礼物 在下面 天堂 .

但无论天下有什么礼物，没有人会在她的管辖范围内偷窃或抢劫。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [greɪt] [pə'reɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːm(ə)l] [ɪn'spekʃənz] ,
None the less , she made great parade of her formal inspections ,
没有任何 这 较少的 , 她 制成 伟大的 游行 的 她 正式的 检查 ,

尽管如此，她还是大张旗鼓地进行了正式的视察。

[ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [ˌmʊ'suːri] .
the riot of which could be heard half - way to Mussoorie .
这 暴动 的 哪个 可以 是 听到 一半 - 方式 到 穆索里 .

骚乱声甚至传到了穆索里半路。

[kɪm] [rɪ'lækst] , [æz; əz][wʌn] ['ɔːgə(r)][mʌst; məst] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə'nʌðə(r)] .
Kim relaxed , as one augur must when he meets another .
金 轻松 , 作为 一 占卜师 必须 什么时候 他 满足 其他 .

金放松下来，就像一位占卜师在遇到另一位占卜师时必须做的那样。

[ðə; ði][hæ'kiːm] , [stɪl] ['skwɒtɪŋ] , [slɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hʊkə] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [fʊt] ,
The hakim , still squatting , slid over his hookah with a friendly foot ,
这 哈基姆 , 仍然 蹲姿 , 滑行 超过 他的 水烟 和 一个 友好的 脚 ,

哈基姆仍然蹲着，友好地用脚把水烟壶滑了过去。

[ænd; ənd] [kɪm] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [wiːd] .
and Kim pulled at the good weed .
和 金 拉 在 这 好的 杂草 .

金拔起了那株好草。

[ðə; ði] ['hæŋgəz] - [ɒn] [ɪk'spektɪd] [greɪv] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː]
The hangers - on expected grave professional debate , and perhaps a little free
这 衣架 - 在 预期的 严重 专业的 辩论 , 和 也许 一个 小的 自由的
['dɒktərɪŋ] .
doctoring .
医生 .

那些围观者期待的是严肃的专业辩论，或许还有一些免费的医疗服务。

" [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['medsn; 'medɪsn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪz][ɒv; əv][wʌn] [piːs] [wɪð] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]
" To discuss medicine before the ignorant is of one piece with teaching the
" 到 讨论 药品 前 这 无知 是 的 一 片 和 教学 这
['piːkɒk] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
peacock to sing ,
孔雀 到 唱歌 ,

“在无知者面前谈论医学，就好比教孔雀唱歌一样荒谬。”

” [sed] [ðə; ði][hæ'kiːm] .
” said the hakim .
” 说 这 哈基姆 .

“哈基姆说道。”

“ [truː] ['kɜːtəsi] , ” [kɪm] ['ekəud] , “ [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ˌɪnə'tenʃn] .
“ True courtesy , ” Kim echoed , “ is very often inattention .
“ 真的 礼貌 , ” 金 回声 , “ 是 非常 经常 注意力不集中 .

“真正的礼貌,”金附和道，“往往是漠不关心。”

” [ðiːz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmpəni] - ['mænəz] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pres] .
” These , be it understood , were company - manners , designed to impress .
” 这些 , 是 它 理解 , 是 公司 - 礼仪 , 设计 到 令人印象深刻 .

“需要说明的是，这些都是公司礼仪，旨在给人留下深刻印象。”

“ [haɪ] !
“ Hi !
“ 你好 !

“你好！

[ai][hæv; həv][æn; ən]['ʌlsə(r)][ɒn][maɪ][leg] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['skʌljən] .
I have an ulcer on my leg , ” cried a scullion .
我 有 一个 溃疡 在 我的 腿 , ” 哭 一个 厨房杂务工 .

“我腿上长了个溃疡！”一个厨房帮工喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Look at it ! ”
“ 看 在 它 ! ”

“快看！”

“ [get] [hens] !
“ Get hence !
“ 得到 因此 !

“滚开！”

[rɪ'muːv] ! ” [sed] [ðə; ði][hæ'kiːm] .
Remove ! ” said the hakim .
消除 ! ” 说 这 哈基姆 .

“搬走！”哈基姆说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['pestə(r)] ['ɒnəd] [gests] ?
“ Is it the habit of the place to pester honoured guests ?
“ 是 它 这 习惯 的 这 地方 到 纠缠 荣幸 客人 ?

“这个地方有骚扰尊贵客人的习惯吗？”

[jiː; ji] [kraʊd] [ɪn] [laɪk] ['bʌfələuz] . ”
Ye crowd in like buffaloes . ”
叶 人群 在 喜欢 水牛 . ”

你们像野牛一样蜂拥而至。

“ [ɪf] [ðə; ði]['sɑːhɪbə] [njuː] — ” [kɪm] [bɪ'gæn] .
“ If the Sahiba knew — ” Kim began .
“ 如果 这 萨希巴 知道 — ” 金 开始 .

“如果萨希巴知道——”金刚开口说道。

“ [ˌeɪ 'aɪ] ! [ˌeɪ 'aɪ] ! [kʌm] [ə'weɪ] .
“ Ai ! Ai ! Come away .
“ 人工智能 ! 人工智能 ! 来 离开 .

“哎！哎！快走开。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɪstrəs] .
They are meat for our mistress .
他们 是 肉 为了 我们的 情妇 .

它们是留给我们女主人的肉。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] - [ˈkɒlɪk] [ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] [pəˈhæps] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ]
When her young Shaitan's colics are cured perhaps we poor people may
什么时候 她 年轻的 - 绞痛 是 治愈 也许 我们 贫穷的 人们 可能
[biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] — ”
be suffered to — ”
是 遭受 到 — ”

等她那小沙伊坦的绞痛好了，或许我们这些可怜的人也能享受到——”

“ [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [fed] [ðaɪ] [waɪf] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] -
“ The mistress fed thy wife when thou wast in jail for breaking the money -
“ 这 情妇 美联储 你的 妻子 什么时候 你 浪费 在 监狱 为了 打破 这 钱 -
[ˈlɛndərz] [hed] .
lender's head .
贷款方 头 .

“你因打碎放债人的头颅而被关进监狱时，你的情妇养活了你的妻子。”

[huː] [spiːks] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who speaks against her ?
WHO 说话 反对 她 ?

谁敢反对她?

” [ðə; ði][əʊld][ˈsɜːvɪtə(r)] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ˈsævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmuːnlaɪt] .
” The old servitor curled his white moustaches savagely in the young moonlight .
” 这 老的 仆人 卷曲 他的 白色的 胡子 野蛮地 在 这 年轻的 月光 .

“老仆人在皎洁的月光下，粗暴地卷起他白色的胡须。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
“ I am responsible for the honour of this house .
“ 我 是 负责任的 为了 这 荣誉 的 这 房子 .

“我肩负着维护家族荣誉的责任。”

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈʌndəlˌɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
” and he drove the underlings before him .
” 和 他 驾驶 这 下属 前 他 .

他驱赶着手下在他前面走。

[sed] [ðə; ði][hæˈkiːm] , [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] : “ [haʊ] [duː; də]
Said the hakim , hardly more than shaping the words with his lips : “ How do
说 这 哈基姆 , 几乎 更多的 比 成型 这 字 和 他的 嘴唇 : “ 如何 做
[juː; jʊ][duː; də] ,
you do ,
你 做 ,

哈基姆几乎只是用嘴唇轻轻地嘟囔着：“你好，

[ˈmɪstə(r)][oʊˈhɑːrə] ?
Mister O'Hara ?
先生 奥哈拉 ?

奥哈拉先生?

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈdʒɒli][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I am jolly glad to see you again .
我 是 快乐的 高兴的 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

” [kɪmz] [hænd] [klentʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [paɪp] - [stem] .
” Kim's hand clenched about the pipe - stem .
” 金氏 手 紧握 关于 这 管道 - 干 .

金的手紧紧地握住了烟斗的柄。

['eniweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] ; [bʌt; bət]
Anywhere on the open road , perhaps , he would not have been astonished ; but
任何地方 在 这 打开 路 ， 也许 ， 他 会 不是 有 到过 惊讶 ； 但
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ，

如果是在任何地方的开阔道路上，他或许都不会感到惊讶；但在这里，

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['bækwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] - ['bɑːbuː] .
in this quiet backwater of life , he was not prepared for Hurree Babu .
在 这 安静的 回水区 的 生活 ， 他 曾是 不是 准备 为了 - 巴布 .

在这种平静的生活环境中，他并没有预料到会遇到 Hurree Babu。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hʊdwɪŋkt] .
It annoyed him , too , that he had been hoodwinked .
它 恼怒 他 ， 也 ， 那 他 有 到过 被蒙蔽 .

他被骗这件事也让他很恼火。

“ [ɑː] [hɑː] !
“ Ah ha !
“ 啊 哈 ！

“啊哈！

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] ['lʌknau] — [ri'səːgæm] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ]
I told you at Lucknow — resurgam — I shall rise again and you shall not know
我 讲述 你 在 勒克瑙 — 复苏 — 我 将 上升 再次 和 你 将 不是 知道
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我在勒克瑙告诉过你们——复兴——我将再次崛起，而你们将不再认识我。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [bet] — [eɪ] ?
How much did you bet — eh ?
如何 很多 做过 你 赌注 — 嗯 ？

你下了多少注？

” [hiː; hi] [tʃuː] ['leʒəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːdəməm] [siːdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [briːðd] [ʌn'iːzɪli] .
” He chewed leisurely upon a few cardamom seeds , but he breathed uneasily .
” 他 咀嚼 悠闲 之上 一个 很少 小豆蔻 种子 ， 但 他 呼吸 不安地 .

他悠闲地嚼着几颗豆蔻籽，但呼吸却很不安。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ˌbɑː'buːdʒi] ? ”
“ But why come here , Babuji ? ”
“ 但 为什么 来 这里 ， 巴布吉 ？ ”

“可是，爸爸，您为什么要来这里呢？”

“ [ɑː] ! [ðætət] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ah ! Thatt is the question , as Shakespeare hath it .
“ 啊 ！ 那个 是 这 问题 ， 作为 莎士比亚 有 它 .

“啊！这正是莎士比亚所说的那个问题。”

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] - [pə'fɔːməns] [æt; ət] ['deli]
I come to congratulate you on your extraordinary effeecient performance at Delhi
我 来 到 祝贺 你 在 你的 非凡的 - 表现 在 德里
.
.
.

我前来祝贺您在德里取得了卓越的效率和表现。

['əʊə] !
Oah !
哦 ！

哦！

[ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I tell you we are all proud of you .
我 告诉 你 我们 是 全部 自豪的 的 你 .

我告诉你，我们都为你感到骄傲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [vɝriː] [niːt] [ænd; ənd] [ˈhændi] .
It was verree neat and handy .
它 曾是 维里 整洁的 和 便利 .

它非常整洁方便。

[ˈaʊə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [frend] , [hiː; hi][ɪz][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
Our mutual friend , he is old friend of mine .
我们的 相互的 朋友 , 他 是 老的 朋友 的 矿 .

我们的共同朋友，他也是我的老朋友。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][sʌm; səm][dæm] - - [taɪt] [ˈpleɪsɪz] .
He has been in some dam ' - tight places .
他 有 到过 在 一些 坝 - - 紧的 地方 .

他曾身处一些极其危险的地方。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] .
Now he will be in some more .
现在 他 将要 是 在 一些 更多的 .

现在他还会参与更多。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] ; [ai] [tel] [ˈmɪstə(r)] [ˈlɜːrgən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [juː; jʊ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt][səʊ]
He told me ; I tell Mr Lurgan ; and he is pleased you graduate so
他 讲述 我 ; 我 告诉 先生 卢尔根 ; 和 他 是 高兴 你 毕业 所以
[ˈnaɪsli] .
nicely .
很好 .

他告诉我了；我告诉了卢根先生；他很高兴你顺利毕业。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪz] [pliːzd] .
All the Department is pleased .
全部 这 部门 是 高兴 .

部门所有人都很满意。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
” For the first time in his life ,
” 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

“这是他一生中第一次，

[kɪm] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [praɪd] ([ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpɪtfɔːl] ,
Kim thrilled to the clean pride (it can be a deadly pitfall ,
金 激动不已 到 这 干净的 自豪 (它 能 是 一个 致命 陷阱 ,

金对这种干净的自豪感感到兴奋（但这可能是一个致命的陷阱，

[nʌn] [ðə; ði] [les]) [ɒv; əv] [ˌdiːpɑːtˈment(ə)l] [preɪz] — [inˈsnɛə] [preɪz] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈiːkwəl][ɒv; əv]
none the less) of Departmental praise — ensnaring praise from an equal of
没有任何 这 较少的) 的 部门 称赞 — 诱捕 称赞 从 一个 平等的 的
[wɜːk] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkəz] .
work appreciated by fellow - workers .
工作 感谢 经过 同伴 - 工人 .

尽管如此）部门内部的表扬——获得同级同事的赞扬或同事对工作的认可。

[ɜːθ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Earth has nothing on the same plane to compare with it .
地球 有 没有什么 在 这 相同的 飞机 到 比较 和 它 .

地球上没有任何其他物体可以与之相提并论。

[bʌt; bət] , [kraɪd] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn] [hɪm] , ['bɑːbuː][duː; də] [nɒt] ['træv(ə)l][fɑː(r)][tuː; tə] ['riːteɪl]
But , cried the Oriental in him , Babus do not travel far to retail
但 , 哭 这 东方 在 他 , 巴布斯 做 不是 旅行 远的 到 零售
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

但他骨子里的东方人却喊道：“官僚们不会远行去兜售奉承。”

“ [tel] [ðaɪ] [teɪl] , ['bɑːbuː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɔː'θɒrətətɪvli] .
“ Tell thy tale , Babu , ” he said authoritatively .
“ 告诉 你的 故事 , 巴布 , ” 他 说 权威地 .

“说说你的故事吧，巴布，”他权威地说道。

“ ['əʊə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
“ Oah , it is nothing .
“ 哦 , 它 是 没有什么 .

“哦，没什么。”

- [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['simlə] [wen] [ðə; ði]['waɪə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [wɒt] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] [sed]
Onlee I was at Simla when the wire came in about what our mutual friend said
- 我 曾是 在 西姆拉 什么时候 这 金属丝 来了 在 关于 什么 我们的 相互的 朋友 说
[hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ,
he had hidden ,
他 有 隐 ,

Onlee，当时我在西姆拉，突然收到消息，说我们共同的朋友藏了什么东西。

[ænd; ənd][əʊld] ['kreɪtən] — ” [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kɪm] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]
and old Creighton — ” He looked to see how Kim would take this piece of
和 老的 克雷顿 — ” 他 看起来 到 看 如何 金 会 拿 这 片 的
[ɔː'dæsəti] .
audacity .
大胆 .

还有老克雷顿——”他看着金会如何看待这番大胆的举动。

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] [kə'rektɪd] .
“ The Colonel Sahib , ” the boy from St Xavier's corrected .
“ 这 上校 萨希布 , ” 这 男生 从 英石 泽维尔的 已更正 .

“是上校先生，”来自圣泽维尔学校的男孩纠正道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [strɪŋ] ,
He found me at a loose string ,
他 成立 我 在 一个 松动的 细绳 ,

他发现我处境艰难，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['biːstli] ['letə(r)] .
and I had to go down to Chitor to find that beastly letter .
和 我 有 到 去 向下 到 奇托尔 到 寻找 那 兽 信 .

我不得不前往奇托尔去寻找那封该死的信。

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊθ] — [tuː] [mʌtʃ] ['reɪlweɪ] ['træv(ə)l] ; [bʌt; bət][ai] [druː] [gʊd] ['trævəlɪŋ] ['əlaʊəns] .
I do not like the South — too much railway travel ; but I drew good travelling allowance .
我 做 不是 喜欢 这 南 — 也 很多 铁路 旅行 ; 但 我 画 好的 旅行 津贴 .

我不喜欢南方——坐火车太麻烦；不过我的差旅津贴很不错。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [miːt] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl][æt; ət] ['deli] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
I meet our mutual at Delhi on the way back .
我 见面 我们的 相互的 在 德里 在 这 方式 后退 .

回程途中，我在德里遇到了我们的共同好友。

[hiː; hi][laɪz]['kwaɪət][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [sez] ['sɑːduː] - [dɪs'gaɪz] [suːts] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He lies quiett just now , and says Saddhu - disguise suits him to the ground .
他 谎言 安静 只是 现在 , 和 说道 萨杜 - 伪装 西装 他 到 这 地面 .

他现在静静地躺着，说苦行僧的装扮非常适合他。

[wel] , [ðeə(r)][ai][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] , [səʊ] ['kwɪkli] ,
Well , there I hear what you have done so well , so quickly ,
出色地 , 那里 我 听到 什么 你 有 完毕 所以 出色地 , 所以 迅速地 ,

嗯，我明白了，你做得这么好，这么快。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
upon the instantaneous spur of the moment .
之上 这 瞬间 刺 的 这 片刻 .

在瞬间的冲动之下。

[ai] [tel] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['bæli] [bʌn] , [baɪ][dʒəʊv] !
I tell our mutual you take the bally bun , by Jove !
我 告诉 我们的 相互的 你 拿 这 巴利 包子 , 经过 朱庇特 !

我告诉我们共同的朋友，你拿走那个大面包吧，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] .
It was splendid .
它 曾是 灿烂 .

太棒了。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] . ”
I come to tell you so . ”
我 来 到 告诉 你 所以 . ”

我来就是想告诉你们这件事。

“ [ˌjuɛm'ɛm] !
“ Umm !
“ 嗯 !

“嗯！

” [ðə; ði] [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [slɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['setɪŋ]
” The frogs were busy in the ditches , and the moon slid to her setting
” 这 青蛙 是 忙碌的 在 这 沟渠 , 和 这 月亮 滑行 到 她 环境
.
:
.

青蛙们在沟渠里忙碌着，月亮缓缓落下。

[sʌm; səm] ['hæpi] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]
Some happy servant had gone out to commune with the night and to
一些 快乐的 仆人 有 已消失 出去 到 公社 和 这 夜晚 和 到
[biːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [drʌm] .
beat upon a drum .
打 之上 一个 鼓 .

某个快乐的仆人出去与夜色交流，敲起了鼓。

[kɪmz] [nekst] ['sentəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] .
Kim's next sentence was in the vernacular .
金氏 下一个 句子 曾是 在 这 白话 .

金的下一句话是用方言说的。

“ [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ? ”
“ How didst thou follow us ? ”
“ 如何 迪斯特 你 跟随 我们 ? ”

“你是怎么跟踪我们的？”

“ ['əʊə] . [ðætət][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
“ Oah . Thatt was nothing .
“ 哦 . 那个 曾是 没有什么 .

“哦，那算什么。”

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - .
I know from our mutual friend you go to Saharunpore .
我 知道 从 我们的 相互的 朋友 你 去 到 - .

我从我们共同的朋友那里得知你去萨哈伦普尔。

[səʊ][ai] [kʌm] [ɒn] .
So I come on .
所以 我 来 在 .

所以我来了。

[red] ['lɑːməz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [p'ɜːsənz] .
Red Lamas are not inconspicuous persons .
红色的 喇嘛 是 不是 不显眼 人 .

红喇嘛并非默默无闻之辈。

[ai] [bai] [maɪ'self][maɪ] [drʌg] - [bɒks] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] ['dɒktə(r)] ['riːəli] .
I buy myself my drug - box , and I am very good doctor really .
我 买 我 我的 药品 - 盒子 , 和 我 是 非常 好的 医生 真的 .

我给自己买了药箱，而且我真的是一位非常优秀的医生。

[ai][gəʊ][tuː; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
I go to Akrola of the Ford , and hear all about you ,
我 去 到 - 的 这 福特 , 和 听到 全部 关于 你 ,

我去福特汽车公司位于阿克罗拉的工厂，听到了关于你的一切消息。

[ænd; ənd][ai] [tɔːk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [ðeə(r)] .
and I talk here and talk there .
和 我 讲话 这里 和 讲话 那里 .

我一会儿说说，一会儿说说。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
All the common people know what you do .
全部 这 常见的 人们 知道 什么 你 做 .

普通百姓都知道你是做什么的。

[ai] [njuː] [wen] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][əʊld]['leɪdi] [sent] [ðə; ði] ['duːli] .
I knew when the hospitable old lady sent the dooli .
我 知道 什么时候 这 好客 老的 女士 发送 这 杜利 .

我知道是那位好客的老太太送来了棺材。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['lɑːməz] ['vɪzɪts] [hɪə(r)] .
They have great recollections of the old lama's visits here .
他们 有 伟大的 回忆 的 这 老的 喇嘛的 访问 这里 .

他们对老喇嘛来此拜访有着美好的回忆。

[ai] [nəʊ] [əʊld] ['leɪdɪz] ['kænɒt] [kiːp] [ðeə(r)][hændz][frɒm; frəm] ['medsnz] .
I know old ladies cannot keep their hands from medicines .
我 知道 老的 女士们 不能 保持 他们的 双手 从 药物 .

我知道老太太们总是忍不住要拿药。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [tɔːk] ?
So I am a doctor , and — you hear my talk ?
所以 我 是 一个 医生 , 和 — 你 听到 我的 讲话 ?

我是一名医生，你听过我说话吗?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɝriː] [gʊd] .
I think it is verree good .
我 思考 它 是 维里 好的 .

我觉得非常好。

[maɪ] [wɜːd] , ['mɪstə(r)][oʊ'hɑːrə] , [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] —
My word , Mister O'Hara , they know about you and the lama for fifty miles —
我的 单词 , 先生 奥哈拉 , 他们 知道 关于 你 和 这 喇嘛 为了 五十 英里 —
[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
the common people .
这 常见的 人们 .

我的天哪，奥哈拉先生，方圆五十英里内的人都知道你和喇嘛的事——都是普通百姓。

[səʊ][ai] [kʌm] .
So I come .
所以 我 来 .

所以我来了。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ? ”
Do you mind ? ”
做 你 头脑 ? ”

你介意吗？ ”

“ [ˌbɑːˈbuːdʒi] , ” [sed] [kɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] . ”

“ Babuji , ” said Kim , looking up at the broad , grinning face , “ I am a Sahib . ”

“ 巴布吉 , ” 说 金 , 寻找 向上 在 这 广阔 , 咧嘴笑 脸 , “ 我 是 一个 萨希布 . ”

“巴布吉,”金说着，抬头看着那张宽阔、咧嘴笑着的脸，“我是一位老爷。”

“ [maɪ][dɪə(r)][ˈmɪstə(r)][oʊˈhɑːrə] — ”

“ My dear Mister O'Hara — ”

“ 我的 亲爱的 先生 奥哈拉 — ”

“我亲爱的奥哈拉先生——”

“ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] . ”

“ And I hope to play the Great Game . ”

“ 和 我 希望 到 玩 这 伟大的 游戏 . ”

“我希望参与这场伟大的博弈。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səˈbɔːdɪnət] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌdɛpɑːrtˈmɛntəli] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”

“ You are subordinate to me departmentally at present . ”

“ 你 是 下属 到 我 部门 在 展示 . ”

“目前你在部门上隶属于我。”

“ [ðen] [waɪ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ?

“ Then why talk like an ape in a tree ?

“ 然后 为什么 讲话 喜欢 一个 猿 在 一个 树 ?

“那你为什么像树上的猿猴一样说话呢？”

[men] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] [ˈsimlə] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [dres] ,

Men do not come after one from Simla and change their dress ,

男人 做 不是 来 后 一 从 西姆拉 和 改变 他们的 裙子 ,

男人不会从西姆拉来后就换衣服，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [wɜːdz] .

for the sake of a few sweet words .

为了 这 清酒 的 一个 很少 甜的 字 .

只为了说几句甜言蜜语。

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I am not a child .

我 是 不是 一个 孩子 .

我不是小孩子。

[tɔːk] [ˈhɪndi]

Talk Hindi

讲话 印地语

说印地语

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] .

and let us get to the yolk of the egg .

和 让 我们 得到 到 这 蛋黄 的 这 蛋 .

让我们来看看蛋黄的部分。

[ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] — [ˈspiːkɪŋ] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ten] .

Thou art here — speaking not one word of truth in ten .

你 艺术 这里 — 请讲 不是 一 单词 的 真相 在 十 .

你在这里——十句话里没有一句真话。

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?

Why art thou here ?

为什么 艺术 你 这里 ?

你为何在此？

[gɪv] [ə; eɪ] [streɪt] ['ɑːnsə(r)] . ”
Give a straight answer . ”
给 一个 直的 回答 . ”

请直接回答。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] [vɝriː] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] , ['mɪstə(r)][oʊ'hɑːrə] .
“ That is so verree disconcerting of the Europeans , Mister O'Hara .
“ 那 是 所以 维里 令人不安 的 这 欧洲人 , 先生 奥哈拉 .

“奥哈拉先生，欧洲人的这种做法真是令人非常不安。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] . ”
You should know a heap better at your time of life . ”
你 应该 知道 一个 堆 更好的 在 你的 时间 的 生活 . ”

你这个年纪应该懂得更多才对。

“ [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] [kɪm] , ['lɑːfɪŋ] .
“ But I want to know , ” said Kim , laughing .
“ 但 我 想 到 知道 , ” 说 金 , 笑 .

“但我很想知道,”金笑着说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] , [ai] [meɪ] [help] .
“ If it is the Game , I may help .
“ 如果 它 是 这 游戏 , 我 可能 帮助 .

“如果是游戏的话，我或许可以帮忙。”

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [bʊk] (['bæb(ə)l]) [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] ?
How can I do anything if you bukh (babble) all round the shop ?
如何 能 我 做 任何事物 如果 你 布赫 (潺潺) 全部 圆形的 这 店铺 ?

你到处在店里喋喋不休，我怎么做事?

” - ['bɑːbuː] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [paɪp] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gɜːg(ə)ld] [ə'gen] .
” Hurree Babu reached for the pipe , and sucked it till it gurgled again .
” - 巴布 达到 为了 这 管道 , 和 真烂 它 直到 它 咕噜咕噜 再次 .

“胡里·巴布伸手去拿烟斗，吸吮着，直到它再次发出咕噜声。”

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [spiːk] [və'nækjələ(r)] .
“ Now I will speak vernacular .
“ 现在 我 将要 说话 白话 .

“现在我要说方言了。”

[juː; jʊ] [sɪt] [taɪt] , ['mɪstə(r)] [oʊ'hɑːrə] . . .
You sit tight , Mister O'Hara . . .
你 坐 紧的 , 先生 奥哈拉 . . .

奥哈拉先生，您请稍等……

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['stæliən] . ”
It concerns the pedigree of a white stallion . ”
它 担忧 这 谱系 的 一个 白色的 骘 . ”

这关系到一匹白马的血统。

“ [stɪl] ?
“ Still ?
“ 仍然 ?

“仍然?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
That was finished long ago . ”
那 曾是 完成的 长的 前 . ”

那件事很久以前就结束了。

“ [wen] ['evriwʌn] [ɪz] [ded] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
“ When everyone is dead the Great Game is finished .
“ 什么时候 每个人 是 死的 这 伟大的 游戏 是 完成的 .

“当所有人都死了，伟大的游戏也就结束了。”

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
Not before .
不是 前 .

此前不会。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [end] .
Listen to me till the end .
听 到 我 直到 这 结尾 .

请听我说完。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [kɪŋz] [huː] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
There were Five Kings who prepared a sudden war three years ago ,
那里 是 五 国王 WHO 准备 一个 突然 战争 三 年 前 ,

三年前，有五位国王策划了一场突如其来的战争。

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['stæljənz] ['pedɪgriː] [baɪ] [mə'huːb] ['æli] .
when thou wast given the stallion's pedigree by Mahbub Ali .
什么时候 你 浪费 给定 这 种马的 谱系 经过 马赫布布 阿里 .

当你从马赫布·阿里那里得到那匹种马的血统证书时。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [njuːz] , [ænd; ənd][eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [fel] ['aʊə(r)]
Upon them , because of that news , and ere they were ready , fell our
之上 他们 , 因为 的 那 消息 , 和 埃雷 他们 是 准备好 , 跌倒 我们的
['ɑːmi] . ”
Army . ”
军队 . ”

由于这个消息，我们的军队在他们毫无防备的情况下倒下了。

“ [eɪ] — [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪð] [gʌnz] .
“ Ay — eight thousand men with guns .
“ 哎 — 八 千 男人 和 枪支 .

“哎——八千名持枪男子。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [naɪt] . ”
I remember that night . ”
我 记住 那 夜晚 . ”

我记得那个夜晚。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [pʊʃt] .
“ But the war was not pushed .
“ 但 这 战争 曾是 不是 推动 .

但战争并非是被强迫的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kʌstəm] .
That is the Government custom .
那 是 这 政府 风俗 .

这是政府的惯例。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [faɪv] [kɪŋz]
The troops were recalled because the Government believed the Five Kings
这 军队 是 召回 因为 这 政府 相信 这 五 国王
[wɜː(r); wə(r)] [kau] ;
were cowed ;
是 胆怯 ;

政府认为五王已被吓倒，因此召回了军队；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tʃiːp] [tuː; tə] [fiːd] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pɑːsɪz] .
and it is not cheap to feed men among the high Passes .
和 它 是 不是 便宜的 到 喂养 男人 之中 这 高的 通过 .

在高海拔山口地区供养士兵并不便宜。

- [ænd; ənd] - — ['rɑːdʒə] [wɪð] [gʌnz] — [ˌʌndə'tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]
Hilás and Bunár — Rajahs with guns — undertook for a price to guard the
- 和 - — 拉贾 和 枪支 — 承担 为了 一个 价格 到 警卫 这
['pɑːsɪz] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
Passes against all coming from the North .
通过 反对 全部 未来 从 这 北 .

希拉斯和布纳尔——两位拥有枪支的拉贾——受雇守卫山口，抵御来自北方的一切入侵者，并为此支付了一定的费用。

[ðeɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][bəuθ][fɪə(r)][ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
They protested both fear and friendship .
他们 抗议 两个都 害怕 和 友谊 .

他们抗议的既有恐惧，也有友谊。

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] ,
” He broke off with a giggle into English : “ Of course ,
” 他 打破 离开 和 一个 傻笑 进入 英语 : “ 的 课程 ,

他突然用英语咯咯地笑了起来：“当然，

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] - [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)][oʊ'hɑːrə] .
I tell you this unoffeecially to elucidate political situation , Mister O'Hara .
我 告诉 你 这 - 到 阐发 政治的 情况 , 先生 奥哈拉 .

奥哈拉先生，我非正式地告诉你这些，是为了阐明当前的政治形势。

- , [ai][ˌeɪ 'em] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [sju'piəriəz] .
Offeecially , I am debarred from criticizing any action of superiors .
- , 我 是 被禁止 从 批评 任何 行动 的 上级 .

尤其是，我被禁止批评上级的任何行为。

[naʊ] [ai][gəʊ][ɒn] . — [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'spens] ,
Now I go on . — This pleased the Government , anxious to avoid expense ,
现在 我 去 在 . — 这 高兴 这 政府 , 焦虑的 到 避免 费用 ,

现在我继续。——这令急于节省开支的政府感到高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɒnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] - [ænd; ənd]
and a bond was made for so many rupees a month that Hilás and
和 一个 纽带 曾是 制成 为了 所以 许多 卢比 一个 月 那 - 和
- [ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪts] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] .
Bunár should guard the Passes as soon as the State's troops were withdrawn .
- 应该 警卫 这 通过 作为 很快 作为 这 州的 军队 是 撤回 .

并签订了一份债券，每月支付一定数量的卢比，约定希拉斯和布纳尔在国家军队撤离后立即守卫山口。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [tuː] [met] — [ai] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['selɪŋ] [tiː] [ɪn]
At that time — it was after we two met — I , who had been selling tea in
在 那 时间 — 它 曾是 后 我们 二 遇见 — 我 , WHO 有 到过 销售 茶 在
[lei] ,
Leh ,
列城 ,

那时——也就是我们相识之后——我当时在列城卖茶，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
became a clerk of accounts in the Army .
成为 一个 职员 的 账户 在 这 军队 .

后来成为军队的会计文员。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] ,
When the troops were withdrawn ,
什么时候 这 军队 是 撤回 ,

部队撤退后，

[ai][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [huː] [meɪd] [njuː] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
I was left behind to pay the coolies who made new roads in the Hills .
我 曾是 左边 在后面 到 支付 这 苦力 WHO 制成 新的 道路 在 这 丘陵 .

我被留下来付钱给在山区修建新路的苦力们。

[ðɪs] [rəʊd] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnd] [bɪ'twiːn] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . ”
This road - making was part of the bond between Bunár , Hilás , and the Government . ”
这 路 - 制作 曾是 部分 的 这 纽带 之间 - , - , 和 这 政府 . ”

修建这条道路是布纳尔、希拉斯和政府之间联系的一部分。

“ [səʊ] ?
“ So ?
“ 所以 ?

“所以?

[ænd; ənd] [ðen] ? ”
And then ? ”
和 然后 ? ”

进而? ”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli] - ['biːstli] [kəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː] , ['ɑːftə(r)] ['sʌmə(r)] , ” [sed] - ['bɑːbuː] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
“ I tell you , it was jolly - beastly cold up there too , after summer , ” said Hurree Babu confidentially .
“ 我 告诉 你 , 它 曾是 快乐的 - 兽 寒冷的 向上 那里 也 , 后 夏天 , ” 说 - 巴布 保密 .

“我跟你说，夏天过后，上面也冷得要命，”胡里·巴布悄悄说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðiːz] - [men] [wʊd] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [peɪ] - [tʃest] .
“ I was afraid these Bunár men would cut my throat every night for thee pay - chest .
“ 我 曾是 害怕的 这些 - 男人 会 切 我的 喉 每一个 夜晚 为了 你 支付 - 胸部 .

“我害怕这些布纳尔人每晚都会为了你的钱箱割断我的喉咙。”

[maɪ] ['neɪtɪv] ['siːpɔɪ] - [gɑːd] , [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] !
My native sepoy - guard , they laughed at me !
我的 本国的 士兵 - 警卫 , 他们 笑了 在 我 !

我的本地印度卫兵都嘲笑我!

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mæn] .
I was such a fearful man .
我 曾是 这样的 一个 可怕 男人 .

我以前是个非常胆小的人。

['nevɑːr][maɪnd][ðætət] .
Nevar mind thatt .
内瓦尔 头脑 那个 .

别在意。

[ai][gəʊ][ɒn] [kə'ləʊkwiəli] . . .
I go on colloquially . . .
我 去 在 口语 . . .

我继续用口语化的方式说……

[ai] [send] [wɜːd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ;
I send word many times that these two Kings were sold to the North ;
我 发送 单词 许多 时代 那 这些 二 国王 是 卖 到 这 北 ;

我多次传达消息，说这两位国王已被卖给了北方;

[ænd; ənd] [mə'huːb] ['æli] , [huː] [wɒz; wəz] [jet] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] , ['æmpli] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
and Mahbub Ali , who was yet farther North , amply confirmed it .
和 马赫布布 阿里 , WHO 曾是 然而 更远 北 , 充足的 确认的 它 .

而身处更北处的马赫布卜·阿里也充分证实了这一点。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Nothing was done .
没有什么 曾是 完毕 .

什么也没做。

['əʊnli][maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊ] [drɒpt] [ɒf] .
Only my feet were frozen , and a toe dropped off .
仅有的 我的 脚 是 冷冻 , 和 一个 脚趾 掉落 离开 .

只有我的脚冻僵了，而且掉了一个脚趾。

[ai] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['digəz]
I sent word that the roads for which I was paying money to the diggers
我 发送 单词 那 这 道路 为了 哪个 我 曾是 付费 钱 到 这 挖掘机
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['enəmɪz] . ”
were being made for the feet of strangers and enemies . ”
是 存在 制成 为了 这 脚 的 陌生人 和 敌人 . ”

我发消息说，我付钱给挖掘工修建的道路，是为陌生人和敌人修建的。

“ [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ For ? ”
“ 为了 ? ”

“为了？ ”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
“ For the Russians .
“ 为了 这 俄罗斯人 .

“对于俄罗斯人来说。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][dʒest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuːlɪz] .
The thing was an open jest among the coolies .
这 事物 曾是 一个 打开 笑话 之中 这 苦力 .

这件事在苦力们中间是个公开的笑话。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ai] [njuː] [baɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [tʌŋ] .
Then I was called down to tell what I knew by speech of tongue .
然后 我 曾是 称为 向下 到 告诉 什么 我 知道 经过 演讲 的 舌头 .

然后我被叫下来，用方言讲述我所知道的事情。

[mə'huːb] [keɪm] [saʊθ] [tuː] .
Mahbub came South too .
马赫布布 来了 南 也 .

马赫布卜也南下来了。

[siː] [ðə; ði][end] !
See the end !
看 这 结尾 !

看到结局！

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ðɪs] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [snəʊ] - ['meltɪŋ] ” — [hiː; hi] ['ʃivə] [ə'freʃ] — “ [kʌm] [tuː]
Over the Passes this year after snow - melting ” — he shivered afresh — “ come two
超过 这 通过 这 年 后 雪 - 融化 ” — 他 瑟瑟发抖 重新 — “ 来 二
['strendʒər] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [waɪld] [gəʊts] .
strangers under cover of shooting wild goats .
陌生人 在下面 覆盖 的 射击 荒野 山羊 .

“今年雪融化后，翻过山口来的是两个陌生人，他们以射杀野山羊为掩护。”他又打了个寒颤。

[ðeɪ] [beə(r)] [gʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [beə(r)]['ɔːlsəʊ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['lev(ə)lz][ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] . ”
They bear guns , but they bear also chains and levels and compasses . ”
他们 熊 枪支 , 但 他们 熊 还 链条 和 级别 和 指南针 . ”

他们携带枪支，但也携带链条、水平仪和指南针。

“ [əʊ'həʊ] !
“ Oho !
“ 哦 !

“哦吼！

[ðə; ði] [θɪŋ] [gets] ['klɪərə(r)] . ”
The thing gets clearer . ”
这 事物 获得 更清晰 . ”

事情变得越来越清楚了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ] - [ænd; ənd] - .
“ They are well received by Hilás and Bunár .
“ 他们 是 出色地 已收到 经过 - 和 - .

“他们受到了希拉斯和布纳尔的热烈欢迎。

[ðeɪ] [meɪk] [greɪt] ['prɒmɪsɪz] ; [ðeɪ] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaɪzər] [wɪð] [gɪfts] .
They make great promises ; they speak as the mouthpiece of a Kaisar with gifts .
他们 制作 伟大的 承诺 ; 他们 说话 作为 这 喉舌 的 一个 凯撒 和 礼物 .

他们许下种种美好承诺；他们言辞恳切，如同凯撒的代言人，并奉上丰厚的礼物。

[ʌp] [ðə; ði] ['væliz] , [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [gəʊ] [ðeɪ] , ['seɪɪŋ] , - [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] ;
Up the valleys , down the valleys go they , saying , ' Here is a place to build a breastwork ;
向上 这 山谷 , 向下 这 山谷 去 他们 , 说 , - 这里 是 一个 地方 到 建造 一个 胸墙 ;

他们沿着山谷向上走，沿着山谷向下走，说：“这里有个地方可以建造胸墙；

[hɪə(r)][kæn; kən][jiː; ji] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːt] .
here can ye pitch a fort .
这里 能 是的 沥青 一个 堡 .

你们可以在这里搭堡垒。

[hɪə(r)][kæn; kən][jiː; ji][həʊld][ðə; ði] [rəʊd] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːmi] - — [ðə; ði] ['veri] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ruː'piːz] ['mʌnθli] .
Here can ye hold the road against an army ' — the very roads for which I paid out the rupees monthly .
这里 能 是的 抓住 这 路 反对 一个 军队 - — 这 非常 道路 为了 哪个 我 有薪酬的 出去 这 卢比 月度 .

“你们可以在这里抵挡军队的进攻”——而这些道路，正是我每月缴纳卢比修建的。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nəʊz] , [bʌt; bət] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
The Government knows , but does nothing .
这 政府 知道 , 但 做 没有什么 .

政府明明知道，却什么也不做。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] ,
The three other Kings , who were not paid for guarding the Passes ,
这 三 其他 国王 , WHO 是 不是 有薪酬的 为了 守护 这 通过 ,

另外三位国王，他们守卫隘口并没有得到报酬，

[tel] [ðem; ðəm][baɪ] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [feɪθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
tell them by runner of the bad faith of Bunár and Hilás .
告诉 他们 经过 跑步者 的 这 坏的 信仰 的 - 和 - .

通过信使告诉他们布纳尔和希拉斯的恶意。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [dʌn] ,
When all the evil is done ,
什么时候全部 这 邪恶的 是 完毕 ,

当所有的罪恶都已发生之后，

[lʊk] [juː; jʊ] — [wen] [ðiːz] [tuː] ['strendʒər] [wɪð] [ðə; ði]['lev(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] [meɪk] [ðə; ði]
look you — when these two strangers with the levels and the compasses make the
看 你 — 什么时候 这些 二 陌生人 和 这 级别 和 这 指南针 制作 这
[faɪv] [kɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði]
Five Kings to believe that a great army will sweep the Passes tomorrow or the
五 国王 到 相信 那 一个 伟大的 军队 将要 扫 这 通过 明天 或者 这
[nekst] [deɪ] — [hɪl] - ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fuːlz] — ['kɒmz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
next day — Hill - people are all fools — comes the order to me ,
下一个 天 — 爬坡道 - 人们 是 全部 傻瓜 — 来 这 命令 到 我 ,

瞧瞧你们——当这两个陌生人拿着水平仪和圆规，让五王相信一支大军明天或后天就会横扫隘口——山民都是傻瓜——命令就传到了我这里。

- ['bɑːbuː] , - [gəʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðəʊz] ['strendʒər] [duː; də] .
Hurree Babu , ' Go North and see what those strangers do .
- 巴布 , - 去 北 和 看 什么 那些 陌生人 做 .

胡里·巴布，去北方看看那些陌生人都在做什么。

- [ai] [seɪ] [tuː; tə] ['kreɪtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , - [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
' I say to Creighton Sahib , ' This is not a lawsuit , that we go about to
- 我 说 到 克雷顿 萨希布 , - 这 是 不是 一个 诉讼 , 那 我们 去 关于 到
[kə'lekt] ['evɪdəns] . -
collect evidence . '
收集 证据 . -

我对克雷顿先生说：“这不是一场诉讼，我们不需要去收集证据。”

” - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] : “
” Hurree returned to his English with a jerk : “
” - 返回 到 他的 英语 和 一个 混蛋 : “

胡里突然用英语说道：“

- [baɪ][dʒəʊv] , - [ai] [sed] ,
' By Jove , ' I said ,
- 经过 朱庇特 , - 我 说 ,

“我的天哪，”我说。

- [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['ɪʃuː] ['demi] - - ['ɔːdərs] [tuː; tə][sʌm; səm] [breɪv] [mæn]
' why the dooce do you not issue demi - offeecial orders to some brave man
- 为什么 这 杜斯 做 你 不是 问题 半 - - 订单 到 一些 勇敢的 男人
[tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðem; ðəm] ,
to poison them ,
到 毒 他们 ,

“你为什么不向某个勇敢的人下达半官方命令，让他们去毒死他们呢？”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?
for an example ?
为了 一个 例子 ?

举个例子？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [məʊst] [ˌreprɪ'hensəbl] ['læksəti][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
It is , if you permit the observation , most reprehensible laxity on your part .
它 是 , 如果 你 允许 这 观察 , 最多 应受谴责的 松弛 在 你的 部分 .

恕我直言，这是你极其应受谴责的懈怠行为。

- [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] , [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] !
' And Colonel Creighton , he laughed at me !
- 和 上校 克雷顿 , 他 笑了 在 我 !

“克雷顿上校还嘲笑我！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['biːstli] ['ɪŋglɪʃ] [praɪd] .
It is all your beastly English pride .
它 是 全部 你的 兽 英语 自豪 .

这全都是你们英国人那令人作呕的傲慢作祟。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn][deə(r)][kən'spaɪə(r)] !
You think no one dare conspire !
你 思考 不 一 敢 合谋 !

你以为没人敢密谋吗！

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['tɒmi] - [rɑːt] .
That is all tommy - rott .
那 是 全部 汤米 - 腐烂 .

以上就是汤米·罗特的全部内容。

” [kɪm] [sməʊkt] ['sləʊli] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]
” Kim smoked slowly , revolving the business , so far as he understood it , in
” 金 熏制 缓慢地 , 旋转 这 商业 , 所以 远的 作为 他 理解 它 , 在
[hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] .
his quick mind .
他的 快的 头脑 .

“金一边慢慢地抽着烟，一边在他敏捷的头脑中，尽可能地思考着这笔生意。

“ [ðen] [ðaʊ] [gəʊɪst] [fɔːθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['strendʒər] ? ”
“ Then thou goest forth to follow the strangers ? ”
“ 然后 你 去 前进 到 跟随 这 陌生人 ? ”

“那么你就出去跟随那些陌生人了吗？”

“ [nəʊ] . [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
“ No . To meet them .
“ 不 . 到 见面 他们 .

不，是为了见他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['simlə][tuː; tə][send] [daʊn] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] [hedz] [tuː; tə][biː; bi]
They are coming in to Simla to send down their horns and heads to be
他们 是 未来 在 到 西姆拉 到 发送 向下 他们的 角 和 头部 到 是
[drest] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .
dressed at Calcutta .
穿着 在 加尔各答 .

他们来到西姆拉，是为了把自己的角和头颅送到加尔各答进行装扮。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] ['spɔːtɪŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] ['speʃ(ə)l] -
They are exclusively sporting gentlemen , and they are allowed special faceelities
他们 是 只 体育 先生们 , 和 他们 是 允许 特别的 -
[baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
by the Government .
经过 这 政府 .

他们是纯粹的运动型绅士，政府允许他们享受特殊的待遇。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] .
Of course , we always do that .
的 课程 , 我们 总是 做 那 .

当然，我们一直都是这么做的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [praɪd] . ”
It is our British pride . ”
它 是 我们的 英国 自豪 . ”

这是我们的英国骄傲。”

“ [ðen] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ? ”
“ Then what is to fear from them ? ”
“ 然后 什么 是 到 害怕 从 他们 ? ”

“那我们有什么好怕的呢？”

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [blæk] ['piːp(ə)l] .
“ By Jove , they are not black people .
“ 经过 朱庇特 , 他们 是 不是 黑色的 人们 .

“天哪，他们不是黑人。”

[ai][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [blæk] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I can do all sorts of things with black people , of course .
我 能 做 全部 排序 的 事物 和 黑色的 人们 , 的 课程 .

我当然可以和黑人做各种各样的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ʌn'skruːpjələs] ['piːp(ə)l] .
They are Russians , and highly unscrupulous people .
他们 是 俄罗斯人 , 和 高度 无良的 人们 .

他们是俄罗斯人，而且是非常不择手段的人。

[ai] — [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] . ”
I — I do not want to consort with them without a witness . ”
我 — 我 做 不是 想 到 配偶 和 他们 没有 一个 证人 . ”

我——我不想在没有证人的情况下与他们交往。

“ [wɪl] [ðeɪ] [kɪl] [ðiː] ? ”
“ Will they kill thee ? ”
“ 将要 他们 杀 你 ? ”

他们会杀了你吗?

“ ['əʊə] , [ðætət][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
“ Oah , thatt is nothing .
“ 哦 , 那个 是 没有什么 .

“哦，那算什么。”

[ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['hɜːbət] [spen'sɪriən] , [ai] [trʌst] , [tuː; tə] [miːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [deθ] ,
I am good enough Herbert Spencerian , I trust , to meet little thing like death ,
我 是 好的 足够的 赫伯特 斯宾塞体 , 我 相信 , 到 见面 小的 事物 喜欢 死亡 ,

我相信，我作为赫伯特·斯宾塞式的作家，足以面对死亡这样的小事。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ɪn][maɪ] [feɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
which is all in my fate , you know .
哪个 是 全部 在 我的 命运 , 你 知道 .

这一切都由我的命运决定。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biːt] [ˌem 'iː] . ”
But — but they may beat me . ”
但 — 但 他们 可能 打 我 . ”

但是——但是他们可能会打败我。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” - ['bɑːbuː] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
” Hurree Babu snapped his fingers with irritation .
” - 巴布 啪啪 他的 手指 和 刺激 .

” 赫里巴布恼怒地打响指。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] - [maɪ'self][tuː; tə][ðeə(r)][kæmp][ɪn][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri]
“ Of course I shall affeeliate myself to their camp in supernumerary
“ 的 课程 我 将 - 我 到 他们的 营 在 额外
[kə'pæsəti][æz; əz] [pə'hæps] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
capacity as perhaps interpreter ,
容量 作为 也许 翻译 ,

“当然，我会以额外身份加入他们的营地，或许可以担任翻译。”

[ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] ['mentəli] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
or person mentally impotent and hungree , or some such thing .
或者 人 精神上 阳痿 和 饥饿 , 或者 一些 这样的 事物 .

或者精神不健全且饥饿的人，或者诸如此类的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst] [pɪk] [ʌp] [wɒt] [ai][kæn; kən] , [ai] [sə'pəʊz] .
And then I must pick up what I can , I suppose .
和 然后 我 必须 挑选 向上 什么 我 能 , 我 认为 .

然后我想我只能尽我所能去捡了。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['pleɪɪŋ] ['mɪstə(r)]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
That is as easy for me as playing Mister Doctor to the old lady .
那 是 作为 简单的 为了 我 作为 玩耍 先生 医生 到 这 老的 女士 .

对我来说，这就像给老太太看医生一样简单。

- — - — [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)][oʊ'hɑːrə] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [wɪtʃ] [ɪz]
Onlee — onlee — you see , Mister O'Hara , I am unfortunately Asiatic , which is
- — - — 你 看 , 先生 奥哈拉 , 我 是 很遗憾 亚洲 , 哪个 是
['sɪəriəs] ['detrɪmənt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] .
serious detriment in some respects .
严肃的 损害 在 一些 尊重 .

昂利——昂利——你看，奥哈拉先生，很不幸，我是亚洲人，这在某些方面是一个严重的劣势。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ai][ˌeɪ 'em][beŋ'gɔːli] — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mæn] . ”
And allso I am Bengali — a fearful man . ”
和 也 我 是 孟加拉 — 一个 可怕 男人 . ”

而且我还是孟加拉人——一个胆小的人。”

“ [gɒd] [meɪd] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][beŋ'gɔːli] .
“ God made the Hare and the Bengali .
“ 上帝 制成 这 野兔 和 这 孟加拉 .

“上帝创造了野兔和孟加拉人。”

[wɒt] [ʃeɪm] ? ” [sed] [kɪm] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] .
What shame ? ” said Kim , quoting the proverb .
什么 耻辱 ? ” 说 金 , 引用 这 谚语 .

“有什么可耻的？”金引用这句谚语说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prəʊses][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm]['praɪm(ə)l] [nə'sesəti] ,
“ It was process of Evolution , I think , from Primal Necessity ,
“ 它 曾是 过程 的 进化 , 我 思考 , 从 原始 必要性 ,

我认为这是一个从原始需要出发的进化过程。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kjuːi]['boʊnoʊ] .
but the fact remains in all the cui bono .
但 这 事实 遗迹 在 全部 这 翠 波诺 .

但事实依然存在于所有人之中。

[ai][ˌeɪ 'em] , [əʊ] , ['ɔːfli] ['fɪəf(ə)l] !
I am , oh , awfully fearful !
我 是 , 哦 , 非常 可怕 !

我真是太害怕了！

— [ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə] [lɑːsə] .
— I remember once they wanted to cut off my head on the road to Lhassa .
— 我 记住 一次 他们 通缉 到 切 离开 我的 头 在 这 路 到 拉萨 .

—我记得有一次在去拉萨的路上，他们想砍掉我的头。

([nəʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [riːtʃt] [tuː; tə] [lɑːsə] .)
(No , I have never reached to Lhassa .)
(不 , 我 有 绝不 达到 到 拉萨 .)

（不，我从未到过拉萨。）

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] , ['mɪstə(r)][oʊ'hɑːrə] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tɔːtʃə] .
I sat down and cried , Mister O'Hara , anticipating Chinese tortures .
我 卫星 向下 和 哭 , 先生 奥哈拉 , 预期 中国人 酷刑 .

奥哈拉先生，我坐下来哭了起来，预感到自己会遭受中国人的酷刑。

[ai][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [wɪl] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] ,
I do not suppose these two gentlemen will torture me ,
我 做 不是 认为 这些 二 先生们 将要 酷刑 我 ,

我想这两位先生应该不会折磨我。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən] [ə'sɪstəns] [ɪn]
but I like to provide for possible contingency with European assistance in
但 我 喜欢 到 提供 为了 可能的 应急措施 和 欧洲的 协助 在
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

但我喜欢预留一些应急措施，以便在紧急情况下获得欧洲的援助。

” [hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd][spæt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːdəməm] .
” He coughed and spat out the cardamoms .
” 他 咳嗽 和 争吵 出去 这 小豆蔻 .

他咳嗽着把豆蔻吐了出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊəli] - [ɪn'dent] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] - [nəʊ] , ['bɑːbuː] - .
“ It is purely unoffeecial indent , to which you can say ' No , Babu ' .
“ 它 是 纯粹 - 缩进 , 到 哪个 你 能 说 - 不 , 巴布 - .

“这纯粹是非正式的缩进，你可以说‘不，巴布’。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn] — [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait]
If you have no pressing engagement with your old man — perhaps you might
如果 你 有 不 紧迫 订婚 和 你的 老的 男人 — 也许 你 可能
[daɪ'vɜːt] [hɪm] ;
divert him ;
转移 他 ;

如果你和你的父亲没有什么紧迫的事情要忙——或许你可以转移他的注意力；

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [sɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l]
perhaps I can seduce his fancies — I should like you to keep in Departmental
也许 我 能 勾引 他的 幻想 — 我 应该 喜欢 你 到 保持 在 部门
[tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai][faɪnd] [ðəʊz] ['spɔːtɪŋ] [kəuv] .
touch with me till I find those sporting coves .
触碰 和 我 直到 我 寻找 那些 体育 海湾 .

或许我可以勾起他的幻想——我希望你能与我保持部门联系，直到我找到那些适合狩猎的海湾。

[ai][hæv; həv] [greɪt] - [ɒv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [ai] [met] [maɪ] [frend] [æt; ət] ['deli] .
I have great opeenion of you since I met my friend at Delhi .
我 有 伟大的 - 的 你 自从 我 遇见 我的 朋友 在 德里 .

自从我在德里认识了我的朋友之后，我就对你印象很好。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ai] [wɪl] [ɪm'bɒdi] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][maɪ] - [rɪ'pɔːt] [wen] ['mætə(r)][ɪz] ['faɪnəli]
And also I will embody your name in my offeecial report when matter is finally
和 还 我 将要 体现 你的 姓名 在 我的 - 报告 什么时候 事情 是 最后
[ə'dʒuːdɪkeɪtɪd] .
adjudicated .
裁决 .

此外，案件最终裁决时，我会在我的正式报告中列入你的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæp] .
It will be a great feather in your cap .
它 将要 是 一个 伟大的 羽毛 在 你的 帽 .

这将是你的一项巨大成就。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [kʌm] ['riːəli] . ”
That is why I come really . ”
那 是 为什么 我 来 真的 . ”

这就是我真正来的原因。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [pɑːt] ? ”
The end of the tale , I think , is true ; but what of the fore - part ? ”
这 结尾 的 这 故事 , 我 思考 , 是 真的 ; 但 什么 的 这 前 - 部分 ? ”

我认为故事的结尾是真的；但开头部分呢？

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] [kɪŋz] ?
“ About the Five Kings ?
“ 关于 这 五 国王 ?

关于五王的故事？

['əʊə] !
Oah !
哦 !

哦！

[ðeə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
there is ever so much truth in it .
那里 是 曾经 所以 很多 真相 在 它 .

这其中蕴含着很多真理。

[ə; eɪ] [lɒts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] , ” [sed] - ['ɜːnɪstli] .
A lots more than you would suppose , ” said Hurree earnestly .
一个 很多 更多的 比 你 会 认为 , ” 说 - 切实 .

“比你想象的要多得多,”胡里认真地说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] — [eɪ] ?
“ You come — eh ?
“ 你 来 — 嗯 ?

“你来了——嗯？”

[ai] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [duːn] .
I go from here straight into the Doon .
我 去 从 这里 直的 进入 这 杜恩 .

我从这里直接进入杜恩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vɜriː] ['vɜːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [miːdz] .
It is verree verdant and painted meads .
它 是 维里 葱茏 和 绘 蜂蜜酒 .

它绿意盎然，宛如彩绘的草地。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌmʊ'suːri] [tuː; tə] [gʊd] [əʊld] - ['pɑːhər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
I shall go to Mussoorie to good old Munsoorie Pahar , as the gentlemen
我 将 去 到 穆索里 到 好的 老的 - 帕哈尔 , 作为 这 先生们
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [seɪ] .
and ladies say .
和 女士们 说 .

我将前往穆索里，去往古老的穆索里山，正如绅士淑女们所说的那样。

[ðen] [baɪ] ['rɑːmpʊr] ['ɪntuː] ['tʃiːni] .
Then by Rampur into Chini .
然后 经过 拉姆普尔 进入 奇尼 .

然后经兰普尔进入奇尼。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] .
That is the only way they can come .
那 是 这 仅有的 方式 他们 能 来 .

这是他们来的唯一途径。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I do not like waiting in the cold , but we must wait for them .
我 做 不是 喜欢 等待 在 这 寒冷的 , 但 我们 必须 等待 为了 他们 .

我不喜欢在寒冷中等待，但我们必须等他们。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['simlə] .
I want to walk with them to Simla .
我 想 到 走 和 他们 到 西姆拉 .

我想和他们一起走到西姆拉。

[juː; jʊ] [siː] , [wʌn] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ] [frentʃ] ['prɪti] [wel] .
You see , one Russian is a Frenchman , and I know my French pretty well .
你 看 , 一 俄语 是 一个 法国人 , 和 我 知道 我的 法语 漂亮的 出色地 .

你看，其中一个俄罗斯人是法国人，而我的法语相当不错。

[ai][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [ˌtʃʌndər'neɪgɔːr] . ”
I have friends in Chandernagore . ”
我 有 朋友们 在 昌德纳戈尔 . ”

我在昌德纳戈尔有朋友。

“ [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] , ” [sed] [kɪm] ['medəˌtetɪvli] .
“ He would certainly rejoice to see the Hills again , ” said Kim meditatively .
“ 他 会 当然 麾 到 看 这 丘陵 再次 , ” 说 金 冥想地 .

“他一定会很高兴再次见到希尔斯山,”金沉思道。

“ [ɔːl] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðiːz] [ten] [deɪz] [pɑːst][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .
“ All his speech these ten days past has been of little else .
“ 全部 他的 演讲 这些 十 天 过去的 有 到过 的 小的 别的 .

“过去十天里，他的所有讲话几乎都围绕着这个主题。”

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [tə'geðə(r)] — ”
If we go together — ”
如果 我们 去 一起 — ”

如果我们一起去——”

“ ['əʊə] !
“ Oah !
“ 哦 !

“哦！

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['strendʒər] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['lɑːmə] [prɪ'fɜːz] .
We can be quite strangers on the road , if your lama prefers .
我们 能 是 相当 陌生人 在 这 路 , 如果 你的 喇嘛 偏好 .

如果你的羊驼愿意，我们可以在路上做个陌生人。

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][biː; bi][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] .
I shall just be four or five miles ahead .
我 将 只是 是 四 或者 五 英里 前方 .

我大概会在前面四五英里处。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] - — [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['jʊərəp] [pʌn] , [hɑː] !
There is no hurry for Hurree — that is an Europe pun , ha !
那里 是 不 匆忙 为了 - — 那 是 一个 欧洲 双关语 , 哈 !

Hurree 并不着急——这是一个关于欧洲的双关语，哈哈！

[hɑː] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .
ha ! — and you come after .
哈 ! — 和 你 来 后 .

哈！——你紧随其后。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ðeɪ] [wɪl] [plɒt] [ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd][mæp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There is plenty of time ; they will plot and survey and map , of course .
那里 是 很多 的 时间 ; 他们 将要 阴谋 和 民意调查 和 地图 , 的 课程 .

时间很充裕；他们当然会进行规划、勘测和绘制地图。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
I shall go tomorrow , and you the next day , if you choose .
我 将 去 明天 , 和 你 这 下一个 天 , 如果 你 选择 .

我明天去，如果你愿意的话，后天去。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[juː; jʊ][gəʊ] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
You go think on it till morning .
你 去 思考 在 它 直到 早晨 .

你好好想想，直到天亮。

[baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] .
By Jove , it is near morning now .
经过 朱庇特 , 它 是 靠近 早晨 现在 .

天哪，现在都快天亮了。

" [hiː; hi] [jɔːn] ['pɒndərəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wɜːd] ['lʌmbəd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .
" He yawned ponderously , and with never a civil word lumbered off to his sleeping - place .
" 他 打哈欠 沉重地 , 和 和 绝不 一个 民用 单词 笨重的 离开 到 他的 睡眠 - 地方 .

他沉重地打了个哈欠，一句话也没说，就慢吞吞地走回了自己的睡觉的地方。

[bʌt; bət] [kɪm] [slept] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni] :
But Kim slept little , and his thoughts ran in Hindustani :
但 金 睡着了 小的 , 和 他的 想法 跑 在 印度斯坦 :

但金正恩几乎没怎么睡觉，他的思绪是用印地语进行的：

" [wel] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [greɪt] !
" Well is the Game called great !
" 出色地 是 这 游戏 称为 伟大的 !

“这游戏真棒！”

[ai][wɒz; wəz][fɔː(r)] [deɪz] [ə; eɪ] ['skʌljən] [æt; ət] ['kwetə] ,
I was four days a scullion at Quetta ,
我 曾是 四 天 一个 厨房杂务工 在 奎达 ,

我在奎达当了四天洗碗工，

['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [bʊk] [ai] [stəʊl] .
waiting on the wife of the man whose book I stole .
等待 在 这 妻子 的 这 男人 谁 书 我 偷窃 .

我正在等我偷走他书的那个男人的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] !
And that was part of the Great Game !
和 那 曾是 部分 的 这 伟大的 游戏 !

而这正是“大博弈”的一部分！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] — [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)] — [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [mə'rætə] ,
From the South — God knows how far — came up the Mahratta ,
从 这 南 — 上帝 知道 如何 远的 — 来了 向上 这 马拉塔 ,

来自南方——天知道有多远——的马拉塔河，

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
playing the Great Game in fear of his life .
玩耍 这 伟大的 游戏 在 害怕 的 他的 生活 .

他为了保命而参与这场“大博弈”。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .
Now I shall go far and far into the North playing the Great Game .
现在 我 将 去 远的 和 远的 进入 这 北 玩耍 这 伟大的 游戏 .

现在我要远赴北方，参与这场大博弈。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [θruː'aʊt] [ɔːl][haɪnd] .
Truly , it runs like a shuttle throughout all Hind .
真的 , 它 跑步 喜欢 一个 穿梭 自始至终 全部 后 .

确实，它就像穿梭机一样贯穿整个印度次大陆。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃeə(r)] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] ” — [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] — “ [ai] [əʊ] [tuː; tə]
And my share and my joy ” — he smiled to the darkness — “ I owe to
和 我的 分享 和 我的 喜悦 ” — 他 微笑 到 这 黑暗 — “ 我 欠 到
[ðə; ði]['lɑːmə][hɪə(r)] .
the lama here .
这 喇嘛 这里 .

“而我的那份快乐和我的喜悦,”他对着黑暗微笑，“都归功于这里的喇嘛。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [mə'huːb] ['æli] — ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['kreɪtən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]
Also to Mahbub Ali — also to Creighton Sahib , but chiefly to the Holy
还 到 马赫布布 阿里 — 还 到 克雷顿 萨希布 , 但 主要 到 这 圣
[wʌn] .
One .
一 .

也献给马赫布·阿里——也献给克雷顿·萨希卜，但主要献给圣者。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kɪm] — [kɪm] —
He is right — a great and a wonderful world — and I am Kim — Kim —
他 是 正确的 — 一个 伟大的 和 一个 精彩的 世界 — 和 我 是 金 — 金 —
[kɪm] — [ə'ləʊn] — [wʌn]['pɜːs(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Kim — alone — one person — in the middle of it all .
金 — 独自的 — 一 人 — 在 这 中间 的 它 全部 .

他说得对——这是一个伟大而奇妙的世界——而我，金——金——金——孤身一人——身处这一切的中心。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [siː] [ðiːz] ['strendʒər] [wɪð] [ðeə(r)]['lev(ə)lz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] . . . ”
But I will see these strangers with their levels and chains . . . ”
但 我 将要 看 这些 陌生人 和 他们的 级别 和 链条 . . . ”

但我会亲眼目睹这些陌生人，他们戴着枷锁，身披枷锁……

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] ['bæb(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
“ What was the upshot of last night's babble ? ” said the lama , after his
“ 什么 曾是 这 结果 的 最后的 夜晚 潺潺 ? ” 说 这 喇嘛 , 后 他的
['ɔrizən, 'ɔ:-] .
orisons .
祈祷 .

“昨晚的胡言乱语有什么结果呢？”喇嘛祈祷结束后问道。

“ [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['selə(r)][ɒv; əv] [drʌgz] — [ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] - .
“ There came a strolling seller of drugs — a hanger - on of the Sahiba's .
“ 那里 来了 一个 漫步 卖方 的 药物 — 一个 衣架 - 在 的 这 - .

“这时来了个兜售毒品的流氓——是萨希巴家的跟班。”

[hɪm] [ai] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [preə(r)z] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] ['wəːðiə]

Him I abolished by arguments and prayers , proving that our charms are worthier

他 我 废除 经过 论点 和 祈祷 , 证明 那 我们的 魅力 是 更值得

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['wɔːtəz] . ”

than his coloured waters . ”

比 他的 有色 水 . ”

我以辩论和祈祷击败了他，证明我们的魅力比他的彩色水更有价值。

“ [ə'læs] , [maɪ] [tʃɑːms] !

“ Alas , my charms !

“ 唉 , 我的 魅力 !

“唉，我的魅力啊！”

[ɪz][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [stɪl] [bent] [ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ? ”

Is the virtuous woman still bent upon a new one ? ”

是 这 有德行的 女士 仍然 弯曲 之上 一个 新的 一 ? ”

那位贤良淑德的女子是否仍然执意要寻找新的伴侣?

“ ['veri] ['strɪktli] . ”

“ Very strictly . ”

“ 非常 严格 . ”

“非常严格。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['defn] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['klæmə(r)] .

“ Then it must be written , or she will deafen me with her clamour .

“ 然后 它 必须 是 书面 , 或者 她 将要 耳聋 我 和 她 叫器 .

“那么就必须写下来，否则她的喧闹声会让我耳聋。”

” [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz] .

” He fumbled at his pencase .

” 他 笨手笨脚 在 他的 笔盒 .

他笨拙地摸索着笔盒。

“ [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] , ” [sed] [kɪm] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] .

“ In the Plains , ” said Kim , “ are always too many people .

“ 在 这 平原 , ” 说 金 , “ 是 总是 也 许多 人们 .

“在平原地区,”金说，“总是人太多了。”

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] . ”

In the Hills , as I understand , there are fewer . ”

在 这 丘陵 , 作为 我 理解 , 那里 是 更少 . ”

据我了解，山区里这类人比较少。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

“ Oh ! the Hills , and the snows upon the Hills .

“ 哦 ! 这 丘陵 , 和 这 雪 之上 这 丘陵 .

“哦！群山，还有山上的积雪。”

” [ðə; ði]['læmi][tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['taɪni][skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [fɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][æn; ən]['æmjʊlət] .

” The lami tore off a tiny square of paper fit to go in an amulet .

” 这 拉米 撕裂 离开 一个 微小的 正方形 的 纸 合身 到 去 在 一个 护身符 .

“喇嘛撕下一小块纸片，大小刚好可以放进护身符里。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ? ”

“ But what dost thou know of the Hills ? ”

“ 但 什么 朋友 你 知道 的 这 丘陵 ? ”

“可是，你对群山又了解多少呢？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kləʊz] .

“ They are very close .

“ 他们 是 非常 关闭 .

他们关系非常亲密。

” [kɪm] [θrʌst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ,
” Kim thrust open the door and looked at the long ,
” 金 推力 打开 这 门 和 看起来 在 这 长的 ,

金猛地推开门，望着长长的……

['piːsf(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [flʌʃt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] - [gəʊld] .
peaceful line of the Himalayas flushed in morning - gold .
和平 线 的 这 喜马拉雅山 酡 在 早晨 - 金子 .

喜马拉雅山脉宁静的线条在晨曦中泛起金光。

“ [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)][set] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
“ Except in the dress of a Sahib , I have never set foot among them .
“ 除了 在 这 裙子 的 一个 萨希布 , 我 有 绝不 放 脚 之中 他们 .

“除了穿上老爷的衣服，我从未踏足过他们中间。”

” [ðə; ði]['lɑːmə] [snʌf] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪstfəli] .
” The lama snuffed the wind wistfully .
” 这 喇嘛 熄灭 这 风 怅然地 .

喇嘛怅然地嗅了嗅风。

“ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [nɔːθ] ,
“ If we go North ,
“ 如果 我们 去 北 ,

“如果我们向北走，

” — [kɪm] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['sʌnraɪz] — “ [wʊd] [nɒt] [mʌtʃ] [mɪd] - [deɪ] [hiːt]
” — Kim put the question to the waking sunrise — “ would not much mid - day heat
” — 金 放 这 问题 到 这 醒来 日出 — “ 会 不是 很多 中 - 天 热
[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɪlz] [æt; ət] [liːst] ? . . .
be avoided by walking among the lower hills at least ? . . .
是 避免 经过 步行 之中 这 降低 丘陵 在 至少 ? . . .

金向冉冉升起的太阳提出了这个问题：“至少在低矮的山丘间行走，难道不能避开正午的大部分酷热吗？……”

[ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [meɪd] , ['həʊli] [wʌn] ? ”
Is the charm made , Holy One ? ”
是 这 魅力 制成 , 圣 一 ? ”

圣者，符咒做好了吗？

“ [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['sɪli] [d'ɛvəlz] — [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]
“ I have written the names of seven silly devils — not one of whom is worth a
“ 我 有 书面 这 姓名 的 七 愚蠢的 魔鬼 — 不是 一 的 谁 是 值得 一个
[greɪn] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
grain of dust in the eye .
粮食 的 灰尘 在 这 眼睛 .

“我写下了七个愚蠢魔鬼的名字——他们没有一个值得我浪费一分一毫。”

[ðʌs] [duː; də] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] [dræg][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] !
Thus do foolish women drag us from the Way !
因此 做 愚蠢 女性 拖 我们 从 这 方式 !

愚昧的女人就这样把我们从正道上拖了下来！

” - ['bɑːbuː] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð]
” Hurree Babu came out from behind the dovecote washing his teeth with
” - 巴布 来了 出去 从 在后面 这 鸽舍 洗涤 他的 牙齿 和
[ˌɒsten'teɪʃəs] ['rɪtʃuəl] .
ostentatious ritual .
炫耀的 仪式 .

“胡里·巴布从鸽舍后面走出来，用一种炫耀的仪式洗着牙。”

[fʊl] - [fleʃt] , ['hevi] - [hɔːntʃt] , [bʊl] - [nekt] , [ænd; ənd] [diːp] - [vɔɪst] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk]
Full - fleshed , heavy - haunched , bull - necked , and deep - voiced , he did not look
满的 - 有血有肉的 , 重的 - 后腿 , 公牛 - 颈部 , 和 深的 - 配音 , 他 做过 不是 看
[laɪk] “ [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mæn] ” .
like “ a fearful man ” .
喜欢 “ 一个 可怕 男人 ” .

他体格健壮，臀部粗壮，脖子粗，嗓音低沉，看起来并不像“一个可怕的人”。

[kɪm] [saɪnd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [treɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Kim signed almost imperceptibly that matters were in good train , and when the
金 签名 几乎 不易察觉地 那 事情 是 在 好的 火车 , 和 什么时候 这
['mɔːnɪŋ] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
morning toilet was over ,
早晨 洗手间 曾是 超过 ,

金正恩几乎不易察觉地做了个手势，表示一切进展顺利。早上上完厕所后，

- ['bɑːbuː] , [ɪn] ['flaʊəri] [spiːtʃ] , [keɪm] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːmə] .
Hurree Babu , in flowery speech , came to do honour to the lama .
- 巴布 , 在 如花 演讲 , 来了 到 做 荣誉 到 这 喇嘛 .

胡里·巴布用华丽的辞藻前来向喇嘛致敬。

[ðeɪ] [et; eɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [veɪld]
They ate , of course , apart , and afterwards the old lady , more or less veiled
他们 吃 , 的 课程 , 除 , 和 然后 这 老的 女士 , 更多的 或者 较少的 含蓄
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
behind a window ,
在后面 一个 窗户 ,

他们当然是分开吃的，之后老太太几乎是躲在窗户后面，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [griːn] - ['mæŋgəʊ] ['kɒlɪk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .
returned to the vital business of green - mango colics in the young .
返回 到 这 必不可少的 商业 的 绿色的 - 芒果 绞痛 在 这 年轻的 .

回到青少年青芒果绞痛这一重要领域。

[ðə; ði]['lɑːməz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['əʊnli] .
The lama's knowledge of medicine was , of course , sympathetic only .
这 喇嘛的 知识 的 药品 曾是 , 的 课程 , 交感神经 仅有的 .

当然，喇嘛的医术仅限于同情层面。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] , [mɪkst] [wɪð] ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid]
He believed that the dung of a black horse , mixed with sulphur , and carried
他 相信 那 这 粪 的 一个 黑色的 马 , 混合 和 硫 , 和 携带
[ɪn][ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] ,
in a snake - skin ,
在 一个 蛇 - 皮肤 ,

他认为，黑马的粪便与硫磺混合，装在蛇皮里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlərə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [fɑː(r)]
was a sound remedy for cholera ; but the symbolism interested him far
曾是 一个 声音 补救 为了 霍乱 ; 但 这 象征意义 感兴趣的 他 远的
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['saɪəns] .
more than the science .
更多的 比 这 科学 .

这是一种治疗霍乱的有效方法；但他对其中的象征意义比对科学原理更感兴趣。

- ['bɑːbuː] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðiːz] [vjuːz] [wɪð] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [pə'laɪtnəs] ,
Hurree Babu deferred to these views with enchanting politeness ,
- 巴布 延期 到 这些 浏览 和 妖娆 礼貌 ,

胡里·巴布以迷人的礼貌表示赞同这些观点。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːmə] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
so that the lama called him a courteous physician .
所以 那 这 喇嘛 称为 他 一个 有礼貌 医生 .

所以喇嘛称他是一位彬彬有礼的医生。

- ['bɑːbuː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'ekspɜːt]['dæblə(r)][ɪn][ðə; ði]
Hurree Babu replied that he was no more than an inexpert dabbler in the
- 巴布 回复 那 他 曾是 不 更多的 比 一个 不专业 半瓶醋 在 这
['mɪstəriz] ;
mysteries ;
谜团 ;

胡里·巴布回答说，他只不过是对这些神秘事物略知一二的业余爱好者而已；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] — [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [gɒdz] ['ðeəfɔː(r)] — [hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi][sæt][ɪn]
but at least — he thanked the Gods therefore — he knew when he sat in
但 在 至少 — 他 谢谢 这 神 所以 — 他 知道 什么时候 他 卫星 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
the presence of a master .
这 在场 的 一个 掌握 .

但至少——因此他感谢诸神——他知道自己何时坐在大师面前。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] , [huː] [duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ɪk'spens] ,
He himself had been taught by the Sahibs , who do not consider expense ,
他 他自己 有 到过 教授 经过 这 先生们 , WHO 做 不是 考虑 费用 ,

他本人曾受过那些不计成本的绅士们的教导。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːdli] [hɔːlz] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
in the lordly halls of Calcutta ; but , as he was ever first to acknowledge
在 这 尊贵的 大厅 的 加尔各答 ; 但 , 作为 他 曾是 曾经 第一的 到 承认
,
,
,

在加尔各答的显赫殿堂里；但是，正如他总是第一个承认的那样，

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɪ'haɪnd] ['ɜːθli] ['wɪzdəm] — [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [lɔː(r)][ɒv; əv]
there lay a wisdom behind earthly wisdom — the high and lonely lore of
那里 躺 一个 智慧 在后面 尘世的 智慧 — 这 高的 和 孤独 知识 的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

世俗智慧背后蕴藏着另一种智慧——冥想这种高深而孤独的智慧。

[kɪm] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['envi] .
Kim looked on with envy .
金 看起来 在 和 嫉妒 .

金在一旁羡慕地看着。

[ðə; ði] - ['bɑːbuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] — ['ɔɪli] , [ɪ'fjuːsɪv] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] — [wɒz; wəz]
The Hurree Babu of his knowledge — oily , effusive , and nervous — was
这 - 巴布 的 他的 知识 — 油腻的 , 热情洋溢 , 和 紧张的 — 曾是
[gɒn] ; [gɒn] , [tuː] ,
gone ; gone , too ,
已消失 ; 已消失 , 也 ,

他知识渊博的那个胡里·巴布——油腔滑调、热情洋溢、神经兮兮——已经消失了；也消失了。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [drʌg] - ['vendə(r)][ɒv; əv] [ˌəʊvə'naɪt] .
was the brazen drug - vendor of overnight .
曾是 这 厚颜无耻 药品 - 小贩 的 过夜 .

是那个厚颜无耻的一夜之间贩卖毒品的毒贩。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] — ['pɒlɪʃt] , [pə'laɪt] , [ə'tentɪv] — [ə; eɪ]['səʊbə(r)] , ['lɜːnɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
There remained — polished , polite , attentive — a sober , learned son of experience
那里 剩余 — 抛光 ，有礼貌的， 细心 — 一个 清醒 ， 学习 儿子 的 经验
[ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] , ['gæðərɪŋ] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːməz] [lɪps] .
and adversity , gathering wisdom from the lama's lips .
和 逆境 ， 采集 智慧 从 这 喇嘛的 嘴唇 .

只剩下一位举止优雅、彬彬有礼、专注认真的年轻人，他是一位阅历丰富、学识渊博的年轻人，正从喇嘛的口中汲取智慧。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kən'faid] [tuː; tə] [kɪm] [ðæt] [ðiːz] [reə(r)]['lev(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .
The old lady confided to Kim that these rare levels were beyond her .
这 老的 女士 坦白 到 金 那 这些 稀有的 级别 是 超过 她 .

老太太向金透露，这些罕见的水平她也达不到。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tʃɑːms] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɒʃ] [ɒf] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
She liked charms with plenty of ink that one could wash off in water ,
她 喜欢 魅力 和 很多 的 墨水 那 一 可以 洗 离开 在 水 ，

她喜欢那种墨迹丰富、可以用水洗掉的护身符。

['swɒləʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] .
swallow , and be done with .
吞 ， 和 是 完毕 和 .

吞下去，然后就结束了。

[els] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ?
Else what was the use of the Gods ?
别的 什么 曾是 这 使用 的 这 神 ?

否则，神存在的意义是什么?

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɒv; əv] ['kɪŋlɪt] [ʃiː; ʃi]
She liked men and women , and she spoke of them — of kinglets she
她 喜欢 男人 和 女性 ， 和 她 辐 的 他们 — 的 王冠戴菊 她
[hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;
had known in the past ;
有 已知 在 这 过去的 ;

她喜欢男人和女人，她谈论他们——谈论她过去认识的小国王;

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [,depri'deiʃən] [ɒv; əv] ['lepədz] [ænd; ənd]
of her own youth and beauty ; of the depredations of leopards and
的 她 自己的 青年 和 美丽 ; 的 这 掠夺 的 豹子 和
[ðə; ði] [,eksen'trisəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ;
the eccentricities of love Asiatic ;
这 怪癖 的 爱 亚洲 ;

她自己的青春和美貌；豹子的掠夺和亚洲爱情的怪诞;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] , [ræk] - ['rentɪŋ] , ['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] -
of the incidence of taxation , rack - renting , funeral ceremonies , her son - in -
的 这 发生率 的 税收 ， 架子 - 出租 ， 葬礼 仪式 ， 她 儿子 - 在 -
[lɔː] ([ðɪs] [baɪ] [ə'luːʒ(ə)n] ,
law (this by allusion ,
法律 (这 经过 典故 ，

税收的征收、高利贷、葬礼仪式、她的女婿（这是暗指，

['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd]) , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [læk] [ɒv; əv]
easy to be followed) , the care of the young , and the age's lack of
简单的 到 是 随后) ， 这 关心 的 这 年轻的 ， 和 这 年龄 缺少 的
['diːs(ə)nsi] .
decency .
体面 .

易于遵循)，对年轻人的照顾，以及这个时代缺乏礼貌。

[ænd; ənd] [kɪm] , [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And Kim , as interested in the life of this world as she soon to leave it ,
和 金 , 作为 感兴趣的 在 这 生活 的 这 世界 作为 她 很快 到 离开 它 ,
而金，对这个世界的生活同样充满兴趣，尽管她即将离开这个世界。

[skwɒtid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊb] , ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ɪn] ,
squatted with his feet under the hem of his robe , drinking all in ,
蹲着 和 他的 脚 在下面 这 她们 的 他的 长袍 , 喝 全部 在 ,
他蹲着，双脚放在长袍下摆下，贪婪地吸收着一切。

[waɪl] [ðə; ði]['lɑːmə] [di'mɔliʃt] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['evri] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['bɒdi] - ['kjʊərɪŋ] [pʊt]
while the lama demolished one after another every theory of body - curing put
尽管 这 喇嘛 已拆除 一 后 其他 每一个 理论 的 身体 - 养护 放
['fɔːwəd] [baɪ] - ['bɑːbuː] .
forward by Hurree Babu .
向前 经过 - 巴布 .
喇嘛逐一驳斥了胡里·巴布提出的每一种身体疗法理论。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]['bɑːbuː] [stræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brɑːs] - [baʊnd] [drʌg] - [bɒks] ,
At noon the Babu strapped up his brass - bound drug - box ,
在 中午 这 巴布 绑带 向上 他的 黄铜 - 边界 药品 - 盒子 ,
中午时分，巴布把他的黄铜镶边的毒品箱绑好。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['serəməni] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [geɪ] [bluː] -
took his patent - leather shoes of ceremony in one hand , a gay blue -
采取 他的 专利 - 皮革 鞋 的 仪式 在 一 手 , 一个 同性恋 蓝色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and - white umbrella in the other ,
和 - 白色的 伞 在 这 其他 ,
他一手拿着那双漆皮礼仪鞋，另一手拿着一把蓝白相间的亮色雨伞。

[ænd; ənd][set] [ɒf] ['nɔːθwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːn] , [weə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
and set off northwards to the Doon , where , he said ,
和 放 离开 向北 到 这 杜恩 , 在哪里 , 他 说 ,
然后他启程向北前往杜恩河，在那里，他说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lesə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] .
he was in demand among the lesser kings of those parts .
他 曾是 在 要求 之中 这 较少 国王 的 那些 部分 .
他在那些地区的小国王中很受欢迎。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['kiːlə] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ We will go in the cool of the evening , chela , ” said the lama .
“ 我们 将要 去 在 这 凉爽的 的 这 晚上 , 螯 , ” 说 这 喇嘛 .
“我们等到傍晚凉爽的时候再去吧，弟子，”喇嘛说。

“ [ðæt] ['dɒktə(r)] , ['lɜːnɪd] [ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] , [ə'fɜːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
“ That doctor , learned in physic and courtesy , affirms that the people among these
“ 那 医生 , 学习 在 物理学 和 礼貌 , 肯定 那 这 人们 之中 这些
['ləʊə(r)] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊt] ,
lower hills are devout ,
降低 丘陵 是 虔诚的 ,
“那位精通医术和礼仪的医生断言，这些低山地区的居民都很虔诚，

['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
generous , and much in need of a teacher .
慷慨的 , 和 很多 在 需要 的 一个 老师 .
慷慨大方，非常需要一位老师。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] — [səʊ] [sez] [ðə; ði][hæ'kiːm] — [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kuːl] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
In a very short time — so says the hakim — we come to cool air and the
在 一个 非常 短的 时间 — 所以 说道 这 哈基姆 — 我们 来 到 凉爽的 空气 和 这
[smel] [ɒv; əv] [paɪnz] . ”
smell of pines . ”
闻 的 松树 . ”

哈基姆说，很快我们就能呼吸到凉爽的空气，闻到松树的香味。

“ [jiː; ji][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ?
“ Ye go to the Hills ?
“ 叶 去 到 这 丘陵 ?

“你们要去山区吗？”

[ænd; ənd][baɪ]['kuːluː] [rəʊd] ?
And by Kulu road ?
和 经过 库鲁 路 ?

走库鲁路吗?

[əʊ] , [θraɪs] ['hæpi] !
Oh , thrice happy !
哦 , 三次 快乐的 !

哦，真是三重喜悦！

” [ʃril] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
” shrilled the old lady .
” 尖锐的 这 老的 女士 .

“老太太尖叫道。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prest] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] [ai] [wʊd] [teɪk]
“ But that I am a little pressed with the care of the homestead I would take
“ 但 那 我 是 一个 小的 按下 和 这 关心 的 这 家园 我 会 拿
[ˌpælən'kiːn] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪmləs] ,
palanquin . . . but that would be shameless ,
轿子 . . . 但 那 会 是 不要脸 ,

“但是，由于我照料家园有些力不从心，我本想乘轿子……但这未免太无耻了。”

[ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [krækt] .
and my reputation would be cracked .
和 我的 名声 会 是 裂纹 .

我的名誉会彻底毁掉。

[həʊ]
Ho
何

何

! [həʊ] !
! Ho !
! 何 !

嚯！

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] — ['evri] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ai] [nəʊ] .
I know the road — every march of the road I know .
我 知道 这 路 — 每一个 行进 的 这 路 我 知道 .

我熟悉这条路——这条路的每一段我都熟悉。

[jiː; ji] [wɪl] [faɪnd] ['tʃærəti] [θruː'aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['lʊkɪŋ] .
Ye will find charity throughout — it is not denied to the well - looking .
叶 将要 寻找 慈善机构 自始至终 — 它 是 不是 否认 到 这 出色地 - 寻找 .

你会发现到处都有慈善——它不会因为外表俊美就剥夺你的慈善权利。

[ai] [wɪl] [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] .
I will give orders for provision .
我 将要 给 订单 为了 条款 .

我将下达物资供应的命令。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [fɔːθ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ?
A servant to set you forth upon your journey ?
一个 仆人 到 放 你 前进 之上 你的 旅行 ?

有仆人送你踏上旅程吗?

[nəʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不 ...

[ðen] [ai] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [kʊk] [jiː; ji] [gʊd] [fuːd] . ”
Then I will at least cook ye good food . ”
然后 我 将要 在 至少 厨师 是的 好的 食物 . ”

那我至少会给你们做好吃的。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] ['sɑːhɪbə] ! ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] ,
“ What a woman is the Sahiba ! ” said the white - bearded Oorya ,
“ 什么 一个 女士 是 这 萨希巴 ! ” 说 这 白色的 - 留着胡子的 奥里亚 ,

“萨希巴真是个了不起的女人！”白胡子乌里亚说道。

[wen] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [rəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kwɔːtəz] .
when a tumult rose by the kitchen quarters .
什么时候 一个 骚乱 玫瑰 经过 这 厨房 四分之一 .

厨房附近突然爆发了骚动。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [frend] : [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ɔːl]
“ She has never forgotten a friend : she has never forgotten an enemy in all
“ 她 有 绝不 被遗忘的 一个 朋友 : 她 有 绝不 被遗忘的 一个 敌人 在 全部
[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
her years .
她 年 .

“她一生中从未忘记过朋友，也从未忘记过敌人。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkəri] — [wɑː] !
And her cookery — wah !
和 她 烹饪 — 哇 !

她的厨艺——哇！

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [slɪm] ['stʌmək] .
” He rubbed his slim stomach .
” 他 摩擦 他的 苗条的 胃 .

他抚摸着自己纤细的腹部。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [keɪks] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt'miːts] ,
There were cakes , there were sweetmeats ,
那里 是 蛋糕 , 那里 是 甜食 ,

有蛋糕，有甜点，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] [faʊl] [stjuːd] [tuː; tə] [rægz] [wɪð] [raɪs] [ænd; ənd] [pruːnz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n]
there was cold fowl stewed to rags with rice and prunes — enough to burden
那里 曾是 寒冷的 鸡 炖 到 破布 和 米 和 西梅 — 足够的 到 负担
[kɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] .
Kim like a mule .
金 喜欢 一个 骡子 .

还有炖得稀烂的冷禽肉，配上米饭和西梅——足以让金像骡子一样吃不完。

“ [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] ['juːsləs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I am old and useless , ” she said .

“ 我 是 老的 和 无用 , ” 她 说 .

“我老了，没用了，”她说。

“ [nʌn] [naʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'spekt] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [tuː; tə][kəm'peə(r)]

“ None now love me — and none respect — but there are few to compare

“ 没有任何 现在 爱 我 — 和 没有任何 尊重 — 但 那里 是 很少 到 比较

[wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [skwɒt] [tuː; tə][maɪ] ['kʊkɪŋ] - [pɒts] .

with me when I call on the Gods and squat to my cooking - pots .

和 我 什么时候 我 称呼 在 这 神 和 蹲 到 我的 烹饪 - 锅 .

“现在没有人爱我，也没有人尊重我，但是当我呼唤神灵，蹲在我的炊具旁时，很少有人能与我相比。

[kʌm] [ə'gen] , [əʊ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] .

Come again , O people of good will .

来 再次 , 哦 人们 的 好的 将要 .

善良的人们，请再来吧。

['həʊli] [wʌn] [ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l] , [kʌm] [ə'gen] .

Holy One and disciple , come again .

圣 一 和 弟子 , 来 再次 .

圣者与门徒，请再次降临。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] ; [ðə; ði] ['welkəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] . . .

The room is always prepared ; the welcome is always ready . . .

这 房间 是 总是 准备 ; 这 欢迎 是 总是 准备好 . . .

房间总是准备妥当；热情好客的氛围也始终萦绕在心头……

[siː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðaɪ] ['kiːlə] [tuː] ['əʊpənli] .

See the women do not follow thy chela too openly .

看 这 女性 做 不是 跟随 你的 螯 也 公然 .

你看，女人不要太公开地追随你的弟子。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['kuːluː] .

I know the women of Kulu .

我 知道 这 女性 的 库鲁 .

我认识库鲁的女人们。

[teɪk] [hiːd] , ['kiːlə] , [lest] [hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [smelz] [hɪz; ɪz] [hɪlz] [ə'gen] . . .

Take heed , chela , lest he run away when he smells his Hills again . . .

拿 注意 , 螯 , 免得 他 跑步 离开 什么时候 他 气味 他的 丘陵 再次 . . .

切拉，你可要当心，免得他一闻到希尔斯的香味就跑掉……

[haɪ] ! [duː; də] [nɒt] [tɪlt] [ðə; ði] [raɪs] - [bæg] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . . .

Hai ! Do not tilt the rice - bag upside down . . .

嗨 ! 做 不是 倾斜 这 米 - 包 上行 向下 . . .

嗨！不要把米袋倒过来……

[bles] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , ['həʊli] [wʌn] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [hɜː(r); hə(r)] [stjuː'piditi] .

Bless the household , Holy One , and forgive thy servant her stupidities .

保佑 这 家庭 , 圣 一 , 和 原谅 你的 仆人 她 愚蠢 .

圣者啊，请保佑这个家庭，并宽恕你仆人的愚昧。

” [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [red] [əʊld] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] [klʌk]

” She wiped her red old eyes on a corner of her veil , and clucked

” 她 擦拭 她 红色的 老的 眼睛 在 一个 角落 的 她 面纱 , 和 咯咯叫

['θrəʊtɪli] .

throatily .

喉咙里发出低沉的声音 .

她用面纱的一角擦了擦通红的老眼，喉咙里发出咯咯的声响。

“ ['wɪmɪn] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə][æt; ət][lɑːst] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn'fɜːməti] .
“ Women talk , ” said the lama at last , “ but that is a woman's infirmity .
“ 女性 讲话 , ” 说 这 喇嘛 在 最后的 , “ 但 那 是 一个 女性的 虚弱 .
“女人爱说话,”喇嘛最后说道，“但那是女人的弱点。”

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
I gave her a charm .
我 给予 她 一个 魅力 .
我送给她一个护身符。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
She is upon the Wheel and wholly given over to the shows of this life ,
她 是 之上 这 车轮 和 完全 给定 超过 到 这 演出 的 这 生活 ,
她已沉浸于人生的轮回，完全投身于此生的种种表象之中。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] , ['kiːlə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɜːtʃuəs] , ['kaɪndli] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl]
but none the less , chela , she is virtuous , kindly , hospitable — of a whole
但 没有任何 这 较少的 , 鳌 , 她 是 有德行的 , 亲切地 , 好客 — 的 一个 所有的
[ænd; ənd] ['zeləs] [hɑːt] .
and zealous heart .
和 热心 心 .
但无论如何，弟子，她品德高尚，心地善良，热情好客——拥有一颗完整而热忱的心。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)] ['merɪt] ? ”
Who shall say she does not acquire merit ? ”
WHO 将 说 她 做 不是 获得 优点 ? ”
谁敢说她没有功德?

“ [nɒt] [ai] , ['həʊli] [wʌn] , ” [sed] [kɪm] , [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ Not I , Holy One , ” said Kim , reslinging the bountiful provision on his shoulders .
“ 不是 我 , 圣 一 , ” 说 金 , 重新吊装 这 丰富 条款 在 他的 肩膀 .
“不是我，圣者,”金说着，把丰盛的粮食重新扛在肩上。

“ [ɪn][maɪ][maɪnd] — [bɪ'haɪnd][maɪ] [aɪz] — [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)]
“ In my mind — behind my eyes — I have tried to picture such an one altogether
“ 在 我的 头脑 — 在后面 我的 眼睛 — 我 有 尝试 到 图片 这样的 一个 一 共
[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] — [dɪ'zaɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
freed from the Wheel — desiring nothing ,
自由 从 这 车轮 — 渴望 没有什么 ,
“在我的脑海里——在我的眼中——我试图想象这样一个人，他完全摆脱了命运之轮的束缚——没有任何欲望，

['kɔːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [nʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] . ”
causing nothing — a nun , as it were . ”
导致 没有什么 — 一个 尼姑 , 作为 它 是 . ”
她什么也不做——就像个修女一样。

“ [ænd; ənd] , [əʊ] [ɪmp] ?
“ And , O imp ?
“ 和 , 哦 重要 ?
“还有，哦，小恶魔? ”

” [ðə; ði]['lɑːmə]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] .
” The lama almost laughed aloud .
” 这 喇嘛 几乎 笑了 大声 .
喇嘛差点笑出声来。

“ [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . ”
“ I cannot make the picture . ”
“ 我 不能 制作 这 图片 . ”
“我拍不出这张照片。”

“ [nɔː(r)][ai] . [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

“ Nor I . But there are many , many millions of lives before her .

“ 也不 我 . 但 那里 是 许多 , 许多 百万 的 生活 前 她 .

“我也不是。但在她前面还有千千万万条生命。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['wɪzdəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] . ”

She will get wisdom a little , it may be , in each one . ”

她 将要 得到 智慧 一个 小的 , 它 可能 是 , 在 每个 一 . ”

她或许能从每个人身上获得一点智慧。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [stjuːz] [wɪð] ['sæfrən] [ə'pɒn] [ðæt] [rəʊd] ? ”

“ And will she forget how to make stews with saffron upon that road ? ”

“ 和 将要 她 忘记 如何 到 制作 炖菜 和 藏红花 之上 那 路 ? ”

“难道她在这条路上会忘记如何用藏红花炖菜吗？”

“ [ðaɪ] [maɪnd][ɪz] [set] [ɒn] [θɪŋz] [ʌn'wɜːði] .

“ Thy mind is set on things unworthy .

“ 你的 头脑 是 放 在 事物 不配 .

“你的心思放在不值得的事情上。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [skɪl] .

But she has skill .

但 她 有 技能 .

但她很有本事。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'freʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

I am refreshed all over .

我 是 焕然一新 全部 超过 .

我感觉神清气爽。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɪlz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jet] [strɒŋgə(r)] .

When we reach the lower hills I shall be yet stronger .

什么时候 我们 抵达 这 降低 丘陵 我 将 是 然而 更强 .

当我们到达山脚下的低洼地带时，我会变得更强壮。

[ðə; ði][hæ'kiːm] [spəʊk] ['truːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [mɔːn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The hakim spoke truly to me this morn when he said a breath from the

这 哈基姆 辐 真的 到 我 这 早晨 什么时候 他 说 一个 气息 从 这

[snəʊz] [bləʊz] [ə'weɪ] ['twenti] [j'ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

snows blows away twenty years from the life of a man .

雪 打击 离开 二十 年 从 这 生活 的 一个 男人 .

今天早上，哈基姆跟我说的话很中肯，他说，一阵雪风就能吹走一个人二十年的寿命。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] — [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] — [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ] -

We will go up into the Hills — the high hills — up to the sound of snow -

我们 将要 去 向上 进入 这 丘陵 — 这 高的 丘陵 — 向上 到 这 声音 的 雪 -

['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

waters and the sound of the trees — for a little while .

水 和 这 声音 的 这 树木 — 为了 一个 小的 尽管 .

我们将上山去——上高高的山——去听听雪水的声音和树木的声音——待一会儿。

[ðə; ði][hæ'kiːm] [sed] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] ,

The hakim said that at any time we may return to the Plains ,

这 哈基姆 说 那 在 任何 时间 我们 可能 返回 到 这 平原 ,

哈基姆说，我们随时都可以返回平原。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [skɜːt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

for we do no more than skirt the pleasant places .

为了 我们 做 不 更多的 比 裙子 这 令人愉快的 地方 .

因为我们所做的，只不过是略过那些令人愉悦的地方。

[ðə; ði][hæ'kiːm][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [praʊd] .
The hakim is full of learning ; but he is in no way proud .
这 哈基姆 是 满的 的 学习 ; 但 他 是 在 不 方式 自豪的 .

这位哈基姆学识渊博，但他一点也不骄傲。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] — [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːhɪbə] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
I spoke to him — when thou wast talking to the Sahiba — of a certain
我 辐 到 他 — 什么时候 你 浪费 说 到 这 萨希巴 — 的 一个 肯定
['dɪzinəs] [ðæt] [leɪz] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
dizziness that lays hold upon the back of my neck in the night ,
头晕 那 躺下 抓住 之上 这 后退 的 我的 脖子 在 这 夜晚 ,

我曾向他提起过——就在你和萨希巴说话的时候——我夜里脖子后面会感到一阵阵眩晕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] [hiːt] — [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] [kuːl] [eə(r)] .
and he said it rose from excessive heat — to be cured by cool air .
和 他 说 它 玫瑰 从 过多的 热 — 到 是 治愈 经过 凉爽的 空气 .

他说这是由于过热引起的，需要用凉爽的空气来治疗。

[ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] ['mɑːvəld] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['remədi]
Upon consideration , I marvelled that I had not thought of such a simple remedy
之上 考虑 , 我 惊叹不已 那 我 有 不是 想法 的 这样的 一个 简单的 补救
. ”
. ”
. ”

仔细想想，我惊讶于自己竟然没想到这么简单的解决办法。

“ [dɪdst] [ðaʊ] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɜːtʃ] ? ” [sed] [kɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsli] .
“ Didst thou tell him of thy Search ? ” said Kim , a little jealously .
“ 迪斯特 你 告诉 他 的 你的 搜索 ? ” 说 金 , 一个 小的 嫉妒 .

“你有没有把你的搜寻告诉他？”金带着一丝嫉妒问道。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði]['lɑːmə][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [spiːtʃ] — [nɒt] [θruː] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv]
He preferred to sway the lama by his own speech — not through the wiles of
他 首选 到 摇摆 这 喇嘛 经过 他的 自己的 演讲 — 不是 通过 这 诡计 的
- ['bɑːbuː] .
Hurree Babu .
- 巴布 .

他宁愿用自己的言辞说服喇嘛，而不是通过胡里·巴布的诡计。

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
“ Assuredly .
“ 当然 .

“当然。”

[ai][təʊld] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] [driːm] ,
I told him of my dream ,
我 讲述 他 的 我的 梦 ,

我把我的梦告诉了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['merɪt][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi]
and of the manner by which I had acquired merit by causing thee to be
和 的 这 方式 经过 哪个 我 有 获得 优点 经过 导致 你 到 是
[tɔːt] ['wɪzdəm] . ”
taught wisdom . ”
教授 智慧 . ”

以及我如何通过教你智慧而获得功德。”

“ [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] ? ”
“ Thou didst not say I was a Sahib ? ”
“ 你 迪斯特 不是 说 我 曾是 一个 萨希布 ? ”

“你没说我是个老爷吗？”

“ [wɒt] [niːd] ?
“ What need ?
“ 什么 需要 ?

有什么需要?

[ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi][biː; bi]
I have told thee many times we be
我 有 讲述 你 许多 时代 我们 是

我曾多次告诉过你，我们会……

[bʌt; bət] [tuː] [səʊlz] [siːkɪŋ] [ɪ'skeɪp] .
but two souls seeking escape .
但 二 灵魂 寻求 逃脱 .

但有两个灵魂在寻求逃离。

[hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ˌhɪər'ɪn] — [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [wɪl] [breɪk] [fɔːθ]
He said — and he is just herein — that the River of Healing will break forth
他 说 — 和 他 是 只是 在此处 — 那 这 河 的 康复 将要 休息 前进
['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [driːmd] — [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
even as I dreamed — at my feet ,
甚至 作为 我 梦见 — 在 我的 脚 ,

他说——他现在就在这里——治愈之河将会如我梦中所见般涌流——就在我的脚下。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .
if need be .
如果 需要 是 .

如果需要的话。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] , [siːst] [ðaʊ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,
Having found the Way , seest thou , that shall free me from the Wheel ,
拥有 成立 这 方式 , 西斯特 你 , 那 将 自由的 我 从 这 车轮 ,

你既然找到了这条道路，就看它能否让我摆脱轮回之苦。

[niːd] [ai] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
need I trouble to find a way about the mere fields of earth — which are
需要 我 麻烦 到 寻找 一个 方式 关于 这 仅仅 字段 的 地球 — 哪个 是
[ɪ'luːʒ(ə)n] ?
illusion ?
错觉 ?

我是否需要费心去寻找一条通往虚幻尘世的道路?

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sensləs] .
That were senseless .
那 是 无意义的 .

那太没道理了。

[ai][hæv; həv][maɪ] [driːmz] , [naɪt] [ə'pɒn] [naɪt] [rɪ'piːtɪd] ; [ai][hæv; həv] - ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
I have my dreams , night upon night repeated ; I have Jâtaka ; and I have
我 有 我的 梦境 , 夜晚 之上 夜晚 重复 ; 我 有 - ; 和 我 有
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

我的梦境，夜复一夜地重复；我有本生经；我也有你，

[frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Friend of all the World .
朋友 的 全部 这 世界 .

世界之友。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [ˈhɒrəskəʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] [ɡriːn] [fiːld] — [ai][hæv; həv][nɒt]

It was written in thy horoscope that a Red Bull on a green field — I have not

它 曾是 书面 在 你的 星座运势 那 一个 红色的 公牛 在 一个 绿色的 场地 — 我 有 不是

[fəˈɡɒtn] — [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] .

forgotten — should bring thee to honour .

被遗忘的 — 应该 带来 你 到 荣誉 .

你的星盘上写着，绿野上的红牛——我没有忘记——会给你带来荣耀。

[huː] [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] [ˈprɒfəsi] [əˈkʌmplɪʃt] ?

Who but I saw that prophecy accomplished ?

WHO 但 我 锯 那 预言 完成 ?

除了我之外，还有谁亲眼目睹了预言的实现？

[ɪnˈdiːd] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .

Indeed , I was the instrument .

的确 , 我 曾是 这 乐器 .

事实上，我就是那件工具。

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌem ˈiː][maɪ][ˈrɪvə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .

Thou shalt find me my River , being in return the instrument .

你 应 寻找 我 我的 河 , 存在 在 返回 这 乐器 .

你必将找到我的河流，而你将成为我的工具。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] !

The Search is sure !

这 搜索 是 当然 !

搜寻工作正在进行中！

” [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz][ˈaɪvəri] - [ˈjeləʊ] [feɪs] , [səˈriːn] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbekənɪŋ]

” He set his ivory - yellow face , serene and untroubled , towards the beckoning

” 他 放 他的 象牙 - 黄色的 脸 , 安详 和 平静无波 , 向 这 招手

[hɪlz] ;

Hills ;

丘陵 ;

他将象牙黄色的脸庞，平静而无忧无虑地，转向远处的山峦；

[hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] [ˈʃoʊldərɪŋ] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

his shadow shouldering far before him in the dust .

他的 阴影 肩部 远的 前 他 在 这 灰尘 .

他的影子远远地拖在身后的尘土中。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[huː] [hæθ] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [ˈsɜːrdʒiz] ?

Who hath desired the Sea — the immense and contemptuous surges ?

WHO 有 想要的 这 海 — 这 巨大 和 轻蔑的 涌动 ?

谁曾渴望那浩瀚无垠、令人敬畏的大海？

[ðə; ði] [ˈʃʌdə(r)] , [ðə; ði][ˈstʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [swɜːv] [eə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] - [ˈstæbɪŋ] [ˈbəʊsprɪt] [ˈmɜːrdʒɪz] —

The shudder , the stumble , the swerve ere the star - stabbing bowsprit merges —

这 不寒而栗 , 这 绊倒 , 这 急转弯 埃雷 这 星星 - 刺 船首斜桅 合并 —

在刺破星辰的船首斜桅融合之前，船身颤抖、踉跄、急转——

[ðə; ði] [ˈɔːdəli] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈsæfaɪə(r)] [ˌðeərˈʌndə(r)] —

The orderly clouds of the Trades and the ridged roaring sapphire thereunder —

这 秩序 云 的 这 交易 和 这 脊状的 咆哮 蓝宝石 由此 —

信风云的整齐排列，以及其下波光粼粼、波光粼粼的蓝宝石色天空——

[ʌn'herəldɪd] [klɪf] - ['lɜːkɪŋ] [flɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [seɪlz] - [ləʊ] - ['vɒliŋ] ['θʌndə(r)] ?
Unheralded cliff - lurking flaws and the head - sails ' low - volleying thunder ?
默默无闻 悬崖 - 潜伏 缺陷 和 这 头 - 帆 - 低的 - 截击 雷 ?

未曾察觉的悬崖峭壁上的隐患，以及船首帆低沉的轰鸣声？

[hɪz; ɪz] [siː] [ɪn][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] — [hɪz; ɪz] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] ['wʌndə(r)] —
His Sea in no wonder the same — his Sea and the same in each wonder —
他的 海 在 不 想知道 这 相同的 — 他的 海 和 这 相同的 在 每个 想知道 —

他的大海毫不奇怪地始终如一——他的大海在每一个奇迹中都始终如一——

[hɪz; ɪz] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪl] ?
His Sea that his being fulfils ?
他的 海 那 他的 存在 满足 ?

他的存在所成就的海洋？

[səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] — [səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [hɪl] - [men] [dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [hɪlz] !
So and no otherwise — so and no otherwise hill - men desire their hills !
所以 和 不 否则 — 所以 和 不 否则 爬坡道 - 男人 欲望 他们的 丘陵 !

就是这样，没有别的办法——山民们就是这样，没有别的办法想要他们的山！

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] .
The Sea and the Hills .
这 海 和 这 丘陵 .

大海与群山。

“ [huː] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ Who goes to the hills goes to his mother .
“ WHO 去 到 这 丘陵 去 到 他的 母亲 .

“往山上去的人，就是到他母亲那里去。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['trɒpɪk(ə)l] [duːn] , [left] [ˌmʊ'suːri]
” They had crossed the Siwaliks and the half - tropical Doon , left Mussoorie
” 他们 有 交叉 这 - 和 这 一半 - 热带 杜恩 , 左边 穆索里
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

他们翻越了西瓦利克山脉和半热带的杜恩地区，把穆索里抛在了身后。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɪl] - [rəʊdz] .
and headed north along the narrow hill - roads .
和 标题 北 沿着 这 狭窄的 爬坡道 - 道路 .

然后沿着狭窄的山路向北行驶。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [strʌk] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdld] ['maʊntənz] ,
Day after day they struck deeper into the huddled mountains ,
天 后 天 他们 击 更深 进入 这 蜷缩着 山脉 ,

他们日复一日地深入到连绵起伏的群山之中，

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [kɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɑːmə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [streŋθ] .
and day after day Kim watched the lama return to a man's strength .
和 天 后 天 金 观看 这 喇嘛 返回 到 一个 男人的 力量 .

金日复一日地看着喇嘛恢复了男人的体力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːn] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Among the terraces of the Doon he had leaned on the boy's shoulder ,
之中 这 露台 的 这 杜恩 他 有 倾斜 在 这 男孩们 肩膀 ,

在杜恩河畔的梯田间，他曾靠在男孩的肩膀上。

['redi] [tuː; tə]['prɒfɪt] [baɪ] ['weɪsaɪd] [hɔːlts] .
ready to profit by wayside halts .
准备好 到 利润 经过 路边 停止 .

准备从路边停车中获利。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ræmp][tuː; tə] [ˌmʊ'suːri] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [æz; əz][æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)]
Under the great ramp to Mussoorie he drew himself together as an old hunter
在下面 这 伟大的 坡道 到 穆索里 他 画 他自己 一起 作为 一个 老的 猎人
['feɪsɪz][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membəd] [bæŋk] ,
faces a well - remembered bank ,
面孔 一个 出色地 - 记得 银行 ,

在通往穆索里的巨大斜坡下，他像一位老猎人面对着记忆犹新的河岸一样，挺直了腰杆。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dreɪpəriz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and where he should have sunk exhausted swung his long draperies about him ,
和 在哪里 他 应该 有 沉没 筋疲力尽的 摇摆 他的 长的 窗帘 关于 他 ,

他本该筋疲力尽地瘫倒在地，却任由长长的帷幔在他身上飘动。

[druː] [ə; eɪ] [diːp] ['dʌb(ə)l] - ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]
drew a deep double - lungful of the diamond air , and walked as only a
画 一个 深的 双倍的 - 肺部 的 这 钻石 空气 , 和 步行 作为 仅有的 一个
['hɪlmən] [kæn; kən] .
hillman can .
希尔曼 能 .

他深深地吸了一口空气，像个山民一样迈着步子。

[kɪm] , [pleɪnz] - [bred] [ænd; ənd] [pleɪnz] - [fed] , ['swetɪd] [ænd; ənd] [pænt] [ə'stɒnɪʃt] .
Kim , plains - bred and plains - fed , sweated and panted astonished .
金 , 平原 - 繁殖 和 平原 - 美联储 , 汗流浃背 和 喘息 惊讶 .

金，一个在平原长大、在平原吃草的平原人，惊讶得汗流浃背、气喘吁吁。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] .
“ This is my country , ” said the lama .
“ 这 是 我的 国家 , ” 说 这 喇嘛 .

“这是我的国家，”喇嘛说。

“ [bɪ'saɪd] [sʌtʃ] - [zen] , [ðɪs] [ɪz]['flætə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][raɪs] - [fiːld] ” ; [ænd; ənd] [wɪð] ['stedi] ,
“ Beside Such - zen , this is flatter than a rice - field ” ; and with steady ,
“ 旁 这样的 - 禅 , 这 是 奉承 比 一个 米 - 场地 ” ; 和 和 稳定的 ,

“与澄禅相比，这里比稻田还要平坦”；并且稳步地，

['draɪvɪŋ] [strəʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [hiː; hi] [strəʊd] ['ʌpwədz] .
driving strokes from the loins he strode upwards .
驾驶 笔画 从 这 腰肉 他 大步走 向上 .

他胯下猛地一蹬，大步向上走去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stiːp] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ['maːtʃiz] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [θriː]
But it was on the steep downhill marches , three thousand feet in three
但 它 曾是 在 这 陡 下坡 游行 , 三 千 脚 在 三
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

但最难熬的是陡峭的下坡行军，三个小时内下降了三千英尺。

[ðæt] [hiː; hi] [went] ['ʌtəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kɪm] , [huːz] [bæk] [eɪkt] [wɪð] ['həʊldɪŋ] [bæk] ,
that he went utterly away from Kim , whose back ached with holding back ,
那 他 去 完全地 离开 从 金 , 谁 后退 疼痛 和 保持 后退 ,

他彻底离开了金，金因为强忍着不让金的痛苦而腰酸背痛。

[ænd; ənd] [huːz] [bɪg] [təʊ] [wɒz; wəz] [naɪ] [kʌt] [ɒf] [baɪ][hɪz; ɪz] [grɑːs] ['sænd(ə)l] - [strɪŋ] .
and whose big toe was nigh cut off by his grass sandal - string .
和 谁 大的 脚趾 曾是 夜 切 离开 经过 他的 草 凉鞋 - 细绳 .

他的大脚趾几乎被草鞋带勒断了。

[θruː]	**Through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
['spekld]	**speckled**	斑驳的
['ʃædəʊ]	**shadow**	阴影
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[greɪt]	**great**	伟大的
['diːəʊˌdɑː(r)]	**deodar**	雪松
-	**-**	-
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	**forests**	森林
;	**;**	;
[θruː]	**through**	通过
[əʊk]	**oak**	橡木
['feðəd]	**feathered**	羽毛
[ænd; ənd]	**and**	和
[pluːmd]	**plumed**	羽毛
[wɪð]	**with**	和
[fɜːrnz]	**ferns**	蕨类植物
;	**;**	;

穿过斑驳的雪松林；穿过长满蕨类植物的橡树林；

[bɜːtʃ]	**birch**	桦木
,	**,**	,
['aɪleks]	**ilex**	冬青
,	**,**	,
[ˌrəʊdə'dendrən]	**rhododendron**	杜鹃花
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[paɪn]	**pine**	松树
,	**,**	,
[aʊt]	**out**	出去
[ɒn]	**on**	在
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[beə(r)]	**bare**	裸
['hɪlsaɪd]	**hillsides**	山坡
-	**'**	-
['slɪpəri]	**slippery**	滑
['sʌnbɜːnt]	**sunburnt**	晒伤
[grɑːs]	**grass**	草
,	**,**	,

白桦、冬青、杜鹃和松树，一直延伸到光秃秃的山坡上湿滑的、被太阳晒伤的草地上。

[ænd; ənd]	**and**	和
[bæk]	**back**	后退
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['wʊdləndz]	**woodlands**	林地
-	**'**	-
[kuːlθ]	**coolth**	酷
[ə'gen]	**again**	再次
,	**,**	,

再次回到凉爽的林地中，

[tɪl]	**till**	直到
[əʊk]	**oak**	橡木
[geɪv]	**gave**	给予
[wei]	**way**	方式
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌbæm'buː]	**bamboo**	竹子
[ænd; ənd]	**and**	和
[pɑːm]	**palm**	棕榈
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['væli]	**valley**	谷
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['lɑːmə]	**lama**	喇嘛
[swʌŋ]	**swung**	摇摆
[ʌn'taɪərɪŋ]	**untiring**	不懈
.	**.**	.

直到山谷中橡树被竹子和棕榈树取代，喇嘛依然不知疲倦地荡着秋千。

['glɑːnsɪŋ]	**Glancing**	瞥了一眼
[bæk]	**back**	后退
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['twaɪlaɪt]	**twilight**	暮
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[hjuːdʒ]	**huge**	巨大的
[rɪdʒɪz]	**ridges**	山脊
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[hɪm]	**him**	他
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[feɪnt]	**faint**	头晕的
,	**,**	,

在暮色中回头望去，只见身后是巨大的山脊和隐约可见的景色。

[θɪn]	**thin**	薄的
[laɪn]	**line**	线
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[rəʊd]	**road**	路
[weə'baɪ]	**whereby**	由此
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[kʌm]	**come**	来
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[leɪ]	**lay**	躺
[aʊt]	**out**	出去
,	**,**	,

他会把他们来时的那条细路描绘出来，

[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hɪlˌmænz]	**hillman's**	希尔曼的
['dʒenərəs]	**generous**	慷慨的
[bredθ]	**breadth**	宽度
[ɒv; əv]	**of**	的
['vɪʒn]	**vision**	想象
,	**,**	,
[freʃ]	**fresh**	新鲜的
['maːtʃiz]	**marches**	游行
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['mɒrəʊ]	**morrow**	明天
;	**;**	;
[ɔː(r)]	**or**	或者
,	**,**	,

以山民般开阔的视野，为明日开辟新的征程；或者，

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]	**halting**	停止
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[nek]	**neck**	脖子
[ɒv; əv]	**of**	的
[sʌm; səm]	**some**	一些
[ˌʌp'lɪftɪd]	**uplifted**	提升
[pɑːs]	**pass**	经过
[ðæt]	**that**	那
[geɪv]	**gave**	给予
[ɒn]	**on**	在
['spɪti]	**Spiti**	斯皮蒂
[ænd; ənd]	**and**	和
['kuːluː]	**Kulu**	库鲁
,	**,**	,

在通往斯皮提和库鲁的某个隆起山口的颈部停了下来，

[wʊd]	**would**	会
[stretʃ]	**stretch**	拉紧
[aʊt]	**out**	出去
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hændz]	**hands**	双手
['jɜːnɪŋli]	**yearningly**	渴望地
[tə'wɔːdz]	**towards**	向
[ðə; ði]	**the**	这
[haɪ]	**high**	高的
[snoʊz]	**snows**	雪
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[hə'raɪz(ə)n]	**horizon**	地平线
.	**.**	.

他会满怀渴望地伸出双手，去够地平线上高耸的积雪。

[ɪn]	**In**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔːn]	**dawns**	黎明
[ðeɪ]	**they**	他们
[fleəd]	**flared**	喇叭口
['wɪndi]	**windy**	刮风
-	**-**	-
[red]	**red**	红色的
[ə'bʌv]	**above**	多于
[stɑːk]	**stark**	斯塔克
[bluː]	**blue**	蓝色的
,	**,**	,

黎明时分，它们在湛蓝的天空中闪耀着风中的红色光芒。

[æz; əz] [ˌkedər'nɑːθ] [ænd; ənd] [ˌbædrɪ'nɑːθ] — [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪldənəs] — [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌnlaɪt]
as Kedarnath and Badrinath — kings of that wilderness — took the first sunlight
作为 凯达尔纳特 和 巴德里纳特 — 国王 的 那 荒野 — 采取 这 第一的 阳光

当凯达尔纳特和巴德里纳特——那片荒野的王者——迎来第一缕阳光时。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [leɪ] [laɪk] ['məʊltən] ['sɪlvə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
All day long they lay like molten silver under the sun ,
全部 天 长的 他们 躺 喜欢 熔融的 银 在下面 这 太阳 ,

它们整天像熔化的银子一样躺在阳光下，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒuːəlz] [ə'gen] .
and at evening put on their jewels again .
和 在 晚上 放 在 他们的 珠宝 再次 .

晚上，她们又戴上了珠宝。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [briːðd] ['tempərətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trævələz] ,
At first they breathed temperately upon the travellers ,
在 第一的 他们 呼吸 温和地 之上 这 旅行者 ,

起初，他们只是温和地向旅客们吹气。

[wɪndz; waɪndz] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] [wen] [wʌn] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] [hɔːgz] - [bæk] ;
winds good to meet when one crawled over some gigantic hog's - back ;
风 好的 到 见面 什么时候 一 爬行 超过 一些 巨大 猪的 - 后退 ;
[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
but in a few days ,
但 在 一个 很少 天 ,

当爬过巨大的猪背时，迎面而来的风令人愉悦；但几天后，

[æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðəʊz] ['briːzɪz] [bɪt] ;
at a height of nine or ten thousand feet , those breezes bit ;
在 一个 高度 的 九 或者 十 千 脚 , 那些 微风 少量 ;

在九千到一万英尺的高空，那些微风刺骨；

[ænd; ənd] [kɪm] ['kaɪndli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪlmən] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['merɪt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]
and Kim kindly allowed a village of hillmen to acquire merit by giving him a
和 金 亲切地 允许 一个 村庄 的 山民 到 获得 优点 经过 给予 他 一个
[rʌf] ['blæŋkit] - [kəʊt] .
rough blanket - coat .
粗糙的 毯子 - 外套 .

金恩仁心地让一个山村村民给他一件粗糙的毯子外套，以此积攒功德。

[ðə; ði] ['lɑːmə] [wɒz; wəz] ['maɪldli] [sə'praɪzd] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] -
The lama was mildly surprised that anyone should object to the knife -
这 喇嘛 曾是 轻微地 惊讶 那 任何人 应该 目的 到 这 刀 -
[edʒd] ['briːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
edged breezes which had cut the years off his shoulders .
边缘 微风 哪个 有 切 这 年 离开 他的 肩膀 .

喇嘛略感惊讶，竟然有人会反对这阵阵如刀锋般刺骨的微风，它仿佛割去了他肩上的岁月痕迹。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɪlz] , ['kiːlə] .
“ These are but the lower hills , chela .
“ 这些 是 但 这 降低 丘陵 , 鳌 .

“这些只是较低的山丘，弟子。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəʊld] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [hɪlz] . ”
There is no cold till we come to the true Hills . ”
那里 是 不 寒冷的 直到 我们 来 到 这 真的 丘陵 . ”

只有到了真正的山丘，才会感受到寒冷。

“ [eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]
“ Air and water are good , and the people are devout enough , but
“ 空气 和 水 是 好的 ， 和 这 人们 是 虔诚的 足够的 ， 但
[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['veri] [bæd] ,
the food is very bad ,
这 食物 是 非常 坏的 ，

“空气和水质很好，人们也很虔诚，但是食物很差。”

” [kɪm] [graul] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mæd] — [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
” Kim growled ; “ and we walk as though we were mad — or English .
” 金 咆哮 ； “ 和 我们 走 作为 尽管 我们 是 疯狂的 — 或者 英语 .

“金咆哮道；“我们走路的样子就像疯了一样——或者像英国人一样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [æt; ət] [naɪt] , [tuː] . ”
It freezes at night , too . ”
它 冰冻 在 夜晚 ， 也 . ”

晚上也会结冰。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [əʊld] [bəʊnz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
“ A little , maybe ; but only enough to make old bones rejoice in the sun .
“ 一个 小的 ， 或许 ； 但 仅有的 足够的 到 制作 老的 骨头 麈 在 这 太阳 .

“或许有一点点，但只够让老骨头在阳光下感到快乐。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sɒft] [bedz][ænd; ənd] [rɪtʃ] [fuːd] . ”
We must not always delight in soft beds and rich food . ”
我们 必须 不是 总是 喜 在 柔软的 床 和 富有的 食物 . ”

我们不应该总是沉迷于柔软的床铺和丰盛的食物。

“ [wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .
“ We might at least keep to the road .
“ 我们 可能 在 至少 保持 到 这 路 .

“我们至少可以留在路上。”

” [kɪm][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] [pleɪnsmənz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['trɒdn] [træk] , [nɒt][sɪks] [fiːt]
” Kim had all a plainsman's affection for the well - trodden track , not six feet
” 金 有 全部 一个 平原人的 感情 为了 这 出色地 - 践踏 追踪 ， 不是 六 脚
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ，

“金对这条宽不到六英尺、人迹罕至的小路有着平原居民般的喜爱。”

[ðæt] [sneik] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːmə] , ['biːɪŋ] [tɪ'bet(ə)n] ,
that snaked among the mountains ; but the lama , being Tibetan ,
那 蛇形 之中 这 山脉 ； 但 这 喇嘛 ， 存在 藏 ，

那条蜿蜒于群山之间的路；但喇嘛是藏族人，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ʃɔːt] [kʌts] ['əʊvə(r)] [spɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪmz] [ɒv; əv]['græv(ə)l] - [struːn]
could not refrain from short cuts over spurs and the rims of gravel - strewn
可以 不是 避免 从 短的 削减 超过 马刺 和 这 轮辋 的 碎石 - 散落的
[sləʊps] .
slopes .
连续下坡 .

忍不住抄近路，翻越山脊和碎石遍布的山坡边缘。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmpɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
As he explained to his limping disciple ,
作为 他 解释 到 他的 跛行 弟子 ，

他向跛脚的弟子解释道：

[ə; eɪ][mæn] [bred] [ə'mʌŋ] ['maʊntənz] [kæn; kən] ['prɒfəsaɪ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] - [rəʊd] ,
a man bred among mountains can prophesy the course of a mountain - road ,
一个 男人 繁殖 之中 山脉 能 预言 这 课程 的 一个 山 - 路 ，

一个在山中长大的人可以预言一条山路的走向。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['kʌtɪŋ]
and though low - lying clouds might be a hindrance to a short - cutting
和 尽管 低的 - 说谎 云 可能 是 一个 障碍 到 一个 短的 - 切割
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

虽然低垂的云层可能会阻碍陌生人抄近路，

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['ɜːθli] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .
they made no earthly difference to a thoughtful man .
他们 制成 不 尘世的 不同之处 到 一个 周到 男人 .

对于一个有思想的人来说，这些都无关紧要。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['rekən] ['veri] [feə(r)] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] [ɪn]
Thus , after long hours of what would be reckoned very fair mountaineering in
因此 , 后 长的 小时 的 什么 会 是 估计 非常 公平的 登山 在
['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ,
civilized countries ,
文明 国家 ,

因此，经过在文明国家会被认为是相当不错的登山活动所花费的长时间后，

[ðeɪ] [wʊd] [pænt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [bæk] , ['saɪdl][pɑːst][ə; eɪ] [fjuː] ['lændslɪp] ,
they would pant over a saddle - back , sidle past a few landslips ,
他们 会 喘气 超过 一个 鞍 - 后退 , 侧卧 过去的 一个 很少 山体滑坡 ,

它们会气喘吁吁地爬过鞍背，小心翼翼地绕过几处滑坡地带，

[ænd; ənd] [drɒp] [θruː] ['fɒrɪst] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] ['ɒntə] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .
and drop through forest at an angle of forty - five onto the road again .
和 降低 通过 森林 在 一个 角度 的 四十 - 五 到 这 路 再次 .

然后以 45 度角穿过森林回到公路上。

[ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [træk] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlfoʊk] — [mʌd] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hʌt] ,
Along their track lay the villages of the hillfolk — mud and earth huts ,
沿着 他们的 追踪 躺 这 村庄 的 这 山民 — 泥 和 地球 小屋 ,

沿着他们的路线，分布着山民的村庄——泥土小屋，

[t'ɪmbəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ruːdli] [kɑːrvd] [wɪð] [æn; ən][æks] — ['klɪŋɪŋ] [laɪk] ['swɔləuz] - [nests]
timbers now and then rudely carved with an axe — clinging like swallows ' nests
木材 现在 和 然后 粗鲁地 雕刻 和 一个 斧头 — 依恋 喜欢 燕子 - 巢穴
[ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] ,
against the steeps ,
反对 这 陡峭 ,

偶尔可见一些被斧头粗糙地凿过的木头——像燕子的巢穴一样依附在陡峭的山坡上。

['hʌdld] [ɒn]['taɪni][flæts][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [glɪ'sɑːd] ;
huddled on tiny flats half - way down a three - thousand - foot glissade ;
蜷缩着 在 微小的 公寓 一半 - 方式 向下 一个 三 - 千 - 脚 下滑 ;

蜷缩在三千英尺高的滑坡半山腰的小平地上；

[dʒæmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [bɪ'twiːn] [klɪfs] [ðæt] ['fʌnl(ə)d] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] ['evri] ['wɒndərɪŋ]
jammed into a corner between cliffs that funnelled and focused every wandering
卡住 进入 一个 角落 之间 悬崖 那 漏斗状 和 专注 每一个 漫游
[blɑːst] ;
blast ;
爆炸 ;

被困在悬崖间的一个角落里，悬崖汇聚了所有四处飞溅的爆炸力；

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['pɑːstʃə(r)] ,
or , for the sake of summer pasture ,
或者 , 为了 这 清酒 的 夏天 牧场 ,

或者，为了夏季牧场的需要，

['kaʊə(r)ɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [nek] [ðæt] [ɪn]['wɪntə(r)] [wʊd] [biː; bi][ten] [fiːt] [diːp] [ɪn] [snəʊ] .
cowering down on a neck that in winter would be ten feet deep in snow .
畏缩 向下 在 一个 脖子 那 在 冬天 会 是 十 脚 深的 在 雪 .

蜷缩着身子，脖子上的积雪在冬天会深达十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['sæləʊ] , ['griːsi] , ['dʌfl] - [klæd] ['piːp(ə)l] ,
And the people — the sallow , greasy , duffle - clad people ,
和 这 人们 — 这 黄褐色 , 腻 , 旅行包 - 覆膜 人们 ,

还有那些人——那些面色蜡黄、油腻腻的、穿着粗呢大衣的人，

[wɪð] [ʃɔːt] [beə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɛskɪˌmoʊz] — [wʊd] [flɒk] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'dɔː(r)] .
with short bare legs and faces almost Esquimaux — would flock out and adore .
和 短的 裸 腿 和 面孔 几乎 爱斯基摩人 — 会 群 出去 和 崇拜 .

有着短短的裸露双腿和几乎像爱斯基摩人一样的面孔——会蜂拥而至，崇拜不已。

[ðə; ði] [pleɪnz] — ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] — [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['lɑːmə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn]
The Plains — kindly and gentle — had treated the lama as a holy man
这 平原 — 亲切地 和 温和的 — 有 治疗 这 喇嘛 作为 一个 圣 男人
[ə'mʌŋ] ['həʊli] [men] .
among holy men .
之中 圣 男人 .

平原人民善良温和，他们对待喇嘛就像对待圣人中的圣人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] ['wəːʃip] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [d'ɛvəlz] .
But the Hills worshipped him as one in the confidence of all their devils .
但 这 丘陵 崇拜 他 作为 一 在 这 信心 的 全部 他们的 魔鬼 .

但希尔一家却像崇拜魔鬼一样崇拜他。

[ðeəz] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['bʊdɪzəm] , [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] - ['wɜːʃɪp]
Theirs was an almost obliterated Buddhism , overlaid with a nature - worship
他们的 曾是 一个 几乎 彻底摧毁 佛教 , 叠加 和 一个 自然 - 崇拜
[fæn'tæstɪk][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['lændskeɪps] ,
fantastic as their own landscapes ,
极好的 作为 他们的 自己的 风景 ,

他们的佛教几乎完全消失，取而代之的是一种崇拜自然、将自身景观描绘成奇幻景象的宗教。

[ɪ'læbərət] [æz; əz][ðə; ði] ['terəsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['taɪni] ['fiːldz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][bɪg][hæt] ,
elaborate as the terracing of their tiny fields ; but they recognized the big hat ,
精心制作的 作为 这 梯田 的 他们的 微小的 字段 ; 但 他们 认可 这 大的 帽子 ,

就像他们小块田地的梯田一样精致；但他们认出了那顶大帽子，

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['rəʊzəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [teksts][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] ;
the clicking rosary , and the rare Chinese texts for great authority ;
这 点击 念珠 , 和 这 稀有的 中国人 文本 为了 伟大的 权威 ;

咔哒作响的念珠，以及极具权威性的罕见中文文献；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hæt] .
and they respected the man beneath the hat .
和 他们 受人尊敬 这 男人 下面 这 帽子 .

他们尊重帽子下的人。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðiː] [kʌm] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [brests] [ɒv; əv][ˌiː'juː'eɪ] ,
“ We saw thee come down over the black Breasts of Eua ,
“ 我们 锯 你 来 向下 超过 这 黑色的 乳房 的 欧盟 ,

“我们看见你降临在埃乌阿的黑色乳房之上，

” [sed] [ə; eɪ] - [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [tʃiːz] , ['saʊə(r)] [mɪlk] , [ænd; ənd] [stəʊn] - [hɑːd] [bred] [wʌn]
” said a Betah who gave them cheese , sour milk , and stone - hard bread one
” 说 一个 - WHO 给予 他们 奶酪 , 酸的 牛奶 , 和 石头 - 难的 面包 一
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

一位贝塔人说道，他曾在一天晚上给他们提供了奶酪、酸奶和硬如石头的面包。

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt][juːz][ðæt]['ɒf(ə)n] — [ɪk'sept] [wen] ['kɑːvɪŋ] [kaʊz] [streɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

“ We do not use that often — except when calving cows stray in summer .

“ 我们 做 不是 使用 那 经常 — 除了 什么时候 小牛 牛 流浪 在 夏天 .

“我们不常使用这种方法——除非是夏天产犊的母牛走失的时候。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [stəʊnz] [ðæt] [kɑːsts] [men] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [st'ɪləst] [deɪ] .

There is a sudden wind among those stones that casts men down on the stillest day .

那里 是 一个 突然 风 之中 那些 石头 那 演员 男人 向下 在 这 最静 天 .

即使在最平静的日子里，那些石头间也会突然刮起一阵风，把人吹倒在地。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [fəʊk][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ˌiː'juː'eɪ] !

But what should such folk care for the Devil of Eua !

但 什么 应该 这样的 民间 关心 为了 这 魔鬼 的 欧盟 !

但这些人又何必在乎尤阿的魔鬼呢！

” [ðen] [dɪd] [kɪm] , ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] , ['dɪzi] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

” Then did Kim , aching in every fibre , dizzy with looking down ,

” 然后 做过 金 , 疼痛 在 每一个 纤维 , 晕眩的 和 寻找 向下 ,

“然后金也跟着低头，浑身酸痛，头晕目眩。”

['fʊtsɔː(r)] [wɪð] ['kræmpɪŋ] ['despərət] [təʊz] ['ɪntuː] [ɪn'ædɪkwət] ['kræni] ,

footsore with cramping desperate toes into inadequate crannies ,

脚痛 和 抽筋 绝望的 脚趾 进入 不足 缝隙 ,

脚底疼痛，脚趾蜷缩在狭小的缝隙里，痛苦不堪。

[teɪk] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [mɑːtʃ] — [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] [huː] [hæd; həd]

take joy in the day's march — such joy as a boy of St Xavier's who had

拿 喜悦 在 这 天 行进 — 这样的 喜悦 作为 一个 男生 的 英石 泽维尔的 WHO 有

[wʌn] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [mait] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

won the quarter - mile on the flat might take in the praises of his friends .

韩元 这 四分之一 - 英里 在 这 平坦的 可能 拿 在 这 赞扬 的 他的 朋友们 .

享受今天的征程——就像圣泽维尔学校的男孩在平地上赢得四分之一英里赛跑后，会因朋友们的赞扬而感到高兴一样。

[ðə; ði] [hɪlz] ['swetɪd] [ðə; ði] [giː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]['suːɪt; 'sjuːɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ; [ðə; ði][draɪ][eə(r)] ,

The hills sweated the ghi and sugar suet off his bones ; the dry air ,

这 丘陵 汗流浃背 这 吉 和 糖 羊脂 离开 他的 骨头 ; 这 干燥 空气 ,

山峦汗水蒸发了他骨头上的酥油和糖油；干燥的空气，

['teɪkən] ['sɒbɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['kruːəl] ['pɑːsɪz] , ['fəːm] [ænd; ənd] [bɪlt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)]

taken sobbingly at the head of cruel passes , firmed and built out his upper

已采取 啜泣着 在 这 头 的 残忍的 通过 , 已确定 和 建造 出去 他的 上

[rɪbz] ;

ribs ;

肋骨 ;

在残酷的关卡中，他抽泣着，肋骨变得坚实而粗壮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪltɪd] ['lev(ə)lz][pʊt] [njuː] [hɑːd] ['mʌs(ə)lz] ['ɪntuː][kɑːf][ænd; ənd] [θaɪ] .

and the tilted levels put new hard muscles into calf and thigh .

和 这 斜 级别 放 新的 难的 肌肉 进入 小牛 和 大腿 .

倾斜的地形使小腿和大腿肌肉更加强壮。

[ðeɪ] ['mediteit] ['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [sɪns] , [æz; əz][ðə; ði]['lɑːmə]

They meditated often on the Wheel of Life — the more so since , as the lama

他们 冥想 经常 在 这 车轮 的 生活 — 这 更多的 所以 自从 , 作为 这 喇嘛

[sed] ,

said ,

说 ,

他们经常冥想生命之轮——尤其因为，正如喇嘛所说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ɪts]['vɪzəb(ə)l] [temp'teiʃənz] .

they were freed from its visible temptations .

他们 是 自由 从 它是 可见的 诱惑 .

他们摆脱了显而易见的诱惑。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪ] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɑː(r)] - [siːn] [beə(r)] ['grʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ]

Except the grey eagle and an occasional far - seen bear grubbing and rooting

除了 这 灰色的 鹰 和 一个 偶然 远的 - 已见 熊 挖掘 和 根

[ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

on the hillside ;

在 这 山坡 ;

除了灰鹰和偶尔在远处看到的在山坡上觅食拱土的熊之外；

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['peɪntɪd] ['lepəd] [met] [æt; ət] [dɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['væli] [dɪ'vaʊərɪŋ]

a vision of a furious painted leopard met at dawn in a still valley devouring

一个 想象 的 一个 狂怒 绘 豹 遇见 在 黎明 在 一个 仍然 谷 吞噬

[ə; eɪ] [gəʊt] ;

a goat ;

一个 山羊 ;

黎明时分，在静谧的山谷中，一只愤怒的彩豹正在吞食一只山羊；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌləd] [bɜːd] ,

and now and again a bright - coloured bird ,

和 现在 和 再次 一个 明亮的 - 有色 鸟 ,

偶尔还会出现一只色彩鲜艳的鸟儿，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

they were alone with the winds and the grass singing under the wind .

他们 是 独自的 和 这 风 和 这 草 歌唱 在下面 这 风 .

他们独自一人，听着风声和风吹草动。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊki] [hʌt] ['əʊvə(r)] [huːz] [ruːfs] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ]

The women of the smoky huts over whose roofs the two walked as they

这 女性 的 这 烟 小屋 超过 谁 屋顶 这 二 步行 作为 他们

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

descended the mountains ,

下降 这 山脉 ,

两人下山时，走过了烟雾缭绕的茅屋屋顶，那些茅屋里住着妇女。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] , [waɪvz] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [wɪð]

were unlovely and unclean , wives of many husbands , and afflicted with

是 不可爱 和 不洁 , 妻子们 的 许多 丈夫们 , 和 受苦的 和

['gɔɪtə(r)] .

goitre .

甲状腺肿 .

她们相貌丑陋，不洁，嫁过很多丈夫，还患有甲状腺肿。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdkʌtə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɑːrmərz] — [miːk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

The men were woodcutters when they were not farmers — meek , and of

这 男人 是 伐木工 什么时候 他们 是 不是 农民 — 温顺 , 和 的

[æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .

an incredible simplicity .

一个 极好的 简单 .

这些人要么是农民，要么是伐木工——他们性格温顺，为人极其淳朴。

[bʌt; bət] [ðæt] ['suːtəb(ə)l] ['dɪskɔːs] [mait] [nɒt] [feɪl] , [feɪt] [sent] [ðem; ðəm] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd]

But that suitable discourse might not fail , Fate sent them , overtaking and

但 那 合适的 话语 可能 不是 失败 , 命运 发送 他们 , 超车 和

[ˌoʊvər'teɪkən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

overtaken upon the road ,

被超越 之上 这 路 ,

但那恰当的谈话或许不会失败，命运让他们在路上不断超越和追赶。

[ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['dækə] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the courteous Dacca physician ,

这 有礼貌 达卡 医生 ,

那位彬彬有礼的达卡医生

[huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn] ['ɔɪntmənts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['gɔɪtə(r)][ænd; ənd] ['kaunsəl] [ðæt]
who paid for his food in ointments good for goitre and counsels that
WHO 有薪酬的 为了 他的 食物 在 药膏 好的 为了 甲状腺肿 和 律师 那
[rɪ'stɔː(r)] [piːs] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
restore peace between men and women .
恢复 和平 之间 男人 和 女性 .

他用治疗甲状腺肿的药膏和恢复男女之间和平的劝告来换取食物。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [hɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [hɪl] ['daɪəlekt] ,
He seemed to know these hills as well as he knew the hill dialects ,
他 似乎 到 知道 这些 丘陵 作为 出色地 作为 他 知道 这 爬坡道 方言 ,

他似乎对这些山丘了如指掌，就像他对当地的方言一样熟悉。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['lɑːmə][ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [tə'wɔːdz] [lə'dɑːk] [ænd; ənd] [ti'bet] .
and gave the lama the lie of the land towards Ladakh and Tibet .
和 给予 这 喇嘛 这 说谎 的 这 土地 向 拉达克 和 西藏 .

然后向喇嘛介绍了拉达克和西藏方向的地形。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
He said they could return to the Plains at any moment .
他 说 他们 可以 返回 到 这 平原 在 任何 片刻 .

他说他们随时可以返回大平原。

['miːntaɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌvd] ['maʊntənz] , ['jɒndə(r)] [rəʊd] [mait] [ə'mjuːz] .
Meantime , for such as loved mountains , yonder road might amuse .
与此同时 , 为了 这样的 作为 喜爱 山脉 , 远处 路 可能 娱乐 .

与此同时，对于那些热爱山脉的人来说，那条路或许会让他们感到愉悦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [bʌt; bət][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [in'kauntəz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]
This was not all revealed in a breath , but at evening encounters on the stone
这 曾是 不是 全部 揭晓 在 一个 气息 , 但 在 晚上 遭遇 在 这 石头
['θreʃɪŋ] - [flɔːz] ,
threshing - floors ,
脱粒 - 楼层 ,

这一切并非一蹴而就，而是在傍晚于石砌打谷场上的几次偶遇中逐渐揭晓的。

[wen] , ['peɪʃ(ə)nts] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə] [snʌf] ,
when , patients disposed of , the doctor would smoke and the lama snuff ,
什么时候 , 患者 处置 的 , 这 医生 会 抽烟 和 这 喇嘛 鼻烟 ,

当病人被处理掉时，医生会抽烟，而喇嘛会吸鼻烟。

[waɪl] [kɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wiː] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] ,
while Kim watched the wee cows grazing on the housetops ,
尽管 金 观看 这 哇 牛 放牧 在 这 屋顶 ,

金看着小牛们在屋顶上吃草，

[ɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [reɪndʒ][ænd; ənd]
or threw his soul after his eyes across the deep blue gulfs between range and
或者 扔 他的 灵魂 后 他的 眼睛 穿过 这 深的 蓝色的 海湾 之间 范围 和
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

或者将他的灵魂投向他的眼睛，越过距离与距离之间深邃的蓝色鸿沟。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɔːks] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [siːk]
And there were talks apart in the dark woods , when the doctor would seek
和 那里 是 会谈 除 在 这 黑暗的 树林 , 什么时候 这 医生 会 寻找
[hɜːbs] ,
herbs ,
草药 ,

医生会在幽暗的树林里寻找草药，两人也会私下交谈。

[ænd; ənd] [kɪm] , [æz; əz] ['bʌdɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
and Kim , as budding physician , must accompany him .
和 金 , 作为 萌芽 医生 , 必须 陪伴 他 .

而金，作为一名崭露头角的医生，必须陪同他一起去。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] [oʊ'hɑːrə] ,
“ You see , Mister O'Hara ,
“ 你 看 , 先生 奥哈拉 ,

“你看，奥哈拉先生，

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] - [æn; ən] - [ɔːl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wen] [ai] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['spɔːtɪŋ] [frendz] ;
I do not know what the deuce - an ' all I shall do when I find our sporting friends ;
我 做 不是 知道 什么 这 二 - 一个 - 全部 我 将 做 什么时候 我 寻找 我们的 体育 朋友们 ;

我不知道当我找到我们的体育界朋友时，我该怎么办；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌm'brelə] ,
but if you will kindly keep within sight of my umbrella ,
但 如果 你 将要 亲切地 保持 之内 视线 的 我的 伞 ,

但请您务必待在我的雨伞视线范围内，

[wɪtʃ] [ɪz] [faɪn] [fɪkst] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'dæstrəl] ['sɜːveɪ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
which is fine fixed point for cadastral survey , I shall feel much better .
哪个 是 美好的 固定的 观点 为了 地籍 民意调查 , 我 将 感觉 很多 更好的 .

如果能找到一个合适的固定点进行地籍测量，我会感觉好多了。

” [kɪm] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [piːks] .
” Kim looked out across the jungle of peaks .
” 金 看起来 出去 穿过 这 丛林 的 高峰 .

金眺望着远处连绵起伏的山峰。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['kʌntri] , [hæ'kiːm] .
“ This is not my country , hakim .
“ 这 是 不是 我的 国家 , 哈基姆 .

“这不是我的国家，哈基姆。”

['iːzɪə] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [laʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [beə(r)] - [skɪn] . ”
Easier , I think , to find one louse in a bear - skin . ”
更轻松 , 我 思考 , 到 寻找 一 虱 在 一个 熊 - 皮肤 . ”

我觉得，在熊皮里找到一只虱子都比找到一只虱子容易得多。

“ ['əʊə] , [ðætət] [ɪz] [maɪ] [strɒŋ] [pɔɪnts] .
“ Oah , thatt is my strong points .
“ 哦 , 那个 是 我的 强的 积分 .

“哦，那可是我的强项。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] - .
There is no hurry for Hurree .
那里 是 不 匆忙 为了 - .

Hurree并不着急。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lei] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
They were at Leh not so long ago .
他们 是 在 列城 不是 所以 长的 前 .

他们不久前还在列城。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kærə΄kourəm] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]
They said they had come down from the Karakorum with their heads and
他们 说 他们 有 来 向下 从 这 喀喇昆仑 和 他们的 头部 和
[hɔːnz] [ænd; ənd][ɔːl] .
horns and all .
角 和 全部 .

他们说他们是从喀喇昆仑山脉下来的，头颅、犄角，全都带着。

[ai][ˌeɪ ˈem] - [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sent] [bæk] [ɔːl][ðeə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzɪŋ]
I am onlee afraid they will have sent back all their letters and compromising
我 是 - 害怕的 他们 将要 有 发送 后退 全部 他们的 信件 和 妥协
[θɪŋz] [frɒm; frəm] [lei] ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] - .
things from Leh into Russian territoree .
事物 从 列城 进入 俄语 - .

我只担心他们会把所有信件和敏感信息从列城寄回俄罗斯境内。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [dʒʌst][tuː; tə]
Of course they will walk away as far to the East as possible — just to
的 课程 他们 将要 走 离开 作为 远的 到 这 东方 作为 可能的 — 只是 到
[ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westən] [steɪts] .
show that they were never among the Western States .
展示 那 他们 是 绝不 之中 这 西 各州 .

他们当然会尽可能地向东走——只是为了表明他们从来就不是西部各州的一员。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [hɪlz] ?
You do not know the Hills ?
你 做 不是 知道 这 丘陵 ?

你不知道希尔斯山的情况吗?

” [hiː; hi] [skrætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪg] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
” He scratched with a twig on the earth .
” 他 刮痕 和 一个 枝条 在 这 地球 .

他用树枝在地上刨来刨去。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][baɪ] [ˌsriː'nʌgə] [ɔː(r)] [ˌæbə'tɑːbɑːd] .
They should have come in by Srinagar or Abbottabad .
他们 应该 有 来 在 经过 斯利那加 或者 阿伯塔巴德 .

他们本应该从斯利那加或阿伯塔巴德入境。

[ðætət][ɪz][ðeə(r)] [ʃɔːt] [rəʊd] — [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ]['bʌndʒi][ænd; ənd]['æstə(r)] .
Thatt is their short road — down the river by Bunji and Astor .
那个 是 他们的 短的 路 — 向下 这 河 经过 邦吉 和 阿斯托 .

那是他们的短途路线——沿着河往下走，经过 Bunji 和 Astor。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] .
But they have made mischief in the West .
但 他们 有 制成 恶作剧 在 这 西方 .

但他们在西方作恶多端。

[səʊ] ” — [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] — “ [ðeɪ] [mɑːtʃ]
So ” — he drew a furrow from left to right — “ they march
所以 ” — 他 画 一个 畦 从 左边 到 正确的 — “ 他们 行进

于是”——他从左到右画了一道沟——“他们行军

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] [iːst] [tuː; tə] [lei] ([ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][ðeə(r)]) ,
and they march away East to Leh (ah ! it is cold there) ,
和 他们 行进 离开 东方 到 列城 (啊 ! 它 是 寒冷的 那里) ,

他们向东进军列城（啊！那里很冷），

[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ɪndəs]	[tuː; tə]	-	(	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[rəʊd]	)	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[daʊn]	,
and	**down**	**the**	**Indus**	**to**	**Hanlé**	**(**	**I**	**know**	**that**	**road**	**)**	**,**	**and**	**then**	**down**	**,**
和	向下	这	印度河	到	-	（	我	知道	那	路	）	,	和	然后	向下	,

然后沿着印度河一路南下到汉勒（我知道那条路），然后再往下走，

[juː; jʊ]	[siː]	,	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	['tʃiːni]	['væli]	.
you	**see**	**,**	**to**	**Bushahr**	**and**	**Chini**	**valley**	**.**
你	看	,	到	-	和	奇尼	谷	.

你看，到布沙尔和奇尼山谷。

[ðæt]	[ɪz]	[æsə'teind]	[baɪ]	['prəʊses]	[ɒv; əv]	[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn]	,
That	**is**	**ascertained**	**by**	**process**	**of**	**elimination**	**,**
那	是	已确定	经过	过程	的	消除	,

这是通过排除法确定的。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[baɪ]	['ɑːskɪŋ]	['kwestʃənz]	[frɒm; frəm]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[ai]	[kjʊə(r)]	[səʊ]	[wel]	.
and	**also**	**by**	**asking**	**questions**	**from**	**people**	**that**	**I**	**cure**	**so**	**well**	**.**
和	还	经过	问	问题	从	人们	那	我	治愈	所以	出色地	.

还可以向我治愈的病人提问。

['aʊə(r)]	[frendz]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	['pleɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[prə'djuːsɪŋ]	[ɪm'preʃnz]	.
Our	**friends**	**have**	**been**	**a**	**long**	**time**	**playing**	**about**	**and**	**producing**	**impressions**	**.**
我们的	朋友们	有	到过	一个	长的	时间	玩耍	关于	和	生产	印象	.

我们的朋友们已经玩了很久，并制作了很多印象。

[səʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wel]	[nəʊn]	[frɒm; frəm]	[fɑː(r)]	[ɒf]	.
So	**they**	**are**	**well**	**known**	**from**	**far**	**off**	**.**
所以	他们	是	出色地	已知	从	远的	离开	.

所以他们远在千里之外也很有名。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ˌem 'iː]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	['sʌmweə(r)]	[ɪn]	['tʃiːni]	['væli]	.
You	**will**	**see**	**me**	**catch**	**them**	**somewhere**	**in**	**Chini**	**valley**	**.**
你	将要	看	我	抓住	他们	某处	在	奇尼	谷	.

你会看到我在奇尼山谷的某个地方抓到它们。

[pliːz]	[ki:p]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʌm'brelə]	.
Please	**keep**	**your**	**eye**	**on**	**the**	**umbrella**	**.**
请	保持	你的	眼睛	在	这	伞	.

请留意雨伞。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[n'ɒdɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪnd]	-	[bləʊn]	['heəbel]	[daʊn]	[ðə; ði]	['væliz]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[saɪdz]	,
”	**It**	**nodded**	**like**	**a**	**wind**	**-**	**blown**	**harebell**	**down**	**the**	**valleys**	**and**	**round**	**the**	**mountain**	**sides**	**,**
”	它	点头	喜欢	一个	风	-	吹	风铃草	向下	这	山谷	和	圆形的	这	山	侧面	,

它像风中摇曳的风铃草，沿着山谷，环绕着山坡，轻轻点头。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[djuː]	[taɪm]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[ænd; ənd]	[kɪm]	,	[huː]	[stɪrd]	[baɪ]	['kʌmpəs]	,	[wʊd]	[ˌəʊvə'hɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**in**	**due**	**time**	**the**	**lama**	**and**	**Kim**	**,**	**who**	**steered**	**by**	**compass**	**,**	**would**	**overhaul**	**it**	**,**
和	在	到期的	时间	这	喇嘛	和	金	,	WHO	转向	经过	罗盘	,	会	大修	它	,

不久之后，喇嘛和金（他们靠罗盘掌舵）就会对它进行彻底改造。

['vendɪŋ]	['ɔɪntmənts]	[ænd; ənd]	['paʊdər]	[æt; ət]	['iːvntaɪd]	.
vending	**ointments**	**and**	**powders**	**at**	**eventide**	**.**
自动售货机	药膏	和	粉末	在	黄昏	.

傍晚时分售卖药膏和药粉。

“	[wiː; wi]	[keɪm]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	!
“	**We**	**came**	**by**	**such**	**and**	**such**	**a**	**way**	**!**
“	我们	来了	经过	这样的	和	这样的	一个	方式	!

我们是从这样那样的路来的！

”	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[wʊd]	[θrəʊ]	[ə; eɪ]	['keələs]	['fɪŋgə(r)]	['bækwəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪdʒɪz]	,
”	**The**	**lama**	**would**	**throw**	**a**	**careless**	**finger**	**backward**	**at**	**the**	**ridges**	**,**
”	这	喇嘛	会	扔	一个	粗心	手指	落后	在	这	山脊	,

喇嘛漫不经心地用手指戳了戳山脊，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌm'brelə]	[wʊd]	[ɪk'spend]	[ɪt'self]	[ɪn]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	.
and	**the**	**umbrella**	**would**	**expend**	**itself**	**in**	**compliments**	**.**
和	这	伞	会	花费	本身	在	赞美	.

而这把伞会用赞美之词耗尽自身的力量。

[ðeɪ]	[krɒst]	[ə; eɪ]	['snəʊi]	[pɑːs]	[ɪn]	[kəʊld]	['muːnlaɪt]	,	[wen]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	,	['maɪldli]	['tʃæfɪŋ]	[kɪm]	,
They	**crossed**	**a**	**snowy**	**pass**	**in**	**cold**	**moonlight**	**,**	**when**	**the**	**lama**	**,**	**mildly**	**chaffing**	**Kim**	**,**
他们	交叉	一个	下雪的	经过	在	寒冷的	月光	,	什么时候	这	喇嘛	,	轻微地	摩擦	金	,

他们沐浴着寒冷的月光，翻越了白雪皑皑的山口，这时喇嘛轻轻地蹭着金，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[went] [θruː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bæktriən] ['kæm(ə)l] — [ðə; ði] [snəʊ] - [bred] ,
went through up to his knees , like a Bactrian camel — the snow - bred ,
去 通过 向上 到 他的 膝盖 ， 喜欢 一个 双峰 骆驼 — 这 雪 - 繁殖 ，

水淹到了他的膝盖，就像一头双峰骆驼——雪地里长大的骆驼

[ʃæg] - [heəd] [sɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkæʃ'mɪə(r)] [se'raɪ] .
shag - haired sort that came into the Kashmir Serai .
长毛 - 头发 种类 那 来了 进入 这 克什米尔 塞莱 .

那些来到克什米尔驿站的蓬头垢面的人。

[ðeɪ] [dip] [ə'krɒs] [bedz] [ɒv; əv] [lait] [snəʊ] [ænd; ənd] [snəʊ] - ['paʊdəd] [ʃeɪl] ,
They dipped across beds of light snow and snow - powdered shale ,
他们 浸入 穿过 床 的 光 雪 和 雪 - 粉末状 页岩 ，

它们缓缓驶过厚厚的积雪和覆盖着雪粉的页岩层，

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] [ɒv; əv] [tɪ'bɛtənz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] ['taɪni]
where they took refuge from a gale in a camp of Tibetans hurrying down tiny
在哪里 他们 采取 避难所 从 一个 大风 在 一个 营 的 藏族人 匆忙 向下 微小的
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ，

他们躲进一个藏民营地避难，那里聚集着一群匆匆赶来的小羊。

[iːtʃ] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['bɔːræks] .
each laden with a bag of borax .
每个 满载 和 一个 包 的 硼砂 .

每人都背着一袋硼砂。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] ['grɑːsi] ['ʃəuldəz] [stɪl] [snəʊ] - ['spekld] , [ænd; ənd] [θruː] ['fɒrɪst] , [tuː; tə]
They came out upon grassy shoulders still snow - speckled , and through forest , to
他们 来了 出去 之上 草丛 肩膀 仍然 雪 - 斑驳的 ， 和 通过 森林 ， 到
[grɑːs] [ə'njuː] .
grass anew .
草 重新 .

他们来到长满青草的山坡上，山坡上还残留着些许积雪，然后穿过森林，来到新的草地上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] , [ˌkedər'nɑːθ] [ænd; ənd] [ˌbædrɪ'nɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪm'prest] ;
For all their marchings , Kedarnath and Badrinath were not impressed ;
为了 全部 他们的 游行 ， 凯达尔纳特 和 巴德里纳特 是 不是 印象深刻 ；

尽管他们进行了多次行军，但凯达尔纳特和巴德里纳特并没有被打动；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ðæt] [kɪm] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ə'pɒn] [sʌm; səm]
and it was only after days of travel that Kim , uplifted upon some
和 它 曾是 仅有的 后 天 的 旅行 那 金 ， 提升 之上 一些
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['hʌmək] ,
insignificant ten - thousand - foot hummock ,
微不足道 十 - 千 - 脚 小丘 ，

经过数日的跋涉，金被抬到一座不起眼的万英尺高的土丘上，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [nɒt] [ɔː(r)] [hɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [lɔːdz] [hæd; həd] — ['evə(r)]
could see that a shoulder - knot or horn of the two great lords had — ever
可以 看 那 一个 肩膀 - 结 或者 喇叭 的 这 二 伟大的 领主们 有 — 曾经
[səʊ] ['slaɪtli] — [tʃeɪndʒd] ['aʊtlaɪn] .
so slightly — changed outline .
所以 轻微地 — 已更改 大纲 .

可以看到，两位大领主的肩部饰物或角状物轮廓发生了非常细微的变化。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] — [ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [liːgz] [weə(r)] [ðə; ði]
At last they entered a world within a world — a valley of leagues where the
在 最后的 他们 进入 一个 世界 之内 一个 世界 — 一个 谷 的 联赛 在哪里 这
[haɪ] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['rʌbl] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [niːz]
high hills were fashioned of a mere rubble and refuse from off the knees
高的 丘陵 是 造型 的 一个 仅仅 瓦砾 和 拒绝 从 离开 这 膝盖
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
of the mountains .
的 这 山脉 .

最后，他们进入了一个世界中的世界——一个绵延数里格的山谷，那里的高山是由山体膝盖上的碎石和废料堆积而成。

[hɪə(r)][wʌn] [deɪz] [mɑːtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Here one day's march carried them no farther , it seemed ,
这里 一 天 行进 携带 他们 不 更远 , 它 似乎 ,

似乎他们今天行军的路程已经走到了尽头。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['driːmərz] [klɑːgd] [peɪs] [beəz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
than a dreamer's clogged pace bears him in a nightmare .
比 一个 梦想家的 堵塞 步伐 熊 他 在 一个 恶梦 .

比做梦者停滞不前的步伐更让他陷入噩梦。

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['peɪnfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
They skirted a shoulder painfully for hours , and , behold ,
他们 裙摆 一个 肩膀 痛苦地 为了 小时 , 和 , 看哪 ,

他们艰难地绕着路肩走了几个小时，然后，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [bɒs] [ɪn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bʌtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [paɪl] !
it was but an outlying boss in an outlying buttress of the main pile !
它 曾是 但 一个 边远 老板 在 一个 边远 支持 的 这 主要的 桩 !

它只不过是主桩外围支撑结构中的一个外围老板而已！

[ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['medəʊ] [rɪ'viːld] [ɪt'self] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
A rounded meadow revealed itself , when they had reached it ,
一个 圆润 草地 揭晓 本身 , 什么时候 他们 有 达到 它 ,

当他们到达目的地时，眼前展现出一片圆形草地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑːst]['teɪb(ə)llænd] ['rʌnɪŋ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
for a vast tableland running far into the valley .
为了 一个 广阔的 台地 跑步 远的 进入 这 谷 .

一片广袤的台地，一直延伸到山谷深处。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm][fəʊld][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] ['saʊθwəd] .
Three days later , it was a dim fold in the earth to southward .
三 天 之后 , 它 曾是 一个 暗淡 折叠 在 这 地球 到 向南 .

三天后，它变成了地面向南延伸的一道模糊的褶皱。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [gɒdz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ! ” [sed] [kɪm] ,
“ Surely the Gods live here ! ” said Kim ,
“ 一定 这 神 居住 这里 ! ” 说 金 ,

“神明肯定住在这里！”金说道。

['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [swiːp] [ænd; ənd][dɪ'spɜːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
beaten down by the silence and the appalling sweep and dispersal of the
被打败 向下 经过 这 沉默 和 这 令人震惊 扫 和 扩散 的 这
[klaʊd] - ['ʃædəʊz] ['ɑːftə(r)] [reɪn] .
cloud - shadows after rain .
云 - 阴影 后 雨 .

被雨后的寂静和可怕的云影扫荡和消散所击垮。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [men] ! ”
“ This is no place for men ! ”
“ 这 是 不 地方 为了 男人 ! ”

“这里不是男人该来的地方！”

“ [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Long and long ago , ” said the lama , as to himself ,
“ 长的 和 长的 前 , ” 说 这 喇嘛 , 作为 到 他自己 ,
“很久很久以前,”喇嘛自言自语道,

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
“ it was asked of the Lord whether the world were everlasting .
“ 它 曾是 问 的 这 主 无论 这 世界 是 永恒 .
“有人问上帝，世界是否永恒。”

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['eksələnt] [wʌn] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] . . .
On this the Excellent One returned no answer . . .
在 这 这 出色的 一 返回 不 回答 . . .
对此，至尊者没有作答……

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sɪ'lɒn] ,
When I was in Ceylon ,
什么时候 我 曾是 在 锡兰 ,
当我在锡兰的时候，

[ə; eɪ] [waɪz] ['siːkə(r)] [kən'fɜːmd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pɑːliː] .
a wise Seeker confirmed that from the gospel which is written in Pali .
一个 明智的 寻觅者 确认的 那 从 这 福音 哪个 是 书面 在 巴利语 .
一位睿智的求道者从用巴利语写成的福音书中证实了这一点。

['sɜːt(ə)nli] , [sɪns] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,
Certainly , since we know the way to Freedom , the question were unprofitable ,
当然 , 自从 我们 知道 这 方式 到 自由 , 这 问题 是 无利可图 ,
[bʌt; bət] — [lʊk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪ'luːʒ(ə)n] , ['kiːlə] !
but — look , and know illusion , chela !
但 — 看 , 和 知道 错觉 , 螯 !
当然，既然我们知道通往自由的道路，那么这个问题就毫无意义了，但是——看啊，要知道幻觉，弟子！

[ðiːz] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [hɪlz] !
These — are the true Hills !
这些 — 是 这 真的 丘陵 !
这些才是真正的山丘！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [maɪ] [hɪlz] [baɪ] - .
They are like my hills by Suchzen .
他们 是 喜欢 我的 丘陵 经过 - .
它们就像Suchzen的山丘一样。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [hɪlz] !
Never were such hills !
绝不 是 这样的 丘陵 !
从来就没有过这样的山丘！

” [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ɪ'nɔːməsli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɜːθ] ['taʊəd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [snəʊ]
” Above them , still enormously above them , earth towered away towards the snow
” 多于 他们 , 仍然 非常 多于 他们 , 地球 高耸 离开 向 这 雪
- [laɪn] ,
- line ,
- 线 ,
在他们上方，仍然高高耸立在他们上方的，是巍峨的山峦，一直延伸到雪线。

[weə(r)] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ə'krɒs] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [ruːld] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] ,
where from east to west across hundreds of miles , ruled as with a ruler ,
在哪里 从 东方 到 西方 穿过 数百 的 英里 , 裁决 作为 和 一个 统治者 ,
从东到西，绵延数百英里，如同君王统治一般。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] ['bɜːrtʃɪz] [stɒpt] .
the last of the bold birches stopped .
这 最后的 的 这 大胆的 白桦树 停止 .

最后那几棵高大的白桦树也停了下来。

[ə'bʌv] [ðæt] , [ɪn] [skɑːp] [ænd; ənd] [blɒks] [ʌp'hiːv] ,
Above that , in scarps and blocks upheaved ,
多于 那 , 在 断崖 和 积木 剧变 ,

在其上方，在陡峭的岩层和隆起的岩块中，

[ðə; ði] [rɒks] [strəʊv] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] ['smʌðə(r)] .
the rocks strove to fight their heads above the white smother .
这 岩石 努力 到 斗争 他们的 头部 多于 这 白色的 窒息 .

岩石奋力挣扎着想要从白色的覆盖物中挣脱出来。

[ə'bʌv] [ðiːz] [ə'gen] , ['tʃeɪndʒləs] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['evri]
Above these again , changeless since the world's beginning , but changing to every
多于 这些 再次 , 无变化 自从 这 世界的 开始 , 但 变化 到 每一个
[muːd] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [klaʊd] ,
mood of sun and cloud ,
情绪 的 太阳 和 云 ,

在这些之上，自世界之初便一成不变，却随着阳光和云朵的变幻而变化。

[leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .
lay out the eternal snow .
躺 出去 这 永恒 雪 .

铺开永恒的雪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [blɒt] [ænd; ənd] [blɜːrz] [ɒn] [ɪts] [feɪs] [weə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['wʌli] -
They could see blots and blurs on its face where storm and wandering wullie -
他们 可以 看 印迹 和 模糊 在 它是 脸 在哪里 风暴 和 漫游 威利 -
[ˌdʌbljuː'eɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [dɑːns] .
wa got up to dance .
哇 得到 向上 到 舞蹈 .

他们可以看到，暴风雨和游荡的乌利瓦在它的脸上留下了污点和模糊的痕迹，那是它们起身跳舞的地方。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,
Below them , as they stood ,
以下 他们 , 作为 他们 站立 ,

在他们下方，他们站着，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [slɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] - [griːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] ;
the forest slid away in a sheet of blue - green for mile upon mile ;
这 森林 滑行 离开 在 一个 床单 的 蓝色的 - 绿色的 为了 英里 之上 英里 ;

森林绵延数英里，变成一片蓝绿色的海洋；

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ɪts]['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['terəst] ['fiːldz] [ænd; ənd] [stiːp]
below the forest was a village in its sprinkle of terraced fields and steep
以下 这 森林 曾是 一个 村庄 在 它是 撒 的 梯田 字段 和 陡
['greɪzɪŋ] - [graʊndz] .
grazing - grounds .
放牧 - 理由 .

森林下方是一个村庄，村庄周围点缀着梯田和陡峭的牧场。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [njuː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ['wʌrid] [ænd; ənd] [graul] [ðeə(r)]
Below the village they knew , though a thunderstorm worried and growled there
以下 这 村庄 他们 知道 , 尽管 一个 雷雨 担心 和 咆哮 那里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

在他们熟悉的村庄下方，虽然此刻雷雨正肆虐咆哮，令人担忧，

[ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔɪst] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði]
a pitch of twelve or fifteen hundred feet gave to the moist valley where the
一个 沥青 的 十二 或者 十五 百 脚 给予 到 这 潮湿 谷 在哪里 这
[striːmz] ['gæðə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [sʌtluːj] .
streams gather that are the mothers of young Sutluj .
溪流 收集 那 是 这 母亲们 的 年轻的 苏特卢杰 .

一千二百或一千五百英尺的陡坡通向潮湿的山谷，溪流汇聚于此，这些溪流是年轻的苏特鲁杰河的母亲。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['lɑːmə][hæd; həd] [led] [kɪm] [baɪ] [kaʊ] - [træk] [ænd; ənd][baɪ] - [rəʊd] ,
As usual , the lama had led Kim by cow - track and by - road ,
作为 通常 , 这 喇嘛 有 引领 金 经过 奶牛 - 追踪 和 经过 - 路 ,

喇嘛照例带领金沿着牛径和乡间小路前行。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ruːt] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] - ['bɑːbuː] , [ðæt] “ ['fɪəf(ə)l] [mæn] ” ,
far from the main route along which Hurree Babu , that “ fearful man ” ,
远的 从 这 主要的 路线 沿着 哪个 - 巴布 , 那 “ 可怕 男人 ” ,

远离胡里·巴布（那个“可怕的人”）所走的主要路线，

[hæd; həd] ['bʌkit] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [stɔːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [naɪn] ['ɪŋglɪʃmən] [aʊt]
had bucketed three days before through a storm to which nine Englishmen out
有 桶 三 天 前 通过 一个 风暴 到 哪个 九 英国人 出去
[ɒv; əv] [ten] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [fʊl] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .
of ten would have given full right of way .
的 十 会 有 给定 满的 正确的 的 方式 .

三天前，一场暴风雨席卷而来，十个英国人中有九个都会让路。

- [wɒz; wəz][nəʊ] [geɪm] - [ʃɒt] — [ðə; ði] [snɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪgə(r)] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] —
Hurree was no game - shot — the snick of a trigger made him change colour —
- 曾是 不 游戏 - 射击 — 这 窃笑 的 一个 扳机 制成 他 改变 颜色 —
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

胡里并非神枪手——扳机一响，他脸色就变了——但是，

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['feəli] - ['stɔːkə(r)] ” ,
as he himself would have said , he was “ fairly effeecient stalker ” ,
作为 他 他自己 会 有 说 , 他 曾是 “ 相当 - 跟踪者 ” ,

正如他自己会说的那样，他是一个“相当高效的跟踪者”。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [reɪkt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʃiːp] [bɪ'nɒkjələz] [tuː; tə]
and he had raked the huge valley with a pair of cheap binoculars to
和 他 有 耙过的 这 巨大的 谷 和 一个 一对 的 便宜的 双筒望远镜 到
[sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
some purpose .
一些 目的 .

他曾带着一副廉价的双筒望远镜仔细观察过这片巨大的山谷，似乎有什么目的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [wɔːn] ['kænvəs] [tents] [ə'genst] [griːn] ['kæriz] [fɑː(r)] .
Moreover , the white of worn canvas tents against green carries far .
而且 , 这 白色的 的 磨损 帆布 帐篷 反对 绿色的 携带 远的 .

此外，破旧帆布帐篷的白色与绿色形成鲜明对比，显得格外醒目。

- ['bɑːbuː][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] -
Hurree Babu had seen all he wanted to see when he sat on the threshing -
- 巴布 有 已见 全部 他 通缉 到 看 什么时候 他 卫星 在 这 脱粒 -
[flɔː(r)][ɒv; əv] - ,
floor of Ziglaur ,
地面 的 - ,

当胡里·巴布坐在齐格劳尔的打谷场上时，他已经看到了所有他想看到的东西。

['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [baɪ][rəʊd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
twenty miles away as the eagle flies , and forty by road — that is to say ,
二十 英里 离开 作为 这 鹰 苍蝇 ， 和 四十 经过 路 — 那 是 到 说 ，

直线距离二十英里，公路距离四十英里——也就是说，

[tuː] [smɔːl] [dɑːts] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [snəʊ] - [laɪn] ,
two small dots which one day were just below the snow - line ,
二 小的 点 哪个 一 天 是 只是 以下 这 雪 - 线 ，

两个小点，曾经位于雪线下方，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hæd; həd] [muːvd] ['daʊnwəd] [pə'hæps] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and the next had moved downward perhaps six inches on the hillside .
和 这 下一个 有 已搬 向下 也许 六 英寸 在 这 山坡 .

下一个物体在山坡上向下移动了大约六英寸。

[wʌns] [kliːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,
Once cleaned out and set to the work ,
一次 已清洗 出去 和 放 到 这 工作 ，

清理干净并开始工作后，

[hɪz; ɪz][fæt][beə(r)] [legz] [kʊd; kəd]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
his fat bare legs could cover a surprising amount of ground , and this was
他的 胖的 裸 腿 可以 覆盖 一个 奇怪 数量 的 地面 ， 和 这 曾是
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,
the reason why ,
这 原因 为什么 ，

他那双肥硕的裸腿能覆盖相当大的面积，而这正是原因所在。

[waɪl] [kɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['liːki] [hʌt] [æt; ət] - [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
while Kim and the lama lay in a leaky hut at Ziglaur till the storm should be
尽管 金 和 这 喇嘛 躺 在 一个 漏水 小屋 在 - 直到 这 风暴 应该 是
['əʊvə(r)] - [pɑːst] ,
over - past ,
超过 - 过去的 ，

金和喇嘛在齐格劳尔一间漏雨的小屋里躺着，直到暴风雨过去。

[æn; ən] ['ɔɪli] , [wet] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [beŋ'gɔːli] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]
an oily , wet , but always smiling Bengali , talking the best of English with the
一个 油腻的 ， 湿的 ， 但 总是 微笑 孟加拉 ， 说 这 最好的 的 英语 和 这
['vaɪlɪst] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] ,
vilest of phrases ,
最卑鄙的 的 短语 ，

一个浑身油腻、湿漉漉的孟加拉人，脸上总是挂着笑容，说着一口流利的英语，却夹杂着最粗俗的词汇。

[wɒz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [tuː] ['sɒd(ə)n] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ru'mætɪk] ['fɒrənəz] .
was ingratiating himself with two sodden and rather rheumatic foreigners .
曾是 讨好 他自己 和 二 烂 和 相当 风湿病 外国人 .

他正努力讨好两个浑身湿透、患有风湿病的外国人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [rɪ'vɒlvɪŋ] ['meni] [waɪld] [skiːm] ,
He had arrived , revolving many wild schemes ,
他 有 到达的 ， 旋转 许多 荒野 方案 ，

他来了，带着许多疯狂的计划，

[ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [splɪt] [ə; eɪ] [paɪn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)]
on the heels of a thunderstorm which had split a pine over against their
在 这 高跟鞋 的 一个 雷雨 哪个 有 分裂 一个 松树 超过 反对 他们的
[kæmp] ,
camp ,
营 ，

一场雷暴过后，营地对面的一棵松树被劈裂了。

[ænd; ənd]	**and**	和
[səʊ]	**so**	所以
[kən'vɪnst]	**convinced**	确信
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dʌz(ə)n]	**dozen**	打
[ɔː(r)]	**or**	或者
[tuː]	**two**	二
['fɔːsəbli]	**forcibly**	强制
[ɪm'prest]	**impressed**	印象深刻
['bægɪdʒ]	**baggage**	行李
-	**-**	-
['kuːlɪz]	**coolies**	苦力
[ðə; ði]	**the**	这
[deɪ]	**day**	天
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˌɪnɔː'spɪʃəs]	**inauspicious**	不祥
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['fɑːðə(r)]	**farther**	更远
['træv(ə)l]	**travel**	旅行
[ðæt]	**that**	那
[wɪð]	**with**	和
[wʌn]	**one**	一
[ə'kɔːd]	**accord**	符合
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[θrəʊn]	**thrown**	抛掷
[daʊn]	**down**	向下
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ləʊdz]	**loads**	负载
[ænd; ənd]	**and**	和
[dʒib]	**jibbed**	摇臂
.	**.**	.

于是，他说服了十几二十名被强征入伍的行李苦力，让他们相信今天不宜继续旅行，于是他们一致放下行李，扬帆起航。

[ðeɪ]	**They**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['sʌbdʒɪkts]	**subjects**	主题
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hɪl]	**Hill**	爬坡道
['rɑːdʒə]	**Rajah**	拉惹
[huː]	**who**	WHO
[fɑːmd]	**farmed**	农场
[aʊt]	**out**	出去
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['sɜːvɪsɪz]	**services**	服务
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪz]	**is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌstəm]	**custom**	风俗
,	**,**	,

他们是山地王公的臣民，按照惯例，王公将他们的劳役外包出去。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['praɪvət]	**private**	私人的
[geɪn]	**gain**	获得
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌeɪ diː 'diː]	**add**	添加
[tuː; tə]	**to**	到
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['pɜːsən(ə)l]	**personal**	个人的
[di'stres]	**distresses**	痛苦
,	**,**	,

为了他个人的利益；而且，为了加剧他们的个人痛苦，

[ðə; ði]	**the**	这
[streɪndʒ]	**strange**	奇怪的
[sɑːb; 'sɑːhɪb]	**Sahibs**	先生们
[hæd; həd]	**had**	有
[ɔːl'redi]	**already**	已经
['θret(ə)nd]	**threatened**	威胁
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[wɪð]	**with**	和
['raɪflz]	**rifles**	步枪
.	**.**	.

这些古怪的老爷们已经用步枪威胁过他们了。

[ðə; ði]	**The**	这
[məʊst]	**most**	最多
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[njuː]	**knew**	知道
['raɪflz]	**rifles**	步枪
[ænd; ənd]	**and**	和
[sɑːb; 'sɑːhɪb]	**Sahibs**	先生们
[ɒv; əv]	**of**	的
[əʊld]	**old**	老的
:	**:**	:

他们大多数人都了解步枪和老一辈的绅士：

[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['trækəz]	**trackers**	追踪器
[ænd; ənd]	**and**	和
	shikarris	希卡里斯
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['nɔːðən]	**Northern**	北方
['væliz]	**valleys**	山谷
,	**,**	,
[kiːn]	**keen**	敏锐的
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[beə(r)]	**bear**	熊
[ænd; ənd]	**and**	和
[waɪld]	**wild**	荒野
[gəʊt]	**goat**	山羊
;	**;**	;

他们是北方山谷的追踪者和猎人，热衷于猎杀熊和野山羊；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
['nevə(r)]	**never**	绝不
[biːn]	**been**	到过
[ðʌs]	**thus**	因此
['triːtɪd]	**treated**	治疗
[ɪn]	**in**	在
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[laɪvz; lɪvz]	**lives**	生活
.	**.**	.

但他们一生中从未受到过这样的待遇。

[səʊ]	**So**	所以
[ðə; ði]	**the**	这
['fɒrɪst]	**forest**	森林
[tʊk]	**took**	采取
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['bʊzəm]	**bosom**	怀
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ɔːl]	**all**	全部
[əʊθs]	**oaths**	誓言
[ænd; ənd]	**and**	和
['klæmə(r)]	**clamour**	叫嚣
,	**,**	,
[rɪ'fjuːzd]	**refused**	拒绝
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'stɔː(r)]	**restore**	恢复
.	**.**	.

于是森林将它们带回怀抱，尽管它们发誓要归还，森林却拒绝归还。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [feɪn] ['mædnəs] [ɔː(r)] — [ðə; ði]['bɑːbuː][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]
There was no need to feign madness or — the Babu had thought of
那里 曾是 不 需要 到 假装 疯狂 或者 — 这 巴布 有 想法 的
[ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['welkəm] .
another means of securing a welcome .
其他 方法 的 确保 一个 欢迎 .

无需装疯卖傻——巴布已经想到了另一种获得欢迎的办法。

[hiː; hi] [rʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] , [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃuːz] , ['əʊpənd]
He wrung out his wet clothes , slipped on his patent - leather shoes , opened
他 拧干 出去 他的 湿的 衣服 , 滑倒了 在 他的 专利 - 皮革 鞋 , 打开
[ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ʌm'brelə] ,
the blue - and - white umbrella ,
这 蓝色的 - 和 - 白色的 伞 ,

他拧干湿衣服，穿上漆皮鞋，打开蓝白相间的雨伞。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪnsɪŋ] [geɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['tɑːnslz] [ə'pɪəd] [æz; əz] “
and with mincing gait and a heart beating against his tonsils appeared as “
和 和 绞碎 步态 和 一个 心 殴打 反对 他的 扁桃体 出现 作为 “
['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
agent for His Royal Highness ,
代理人 为了 他的 皇家 高度 ,

他迈着蹒跚的步伐，心脏砰砰直跳，仿佛要从扁桃体里蹦出来，以“殿下代理人”的身份出现。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] ['rɑːmpʊr] , ['dʒentlmən] .
the Rajah of Rampur , gentlemen .
这 拉惹 的 拉姆普尔 , 先生们 .

各位先生，这是拉姆普尔的拉贾。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pliːz] ?
What can I do for you , please ?
什么 能 我 做 为了 你 , 请 ?

请问我能为您做些什么?

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
” The gentlemen were delighted .
” 这 先生们 是 高兴极了 .

先生们非常高兴。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [frentʃ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [nɒt] [mʌtʃ]
One was visibly French , the other Russian , but they spoke English not much
一 曾是 明显地 法语 , 这 其他 俄语 , 但 他们 辐 英语 不是 很多
[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːˌbuz] .
inferior to the Babu's .
下 到 这 巴布的 .

一个明显是法国人，另一个是俄罗斯人，但他们的英语说得并不比巴布们差多少。

[ðeɪ] [begd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz] .
They begged his kind offices .
他们 乞求 他的 种类 办公室 .

他们恳求他施以恩惠。

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [gɒn] [sɪk] [æt; ət] [lei] .
Their native servants had gone sick at Leh .
他们的 本国的 仆人 有 已消失 生病的 在 列城 .

他们在列城的本地仆人都病倒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌrid] [ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They had hurried on because they were anxious to bring the spoils of the

他们 有 慌忙 在 因为 他们 是 焦虑的 到 带来 这 战利品 的 这

[tʃeɪs] [tuː; tə] ['simlə] [eə(r)][ðə; ði] [skɪnz] [gruː] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] .

chase to Simla ere the skins grew moth - eaten .

追赶 到 西姆拉 埃雷 这 皮肤 生长 蛾 - 吃 .

他们匆匆赶路，是因为他们急于在兽皮被虫蛀之前将狩猎所得的战利品带到西姆拉。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ([ðə; ði]['bɑːbuː] [sə'lɑːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːriˌɛntəli]

They bore a general letter of introduction (the Babu salaamed to it orientally

他们 钻孔 一个 一般的 信 的 介绍 (这 巴布 致以问候 到 它 东方

) [tuː; tə][ɔːl] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

) to all Government officials .

) 到 全部 政府 官员 .

他们携带了一封介绍信（巴布向信中致以东方敬礼），送给所有政府官员。

[nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːtiz] [ɪn] [ruːt] .

No , they had not met any other shooting - parties en route .

不 , 他们 有 不是 遇见 任何 其他 射击 - 各方 英文 路线 .

不，他们沿途没有遇到其他狩猎队。

[ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

They did for themselves .

他们 做过 为了 他们自己 .

他们为自己而活。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

They had plenty of supplies .

他们 有 很多 的 补给品 .

他们物资充足。

[ðeɪ] ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .

They only wished to push on as soon as might be .

他们 仅有的 希望 到 推 在 作为 很快 作为 可能 是 .

他们只想尽快继续前进。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌweɪ'leɪd] [ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['hɪlmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

At this he waylaid a cowering hillman among the trees ,

在 这 他 伏击 一个 畏缩 希尔曼 之中 这 树木 ,

于是，他伏击了躲在树林里的一名瑟瑟发抖的山民。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ([wʌn] ['kænɒt] [biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]

and after three minutes ' talk and a little silver (one cannot be economical

和 后 三 分钟 - 讲话 和 一个 小的 银 (一 不能 是 经济

[ə'pɒn] [steɪt] ['sɜːvɪs] ,

upon State service ,

之上 状态 服务 ,

经过三分钟的交谈和一点银子（在国家服务上不能吝啬），

[ðəʊ] - [hɑːt] [bled] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst]) [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['kuːlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

though Hurree's heart bled at the waste) the eleven coolies and the three

尽管 - 心 出血 在 这 浪费) 这 十一 苦力 和 这 三

['hæŋgəz] - [ɒn] [ˌriːə'piə] .

hangers - on reappeared .

衣架 - 在 再次出现 .

尽管胡里对这种浪费感到心痛，但那 11 名苦力和 3 名跟班又出现了。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['bɑːbuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'preʃn] .

At least the Babu would be a witness to their oppression .

在 至少 这 巴布 会 是 一个 证人 到 他们的 压迫 .

至少巴布可以亲眼见证他们遭受的压迫。

“	[maɪ]	[ˈrɔɪəl]	[ˈmɑːstə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[əˈnɔɪd]	,
“	**My**	**royal**	**master**	**,**	**he**	**will**	**be**	**much**	**annoyed**	**,**
“	我的	皇家	掌握	,	他	将要	是	很多	恼怒	,

“我的陛下，他会非常生气的。”

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	-	[ˈkɒmən]	[ˈpiːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈɡrəʊsli]	[ˈɪɡnərənt]	.
but	**these**	**people**	**are**	**onlee**	**common**	**people**	**and**	**grossly**	**ignorant**	**.**
但	这些	人们	是	-	常见的	人们	和	粗略地	无知	.

但这些人只是普通人，而且极其无知。

[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈɒnəz]	[wɪl]	[ˈkaɪndli]	[ˌəʊvəˈlʊk]	[ʌnˈfɔːtʃənət]	[əˈfeə(r)]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	.
If	**your**	**honours**	**will**	**kindly**	**overlook**	**unfortunate**	**affair**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**much**	**pleased**	**.**
如果	你的	荣誉	将要	亲切地	俯瞰	不幸	事务	,	我	将	是	很多	高兴	.

如果各位阁下能够宽恕这件不幸的事，我将不胜感激。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[waɪl]	[reɪn]	[wɪl]	[stɒp]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ðen]	[prəˈsiːd]	.
In	**a**	**little**	**while**	**rain**	**will**	**stop**	**and**	**we**	**can**	**then**	**proceed**	**.**
在	一个	小的	尽管	雨	将要	停止	和	我们	能	然后	继续	.

过一会儿雨就会停，我们就可以继续前进了。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈʃuːtɪŋ]	,	[eɪ]	?
You	**have**	**been**	**shooting**	**,**	**eh**	**?**
你	有	到过	射击	,	嗯	?

你一直在拍摄啊?

[ðæt]	[ɪz]	[faɪn]	[pəˈfɔːməns]	!
That	**is**	**fine**	**performance**	**!**
那	是	美好的	表现	!

表现非常出色!

”	[hiː; hi]	[skɪpt]	[ˈnɪmbli]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[kɪltə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	,	[ˈmeɪkɪŋ]	[prɪˈtens]	[tuː; tə]	[əˈdʒʌst]	[iːtʃ]	[ˈkɒnɪkl]	[ˈbɑːskɪt]
”	**He**	**skipped**	**nimbly**	**from**	**one**	**kilta**	**to**	**the**	**next**	**,**	**making**	**pretence**	**to**	**adjust**	**each**	**conical**	**basket**
”	他	跳过	敏捷地	从	一	基尔塔	到	这	下一个	,	制作	虚伪	到	调整	每个	锥	篮子

.	
.	
.	

他敏捷地从一个基尔塔跳到另一个基尔塔，假装调整每个圆锥形篮子。

[ðə; ði]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[ɪz]	[nɒt]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,	[fəˈmɪliə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk]
The	**Englishman**	**is**	**not**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**familiar**	**with**	**the**	**Asiatic**
这	英国人	是	不是	,	作为	一个	规则	,	熟悉的	和	这	亚洲

,	
,	
,	

英国人通常不熟悉亚洲人。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[straɪk]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[rɪst]	[ə; eɪ]	[ˈkaɪndli]	[ˈbɑːbuː]	[huː]	[hæd; həd]	[ˌæksɪˈdentəli]
but	**he**	**would**	**not**	**strike**	**across**	**the**	**wrist**	**a**	**kindly**	**Babu**	**who**	**had**	**accidentally**
但	他	会	不是	罢工	穿过	这	手腕	一个	亲切地	巴布	WHO	有	偶然
[ˌʌpˈset]	[ə; eɪ]	[kɪltə]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[red]	[ˈɔɪlskɪn]	[tɒp]	.					
upset	**a**	**kilta**	**with**	**a**	**red**	**oilskin**	**top**	**.**					
沮丧的	一个	基尔塔	和	一个	红色的	油布	顶部	.					

但他不会打一个好心的巴布的手腕，巴布不小心弄翻了一件穿着红色油布上衣的基尔塔。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[hænd]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[pres]	[drɪŋk]	[əˈpɒn]	[ə; eɪ]	[ˈbɑːbuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[hiː; hi]	[ˈnevə(r)]	[səʊ]
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**would**	**not**	**press**	**drink**	**upon**	**a**	**Babu**	**were**	**he**	**never**	**so**
在	这	其他	手	,	他	会	不是	按	喝	之上	一个	巴布	是	他	绝不	所以
[ˈfrendli]	,															
friendly	**,**															
友好的	,															

另一方面，如果他不是那么友善，他也不会强迫巴布喝酒。

[nɔː(r)]	[wʊd]	[hiː; hi]	[ɪnˈvaɪt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[miːt]	.
nor	**would**	**he**	**invite**	**him**	**to**	**meat**	**.**
也不	会	他	邀请	他	到	肉	.

他也不会邀请他一起吃肉。

[ðə; ði] ['strendʒər] [dɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The strangers did all these things ,
这 陌生人 做过 全部 这些 事物 ,

陌生人做了所有这些事，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] — [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ['məʊstli] — [tuː; tə] [wɪtʃ] - [rɪ'tɜːnd] [geɪ]
and asked many questions — about women mostly — to which Hurree returned gay
和 问 许多 问题 — 关于 女性 大多 — 到 哪个 - 返回 同性恋
[ænd; ənd] [ʌn'stʌdɪd] ['ɑːnsəz] .
and unstudied answers .
和 未经研究的 答案 .

他问了很多问题——大多是关于女性的——而 Hurree 则给出了一些不加思考的、不成熟的回答。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] ['fluːɪd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ;
They gave him a glass of whitish fluid like to gin , and then more ;
他们 给予 他 一个 玻璃 的 白色 体液 喜欢 到 杜松子酒 , 和 然后 更多的 ;

他们给他倒了一杯像杜松子酒一样的白色液体，然后又倒了更多；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hɪz; ɪz]['grævəti] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
and in a little time his gravity departed from him .
和 在 一个 小的 时间 他的 重力 已离开 从 他 .

不久之后，他的重力就消失了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɪkli] ['triːzənəs] ,
He became thickly treasonous ,
他 成为 浓密 叛国 ,

他变得极其叛国，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ɪn'diːsnsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and spoke in terms of sweeping indecency of a Government which had
和 辐 在 条款 的 扫荡 不雅 的 一个 政府 哪个 有
[fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
forced upon him a white man's education and neglected to supply him with a
强制 之上 他 一个 白色的 男人的 教育 和 被忽视的 到 供应 他 和 一个
[waɪt] [mænz] ['sæləri] .
white man's salary .
白色的 男人的 薪水 .

他痛斥政府的种种不公，政府强迫他接受白人的教育，却不给他提供白人的薪水。

[hiː; hi] ['bæbəld] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [rɒŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]
He babbled tales of oppression and wrong till the tears ran down his
他 胡言乱语 故事 的 压迫 和 错误的 直到 这 眼泪 跑 向下 他的
[tʃiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .
cheeks for the miseries of his land .
脸颊 为了 这 苦难 的 他的 土地 .

他喋喋不休地讲述着压迫和不公的故事，直到泪水顺着脸颊流淌，为他的祖国遭受的苦难而悲痛欲绝。

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] [ɒf] , ['sɪŋɪŋ] [lʌv] - [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [ˌben'gɔːl] , [ænd; ənd] [kə'læpst] [ə'pɒn]
Then he staggered off , singing love - songs of Lower Bengal , and collapsed upon
然后 他 交错 离开 , 歌唱 爱 - 歌曲 的 降低 孟加拉 , 和 倒塌 之上
[ə; eɪ] [wet] [triː] - [trʌŋk] .
a wet tree - trunk .
一个 湿的 树 - 树干 .

然后他踉跄着走开了，嘴里哼着孟加拉南部的爱情歌曲，最后倒在了一棵湿漉漉的树干上。

['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] [ɪn] ['ɪndiə] [mɔː(r)] [ʌn'hæpɪli] [θrʌst]
Never was so unfortunate a product of English rule in India more unhappily thrust
绝不 曾是 所以 不幸 一个 产品 的 英语 规则 在 印度 更多的 不幸地 推力
[ə'pɒn]['eɪliənz] .
upon aliens .
之上 外星人 .

英国在印度的统治从未如此不幸地将这种不幸强加给外国人。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpæt(ə)n] , ” [sed] [wʌn] [ˈspɔːtsmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [frentʃ]
“ They are all just of that pattern , ” said one sportsman to the other in French
“ 他们 是 全部 只是 的 那 图案 , ” 说 一 运动员 到 这 其他 在 法语
.
.
.

“他们都是一样的套路,”一位运动员用法语对另一位运动员说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ˈɪntuː] [ˈɪndiə] [ˈprɒpə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] .
“ When we get into India proper thou wilt see .
“ 什么时候 我们 得到 进入 印度 恰当的 你 枯萎 看 .

“等我们真正进入印度境内，你就会明白了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈrɑːdʒə] .
I should like to visit his Rajah .
我 应该 喜欢 到 访问 他的 拉惹 .

我想去拜访他的拉者。

[wʌn] [maɪt] [spiːk] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ðeə(r)] .
One might speak the good word there .
一 可能 说话 这 好的 单词 那里 .

人们或许会在那里说些好话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd]
It is possible that he has heard of us and wishes to signify his good
它 是 可能的 那 他 有 听到 的 我们 和 愿望 到 表示 他的 好的
- [wɪl] . ”
- will . ”
- 将要 . ”

他或许听说过我们，并希望表达他的善意。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] .
“ We have not time .
“ 我们 有 不是 时间 .

我们没有时间了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ˈɪntuː] [ˈsimlə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ” [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [rɪˈplaɪd] .
We must get into Simla as soon as may be , ” his companion replied .
我们 必须 得到 进入 西姆拉 作为 很快 作为 可能 是 , ” 他的 伴侣 回复 .

“我们必须尽快进入西姆拉,”他的同伴回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈaʊə(r)] [rɪˈpɔːts] [hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [frɒm; frəm] - , [ɔː(r)]
“ For my own part , I wish our reports had been sent back from Hilás , or
“ 为了 我的 自己的 部分 , 我 希望 我们的 报告 有 到过 发送 后退 从 - , 或者
[ˈiːv(ə)n] [leɪ] . ”
even Leh . ”
甚至 列城 . ”

“就我个人而言，我希望我们的报告能从希拉斯，甚至是列城发回来。”

“ [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [pəʊst] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ænd; ənd] [sefə] .
“ The English post is better and safer .
“ 这 英语 邮政 是 更好的 和 更安全 .

“英国邮政更好、更安全。”

[rɪˈmembə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ɔːl] [fəˈsɪlətiz] — [ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ! — [ðeɪ] [gɪv]
Remember we are given all facilities — and Name of God ! — they give
记住 我们 是 给定 全部 设施 — 和 姓名 的 上帝 ! — 他们 给
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː] !
them to us too !
他们 到 我们 也 !

记住，我们拥有所有便利条件——奉上帝之名！——他们也把这些条件赐予了我们！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [stjuː'pɪdəti] ? ”
Is it unbelievable stupidity ? ”
是 它 难以置信 愚蠢 ? ”

这简直愚蠢至极!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [praɪd] — [praɪd] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] ['pʌnɪʃmənt] . ”
“ It is pride — pride that deserves and will receive punishment . ”
“ 它 是 自豪 — 自豪 那 值得 和 将要 收到 惩罚 . ”

“这是傲慢——傲慢理应受到惩罚，也必将受到惩罚。”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [geɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
To fight a fellow - Continental in our game is something .
到 斗争 一个 同伴 - 大陆 在 我们的 游戏 是 某物 .

在我们的游戏中与同属欧洲大陆的对手对战，这可不是一件容易的事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] [ə'tætʃt] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [bɑː] !
There is a risk attached , but these people — bah !
那里 是 一个 风险 随附的 , 但 这些 人们 — 呸 !

虽然存在风险，但这些人——呸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['iːzi] . ”
It is too easy . ”
它 是 也 简单的 . ”

这太容易了。

“ [praɪd] — [ɔːl] [praɪd] , [maɪ] [frend] . ”
“ Pride — all pride , my friend . ”
“ 自豪 — 全部 自豪 , 我的 朋友 . ”

“骄傲——全是骄傲，我的朋友。”

“ [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌtʃʌndər'neɪgɔːr] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
“ Now what the deuce is good of Chandernagore being so close to Calcutta and all ,
“ 现在 什么 这 二 是 好的 的 昌德纳戈尔 存在 所以 关闭 到 加尔各答 和 全部 ,

“那么，昌德纳戈尔离加尔各答这么近到底有什么好处呢? ”

” [sed] - , ['snɔːrɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [ɒn][ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [mɒs] , “ [ɪf] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [frentʃ] ?
” said Hurree , snoring open - mouthed on the sodden moss , “ if I cannot understand their French ?
” 说 - , 打鼾 打开 - 嘴巴 在 这 烂 苔藓 , “ 如果 我 不能 理解 他们的 法语 ?

“如果我听不懂他们的法语怎么办? ”赫里说着，张着嘴在湿漉漉的苔藓上打着鼾，“

[ðeɪ] [tɔːk] [səʊ] [pə'tɪkjələli] [fɑːst] !
They talk so particularly fast !
他们 讲话 所以 特别 快速地 !

他们说话速度真快!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] ['biːstli] [θrəʊt] .
It would have been much better to cut their beastly throats .
它 会 有 到过 很多 更好的 到 切 他们的 兽 喉咙 .

还不如直接割断他们这些畜生的喉咙。

" [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] — ['penɪtənt] ,
" When he presented himself again he was racked with a headache — penitent ,
" 什么时候 他 呈现 他自己 再次 他 曾是 架子 和 一个 头痛 — 忏悔者 ,

“当他再次出现时，他头痛欲裂——悔恨不已，

[ænd; ənd] ['vɒljəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] .
and volubly afraid that in his drunkenness he might have been indiscreet .
和 滔滔不绝 害怕的 那 在 他的 酒醉 他 可能 有 到过 轻率 .

他滔滔不绝地表达着自己的担忧，害怕自己在醉酒后可能说了些不谨慎的话。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
He loved the British Government — it was the source of all prosperity and honour ,
他 喜爱 这 英国 政府 — 它 曾是 这 来源 的 全部 繁荣 和 荣誉 ,

他热爱英国政府——它是所有繁荣和荣誉的源泉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət] ['rɑːmpʊr] [held] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
and his master at Rampur held the very same opinion .
和 他的 掌握 在 拉姆普尔 握住 这 非常 相同的 观点 .

他在兰普尔的师傅也持同样的观点。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [kwəʊt] [pɑːst] [wɜːdz] ,
Upon this the men began to deride him and to quote past words ,
之上 这 这 男人 开始 到 嘲笑 他 和 到 引用 过去的 字 ,

于是，众人开始嘲笑他，并引用他过去说过的话。

[tɪl] [step] [baɪ] [step] , [wɪð] ['deprəkeɪtɪŋ] [sməːk] , ['ɔɪli] [grɪnz] , [ænd; ənd] [liə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kʌnɪŋ] ,
till step by step , with deprecating smirks , oily grins , and leers of infinite cunning ,
直到 步 经过 步 , 和 弃用 冷笑 , 油腻的 咧嘴笑 , 和 斜视 的 无限 狡猾 ,

一步一步，带着轻蔑的冷笑、油滑的笑容和狡黠的狞笑，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['bɑːbuː][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [spiːk] — [truːθ] .
the poor Babu was beaten out of his defences and forced to speak — truth .
这 贫穷的 巴布 曾是 被打败 出去 的 他的 防御 和 强制 到 说话 — 真相 .

可怜的巴布被打得毫无防备，被迫说出了真相。

[wen] ['lɜːrgən] [wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [teɪl] ['leɪtə(r)] ,
When Lurgan was told the tale later ,
什么时候 卢尔根 曾是 讲述 这 故事 之后 ,

后来卢根听到这个故事时，

[hiː; hi][mɔːn, məun] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbən] ,
he mourned aloud that he could not have been in the place of the stubborn ,
他 哀悼 大声 那 他 可以 不是 有 到过 在 这 地方 的 这 固执的 ,

他大声哀叹，自己没能代替那个固执的人。

[ˌɪnə'tentɪv] ['kuːlɪz] , [huː] [wɪð] [grɑːs] [mæts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndrɒps] ['pʌdlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] ,
inattentive coolies , who with grass mats over their heads and the raindrops puddling in their footprints ,
注意力不集中 苦力 , WHO 和 草 垫子 超过 他们的 头部 和 这 雨滴 水坑 在 他们的 脚印 ,

漫不经心的苦力们，头上盖着草席，雨水在他们的脚印里汇成水洼。

['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
waited on the weather .
等待 在 这 天气 .

等待天气预报。

[ɔːl][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] — [rʌf] - [klæd][men] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [jɪə(r)]
All the Sahibs of their acquaintance — rough - clad men joyously returning year
全部 这 先生们 的 他们的 熟人 — 粗糙的 - 覆膜 男人 欣喜地 返回 年
['ɑːftə(r)][jɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['gʌliz] — [hæd; həd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [kʊks] [ænd; ənd] ['ɔːdəliz] ,
after year to their chosen gullies — had servants and cooks and orderlies ,
后 年 到 他们的 选定 沟壑 — 有 仆人 和 厨师 和 勤杂工 ,

他们认识的所有老爷——那些衣衫褴褛、年复一年兴高采烈地回到自己选择的巷子里的老爷们——都有仆人、厨师和勤务兵。

['veri] ['ɒf(ə)n] ['hɪlmən] .
very often hillmen .
非常 经常 山民 .

通常是山民。

[ðiːz] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['retɪnjuː] .
These Sahibs travelled without any retinue .
这些 先生们 旅行 没有 任何 随从 .

这些老爷出行时没有随从。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ;
Therefore they were poor Sahibs , and ignorant ;
所以 他们 是 贫穷的 先生们 , 和 无知 ;

因此，他们都是贫穷无知的绅士；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] - [əd'vaɪs] .
for no Sahib in his senses would follow a Bengali's advice .
为了 不 萨希布 在 他的 感官 会 跟随 一个 - 建议 .

任何一个头脑清醒的绅士都不会听从孟加拉人的建议。

[bʌt; bət][ðə; ði][beŋ'gɔːli] , [ə'piəriŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['mʌni] ,
But the Bengali , appearing from somewhere , had given them money ,
但 这 孟加拉 , 出现 从 某处 , 有 给定 他们 钱 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð] [ðeə(r)]['daɪəlekt] .
and could make shift with their dialect .
和 可以 制作 转移 和 他们的 方言 .

但不知从何而来的孟加拉人给了他们钱，而且他们的方言也能应付。

[juːst] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪl] - ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] , [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]
Used to comprehensive ill - treatment from their own colour , they suspected a
用过的 到 综合的 患病的 - 治疗 从 他们的 自己的 颜色 , 他们 怀疑 一个
[træp] ['sʌmweə(r)] ,
trap somewhere ,
陷阱 某处 ,

由于长期遭受同族人的虐待，他们怀疑其中有陷阱。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [rʌn] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] .
and stood by to run if occasion offered .
和 站立 经过 到 跑步 如果 场合 提供 .

并随时准备在机会出现时采取行动。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [njuː] - [wɒʃt] [eə(r)] , ['stiːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [ɜːθ] - [smelz] ,
Then through the new - washed air , steaming with delicious earth - smells ,
然后 通过 这 新的 - 洗过 空气 , 蒸煮 和 可口的 地球 - 气味 ,

然后，穿过被新雨水冲刷过的空气，空气中弥漫着令人愉悦的泥土气息，

[ðə; ði]['bɑːbuː][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] — ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] [ɪn] [praɪd] ;
the Babu led the way down the slopes — walking ahead of the coolies in pride ;
这 巴布 引领 这 方式 向下 这 连续下坡 — 步行 前方 的 这 苦力 在 自豪 ;

巴布走在最前面，骄傲地走在苦力们前面，沿着山坡往下走。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɒrənəz] [ɪn][hjuː'mɪləti] .
walking behind the foreigners in humility .
步行 在后面 这 外国人 在 谦逊 .

谦卑地跟在外国人身后。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] .
His thoughts were many and various .
他的 想法 是 许多 和 各种各样的 .

他思绪万千，纷繁复杂。

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .
The least of them would have interested his companions beyond words .
这 至少 的 他们 会 有 感兴趣的 他的 同伴 超过 字 .

即使是其中最不起眼的一件，也会让他的同伴们兴奋不已。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [gaɪd] ,
But he was an agreeable guide ,
但 他 曾是 一个 同意 指导 ,

但他是一位令人愉快的向导。

['evə(r)] [kiːn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['maːstəz] [də'meɪn] .
ever keen to point out the beauties of his royal master's domain .
曾经 敏锐的 到 观点 出去 这 美女 的 他的 皇家 硕士学位 领域 .

他总是热衷于向人展示他主人的领地之美。

[hiː; hi] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] ['eniθɪŋ] [θɛv] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [sleɪ] — [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
He peopled the hills with anything thev had a mind to slay — thar ,
他 人 这 丘陵 和 任何事物 他们的 有 一个 头脑 到 杀戮 — 那里 ,
['aɪbeks] ,
ibex ,
野山羊 ,

他让山上遍布他们想要猎杀的一切生物——比如，野山羊。

[ɔː(r)] ['mɑːkɔː(r)] , [ænd; ənd][beə(r)][baɪ] [ɪ'laɪʃəz] [ə'laʊəns] .
or markhor , and bear by Elisha's allowance .
或者 马克霍尔 , 和 熊 经过 以利沙的 津贴 .

或者马可波罗羊，并按以利沙的许可承担。

[hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] ['bɒtəni] [ænd; ənd] [eθ'nɒlədʒi] [wɪð] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɪn'ækjərəsi] ,
He discoursed of botany and ethnology with unimpeachable inaccuracy ,
他 谈论的 的 植物学 和 民族学 和 无可指摘 不准确 ,

他对植物学和民族学的论述充满了无可辩驳的错误。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['ledʒəndz] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]
and his store of local legends — he had been a trusted agent of the
和 他的 店铺 的 当地的 传说 — 他 有 到过 一个 可信 代理人 的 这
[steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
State for fifteen years ,
状态 为了 十五 年 ,

他还收集了许多当地传说——他曾是国家值得信赖的代理人长达十五年，

[rɪ'membə(r)] — [wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
remember — was inexhaustible .
记住 — 曾是 取之不尽的 .

记住——他无穷无尽。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɒrənəz] .
“ Decidedly this fellow is an original , ” said the taller of the two foreigners .
“ 绝对地 这 同伴 是 一个 原来的 , ” 说 这 更高 的 这 二 外国人 .

“这家伙绝对是个特立独行的人，”两个外国人中个子较高的那个说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌvɪə'niːz] ['kʊriə(r)] . ”
“ He is like the nightmare of a Viennese courier . ”
“ 他 是 喜欢 这 恶梦 的 一个 维也纳 导游 . ”

“他简直就是维也纳信使的噩梦。”

“ [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ɪn]['petəʊ] ['ɪndiə] [ɪn] [træn'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['haɪbrɪdɪzəm][ɒv; əv] [iːst]
“ He represents in petto India in transition — the monstrous hybridism of East
“ 他 代表 在 佩托 印度 在 过渡 — 这 滔天 杂交 的 东方
[ænd; ənd] [west] , ” [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] .
and West , ” the Russian replied .
和 西方 , ” 这 俄语 回复 .

“他代表了转型中的印度——东西方可怕的混合体，”俄罗斯人回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ˌɔːri'entəlz] . ”
“ It is we who can deal with Orientals . ”
“ 它 是 我们 WHO 能 交易 和 东方人 . ”

“只有我们才能和东方人打交道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [ə'kwaɪəd] ['eni] ['ʌðə(r)] .
“ He has lost his own country and has not acquired any other .
“ 他 有 丢失的 他的 自己的 国家 和 有 不是 获得 任何 其他 .

“他失去了自己的国家，也没有获得任何其他国家。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] [kəm'pliːt] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərə] .
But he has a most complete hatred of his conquerors .
但 他 有 一个 最多 完全的 仇恨 的 他的 征服者 .

但他对征服者怀有最深的仇恨。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
He confided to me last night , ” said the other .
他 坦白 到 我 最后的 夜晚 , ” 说 这 其他 .

“他昨晚跟我吐露了心声，”另一个人说道。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [straɪpt] [ʌm'brelə] - ['bɑːbuː][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ɪə(r)][ænd; ənd] [breɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
Under the striped umbrella Hurree Babu was straining ear and brain to follow
在下面 这 有条纹的 伞 - 巴布 曾是 紧张 耳朵 和 脑 到 跟随
[ðə; ði] [kwɪk] - [pɔː] [frentʃ] ,
the quick - poured French ,
这 快的 - 倾倒 法语 ,

在条纹伞下，胡里·巴布竖起耳朵、集中精神，努力跟上快速倾泻而下的法语。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [bəuθ] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [kɪltə] [fʊl] [ɒv; əv][mæps][ænd; ənd] ['dɒkjumənts] — [æn; ən]['ekstrə] -
and keeping both eyes on a kilta full of maps and documents — an extra -
和 保持 两个都 眼睛 在 一个 基尔塔 满的 的 地图 和 文件 — 一个 额外的 -
[lɑːdʒ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [red] [ɔɪl] - [skɪn] ['kʌvə(r)] .
large one with a double red oil - skin cover .
大的 一 和 一个 双倍的 红色的 油 - 皮肤 覆盖 .

同时，还要时刻注意装满地图和文件的短袍——一件特大号的短袍，带有双层红色油布封面。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] .
He did not wish to steal anything .
他 做过 不是 希望 到 偷 任何事物 .

他并不想偷任何东西。

[hiː; hi]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

He only desired to know what to steal , and , incidentally ,

他 仅有的 想要的 到 知道 什么 到 偷 , 和 , 顺便 ,

他只想知道该偷什么，顺便一提，

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

how to get away when he had stolen it .

如何 到 得到 离开 什么时候 他 有 被盗 它 .

他偷了东西，我该如何逃脱?

[hiː; hi] [θæŋkt] [ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæn] , [ænd; ənd] ['hɜːbət] ['spensə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd]

He thanked all the Gods of Hindustan , and Herbert Spencer , that there remained

他 谢谢 全部 这 神 的 印度斯坦 , 和 赫伯特 斯宾塞 , 那 那里 剩余

[sʌm; səm] ['væljuəblz] [tuː; tə] [stiːl] .

some valuables to steal .

一些 贵重物品 到 偷 .

他感谢印度斯坦的所有神灵，以及赫伯特·斯宾塞，因为还有一些值钱的东西可以偷。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [rəʊz] ['stiːpli] [tuː; tə][ə; eɪ] [grɑːs] [spɜː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

On the second day the road rose steeply to a grass spur above the forest ;

在 这 第二 天 这 路 玫瑰 陡峭地 到 一个 草 刺 多于 这 森林 ;

第二天，道路陡然上升，到达森林上方的一处草坡;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ə'baʊt] ['sʌnset] ,

and it was here , about sunset ,

和 它 曾是 这里 , 关于 日落 ,

就在这里，大约是日落时分。

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [æn; ən][eɪdʒd]['lɑːmə] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒnz] — ['sɪtɪŋ] [krɒs]

that they came across an aged lama — but they called him a bonze — sitting cross

那 他们 来了 穿过 一个 老年人 喇嘛 — 但 他们 称为 他 一个 僧侣 — 坐着 叉

- [legd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑːt] [held] [daʊn] [baɪ] [stəʊnz] ,

- legged above a mysterious chart held down by stones ,

- 腿 多于 一个 神秘 图表 握住 向下 经过 石头 ,

他们遇到一位年迈的喇嘛——但他们称他为僧侣——盘腿坐在一个用石头压着的神秘图表上方。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['niːəfaɪt] , [ɒv; əv]

which he was explaining to a young man , evidently a neophyte , of

哪个 他 曾是 解释 到 一个 年轻的 男人 , 显然 一个 新手 , 的

['sɪŋgjələ(r)] , [ðəʊ] [ˌʌn'wɑːʃən] , ['bjuːti] .

singular , though unwashen , beauty .

单数 , 尽管 未洗的 , 美丽 .

他正在向一位年轻男子解释，这位年轻男子显然是个新手，虽然外表粗犷，但却有着一种奇特的美貌。

[ðə; ði] [straɪpt] [ʌm'brelə] [hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd] [hɑːf][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] ,

The striped umbrella had been sighted half a march away ,

这 有条纹的 伞 有 到过 目击者 一半 一个 行进 离开 ,

那把条纹伞是在半个马路之外被发现的。

[ænd; ənd] [kɪm] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][hɔːlt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and Kim had suggested a halt till it came up to them .

和 金 有 建议 一个 停止 直到 它 来了 向上 到 他们 .

金建议暂停，直到轮到他们为止。

“ [hɑː] ! ” [sed] - ['bɑːbuː] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] [æz; əz] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] .

“ Ha ! ” said Hurree Babu , resourceful as Puss - in - Boots .

“ 哈 ! ” 说 - 巴布 , 足智多谋 作为 猫 - 在 - 靴子 .

“哈！”胡里·巴布说道，他像穿靴子的猫一样足智多谋。

“ [ðæt] [ɪz] ['emɪnənt] ['ləʊk(ə)l]['həʊli][mæn] .

“ That is eminent local holy man .

“ 那 是 杰出 当地的 圣 男人 .

“那是一位德高望重的当地圣人。”

['prɒbəbli]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['rɔɪəl]	['mɑːstə(r)]	.	”
Probably	**subject**	**of**	**my**	**royal**	**master**	**.**	**”**
大概	主题	的	我的	皇家	掌握	.	”

或许是我主人的臣民。

“	[wɒt]	[ɪz]	[hiː; hi]	['duːɪŋ]	?
“	**What**	**is**	**he**	**doing**	**?**
“	什么	是	他	正在做	?

他在做什么?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['kjʊəriəs]	.	”
It	**is**	**very**	**curious**	**.**	**”**
它	是	非常	好奇的	.	”

这真是太奇怪了。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪk'spaʊndɪŋ]	['həʊli]	['pɪktʃə(r)]	—	[ɔːl]	[hænd]	-	[wɜːkt]	.
“	**He**	**is**	**expounding**	**holy**	**picture**	**—**	**all**	**hand**	**-**	**worked**	**.**
“	他	是	阐述	圣	图片	—	全部	手	-	工作	.

“他正在阐释一幅神圣的图画——全部都是手工制作的。”

”	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[stʊd]	[ˌbeə'hedɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɒʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	['sʌnlaɪt]	[ləʊ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[gəʊld]	-	['kʌləd]	[grɑːs]	.
”	**The**	**two**	**men**	**stood**	**bareheaded**	**in**	**the**	**wash**	**of**	**the**	**afternoon**	**sunlight**	**low**	**across**	**the**	**gold**	**-**	**coloured**	**grass**	**.**
”	这	二	男人	站立	免冠	在	这	洗	的	这	下午	阳光	低的	穿过	这	金子	-	有色	草	.

“两名男子赤裸着头，站在午后阳光低垂、洒在金色草地上的阳光中。

[ðə; ði]	['sʌlən]	['kuːlɪz]	,	[glæd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃek]	,	['hɔːltɪd]	[ænd; ənd]	[slɪd]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[ləʊdz]	.
The	**sullen**	**coolies**	**,**	**glad**	**of**	**the**	**check**	**,**	**halted**	**and**	**slid**	**down**	**their**	**loads**	**.**
这	忧郁	苦力	,	高兴的	的	这	查看	,	停止	和	滑行	向下	他们的	负载	.

闷闷不乐的苦力们拿到支票后，高兴极了，停下脚步，从背上的货物上滑了下来。

“	[lʊk]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	.
“	**Look**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Frenchman**	**.**
“	看	!	”	说	这	法国人	.

“看！”法国人说道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	—	[ðə; ði]	[fɜːst]	['tiːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[dɪ'saɪp(ə)l]	.
“	**It**	**is**	**like**	**a**	**picture**	**for**	**the**	**birth**	**of**	**a**	**religion**	**—**	**the**	**first**	**teacher**	**and**	**the**	**first**	**disciple**	**.**
“	它	是	喜欢	一个	图片	为了	这	出生	的	一个	宗教	—	这	第一的	老师	和	这	第一的	弟子	.

“这就像一幅描绘宗教诞生的图画——第一位老师和第一位门徒。”

[ɪz]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['bʊdɪst]	?	”
Is	**he**	**a**	**Buddhist**	**?**	**”**
是	他	一个	佛教徒	?	”

他是佛教徒吗?

“	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[dɪ'beɪst]	[kaɪnd]	,	”	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**Of**	**some**	**debased**	**kind**	**,**	**”**	**the**	**other**	**answered**	**.**
“	的	一些	堕落	种类	,	”	这	其他	回答	.

“某种低劣的,”另一个人回答道。

“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[truː]	['bʊdɪsts]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
“	**There**	**are**	**no**	**true**	**Buddhists**	**among**	**the**	**Hills**	**.**
“	那里	是	不	真的	佛教徒	之中	这	丘陵	.

“山中没有真正的佛教徒。”

[bʌt; bət]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dreɪpəri]	.
But	**look**	**at**	**the**	**folds**	**of**	**the**	**drapery**	**.**
但	看	在	这	折叠	的	这	布料	.

但看看窗帘的褶皱。

[lʊk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	—	[haʊ]	['ɪnsələnt]	!
Look	**at**	**his**	**eyes**	**—**	**how**	**insolent**	**!**
看	在	他的	眼睛	—	如何	傲慢的	!

看看他的眼神——多么傲慢无礼！

[waɪ]	[dʌz]	[ðɪs]	[meɪk]	[wʌn]	[fiːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[jʌŋ]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	?
Why	**does**	**this**	**make**	**one**	**feel**	**that**	**we**	**are**	**so**	**young**	**a**	**people**	**?**
为什么	做	这	制作	一	感觉	那	我们	是	所以	年轻的	一个	人们	?

为什么这会让人觉得我们是一个非常年轻的民族？

”	[ðə; ði]	['spiːkə(r)]	[strʌk]	['pæʃənətli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[wiːd]	.
”	**The**	**speaker**	**struck**	**passionately**	**at**	**a**	**tall**	**weed**	**.**
”	这	扬声器	击	热情地	在	一个	高的	杂草	.

“演讲者激情地挥动着手臂，砍倒了一棵高高的杂草。”

“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nəʊweə(r)]	[left]	['aʊə(r)]	[mɑːk]	[jet]	.
“	**We**	**have**	**nowhere**	**left**	**our**	**mark**	**yet**	**.**
“	我们	有	无处	左边	我们的	标记	然而	.

“我们还没有在任何地方留下我们的印记。”

['nəʊweə(r)]	!
Nowhere	**!**
无处	!

无处！

[ðæt]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	,	[ɪz]	[wɒt]	[dis'kwaiət]	[ˌem 'iː]	.
That	**,**	**do**	**you**	**understand**	**,**	**is**	**what**	**disquiets**	**me**	**.**
那	,	做	你	理解	,	是	什么	不安	我	.

你明白吗？这正是让我感到不安的地方。

”	[hiː; hi]	[skaul]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['plæsɪd]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌmɒnju'ment(ə)l]	[kɑːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊz]	.
”	**He**	**scowled**	**at**	**the**	**placid**	**face**	**,**	**and**	**the**	**monumental**	**calm**	**of**	**the**	**pose**	**.**
”	他	皱着眉头	在	这	平静	脸	,	和	这	宏伟的	冷静的	的	这	姿势	.

他皱着眉头看着那张平静的脸，以及那庄严肃穆的姿态。

“	[hæv; həv]	['peɪʃ(ə)ns]	.
“	**Have**	**patience**	**.**
“	有	耐心	.

要有耐心。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[mɑːk]	[tə'geðə(r)]	—	[wiː; wi]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
We	**shall**	**make**	**your**	**mark**	**together**	**—**	**we**	**and**	**you**	**young**	**people**	**.**
我们	将	制作	你的	标记	一起	—	我们	和	你	年轻的	人们	.

我们将携手共创辉煌——我们和你们年轻人。

['miːntaɪm]	,	[drɔː]	[hɪz; ɪz]	['pɪktʃə(r)]	.
Meantime	**,**	**draw**	**his**	**picture**	**.**
与此同时	,	画	他的	图片	.

与此同时，画出他的画像。

”	[ðə; ði]	['bɑːbuː]	[əd'vɑːnst]	['lɒftɪli]	;	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['kiːpɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˌdefə'renʃ(ə)l]	[spiːtʃ]
”	**The**	**Babu**	**advanced**	**loftily**	**;**	**his**	**back**	**out**	**of**	**all**	**keeping**	**with**	**his**	**deferential**	**speech**
”	这	巴布	先进的	傲慢地	;	他的	后退	出去	的	全部	保持	和	他的	尊重	演讲

,
,
,

“巴布趾高气扬地走上前去；他的背影与他恭敬的言辞完全不符，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋk] [tə'wɔːdz] [kɪm] .
or his wink towards Kim .
或者 他的 眨眼 向 金 .

或者他向金眨眼。

“ ['həʊli] [wʌn] , [ðiːz] [biː; bi][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
“ Holy One , these be Sahibs .
“ 圣 一 , 这些 是 先生们 .

“圣者啊，这些都是萨希布。”

[maɪ] ['medsnz] [kjʊəd] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][flʌks] , [ænd; ənd][ai][gəʊ]['ɪntuː]['simlə][tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [hɪz; ɪz]
My medicines cured one of a flux , and I go into Simla to oversee his
我的 药物 治愈 一 的 一个 通量 , 和 我 去 进入 西姆拉 到 监督 他的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

我的药治好了其中一人的痢疾，我前往西姆拉监督他的康复情况。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['pɪktʃə(r)] — ”
They wish to see thy picture — ”
他们 希望 到 看 你的 图片 — ”

他们想看看你的照片——”

“ [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .
“ To heal the sick is always good .
“ 到 愈合 这 生病的 是 总是 好的 .

“治愈病人总是好事。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] ,
This is the Wheel of Life , ” said the lama ,
这 是 这 车轮 的 生活 , ” 说 这 喇嘛 ,

“这就是生命之轮，”喇嘛说道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ai] [ʃəʊd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] - [wen] [ðə; ði] [reɪn] [fel] . ”
“ the same I showed thee in the hut at Ziglaur when the rain fell . ”
“ 这 相同的 我 显示 你 在 这 小屋 在 - 什么时候 这 雨 跌倒 . ”

“我在齐格劳尔的小屋里给你看过同样的景象，当时正下着雨。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [ɪk'spaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And to hear thee expound it .
“ 和 到 听到 你 阐述 它 .

“并聆听你对此进行阐述。”

“ [ðə; ði]['lɑːməz] [aɪz] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [njuː] ['lɪsnər] .
” The lama's eyes lighted at the prospect of new listeners .
” 这 喇嘛的 眼睛 照明 在 这 前景 的 新的 听众 .

喇嘛一想到会有新的听众，眼睛就亮了起来。

“ [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [wei] [ɪz] [gʊd] .
“ To expound the Most Excellent Way is good .
“ 到 阐述 这 最多 出色的 方式 是 好的 .

阐释至善之道是好的。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪndi] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ? ”
Have they any knowledge of Hindi , such as had the Keeper of Images ? ”
有 他们 任何 知识 的 印地语 , 这样的 作为 有 这 守门员 的 图片 ? ”

他们是否像图像守护者那样懂印地语？

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['meɪbi] .
“ A little , maybe .
“ 一个 小的 , 或许 .

“可能有一点点。”

” [ˌhɪər'æt] , ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn'ɡrəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɡeɪm] ,
” Hereat , simply as a child engrossed with a new game ,
” 于此 , 简单地 作为 一个 孩子 全神贯注 和 一个 新的 游戏 ,

“赫雷特就像一个孩子沉浸在新游戏中一样，

[ðə; ði]['lɑːmə] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][ðə; ði] [fʊl] - [θrəut] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the lama threw back his head and began the full - throated invocation of the
这 喇嘛 扔 后退 他的 头 和 开始 这 满的 - 喉咙 调用 的 这
['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [eə(r)][hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [fʊl] ['dɒktrɪn] .
Doctor of Divinity ere he opens the full doctrine .
医生 的 神 埃雷 他 打开 这 满的 教义 .

喇嘛仰起头，开始高声祈祷，祈求神学博士赐予他完整的教义，然后才开始讲解全部教义。

[ðə; ði] ['strendʒər] [liːnd] [ɒn][ðeə(r)] ['ælpənstɒk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
The strangers leaned on their alpenstocks and listened .
这 陌生人 倾斜 在 他们的 登山杖 和 听着 .

陌生人倚着登山杖，侧耳倾听。

[kɪm] , ['skwɒtɪŋ] ['hʌmbli] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [red] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
Kim , squatting humbly , watched the red sunlight on their faces ,
金 , 蹲姿 谦卑地 , 观看 这 红色的 阳光 在 他们的 面孔 ,

金谦卑地蹲着，看着照在他们脸上的红色阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blend] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] .
and the blend and parting of their long shadows .
和 这 混合 和 离别 的 他们的 长的 阴影 .

以及它们长长的影子交错分离的样子。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [ən] - ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɡɪŋz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ɡɜːt] - [ɪn] [belts] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['heɪzɪli]
They wore un - English leggings and curious girt - in belts that reminded him hazily
他们 穿着 联合国 - 英语 绑腿 和 好奇的 束 - 在 腰带 那 提醒 他 朦胧地
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ˌes 'tiː] ['zeɪviərz] ['laɪbrəri] - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
of the pictures in a book in St Xavier's library ' The Adventures of a Young
的 这 图片 在 一个 书 在 英石 泽维尔的 图书馆 - 这 冒险 的 一个 年轻的
['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn]['meksɪkəʊ] - [wɒz; wəz][ɪts] [neɪm] .
Naturalist in Mexico ' was its name .
博物学家 在 墨西哥 - 曾是 它是 姓名 .

他们穿着非英国式的紧身裤和奇特的束腰带，这让他隐约想起圣泽维尔图书馆里的一本书中的插图，那本书的名字叫《一位年轻博物学家在墨西哥的冒险》。

[jes] , [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [em] . - [ɒv; əv] [ðæt] [teɪl] ,
Yes , they looked very like the wonderful M . Sumichrast of that tale ,
是的 , 他们 看起来 非常 喜欢 这 精彩的 M . - 的 那 故事 ,

是的，他们看起来很像故事里那位了不起的苏米赫拉斯特先生。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] “ ['haɪli] [ʌn'skruːpjələs] [fəʊk] ” [ɒv; əv] - ['bɑːˌbuz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
and very unlike the “ highly unscrupulous folk ” of Hurree Babu's imagining .
和 非常 与此不同 这 “ 高度 无良的 民间 ” 的 - 巴布的 想象 .

与 Hurree Babu 想象中的“极其不择手段的人”截然不同。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] , [ɜːθ] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [mjuːt] , [kraʊtʃt] ['revərəntli] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]
The coolies , earth - coloured and mute , crouched reverently some twenty or thirty
这 苦力 , 地球 - 有色 和 沉默的 , 蹲着 虔诚地 一些 二十 或者 三十
[jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
yards away ,
码 离开 ,

那些身穿土色衣服、一言不发的苦力们，恭敬地蹲在二三十码外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbuː] , [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [ɡɪə(r)] ['snæpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [flæɡ][ɪn]
and the Babu , the slack of his thin gear snapping like a marking - flag in
和 这 巴布 , 这 松弛 的 他的 薄的 齿轮 啪啪 喜欢 一个 标记 - 旗帜 在
[ðə; ði] [tʃɪl] [briːz] ,
the chill breeze ,
这 寒意 微风 ,

巴布身上那身单薄的装备在寒风中松弛地弹跳着，像一面标记旗。

[stʊd] [baɪ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hæpi] [prə'praɪətəʃɪp] .
stood by with an air of happy proprietorship .
站立 经过 和 一个 空气 的 快乐的 所有权 .

一副得意洋洋的主人姿态站在一旁。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] , ” - ['wɪspəd] ,
“ These are the men , ” Hurree whispered ,
“ 这些 是 这 男人 , ” - 低声说道 ,

“就是这些人，”赫里低声说道。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪtʃuəl] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['waɪts] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɡrɑːs] - [bleɪd] ['swiːpɪŋ]
as the ritual went on and the two whites followed the grass - blade sweeping
作为 这 仪式 去 在 和 这 二 白人 随后 这 草 - 刀刃 扫荡
[frɒm; frəm] [hel] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bæk] [ə'ɡen] .
from Hell to Heaven and back again .
从 地狱 到 天堂 和 后退 再次 .

仪式继续进行，两名白人跟随草叶从地狱扫到天堂，又从天堂扫回地狱。

“ [ɔːl] [ðeə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɪltə] [wɪð] [ðə; ði] ['redɪʃ] [tɒp] — [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts]
“ All their books are in the large kilta with the reddish top — books and reports
“ 全部 他们的 图书 是 在 这 大的 基尔塔 和 这 微红 顶部 — 图书 和 报告
[ænd; ənd][mæps] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['letə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] -
and maps — and I have seen a King's letter that either Hilás or Bunár
和 地图 — 和 我 有 已见 一个 国王学院 信 那 任何一个 - 或者 -
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
has written .
有 书面 .

“他们所有的书籍都在那顶红色的大基尔塔里——书籍、报告和地图——我还见过一封国王的信，是希拉斯或布纳尔写的。

[ðeɪ] [ɡɑːd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['keəfəli] .
They guard it most carefully .
他们 警卫 它 最多 小心 .

他们严加守护。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] ['nʌθɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)] [lei] .
They have sent nothing back from Hilás or Leh .
他们 有 发送 没有什么 后退 从 - 或者 列城 .

他们没有从希拉斯或列城寄回任何东西。

[ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] . ”
That is sure . ”
那 是 当然 . ”

那当然。

“ [huː] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
“ Who is with them ? ”
“ WHO 是 和 他们 ? ”

“他们那边还有谁？”

“ ['əʊnli][ðə; ði] - - ['kuːlɪz] .
“ Only the beegar - coolies .
“ 仅有的 这 - - 苦力 .

“只有那些苦力。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['sɜːvənts] .
They have no servants .
他们 有 不 仆人 .

他们没有仆人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [kʊk] [ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] . ”
They are so close they cook their own food . ”
他们 是 所以 关闭 他们 厨师 他们的 自己的 食物 . ”

他们关系非常亲密，甚至自己做饭。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ But what am I to do ? ”
“ 但 什么 是 我 到 做 ? ”

“但我该怎么办呢？”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ Wait and see .
“ 等待 和 看 .

“拭目以待。”

['əʊnli] [ɪf] ['eni] [tʃɑːns] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] . ”
Only if any chance comes to me thou wilt know where to seek for the papers . ”
仅有的 如果 任何 机会 来 到 我 你 枯萎 知道 在哪里 到 寻找 为了 这 文件 . ”

只有当我获得机会时，你才会知道去哪里寻找那些文件。

“ [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ɪn] [mə'huːb] ['ɑːliz][hændz][ðæn; ðən][ə; eɪ] - , ” [sed] [kɪm] ['skɔːnfəli] .
“ This were better in Mahbub Ali's hands than a Bengali's , ” said Kim scornfully .
“ 这 是 更好的 在 马赫布布 阿里的 双手 比 一个 - , ” 说 金 轻蔑地 .

“这东西在马赫布·阿里手里比在孟加拉人手里做得好多了,”金轻蔑地说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ðæn; ðən] ['bʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔːl] . ”
“ There are more ways of getting to a sweetheart than butting down a wall . ”
“ 那里 是 更多的 方式 的 获得 到 一个 亲爱的 比 对冲 向下 一个 墙 . ”

“通往心上人之路有很多种方式，不一定非要撞墙。”

“ [siː] [hɪə(r)][ðə; ði] [hel] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [griːd] .
“ See here the Hell appointed for avarice and greed .
“ 看 这里 这 地狱 任命 为了 贪婪 和 贪婪 .

“看，这就是为贪婪和贪心而设的地狱。”

[flæŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][baɪ][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] ['wɪərinəs] .
Flanked upon the one side by Desire and on the other by Weariness .
侧翼 之上 这 一 边 经过 欲望 和 在 这 其他 经过 疲劳 .

一边是欲望，另一边是疲惫。

” [ðə; ði]['lɑːmə] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [sketʃ] [hɪm][ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] - ['feɪdɪŋ] [lait] .
” The lama warmed to his work , and one of the strangers sketched him in the quick - fading light .
” 这 喇嘛 温暖 到 他的 工作 , 和 一 的 这 陌生人 草图 他 在 这 快的 - 褪色 光 .

“喇嘛渐渐喜欢上了他的工作，一位陌生人趁着天色渐暗，为他画了一幅素描。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [æt; ət][lɑːst]['bruːskli; 'brʊskli] .
“ That is enough , ” the man said at last brusquely .
“ 那 是 足够的 , ” 这 男人 说 在 最后的 粗暴地 .

“够了,”那人最后生硬地说。

“ [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

“ I cannot understand him , but I want that picture .

“ 我 不能 理解 他 , 但 我 想 那 图片 .

“我听不懂他在说什么，但我想要那张照片。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['ɑːtɪst] [ðæn; ðən][ai] . [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He is a better artist than I . Ask him if he will sell it . ”

他 是 一个 更好的 艺术家 比 我 . 问 他 如果 他 将要 卖 它 . ”

他的画技比我好。问问他愿不愿意卖这幅画吧。

“ [hiː; hi] [sez] - [nəʊ] , ['es'ei'aː] , -

“ He says ' No , sar , '

“ 他 说道 - 不 , 萨尔 , -

他说“不，先生”，

” [ðə; ði]['bɑːbuː] [rɪ'plaɪd] .

” the Babu replied .

” 这 巴布 回复 .

“巴布回答道。”

[ðə; ði]['lɑːmə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The lama , of course ,

这 喇嘛 , 的 课程 ,

当然，是喇嘛。

[wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl]['weɪfeərə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

would no more have parted with his chart to a casual wayfarer than an

会 不 更多的 有 分手了 和 他的 图表 到 一个 随意的 旅行者 比 一个

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wʊd] [pɔːn] [ðə; ði]['həʊli] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] .

archbishop would pawn the holy vessels of his cathedral .

大主教 会 典当 这 圣 船只 的 他的 大教堂 .

他绝不会把他的海图交给一个偶然路过的旅人，就像大主教绝不会典当他大教堂里的圣器一样。

[ɔːl] [ti'bet] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːmə][wɒz; wəz][æn; ən]

All Tibet is full of cheap reproductions of the Wheel ; but the lama was an

全部 西藏 是 满的 的 便宜的 复制品 的 这 车轮 ; 但 这 喇嘛 曾是 一个

['ɑːtɪst] ,

artist ,

艺术家 ,

整个西藏到处都是廉价的法轮仿制品；但这位喇嘛是一位艺术家。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['welθi] ['æbət] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .

as well as a wealthy Abbot in his own place .

作为 出色地 作为 一个 富裕 方丈 在 他的 自己的 地方 .

以及一位在自己修道院里富有的修道院长。

“ [pə'hæps] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [ɔː(r)][fɔː(r)] , [ɔː(r)] [ten] ,

“ Perhaps in three days , or four , or ten ,

“ 也许 在 三 天 , 或者 四 , 或者 十 ,

“或许三天后，或许四天后，或许十天后，

[ɪf] [ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪz][ə; eɪ] ['siːkə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

if I perceive that the Sahib is a Seeker and of good understanding ,

如果 我 感知 那 这 萨希布 是 一个 寻觅者 和 的 好的 理解 ,

如果我认为这位先生是一位求知者，并且很有见识，

[ai] [meɪ] [maɪ'self] [drɔː] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] .

I may myself draw him another .

我 可能 我 画 他 其他 .

我或许会再给他画一幅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] .
But this was used for the initiation of a novice .
但 这 曾是 用过的 为了 这 引发 的 一个 新手 .

但这曾被用于新人的入会仪式。

[tel] [hɪm][səʊ] , [hæˈkiːm] . ”
Tell him so , hakim . ”
告诉 他 所以 , 哈基姆 . ”

告诉他，哈基姆。

“ [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
“ He wishes it now — for money .
“ 他 愿望 它 现在 — 为了 钱 .

“他现在想要——为了钱。”

” [ðə; ði][ˈlɑːmə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][fəʊld][ʌp][ðə; ði] [wiːl] .
” The lama shook his head slowly and began to fold up the Wheel .
” 这 喇嘛 摇晃 他的 头 缓慢地 和 开始 到 折叠 向上 这 车轮 .

喇嘛缓缓摇了摇头，开始折叠法轮。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The Russian , on his side ,
这 俄语 , 在 他的 边 ,

俄罗斯人，在他这边，

[sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] [əʊld][mæn][ˈhæɡ(ə)lɪŋ][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈdɜːti] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
saw no more than an unclean old man haggling over a dirty piece of paper .
锯 不 更多的 比 一个 不洁 老的 男人 讨价还价 超过 一个 肮脏的 片 的 纸 .

只见一个衣衫褴褛的老头在为一张脏兮兮的纸讨价还价。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ruːˈpiːz] , [ænd; ənd] [snætʃt] [hɑːf] - [ˈdʒestɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] ,
He drew out a handful of rupees , and snatched half - jestingly at the chart ,
他 画 出去 一个 少数 的 卢比 , 和 抢夺 一半 - 开玩笑地 在 这 图表 ,

他掏出一把卢比，半开玩笑地一把抓过图表。

[wɪtʃ] [tɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːməz][ɡrɪp] .
which tore in the lama's grip .
哪个 撕裂 在 这 喇嘛的 紧握 .

它在喇嘛手中撕裂了。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkuːlɪz] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm]
A low murmur of horror went up from the coolies — some of whom
一个 低的 低语 的 恐怖 去 向上 从 这 苦力 — 一些 的 谁
[wɜː(r); wə(r)][ˈspɪti] [men][ænd; ənd] ,
were Spiti men and ,
是 斯皮蒂 男人 和 ,

苦力们发出低低的惊恐低语——其中一些是斯皮蒂人，

[baɪ][ðeə(r)] [laɪts] , [ɡʊd] [ˈbʊdɪsts] .
by their lights , good Buddhists .
经过 他们的 灯 , 好的 佛教徒 .

在他们的光芒下，他们是虔诚的佛教徒。

[ðə; ði][ˈlɑːmə][rəʊz][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ;
The lama rose at the insult ;
这 喇嘛 玫瑰 在 这 侮辱 ;

喇嘛因受到侮辱而站了起来；

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪən] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [priːsts] [ˈwepən] ,
his hand went to the heavy iron pencase that is the priest's weapon ,
他的 手 去 到 这 重的 铁 笔盒 那 是 这 牧师的 武器 ,

他的手伸向了那沉重的铁笔盒，那是牧师的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbuː] [dɑːnst] [ɪn] ['ægəni] .
and the Babu danced in agony .
和 这 巴布 跳舞 在 痛苦 .

巴布痛苦地跳着舞。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] ['wɪtnəsiz] .
“ Now you see — you see why I wanted witnesses .
“ 现在 你 看 — 你 看 为什么 我 通缉 证人 .

“现在你明白了吧——你明白我为什么需要证人了吧。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ʌn'skruːpjələs] ['piːp(ə)l] .
They are highly unscrupulous people .
他们 是 高度 无良的 人们 .

他们是非常不择手段的人。

[əʊ] , ['es'ei'aː] ! ['es'ei'aː] !
Oh , sar ! sar !
哦 , 萨尔 ! 萨尔 !

哦，萨尔！萨尔！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [hɪt]['hoʊliˌmæn] ! ”
You must not hit holyman ! ”
你 必须 不是 打 圣人 ! ”

你不能打圣人！

“ ['kiːlə] !
“ Chela !
“ 螯 !

“螯！

[hiː; hi][hæz; həz] [di'fail] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] !
He has defiled the Written Word !
他 有 被玷污的 这 书面 单词 !

他亵渎了圣经！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
” It was too late .
” 它 曾是 也 晚的 .

“太晚了。”

[bɪ'fɔː(r)] [kɪm] [kʊd; kəd] [wɔːd] [hɪm] [ɒf] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] .
Before Kim could ward him off , the Russian struck the old man full on the face .
前 金 可以 病房 他 离开 , 这 俄语 击 这 老的 男人 满的 在 这 脸 .

金正恩还没来得及阻止他，那个俄罗斯人就一拳打在了老人的脸上。

[nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [wɪð] [kɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Next instant he was rolling over and over downhill with Kim at his
下一个 立即的 他 曾是 滚动 超过 和 超过 下坡 和 金 在 他的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

下一刻，他就被金掐着脖子，在山坡上滚了下来。

[ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [weɪkt] ['evri] [ˌʌn'nəʊn] ['aɪrɪʃ] ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [blʌd] ,
The blow had waked every unknown Irish devil in the boy's blood ,
这 吹 有 醒来 每一个 未知 爱尔兰 魔鬼 在 这 男孩们 血 ,

这一击唤醒了男孩血液中所有未知的爱尔兰恶魔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪd][ðə; ði] [rest] .
and the sudden fall of his enemy did the rest .
和 这 突然 落下 的 他的 敌人 做过 这 休息 .

而敌人的突然倒下则解决了剩下的问题。

[ðə; ði]['lɑːmə] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɑːf] - [stʌnd] ;
The lama dropped to his knees , half - stunned ;
这 喇嘛 掉落 到 他的 膝盖 , 一半 - 目瞪口呆 ;
喇嘛跪倒在地，半惊半疑；

[ðə; ði] ['kuːlɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ləʊdz] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['pleɪnzmən] [rʌn] [ɜ˞ɔs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .
the coolies under their loads fled up the hill as fast as plainsmen run aross the level .
这 苦力 在下面 他们的 负载 逃亡 向上 这 爬坡道 作为 快速地 作为 平原人 跑步 横穿 这 等级 .
背着重物的苦力们像平原上的奔跑者一样，飞快地逃上山坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sækrəlɪdʒ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,
They had seen sacrilege unspeakable ,
他们 有 已见 亵渎神灵 无法形容 ,
他们目睹了难以言喻的亵渎神明之举。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [tʊk] ['vendʒəns] .
and it behoved them to get away before the Gods and devils of the hills took vengeance .
和 它 应尽的义务 他们 到 得到 离开 前 这 神 和 魔鬼 的 这 丘陵 采取 复仇 .
他们必须在山上的神灵和魔鬼报复之前逃走。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɑːmə] ,
The Frenchman ran towards the lama ,
这 法国人 跑 向 这 喇嘛 ,
法国人朝喇嘛跑去，

['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
fumbling at his revolver with some notion of making him a hostage for his companion .
笨拙 在 他的 左轮手枪 和 一些 概念 的 制作 他 一个 人质 为了 他的 伴侣 .
他笨拙地摸索着左轮手枪，似乎想以此挟持同伴作为人质。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [stəʊnz] — ['hɪlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [streɪt] [ʃɒts] — [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] ,
A shower of cutting stones — hillmen are very straight shots — drove him away ,
一个 淋浴 的 切割 石头 — 山民 是 非常 直的 镜头 — 驾驶 他 离开 ,
一阵飞溅的石块——山民们枪法都很准——把他赶走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kuːli] [frɒm; frəm][ˌeɪ 'əʊ] - [tʃʌŋ] [snætʃt] [ðə; ði]['lɑːmə]['ɪntuː][ðə; ði] [stæm'piːd] .
and a coolie from Ao - chung snatched the lama into the stampede .
和 一个 苦力 从 奥 - 钟 抢夺 这 喇嘛 进入 这 踩踏 .
一名来自敖中镇的苦力将喇嘛拉入了踩踏人群中。

[ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['maʊntən] - ['dɑːknəs] .
All came about as swiftly as the sudden mountain - darkness .
全部 来了 关于 作为 迅速地 作为 这 突然 山 - 黑暗 .
这一切发生得如同山间骤然降临的黑暗一般迅速。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] , ” [jeld] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
“ They have taken the baggage and all the guns , ” yelled the Frenchman ,
“ 他们 有 已采取 这 行李 和 全部 这 枪支 , ” 大喊 这 法国人 ,
“他们把行李和所有枪支都拿走了！”法国人喊道。

['faɪərɪŋ]['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
firing blindly into the twilight .
射击 盲目地 进入 这 暮 .
在暮色中盲目射击。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['es'ei'aː] !
“ All right , sar !
“ 全部 正确的 , 萨尔 !

“好的，先生！”

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[doʊnt] [ʃuːt] .
Don't shoot .
不 射击 .

不要开枪。

[ai][gəʊ][tuː; tə]['reskjuː] , ” [ænd; ənd] - , ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,
I go to rescue , ” and Hurree , pounding down the slope ,
我 去 到 救援 , ” 和 - , 猛击 向下 这 坡 ,

我去营救,”然后胡里一边说着，一边从山坡上冲下来。

[kɑːst] [hɪm'self] ['bɒdɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [kɪm] ,
cast himself bodily upon the delighted and astonished Kim ,
投掷 他自己 身体上的 之上 这 高兴极了 和 惊讶 金 ,

他猛地扑向欣喜若狂、惊讶万分的金，

[huː] [wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breθləs] [foʊz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] .
who was banging his breathless foe's head against a boulder .
WHO 曾是 砰砰作响 他的 喘不过气 敌人的 头 反对 一个 巨石 .

他正将气喘吁吁的对手的头猛地撞向一块巨石。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlɪz] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['bɑːbuː][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
“ Go back to the coolies , ” whispered the Babu in his ear .
“ 去 后退 到 这 苦力 , ” 低声说道 这 巴布 在 他的 耳朵 .

“回你那帮苦力那儿去吧,”巴布在他耳边低语道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
“ They have the baggage .
“ 他们 有 这 行李 .

“他们背负着沉重的包袱。”

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪltə] [wɪð] [ðə; ði] [red] [tɒp] , [bʌt; bət] [lʊk] [θruː] [ɔːl] .
The papers are in the kilta with the red top , but look through all .
这 文件 是 在 这 基尔塔 和 这 红色的 顶部 , 但 看 通过 全部 .

文件在红色上衣的裙子里，但请全部查看。

[teɪk] [ðeə(r)] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [ðə; ði] - ([kɪŋz] ['letə(r)]) .
Take their papers , and specially the murasla (King's letter) .
拿 他们的 文件 , 和 特别 这 - (国王学院 信) .

拿走他们的文件，特别是国王的信函（murasla）。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['kʌmz] !
The other man comes !
这 其他 男人 来 !

另一个人来了！

” [kɪm] [tɔː(r)] [ʌp'hɪl] .
” Kim tore uphill .
” 金 撕裂 上坡 .

金奋力向上攀登。

[ə; eɪ]	[rɪ'vɒlvə(r)]	-	['bʊlɪt]	[ræŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rɒk]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kaʊəd]	['pɑːtrɪdʒ]	-	[waɪz]	.
A	**revolver**	**-**	**bullet**	**rang**	**on**	**a**	**rock**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**he**	**cowered**	**partridge**	**-**	**wise**	**.**
一个	左轮手枪	-	子弹	响铃	在	一个	岩石	经过	他的	边	，	和	他	畏缩	鹧鸪	-	明智的	.

一颗左轮手枪子弹击中了他身旁的一块岩石，他像鹧鸪一样蜷缩起来。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃuːt]	,	”	['ʃaʊtɪd]	-	,	“	[ðeɪ]	[wɪl]	[dɪ'send]	[ænd; ənd]	[ə'naɪəleɪt]	[ˌjuː 'es]	.
“	**If**	**you**	**shoot**	**,**	**”**	**shouted**	**Hurree**	**,**	**“**	**they**	**will**	**descend**	**and**	**annihilate**	**us**	**.**
“	如果	你	射击	，	”	喊叫	-	，	“	他们	将要	下降	和	歼灭	我们	.

“如果你开枪,”胡里喊道，“他们就会下来把我们消灭掉。”

[ai]	[hæv; həv]	['reskjuːd]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	,	['es'ei'aː]	.
I	**have**	**rescued**	**the**	**gentleman**	**,**	**sar**	**.**
我	有	获救	这	绅士	，	萨尔	.

我已经救出了这位先生，先生。

[ðɪs]	[ɪz]	[pə'tɪkjələli]	['deɪndʒərəs]	.	”
This	**is**	**particularly**	**dangerous**	**.**	**”**
这	是	特别	危险的	.	”

这尤其危险。

“	[baɪ]	[dʒəʊv]	!
“	**By**	**Jove**	**!**
“	经过	朱庇特	！

“天哪！ ”

”	[kɪm]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[hɑːd]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	.
”	**Kim**	**was**	**thinking**	**hard**	**in**	**English**	**.**
”	金	曾是	思维	难的	在	英语	.

“金正在用英语认真思考。”

“	[ðɪs]	[ɪz]	[dæm]	-	-	[taɪt]	[pleɪs]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[self]	-	[dɪ'fens]	.
“	**This**	**is**	**dam**	**'**	**-**	**tight**	**place**	**,**	**but**	**I**	**think**	**it**	**is**	**self**	**-**	**defence**	**.**
“	这	是	坝	-	-	紧的	地方	，	但	我	思考	它	是	自己	-	防御	.

“这里治安很差，但我认为这是自卫。”

”	[hiː; hi]	[felt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[gɪft]	,
”	**He**	**felt**	**in**	**his**	**bosom**	**for**	**Mahbub's**	**gift**	**,**
”	他	毛毡	在	他的	怀	为了	-	礼物	，

他把马赫布布的礼物抱在怀里，

[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːtnli]	—	[seɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['præktɪs]	[ʃɒts]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	['dezət]	,
and	**uncertainly**	**—**	**save**	**for**	**a**	**few**	**practice**	**shots**	**in**	**the**	**Bikanir**	**desert**	**,**
和	不确定性	—	节省	为了	一个	很少	实践	镜头	在	这	-	沙漠	，

除了在比卡尼尔沙漠进行的一些练习射击之外，一切都充满了不确定性。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[juːst]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gʌn]	—	['pʊld]	[ðə; ði]	['trɪgə(r)]	.
he	**had**	**never**	**used**	**the**	**little**	**gun**	**—**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
他	有	绝不	用过的	这	小的	枪	—	拉	这	扳机	.

他从未用过那把小枪——扣动了扳机。

“	[wɒt]	[dɪd]	[ai]	[seɪ]	,	['es'ei'aː]	!
“	**What**	**did**	**I**	**say**	**,**	**sar**	**!**
“	什么	做过	我	说	，	萨尔	！

“我说什么了，先生！ ”

”	[ðə; ði]	['bɑːbuː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[tɪəz]	.
”	**The**	**Babu**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**tears**	**.**
”	这	巴布	似乎	到	是	在	眼泪	.

“巴布似乎在哭泣。”

“ [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'sɪst] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] .
“ Come down here and assist to resuscitate .
“ 来 向下 这里 和 协助 到 复苏 .
“下来协助抢救。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
We are all up a tree , I tell you .
我们 是 全部 向上 一个 树 , 我 告诉 你 .
我告诉你，我们都处境艰难。

” [ðə; ði] [ʃɒts] [siːst] .
” The shots ceased .
” 这 镜头 停止 .
枪声停止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɪm] ['hʌrid] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði]
There was a sound of stumbling feet , and Kim hurried upward through the
那里 曾是 一个 声音 的 踉跄 脚 , 和 金 慌忙 向上 通过 这
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,
一阵脚步声传来，金在昏暗中匆匆向上走去。

['sweərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred] .
swearing like a cat — or a country - bred .
咒骂 喜欢 一个 猫 — 或者 一个 国家 - 繁殖 .
像猫一样骂人——或者像乡下人一样骂人。

“ [dɪd] [ðeɪ] [wuːnd] [ðiː] , ['kiːlə] ? ” [kɔːld] [ðə; ði]['lɑːmə] [ə'bʌv] [hɪm] .
“ Did they wound thee , chela ? ” called the lama above him .
“ 做过 他们 伤口 你 , 螯 ? ” 称为 这 喇嘛 多于 他 .
“弟子，他们伤到你了吗？”他上方的喇嘛问道。

“ [nəʊ] . [ænd; ənd] [ðaʊ] ?
“ No . And thou ?
“ 不 . 和 你 ?
“不。那你呢？ ”

” [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [fɜːrz] .
” He dived into a clump of stunted firs .
” 他 潜水 进入 一个 丛 的 发育不良 杉树 .
他一头扎进了一丛矮小的冷杉树里。

“ [ʌn'hɜːt] .
“ Unhurt .
“ 毫发无损 .
“未受伤。”

[kʌm] [ə'weɪ] .
Come away .
来 离开 .
走开。

[wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [ðiːz] [fəʊk][tuː; tə] - - ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [snəʊ] . ”
We go with these folk to Shamlegh - under - the - Snow . ”
我们 去 和 这些 民间 到 - - 在下面 - 这 - 雪 . ”
我们和这些人一起去雪下沙姆莱格。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] .
“ But not before we have done justice , ” a voice cried .
“ 但 不是 前 我们 有 完毕 正义 , ” 一个 嗓音 哭 .
“但在此之前，我们必须伸张正义，”一个声音喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɡɒt][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] - [ɡʌnz] — [ɔːl][fɔː(r)] .
“ I have got the Sahibs ' guns — all four .
“ 我 有 得到 这 先生们 - 枪支 — 全部 四 .

“我拿到了老爷们的枪——全部四把。”

[let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ] [daʊn] . ”
Let us go down . ”
让 我们 去 向下 . ”

我们下去吧。

“ [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] — [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ He struck the Holy One — we saw it !
“ 他 击 这 圣 一 — 我们 锯 它 !

“他击打了圣者——我们亲眼所见！”

['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['bærən] — ['aʊə(r)] [waɪvz] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][beə(r)] !
Our cattle will be barren — our wives will cease to bear !
我们的 牛 将要 是 荒芜 — 我们的 妻子们 将要 停止 到 熊 !

我们的牛将不再产仔——我们的妻子将不再生育！

[ðə; ði] [snəʊz] [wɪl] [slaɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɡəʊ] [həʊm] . . .
The snows will slide upon us as we go home . . .
这 雪 将要 滑动 之上 我们 作为 我们 去 家 . . .

当我们回家时，雪会滑落到我们身上……

[ə'tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ə'preʃn] [tuː] !
Atop of all other oppression too !
顶部 的 全部 其他 压迫 也 !

而且这还凌驾于其他一切压迫之上！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜː(r)] - [klʌmp] [fɪld] [wɪð] ['klæmə(r)] ['kuːlɪz] — ['pænɪk] - ['strɪkən] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]
” The little fir - clump filled with clamouring coolies — panic - stricken , and in their
” 这 小的 冷杉 - 丛 已填 和 喧闹 苦力 — 恐慌 - 受打击的 , 和 在 他们的
['terə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
terror capable of anything .
恐怖 有能力的 的 任何事物 .

“那片小小的杉树林里挤满了喧闹的苦力——他们惊恐万分，在恐惧中什么事都做得出来。”

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ˌeɪ 'əʊ] - [tʃʌŋ] [klɪkt] [ðə; ði] [briːtʃ] - [bəʊlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪm'peɪʃntli] ,
The man from Ao - chung clicked the breech - bolt of his gun impatiently ,
这 男人 从 奥 - 钟 点击 这 臀 - 螺栓 的 他的 枪 不耐烦地 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ɡəʊ][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
and made as to go downhill .
和 制成 作为 到 去 下坡 .

来自敖中的人不耐烦地扣动枪栓，准备下山。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['həʊli] [wʌn] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [ɡəʊ][fɑː(r)] .
“ Wait a little , Holy One ; they cannot go far .
“ 等待 一个 小的 , 圣 一 ; 他们 不能 去 远的 .

“请稍等片刻，圣者；他们走不了多远。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] , ” [sed] [hiː; hi] .
Wait till I return , ” said he .
等待 直到 我 返回 , ” 说 他 .

“等我回来再说，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)]
“ It is this person who has suffered wrong , ” said the lama , his hand over
“ 它 是 这 人 WHO 有 遭受 错误的 , ” 说 这 喇嘛 , 他的 手 超过
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

“这个人才是遭受冤屈的人，”喇嘛说着，用手捂住额头。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ For that very reason , ” was the reply .
“ 为了 那 非常 原因 , ” 曾是 这 回复 .
“正是因为这个原因,”对方回答道。

“ [ɪf] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ˌəuvə'luks] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] .
“ If this person overlooks it , your hands are clean .
“ 如果 这 人 俯瞰 它 , 你的 双手 是 干净的 .
“如果这个人忽略了这件事，你的手就干净了。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [jiː; ji][ə'kwaɪə(r)] ['merɪt] [baɪ] [ə'biːdiəns] . ”
Moreover , ye acquire merit by obedience . ”
而且 , 是的 获得 优点 经过 服从 . ”
此外，你们服从神明也能获得功德。

“ [weɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə] - [tə'geðə(r)] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Wait , and we will all go to Shamlegh together , ” the man insisted .
“ 等待 , 和 我们 将要 全部 去 到 - 一起 , ” 这 男人 坚持 .
“等等，我们一起去沙姆莱格,”那人坚持道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ]
For a moment , for just so long as it needs to stuff a cartridge
为了 一个 片刻 , 为了 只是 所以 长的 作为 它 需求 到 东西 一个 墨盒
['ɪntuː][ə; eɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] ,
into a breech - loader ,
进入 一个 臀 - 装载机 ,
就那么一会儿，仅仅为了把弹药装进后膛枪里，

[ðə; ði]['lɑːmə] ['hezɪteɪtɪd] .
the lama hesitated .
这 喇嘛 犹豫了一下 .
喇嘛犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
Then he rose to his feet , and laid a finger on the man's shoulder .
然后 他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 铺设 一个 手指 在 这 男人的 肩膀 .
然后他站起身，用一根手指按了按那人的肩膀。

“ [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] ?
“ Hast thou heard ?
“ 哈斯特 你 听到 ?
你听说了吗?

[ai] [seɪ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['kɪlɪŋ] — [ai] [huː] [wɒz; wəz] ['æbət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [zen] .
I say there shall be no killing — I who was Abbot of Such - zen .
我 说 那里 将 是 不 杀 — 我 WHO 曾是 方丈 的 这样的 - 禅 .
我曾是嵩禅寺的住持，我断言，不可杀戮。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lʌst] [ɒv; əv] [ðaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] ,
Is it any lust of thine to be re - born as a rat ,
是 它 任何 欲望 的 你的 到 是 关于 - 出生 作为 一个 鼠 ,
难道你渴望转世为鼠吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] — [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [miːn] [biːst] ?
or a snake under the eaves — a worm in the belly of the most mean beast ?
或者 一个 蛇 在下面 这 檐 — 一个 蠕虫 在 这 腹部 的 这 最多 意思是 兽 ?
或者屋檐下的蛇——最凶猛野兽腹中的虫子?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] —
Is it thy wish to —
是 它 你的 希望 到 —
你是否希望——

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ˌeɪ ˈəʊ] - [tʃʌŋ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [buːm] [laɪk]
" The man from Ao - chung fell to his knees , for the voice boomed like
" 这 男人 从 奥 - 钟 跌倒 到 他的 膝盖 , 为了 这 嗓音 蓬勃发展 喜欢
[ə; eɪ][tɪˈbet(ə)n][ˈdev(ə)l] - [gɒŋ] .
a Tibetan devil - gong .
一个 藏 魔鬼 - 锣 .

“来自敖冲的男子跪倒在地，因为那声音如同西藏的魔锣般轰鸣。”

" [ˌeɪ ˈaɪ] ! [ˌeɪ ˈaɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈspɪti] [men] .
" Ai ! ai ! " cried the Spiti men .
" 人工智能 ! 人工智能 ! " 哭 这 斯皮蒂 男人 .

“哎！ 哎！ ”斯皮蒂人喊道。

" [duː; də] [nɒt] [kɜːs] [ˌjuː ˈes] — [duː; də] [nɒt] [kɜːs] [hɪm] .
" Do not curse us — do not curse him .
" 做 不是 诅咒 我们 — 做 不是 诅咒 他 .

“不要诅咒我们——不要诅咒他。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ziːl] , [ˈhəʊli] [wʌn] ! . . .
It was but his zeal , Holy One ! . . .
它 曾是 但 他的 热情 , 圣 一 ! . . .

圣者啊，那不过是他的热忱罢了！……

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] , [fuːl] ! "
Put down the rifle , fool ! "
放 向下 这 步枪 , 傻子 ! "

放下枪，蠢货！

" [ˈæŋgə(r)][ɒn][ˈæŋgə(r)] !
" Anger on anger !
" 愤怒 在 愤怒 !

“怒火中烧！ ”

[ˈiːv(ə)l][ɒn][ˈiːv(ə)l] !
Evil on evil !
邪恶的 在 邪恶的 !

以恶制恶！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈkɪlɪŋ] .
There will be no killing .
那里 将要 是 不 杀 .

不会有杀戮。

[let] [ðə; ði] [priːst] - [ˈhitər] [gəʊ][ɪn] [ˈbɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ækts] .
Let the priest - beaters go in bondage to their own acts .
让 这 牧师 - 击球手 去 在 束缚 到 他们的 自己的 行为 .

让那些殴打神父的人为自己的行为承担后果吧。

[dʒʌst][ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [wiːl] , [ˈswɜːrvɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] !
Just and sure is the Wheel , swerving not a hair !
只是 和 当然 是 这 车轮 , 急转弯 不是 一个 头发 !

车轮公正可靠，丝毫不偏！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ˈmeni] [taɪmz] — [ɪn] [ˈtɔːment] .
They will be born many times — in torment .
他们 将要 是 出生 许多 时代 — 在 折磨 .

他们将多次重生——在痛苦中。

" [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ˈhevɪli] [ɒn] [kɪmz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" His head drooped , and he leaned heavily on Kim's shoulder .
" 他的 头 下垂 , 和 他 倾斜 重度 在 金氏 肩膀 .

他低下头，沉重地靠在金的肩膀上。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] [greɪt] ['iːv(ə)l] , ['kiːlə] ,
“ I have come near to great evil , chela ,
“ 我 有 来 靠近 到 伟大的 邪恶的 , 鳌 ,

“我已接近极大的邪恶，弟子，

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [ðæt] [ded] [hʌʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz] .
” he whispered in that dead hush under the pines .
” 他 低声说道 在 那 死的 嘘 在下面 这 松树 .

他在松树下死一般的寂静中低声说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ; [ænd; ənd] ['truːli] ,
“ I was tempted to loose the bullet ; and truly ,
“ 我 曾是 受诱惑 到 松动的 这 子弹 ; 和 真的 ,

“我当时很想把子弹射出去；真的，

[ɪn] [ti'bet] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . . .
in Tibet there would have been a heavy and a slow death for them . . .
在 西藏 那里 会 有 到过 一个 重的 和 一个 慢的 死亡 为了 他们 . . .

在西藏，他们会遭受痛苦而缓慢的死亡……

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] . . . [ə'pɒn][ðə; ði] [fleʃ] . . .
He struck me across the face . . . upon the flesh . . .
他 击 我 穿过 这 脸 . . . 之上 这 肉 . . .

他打了我一巴掌……打在我的肉体上……

” [hiː; hi][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [kɪm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['əʊvə(r)] -
” He slid to the ground , breathing heavily , and Kim could hear the over -
” 他 滑行 到 这 地面 , 呼吸 重度 , 和 金 可以 听到 这 超过 -
['drɪvn] [hɑːt] [bʌmp] [ænd; ənd] [tʃek] .
driven heart bump and check .
驱动 心 撞 和 查看 .

“他滑倒在地，大口喘着气，金能听到他剧烈跳动的心跳声。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˌeɪ 'əʊ] - [tʃʌŋ] [mæn] , [waɪl] [ðə; ði]
“ Have they hurt him to the death ? ” said the Ao - chung man , while the
“ 有 他们 伤害 他 到 这 死亡 ? ” 说 这 奥 - 钟 男人 , 尽管 这
['ʌðə(r)z] [stʊd] [mjuːt] .
others stood mute .
其他的 站立 沉默的 .

“他们把他打死了吗？”敖中人问道，其他人则沉默不语。

[kɪm] [nelt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] ['dedli] [fɪə(r)] .
Kim knelt over the body in deadly fear .
金 跪下 超过 这 身体 在 致命 害怕 .

金跪在尸体旁，恐惧万分。

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] , “ [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wiːknəs] .
“ Nay , ” he cried passionately , “ this is only a weakness .
“ 不 , ” 他 哭 热情地 , “ 这 是 仅有的 一个 弱点 .

“不，”他激动地喊道，“这只是弱点而已。”

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [kæmp] -
” Then he remembered that he was a white man , with a white man's camp -
” 然后 他 记得 那 他 曾是 一个 白色的 男人 , 和 一个 白色的 男人的 营 -
['fɪtɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
fittings at his service .
配件 在 他的 服务 .

“然后他想起自己是个白人，身上穿着白人的军用装备。”

“ ['əʊpən][ðə; ði] - !
“ Open the kiltas !
“ 打开 这 - !

“打开苏格兰短裙！”

[ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] . ”
The Sahibs may have a medicine . ”
这 先生们 可能 有 一个 药品 . ”

老爷们或许有药。”

“ [əʊ'həʊ] !
“ Oho !
“ 哦 !

“哦吼！

[ðen] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˌeɪ 'əʊ] - [tʃʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Then I know it , ” said the Ao - chung man with a laugh .
然后 我 知道 它 , ” 说 这 奥 - 钟 男人 和 一个 笑 .

“那我知道了,”敖中男子笑着说。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [wɒz; wəz][ai] - ['sɑːhɪbz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt]
“ Not for five years was I Yankling Sahib's shikarri without knowing that
“ 不是 为了 五 年 曾是 我 - 萨希布的 希卡里 没有 会心 那
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

“五年来，我从未在不懂医学的情况下为扬克林·萨希布狩猎。”

[ai] [tuː] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I too have tasted it .
我 也 有 尝过 它 .

我也尝过。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

” [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [tʃiːp] ['wɪski] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][səʊld][tuː; tə]
” He drew from his breast a bottle of cheap whisky — such as is sold to
” 他 画 从 他的 胸部 一个 瓶子 的 便宜的 威士忌酒 — 这样的 作为 是 卖 到
[ɪk'splɔːrərz][æt; ət] [lei] — [ænd; ənd] ['klevəli] [fɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɑːməz] [tiːθ] .
explorers at Leh — and cleverly forced a little between the lama's teeth .
探险家 在 列城 — 和 巧妙地 强制 一个 小的 之间 这 喇嘛的 牙齿 .

“他从胸前掏出一瓶廉价威士忌——就像列城卖给探险家的那种——然后巧妙地塞了一点到喇嘛的牙齿之间。

“ [səʊ][ai][dɪd] [wen] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'jɒnd] ['æstə(r)] .
“ So I did when Yankling Sahib twisted his foot beyond Astor .
“ 所以 我 做过 什么时候 - 萨希布 扭曲 他的 脚 超过 阿斯托 .

“所以当扬克林·萨希布扭伤脚踝越过阿斯托尔时，我就这么做了。”

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [feə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət]
I have already looked into their baskets — but we will make fair division at
我 有 已经 看起来 进入 他们的 篮子 — 但 我们 将要 制作 公平的 分配 在
- .
Shamlegh .
- .

我已经查看过他们的篮子了——但我们会在沙姆莱格公平分配。

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
Give him a little more .
给 他 一个 小的 更多的 .

再给他一点儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn] .
It is good medicine .
它 是 好的 药品 .

它是良药。

[fiːl] !
Feel !
感觉 !

感觉！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [gəʊz] ['betə(r)] [naʊ] .
His heart goes better now .
他的 心 去 更好的 现在 .

他现在心脏状况好多了。

[leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] .
Lay his head down and rub a little on the chest .
莱 他的 头 向下 和 擦 一个 小的 在 这 胸部 .

让他把头放下来，轻轻抚摸胸口。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [waɪl] [ai] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)]
If he had waited quietly while I accounted for the Sahibs this would never
如果 他 有 等待 悄悄 尽管 我 已记录 为了 这 先生们 这 会 绝不
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

如果他当时安静地等着我清点各位老爷的情况，这件事就不会发生了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [meɪ] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .
But perhaps the Sahibs may chase us here .
但 也许 这 先生们 可能 追赶 我们 这里 .

但或许老爷们会追着我们来到这里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] , [heɪ] ? ”
Then it would not be wrong to shoot them with their own guns , heh ? ”
然后 它 会 不是 是 错误的 到 射击 他们 和 他们的 自己的 枪支 , 呵呵 ? ”

那么用他们自己的枪射杀他们也无可厚非，是吗？

“ [wʌn] [ɪz] [peɪd] , [ai] [θɪŋk] , [ɔːl'redi] , ” [sed] [kɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ One is paid , I think , already , ” said Kim between his teeth .
“ 一 是 有薪酬的 , 我 思考 , 已经 , ” 说 金 之间 他的 牙齿 .

“我想，其中一个已经拿到报酬了，”金咬牙切齿地说。

“ [ai] [kɪkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [grɔɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
“ I kicked him in the groin as we went downhill .
“ 我 踢 他 在 这 腹股沟 作为 我们 去 下坡 .

“下坡的时候，我踢了他的腹股沟。”

[wʊd] [ai] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ! ”
Would I had killed him ! ”
会 我 有 被杀 他 ! ”

我真想杀了他！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['rɑːmpʊr] ,
“ It is well to be brave when one does not live in Rampur ,
“ 它 是 出色地 到 是 勇敢的 什么时候 一 做 不是 居住 在 拉姆普尔 ,

“如果不住在兰普尔，勇敢一点是好事。”

” [sed] [wʌn] [huːz] [hʌt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːdʒəz] ['rɪkəti] ['pæləs] .
” said one whose hut lay within a few miles of the Rajah's rickety palace .
” 说 一 谁 小屋 躺 之内 一个 很少 英里 的 这 拉贾的 摇摇晃晃的 宫殿 .

“一位住在距离拉贾摇摇欲坠的宫殿几英里远的茅屋里的人说道。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [nʌn] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː 'es] [æz; əz]
“ If we get a bad name among the Sahibs , none will employ us as
“ 如果 我们 得到 一个 坏的 姓名 之中 这 先生们 , 没有任何 将要 采用 我们 作为
['eni] [mɔː(r)] . ”
shikarris any more . ”
希卡里斯 任何 更多的 . ”

“如果我们在老爷们中间名声不好，就不会再有人雇用我们当猎人了。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɑːŋgrɛzi] [sɑːb; 'sɑːhɪb] — [nɒt] ['meri] - ['maɪndɪd] [men] [laɪk] -
“ Oh , but these are not Angrezi Sahibs — not merry - minded men like Fostum
“ 哦 , 但 这些 是 不是 安格雷齐 先生们 — 不是 欢乐 - 有思想 男人 喜欢 -
[sɑːb; 'sɑːhɪb][ɔː(r)] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
Sahib or Yankling Sahib .
萨希布 或者 - 萨希布 .

“哦，但这些人不是英国绅士——不是像福斯图姆先生或扬克林先生那样开朗的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrənəz] — [ðeɪ] ['kænɒt] [spiːk] [ɑːŋgrɛzi] [æz; əz] [duː; də] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
They are foreigners — they cannot speak Angrezi as do Sahibs .
他们 是 外国人 — 他们 不能 说话 安格雷齐 作为 做 先生们 .

他们是外国人——他们不会像老爷们那样说英语。

” [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɑːmə] [kɔːf] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] , ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzəri] .
” Here the lama coughed and sat up , groping for the rosary .
” 这里 这 喇嘛 咳嗽 和 卫星 向上 , 摸索 为了 这 念珠 .

“喇嘛咳嗽了一声，坐了起来，摸索着寻找念珠。”

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] ['kɪlɪŋ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ There shall be no killing , ” he murmured .
“ 那里 将 是 不 杀 , ” 他 低声说道 .

“禁止杀戮,”他低声说道。

“ [dʒʌst] [ɪz] [ðə; ði] [wiːl] !
“ Just is the Wheel !
“ 只是 是 这 车轮 !

“这就是轮子！”

['iːv(ə)l] [ɒn] ['iːv(ə)l] — ”
Evil on evil — ”
邪恶的 在 邪恶的 — ”

以恶制恶——”

“ [neɪ] , ['həʊli] [wʌn] .
“ Nay , Holy One .
“ 不 , 圣 一 .

“不，圣者。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] .
We are all here .
我们 是 全部 这里 .

我们都在这里。

” [ðə; ði] [ˌeɪ 'əʊ] - [tʃʌŋ] [mæn] ['tɪmɪdli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” The Ao - chung man timidly patted his feet .
” 这 奥 - 钟 男人 胆怯地 轻拍 他的 脚 .

“敖中男子怯怯地拍着脚。”

“ [ɪk'sept] [baɪ] [ðaɪ] ['ɔːdə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sleɪn] .
“ Except by thy order , no one shall be slain .
“ 除了 经过 你的 命令 , 不 一 将 是 被杀 .

“除非奉你的命令，否则任何人不得被杀。”

[rest] [ə'waɪl] .
Rest awhile .
休息 一会儿 .

休息一会儿。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] , [wiː; wi][gəʊ]
We will make a little camp here , and later , as the moon rises , we go
我们 将要 制作 一个 小的 营 这里 , 和 之后 , 作为 这 月亮 上升 , 我们 去
[tuː; tə] - - ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [snəʊ] . ”
to Shamlegh - under - the - Snow . ”
到 - - 在下面 - 这 - 雪 . ”

我们将在这里扎营，稍后，等月亮升起的时候，我们就去雪下沙姆莱格。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] , ” [sed] [ə; eɪ]['spɪti][mæn] [sen'tenʃəsli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [sliːp] . ”
“ After a blow , ” said a Spiti man sententiously , “ it is best to sleep . ”
“ 后 一个 吹 , ” 说 一个 斯皮蒂 男人 义正言辞地 , “ 它 是 最好的 到 睡觉 . ”

“挨了一击之后，”一位斯皮蒂男子意味深长地说，“最好是睡觉。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪzinəs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ,
“ There is , as it were , a dizziness at the back of my neck ,
“ 那里 是 , 作为 它 是 , 一个 头晕 在 这 后退 的 我的 脖子 ,

“我感觉后颈好像有点晕眩，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and a pinching in it .
和 一个 捏 在 它 .

里面还有一丝捏感。

[let] [ˌem 'iː] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɒn] [ðaɪ] [læp] , ['kiːlə] .
Let me lay my head on thy lap , chela .
让 我 躺 我的 头 在 你的 膝 , 螯 .

让我把头枕在你的腿上，弟子。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][nɒt] [friː] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] . . .
I am an old man , but not free from passion . . .
我 是 一个 老的 男人 , 但 不是 自由的 从 热情 . . .

我虽已年迈，但激情依旧不减……

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”
We must think of the Cause of Things . ”
我们 必须 思考 的 这 原因 的 事物 . ”

我们必须思考万物的原因。

“ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['blæŋkit] .
“ Give him a blanket .
“ 给 他 一个 毯子 .

给他一条毯子。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [lest] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [siː] . ”
We dare not light a fire lest the Sahibs see . ”
我们 敢 不是 光 一个 火 免得 这 先生们 看 . ”

我们不敢生火，免得被老爷们看见。

“ ['betə(r)] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - .
“ Better get away to Shamlegh .
“ 更好的 得到 离开 到 - .

“最好逃到沙姆莱格去。”

[nʌn] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - .
None will follow us to Shamlegh .
没有任何 将要 跟随 我们 到 - .

没有人会跟我们去沙姆莱格。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['rɑːmpʊr] [mæn] .
" This was the nervous Rampur man .
" 这 曾是 这 紧张的 拉姆普尔 男人 .

"这是来自兰普尔的紧张男子。"

" [ai][hæv; həv] [biːn] - ['sɑːhɪbz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] - ['sɑːhɪbz] .
" I have been Fostum Sahib's shikarri , and I am Yankling Sahib's shikarri .
" 我 有 到过 - 萨希布的 希卡里 , 和 我 是 - 萨希布的 希卡里 .

"我曾是福斯图姆先生的猎人，现在也是扬克林先生的猎人。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [naʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] - (
I should have been with Yankling Sahib now but for this cursed beegar (
我 应该 有 到过 和 - 萨希布 现在 但 为了 这 被诅咒的 - (
[ðə; ði] [kɔː'veɪ]) .
the corvée) .
这 宦官) .

要不是这该死的苦役，我现在本该和扬克林·萨希布在一起了。

[let] [tuː] [men] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [lest] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][duː; də][mɔː(r)] ['fuːlɪʃnəs] .
Let two men watch below with the guns lest the Sahibs do more foolishness .
让 二 男人 手表 以下 和 这 枪支 免得 这 先生们 做 更多的 愚蠢 .

派两个人守在下面，用枪指着，免得老爷们再干蠢事。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ðɪs] ['həʊli] [wʌn] .
I shall not leave this Holy One .
我 将 不是 离开 这 圣 一 .

我不会离开这位圣者。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːmə] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'waɪl] ,
" They sat down a little apart from the lama , and , after listening awhile ,
" 他们 卫星 向下 一个 小的 除 从 这 喇嘛 , 和 , 后 聆听 一会儿 ,

"他们与喇嘛稍远一些的地方坐了下来，听了一会儿之后，

[pɑːst] [raʊnd] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [paɪp] [huːz] [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn]
passed round a water - pipe whose receiver was an old Day and Martin
通过了 圆形的 一个 水 - 管道 谁 接收者 曾是 一个 老的 天 和 马丁
['blækɪŋ] - ['bɒt(ə)l] .
blacking - bottle .
黑化 - 瓶子 .

传阅着一根水管，它的接收器是一个老式的戴伊和马丁牌鞋油瓶。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['tʃɑːkəʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]
The glow of the red charcoal as it went from hand to hand lit up the
这 辉光 的 这 红色的 木炭 作为 它 去 从 手 到 手 点燃向上 这
['nærəʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

红色木炭在手中传递时散发出的光芒照亮了狭窄的通道。

['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [haɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,
blinking eyes , the high Chinese cheek - bones ,
眨眼 眼睛 , 这 高的 中国人 脸颊 - 骨头 ,

眨动的眼睛，中国人特有的高颧骨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [θrəʊt] [ðæt] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['dʌfl] [fəʊldz] [raʊnd] [ðə; ði]
and the bull - throats that melted away into the dark duffle folds round the
和 这 公牛 - 喉咙 那 融化 离开 进入 这 黑暗的 旅行包 折叠 圆形的 这
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

还有那些消失在肩上深色粗呢大衣褶皱里的牛喉草。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['kɒbəʊld] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['mædʒɪk] [maɪn] — ['nəʊmiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['kɒŋkleɪv] .
They looked like kobolds from some magic mine — gnomes of the hills in conclave .
他们 看起来 喜欢 狗头人 从 一些 魔法 矿 — 地精 的 这 丘陵 在 秘密会议 .

他们看起来像是来自某个魔法矿井的狗头人——山丘上的侏儒在密会中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
And while they talked ,
和 尽管 他们 谈话 ，

他们交谈的时候，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['wɔːtəz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [dɪ'mɪnɪʃt] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] - [frɒst] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [klɑːgd] [ðə; ði] [ɹ'ʌnəlz] .
the voices of the snow - waters round them diminished one by one as the night - frost choked and clogged the runnels .
这 声音 的 这 雪 - 水 圆形的 他们 减少 一 经过 一 作为 这 夜晚 - 霜 窒息 和 堵塞 这 沟渠 .

随着夜间霜冻堵塞了溪流，周围雪水的潺潺声渐渐消失。

“ [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['spɪti] [mæn][əd'maɪərɪŋ] .
“ How he stood up against us ! ” said a Spiti man admiring .
“ 如何 他 站立 向上 反对 我们 ！ ” 说 一个 斯皮蒂 男人 钦佩 .

“他竟然敢和我们对抗！”一位斯皮蒂男子赞叹道。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [æn; ən][əʊld]['aɪbeks] , [aʊt] [lə'dɑːk] - [wei] , [ðæt] [duː'pɒnt][sɑːb; 'sɑːhɪb] [mɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [ʃɒt] ,
“ I remember an old ibex , out Ladakh - way , that Dupont Sahib missed on a shoulder - shot ,
“ 我 记住 一个 老的 野山羊 ， 出去 拉达克 - 方式 ， 那 杜邦 萨希布 错过 在 一个 肩膀 - 射击 ，

“我记得在拉达克一带，杜邦先生曾用肩部射击一只老野山羊，但没打中。”

['sev(ə)n] ['siːz(ə)nz] [bæk] , ['stændɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
seven seasons back , standing up just like him .
七 季节 后退 ， 常设 向上 只是 喜欢 他 .

七个赛季前，他就像他一样站了起来。

[duː'pɒnt][sɑːb; 'sɑːhɪb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] . ”
Dupont Sahib was a good shikarri . ”
杜邦 萨希布 曾是 一个 好的 希卡里 . ”

杜邦·萨希卜是一位优秀的 shikarri。”

“ [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
“ Not as good as Yankling Sahib .
“ 不是 作为 好的 作为 - 萨希布 .

“不如扬克林先生。”

” [ðə; ði][ˌeɪ 'əʊ] - [tʃʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
” The Ao - chung man took a pull at the whisky - bottle and passed it over .
” 这 奥 - 钟 男人 采取 一个 拉 在 这 威士忌酒 - 瓶子 和 通过了 它 超过 .

“敖中男子喝了一口威士忌酒瓶，然后递了过去。”

“ [naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] — [ən'les] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] .
“ Now hear me — unless any other man thinks he knows more .
“ 现在 听到 我 — 除非 任何 其他 男人 思考 他 知道 更多的 .

“现在听我说——除非有其他人认为自己比我懂得更多。”

” [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] [ʌp] .
” The challenge was not taken up .
” 这 挑战 曾是 不是 已采取 向上 .
“挑战没有被接受。”

“ [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] - [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] .
“ We go to Shamlegh when the moon rises .
“ 我们 去 到 - 什么时候 这 月亮 上升 .
“月亮升起的时候，我们就去沙姆莱格。”

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['feəli] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
There we will fairly divide the baggage between us .
那里 我们 将要 相当 划分 这 行李 之间 我们 .
我们会公平地分配行李。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kɑːrtrɪdʒɪz] . ”
I am content with this new little rifle and all its cartridges . ”
我 是 内容 和 这 新的 小的 步枪 和 全部 它是 墨盒 . ”
我对这支新步枪及其所有弹药都很满意。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [beəz] ['əʊnli] [bæd] [ɒn] [ðaɪ] ['həʊldɪŋ] ? [sed] [ə; eɪ] [meit] , ['sʌkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪp] .
“ Are the bears only bad on thy holding ? said a mate , sucking at the pipe .
“ 是 这 熊 仅有的 坏的 在 你的 保持 ? 说 一个 伴侣 , 吸吮 在 这 管道 .
“熊只在你那块地上肆虐吗？”一个同伴一边吸着烟斗一边说道。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [mʌsk] - [pɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [sɪks] [ruː'piːz] [ə'piːs] [naʊ] ,
“ No ; but musk - pods are worth six rupees apiece now ,
“ 不 ; 但 麝香 - 豆荚 是 值得 六 卢比 一块 现在 ,
“不，但现在麝香荚每个值六卢比。”

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
and thy women can have the canvas of the tents and some of
和 你的 女性 能 有 这 帆布 的 这 帐篷 和 一些 的
[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [gɪə(r)] .
the cooking - gear .
这 烹饪 - 齿轮 .
你的妇女们可以得到帐篷的帆布和一些炊具。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] - [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
We will do all that at Shamlegh before dawn .
我们 将要 做 全部 那 在 - 前 黎明 .
我们将在黎明前在沙姆莱格完成所有这些事情。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] ['aʊə(r)] [weɪz] ,
Then we all go our ways ,
然后 我们 全部 去 我们的 方式 ,
然后我们各自散去。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] ['teɪkən] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðiːz] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [huː]
remembering that we have never seen or taken service with these Sahibs , who
记住 那 我们 有 绝不 已见 或者 已采取 服务 和 这些 先生们 , WHO
[meɪ] ,
may ,
可能 ,
谨记我们从未见过或曾为这些先生们服务，他们或许……

[ɪn'diːd] , [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] . ”
indeed , say that we have stolen their baggage . ”
的确 , 说 那 我们 有 被盗 他们的 行李 . ”
确实，可以说我们偷了他们的行李。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['aʊə(r)]['rɑːdʒə] [seɪ] ? ”
“ That is well for thee , but what will our Rajah say ? ”
“ 那 是 出色地 为了 你 , 但 什么 将要 我们的 拉惹 说 ? ”

“这对你来说是好事，但我们的拉贾会怎么说呢? ”

“ [huː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [hɪm] ?
“ Who is to tell him ?
“ WHO 是 到 告诉 他 ?

谁来告诉他?

[ðəʊz] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [huː] ['kænɒt] [spiːk] ['aʊə(r)] [tɔːk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['bɑːbuː] ,
Those Sahibs , who cannot speak our talk , or the Babu ,
那些 先生们 , WHO 不能 说话 我们的 讲话 , 或者 这 巴布 ,

那些老爷，不会说我们的话，或者巴布，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] ?
who for his own ends gave us money ?
WHO 为了 他的 自己的 结束 给予 我们 钱 ?

谁为了自己的私利给了我们钱?

[wɪl] [hiː; hi] [liːd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
Will he lead an army against us ?
将要 他 带领 一个 军队 反对 我们 ?

他会率军对抗我们吗?

[wɒt] ['evɪdəns] [wɪl] [rɪ'meɪn] ?
What evidence will remain ?
什么 证据 将要 保持 ?

哪些证据会留下来?

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ɒn] - - ['mɪdn] , [weə(r)] [nəʊ][mæn]
That we do not need we shall throw on Shamlegh - midden , where no man
那 我们 做 不是 需要 我们 将 扔 在 - - 粪堆 , 在哪里 不 男人
[hæz; həz] [jet] [set] [fʊt] . ”
has yet set foot . ”
有 然而 放 脚 . ”

我们不需要的东西就扔到沙姆利垃圾堆上去，那里还没有人踏足过。”

“ [huː] [ɪz][æt; ət] - [ðɪs] ['sʌmə(r)] ?
“ Who is at Shamlegh this summer ?
“ WHO 是 在 - 这 夏天 ?

“今年夏天谁在沙姆利? ”

” [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [hʌt] . ”
” The place was only a grazing centre of three or four huts . ”
” 这 地方 曾是 仅有的 一个 放牧 中心 的 三 或者 四 小屋 . ”

“那地方只不过是一个有三四间小屋的放牧中心。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] - .
“ The Woman of Shamlegh .
“ 这 女士 的 - .

“沙姆莱格的女人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][sɑːb; 'sɑːhɪb] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .
She has no love for Sahibs , as we know .
她 有 不 爱 为了 先生们 , 作为 我们 知道 .

我们都知道，她对老爷们没有丝毫好感。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kæn; kən] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nts] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]
The others can be pleased with little presents ; and here is enough for
这 其他的 能 是 高兴 和 小的 礼物 ; 和 这里 是 足够的 为了
[ˌjuː ˈes] [ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

其他人收到小礼物就会很高兴；而这些礼物足够我们所有人享用了。

” [hiː; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [fæt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈbɑːskɪt] .
” He patted the fat sides of the nearest basket .
” 他 轻拍 这 胖的 侧面 的 这 最近的 篮子 .

他拍了拍最近那个篮子的厚实两侧。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ”
“ But — but — ”
“ 但 — 但 — ”

“但是——但是——”

“ [ai] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
“ I have said they are not true Sahibs .
“ 我 有 说 他们 是 不是 真的 先生们 .

“我说过他们不是真正的老爷。”

[ɔːl] [ðeə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [bəˈzɑː(r)] [æt; ət] [lei] .
All their skins and heads were bought in the bazar at Leh .
全部 他们的 皮肤 和 头部 是 买 在 这 集市 在 列城 .

他们的皮毛和头颅都是在列城集市上买的。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [mɑːrks] .
I know the marks .
我 知道 这 标记 .

我知道这些分数。

[ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jiː; ji] [lɑːst] [mɑːtʃ] . ”
I showed them to ye last march . ”
我 显示 他们 到 是的 最后的 行进 . ”

去年三月我给你们看过了。

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɔːt] [skɪnz] [ænd; ənd] [hedz] .
They were all bought skins and heads .
他们 是 全部 买 皮肤 和 头部 .

他们都是买来的兽皮和人头。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [mɒθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Some had even the moth in them .
一些 有 甚至 这 蛾 在 他们 .

有些里面甚至还有飞蛾。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ˈɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeɪ ˈəʊ] - [tʃʌŋ] [mæn] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] .
” That was a shrewd argument , and the Ao - chung man knew his fellows .
” 那 曾是 一个 精明 争论 , 和 这 奥 - 钟 男人 知道 他的 伙伴们 .

“那是一个精明的论点，而且敖中人很了解他的同伴。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ,
“ If the worst comes to the worst , I shall tell Yankling Sahib ,
“ 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 我 将 告诉 - 萨希布 ,

“如果情况变得最糟，我会告诉扬克林先生，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] .
who is a man of a merry mind , and he will laugh .
WHO 是 一个 男人 的 一个 欢乐 头脑 , 和 他 将要 笑 .

一个心地善良的人，他会开怀大笑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] ['eni] [rɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] .
We are not doing any wrong to any Sahibs whom we know .
我们 是 不是 正在做 任何 错误的 到 任何 先生们 谁 我们 知道 .

我们没有对我们认识的任何一位老爷做任何不好的事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [priːst] - ['hitər] .
They are priest - beaters .
他们 是 牧师 - 击球手 .

他们是殴打神父的人。

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] .
They frightened us .
他们 害怕 我们 .

他们吓到我们了。

[wiː; wi] [fled] !
We fled !
我们 逃亡 !

我们逃走了！

[huː] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ?
Who knows where we dropped the baggage ?
WHO 知道 在哪里 我们 掉落 这 行李 ?

谁知道我们把行李丢在哪儿了?

[duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [pə'mɪt] [daʊn] - ['kʌntri] [pə'liːs] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɔːl]
Do ye think Yankling Sahib will permit down - country police to wander all
做 是的 思考 - 萨希布 将要 允许 向下 - 国家 警察 到 漫步 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
over the hills ,
超过 这 丘陵 ,

你认为美国佬会允许乡下的警察在山里到处乱窜吗?

[dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ?
disturbing his game ?
令人不安 他的 游戏 ?

打扰他玩游戏?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm] ['simlə] [tuː; tə] ['tʃiːni] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]
It is a far cry from Simla to Chini , and farther from Shamlegh to
它 是 一个 远的 哭 从 西姆拉 到 奇尼 , 和 更远 从 - 到
- - ['mɪdn] . ”
Shamlegh - midden . ”
- - 粪堆 . ”

从西姆拉到奇尼路途遥远，从沙姆莱格到沙姆莱格垃圾场更是天壤之别。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] ['kæri] [ðə; ði][bɪg] [kɪltə] .
“ So be it , but I carry the big kilta .
“ 所以 是 它 , 但 我 携带 这 大的 基尔塔 .

“那就这样吧，但我背着大苏格兰短裙。”

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] [red] [tɒp] [ðæt] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [pæk] [ðəm'selvz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . ”
The basket with the red top that the Sahibs pack themselves every morning . ”
这 篮子 和 这 红色的 顶部 那 这 先生们 盒 他们自己 每一个 早晨 . ”

就是老爷们每天早上自己打包的那个红色盖子的篮子。

“ [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] , ” [sed] [ðə; ði] - [mæn] [əˈdrɔɪtli] , “ [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɑːb; ˈsɑːhɪb]
“ Thus it is proved , ” said the Shamlegh man adroitly , “ that they are Sahibs
“ 因此 它 是 已证实 , ” 说 这 - 男人 巧妙地 , “ 那 他们 是 先生们
[ɒv; əv][nəʊ] [əˈkaʊnt] .
of no account .
的 不 帐户 .

“由此可见，”沙姆莱格人巧妙地说，“他们是无足轻重的老爷。”

[huː] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ɔː(r)] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ,
Who ever heard of Fostum Sahib , or Yankling Sahib ,
WHO 曾经 听到 的 - 萨希布 , 或者 - 萨希布 ,

谁听说过福斯图姆·萨希布，或者扬克林·萨希布?

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [piːl] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [ðæt] [sɪts] [ʌp] [ɒv; əv] [naɪts] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈserəʊ] — [ai] [seɪ] ,
or even the little Peel Sahib that sits up of nights to shoot serow — I say ,
或者 甚至 这 小的 果皮 萨希布 那 坐着 向上 的 夜晚 到 射击 鬣蜥 — 我 说 ,

甚至连那个夜不眠不休地守着猎杀羚羊的小皮尔·萨希布——我说，

[huː] , [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊn] - [ˈkʌntri]
who , ever heard of these Sahibs coming into the hills without a down - country
WHO , 曾经 听到 的 这些 先生们 未来 进入 这 丘陵 没有 一个 向下 - 国家
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

谁听说过这些老爷们儿不带下山的厨师就上山的?

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeərə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [wel] - [peɪd] , [haɪ] - [ˈhændɪd]
and a bearer , and — and all manner of well - paid , high - handed
和 一个 持有人 , 和 — 和 全部 方式 的 出色地 - 有薪酬的 , 高的 - 递交
[ænd; ənd] [əˈpresɪv] [fəʊk][ɪn][ðeə(r)][teɪl] ?
and oppressive folk in their tail ?
和 压迫性的 民间 在 他们的 尾巴 ?

还有一个搬运工，以及——以及他们身后形形色色的高薪、专横跋扈、压迫成性的人?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] ?
How can they make trouble ?
如何 能 他们 制作 麻烦 ?

他们怎么能制造麻烦呢?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪltə] ? ”
What of the kilta ? ”
什么 的 这 基尔塔 ? ”

那件基尔塔裙呢?

“ [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːd] — [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [ɪn]
“ Nothing , but that it is full of the Written Word — books and papers in
“ 没有什么 , 但 那 它 是 满的 的 这 书面 单词 — 图书 和 文件 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊt] ,
which they wrote ,
哪个 他们 写道 ,

“除了里面充满了文字——他们写下的书籍和文件之外，什么也没有。”

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] , [æz; əz][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] . ”
and strange instruments , as of worship . ”
和 奇怪的 仪器 , 作为 的 崇拜 . ”

以及一些奇异的乐器，像是用于祭祀的。”

“ - - [ˈmɪdn] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”
“ Shamlegh - midden will take them all . ”
“ - - 粪堆 将要 拿 他们 全部 . ”

“沙姆利格米登会把他们都吞噬。”

“ [truː] !

“ True !

“ 真的 !

“真的！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] - [gɒdz] [ˌðeə'baɪ] !

But how if we insult the Sahibs ' Gods thereby !

但 如何 如果 我们 侮辱 这 先生们 - 神 从而 !

但如果我们因此侮辱了老爷们的神灵，那该怎么办！

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

I do not like to handle the Written Word in that fashion .

我 做 不是 喜欢 到 处理 这 书面 单词 在 那 时尚 .

我不喜欢用那种方式处理文字。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [brɑːs] ['aɪdəlz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

And their brass idols are beyond my comprehension .

和 他们的 黄铜 偶像 是 超过 我的 理解 .

他们的铜像我无法理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第19/22页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈplʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [hɪl] - [fəʊk] . ”
It is no plunder for simple hill - folk . ”
它 是 不 掠夺 为了 简单的 爬坡道 - 民间 . ”

对于淳朴的山民来说，这算不上什么掠夺。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪl] [sliːp] .
“ The old man still sleeps .
“ 这 老的 男人 仍然 睡觉 .

“老人还在沉睡。”

[ˌeɪtʃ es ˈtiː] !
Hst !
hst !

哈！

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][hɪz; ɪz] [ˈkiːlə] .
We will ask his chela .
我们 将要 问 他的 鳌 .

我们会问问他的弟子。

” [ðə; ði][ˌeɪ ˈəʊ] - [tʃʌŋ] [mæn] [rɪˈfreʃt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sweld] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈliːdəʃɪp] .
” The Ao - chung man refreshed himself , and swelled with pride of leadership .
” 这 奥 - 钟 男人 焕然一新 他自己 , 和 肿胀 和 自豪 的 领导 .

“敖中男子精神焕发，心中充满了领导的自豪感。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ə; eɪ] [kɪltə] [huːz] [ˈneɪtʃə(r)][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . ”
“ We have here , ” he whispered , “ a kilta whose nature we do not know . ”
“ 我们 有 这里 , ” 他 低声说道 , “ 一个 基尔塔 谁 自然 我们 做 不是 知道 . ”

“我们这里有一只基尔塔鱼,”他低声说道，“我们不知道它的来历。”

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] , ” [sed] [kɪm] [ˈkɔːʃəsli] .
“ But I do , ” said Kim cautiously .
“ 但 我 做 , ” 说 金 谨慎地 .

“但我确实有,”金谨慎地说。

[ðə; ði][ˈlɑːmə] [druː] [breθ] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈiːzi] [sliːp] , [ænd; ənd] [kɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
The lama drew breath in natural , easy sleep , and Kim had been thinking of
这 喇嘛 画 气息 在 自然的 , 简单的 睡觉 , 和 金 有 到过 思维 的
- [lɑːst] [wɜːdz] .
Hurree's last words .
- 最后的 字 .

喇嘛在自然而轻松的睡眠中缓缓呼吸，而金一直在想着胡瑞的遗言。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ˈrevərəns]
As a player of the Great Game , he was disposed just then to reverence
作为 一个 玩家 的 这 伟大的 游戏 , 他 曾是 处置 只是 然后 到 尊敬
[ðə; ði][ˈbɑːbuː] .
the Babu .
这 巴布 .

作为大博弈的参与者，他当时就倾向于尊敬巴布。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kɪltə] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [tɒp] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,
“ It is a kilta with a red top full of very wonderful things ,
“ 它 是 一个 基尔塔 和 一个 红色的 顶部 满的 的 非常 精彩的 事物 ,

这是一件红色上衣的苏格兰短裙，里面装满了非常精美的东西。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [baɪ] [fuːlz] . ”
not to be handled by fools . ”
不是 到 是 处理 经过 傻瓜 . ”

愚蠢之人切勿轻举妄动。

“ [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɜːd(ə)n] .
“ I said it ; I said it , ” cried the bearer of that burden .
“ 我 说 它 ; 我 说 它 , ” 哭 这 持有人 的 那 负担 .

“我说过了，我说过了！”背负着重担的人喊道。

“ ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌjuː ˈes] ? ”
“ Thinkest thou it will betray us ? ”
“ 思考 你 它 将要 背叛 我们 ? ”

你认为它会背叛我们吗?

“ [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Not if it be given to me .
“ 不是 如果 它 是 给定 到 我 .

“除非别人赐给我，否则我不会。”

[ai][kæn; kən] [drɔː] [aʊt] [ɪts]['mædʒɪk] .
I can draw out its magic .
我 能 画 出去 它是 魔法 .

我可以激发它的魔力。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [greɪt] [hɑːm] . ”
Otherwise it will do great harm . ”
否则 它 将要 做 伟大的 伤害 . ”

否则会造成很大的危害。

“ [ə; eɪ] [priːst] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
“ A priest always takes his share .
“ 一个 牧师 总是 需要 他的 分享 .

“牧师总是要拿走他应得的那一份。”

” ['wɪski] [wɒz; wəz] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪ ˈəʊ] - [tʃʌŋ] [mæn] .
” Whisky was demoralizing the Ao - chung man .
” 威士忌酒 曾是 令人沮丧的 这 奥 - 钟 男人 .

“威士忌让敖中男子意志消沉。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ It is no matter to me .
“ 它 是 不 事情 到 我 .

“这对我来说无关紧要。”

” [kɪm] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - ['kʌntri] .
” Kim answered , with the craft of his mother - country .
” 金 回答 , 和 这 工艺 的 他的 母亲 - 国家 .

金用他祖国的传统技艺回答道。

“ [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] ! ”
“ Share it among you , and see what comes ! ”
“ 分享 它 之中 你 , 和 看 什么 来 ! ”

“你们分着吃，看看会发生什么！”

“ [nɒt] [ai] . [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒestɪŋ] .
“ Not I . I was only jesting .
“ 不是 我 . 我 曾是 仅有的 开玩笑 .

“不是我。我只是开玩笑。”

[gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
Give the order .
给 这 命令 .

下达命令。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
There is more than enough for us all .
那里 是 更多的 比 足够的 为了 我们 全部 .

足够我们所有人用的。

[wiː; wi][gəʊ]['aʊə(r)] [wei] [frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .
We go our way from Shamlegh in the dawn .
我们 去 我们的 方式 从 - 在 这 黎明 .

我们黎明时分从沙姆莱格出发。

” [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] ['ɑːtləs] ['lɪt(ə)l][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,
” They arranged and re - arranged their artless little plans for another hour ,
” 他们 安排 和 关于 - 安排 他们的 不矫揉造作 小的 计划 为了 其他 小时 ,

他们又花了一个小时反复安排他们那些拙劣的小计划。

[waɪl] [kɪm] ['ʃivə] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [praɪd] .
while Kim shivered with cold and pride .
尽管 金 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 自豪 .

金正因寒冷和骄傲而瑟瑟发抖。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
The humour of the situation tickled the Irish and the Oriental in his soul .
这 幽默 的 这 情况 挠痒 这 爱尔兰 和 这 东方 在 他的 灵魂 .

这件事的幽默之处逗乐了他灵魂深处的爱尔兰人和东方人。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Here were the emissaries of the dread Power of the North ,
这里 是 这 使者 的 这 恐惧 力量 的 这 北 ,

这里是可怕的北方势力的使者。

['veri] ['pɒsəbli] [æz; əz] [greɪt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd][æz; əz] [mə'huːb] [ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] , ['sʌd(ə)nli]
very possibly as great in their own land as Mahbub or Colonel Creighton , suddenly
非常 可能 作为 伟大的 在 他们的 自己的 土地 作为 马赫布布 或者 上校 克雷顿 , 突然
['smɪtn] ['helpləs] .
smitten helpless .
迷恋 无助 .

很可能像马赫布布或克雷顿上校一样在自己的土地上功勋卓著，却突然变得无助起来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['praɪvətli] [njuː] , [wʊd] [biː; bi] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
One of them , he privately knew , would be lame for a time .
一 的 他们 , 他 私下 知道 , 会 是 瘸 为了 一个 时间 .

他私下里知道，他们之中有一个人会有一段时间行动不便。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kɪŋz] .
They had made promises to Kings .
他们 有 制成 承诺 到 国王 .

他们曾向国王许下诺言。

[tə'naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , ['tʃɑːtlɪs] , ['fuːdləs] , ['tentlɪs] , ['gʌnlɪs] —
Tonight they lay out somewhere below him , chartless , foodless , tentless , gunless —
今晚 他们 躺 出去 某处 以下 他 , 无图表 , 饿 , 无帐篷 , 无枪 —
[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] - ['bɑːbuː] , ['gaɪdləs] .
except for Hurree Babu , guideless .
除了 为了 - 巴布 , 无引导 .

今晚，他们躺在他下面的某个地方，没有海图，没有食物，没有帐篷，没有枪——除了没有向导的胡里·巴布。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'læps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [geɪm] ([kɪm] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pɔːt]
And this collapse of their Great Game (Kim wondered to whom they would report
和 这 坍塌 的 他们的 伟大的 游戏 (金 想知道 到 谁 他们 会 报告
[ˌaɪ 'tiː]) ,
it) ,
它) ,

而他们的这场“大博弈”的崩溃（金正恩心想他们会向谁汇报呢），

[ðɪs] ['pænɪki] [bəʊlt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
this panicky bolt into the night ,
这 惊慌失措 螺栓 进入 这 夜晚 ,

这惊慌失措地冲进夜色中，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [nəʊ][krɑːft][ɒv; əv] - [ɔː(r)] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] [kɪmz] , [bʌt; bət]
had come about through no craft of Hurree's or contrivance of Kim's , but
有 来 关于 通过 不 工艺 的 - 或者 装置 的 金氏 , 但
['sɪmpli] ,
simply ,
简单地 ,

这并非胡里精心策划或金有意为之，而是自然而然发生的。

['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] - ['feɪkɪə(r)] - [frendz] [baɪ][ðə; ði]
beautifully , and inevitably as the capture of Mahbub's faquir - friends by the
非常漂亮 , 和 不可避免地 作为 这 捕获 的 - 法基尔 - 朋友们 经过 这
['zeləs] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [æt; ət] - .
zealous young policeman at Umballa .
热心 年轻的 警察 在 - .

美丽而又不可避免地，就像热心的年轻警察在乌姆巴拉抓捕马赫布布的法基尔朋友一样。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] — [wɪð] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] !
“ They are there — with nothing ; and , by Jove , it is cold !
“ 他们 是 那里 — 和 没有什么 ; 和 , 经过 朱庇特 , 它 是 寒冷的 !

“他们就在那里——一无所有；而且，天哪，真冷！”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [θɪŋz] .
I am here with all their things .
我 是 这里 和 全部 他们的 事物 .

我带着他们所有的东西都在这里。

[əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] !
Oh , they will be angry !
哦 , 他们 将要 是 生气的 !

哦，他们会很生气的！

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] - ['bɑːbuː] .
I am sorry for Hurree Babu .
我 是 对不起 为了 - 巴布 .

我为Hurree Babu感到难过。

” [kɪm] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] ,
” Kim might have saved his pity ,
” 金 可能 有 已保存 他的 遗憾 ,

“金正恩或许还保留着他的怜悯之心。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][beŋ'gɔːli] ['sʌfəd] [ə'kjuːtli] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
for though at that moment the Bengali suffered acutely in the flesh ,
为了 尽管 在 那 片刻 这 孟加拉 遭受 急性 在 这 肉 ,

虽然那一刻孟加拉人遭受了巨大的肉体痛苦，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [pʌft] [ænd; ənd] ['lɒfti] .
his soul was puffed and lofty .
他的 灵魂 曾是 膨胀的 和 高远 .

他灵魂高傲自大。

[ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] - ['fɒrɪst] ,
A mile down the hill , on the edge of the pine - forest ,
一个 英里 向下 这 爬坡道 , 在 这 边缘 的 这 松树 - 森林 ,

沿着山坡往下走一英里，在松树林的边缘，

[tuː] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [men] — [wʌn] ['paʊəfəli] [sɪk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] — [wɜː(r); wə(r)] ['veəriɪŋ] ['mjuːtʃuəl]
two half - frozen men — one powerfully sick at intervals — were varying mutual
二 一半 - 冷冻 男人 — 一 强大的 生病的 在 间隔 — 是 变化 相互的
[riˌkriməˈneiʃən] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbuː] ,
recriminations with the most poignant abuse of the Babu ,
相互指责 和 这 最多 令人心酸的 虐待 的 这 巴布 ，

两个半冻僵的男人——其中一个时不时会剧烈呕吐——互相指责，对巴布进行了最尖刻的辱骂。

[huː] [siːmd] [dɪ'strɔːt] [wɪð] ['terə(r)] .
who seemed distraught with terror .
WHO 似乎 心烦意乱 和 恐怖 .

他看起来惊恐万分。

[ðeɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
They demanded a plan of action .
他们 要求 一个 计划 的 行动 .

他们要求制定行动计划。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ; [ðæt] [ðeə(r)] ['kuːlɪz] ,
He explained that they were very lucky to be alive ; that their coolies ,
他 解释 那 他们 是 非常 幸运的 到 是 活 ； 那 他们的 苦力 ，

他解释说，他们能活下来真是非常幸运；他们的苦力，

[ɪf] [nɒt] [ðen] ['stɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] ; [ðæt] [ðə; ði]['rɑːdʒə] , [hɪz; ɪz]
if not then stalking them , had passed beyond recall ; that the Rajah , his
如果 不是 然后 跟踪 他们 ， 有 通过了 超过 记起 ； 那 这 拉惹 ， 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ，

如果不是跟踪他们，那就已经无法挽回了；拉贾，他的主人，

[wɒz; wəz] ['naɪnti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,
was ninety miles away , and ,
曾是 九十 英里 离开 ， 和 ，

距离九十英里，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['retɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['simlə] ['dʒɜːni] ,
so far from lending them money and a retinue for the Simla journey ,
所以 远的 从 贷款 他们 钱 和 一个 随从 为了 这 西姆拉 旅行 ，

远不止是借钱给他们和提供前往西姆拉的随从，

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] [priːst] .
would surely cast them into prison if he heard that they had hit a priest .
会 一定 投掷 他们 进入 监狱 如果 他 听到 那 他们 有 打 一个 牧师 .

如果他听说他们殴打了神父，肯定会把他们关进监狱。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒn] [ðɪs] [sɪn][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tɪl] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
He enlarged on this sin and its consequences till they bade him change the subject .
他 放大 在 这 罪 和 它是 结果 直到 他们 巴德 他 改变 这 主题 .

他详细阐述了这种罪行及其后果，直到他们让他换个话题。

[ðeə(r)][wʌn] [həʊp] , [sed] [hiː; hi] , [wɒz; wəz] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [tɪl]
Their one hope , said he , was unostentatious flight from village to village till
他们的 一 希望 ， 说 他 ， 曾是 朴素的 航班 从 村庄 到 村庄 直到
[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
they reached civilization ;
他们 达到 文明 ；

他说，他们唯一的希望就是低调地从一个村庄逃到另一个村庄，直到抵达文明世界；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] ,
and , for the hundredth time dissolved in tears ,
和 ， 为了 这 百分之一 时间 溶解 在 眼泪 ，

然后，第一百次泪流满面地崩溃了。

[hiː; hi]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[stɑːz]	[waɪ]	[ðə; ði]	[sɑːb; ˈsɑːhɪb]	"	[hæd; həd]	[ˈbiːt(ə)n]	[ˈhəʊli]	[mæn]	"	.
he	**demanded**	**of**	**the**	**high**	**stars**	**why**	**the**	**Sahibs**	**"**	**had**	**beaten**	**holy**	**man**	**"**	**.**
他	要求	的	这	高的	明星	为什么	这	先生们	"	有	被打败	圣	男人	"	.

他质问那些高级军官，为什么老爷们“要殴打圣人”。

[ten]	[steps]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	-	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[kriːk]	[gluːm]	[ˈʌtəli]	[bɪˈjɒnd]	[ðeə(r)]	[riːtʃ]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʃeltə(r)]	[ænd; ənd]	[fuːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnɪərɪst]	[ˈvɪlɪdʒ]	,
Ten	**steps**	**would**	**have**	**taken**	**Hurree**	**into**	**the**	**creaking**	**gloom**	**utterly**	**beyond**	**their**	**reach**	**—**	**to**	**the**	**shelter**	**and**	**food**	**of**	**the**	**nearest**	**village**	**,**
十	步骤	会	有	已采取	-	进入	这	嘎吱作响	愁云	完全地	超过	他们的	抵达	—	到	这	庇护所	和	食物	的	这	最近的	村庄	,

再走十步，赫里就会进入一片昏暗幽暗的深处，那里完全超出了他们的能力范围——也就无法到达最近的村庄寻求庇护和食物。

[weə(r)]	[glɪb]	-	[tʌŋd]	[ˈdɑːktərz]	[wɜː(r); wə(r)]	[skeəs]	.
where	**glib**	**-**	**tongued**	**doctors**	**were**	**scarce**	**.**
在哪里	油嘴滑舌	-	舌头	医生	是	稀少	.

那里能说会道的医生很少。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[prɪˈfɜːd]	[tuː; tə]	[ɪnˈdjʊə(r)]	[kəʊld]	,	[ˈbeli]	-	[pɪntʃ]	,	[bæd]	[wɜːdz]	,
But	**he**	**preferred**	**to**	**endure**	**cold**	**,**	**belly**	**-**	**pinch**	**,**	**bad**	**words**	**,**
但	他	首选	到	忍受	寒冷的	,	腹部	-	捏	,	坏的	字	,

但他宁愿忍受寒冷、掐肚子和辱骂。

[ænd; ənd]	[əˈkeɪʒən(ə)l]	[bləʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈɒnəd]	[ɪmˈplɔɪər]	.
and	**occasional**	**blows**	**in**	**the**	**company**	**of**	**his**	**honoured**	**employers**	**.**
和	偶然	打击	在	这	公司	的	他的	荣幸	雇主	.

偶尔也会在尊敬的雇主面前出手打人。

[kraʊtʃt]	[əˈgenst]	[ə; eɪ]	[triː]	-	[trʌŋk]	,	[hiː; hi]	[snɪft]	[ˈdəʊlfəli]	.
Crouched	**against**	**a**	**tree**	**-**	**trunk**	**,**	**he**	**sniffed**	**dolefully**	**.**
蹲着	反对	一个	树	-	树干	,	他	嗅了嗅	悲伤地	.

他蜷缩在树干旁，忧郁地嗅着。

"	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ʌnˈɪndʒəd]	[mæn]	[ˈhɒtli]	,
"	**And**	**have**	**you**	**thought**	**,**	**"**	**said**	**the**	**uninjured**	**man**	**hotly**	**,**
"	和	有	你	想法	,	"	说	这	未受伤	男人	热	,

“你有没有想过,”未受伤的男子激动地说道,

"	[wɒt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈspektək(ə)l]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈwɒndərɪŋ]	[θruː]	[ðiːz]	[hɪlz]	[əˈmʌŋ]	[ðiːz]	[ˌæbəˈrɪdʒəniz]	?
"	**what**	**sort**	**of**	**spectacle**	**we**	**shall**	**present**	**wandering**	**through**	**these**	**hills**	**among**	**these**	**aborigines**	**?**
"	什么	种类	的	奇观	我们	将	展示	漫游	通过	这些	丘陵	之中	这些	土著居民	?

“我们漫步在这些山丘间，与这些土著居民相遇，将会呈现怎样的景象呢？”

"	-	[ˈbɑːbuː]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈlɪt(ə)l]	[els]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ˈaʊəz]	,
"	**Hurree**	**Babu**	**had**	**thought**	**of**	**little**	**else**	**for**	**some**	**hours**	**,**
"	-	巴布	有	想法	的	小的	别的	为了	一些	小时	,

“胡里·巴布好几个小时都没怎么想过别的事。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rɪˈmɑːk]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əˈdres]	.
but	**the**	**remark**	**was**	**not**	**to**	**his**	**address**	**.**
但	这	评论	曾是	不是	到	他的	地址	.

但这句话并不是说给他听的。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] ['wɒndə(r)] !
“ We cannot wander !
“ 我们 不能 漫步 !

我们不能四处游荡!

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [wɔːk] , ” [grəʊn] [kɪmz] ['vɪktɪm] .
I can hardly walk , ” groaned Kim's victim .
我 能 几乎 走 , ” 呻吟 金氏 受害者 .

“我几乎走不动路了,”金的受害者呻吟道。

“ [pə'hæps] [ðə; ði]['həʊli][mæn] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][ɪn] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , ['es'ei'aː] , ['ʌðəwaɪz] — ”
“ Perhaps the holy man will be merciful in loving - kindness , sar , otherwise — ”
“ 也许 这 圣 男人 将要 是 仁慈 在 爱 - 仁慈 , 萨尔 , 否则 — ”

“或许这位圣人会出于慈悲怜悯，先生，否则——”

“ [ai] ['prɒmɪs] [maɪ'self][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['emptiɪŋ] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)]['ɪntuː][ðæt] [jʌŋ] [bɒnz]
“ I promise myself a peculiar pleasure in emptying my revolver into that young bonze
“ 我 承诺 我 一个 奇特 乐趣 在 清空 我的 左轮手枪 进入 那 年轻的 僧侣
[wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] ,
when next we meet ,
什么时候 下一个 我们 见面 ,

“我向自己保证，下次见到那个年轻的黑人时，我一定要把我的左轮手枪里的子弹全部倾泻到他身上，这会给我带来一种特殊的快感。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] ['ɑːnsə(r)] .
” was the unchristian answer .
” 曾是 这 非基督教徒 回答 .

这是不符合基督教教义的回答。

“ [rɪ'vɔlvəz] ! ['vendʒəns] !
“ Revolvers ! Vengeance !
“ 左轮手枪 ! 复仇 !

“左轮手枪！复仇！”

[bɒnz] !
Bonzes !
僧侣 !

邦兹!

” - [kraʊtʃt] ['ləʊə(r)] .
” Hurree crouched lower .
” - 蹲着 降低 .

“胡里蹲得更低了。”

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'freʃ] .
The war was breaking out afresh .
这 战争 曾是 打破 出去 重新 .

战争再次爆发。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɒs] ?
“ Have you no consideration for our loss ?
“ 有 你 不 考虑 为了 我们的 损失 ?

“你们难道不考虑我们的损失吗？”

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] !
The baggage !
这 行李 !

行李!

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] !
The baggage !
这 行李 !

行李!

” [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ˈlɪtərəli] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
” He could hear the speaker literally dancing on the grass .
” 他 可以 听到 这 扬声器 字面上地 跳舞 在 这 草 .

他能听到演讲者仿佛在草地上跳舞。

“ [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][bɔː(r)] !
“ Everything we bore !
“ 一切 我们 钻孔 !

“我们厌倦的一切!

[ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] !
Everything we have secured !
一切 我们 有 安全 !

我们已经确保了一切!

[ˈaʊə(r)][ˈgeɪnz] !
Our gains !
我们的 收益 !

我们的收获!

[eɪt] [mʌnθs] - [wɜːk] !
Eight months ' work !
八 几个月 - 工作 !

八个月的工作成果!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
Do you know what that means ?
做 你 知道 什么 那 方法 ?

你知道那是什么意思?

- [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ˌɔːriˈentəlz] !
' Decidedly it is we who can deal with Orientals !
- 绝对地 它 是 我们 WHO 能 交易 和 东方人 !

“显然，我们才是能和东方人打交道的人！”

- [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
' Oh , you have done well .
- 哦 , 你 有 完毕 出色地 .

“哦，你做得很好。”

” [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsevrəl] [tʌŋz] , [ænd; ənd] - [smaɪld] .
” They fell to it in several tongues , and Hurree smiled .
” 他们 跌倒 到 它 在 一些 舌头 , 和 - 微笑 .

“他们用几种语言接受了它，胡里笑了。”

[kɪm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [leɪ] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [gʊd] [dɪˈpləʊməsi]
Kim was with the kiltas , and in the kiltas lay eight months of good diplomacy
金 曾是 和 这 - , 和 在 这 - 躺 八 几个月 的 好的 外交
.
.
.

金正恩身着短裙，而这件短裙里蕴藏着八个月的良好外交成果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
There was no means of communicating with the boy , but he could be
那里 曾是 不 方法 的 沟通 和 这 男生 , 但 他 可以 是
[ˈtrʌstɪd] .
trusted .
可信 .

虽然无法与男孩沟通，但他值得信任。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , - [kʊd; kəd][səʊ][steɪdʒ] - ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt]

For the rest , Hurree could so stage - manage the journey through the hills that

为了 这 休息 , - 可以 所以 阶段 - 管理 这 旅行 通过 这 丘陵 那

- ,

Hilás ,

- ,

至于其他方面，胡里可以如此精心安排穿越山区的旅程，以至于希拉斯，

- , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪl] - [rəʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Bunár , and four hundred miles of hill - roads should tell the tale for a

- , 和 四 百 英里 的 爬坡道 - 道路 应该 告诉 这 故事 为了 一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation .

一代 .

布纳尔，以及四百英里的山路，足以让一代人了解它的故事。

[men] [huː] ['kænɒt] [kən'trəʊl][ðeə(r)] [əʊn] ['kuːlɪz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Men who cannot control their own coolies are little respected in the Hills ,

男人 WHO 不能 控制 他们的 自己的 苦力 是 小的 受人尊敬 在 这 丘陵 ,

在山区，连自己的苦力都管不好的男人，是不受人尊敬的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

and the hillman has a very keen sense of humour .

和 这 希尔曼 有 一个 非常 敏锐的 感觉 的 幽默 .

这位山民很有幽默感。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [θɔːt] - , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)]

“ If I had done it myself , ” thought Hurree , “ it would not have been better

“ 如果 我 有 完毕 它 我 , ” 想法 - , “ 它 会 不是 有 到过 更好的

;

;

;

“如果是我自己做的，”赫里心想，“也不会更好；

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

and , by Jove , now I think of it , of course I arranged it myself .

和 , 经过 朱庇特 , 现在 我 思考 的 它 , 的 课程 我 安排 它 我 .

天哪，现在想想，当然是我自己安排的。

[haʊ] [kwɪk] [ai][hæv; həv] [biːn] !

How quick I have been !

如何 快的 我 有 到过 !

我的速度真快！

[dʒʌst] [wen] [ai][ræn][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Just when I ran downhill I thought it !

只是 什么时候 我 跑 下坡 我 想法 它 !

我下坡跑的时候突然想到了这一点！

[ðiː] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [bʌt; bət] - [ˌem 'iː][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] —

Thee outrage was accidental , but onlee me could have worked it — ah —

汝 暴行 曾是 偶然 , 但 - 我 可以 有 工作 它 — 啊 —

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæm] - - [wel] [wɜːθ] .

for all it was dam ' - well worth .

为了 全部 它 曾是 坝 - - 出色地 值得 .

这场骚乱纯属意外，但只有我才能——啊——把它发挥到极致。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['piːplz] !

Consider the moral effect upon these ignorant peoples !

考虑 这 道德 影响 之上 这些 无知 人民 !

想想这会对这些无知的人民造成怎样的道德影响！

[nəʊ] [triːtiz] — [nəʊ] ['peɪpəz] — [nəʊ] ['rɪt(ə)n] ['dɒkjumənts] [æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
No treaties — no papers — no written documents at all — and me to interpret for them .
不 条约 — 不 文件 — 不 书面 文件 在 全部 — 和 我 到 解释 为了 他们 .

没有条约，没有文件，没有任何书面文件，却要我来给他们做翻译。

[haʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] !
How I shall laugh with the Colonel !
如何 我 将 笑 和 这 上校 !

我该如何与上校开怀大笑啊!

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ['ɔːlsəʊ] : [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɒkjupaɪ] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [speɪs] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
I wish I had their papers also : but you cannot occupy two places in space simultaneously .
我 希望 我 有 他们的 文件 还 : 但 你 不能 占据 二 地方 在 空间 同时地 .

我希望我也能拥有他们的文件：但是你不可能同时占据空间中的两个位置。

[ðætət] [ɪz] [ˌæksiə'mætɪk] .
Thatt is axiomatic .
那个 是 公理化的 .

这是不言而喻的。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
” CHAPTER XIV
” 章 十四

第十四章

[maɪ] ['brʌðə(r)] [niːl] ([səʊ] [seθ] [kə'biːr])
My brother kneels (so saith Kabir)
我的 兄弟 跪着 (所以 赛斯说 卡比尔)

我的兄弟跪下（卡比尔如是说）

[tuː; tə] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɑːs] [ɪn] ['hiːðn] [waɪz] ,
To stone and brass in heathen wise ,
到 石头 和 黄铜 在 异教徒 明智的 ,

用异教徒的方式对待石头和黄铜，

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['brʌðərz] [vɔɪs] [ai] [hɪə(r)]
But in my brother's voice I hear
但 在 我的 兄弟 嗓音 我 听到

但我从哥哥的声音里听到了

[maɪ] [əʊn] [ʌn'ɑːnsəd] ['ægəni] .
My own unanswered agonies .
我的 自己的 未解答 痛苦 .

我自身未解的痛苦。

[hɪz; ɪz] [gɒd] [ɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪts] [ə'saɪn] —
His God is as his Fates assign —
他的 上帝 是 作为 他的 命运 分配 —

他的神就是他命运所安排的——

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] — [ænd; ənd] [maɪn] .
His prayer is all the world's — and mine .
他的 祷告 是 全部 这 世界的 — 和 矿 .

他的祈祷也是全世界的祈祷——也是我的祈祷。

[kəˈbiːr] .
KABIR .
卡比尔 .

卡比尔。

[æt; ət] [ˈmuːnˌraɪz] [ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈkuːlɪz] [gɒt] [ˈʌndə(r)] [wei] .
At moonrise the cautious coolies got under way .
在 月升 这 谨慎 苦力 得到 在下面 方式 .

月出时分，谨慎的苦力们开始出发。

[ðə; ði] [ˈlɑːmə] , [rɪˈfreʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
The lama , refreshed by his sleep and the spirit ,
这 喇嘛 , 焕然一新 经过 他的 睡觉 和 这 精神 ,

喇嘛睡醒后精神焕发，

[ˈniːdɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kɪmz] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [əˈlɒŋ] — [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] , [swɪft] -
needed no more than Kim's shoulder to bear him along — a silent , swift -
需要 不 更多的 比 金氏 肩膀 到 熊 他 沿着 — 一个 沉默的 , 迅速 -
[ˈstraɪdɪŋ] [mæn] .
striding man .
大步走 男人 .

他只需要金的肩膀驮着就能走——他是一个沉默寡言、步伐矫健的人。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [ʃeɪl] - [ˈsprɪŋk(ə)ld] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)]
They held the shale - sprinkled grass for an hour , swept round the shoulder
他们 握住 这 页岩 - 撒上 草 为了 一个 小时 , 扫荡 圆形的 这 肩膀
[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [klɪf] ,
of an immortal cliff ,
的 一个 不朽 悬崖 ,

他们把撒满页岩的草地保持了一个小时，绕着一座不朽的悬崖的肩部走了一圈。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌntri] [ɪnˈtaɪəli] [blɒkt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃiːni]
and climbed into a new country entirely blocked off from all sight of Chini
和 攀登 进入 一个 新的 国家 完全 已屏蔽 离开 从 全部 视线 的 奇尼
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

然后，他们进入了一个与世隔绝的新国家，从此再也看不到奇尼山谷了。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈpɑːstʃə(r)] - [graʊnd] [ræn] [ʌp] [fæn] - [ʃeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [snəʊ] .
A huge pasture - ground ran up fan - shaped to the living snow .
一个 巨大的 牧场 - 地面 跑 向上 扇子 - 形状 到 这 活的 雪 .

一大片牧场呈扇形向上延伸至皑皑白雪之下。

[æt; ət] [ɪts] [beɪs] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [hɑːf] [æn; ən] [ˈeɪkə(r)] [ɒv; əv] [flæt] [lænd] ,
At its base was perhaps half an acre of flat land ,
在 它是 根据 曾是 也许 一半 一个 英亩 的 平坦的 土地 ,

它的底部大概是半英亩的平地，

[ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtɪmbə(r)] [hʌt] .
on which stood a few soil and timber huts .
在 哪个 站立 一个 很少 土壤 和 木材 小屋 .

上面建有几间用泥土和木头搭建的小屋。

[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] , [hɪl] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
Behind them — for , hill - fashion ,
在后面 他们 — 为了 , 爬坡道 - 时尚 ,

在他们身后——因为，山地风格，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ʃɪə(r)] [tuː]
they were perched on the edge of all things — the ground fell sheer two
他们 是 栖息 在 这 边缘 的 全部 事物 — 这 地面 跌倒 透明 二
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə] - - ['mɪdn] ,
thousand feet to Shamlegh - midden ,
千 脚 到 - - 粪堆 ,

他们身处万物边缘——地面垂直落差达两千英尺，直落沙姆利格贝登山。

[weə(r)] ['nevə(r)] [jet] [mæn][hæz; həz] [set] [fʊt] .
where never yet man has set foot .
在哪里 绝不 然而 男人 有 放 脚 .

从未有人踏足的地方。

[ðə; ði] [men] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['plʌndə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɑːmə]
The men made no motion to divide the plunder till they had seen the lama
这 男人 制成 不 运动 到 划分 这 掠夺 直到 他们 有 已见 这 喇嘛
['bedɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
bedded down in the best room of the place ,
卧床 向下 在 这 最好的 房间 的 这 地方 ,

直到看到喇嘛安顿在最好的房间里，这些人才开始分配战利品。

[wɪð] [kɪm] [ʃæm'puːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] - ['fæʃ(ə)n] .
with Kim shampooing his feet , Mohammedan - fashion .
和 金 洗发 他的 脚 , 穆罕默丹 - 时尚 .

金正以穆斯林的方式为他洗脚。

“ [wiː; wi] [wɪl] [send] [fuːd] , ” [sed] [ðə; ði][ˌeɪ 'əʊ] - [tʃʌŋ] [mæn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [t'ɒpt] [kɪltə] .
“ We will send food , ” said the Ao - chung man , “ and the red - topped kilta .
“ 我们 将要 发送 食物 , ” 说 这 奥 - 钟 男人 , “ 和 这 红色的 - 顶峰 基尔塔 .

“我们会送食物，”敖中男子说，“还有红顶短裙。”

[baɪ] [dɔːn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
By dawn there will be none to give evidence , one way or the other .
经过 黎明 那里 将要 是 没有任何 到 给 证据 , 一 方式 或者 这 其他 .

到黎明时分，将没有人能够提供证据，无论是支持还是反对。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪltə] — [siː] [hɪə(r)] !
If anything is not needed in the kilta — see here !
如果 任何事物 是 不是 需要 在 这 基尔塔 — 看 这里 !

如果 kilta 中不需要任何东西——请看这里！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]
” He pointed through the window — opening into space that was filled with
” 他 尖 通过 这 窗户 — 开幕 进入 空间 那 曾是 已填 和
['muːnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] — [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [æn; ən] ['empti] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l] .
moonlight reflected from the snow — and threw out an empty whisky - bottle .
月光 反映 从 这 雪 — 和 扔 出去 一个 空的 威士忌酒 - 瓶子 .

他指着窗外——窗外是月光洒在雪地上反射的空间——然后扔出一个空威士忌酒瓶。

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] .
“ No need to listen for the fall .
“ 不 需要 到 听 为了 这 落下 .

“无需留意坠落声。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
This is the world's end , ” he said , and went out .
这 是 这 世界的 结尾 , ” 他 说 , 和 去 出去 .

“这就是世界的尽头了，”他说，然后走了出去。

[ðə; ði]['lɑːmə] [lʊkt] [fɔːθ] , [ə; eɪ][hænd][ɒn]['aɪðə(r)] [sɪl] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['jeləʊ] [əʊplz] .
The lama looked forth , a hand on either sill , with eyes that shone like yellow opals .
这 喇嘛 看起来 前进 , 一个 手 在 任何一个 窗台 , 和 眼睛 那 闪耀 喜欢 黄色的 蛋白石 .

喇嘛向前望去，双手扶着窗台，双眼如同黄色的蛋白石般闪闪发光。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [pɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [waɪt] [piːks] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
From the enormous pit before him white peaks lifted themselves yearning to the moonlight .
从 这 巨大的 坑 前 他 白色的 高峰 抬起 他们自己 渴望 到 这 月光 .

从他面前巨大的深渊中，白色的山峰拔地而起，渴望着月光。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] .
The rest was as the darkness of interstellar space .
这 休息 曾是 作为 这 黑暗 的 星际穿越 空间 .

其余部分则如同星际空间的黑暗。

“ [ðiːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [maɪ] [hɪlz] .
“ These , ” he said slowly , “ are indeed my Hills .
“ 这些 , ” 他 说 缓慢地 , “ 是 的确 我的 丘陵 .

“这些,”他缓缓说道，“的确是我的山丘。”

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baɪd] , [pɜːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'laɪts] , [kən'sɪdərɪŋ] [vɑːst] ['mætəz] . ”
Thus should a man abide , perched above the world , separated from delights , considering vast matters . ”
因此 应该 一个 男人 遵守 , 栖息 多于 这 世界 , 分开 从 美味 , 考虑 广阔的 事情 . ”

这样，人就应该高高在上，超脱尘世，远离享乐，思考宏大之事。

“ [jes] ; [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kiːlə] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
“ Yes ; if he has a chela to prepare tea for him ,
“ 是的 ; 如果 他 有 一个 鳌 到 准备 茶 为了 他 ,

“是的；如果他有个弟子给他泡茶的话，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fəʊld] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [aʊt] ['kɑːvɪŋ] [kaʊz] .
and to fold a blanket for his head , and to chase out calving cows .
和 到 折叠 一个 毯子 为了 他的 头 , 和 到 追赶 出去 小牛 牛 .

还要叠好毯子戴在头上，还要赶走正在产犊的母牛。

” [ə; eɪ] ['sməʊki] [læmp] [bɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
” A smoky lamp burned in a niche , but the full moonlight beat it down ;
” 一个 烟 灯 烧伤 在 一个 小众市场 , 但 这 满的 月光 打 它 向下 ;

“壁龛里燃着一盏冒着烟的灯，但皎洁的月光把它照灭了；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪkst] [lait] , ['stuːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fuːd] - [bæg] [ænd; ənd] [kʌps] , [kɪm] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [gəʊst] .
and by the mixed light , stooping above the food - bag and cups , Kim moved like a tall ghost .
和 经过 这 混合 光 , 弯腰 多于 这 食物 - 包 和 杯子 , 金 已搬 喜欢 一个 高的 鬼 .

在昏暗的光线下，金弯下腰，在食物袋和杯子上方移动，像一个高大的幽灵。

“ [ˌeɪ 'aɪ] !
“ Ai !
“ 人工智能 !

“人工智能!

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [blʌd] [kuːl] , [maɪ] [hed] [stɪl] [biːts] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
But now I have let the blood cool , my head still beats and drums ,
但 现在 我 有 让 这 血 凉爽的 , 我的 头 仍然 节拍 和 鼓 ,

但现在血液已经冷却，我的头脑依然在砰砰直跳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːd] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] . ”
and there is a cord round the back of my neck . ”
和 那里 是 一个 绳索 圆形的 这 后退 的 我的 脖子 . ”

我的脖子后面缠着一根绳子。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] .
“ No wonder .
“ 不 想知道 .

“怪不得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bləʊ] .
It was a strong blow .
它 曾是 一个 强的 吹 .

这是沉重的打击。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [delt] [ˌaɪ 'tiː] — ”
May he who dealt it — ”
可能 他 WHO 已处理 它 — ”

愿下令者——”

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['iːv(ə)l] . ”
“ But for my own passions there would have been no evil . ”
“ 但 为了 我的 自己的 激情 那里 会 有 到过 不 邪恶的 . ”

“若非出于我自身的欲望，就不会有罪恶。”

“ [wɒt] ['iːv(ə)l] ?
“ What evil ?
“ 什么 邪恶的 ?

“什么邪恶？”

[ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . ”
Thou hast saved the Sahibs from the death they deserved a hundred times . ”
你 哈斯特 已保存 这 先生们 从 这 死亡 他们 应得的 一个 百 时代 . ”

你百次救了老爷们，使他们免于他们应得的死刑。

“ [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz][nɒt] [wel] [lɜːnt] , ['kiːlə] .
“ The lesson is not well learnt , chela .
“ 这 课 是 不是 出色地 学会了 , 螯 .

“你还没有吸取教训，孩子。”

” [ðə; ði]['lɑːmə] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['blæŋkɪt] , [æz; əz] [kɪm] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” The lama came to rest on a folded blanket , as Kim went forward with his
” 这 喇嘛 来了 到 休息 在 一个 折叠 毯子 , 作为 金 去 向前 和 他的
['iːvnɪŋ] [ruː'tiːn] .
evening routine .
晚上 常规 .

“喇嘛在折叠好的毯子上休息了一会儿，而金则继续进行他的晚间例行活动。

“ [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
“ The blow was but a shadow upon a shadow .
“ 这 吹 曾是 但 一个 阴影 之上 一个 阴影 .

“这一击不过是阴影上的阴影。”

['iːv(ə)l][ɪn][ɪt'self] — [maɪ][legz] ['wɪəri] [ə'peɪs] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] ! — [ˌaɪ 'tiː][met]['iːv(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] :
Evil in itself — my legs weary apace these latter days ! — it met evil in me :
邪恶的 在 本身 — 我的 腿 厌倦 迅速 这些 后者 天 ! — 它 遇见 邪恶的 在 我 :

邪恶本身——这些日子以来，我的双腿越来越疲惫！——它与我内心的邪恶相遇：

['æŋgə(r)] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['iːv(ə)l] .
anger , rage , and a lust to return evil .
愤怒 , 愤怒 , 和 一个 欲望 到 返回 邪恶的 .

愤怒、狂怒，以及以恶报恶的欲望。

[ðiːz] [rɔːt] [ɪn][maɪ] [blʌd] , [wəʊk] ['tjuːmʌlt][ɪn][maɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['dæzld] [maɪ] [ɪəz] .
These wrought in my blood , woke tumult in my stomach , and dazzled my ears .
这些 锻 在 我的 血 , 觉醒 骚乱 在 我的 胃 , 和 眼花缭乱 我的 耳朵 .

这些在我血液里激起涟漪，唤醒我胃里的翻腾，震得我耳朵嗡嗡作响。

” [hɪə(r)][hiː; hi][dræŋk] ['skɔːldɪŋ] [blæk] - [tiː] [ˌserɪ'məʊniəli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɒt] [kʌp] [frɒm; frəm] [kɪmz] [hænd] .
” Here he drank scalding black - tea ceremonially , taking the hot cup from Kim's hand .
” 这里 他 喝 烫 黑色的 - 茶 仪式性地 , 采取 这 热的 杯子 从 金氏 手 .

“他庄重地接过金从手中接过滚烫的茶杯，喝了一口滚烫的红茶。”

“ [hæd; həd][ai] [biːn] ['pæʃnləs] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [bləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['əʊnli] ['bɒdɪli] ['iːv(ə)l] — [ə; eɪ] [skɑː(r)] ,
“ Had I been passionless , the evil blow would have done only bodily evil — a scar ,
“ 有 我 到过 无情 , 这 邪恶的 吹 会 有 完毕 仅有的 身体上的 邪恶的 — 一个 瘢痕 ,

“如果我没有感情，那邪恶的一击只会造成肉体上的伤害——留下一道疤痕，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bruːz] — [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] .
or a bruise — which is illusion .
或者 一个 挫伤 — 哪个 是 错觉 .

或者只是瘀伤——那只是错觉。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [æb'stræktɪd] ,
But my mind was not abstracted ,
但 我的 头脑 曾是 不是 摘要 ,

但我的思绪并没有游离，

[fɔː(r); fə(r)] [rʌʃt] [ɪn] ['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ] [lʌst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['spɪti] [men] [kɪl] .
for rushed in straightway a lust to let the Spiti men kill .
为了 匆忙 在 立刻 一个 欲望 到 让 这 斯皮蒂 男人 杀 .

急忙冲进去，一心想让斯皮蒂人杀人。

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [lʌst] , [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [rentʃ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bləʊz] .
In fighting that lust , my soul was torn and wrenched beyond a thousand blows .
在 斗争 那 欲望 , 我的 灵魂 曾是 撕裂 和 扭动 超过 一个 千 打击 .

在与欲望抗争的过程中，我的灵魂遭受了千百次的打击，被撕裂得支离破碎。

[nɒt] [tɪl] [ai][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] ” ([hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['bʊdɪst] [bɪ'ætɪˌtjuːd]) “ [dɪd] [ai] [ə'tʃiːv] [kɑːm] .
Not till I had repeated the Blessings ” (he meant the Buddhist Beatitudes) “ did I achieve calm .
不是 直到 我 有 重复 这 祝福 ” (他 意思是 这 佛教徒 八福) “ 做过 我 达到 冷静的 .

直到我念诵完祝福词（他指的是佛教的八福），我才获得平静。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['plɑːntɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] ['moʊmənts] ['keələsnəs] [wɜːks] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] [end] .
But the evil planted in me by that moment's carelessness works out to its end .
但 这 邪恶的 已种植 在 我 经过 那 瞬间 疏忽 作品 出去 到 它是 结尾 .

但那一刻的疏忽在我心中种下的邪恶，最终还是酿成了大祸。

[dʒʌst][ɪz][ðə; ði] [wiːl] , ['swɜːrvɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] !
Just is the Wheel , swerving not a hair !
只是 是 这 车轮 , 急转弯 不是 一个 头发 !

车轮就是车轮，丝毫没有偏转！

[lɜːn] [ðə; ði] ['les(ə)n] , ['kiːlə] . ”
Learn the lesson , chela . ”
学习 这 课 , 螯 . ”

吸取教训吧，孩子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [kɪm] ['mʌtə] .
“ It is too high for me , ” Kim muttered .
“ 它 是 也 高的 为了 我 , ” 金 低声说道 .

“对我来说太贵了，”金低声说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ɔːl] [ˈʃeɪkən] .

“ I am still all shaken .

“ 我 是 仍然 全部 摇晃 .

“我仍然心有余悸。”

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ai] [hɜːt] [ðə; ði][mæn] . ”

I am glad I hurt the man . ”

我 是 高兴的 我 伤害 这 男人 . ”

我很高兴我伤到了那个人。

“ [ai] [felt] [ðæt] , [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɒn] [ðaɪ] [niːz] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈləʊ] .

“ I felt that , sleeping upon thy knees , in the wood below .

“ 我 毛毡 那 , 睡眠 之上 你的 膝盖 , 在 这 木头 以下 .

“我感觉到了，睡在你膝盖上，在下面的树林里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [disˈkwaiət] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [driːmz] — [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪn] [ðaɪ] [səʊl] [ˈwɜːkɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [maɪn] .

It disquieted me in my dreams — the evil in thy soul working through to mine .

它 不安 我 在 我的 梦境 — 这 邪恶的 在 你的 灵魂 在职的 通过 到 矿 .

在我的梦中，它令我不安——你灵魂中的邪恶渗透到我的灵魂中。

[jet] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ” — [hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][ˈrəʊzəri] — “ [ai][hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ˈmerɪt][baɪ]

Yet on the other hand ” — he loosed his rosary — “ I have acquired merit by

然而 在 这 其他 手 ” — 他 松开 他的 念珠 — “ 我 有 获得 优点 经过

[ˈseɪvɪŋ] [tuː] [laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [rɒŋd] [ˌem ˈiː] .

saving two lives — the lives of those that wronged me .

保存 二 生活 — 这 生活 的 那些 那 冤枉 我 .

但另一方面”——他松开了念珠——“我救了两条人命，也因此获得了功德——救了那些冤枉我的人的命。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Now I must see into the Cause of Things .

现在 我 必须 看 进入 这 原因 的 事物 .

现在我必须探究万物之因。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ˈstægəz] . ”

The boat of my soul staggers . ”

这 船 的 我的 灵魂 踉跄 . ”

我灵魂的小船摇摇晃晃。

“ [sliːp] , [ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] .

“ Sleep , and be strong .

“ 睡觉 , 和 是 强的 .

好好睡一觉，坚强起来。

[ðæt] [ɪz][ˈwaɪzɪst] . ”

That is wisest . ”

那 是 最明智的 . ”

这是最明智的做法。

“ [ai] [ˈmedɪteɪt] .

“ I meditate .

“ 我 幽思 .

我冥想。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [niːd] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [nəʊ] .

There is a need greater than thou knowest .

那里 是 一个 需要 更大的 比 你 最了解 .

有一种需求远超你的想象。

” [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] , [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [peɪld] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [piːks] ,

” Till the dawn , hour after hour , as the moonlight paled on the high peaks ,

” 直到 这 黎明 , 小时 后 小时 , 作为 这 月光 苍白 在 这 高的 高峰 ,

“直到黎明，一小时又一小时，当月光在高耸的山峰上渐渐黯淡下来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['beltɪd] ['blæknəs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hɪlz]
and that which had been belted blackness on the sides of the far hills
和 那 哪个 有 到过 系带 黑 在 这 侧面 的 这 远的 丘陵
[ʃəʊd] [æz; əz] ['tendə(r)] [griːn] ['fɒrɪst] ,
showed as tender green forest ,
显示 作为 投标 绿色的 森林 ,

远处山坡上原本呈黑色带状的区域，如今显露出嫩绿的森林。

[ðə; ði] ['lɑːmə] [stεərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
the lama stared fixedly at the wall .
这 喇嘛 凝视 固定地 在 这 墙 .

喇嘛目不转睛地盯着墙壁。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [grəʊn] .
From time to time he groaned .
从 时间 到 时间 他 呻吟 .

他时不时发出呻吟声。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)] , [weə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [kaɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊld] ['steɪb(ə)l]
Outside the barred door , where discomfited kine came to ask for their old stable
外部 这 禁止 门 , 在哪里 不安 牛 来了 到 问 为了 他们的 老的 稳定的
,
,
,

在紧闭的大门外，惊慌失措的牛群前来索要它们以前的牛棚。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .
Shamlegh and the coolies gave itself up to plunder and riotous living .
- 和 这 苦力 给予 本身 向上 到 掠夺 和 暴乱的 活的 .

沙姆莱格和苦力们沉溺于掠夺和放荡的生活。

[ðə; ði] [ˌeɪ 'əʊ] - [tʃʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
The Ao - chung man was their leader ,
这 奥 - 钟 男人 曾是 他们的 领导者 ,

敖中人是他们的首领。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] - [tɪnd] [fuːdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]
and once they had opened the Sahibs ' tinned foods and found that they
和 一次 他们 有 打开 这 先生们 - 罐装 食物 和 成立 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] .
were very good they dared not turn back .
是 非常 好的 他们 敢于 不是 转动 后退 .

他们打开老爷们的罐头食品后，发现味道非常好，就不敢回头了。

- ['kɪtʃɪn] - ['mɪdn] [tʊk] [ðə; ði] ['dʌnɪdʒ] .
Shamlegh kitchen - midden took the dunnage .
- 厨房 - 粪堆 采取 这 垫料 .

沙姆利厨房垃圾堆拿走了垫料。

[wen] [kɪm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [bæd] [driːmz] ,
When Kim , after a night of bad dreams ,
什么时候 金 , 后 一个 夜晚 的 坏的 梦境 ,

金在经历了一夜噩梦后，

[stəʊl] [fɔːθ] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tʃɪl] ,
stole forth to brush his teeth in the morning chill ,
偷窃 前进 到 刷子 他的 牙齿 在 这 早晨 寒意 ,

清晨的寒意中，他悄悄溜出去刷牙。

[ə; eɪ] [feə(r)] - ['kʌləd] ['wʊmən] [wɪð] ['tɜːkwɔɪz] - ['stʌdɪd] ['hedgɪə(r)] [druː] [hɪm] [ə'saɪd] .
a fair - coloured woman with turquoise - studded headgear drew him aside .
一个 公平的 - 有色 女士 和 绿松石 - 带钉的 帽子 画 他 旁边 .

一位肤色白皙、头戴镶嵌绿松石头饰的女子把他拉到一边。

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] .
“ The others have gone .
“ 这 其他的 有 已消失 .

其他人都走了。

[ðeɪ] [left] [ðiː] [ðɪs] [kɪltə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [wɒz; wəz] .
They left thee this kilta as the promise was .
他们 左边 你 这 基尔塔 作为 这 承诺 曾是 .

他们按照承诺，把这件基尔塔裙留给了你。

[ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
I do not love Sahibs , but thou wilt make us a charm in return for it
我 做 不是 爱 先生们 , 但 你 枯萎 制作 我们 一个 魅力 在 返回 为了 它
.
:
.

我并不爱老爷们，但你会为我们制作一件护身符作为回报。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] - [tuː; tə][get][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] —
We do not wish little Shamlegh to get a bad name on account of the —
我们 做 不是 希望 小的 - 到 得到 一个 坏的 姓名 在 帐户 的 这 —
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

我们不希望小沙姆利格因为这场事故而名声受损。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] - .
I am the Woman of Shamlegh .
我 是 这 女士 的 - .

我是沙姆莱格的女人。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [bəʊld] , [braɪt] [aɪz] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈfɜːtɪv] [glɑːns] [ɒv; əv]
” She looked him over with bold , bright eyes , unlike the usual furtive glance of
” 她 看起来 他 超过 和 大胆的 , 明亮的 眼睛 , 与此不同 这 通常 鬼鬼祟祟 瞥一眼 的
.
hillwomen .
山地妇女 .

她用大胆明亮的眼神上下打量着他，这与山里女人通常偷偷摸摸的眼神截然不同。

“ [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] .
“ Assuredly .
“ 当然 .

“当然。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈsiːkrət] .
But it must be done in secret .
但 它 必须 是 完毕 在 秘密 .

但这件事必须秘密进行。

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [kɪltə] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hʌt] .
” She raised the heavy kilta like a toy and slung it into her own hut .
” 她 提高 这 重的 基尔塔 喜欢 一个 玩具 和 吊着 它 进入 她 自己的 小屋 .

她像玩玩具一样举起沉重的基尔塔裙，把它扔进了自己的小屋。

“ [aʊt] [ænd; ənd] [bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] !
“ Out and bar the door !
“ 出去 和 酒吧 这 门 !

“出去，把门闩上！”

[let] [nʌn] [kʌm] [nɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , ” [sed] [kɪm] .
Let none come near till it is finished , ” said Kim .
让 没有任何 来 靠近 直到 它 是 完成的 , ” 说 金 .

“在完工之前，任何人不得靠近。”金说道。

“	[bʌt; bət]	['ɑːftəwədz]	—	[wiː; wi]	[meɪ]	[tɔːk]	?
“	**But**	**afterwards**	**—**	**we**	**may**	**talk**	**?**
“	但	然后	—	我们	可能	讲话	?

“但之后——我们可以谈谈吗？”

”	[kɪm]	['tɪltɪd]	[ðə; ði]	[kɪltə]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	—	[ə; eɪ]	[kæ'skeɪd]	[ɒv; əv]	['sɜːveɪ]	-	['ɪnstrʊm(ə)nts]	,	[bʊks]	,
”	**Kim**	**tilted**	**the**	**kilta**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**a**	**cascade**	**of**	**Survey**	**-**	**instruments**	**,**	**books**	**,**
”	金	斜	这	基尔塔	在	这	地面	—	一个	级联	的	民意调查	-	仪器	,	图书	,

['daɪəriz]	,	['lɛtəz]	,
diaries	**,**	**letters**	**,**
日记	,	信件	,

“金把短裙倾倒在地上——测量仪器、书籍、日记、信件如瀑布般倾泻而下，

[mæps]	,	[ænd; ənd]	['kwɪəli]	['sentɪd]	['neɪtɪv]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	.
maps	**,**	**and**	**queerly**	**scented**	**native**	**correspondence**	**.**
地图	,	和	奇怪地	香味	本国的	一致	.

地图，以及带有奇特香味的本土信件。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['bɒtəm]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[im'brɔidəd]	[bæg]	['kʌvərɪŋ]	[ə; eɪ]	[siːld]	,	['gɪldɪd]	,
At	**the**	**very**	**bottom**	**was**	**an**	**embroidered**	**bag**	**covering**	**a**	**sealed**	**,**	**gilded**	**,**
在	这	非常	底部	曾是	一个	绣花	包	覆盖	一个	密封	,	镀金	,

最底部是一个绣花袋，里面装着一个密封的镀金袋子。

[ænd; ənd]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	['dɒkjumənt]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wʌn]	[kɪŋ]	[sendz]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	.
and	**illuminated**	**document**	**such**	**as**	**one**	**King**	**sends**	**to**	**another**	**.**
和	照明	文档	这样的	作为	一	国王	发送	到	其他	.

以及国王之间互通的精美文件。

[kɪm]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'vjuːd]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['sɑːhɪbz]
Kim	**caught**	**his**	**breath**	**with**	**delight**	**,**	**and**	**reviewed**	**the**	**situation**	**from**	**a**	**Sahib's**
金	捕捉	他的	气息	和	喜	,	和	已审核	这	情况	从	一个	萨希布的

[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	.
point	**of**	**view**	**.**
观点	的	看法	.

金正恩欣喜若狂，从老爷的角度审视了形势。

“	[ðə; ði]	[bʊks]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[wɒnt]	.
“	**The**	**books**	**I**	**do**	**not**	**want**	**.**
“	这	图书	我	做	不是	想	.

“我不想要的书。”

[bɪ'saɪdz]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɔgəriθmz]	—	['sɜːveɪ]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	.
Besides	**,**	**they**	**are**	**logarithms**	**—**	**Survey**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
除了	,	他们	是	对数	—	民意调查	,	我	认为	.

此外，它们都是对数——我想应该是调查吧。

”	[hiː; hi]	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'saɪd]	.
”	**He**	**laid**	**them**	**aside**	**.**
”	他	铺设	他们	旁边	.

他把它们放在一边。

“	[ðə; ði]	['lɛtəz]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	,	[bʌt; bət]	['kɜːn(ə)l]	['kreɪtən]	[wɪl]	.
“	**The**	**letters**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**,**	**but**	**Colonel**	**Creighton**	**will**	**.**
“	这	信件	我	做	不是	理解	,	但	上校	克雷顿	将要	.

“这些信件我看不懂，但克雷顿上校会看懂的。”

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[ɔːl]	[biː; bi]	[kept]	.
They	**must**	**all**	**be**	**kept**	**.**
他们	必须	全部	是	保留	.

它们都必须保留下来。

[ðə; ði][mæps] — [ðeɪ] [drɔː] ['betə(r)][mæps][ðæn; ðən][ˌem 'iː] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
The maps — they draw better maps than me — of course .
这 地图 — 他们 画 更好的 地图 比 我 — 的 课程 .

当然，地图绘制得比我好得多。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɛtəz] — [əʊ'həʊ] ! — [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] - .
All the native letters — oho ! — and particularly the murasla .
全部 这 本国的 信件 — 哦 ! — 和 特别 这 - .

所有本土字母——哦吼！——尤其是murasla。

” [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [im'brɔidəd] [bæg] .
” He sniffed the embroidered bag .
” 他 嗅了嗅 这 绣花 包 .

他嗅了嗅那个绣花包。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] - [ɔː(r)] - , [ænd; ənd] - ['bɑːbuː] [spəʊk] [truːθ] .
“ That must be from Hilás or Bunár , and Hurree Babu spoke truth .
“ 那 必须 是 从 - 或者 - , 和 - 巴布 辐 真相 .

“那一定是来自希拉斯或布纳尔，胡里·巴布说的是实话。”

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːl] .
It is a fine haul .
它 是 一个 美好的 运输 .

这是一笔不错的收获。

[ai] [wɪʃ] - [kʊd; kəd] [nəʊ] . . .
I wish Hurree could know . . .
我 希望 - 可以 知道 . . .

我希望胡里能知道……

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The rest must go out of the window .
这 休息 必须 去 出去 的 这 窗户 .

其余的都必须扔出窗外。

” [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [prɪz'mætɪk] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪni] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [θi'ɒdəlaɪt] .
” He fingered a superb prismatic compass and the shiny top of a theodolite .
” 他 用手指 一个 高超 棱镜 罗盘 和 这 闪亮的 顶部 的 一个 经纬仪 .

他摸了摸精美的棱镜罗盘和闪亮的经纬仪顶部。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] ['kænɒt] ['veri] [wel] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [mait] [biː; bi]
But after all , a Sahib cannot very well steal , and the things might be
但 后 全部 , 一个 萨希布 不能 非常 出色地 偷 , 和 这 事物 可能 是
[ˌɪnkən'viːniənt] ['evɪdəns] ['leɪtə(r)] .
inconvenient evidence later .
不方便 证据 之后 .

但归根结底，一位老爷不太可能去偷东西，而且这些东西以后可能会成为不利的证据。

[hiː; hi] ['sɔːtɪd] [aʊt] ['evri] [skræp][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] , ['evri] [mæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɛtəz] .
He sorted out every scrap of manuscript , every map , and the native letters .
他 已排序 出去 每一个 废料 的 手稿 , 每一个 地图 , 和 这 本国的 信件 .

他整理了每一张手稿碎片、每一张地图和土著文字。

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] ['sɒftɪʃ] [slæb] .
They made one softish slab .
他们 制成 一 柔软 板 .

他们做了一块比较软的板子。

[ðə; ði] [θriː] [lɒkt] - [bækt] [bʊks] , [wɪð] [faɪv] [wɔːn] ['pɒkɪt] - [bʊks] , [hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] .
The three locked ferril - backed books , with five worn pocket - books , he put aside .
这 三 已锁定 铁 - 支持的 图书 , 和 五 磨损 口袋 - 图书 , 他 放 旁边 .

他把三本锁着的铁皮书和五本破旧的袖珍书放在一边。

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ai][mʌst; məst] ['kæri] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][maɪ] [belt] ,
“ The letters and the murasla I must carry inside my coat and under my belt ,
" 这 信件 和 这 - 我 必须 携带 里面 我的 外套 和 在下面 我的 腰带 ,

“我必须把信件和穆拉斯拉藏在我的外套里，腰带下面，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ai][mʌst; məst] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] - [bæg] .
and the hand - written books I must put into the food - bag .
和 这 手 - 书面 图书 我 必须 放 进入 这 食物 - 包 .

还有那些我必须放进食物袋里的手写书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hevi] .
It will be very heavy .
它 将要 是 非常 重的 .

它会很重。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
I do not think there is anything more .
我 做 不是 思考 那里 是 任何事物 更多的 .

我想应该没有其他事了。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] , [ðə; ði] ['kuːlɪz] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [kʌd] , [səʊ] [ðætət] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
If there is , the coolies have thrown it down the khud , so thatt is all right .
如果 那里 是 , 这 苦力 有 抛掷 它 向下 这 库德 , 所以 那个 是 全部 正确的 .

如果有的话，苦力们已经把它扔进河里了，所以没关系。

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] .
Now you go too .
现在 你 去 也 .

现在你也走了。

" [hiː; hi] [ˌɹɪp'ækt] [ðə; ði] [kɪltə] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [luːz] ,
” He repacked the kilta with all he meant to lose ,
" 他 重新包装 这 基尔塔 和 全部 他 意思是 到 失去 ,

他把所有他打算失去的东西都重新装进了基尔塔裙里。

[ænd; ənd] [həʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .
and hove it up on to the windowsill .
和 霍夫 它 向上 在 到 这 窗台 .

然后把它搬到窗台上。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['leɪzi] , [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [bæŋk][ɒv; əv] [mɪst] ,
A thousand feet below lay a long , lazy , round - shouldered bank of mist ,
一个 千 脚 以下 躺 一个 长的 , 懒惰的 , 圆形的 - 肩部 银行 的 薄雾 ,

千尺之下，是一片绵延起伏、慵懒圆润的雾气。

[æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
as yet untouched by the morning sun .
作为 然而 未受触碰 经过 这 早晨 太阳 .

尚未被晨曦照耀。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [jɪə(r)] - [əʊld] [paɪn] - [ˈfɒrɪst] .

A thousand feet below that was a hundred - year - old pine - forest .

一个 千 脚 以下 那 曾是 一个 百 - 年 - 老的 松树 - 森林 .

下方一千英尺处是一片百年松林。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [tɒps] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [mɒs] [wen] [ə; eɪ] [wɪnd] - [ˈedi]

He could see the green tops looking like a bed of moss when a wind - eddy

他 可以 看 这 绿色的 最高额 寻找 喜欢 一个 床 的 苔藓 什么时候 一个 风 - 涡流

[θɪnd] [ðə; ði] [klaʊd] .

thinned the cloud .

变薄 这 云 .

当风卷云层变薄时，他可以看到绿色的山顶像一片苔藓。

“ [nəʊ] ! [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [gəʊ][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] !

“ No ! I don't think any one will go after you !

“ 不 ! 我 不 思考 任何 一 将要 去 后 你 !

“不！我不认为会有人来找你麻烦！”

” [ðə; ði] [ˈwiːlɪŋ] [ˈbɑːskɪt] [ˈvɔmit] [ɪts] [ˈkɒntents] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] .

” The wheeling basket vomited its contents as it dropped .

” 这 惠灵 篮子 呕吐 它是 内容 作为 它 掉落 .

“带轮子的篮子掉下来时，里面的东西都吐了出来。”

[ðə; ði] [θiˈɒdəlaɪt] [hɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [klɪf] - [ledʒ] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ; [ðə; ði] [bʊks] ,

The theodolite hit a jutting cliff - ledge and exploded like a shell ; the books ,

这 经纬仪 打 一个 突出 悬崖 - 壁架 和 爆炸了 喜欢 一个 壳 ; 这 图书 ,

经纬仪撞上突出的悬崖峭壁，像炮弹一样爆炸了；书籍，

[ˈɪŋkˌstænd] , [peɪnt] - [ˈbɒksɪz] , [ˈkʌmpəsɪz] , [ænd; ənd][ˈruːlə(r)z] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

inkstands , paint - boxes , compasses , and rulers showed for a few

墨水瓶 , 画 - 盒子 , 指南针 , 和 统治者 显示 为了 一个 很少

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [biːz] .

seconds like a swarm of bees .

秒 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

墨水瓶、颜料盒、圆规和尺子像一群蜜蜂一样，短暂地出现在眼前。

[ðen] [ðeɪ] [ˈvænɪʃd] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [kɪm] , [ˈhæŋɪŋ] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [streɪnd]

Then they vanished ; and , though Kim , hanging half out of the window , strained

然后 他们 消失了 ; 和 , 尽管 金 , 绞刑 一半 出去 的 这 窗户 , 紧张

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪəz] ,

his young ears ,

他的 年轻的 耳朵 ,

然后他们就消失了；尽管金半个身子探出窗外，竖起他稚嫩的耳朵，

[ˈnevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] .

never a sound came up from the gulf .

绝不 一个 声音 来了 向上 从 这 海湾 .

海湾里始终没有传来任何声音。

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bai] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsɒrəʊfəli]

“ Five hundred — a thousand rupees could not buy them , ” he thought sorrowfully

“ 五 百 — 一个 千 卢比 可以 不是 买 他们 , ” 他 想法 悲伤地

.

.

.

“五百——一千卢比也买不到它们,”他悲伤地想。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [vɝriː] [ˈweɪstfl] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)][ˈʌðə(r)] [stʌf] — [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd]
“ It was verree wasteful , but I have all their other stuff — everything they did
“ 它 曾是 维里 浪费 ， 但 我 有 全部 他们的 其他 东西 — 一切 他们 做过
— [ai] [həʊp] .
— I hope .
— 我 希望 .

“这确实很浪费，但我还有他们其他的东西——他们做的一切——我希望如此。”

[naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [tel] - [ˈbɑːbuː] ,
Now how the deuce am I to tell Hurree Babu ,
现在 如何 这 二 是 我 到 告诉 - 巴布 ，

现在我该怎么告诉胡里·巴布呢?

[ænd; ənd] [wɑːt] [ðə; ði] [djuːs] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][duː; də] ?
and whatt the deuce am I to do ?
和 什么 这 二 是 我 到 做 ？

我到底该怎么办?

[ænd; ənd][maɪ][əʊld][mæn][ɪz] [sɪk] .
And my old man is sick .
和 我的 老的 男人 是 生病的 .

我父亲病了。

[ai][mʌst; məst][taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɪn] [ˈɔɪlskɪn] .
I must tie up the letters in oilskin .
我 必须 领带 向上 这 信件 在 油布 .

我必须用油布把信件包起来。

[ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [fɜːst] — [els] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ɔːl] [ˈswetɪd] . . .
That is something to do first — else they will get all sweated . . .
那 是 某物 到 做 第一的 — 别的 他们 将要 得到 全部 汗流浃背 . . .

这是首先要做的事情——否则他们会紧张得满头大汗……

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [əˈləʊn] !
And I am all alone !
和 我 是 全部 独自的 ！

我孤身一人！

” [hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ˈpækɪt] , [daʊn] [ðə; ði] [stɪf] , [ˈstɪki] [ˈɔɪlskɪn] [æt; ət]
” He bound them into a neat packet , swedging down the stiff , sticky oilskin at
” 他 边界 他们 进入 一个 整洁的 包 ， 缩缝 向下 这 僵硬的 ， 黏 油布 在
[ðə; ði] [ˈkʌmə(r)] ,
the comers ,
这 来者 ，

他把它们捆成一个整齐的包裹，把硬邦邦、黏糊糊的油布袋角部塞紧。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈrəʊvɪŋ] [laɪf] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] [məˈθɒdɪkl] [æz; əz][æn; ən][əʊld][ˈhʌntə(r)][ɪn]
for his roving life had made him as methodical as an old hunter in
为了 他的 漫游 生活 有 制成 他 作为 有条不紊 作为 一个 老的 猎人 在
[ˈmætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
matters of the road .
事情 的 这 路 .

因为他漂泊不定的生活使他在道路事务上像老猎人一样有条不紊。

[ðen] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [keə(r)][hiː; hi] [pækt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] -
Then with double care he packed away the books at the bottom of the food -
然后 和 双倍的 关心 他 包装 离开 这 图书 在 这 底部 的 这 食物 -
[bæg] .
bag .
包 .

然后他格外小心地把书收进食品袋的最底部。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[ræpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
The	**woman**	**rapped**	**at**	**the**	**door**	**.**
这	女士	说唱	在	这	门	.

女人敲了敲门。

“	[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[hæst]	[meɪd]	[nəʊ]	[tʃɑːm]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	.
“	**But**	**thou**	**hast**	**made**	**no**	**charm**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**about**	**.**
“	但	你	哈斯特	制成	不	魅力	,	”	她	说	,	寻找	关于	.

“但你并没有施展任何咒语，”她环顾四周说道。

“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[niːd]	.
“	**There**	**is**	**no**	**need**	**.**
“	那里	是	不	需要	.

没有必要。

”	[kɪm]	[hæd; həd]	[kəm'pliːtli]	[ˌəʊvə'lʊkt]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pætə(r)]	-	[tɔːk]	.
”	**Kim**	**had**	**completely**	**overlooked**	**the**	**necessity**	**for**	**a**	**little**	**patter**	**-**	**talk**	**.**
”	金	有	完全地	被忽视的	这	必要性	为了	一个	小的	语调	-	讲话	.

“金完全忽略了寒暄几句的必要性。”

[ðə; ði]	['wʊmən]	[lɑːft]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kən'fjuːʒn]	[ɪ'revərəntli]	.
The	**woman**	**laughed**	**at**	**his**	**confusion**	**irreverently**	**.**
这	女士	笑了	在	他的	困惑	不敬地	.

女人不屑地嘲笑他的困惑。

“	[nʌn]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	.
“	**None**	**—**	**for**	**thee**	**.**
“	没有任何	—	为了	你	.

“没有——为了你。”

[ðaʊ]	[kænst]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[spel]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	['wɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[aɪ]	.
Thou	**canst**	**cast**	**a**	**spell**	**by**	**the**	**mere**	**winking**	**of**	**an**	**eye**	**.**
你	罐	投掷	一个	拼写	经过	这	仅仅	眨眼	的	一个	眼睛	.

你只需眨一下眼睛就能施展魔法。

[bʌt; bət]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[wen]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[gɒn]	.
But	**think**	**of**	**us**	**poor**	**people**	**when**	**thou**	**art**	**gone**	**.**
但	思考	的	我们	贫穷的	人们	什么时候	你	艺术	已消失	.

但你离世之后，请想想我们这些穷人。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[tuː]	[drʌŋk]	[lɑːst]	[naɪt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
They	**were**	**all**	**too**	**drunk**	**last**	**night**	**to**	**hear**	**a**	**woman**	**.**
他们	是	全部	也	醉	最后的	夜晚	到	听到	一个	女士	.

昨晚他们都喝得太醉了，根本听不见女人说话。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[nɒt]	[drʌŋk]	?	”
Thou	**art**	**not**	**drunk**	**?**	**”**
你	艺术	不是	醉	?	”

你没醉吧?

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[priːst]	.
“	**I**	**am**	**a**	**priest**	**.**
“	我	是	一个	牧师	.

“我是一名牧师。”

”	[kɪm]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	,	[ðə; ði]	['wʊmən]	['biːɪŋ]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[ˌʌn'lʌvli]	,
”	**Kim**	**had**	**recovered**	**himself**	**,**	**and**	**,**	**the**	**woman**	**being**	**aught**	**but**	**unlovely**	**,**
”	金	有	恢复	他自己	,	和	,	这	女士	存在	零	但	不可爱	,

“金恢复了过来，而那女人也并非毫无可取之处，

[θɔːt]	[best]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	.
thought	**best**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**office**	**.**
想法	最好的	到	站立	在	他的	办公室	.

他认为最好站在办公室里。

“ [ai] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]
“ I warned them that the Sahibs will be angry and will make an
“ 我 警告 他们 那 这 先生们 将要 是 生气的 和 将要 制作 一个
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] .
inquisition and a report to the Rajah .
宗教裁判所 和 一个 报告 到 这 拉惹 .

“我警告他们，老爷们会很生气，会进行调查并向拉贾报告。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['bɑːbuː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
There is also the Babu with them .
那里 是 还 这 巴布 和 他们 .

他们当中还有巴布。

[klɑːks] [hæv; həv] [lɒŋ] [tʌŋz] . ”
Clerks have long tongues . ”
职员 有 长的 舌头 . ”

职员的舌头很长。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] ?
“ Is that all thy trouble ?
“ 是 那 全部 你的 麻烦 ?

这就是你所有的烦恼吗?

” [ðə; ði] [plæn] [rəʊz] ['fʊli] [fɔːmd] [ɪn] [kɪmz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['rævɪʃɪŋli] .
” The plan rose fully formed in Kim's mind , and he smiled ravishingly .
” 这 计划 玫瑰 完全 形成 在 金氏 头脑 , 和 他 微笑 令人陶醉地 .

“金的脑海中浮现出一个完整的计划，他露出了迷人的笑容。”

“ [nɒt] [ɔːl] , ” [kwəʊθ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ Not all , ” quoth the woman ,
“ 不是 全部 , ” 引用 这 女士 ,

“并非全部,”女人说道。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːd] [braʊn] [hænd] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['tə:kwɔiz, -kwɑ:z] [set] [ɪn] ['sɪlvə(r)] .
putting out a hard brown hand all covered with turquoises set in silver .
推杆 出去 一个 难的 棕色的 手 全部 涵盖 和 绿松石 放 在 银 .

伸出一只坚硬的棕色手，上面镶嵌着银质的绿松石。

“ [ai] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] .
“ I can finish that in a breath , ” he went on quickly .
“ 我 能 结束 那 在 一个 气息 , ” 他 去 在 迅速地 .

“我可以一口气说完,”他迅速地继续说道。

“ [ðə; ði] ['bɑːbuː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [hæ'kiːm] ([ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
“ The Babu is the very hakim (thou hast heard of him ?
“ 这 巴布 是 这 非常 哈基姆 (你 哈斯特 听到 的 他 ?

“巴布就是那位哈基姆（你听说过他吗？）

) [huː] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] - .
) who was wandering among the hills by Ziglaur .
) WHO 曾是 漫游 之中 这 丘陵 经过 - .

) 在齐格劳尔附近的山丘间徘徊。

[ai] [nəʊ] [hɪm] . ”
I know him . ”
我 知道 他 . ”

我认识他。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
“ He will tell for the sake of a reward .
“ 他 将要 告诉 为了 这 清酒 的 一个 报酬 .

“他会为了得到奖励而告密。”

[sɑːb; 'sɑːhɪb] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn] ['hɪlmən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['bɑːbuː] [hæv; həv] [aɪz]
Sahibs cannot distinguish one hillman from another , but Babus have eyes
先生们 不能 区分 一 希尔曼 从 其他 , 但 巴布斯 有 眼睛
[fɔː(r); fə(r)] [men] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . ”
for men — and women . ”
为了 男人 — 和 女性 . ”

“老爷们分不清山民之间的区别，但巴布们却对男人——以及女人——都有着敏锐的眼光。”

“ ['kæri] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . ”
“ Carry a word to him from me . ”
“ 携带 一个 单词 到 他 从 我 . ”

“替我转告他一句话。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
“ There is nothing I would not do for thee .
“ 那里 是 没有什么 我 会 不是 做 为了 你 .

“我愿意为你做任何事。”

” [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ['kɑːmli] , [æz; əz] [men] [mʌst; məst] [ɪn] [lændz] [weə(r)] ['wɪmɪn] [meɪk]
” He accepted the compliment calmly , as men must in lands where women make
” 他 公认 这 赞扬 平静地 , 作为 男人 必须 在 土地 在哪里 女性 制作
[ðə; ði] [lʌv] ,
the love ,
这 爱 ,

“他平静地接受了赞美，就像在那些女人主导爱情的国度里，男人必须做的那样。”

[tɔː(r)] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] ,
tore a leaf from a note - book ,
撕裂 一个 叶子 从 一个 笔记 - 书 ,

从笔记本上撕下一页纸，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪn'deləb(ə)l] ['pens(ə)l] [rəʊt] [ɪn] [ɡrəʊs] - — [ðə; ði] [skrɪpt] [ðæt]
and with a patent indelible pencil wrote in gross Shikast — the script that
和 和 一个 专利 不可磨灭 铅笔 写道 在 总的 - — 这 脚本 那
[bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [juːz] [wen] [ðeɪ] [raɪt] [dɜːt] [ɒn] [wɔːlz] :
bad little boys use when they write dirt on walls :
坏的 小的 男孩们 使用 什么时候 他们 写 污垢 在 墙壁 :

然后，用一支专利的不可擦除铅笔，用粗俗的Shikast字体——坏小男孩在墙上写脏话时使用的字体——写下了这些字：

“ [ai] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] : [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ I have everything that they have written : their pictures of the country ,
“ 我 有 一切 那 他们 有 书面 : 他们的 图片 的 这 国家 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['lɛtəz] .
and many letters .
和 许多 信件 .

“我保存了他们写的所有东西：他们拍摄的乡村照片，以及许多信件。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - .
Especially the murasla .
尤其 这 - .

尤其是穆拉斯拉。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] - - ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [snəʊ] .
I am at Shamlegh - under - the - Snow .
我 是 在 - - 在下面 - 这 - 雪 .

我目前在雪下沙姆莱格。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [sɪk] . ”
The old man is sick . ”
这 老的 男人 是 生病的 . ”

老人病了。

“ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] .
“ Take this to him .
“ 拿 这 到 他 .

“把这个给他。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
It will altogether shut his mouth .
它 将要 共 关闭 他的 嘴 .

这将彻底让他闭嘴。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] . ”
He cannot have gone far . ”
他 不能 有 已消失 远的 . ”

他不可能走远。

“ [ɪnˈdiːd] [nəʊ] .
“ Indeed no .
“ 的确 不 .

“确实不是。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈkrɒs] [ðə; ði][spɜː(r)] .
They are still in the forest across the spur .
他们 是 仍然 在 这 森林 穿过 这 刺 .

他们还在山脊对面的森林里。

[ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [lait] [keɪm] ,
Our children went to watch them when the light came ,
我们的 孩子们 去 到 手表 他们 什么时候 这 光 来了 ,

天亮的时候，孩子们就去看他们了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kraɪd] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] .
and have cried the news as they moved .
和 有 哭 这 消息 作为 他们 已搬 .

他们一边搬家一边哭泣着得知这个消息。

” [kɪm] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈpɑːstʃə(r)]
” Kim looked his astonishment ; but from the edge of the sheep - pasture
” 金 看起来 他的 惊讶 ; 但 从 这 边缘 的 这 羊 - 牧场
[ˈfləʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [kaɪt] - [laɪk] [trɪl] .
floated a shrill , kite - like trill .
漂浮 一个 尖锐 , 风筝 - 喜欢 颤音 .

金惊讶地看着；但从羊圈边缘传来一阵尖锐的、像风筝一样的颤音。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈtendɪŋ] [ˈkæt(ə)l][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɔː(r)][ˈsɪstə(r)][ɒn][ðə; ði]
A child tending cattle had picked it up from a brother or sister on the
一个 孩子 倾向于 牛 有 挑选 它 向上 从 一个 兄弟 或者 姐姐 在 这
[fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] [kəˈmɑːnd] [ˈtʃiːni] [ˈvæli] .
far side of the slope that commanded Chini valley .
远的 边 的 这 坡 那 命令 奇尼 谷 .

一个放牛的孩子从山坡另一侧的兄弟姐妹那里得到了它，山坡俯瞰着奇尼山谷。

“ [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [wʊd] .
“ My husbands are also out there gathering wood .
“ 我的 丈夫们 是 还 出去 那里 采集 木头 .

“我的丈夫们也在外面捡柴火。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [splɪt] [wʌn] ['niːtli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .
” She drew a handful of walnuts from her bosom , split one neatly , and began to eat .
” 她 画 一个 少数 的 核桃 从 她 怀 , 分裂 一 整齐地 , 和 开始 到 吃 .

她从胸口掏出一把核桃，整齐地掰开一个，开始吃了起来。

[kɪm] [ə'fektɪd] [blæŋk] ['ɪgnərəns] .
Kim affected blank ignorance .
金 做作的 空白的 无知 .

金假装一无所知。

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] — [priːst] ?
“ Dost thou not know the meaning of the walnut — priest ?
“ 多斯特 你 不是 知道 这 意义 的 这 核桃 — 牧师 ?

“神父，你难道不知道核桃的含义吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔɪli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [hɑːf] - [ʃelz] .
” she said coyly , and handed him the half - shells .
” 她 说 羞涩地 , 和 递交 他 这 一半 - 贝壳 .

她娇羞地说着，把半个贝壳递给了他。

“ [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] .
“ Well thought of .
“ 出色地 想法 的 .

“考虑得很周全。”

” [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
” He slipped the piece of paper between them quickly .
” 他 滑倒了 这 片 的 纸 之间 他们 迅速地 .

他迅速地把那张纸条塞到他们中间。

“ [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wæks] [tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðɪs] ['letə(r)] ?
“ Hast thou a little wax to close them on this letter ?
“ 哈斯特 你 一个 小的 蜡 到 关闭 他们 在 这 信 ?

“你有没有一点蜡可以用来封这封信？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [saɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [kɪm] [rɪ'lentɪd] .
” The woman sighed aloud , and Kim relented .
” 这 女士 叹了口气 大声 , 和 金 让步 .

女人长叹一声，金妥协了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['peɪmənt] [tɪl] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] .
“ There is no payment till service has been rendered .
“ 那里 是 不 支付 直到 服务 有 到过 渲染 .

“服务完成之前无需付款。”

['kæri] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːbuː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
Carry this to the Babu , and say it was sent by the Son of the Charm .
携带 这 到 这 巴布 , 和 说 它 曾是 发送 经过 这 儿子 的 这 魅力 .
”
”
”

把这个带给巴布，就说是护身符之子送来的。

“ [ˌeɪ 'aɪ] ! ['truːli] !
“ Ai ! Truly !
“ 人工智能 ! 真的 !

“哎！真的！

['truːli] !
Truly !
真的 !

真的！

[baɪ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] — [huː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
By a magician — who is like a Sahib . ”
经过 一个 魔术师 — WHO 是 喜欢 一个 萨希布 . ”

由一位魔术师——一位像老爷一样的魔术师——施展的。

“ [neɪ] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] : [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['ɑːnsə(r)] . ”
“ Nay , a Son of the Charm : and ask if there be any answer . ”
“ 不 , 一个 儿子 的 这 魅力 : 和 问 如果 那里 是 任何 回答 . ”

“不，是魅力之子：问问看是否有答案。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['ruːdnəs] ? [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
“ But if he offer a rudeness ? I — I am afraid .
“ 但 如果 他 提供 一个 粗鲁 ? 我 — 我 是 害怕的 .

“但如果他态度粗鲁呢？我——我害怕。”

” [kɪm] [lɑːft] .
” Kim laughed .
” 金 笑了 .

金笑了。

“ [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .
“ He is , I have no doubt , very tired and very hungry .
“ 他 是 , 我 有 不 怀疑 , 非常 疲劳的 和 非常 饥饿的 .

“毫无疑问，他非常疲惫，也非常饥饿。”

[ðə; ði] [hɪlz] [meɪk] [kəʊld] ['bed,feləu] .
The Hills make cold bedfellows .
这 丘陵 制作 寒冷的 同床共枕 .

山丘们是冷漠的盟友。

[haɪ] , [maɪ] ” — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['mʌðə(r)] ,
Hai , my ” — it was on the tip of his tongue to say Mother ,
嗨 , 我的 ” — 它 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 到 说 母亲 ,

“嗨，我的……”——他几乎就要说出“母亲”这个词了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪstə(r)] — “ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] ['wʊmən] .
but he turned it to Sister — “ thou art a wise and witty woman .
但 他 转向 它 到 姐姐 — “ 你 艺术 一个 明智的 和 机智 女士 .

但他转而对妹妹说：“你是一位聪明机智的女人。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] — [eɪ] ? ”
By this time all the villages know what has befallen the Sahibs — eh ? ”
经过 这 时间 全部 这 村庄 知道 什么 有 发生 这 先生们 — 嗯 ? ”

到这时，所有村庄的人都知道老爷们遭遇了什么——是吗？

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[njuːz] [wɒz; wəz][æt; ət] - [baɪ] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [tə'mɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] - .
News was at Ziglaur by midnight , and by tomorrow should be at Kotgarh .
消息 曾是 在 - 经过 午夜 , 和 经过 明天 应该 是 在 - .

消息午夜前已传到齐格劳尔，明天应该就能传到科特加尔。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ə'freɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] . ”
The villages are both afraid and angry . ”
这 村庄 是 两个都 害怕的 和 生气的 . ”

村民们既害怕又愤怒。

“	[nəʊ]	[niːd]	.
“	**No**	**need**	**.**
“	不	需要	.

“不需要。

[tel]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ðə; ði]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	[ænd; ənd]	[pɑːs]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	,	[ɪn]	[piːs]	.
Tell	**the**	**villages**	**to**	**feed**	**the**	**Sahibs**	**and**	**pass**	**them**	**on**	**,**	**in**	**peace**	**.**
告诉	这	村庄	到	喂养	这	先生们	和	经过	他们	在	,	在	和平	.

告诉村民们要款待老爷们，并让他们平安地长大成人。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[get]	[ðem; ðəm]	['kwaɪətli]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['væliz]	.
We	**must**	**get**	**them**	**quietly**	**away**	**from**	**our**	**valleys**	**.**
我们	必须	得到	他们	悄悄	离开	从	我们的	山谷	.

我们必须悄悄地把他们从我们的山谷里转移走。

[tuː; tə]	[stiːl]	[ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]	—	[tuː; tə]	[kɪl]	[ə'nʌðə(r)]	.
To	**steal**	**is**	**one**	**thing**	**—**	**to**	**kill**	**another**	**.**
到	偷	是	一	事物	—	到	杀	其他	.

偷窃是一回事，杀人又是另一回事。

[ðə; ði]	['bɑːbuː]	[wɪl]	[ˌʌndə'stænd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	['ɑːftə(r)]	-	[kəm'pleɪnts]	.
The	**Babu**	**will**	**understand**	**,**	**and**	**there**	**will**	**be**	**no**	**after**	**-**	**complaints**	**.**
这	巴布	将要	理解	,	和	那里	将要	是	不	后	-	投诉	.

巴布会理解的，事后也不会有任何抱怨。

[biː; bi]	[swɪft]	.
Be	**swift**	**.**
是	迅速	.

动作要快。

[ai]	[mʌst; məst]	[tend]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[weiks]	.	”
I	**must**	**tend**	**my**	**master**	**when**	**he**	**wakes**	**.**	**”**
我	必须	趋向	我的	掌握	什么时候	他	醒来	.	”

主人醒来后，我必须服侍他。

“	[səʊ]	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**So**	**be**	**it**	**.**
“	所以	是	它	.

“那就这样吧。”

['ɑːftə(r)]	['sɜːvɪs]	—	[ðaʊ]	[hæst]	[sed]	?	—	['kɒmz]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːd]	.
After	**service**	**—**	**thou**	**hast**	**said**	**?**	**—**	**comes**	**the**	**reward**	**.**
后	服务	—	你	哈斯特	说	?	—	来	这	报酬	.

你说，服务之后才会有奖赏。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[ai]	[həʊld]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɑːdʒə]	.
I	**am**	**the**	**Woman**	**of**	**Shamlegh**	**,**	**and**	**I**	**hold**	**from**	**the**	**Rajah**	**.**
我	是	这	女士	的	-	,	和	我	抓住	从	这	拉惹	.

我是沙姆莱格的女人，我继承了拉贾的遗产。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nəʊ]	['kɒmən]	['beərə(r)]	[ɒv; əv]	['beib]	.
I	**am**	**no**	**common**	**bearer**	**of**	**babes**	**.**
我	是	不	常见的	持有人	的	宝贝们	.

我并非普通的生育者。

-	[ɪz]	[ðaɪn]	:	[huːf]	[ænd; ənd]	[hɔːn]	[ænd; ənd]	[haɪd]	,	[mɪlk]	[ænd; ənd]	['bʌtə(r)]	.
Shamlegh	**is**	**thine**	**:**	**hoof**	**and**	**horn**	**and**	**hide**	**,**	**milk**	**and**	**butter**	**.**
-	是	你的	:	蹄	和	喇叭	和	隐藏	,	牛奶	和	黄油	.

沙姆莱格是你的：蹄子、角和皮，牛奶和黄油。

[teɪk]	[ɔː(r)]	[liːv]	.
Take	**or**	**leave**	**.**
拿	或者	离开	.

接受或放弃。

”	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	['rezəluːtli]	[ˌʌp'hɪl]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪlvə(r)]	['nekləsɪz]	['klɪkɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[brɔːd]	[brest]	,
”	**She**	**turned**	**resolutely**	**uphill**	**,**	**her**	**silver**	**necklaces**	**clicking**	**on**	**her**	**broad**	**breast**	**,**
”	她	转向	坚决地	上坡	,	她	银	项链	点击	在	她	广阔	胸部	,

她坚定地转身向上走，银项链在她宽阔的胸前发出咔哒咔哒的响声。

[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[sʌn]	[ˌfɪf'tiːn]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	.
to	**meet**	**the**	**morning**	**sun**	**fifteen**	**hundred**	**feet**	**above**	**them**	**.**
到	见面	这	早晨	太阳	十五	百	脚	多于	他们	.

迎接清晨的太阳，它位于他们上方一千五百英尺处。

[ðɪs]	[taɪm]	[kɪm]	[θɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'nækjələ(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wækst]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ɔɪlskɪn]	['edʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pækɪts]	.
This	**time**	**Kim**	**thought**	**in**	**the**	**vernacular**	**as**	**he**	**waxed**	**down**	**the**	**oilskin**	**edges**	**of**	**the**	**packets**	**.**
这	时间	金	想法	在	这	白话	作为	他	打蜡	向下	这	油布	边缘	的	这	数据包	.

这一次，金一边用当地语言思考，一边给包裹的油布边缘打蜡。

“	[haʊ]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[mæn]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[wei]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[geɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]	—	['ɔːlweɪz]	['pestə]	[baɪ]	['wɪmɪn]	?
“	**How**	**can**	**a**	**man**	**follow**	**the**	**Way**	**or**	**the**	**Great**	**Game**	**when**	**he**	**is**	**so**	**—**	**always**	**pestered**	**by**	**women**	**?**
“	如何	能	一个	男人	跟随	这	方式	或者	这	伟大的	游戏	什么时候	他	是	所以	—	总是	烦扰	经过	女性	?

“一个男人如果总是被女人纠缠，又怎能遵循道或伟大的游戏呢？”

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[gɜːl]	[æt; ət]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːd]	;
There	**was**	**that**	**girl**	**at**	**Akrola**	**of**	**the**	**Ford**	**;**
那里	曾是	那	女孩	在	-	的	这	福特	;

在阿克罗拉福特公司有个女孩；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	-	[waɪf]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['dʌvkɒt]	—	[nɒt]	['kaʊntɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	['kʌmz]	[ðɪs]	[wʌn]	!
and	**there**	**was**	**the**	**scullion's**	**wife**	**behind**	**the**	**dovecot**	**—**	**not**	**counting**	**the**	**others**	**—**	**and**	**now**	**comes**	**this**	**one**	**!**
和	那里	曾是	这	-	妻子	在后面	这	鸽舍	—	不是	计数	这	其他的	—	和	现在	来	这	一	!

还有鸽舍后面的厨娘的妻子——还不算其他人——现在又来了这么一个！

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,
When	**I**	**was**	**a**	**child**	**it**	**was**	**well**	**enough**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	孩子	它	曾是	出色地	足够的	,

我小时候还挺好的。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'gɑːd]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
but	**now**	**I**	**am**	**a**	**man**	**and**	**they**	**will**	**not**	**regard**	**me**	**as**	**a**	**man**	**.**
但	现在	我	是	一个	男人	和	他们	将要	不是	看待	我	作为	一个	男人	.

但现在我虽然是个男人，他们却不把我当男人看待。

['wɔːlnʌts]	,	[ɪn'diːd]	!
Walnuts	**,**	**indeed**	**!**
核桃	,	的确	!

没错，就是核桃！

[həʊ]	!	[həʊ]	!
Ho	**!**	**ho**	**!**
何	!	何	!

嚯！嚯！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɑːməndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	!
It	**is**	**almonds**	**in**	**the**	**Plains**	**!**
它	是	杏仁	在	这	平原	!

这是平原上的杏仁！

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['levi] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['begɪŋ] - [bəʊl] , [wɪtʃ] [mait]
” He went out to levy on the village — not with a begging - bowl , which might
” 他 去 出去 到 征收 在 这 村庄 — 不是 和 一个 乞讨 - 碗 , 哪个 可能
[duː; də][fɔː(r); fə(r)] [daʊn] - ['kʌntri] ,
do for down - country ,
做 为了 向下 - 国家 ,

“他到村里去征税——不是带着乞讨的碗，那种碗或许对低地地区有用。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
but in the manner of a prince .
但 在 这 方式 的 一个 王子 .

但举止却像个王子。

- ['sʌmə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] [θriː] ['fæmɪlɪz] — [fɔː(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn]
Shamlegh's summer population is only three families — four women and eight or nine
- 夏天 人口 是 仅有的 三 家庭 — 四 女性 和 八 或者 九
[men] .
men .
男人 .

沙姆莱格夏季人口只有三户人家——四名妇女和八九名男子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪnd] [miːts] [ænd; ənd] [mɪkst] [drɪŋks] , [frɒm; frəm] [ə'məʊnɪˌeɪtɪd]
They were all full of tinned meats and mixed drinks , from ammoniated
他们 是 全部 满的 的 罐装 肉类 和 混合 饮料 , 从 氨化
['kwɪniːn] [tuː; tə] [waɪt] ['vɒdkə] ,
quinine to white vodka ,
奎宁 到 白色的 伏特加酒 ,

它们里面全是罐头肉和各种混合饮料，从氨奎宁到白伏特加，应有尽有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'naɪt] [luːt] .
for they had taken their full share in the overnight loot .
为了 他们 有 已采取 他们的 满的 分享 在 这 过夜 抢劫 .

因为他们已经分得了自己应得的一夜劫掠所得。

[ðə; ði] [niːt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [tents] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
The neat Continental tents had been cut up and shared long ago ,
这 整洁的 大陆 帐篷 有 到过 切 向上 和 共享 长的 前 ,

那些整齐的欧式帐篷很久以前就被拆解并分给了其他人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌæljə'mɪniəm] ['sɔːspən] [ə'brɔːd] .
and there were patent aluminium saucepans abroad .
和 那里 是 专利 铝 平底锅 国外 .

国外当时也有获得专利的铝制平底锅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['lɑːməz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ɔːl] ['kɒnsɪkwənsɪz]
But they considered the lama's presence a perfect safeguard against all consequences
但 他们 经过考虑的 这 喇嘛的 在场 一个 完美的 保障 反对 全部 结果
,
,
,

但他们认为喇嘛在场是避免一切后果的完美保障。

[ænd; ənd] [ɪm'penətəntli] [brɔːt] [kɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [tʃɑːŋ] —
and impenitently brought Kim of their best — even to a drink of chang —
和 毫无悔意 带来 金 的 他们的 最好的 — 甚至 到 一个 喝 的 变 —
[ðə; ði] ['bɑːli] - [bɪə(r)] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [lə'dɑːk] - [wei] .
the barley - beer that comes from Ladakh - way .
这 大麦 - 啤酒 那 来 从 拉达克 - 方式 .

他们毫不悔改地拿出最好的东西招待金，甚至还请他喝了一口来自拉达克的青稞啤酒。

[ðen] [ðeɪ] [θɔːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪnfɪnət]
Then they thawed out in the sun , and sat with their legs hanging over infinite
然后 他们 解冻 出去 在 这 太阳 , 和 卫星 和 他们的 腿 绞刑 超过 无限
[ə'bis] ,
abysses ,
深渊 ,

然后他们在阳光下解冻，双腿悬在无尽的深渊之上。

['tʃætərɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
chattering , laughing , and smoking .
喋喋不休 , 笑 , 和 吸烟 .

聊天、大笑、抽烟。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ɪts] ['gʌvənmənt] ['səʊlli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ]
They judged India and its Government solely from their experience of wandering
他们 评判 印度 和 它是 政府 仅 从 他们的 经验 的 漫游
[sɑːb; 'sɑːhɪb] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)] [frendz] [æz; əz] .
Sahibs who had employed them or their friends as shikarris .
先生们 WHO 有 受雇 他们 或者 他们的 朋友们 作为 希卡里斯 .

他们仅凭自己与那些雇佣他们或他们的朋友做猎人的游方贵族的经历，就对印度及其政府做出评判。

[kɪm] [hɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ʃɒts] [mɪst] [ə'pɒn]['aɪbeks] , ['serəʊ] , [ɔː(r)] ['mɑːkɔː(r)] ,
Kim heard tales of shots missed upon ibex , serow , or markhor ,
金 听到 故事 的 镜头 错过 之上 野山羊 , 鬣蜥 , 或者 马克霍尔 ,

金听说过一些射偏了野山羊、鬣羚或马克霍尔羊的故事。

[baɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] — ['evri] ['diːteɪl] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][laɪk] [twɪgz]
by Sahibs twenty years in their graves — every detail lighted from behind like twigs
经过 先生们 二十 年 在 他们的 坟墓 — 每一个 细节 照明 从 在后面 喜欢 树枝
[ɒn] [triː] - [tɒps] [siːn] [ə'genst] ['laɪtnɪŋ] .
on tree - tops seen against lightning .
在 树 - 最高额 已见 反对 闪电 .

二十年来，萨希布们一直埋葬在坟墓里——每一个细节都像树梢上的树枝在闪电的映衬下一样，从背后闪耀着光芒。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv]
They told him of their little diseases , and , more important , the diseases of
他们 讲述 他 的 他们的 小的 疾病 , 和 , 更多的 重要的 , 这 疾病 的
[ðeə(r)]['taɪni] ,
their tiny ,
他们的 微小的 ,

他们告诉他他们患有的小病，更重要的是，他们幼小的孩子们患有的疾病。

[ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['kæt(ə)l] ; [ɒv; əv] [trɪps] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - , [weə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['miʃənəriz]
sure - footed cattle ; of trips as far as Kotgarh , where the strange missionaries
当然 - 有脚的 牛 ; 的 旅行 作为 远的 作为 - , 在哪里 这 奇怪的 传教士
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

步伐稳健的牛群；远赴科特加尔，那里居住着一些古怪的传教士，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mɑːvələs] ['simlə] , [weə(r)] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [peɪvd] [wɪð] ['sɪlvə(r)]
and beyond even to marvellous Simla , where the streets are paved with silver
和 超过 甚至 到 奇妙 西姆拉 , 在哪里 这 街道 是 铺砌路面 和 银
,
,
,

甚至更远的地方还有奇妙的西姆拉，那里街道是用银子铺成的。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] , [lʊk] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [get] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
and anyone , look you , can get service with the Sahibs ,
和 任何人 , 看 你 , 能 得到 服务 和 这 先生们 ,

任何人，你看，都可以得到老爷们的服务。

[huː]	[raɪd]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[tuː]	-	[wiːld]	[kɑːts]	[ænd; ənd]	[spend]	['mʌni]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[speɪd]	.
who	**ride**	**about**	**in**	**two**	**-**	**wheeled**	**carts**	**and**	**spend**	**money**	**with**	**a**	**spade**	**.**
WHO	骑	关于	在	二	-	带轮子的	购物车	和	花费	钱	和	一个	铲	.

他们乘坐两轮车四处游荡，用铁锹花钱。

['prez(ə)ntli]	,	[greɪv]	[ænd; ənd]	[ə'luːf]	,	['wɔːkɪŋ]	['veri]	['hevɪli]	,	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[dʒɔɪnd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃætə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[iːvz]	,
Presently	**,**	**grave**	**and**	**aloof**	**,**	**walking**	**very**	**heavily**	**,**	**the**	**lama**	**joined**	**himself**	**to**	**the**	**chatter**	**under**	**the**	**eaves**	**,**
目前	,	严重	和	超然	,	步行	非常	重度	,	这	喇嘛	加入	他自己	到	这	喋喋不休	在下面	这	檐	,

这时，喇嘛神情严肃而疏离，步履沉重，加入了屋檐下的闲聊声。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[geɪv]	[hɪm]	[greɪt]	[ruːm]	.
and	**they**	**gave**	**him**	**great**	**room**	**.**
和	他们	给予	他	伟大的	房间	.

他们给了他很大的房间。

[ðə; ði]	[θɪn]	[eə(r)]	[rɪ'freʃt]	[hɪm]	,
The	**thin**	**air**	**refreshed**	**him**	**,**
这	薄的	空气	焕然一新	他	,

稀薄的空气让他感到神清气爽。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	['presipis]	[wɪð]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
and	**he**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**precipices**	**with**	**the**	**best**	**of**	**them**	**,**
和	他	卫星	在	这	边缘	的	悬崖	和	这	最好的	的	他们	,

他曾与最优秀的人一起坐在悬崖边上，

[ænd; ənd]	,	[wen]	[tɔːk]	['læŋgwɪʃt]	,	[flʌŋ]	['peb(ə)lz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[vɔɪd]	.
and	**,**	**when**	**talk**	**languished**	**,**	**flung**	**pebbles**	**into**	**the**	**void**	**.**
和	,	什么时候	讲话	萎靡不振	,	扔	鹅卵石	进入	这	空白	.

当谈话陷入沉寂时，便向虚空抛掷石子。

['θɜːti]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	[flaɪz]	,	[leɪ]	[ðə; ði]	[nekst]	[reɪndʒ]	,
Thirty	**miles**	**away**	**,**	**as**	**the**	**eagle**	**flies**	**,**	**lay**	**the**	**next**	**range**	**,**
三十	英里	离开	,	作为	这	鹰	苍蝇	,	躺	这	下一个	范围	,

雄鹰飞过三十英里之外，便是下一个靶场。

[siːmd]	[ænd; ənd]	['tʃænld]	[ænd; ənd]	['pɪtɪd]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	['pætʃɪz]	[ɒv; əv]	[brʌʃ]	—	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[deɪz]	[dɑːk]	[mɑːtʃ]	.
seamed	**and**	**channelled**	**and**	**pitted**	**with**	**little**	**patches**	**of**	**brush**	**—**	**forests**	**,**	**each**	**a**	**day's**	**dark**	**march**	**.**
缝合	和	引导	和	凹坑	和	小的	补丁	的	刷子	—	森林	,	每个	一个	天	黑暗的	行进	.

缝隙纵横，沟壑纵横，点缀着小片灌木丛——森林，每一天都是黑暗的行军。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,	-	[hɪl]	[ɪt'self]	[kʌt]	[ɒf]	[ɔːl]	[vjuː]	[tuː; tə]	['saʊθwəd]	.
Behind	**the**	**village**	**,**	**Shamlegh**	**hill**	**itself**	**cut**	**off**	**all**	**view**	**to**	**southward**	**.**
在后面	这	村庄	,	-	爬坡道	本身	切	离开	全部	看法	到	向南	.

村庄后方，沙姆莱格山阻挡了所有向南的视线。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['swɑːloʊz]	[nest]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[iːvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
It	**was**	**like**	**sitting**	**in**	**a**	**swallow's**	**nest**	**under**	**the**	**eaves**	**of**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**world**	**.**
它	曾是	喜欢	坐着	在	一个	燕子的	巢	在下面	这	檐	的	这	屋顶	的	这	世界	.

感觉就像坐在世界屋檐下的燕巢里。

[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
From	**time**	**to**	**time**	**the**	**lama**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**,**
从	时间	到	时间	这	喇嘛	拉伸	出去	他的	手	,

喇嘛不时伸出手，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] - [vɔɪst] ['prɒmptɪŋ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['spɪti] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - .
and with a little low - voiced prompting would point out the road to Spiti and north across the Parungla .
和 和 一个 小的 低的 - 配音 提示 会 观点 出去 这 路 到 斯皮蒂 和 北 穿过 这 - .

稍加低声提示，他就会指出通往斯皮蒂和北面穿过帕伦格拉山口的道路。

“ [bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪ] ['θɪkɪst] , [laɪz] [diː] - [-] ” ([hiː; hi] [ment] [hæn] - - -) , “ [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnəst(ə)ri] .
“ Beyond , where the hills lie thickest , lies De - ch'en ” (he meant Han - lé ') , “ the great Monastery .
“ 超过 , 在哪里 这 丘陵 说谎 最厚 , 谎言 德 - 陈 ” (他 意思是 韩 - - -) , “ 这 伟大的 修道院 .

“在山峦最茂密的地方，坐落着德钦寺”(他指的是汉礼寺)，“伟大的寺院”。

- - [stæn] - [ræs] - [-] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðeə(r)] [rʌnz] [ðɪs] [teɪl] .
s'Tag - stan - ras - ch'en built it , and of him there runs this tale .
- - 斯坦 - 拉斯 - 陈 建造 它 , 和 的 他 那里 跑步 这 故事 .

是 s'Tag-stan-ras-ch'en 建造的，这个故事就是关于他的。

” [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [paɪld] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [bɪ'wɪtʃmənt] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ðæt] [set] - [ə; eɪ] - ['gɑːspɪŋ] .
” Whereupon he told it : a fantastic piled narrative of bewitchment and miracles that set Shamlegh a - gasping .
” 于是 他 讲述 它 : 一个 极好的 堆积 叙述 的 巫术 和 奇迹 那 放 - 一个 - 喘息 .

于是他开始讲述：一个充满魔法和奇迹的奇妙故事，让沙姆利格惊叹不已。

['tɜːnɪŋ] [west] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv] ['kuːluː] ,
Turning west a little , he steered for the green hills of Kulu ,
转弯 西方 一个 小的 , 他 转向 为了 这 绿色的 丘陵 的 库鲁 ,

他稍微向西偏转，朝着库鲁的青山驶去。

[ænd; ənd] [sɔːt] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['glæsiəz] .
and sought Kailung under the glaciers .
和 寻求 - 在下面 这 冰川 .

于是他们前往冰川下的开隆。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ðɪðə(r)] [keɪm] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] [deɪz] .
“ For thither came I in the old , old days .
“ 为了 那里 来了 我 在 这 老的 , 老的 天 .

“因为在很久很久以前，我就来到了那里。”

[frɒm; frəm] [lei] [ai] [keɪm] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - . ”
From Leh I came , over the Baralachi . ”
从 列城 我 来了 , 超过 这 - . ”

我从列城出发，翻越巴拉拉奇河而来。

“ [jes] , [jes] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['feəɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - .
“ Yes , yes ; we know it , ” said the far - faring people of Shamlegh .
“ 是的 , 是的 ; 我们 知道 它 , ” 说 这 远的 - 航道 人们 的 - .

“是的，是的；我们知道，”远行的沙姆莱格人说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [slept] [tuː] [naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] - .
“ And I slept two nights with the priests of Kailung .
“ 和 我 睡着了 二 夜晚 和 这 神父 的 - .

“我在开隆寺的僧侣家中睡了两晚。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'laɪt] !
These are the Hills of my delight !
这些 是 这 丘陵 的 我的 喜 !

这是令我欣喜的山丘！

['ʃædəʊz] ['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] !
Shadows blessed above all other shadows !
阴影 蒙福 多于 全部 其他 阴影 !

凌驾于所有其他阴影之上的阴影！

[ðeə(r)] [maɪ] [aɪz] ['əʊpənd] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ðeə(r)] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ;
There my eyes opened on this world ; there my eyes were opened to this world ;
那里 我的 眼睛 打开 在 这 世界 ; 那里 我的 眼睛 是 打开 到 这 世界 ;

在那里，我的双眼睁开了，看到了这个世界；在那里，我的双眼被打开，看到了这个世界；

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [gɜːt] [maɪ] [lɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɜːtʃ] .
there I found Enlightenment ; and there I girt my loins for my Search .
那里 我 成立 启示 ; 和 那里 我 束 我的 腰肉 为了 我的 搜索 .

在那里我找到了启迪；在那里我束紧腰带，开始了探索之旅。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ai] [keɪm] — [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] .
Out of the Hills I came — the high Hills and the strong winds .
出去 的 这 丘陵 我 来了 — 这 高的 丘陵 和 这 强的 风 .

我从群山中而来——高耸的山峦和强劲的狂风。

[əʊ] , [dʒʌst] [ɪz] [ðə; ði] [wiːl] !
Oh , just is the Wheel !
哦 , 只是 是 这 车轮 !

哦，原来是轮子！

” [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] [ɪn] ['diːteɪl] — [ðə; ði] [greɪt] ['glæsiəz] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɒks] , [ðə; ði] [paɪld]
” He blessed them in detail — the great glaciers , the naked rocks , the piled
” 他 蒙福 他们 在 细节 — 这 伟大的 冰川 , 这 裸 岩石 , 这 堆积
[mɔ'rein, mə-] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ʃeɪl] ;
moraines and tumbled shale ;
冰碛 和 翻滚 页岩 ;

“他详细地祝福了它们——巨大的冰川、裸露的岩石、堆积的冰碛和翻滚的页岩；

[draɪ] ['ʌplənd] , ['hɪd(ə)n] [sɔːlt] - [leɪk] , [eɪdʒ] - [əʊld] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [ʃɒt] ['væli] [wʌn]
dry upland , hidden salt - lake , age - old timber and fruitful water - shot valley one
干燥 高地 , 隐 盐 - 湖 , 年龄 - 老的 木材 和 卓有成效 水 - 射击 谷 一
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
after the other ,
后 这 其他 ,

干旱的高地、隐蔽的盐湖、古老的森林和富饶的水谷，一个接一个地出现。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [bles] [hɪz; ɪz] [fəʊk] ; [ænd; ənd] [kɪm] ['mɑːvəld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
as a dying man blesses his folk ; and Kim marvelled at his passion .
作为 一个 垂死 男人 祝福 他的 民间 ; 和 金 惊叹不已 在 他的 热情 .

如同垂死之人祝福亲人一般；金对他的热情感到惊叹。

“ [jes] — [jes] .
“ Yes — yes .
“ 是的 — 是的 .

“是的——是的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] ['aʊə(r)] [hɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - .
There is no place like our Hills , ” said the people of Shamlegh .
那里 是 不 地方 喜欢 我们的 丘陵 , ” 说 这 人们 的 - .

“没有哪个地方能比得上我们的丘山，”沙姆莱格的人们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['terəb(ə)l] [pleɪnz]
And they fell to wondering how a man could live in the hot terrible Plains
和 他们 跌倒 到 好奇 如何 一个 男人 可以 居住 在 这 热的 糟糕的 平原
[weə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [rʌn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['elɪfənts] ,
where the cattle run as big as elephants ,
在哪里 这 牛 跑步 作为 大的 作为 大象 ,

于是他们开始纳闷，一个人怎么能在炎热可怕的平原上生活，那里的牛群体型堪比大象。

[ʌn'fɪt] [tuː; tə] [plaʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ; [weə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['tʌtʃɪz] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,
unfit to plough on a hillside ; where village touches village , they had heard ,
不合格 到 犁 在 一个 山坡 ; 在哪里 村庄 触摸 村庄 , 他们 有 听到 ,
他们听说，在村庄与村庄相连的地方，不适合在山坡上耕作。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ; [weə(r)] [fəʊk] [went] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [gæŋz] ,
for a hundred miles ; where folk went about stealing in gangs ,
为了 一个 百 英里 ; 在哪里 民间 去 关于 偷窃 在 帮派 ,
方圆百里之内，人们成群结队地四处偷窃。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [speəd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kærid] ['ʌtəli] [ə'weɪ] .
and what the robbers spared the Police carried utterly away .
和 什么 这 强盗 幸存 这 警察 携带 完全地 离开 .
劫匪留下的东西，警察全部带走了。

[səʊ] [ðə; ði] [stɪl] ['fɔːnuːn] [wɔː(r)] [θruː] ,
So the still forenoon wore through ,
所以 这 仍然 午前 穿着 通过 ,
于是，静谧的上午渐渐过去了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kɪmz] ['mesɪndʒə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːp] ['pɑːstʃə(r)]
and at the end of it Kim's messenger dropped from the steep pasture
和 在 这 结尾 的 它 金氏 信使 掉落 从 这 陡 牧场
[æz; əz] [ˌʌn'briːðd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [aʊt] .
as unbreathed as when she had set out .
作为 未呼吸 作为 什么时候 她 有 放 出去 .
最后，金的信使从陡峭的牧场上跳了下来，像出发时一样气喘吁吁。

“ [ai] [sent] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæ'kiːm] , ” [kɪm] [ɪk'spleɪnd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['revərəns] .
“ I sent a word to the hakim , ” Kim explained , while she made reverence .
“ 我 发送 一个 单词 到 这 哈基姆 , ” 金 解释 , 尽管 她 制成 尊敬 .
“我向哈基姆传达了信息,”金一边行礼一边解释道。

“ [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ai'dɔlətə] ?
“ He joined himself to the idolaters ?
“ 他 加入 他自己 到 这 偶像崇拜者 ?
他竟然与偶像崇拜者为伍?

[neɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Nay , I remember he did a healing upon one of them .
不 , 我 记住 他 做过 一个 康复 之上 一 的 他们 .
不，我记得他治好了其中一个病人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['merɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [hiːld] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] .
He has acquired merit , though the healed employed his strength for evil .
他 有 获得 优点 , 尽管 这 已治愈 受雇 他的 力量 为了 邪恶的 .
他虽获救，却被那些被治愈者利用其力量作恶，但他仍积累了功德。

[dʒʌst] [ɪz] [ðə; ði] [wiːl] !
Just is the Wheel !
只是 是 这 车轮 !
轮子就是这样!

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæ'kiːm] ? ”
What of the hakim ? ”
什么 的 这 哈基姆 ? ”
那位哈基姆呢?

“ [ai] [fɪəd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [bruːzd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] .
“ I feared that thou hadst been bruised and — and I knew he was wise .
“ 我 害怕 那 你 哈斯特 到过 瘀伤 和 — 和 我 知道 他 曾是 明智的 .
“我担心你受了伤，而且——我知道他是睿智的。

" [kɪm] [tʊk] [ðə; ði] [wækst] ['wɔːlnʌt] - [ʃel] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊt]
” Kim took the waxed walnut - shell and read in English on the back of his note
” 金 采取 这 打蜡 核桃 - 壳 和 读 在 英语 在 这 后退 的 他的 笔记
:
:
:

金正恩拿起涂了蜡的核桃壳，读着纸条背面的英文：

[jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] [rɪ'siːvd] .
Your favour received .
你的 偏爱 已收到 .

您的请求已收到。

['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
Cannot get away from present company at present , but shall take them into
不能 得到 离开 从 展示 公司 在 展示 , 但 将 拿 他们 进入
['simlə] .
Simla .
西姆拉 .

目前还无法摆脱现在的公司，但会带他们去西姆拉。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [həʊp] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][juː; jʊ] .
After which , hope to rejoin you .
后 哪个 , 希望 到 重新加入 你 .

之后，希望有机会再次与您相聚。

[ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['æŋgri] ['dʒentlmən] .
Inexpedient to follow angry gentlemen .
不合适的 到 跟随 生气的 先生们 .

跟随愤怒的绅士是不明智的。

[rɪ'tɜːn] [baɪ] [seɪm] [rəʊd] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] .
Return by same road you came , and will overtake .
返回 经过 相同的 路 你 来了 , 和 将要 超过 .

沿原路返回，就会超过你。

['haɪli] ['grætɪfaɪd] [ə'baʊt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [djuː] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːθɔːt] .
Highly gratified about correspondence due to my forethought .
高度 满意 关于 一致 到期的 到 我的 深思熟虑 .

由于我的事先考虑周全，收到信件非常满意。

" [hiː; hi] [sez] , ['həʊli] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ai'dɔlətə] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn]
“ He says , Holy One , that he will escape from the idolaters , and will return
" 他 说道 , 圣 一 , 那 他 将要 逃脱 从 这 偶像崇拜者 , 和 将要 返回
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

“他说，圣者啊，他将逃离偶像崇拜者，回到我们身边。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [ə'waɪl] [æt; ət] - , [ðen] ?
Shall we wait awhile at Shamlegh , then ?
将 我们 等待 一会儿 在 - , 然后 ?

那我们先在沙姆莱格等一会儿吧？

" [ðə; ði]['lɑːmə] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The lama looked long and lovingly upon the hills and shook his head .
” 这 喇嘛 看起来 长的 和 深情地 之上 这 丘陵 和 摇晃 他的 头 .

喇嘛久久地、充满爱意地望着群山，摇了摇头。

" [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] , ['kiːlə] .
“ That may not be , chela .
" 那 可能 不是 是 , 蝥 .

“也许并非如此，切拉。”

[frɒm; frəm][maɪ] [bəʊnz] ['aʊtwəd] [ai][duː; də][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .

From my bones outward I do desire it , but it is forbidden .

从 我的 骨头 向外 我 做 欲望 它 , 但 它 是 禁止 .

我从骨子里就渴望它，但这却是被禁止的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

I have seen the Cause of Things . ”

我 有 已见 这 原因 的 事物 . ”

我已洞悉万物之因。

“ [waɪ] ?

“ Why ?

“ 为什么 ?

“为什么?

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [streŋθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ?

When the Hills give thee back thy strength day by day ?

什么时候 这 丘陵 给 你 后退 你的 力量 天 经过 天 ?

当群山日复一日地恢复你的力量时?

[rɪ'membə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [duːn] . ”

Remember we were weak and fainting down below there in the Doon . ”

记住 我们 是 虚弱的 和 昏厥 向下 以下 那里 在 这 杜恩 . ”

还记得我们当时在杜恩河下游虚弱得快要晕倒吗?

“ [ai] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] .

“ I became strong to do evil and to forget .

“ 我 成为 强的 到 做 邪恶的 和 到 忘记 .

“我变得强大，是为了作恶和遗忘。”

[ə; eɪ] ['brɔːlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɒʃbʌklə] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz][ai] . ” [kɪm] [bɪt] [bæk] [ə; eɪ]

A brawler and a swashbuckler upon the hillsides was I . ” Kim bit back a

一个 斗士 和 一个 冒险家 之上 这 山坡 曾是 我 . ” 金 少量 后退 一个

[smaɪl] .

smile .

微笑 .

“我曾是山坡上的一个斗士和冒险家。”金忍住笑意。

“ [dʒʌst][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪz][ðə; ði] [wiːl] , ['swɜːvɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][heə(r)] .

“ Just and perfect is the Wheel , swerving not a hair .

“ 只是 和 完美的 是 这 车轮 , 急转弯 不是 一个 头发 .

“车轮公正完美，丝毫不偏。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] — [ai][dɪd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['gʊruː] -

When I was a man — a long time ago — I did pilgrimage to Guru Ch'wan

什么时候 我 曾是 一个 男人 — 一个 长的 时间 前 — 我 做过 朝圣 到 大师 -

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] ” ([hiː; hi] ['pɔɪntɪd] -) ,

among the poplars ” (he pointed Bhotanwards) ,

之中 这 白杨树 ” (他 尖 -) ,

很久以前，我还是个男人的时候，我曾在白杨树林中朝拜过古鲁·奇万”(他指向不丹方向)。

“ [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɔːs] . ”

“ where they keep the Sacred Horse . ”

“ 在哪里 他们 保持 这 神圣 马 . ”

“他们供奉圣马的地方。”

“ ['kwaɪət] , [biː; bi]['kwaɪət] ! ” [sed] - , [ɔːl] [ə'rəʊ] .

“ Quiet , be quiet ! ” said Shamlegh , all arow .

“ 安静的 , 是 安静的 ! ” 说 - , 全部 箭头 .

“安静，安静！”沙姆莱格厉声说道。

“ [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][dʒæm] - [lɪn] - [nɪn] - - , [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [kæn; kən][ɡəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]
“ He speaks of Jam - lin - nin - k'or , the Horse That Can Go Round The World
“ 他 说话 的 果酱 - 林 - 宁 - - , 这 马 那 能 去 圆形的 这 世界

他谈到了 Jam-lin-nin-k'or，那匹可以环游世界的马

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . ”
In a Day . ”
在 一个 天 . ”

一天之内。”

“ [ai] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['kiːlə] ['əʊnli] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , [ɪn]['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] ,
“ I speak to my chela only , ” said the lama , in gentle reproof ,
“ 我 说话 到 我的 螯 仅有的 , ” 说 这 喇嘛 , 在 温和的 责备 ,

“我只跟我的弟子说话，”喇嘛温和地责备道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætəd] [laɪk] [frɒst] [ɒn] [saʊθ] [iːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
and they scattered like frost on south eaves of a morning .
和 他们 疏散 喜欢 霜 在 南 檐 的 一个 早晨 .

它们像清晨南屋檐上的霜一样四散开来。

“ [ai][dɪd][nɒt] [siːk] [truːθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .
“ I did not seek truth in those days , but the talk of doctrine .
“ 我 做过 不是 寻找 真相 在 那些 天 , 但 这 讲话 的 教义 .

“那时我没有寻求真理，只追求教义。”

[ɔːl] [ɪ'luːʒ(ə)n] !
All illusion !
全部 错觉 !

一切都是幻觉！

[ai][dræŋk][ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv]['ɡʊruː] - .
I drank the beer and ate the bread of Guru Ch'wan .
我 喝 这 啤酒 和 吃 这 面包 的 大师 - .

我喝了啤酒，吃了古鲁·奇万的面包。

[nekst] [deɪ] [wʌn] [sed] :
Next day one said :
下一个 天 一 说 :

第二天，有人说：

- [wiː; wi][ɡəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] - - [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] - ([mɑːk] [ə'ɡen] [haʊ]
' We go out to fight Sangor Gutok down the valley to discover ' (mark again how
- 我们 去 出去 到 斗争 - - 向下 这 谷 到 发现 - (标记 再次 如何
[lʌst] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə]['æŋɡə(r)] !)
Lust is tied to Anger !)
欲望 是 系 到 愤怒 !)

“我们下山去和桑戈尔·古托克战斗，是为了发现”（再次注意欲望与愤怒是如何联系在一起的！）

- [wɪtʃ] ['æbət] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z]
' which Abbot shall bear rule in the valley and take the profit of the prayers
- 哪个 方丈 将 熊 规则 在 这 谷 和 拿 这 利润 的 这 祈祷
[ðeɪ] [prɪnt] [æt; ət] - - .
they print at Sangor Gutok .
他们 打印 在 - - .

这位修道院长将在山谷中统治，并从他们在桑戈尔古托克印刷的祈祷文中获利。

- [ai] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
' I went , and we fought a day . ”
- 我 去 , 和 我们 战斗 一个 天 . ”

“我去了，我们打了一整天。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] , ['həʊli] [wʌn] ? ”

“ But how , Holy One ? ”

“ 但 如何 , 圣 一 ? ”

“可是，圣者啊，该如何是好呢？”

“ [wɪð] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] . . . [ai] [seɪ] , [wiː; wi] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] ,

“ With our long pencases as I could have shown . . . I say , we fought under the poplars ,

“ 和 我们的 长的 笔盒 作为 我 可以 有 所示 . . . 我 说 , 我们 战斗 在下面 这 白杨树 ,

“正如我所能展示的，我们带着长长的笔袋……我说，我们曾在白杨树下战斗过，

[bəuθ] ['æbət] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd][wʌn] [leɪd] ['əʊpən][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] .

both Abbots and all the monks , and one laid open my forehead to the bone .

两个都 修道院长 和 全部 这 僧侣 , 和 一 铺设 打开 我的 前额 到 这 骨 .

两位方丈和所有僧侣都过来查看，其中一位还把我的额头划开了，露出了骨头。

[siː] !

See !

看 !

看！

” [hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['pʌkəd] ['sɪlvəri] [skɑː(r)] .

” He tilted back his cap and showed a puckered silvery scar .

” 他 斜 后退 他的 帽 和 显示 一个 皱巴巴的 银色 瘢痕 .

他向后仰了仰帽子，露出一道皱巴巴的银色疤痕。

“ [dʒʌst][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪz][ðə; ði] [wiːl] !

“ Just and perfect is the Wheel !

“ 只是 和 完美的 是 这 车轮 !

“轮子是公正完美的！”

['jestədeɪ] [ðə; ði][skɑː(r)] [itʃ] ,

Yesterday the scar itched ,

昨天 这 瘢痕 痒 ,

昨天疤痕发痒。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [delt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [delt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and after fifty years I recalled how it was dealt and the face of him who dealt it ;

和 后 五十 年 我 召回 如何 它 曾是 已处理 和 这 脸 的 他 WHO 已处理 它 ;

五十年后，我回想起这件事的处理方式以及处理这件事的人的长相；

['dwelɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ɪ'luːʒ(ə)n] .

dwelling a little in illusion .

住宅 一个 小的 在 错觉 .

稍微沉溺于幻想之中。

['fɒləʊd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] — [straɪf] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] .

Followed that which thou didst see — strife and stupidity .

随后 那 哪个 你 迪斯特 看 — 冲突 和 愚蠢 .

你所看到的，便是纷争和愚蠢。

[dʒʌst][ɪz][ðə; ði] [wiːl] !

Just is the Wheel !

只是 是 这 车轮 !

轮子就是这样！

[ðə; ði]	-	[bləʊ]	[fel]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[skɑː(r)]	.
The	**idolater's**	**blow**	**fell**	**upon**	**the**	**scar**	.
这	-	吹	跌倒	之上	这	瘢痕	.

偶像崇拜者的拳头落在了那道伤疤上。

[ðen]	[ai]	[wɒz; wəz]	['ʃeɪkən]	[ɪn]	[maɪ]	[səʊl]	:	[maɪ]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	['dɑːkənd]	,
Then	**I**	**was**	**shaken**	**in**	**my**	**soul**	:	**my**	**soul**	**was**	**darkened**	,
然后	我	曾是	摇晃	在	我的	灵魂	:	我的	灵魂	曾是	变暗	,

于是我的灵魂感到震惊，我的灵魂变得黑暗。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	[rɒkt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	.
and	**the**	**boat**	**of**	**my**	**soul**	**rocked**	**upon**	**the**	**waters**	**of**	**illusion**	.
和	这	船	的	我的	灵魂	摇滚	之上	这	水	的	错觉	.

我的灵魂之舟在幻象之水上摇曳。

[nɒt]	[tɪl]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	-	[kʊd; kəd]	[ai]	['medɪteɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,
Not	**till**	**I**	**came**	**to**	**Shamlegh**	**could**	**I**	**meditate**	**upon**	**the**	**Cause**	**of**	**Things**	,
不是	直到	我	来了	到	-	可以	我	幽思	之上	这	原因	的	事物	,

直到我来到沙姆莱格，我才能静下心来思考万物之因。

[ɔː(r)]	[treɪs]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[grɑːs]	-	[ruːts]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	.
or	**trace**	**the**	**running**	**grass**	-	**roots**	**of**	**Evil**	.
或者	痕迹	这	跑步	草	-	根	的	邪恶的	.

或者追溯邪恶的根源。

[ai]	[strəʊv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[naɪt]	.	”
I	**strove**	**all**	**the**	**long**	**night**	.	”
我	努力	全部	这	长的	夜晚	.	”

我彻夜奋战。

“	[bʌt; bət]	,	['həʊli]	[wʌn]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['iːv(ə)l]	.
“	**But**	,	**Holy**	**One**	,	**thou**	**art**	**innocent**	**of**	**all**	**evil**	.
“	但	,	圣	一	,	你	艺术	清白的	的	全部	邪恶的	.

“但是，圣者啊，你是无辜的，没有一丝邪恶。”

[meɪ]	[ai]	[biː; bi]	[ðaɪ]	['sækrɪfaɪs]	!
May	**I**	**be**	**thy**	**sacrifice**	!
可能	我	是	你的	牺牲	!

愿我成为你的祭品！

”	[kɪm]	[wɒz; wəz]	['dʒenjuɪnli]	[dɪ'strest]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	['sɒrəʊ]	,	[ænd; ənd]	[mə'huːb]	['ɑːliz]
”	**Kim**	**was**	**genuinely**	**distressed**	**at**	**the**	**old**	**man's**	**sorrow**	,	**and**	**Mahbub**	**Ali's**
”	金	曾是	真的	苦恼	在	这	老的	男人的	悲哀	,	和	马赫布布	阿里的
[freɪz]	[slɪpt]	[aʊt]	[ˌʌnə'weəz]	.									
phrase	**slipped**	**out**	**unawares**	.									
短语	滑倒了	出去	不知情	.									

“金对老人的悲伤感到非常难过，马赫布·阿里不经意间说出了那句话。”

“	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔːn]	,	”	[ðə; ði]	['lɑːmə]	[went]	[ɒn]	[mɔː(r)]	['greɪvli]	,	['redi]	['rəʊzəri]	['klɪkɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]
“	**In**	**the**	**dawn**	,	”	**the**	**lama**	**went**	**on**	**more**	**gravely**	,	**ready**	**rosary**	**clicking**	**between**	**the**
“	在	这	黎明	,	”	这	喇嘛	去	在	更多的	严重地	,	准备好	念珠	点击	之间	这
[sləʊ]	['sentənsɪz]	,															
slow	**sentences**	,															
慢的	句子	,															

“黎明时分，”喇嘛语气更加严肃地继续说道，念珠在缓慢的语句间发出清脆的响声。

“	[keɪm]	[ɪn'laɪt(ə)nmənt]	.
“	**came**	**enlightenment**	.
“	来了	启示	.

“顿悟了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] . . .
It is here . . .
它 是 这里 . . .

就在这里……

[ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən][əʊld][mæn] . . . [hɪl] - [bred] , [hɪl] - [fed] , [ˈnevə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [maɪ] [hɪlz]
I am an old man . . . hill - bred , hill - fed , never to sit down among my Hills
我 是 一个 老的 男人 . . . 爬坡道 - 繁殖 , 爬坡道 - 美联储 , 绝不 到 坐 向下 之中 我的 丘陵
.
.
.

我是一个老人……在山里长大，在山里长大，从不在山里坐下。

[θriː] [jˈiəz] [ai] [ˈtrævld] [θruː] [haɪnd] , [bʌt; bət] — [kæn; kən] [ɜːθ] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
Three years I travelled through Hind , but — can earth be stronger than
三 年 我 旅行 通过 后 , 但 — 能 地球 是 更强 比
[ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] ?
Mother Earth ?
母亲 地球 ?

我花了三年时间游历印度，但是——地球能比地球母亲更强大吗?

[maɪ][ˈstjuːpɪd] [ˈbɒdi] [jəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [frɒm; frəm]
My stupid body yearned to the Hills and the snows of the Hills , from
我的 愚蠢的 身体 渴望 到 这 丘陵 和 这 雪 的 这 丘陵 , 从
[bɪˈləʊ] [ðeə(r)] .
below there .
以下 那里 .

我愚蠢的身体渴望着山下的群山和山上的积雪。

[ai] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [sɜːtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] .
I said , and it is true , my Search is sure .
我 说 , 和 它 是 真的 , 我的 搜索 是 当然 .

我说，而且确实如此，我的搜索是确定的。

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkuːluː] [ˈwʊmənz] [haʊs] [ai] [tɜːnd] [ˈhɪlˌwɔːrd] , [ˈəʊvə(r)] - [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][maɪˈself] .
So , at the Kulu woman's house I turned hillward , over - persuaded by myself .
所以 , 在 这 库鲁 女性的 房子 我 转向 山坡 , 超过 - 被说服 经过 我 .

于是，在库鲁族妇女的家中，我被自己强烈的冲动所驱使，转身向山上走去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hæˈkiːm] .
There is no blame to the hakim .
那里 是 不 责备 到 这 哈基姆 .

哈基姆没有任何过错。

[hiː; hi] — [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)] — [fɔːˈtəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [strɒŋ] .
He — following Desire — foretold that the Hills would make me strong .
他 — 下列的 欲望 — 预言 那 这 丘陵 会 制作 我 强的 .

他——跟随欲望——预言，群山会让我变得强大。

[ðeɪ] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˈiːv(ə)l] , [tuː; tə] [fəˈget] [maɪ] [sɜːtʃ] .
They strengthened me to do evil , to forget my Search .
他们 加强 我 到 做 邪恶的 , 到 忘记 我的 搜索 .

他们让我更有力量去作恶，忘记我的追寻。

[ai] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [laɪf] .
I delighted in life and the lust of life .
我 高兴极了 在 生活 和 这 欲望 的 生活 .

我热爱生活，享受生活的乐趣。

[ai] [dɪˈzaɪəd] [strɒŋ] [sləʊps] [tuː; tə] [klaɪm] .
I desired strong slopes to climb .
我 想要的 强的 连续下坡 到 爬 .

我渴望攀登陡峭的山坡。

[ai][kɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
I cast about to find them .
我 投掷 关于 到 寻找 他们 .

我四处寻找它们。

[ai] ['meʒəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] , [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ,
I measured the strength of my body , which is evil , against the high Hills ,
我 测量 这 力量 的 我的 身体 , 哪个 是 邪恶的 , 反对 这 高的 丘陵 ,

我用高山来衡量我邪恶的身体的力量，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] [ðiː] [wen] [ðaɪ] [breθ] [keɪm] [ʃɔːt] ['ʌndə(r)] - .
I made a mock of thee when thy breath came short under Jamnotri .
我 制成 一个 嘲笑 的 你 什么时候 你的 气息 来了 短的 在下面 - .

当你在贾姆诺特里山上奄奄一息时，我嘲笑了你。

[ai][dʒest] [wen] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] . ”
I jested when thou wouldst not face the snow of the pass . ”
我 玩笑 什么时候 你 会 不是 脸 这 雪 的 这 经过 . ”

你不愿面对山口的积雪，我便开玩笑说你不好意思。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hɑːm] ?
“ But what harm ?
“ 但 什么 伤害 ?

“但是有什么害处呢？”

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
I was afraid .
我 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] .
It was just .
它 曾是 只是 .

就是这样。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['hɪlmən] ; [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [njuː] [streŋθ] . ”
I am not a hillman ; and I loved thee for thy new strength . ”
我 是 不是 一个 希尔曼 ; 和 我 喜爱 你 为了 你的 新的 力量 . ”

我不是山民；我爱你，是因为你获得了新的力量。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ai] [rɪ'membə(r)] ” — [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['dəʊlfəli] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] — “
“ More than once I remember ” — he rested his cheek dolefully on his hand — “
“ 更多的 比 一次 我 记住 ” — 他 休息 他的 脸颊 悲伤地 在 他的 手 — “
[ai] [sɔːt] [ðaɪ] [preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːkɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [legz] .
I sought thy praise and the hakim's for the mere strength of my legs .
我 寻求 你的 称赞 和 这 哈基姆的 为了 这 仅仅 力量 的 我的 腿 .

“我记得不止一次，”他悲伤地用手托着脸颊，“我曾为了我的双腿的力量而向你和医生们寻求赞扬。

[ðʌs] ['iːv(ə)l] ['fɒləʊd] ['iːv(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] .
Thus evil followed evil till the cup was full .
因此 邪恶的 随后 邪恶的 直到 这 杯子 曾是 满的 .

于是，罪恶接踵而至，直至罪恶满溢。

[dʒʌst][ɪz][ðə; ði] [wiːl] !
Just is the Wheel !
只是 是 这 车轮 !

轮子就是这样！

[ɔːl] [haɪnd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [dɪd][ˌem 'iː][ɔːl] ['ɒnə(r)] .
All Hind for three years did me all honour .
全部 后 为了 三 年 做过 我 全部 荣誉 .

三年以来，所有印度士兵都给予了我极大的荣誉。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] [haʊs] [tuː; tə] ” — [hiː; hi] [smaɪld] — “
From the Fountain of Wisdom in the Wonder House to ” — he smiled — “
从 这 喷泉 的 智慧 在 这 想知道 房子 到 ” — 他 微笑 — “
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡʌn] — [ðə; ði] [wɜːld] [prɪˈpeəd] [maɪ] [rəʊd] .
a little child playing by a big gun — the world prepared my road .
一个 小的 孩子 玩耍 经过 一个 大的 枪 — 这 世界 准备 我的 路 .

从奇幻屋里的智慧之泉到——他笑着说——“一个小孩在大炮旁玩耍——世界为我铺好了路。

[ænd; ənd] [waɪ] ? ”
And why ? ”
和 为什么 ? ”

为什么?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [lʌvd] [ðiː] .
“ Because we loved thee .
“ 因为 我们 喜爱 你 .

因为我们爱你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .
It is only the fever of the blow .
它 是 仅有的 这 发烧 的 这 吹 .

这只是打击带来的短暂发热。

[ai][maɪˈself][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] . ”
I myself am still sick and shaken . ”
我 我 是 仍然 生病的 和 摇晃 . ”

我本人仍然感到恶心和惊魂未定。

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [wei] — [tjuːnd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ˌes ˈaɪ] - [nɛn] (
It was because I was upon the Way — tuned as are si - nen (
它 曾是 因为 我 曾是 之上 这 方式 — 调谐 作为 是 是 - 念 (
[ˈsɪmblz]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
cymbals) to the purpose of the Law .
钹) 到 这 目的 的 这 法律 .

那是因为我走在正道上——就像钹一样，与律法的目的相契合。

[ai] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈɔːdɪnəns] .
I departed from that ordinance .
我 已离开 从 那 条例 .

我违背了那条法令。

[ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] : [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] .
The tune was broken : followed the punishment .
这 调 曾是 破碎的 : 随后 这 惩罚 .

旋律被打断：随之而来的是惩罚。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [hɪlz] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈkʌntri] ,
In my own Hills , on the edge of my own country ,
在 我的 自己的 丘陵 , 在 这 边缘 的 我的 自己的 国家 ,

在我自己的小山上，在我自己国家的边缘，

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ][ˈiːv(ə)l][dɪˈzaɪə(r)] , [ˈkʌmz] [ðə; ði][ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ] — [hɪə(r)] !
in the very place of my evil desire , comes the buffet — here !
在 这 非常 地方 的 我的 邪恶的 欲望 , 来 这 自助餐 — 这里 !

在我邪恶欲望的源头，竟然出现了自助餐——就在这里！

”	(	[hiː; hi]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.	)
”	**(**	**He**	**touched**	**his**	**brow**	**.**	**)**
”	(	他	感动	他的	眉头	.	)

（他摸了摸额头。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第20/22页

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] [ɪz] [ˈbiːt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˌmisˈpleis] [ðə; ði] [kʌps] , [səʊ][ˌeɪ ˈem][ai] [ˈbiːt(ə)n] ,
“ As a novice is beaten when he misplaces the cups , so am I beaten ,
“ 作为 一个 新手 是 被打败 什么时候 他 错放 这 杯子 , 所以 是 我 被打败 ,

“就像新手因弄丢杯子而被打败一样，我也一样被打败。”

[huː] [wɒz; wəz] [ˈæbət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [zen] .
who was Abbot of Such - zen .
WHO 曾是 方丈 的 这样的 - 禅 .

他是苏禅寺的住持。

[nəʊ] [wɜːd] , [lʊk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bləʊ] , [ˈkiːlə] . ”
No word , look you , but a blow , chela . ”
不 单词 , 看 你 , 但 一个 吹 , 鳌 . ”

一句话也没说，看看你，但打了一拳，伙计。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðiː] , [ˈhəʊli] [wʌn] ? ”
“ But the Sahibs did not know thee , Holy One ? ”
“ 但 这 先生们 做过 不是 知道 你 , 圣 一 ? ”

“但是，圣者啊，那些老爷们难道不认识你吗？”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [mætʃt] .
“ We were well matched .
“ 我们 是 出色地 匹配 .

“我们实力相当。”

[ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [lʌst] [met] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [lʌst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæt] [ˈæŋgə(r)] .
Ignorance and Lust met Ignorance and Lust upon the road , and they begat Anger .
无知 和 欲望 遇见 无知 和 欲望 之上 这 路 , 和 他们 生育 愤怒 .

无知与欲望在路上相遇，生下了愤怒。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huː] [ˌeɪ ˈem][nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪd] [jæk] ,
The blow was a sign to me , who am no better than a strayed yak ,
这 吹 曾是 一个 符号 到 我 , WHO 是 不 更好的 比 一个 迷路了 牦牛 ,

这一击对我来说是一个警示，我不过是一头迷路的牦牛罢了。

[ðæt] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
that my place is not here .
那 我的 地方 是 不是 这里 .

我的归宿不在这里。

[huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɪz] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] !
Who can read the Cause of an act is halfway to Freedom !
WHO 能 读 这 原因 的 一个 行为 是 半 到 自由 !

能够理解行为缘由的人，就等于迈向了自由的一半！

- [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] , - [sez] [ðə; ði] [bləʊ] .
' Back to the path , ' says the Blow .
- 后退 到 这 小路 , - 说道 这 吹 .

“回到正轨，”布洛说道。

- [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
' The Hills are not for thee .
- 这 丘陵 是 不是 为了 你 .

山峦并非为你而设。

[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	[tʃuːz]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ɪn]	['bɒndɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.	-	”
Thou	**canst**	**not**	**choose**	**Freedom**	**and**	**go**	**in**	**bondage**	**to**	**the**	**delight**	**of**	**life**	**.**	**'**	**”**
你	罐	不是	选择	自由	和	去	在	束缚	到	这	喜	的	生活	.	-	”

你不能选择自由，却甘愿为生活的乐趣而受束缚。

“	[wʊd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[met]	[ðæt]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	['rʌʃ(ə)n]	!	”
“	**Would**	**we**	**had**	**never**	**met**	**that**	**cursed**	**Russian**	**!**	**”**
“	会	我们	有	绝不	遇见	那	被诅咒的	俄语	！	”

“但愿我们从未遇到过那个该死的俄罗斯人！”

“	['aʊə(r)]	[lɔːd]	[hɪm'self]	['kænɒt]	[meɪk]	[ðə; ði]	[wiːl]	[swɪŋ]	['bækwəd]	.
“	**Our**	**Lord**	**Himself**	**cannot**	**make**	**the**	**Wheel**	**swing**	**backward**	**.**
“	我们的	主	他本人	不能	制作	这	车轮	摇摆	落后	.

“我们的主自己也不能让轮子倒转。”

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['merɪt]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪəd]	[ai]	[geɪn]	[jet]	[ə'nʌðə(r)]	[saɪn]	.
And	**for**	**my**	**merit**	**that**	**I**	**had**	**acquired**	**I**	**gain**	**yet**	**another**	**sign**	**.**
和	为了	我的	优点	那	我	有	获得	我	获得	然而	其他	符号	.

凭借我所获得的功德，我又获得了一项殊荣。

”	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
”	**He**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**bosom**	**,**	**and**	**drew**	**forth**	**the**	**Wheel**	**of**	**Life**	**.**
”	他	放	他的	手	在	他的	怀	，	和	画	前进	这	车轮	的	生活	.

他将手放在胸前，取出了生命之轮。

“	[lʊk]	!
“	**Look**	**!**
“	看	！

“看！

[ai]	[kən'sɪdəd]	[ðɪs]	['ɑːftə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	['mediteit]	.
I	**considered**	**this**	**after**	**I**	**had**	**meditated**	**.**
我	经过考虑的	这	后	我	有	冥想	.

我冥想之后思考了这个问题。

[ðeə(r)]	[rɪ'meɪnz]	[ʌn'tɔːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[aɪ'dɒlətə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bredθ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fɪŋgəneɪl]	.	”
There	**remains**	**untorn**	**by**	**the**	**idolater**	**no**	**more**	**than**	**the**	**breadth**	**of**	**my**	**fingernail**	**.**	**”**
那里	遗迹	撕裂	经过	这	偶像崇拜者	不	更多的	比	这	宽度	的	我的	指甲	.	”

偶像崇拜者未曾撕裂的，只剩我指甲盖那么宽的地方了。

“	[ai]	[siː]	.	”
“	**I**	**see**	**.**	**”**
“	我	看	.	”

“我懂了。”

“	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[ðen]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[spæn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[ɪn]	[ðɪs]	['bɒdi]	.
“	**So**	**much**	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**span**	**of**	**my**	**life**	**in**	**this**	**body**	**.**
“	所以	很多	，	然后	，	是	这	跨度	的	我的	生活	在	这	身体	.

“那么，我在这具身体里的生命跨度就如此之长了。”

[ai]	[hæv; həv]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ɔːl]	[maɪ]	[deɪz]	.
I	**have**	**served**	**the**	**Wheel**	**all**	**my**	**days**	**.**
我	有	服务	这	车轮	全部	我的	天	.

我一生都在侍奉车轮。

[naʊ]	[ðə; ði]	[wiːl]	[sɜːrvz]	[ˌem 'iː]	.
Now	**the**	**Wheel**	**serves**	**me**	**.**
现在	这	车轮	服务	我	.

现在，命运之轮为我服务。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['merɪt] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðiː] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] ,
But for the merit I have acquired in guiding thee upon the Way ,
但 为了 这 优点 我 有 获得 在 指导 你 之上 这 方式 ，

但因我引导你走上正道而获得的功德，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] [ə'nʌðə(r)] [laɪf]
there would have been added to me yet another life
那里 会 有 到过 额外 到 我 然而 其他 生活

我本可以再添一条生命。

[eə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ]['rɪvə(r)] .
ere I had found my River .
埃雷 我 有 成立 我的 河 .

在我找到我的河流之前。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] , ['kiːlə] ?
Is it plain , chela ?
是 它 清楚的 ， 螯 ？

很简单吧，切拉？

” [kɪm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bruːtəli] [dɪs'fɪgəd] [tʃɑːt] .
” Kim stared at the brutally disfigured chart .
” 金 凝视 在 这 残酷地 毁容 图表 .

金盯着那张惨遭损毁的图表。

[frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [daɪ'ægənəli] [ðə; ði] [rent] [ræn] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [haʊs] [weə(r)]
From left to right diagonally the rent ran — from the Eleventh House where
从 左边 到 正确的 对角线 这 租 跑 — 从 这 第十一 房子 在哪里
[dɪ'zaɪə(r)] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [baɪ] [tɪ'bɛtənz]) — [ə'krɒs] [ðə; ði]
Desire gives birth to the Child (as it is drawn by Tibetans) — across the
欲望 给予 出生 到 这 孩子 (作为 它 是 绘制 经过 藏族人) — 穿过 这
['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] ,
human and animal worlds ,
人类 和 动物 世界 ，

从左到右呈对角线延伸，从欲望孕育孩童的第十一宫（藏族人所绘）开始，横跨人类和动物世界。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [haʊs] — [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
to the Fifth House — the empty House of the Senses .
到 这 第五 房子 — 这 空的 房子 的 这 感官 .

进入第五宫——空无一物的感官宫。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] .
The logic was unanswerable .
这 逻辑 曾是 无法回答 .

这个逻辑根本无法反驳。

“ [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wʌn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ” — [ðə; ði]['lɑːmə]['fəʊldɪd][ɔːl] [ə'weɪ] [wɪð] ['revərəns] — “
“ Before our Lord won Enlightenment ” — the lama folded all away with reverence — “
“ 前 我们的 主 韩元 启示 ” — 这 喇嘛 折叠 全部 离开 和 尊敬 — “
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] .
He was tempted .
他 曾是 受诱惑 .

“在我们的主获得觉悟之前”——喇嘛恭敬地合拢了所有东西——“他曾受到诱惑。

[ai] [tuː] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
I too have been tempted , but it is finished .
我 也 有 到过 受诱惑 ， 但 它 是 完成的 .

我也曾动过心，但一切都结束了。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] — [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
The Arrow fell in the Plains — not in the Hills .
这 箭 跌倒 在 这 平原 — 不是 在 这 丘陵 .

箭落在了平原上，而不是山丘上。

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [meɪk] [wiː; wi][hɪə(r)] ? ”
Therefore , what make we here ? ”
所以 , 什么 制作 我们 这里 ? ”

那么，我们为何会在这里?

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æt; ət] [liːst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæ'kiːm] ? ”
“ Shall we at least wait for the hakim ? ”
“ 将 我们 在 至少 等待 为了 这 哈基姆 ? ”

“我们至少应该等哈基姆（犹太教医生）来吧？”

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] .
“ I know how long I shall live in this body .
“ 我 知道 如何 长的 我 将 居住 在 这 身体 .

我知道我还能在这具身体里活多久。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][hæ'kiːm][duː; də] ? ”
What can a hakim do ? ”
什么 能 一个 哈基姆 做 ? ”

一位哈基姆（犹太教传统医生）能做什么?

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
“ But thou art all sick and shaken .
“ 但 你 艺术 全部生病的 和 摇晃 .

“但你却病倒了，惊慌失措。”

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [wɔːk] . ”
Thou canst not walk . ”
你 罐 不是 走 . ”

你不能行走。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [sɪk] [ɪf] [ai] [siː] ['friːdəm] ?
“ How can I be sick if I see Freedom ?
“ 如何 能 我 是 生病的 如果 我 看 自由 ?

“如果我看到了自由，我怎么会生病呢？”

” [hiː; hi] [rəʊz] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” He rose unsteadily to his feet .
” 他 玫瑰 不稳定地 到 他的 脚 .

他摇摇晃晃地站了起来。

“ [ðen] [ai][mʌst; məst][get] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ Then I must get food from the village .
“ 然后 我 必须 得到 食物 从 这 村庄 .

“那我必须去村里弄些食物。”

[əʊ] , [ðə; ði] ['wɪəri] [rəʊd] !
Oh , the weary Road !
哦 , 这 厌倦 路 !

哦，疲惫的路!

” [kɪm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] ['niːdɪd] [rest] .
” Kim felt that he too needed rest .
” 金 毛毡 那 他 也 需要 休息 .

“金正恩也觉得他需要休息。”

“ [ðæt] [ɪz] ['lɔːfl] .
“ That is lawful .
“ 那 是 合法的 .

“那是合法的。”

[let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd][gəʊ] .
Let us eat and go .
让 我们 吃 和 去 .

我们吃完饭就走吧。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] . . . [bʌt; bət][ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .
The Arrow fell in the Plains . . . but I yielded to Desire .
这 箭 跌倒 在 这 平原 . . . 但 我 产生 到 欲望 .

箭落在了平原上……但我屈服于欲望。

[meɪk] ['redi] , ['kiːlə] .
Make ready , chela .
制作 准备好 , 鳌 .

准备好，切拉。

” [kɪm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] ['hedgɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['aɪdli]
” Kim turned to the woman with the turquoise headgear who had been idly
” 金 转向 到 这 女士 和 这 绿松石 帽子 WHO 有 到过 闲散地
['pɪtʃɪŋ] ['peb(ə)lz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] .
pitching pebbles over the cliff .
投球 鹅卵石 超过 这 悬崖 .

金转向那个戴着绿松石色头饰的女人，她一直在漫不经心地往悬崖下扔鹅卵石。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['kaɪndli] .
She smiled very kindly .
她 微笑 非常 亲切地 .

她笑容非常和蔼。

“ [ai] [faʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪd] ['bʌfələʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] — [ðə; ði]['bɑːbuː] ; [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]
“ I found him like a strayed buffalo in a cornfield — the Babu ; snorting and
“ 我 成立 他 喜欢 一个 迷路了 水牛 在 一个 玉米地 — 这 巴布 ; 吸鼻 和
['sniːzɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .
sneezing with cold .
打喷嚏 和 寒冷的 .

“我发现他就像一头迷路的野牛，在玉米地里——巴布；感冒了，又打喷嚏又喘息。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [swiːt] [wɜːdz] .
He was so hungry that he forgot his dignity and gave me sweet words .
他 曾是 所以 饥饿的 那 他 忘了 他的 尊严 和 给予 我 甜的 字 .

他饿极了，忘了尊严，对我说了些甜言蜜语。

[ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
The Sahibs have nothing .
这 先生们 有 没有什么 .

老爷们一无所有。

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [æn; ən] ['empti] [pɑːm] .
” She flung out an empty palm .
” 她 扔 出去 一个 空的 棕榈 .

她伸出一只空手。

“ [wʌn] [ɪz] ['veri] [sɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌmək] .
“ One is very sick about the stomach .
“ 一 是 非常 生病的 关于 这 胃 .

“有人胃病得很厉害。”

[ðaɪ] [wɜːk] ?
Thy work ?
你的 工作 ?

你的作品？

” [kɪm] [nɒdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] .
” Kim nodded , with a bright eye .
” 金 点头 , 和 一个 明亮的 眼睛 .

金点了点头，眼神明亮。

“ [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][beŋ'gɔːli] [fɜːst] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] .
“ I spoke to the Bengali first — and to the people of a near - by village after .
“ 我 辐 到 这 孟加拉 第一的 — 和 到 这 人们 的 一个 靠近 - 经过 村庄 后 .

“我先和孟加拉人交谈，然后又和附近村庄的村民交谈。”

[ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — [nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːsk] ['mʌni] .
The Sahibs will be given food as they need it — nor will the people ask money .
这 先生们 将要 是 给定 食物 作为 他们 需要 它 — 也不 将要 这 人们 问 钱 .

先生们会按需获得食物，人们也不会向他们要钱。

[ðə; ði]['plʌndə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
The plunder is already distributed .
这 掠夺 是 已经 分布式 .

战利品已经分配完毕。

[ðə; ði]['bɑːbuː] [meɪks] ['laɪɪŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
The Babu makes lying speeches to the Sahibs .
这 巴布 制作 说谎 演讲 到 这 先生们 .

这位巴布向老爷们发表谎言演讲。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] ? ”
Why does he not leave them ? ”
为什么 做 他 不是 离开 他们 ? ”

他为什么不离开他们?

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] . ”
“ Out of the greatness of his heart . ”
“ 出去 的 这 伟大 的 他的 心 . ”

“源于他伟大的心灵。”

“ [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][beŋ'gɔːli] [jet] [hæd; həd][wʌn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [draɪd] ['wɔːlnʌt] .
“ Was never a Bengali yet had one bigger than a dried walnut .
“ 曾是 绝不 一个 孟加拉 然而 有 一 大 比 一个 干燥 核桃 .

“我从未是孟加拉人，却长着一颗比干核桃还大的果实。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] . . .
But it is no matter . . .
但 它 是 不 事情 . . .

但这无关紧要……

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːlnʌts] .
Now as to walnuts .
现在 作为 到 核桃 .

现在来说说核桃。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] ['kʌmz] [rɪ'wɔːd] .
After service comes reward .
后 服务 来 报酬 .

服务之后会有奖励。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðaɪn] . ”
I have said the village is thine . ”
我 有 说 这 村庄 是 你的 . ”

我说过，这个村子是你的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lɒs] , ” [kɪm] [bɪ'gæn] .
“ It is my loss , ” Kim began .
“ 它 是 我的 损失 , ” 金 开始 .

“这是我的损失,”金说道。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][hæd; həd] [plænd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] ” — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd]
“ Even now I had planned desirable things in my heart which ” — there is no need
“ 甚至 现在 我 有 计划 理想 事物 在 我的 心 哪个 ” — 那里 是 不 需要
[tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
to go through the compliments proper to these occasions .
到 去 通过 这 赞美 恰当的 到 这些 场合 .

“即使现在，我心中也计划着一些令人向往的事情”——无需赘述适合这种场合的恭维之词。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] . . .
He sighed deeply . . .
他 叹了口气 深 . . .

他深深地叹了口气……

“ [bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)] , [led][baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] — ”
“ But my master , led by a vision — ”
“ 但 我的 掌握 , 引领 经过 一个 想象 — ”

“但是我的主人，在异象的指引下——”

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[wɒt] [kæn; kən][əʊld] [aɪz] [siː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fʊl] ['begɪŋ] - [bəʊl] ? ”
What can old eyes see except a full begging - bowl ? ”
什么 能 老的 眼睛 看 除了 一个 满的 乞讨 - 碗 ? ”

老眼还能看到什么呢？除了满满一碗乞讨的钱？

“ — [tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'gen] . ”
“ — turns from this village to the Plains again . ”
“ — 转弯 从 这 村庄 到 这 平原 再次 . ”

“——再次从这个村庄转向平原。”

“ [bɪd] [hɪm] [steɪ] .
“ Bid him stay .
“ 出价 他 停留 .

“劝他留下。”

” [kɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Kim shook his head .
” 金 摇晃 他的 头 .

金摇了摇头。

“ [ai] [nəʊ] [maɪ]['həʊli] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [krɒst] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
“ I know my Holy One , and his rage if he be crossed , ” he replied
“ 我 知道 我的 圣 一 , 和 他的 愤怒 如果 他 是 交叉 , ” 他 回复
[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“我了解我的圣者，也知道如果有人冒犯他，他会多么愤怒，”他语气坚定地回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['kɜːsɪz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hɪlz] . ”
“ His curses shake the Hills . ”
“ 他的 诅咒 摇 这 丘陵 . ”

“他的诅咒震动了群山。”

“ ['pɪti] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hed] !
“ Pity they did not save him from a broken head !
“ 遗憾 他们 做过 不是 节省 他 从 一个 破碎的 头 !

“可惜他们没能救他，让他免于头部受伤！”

[ai] [hɜːd] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] - [hɑːtɪd] [wʌn] [huː] [sməʊt] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
I heard that thou wast the tiger - hearted one who smote the Sahib .
我 听到 那 你 浪费 这 老虎 - 心地 一 WHO 猛击 这 萨希布 .

我听说你就是那个胆大包天、击杀了老爷的人。

[let] [hɪm] [driːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .
Let him dream a little longer .
让 他 梦 一个 小的 更长 .

让他多做一会儿梦吧。

[steɪ] ! ”
Stay ! ”
停留 ! ”

停留！ ”

“ ['hɪlˌwʊmən] , ” [sed] [kɪm] , [wɪð] [ɒ'sterəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['əʊv(ə)l] [feɪs] ,
“ Hillwoman , ” said Kim , with austerity that could not harden the outlines of his young oval face ,
“ 山地女 , ” 说 金 , 和 紧缩政策 那 可以 不是 硬化 这 概述 的 他的 年轻的 椭圆形 脸 ,

“希尔沃姆,”金说道，语气严肃，但这丝毫没有影响他年轻椭圆形脸上的轮廓。

“ [ðiːz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . ”
“ these matters are too high for thee . ”
“ 这些 事情 是 也 高的 为了 你 . ”

“这些事对你来说太高深了。”

“ [ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
“ The Gods be good to us !
“ 这 神 是 好的 到 我们 !

“愿神明保佑我们！”

[sɪns] [wen] [hæv; həv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [biːn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ? ”
Since when have men and women been other than men and women ? ”
自从 什么时候 有 男人 和 女性 到过 其他 比 男人 和 女性 ? ”

自何时起，男人和女人不再是男人和女人了?

“ [ə; eɪ] [priːst] [ɪz] [ə; eɪ] [priːst] .
“ A priest is a priest .
“ 一个 牧师 是 一个 牧师 .

“神父就是神父。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
He says he will go upon this hour .
他 说道 他 将要 去 之上 这 小时 .

他说他会在这个时刻出发。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['kiːlə] , [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
I am his chela , and I go with him .
我 是 他的 螯 , 和 我 去 和 他 .

我是他的弟子，我跟他一起走。

[wiː; wi] [niːd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .
We need food for the Road .
我们 需要 食物 为了 这 路 .

我们需要路上吃的食物。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɒnəd] [gest] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He is an honoured guest in all the villages ,
他 是 一个 荣幸 客人 在 全部 这 村庄 ,

他是所有村庄的贵宾。

[bʌt; bət] ” — [hiː; hi] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pjʊə(r)] [bɔɪz] [grɪn] — “ [ðə; ði] [fuːd] [hɪə(r)][ɪz] [gʊd] .
but ” — he broke into a pure boy's grin — “ the food here is good .
但 ” — 他 打破 进入 一个 纯的 男孩们 咧嘴笑 — “ 这 食物 这里 是 好的 .

但是,”他咧嘴一笑，露出了孩子般纯真的笑容，“这里的食物很好吃。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] . ”
Give me some . ”
给 我 一些 . ”

给我一些。

“ [wɒt] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː] ?
“ What if I do not give it thee ?
“ 什么 如果 我 做 不是 给 它 你 ?

“如果我不给你呢？”

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] . ”
I am the woman of this village . ”
我 是 这 女士 的 这 村庄 . ”

我是这个村子里的女人。

“ [ðen] [ai] [kɜːs] [ðiː] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [nɒt] [ˈgreɪtli] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] .
“ Then I curse thee — a little — not greatly , but enough to remember .
“ 然后 我 诅咒 你 — 一个 小的 — 不是 非常 , 但 足够的 到 记住 .

“那么我诅咒你——只是轻微的——不是很严重，但足以让你记住。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] .
” He could not help smiling .
” 他 可以 不是 帮助 微笑 .

他忍不住笑了。

“ [ðaʊ] [hæst][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] [baɪ][ðə; ði] [daʊn] - [drɒpt] [ˈaɪlæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd]
“ Thou hast cursed me already by the down - dropped eyelash and the uplifted
“ 你 哈斯特 被诅咒的 我 已经 经过 这 向下 - 掉落 睫毛 和 这 提升
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

“你垂下的睫毛和抬起的下巴已经诅咒了我。”

[ˈkɜːsɪz] ?
Curses ?
诅咒 ?

诅咒?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [wɜːdz] ?
What should I care for mere words ?
什么 应该 我 关心 为了 仅仅 字 ?

我为什么要在乎这些空洞的言辞?

” [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] . . .
” She clenched her hands upon her bosom . . .
” 她 紧握 她 双手 之上 她 怀 . . .

她双手紧紧地按在胸前……

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ˈæŋgə(r)] ,
“ But I would not have thee to go in anger ,
“ 但 我 会 不是 有 你 到 去 在 愤怒 ,

但我不想让你带着怒气离开，

['θɪŋkɪŋ] ['hɑːdli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['gæðərə(r)][ɒv; əv] [kaʊ] - [dʌŋ] [ænd; ənd] [grɑːs] [æt; ət] - ,
thinking hardly of me — a gatherer of cow - dung and grass at Shamlegh ,
思维 几乎 的 我 — 一个 收集者 的 奶牛 - 粪 和 草 在 - ,
[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] . ”
but still a woman of substance . ”
但 仍然 一个 女士 的 物质 . ”

她几乎没怎么把我当回事——我只是沙姆莱格一个捡牛粪和草的农妇，但她仍然是个有身份的女人。

“ [ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [kɪm] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][gəʊ] ,
“ I think nothing , ” said Kim , “ but that I am grieved to go ,
“ 我 思考 没有什么 , ” 说 金 , “ 但 那 我 是 伤心 到 去 ,

“我什么也没想，”金说，“只是为即将离开而感到难过。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fuːd] .
for I am very weary ; and that we need food .
为了 我 是 非常 厌倦 ; 和 那 我们 需要 食物 .

因为我非常疲惫；而且我们需要食物。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][bæg] .
Here is the bag .
这里 是 这 包 .

这是包。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli] .
” The woman snatched it angrily .
” 这 女士 抢夺 它 愤怒地 .

“那女人愤怒地抢走了它。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I was foolish , ” said she .
“ 我 曾是 愚蠢 , ” 说 她 .

“我当时真是太傻了，”她说。

“ [huː] [ɪz] [ðaɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ?
“ Who is thy woman in the Plains ?
“ WHO 是 你的 女士 在 这 平原 ?

“你在平原上的女人是谁？”

[feə(r)][ɔː(r)] [blæk] ?
Fair or black ?
公平的 或者 黑色的 ?

肤色白皙还是黝黑?

[ai][wɒz; wəz][feə(r)] [wʌns] .
I was fair once .
我 曾是 公平的 一次 .

我曾经公正过。

[lɑːf] [ðaʊ] ?
Laughest thou ?
最笑 你 ?

你笑了吗?

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['feɪvə(r)] .
Once , long ago , if thou canst believe , a Sahib looked on me with favour .
一次 , 长的 前 , 如果 你 罐 相信 , 一个 萨希布 看起来 在 我 和 偏爱 .

很久以前，如果你相信的话，一位老爷曾对我青睐有加。

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ai][wɔː(r)] [ˌjʊərə'piːən] [kləʊðz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ['jɒndə(r)] .
Once , long ago , I wore European clothes at the Mission - house yonder .
一次 , 长的 前 , 我 穿着 欧洲的 衣服 在 这 使命 - 房子 远处 .

很久以前，我曾在那边的传教站穿过欧洲服装。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] - .
” She pointed towards Kotgarh .
” 她 尖 向 - .

她指向科特加尔。

“ [wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
“ Once , long ago .
“ 一次 , 长的 前 .

“很久以前。”

[ai][wɒz; wəz][kɜːr] - [lɪs] - [tiː] - [æn; ən][ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] — [æz; əz][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
I was Ker - lis - ti - an and spoke English — as the Sahibs speak it .
我 曾是 克尔 - 列表 - ti - 一个 和 辐 英语 — 作为 这 先生们 说话 它 .

我是克尔利斯蒂安人，会说英语——就像老爷们说的那样。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[maɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [wed] [ˌem 'iː] — [jes] , [wed] [ˌem 'iː] .
My Sahib said he would return and wed me — yes , wed me .
我的 萨希布 说 他 会 返回 和 结婚 我 — 是的 , 结婚 我 .

我的老爷说他会回来娶我——是的，娶我。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] — [ai][hæd; həd] [nəːs] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] — [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]
He went away — I had nursed him when he was sick — but he never
他 去 离开 — 我 有 护理 他 什么时候 他 曾是 生病的 — 但 他 绝不
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

他走了——他生病的时候我照顾过他——但他再也没有回来。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [laɪd; liːd] ,
Then I saw that the Gods of the Kerlistians lied ,
然后 我 锯 那 这 神 的 这 - 撒谎了 ,

然后我发现克尔利斯特人的神明撒谎了。

[ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] . . .
and I went back to my own people . . .
和 我 去 后退 到 我的 自己的 人们 . . .

于是我回到了我的族人身边……

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] [sɪns] .
I have never set eyes on a Sahib since .
我 有 绝不 放 眼睛 在 一个 萨希布 自从 .

从那以后，我再也没见过老爷们了。

([duː; də][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
(Do not laugh at me .
(做 不是 笑 在 我 .

（请不要嘲笑我。）

[ðə; ði][fɪt] [ɪz][pɑːst] , ['lɪt(ə)l] ['priːstlɪŋ] .)
The fit is past , little priestling .)
这 合身 是 过去的 , 小的 祭司 .)

事情已经过去了，小神父。）

[ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [maɪ]
Thy face and thy walk and thy fashion of speech put me in mind of my
你的 脸 和 你的 走 和 你的 时尚 的 演讲 放 我 在 头脑 的 我的
[sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
Sahib ,
萨希布 ,

你的容貌、步态和谈吐都让我想起了我的老爷。

[ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['mendɪkənt] [tuː; tə] [huːm] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] [dəʊl] .
though thou art only a wandering mendicant to whom I give a dole .
尽管 你 艺术 仅有的 一个 漫游 乞丐 到 谁 我 给 一个 救济金 .

即便你只是一个流浪的乞丐，我也会施舍给你。

[kɜːs] [ˌem 'iː] ?
Curse me ?
诅咒 我 ?

诅咒我?

[ðaʊ] [kænst] ['naɪðə(r)] [kɜːs] [nɔː(r)] [bles] !
Thou canst neither curse nor bless !
你 罐 两者都不 诅咒 也不 保佑 !

你既不能诅咒也不能祝福!

" [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [ænd; ənd] [lɑːft] ['bɪtəli] .
" She set her hands on her hips and laughed bitterly .
" 她 放 她 双手 在 她 臀部 和 笑了 苦涩地 .

她双手叉腰，苦笑起来。

" [ðaɪ] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪz] ; [ðaɪ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪz] ; [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪz] .
" Thy Gods are lies ; thy works are lies ; thy words are lies .
" 你的 神 是 谎言 ; 你的 作品 是 谎言 ; 你的 字 是 谎言 .

"你的神是谎言；你的作为是谎言；你的言语是谎言。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gɒdz] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevənz] .
There are no Gods under all the Heavens .
那里 是 不 神 在下面 全部 这 天 .

天下无神。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . . .
I know it . . .
我 知道 它 . . .

我知道这 ...

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
But for awhile I thought it was my Sahib come back , and he
但 为了 一会儿 我 想法 它 曾是 我的 萨希布 来 后退 , 和 他
[wɒz; wəz] [maɪ] [gɒd] .
was my God .
曾是 我的 上帝 .

但有一段时间，我以为是我的老爷回来了，他就是我的神。

[jes] , [wʌns] [ai] [meɪd] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [æt; ət] - .
Yes , once I made music on a pianno in the Mission - house at Kotgarh .
是的 , 一次 我 制成 音乐 在 一个 - 在 这 使命 - 房子 在 - .

是的，我曾经在科特加尔的传教士之家用钢琴演奏过音乐。

[naʊ] [ai] [gɪv] [ɑːmz] [tuː; tə] [priːsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] - .
Now I give alms to priests who are heatthen .
现在 我 给 施舍 到 神父 WHO 是 - .

现在我施舍给异教徒祭司。

" [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [bæg] .
" She wound up with the English word , and tied the mouth of the brimming bag .
" 她 伤口 向上 和 这 英语 单词 , 和 系 这 嘴 的 这 充满 包 .

她最后选了那个英文单词，然后把装满东西的袋子口扎紧了。

" [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['kiːlə] , " [sed] [ðə; ði] ['lɑːmə] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [pəʊst] .
" I wait for thee , chela , " said the lama , leaning against the door - post .
" 我 等待 为了 你 , 鳌 , " 说 这 喇嘛 , 倾斜 反对 这 门 - 邮政 .

"我等你，弟子，"喇嘛倚着门柱说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [swept] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The woman swept the tall figure with her eyes .
这 女士 扫荡 这 高的 数字 和 她 眼睛 .

女人用目光扫过那个高大的身影。

" [hiː; hi] [wɔːk] !
" He walk !
" 他 走 !

"他走路了！"

[hiː; hi] ['kænɒt] ['kʌvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .
He cannot cover half a mile .
他 不能 覆盖 一半 一个 英里 .

他连半英里都走不了。

['wɪðə(r)] [wʊd] [əʊld] [bəʊnz] [gəʊ] ?
Whither would old bones go ?
往哪里去 会 老的 骨头 去 ?

老骨头会去哪里?

" [æt; ət] [ðɪs] [kɪm] , [ɔːl'redi] [pə'plekst] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːməz] [kə'læps] [ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,
" At this Kim , already perplexed by the lama's collapse and foreseeing the weight of the bag ,
" 在 这 金 , 已经 困惑 经过 这 喇嘛的 坍塌 和 预见 这 重量 的 这 包 ,

"这时，金已经对喇嘛的倒下感到困惑，并且预见到袋子的重量，

['feəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
fairly lost his temper .
相当 丢失的 他的 脾气 .

他几乎完全失去了耐心。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] , ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] , [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ? "
" What is it to thee , woman of ill - omen , where he goes ? "
" 什么 是 它 到 你 , 女士 的 患病的 - 预兆 , 在哪里 他 去 ? "

"他去哪儿，与你何干，不祥之人？"

" ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [priːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːhɪbz] [feɪs] .
" Nothing — but something to thee , priest with a Sahib's face .
" 没有什么 — 但 某物 到 你 , 牧师 和 一个 萨希布的 脸 .

"没什么——但对你来说却意义非凡，这位长着老爷面孔的祭司。"

[wɪlt] [ðaʊ] ['kæri] [hɪm] [ɒn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] ? "
Wilt thou carry him on thy shoulders ? "
枯萎 你 携带 他 在 你的 肩膀 ? "

你愿意把他扛在肩上吗?

“ [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .
“ I go to the Plains .
“ 我 去 到 这 平原 .

“我去大平原。”

[nʌn] [mʌst; məst]['hɪndə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] .
None must hinder my return .
没有任何 必须 阻碍 我的 返回 .

任何人不得阻碍我归来。

[ai][hæv; həv] ['resl] [wɪð] [maɪ] [səʊl] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['streŋθlɪs] .
I have wrestled with my soul till I am strengthless .
我 有 摔跤 和 我的 灵魂 直到 我 是 无力 .

我与自己的灵魂搏斗，直到精疲力竭。

[ðə; ði]['stjuːpɪd] ['bɒdi] [ɪz] [spent] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] . ”
The stupid body is spent , and we are far from the Plains . ”
这 愚蠢的 身体 是 花费 , 和 我们 是 远的 从 这 平原 . ”

这具愚蠢的躯体已经精疲力竭，而我们离平原还很远。

“ [bɪ'həʊld] !
“ Behold !
“ 看哪 !

“看哪！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][let] [kɪm] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] .
” she said simply , and drew aside to let Kim see his own utter helplessness .
” 她 说 简单地 , 和 画 旁边 到 让 金 看 他的 自己的 说出 无助 .

她简单地说，然后退到一边，让金看到自己彻底的无助。

“ [kɜːs] [ˌem 'iː] .
“ Curse me .
“ 诅咒 我 .

“诅咒我吧。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [streŋθ] .
Maybe it will give him strength .
或许 它 将要 给 他 力量 .

或许这会给他力量。

[meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] !
Make a charm !
制作 一个 魅力 !

制作一个护身符！

[kɔːl] [ɒn] [ðaɪ] [greɪt] [gɒd] .
Call on thy great God .
称呼 在 你的 伟大的 上帝 .

呼求你伟大的神。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] .
Thou art a priest .
你 艺术 一个 牧师 .

你是位祭司。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
” She turned away .
” 她 转向 离开 .

她转过身去。

[ðə; ði]['lɑːmə][hæd; həd] [skwɒtid] ['lɪmpli] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] .
The lama had squatted limply , still holding by the door - post .
这 喇嘛 有 蹲着 软弱无力 , 仍然 保持 经过 这 门 - 邮政 .

喇嘛无力地蹲着，仍然扶着门柱。

[wʌn] ['kænɒt] [straɪk] [daʊn] [æn; ən][əʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ri'kʌvə] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
One cannot strike down an old man that he recovers again like a boy in the night
一 不能 罢工 向下 一个 老的 男人 那 他 恢复 再次 喜欢 一个 男生 在 这 夜晚
.
.
.

你无法击垮一个老人，他总能在夜里像孩子一样重新振作起来。

['wiːknəs] [baʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [kɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv]
Weakness bowed him to the earth , but his eyes that hung on Kim were alive
弱点 鞠躬 他 到 这 地球 ， 但 他的 眼睛 那 悬挂 在 金 是 活
[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] .
and imploring .
和 恳求 .

虚弱让他屈服于大地，但他紧盯着金的眼睛却充满生机和恳求。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] , ” [sed] [kɪm] .
“ It is all well , ” said Kim .
“ 它 是 全部 出色地 , ” 说 金 .

“一切都好,”金说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [ðæt] ['wiːkən] [ðiː] .
“ It is the thin air that weakens thee .
“ 它 是 这 薄的 空气 那 减弱 你 .

“是稀薄的空气使你虚弱。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][gəʊ] !
In a little while we go !
在 一个 小的 尽管 我们 去 !

一会儿我们就出发!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] - ['sɪknəs] .
It is the mountain - sickness .
它 是 这 山 - 疾病 .

这是高原反应。

[ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [æt; ət] ['stʌmək] ,
I too am a little sick at stomach ,
我 也 是 一个 小的 生病的 在 胃 ,

我也有点恶心想吐。

” — [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪð] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [keɪm] [fɜːst]
” — and he knelt and comforted with such poor words as came first
” — 和 他 跪下 和 安慰 和 这样的 贫穷的 字 作为 来了 第一的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

“——于是他跪了下来，用他能想到的最蹩脚的话语安慰着他。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] , [mɔː(r)] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Then the woman returned , more erect than ever .
然后 这 女士 返回 , 更多的 直立 比 曾经 .

然后，那女人回来了，比以往任何时候都更加勃起。

“ [ðaɪ] [gɒdz] ['juːsləs] , [heɪ] ?
“ Thy Gods useless , heh ?
“ 你的 神 无用 , 呵呵 ?

“你的神明毫无用处，呵呵？”

[traɪ] [maɪn] .
Try mine .
尝试 矿 .

试试我的。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] - .
I am the Woman of Shamlegh .
我 是 这 女士 的 - .

我是沙姆莱格的女人。

” [ʃiː; ʃi] [heild] ['hɔːsli] ,
” She hailed hoarsely ,
” 她 赞誉 沙哑地 ,

她嗓音沙哑地喊道：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [pen][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z]
and there came out of a cow - pen her two husbands and three others
和 那里 来了 出去 的 一个 奶牛 - 笔 她 二 丈夫们 和 三 其他的
[wɪð] [ə; eɪ] ['duːli] ,
with a dooli ,
和 一个 杜利 ,

她的两个丈夫和另外三个人抬着轿子从牛栏里走了出来。

[ðə; ði] [ruːd] ['neɪtɪv] ['lɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
the rude native litter of the Hills ,
这 粗鲁的 本国的 垃圾 的 这 丘陵 ,

山丘上粗鲁的本地垃圾，

[ðæt] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['vɪzɪts][ɒv; əv] [steɪt] .
that they use for carrying the sick and for visits of state .
那 他们 使用 为了 携带 这 生病的 和 为了 访问 的 状态 .

他们用这些船运送病人以及接待国宾。

“ [ðiːz] ['kæt(ə)l] ” — [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — “ [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn]
“ These cattle ” — she did not condescend to look at them — “ are thine
“ 这些 牛 ” — 她 做过 不是 屈尊 到 看 在 他们 — “ 是 你的
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [niːd] . ”
for so long as thou shalt need . ”
为了 所以 长的 作为 你 应 需要 . ”

“这些牛”——她不屑一顾地看了它们一眼——“只要你需要，就归你。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ]['simlə] - [wei] .
“ But we will not go Simla - way .
“ 但 我们 将要 不是 去 西姆拉 - 方式 .

“但我们不会走西姆拉之路。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] , ” [kraɪd][ðə; ði][fɜːst] ['hʌzbənd] .
We will not go near the Sahibs , ” cried the first husband .
我们 将要 不是 去 靠近 这 先生们 , ” 哭 这 第一的 丈夫 .

“我们绝不会靠近老爷们！”第一任丈夫喊道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd] , [nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [stiːl] ['bæɡɪdʒ] .
“ They will not run away as the others did , nor will they steal baggage .
“ 他们 将要 不是 跑步 离开 作为 这 其他的 做过 , 也不 将要 他们 偷 行李 .

“他们不会像其他人那样逃跑，也不会偷行李。”

[tuː] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːkliŋ] .
Two I know for weaklings .
二 我 知道 为了 弱者 .

我知道有两个适合弱者。

[stænd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] - [pəʊl] , - [ænd; ənd] [tə'riː] .
Stand to the rear - pole , Sonoo and Taree .
站立 到 这 后部 - 极 , - 和 塔里 .

Sonoo 和 Taree 站到后方杆子上。

"	[ðeɪ]	[əu'bei]	['swɪftli]	.
"	**They**	**obeyed**	**swiftly**	**.**
"	他们	服从	迅速地	.

他们迅速服从了命令。

"	['ləʊə(r)]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[lɪft]	[ɪn]	[ðæt]	['həʊli]	[mæn]	.
“	**Lower**	**now**	**,**	**and**	**lift**	**in**	**that**	**holy**	**man**	**.**
“	降低	现在	,	和	举起	在	那	圣	男人	.

“现在降低，把那位圣人抬上来。”

[ai]	[wɪl]	[siː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['vɜːtʃuəs]	[waɪvz]	[tɪl]	[jiː; ji]	[rɪ'tɜːn]	.	”
I	**will**	**see**	**to**	**the**	**village**	**and**	**your**	**virtuous**	**wives**	**till**	**ye**	**return**	**.**	**”**
我	将要	看	到	这	村庄	和	你的	有德行的	妻子们	直到	是的	返回	.	”

我会照看好村庄和你们贤良的妻子们，直到你们回来。

“	[wen]	[wɪl]	[ðæt]	[biː; bi]	?	”
“	**When**	**will**	**that**	**be**	**?**	**”**
“	什么时候	将要	那	是	?	”

“那会是什么时候呢？”

“	[ɑːsk]	[ðə; ði]	[priːsts]	.
“	**Ask**	**the**	**priests**	**.**
“	问	这	神父	.

“去问问神父们。”

[duː; də]	[nɒt]	['pestə(r)]	[ˌem 'iː]	.
Do	**not**	**pester**	**me**	**.**
做	不是	纠缠	我	.

不要烦我。

[leɪ]	[ðə; ði]	[fu:d]	-	[bæg]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['bælənsɪz]	['betə(r)]	[səʊ]	. ”
Lay	**the**	**food**	**-**	**bag**	**at**	**the**	**foot**	**,**	**it**	**balances**	**better**	**so**	**. ”**
莱	这	食物	-	包	在	这	脚	,	它	余额	更好的	所以	. ”

把食物袋放在脚边，这样更平衡。

“	[əʊ]	,	['həʊli]	[wʌn]	,	[ðaɪ]	[hɪlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɪndə(r)]	[ðæn; ðən]	['aʊə(r)]	[pleɪnz]	!
“	**Oh**	**,**	**Holy**	**One**	**,**	**thy**	**Hills**	**are**	**kinder**	**than**	**our**	**Plains**	**!**
“	哦	,	圣	一	,	你的	丘陵	是	幼儿园	比	我们的	平原	!

“哦，圣者啊，你的山丘比我们的平原更仁慈！”

”	[kraɪd]	[kɪm]	,	[rɪ'liːvd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	['tɔtə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪtə(r)]	.
”	**cried**	**Kim**	**,**	**relieved**	**,**	**as**	**the**	**lama**	**tottered**	**to**	**the**	**litter**	**.**
”	哭	金	,	松了口气	,	作为	这	喇嘛	摇摇晃晃	到	这	垃圾	.

“太好了！”金松了口气，看着喇嘛摇摇晃晃地走向担架。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[kɪŋz]	[bed]	—	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	[iːz] .
“	**It**	**is**	**a**	**very**	**king's**	**bed**	**—**	**a**	**place**	**of**	**honour**	**and**	**ease .**
“	它	是	一个	非常	国王的	床	—	一个	地方	的	荣誉	和	舒适 .

“这是一张非常像国王的床——一个充满荣耀和舒适的地方。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[əʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	—	”
And	**we**	**owe**	**it**	**to**	**—**	**”**
和	我们	欠	它	到	—	”

我们亏欠——”

“	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[ɪl]	- ['əʊmən]	.
“	**A**	**woman**	**of**	**ill**	**- omen**	**.**
“	一个	女士	的	患病的	- 预兆	.

“一个不祥之人。”

[ai]	[niːd]	[ðaɪ]	['blesɪŋz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	[ðaɪ]	['kɜːsɪz]	.
I	**need**	**thy**	**blessings**	**as**	**much**	**as**	**I**	**do**	**thy**	**curses**	**.**
我	需要	你的	祝福	作为	很多	作为	我	做	你的	诅咒	.

我需要你的祝福，也需要你的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
It is my order and none of thine .
它 是 我的 命令 和 没有任何 的 你的 .

这是我的命令，与你无关。

[lɪft] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Lift and away !
举起 和 离开 !

升空!

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[hæst] [ðaʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ?
Hast thou money for the road ?
哈斯特 你 钱 为了 这 路 ?

你有钱上路吗?

” [ʃiː; ʃi] ['bekən] [kɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] , [ænd; ənd] [stuːpt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['bætəd] ['ɪŋglɪʃ] [kæʃ] -
” She beckoned Kim to her hut , and stooped above a battered English cash -
” 她 招手 金 到 她 小屋 , 和 弯腰 多于 一个 伤痕累累 英语 现金 -
[bɒks]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɒt] .
box under her cot .
盒子 在下面 她 婴儿床 .

她招手让金到她的小屋来，然后弯下腰，查看床下一个破旧的英国钱箱。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [niːd] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [kɪm] , ['æŋgəd] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
“ I do not need anything , ” said Kim , angered where he should have been
“ 我 做 不是 需要 任何事物 , ” 说 金 , 愤怒 在哪里 他 应该 有 到过
['greɪtf(ə)l] .
grateful .
感激的 .

“我什么都不需要,”金说道，他本该心存感激，却反而感到愤怒。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['ruːdli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['feɪvəz] .
“ I am already rudely loaded with favours .
“ 我 是 已经 粗鲁地 已加载 和 恩惠 .

“我已经背负了太多恩惠。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [smaɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” She looked up with a curious smile and laid a hand on his shoulder .
” 她 看起来 向上 和 一个 好奇的 微笑 和 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 .

她抬起头，带着好奇的微笑，将一只手放在他的肩膀上。

“ [æt; ət] [liːst] , [θæŋk] [ˌem 'iː] .
“ At least , thank me .
“ 在 至少 , 感谢 我 .

“至少，你应该感谢我。”

[ai][ˌeɪ 'em] [faʊl] - [feɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪlˌwʊmən] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðaɪ] [tɔːk] [gəʊz] , [ai][hæv; həv]
I am foul - faced and a hillwoman , but , as thy talk goes , I have
我 是 犯规 - 面对 和 一个 山地女 , 但 , 作为 你的 讲话 去 , 我 有
[ə'kwaɪəd] ['merɪt] .
acquired merit .
获得 优点 .

我面容丑陋，又是个乡下姑娘，但正如你所说，我已功成名就。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [ðiː] [haʊ] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb]['rendə(r)] [θæŋks] ?
Shall I show thee how the Sahibs render thanks ?
将 我 展示 你 如何 这 先生们 使成为 谢谢 ?

我来告诉你老爷们是如何表达谢意的吧?

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [aɪz] ['sɔfənd] .
” and her hard eyes softened .
” 和 她 难的 眼睛 软化 .

“她那冷峻的眼神柔和了下来。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [priːst] , ” [sed] [kɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
“ I am but a wandering priest , ” said Kim , his eyes lighting in answer .
“ 我 是 但 一个 漫游 牧师 , ” 说 金 , 他的 眼睛 灯光 在 回答 .

“我只是一个云游僧人,”金说道，他的眼睛闪闪发光。

“ [ðaʊ] [niːd] ['naɪðə(r)] [maɪ] ['blesɪŋz] [nɔː(r)][maɪ] ['kɜːsɪz] . ”
“ Thou needest neither my blessings nor my curses . ”
“ 你 最需要 两者都不 我的 祝福 也不 我的 诅咒 . ”

“你既不需要我的祝福，也不需要我的诅咒。”

“ [neɪ] .
“ Nay .
“ 不 .

“不。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] — [ðaʊ] [kænst] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['duːli] [ɪn] [ten] [straɪdz] — [ɪf]
But for one little moment — thou canst overtake the dooli in ten strides — if
但 为了 一 小的 片刻 — 你 罐 超过 这 杜利 在 十 步幅 — 如果
[ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
thou wast a Sahib ,
你 浪费 一个 萨希布 ,

但哪怕只有一瞬间——如果你是一位老爷，十步就能追上轿子——

[ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [duː; də] ? ”
shall I show thee what thou wouldst do ? ”
将 我 展示 你 什么 你 会 做 ? ”

我该让你看看你会做什么吗?

“ [haʊ] [ɪf] [ai] [ges] , [ðəʊ] ? ” [sed] [kɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
“ How if I guess , though ? ” said Kim , and putting his arm round her waist ,
“ 如何 如果 我 猜测 , 尽管 ? ” 说 金 , 和 推杆 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,

“那我猜呢？”金说着，搂住了她的腰。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] , ['ædɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] [vɝiː] [mʌtʃ] , [maɪ]
he kissed her on the cheek , adding in English : “ Thank you verree much , my
他 亲吻 她 在 这 脸颊 , 添加 在 英语 : “ 感谢 你 维里 很多 , 我的
[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

他亲吻了她的脸颊，并用英语补充道：“非常感谢，亲爱的。”

” ['kɪsɪŋ] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,
” Kissing is practically unknown among Asiatics ,
” 接吻 是 几乎 未知 之中 亚洲人 ,

“接吻在亚洲人中几乎闻所未闻。”

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd]
which may have been the reason that she leaned back with wide - open eyes and
哪个 可能 有 到过 这 原因 那 她 倾斜 后退 和 宽的 - 打开 眼睛 和
[ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['pænɪk] .
a face of panic .
一个 脸 的 恐慌 .

这或许就是她向后靠去，睁大眼睛，一脸惊恐的原因。

“ [nekst] [taɪm] , ” [kɪm] [went] [ɒn] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] -
“ Next time , ” Kim went on , “ you must not be so sure of your heatthen
“ 下一个 时间 , ” 金 去 在 , “ 你 必须 不是 是 所以 当然 的 你的 -
[priːsts] .
priests .
神父 .

“下次,”金继续说道,“你们就不能对你们的异教祭司如此自信了。”

[naʊ] [ai] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
Now I say good - bye .
现在 我 说 好的 - 再见 .

现在我要说再见了。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['fæʃ(ə)n] .
” He held out his hand English - fashion .
” 他 握住 出去 他的 手 英语 - 时尚 .

他伸出手，举止颇具英式风范。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] .
She took it mechanically .
她 采取 它 机械地 .

她机械地接受了它。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
“ Good - bye , my dear . ”
“ 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 . ”

“再见，亲爱的。”

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ” — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːdz] [wʌn]
“ Good - bye , and — and ” — she was remembering her English words one
“ 好的 - 再见 , 和 — 和 ” — 她 曾是 记住 她 英语 字 一
[baɪ][wʌn] — “ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'ɡen] ?
by one — “ you will come back again ?
经过 一 — “ 你 将要 来 后退 再次 ?

“再见，还有——还有”——她一个字一个字地回忆着她的英语单词——“你还会再回来吗？”

[ɡʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[ænd; ənd] — [ðiː] [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] .
and — thee God bless you .
和 — 你 上帝 保佑 你 .

愿上帝保佑你。

” [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
” Half an hour later ,
” 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，

[æz; əz][ðə; ði] [kriːk] ['lɪtə(r)][dʒəult] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [saʊθ] - ['iːstəli] [frɒm; frəm]
as the creaking litter jolted up the hill path that leads south - easterly from
作为 这 嘎吱作响 垃圾 猛然一震 向上 这 爬坡道 小路 那 线索 南 - 东风 从
- ,
Shamlegh ,
- ,

吱吱作响的轿子沿着从沙姆莱格向东南方向延伸的山路颠簸着向上行驶。

[kɪm] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪɡə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [dɔː(r)] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ræɡ] .
Kim saw a tiny figure at the hut door waving a white rag .
金 锯 一个 微小的 数字 在 这 小屋 门 挥手 一个 白色的 抹布 .

金看到小屋门口有个小人影在挥舞一块白布。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [ˈmerɪt] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɑːmə] .
“ She has acquired merit beyond all others , ” said the lama .
“ 她 有 获得 优点 超过 全部 其他的 , ” 说 这 喇嘛 .

“她积累的功德远超其他人，”喇嘛说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [set] [ə; eɪ][mæn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [ɪz] [hɑːf] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðəʊ]
“ For to set a man upon the way to Freedom is half as great as though
“ 为了 到 放 一个 男人 之上 这 方式 到 自由 是 一半 作为 伟大的 作为 尽管
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːˈself] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
she had herself found it . ”
她 有 她自己 成立 它 . ”

“因为帮助一个人走上自由之路，其意义不亚于她自己找到自由的一半。”

“ [ˌjuɛmˈɛm] , ” [sed] [kɪm] [ˈθɔːtfəli] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] .
“ Umm , ” said Kim thoughtfully , considering the past .
“ 嗯 , ” 说 金 深思熟虑 , 考虑 这 过去的 .

“嗯，”金若有所思地说，回想起过去的事情。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ˈmerɪt][ˈɔːlsəʊ] . . .
“ It may be that I have acquired merit also . . .
“ 它 可能 是 那 我 有 获得 优点 还 . . .

或许我也获得了某种功绩……

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [triːt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
At least she did not treat me like a child .
在 至少 她 做过 不是 对待 我 喜欢 一个 孩子 .

至少她没有把我当小孩看待。

” [hiː; hi] [hɪtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊb] , [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði][slæb][ɒv; əv] [ˈdɒkjumənts] [ænd; ənd]
” He hitched the front of his robe , where lay the slab of documents and
” 他 搭便车 这 正面 的 他的 长袍 , 在哪里 躺 这 板 的 文件 和
[mæps] ,
maps ,
地图 ,

他撩起长袍前襟，露出里面那一大块文件和地图。

[ˌɑːr ˈiː] - [stəʊd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [fuːd] - [bæɡ][æt; ət][ðə; ði][ˈlɑːməz] [fiːt] , [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]
re - stowed the precious food - bag at the lama's feet , laid his hand on the
关于 - 已存放 这 宝贵的 食物 - 包 在 这 喇嘛的 脚 , 铺设 他的 手 在 这
- [edʒ] ,
litter's edge ,
- 边缘 ,

他把珍贵的食物袋重新放回喇嘛脚边，把手放在担架边缘。

[ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡrʌntɪŋ] [ˈhʌzbəndz] .
and buckled down to the slow pace of the grunting husbands .
和 弯曲 向下 到 这 慢的 步伐 的 这 哼哼 丈夫们 .

于是，他乖乖地跟上了丈夫们缓慢的、哼哼唧唧的节奏。

“ [ðiːz] [ˈɔːlsəʊ][əˈkwaɪə(r)] [ˈmerɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɑːmə][ˈɑːftə(r)] [θriː] [maɪlz] .
“ These also acquire merit , ” said the lama after three miles .
“ 这些 还 获得 优点 , ” 说 这 喇嘛 后 三 英里 .

“这样也能积德行善，”喇嘛走了三英里后说道。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] , ” [kwəʊθ] [kɪm] .
“ More than that , they shall be paid in silver , ” quoth Kim .
“ 更多的 比 那 , 他们 将 是 有薪酬的 在 银 , ” 引用 金 .

“不仅如此，他们还将获得白银作为报酬，”金说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [feə(r)]
The Woman of Shamlegh had given it to him ; and it was only fair
这 女士 的 - 有 给定 它 到 他 ; 和 它 曾是 仅有的 公平的

是沙姆莱格的女人送给他的；这很公平。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
he argued , that her men should earn it back again .
他 争论 , 那 她 男人 应该 赚 它 后退 再次 .

他认为，她的男人们应该重新赢得这一切。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[aɪ'd] [nɒt] [gɪv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['empərə(r)] —
I'd not give room for an Emperor —
ID 不是 给 房间 为了 一个 皇帝 —

我不会给皇帝留任何空间——

[aɪ'd] [həʊld] [maɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
I'd hold my road for a King .
ID 抓住 我的 路 为了 一个 国王 .

我愿为国王守住我的道路。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [kraʊn] [aɪ'd] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [daʊn] —
To the Triple Crown I'd not bow down —
到 这 三倍 王冠 ID 不是 弓 向下 —

我不会向三冠王低头——

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] !
But this is a different thing !
但 这 是 一个 不同的 事物 !

但这又是另一回事了！

[aɪl] [nɒt] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [eə(r)] —
I'll not fight with the Powers of Air —
患病的 不是 斗争 和 这 权力 的 空气 —

我不会与风元素势力对抗——

['sentriz] [pɑːs] [hɪm] [θruː] !
Sentries pass him through !
哨兵 经过 他 通过 !

哨兵们放他过去！

['drɔːbrɪdʒ] [let] [fɔːl] — [hiːz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] —
Drawbridge let fall — He's the Lord of us all —
吊桥 让 落下 — 他是 这 主 的 我们 全部 —

吊桥放下——祂是我们所有人的主——

[ðə; ði] ['driːmə(r)] [huːz] [driːm] [keɪm] [truː] !
The Dreamer whose dream came true !
这 梦想家 谁 梦 来了 真的 !

梦想成真的追梦人！

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
The Siege of the Fairies .
这 围城 的 这 仙女 .

仙女围城战。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['tʃiːni] , [ɒn][ðə; ði] [bluː] [ʃeɪl] [ɒv; əv] [lə'dɑːk] , [laɪz] -
Two hundred miles north of Chini , on the blue shale of Ladakh , lies Yankling
二 百 英里 北 的 奇尼 , 在 这 蓝色的 页岩 的 拉达克 , 谎言 -
[sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
Sahib ,
萨希布 ,

在奇尼以北两百英里，拉达克蓝色页岩之上，坐落着扬克林·萨希布。

[ðə; ði] ['meri] - ['maɪndɪd][mæn] ,
the merry - minded man ,
这 欢乐 - 有思想 男人 ,

这位快乐的人，

[spaɪ] - [glɑːs] ['rɒθfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pet] ['trækə(r)] —
spy - glassing wrathfully across the ridges for some sign of his pet tracker —
间谍 - 玻璃化 愤怒地 穿过 这 山脊 为了 一些 符号 的 他的 宠物 追踪器 —
[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ˌeɪ 'əʊ] - [tʃʌŋ] .
a man from Ao - chung .
一个 男人 从 奥 - 钟 .

他愤怒地用望远镜扫视着山脊，寻找他的宠物追踪者——一个来自敖中的人——的踪迹。

[bʌt; bət] [ðæt] ['renɪgeɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['mænˌlɪkər] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [ɪz]
But that renegade , with a new Mannlicher rifle and two hundred cartridges , is
但 那 叛逆者 , 和 一个 新的 曼利彻 步枪 和 二 百 墨盒 , 是
[ˌels'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

但那个叛徒带着一支新的曼利夏步枪和两百发子弹，已经去了别处。

['ʃuːtɪŋ] [mʌsk] - [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
shooting musk - deer for the market ,
射击 麝香 - 鹿 为了 这 市场 ,

猎杀麝鹿出售

[ænd; ənd] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [lɜːn] [nekst] ['siːz(ə)n] [haʊ] ['veri] [ɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] .
and Yankling Sahib will learn next season how very ill he has been .
和 - 萨希布 将要 学习 下一个 季节 如何 非常 患病的 他 有 到过 .

下个赛季，扬克林·萨希布就会知道他病得有多重了。

[ʌp] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] - — [ðə; ði][fɑː(r)] - [bɪ'həʊldɪŋ] ['igl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [swɜːv]
Up the valleys of Bushahr — the far - beholding eagles of the Himalayas swerve
向上 这 山谷 的 - — 这 远的 - 凝视 老鹰 的 这 喜马拉雅山 急转弯
[æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [gɔːd] [ʌm'brelə] — ['hʌri] [ə; eɪ] [beŋ'gɔːli] ,
at his new blue - and - white gored umbrella — hurries a Bengali ,
在 他的 新的 蓝色的 - 和 - 白色的 刺伤 伞 — 匆忙 一个 孟加拉 ,

沿着布沙尔山谷向上走——喜马拉雅山脉的雄鹰远远地俯视着他那把蓝白相间的伞——一个孟加拉人匆匆赶来，

[wʌns] [fæt][ænd; ənd] [wel] - ['lʊkɪŋ] , [naʊ] [liːn] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [wɔːn] .
once fat and well - looking , now lean and weather - worn .
一次 胖的 和 出色地 - 寻找 , 现在 倾斜 和 天气 - 磨损 .

曾经肥胖健壮，如今却瘦削憔悴。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [tuː] ['fɒrənəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['paɪlətɪd] [nɒt]
He has received the thanks of two foreigners of distinction , piloted not
他 有 已收到 这 谢谢 的 二 外国人 的 区别 , 试飞 不是
[ˌʌn'skɪlfʊli] [tuː; tə] [məʃɑːbrə] ['tʌn(ə)l] ,
unskilfully to Mashobra tunnel ,
笨拙地 到 马肖布拉 隧道 ,

他收到了两位杰出外国人的感谢，他们驾驶飞机巧妙地驶入了马肖布拉隧道。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡeɪ] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['ɪndiə] .

which leads to the great and gay capital of India .

哪个 线索 到 这 伟大的 和 同性恋 首都 的 印度 .

由此便可到达印度伟大而充满活力的首都。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] , ['blæŋkɪtɪd] [baɪ][wet] [mɪsts] ,

It was not his fault that , blanketed by wet mists ,

它 曾是 不是 他的 过错 那 , 毯子 经过 湿的 薄雾 ,

被湿雾笼罩，这并非他的错，

[hiː; hi] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][pɑːst][ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] ['kɒləni] [ɒv; əv] -

he conveyed them past the telegraph - station and European colony of Kotgarh

他 传递 他们 过去的 这 电报 - 车站 和 欧洲的 殖民地 的 -

.

.

.

他护送他们经过了科特加尔电报站和欧洲人聚居地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs]

It was not his fault , but that of the Gods , of whom he discoursed

它 曾是 不是 他的 过错 , 但 那 的 这 神 , 的 谁 他 谈论的

[səʊ] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋli] ,

so engagingly ,

所以 引人入胜 ,

这并非他的错，而是众神的错，他曾如此兴致勃勃地谈论过众神。

[ðæt] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][nə'hɑːn] ,

that he led them into the borders of Nahan ,

那 他 引领 他们 进入 这 边界 的 纳汉 ,

他带领他们进入了拿罕的边界，

[weə(r)] [ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['dezət] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəri] .

where the Rajah of that state mistook them for deserting British soldiery .

在哪里 这 拉惹 的 那 状态 误 他们 为了 逃兵 英国 士兵 .

当时该邦的拉贾误以为他们是逃兵。

- ['bɑːbuː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Hurree Babu explained the greatness and glory , in their own country , of his

- 巴布 解释 这 伟大 和 荣耀 , 在 他们的 自己的 国家 , 的 他的

[kəm'pænjənz] ,

companions ,

同伴 ,

胡里·巴布向世人讲述了他的同伴们在他们国家所取得的伟大成就和辉煌战绩。

[tɪl] [ðə; ði] ['draʊzi] ['kɪŋlɪt] [smaɪld] .

till the drowsy kinglet smiled .

直到 这 昏昏欲睡 金翅雀 微笑 .

直到那只昏昏欲睡的小金翅雀露出了笑容。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [ɑːskt] — ['meni] [taɪmz] — [ə'laʊd] — ['veəriəsli] .

He explained it to everyone who asked — many times — aloud — variously .

他 解释 它 到 每个人 WHO 问 — 许多 时代 — 大声 — 各种各样的 .

他向每个询问的人都解释过——而且解释了很多次——用各种方式大声解释过。

[hiː; hi] [beɡd] [fuːd] , [ə'reɪndʒd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

He begged food , arranged accommodation ,

他 乞求 食物 , 安排 住宿 ,

他乞讨食物，自己安排住宿，

[pruːvd] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [liːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] [grɔɪn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz][wʌn]
proved a skilful leech for an injury of the groin — such a blow as one
已证实 一个 熟练 水蛭 为了 一个 受伤 的 这 腹股沟 — 这样的 一个 吹 作为 一

[meɪ] [rɪ'siːv] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɒk] - ['kʌvəd] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] — [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz]
may receive rolling down a rock - covered hillside in the dark — and in all things
可能 收到 滚动 向下 一个 岩石 - 涵盖 山坡 在 这 黑暗的 — 和 在 全部 事物

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
indispensable .
必不可少 .

事实证明，它对腹股沟受伤（例如在黑暗中从布满岩石的山坡上滚下来时可能受到的撞击）有很好的治疗作用，并且在所有事情上都不可或缺。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [dɪd] [hɪm] ['kredɪt] .
The reason of his friendliness did him credit .
这 原因 的 他的 友善 做过 他 信用 .

他的友善态度为他赢得了赞誉。

[wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['feləʊ] - [sɜːrfs] ,
With millions of fellow - serfs ,
和 百万 的 同伴 - 农奴 ,

与数百万其他农奴同胞一起，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['rʌʃə] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪvərə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]
he had learned to look upon Russia as the great deliverer from the North
他 有 学习 到 看 之上 俄罗斯 作为 这 伟大的 送货员 从 这 北

.
:
.

他已经学会将俄罗斯视为北方的伟大救星。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mæn] .
He was a fearful man .
他 曾是 一个 可怕 男人 .

他是个胆小的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [ɪm'plɔɪər] [frɒm; frəm]
He had been afraid that he could not save his illustrious employers from
他 有 到过 害怕的 那 他 可以 不是 节省 他的 杰出 雇主 从

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['pezntri] .
the anger of an excited peasantry .
这 愤怒 的 一个 兴奋的 农民 .

他曾担心自己无法保护他那些声名显赫的雇主免受愤怒的农民的伤害。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [hɪt][ə; eɪ]['həʊli][mæn][æz; əz][nɒt] , [bʌt; bət] . . .
He himself would just as lief hit a holy man as not , but . . .
他 他自己 会 只是 作为 利夫 打 一个 圣 男人 作为 不是 , 但 . . .

他本人打圣人就像打其他人一样，但是……

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l]
He was deeply grateful and sincerely rejoiced that he had done his “ little
他 曾是 深 感激的 和 真挚地 欣喜若狂 那 他 有 完毕 他的 “ 小的

['pɒsəb(ə)l] ” [tə'wɔːdz] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] — ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['bægɪdʒ] — [ə; eɪ]
possible ” towards bringing their venture to — barring the lost baggage — a
可能的 ” 向 带来 他们的 风险投资 到 — 禁止 这 丢失的 行李 — 一个

[sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ,
successful issue ,
成功的 问题 ,

他深感感激，并由衷地为自己尽了“力所能及的一点努力”而感到高兴，尽管行李丢失了，但这次合作最终取得了成功。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	[bləʊz]	;
he	**had**	**forgotten**	**the**	**blows**	**;**
他	有	被遗忘的	这	打击	;

他已经忘记了那些殴打；

[dɪ'naɪd]	[ðæt]	['eni]	[bləʊz]	[hæd; həd]	[biːn]	[delt]	[ðæt]	[ʌn'siːmli]	[fɜːst]	[naɪt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[paɪnz]	.
denied	**that**	**any**	**blows**	**had**	**been**	**dealt**	**that**	**unseemly**	**first**	**night**	**under**	**the**	**pines**	**.**
否认	那	任何	打击	有	到过	已处理	那	不体面的	第一的	夜晚	在下面	这	松树	.

他否认在松树下那个不光彩的第一个夜晚曾发生过任何肢体冲突。

[hiː; hi]	[ɑːskt]	['naɪðə(r)]	['penʃ(ə)n]	[nɔː(r)]	[rɪ'teɪnɪŋ]	[fiː]	,	[bʌt; bət]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[diːmd]	[hɪm]	['wɜːði]	,
He	**asked**	**neither**	**pension**	**nor**	**retaining**	**fee**	**,**	**but**	**,**	**if**	**they**	**deemed**	**him**	**worthy**	**,**
他	问	两者都不	养老金	也不	保留	费用	,	但	,	如果	他们	被认为	他	值得	,

他既不要求养老金，也不要求保留费，但是，如果他们认为他值得，

[wʊd]	[ðeɪ]	[raɪt]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ˌtestɪ'məʊniəl]	?
would	**they**	**write**	**him**	**a**	**testimonial**	**?**
会	他们	写	他	一个	用户评价	?

他们会给他写推荐信吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	['leɪtə(r)]	,	[ɪf]	['ʌðə(r)z]	,	[ðeə(r)]	[frendz]	,	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['pɑːsɪz]
It	**might**	**be**	**useful**	**to**	**him**	**later**	**,**	**if**	**others**	**,**	**their**	**friends**	**,**	**came**	**over**	**the**	**Passes**
它	可能	是	有用	到	他	之后	,	如果	其他的	,	他们的	朋友们	,	来了	超过	这	通过

.
.
.

如果其他人，他们的朋友，翻过山口来，这对他以后可能会有用。

[hiː; hi]	[begd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	['greɪtnəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	“
He	**begged**	**them**	**to**	**remember**	**him**	**in**	**their**	**future**	**greatnesses**	**,**	**for**	**he**	**“**
他	乞求	他们	到	记住	他	在	他们的	未来	伟大之处	,	为了	他	“

[əu'pain]	['sʌtəli]	”	[ðæt]	[hiː; hi]	,
opined	**subtly**	**”**	**that**	**he**	**,**
发表意见	微妙地	”	那	他	,

他恳求他们在未来的辉煌成就中记住他，因为他“委婉地”表示，他

['iːv(ə)n]	[hiː; hi]	,	-	[ˌɛlˌeɪ'ɛl]	[dʌt]	,	[mɑː]	[ɒv; əv]	[kæl'kʌtə]	,	[hæd; həd]	“	[dʌn]	[ðə; ði]	[steɪt]
even	**he**	**,**	**Mohendro**	**Lal**	**Dutt**	**,**	**MA**	**of**	**Calcutta**	**,**	**had**	**“**	**done**	**the**	**State**
甚至	他	,	-	拉尔	达特	,	马萨诸塞州	的	加尔各答	,	有	“	完毕	这	状态

[sʌm; səm]	['sɜːvɪs]	”	.
some	**service**	**”**	**.**
一些	服务	”	.

就连他，加尔各答的莫亨德罗·拉尔·杜特，也“为国家做出了一些贡献”。

[ðeɪ]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[sə'tɪfɪkət]	['preɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɜːtəsi]	,	['helpflnəs]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	[skɪl]
They	**gave**	**him**	**a**	**certificate**	**praising**	**his**	**courtesy**	**,**	**helpfulness**	**,**	**and**	**unerring**	**skill**
他们	给予	他	一个	证书	赞扬	他的	礼貌	,	乐于助人	,	和	毫无错误	技能

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gaɪd]	.
as	**a**	**guide**	**.**
作为	一个	指导	.

他们给他颁发了证书，表扬他彬彬有礼、乐于助人，以及作为导游的精湛技能。

[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[weɪst]	-	[belt]	[ænd; ənd]	[sɒb]	[wɪð]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	;	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'djʊəd]	[səʊ]
He	**put**	**it**	**in**	**his**	**waist**	**-**	**belt**	**and**	**sobbed**	**with**	**emotion**	**;**	**they**	**had**	**endured**	**so**
他	放	它	在	他的	腰部	-	腰带	和	啜泣	和	情感	;	他们	有	忍受	所以

['meni]	['deindʒəz]	[tə'geðə(r)]	.
many	**dangers**	**together**	**.**
许多	危险	一起	.

他把它放进腰带里，激动得泣不成声；他们一起经历了太多危险。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][æt; ət] [haɪ] [nuːn] [əˈlɒŋ] [ˈkraʊdɪd] [ˈsimlə] [mɔːl; mæl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [bæŋk]
He led them at high noon along crowded Simla Mall to the Alliance Bank
他 引领 他们 在 高的 中午 沿着 挤 西姆拉 购物中心 到 这 联盟 银行
[ɒv; əv] [ˈsimlə] ,
of Simla ,
的 西姆拉 ,

正午时分，他带领他们沿着拥挤的西姆拉购物中心前往西姆拉联盟银行。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðeə(r)][aɪˈdentəti] .
where they wished to establish their identity .
在哪里 他们 希望 到 建立 他们的 身份 .

他们希望在那里确立自己的身份。

[ðens] [hiː; hi] [ˈvænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːn] - [klaʊd] [ɒn][dʒækoʊ] .
Thence he vanished like a dawn - cloud on Jakko .
因此 他 消失了 喜欢 一个 黎明 - 云 在 雅科 .

然后，他像黎明时分的云雾一样消失在了雅科的天空中。

[bɪˈhəʊld] [hɪm] , [tuː] [faɪn] - [drɔːn] [tuː; tə] [swet] , [tuː] [prest] [tuː; tə] [vɔːnt] [ðə; ði] [drʌgz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Behold him , too fine - drawn to sweat , too pressed to vaunt the drugs in his
看哪 他 , 也 美好的 - 绘制 到 汗 , 也 按下 到 夸 这 药物 在 他的
[ˈlɪt(ə)l] [brɑːs] - [baʊnd] [bɒks] ,
little brass - bound box ,
小的 黄铜 - 边界 盒子 ,

瞧瞧他，瘦削得连汗都流不出来，也懒得炫耀他那小小的黄铜盒里的毒品。

[əˈsendɪŋ] - [sləʊp] , [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [meɪd] [ˈpɜːfɪkt] .
ascending Shamlegh slope , a just man made perfect .
上升 - 坡 , 一个 只是 男人 制成 完美的 .

攀登沙姆莱格山坡，这是一处完美的人工杰作。

[wɒtʃ] [hɪm] , [ɔːl][ˈbɑːbuˌdɑːm][leɪd] [əˈsaɪd] , [ˈsməʊkɪŋ] [æt; ət] [nuːn] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] ,
Watch him , all Babudom laid aside , smoking at noon on a cot ,
手表 他 , 全部 巴布多姆 铺设 旁边 , 吸烟 在 中午 在 一个 婴儿床 ,

瞧他，全然抛开巴布达式的繁文缛节，正午时分躺在简易床上抽烟。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˈtɜːkwɔɪz] - [ˈstʌdɪd] [ˈhedgɪə(r)] [pɔɪnts] [saʊθ] - [ˈiːstəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
while a woman with turquoise - studded headgear points south - easterly across the
尽管 一个 女士 和 绿松石 - 带钉的 帽子 积分 南 - 东风 穿过 这
[beə(r)] [grɑːs] .
bare grass .
裸 草 .

一位头戴绿松石镶嵌头饰的女子指向东南方向，越过光秃秃的草地。

[ˈlitəz] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [duː; də] [nɒt] [ˈtræv(ə)l][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˈsɪŋ(ə)l] [men] ,
Litters , she says , do not travel as fast as single men ,
幼崽 , 她 说道 , 做 不是 旅行 作为 快速地 作为 单身的 男人 ,

她说，担架车的行进速度不如单身汉快。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɝdz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .
but his birds should now be in the Plains .
但 他的 鸟类 应该 现在 是 在 这 平原 .

但他的鸟现在应该在大平原上。

[ðə; ði][ˈhəʊli][mæn] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ðəʊ] - [prest] [hɪm] .
The holy man would not stay though Lispeth pressed him .
这 圣 男人 会 不是 停留 尽管 - 按下 他 .

尽管莉丝佩丝再三挽留，那位圣人还是不肯留下。

[ðə; ði][ˈbɑːbuː] [grəʊnz] [ˈhevɪli] , [gəːd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [lɔɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɒf] [əˈgen] .
The Babu groans heavily , girds up his huge loins , and is off again .
这 巴布 呻吟 重度 , 格栅 向上 他的 巨大的 腰肉 , 和 是 离开 再次 .

巴布重重地呻吟了一声，绷紧了他巨大的腰部肌肉，又出发了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l]['ɑːftə(r)] [dʌsk] ;
He does not care to travel after dusk ;
他 做 不是 关心 到 旅行 后 黄昏 ;

他不喜欢在黄昏后出行；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪz] - ['maːtʃiz] — [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tuː; tə]['entə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [wʊd]
but his days ' marches — there is none to enter them in a book — would
但 他的 天 - 游行 — 那里 是 没有任何 到 进入 他们 在 一个 书 — 会
[ə'stɒnɪʃ] [fəʊk] [huː] [mɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [reɪs] .
astonish folk who mock at his race .
震惊 民间 WHO 嘲笑 在 他的 种族 .

但他每天的行军——没有一条可以记录在册——会让嘲笑他种族的人们感到惊讶。

['kaɪndli] ['vɪlɪdʒər] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['dækə] [drʌg] - ['vendə(r)][ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Kindly villagers , remembering the Dacca drug - vendor of two months ago ,
亲切地 村民们 , 记住 这 达卡 药品 - 小贩 的 二 几个月 前 ,

善良的村民们，还记得两个月前达卡的毒贩吗？

[gɪv] [hɪm] ['ʃeltə(r)] [ə'genst] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
give him shelter against evil spirits of the wood .
给 他 庇护所 反对 邪恶的 烈酒 的 这 木头 .

给他提供庇护，抵御森林中的邪灵。

[hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] [beŋ'gɔːli] [gɒdz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He dreams of Bengali Gods , University text - books of education , and the
他 梦境 的 孟加拉 神 , 大学 文本 - 图书 的 教育 , 和 这
['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .
Royal Society , London , England .
皇家 社会 , 伦敦 , 英格兰 .

他梦见了孟加拉神灵、大学教育教科书和英国伦敦皇家学会。

[nekst] [dɔːn] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ʌm'brelə] [gəʊz] ['fɔːwəd] .
Next dawn the bobbing blue - and - white umbrella goes forward .
下一个 黎明 这 上下摆动 蓝色的 - 和 - 白色的 伞 去 向前 .

第二天黎明时分，那把蓝白相间的雨伞向前飘荡。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːn] ,
On the edge of the Doon ,
在 这 边缘 的 这 杜恩 ,

在杜恩河畔，

[ˌmʊ'suːri] [wel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [spred] [aʊt] [ɪn]['gəʊldən] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] ,
Mussoorie well behind them and the Plains spread out in golden dust before ,
穆索里 出色地 在后面 他们 和 这 平原 传播 出去 在 金的 灰尘 前 ,

穆索里远远地落在他们身后，平原在金色的尘埃中铺展开来。

[rests] [ə; eɪ] [wɔːn] ['lɪtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] — [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪz][ə; eɪ] [sɪk] ['lɑːmə] [huː] [siːk]
rests a worn litter in which — all the Hills know it — lies a sick lama who seeks
休息 一个 磨损 垃圾 在 哪个 — 全部 这 丘陵 知道 它 — 谎言 一个 生病的 喇嘛 WHO 寻找
[ə; eɪ]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] .
a River for his healing .
一个 河 为了 他的 康复 .

一副破旧的担架上躺着——所有山丘都知道——一只生病的喇嘛躺在上面，它想去河边疗伤。

['vɪlɪdʒ] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Villages have almost come to blows over the honour of bearing it ,
村庄 有 几乎 来 到 打击 超过 这 荣誉 的 轴承 它 ,

各个村庄几乎为了争夺承担这项荣誉而大打出手。

[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ˈlɑːmə]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ˈblesɪŋz]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈsaɪp(ə)l]	[ɡʊd]
for	**not**	**only**	**has**	**the**	**lama**	**given**	**them**	**blessings**	**,**	**but**	**his**	**disciple**	**good**
为了	不是	仅有的	有	这	喇嘛	给定	他们	祝福	,	但	他的	弟子	好的

[ˈmʌni]	—	[fʊl]	[wʌn]	-	[θɜːd]	[sɑːb; ˈsɑːhɪb]	-	[praisiz]	.
money	**—**	**full**	**one**	**-**	**third**	**Sahibs**	**'**	**prices**	**.**
钱	—	满的	一	-	第三	先生们	-	价格	.

喇嘛不仅赐予他们祝福，还给了他的弟子丰厚的钱财——相当于萨希布价格的三分之一。

[twelv]	[maɪlz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ˈduːli]	[ˈtrævld]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈɡriːsi]	,	[rʌbd]	[pəʊl]	-	[endz]
Twelve	**miles**	**a**	**day**	**has**	**the**	**dooli**	**travelled**	**,**	**as**	**the**	**greasy**	**,**	**rubbed**	**pole**	**-**	**ends**
十二	英里	一个	天	有	这	杜利	旅行	,	作为	这	腻	,	摩擦	极	-	结束

[ʃəʊ]	,
show	**,**
展示	,

从油腻腻、摩擦过的杆端可以看出，这辆轿子每天要走十二英里。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[rəʊdz]	[ðæt]	[fjuː]	[sɑːb; ˈsɑːhɪb]	[juːz]	.
and	**by**	**roads**	**that**	**few**	**Sahibs**	**use**	**.**
和	经过	道路	那	很少	先生们	使用	.

而且是沿着很少有老爷们会走的道路。

[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[naɪlæŋ]	[pɑːs]	[ɪn]	[stɔːm]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈdrɪvn]	[snəʊ]	-	[dʌst]	[fɪld]	[ˈevri]	[fəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Over	**the**	**Nilang**	**Pass**	**in**	**storm**	**when**	**the**	**driven**	**snow**	**-**	**dust**	**filled**	**every**	**fold**	**of**	**the**
超过	这	尼朗	经过	在	风暴	什么时候	这	驱动	雪	-	灰尘	已填	每一个	折叠	的	这

[ɪmˈpæsɪv]	[ˈlɑːməz]	[ˈdreɪpəri]	;
impassive	**lama's**	**drapery**	**;**
冷漠	喇嘛的	布料	;

暴风雪中翻越尼朗山口，扬起的雪尘填满了面无表情的喇嘛的每一层衣褶；

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[blæk]	[hɔːnz]	[ɒv; əv]	-	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ˈwɪs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ɡəʊts]
between	**the**	**black**	**horns**	**of**	**Raieng**	**where**	**they**	**heard**	**the**	**whistle**	**of**	**the**	**wild**	**goats**
之间	这	黑色的	角	的	-	在哪里	他们	听到	这	哨	的	这	荒野	山羊

[θruː]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	;
through	**the**	**clouds**	**;**
通过	这	云	;

在赖恩的黑色角之间，他们透过云层听到了野山羊的哨声；

[ˈpɪtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[streɪnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃeɪl]	[bɪˈləʊ]	;
pitching	**and**	**strained**	**on**	**the**	**shale**	**below**	**;**
投球	和	紧张	在	这	页岩	以下	;

倾斜并压在下面的页岩上；

[hɑːd]	-	[held]	[bɪˈtwiːn]	[ˈʃəʊldə(r)]	[ænd; ənd]	[klentʃt]	[dʒɔː]	[wen]	[ðeɪ]	[ˈraʊndɪd]	[ðə; ði]	[ˈhɪdiəs]	[kɜːvz]
hard	**-**	**held**	**between**	**shoulder**	**and**	**clenched**	**jaw**	**when**	**they**	**rounded**	**the**	**hideous**	**curves**
难的	-	握住	之间	肩膀	和	紧握	颚	什么时候	他们	圆润	这	可怕	曲线

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kʌt]	[rəʊd]	[ˈʌndə(r)]	-	;
of	**the**	**Cut**	**Road**	**under**	**Bhagirati**	**;**
的	这	切	路	在下面	-	;

当他们绕过巴吉拉蒂下方卡特路可怕的弯道时，肩膀和紧咬的下巴紧紧地夹着；

[ˈswɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[kriːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈstedi]	[dʒɒɡ]	-	[trɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈsent]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈvæli]
swinging	**and**	**creaking**	**to**	**the**	**steady**	**jog**	**-**	**trot**	**of**	**the**	**descent**	**into**	**the**	**Valley**
摇摆	和	嘎吱作响	到	这	稳定的	慢跑	-	小跑	的	这	下降	进入	这	谷

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtəz]	;
of	**the**	**Waters**	**;**
的	这	沃特斯	;

摇晃着，嘎吱作响，伴随着稳步小跑下山的脚步，进入了水之谷；

[prest]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[ˈstiːmi]	[ˈlev(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lɒkt]	[ˈvæli]	;	[ʌp]	,	[ʌp]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[əˈɡen]	,
pressed	**along**	**the**	**steamy**	**levels**	**of**	**that**	**locked**	**valley**	**;**	**up**	**,**	**up**	**and**	**out**	**again**	**,**
按下	沿着	这	蒸汽	级别	的	那	已锁定	谷	;	向上	,	向上	和	出去	再次	,

沿着那封闭山谷中蒸汽弥漫的地势向上、向上、再向上，一路向上，最终走出山谷。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɡʌst] [ɒf] [ˌkedər'nɑːθ] ;
to meet the roaring gusts off Kedarnath ;
到 见面 这 咆哮 阵风 离开 凯达尔纳特 ;

迎着凯达尔纳特方向呼啸的狂风；

[set] [daʊn] [ɒv; əv] [mɪd] - [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌn] [ɡluːm] [ɒv; əv] ['kaɪndli] [əʊk] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
set down of mid - days in the dun gloom of kindly oak - forests ;
放 向下 的 中 - 天 在 这 逼债 愁云 的 亲切地 橡木 - 森林 ;

正午时分，在幽暗的橡树林中落下帷幕；

[pɑːst] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [dɔːn] - [tʃɪl] ,
passed from village to village in dawn - chill ,
通过了 从 村庄 到 村庄 在 黎明 - 寒意 ,

黎明时分，寒风凛冽，我挨个村庄走了一圈。

[wen] ['iːv(ə)n] [ˌdevə'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fə'ɡivn] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] [æt; ət] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['həʊli] [men] ; [ɔː(r)]
when even devotees may be forgiven for swearing at impatient holy men ; or
什么时候 甚至 信徒 可能 是 已原谅 为了 咒骂 在 不耐烦 圣 男人 ; 或者
[baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] ,
by torchlight ,
经过 手电筒 ,

即使是虔诚的信徒，如果对不耐烦的圣人破口大骂，也可以被原谅；或者在火把的照耀下，

[wen] [ðə; ði] [liːst] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɡəʊsts] — [ðə; ði] ['duːli] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst]
when the least fearful think of ghosts — the dooli has reached her last
什么时候 这 至少 可怕 思考 的 鬼魂 — 这 杜利 有 达到 她 最后的
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

当最不害怕的人都想到鬼魂时——杜利就到了最后阶段。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] - [fəʊk] [swet] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒdɪfaɪd] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] - ,
The little hill - folk sweat in the modified heat of the lower Siwaliks ,
这 小的 爬坡道 - 民间 汗 在 这 修改的 热 的 这 降低 - ,

山民们在西瓦利克山脉低海拔地区略微炎热的气候中汗流浃背。

[ænd; ənd] ['ɡæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [priːsts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪdʒ] .
and gather round the priests for their blessing and their wage .
和 收集 圆形的 这 神父 为了 他们的 祝福 和 他们的 工资 .

人们聚集在祭司周围，接受他们的祝福和报酬。

“ [jiː; ji] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['merɪt] , ” [sez] [ðə; ði] ['lɑːmə] .
“ Ye have acquired merit , ” says the lama .
“ 叶 有 获得 优点 , ” 说道 这 喇嘛 .

“你们已经积累了功德,”喇嘛说道。

“ ['merɪt] ['ɡreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] .
“ Merit greater than your knowing .
“ 优点 更大的 比 你的 会心 .

“你的功绩远超你的认知。”

[ænd; ənd] [jiː; ji] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] , ” [hiː; hi] [saɪz] .
And ye will return to the Hills , ” he sighs .
和 是的 将要 返回 到 这 丘陵 , ” 他 叹息 .

“你们终将回到山里去,”他叹息道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
“ Surely .
“ 一定 .

“一定。

[ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
The high Hills as soon as may be .
这 高的 丘陵 作为 很快 作为 可能 是 .

高山地区可能很快就会出现。

” [ðə; ði]['beərə(r)] [rʌbz] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [drɪŋks] ['wɔːtə(r)] , [spɪts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst]
” The bearer rubs his shoulder , drinks water , spits it out again , and readjusts
” 这 持有人 摩擦 他的 肩膀 , 饮料 水 , 吐痰 它 出去 再次 , 和 重新调整
[hɪz; ɪz] [grɑːs] ['sænd(ə)l] .
his grass sandal .
他的 草 凉鞋 .

抬包的人揉了揉肩膀，喝了口水，又吐了出来，然后重新整理了一下草鞋。

[kɪm] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [drɔːn] [ænd; ənd]['taɪəd] — [peɪz] ['veri] [smɔːl] ['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
Kim — his face is drawn and tired — pays very small silver from his belt ,
金 — 他的 脸 是 绘制 和 疲劳的 — 支付 非常 小的 银 从 他的 腰带 ,
[hiːvz] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] - [bæg] ,
heaves out the food - bag ,
起伏 出去 这 食物 - 包 ,

金——他面容憔悴，疲惫不堪——从腰带里掏出一小块银子，费力地掏出食品袋。

[kræm][æn; ən] ['ɔɪlskɪn] ['pækɪt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli] ['raɪtɪŋz] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [helps]
crams an oilskin packet — they are holy writings — into his bosom , and helps
突击训练 一个 油布 包 — 他们 是 圣 著作 — 进入 他的 怀 , 和 帮助
[ðə; ði]['lɑːmə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
the lama to his feet .
这 喇嘛 到 他的 脚 .

他将一个油布袋（里面装着圣书）塞进怀里，然后扶喇嘛站了起来。

[ðə; ði] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] ,
The peace has come again into the old man's eyes ,
这 和平 有 来 再次 进入 这 老的 男人的 眼睛 ,

老人的眼中再次恢复了平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi]
and he does not look for the hills to fall down and crush him as he
和 他 做 不是 看 为了 这 丘陵 到 落下 向下 和 压碎 他 作为 他
[dɪd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['rɪvə(r)] .
did that terrible night when they were delayed by the flooded river .
做过 那 糟糕的 夜晚 什么时候 他们 是 延迟 经过 这 被淹 河 .

他不再像那个可怕的夜晚那样，担心山丘会像洪水泛滥的河水一样崩塌压垮自己。

[ðə; ði] [men] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['duːli] [ænd; ənd] [swɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skrʌb] [klʌmps] .
The men pick up the dooli and swing out of sight between the scrub clumps .
这 男人 挑选 向上 这 杜利 和 摇摆 出去 的 视线 之间 这 擦洗 团块 .

男人们抬起轿子，荡到灌木丛中消失不见。

[ðə; ði]['lɑːmə] ['reɪzɪz] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] .
The lama raises a hand toward the rampart of the Himalayas .
这 喇嘛 提高 一个 手 朝向 这 壁垒 的 这 喜马拉雅山 .

喇嘛向喜马拉雅山的山脊举起一只手。

“ [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊ]['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [hɪlz] , [fel] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] !
“ Not with you , O blessed among all hills , fell the Arrow of Our Lord !
“ 不是 和 你 , 哦 蒙福 之中 全部 丘陵 , 跌倒 这 箭 的 我们的 主 !

“蒙福于群山之中的你，没有遭遇我主的箭矢！”

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [briːð] [jɔː(r); jə(r)] [eəz] [ə'gen] ! ”
And never shall I breathe your airs again ! ”
和 绝不 将 我 呼吸 你的 播出 再次 ! ”

我再也不想呼吸你们那里的空气了！

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ten] [taɪmz] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][mæn][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [eə(r)] , ” [sez] [kɪm] ,
“ But thou art ten times the stronger man in this good air , ” says Kim ,
“ 但 你 艺术 十 时代 这 更强 男人 在 这 好的 空气 , ” 说道 金 ,

“但在这种良好的空气中，你的体力会增强十倍,”金说道。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪərid] [səʊl] [ə'piːl] [ðə; ði] [wel] - [krɒpt] , ['kaɪndli] [pleɪnz] .
for to his wearied soul appeal the well - cropped , kindly Plains .
为了 到 他的 疲惫 灵魂 上诉 这 出色地 - 裁剪 , 亲切地 平原 .

向他疲惫的灵魂发出呼唤，那就是修剪整齐、和蔼可亲的平原。

“ [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˌhɪərə'baʊts] , [fel] [ðə; ði] ['ærəʊ] , [jes] .
“ Here , or hereabouts , fell the Arrow , yes .
“ 这里 , 或者 附近 , 跌倒 这 箭 , 是的 .

“箭矢就是在这里，或者就在这附近，倒下的。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['veri] ['sɒftli] , [pə'hæps] , [ə; eɪ][kəus][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] .
We will go very softly , perhaps , a kos a day , for the Search is sure .
我们 将要 去 非常 轻轻 , 也许 , 一个 科斯 一个 天 , 为了 这 搜索 是 当然 .

我们会非常谨慎地进行，或许一天一科斯，因为寻找之旅是确定的。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæg] [weɪs] ['hevi] . ”
But the bag weighs heavy . ”
但 这 包 重量 重的 . ”

但是这个包很重。

“ [eɪ] , ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] .
“ Ay , our Search is sure .
“ 哎 , 我们的 搜索 是 当然 .

“是的，我们的搜索肯定没问题。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .
I have come out of great temptation .
我 有 来 出去 的 伟大的 诱惑 .

我已从巨大的诱惑中走出来。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] ,
” It was never more than a couple of miles a day now ,
” 它 曾是 绝不 更多的 比 一个 夫妻 的 英里 一个 天 现在 ,

“现在每天最多也就走几英里。”

[ænd; ənd] [kɪmz] ['ʃəuldəz] [bɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
and Kim's shoulders bore all the weight of it — the burden of an old
和 金氏 肩膀 钻孔 全部 这 重量 的 它 — 这 负担 的 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

金的肩膀承受了所有的重量——一个老人的重担。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [fuːd] - [bæg] [wɪð] [ðə; ði] [lɒkt] [bʊks] ,
the burden of the heavy food - bag with the locked books ,
这 负担 的 这 重的 食物 - 包 和 这 已锁定 图书 ,

沉重的食物袋里装着锁着的书，这让人不堪重负。

[ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] .
the load of the writings on his heart , and the details of the daily routine .
这 加载 的 这 著作 在 他的 心 , 和 这 细节 的 这 日常的 常规 .

他心中背负着沉重的写作负担，以及日常琐事的烦恼。

[hiː; hi] [begd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] , [set] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːməz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He begged in the dawn , set blankets for the lama's meditation ,
他 乞求 在 这 黎明 , 放 毯子 为了 这 喇嘛的 冥想 ,

他黎明时分乞讨，并为喇嘛铺好禅修用的毯子。

[held]	[ðə; ði]	['wɪəri]	[hed]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[læp]	[θruː]	[ðə; ði]	['nuːndeɪ]	[hiːts]	,
held	the	weary	head	on	his	lap	through	the	noonday	heats	,
握住	这	厌倦	头	在	他的	膝	通过	这	午	加热	,

正午的烈日下，他把疲惫的头枕在腿上。

['fænɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[flaɪz]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[rɪsts]	[eɪkt]	,	[begd]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	,
fanning	away	the	flies	till	his	wrists	ached	,	begged	again	in	the	evenings	,
扇形	离开	这	苍蝇	直到	他的	手腕	疼痛	,	乞求	再次	在	这	晚上	,

他扇着苍蝇，直到手腕酸痛，晚上又开始乞讨。

[ænd; ənd]	[rʌbd]	[ðə; ði]	['lɑːməz]	[fiːt]	,	[huː]	[ri'wɔːdid]	[hɪm]	[wɪð]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	—	[tə'deɪ]	,	[tə'mɒrəʊ]	,
and	rubbed	the	lama's	feet	,	who	rewarded	him	with	promise	of	Freedom	—	today	,	tomorrow	,
和	摩擦	这	喇嘛的	脚	,	WHO	奖励	他	和	承诺	的	自由	—	今天	,	明天	,

他给喇嘛揉了脚，喇嘛则答应给他自由——今天，明天，

[ɔː(r)]	,	[æt; ət]	['fɜːðɪst]	,	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
or	,	at	furthest	,	the	next	day	.
或者	,	在	最远	,	这	下一个	天	.

或者，最迟到第二天。

“	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kiːlə]	.
“	Never	was	such	a	chela	.
“	绝不	曾是	这样的	一个	螯	.

“从来没有这么好的弟子。”

[ai]	[daʊt]	[æt; ət]	[taɪmz]	['weðə(r)]	[ə'nændə]	[mɔː(r)]	['feɪθfəli]	[nə:s]	['aʊə(r)]	[lɔːd]	.
I	doubt	at	times	whether	Ananda	more	faithfully	nursed	Our	Lord	.
我	怀疑	在	时代	无论	阿南达	更多的	忠实	护理	我们的	主	.

我有时怀疑阿南达是否比耶稣更虔诚地照料过我们主。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	?
And	thou	art	a	Sahib	?
和	你	艺术	一个	萨希布	?

你是位老爷吗?

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	—	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ə'gəʊ]	—	[ai]	[fə'gɒt]	[ðæt]	.
When	I	was	a	man	—	a	long	time	ago	—	I	forgot	that	.
什么时候	我	曾是	一个	男人	—	一个	长的	时间	前	—	我	忘了	那	.

当我还是个男人的时候——那是很久以前的事了——我忘记了这一点。

[naʊ]	[ai]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðiː]	['ɒf(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[taɪm]	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	.
Now	I	look	upon	thee	often	,	and	every	time	I	remember	that	thou	art	a	Sahib	.
现在	我	看	之上	你	经常	,	和	每一个	时间	我	记住	那	你	艺术	一个	萨希布	.

现在我经常看到你，每次看到你，我都会想起你是一位老爷。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[streɪndʒ]	.	”
It	is	strange	.	”
它	是	奇怪的	.	”

这很奇怪。

“	[ðaʊ]	[hæst]	[sed]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['naɪðə(r)]	[blæk]	[nɔː(r)]	[waɪt]	.
“	Thou	hast	said	there	is	neither	black	nor	white	.
“	你	哈斯特	说	那里	是	两者都不	黑色的	也不	白色的	.

“你曾说过，世上既无黑也无白。”

[waɪ] [pleɪg] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [tɔːk] , ['həʊli] [wʌn] ?
Why plague me with this talk , Holy One ?
为什么 瘟疫 我 和 这 讲话 , 圣 一 ?

圣者，为何要用这些话来烦扰我?

[let] [ˌem 'iː] [rʌb] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt] .
Let me rub the other foot .
让 我 擦 这 其他 脚 .

让我帮你揉揉另一只脚。

[ˌaɪ 'tiː] [veks] [ˌem 'iː] .
It vexes me .
它 烦恼 我 .

这让我很恼火。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
I am not a Sahib .
我 是 不是 一个 萨希布 .

我不是老爷。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['kiːlə] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz] ['hevi] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] . ”
I am thy chela , and my head is heavy on my shoulders . ”
我 是 你的 螯 , 和 我的 头 是 重的 在 我的 肩膀 . ”

我是你的弟子，我的头颅沉重地压在我的肩上。

“ ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
“ Patience a little !
“ 耐心 一个 小的 !

“请耐心一点！”

[wiː; wi] [riːtʃ] ['friːdəm] [tə'geðə(r)] .
We reach Freedom together .
我们 抵达 自由 一起 .

我们共同迈向自由。

[ðen] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] , [ə'pɒn][ðə; ði][fɑː(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Then thou and I , upon the far bank of the River ,
然后 你 和 我 , 之上 这 远的 银行 的 这 河 ,

然后你和我，在河的对岸，

[wɪl] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] [deɪz] - ['maːtʃiz] [leɪd] [aʊt]
will look back upon our lives as in the Hills we saw our days ' marches laid out
将要 看 后退 之上 我们的 生活 作为 在 这 丘陵 我们 锯 我们的 天 - 游行 铺设 出去
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
behind us .
在后面 我们 .

我们将回顾我们的一生，就像在山丘上看到我们每天的行军路线铺展在我们身后一样。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] . ”
Perhaps I was once a Sahib . ”
也许 我 曾是 一次 一个 萨希布 . ”

也许我曾经也是个老爷。

“ [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] [laɪk] [ðiː] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Was never a Sahib like thee , I swear it . ”
“ 曾是 绝不 一个 萨希布 喜欢 你 , 我 发誓 它 . ”

“我发誓，世上从未有过像您这样的老爷。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][pɑːst][laɪf] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['æbət] .
“ I am certain the Keeper of the Images in the Wonder House was in past life a very wise Abbot .
“ 我 是 肯定 这 守门员 的 这 图片 在 这 想知道 房子 曾是 在 过去的 生活 一个 非常 明智的 方丈 .

“我确信，奇观屋中的图像守护者前世是一位非常睿智的修道院长。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][duː; də][nɒt] [meɪk] [maɪ] [aɪz] [siː] .
But even his spectacles do not make my eyes see .
但 甚至 他的 眼镜 做 不是 制作 我的 眼睛 看 .

即使戴着他的眼镜，我的眼睛也看不见。

[ðeə(r)] [fɔːl] ['ʃædəʊz] [wen] [ai] [wʊd] [lʊk] ['stedəli] .
There fall shadows when I would look steadily .
那里 落下 阴影 什么时候 我 会 看 稳步 .

当我凝视时，会看到落下的影子。

[nəʊ]['mætə(r)] — [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['stjuːpɪd] ['kɑːkəs] — ['ʃædəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ] .
No matter — we know the tricks of the poor stupid carcass — shadow changing to another shadow .
不 事情 — 我们 知道 这 技巧 的 这 贫穷的 愚蠢的 尸体 — 阴影 变化 到 其他 阴影 .

没关系——我们知道这具可怜的愚蠢尸体的伎俩——影子会变成另一个影子。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
I am bound by the illusion of Time and Space .
我 是 边界 经过 这 错觉 的 时间 和 空间 .

我受困于时间和空间的幻象。

[haʊ] [fɑː(r)] [keɪm] [wiː; wi] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ? ”
How far came we today in the flesh ? ”
如何 远的 来了 我们 今天 在 这 肉 ? ”

今天，我们这些活生生的人走到了哪一步?

“ [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] [kɒs] .
“ Perhaps half a koss .
“ 也许 一半 一个 科斯 .

“或许半个科斯。”

” ([θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [mɑːtʃ] .)
” (Three quarters of a mile , and it was a weary march .)
” (三 四分之一 的 一个 英里 , 和 它 曾是 一个 厌倦 行进 .)

（走了四分之三英里，这是一段令人疲惫的行军。）

“ [hɑːf][ə; eɪ] [kɒs] .
“ Half a koss .
“ 一半 一个 科斯 .

“半个科斯。”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [went] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
I went ten thousand thousand in the spirit .
我 去 十 千 千 在 这 精神 .

我灵里去了万里。

[haʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [læpt] [ænd; ənd][sweið, swɔð][ænd; ənd] ['swɔdld] [ɪn] [ðiːz] ['sensləs]
How , we are all lapped and swathed and swaddled in these senseless
如何 , 我们 是 全部 圈速 和 裹挟着 和 襁褓 在 这些 无意义的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
我们都被这些毫无意义的东西包围、包裹、层层包裹着。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [bluː] - [veɪnd] [hænd] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] [biːdz] [səʊ] ['hevi] .
” He looked at his thin blue - veined hand that found the beads so heavy .
” 他 看起来 在 他的 薄的 蓝色的 - 有脉络 手 那 成立 这 珠子 所以 重的 .
他看着自己那只青筋暴起的纤细的手，觉得这些珠子沉甸甸的。

“ ['kiːlə] , [hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ?
“ Chela , hast thou never a wish to leave me ?
“ 鳌 , 哈斯特 你 绝不 一个 希望 到 离开 我 ?
“切拉，你难道从来没有想过离开我吗？”

” [kɪm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪlskɪn] ['pækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] - [bæg] .
” Kim thought of the oilskin packet and the books in the food - bag .
” 金 想法 的 这 油布 包 和 这 图书 在 这 食物 - 包 .
金想到了油布袋和食品袋里的书。

[ɪf] ['sʌmwʌn] ['djuːli] ['ɔːθəraɪzd] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [mait]
If someone duly authorized would only take delivery of them the Great Game might
如果 某人 正式地 授权 会 仅有的 拿 送货 的 他们 这 伟大的 游戏 可能
[pleɪ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [ðen] [kɛəd] .
play itself for aught he then cared .
玩 本身 为了 零 他 然后 关心 .
如果只有获得正式授权的人接收这些物资，那么大博弈或许就会自行上演，而他当时对此也毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [hɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He was tired and hot in his head ,
他 曾是 疲劳的 和 热的 在 他的 头 ,
他感到疲惫，头也发热。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒf] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] ['wʌrid] [hɪm] .
and a cough that came from the stomach worried him .
和 一个 咳嗽 那 来了 从 这 胃 担心 他 .
一阵胃部咳嗽让他感到担忧。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .
“不。

” [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] .
” he said almost sternly .
” 他 说 几乎 严厉地 .
“他几乎是严厉地说道。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə][baɪt] [wen] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] . ”
“ I am not a dog or a snake to bite when I have learned to love . ”
“ 我 是 不是 一个 狗 或者 一个 蛇 到 咬 什么时候 我 有 学习 到 爱 . ”
“我已经学会了爱，所以我不会像狗或蛇一样去攻击别人。”

“ [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['tendə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem ˈiː] . ”
“ Thou art too tender towards me . ”
“ 你 艺术 也 投标 向 我 . ”
“你对我太温柔了。”

“ [nɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
“ Not that either .
“ 不是 那 任何一个 .

“也不是那样。”

[ai][hæv; həv] [muːvd] [ɪn][wʌn]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðiː] .
I have moved in one matter without consulting thee .
我 有 已搬 在 一 事情 没有 咨询 你 .

我在一件事上没有和你商量就采取了行动。

[ai][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kuːluː] ['wʊmən] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði]
I have sent a message to the Kulu woman by that woman who gave us the
我 有 发送 一个 信息 到 这 库鲁 女士 经过 那 女士 WHO 给予 我们 这
['goʊts] [mɪlk] [ðɪs] [mɔːn] ,
goat's milk this morn ,
山羊的 牛奶 这 早晨 ,

我已通过今天早上给我们送羊奶的那位妇女向库鲁族妇女转达了信息。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [wʊdst] [niːd] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] .
saying that thou wast a little feeble and wouldst need a litter .
说 那 你 浪费 一个 小的 微弱 和 会 需要 一个 垃圾 .

他说你身体有些虚弱，需要用担架。

[ai] [biːt] [maɪ'self][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [duːn] .
I beat myself in my mind that I did not do it when we entered the Doon .
我 打 我 在 我的 头脑 那 我 做过 不是 做 它 什么时候 我们 进入 这 杜恩 .

我责怪自己，当我们进入杜恩河时，我没有做这件事。

[wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði]['lɪtə(r)] [rɪ'tɜːnz] . ”
We stay in this place till the litter returns . ”
我们 停留 在 这 地方 直到 这 垃圾 返回 . ”

我们会一直待在这里，直到垃圾再次出现。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .
“ I am content .
“ 我 是 内容 .

我很满足。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
She is a woman with a heart of gold , as thou sayest ,
她 是 一个 女士 和 一个 心 的 金子 , 作为 你 萨耶斯特 ,

正如你所说，她是一位心地善良的女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] . ”
but a talker — something of a talker . ”
但 一个 健谈者 — 某物 的 一个 健谈者 . ”

但他很健谈——算是个健谈的人吧。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [ðiː] .
“ She will not weary thee .
“ 她 将要 不是 厌倦 你 .

她不会让你感到厌倦。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
I have looked to that also .
我 有 看起来 到 那 还 .

我也研究过那方面。

['həʊli] [wʌn] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['veri] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['meni] ['keələsnəs] [tə'wɔːdz] [ðiː] .
Holy One , my heart is very heavy for my many carelessnesses towards thee .
圣 一 , 我的 心 是 非常 重的 为了 我的 许多 粗心大意 向 你 .

圣者啊，我为自己对您的诸多疏忽而深感愧疚。

”	[æn; ən]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	[kætʃ]	[rəʊz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	.
”	**An**	**hysterical**	**catch**	**rose**	**in**	**his**	**throat**	**.**
”	一个	歇斯底里的	抓住	玫瑰	在	他的	喉	.

“他喉咙里发出了一声歇斯底里的哽咽。”

“	[ai]	[hæv; həv]	[wɔːkt]	[ðiː]	[tuː]	[fɑː(r)]	:	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[pɪkt]	[gʊd]	[fuːd]	['ɔːlweɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	;
“	**I**	**have**	**walked**	**thee**	**too**	**far**	**:**	**I**	**have**	**not**	**picked**	**good**	**food**	**always**	**for**	**thee**	**;**
“	我	有	步行	你	也	远的	:	我	有	不是	挑选	好的	食物	总是	为了	你	;

“我带你走了太远的路：我没有总是为你挑选最好的食物；

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[kən'sɪdəd]	[ðə; ði]	[hiːt]	;
I	**have**	**not**	**considered**	**the**	**heat**	**;**
我	有	不是	经过考虑的	这	热	;

我没有考虑过天气炎热的问题；

[ai]	[hæv; həv]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	['piːp(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[left]	[ðiː]	[ə'ləʊn]	.	.	.
I	**have**	**talked**	**to**	**people**	**on**	**the**	**road**	**and**	**left**	**thee**	**alone**	**.**	**.**	**.**
我	有	谈话	到	人们	在	这	路	和	左边	你	独自的	.	.	.

我和路上其他人聊过天，然后就把你一个人留下了……

[ai]	[hæv; həv]	—	[ai]	[hæv; həv]	.	.	.
I	**have**	**—**	**I**	**have**	**.**	**.**	**.**
我	有	—	我	有	.	.	.

我有——我有……

[haɪ]	[maɪ]	!
Hai	**mai**	**!**
嗨	麦	!

嗨！

[bʌt; bət]	[ai]	[lʌv]	[ðiː]	.	.	.	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[tuː]	[leɪt]	.	.	.
But	**I**	**love**	**thee**	**.**	**.**	**.**	**and**	**it**	**is**	**all**	**too**	**late**	**.**	**.**	**.**
但	我	爱	你	.	.	.	和	它	是	全部	也	晚的	.	.	.

但我爱你……可一切都太迟了……

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.	.	.
I	**was**	**a**	**child**	**.**	**.**	**.**
我	曾是	一个	孩子	.	.	.

我当时还是个孩子……

[əʊ]	,	[waɪ]	[wɒz; wəz]	[ai]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	?	.	.	.
Oh	**,**	**why**	**was**	**I**	**not**	**a**	**man**	**?**	**.**	**.**	**.**
哦	,	为什么	曾是	我	不是	一个	男人	?	.	.	.

哦，为什么我不是个男人？……

”	[ˌəʊvə'bɔːn]	[baɪ]	[streɪn]	,	[fə'tiːg]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪt]	[bɪ'jɒnd]	[hɪz; ɪz]	[j'iəz]	,
”	**Overborne**	**by**	**strain**	**,**	**fatigue**	**,**	**and**	**the**	**weight**	**beyond**	**his**	**years**	**,**
”	压倒	经过	拉紧	,	疲劳	,	和	这	重量	超过	他的	年	,

“由于压力、疲劳以及超出他年龄的负担，他不堪重负。”

[kɪm]	[brəʊk]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[sɔb]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɑːməz]	[fiːt]	.
Kim	**broke**	**down**	**and**	**sobbed**	**at**	**the**	**lama's**	**feet**	**.**
金	打破	向下	和	啜泣	在	这	喇嘛的	脚	.

金崩溃了，跪倒在喇嘛脚下痛哭流涕。

“	[wɒt]	[ə; eɪ]	[tuː; tə]	-	[duː; də]	[ɪz]	[hɪə(r)]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	['dʒentli]	.
“	**What**	**a**	**to**	**-**	**do**	**is**	**here**	**!**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**gently**	**.**
“	什么	一个	到	-	做	是	这里	!	”	说	这	老的	男人	轻轻地	.

“这里可真是热闹非凡啊！”老人温和地说。

“	[ðaʊ]	[hæst]	['nevə(r)]	[stept]	[ə; eɪ]	[herz]	[bredθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ə'biːdiəns]	.
“	**Thou**	**hast**	**never**	**stepped**	**a**	**hair's**	**breadth**	**from**	**the**	**Way**	**of**	**Obedience**	**.**
“	你	哈斯特	绝不	步	一个	头发的	宽度	从	这	方式	的	服从	.

“你从未偏离过服从之道哪怕一丝一毫。”

[nɪ'glekt] [ˌem 'iː] ?
Neglect me ?
忽视 我 ?

忽视我?

[tʃaɪld] ,
Child ,
孩子 ,

孩子,

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðaɪ] [streŋθ] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [triː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [laɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I have lived on thy strength as an old tree lives on the lime of a
我 有 居住地 在 你的 力量 作为 一个 老的 树 生活 在 这 酸橙 的 一个
[njuː] [wɔːl] .
new wall .
新的 墙 .

我依靠你的力量生存，就像老树依靠新墙的石灰石生存一样。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [sɪns] - [daʊn] , [ai][hæv; həv]['stəʊlən] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
Day by day , since Shamlegh down , I have stolen strength from thee .
天 经过 天 , 自从 - 向下 , 我 有 被盗 力量 从 你 .

自从沙姆莱格倒下后，我日复一日地从你身上偷走了力量。

['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [θruː] ['eni] [sɪn][ɒv; əv] [ðaɪn] , [ɑːt] [ðaʊ] ['wiːkənd] .
Therefore , not through any sin of thine , art thou weakened .
所以 , 不是 通过 任何 罪 的 你的 , 艺术 你 减弱 .

因此，你并非因自己的罪过而软弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] — [ðə; ði] ['sɪli] , ['stjuːpɪd] ['bɒdi] — [ðæt] [spiːks] [naʊ] .
It is the Body — the silly , stupid Body — that speaks now .
它 是 这 身体 — 这 愚蠢的 , 愚蠢的 身体 — 那 说话 现在 .

现在说话的是身体——愚蠢的、笨拙的身体。

[nɒt] [ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [səʊl] .
Not the assured Soul .
不是 这 保证 灵魂 .

并非那笃信的灵魂。

[biː; bi] ['kʌmfət] !
Be comforted !
是 安慰 !

请节哀!

[nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [ðæt] [ðaʊ] [faɪt] .
Know at least the devils that thou fightest .
知道 在 至少 这 魔鬼 那 你 战斗 .

至少要了解你所对抗的魔鬼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːθ] - [bɔːn] — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .
They are earth - born — children of illusion .
他们 是 地球 - 出生 — 孩子们 的 错觉 .

他们是地球人——幻象之子。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm]['kuːluː] .
We will go to the woman from Kulu .
我们 将要 去 到 这 女士 从 库鲁 .

我们将去拜访来自库鲁的那位女士。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪə(r)] ['merɪt] [ɪn] ['haʊzɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪn] ['tendɪŋ] [ˌem 'iː] .
She shall acquire merit in housing us , and specially in tending me .
她 将 获得 优点 在 住房 我们 , 和 特别 在 倾向于 我 .

她收留我们，特别是照顾我，必将获得功德。

[ðaʊ] [ʃælt] [rʌn] [friː] [tɪl] [streŋθ] [rɪ'tɜːnz] .
Thou shalt run free till strength returns .
你 应 跑步 自由的直到 力量 返回 .

你将自由奔跑，直到力量恢复。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['bɒdi] .
I had forgotten the stupid Body .
我 有 被遗忘的 这 愚蠢的 身体 .

我竟然忘了那愚蠢的躯体。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [bleɪm] , [ai][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
If there be any blame , I bear it .
如果 那里 是 任何 责备 , 我 熊 它 .

如果有什么过错，我愿承担。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə] [weɪ] [bleɪm] .
But we are too close to the Gates of Deliverance to weigh blame .
但 我们 是 也 关闭 到 这 盖茨 的 解救 到 称重 责备 .

但我们离救赎之门太近了，无法去追究责任。

[ai][kʊd; kəd] [preɪz] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [niːd] ?
I could praise thee , but what need ?
我 可以 称赞 你 , 但 什么 需要 ?

我可以赞美你，但何必呢?

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [niːdz] .
In a little — in a very little — we shall sit beyond all needs .
在 一个 小的 — 在 一个 非常 小的 — 我们 将 坐 超过 全部 需求 .

在不久——非常短的时间内——我们将超越一切需求。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['petɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [kɪm] [wɪð] [waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] [greɪv] [teksts][ɒn]
” And so he petted and comforted Kim with wise saws and grave texts on
” 和 所以 他 被宠爱 和 安慰 金 和 明智的 锯子 和 严重 文本 在
[ðæt] ['lɪt(ə)l] - [ˌʌndə'stʊd] [biːst] ,
that little - understood beast ,
那 小的 - 理解 兽 ,

于是，他用充满智慧的格言和关于这种鲜为人知的野兽的严肃文字来安抚和安慰金。

['aʊə(r)] ['bɒdi] , [huː] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [in'sist] [ɒn] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] ,
our Body , who , being but a delusion , insists on posing as the Soul ,
我们的 身体 , WHO , 存在 但 一个 错觉 , 坚持 在 摆姿势 作为 这 灵魂 ,

我们的身体，它不过是一种错觉，却执意冒充灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to the darkening of the Way , and the immense multiplication of
到 这 变暗 的 这 方式 , 和 这 巨大 乘法 的
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][d'ɛvəlz] .
unnecessary devils .
不必要 魔鬼 .

导致正道昏暗，以及不必要的魔鬼大量繁殖。

“ [haɪ] ! [haɪ] !
“ Hai ! hai !
“ 嗨 ! 嗨 !

“嗨！嗨！

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm]['kuːluː] .
Let us talk of the woman from Kulu .
让 我们 讲话 的 这 女士 从 库鲁 .

让我们来谈谈那位来自库鲁的女人。

[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ɑːsk]	[ə'nʌðə(r)]	[tʃɑːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænsʌn]	?
Think	**you**	**she**	**will**	**ask**	**another**	**charm**	**for**	**her**	**grandsons**	**?**
思考	你	她	将要	问	其他	魅力	为了	她	孙子们	?

你觉得她还会为她的孙子们再要一个护身符吗?

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ə'gəʊ]	,
When	**I**	**was**	**a**	**young**	**man**	**,**	**a**	**very**	**long**	**time**	**ago**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	一个	非常	长的	时间	前	,

很久以前，我还是个年轻人的时候，

[ai]	[wɒz; wəz]	[pleɪgd]	[wɪð]	[ðiːz]	['veɪpəz]	—	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)z]	—	[ænd; ənd]	[ai]	[went]	[tuː; tə]
I	**was**	**plagued**	**with**	**these**	**vapours**	**—**	**and**	**some**	**others**	**—**	**and**	**I**	**went**	**to**
我	曾是	饱受困扰	和	这些	蒸汽	—	和	一些	其他的	—	和	我	去	到

[æn; ən]	['æbət]	—	[ə; eɪ]	['veri]	['həʊli]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['siːkə(r)]	['ɑːftə(r)]	[truːθ]	,
an	**Abbot**	**—**	**a**	**very**	**holy**	**man**	**and**	**a**	**seeker**	**after**	**truth**	**,**
一个	方丈	—	一个	非常	圣	男人	和	一个	寻求者	后	真相	,

我饱受这些以及其他一些病症的折磨，于是我去找了一位修道院长——一位非常虔诚、追求真理的人。

[ðəʊ]	[ðen]	[ai]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	.
though	**then**	**I**	**knew**	**it**	**not**	**.**
尽管	然后	我	知道	它	不是	.

当时我并不知道。

[sɪt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	,	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	!
Sit	**up**	**and**	**listen**	**,**	**child**	**of**	**my**	**soul**	**!**
坐	向上	和	听	,	孩子	的	我的	灵魂	!

坐好听着，我的灵魂之子！

[maɪ]	[teɪl]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	.
My	**tale**	**was**	**told**	**.**
我的	故事	曾是	讲述	.

我的故事讲完了。

[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	-	['kiːlə]	,	[nəʊ]	[ðɪs]	.
Said	**he**	**to**	**me**	**,**	**'**	**Chela**	**,**	**know**	**this**	**.**
说	他	到	我	,	-	螯	,	知道	这	.

他对我说：“切拉，你要记住这一点。”

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[laɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['laɪəz]	,
There	**are**	**many**	**lies**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**not**	**a**	**few**	**liars**	**,**
那里	是	许多	谎言	在	这	世界	,	和	不是	一个	很少	说谎者	,

世界上有很多谎言，说谎的人也不少。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['laɪəz]	[laɪk]	['aʊə(r)]	['bɒdɪz]	,	[ɪk'sept]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[sen'seiʃən]	[ɒv; əv]
but	**there**	**are**	**no**	**liars**	**like**	**our**	**bodies**	**,**	**except**	**it**	**be**	**the**	**sensations**	**of**
但	那里	是	不	说谎者	喜欢	我们的	身体	,	除了	它	是	这	感觉	的

['aʊə(r)]	['bɒdɪz]	.
our	**bodies**	**.**
我们的	身体	.

但除了我们身体的感觉之外，没有比我们的身体更会说谎的了。

-	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðɪs]	[ai]	[wɒz; wəz]	['kʌmfət]	,
'	**Considering**	**this**	**I**	**was**	**comforted**	**,**
-	考虑	这	我	曾是	安慰	,

想到这一点，我感到很欣慰。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['feɪvə(r)]	[hiː; hi]	['sʌfəd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	.
and	**of**	**his**	**great**	**favour**	**he**	**suffered**	**me**	**to**	**drink**	**tea**	**In**	**his**	**presence**	**.**
和	的	他的	伟大的	偏爱	他	遭受	我	到	喝	茶	在	他的	在场	.

他非常恩待我，允许我在他面前喝茶。

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] .
Suffer me now to drink tea , for I am thirsty .
遭受 我 现在 到 喝 茶 , 为了 我 是 渴 .

请让我喝杯茶吧，我渴了。

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [kɪm] [kɪst] [ðə; ði]['lɑːməz] [fiːt] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" With a laugh across his tears , Kim kissed the lama's feet , and set about the
" 和 一个 笑 穿过 他的 眼泪 , 金 亲吻 这 喇嘛的 脚 , 和 放 关于 这
[tiː] - ['meɪkɪŋ] .
tea - making .
茶 - 制作 .

金含着泪笑着亲吻了喇嘛的脚，然后开始泡茶。

" [ðaʊ] ['liːnɪst] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , ['həʊli] [wʌn] ,
" Thou leanest on me in the body , Holy One ,
" 你 最精瘦 在 我 在 这 身体 , 圣 一 ,

“圣者啊，你以肉身倚靠我，

[bʌt; bət][aɪ] [liːn] [ɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
but I lean on thee for some other things .
但 我 倾斜 在 你 为了 一些 其他 事物 .

但我在其他方面也需要你的帮助。

[dʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Dost know it ? "
多斯特 知道 它 ? "

你知道吗?

" [aɪ][hæv; həv] [gest] ['meɪbi] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːməz] [aɪz] ['twiŋkl] .
" I have guessed maybe , " and the lama's eyes twinkled .
" 我 有 猜对了 或许 , " 和 这 喇嘛的 眼睛 闪烁 .

“我猜到了,”喇嘛的眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
" We must change that .
" 我们 必须 改变 那 .

我们必须改变这种状况。

" [səʊ] , [wen] [wɪð] [skʌfəlɪŋz] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
" So , when with scufflings and scrapings and a hot air of importance ,
" 所以 , 什么时候 和 冲突 和 刮屑 和 一个 热的 空气 的 重要性 ,

“所以，当争吵、摩擦和虚张声势的时候，

['pæd(ə)ld] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [pet] [ˌpælən'kiːn] [sent] ['twenti] [maɪlz] ,
paddled up nothing less than the Sahiba's pet palanquin sent twenty miles ,
划桨 向上 没有什么 较少的 比 这 - 宠物 轿子 发送 二十 英里 ,

划船上去的，正是萨希巴送来的那顶从二十英里外送来的宠物轿子。

[wɪð] [ðæt] [seɪm] ['grɪzld] [əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
with that same grizzled old Oorya servant in charge ,
和 那 相同的 斑白 老的 奥里亚 仆人 在 收费 ,

还是那个满脸皱纹的老乌里亚仆人负责管理，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['ræmblɪŋ] [haʊs]
and when they reached the disorderly order of the long white rambling house
和 什么时候 他们 达到 这 乱 命令 的 这 长的 白色的 漫无边际 房子
[bɪ'haɪnd] - ,
behind Saharunpore ,
在后面 - ,

当他们到达萨哈伦普尔后面那座杂乱无章的白色长屋时，

[ðə; ði]['lɑːmə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meʒəz] .

the lama took his own measures .

这 喇嘛 采取 他的 自己的 措施 .

喇嘛自行测量。

[sed] [ðə; ði]['sɑːhɪbə] ['tʃɪərəli] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] , ['ɑːftə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] :

Said the Sahiba cheerily from an upper window , after compliments :

说 这 萨希巴 兴高采烈地 从 一个 上 窗户 , 后 赞美 :

萨希巴从楼上的窗户里兴高采烈地说，恭维过后：

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn] ?

“ What is the good of an old woman's advice to an old man ?

“ 什么 是 这 好的 的 一个 老的 女性的 建议 到 一个 老的 男人 ?

“老妇人给老人提建议有什么用呢？”

[ai][təʊld] [ðiː] — [ai][təʊld] [ðiː] , ['həʊli] [wʌn] , [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kiːlə] .

I told thee — I told thee , Holy One , to keep an eye upon the chela .

我 讲述 你 — 我 讲述 你 , 圣 一 , 到 保持 一个 眼睛 之上 这 螯 .

我告诉过你——我告诉过你，圣者，要密切关注你的弟子。

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

How didst thou do it ?

如何 迪斯特 你 做 它 ?

你是怎么做到的？

['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !

Never answer me !

绝不 回答 我 !

千万别回答我！

[ai] [nəʊ] .

I know .

我 知道 .

我知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

He has been running among the women .

他 有 到过 跑步 之中 这 女性 .

他一直在女人中间活动。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [sʌŋk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bi'trei] [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Look at his eyes — hollow and sunk — and the Betraying Line from the

看 在 他的 眼睛 — 空洞的 和 沉没 — 和 这 背叛 线 从 这

[nəʊz] [daʊn] !

nose down !

鼻子 向下 !

看看他的眼睛——空洞而凹陷——还有从鼻子往下延伸的那条背叛线！

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sɪftɪd] [aʊt] !

He has been sifted out !

他 有 到过 筛过的 出去 !

他已经被筛选掉了！

[faɪ] ! [faɪ] !

Fie ! Fie !

菲 ! 菲 !

呸！呸！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] , [tuː] !

And a priest , too !

和 一个 牧师 , 也 !

而且他还是个神父！

” [kɪm] [lʊkt] [ʌp] , ['əʊvə(r)] - ['wɪəri] [tuː; tə] [smaɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][dɪ'naɪəl] .
” Kim looked up , over - weary to smile , shaking his head in denial .
” 金 看起来 向上 , 超过 - 厌倦 到 微笑 , 摇晃 他的 头 在 拒绝 .

金抬起头，疲惫得笑不出来，他摇了摇头表示否认。

“ [duː; də] [nɒt] [dʒest] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɑːmə] .
“ Do not jest , ” said the lama .
“ 做 不是 笑话 , ” 说 这 喇嘛 .

“不要开玩笑,”喇嘛说。

“ [ðæt] [taɪm] [ɪz] [dʌn] .
“ That time is done .
“ 那 时间 是 完毕 .

“那段时期已经过去了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ə'pɒn] [greɪt] ['mætəz] .
We are here upon great matters .
我们 是 这里 之上 伟大的 事情 .

我们正面临重大事件。

[ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [səʊl] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
A sickness of soul took me in the Hills , and him a sickness of the body .
一个 疾病 的 灵魂 采取 我 在 这 丘陵 , 和 他 一个 疾病 的 这 身体 .

我在山里患上了灵魂的疾病，而他则患上了肉体的疾病。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — ['iːtɪŋ] [hɪm] . ”
Since then I have lived upon his strength — eating him . ”
自从 然后 我 有 居住地 之上 他的 力量 — 吃 他 . ”

从那以后，我就靠他的力量生存——吃掉他。

“ ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] — [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [snɪft] , [bʌt; bət] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
“ Children together — young and old , ” she sniffed , but forbore to make any
“ 孩子们 一起 — 年轻的 和 老的 , ” 她 嗅了嗅 , 但 前钻孔 到 制作 任何
[njuː] [dʒəʊks] .
new jokes .
新的 笑话 .

“孩子们聚在一起——无论老少,”她轻蔑地哼了一声，但还是忍住了没再开任何玩笑。

“ [meɪ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [rɪ'stɔː(r)] [jiː; ji] !
“ May this present hospitality restore ye !
“ 可能 这 展示 热情好客 恢复 是的 !

愿这份款待使你们恢复元气!

[həʊld] [ə'waɪl] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gʊd] [hɪlz] .
Hold awhile and I will come to gossip of the high good Hills .
抓住 一会儿 和 我 将要 来 到 闲话 的 这 高的 好的 丘陵 .

稍等片刻，我便来和大家聊聊高山上的趣事。

” [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] — [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] ,
” At evening time — her son - in - law was returned ,
” 在 晚上 时间 — 她 儿子 - 在 - 法律 曾是 返回 ,

“到了晚上，她的女婿回来了。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] — [ʃiː; ʃi] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt]
so she did not need to go on inspection round the farm — she won to the meat
所以 她 做过 不是 需要 到 去 在 检查 圆形的 这 农场 — 她 韩元 到 这 肉
[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
of the matter ,
的 这 事情 ,

所以她不需要去农场巡视——她已经抓住了问题的关键。

[ɪk'spleɪnd]	[ləʊ]	-		[baɪ]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	.
explained	**low**	**-**	**voicedly**	**by**	**the**	**lama**	**.**
解释	低的	-	大声地	经过	这	喇嘛	.

喇嘛低声解释道。

[ðə; ði]	[tuː]	[əʊld]	[hedz]	[n'ɒdɪd]	['waɪzli]	[tə'geðə(r)]	.
The	**two**	**old**	**heads**	**nodded**	**wisely**	**together**	**.**
这	二	老的	头部	点头	明智地	一起	.

两位老前辈睿智地点了点头。

[kɪm]	[hæd; həd]	[riːld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kɒt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['dəʊzɪŋ]	['sɒdnli]	.
Kim	**had**	**reeled**	**to**	**a**	**room**	**with**	**a**	**cot**	**in**	**it**	**,**	**and**	**was**	**dozing**	**soddenly**	**:**
金	有	卷曲	到	一个	房间	和	一个	婴儿床	在	它	,	和	曾是	打盹	湿透了	.

金摇摇晃晃地来到一间有折叠床的房间，昏昏欲睡。

[ðə; ði]	['lɑːmə]	[hæd; həd]	[fə'bɪd(ə)n]	[hɪm]	[tuː; tə]	[set]	['blæŋkɪts]	[ɔː(r)]	[get]	[fuːd]	.
The	**lama**	**had**	**forbidden**	**him**	**to**	**set**	**blankets**	**or**	**get**	**food**	**.**
这	喇嘛	有	禁止	他	到	放	毯子	或者	得到	食物	.

喇嘛禁止他铺毯子或取食物。

“	[ai]	[nəʊ]	—	[ai]	[nəʊ]	.
“	**I**	**know**	**—**	**I**	**know**	**.**
“	我	知道	—	我	知道	.

我知道——我知道。

[huː]	[bʌt; bət]	[ai]	?
Who	**but**	**I**	**?**
WHO	但	我	?

除了我还能有谁?

”	[ʃiː; ʃi]	['kæk(ə)ld]	.
”	**she**	**cackled**	**.**
”	她	咯咯笑	.

她咯咯地笑了起来。

“	[wiː; wi]	[huː]	[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	-	[gɔːts]	[klʌtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]
“	**We**	**who**	**go**	**down**	**to**	**the**	**burning**	**-**	**ghats**	**clutch**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**those**
“	我们	WHO	去	向下	到	这	燃烧	-	河岸	离合器	在	这	双手	的	那些

['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wɪð]	[fʊl]	['wɔːtə(r)]	-	[dʒ'ɑːz]	—	[jes]	,
coming	**up**	**from**	**the**	**River**	**of**	**Life**	**with**	**full**	**water**	**-**	**jars**	**—**	**yes**	**,**
未来	向上	从	这	河	的	生活	和	满的	水	-	罐子	—	是的	,

“我们这些下到火葬场的人，被那些从生命之河带着满满的水罐上来的人紧紧抓住——是的，

['brɪmɪŋ]	['wɔːtə(r)]	-	[dʒ'ɑːz]	.
brimming	**water**	**-**	**jars**	**.**
充满	水	-	罐子	.

盛满水的罐子。

[ai]	[dɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[rɒŋ]	.
I	**did**	**the**	**boy**	**wrong**	**.**
我	做过	这	男生	错误的	.

我亏待了那个男孩。

[hiː; hi]	[lent]	[ðiː]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	?
He	**lent**	**thee**	**his**	**strength**	**?**
他	借出的	你	他的	力量	?

他借给你力量了吗?

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[iːt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['deɪli]	.
It	**is**	**true**	**that**	**the**	**old**	**eat**	**the**	**young**	**daily**	**.**
它	是	真的	那	这	老的	吃	这	年轻的	日常的	.

老者每日吞噬幼者，这的确是事实。

[stændz]	[naʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[rɪˈstɔː(r)]	[hɪm]	.	”
Stands	**now**	**we**	**must**	**restore**	**him**	**.**	**”**
站立	现在	我们	必须	恢复	他	.	”

现在我们必须让他复职。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第21/22页

“	[ðaʊ]	[hæst]	['meni]	[taɪmz]	[ə'kwaɪəd]	['merɪt]	—	”
“	**Thou**	**hast**	**many**	**times**	**acquired**	**merit**	**—**	**”**
“	你	哈斯特	许多	时代	获得	优点	—	”

“你曾多次获得功德——”

“	[maɪ]	['merɪt]	.
“	**My**	**merit**	**.**
“	我的	优点	.

“我的功绩。”

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么？

[əʊld]	[bæg]	[ɒv; əv]	[bəʊnz]	['meɪkɪŋ]	['kɜ:ri:z]	[fɔː(r); fə(r)]	[men]	[huː]	[duː; də]	[nɒt]	[ɑːsk]	-	[huː]	[kʊkt]	[ðɪs]	?
Old	**bag**	**of**	**bones**	**making**	**curries**	**for**	**men**	**who**	**do**	**not**	**ask**	**'**	**Who**	**cooked**	**this**	**?**
老的	包	的	骨头	制作	咖喱	为了	男人	WHO	做	不是	问	-	WHO	煮熟	这	?

一个老骨头在做咖喱，给那些不会问“这是谁做的？”的男人们吃。

-	[naʊ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɔː(r)d]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['grænsʌn]	—	”
'	**Now**	**if**	**it**	**were**	**stored**	**up**	**for**	**my**	**grandson**	**—**	**”**
-	现在	如果	它	是	存储	向上	为了	我的	孙子	—	”

“如果这些钱是留给我孙子的——”

“	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['beli]	-	[peɪn]	?	”
“	**He**	**that**	**had**	**the**	**belly**	**-**	**pain**	**?**	**”**
“	他	那	有	这	腹部	-	疼痛	?	”

“是那个肚子疼的人吗？”

“	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['həʊli]	[wʌn]	[ri'membə]	[ðæt]	!
“	**To**	**think**	**the**	**Holy**	**One**	**remembers**	**that**	**!**
“	到	思考	这	圣	一	记得	那	!

“没想到圣者竟然还记得这件事！”

[ai]	[mʌst; məst]	[tel]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
I	**must**	**tell**	**his**	**mother**	**.**
我	必须	告诉	他的	母亲	.

我必须告诉他母亲。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[məʊst]	['sɪŋgjələ(r)]	['ɒnə(r)]	!
It	**is**	**most**	**singular**	**honour**	**!**
它	是	最多	单数	荣誉	!

这是莫大的荣幸！

-	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['beli]	-	[peɪn]	-	—	['streɪtˌweɪ]	[ðə; ði]	['həʊli]	[wʌn]	[rɪ'membəd]	.
'	**He**	**that**	**had**	**the**	**belly**	**-**	**pain**	**'**	**—**	**straightway**	**the**	**Holy**	**One**	**remembered**	**.**
-	他	那	有	这	腹部	-	疼痛	-	—	立刻	这	圣	一	记得	.

“那个肚子疼的人”——圣者立刻想起来了。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[praʊd]	.	”
She	**will**	**be**	**proud**	**.**	**”**
她	将要	是	自豪的	.	”

她会感到自豪的。

“ [maɪ] ['kiːlə] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] . ”
“ My chela is to me as is a son to the unenlightened . ”
“ 我的 螯 是 到 我 作为 是 一个 儿子 到 这 闭塞 . ”

“我的弟子对我而言，就如同儿子对未开悟者一样。”

“ [seɪ] ['grænsʌn] , ['rɑːðə(r)] .
“ Say grandson , rather .
“ 说 孙子 , 相当 .

“还是叫孙子吧。”

['mʌðəz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [j'iəz] .
Mothers have not the wisdom of our years .
母亲们 有 不是 这 智慧 的 我们的 年 .

母亲们没有我们这些成年人的智慧。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kraɪz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
If a child cries they say the heavens are falling .
如果 一个 孩子 哭泣 他们 说 这 天 是 坠落 .

如果孩子哭了，他们就说天要塌下来了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]
Now a grandmother is far enough separated from the pain of bearing and
现在 一个 祖母 是 远的 足够的 分开 从 这 疼痛 的 轴承 和
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [brest] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ][kraɪ][ɪz] ['wɪkɪdnəs] [pjʊə(r)]
the pleasure of giving the breast to consider whether a cry is wickedness pure
这 乐趣 的 给予 这 胸部 到 考虑 无论 一个 哭 是 邪恶 纯的
[ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] .
or the wind .
或者 这 风 .

如今，祖母早已远离了分娩的痛苦和哺乳的快乐，开始思考哭声究竟是纯粹的邪恶还是风声。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wʌns] [ə'gen] [ɒv; əv] [wɪnd] , [wen] [lɑːst] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [wɒz; wəz][hɪə(r)]
And since thou speakest once again of wind , when last the Holy One was here
和 自从 你 演讲者 一次 再次 的 风 , 什么时候最后的 这 圣 一 曾是 这里
,
,
,

既然你再次提及风，那么，上次圣者在此的时候，

['meɪbi] [ai] [ə'fendɪd] [ɪn] ['presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːms] . ”
maybe I offended in pressing for charms . ”
或许 我 被冒犯了 在 紧迫 为了 魅力 . ”

也许是我急于索要护身符冒犯了别人。”

“ ['sɪstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] ,
“ Sister , ” said the lama ,
“ 姐姐 , ” 说 这 喇嘛 ,

“姐姐,”喇嘛说道。

['juːzɪŋ] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] [mʌŋk] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [nʌn] ,
using that form of address a Buddhist monk may sometimes employ towards a nun ,
使用 那 形式 的 地址 一个 佛教徒 僧 可能 有时 采用 向 一个 尼姑 ,

这种称呼方式，佛教僧侣有时会用来称呼尼姑。

“ [ɪf] [tʃɑːms] ['kʌmfət] [ðiː] — ”
“ if charms comfort thee — ”
“ 如果 魅力 舒适 你 — ”

“如果咒语能安慰你——”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːktərz] . ”
“ They are better than ten thousand doctors . ”
“ 他们 是 更好的 比 十 千 医生 . ”

“他们比一万名医生都强。”

“ [ai] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ðiː] , [ai] [huː] [wɒz; wəz] ['æbət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [zen] ,
“ I say , if they comfort thee , I who was Abbot of Such - zen ,
“ 我 说 , 如果 他们 舒适 你 , 我 WHO 曾是 方丈 的 这样的 - 禅 ,

“我说，如果他们能安慰你，我，曾是苏禅寺的住持，

[wɪl] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðaʊ] ['meɪɪst] [dɪ'zaɪə(r)] .
will make as many as thou mayest desire .
将要 制作 作为 许多 作为 你 五月 欲望 .

我会按照你的意愿制作任意数量。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] — ”
I have never seen thy face — ”
我 有 绝不 已见 你的 脸 — ”

我从未见过你的脸——”

“ [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [huː] [stiːl] ['aʊə(r)]['loʊkwɑːts] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] .
“ That even the monkeys who steal our loquats count for again .
“ 那 甚至 这 猴子 WHO 偷 我们的 枇杷 数数 为了 再次 .

“就连偷我们枇杷的猴子也算在内了。”

[hiː] !
Hee !
熙 !

嘿!

[hiː] ! ”
hee ! ”
嘿 ! ”

嘿!

“ [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [huː] [sliːp] [ðeə(r)] [sed] ,
“ But as he who sleeps there said ,
“ 但 作为 他 WHO 睡觉 那里 说 ,

“但正如睡在那里的那位所说，

” — [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃʌt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːkɔːt] —
” — he nodded at the shut door of the guest - chamber across the forecourt —
” — 他 点头 在 这 关闭 门 的 这 客人 - 房间 穿过 这 前院 —
“ [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] . . .
“ thou hast a heart of gold . . .
“ 你 哈斯特 一个 心 的 金子 . . .

“——”他朝前院对面客房紧闭的房门点了点头，“你有一颗金子般的心……”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][maɪ] ['veri] - ['grænsʌn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
And he is in the spirit my very ' grandson ' to me . ”
和 他 是 在 这 精神 我的 非常 - 孙子 - 到 我 . ”

在精神上，他就像是我自己的“孙子”一样。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的!

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['həʊli] [wʌnz] [kaʊ] .
I am the Holy One's cow .
我 是 这 圣 一个人的 奶牛 .

我是圣者的奶牛。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][pjʊə(r)]['hɪnduːɪzəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːmə]['nevə(r)] [hiːd] .
” This was pure Hinduism , but the lama never heeded .
” 这 曾是 纯的 印度教 , 但 这 喇嘛 绝不 听从了 .

“这完全是印度教教义，但喇嘛却从未听从。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
“ I am old .
“ 我 是 老的 .

我老了。

[ai][hæv; həv] [bɔːn] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
I have borne sons in the body .
我 有 出生 儿子们 在 这 身体 .

我以肉身生下了儿子。

[əʊ] , [wʌns] [ai][kʊd; kəd] [pliːz] [men] !
Oh , once I could please men !
哦 , 一次 我 可以 请 男人 !

哦，我曾经也能取悦男人！

[naʊ] [ai][kæn; kən][kjʊə(r)][ðem; ðəm] .
Now I can cure them .
现在 我 能 治愈 他们 .

现在我可以治好他们了。

” [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmlət] ['tɪŋk(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [b'eəd] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
” He heard her armlets tinkle as though she bared arms for action .
” 他 听到 她 臂带 小便 作为 尽管 她 裸露 武器 为了 行动 .

他听到她臂环发出叮当声，仿佛她要露出手臂准备行动。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dəʊs] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʌf] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ɔːl]
“ I will take over the boy and dose him , and stuff him , and make him all
“ 我 将要 拿 超过 这 男生 和 剂量 他 , 和 东西 他 , 和 制作 他 全部
[həʊl] .
whole .
所有的 .

“我会接管这个男孩，给他下药，把他填满，让他变得完整。”

[haɪ] ! [haɪ] !
Hai ! hai !
嗨 ! 嗨 !

嗨！嗨！

[wiː; wi][əʊld] ['piːp(ə)l] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [jet] .
We old people know something yet .
我们 老的 人们 知道 某物 然而 .

我们这些老人家还是懂得一些事情的。

” ['weəfɔː(r)] [wen] [kɪm] , ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [bəʊn] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” Wherefore when Kim , aching in every bone , opened his eyes ,
” 因此 什么时候 金 , 疼痛 在 每一个 骨 , 打开 他的 眼睛 ,

“因此，当金正恩浑身疼痛地睁开眼睛时，

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [fu:d] , [hiː; hi] [faʊnd]
and would go to the cook - house to get his master's food , he found
和 会 去 到 这 厨师 - 房子 到 得到 他的 硕士学位 食物 , 他 成立
[strɒŋ] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] ,
strong coercion about him ,
强的 强迫 关于 他 ,

他去厨房给主人取饭时，感到受到了强烈的胁迫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪld] [əʊld] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [flæŋk] [baɪ][ðə; ði] ['grɪzld] ['mænsɜːvənt] ,
and a veiled old figure at the door , flanked by the grizzled manservant ,
和 一个 含蓄 老的 数字 在 这 门 , 侧翼 经过 这 斑白 男仆 ,

门口站着一位蒙着面纱的老者，旁边跟着一位满脸胡茬的男仆。

[huː]	[təʊld]	[hɪm]	['veri]	[prɪ'saɪsli]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[nəʊ]	[ə'kaʊnt]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
who	**told**	**him**	**very**	**precisely**	**the**	**things**	**that**	**he**	**was**	**on**	**no**	**account**	**to**	**do**	**.**
WHO	讲述	他	非常	恰恰	这	事物	那	他	曾是	在	不	帐户	到	做	.

他非常明确地告诉他，哪些事情是绝对不能做的。

“	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	?
“	**Thou**	**must**	**have**	**?**
“	你	必须	有	?

“你一定有吧？”

[ðaʊ]	[ʃælt]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	.
Thou	**shalt**	**have**	**nothing**	**.**
你	应	有	没有什么	.

你将一无所有。

[wɒt]	?
What	**?**
什么	?

什么？

[ə; eɪ]	[lɒkt]	[bɒks]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[kiːp]	['həʊli]	[bʊks]	?
A	**locked**	**box**	**in**	**which**	**to**	**keep**	**holy**	**books**	**?**
一个	已锁定	盒子	在	哪个	到	保持	圣	图书	?

用来存放圣书的上锁盒子？

[əʊ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	['mætə(r)]	.
Oh	**,**	**that**	**is**	**another**	**matter**	**.**
哦	,	那	是	其他	事情	.

哦，那是另一回事了。

['hevənz]	[fə'bɪd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)z]	!
Heavens	**forbid**	**I**	**should**	**come**	**between**	**a**	**priest**	**and**	**his**	**prayers**	**!**
天	禁止	我	应该	来	之间	一个	牧师	和	他的	祈祷	!

天哪，我绝不会打扰牧师的祈祷！

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[brɔːt]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[kiːp]	[ðə; ði]	[kiː]	.
It	**shall**	**be**	**brought**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**keep**	**the**	**key**	**.**
它	将	是	带来	,	和	你	应	保持	这	钥匙	.

必须把它带来，而你必须保管好钥匙。

”	[ðeɪ]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	['kɒfə(r)]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kɒt]	,	[ænd; ənd]	[kɪm]	[ʃʌt]	[ə'weɪ]	-	['pɪst(ə)l]	,
”	**They**	**pushed**	**the**	**coffer**	**under**	**his**	**cot**	**,**	**and**	**Kim**	**shut**	**away**	**Mahbub's**	**pistol**	**,**
”	他们	推动	这	保险箱	在下面	他的	婴儿床	,	和	金	关闭	离开	-	手枪	,

他们把箱子推到他的床底下，金把马赫布布的手枪收了起来。

[ðə; ði]	['ɔɪlskɪn]	['pækɪt]	[ɒv; əv]	['letəz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒkt]	[bʊks]	[ænd; ənd]	['daɪəriz]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[grəʊn]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	.
the	**oilskin**	**packet**	**of**	**letters**	**,**	**and**	**the**	**locked**	**books**	**and**	**diaries**	**,**	**with**	**a**	**groan**	**of**	**relief**	**.**
这	油布	包	的	信件	,	和	这	已锁定	图书	和	日记	,	和	一个	呻吟	的	宽慰	.

取回装着信件的油布袋，以及锁着的书籍和日记本，他如释重负地呻吟了一声。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[əb'sɜːd]	['riːz(ə)n]	[ðeə(r)]	[weɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[weɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[maɪnd]	.
For	**some**	**absurd**	**reason**	**their**	**weight**	**on**	**his**	**shoulders**	**was**	**nothing**	**to**	**their**	**weight**	**on**	**his**	**poor**	**mind**	**.**
为了	一些	荒诞	原因	他们的	重量	在	他的	肩膀	曾是	没有什么	到	他们的	重量	在	他的	贫穷的	头脑	.

出于某种荒谬的原因，他们压在他肩上的重担与压在他可怜的心灵上的重担相比，简直微不足道。

[hɪz; ɪz] [nek] [eɪkt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [naɪts] .
His neck ached under it of nights .
他的 脖子 疼痛 在下面 它 的 夜晚 .

夜里，他的脖子疼得厉害。

“ [ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [juːθ] [ðiːz] [deɪz] :
“ Thine is a sickness uncommon in youth these days :
“ 瘦 是 一个 疾病 罕见 在 青年 这些 天 :

“这是一种如今年轻人中不常见的疾病：

[sɪns] [jʌŋ] [fəʊk][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['tendɪŋ] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] .
since young folk have given up tending their betters .
自从 年轻的 民间 有 给定 向上 倾向于 他们的 博彩公司 .

自从年轻人不再照顾长辈之后。

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [drʌgz] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːhɪbə] ;
The remedy is sleep , and certain drugs , ” said the Sahiba ;
这 补救 是 睡觉 , 和 肯定 药物 , ” 说 这 萨希巴 ;

“解决办法是睡觉，以及服用某些药物，”萨希巴说；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['blæŋknəs] [ðæt] [hɑːf] ['menəs]
and he was glad to give himself up to the blankness that half menaced
和 他 曾是 高兴的 到 给 他自己 向上 到 这 空白 那 一半 受威胁
[ænd; ənd][hɑːf] [suːðd] [hɪm] .
and half soothed him .
和 一半 舒缓 他 .

他乐于让自己沉浸在那种既让他感到威胁又让他感到安慰的空白之中。

[ʃiː; ʃi] [bruː] [drɪŋks] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm]
She brewed drinks , in some mysterious Asiatic equivalent to the still - room
她 酿造 饮料 , 在 一些 神秘 亚洲 相等的 到 这 仍然 - 房间
— [drentʃ] [ðæt] [smelt] ['pestɪləntlɪ] [ænd; ənd]['teɪstɪd] [wɜːs] .
— drenches that smelt pestilently and tasted worse .
— 倾盆大雨 那 冶炼 瘟疫般地 和 尝过 更糟 .

她酿造饮料，在一个神秘的亚洲式蒸馏室里——酿造出的饮料气味难闻，味道更糟。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['əʊvə(r)] [kɪm] [tɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪg'zɔːstɪvli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
She stood over Kim till they went down , and inquired exhaustively after they
她 站立 超过 金 直到 他们 去 向下 , 和 询问 彻底地 后 他们
[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
had come up .
有 来 向上 .

她一直守在金身边，直到他们下去，等他们上来后，她又详细地询问了一番。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [tə'buː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːkɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən]
She laid a taboo upon the forecourt , and enforced it by means of an
她 铺设 一个 忌讳 之上 这 前院 , 和 强制执行 它 经过 方法 的 一个
[ɑːmd] [mæn] .
armed man .
武装 男人 .

她在前院设立了禁忌，并派一名武装人员来执行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] [ɒd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skæbəd] [sɒ:d] [siːst] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlt] ;
It is true he was seventy odd , that his scabbarded sword ceased at the hilt ;
它 是 真的 他 曾是 七十 奇怪的 , 那 他的 带鞘的 剑 停止 在 这 剑柄 ;

他确实已经七十多岁了，他的剑鞘都只到剑柄处就断了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːhɪbə] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [weɪn] ,
but he represented the authority of the Sahiba , and loaded wains ,
但 他 代表 这 权威 的 这 萨希巴 , 和 已加载 车辆 ,
['tʃætərɪŋ] ['sɜːvənts] ,
chattering servants ,
喋喋不休 仆人 ,

但他代表了萨希巴的权威，以及满载货物的马车和喋喋不休的仆人，

[kɑːvz] , [dɒgz] , [henz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [fetʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ['kʌmpəs] [baɪ] [ðəʊz] [pɑːts] .
calves , dogs , hens , and the like , fetched a wide compass by those parts .
小牛 , 狗 , 母鸡 , 和 这 喜欢 , 已获取 一个 宽的 罗盘 经过 那些 部分 .

小牛、狗、母鸡之类的动物，在这些地方聚集了广阔的区域。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [klɪəd] ,
Best of all , when the body was cleared ,
最好的 的 全部 , 什么时候 这 身体 曾是 已清除 ,

最重要的是，当尸体被清理干净后，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
she cut out from the mass of poor relations that crowded the back of
她 切 出去 从 这 大量的 的 贫穷的 关系 那 挤 这 后退 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] — [haʊs] - [həʊld] [dɒgz] ,
the buildings — house - hold dogs ,
这 建筑物 — 房子 - 抓住 狗 ,

她从挤在建筑物后面的众多穷苦亲戚中——家犬——挑选了出来。

[wiː; wi] [neɪm] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['kʌzənz] ['wɪdəʊ] , [skɪld] [ɪn] [wɒt] [ˌjʊərə'piːənz] , [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
we name them — a cousin's widow , skilled in what Europeans , who know nothing
我们 姓名 他们 — 一个 表亲 寡妇 , 熟练 在 什么 欧洲人 , WHO 知道 没有什么
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːl] ['mæsɑːʒ] .
about it , call massage .
关于 它 , 称呼 按摩 .

我们给她们取名为——一位表亲的遗孀，擅长欧洲人（他们对此一无所知）称之为按摩的技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['leɪɪŋ] [hɪm] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
And the two of them , laying him east and west ,
和 这 二 的 他们 , 躺下 他 东方 和 西方 ,

他们两人将他一东一西放，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɜːθ] - ['kʌrənts] [wɪtʃ] [θrɪl] [ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [mait] [help]
that the mysterious earth - currents which thrill the clay of our bodies might help
那 这 神秘 地球 - 电流 哪个 刺激 这 黏土 的 我们的 身体 可能 帮助
[ænd; ənd] [nɒt] ['hɪndə(r)] ,
and not hinder ,
和 不是 阻碍 ,

愿那些在我们身体中涌动的神秘地脉流动能够帮助我们，而不是阻碍我们。

[tʊk] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl] [wʌn] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] — [bəʊn] [baɪ] [bəʊn] , ['mʌs(ə)l] [baɪ] ['mʌs(ə)l] ,
took him to pieces all one long afternoon — bone by bone , muscle by muscle ,
采取 他 到 件 全部 一 长的 下午 — 骨 经过 骨 , 肌肉 经过 肌肉 ,

整整一个下午，他把他肢解得支离破碎——一根骨头一根骨头，一块肌肉一块肌肉地分解。

['lɪgəmənt] [baɪ] ['lɪgəmənt] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [nɜːv] [baɪ] [nɜːv] .
ligament by ligament , and lastly , nerve by nerve .
韧带 经过 韧带 , 和 最后 , 神经 经过 神经 .

先是逐条韧带，最后是逐条神经。

[niːd] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [pʌlp] ,
Kneaded to irresponsible pulp ,
揉捏 到 不负责任 纸浆 ,

被揉捏成不负责任的烂泥，

[hɑːf] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [flɪk] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['tʃʌdərz]
half hypnotized by the perpetual flick and readjustment of the uneasy chudders
一半 被催眠 经过 这 永久 轻弹 和 调整 的 这 不安 丘德斯
[ðæt] [veɪld] [ðeə(r)] [aɪz] ,
that veiled their eyes ,
那 含蓄 他们的 眼睛 ,

他们半是被眼前不安的颤抖和调整所催眠，那颤抖和调整遮住了他们的双眼。

[kɪm] [slɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['ɪntuː]['slʌmbə(r)] — ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sliːp] [ðæt]
Kim slid ten thousand miles into slumber — thirty - six hours of it — sleep that
金 滑行 十 千 英里 进入 睡眠 — 三十 - 六 小时 的 它 — 睡觉 那
[səʊkt] [laɪk] [reɪn] ['ɑːftə(r)] [draʊt] .
soaked like rain after drought .
浸泡过 喜欢 雨 后 干旱 .

金正恩滑行了一万英里进入梦乡——整整三十六个小时——睡得像干旱后的甘霖一样酣畅淋漓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [spʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['klæmə(r)] .
Then she fed him , and the house spun to her clamour .
然后 她 美联储 他 , 和 这 房子 旋转 到 她 叫嚣 .

然后她喂他吃饭，房子随着她的喧闹声旋转起来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [faul] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] ; [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊbə(r)] ,
She caused fowls to be slain ; she sent for vegetables , and the sober ,
她 导致 家禽 到 是 被杀 ; 她 发送 为了 蔬菜 , 和 这 清醒 ,

她命人宰杀家禽；她派人去取蔬菜，还有那些清醒的人，

[sləʊ] - ['θɪŋkɪŋ] ['gɑːdnə(r)] , [naɪ] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] , ['swetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk]
slow - thinking gardener , nigh as old as she , sweated for it ; she took
慢的 - 思维 园丁 , 夜 作为 老的 作为 她 , 汗流浃背 为了 它 ; 她 采取
[s'paɪsɪz] ,
spices ,
香料 ,

一位反应迟钝的园丁，年纪和她相仿，为此挥汗如雨；她采摘了香料，

[ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['ʌnjən] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊks] — [ə'nɒn] [laɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
and milk , and onion , with little fish from the brooks — anon limes for
和 牛奶 , 和 洋葱 , 和 小的 鱼 从 这 布鲁克斯 — 匿名 青柠 为了
['ʃɜːbət] ,
sherbets ,
雪葩 ,

还有牛奶、洋葱，以及溪流里捕捞的小鱼——还有做冰糕用的青柠。

[fæt] [kweɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪts] , [ðen] ['tʃɪkɪn] - ['lɪvər] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['skjuːə(r)] , [wɪð] [slaɪst] ['dʒɪndʒə(r)]
fat quails from the pits , then chicken - livers upon a skewer , with sliced ginger
胖的 鹌鹑 从 这 坑 , 然后 鸡 - 肝脏 之上 一个 烤肉串 , 和 切片 姜
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

先是烤坑里捞出的肥鹌鹑，然后是串在烤肉串上的鸡肝，中间夹着姜片。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [treɪz] ,
“ I have seen something of this world , ” she said over the crowded trays ,
“ 我 有 已见 某物 的 这 世界 , ” 她 说 超过 这 挤 托盘 ,

“我已经见识过这个世界的一些事情了,”她对着堆满食物的托盘说道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ðə; ði]
“ and there are but two sorts of women in it — those who take the
“ 和 那里 是 但 二 排序 的 女性 在 它 — 那些 WHO 拿 这
[streŋθ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
strength out of a man and those who put it back .
力量 出去 的 一个 男人 和 那些 WHO 放 它 后退 .

“而其中只有两种女人——一种是夺走男人力量的，另一种是让男人重新获得力量的。”

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] .
Once I was that one , and now I am this .
一次 我 曾是 那 一 , 和 现在 我 是 这 .

我曾经是那样的人，现在我变成了这样。

[neɪ] — [duː; də] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [priːstlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Nay — do not play the priestling with me .
不 — 做 不是 玩 这 祭司 和 我 .

不——别跟我玩弄神职人员的角色。

[maɪn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] .
Mine was but a jest .
矿 曾是 但 一个 笑话 .

我只是开个玩笑而已。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [həʊld] [gʊd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wen] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .
If it does not hold good now , it will when thou takest the road again .
如果 它 做 不是 抓住 好的 现在 , 它 将要 什么时候 你 需要 这 路 再次 .

如果现在不成立，当你再次踏上这条路时，它就会成立了。

['kʌz(ə)n] , ” — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
Cousin , ” — this to the poor relation ,
表哥 , ” — 这 到 这 贫穷的 关系 ,

表哥,”——这是对这位穷亲戚说的,

['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - ['tʃærəti] — “ [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bluːm] [ɒn]
never wearied of extolling her patroness's charity — “ he is getting a bloom on
绝不 疲惫 的 赞扬 她 - 慈善机构 — “ 他 是 获得 一个 盛开 在
[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌrid] [hɔːs] .
the skin of a new - curried horse .
这 皮肤 的 一个 新的 - 咖喱 马 .

她从不厌倦地赞扬她的赞助人的慈善行为——“他就像一匹新染了咖喱的马，皮肤上长出了一朵花。”

['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [laɪk] ['pɒlɪʃɪŋ] ['dʒuːəlz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] - [gɜːl] — [eɪ] ?
Our work is like polishing jewels to be thrown to a dance - girl — eh ?
我们的 工作 是 喜欢 抛光 珠宝 到 是 抛掷 到 一个 舞蹈 - 女孩 — 嗯 ?

我们的工作就像是把珠宝打磨得锃亮，然后扔给舞女——是吗?

” [kɪm] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” Kim sat up and smiled .
” 金 卫星 向上 和 微笑 .

金坐起身来，笑了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wiːknəs] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪm] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [ʃuː] .
The terrible weakness had dropped from him like an old shoe .
这 糟糕的 弱点 有 掉落 从 他 喜欢 一个 老的 鞋 .

那可怕的虚弱感像脱掉的旧鞋一样从他身上消失了。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [itʃ] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [spiːtʃ] [ə'gen] ,
His tongue itched for free speech again ,
他的 舌头 痒 为了 自由的 演讲 再次 ,

他再次渴望自由表达，这种渴望让他难以抑制。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [bæk] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [wɜːd] [klɑːgd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['æʃɪz] .
and but a week back the lightest word clogged it like ashes .
和 但 一个 星期 后退 这 最轻 单词 堵塞 它 喜欢 灰烬 .

而就在一周前，一个最轻描淡写的词却像灰烬一样堵塞了它。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] ([hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɑːmə]) [hæd; həd]
The pain in his neck (he must have caught it from the lama) had
这 疼痛 在 他的 脖子 (他 必须 有 捕捉 它 从 这 喇嘛) 有
[gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdeŋgi] - [eɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
gone with the heavy dengue - aches and the evil taste in the mouth .
已消失 和 这 重的 登革热 - 疼痛 和 这 邪恶的 品尝 在 这 嘴 .

他脖子上的疼痛（一定是喇嘛传染的）随着登革热带来的剧烈疼痛和口中的异味消失了。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [ˈwɪmɪn] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] , [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [veɪlz] [naʊ] ,
The two old women , a little , but not much , more careful about their veils now ,
这 二 老的 女性 , 一个 小的 , 但 不是 很多 , 更多的 小心 关于 他们的 面纱 现在 ,

两位老妇人现在稍微注意了一下自己的面纱，但也没多多少。

[klʌk] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðə; ði] [henz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentəd] [pekɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən]
clucked as merrily as the hens that had entered pecking through the open
咯咯叫 作为 兴高采烈地 作为 这 母鸡 那 有 进入 啄食 通过 这 打开
[dɔː(r)] .
door .
门 .

咯咯地叫着，就像那些从敞开的门里啄食进来的母鸡一样快乐。

“ [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [ˈhəʊli] [wʌn] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ Where is my Holy One ? ” he demanded .
“ 在哪里 是 我的 圣 一 ? ” 他 要求 .

“我的圣者在哪里？”他质问道。

“ [hɪə(r)] [hɪm] !
“ Hear him !
“ 听到 他 !

“听他说！”

[ðaɪ] [ˈhəʊli] [wʌn] [ɪz] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ˈvɪʃəsli] .
Thy Holy One is well , ” she snapped viciously .
你的 圣 一 是 出色地 , ” 她 啪啪 恶毒地 .

“你的圣者安然无恙，”她恶狠狠地说道。

“ [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] .
“ Though that is none of his merit .
“ 尽管 那 是 没有任何 的 他的 优点 .

“但这并非他的功劳。”

[njuː] [ai] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [waɪz] , [aɪˈd] [sel] [maɪ] [ˈdʒuːəlz] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .
Knew I a charm to make him wise , I'd sell my jewels and buy it .
知道 我 一个 魅力 到 制作 他 明智的 , ID 卖 我的 珠宝 和 买 它 .

如果我知道有一种魔咒能让他变得聪明，我会卖掉我的珠宝去买它。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [gʊd] [fuːd] [ðæt] [ai] [kʊkt] [maɪˈself] — [ænd; ənd] [gəʊ] [ˈrəʊvɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [fɔː(r); fə(r)]
To refuse good food that I cooked myself — and go roving into the fields for
到 拒绝 好的 食物 那 我 煮熟 我 — 和 去 漫游 进入 这 字段 为了
[tuː] [naɪts] [ɒn] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbeli] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈtʌmb(ə)l] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [brʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
two nights on an empty belly — and to tumble into a brook at the end
二 夜晚 在 一个 空的 腹部 — 和 到 翻滚 进入 一个 溪 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈhəʊlinəs] ?
of it — call you that holiness ?
的 它 — 称呼 你 那 圣洁 ?

拒绝自己亲手烹制的美味佳肴，饿着肚子在田野里游荡两晚，最后跌入溪流——你管这叫圣洁？

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnɪəli] [ˈbrəʊkən] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [left] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] ,
Then , when he has nearly broken what thou hast left of my heart with anxiety ,
然后 , 什么时候 他 有 几乎 破碎的 什么 你 哈斯特 左边 的 我的 心 和 焦虑 ,

然后，当他几乎用焦虑将我心中仅存的一点伤痛彻底摧毁时，

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [ˈmerɪt] .
he tells me that he has acquired merit .
他 讲述 我 那 他 有 获得 优点 .

他告诉我他已经获得了功绩。

[əʊ] , [haʊ] [laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [men] !
Oh , how like are all men !
哦 , 如何 喜欢 是 全部 男人 !

哦，男人都多么相似啊！

[nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [friːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] .
No , that was not it — he tells me that he is freed from all sin .
不 , 那 曾是 不是 它 — 他 讲述 我 那 他 是 自由 从 全部 罪 .

不，并非如此——他告诉我他已经摆脱了所有罪孽。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈwetɪd] [hɪmˈself] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .
I could have told him that before he wetted himself all over .
我 可以 有 讲述 他 那 前 他 湿润 他自己 全部 超过 .

我本可以在他尿裤子之前告诉他这些。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [naʊ] — [ðɪs] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡəʊ] — [bʌt; bət] [bɜːn] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ˈhəʊlinəs] !
He is well now — this happened a week ago — but burn me such holiness !
他 是 出色地 现在 — 这 发生 一个 星期 前 — 但 烧伤 我 这样的 圣洁 !

他现在已经康复了——这件事发生在一周前——但请让我见识一下这种圣洁吧！

[ə; eɪ] [beɪb] [ɒv; əv] [θriː] [wʊd] [duː; də] [ˈbetə(r)] .
A babe of three would do better .
一个 宝贝 的 三 会 做 更好的 .

一个三岁的孩子会更好。

[duː; də] [nɒt] [fret] [ðaɪˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [wʌn] .
Do not fret thyself for the Holy One .
做 不是 烦恼 你自己 为了 这 圣 一 .

不要为圣者忧虑。

[hiː; hi] [kiːps] [bəuθ] [aɪz] [ɒn] [ðiː] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈweɪdɪŋ] [ˈaʊə(r)] [brʊks] . ”
He keeps both eyes on thee when he is not wading our brooks . ”
他 保持 两个都 眼睛 在 你 什么时候 他 是 不是 涉水 我们的 布鲁克斯 . ”

他不涉水过溪的时候，总是时刻关注着你。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
“ I do not remember to have seen him .
“ 我 做 不是 记住 到 有 已见 他 .

“我不记得见过他。”

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pɑːst] [laɪk] [bɑːrz][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
I remember that the days and nights passed like bars of white and black ,
我 记住 那 这 天 和 夜晚 通过了 喜欢 酒吧 的 白色的 和 黑色的 ,
[ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] .
opening and shutting .
开幕 和 关闭 .

我记得，日夜交替就像黑白相间的栅栏，忽开忽关。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sɪk] : [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈtaɪəd] . ”
I was not sick : I was but tired . ”
我 曾是 不是 生病的 : 我 曾是 但 疲劳的 . ”

我没生病，只是累了。

“ [ə; eɪ] [ˈleθədʒi] [ðæt] [kʌmz] [baɪ] [raɪt] [sʌm; səm] [fjuː] [skɔː(r)] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] .
“ A lethargy that comes by right some few score years later .
“ 一个 昏睡 那 来 经过 正确的 一些 很少 分数 年 之后 .

“一种大约二十年后才会出现的倦怠感。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [naʊ] . ”
But it is done now . ”
但 它 是 完毕 现在 . ”

但现在事情已经发生了。

“ [ˌmɑːhəˈrɑːni] , ” [kɪm] [bɪˈgæn] , [bʌt; bət] [led] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
“ Maharanee , ” Kim began , but led by the look in her eye ,
“ 玛哈拉尼 , ” 金 开始 , 但 引领 经过 这 看 在 她 眼睛 ,

“玛哈拉尼,”金开口说道，但她眼神中的神情却引导着她，

[tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [pleɪn] [lʌv] — “ [ˈmʌðə(r)] , [ai] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðiː] .
changed it to the title of plain love — “ Mother , I owe my life to thee .
已更改 它 到 这 标题 的 清楚的 爱 — “ 母亲 , 我 欠 我的 生活 到 你 .

将其标题改为“纯粹的爱”——“母亲，我的生命是你的恩赐”。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [θæŋks] ?
How shall I make thanks ?
如何 将 我 制作 谢谢 ?

我该如何表达感谢?

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈblesɪŋz] [əˈpɒn] [ðaɪ] [haʊs] [ænd; ənd] — ”
Ten thousand blessings upon thy house and — ”
十 千 祝福 之上 你的 房子 和 — ”

愿万福临到你的家，并且——”

“ [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [ʌnˈblest] !
“ The house be unblessed !
“ 这 房子 是 未受祝福的 !

“愿这房子不受祝福！ ”

” ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdiz] [wɜːd] .)
” (It is impossible to give exactly the old lady's word .)
” (它 是 不可能的 到 给 确切地 这 老的 女士的 单词 .)

（不可能完全复述老太太的话。）

“ [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət] [θæŋk] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðaʊ] [kɛrst] ,
“ Thank the Gods as a priest if thou wilt , but thank me , if thou carest ,
“ 感谢 这 神 作为 一个 牧师 如果 你 枯萎 , 但 感谢 我 , 如果 你 卡斯特 ,

“如果你愿意，可以像祭司一样感谢诸神；但如果你真的在乎我，就感谢我吧。”

[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
as a son .
作为 一个 儿子 .

像儿子一样。

[ˈhevənz] [əˈbʌv] !
Heavens above !
天 多于 !

天哪！

[hæv; həv][ai] [ˈʃɪftɪd] [ðiː] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðiː] [ænd; ənd] [slæpt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðaɪ] [ten] [təʊz]
Have I shifted thee and lifted thee and slapped and twisted thy ten toes
有 我 转移 你 和 抬起 你 和 被掌掴 和 扭曲 你的 十 脚趾
[tuː; tə][faɪnd][teksts] [flʌŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] ?
to find texts flung at my head ?
到 寻找 文本 扔 在 我的 头 ?

我是否曾挪动你、抬起你、拍打你、扭动你的十个脚趾，只为发现有短信砸到我的头上?

[ˈsʌmweə(r)] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːn] [ðiː] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Somewhere a mother must have borne thee to break her heart .
某处 一个 母亲 必须 有 出生 你 到 休息 她 心 .

某个地方，一定有位母亲生下你，却因此心碎不已。

[wɒt]	[juːst]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[sʌn]	?	”
What	**used**	**thou**	**to**	**her**	**—**	**son**	**?**	**”**
什么	用过的	你	到	她	—	儿子	?	”

你对她做了什么——儿子?

“	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['mʌðə(r)]	,	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,	”	[sed]	[kɪm]	.
“	**I**	**had**	**no**	**mother**	**,**	**my**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Kim**	**.**
“	我	有	不	母亲	,	我的	母亲	,	”	说	金	.

“我没有母亲，我的母亲，”金说道。

“	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	,	[ðeɪ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	.	”
“	**She**	**died**	**,**	**they**	**tell**	**me**	**,**	**when**	**I**	**was**	**young**	**.**	**”**
“	她	死亡	,	他们	告诉	我	,	什么时候	我	曾是	年轻的	.	”

“他们告诉我，她在我还小的时候就去世了。”

“	[haɪ]	[maɪ]	!
“	**Hai**	**mai**	**!**
“	嗨	麦	!

“嗨，麦！”

[ðen]	[nʌn]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ai]	[hæv; həv]	[rɔb]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	['eni]	[raɪt]	[ɪf]	—	[wen]	[ðaʊ]	[teɪk]
Then	**none**	**can**	**say**	**I**	**have**	**robbed**	**her**	**of**	**any**	**right**	**if**	**—**	**when**	**thou**	**takest**
然后	没有任何	能	说	我	有	被抢劫	她	的	任何	正确的	如果	—	什么时候	你	需要

[ðə; ði]	[rəʊd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[haʊs]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[juːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʃeltə(r)]
the	**road**	**again**	**and**	**this**	**house**	**is**	**but**	**one**	**of**	**a**	**thousand**	**used**	**for**	**shelter**
这	路	再次	和	这	房子	是	但	一	的	一个	千	用过的	为了	庇护所

[ænd; ənd]	[fə'gɒtn]	,
and	**forgotten**	**,**
和	被遗忘的	,

那么，如果——当你再次踏上旅途，而这所房子只是成千上万间被用作栖身之所后便被人遗忘的房屋之一时，就没有人能说我剥夺了她的任何权利了。

['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['iːzi]	-	[flʌŋ]	['blesɪŋ]	.
after	**an**	**easy**	**-**	**flung**	**blessing**	**.**
后	一个	简单的	-	扔	祝福	.

在一次轻松的祝福之后。

[nəʊ]	['mætə(r)]	.
No	**matter**	**.**
不	事情	.

不管。

[ai]	[niːd]	[nəʊ]	['blesɪŋz]	,	[bʌt; bət]	—	[bʌt; bət]	—	”	[ʃiː; ʃi]	[stæmpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]
I	**need**	**no**	**blessings**	**,**	**but**	**—**	**but**	**—**	**”**	**She**	**stamped**	**her**	**foot**	**at**	**the**
我	需要	不	祝福	,	但	—	但	—	”	她	盖章	她	脚	在	这

[pɔː(r); pʊə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	.
poor	**relation**	**.**
贫穷的	关系	.

我不需要祝福，但是——但是——”她跺了跺脚，示意这位可怜的亲戚。

“	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[treɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
“	**Take**	**up**	**the**	**trays**	**to**	**the**	**house**	**.**
“	拿	向上	这	托盘	到	这	房子	.

“把托盘拿到屋里去。”

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[steɪl]	[fuːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[əʊ]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[ɪl]	-	['əʊmən]	?	”
What	**is**	**the**	**good**	**of**	**stale**	**food**	**in**	**the**	**room**	**,**	**O**	**woman**	**of**	**ill**	**-**	**omen**	**?**	**”**
什么	是	这	好的	的	陈旧	食物	在	这	房间	,	哦	女士	的	患病的	-	预兆	?	”

不祥之人啊，房间里摆放变质的食物有什么用呢?

“ [ai][hɑː] — [hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ][sʌn][ɪn][maɪ][taɪm] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ,
“ I ha — have borne a son in my time too , but he died ,
“ 我 哈 — 有 出生 一个 儿子 在 我的 时间 也 , 但 他 死亡 ,

“我这辈子也生过一个儿子，但他夭折了。”

” ['hwimpə] [ðə; ði] [baʊd] ['sɪstə(r)] - ['fɪgə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃʌdər] .
” whimpered the bowed sister - figure behind the chudder .
” 呜咽 这 鞠躬 姐姐 - 数字 在后面 这 颤抖 .

“呜咽声中，低垂着头的姐姐身影在颤抖声中呜咽着。”

“ [ðaʊ] [nəʊ] [hiː; hi][daɪd] !
“ Thou knowest he died !
“ 你 最了解 他 死亡 !

“你知道他死了！”

[ai]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [treɪ] . ”
I only waited for the order to take away the tray . ”
我 仅有的 等待 为了 这 命令 到 拿 离开 这 托盘 . ”

我只是等着服务员叫我把托盘收走。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] , ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['pɛnɪtəntli] .
“ It is I that am the woman of ill - omen , ” cried the old lady penitently .
“ 它 是 我 那 是 这 女士 的 患病的 - 预兆 , ” 哭 这 老的 女士 忏悔地 .

“我就是那个不祥之人！”老妇人忏悔地喊道。

“ [wiː; wi] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃætrɪs] ([ðə; ði][bɪg] [ʌm'breləz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [gɔːts]
“ We that go down to the chattris (the big umbrellas above the burning - ghats
“ 我们 那 去 向下 到 这 查特里斯 (这 大的 雨伞 多于 这 燃烧 - 河岸
[weə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [teɪk] [ðeə(r)][lɑːst] [djuːz]) [klʌtʃ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] (
where the priests take their last dues) clutch hard at the bearers of the chattis (
在哪里 这 神父 拿 他们的 最后的 会费) 离合器 难的 在 这 持有者 的 这 查蒂斯 (
['wɔːtə(r)] - [dʒ'ɑːz] — [jʌŋ] [fəʊk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
water - jars — young folk full of the pride of life ,
水 - 罐子 — 年轻的 民间 满的 的 这 自豪 的 生活 ,

“我们这些下到祭坛（祭司们接受最后供奉的地方）的祭司们紧紧抓住抬着水罐的人（满怀自豪的年轻人），

[ʃiː; ʃi] [ment] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʌn] [ɪz] ['klʌmzi]) .
she meant ; but the pun is clumsy) .
她 意思是 ; 但 这 双关语 是 笨拙) .

她的意思是；但这个双关语很笨拙）。

[wen] [wʌn] ['kænɒt] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌn][mʌst; məst] [iːn] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
When one cannot dance in the festival one must e'en look out of the window
什么时候 一 不能 舞蹈 在 这 节日 一 必须 e'en 看 出去 的 这 窗户
,
,
,

当不能在节日里跳舞时，就只能看看窗外了。

[ænd; ənd] [grændməðɝɪŋ] [teɪks] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [taɪm] .
and grandmothering takes all a woman's time .
和 祖母 需要 全部 一个 女性的 时间 .

祖母的角色占据了女性的所有时间。

[ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ai] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtərz] ['eldɪst] ,
Thy master gives me all the charms I now desire for my daughter's eldest ,
你的 掌握 给予 我 全部 这 魅力 我 现在 欲望 为了 我的 女儿的 长子 ,

你的主人赐予我所有我想要的护身符，送给我女儿的大儿子。

[baɪ] ['riːz(ə)n] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] .
by reason — is it ? — that he is wholly free from sin .
经过 原因 — 是 它 ? — 那 他 是 完全 自由的 从 罪 .

理由是——是吗？——他完全没有罪。

[ðə; ði][hæ'kiːm][ɪz] [brɔːt] ['veri] [ləʊ] [ðiːz] [deɪz] .
The hakim is brought very low these days .
这 哈基姆 是 带来 非常 低的 这些 天 .

如今，哈基姆的地位非常低下。

[hiː; hi][gəʊz] [ə'baʊt] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪ] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ɛtəz] . ”
He goes about poisoning my servants for lack of their betters . ”
他 去 关于 中毒 我的 仆人 为了 缺少 的 他们的 博彩公司 . ”

他因为我的仆人没有更好的归宿，就到处毒害他们。

“ [wɒt] [hæ'kiːm] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ What hakim , mother ? ”
“ 什么 哈基姆 , 母亲 ? ”

“什么哈基姆，母亲？”

“ [ðæt] ['veri] ['dækə] [mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɪl] [wɪtʃ] [rent] [ˌem 'iː][ɪn] [θriː] ['piːsɪz] .
“ That very Dacca man who gave me the pill which rent me in three pieces .
“ 那 非常 达卡 男人 WHO 给予 我 这 丸 哪个 租 我 在 三 件 .

“就是那个达卡人，给了我一颗药丸，让我痛得魂飞魄散。”

[hiː; hi][kɑːst][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪd] ['kæm(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
He cast up like a strayed camel a week ago ,
他 投掷 向上 喜欢 一个 迷路了 骆驼 一个 星期 前 ,

一周前，他像迷路的骆驼一样呕吐起来。

[vau] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðaʊ] [hæd; həd] [biːn] [blʌd] - ['brʌðəz] [tə'geðə(r)] [ʌp]['kuːluː] - [wei] ,
vowing that he and thou had been blood - brothers together up Kulu - way ,
发誓 那 他 和 你 有 到过 血 - 兄弟 一起 向上 库鲁 - 方式 ,

他发誓说，他和你曾一起在库鲁路上结为血亲兄弟。

[ænd; ənd] [fein] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [helθ] .
and feigning great anxiety for thy health .
和 假装 伟大的 焦虑 为了 你的 健康 .

并假装非常担心你的健康。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
He was very thin and hungry ,
他 曾是 非常 薄的 和 饥饿的 ,

他非常瘦弱，而且很饿。

[səʊ][ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [stʌft] [tuː] — [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ! ”
so I gave orders to have him stuffed too — him and his anxiety ! ”
所以 我 给予 订单 到 有 他 填充 也 — 他 和 他的 焦虑 ! ”

所以我下令把他连同他的焦虑一起做成标本！

“ [ai] [wʊd] [siː] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] . ”
“ I would see him if he is here . ”
“ 我 会 看 他 如果 他 是 这里 . ”

“如果他在这里，我会见他。”

“ [hiː; hi] [iːts] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
“ He eats five times a day ,
“ 他 吃 五 时代 一个 天 ,

他一天吃五顿饭，

[ænd; ənd] [lɑːns] [bɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][haɪndz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][æn; ən]['æpəpleksi] .
and lances boils for my hinds to save himself from an apoplexy .
和 长矛 沸腾 为了 我的 雌鹿 到 节省 他自己 从 一个 中风 .

兰斯为了我的后腿而沸腾，以求自保，免于中风。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [helθ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs]
He is so full of anxiety for thy health that he sticks to the cook - house
他 是 所以 满的 的 焦虑 为了 你的 健康 那 他 棍子 到 这 厨师 - 房子
[dɔː(r)][ænd; ənd] [steɪz] [hɪm'self] [wɪð] [skræps] .
door and stays himself with scraps .
门 和 停留 他自己 和 碎屑 .

他非常担心你的健康，所以一直守在厨房门口，自己也只能吃些残羹剩饭。

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] .
He will keep .
他 将要 保持 .

他会保留。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] . ”
We shall never get rid of him . ”
我们 将 绝不 得到 摆脱 的 他 . ”

我们永远也摆脱不了他。

“ [send] [hɪm][hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ” — [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɪmz] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] — “
“ Send him here , mother ” — the twinkle returned to Kim's eye for a flash — “
“ 发送 他 这里 , 母亲 ” — 这 闪烁 返回 到 金氏 眼睛 为了 一个 闪光 — “
[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ] . ”
and I will try . ”
和 我 将要 尝试 . ”

“把他送到这里来，母亲，”金的眼睛里闪过一丝光芒，“我会尽力。”

“ [aɪl] [send] [hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm] [ɒf] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [tɜːn] .
“ I'll send him , but to chase him off is an ill turn .
“ 患病的 发送 他 , 但 到 追赶 他 离开 是 一个 患病的 转动 .

“我会派他去，但把他赶走是不明智的做法。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ;
At least he had the sense to fish the Holy One out of the brook ;
在 至少 他 有 这 感觉 到 鱼 这 圣 一 出去 的 这 溪 ;

至少他还有点脑子，把圣人从溪流里捞了出来；

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , [ə'kwaɪərɪŋ] ['merɪt] . ”
thus , as the Holy One did not say , acquiring merit . ”
因此 , 作为 这 圣 一 做过 不是 说 , 收购 优点 . ”

因此，正如圣者没有明说的那样，积累功德。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [hæ'kiːm] .
“ He is a very wise hakim .
“ 他 是 一个 非常 明智的 哈基姆 .

“他是一位非常睿智的哈基姆（犹太教医）。”

[send] [hɪm] , ['mʌðə(r)] . ”
Send him , mother . ”
发送 他 , 母亲 . ”

送他去吧，妈妈。

“ [priːst] ['preɪzɪŋ] [priːst] ?
“ Priest praising priest ?
“ 牧师 赞扬 牧师 ?

“神父赞扬神父？”

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
A miracle !
一个 奇迹 !

奇迹！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [ðaɪn] ([jiː; ji] ['skwɒbl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ])
If he is any friend of thine (ye squabbled at your last meeting)
如果 他 是 任何 朋友 的 你的 (是的 争吵 在 你的 最后的 会议)

如果他是你的朋友（你们上次见面时吵了一架）

[aɪl] [heɪl] [hɪm][hɪə(r)] [wɪð] [hɔːs] - [rəʊps] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɑːst] - ['dɪnə(r)]
I'll hale him here with horse - ropes and — and give him a caste - dinner
患病的 哈尔 他 这里 和 马 - 绳索 和 — 和 给 他 一个 种姓 - 晚餐
['ɑːftəwədz] , [maɪ] [sʌn] . . .
afterwards , my son . . .
然后 , 我的 儿子 . . .

我会用马绳把他拉过来，然后——之后再给他办个隆重的晚宴，我的儿子……

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] !
Get up and see the world !
得到 向上 和 看 这 世界 !

起来看看世界吧！

[ðɪs] ['laɪɪŋ] [ə'bed][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [d'ɛvəlz] . . .
This lying abed is the mother of seventy devils . . .
这 说谎 阿贝德 是 这 母亲 的 七十 魔鬼 . . .

这张躺着的床是七十个魔鬼的母亲……

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

” [ʃiː; ʃi] [trɒt] [fɔːθ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ɒf] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] ,
” She trotted forth to raise a typhoon off the cook - house ,
” 她 小跑 前进 到 增加 一个 台风 离开 这 厨师 - 房子 ,

她小跑着上前，想把厨房掀起一场风暴。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði]['bɑːbuː] ,
and almost on her shadow rolled in the Babu ,
和 几乎 在 她 阴影 滚动 在 这 巴布 ,

巴布几乎就在她的影子下滚了过来，

[rəʊbd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən]['empərə(r)] , [dʒaʊld] [laɪk] ['taɪtəs] , [beə(r)] -
robed as to the shoulders like a Roman emperor , jowled like Titus , bare -
身着长袍 作为 到 这 肩膀 喜欢 一个 罗马 皇帝 , 下巴 喜欢 提图斯 , 裸 -
['hedɪd] ,
headed ,
标题 ,

身披长袍至肩，宛如罗马皇帝；下巴松弛，如同提图斯；头戴光秃秃的帽子。

[wɪð] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃuːz] , [ɪn] [haɪɪst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][fæt] , [ɪg'zjuːd] [dʒɔɪ]
with new patent - leather shoes , in highest condition of fat , exuding joy
和 新的 专利 - 皮革 鞋 , 在 最高 状况 的 胖的 , 渗出 喜悦
[ænd; ənd] [ˌsæljə'teɪʃənz] .
and salutations .
和 问候 .

穿着崭新的漆皮鞋，容光焕发，笑容满面，热情问候。

“ [baɪ][dʒəʊv] , ['mɪstə(r)][oʊ'hɑːrə] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['dʒɒli][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ By Jove , Mister O'Hara , but I am jolly glad to see you .
“ 经过 朱庇特 , 先生 奥哈拉 , 但 我 是 快乐的 高兴的 到 看 你 .

“天哪，奥哈拉先生，见到您真是太高兴了。”

[ai]	[wɪl]	['kaɪndli]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
I	**will**	**kindly**	**shut**	**the**	**door**	**.**
我	将要	亲切地	关闭	这	门	.

我会礼貌地把门关上。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɪk]	.
It	**is**	**a**	**pity**	**you**	**are**	**sick**	**.**
它	是	一个	遗憾	你	是	生病的	.

真可惜你生病了。

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['veri]	[sɪk]	?	”
Are	**you**	**very**	**sick**	**?**	**”**
是	你	非常	生病的	?	”

你病得很重吗?

“	[ðə; ði]	['peɪpəz]	—	[ðə; ði]	['peɪpəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɪltə]	.
“	**The**	**papers**	**—**	**the**	**papers**	**from**	**the**	**kilta**	**.**
“	这	文件	—	这	文件	从	这	基尔塔	.

“那些文件——来自基尔塔的文件。

[ðə; ði]	[mæps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	!
The	**maps**	**and**	**the**	**murasla**	**!**
这	地图	和	这	-	!

地图和壁画!

”	[hiː; hi]	[held]	[aʊt]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɪm'peɪʃntli]	;
”	**He**	**held**	**out**	**the**	**key**	**impatiently**	**;**
”	他	握住	出去	这	钥匙	不耐烦地	;

他不耐烦地递出钥匙;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[niːd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[luːt]	.
for	**the**	**present**	**need**	**on**	**his**	**soul**	**was**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**loot**	**.**
为了	这	展示	需要	在	他的	灵魂	曾是	到	得到	摆脱	的	这	抢劫	.

因为他当时最迫切的愿望就是摆脱这笔赃物。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[raɪt]	.
“	**You**	**are**	**quite**	**right**	**.**
“	你	是	相当	正确的	.

“你说得完全正确。”

[ðæt]	[ɪz]	[kə'rekt]	[ˌdiːpɑːt'ment(ə)l]	[vjuː]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
That	**is**	**correct**	**Departmental**	**view**	**to**	**take**	**.**
那	是	正确的	部门	看法	到	拿	.

这是部门应该采取的正确观点。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɒt]	['evriθɪŋ]	?	”
You	**have**	**got**	**everything**	**?**	**”**
你	有	得到	一切	?	”

你们都准备好了吗?

“	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˌhænd'rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɪltə]	[ai]	[tʊk]	.
“	**All**	**that**	**was**	**handwritten**	**in**	**the**	**kilta**	**I**	**took**	**.**
“	全部	那	曾是	手写	在	这	基尔塔	我	采取	.

“所有这些都是我带去的基尔塔裙上手写的。”

[ðə; ði]	[rest]	[ai]	[θruː]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
The	**rest**	**I**	**threw**	**down**	**the**	**hill**	**.**
这	休息	我	扔	向下	这	爬坡道	.

剩下的我都扔下了山坡。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kiːz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði] ['stɪki] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - ['rendɪŋ]
" He could hear the key's grate in the lock , the sticky pull of the slow - rending
" 他 可以 听到 这 钥匙的 格特 在 这 锁 , 这 黏 拉 的 这 慢的 - 渲染
['ɔɪlskɪn] ,
oilskin ,
油布 ,

他能听到钥匙在锁孔里咔哒作响的声音，以及油布雨衣慢慢撕裂时发出的粘稠拉扯声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
and a quick shuffling of papers .
和 一个 快的 洗牌 的 文件 .

以及快速翻动纸张的动作。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'nɔɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [hɪm]
He had been annoyed out of all reason by the knowledge that they lay below him
他 有 到过 恼怒 出去 的 全部 原因 经过 这 知识 那 他们 躺 以下 他
[θruː] [ðə; ði] [sɪk] ['aɪd(ə)l] [deɪz] — [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] .
through the sick idle days — a burden incommunicable .
通过 这 生病的 闲置的 天 — 一个 负担 无法沟通 .

想到他们在他生病闲散的日子里躺在他身下，他就感到莫名的烦躁——这是无法言喻的负担。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [blʌd] ['tiŋgl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wen] - , [skɪpɪŋ]
For that reason the blood tingled through his body , when Hurree , skipping
为了 那 原因 这 血 刺痛 通过 他的 身体 , 什么时候 - , 跳过
- , [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] .
elephantinely , shook hands again .
- , 摇晃 双手 再次 .

因此，当胡里像大象一样蹦蹦跳跳地再次与他握手时，他的身体感到一阵酥麻。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] !
" This is fine !
" 这 是 美好的 !

“这样很好！”

[ðɪs] [ɪz]['faɪnɪst] !
This is finest !
这 是 最好的 !

这是最好的！

['mɪstə(r)][oʊ'hɑːrə] !
Mister O'Hara !
先生 奥哈拉 !

奥哈拉先生！

[juː; jʊ][hæv; həv] — [hɑː] !
you have — ha !
你 有 — 哈 !

你有——哈！

[hɑː] ! [swaip] [ðə; ði] [həʊl] [bæg][ɒv; əv] [trɪks] — [lɒks] , [stɒks] , [ænd; ənd] ['bærəlz] .
ha ! swiped the whole bag of tricks — locks , stocks , and barrels .
哈 ! 滑动 这 所有的 包 的 技巧 — 锁 , 股票 , 和 桶 .

哈！把所有能用的招数都偷走了——锁、枪托、枪管。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] - [wɜːk] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊts] !
They told me it was eight months ' work gone up the spouts !
他们 讲述 我 它 曾是 八 几个月 - 工作 已消失 向上 这 喷嘴 !

他们告诉我，八个月的工作成果全都付诸东流了！

[baɪ][dʒəʊv] , [haʊ] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː] ! . . .
By Jove , how they beat me ! . . .
经过 朱庇特 , 如何 他们 打 我 ! . . .

天哪，他们把我打败了！

[lʊk] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] - !

Look , here is the letter from Hilás !

看 , 这里 是 这 信 从 - !

瞧，这是希拉斯的来信！

” [hiː; hi] [in'təun] [ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [kɔːt] ['pɜːʃn] ,

” He intoned a line or two of Court Persian ,

” 他 吟诵 一个 线 或者 二 的 法庭 波斯语 ,

他吟诵了一两句宫廷波斯语，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [dɪ'pləʊməsi] .

which is the language of authorized and unauthorized diplomacy .

哪个 是 这 语言 的 授权 和 未经授权 外交 .

这是官方外交和非官方外交的通用语言。

“ ['mɪstə(r)]['rɑːdʒə][sɑːb; 'sɑːhɪb][hæz; həz][dʒʌst] [ə'baʊt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊlz] .

“ Mister Rajah Sahib has just about put his foot in the holes .

“ 先生 拉惹 萨希布 有 只是 关于 放 他的 脚 在 这 孔 .

“拉贾先生几乎已经把脚伸进洞里了。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] - [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] - [æn; ən] - - [ɔːl][hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [lʌv]

He will have to explain offeecially how the deuce - an ' - all he is writing love

他 将要 有 到 解释 - 如何 这 二 - 一个 - - 全部 他 是 写作 爱

- ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] .

- letters to the Czar .

- 信件 到 这 沙皇 .

他必须解释清楚，他究竟是怎么给沙皇写情书的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)][mæps] . . . [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [praɪm] ['mɪnɪstər]

And they are very clever maps . . . and there is three or four Prime Ministers

和 他们 是 非常 聪明的 地图 . . . 和 那里 是 三 或者 四 主要的 部长们

[ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

of these parts implicated by the correspondence .

的 这些 部分 牵涉其中 经过 这 一致 .

而且这些地图非常精妙……信件中牵涉到该地区的三四位总理。

[baɪ][gæd] , ['es'ei'aː] !

By Gad , sar !

经过 加德 , 萨尔 !

上帝作证，先生！

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

The British Government will change the succession in Hilás and Bunár ,

这 英国 政府 将要 改变 这 演替 在 - 和 - ,

英国政府将改变希拉斯和布纳尔的继承权。

[ænd; ənd] ['nɒmɪneɪt] [njuː] ['eəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

and nominate new heirs to the throne .

和 提名 新的 继承人 到 这 王座 .

并提名新的王位继承人。

- [triːə] - [sʌn] [məʊst] [beɪs] - . . .

' Trea - son most base ' . . .

- 特雷 - 儿子 最多 根据 - . . .

“叛国罪最卑鄙”……

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?

but you do not understand ?

但 你 做 不是 理解 ?

但你不明白吗？

[eɪ] ? ”
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] ? ” [sed] [kɪm] .
“ Are they in thy hands ? ” said Kim .
“ 是 他们 在 你的 双手 ? ” 说 金 .

“它们在你手里吗? ”金问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
It was all he cared for .
它 曾是 全部 他 关心 为了 .

他只在乎这个。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][ˈdʒɒli] - [wel] [bet] [jɔːˈself] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Just you jolly - well bet yourself they are .
“ 只是 你 快乐的 - 出色地 赌注 你自己 他们 是 .

“你肯定也这么认为。”

” [hiː; hi] [stəʊd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [trəʊv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [æz; əz][ˈəʊnli] [ˌɔːriˈentəlz] [kæn; kən] .
” He stowed the entire trove about his body , as only Orientals can .
” 他 已存放 这 全部的 宝库 关于 他的 身体 , 作为 仅有的 东方人 能 .

“他把所有财物都藏在了身上，只有东方人才能做到这一点。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [tuː] .
“ They are going up to the office , too .
“ 他们 是 去 向上 到 这 办公室 , 也 .

“他们也要去办公室。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːmənənt] [ˈfɪkstʃə(r)][hɪə(r)] ,
The old lady thinks I am permanent fixture here ,
这 老的 女士 思考 我 是 永恒的 固定装置 这里 ,

老太太以为我会一直住在这里。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðiːz] [streɪt] [ɒf] — [ɪˈmiːdiətli] .
but I shall go away with these straight off — immediately .
但 我 将 去 离开 和 这些 直的 离开 — 立即地 .

但我会立刻带着这些东西离开。

[ˈmɪstə(r)] [ˈlɜːrgən] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [mæn] .
Mr Lurgan will be proud man .
先生 卢尔根 将要 是 自豪的 男人 .

卢根先生会为此感到自豪。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [səˈbɔːdɪnət] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪmˈbɒdi] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn]
You are offeecially subordinate to me , but I shall embody your name in
你 是 - 下属 到 我 , 但 我 将 体现 你的 姓名 在
[maɪ][ˈvɜːb(ə)l] [rɪˈpɔːt] .
my verbal report .
我的 口头 报告 .

你虽然名义上是我的下属，但我会在口头报告中提及你的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈpɔːts] .
It is a pity we are not allowed written reports .
它 是 一个 遗憾 我们 是 不是 允许 书面 报告 .

可惜我们不能提交书面报告。

[wiː; wi][ˈbɛŋ.gə.ˌlɪz] [ɪkˈsel] [ɪn] [ðiː] [ɪgˈzækt] [ˈsaɪəns] .
We Bengalis excel in thee exact science .
我们 孟加拉人 Excel 在 你 精确的 科学 .

我们孟加拉人在精密科学方面非常出色。

” [hiː; hi] [tɒst] [bæk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][bɒks] ['empti] .
” He tossed back the key and showed the box empty .
” 他 抛掷 后退 这 钥匙 和 显示 这 盒子 空的 .

他把钥匙扔回去，指着空空如也的盒子。

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] .
That is good .
那 是 好的 .

那很好。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
I was very tired .
我 曾是 非常 疲劳的 .

我当时很累。

[maɪ]['həʊli] [wʌn] [wɒz; wəz] [sɪk] , [tuː] .
My Holy One was sick , too .
我的 圣 一 曾是 生病的 , 也 .

我的圣者也病了。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [fɔːl] ['ɪntuː] — ”
And did he fall into — ”
和 做过 他 落下 进入 — ”

他是否陷入了——”

“ ['əʊə] [jes] .
“ Oah yess .
“ 哦 是的 .

“哦，是的。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
I am his good friend , I tell you .
我 是 他的 好的 朋友 , 我 告诉 你 .

我跟他说，我是他的好朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
He was behaving very strange when I came down after you ,
他 曾是 行为 非常 奇怪的 什么时候 我 来了 向下 后 你 ,

我跟在你后面下来的时候，他举止非常奇怪。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpəz] .
and I thought perhaps he might have the papers .
和 我 想法 也许 他 可能 有 这 文件 .

我当时想，也许他有这些文件。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [pɔɪnts] ['ɔːlsəʊ] .
I followed him on his meditations , and to discuss ethnological points also .
我 随后 他 在 他的 冥想 , 和 到 讨论 民族学 积分 还 .

我跟随他进行冥想，并与他探讨了民族学方面的问题。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] [vɝriː] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n][hɪə(r)] ['naʊədeɪz] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɑːms]
You see , I am verree small person here nowadays , in comparison with all his charms
你 看 , 我 是 维里 小的 人 这里 如今 , 在 比较 和 全部 他的 魅力
.
.
.

你看，如今跟他所有的魅力相比，我真是个渺小的人。

[baɪ][dʒəʊv] , [oʊ'hɑːrə] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [fɪts] .
By Jove , O'Hara , do you know , he is afflicted with infirmity of fits .
经过 朱庇特 , 奥哈拉 , 做 你 知道 , 他 是 受苦的 和 虚弱 的 适合 .

天哪，奥哈拉，你知道吗，他患有癫痫病。

[jes] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Yess , I tell you .
是的 , 我 告诉 你 .

是的，我告诉你。

[ˌkætə'leptɪk] , [tuː] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [ˌepɪ'leptɪk] .
Cataleptic , too , if not also epileptic .
僵直症 , 也 , 如果 不是 还 癫痫 .

也可能患有僵直症，甚至癫痫。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ɑ'tɪkjʊlo] ['mɔːrtəm] ,
I found him in such a state under a tree in articulo mortem ,
我 成立 他 在 这样的 一个 状态 在下面 一个 树 在 文章 死亡 ,

我发现他死在树下，当时他的情况就是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli]
and he jumped up and walked into a brook and he was nearly
和 他 跳了起来 向上 和 步行 进入 一个 溪 和 他 曾是 几乎
['draʊnd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
drowned but for me .
溺水 但 为了 我 .

他跳起来走进了一条小溪，差点被淹死，幸亏有我。

[ai] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] . ”
I pulled him out . ”
我 拉 他 出去 . ”

我把他拉了出来。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ! ” [sed] [kɪm] .
“ Because I was not there ! ” said Kim .
“ 因为 我 曾是 不是 那里 ! ” 说 金 .

“因为我当时不在那里！”金说道。

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [daɪd] . ”
“ He might have died . ”
“ 他 可能 有 死亡 . ”

“他可能已经死了。”

“ [jes] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [daɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][draɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'sɜːts] [hiː; hi][hæz; həz]
“ Yes , he might have died , but he is dry now , and asserts he has
“ 是的 , 他 可能 有 死亡 , 但 他 是 干燥 现在 , 和 断言 他 有
[ˌʌndə'gɒn] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] .
undergone transfiguration .
经历 变形 .

“是的，他可能已经死了，但他现在已经痊愈了，并声称他已经经历了蜕变。”

” [ðə; ði]['bɑːbuː] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['nəʊɪŋli] .
” The Babu tapped his forehead knowingly .
” 这 巴布 轻敲 他的 前额 明知 .

巴布心领神会地拍了拍自己的额头。

“ [ai] [tʊk] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] — [ɪn] ['pɒsi] .
“ I took notes of his statements for Royal Society — in posse .
“ 我 采取 笔记 的 他的 声明 为了 皇家 社会 — 在 民兵 .

“我为皇家学会记录了他的发言——以小组形式。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['simlə] ,
You must make haste and be quite well and come back to Simla ,
你 必须 制作 匆忙 和 是 相当 出色地 和 来 后退 到 西姆拉 ，

你必须抓紧时间，好好休养，尽快返回西姆拉。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [teɪl] [æt; ət] - .
and I will tell you all my tale at Lurgan's .
和 我 将要 告诉 你 全部 我的 故事 在 - .

我会在卢根家把我的故事全部告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] .
It was splendid .
它 曾是 灿烂 .

太棒了。

[ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [tɔːn] , [ænd; ənd][əʊld][nə'hɑːn]['rɑːdʒə] ,
The bottoms of their trousers were quite torn , and old Nahan Rajah ,
这 底部 的 他们的 裤子 是 相当 撕裂 ， 和 老的 纳汉 拉惹 ，

他们的裤脚都破了，老纳汉·拉贾

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌjʊərə'piːən]['səʊldʒəz] ['dezət] . ”
he thought they were European soldiers deserting . ”
他 想法 他们 是 欧洲的 士兵 逃兵 . ”

他以为他们是逃跑的欧洲士兵。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] ?
“ Oh , the Russians ?
“ 哦 ， 这 俄罗斯人 ？

“哦，是俄罗斯人吗？”

[haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðiː] ? ”
How long were they with thee ? ”
如何 长的 是 他们 和 你 ？ ”

他们和你在一起多久了？

“ [wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
“ One was a Frenchman .
“ 一 曾是 一个 法国人 .

其中一位是法国人。

[əʊ] , [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] !
Oh , days and days and days !
哦 ， 天 和 天 和 天 ！

哦，日子一天天过去了！

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [hɪl] - ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɔːl] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['begəz] .
Now all the hill - people believe all Russians are all beggars .
现在 全部 这 爬坡道 - 人们 相信 全部 俄罗斯人 是 全部 乞丐 .

现在所有山民都认为所有俄罗斯人都是乞丐。

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 ！

我的天哪！

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [dæm] - - [θɪŋ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [get] [ðem; ðəm] .
they had not one dam ' - thing that I did not get them .
他们 有 不是 一 坝 - - 事物 那 我 做过 不是 得到 他们 .

他们有的东西，我全都给他们买了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] — ['əʊə] , [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] !
And I told the common people — oah , such tales and anecdotes !
和 我 讲述 这 常见的 人们 — 哦 ，这样的 故事 和 轶事 ！

我把这些故事和轶事告诉了普通百姓——哦，真是精彩纷呈！

— [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][əʊld] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] .
— I will tell you at old Lurgan's when you come up .
— 我 将要 告诉 你 在 老的 - 什么时候 你 来 向上 .

—等你上来的时候，我会在老卢根家告诉你。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] — [ɑː] — [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] !
We will have — ah — a night out !
我们 将要 有 — 啊 — 一个 夜晚 出去 !

我们将——啊——出去玩一晚上！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeðə(r)] [ɪn][bəʊθ][ˈaʊə(r)][kæps] !
It is feather in both our caps !
它 是 羽毛 在 两个都 我们的 帽子 !

这真是我们俩的骄傲！

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] .
Yess , and they gave me a certificate .
是的 , 和 他们 给予 我 一个 证书 .

是的，他们还给了我一张证书。

[ðæt] [ɪz] [ˈkriːmɪŋ] [dʒəʊk] .
That is creaming joke .
那 是 奶油 开玩笑 .

那真是个烂笑话。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [bæŋk] [aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [ðəmˈselvz] !
You should have seen them at the Alliance Bank identifying themselves !
你 应该 有 已见 他们 在 这 联盟 银行 识别 他们自己 !

你应该看看他们在联盟银行表明身份的样子！

[ænd; ənd] [θæŋk] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd]
And thank Almighty God
和 感谢 全能者 上帝

感谢全能的上帝

[juː; jʊ][gɒt][ðeə(r)] [ˈpeɪpəz] [səʊ] [wel] !
you got their papers so well !
你 得到 他们的 文件 所以 出色地 !

你把他们的文件整理得真好！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lɑːf] [vɜriː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] .
You do not laugh verree much , but you shall laugh when you are well .
你 做 不是 笑 维里 很多 , 但 你 将 笑 什么时候 你 是 出色地 .

你现在不常笑，但等你康复后一定会笑的。

[naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd][get] [aʊt] .
Now I will go straight to the railway and get out .
现在 我 将要 去 直的 到 这 铁路 和 得到 出去 .

现在我将直接去火车站下车。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈkredɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] .
You shall have all sorts of credits for your game .
你 将 有 全部 排序 的 学分 为了 你的 游戏 .

你将获得游戏奖励的各种积分。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] ?
When do you come along ?
什么时候 做 你 来 沿着 ?

你什么时候过来？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðəʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [greɪt] [frait] .
We are very proud of you though you gave us great frights .
我们 是 非常 自豪的 的 你 尽管 你 给予 我们 伟大的 惊吓 .

虽然你把我们吓了一跳，但我们为你感到非常骄傲。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[mə'huːb]	.	”
And	**especially**	**Mahbub**	**.**	**”**
和	尤其	马赫布布	.	”

尤其是马赫布布。”

“	[eɪ]	,	[mə'huːb]	.
“	**Ay**	**,**	**Mahbub**	**.**
“	哎	,	马赫布布	.

“哎，马赫布布。”

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	?	”
And	**where**	**is**	**he**	**?**	**”**
和	在哪里	是	他	?	”

他在哪里?

“	['selɪŋ]	['hɔːsɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	['sɪksθ]	-	-	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.	”
“	**Selling**	**horses**	**in**	**this**	**vi**	**-**	**cinity**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
“	销售	马匹	在	这	六	-	-	,	的	课程	.	”

“当然是在附近卖马了。”

“	[hɪə(r)]	!
“	**Here**	**!**
“	这里	!

“这里！

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[spiːk]	['sləʊli]	.
Speak	**slowly**	**.**
说话	缓慢地	.

说话慢点。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['θɪknəs]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	[stɪl]	.
There	**is**	**a**	**thickness**	**in**	**my**	**head**	**still**	**.**
那里	是	一个	厚度	在	我的	头	仍然	.

我脑子里仍然一片混乱。

”	[ðə; ði]	['bɑːbuː]	[lʊkt]	['ʃaɪli]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	.
”	**The**	**Babu**	**looked**	**shyly**	**down**	**his**	**nose**	**.**
”	这	巴布	看起来	害羞地	向下	他的	鼻子	.

巴布羞涩地低下了头。

“	[wel]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['fɪəf(ə)l]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[laɪk]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	.
“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**am**	**fearful**	**man**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**like**	**responsibility**	**.**
“	出色地	,	你	看	,	我	是	可怕	男人	,	和	我	做	不是	喜欢	责任	.

“嗯，你看，我是一个胆小的人，我不喜欢承担责任。”

[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɪk]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[djuːs]	-	[æn; ən]	-	-	[ɔːl]
You	**were**	**sick**	**,**	**you**	**see**	**,**	**and**	**I**	**did**	**not**	**know**	**where**	**deuce**	**-**	**an**	**'**	**-**	**all**
你	是	生病的	,	你	看	,	和	我	做过	不是	知道	在哪里	二	-	一个	-	-	全部

你生病了，你知道，而我却一无所知。

[ðə; ði]	['peɪpəz]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[səʊ]	,	[haʊ]	['meni]	.
the	**papers**	**were**	**,**	**and**	**if**	**so**	**,**	**how**	**many**	**.**
这	文件	是	,	和	如果	所以	,	如何	许多	.

这些文件是否存在？如果存在，数量是多少？

[səʊ] [wen] [ai][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ai] [slɪpt] [ɪn] ['praɪvət] ['waɪə(r)][tuː; tə] [mə'huːb] — [hiː; hi]
So when I had come down here I slipped in private wire to Mahbub — he
所以 什么时候 我 有 来 向下 这里 我 滑倒了 在 私人的 金属丝 到 马赫布布 — 他
[wɒz; wəz][æt; ət] ['miərət] [fɔː(r); fə(r)]['reɪsɪz] — [ænd; ənd][ai] [tel] [hɪm] [haʊ] [keɪs] [stændz] .
was at Meerut for races — and I tell him how case stands .
曾是 在 米鲁特 为了 种族 — 和 我 告诉 他 如何 案件 站立 .

所以当我来到这里时，我偷偷地给马赫布布发了私电——他当时在梅鲁特参加赛马——我告诉他案情进展如何。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːmə] ,
He comes up with his men and he consorts with the lama ,
他 来 向上 和 他的 男人 和 他 配偶 和 这 喇嘛 ,

他带着手下前来，并与喇嘛交往。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ruːd] — ”
and then he calls me a fool , and is very rude — ”
和 然后 他 呼叫 我 一个 傻子 , 和 是 非常 粗鲁的 — ”

然后他骂我是个傻瓜，态度非常粗鲁——”

“ [bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] — ['weəfɔː(r)] ? ”
“ But wherefore — wherefore ? ”
“ 但 因此 — 因此 ? ”

“但是，为什么——为什么呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ɑːsk] .
“ That is what I ask .
“ 那 是 什么 我 问 .

“这就是我所问的。”

[ai]['əʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [stiːlz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [strɒŋ] ,
I only suggest that if anyone steals the papers I should like some good strong ,
我 仅有的 建议 那 如果 任何人 偷窃 这 文件 我 应该 喜欢 一些 好的 强的 ,

我只是建议，如果有人偷了我的文件，我应该得到一些强力的惩罚。

[breɪv] [men] [tuː; tə][rɒb] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
brave men to rob them back again .
勇敢的 男人 到 抢 他们 后退 再次 .

勇敢的人们再次抢劫了他们。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [mə'huːb] ['æli][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)]
You see , they are vitally important , and Mahbub Ali he did not know where
你 看 , 他们 是 至关重要 重要的 , 和 马赫布布 阿里 他 做过 不是 知道 在哪里
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . ”
you were . ”
你 是 . ”

你看，他们至关重要，而马赫布卜·阿里并不知道你在哪里。”

“ [mə'huːb] ['æli][tuː; tə][rɒb][ðə; ði] - [haʊs] ?
“ Mahbub Ali to rob the Sahiba's house ?
“ 马赫布布 阿里 到 抢 这 - 房子 ?

“马赫布·阿里要去抢劫萨希巴的房子吗？”

[ðaʊ] [ɑːt] [mæd] , ['bɑːbuː] , ” [sed] [kɪm] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Thou art mad , Babu , ” said Kim with indignation .
你 艺术 疯狂的 , 巴布 , ” 说 金 和 愤慨 .

“你疯了，巴布！”金愤愤不平地说。

“ [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
“ I wanted the papers .
“ 我 通缉 这 文件 .

“我想要那些文件。”

[sə'pəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[stəʊl]	[ðem; ðəm]	?
Suppose	**she**	**had**	**stole**	**them**	**?**
认为	她	有	偷窃	他们	?

假设她偷了它们呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['præktɪkl]	[sə'dʒestʃən]	,	[ai]	[θɪŋk]	.
It	**was**	**only**	**practical**	**suggestion**	**,**	**I**	**think**	**.**
它	曾是	仅有的	实际的	建议	,	我	思考	.

我觉得这只是一个很实际的建议。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[pliːzd]	,	[eɪ]	?
You	**are**	**not**	**pleased**	**,**	**eh**	**?**
你	是	不是	高兴	,	嗯	?

你不高兴，是吗?

”	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	['prɒvɜːb]	—	['ʌn'kwəutəbl]	—	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	['blæknəs]	[ɒv; əv]	[kɪmz]	[ˌdɪsə'pruːv(ə)l]	.
”	**A**	**native**	**proverb**	**—**	**unquotable**	**—**	**showed**	**the**	**blackness**	**of**	**Kim's**	**disapproval**	**.**
”	一个	本国的	谚语	—	不可引用	—	显示	这	黑	的	金氏	不赞成	.

“一句不便引用的当地谚语，体现了金正恩极度的不满。

“	[wel]	,	”	—	-	[ʃrʌg]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	—	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ə'kaʊntɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[teɪst]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**—**	**Hurree**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**—**	**“**	**there**	**is**	**no**	**accounting**	**for**	**thee**	**taste**	**.**
“	出色地	,	”	—	-	耸了耸肩	他的	肩膀	—	“	那里	是	不	会计	为了	你	品尝	.

“好吧,”——赫里耸了耸肩——“口味真是难以捉摸。

[mə'huːb]	[wɒz; wəz]	['æŋgri]	[tuː]	.
Mahbub	**was**	**angry**	**too**	**.**
马赫布布	曾是	生气的	也	.

马赫布布也很生气。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[səʊld]	['hɔːsɪz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪə(r)]	,
He	**has**	**sold**	**horses**	**all**	**about**	**here**	**,**
他	有	卖	马匹	全部	关于	这里	,

他在这附近都卖过马。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sez]	[əʊld]	['leɪdi]	[ɪz]	['pʌkə]	(	['θʌrə]	)	[əʊld]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[ˌkɒndɪ'send]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ʌn'dʒentlmənli]	[θɪŋz]	.
and	**he**	**says**	**old**	**lady**	**is**	**pukka**	**(**	**thorough**	**)**	**old**	**lady**	**and**	**would**	**not**	**condescend**	**to**	**such**	**ungentlemanly**	**things**	**.**
和	他	说道	老的	女士	是	正宗	(	彻底	)	老的	女士	和	会	不是	屈尊	到	这样的	不绅士的	事物	.

他说这位老太太是位正经的老太太，绝不会屈尊去做这种没品位的事。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[keə(r)]	.
I	**do**	**not**	**care**	**.**
我	做	不是	关心	.

我不在乎。

[ai]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	['veri]	[glæd]	[ɒv; əv]	['mɒrəl]	[sə'pɔːt]	[frɒm; frəm]	[mə'huːb]	.
I	**have**	**got**	**the**	**papers**	**,**	**and**	**I**	**was**	**very**	**glad**	**of**	**moral**	**support**	**from**	**Mahbub**	**.**
我	有	得到	这	文件	,	和	我	曾是	非常	高兴的	的	道德	支持	从	马赫布布	.

我已经拿到文件了，非常感谢马赫布布给予我的精神支持。

[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['fɪəf(ə)l]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	,	['sʌmhaʊ]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	,
I	**tell**	**you**	**,**	**I**	**am**	**fearful**	**man**	**,**	**but**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**
我	告诉	你	,	我	是	可怕	男人	,	但	,	不知何故	或者	其他	,

我告诉你，我是一个胆小的人，但是，不知何故，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)][dæm] - - [taɪt] ['pleɪsɪz][ai][get]['ɪntuː] .
the more fearful I am the more dam ' - tight places I get into .
这 更多的 可怕 我 是 这 更多的 坝 - - 紧的 地方 我 得到 进入 .

我越害怕，就越会陷入极其危险的境地。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃiːni] ,
So I was glad you came with me to Chini ,
所以 我 曾是 高兴的 你 来了 和 我 到 奇尼 ,

所以我很高兴你陪我一起来奇尼。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [mə'huːb] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] .
and I am glad Mahbub was close by .
和 我 是 高兴的 马赫布布 曾是 关闭 经过 .

我很高兴马赫布布就在附近。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪlz] . ”
The old lady she is sometimes very rude to me and my beautiful pills . ”
这 老的 女士 她 是 有时 非常 粗鲁的 到 我 和 我的 美丽的 药片 . ”

那位老太太有时对我和我漂亮的药片非常粗鲁。

“ ['ælə; ə'lɑː][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] ! ” [sed] [kɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
“ Allah be merciful ! ” said Kim on his elbow , rejoicing .
“ 真主 是 仁慈 ! ” 说 金 在 他的 弯头 , 欢欣鼓舞 .

“真主怜悯我们！”金用手肘撑着头，高兴地说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bɑːbuː] !
“ What a beast of wonder is a Babu !
“ 什么 一个 兽 的 想知道 是 一个 巴布 !

“巴布真是个神奇的生物！”

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wɔːkt] [ə'ləʊn] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [wɔːk] — [wɪð] [rɔb] [ænd; ənd]['æŋgri]
And that man walked alone — if he did walk — with robbed and angry
和 那 男人 步行 独自的 — 如果 他 做过 走 — 和 被抢劫 和 生气的
['fɒrənəz] ! ”
foreigners ! ”
外国人 ! ”

而那个人——如果他真的走了的话——是独自一人，和一群被抢劫一空、怒气冲冲的外国人同行！

“ ['əʊə] , [ðætət][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] ;
“ Oah , thatt was nothing , after they had done beating me ;
“ 哦 , 那个 曾是 没有什么 , 后 他们 有 完毕 殴打 我 ;

“哦，那算什么，在他们打完我之后；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] - ['dʒɒli] ['sɪəriəs] .
but if I lost the papers it was pretty - jolly serious .
但 如果 我 丢失的 这 文件 它 曾是 漂亮的 - 快乐的 严肃的 .

但如果我把文件弄丢了，那就相当严重了。

[mə'huːb] [hiː; hi] ['nɪəli] [biːt] [ˌem 'iː] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['kɔnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːmə]
Mahbub he nearly beat me too , and he went and consorted with the lama
马赫布布 他 几乎 打 我 也 , 和 他 去 和 同伙 和 这 喇嘛
[nəʊ][end] .
no end .
不 结尾 .

马赫布布差点也打败了我，而且他还和喇嘛厮混了很久。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [ɪnˌvestə'geʃən] [ˌhɛns'fɔrwərdz] .
I shall stick to ethnological investigations henceforwards .
我 将 戳 到 民族学 调查 从此以后 .

我今后将专注于民族学研究。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)][oʊ'hɑːrə] .
Now good - bye , Mister O'Hara .
现在 好的 - 再见 , 先生 奥哈拉 .

再见了，奥哈拉先生。

[ai][kæn; kən] [kætʃ] [fɔːr] . - [piː] . [em] . [tuː; tə] - [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kwɪk] .
I can catch 4 . 25 p . m . to Umballa if I am quick .
我 能 抓住 4 . - p . 米 . 到 - 如果 我 是 快的 .

如果我动作快的话，可以赶上下午 4 点 25 分到乌姆巴拉的车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [tel] [ðiː] [teɪl] [ʌp][æt; ət]['mɪstə(r)] - .
It will be good times when we all tell thee tale up at Mr Lurgan's .
它 将要 是 好的 时代 什么时候 我们 全部 告诉 你 故事 向上 在 先生 - .

等我们大家一起去卢根先生家讲这个故事的时候，那将是一段美好的时光。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] - ['betə(r)] .
I shall report you offeecially better .
我 将 报告 你 - 更好的 .

我会特别详细地向你汇报情况。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['fæləʊ] ,
Good - bye , my dear fallow ,
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 休耕 ,

再见了，我亲爱的休耕地，

[ænd; ənd] [wen] [nekst][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðiː] [ɪ'moʊʃnz] [pliːz] [duː; də][nɒt] [juːz][ðə; ði]
and when next you are under thee emotions please do not use the
和 什么时候 下一个 你 是 在下面 你 情绪 请 做 不是 使用 这
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][tɪ'bet(ə)n] [dres] .
Mohammedan terms with the Tibetan dress .
穆罕默丹 条款 和 这 藏 裙子 .

下次当你情绪激动时，请不要穿着藏式服装说伊斯兰教的词语。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [twaɪs] — [ə; eɪ]['bɑːbuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːlz] — [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
” He shook hands twice — a Babu to his boot - heels — and opened the
” 他 摇晃 双手 两次 — 一个 巴布 到 他的 启动 - 高跟鞋 — 和 打开 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“他握了两次手——一个十足的巴布——然后打开了门。”

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stɪl] [traɪ'ʌmfənt] [feɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
With the fall of the sunlight upon his still triumphant face he returned to the
和 这 落下 的 这 阳光 之上 他的 仍然 凯 脸 他 返回 到 这
['hʌmb(ə)l] ['dækə] [kwæk] .
humble Dacca quack .
谦逊的 达卡 嘎嘎 .

当阳光洒在他依然洋溢着胜利笑容的脸上时，他又变回了那个卑微的达卡庸医。

“ [hiː; hi] [rɒb] [ðem; ðəm] , ” [θɔːt] [kɪm] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
“ He robbed them , ” thought Kim , forgetting his own share in the game .
“ 他 被抢劫 他们 , ” 想法 金 , 遗忘 他的 自己的 分享 在 这 游戏 .

“他抢劫了他们，”金心想，却忘了自己也参与了这场游戏。

“ [hiː; hi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ðem; ðəm] .
“ He tricked them .
“ 他 被骗了 他们 .

他骗了他们。

[hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [beŋ'gɔːli] .
He lied to them like a Bengali .
他 撒谎了 到 他们 喜欢 一个 孟加拉 .

他像个孟加拉人一样对他们撒谎。

[ðeɪ] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɪt] ([ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl]) .
They give him a chit (a testimonial) .
他们 给 他 一个 纸条 (一个 用户评价) .

他们给了他一张证明（推荐信）。

[hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
He makes them a mock at the risk of his life — I never would have
他 制作 他们 一个 嘲笑 在 这 风险 的 他的 生活 — 我 绝不 会 有
[ɡɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
gone down to them after the pistol - shots — and then he says he is a
已消失 向下 到 他们 后 这 手枪 - 镜头 — 和 然后 他 说道 他 是 一个
['fɪəf(ə)l] [mæn] . . .
fearful man . . .
可怕 男人 . . .

他冒着生命危险嘲弄他们——枪声响起后，我绝不会下去和他们说话——然后他说自己是个胆小的人……

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mæn] .
And he is a fearful man .
和 他 是 一个 可怕 男人 .

他是个胆小的人。

[ai][mʌst; məst][ɡet]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'ɡen] .
I must get into the world again .
我 必须 得到 进入 这 世界 再次 .

我必须重新融入社会。

” [æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz][leɡz] [bent] [laɪk] [bæd][paɪp] - [stemz] ,
” At first his legs bent like bad pipe - stems ,
” 在 第一的 他的 腿 弯曲 喜欢 坏的 管道 - 茎 ,

“起初他的腿弯曲得像坏掉的烟斗柄一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [eə(r)] ['dæzld] [hɪm] .
and the flood and rush of the sunlit air dazzled him .
和 这 洪水 和 匆忙 的 这 阳光照射 空气 眼花缭乱 他 .

阳光照射下，空气奔涌而来，令他眼花缭乱。

[hiː; hi] [skwɒtid] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] , [ðə; ði][maɪnd] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
He squatted by the white wall , the mind rummaging among the incidents of the
他 蹲着 经过 这 白色的 墙 , 这 头脑 翻找 之中 这 事件 的 这
[lɒŋ] ['duːli] ['dʒɜːni] ,
long dooli journey ,
长的 杜利 旅行 ,

他蹲在白墙边，思绪在漫长的轿子旅途中翻腾。

[ðə; ði]['lɑːməz] ['wiːknəsɪz] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [tɔːk] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
the lama's weaknesses , and , now that the stimulus of talk was removed ,
这 喇嘛的 弱点 , 和 , 现在 那 这 刺激 的 讲话 曾是 已移除 ,
[hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - ['pɪti] ,
his own self - pity ,
他的 自己的 自己 - 遗憾 ,

喇嘛的弱点，以及，现在谈话的刺激消失了，他自身的自怜，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [sɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [stɔː(r)] .
of which , like the sick , he had great store .
的 哪个 , 喜欢 这 生病的 , 他 有 伟大的 店铺 .

就像病人一样，他有很多东西要储存。

[ðə; ði] ['ʌn'nəːvd] [breɪn] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] [hɔːs] ,
The unnerved brain edged away from all the outside , as a raw horse ,
这 不安 脑 边缘 离开 从 全部 这 外部 , 作为 一个 生的 马 ,

惊恐的大脑像一匹未经驯服的马一样，逐渐远离了外界的一切。

[wʌns] ['raʊ(ə)l] , ['saɪdl] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɜː(r)] .
once rowelled , sidles from the spur .
一次 罗威尔德 , 侧身 从 这 刺 .

一旦被马刺刺住，它就会侧身离开马刺。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , ['æmpli] [ɪ'nʌf] ,
It was enough , amply enough ,
它 曾是 足够的 , 充足的 足够的 ,

这就足够了，绰绰有余。

[ðæt] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪltə] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] — [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] — [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n]
that the spoil of the kilta was away — off his hands — out of his possession
那 这 剧透 的 这 基尔塔 曾是 离开 — 离开 他的 双手 — 出去 的 他的 拥有
.
:
.

基尔塔战利品已经离开——脱离了他的掌控——不再属于他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə] — [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He tried to think of the lama — to wonder why he had tumbled into a
他 尝试 到 思考 的 这 喇嘛 — 到 想知道 为什么 他 有 翻滚 进入 一个
[brʊk] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
brook — but the bigness of the world ,
溪 — 但 这 大 的 这 世界 ,

他努力回想喇嘛的情景——想弄明白他为什么会掉进小溪里——但世界的浩瀚，

[siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːkɔːt] ['geɪts] , [swept] [lɪŋkt] [θɔːt] [ə'saɪd] .
seen between the forecourt gates , swept linked thought aside .
已见 之间 这 前院 大门 , 扫荡 链接 想法 旁边 .

透过前院大门，思绪被一扫而空。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] ,
Then he looked upon the trees and the broad fields ,
然后 他 看起来 之上 这 树木 和 这 广阔 字段 ,

然后他眺望树木和广阔的田野，

[wɪð] [ðə; ði] [θætʃt] [hʌt] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [krɒps] — [lʊkt] [wɪð] [streɪndʒ] [aɪz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
with the thatched huts hidden among crops — looked with strange eyes unable to take
和 这 茅草屋顶 小屋 隐 之中 农作物 — 看起来 和 奇怪的 眼睛 无法 到 拿
[ʌp][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [θɪŋz] — [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [hɑːf] -
up the size and proportion and use of things — stared for a still half -
向上 这 尺寸 和 部分 和 使用 的 事物 — 凝视 为了 一个 仍然 一半 -
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

茅草屋隐藏在庄稼地中——用陌生的眼神看着，无法理解事物的大小、比例和用途——静静地凝视了半个小时。

[ɔːl] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [felt] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [wɜːdz] ,
All that while he felt , though he could not put it into words ,
全部 那 尽管 他 毛毡 , 尽管 他 可以 不是 放 它 进入 字 ,

尽管他无法用语言表达，但他始终感受到：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][gɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] — [ə; eɪ] [kɒg] - [wiːl] [ˌʌnkə'nektɪd]
that his soul was out of gear with its surroundings — a cog - wheel unconnected
那 他的 灵魂 曾是 出去 的 齿轮 和 它是 周围环境 — 一个 齿轮 - 车轮 未连接
[wɪð] ['eni] [mə'ʃiːnəri] ,
with any machinery ,
和 任何 机械 ,

他的灵魂与周围环境格格不入——就像一个与任何机器都不相连的齿轮。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [kɒg] - [wiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] - ['ʃʊgə(r)] - ['krʌʃə(r)] [leɪd] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
just like the idle cog - wheel of a cheap Beheea sugar - crusher laid by in a
只是 喜欢 这 闲置的 齿轮 - 车轮 的 一个 便宜的 - 糖 - 破碎机 铺设 经过 在 一个
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

就像一台廉价的Beheea糖料粉碎机闲置在角落里的齿轮一样。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [fænd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['pærəts] [ʃri:k] [æt; ət] [hɪm] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The breezes fanned over him , the parrots shrieked at him , the noises of the
这 微风 扇形 超过 他 , 这 鹦鹉 尖叫 在 他 , 这 噪音 的 这
['pɑːpjuleɪtid] [haʊs] [bɪ'haɪnd] — ['skwɔbl] ,
populated house behind — squabbles ,
人口稠密 房子 在后面 — 争吵 ,

微风拂过他的身体，鹦鹉对他尖叫，身后有人居住的房子里传来争吵声。

['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ri'pru:f] — [hɪt] [ɒn] [ded] [ɪəz] .
orders , and reproofs — hit on dead ears .
订单 , 和 责备 — 打 在 死的 耳朵 .

命令和责备——如同对牛弹琴。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [kɪm] .
“ I am Kim .
“ 我 是 金 .

我是金。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kɪm] .
I am Kim .
我 是 金 .

我是金。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [kɪm] ?
And what is Kim ?
和 什么 是 金 ?

金是什么人?

” [hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
” His soul repeated it again and again .
” 他的 灵魂 重复 它 再次 和 再次 .

他的灵魂一遍又一遍地重复着这句话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kraɪ] — [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [les] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [bʌt; bət]
He did not want to cry — had never felt less like crying in his life — but
他 做过 不是 想 到 哭 — 有 绝不 毛毡 较少的 喜欢 哭泣 在 他的 生活 — 但
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['iːzi] ,
of a sudden easy ,
的 一个 突然 简单的 ,

他不想哭——他这辈子从未如此不想哭过——但突然间，一种轻松的……

['stjuːpɪd] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
stupid tears trickled down his nose ,
愚蠢的 眼泪 涓涓细流 向下 他的 鼻子 ,

愚蠢的泪水顺着他的鼻子流了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbl] [klɪk] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lɒk] [ʌp]
and with an almost audible click he felt the wheels of his being lock up
和 和 一个 几乎 可听见的 点击 他 毛毡 这 车轮 的 他的 存在 锁 向上
[ə'njuː] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] .
anew on the world without .
重新 在 这 世界 没有 .

随着一声几乎可以听见的咔嗒声，他感到自己的生命之轮再次与外界世界锁死。

[θɪŋz] [ðæt] [rəʊd] ['miːnɪŋləs] [ɒn][ðə; ði] ['aɪbɔːl] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [slɪd]['ɪntuː]['prɒpə(r)]
Things that rode meaningless on the eyeball an instant before slid into proper
事物 那 骑 无意义的 在 这 眼球 一个 立即的 前 滑行 进入 恰当的
[prə'pɔːʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

原本在眼球上毫无意义的事物，瞬间变得恰到好处。

[rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːkt] [ə'pɒn] , ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , ['kæt(ə)l][tuː; tə]
Roads were meant to be walked upon , houses to be lived in , cattle to
道路 是 意思是 到 是 步行 之上 ， 房屋 到 是 居住地 在 ， 牛 到
[biː; bi] ['drɪvn] ,
be driven ,
是 驱动 ，

道路是用来行走的，房屋是用来居住的，牛群是用来驱赶的。

['fiːldz] [tuː; tə][biː; bi] [til] , [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] .
fields to be tilled , and men and women to be talked to .
字段 到 是 平铺 ， 和 男人 和 女性 到 是 谈话 到 .

田地需要耕种，男男女女需要交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['riːəl] [ænd; ənd] [truː] — ['sɒlɪdli] ['plɑːntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːt] — ['pɜːfɪktli]
They were all real and true — solidly planted upon the feet — perfectly
他们 是 全部真实的 和 真的 — 稳固地 已种植 之上 这 脚 — 完美
[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] — [kleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪ] ,
comprehensible — clay of his clay ,
可理解的 — 黏土 的 他的 黏土 ，

它们都是真实存在的——牢牢扎根于脚下——完全可以理解——出自他自身之手。

['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
neither more nor less .
两者都不 更多的 也不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
He shook himself like a dog with a flea in his ear ,
他 摇晃 他自己 喜欢 一个 狗 和 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 ，

他像狗耳朵里进了跳蚤一样抖了抖自己。

[ænd; ənd] ['ræmbl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
and rambled out of the gate .
和 漫无目的地闲聊 出去 的 这 门 .

然后晃晃悠悠地走出了大门。

[sed] [ðə; ði]['sɑːhɪbə] , [tuː; tə] [huːm] ['wɒtʃfl] [aɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [muːv] : “ [let] [hɪm][gəʊ] .
Said the Sahiba , to whom watchful eyes reported this move : “ Let him go .
说 这 萨希巴 ， 到 谁 警惕 眼睛 据报道 这 移动 : “ 让 他 去 .

萨希巴听到有人密切关注此事，便说道：“放了他。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ʃeə(r)] .
I have done my share .
我 有 完毕 我的 分享 .

我已经尽了自己的一份力。

['mʌðə(r)] [ɜːθ] [mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [rest] .
Mother Earth must do the rest .
母亲 地球 必须 做 这 休息 .

剩下的就交给地球母亲吧。

[wen] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [tel] [hɪm] .
When the Holy One comes back from meditation , tell him .
什么时候 这 圣 一 来 后退 从 冥想 ， 告诉 他 .

当圣者结束冥想回来时，告诉他。

” [ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən] ['empti] ['bʊlək] - [kɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊl] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

” There stood an empty bullock - cart on a little knoll half a mile away ,

” 那里 站立 一个 空的 犍 - 大车 在 一个 小的 小丘 一半 一个 英里 离开 ，

“半英里外的小山丘上停着一辆空牛车，

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bænjən] [triː] [bɪ'haɪnd] — [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'bʌv] [sʌm; səm]

with a young banyan tree behind — a look - out , as it were , above some

和 一个 年轻的 榕树 树 在后面 — 一个 看 - 出去 ， 作为 它 是 ， 多于 一些

[njuː] - [plau] ['lev(ə)lz] ;

new - ploughed levels ;

新的 - 耕作 级别 ；

后面有一棵小榕树——就像一个瞭望台，可以俯瞰新开垦的田地；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [beɪðd] [ɪn] [sɒft] [eə(r)] , [gruː] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .

and his eyelids , bathed in soft air , grew heavy as he neared it .

和 他的 眼睑 ， 洗澡 在 柔软的 空气 ， 生长 重的 作为 他 接近 它 。

他的眼皮沐浴在柔和的空气中，随着他靠近，眼皮也变得越来越沉重。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [gʊd] [kliːn] [dʌst] — [nəʊ] [njuː] ['hɜːbɪdʒ] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] , [ɪz][hɑːf] - [wei] [tuː; tə]

The ground was good clean dust — no new herbage that , living , is half - way to

这 地面 曾是 好的 干净的 灰尘 — 不 新的 草本植物 那 ， 活的 ， 是 一半 - 方式 到

[deθ] [ɔːl'redi] ,

death already ,

死亡 已经 ，

地面是干净的尘土——没有新生的草料，那些草料即便活着，也已经奄奄一息了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [dʌst] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] .

but the hopeful dust that holds the seeds of all life .

但 这 充满希望 灰尘 那 持有 这 种子 的 全部 生活 。

但却是蕴含着生命种子的希望之尘。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [təʊz] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnt][baɪ][dʒɔɪnt] ,

He felt it between his toes , patted it with his palms , and joint by joint ,

他 毛毡 它 之间 他的 脚趾 ， 轻拍 它 和 他的 棕榈树 ， 和 联合的 经过 联合的 ，

他用脚趾摸了摸，用手掌拍了拍，然后一节一节地摸索着。

['saɪɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] , [leɪd] [hɪm] [daʊn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] -

sighing luxuriously , laid him down full length along in the shadow of the wooden -

叹息 奢华地 ， 铺设 他 向下 满的 长度 沿着 在 这 阴影 的 这 木制的 -

[pɪnd] [kɑːt] .

pinned cart .

已置顶 大车 。

他舒服地叹了口气，将自己平躺在木桩马车的阴影里。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːhɪbə] .

And Mother Earth was as faithful as the Sahiba .

和 母亲 地球 曾是 作为 忠实 作为 这 萨希巴 。

大地母亲也像圣女一样忠诚。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [θruː] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [pɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['laɪɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]

She breathed through him to restore the poise he had lost lying so long on a

她 呼吸 通过 他 到 恢复 这 沉着 他 有 丢失的 说谎 所以 长的 在 一个

[kɒt] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['kʌrənts] .

cot cut off from her good currents .

婴儿床 切 离开 从 她 好的 电流 。

她通过他的呼吸来恢复他因长时间躺在床上与她的气息隔绝而失去的镇定。

[hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] ['paʊələs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊpənd] [hændz] [sə'rendəd]
His head lay powerless upon her breast , and his opened hands surrendered
他的 头 躺 无力 之上 她 胸部 , 和 他的 打开 双手 投降
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
to her strength .
到 她 力量 .

他的头无力地枕在她的胸前，他张开的双手也屈服于她的力量。

[ðə; ði] ['meni] - ['ruːtɪd] [triː] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ded] ['mæn,hændl] [wʊd] [bɪ'saɪd] ,
The many - rooted tree above him , and even the dead manhandled wood beside ,
这 许多 - 根 树 多于 他 , 和 甚至 这 死的 粗暴对待 木头 旁 ,
[njuː] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] ,
knew what he sought ,
知道 什么 他 寻求 ,

他头顶上那棵根系繁茂的大树，甚至旁边那棵被人为破坏的枯木，似乎都知道他在寻找什么。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
as he himself did not know .
作为 他 他自己 做过 不是 知道 .

因为他自己并不知道。

['aʊə(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [sliːp] .
Hour upon hour he lay deeper than sleep .
小时 之上 小时 他 躺 更深 比 睡觉 .

他一躺就是几个小时，比睡得还沉。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [kaɪn] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] [sməʊk] ,
Towards evening , when the dust of returning kine made all the horizons smoke ,
向 晚上 , 什么时候 这 灰尘 的 返回 牛 制成 全部 这 地平线 抽烟 ,

傍晚时分，当牛群归来扬起的尘土将地平线笼罩在一片烟雾之中时，

[keɪm] [ðə; ði] ['lɑːmə] [ænd; ənd] [mə'huːb] ['æli] , [bəuθ] [ə'fʊt] , ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,
came the lama and Mahbub Ali , both afoot , walking cautiously ,
来了 这 喇嘛 和 马赫布布 阿里 , 两个都 步行 , 步行 谨慎地 ,

喇嘛和马赫布卜·阿里来了，两人都步行，小心翼翼地走着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] .
for the house had told them where he had gone .
为了 这 房子 有 讲述 他们 在哪里 他 有 已消失 .

因为房子已经告诉他们他去了哪里。

“ ['ælə; ə'lɑː] !
“ Allah !
“ 真主 !

“真主！

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːlz] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['əʊpən] ['kʌntri] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] .
What a fool's trick to play in open country ! ” muttered the horse - dealer .
什么 一个 傻瓜 诡计 到 玩 在 打开 国家 ! ” 低声说道 这 马 - 经销商 .

“在开阔地带玩这种花招真是愚蠢至极！”马贩子嘟囔道。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . ”
“ He could be shot a hundred times — but this is not the Border . ”
“ 他 可以 是 射击 一个 百 时代 — 但 这 是 不是 这 边界 . ”

“他就算被枪击一百次——但这里不是边境。”

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɑːmə] , [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['meni] - [taɪmz] - [təʊld] [teɪl] , “ ['nevə(r)] [wɒz; wəz]
“ And , ” said the lama , repeating a many - times - told tale , “ never was
“ 和 , ” 说 这 喇嘛 , 重复 一个 许多 - 时代 - 讲述 故事 , “ 绝不 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kiːlə] .
such a chela .
这样的 一个 螯 .

“而且，”喇嘛重复着一个讲过很多次的故事，“从来没有过这样的弟子。”

['tempərət] , ['kaɪndli] , [waɪz] , [ɒv; əv] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Temperate , kindly , wise , of ungrudging disposition , a merry heart upon the road ,
温带 , 亲切地 , 明智的 , 的 毫不吝啬 处置 , 一个 欢乐 心 之上 这 路 ,
['nevə(r)] [fər'get] , ['lɜːnɪd] , ['truːθfl] , ['kɜːtiəs] .
never forgetting , learned , truthful , courteous .
绝不 遗忘 , 学习 , 真实 , 有礼貌 .

性情温和，和蔼可亲，智慧过人，不吝惜怨恨，一路欢笑，永不忘怀，博学多识，诚实守信，彬彬有礼。

[greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ! ”
Great is his reward ! ”
伟大的 是 他的 报酬 ! ”

他的奖赏是巨大的！

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] — [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] . ”
“ I know the boy — as I have said . ”
“ 我 知道 这 男生 — 作为 我 有 说 . ”

“我认识这个男孩——正如我之前所说。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ? ”
“ And he was all those things ? ”
“ 和 他 曾是 全部 那些 事物 ? ”

“他真是集所有这些特质于一身吗？”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] [hæts] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)]
“ Some of them — but I have not yet found a Red Hat's charm for
“ 一些 的 他们 — 但 我 有 不是 然而 成立 一个 红色的 帽子 魅力 为了
['meɪkɪŋ] [hɪm] ['əʊvəli] ['truːθfl] .
making him overly truthful .
制作 他 过于 真实 .

“他们中的一些人——但我还没有发现红帽子的魅力能让他过于诚实。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [wel] [nəːs] . ”
He has certainly been well nursed . ”
他 有 当然 到过 出色地 护理 . ”

他确实得到了很好的照顾。

“ [ðə; ði]['sɑːhɪbə][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] ['ɜːnɪstli] .
“ The Sahiba is a heart of gold , ” said the lama earnestly .
“ 这 萨希巴 是 一个 心 的 金子 , ” 说 这 喇嘛 切实 .

“萨希巴心地善良,”喇嘛诚恳地说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] . ”
“ She looks upon him as her son . ”
“ 她 看起来 之上 他 作为 她 儿子 . ”

她视他如己出。

“ [hʌmf] !
“ Hmph !
“ 哼 !

“哼！”

[hɑːf] [haɪnd] [siːm] [ðæt] [wei] [dɪ'spəʊzd] .
Half Hind seems that way disposed .
一半 后 似乎 那 方式 处置 .

半只雌鹿似乎有这种倾向。

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I only wished to see that the boy had come to no harm and was a
我 仅有的 希望 到 看 那 这 男生 有 来 到 不 伤害 和 曾是 一个
[friː] ['eɪdʒənt] .
free agent .
自由的 代理人 .

我只希望看到那个男孩平安无事，并且恢复了自由身。

[æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
As thou knowest , he and I were old friends in the first days of your
作为 你 最了解 , 他 和 我 是 老的 朋友们 在 这 第一的 天 的 你的
['pɪlgrɪmɪdʒ] [tə'geðə(r)] . ”
pilgrimage together . ”
朝圣 一起 . ”

如你所知，在你和他一起踏上朝圣之旅的最初几天，我们就已经是老朋友了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
“ That is a bond between us .
“ 那 是 一个 纽带 之间 我们 .

“这是我们之间的纽带。”

” [ðə; ði]['lɑːmə][sæt] [daʊn] .
” The lama sat down .
” 这 喇嘛 卫星 向下 .

喇嘛坐了下来。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . ”
“ We are at the end of the pilgrimage . ”
“ 我们 是 在 这 结尾 的 这 朝圣 . ”

“我们已到达朝圣之旅的终点。”

“ [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [wiːk] [bæk] .
“ No thanks to thee thine was not cut off for good and all a week back .
“ 不 谢谢 到 你 你的 曾是 不是 切 离开 为了 好的 和 全部 一个 星期 后退 .

“多亏了你，你的……才没有彻底断绝关系，而且就在一周前。”

[ai] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['sɑːhɪbə] [sed] [tuː; tə] [ðiː] [wen] [wiː; wi][bɔː(r)] [ðiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] .
I heard what the Sahiba said to thee when we bore thee up on the cot .
我 听到 什么 这 萨希巴 说 到 你 什么时候 我们 钻孔 你 向上 在 这 婴儿床 .

我听到了萨希巴把你抬上床时对你说的话。

” [mə'huːb] [lɑːft] , [ænd; ənd] [tʌg] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [daɪd] [bɪəd] .
” Mahbub laughed , and tugged his newly dyed beard .
” 马赫布布 笑了 , 和 拉扯 他的 新 染色 胡须 .

马赫布布笑着拽了拽他新染的胡子。

“ [ai][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæt] [taɪd] .
“ I was meditating upon other matters that tide .
“ 我 曾是 冥想 之上 其他 事情 那 潮 .

“当时我正在思考其他事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hæ'kiːm][frɒm; frəm] ['dækə] [brəʊk] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] . ”
It was the hakim from Dacca broke my meditations . ”
它 曾是 这 哈基姆 从 达卡 打破 我的 冥想 . ”

是达卡的哈基姆打断了我的冥想。

“ ['ʌðəwaɪz] ” — [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['pʌʃtuː] [fɔː(r); fə(r)] ['diːsənsiz] [seɪk] — “ [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv]
“ Otherwise ” — this was in Pushtu for decency's sake — “ thou wouldst have
“ 否则 ” — 这 曾是 在 普什图语 为了 体面的 清酒 — “ 你 会 有
[endid] [ðaɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌltri] [saɪd][ɒv; əv] [hel] — ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ænd; ənd]
ended thy meditations upon the sultry side of Hell — being an unbeliever and
结束 你的 冥想 之上 这 闷热 边 的 地狱 — 存在 一个 不信者 和
[æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [tʃaɪldz] [sɪm'plɪsəti] .
an idolater for all thy child's simplicity .
一个 偶像崇拜者 为了 全部 你的 孩子的 简单 .

“否则”——为了体面起见，这里用普什图语写道——“你就会因为你孩子的纯真而结束你在地狱酷热一侧的冥想——成为一个不信者和偶像崇拜者。

[bʌt; bət] [naʊ] , [red] [hæt] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
But now , Red Hat , what is to be done ? ”
但 现在 , 红色的 帽子 , 什么 是 到 是 完毕 ? ”

但现在，红帽公司，该怎么办呢?

“ [ðɪs] ['veri] [naɪt] , ” — [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['sləʊli] ,
“ This very night , ” — the words came slowly ,
“ 这 非常 夜晚 , ” — 这 字 来了 缓慢地 ,

“就在今晚,”——他缓缓说道。

['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] ['traɪʌmf] — “ [ðɪs] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm]
vibrating with triumph — “ this very night he will be as free as I am from
振动 和 胜利 — “ 这 非常 夜晚 他 将要 是 作为 自由的 作为 我 是 从
[ɔːl] [teɪnt] [ɒv; əv][sɪn] — [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
all taint of sin — assured as I am ,
全部 污点 的 罪 — 保证 作为 我 是 ,

他激动地欢呼：“就在今晚，他将像我一样摆脱一切罪恶的玷污——我对此深信不疑。”

[wen] [hiː; hi] [kwɪts] [ðɪs] ['bɒdi] , [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
when he quits this body , of Freedom from the Wheel of Things .
什么时候 他 退出 这 身体 , 的 自由 从 这 车轮 的 事物 .

当他离开这具躯体，获得从万物轮回中解脱的自由。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪn] ” — [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːn] [tʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] — “ [ðæt]
I have a sign ” — he laid his hand above the torn chart in his bosom — “ that
我 有 一个 符号 ” — 他 铺设 他的 手 多于 这 撕裂 图表 在 他的 怀 — “ 那
[maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] ;
my time is short ;
我的 时间 是 短的 ;

“我有一个征兆,”他把手放在胸前撕碎的图表上,“那就是我的时间不多了；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['seifgɑːd] [hɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [j'iəz] .
but I shall have safeguarded him throughout the years .
但 我 将 有 受保护的 他 自始至终 这 年 .

但我会一直保护他。

[rɪ'membə(r)] , [ai][hæv; həv] [riːtʃt] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz][ai][təʊld] [ðiː] ['əʊnli] [θriː] [naɪts] [bæk] . ”
Remember , I have reached Knowledge , as I told thee only three nights back . ”
记住 , 我 有 达到 知识 , 作为 我 讲述 你 仅有的 三 夜晚 后退 . ”

记住，我已经证得了真知，正如我三晚前告诉你的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [æz; əz][ðə; ði] [tɪ'rɑː] [priːst] [sed] [wen] [ai] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [waɪf] ,
“ It must be true , as the Tirah priest said when I stole his cousin's wife ,
“ 它 必须 是 真的 , 作为 这 蒂拉 牧师 说 什么时候 我 偷窃 他的 表亲 妻子 ,

“这一定是真的，就像提拉祭司在我偷走他表弟的妻子时说的那样，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['suːfi] ([ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkə(r)]) ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai][sɪt] , ” [sed] [mə'huːb] [tuː; tə]
that I am a sufi (a free - thinker) ; for here I sit , ” said Mahbub to
那 我 是 一个 苏菲派 (一个 自由的 - 思想家) ; 为了 这里 我 坐 , ” 说 马赫布布 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我就是个苏菲（自由思想者），因为我就坐在这里,”马赫布布自言自语道。

“ ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['blæsfəmi] [ʌn'θɪŋkəbl] . . .
“ drinking in blasphemy unthinkable . . .
“ 喝 在 亵渎神明 不可思议 . . .

“饮酒亵渎神明是不可想象的……”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [teɪl] .
I remember the tale .
我 记住 这 故事 .

我记得这个故事。

[ɒn]	[ðæt]	,	[ðen]	,	[hiː; hi]	[gəʊz]	[tuː; tə]	-	[lædn]	(	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[ɒv; əv]	['iːdn]	) .
On	**that**	**,**	**then**	**,**	**he**	**goes**	**to**	**Jannatu**	**l'Adn**	**(**	**the**	**Gardens**	**of**	**Eden**	**) .**
在	那	,	然后	,	他	去	到	-	l'ADN	(	这	花园	的	伊甸园	) .

于是，他前往了伊甸园（Jannatu l'Adn）。

[bʌt; bət]	[haʊ]	?
But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[wɪlt]	[ðaʊ]	[sleɪ]	[hɪm]	[ɔː(r)]	[draʊn]	[hɪm]	[ɪn]	[ðæt]	['wʌndəf(ə)l]	['rɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['bɑːbuː]	[drægd]	[ðiː]	?	”
Wilt	**thou**	**slay**	**him**	**or**	**drown**	**him**	**in**	**that**	**wonderful**	**river**	**from**	**which**	**the**	**Babu**	**dragged**	**thee**	**?**	**”**
枯萎	你	杀戮	他	或者	溺水	他	在	那	精彩的	河	从	哪个	这	巴布	拖拽	你	?	”

你打算杀了他，还是把他淹死在那条神奇的河里？就是巴布把你从那条河里拖出来的那条河？

“	[ai]	[wɒz; wəz]	[drægd]	[frɒm; frəm]	[nəʊ]	['rɪvə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['lɑːmə]	['sɪmpli] .
“	**I**	**was**	**dragged**	**from**	**no**	**river**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lama**	**simply .**
“	我	曾是	拖拽	从	不	河	,	”	说	这	喇嘛	简单地 .

“我不是从河里被拖出来的,”喇嘛简单地说。

“	[ðaʊ]	[hæst]	[fə'gɒtn]	[wɒt]	[bɪ'fel]	.
“	**Thou**	**hast**	**forgotten**	**what**	**befell**	**.**
“	你	哈斯特	被遗忘的	什么	发生	.

“你已经忘记了发生的事情。”

[ai]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['nɒlɪdʒ]	.	”
I	**found**	**it**	**by**	**Knowledge**	**.**	**”**
我	成立	它	经过	知识	.	”

我通过知识找到了它。

“	[əʊ]	,	[eɪ]	.
“	**Oh**	**,**	**ay**	**.**
“	哦	,	哎	.

“哦，是的。”

[truː]	,	”	['stæmə]	[mə'huːb]	,	[dɪ'vaɪdɪd]	[bɪ'twiːn]	[haɪ]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪ'nɔːməs]	[mɜːθ] .
True	**,**	**”**	**stammered**	**Mahbub**	**,**	**divided**	**between**	**high**	**indignation**	**and**	**enormous**	**mirth .**
真的	,	”	结结巴巴	马赫布布	,	分割	之间	高的	愤慨	和	巨大的	欢笑 .

“没错,”马赫布布结结巴巴地说，他既义愤填膺又无比开心。

“	[ai]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	[rʌn]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['hæpənd]	.
“	**I**	**had**	**forgotten**	**the**	**exact**	**run**	**of**	**what**	**happened**	**.**
“	我	有	被遗忘的	这	精确的	跑步	的	什么	发生	.

“我已经忘记了事情的详细经过。”

[ðaʊ]	[dɪdst]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nəʊɪŋli]	.	”
Thou	**didst**	**find**	**it**	**knowingly**	**.**	**”**
你	迪斯特	寻找	它	明知	.	”

你是明知故犯地找到它的。

“	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[teɪk]	[laɪf]	[ɪz]	—	[nɒt]	[ə; eɪ]	[sɪn]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mædnəs] ['sɪmp(ə)l] .
“	**And**	**to**	**say**	**that**	**I**	**would**	**take**	**life**	**is**	**—**	**not**	**a**	**sin**	**,**	**but**	**a**	**madness simple .**
“	和	到	说	那	我	会	拿	生活	是	—	不是	一个	罪	,	但	一个	疯狂 简单的 .

“而要说我会选择结束生命——这不是罪过，而是一种疯狂。”

[maɪ]	['kiːlə]	['eɪdɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.
My	**chela**	**aided**	**me**	**to**	**the**	**River**	**.**
我的	鳌	协助	我	到	这	河	.

我的弟子搀扶我到了河边。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [frɒm; frəm][sɪn] — [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
It is his right to be cleansed from sin — with me . ”
它 是 他的 正确的 到 是 已清洗 从 罪 — 和 我 . ”
他有权与我一起洗净罪孽。

“ [eɪ] , [hiː; hi] [niːdz] [ˈklenzɪŋ] .
“ Ay , he needs cleansing .
“ 哎 , 他 需求 清洁 .
“哎，他需要净化。”

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] , [əʊld][mæn] — [ˈɑːftəwədz] ? ”
But afterwards , old man — afterwards ? ”
但 然后 , 老的 男人 — 然后 ? ”
但是之后呢，老先生——之后呢？

“ [wɒt] [ˈmætə(r)][ˈʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈhevənz] ?
“ What matter under all the Heavens ?
“ 什么 事情 在下面 全部 这 天 ?
天下有什么事呢？

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] - — [ɪnˈlaɪt(ə)nd] — [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] . ”
He is sure of Nibban — enlightened — as I am . ”
他 是 当然 的 - — 开明 — 作为 我 是 . ”
他和我一样，确信尼班——一位开悟者——的存在。

“ [wel] [sed] .
“ Well said .
“ 出色地 说 .
说得好。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [maʊnt] [məˈhɑːmɪdz] [hɔːs] [ænd; ənd][flai] [əˈweɪ] . ”
I had a fear he might mount Mohammed's Horse and fly away . ”
我 有 一个 害怕 他 可能 山 穆罕默德的 马 和 飞 离开 . ”
我担心他会骑上穆罕默德的马，飞走。

“ [neɪ] — [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] . ”
“ Nay — he must go forth as a teacher . ”
“ 不 — 他 必须 去 前进 作为 一个 老师 . ”
“不——他必须去当老师。”

“ [ɑːˈhɑː] ! [naʊ] [ai] [siː] !
“ Aha ! Now I see !
“ 啊哈 ! 现在 我 看 !
“啊哈！我现在明白了！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊlt] .
That is the right gait for the colt .
那 是 这 正确的 步态 为了 这 小马 .
这才是小马驹应有的步态。

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] .
Certainly he must go forth as a teacher .
当然 他 必须 去 前进 作为 一个 老师 .
他当然应该去当老师。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈɜːdʒəntli] [ˈniːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [skraɪb] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] . ”
He is somewhat urgently needed as a scribe by the State , for instance . ”
他 是 有些 紧急 需要 作为 一个 隶 经过 这 状态 , 为了 实例 . ”
例如，国家急需他担任书记员。

“ [tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] .
“ To that end he was prepared .
“ 到 那 结尾 他 曾是 准备 .
“为此，他做好了准备。”

[ai] [ə'kwaɪəd] ['merɪt] [ɪn] [ðæt] [ai] [geɪv] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
I acquired merit in that I gave alms for his sake .
我 获得 优点 在 那 我 给予 施舍 为了 他的 清酒 .

我因施舍给他而获得了功德。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [dʌz] [nɒt] [daɪ] .
A good deed does not die .
一个 好的 契据 做 不是 死 .

善行永存。

[hiː; hi] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sɜːtʃ] .
He aided me in my Search .
他 协助 我 在 我的 搜索 .

他帮助我找到了答案。

[ai] ['eɪdɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] .
I aided him in his .
我 协助 他 在 他的 .

我帮助了他。

[dʒʌst][ɪz][ðə; ði] [wiːl] , [əʊ] [hɔːs] - ['selə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
Just is the Wheel , O horse - seller from the North .
只是 是 这 车轮 , 哦 马 - 卖方 从 这 北 .

轮子就是正义，北方的马贩子啊。

[let] [hɪm] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ; [let] [hɪm] [biː; bi][ə; eɪ] [skraɪb] — [wɒt] ['mætə(r)] ?
Let him be a teacher ; let him be a scribe — what matter ?
让 他 是 一个 老师 ; 让 他 是 一个 隶 — 什么 事情 ?

让他当老师，让他当抄写员——这都无所谓！

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['friːdəm] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
He will have attained Freedom at the end .
他 将要 有 已达到 自由 在 这 结尾 .

他最终将获得自由。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] . ”
The rest is illusion . ”
这 休息 是 错觉 . ”

其余的都是幻象。

“ [wɒt] ['mætə(r)] ?
“ What matter ?
“ 什么 事情 ?

“那又怎样？”

[wen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [bɑ:lkh] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] !
When I must have him with me beyond Balkh in six months !
什么时候 我 必须 有 他 和 我 超过 巴尔赫 在 六 几个月 !

六个月后，我必须带着他越过巴尔赫！

[ai] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ten] [leɪm] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [θriː] [strɒŋ] - [bækt] [men] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt]
I come up with ten lame horses and three strong - backed men — thanks to that
我 来 向上 和 十 瘸 马匹 和 三 强的 - 支持的 男人 — 谢谢 到 那
['tʃɪkɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbuː] — [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [baɪ] [fɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] -
chicken of a Babu — to break a sick boy by force out of an old trot's
鸡 的 一个 巴布 — 到 休息 一个 生病的 男生 经过 力量 出去 的 一个 老的 -
[haʊs] .
house .
房子 .

多亏了那个胆小鬼巴布，我才弄来了十匹跛脚的马和三个壮汉，强行把一个生病的男孩从一匹老马的家里救了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][stænd][baɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪz] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː]['ælə; ə'lɑː] [naʊz] [wɒt] [ɒv; əv][æn; ən] - ['hev(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][əʊld] [red] [hæt] .
It seems that I stand by while a young Sahib is hoisted into Allah knows what of an idolater's Heaven by means of old Red Hat .
它 似乎 那 我 站立 经过 尽管 一个 年轻的 萨希布 是 吊起 进入 真主 知道 什么 的 一个 - 天堂 经过 方法 的 老的 红色的 帽子 .

我眼睁睁地看着一位年轻的萨希布被一顶老红帽抬进了真主所知的偶像崇拜者的天堂。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['rekən] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [maɪ'self] !
And I am reckoned something of a player of the Game myself !
和 我 是 估计 某物 的 一个 玩家 的 这 游戏 我 !

而我本人也算是个游戏玩家！

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædmən][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [mæd] [tuː] . ”
But the madman is fond of the boy ; and I must be very reasonably mad too . ”
但 这 狂人 是 喜爱 的 这 男生 ; 和 我 必须 是 非常 合理 疯狂的 也 . ”

但是这个疯子很喜欢这个男孩；看来我也疯得合情合理了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɑːmə] , [æz; əz][ðə; ði] [rʌf] ['pʌʃtuː] ['rʌmbl] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [bɪəd] .
“ What is the prayer ? ” said the lama , as the rough Pushtu rumbled into the red beard .
“ 什么 是 这 祷告 ? ” 说 这 喇嘛 , 作为 这 粗糙的 普什图语 隆隆声 进入 这 红色的 胡须 .

“祈祷词是什么？”喇嘛问道，粗犷的普什图语隆隆地传入他的红胡子里。

“ [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
“ No matter at all ; but now I understand that the boy , sure of Paradise ,
“ 不 事情 在 全部 ; 但 现在 我 理解 那 这 男生 , 当然 的 天堂 ,

“完全没关系；但我现在明白了，那个男孩确信自己能进入天堂，

[kæn; kən] [jet] ['entə(r)] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] , [maɪ][maɪnd][ɪz] ['iːzɪə] .
can yet enter Government service , my mind is easier .
能 然而 进入 政府 服务 , 我的 头脑 是 更轻松 .

如果我还能进入政府部门工作，我的心情就轻松多了。

[ai][mʌst; məst][get][tuː; tə][maɪ] ['hɔːsɪz] .
I must get to my horses .
我 必须 得到 到 我的 马匹 .

我得去照看我的马。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːk] .
It grows dark .
它 生长 黑暗的 .

天色渐暗。

[duː; də][nɒt] [weɪk] [hɪm] .
Do not wake him .
做 不是 唤醒 他 .

不要叫醒他。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [kɔːl] [ðiː] ['mɑːstə(r)] . ”
I have no wish to hear him call thee master . ”
我 有 不 希望 到 听到 他 称呼 你 掌握 . ”

我不想听到他叫你主人。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .
“ But he is my disciple .
“ 但 他 是 我的 弟子 .

但他是我的门徒。

[wɒt] [els] ? ”
What else ? ”
什么 别的 ? ”

还有什么？

“ [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] .
“ He has told me .
“ 他 有 讲述 我 .

“他告诉我了。”

” [məˈhuːb] [tʃəʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [spliːn] [ænd; ənd] [rəʊz] [ˈlɑːfɪŋ] .
” Mahbub choked down his touch of spleen and rose laughing .
” 马赫布布 窒息 向下 他的 触碰 的 脾 和 玫瑰 笑 .

“马赫布强忍住心中的怒火，笑着站了起来。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] , [red] [hæt] — [ɪf] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [kənˈsɜːn] [ðiː] .
“ I am not altogether of thy faith , Red Hat — if so small a matter concern thee .
“ 我 是 不是 共 的 你的 信仰 , 红色的 帽子 — 如果 所以 小的 一个 事情 忧虑 你 .
”
”
”

“红帽，如果你连这么点小事都关心，那我可就不完全认同你的信仰了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɑːmə] .
“ It is nothing , ” said the lama .
“ 它 是 没有什么 , ” 说 这 喇嘛 .

“没什么,”喇嘛说。

“ [ai] [θɔːt] [nɒt] .
“ I thought not .
“ 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [muːv] [ðiː] , [ˈsɪnləs] , [njuː] - [wɒʃt] [ænd; ənd] [θriː] [pɑːts] [ˈdraʊnd]
Therefore it will not move thee , sinless , new - washed and three parts drowned
所以 它 将要 不是 移动 你 , 无罪 , 新的 - 洗过 和 三 部分 溺水
[tuː; tə] [buːt] ,
to boot ,
到 启动 ,

因此，它不会动摇你，你无罪，刚刚洗净，而且还被淹死了三分之二。

[wen] [ai][kɔːl] [ðiː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] .
when I call thee a good man — a very good man .
什么时候 我 称呼 你 一个 好的 男人 — 一个 非常 好的 男人 .

当我称你为好人——一个非常好的人时。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈiːvnɪŋz] [naʊ] ,
We have talked together some four or five evenings now ,
我们 有 谈话 一起 一些 四 或者 五 晚上 现在 ,

我们已经一起聊了四五个晚上了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [hɔːs] - [ˈkəʊpə(r)][ai][kæn; kən] [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
and for all I am a horse - coper I can still , as the saying is ,
和 为了 全部 我 是 一个 马 - 铜 我 能 仍然 , 作为 这 说 是 ,

尽管我是一个马术爱好者，但我仍然可以，正如俗话说的那样，

[siː] [ˈhəʊlinəs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .
see holiness beyond the legs of a horse .
看 圣洁 超过 这 腿 的 一个 马 .

透过马的腿，看到神圣。

[jeɪ]	,	[kæn; kən]	[siː]	,	[tuː]	,
Yea	**,**	**can**	**see**	**,**	**too**	**,**
是的	,	能	看	,	也	,

是的，我也能看到。

[haʊ]	['aʊə(r)]	[frend]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	[ðaɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
how	**our**	**Friend**	**of**	**all**	**the**	**World**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**thine**	**at**	**the**	**first**	**.**
如何	我们的	朋友	的	全部	这	世界	放	他的	手	在	你的	在	这	第一的	.

我们全世界的朋友是如何在最初就把手放在你的手中的。

[juːz]	[hɪm]	[wel]	,	[ænd; ənd]	['sʌfə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tiːtʃə(r)]	,
Use	**him**	**well**	**,**	**and**	**suffer**	**him**	**to**	**return**	**to**	**the**	**world**	**as**	**a**	**teacher**	**,**
使用	他	出色地	,	和	遭受	他	到	返回	到	这	世界	作为	一个	老师	,

好好利用他，让他以教师的身份重返人间。

[wen]	[ðaʊ]	[hæst]	—	[beɪðd]	[hɪz; ɪz]	[legz]	,	[ɪf]	[ðæt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	['medsn; 'medɪsn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kəʊlt]	. ”
when	**thou**	**hast**	**—**	**bathed**	**his**	**legs**	**,**	**if**	**that**	**be**	**the**	**proper**	**medicine**	**for**	**the**	**colt**	**. ”**
什么时候	你	哈斯特	—	洗澡	他的	腿	,	如果	那	是	这	恰当的	药品	为了	这	小马	. ”

当你给小马驹洗完腿之后——如果这是对它有益的疗法的话。”

“	[waɪ]	[nɒt]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[wei]	[ðaɪ'self]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'kʌmpəni]	[ðə; ði]	[bɔɪ] ?
“	**Why**	**not**	**follow**	**the**	**Way**	**thyself**	**,**	**and**	**so**	**accompany**	**the**	**boy ?**
“	为什么	不是	跟随	这	方式	你自己	,	和	所以	陪伴	这	男生 ?

“你为什么不亲自遵循这条道路，陪伴这个孩子呢？”

”	[mə'huːb]	[stɛərd]	['stjuːpɪfaɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['ɪnsələns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'mɑːnd]	,
”	**Mahbub**	**stared**	**stupefied**	**at**	**the**	**magnificent**	**insolence**	**of**	**the**	**demand**	**,**
”	马赫布布	凝视	目瞪口呆	在	这	壮丽	傲慢	的	这	要求	,

“马赫布布目瞪口呆地看着这无耻的要求，

[wɪtʃ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['bɔːdə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[peɪd]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	.
which	**across**	**the**	**Border**	**he**	**would**	**have**	**paid**	**with**	**more**	**than**	**a**	**blow**	**.**
哪个	穿过	这	边界	他	会	有	有薪酬的	和	更多的	比	一个	吹	.

如果他越过边境，他付出的代价将远不止一击。

[ðen]	[ðə; ði]	['hjuːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	['wɜːldli]	[səʊl]	.
Then	**the**	**humour**	**of**	**it**	**touched**	**his**	**worldly**	**soul**	**.**
然后	这	幽默	的	它	感动	他的	世俗	灵魂	.

然后，其中的幽默触动了他世故的灵魂。

“	['sɒftli]	—	['sɒftli]	—	[wʌn]	[fʊt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[leɪm]	['geldɪŋ]	[went]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	-	[dʒʌmps] .
“	**Softly**	**—**	**softly**	**—**	**one**	**foot**	**at**	**a**	**time**	**,**	**as**	**the**	**lame**	**gelding**	**went**	**over**	**the**	**Umballa**	**jumps .**
“	轻轻	—	轻轻	—	一	脚	在	一个	时间	,	作为	这	瘸	骟马	去	超过	这	-	跳跃 .

“轻轻地——轻轻地——一步一步地，跛着的骟马跨过了乌姆巴拉障碍。”

[ai]	[meɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	['pærədaɪs]	['leɪtə(r)]	—	[ai]	[hæv; həv]	['wɜːkɪŋz]	[ðæt]	[wei]	—	[greɪt]	['məʊʃənz]	—	[ænd; ənd]	[ai]	[əʊ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[sɪm'plɪsəti] .
I	**may**	**come**	**to**	**Paradise**	**later**	**—**	**I**	**have**	**workings**	**that**	**way**	**—**	**great**	**motions**	**—**	**and**	**I**	**owe**	**them**	**to**	**thy**	**simplicity .**
我	可能	来	到	天堂	之后	—	我	有	运作	那	方式	—	伟大的	运动	—	和	我	欠	他们	到	你的	简单 .

我或许将来会进入天堂——我在这方面有所作为——有伟大的作为——而这一切都归功于你的纯朴。

[ðaʊ]	[hæst]	['nevə(r)]	[laɪd; liːd]	?	”
Thou	**hast**	**never**	**lied**	**?**	**”**
你	哈斯特	绝不	撒谎了	?	”

你从未说过谎吗？

“ [wɒt] [niːd] ? ”
“ What need ? ”
“ 什么 需要 ? ”

“有什么需要？”

“ [əʊ][ˈælə; əˈlɑː] , [hɪə(r)] [hɪm] !
“ O Allah , hear him !
“ 哦 真主 , 听到 他 !

“真主啊，请听见他的祈祷！”

- [wɒt] [niːd] - [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [wɜːld] !
' What need ' in this Thy world !
- 什么 需要 - 在 这 你的 世界 !

在祢的世界里，何须什么呢！

[nɔː(r)][ˈevə(r)] [hɑːrmd] [ə; eɪ][mæn] ? ”
Nor ever harmed a man ? ”
也不 曾经 受到伤害 一个 男人 ? ”

也从未伤害过任何人吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金(Kim)

第22/22页

“ [wʌns] — [wɪð] [ə; eɪ] — [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [waɪz] . ”
“ Once — with a pencase — before I was wise . ”
“ 一次 — 和 一个 笔盒 — 前 我 曾是 明智的 . ”

“有一次——用笔袋——那时我还不懂事。”

“ [səʊ] ?
“ So ?
“ 所以 ?

“所以?

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] .
I think the better of thee .
我 思考 这 更好的 的 你 .

我认为你比我强。

[ðaɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
Thy teachings are good .
你的 教义 是 好的 .

你的教诲很好。

[ðaʊ] [hæst] [tɜːnd] [wʌn] [mæn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [straɪf] .
Thou hast turned one man that I know from the path of strife .
你 哈斯特 转向 一 男人 那 我 知道 从 这 小路 的 冲突 .

你使我认识的一个人脱离了纷争之路。

” [hiː; hi] [lɑːft] [ɪ'mensli] .
” He laughed immensely .
” 他 笑了 非常 .

他哈哈大笑。

“ [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ['əʊpən] - ['maɪndɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [də'kɔɪti] ([ə; eɪ] [haʊs] - ['rɒbəri] [wɪð] ['vaɪələns]) .
“ He came here open - minded to commit a dacoity (a house - robbery with violence) .
“ 他 来了 这里 打开 - 有思想 到 犯罪 一个 抢劫 (一个 房子 - 抢劫 和 暴力) .

“他抱着开放的心态来到这里，准备实施抢劫（暴力入室抢劫）。

[jes] , [tuː; tə] [kʌt] , [rɒb] , [kɪl] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] . ”
Yes , to cut , rob , kill , and carry off what he desired . ”
是的 , 到 切 , 抢 , 杀 , 和 携带 离开 什么 他 想要的 . ”

是的，他想砍杀、抢劫、杀戮，并带走他想要的一切。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['fuːlɪʃnəs] ! ”
“ A great foolishness ! ”
“ 一个 伟大的 愚蠢 ! ”

“真是愚蠢至极！”

“ [əʊ] ! [blæk] [ʃeɪm] [tuː] .
“ Oh ! black shame too .
“ 哦 ! 黑色的 耻辱 也 .

“哦！还有黑人的耻辱。”

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðiː] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
So he thought after he had seen thee — and a few others , male and female .
所以 他 想法 后 他 有 已见 你 — 和 一个 很少 其他的 , 男性 和 女性 .

所以，在他见过你——以及其他几位男女之后，他这样想的。

[səʊ][hiː; hi] [əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][bɪg][fæt][ˈbɑːbuː][mæn] . ”
So he abandoned it ; and now he goes to beat a big fat Babu man . ”
所以 他 弃 它 ; 和 现在 他 去 到 打 一个 大的 胖的 巴布 男人 . ”

所以他放弃了；现在他要去揍一个又胖又凶的巴布男人。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] . ”
“ I do not understand . ”
“ 我 做 不是 理解 . ”

“我不明白。”

“ [ˈælə; əˈlɑː] [fəˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Allah forbid it !
“ 真主 禁止 它 !

“真主保佑，绝不会如此！”

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪn] [ˈnɒlɪdʒ] , [red] [hæt] .
Some men are strong in knowledge , Red Hat .
一些 男人 是 强的 在 知识 , 红色的 帽子 .

红帽先生，有些人知识渊博。

[ðaɪ] [streŋθ] [ɪz][strɒŋgə(r)] [stɪl] .
Thy strength is stronger still .
你的 力量 是 更强 仍然 .

你的力量更加强大。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [wɪlt] .
Keep it — I think thou wilt .
保持 它 — 我 思考 你 枯萎 .

留着吧——我想你会的。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːvənt] , [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒf] .
If the boy be not a good servant , pull his ears off .
如果 这 男生 是 不是 一个 好的 仆人 , 拉 他的 耳朵 离开 .

如果这男孩不是个好仆人，就把他的耳朵割掉。

” [wɪð] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [belt] [ðə; ði] [pəˈtɑːn] [ˈswægə] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgləʊmɪŋ] ,
” With a hitch of his broad Bokhariot belt the Pathan swaggered off into the gloaming ,
” 和 一个 拴住 的 他的 广阔 - 腰带 这 帕坦人 趾高气扬 离开 进入 这 黄昏 ,

“帕坦人系上宽大的布哈里腰带，大摇大摆地走进了暮色中。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːmə] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klaʊdz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] .
and the lama came down from his clouds so far as to look at the broad back .
和 这 喇嘛 来了 向下 从 他的 云 所以 远的 作为 到 看 在 这 广阔 后退 .

喇嘛从云端降临，看到了那宽阔的背影。

“ [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] [læk] [ˈkɜːtəsi] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɐpˈiəɹənsɪz] .
“ That person lacks courtesy , and is deceived by the shadow of appearances .
“ 那 人 缺乏 礼貌 , 和 是 受骗 经过 这 阴影 的 外貌 .

“那人缺乏礼貌，且被外表所蒙蔽。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv][maɪ] ['kiːlə] , [huː] [naʊ] ['entəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
But he spoke well of my chela , who now enters upon his reward .
但 他 辐 出色地 的 我的 鳌 , WHO 现在 进入 之上 他的 报酬 .
但他对我的弟子赞不绝口，我的弟子现在已经升天了。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [preə(r)] ! . . .
Let me make the prayer ! . . .
让 我 制作 这 祷告 ! . . .
让我来祷告!

[weɪk] , [əʊ] ['fɔːtʃənət] [ə'bʌv] [ɔːl] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Wake , O fortunate above all born of women .
唤醒 , 哦 幸运 多于 全部 出生 的 女性 .
醒来吧，所有由女人所生的幸运儿。

[weɪk] !
Wake !
唤醒 !
唤醒!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] !
It is found !
它 是 成立 !
找到了!

” [kɪm] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [diːp] [welz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['jɔːnɪŋ]
” Kim came up from those deep wells , and the lama attended his yawning
” 金 来了 向上 从 那些 深的 水井 , 和 这 喇嘛 参加 他的 打哈欠
['pleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;
“金从那些深井里上来，喇嘛满足了他打哈欠的喜悦;

['djuːli] ['snæpɪŋ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [hed] [ɒf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
duly snapping fingers to head off evil spirits .
正式地 啪啪 手指 到 头 离开 邪恶的 烈酒 .
他打了个响指，示意邪灵退散。

“ [ai][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
“ I have slept a hundred years .
“ 我 有 睡着了 一个 百 年 .
“我睡了一百年。”

[weə(r)] — ?
Where — ?
在哪里 — ?
在哪里-?

['həʊli] [wʌn] , [hæst] [ðaʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ?
Holy One , hast thou been here long ?
圣 一 , 哈斯特 你 到过 这里 长的 ?
圣者啊，你在这里很久了吗?

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [bʌt; bət] ” — [hiː; hi] [lɑːft] ['draʊzɪli] — “ [ai] [slept] [baɪ]
I went out to look for thee , but ” — he laughed drowsily — “ I slept by
我 去 出去 到 看 为了 你 , 但 ” — 他 笑了 昏昏欲睡地 — “ 我 睡着了 经过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
我出去找你，但是”——他昏昏欲睡地笑着说——“我在路上睡着了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [wel] [naʊ] .
I am all well now .
我 是 全部出色地 现在 .

我现在完全康复了。

[hæst] [ðaʊ] ['iːt(ə)n] ?
Hast thou eaten ?
哈斯特 你 吃 ?

你吃过饭了吗?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Let us go to the house .
让 我们 去 到 这 房子 .

我们回家吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [deɪz] [sɪns] [ai] [tend] [ðiː] .
It is many days since I tended thee .
它 是 许多 天 自从 我 倾向于 你 .

我已经很多天没有照顾你了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːhɪbə] [fed] [ðiː] [wel] ?
And the Sahiba fed thee well ?
和 这 萨希巴 美联储 你 出色地 ?

那位夫人把你喂得很好吗?

[huː] [ʃæm'puːd] [ðaɪ] [legz] ?
Who shampooed thy legs ?
WHO 洗发水 你的 腿 ?

谁帮你洗腿了?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] — [ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
What of the weaknesses — the belly and the neck , and the beating in the
什么 的 这 弱点 — 这 腹部 和 这 脖子 , 和 这 殴打 在 这
[ɪəz] ? ”
ears ? ”
耳朵 ? ”

那么，腹部、颈部的疼痛以及耳鸣这些弱点又该如何看待呢?

“ [gɒn] — [ɔːl] [gɒn] .
“ Gone — all gone .
“ 已消失 — 全部 已消失 .

“没了——全没了。”

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] ? ”
Dost thou not know ? ”
多斯特 你 不是 知道 ? ”

难道你不知道吗?

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [eɪdʒ] .
“ I know nothing , but that I have not seen thee in a monkey's age .
“ 我 知道 没有什么 , 但 那 我 有 不是 已见 你 在 一个 猴子的 年龄 .

“我什么都不知道，只知道我很久很久没见过你了。”

[nəʊ] [wɒt] ? ”
Know what ? ”
知道 什么 ? ”

知道吗?

“ [streɪndʒ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] , [wen] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] . ”
“ Strange the knowledge did not reach out to thee , when all my thoughts were theeward . ”
“ 奇怪的 这 知识 做过 不是 抵达 出去 到 你 , 什么时候全部 我的 想法 是 前任 . ”

“奇怪的是，我所有的思绪都集中在你身上，你却未能领悟到这一点。”

“ [ai] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒŋ] .
“ I cannot see the face , but the voice is like a gong .
“ 我 不能 看 这 脸 , 但 这 嗓音 是 喜欢 一个 锣 .

“我看不见脸，但声音像锣一样。”

[hæz; həz] [ðə; ði] ['sɑːhɪbə] [meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðiː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkəri] ?
Has the Sahiba made a young man of thee by her cookery ?
有 这 萨希巴 制成 一个 年轻的 男人 的 你 经过 她 烹饪 ?

萨希巴的厨艺是否让你变成了一个英俊的年轻人？

” [hiː; hi] [piə] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [legd] ['fɪgə(r)] , ['aʊtlaɪnd] [dʒet] - [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['lemən] - ['kʌləd] [drɪft] [ɒv; əv] [lait] .
” He peered at the cross - legged figure , outlined jet - black against the lemon - coloured drift of light .
” 他 窥视 在 这 叉 - 腿 数字 , 概述 喷射 - 黑色的 反对 这 柠檬 - 有色 漂移 的 光 .

他凝视着盘腿而坐的人影，在柠檬色的光线映衬下，那人影呈现出漆黑的轮廓。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [stəʊn] ['bəʊdɪˌsʌt] [sɪt] [huː] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [self] - ['redʒɪstərɪŋ] ['tɜːnˌstaɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'hɔː] [mju'ziːəm] .
So does the stone Bodhisat sit who looks down upon the patent self - registering turnstiles of the Lahore Museum .
所以 做 这 石头 菩萨 坐 WHO 看起来 向下 之上 这 专利 自己 - 注册 旋转闸门 的 这 拉合尔 博物馆 .

所以，俯瞰拉合尔博物馆专利自动登记旋转门的石菩萨也坐着。

[ðə; ði] ['lɑːmə] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
The lama held his peace .
这 喇嘛 握住 他的 和平 .

喇嘛保持沉默。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɒp] - [klɒp] [ɒv; əv] - [rɪ'triːtɪŋ] [fiːt] ,
Except for the click of the rosary and a faint clop - clop of Mahbub's retreating feet ,
除了 为了 这 点击 的 这 念珠 和 一个 头晕的 蹄子 - 蹄子 的 - 撤退 脚 ,

除了念珠的咔哒声和马赫布布离去时微弱的哒哒脚步声之外，

[ðə; ði] [sɒft] , ['sməʊki] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] [ræpt] [ðem; ðəm] [kləʊz] .
the soft , smoky silence of evening in India wrapped them close .
这 柔软的 , 烟 沉默 的 晚上 在 印度 包装 他们 关闭 .

印度夜晚柔和而略带烟雾的寂静将他们紧紧包裹起来。

“ [hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
“ Hear me !
“ 听到 我 !

“听我说！”

[ai] [brɪŋ] [njuːz] . ”
I bring news . ”
我 带来 消息 . ”

我带来消息。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] —
“ But let us —
“ 但 让 我们 —
但是，让我们——

” [aʊt] [ʃɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈjeləʊ] [hænd] [kəmˈpelɪŋ] [ˈsaɪləns] .
” Out shot the long yellow hand compelling silence .
” 出去 射击 这 长的 黄色的 手 引人注目的 沉默 .
“伸出一只长长的黄色手，令人屏息。”

[kɪm] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [rəʊb] - [edʒ] [əˈbiːdiəntli] .
Kim tucked his feet under his robe - edge obediently .
金 塞进去 他的 脚 在下面 他的 长袍 - 边缘 顺从地 .
金顺从地把脚塞进袍子下摆里。

“ [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] !
“ Hear me !
“ 听到 我 !
“听我说！”

[ai] [brɪŋ] [njuːz] !
I bring news !
我 带来 消息 !
我带来消息！

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
The Search is finished .
这 搜索 是 完成的 .
搜索结束。

[ˈkɒmz] [naʊ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] . . .
Comes now the Reward . . .
来 现在 这 报酬 . . .
现在到了奖励环节……

[ðʌs] .
Thus .
因此 .
因此。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
When we were among the Hills ,
什么时候 我们 是 之中 这 丘陵 ,
当我们身处群山之中时，

[ai] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɒn] [ðaɪ] [streŋθ] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [brɑːntʃ] [baʊd] [ænd; ənd] [naɪ] [brəʊk] .
I lived on thy strength till the young branch bowed and nigh broke .
我 居住地 在 你的 力量 直到 这 年轻的 分支 鞠躬 和 夜 打破 .
我靠你的力量生存，直到那根嫩枝弯曲，几乎折断。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
When we came out of the Hills ,
什么时候 我们 来了 出去 的 这 丘陵 ,
当我们走出山区时，

[ai] [wɒz; wəz] [ˈtrʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [ai] [held] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
I was troubled for thee and for other matters which I held in my heart .
我 曾是 麻烦 为了 你 和 为了 其他 事情 哪个 我 握住 在 我的 心 .
我为你忧虑，也为我心中其他的事情忧虑。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [lækt] [dəˈrekʃ(ə)n] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
The boat of my soul lacked direction ; I could not see into the Cause of Things .
这 船 的 我的 灵魂 缺乏 方向 ; 我 可以 不是 看 进入 这 原因 的 事物 .
我灵魂的小船失去了方向；我无法看清万物的缘由。

[səʊ][ai] [geɪv] [ðiː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
So I gave thee over to the virtuous woman altogether .
所以 我 给予 你 超过 到 这 有德行的 女士 共 .

于是我把你全都交给了那贤德的妇人。

[ai] [tʊk] [nəʊ] [fuːd] .
I took no food .
我 采取 不 食物 .

我没带食物。

[ai][dræŋk][nəʊ]['wɔːtə(r)] .
I drank no water .
我 喝 不 水 .

我没喝水。

[stɪl] [ai] [sɔː] [nɒt] [ðə; ði] [wei] .
Still I saw not the Way .
仍然 我 锯 不是 这 方式 .

我仍然没有看到那条道路。

[ðeɪ] [prest] [fuːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][maɪ] [ʃʌt] [dɔː(r)] .
They pressed food upon me and cried at my shut door .
他们 按下 食物 之上 我 和 哭 在 我的 关闭 门 .

他们把食物塞给我，然后在我紧闭的房门前哭泣。

[səʊ][ai] [rɪ'muːvd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
So I removed myself to a hollow under a tree .
所以 我 已移除 我 到 一个 空洞的 在下面 一个 树 .

于是我躲到树下的树洞里。

[ai] [tʊk] [nəʊ] [fuːd] .
I took no food .
我 采取 不 食物 .

我没带食物。

[ai] [tʊk] [nəʊ]['wɔːtə(r)] .
I took no water .
我 采取 不 水 .

我没喝水。

[ai][sæt][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] , [æb'stræktɪŋ] [maɪ][maɪnd] ;
I sat in meditation two days and two nights , abstracting my mind ;
我 卫星 在 冥想 二 天 和 二 夜晚 , 摘要 我的 头脑 ;

我静坐冥想了两天两夜，让自己的思绪放空；

['ɪnˌbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['mænə(r)] . . .
inbreathing and outbreathing in the required manner . . .
吸气 和 呼气 在 这 必需的 方式 . . .

以正确的方式吸气和呼气……

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] — [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'wɔːd] — [ðə; ði] [waɪz] [səʊl] [luːst] [ɪt'self]
Upon the second night — so great was my reward — the wise Soul loosed itself
之上 这 第二 夜晚 — 所以 伟大的 曾是 我的 报酬 — 这 明智的 灵魂 松开 本身
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪli] ['bɒdi] [ænd; ənd] [went] [friː] .
from the silly Body and went free .
从 这 愚蠢的 身体 和 去 自由的 .

第二个晚上——我的奖赏如此巨大——智慧的灵魂挣脱了愚蠢的肉体，获得了自由。

[ðɪs] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'teɪnd] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
This I have never before attained , though I have stood on the threshold of it
这 我 有 绝不 前 已达到 , 尽管 我 有 站立 在 这 临界点 的 它
.
:
.

虽然我曾站在它的门槛上，但我从未真正达到过这个目标。

[kən'sɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ! ”
Consider , for it is a marvel ! ”
考虑 , 为了 它 是 一个 奇迹 ! ”

想想吧，这真是个奇迹！

“ [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [ɪn'diːd] .
“ A marvel indeed .
“ 一个 奇迹 的确 .

真是个奇迹。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] !
Two days and two nights without food !
二 天 和 二 夜晚 没有 食物 !

两天两夜没吃东西！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɑːhɪbə] ? ” [sed] [kɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
Where was the Sahiba ? ” said Kim under his breath .
在哪里 曾是 这 萨希巴 ? ” 说 金 在下面 他的 气息 .

“萨希巴在哪儿？”金低声问道。

“ [jeɪ] , [maɪ] [səʊl] [went] [friː] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,
“ Yea , my Soul went free , and , wheeling like an eagle ,
“ 是的 , 我的 灵魂 去 自由的 , 和 , 惠灵 喜欢 一个 鹰 ,

“是的，我的灵魂获得了自由，像雄鹰一样翱翔，

[sɔː] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] - ['lɑːmə][nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [səʊl] .
saw indeed that there was no Teshoo Lama nor any other soul .
锯 的确 那 那里 曾是 不 - 喇嘛 也不 任何 其他 灵魂 .

果然，既没有德修喇嘛，也没有其他任何灵魂。

[æz; əz][ə; eɪ][drɒp] [drɔːz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,
As a drop draws to water ,
作为 一个 降低 平局 到 水 ,

就像水滴落入水中一样，

[səʊ][maɪ] [səʊl] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [θɪŋz] .
so my Soul drew near to the Great Soul which is beyond all things .
所以 我的 灵魂 画 靠近 到 这 伟大的 灵魂 哪个 是 超过 全部 事物 .

于是，我的灵魂接近了超越万物的伟大灵魂。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪg'zɔːltɪd][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ai] [sɔː] [ɔːl][haɪnd] ,
At that point , exalted in contemplation , I saw all Hind ,
在 那 观点 , 崇高 在 沉思 , 我 锯 全部 后 ,

那一刻，我沉浸在冥想之中，看到了所有的印度教徒。

[frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] [ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['peɪntɪd] [rɒks] [æt; ət] [sʌtʃ] -
from Ceylon in the sea to the Hills , and my own Painted Rocks at Such -
从 锡兰 在 这 海 到 这 丘陵 , 和 我的 自己的 绘 岩石 在 这样的 -
[zen] ;
zen ;
禅 ;

从海边的锡兰到山丘，以及我自己在苏禅的彩绘岩石；

[ai] [sɔː] ['evri] [kæmp][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] ['restɪd] .
I saw every camp and village , to the least , where we have ever rested .
我 锯 每一个 营 和 村庄 ， 到 这 至少 ， 在哪里 我们 有 曾经 休息 .

我看到了我们曾经停留过的每一个营地和村庄，哪怕是最简陋的。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [səʊl] .
I saw them at one time and in one place ; for they were within the Soul .
我 锯 他们 在 一 时间 和 在 一 地方 ; 为了 他们 是 之内 这 灵魂 .

我曾在同一个时间、同一个地方见过它们；因为它们就在灵魂之中。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [njuː] [ðə; ði] [səʊl] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] .
By this I knew the Soul had passed beyond the illusion of Time and Space and of Things .
经过 这 我 知道 这 灵魂 有 通过了 超过 这 错觉 的 时间 和 空间 和 的 事物 .

由此我明白，灵魂已经超越了时间、空间和事物的幻象。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [friː] .
By this I knew that I was free .
经过 这 我 知道 那 我 曾是 自由的 .

由此我知道自己自由了。

[ai] [sɔː] [ðiː] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [kɒt] ,
I saw thee lying in thy cot ,
我 锯 你 说谎 在 你的 婴儿床 ,

我看见你躺在婴儿床上，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðiː] ['fɔːlɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɒlətə(r)] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
and I saw thee falling downhill under the idolater — at one time , in one place ,
和 我 锯 你 坠落 下坡 在下面 这 偶像崇拜者 — 在 一 时间 , 在 一 地方 ,

我看见你从山坡上跌落，被偶像崇拜者压在身下——在同一时间，在同一地点，

[ɪn][maɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [səʊl] .
in my Soul , which , as I say , had touched the Great Soul .
在 我的 灵魂 , 哪个 , 作为 我 说 , 有 感动 这 伟大的 灵魂 .

在我的灵魂深处，正如我所说，它曾与伟大的灵魂相连。

['ɔːlsəʊ][ai] [sɔː] [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ['lɑːmə] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
Also I saw the stupid body of Teshoo Lama lying down ,
还 我 锯 这 愚蠢的 身体 的 - 喇嘛 说谎 向下 ,

我还看到了德修喇嘛那愚蠢的尸体躺在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæ'kiːm][frɒm; frəm] ['dækə] [niːld] [bɪ'saɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪə(r)] .
and the hakim from Dacca kneeled beside , shouting in its ear .
和 这 哈基姆 从 达卡 跪着 旁 , 喊叫 在 它是 耳朵 .

来自达卡的哈基姆跪在旁边，对着它的耳朵大喊。

[ðen] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [θɪŋz] ,
Then my Soul was all alone , and I saw nothing , for I was all things ,
然后 我的 灵魂 曾是 全部 独自的 , 和 我 锯 没有什么 , 为了 我 曾是 全部 事物 ,

那时我的灵魂孤身一人，我什么也看不见，因为我就是万物。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [səʊl] .
having reached the Great Soul .
拥有 达到 这 伟大的 灵魂 .

已与伟大的灵魂相连。

[ænd; ənd][ai] ['mediteit] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , ['pæʃnləs] , [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And I meditated a thousand thousand years , passionless , well aware of the
和 我 冥想 一个 千 千 年 , 无情 , 出色地 意识到的 的 这
['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
Causes of all Things .
原因 的 全部 事物 .

我冥想了一千万年，无欲无求，深知万物之因。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] : - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] ?
Then a voice cried : ' What shall come to the boy if thou art dead ?
然后 一个 嗓音 哭 : - 什么 将 来 到 这 男生 如果 你 艺术 死的 ?

这时，一个声音喊道：“如果你死了，这孩子该怎么办？”

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][maɪ'self] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
' and I was shaken back and forth in myself with pity for thee ;
- 和 我 曾是 摇晃 后退 和 前进 在 我 和 遗憾 为了 你 ;

“我内心因对你深感怜悯而摇摆不定；

[ænd; ənd][ai] [sed] : - [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['kiːlə] , [lest] [hiː; hi] [mɪs] [ðə; ði] [wei] .
and I said : ' I will return to my chela , lest he miss the Way .
和 我 说 : - 我 将要 返回 到 我的 誊 , 免得 他 错过 这 方式 .

我说：“我要回到我的弟子身边，免得他迷失了正道。”

- [ə'pɒn] [ðɪs] [maɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] - ['lɑːmə] ,
' Upon this my Soul , which is the Soul of Teshoo Lama ,
- 之上 这 我的 灵魂 , 哪个 是 这 灵魂 的 - 喇嘛 ,

“我以我的灵魂，也就是德修喇嘛的灵魂为担保，

[wɪð'druː] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [səʊl] [wɪð] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
withdrew itself from the Great Soul with strivings and yearnings and retchings
退出 本身 从 这 伟大的 灵魂 和 奋斗 和 渴望 和 呕吐
[ænd; ənd] ['ægəni] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
and agonies not to be told .
和 痛苦 不是 到 是 讲述 .

它带着难以言喻的挣扎、渴望、痛苦和煎熬，从伟大的灵魂中退缩了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [eg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
As the egg from the fish , as the fish from the water ,
作为 这 蛋 从 这 鱼 , 作为 这 鱼 从 这 水 ,

就像鱼卵从鱼体内出来，鱼从水中出来一样，

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [eə(r)] ,
as the water from the cloud , as the cloud from the thick air ,
作为 这 水 从 这 云 , 作为 这 云 从 这 厚的 空气 ,

如同云中的水，如同浓厚空气中的云层，

[səʊ] [pʊt] [fɔːθ] , [səʊ] [liːpt] [aʊt] , [səʊ] [druː] [ə'weɪ] ,
so put forth , so leaped out , so drew away ,
所以 放 前进 , 所以 跳跃 出去 , 所以 画 离开 ,

于是提出，于是跃出，于是撤退

[səʊ] [fjuːmd] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] - ['lɑːmə][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [səʊl] .
so fumed up the Soul of Teshoo Lama from the Great Soul .
所以 怒气冲冲 向上 这 灵魂 的 - 喇嘛 从 这 伟大的 灵魂 .

伟大的灵魂激起了德修喇嘛的灵魂。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] : - [ðə; ði]['rɪvə(r)] !
Then a voice cried : ' The River !
然后 一个 嗓音 哭 : - 这 河 !

然后一个声音喊道：“河流！”

[teɪk] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
Take heed to the River !
拿 注意 到 这 河 !

要提防河流！

- [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
' and I looked down upon all the world ,
- 和 我 看起来 向下 之上 全部 这 世界 ,

我俯瞰整个世界，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [wʌn][ɪn] [taɪm] ,
which was as I had seen it before — one in time ,
哪个 曾是 作为 我 有 已见 它 前 — 一 在 时间 ,

这和我之前看到的一模一样——一次只发生一件事，

[wʌn][ɪn] [pleɪs] — [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['pleɪnli] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
one in place — and I saw plainly the River of the Arrow at my feet .
一 在 地方 — 和 我 锯 显然 这 河 的 这 箭 在 我的 脚 .

一个就位——我清楚地看到箭河就在我脚下。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['hæmpə(r)d] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l][ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [weər'ɒv] [ai][wɒz; wəz]
At that hour my Soul was hampered by some evil or other whereof I was
在 那 小时 我的 灵魂 曾是 受阻 经过 一些 邪恶的 或者 其他 其中 我 曾是
[nɒt] ['həʊlli] [klenzd] ,
not wholly cleansed ,
不是 完全 已清洗 ,

那时我的灵魂受到某种邪恶力量的阻碍，我还没有完全摆脱这种邪恶力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔɪld] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ; [bʌt; bət][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ,
and it lay upon my arms and coiled round my waist ; but I put it aside ,
和 它 躺 之上 我的 武器 和 卷曲 圆形的 我的 腰部 ; 但 我 放 它 旁边 ,

它搭在我的手臂上，缠绕在我的腰间；但我把它放到了一边。

[ænd; ənd][ai][kɑːst] [fɔːθ] [æz; əz][æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn][maɪ] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I cast forth as an eagle in my flight for the very place of the
和 我 投掷 前进 作为 一个 鹰 在 我的 航班 为了 这 非常 地方 的 这
['rɪvə(r)] .
River .
河 .

我如雄鹰般展翅飞翔，直奔那条河流。

[ai] [pʊʃt] [ə'saɪd] [wɜːld] [ə'pɒn] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
I pushed aside world upon world for thy sake .
我 推动 旁边 世界 之上 世界 为了 你的 清酒 .

为了你，我推翻了世间万物。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] — [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] ,
I saw the River below me — the River of the Arrow — and , descending ,
我 锯 这 河 以下 我 — 这 河 的 这 箭 — 和 , 下降 ,

我看见了脚下的河流——箭河——然后，我向下走去，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;
the waters of it closed over me ;
这 水 的 它 关闭 超过 我 ;

海水将我淹没；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ['lɑːmə] , [bʌt; bət] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] ,
and behold I was again in the body of Teshoo Lama , but free from sin ,
和 看哪 我 曾是 再次 在 这 身体 的 - 喇嘛 , 但 自由的 从 罪 ,

看哪，我又回到了德修喇嘛的身体里，但却没有罪孽。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæ'kiːm][frɒm; frəm] ['dekə] [bɔː(r)] [ʌp] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and the hakim from Decca bore up my head in the waters of the River .

和 这 哈基姆 从 迪卡唱片 钻孔 向上 我的 头 在 这 水 的 这 河 .

来自德卡的医生将我的头从河水中托起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] !

It is here !

它 是 这里 !

它来了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [təʊp] [hɪə(r)] — ['iːv(ə)n][hɪə(r)] ! ”

It is behind the mango - tope here — even here ! ”

它 是 在后面 这 芒果 - 顶 这里 — 甚至 这里 ! ”

它就在这芒果树后面——就在这里!

“ ['ælə; ə'lɑː] ['kɛrɪm] !

“ Allah kerim !

“ 真主 克里姆 !

“真主至仁至慈!

[əʊ] , [wel] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːbuː][wɒz; wəz][baɪ] !

Oh , well that the Babu was by !

哦 , 出色地 那 这 巴布 曾是 经过 !

哦，原来巴布就在附近!

[wɒst; wəst] [ðaʊ] ['veri] [wet] ? ”

Wast thou very wet ? ”

浪费 你 非常 湿的 ? ”

你浑身湿透了吗?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɪ'gɑːd] ?

“ Why should I regard ?

“ 为什么 应该 我 看待 ?

我为什么要考虑?

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][hæ'kiːm][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ['lɑːmə] .

I remember the hakim was concerned for the body of Teshoo Lama .

我 记住 这 哈基姆 曾是 担心的 为了 这 身体 的 - 喇嘛 .

我记得那位哈基姆很关心特舒喇嘛的遗体。

[hiː; hi] [heɪld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He haled it out of the holy water in his hands ,

他 被洗礼 它 出去 的 这 圣 水 在 他的 双手 ,

他把它从圣水中拽了出来，双手捧在手里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['ɑːftəwədz] [ðaɪ] [hɔːs] - ['selə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒt] [ænd; ənd] [men] ,

and there came afterwards thy horse - seller from the North with a cot and men ,

和 那里 来了 然后 你的 马 - 卖方 从 这 北 和 一个 婴儿床 和 男人 ,

随后，北方来的卖马贩子带着一张小床和几个人来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] . ”

and they put the body on the cot and bore it up to the Sahiba's house . ”

和 他们 放 这 身体 在 这 婴儿床 和 钻孔 它 向上 到 这 - 房子 . ”

他们把尸体放在担架上，抬到萨希巴家去。

“ [wɒt] [sed] [ðə; ði]['sɑːhɪbə] ? ”

“ What said the Sahiba ? ”

“ 什么 说 这 萨希巴 ? ”

“萨希巴说了什么? ”

“ [ai][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
“ I was meditating in that body , and did not hear .
“ 我 曾是 冥想 在 那 身体 , 和 做过 不是 听到 .

“我当时正在冥想，没有听到任何声音。”

[səʊ] [ðʌs] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz] [endid] .
So thus the Search is ended .
所以 因此 这 搜索 是 结束 .

至此，搜寻工作结束。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['merɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪz][hɪə(r)] .
For the merit that I have acquired , the River of the Arrow is here .
为了 这 优点 那 我 有 获得 , 这 河 的 这 箭 是 这里 .

因我所获得的功德，箭河在此。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [fɔːθ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .
It broke forth at our feet , as I have said .
它 打破 前进 在 我们的 脚 , 作为 我 有 说 .

正如我所说，它在我们脚下爆发了。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have found it .
我 有 成立 它 .

我找到了。

[sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
Son of my Soul ,
儿子 的 我的 灵魂 ,

我灵魂之子，

[ai][hæv; həv] [rentʃ] [maɪ] [səʊl] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [friː] [ðiː]
I have wrenched my Soul back from the Threshold of Freedom to free thee
我 有 扭动 我的 灵魂 后退 从 这 临界点 的 自由 到 自由的 你
[frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] — [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [friː] ,
from all sin — as I am free ,
从 全部 罪 — 作为 我 是 自由的 ,

我已将我的灵魂从自由的门槛上拉了回来，为的是让你从一切罪恶中解脱出来——因为我已获得自由。

[ænd; ənd] ['sɪnləs] !
and sinless !
和 无罪 !

而且无罪！

[dʒʌst][ɪz][ðə; ði] [wiːl] !
Just is the Wheel !
只是 是 这 车轮 !

轮子就是这样！

['sɜːt(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] !
Certain is our deliverance !
肯定 是 我们的 解救 !

我们必将得救！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

” [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [smaɪld] ,
” He crossed his hands on his lap and smiled ,
” 他 交叉 他的 双手 在 他的 膝 和 微笑 ,

他双手交叉放在膝盖上，微笑着说：

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[huː]	[hæz; həz]	[wʌn]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	.
as	**a**	**man**	**may**	**who**	**has**	**won**	**salvation**	**for**	**himself**	**and**	**his**	**beloved**	**.**
作为	一个	男人	可能	WHO	有	韩元	救恩	为了	他自己	和	他的	心爱	.

就像一个为自己和心爱之人赢得救赎的人一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神